叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 18 个章节

1. 摄政王(the Regent) 000001

2. 摄政王(the Regent) 000002

3. 摄政王(the Regent) 000003

4. 摄政王(the Regent) 000004

5. 摄政王(the Regent) 000005

6. 摄政王(the Regent) 000006

7. 摄政王(the Regent) 000007

8. 摄政王(the Regent) 000008

9. 摄政王(the Regent) 000009

10. 摄政王(the Regent) 000010

11. 摄政王(the Regent) 000011

12. 摄政王(the Regent) 000012

13. 摄政王(the Regent) 000013

14. 摄政王(the Regent) 000014

15. 摄政王(the Regent) 000015

16. 摄政王(the Regent) 000016

17. 摄政王(the Regent) 000017

18. 摄政王(the Regent) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摄政王(The Regent)

第1/18页

[ðə; ði] [ˈriːdʒənt]
THE REGENT
这 摄政

摄政王

[ə; eɪ] [faɪv] [taʊnz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ɪn] [ˈlʌndən]
A FIVE TOWNS STORY OF ADVENTURE IN LONDON
一个 五 城镇 故事 的 冒险 在 伦敦

伦敦五镇奇遇记

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːrnəld] BENNETT1913
ARNOLD BENNETT1913
阿诺德 BENNETT1913

阿诺德·贝内特 1913

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] ['riːdʒənt]
THE **REGENT**
这 摄政

摄政王

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[dɔːg] - [baɪt]
DOG **-** **BITE**
狗 - 咬

狗咬伤

[aɪ]
I
我

我

" [ænd; ənd] [jet] ,

" And yet ,

" 和 然而 ,

然而，

" ['edwərd] ['henri] [mə'tʃiːn] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][æt; ət][sɪks] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]

" Edward Henry Machin reflected as at six minutes to six he approached his

" 爱德华 亨利 机器 反映 作为 在 六 分钟 到 六 他 接近 他的

[oʊn] ['dwelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ,

own dwelling at the top of Bleakridge ,

自己的 住宅 在 这 顶部 的 - ,

“爱德华·亨利·马钦在六点五十分的时候，走近了位于布莱克里奇山顶的住所，心中想着……”

" [ænd; ənd] [jet] — [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ]['dʒɑːli]['æftər][ɔːl] !

" and yet — I don't feel so jolly after all !

" 和 然而 — 我 不 感觉 所以 快乐的 后 全部 !

然而——我最终并没有感到那么高兴！

" [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

" The first two words of this disturbing meditation had reference to the fact

" 这 第一的 二 字 的 这 令人不安 冥想 有 参考 到 这 事实

[ðæt] ,

that ,

那 ,

这段令人不安的冥想的前两个字指的是这样一个事实：

[baɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [twaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːkbroʊkər] [æt; ət] ['mæntʃestər] ,

by telephoning twice to his stockbrokers at Manchester ,

经过 电话 两次 到 他的 股票经纪人 在 曼彻斯特 ,

他两次致电曼彻斯特的股票经纪人，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] [paʊndz] [ɪn]

he had just made the sum of three hundred and forty - one pounds in

他 有 只是 制成 这 和 的 三 百 和 四十 - 一 磅 在

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['spekjələtɪv] [træn'zækʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rʌbər] ['ʃerz] .

a purely speculative transaction concerning Rubber Shares .

一个 纯粹 推测性的 交易 有关 橡皮 股票 .

他刚刚通过一笔纯粹的橡胶股票投机交易赚了341英镑。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gæmblɪŋ] [jɪr] , - .)

(It was in the autumn of the great gambling year , 1910 .)

(它 曾是 在 这 秋天 的 这 伟大的 赌博 年 , - .)

（那是在赌博盛行的1910年秋天。）

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [ænd; ənd] [waɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] ,

He had simply opened his lucky and wise mouth at the proper moment ,

他 有 简单地 打开 他的 幸运的 和 明智的 嘴 在 这 恰当的 片刻 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ,

and the money ,

和 这 钱 ,

他只是在恰当的时机开了口，说了句好话，结果钱就到手了。

[laɪk] [raɪp] , ['goʊldən] [fruːt] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [bɪ'naɪn] ['hev(ə)n] ,

like ripe , golden fruit , had fallen into it , a gift from benign heaven ,

喜欢 成熟 , 金的 水果 , 有 倒下 进入 它 , 一个 礼物 从 良性 天堂 ,

就像成熟的金黄色果实落入其中，这是上天的恩赐。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] !

surely a cause for happiness !

一定 一个 原因 为了 幸福 !

这当然是一件令人高兴的事！

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ]['dʒɑːli] !
And yet — he did not feel so jolly !
和 然而 — 他 做过 不是 感觉 所以 快乐的 ！

然而——他却并不感到那么快乐！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] ,
He was surprised , he was even a little hurt ,
他 曾是 惊讶 ， 他 曾是 甚至 一个 小的 伤害 ，

他感到惊讶，甚至还有点受伤。

[tuː; tə] [dɪskʌvər] [baɪ] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑːnɪteri] [geɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ]
to discover by introspection that monetary gain was not necessarily accompanied by
到 发现 经过 内省 那 货币 获得 曾是 不是 一定 伴随 经过
[fə'lɪsəti] .
felicity .
费利西蒂 .

通过反思发现，金钱的获得并不一定伴随着幸福。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
Nevertheless , this very successful man of the world of the Five Towns ,
尽管如此 ， 这 非常 成功的 男人 的 这 世界 的 这 五 城镇 ，

然而，这位在五镇地区非常成功的男士，

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] - ,
having been born on the 27th of May 1867 ,
拥有 到过 出生 在 这 27th 的 可能 - ，

出生于1867年5月27日，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] !
had reached the age of forty - three and a half years !
有 达到 这 年龄 的 四十 - 三 和 一个 一半 年 ！

已经四十三岁半了！

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['oʊldər] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] . [[wʌn]]
" I must be getting older , " he reflected . [1]
" 我 必须 是 获得 老 ， " 他 反映 . [1]

“我一定是老了，”他心想。[1]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [æz; əz] ['evri] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [θriː] [wɪl] [ə'griː] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He was still young , as every man of forty - three will agree , but he
他 曾是 仍然 年轻的 ， 作为 每一个 男人 的 四十 - 三 将要 同意 ， 但 他
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊldər] .
was getting older .
曾是 获得 老 .

他还很年轻，这一点每个四十三岁的男人都会同意，但他确实在变老。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] [paʊndz] [wʊd] [nɑːt]
A few years ago a windfall of three hundred and forty - one pounds would not
一个 很少 年 前 一个 意外之财 的 三 百 和 四十 - 一 磅 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɔːrbɪd] [self] - [ə'næləsɪs] ;
have been followed by morbid self - analysis ;
有 到过 随后 经过 病态的 自己 - 分析 ；

几年前，一笔341英镑的意外之财不会引起人们的过度自我分析；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʌn'riːzənɪŋ] , [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪ'leɪʃn] ,
it would have been followed by unreasoning , instinctive elation ,
它 会 有 到过 随后 经过 不讲道理 ， 本能 欣喜 ，

随后会伴随而来的是非理性的、本能的欣喜若狂。

[wɪtʃ] [ɪ'leɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [æt; ət] [liːst] [twelv] ['aʊərz] .

which elation would have endured at least twelve hours .

哪个 欣喜 会 有 忍受 在 至少 十二 小时 .

这种欣喜之情至少持续了十二个小时。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['ɡɑːrdn] [wɔːl] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [hɪz; ɪz][ə'boʊd]

As he disappeared within the reddish garden wall which sheltered his abode

作为 他 消失 之内 这 微红 花园 墙 哪个 避难所 他的 住所

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] [trə'fælɡər] [roʊd] ,

from the publicity of Trafalgar Road ,

从 这 宣传 的 特拉法加 路 ,

当他消失在红色的花园围墙内时，这围墙将他的住所与特拉法加路的喧嚣隔绝开来。

[hiː; hi][hæf] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] ['neli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːrb(ə)l] [step] [ʌv; əv]

he half hoped to see Nellie waiting for him on the famous marble step of

他 一半 希望 到 看 内莉 等待 为了 他 在 这 著名的 大理石 步 的

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the porch ,

这 门廊 ,

他心里暗暗希望能看到内莉在门廊那著名的白色大理石台阶上等着他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [lɔːŋ] ,

for the woman had long ,

为了 这 女士 有 长的 ,

因为这位女人很久以来，

[lɔːŋ] [sɪns] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ædvent][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ]

long since invented a way of scouting for his advent from the small window

长的 自从 发明 一个 方式 的 侦察 为了 他的 来临 从 这 小的 窗户

[ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] .

in the bathroom .

在 这 浴室 .

很久以前，他就想出了一个办法，从浴室的小窗户里窥探他的动向。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [step] .

But there was nobody on the marble step .

但 那里 曾是 无人 在 这 大理石 步 .

但大理石台阶上空无一人。

[hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [ɪn'kriːst] .

His melancholy increased .

他的 忧郁 增加 .

他的忧郁情绪加剧了。

[æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [nʊ'rældʒə] ,

At the mid - day meal he had complained of neuralgia ,

在 这 中 - 天 一顿饭 他 有 抱怨 的 神经痛 ,

午餐时他抱怨说自己神经痛。

[ænd; ənd] [hens] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['ferli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

and hence this was an evening upon which he might fairly have expected

和 因此 这 曾是 一个 晚上 之上 哪个 他 可能 相当 有 预期的

[tuː; tə] [siː] ['sɪmpəθi] ['tʃɑːrmɪŋli] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

to see sympathy charmingly attired in the porch .

到 看 同情 迷人地 穿着 在 这 门廊 .

因此，他完全有理由期待在这个晚上看到一位穿着迷人服装的女士出现在门廊上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [nʊ'rældʒə] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɡɔːn] .

It is true that the neuralgia had completely gone .

它 是 真的 那 这 神经痛 有 完全地 已消失 .

神经痛确实已经完全消失了。

" [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [sɑːr'dɑːnɪk] [gluːm] , " [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ]
" Still , " he said to himself with justifiable sardonic gloom , " how does she know
" 仍然 , " 他 说 到 他自己 和 合理的 讽刺的 愁云 , " 如何 做 她 知道
[maɪ] - [gɔːn] ?
my neuralgia's gone ?
我的 - 已消失 ?

“不过,”他带着理所当然的讽刺和忧郁自言自语道，“她怎么知道我的神经痛已经好了呢？”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] .
She doesn't know .
她 不 知道 .

她不知道。

" ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɪnɪst] , [niːtist] [lætʃ] - [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv]
" Having opened the front - door (with the thinnest , neatest latch - key in the Five
" 拥有 打开 这 正面 - 门 (和 这 最薄 , 最整洁 闩锁 - 钥匙 在 这 五
[taʊnz]) ,
Towns) ,
城镇) ,

“用五镇里最细、最精致的钥匙打开前门后”,

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['slaɪtli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
he entered his home and stumbled slightly over a brush that was lying
他 进入 他的 家 和 踉跄 轻微地 超过 一个 刷子 那 曾是 说谎
[ə'genst] [ðə; ði] [sʌŋk] [dɔːr] - [mæt] .
against the sunk door - mat .
反对 这 沉没 门 - 垫 .

他走进家门，被靠在下陷的门垫上的灌木丛绊了一下。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
He gazed at that brush with resentment .
他 凝视 在 那 刷子 和 怨恨 .

他带着怨恨凝视着那次擦肩而过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [hænd] - [brʌʃ] .
It was a dilapidated hand - brush .
它 曾是 一个 破旧的 手 - 刷子 .

那是一把破旧的手刷。

[ðə; ði] [ə'fensɪv] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi]
The offensive object would have been out of place , at nightfall , in the lobby
这 进攻 目的 会 有 到过 出去 的 地方 , 在 黄昏 , 在 这 大厅
[ʌv; əv] ['eni] [haʊs] .
of any house .
的 任何 房子 .

在夜幕降临之际，这件令人反感的物品出现在任何一户人家的门厅里都会显得格格不入。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] — [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]
But in the lobby of his house — the house which he had planned a
但 在 这 大厅 的 他的 房子 — 这 房子 哪个 他 有 计划 一个
['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,
dozen years earlier ,
打 年 早些时候 ,

但在他家的大厅里——那栋他十二年前就计划建造的房子里，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [end] [ʌv; əv] ['minimaiziŋ] [də'mestɪk] ['leɪbər] ,
to the special end of minimizing domestic labour ,
到 这 特别的 结尾 的 最小化 国内的 劳动 ,

其特殊目的是为了最大限度地减少家庭劳动，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'vaɪsɪz] — [ɪn]

and which he had always kept up to date with the latest devices — in

和 哪个 他 有 总是 保留 向上 到 日期 和 这 最新的 设备 — 在

[hɪz; ɪz] ['lɑːbi] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ,

his lobby the spectacle of a vile ,

他的 大厅 这 奇观 的 一个 卑鄙的 ,

而且他一直都用最新的设备更新设备——在他的大厅里，上演着一场令人作呕的景象，

['aʊtwɔːrn] [hænd] - [brʌʃ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

outworn hand - brush at tea - time amounted to a scandal .

过时的 手 - 刷子 在 茶 - 时间 金额 到 一个 丑闻 .

下午茶时间使用破旧的手刷简直是一件丑闻。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Less than a fortnight previously he had purchased and presented to his

较少的 比 一个 两星期 之前 他 有 购买 和 呈现 到 他的

[waɪf] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪ'lektrɪk] ['vækjuːm] - ['kliːnər] ,

wife a marvellous electric vacuum - cleaner ,

妻子 一个 奇妙 电的 真空 - 清洁工 ,

不到两周前，他买了一台很棒的电动吸尘器送给妻子。

[sər'pæsɪŋ] [[ˌtuː'tuː]]

surpassing [2]

超越 [2]

超越[2]

[ɔːl] ['fɔːrmər] ['vækjuːm] - ['klinərz] .

all former vacuum - cleaners .

全部 以前的 真空 - 清洁工 .

全部是以前的吸尘器。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [ə'tætʃt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

You simply attached this machine by a cord to the wall , like a dog ,

你 简单地 随附的 这 机器 经过 一个 绳索 到 这 墙 , 喜欢 一个 狗 ,

你只需像给狗拴绳子一样，用绳子把这台机器连接到墙上即可。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪ'stɪriəs] ['paːsiz] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ][fæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and waved it in mysterious passes over the floor , like a fan , and the

和 挥手 它 在 神秘 通过 超过 这 地面 , 喜欢 一个 扇子 , 和 这

[haʊs] [wʌz; wəz] [kliːn] !

house was clean !

房子 曾是 干净的 !

他像扇子一样，神秘地在地板上挥舞着它，房子就干净了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He was as proud of this machine as though he had invented it ,

他 曾是 作为 自豪的 的 这 机器 作为 尽管 他 有 发明 它 ,

他为这台机器感到无比自豪，就好像它是他发明的一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪrli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [ɪts] [fiːts] ,

instead of having merely bought it ; every day he inquired about its feats ,

反而 的 拥有 仅仅 买 它 ; 每一个 天 他 询问 关于 它是 壮举 ,

他不仅买下了它，而且每天都打听它的各种事迹。

[ɪk'spektɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kiːnnəs] :

expecting enthusiastic replies as a sort of reward for his own keenness :

期待 热情的 回复 作为 一个 种类 的 报酬 为了 他的 自己的 敏锐 :

他期待得到热烈的回应，以此作为对自己热情的一种奖励：

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

and be it said that he had had enthusiastic replies .

和 是 它 说 那 他 有 有 热情的 回复 .

据说他得到了热烈的回应。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [əb'siːn] [hænd] - [brʌʃ] !
And now this obscene hand - brush !
和 现在 这 猥亵 手 - 刷子 !

现在又出现了这支令人作呕的手刷！

[æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['meltən] ['oʊvərkoʊt] ([wɪtʃ]
As he carefully removed his hat and his beautiful new Melton overcoat (which
作为 他 小心 已移除 他的 帽子 和 他的 美丽的 新的 梅尔顿 大衣 (哪个
[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæmzn]) ,
had the colour and the soft smoothness of a damson) ,
有 这 颜色 和 这 柔软的 平滑度 的 一个 李子) ,

他小心翼翼地脱下帽子和那件漂亮的新梅尔顿呢大衣（大衣的颜色和质地都像李子一样柔软光滑），

[hiː; hi] [ˌænəmæd'vɜːtid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
he animadverted upon the astounding negligence of women .
他 动画 之上 这 惊人 疏忽 的 女性 .

他指出女性的疏忽令人震惊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['neli] ([hɪz; ɪz] [waɪf]) , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] [meɪd] —
There were Nellie (his wife) , his mother , the nurse , the cook , the maid —
那里 是 内莉 (他的 妻子) , 他的 母亲 , 这 护士 , 这 厨师 , 这 女佣 —
[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
five of them ;
五 的 他们 ;

有内莉（他的妻子）、他的母亲、护士、厨师、女佣——一共五个人；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [plɒtid] [tə'geðər] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['kerləsnəs]
and in his mind they had all plotted together — a conspiracy of carelessness
和 在 他的 头脑 他们 有 全部 绘制 一起 — 一个 阴谋 的 疏忽
— [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [tuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːbi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər] .
— to leave the inexcusable tool in his lobby for him to stumble over .
— 到 离开 这 不可原谅 工具 在 他的 大厅 为了 他 到 绊倒 超过 .

在他看来，他们一定是合谋——一场粗心大意的阴谋——把那件不可饶恕的工具留在他的大厅里，让他绊倒。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌæksɪ'dentəli] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn]
What was the use of accidentally procuring three hundred and forty - one
什么 曾是 这 使用 的 偶然 采购 三 百 和 四十 - 一
[paʊndz] ?
pounds ?
磅 ?

意外获得341英镑有什么用？

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['neli] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ebən]
Still no sign of Nellie , though he purposely made a noisy rattle with his ebon
仍然 不 符号 的 内莉 , 尽管 他 故意 制成 一个 嘈杂 嘎嘎作响 和 他的 乌木
['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
walking - stick .
步行 - 戳 .

尽管他故意用他的乌木手杖发出响亮的沙沙声，但仍然没有看到内莉的踪影。

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Then the maid burst out of the kitchen with a tray and the principal
然后 这 女佣 爆裂 出去 的 这 厨房 和 一个 托盘 和 这 主要的
[juː'tensɪlz][fɔːr; fər] [haɪ] [tiː] [ˌðer'ɑːn] .
utensils for high tea thereon .
餐具 为了 高的 茶 其上 .

这时，女佣端着托盘和下午茶的主要用具从厨房冲了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] [er] .
She had a guilty air .
她 有 一个 有罪的 空气 .

她一副心虚的样子。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [leɪt] .
The household was evidently late .
这 家庭 曾是 显然 晚的 .

这家人显然迟到了。

[tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] ,
Two steps at a time he rushed upstairs to the bathroom ,
二 步骤 在 一个 时间 他 匆忙 楼上 到 这 浴室 ,

他一步两步地冲上楼，进了浴室。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][sɪks] [prɪ'saɪsli] , [ɪn]['ɔːrdər] , [ɪf]
so as to be waiting in the dining - room at six precisely , in order , if
所以 作为 到 是 等待 在 这 用餐 - 房间 在 六 恰恰 , 在 命令 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

这样，大家就能准时六点在餐厅等候，最好按顺序进行。

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] .
to shame the household and fill it with remorse and unpleasantness .
到 耻辱 这 家庭 和 充满 它 和 悔恨 和 不愉快 .

使全家蒙羞，充满悔恨和不快。

[jet] [ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [prɑːmpt][mæn] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [peɪn] .
Yet ordinarily he was not a very prompt man , nor did he delight in giving pain .
然而 按说 他 曾是 不是 一个 非常 迅速的 男人 , 也不 做过 他 喜 在 给予 疼痛 .

然而，他通常不是一个做事迅速的人，也不喜欢给人带来痛苦。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['kæʒuəl] , [blaɪð] [ænd; ənd] [ə'ɡriːəb(ə)l] .
On the contrary , he was apt to be casual , blithe and agreeable .
在 这 相反 , 他 曾是 易于 到 是 随意的 , 快乐的 和 同意 .

相反，他往往表现得随意、开朗、随和。

[ðə; ði] ['bæθruːm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][doʊ'meɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːdərnaɪzɪŋ] ,
The bathroom was his peculiar domain , which he was always modernizing ,
这 浴室 曾是 他的 奇特 领域 , 哪个 他 曾是 总是 现代化 ,

浴室是他特别喜欢的领域，他总是不断地对其进行现代化改造。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɔːrɡənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and where his talent for the ingenious organization of comfort , and his
和 在哪里 他的 天赋 为了 这 巧妙 组织 的 舒适 , 和 他的
['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [es'θetɪk] ['bjuːti] ,
utter indifference to aesthetic beauty ,
说出 漠不关心 到 审美的 美丽 ,

他擅长巧妙地营造舒适环境，却对审美趣味漠不关心。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [skoʊp] . [[θriː]]
had the fullest scope . [3]
有 这 最 范围 . [3]

范围最广。[3]

[baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'sent] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bæθruːm] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
By universal consent admitted to be the finest bathroom in the Five Towns ,
经过 普遍的 同意 承认 到 是 这 最好的 浴室 在 这 五 城镇 ,

经一致公认，这是五镇地区最好的浴室。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪpəˌfaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
it typified the whole house .
它 典型的 这 所有的 房子 .

它代表了整栋房子的风格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siː] [noʊ][ʌn'taɪdi] [treɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði]

He was disappointed on this occasion to see no untidy trace in it of the

他 曾是 失望的 在 这 场合 到 看 不 凌乱 痕迹 在 它 的 这

['tʃɪldrənz] [ə'bluːʃ(ə)n] ;

children's ablution ;

孩子们的 沐浴 ;

这次他很失望地发现，里面没有留下任何儿童洗漱的痕迹；

[sʌm; səm][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [də'mestɪk] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bæθruːm] [mʌst; məst]

some transgression of the supreme domestic law that the bathroom must

一些 越轨行为 的 这 最高 国内的 法律 那 这 浴室 必须

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] [wen] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]

always be free and immaculate when father wanted it would have suited his

总是 是 自由的 和 完美无瑕 什么时候 父亲 通缉 它 会 有 适合 他的

['gæðərɪŋ] ['hjuːmər] .

gathering humour .

采集 幽默 .

如果父亲想要浴室保持空置和一尘不染，那么他就会以某种方式违反这条至高无上的家庭法则，这很符合他喜欢的幽默风格。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [klenzd] [hɪz; ɪz] [wel] - [trɪmd] [neɪlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl]

As he washed his hands and cleansed his well - trimmed nails with a nail

作为 他 洗过 他的 双手 和 已清洗 他的 出色地 - 修剪过的 指甲 和 一个 指甲

- [brʌʃ] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,

- brush that had cost five shillings and sixpence ,

- 刷子 那 有 成本 五 先令 和 六便士 ,

他一边洗手，一边用一把价值五先令六便士的指甲刷清洁他修剪整齐的指甲。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] .

he glanced at himself in the mirror , which he was splashing .

他 瞥了一眼 在 他自己 在 这 镜子 , 哪个 他 曾是 溅起水花 .

他瞥了一眼镜子里的自己，镜子里正浮现着他的水花。

[ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [fer] , ['tʃʌbi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [braɪt] [bɪrd]

A stoutish , broad - shouldered , fair , chubby man , with a short bright beard

一个 结实的 , 广阔 - 肩部 , 公平的 , 胖乎乎的 男人 , 和 一个 短的 明亮的 胡须

[ænd; ənd] ['plentiəs] [braɪt] [her] !

and plenteous bright hair !

和 丰富的 明亮的 头发 !

一个身材矮壮、肩膀宽阔、皮肤白皙、体态丰满的男人，留着短短的亮色胡须和浓密的亮色头发！

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːrnd] - [bæk] ['rɪstbænd] [pliːzd]

His necktie pleased him ; the elegance of his turned - back wristbands pleased

他的 领带 高兴 他 ; 这 优雅 的 他的 转向 - 后退 腕带 高兴

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

他很喜欢自己的领带；他很喜欢反戴腕带的优雅造型；

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr'ɑːmz] .

and he liked the rich down on his forearms .

和 他 喜欢 这 富有的 向下 在 他的 前臂 .

他喜欢把钱花在前臂上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

He could not believe that he looked forty - three and a half .

他 可以 不是 相信 那 他 看起来 四十 - 三 和 一个 一半 .

他简直不敢相信自己看起来像四十三岁半。

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈriːs(ə)ntli]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪˈdiːə]	[ʌv; əv]	[ˈʃeɪvɪŋ]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[bɪrd]	,	[ˈpɑːrtli]	[tuː; tə]	[dɪˈfaɪ]	[taɪm]	,
And	**yet**	**he**	**had**	**recently**	**had**	**an**	**idea**	**of**	**shaving**	**off**	**his**	**beard**	**,**	**partly**	**to**	**defy**	**time**	**,**
和	然而	他	有	最近	有	一个	主意	的	剃须	离开	他的	胡须	,	部分	到	违抗	时间	,

然而，他最近却萌生了剃掉胡子的想法，部分原因是为了对抗时间的流逝。

[bʌt; bət]	[ˈpɑːrtli]	[ˈɔːlsoʊ]	(	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ædˈmɪt]	)	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ə; eɪ]	[frend]	[hæd; həd]	[səˈdʒestɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ˈwaɪldli]	,
but	**partly**	**also**	**(**	**I**	**must**	**admit**	**)**	**because**	**a**	**friend**	**had**	**suggested**	**to**	**him**	**,**	**wildly**	**,**
但	部分	还	(	我	必须	承认	)	因为	一个	朋友	有	建议	到	他	,	疯狂地	,

但部分原因（我必须承认）也是因为一位朋友曾大胆地向他建议：

[pərˈhæps]	—	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪˈspenst]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bɪrd]	[hɪz; ɪz]	[her]	[maɪt]	[ɡroʊ]	[mɔːr]	[ˈstɜːrdɪli]	.	.	.
perhaps	**—**	**that**	**if**	**he**	**dispensed**	**with**	**a**	**beard**	**his**	**hair**	**might**	**grow**	**more**	**sturdily**	**.**	**.**	**.**
也许	—	那	如果	他	分发	和	一个	胡须	他的	头发	可能	生长	更多的	坚固地	.	.	.

或许——如果他剃掉胡子，他的头发可能会长得更浓密……

[jes]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[wiːk]	[spɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Yes	**,**	**there**	**was**	**one**	**weak**	**spot**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**
是的	,	那里	曾是	一	虚弱的	点	在	这	中间	的	这	顶部	的	他的	头	,

是的，他头顶正中间有一个薄弱点。

[wer]	[ðə; ði]	[krɑːp]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋli]	[θɪnd]	!
where	**the**	**crop**	**had**	**of**	**late**	**disconcertingly**	**thinned**	**!**
在哪里	这	庄稼	有	的	晚的	令人不安地	变薄	!

最近庄稼长势出人意料地稀疏了！

[ðə; ði]	[ˈherdresər]	[hæd; həd]	[ɪnˈfɔːrmd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈsɪmptəm]	[wʊd]	[ˈvænɪʃ]	[ˈʌndər]	[ɪˈlektrɪk]	[məˈsɑːʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
The	**hairdresser**	**had**	**informed**	**him**	**that**	**the**	**symptom**	**would**	**vanish**	**under**	**electric**	**massage**	**,**	**and**	**that**	**,**
这	理发师	有	知情的	他	那	这	症状	会	消失	在下面	电的	按摩	,	和	那	,

理发师告诉他，用电动按摩可以缓解这种症状，而且，

[ɪf]	[hiː; hi]	[ˈdaʊtɪd]	[ðə; ði]	[ˈboʊnə]	-	[ˈfaɪdz]	[ʌv; əv]	[ˈheəˌdresəz]	,	[ˈeni]	[ˈdɑːktər]	[wʊd]	[ˈtestɪfaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈvæljuː]	[ʌv; əv]	[ɪˈlektrɪk]	[məˈsɑːʒ]	.
if	**he**	**doubted**	**the**	**bona**	**-**	**fides**	**of**	**hairdressers**	**,**	**any**	**doctor**	**would**	**testify**	**to**	**the**	**value**	**of**	**electric**	**massage**	**.**
如果	他	怀疑	这	博纳	-	信仰	的	理发师	,	任何	医生	会	作证	到	这	价值	的	电的	按摩	.

如果他怀疑理发师的资质，任何一位医生都可以证明电按摩的价值。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˈedwərd]	[ˈhenri]	[məˈtʃiːn]	,	[ˈstreɪndʒli]	[dɪsˈkɜːrɪdʒd]	,	[ˌɪnɪkˈsplɪkəbli]	[rɔbd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[zest]	[ʌv; əv]	[ɪɡˈzɪstəns]	,
But	**now**	**Edward**	**Henry**	**Machin**	**,**	**strangely**	**discouraged**	**,**	**inexplicably**	**robbed**	**of**	**the**	**zest**	**of**	**existence**	**,**
但	现在	爱德华	亨利	机器	,	奇怪的	灰心	,	莫名其妙地	被抢劫	的	这	热情	的	存在	,

但现在，爱德华·亨利·马钦却莫名其妙地意志消沉，失去了生活的热情。

[dɪˈsaɪdɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wɜːrθ]	[waɪl]	[tuː; tə]	[ʃeɪv]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[bɪrd]	.
decided	**that**	**it**	**was**	**not**	**worth**	**while**	**to**	**shave**	**off**	**his**	**beard**	**.**
决定	那	它	曾是	不是	值得	尽管	到	刮胡子	离开	他的	胡须	.

他觉得没必要刮掉胡子。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] .
Nothing was worth while .
没有什么 曾是 值得 尽管 .

一切都毫无意义。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
If he was forty - three and a half , he was forty - three and a half
如果 他 曾是 四十 - 三 和 一个 一半 , 他 曾是 四十 - 三 和 一个 一半
!
!
!

如果他四十三岁半，那就是四十三岁半！

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bɔːld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] .
To become bald was the common lot .
到 变得 秃 曾是 这 常见的 很多 .

秃顶是司空见惯的事。

[mɔːr'oʊvər] , ['biədlis] , [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbər] ['evri] [deɪ] .
Moreover , beardless , he would need the service of a barber every day .
而且 , 无胡须 , 他 会 需要 这 服务 的 一个 理发师 每一个 天 .

此外，由于没有胡子，他每天都需要理发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [[fɔːr]]
And he was absolutely [4]
和 他 曾是 绝对地 [4]

他绝对是[4]

[pə'sweidid] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['bɑːrbər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
persuaded that not a barber worth the name could be found in the Five Towns .
被说服 那 不是 一个 理发师 值得 这 姓名 可以 是 成立 在 这 五 城镇 .

确信在五镇中找不到一个像样的理发师。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə] ['mæntʃestər] — ['θɜːrti] - [sɪks] [maɪlz] — [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] .
He actually went to Manchester — thirty - six miles — to get his hair cut .
他 实际上 去 到 曼彻斯特 — 三十 - 六 英里 — 到 得到 他的 头发 切 .

他竟然去了曼彻斯特——36英里外——去剪头发。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['nevər] [kɔːst][hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [taɪm] . .
The operation never cost him less than a sovereign and half a day's time . .
这 手术 绝不 成本 他 较少的 比 一个 主权 和 一半 一个 天 时间 . .
.
.
.

每次手术至少要花费他一个金币和半天时间……

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [diːmd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] !
And he honestly deemed himself to be a fellow of simple tastes !
和 他 诚实地 被认为 他自己 到 是 一个 同伴 的 简单的 口味 !

他坦诚地认为自己是个品味简单的人！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæŋkər][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
Such is the effect of the canker of luxury .
这样的 是 这 影响 的 这 溃疡 的 奢华 .

这就是奢侈之风带来的毒害。

['hæpɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [teɪsts] , [fɔːr; fər] ,
Happily he could afford these simple tastes , for ,
快乐地 他 可以 买得起 这些 简单的 口味 , 为了 ,

幸运的是，他能够负担得起这些简单的爱好，因为……

[ɔːl'ðoʊ]	[nɑːt]	[rɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	[sɪɡ'nɪfɪkəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɜːrm]	,
although	**not**	**rich**	**in**	**the**	**modern**	**significance**	**of**	**the**	**term**	**,**
虽然	不是	富有的	在	这	现代的	意义	的	这	学期	,

虽然并不具备该术语的现代意义，

[hiː; hi]	[peɪd]	['ɪnkʌm]	[tæks]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[jɪr]	,
he	**paid**	**income**	**tax**	**on**	**some**	**five**	**thousand**	**pounds**	**a**	**year**	**,**
他	有薪酬的	收入	税	在	一些	五	千	磅	一个	年	,

他每年缴纳约五千英镑的所得税。

[wɪ'ðaʊt]	[kwaɪt]	[kən'vɪnsɪŋ]	[ðə; ði]	[sər'veɪər]	[ʌv; əv]	['tæksɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	[mæn]	.
without	**quite**	**convincing**	**the**	**Surveyor**	**of**	**Taxes**	**that**	**he**	**was**	**an**	**honest**	**man**	**.**
没有	相当	令人信服的	这	测量员	的	税收	那	他	曾是	一个	诚实的	男人	.

但始终未能完全说服税务官相信他是一个诚实的人。

[hiː; hi]	[brʌʃt]	[ðə; ði]	[θɪk]	[her]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wiːk]	[spɑːt]	,	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['rɪstbænd]	,
He	**brushed**	**the**	**thick**	**hair**	**over**	**the**	**weak**	**spot**	**,**	**he**	**turned**	**down**	**his**	**wristbands**	**,**
他	刷过	这	厚的	头发	超过	这	虚弱的	点	,	他	转向	向下	他的	腕带	,

他用浓密的头发遮住脆弱的部位，然后拉下腕带。

[hiː; hi]	[brʌʃt]	[ðə; ði]	['kɑːlər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒækɪt]	,	[ænd; ənd]	['læstli]	,	[hɪz; ɪz]	[bɪrd]	;
he	**brushed**	**the**	**collar**	**of**	**his**	**jacket**	**,**	**and**	**lastly**	**,**	**his**	**beard**	**;**
他	刷过	这	衣领	的	他的	夹克	,	和	最后	,	他的	胡须	;

他拂了拂外套的领子，最后拂了拂胡须；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['dʒækɪt]	—	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ker]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[niːt]	.
and	**he**	**put**	**on**	**his**	**jacket**	**—**	**with**	**a**	**certain**	**care**	**,**	**for**	**he**	**was**	**very**	**neat**	**.**
和	他	放	在	他的	夹克	—	和	一个	肯定	关心	,	为了	他	曾是	非常	整洁的	.

他小心翼翼地穿上外套——因为他非常爱干净。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[rɪ'flektɪvli]	['twɪstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	[tuː; tə]	['mɪləteri]	[pɔɪnts]	,
And	**then**	**,**	**reflectively**	**twisting**	**his**	**moustache**	**to**	**military**	**points**	**,**
和	然后	,	反思地	扭曲	他的	胡子	到	军队	积分	,

然后，他若有所思地将胡须捻成军人般的姿势，

[hiː; hi]	[spaɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	['smɔːlər]	['wɪndoʊ]	[tuː; tə]	[siː]	['weðər]	[ðə; ði]	[nuː]	[haɪ]	['hɔːrdɪŋ]	[ʌv; əv]
he	**spied**	**through**	**the**	**smaller**	**window**	**to**	**see**	**whether**	**the**	**new**	**high**	**hoarding**	**of**
他	间谍	通过	这	较小的	窗户	到	看	无论	这	新的	高的	囤积	的
[ðə; ði]	['fʊtbɔːl]	-	[ɡraʊnd]	['riːəli]	[dɪd]	[prɪ'vent]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	[əb'zɜːrvər]	[frʌm; frəm]	[dɪ'skraɪɪŋ]	['weɪˌfeərəz]	
the	**football**	**-**	**ground**	**really**	**did**	**prevent**	**a**	**serious**	**observer**	**from**	**descrying**	**wayfarers**	
这	足球	-	地面	真的	做过	防止	一个	严肃的	观察员	从	描述	旅行者	
[æz; əz]	[ðeɪ]	['brestid]	[ðə; ði]	[hɪl]	[frʌm; frəm]	-	.						
as	**they**	**breasted**	**the**	**hill**	**from**	**Hanbridge**	**.**						
作为	他们	胸部	这	爬坡道	从	-	.						

他透过小窗户窥视，想看看足球场新竖起的高大围挡是否真的能阻止认真的观察者看到从汉布里奇爬上山坡的行人。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	.
It	**did**	**not**	**.**
它	做过	不是	.

没有。

[ðen]	[hiː; hi]	[spaɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒər]	['wɪndoʊ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,
Then	**he**	**spied**	**through**	**the**	**larger**	**window**	**upon**	**the**	**yard**	**,**
然后	他	间谍	通过	这	更大的	窗户	之上	这	院子	,

然后他透过较大的窗户向院子里窥视，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['ædɪd]

to see whether the wall of the new rooms which he had lately added

到 看 无论 这 墙 的 这 新的 房间 哪个 他 有 最近 额外

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃoʊd] ['eni] ['fɜːrðər] [treɪs] [ʌv; əv][dæmp] ,

to his house showed any further trace of damp ,

到 他的 房子 显示 任何 更远 痕迹 的 潮湿 ,

查看他最近加盖的新房间的墙壁上是否还有潮湿的痕迹，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [nuː] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['moʊtər][kɑːr][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and whether the new chauffeur was washing the new motor car with all his heart .

和 无论 这 新的 司机 曾是 洗涤 这 新的 发动机 车 和 全部 他的 心 .

以及这位新司机是否全心全意地清洗着这辆新车。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʃoʊd] [noʊ] ['fɜːrðər] [treɪs] [ʌv; əv][dæmp] ,

The wall showed no further trace of damp ,

这 墙 显示 不 更远 痕迹 的 潮湿 ,

墙面上已无其他潮湿痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ʃoʊ'fɜːz, 'ʃoʊfɜːz] [bent] [bæk] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] .

and the new chauffeur's bent back seemed to symbolize an extreme conscientiousness .

和 这 新的 司机的 弯曲 后退 似乎 到 象征 一个 极端 尽责性 .

新来的司机弓着背，似乎象征着极度的尽责。

[ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [strʌk] [sɪks][ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə]['oʊpən] [ʃeɪm] .

Then the clock on the landing struck six and he hurried off to put the household to open shame .

然后 这 钟 在 这 降落 击 六 和 他 慌忙 离开 到 放 这 家庭 到 打开 耻辱 .

这时楼梯平台上的钟敲了六点，他匆匆离开，去让全家人蒙羞。

[iː]

II

二

二

['neli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Nellie came into the dining - room two minutes after her husband .

内莉 来了 进入 这 用餐 - 房间 二 分钟 后 她 丈夫 .

内莉在丈夫之后两分钟走进了餐厅。

[æz; əz] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] ['kaʊntɪd] [ðiːz] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɔːlmoʊst] ['sekənd] [[faɪv]]

As Edward Henry had laboriously counted these two minutes almost second [5]

作为 爱德华 亨利 有 费力地 计数 这些 二 分钟 几乎 第二 [5]

正如爱德华·亨利费力地数着这两分钟几乎是秒[5]

[baɪ] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [klɑːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

by second on the dining - room clock , he was very tired of waiting .

经过 第二 在 这 用餐 - 房间 钟 , 他 曾是 非常 疲劳的 的 等待 .

随着餐厅里的钟声一秒一秒地响起，他已经等得非常不耐烦了。

[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [əˈnɔɪəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈneli] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [waɪt]
His secret annoyance was increased by the fact that Nellie took off her white
他的 秘密 烦恼 曾是 增加 经过 这 事实 那 内莉 采取 离开 她 白色的
[ˈeɪprən][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɜːrɪdli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [treɪ] [wɪtʃ] ,
apron in the doorway and flung it hurriedly on to the table - tray which ,
围裙 在 这 门口 和 扔 它 匆匆 在 到 这 桌子 - 托盘 哪个 ,

内莉在门口脱下白色围裙，匆匆扔到桌盘上，这更让他暗自恼火。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [miːlz] , [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
during the progress of meals , was established outside the dining - room door .
期间 这 进步 的 餐 , 曾是 已确立的 外部 这 用餐 - 房间 门 .

用餐期间，在餐厅门外设立了摊位。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈdresɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈneli] [wʌz; wəz]
He did not actually witness this operation of undressing , because Nellie was
他 做过 不是 实际上 证人 这 手术 的 脱衣服 , 因为 内莉 曾是
[skriːnd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔːr] ;
screened by the half - closed door ;
筛选 经过 这 一半 - 关闭 门 ;

他实际上并没有亲眼目睹脱衣服的过程，因为内莉被半掩的门挡住了视线；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
but he was entirely aware of it .
但 他 曾是 完全 意识到的 的 它 .

但他对此完全清楚。

[hiː; hi] [disˈlaikt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [disˈlaikt] [ˌaɪ ˈtiː] .
He disliked it , and he had always disliked it .
他 不喜欢 它 , 和 他 有 总是 不喜欢 它 .

他不喜欢它，而且一直都不喜欢它。

[wen] [ˈneli] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] ,
When Nellie was at work ,
什么时候 内莉 曾是 在 工作 ,

内莉上班的时候，

[ˈiːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [faɪn] [ˈsɪlvər] [ˈɔrnəmənts] ,
either as a mother or as the owner of certain fine silver ornaments ,
任何一个 作为 一个 母亲 或者 作为 这 所有者 的 肯定 美好的 银 装饰品 ,

无论是作为母亲，还是作为某些精美银饰的拥有者，

[hiː; hi] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [waɪt] [ˈeɪprən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈtemprəmənt] ;
he rather enjoyed the wonderful white apron , for it suited her temperament ;
他 相当 享受 这 精彩的 白色的 围裙 , 为了 它 适合 她 气质 ;

他很喜欢那条漂亮的白色围裙，因为它很衬她的气质；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ɪts]
but as the head of a household with six thousand pounds a year at its
但 作为 这 头 的 一个 家庭 和 六 千 磅 一个 年 在 它是
[dɪˈspoʊz(ə)l] ,
disposal ,
处理 ,

但作为一个拥有六千英镑年收入的家庭户主，

[hiː; hi] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ˈeni] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [miːlz] .
he objected to any hint of the thing at meals .
他 反对 到 任何 暗示 的 这 事物 在 餐 .

他反对在用餐时提及此事。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .
And to - night he objected to it altogether .
和 到 - 夜晚 他 反对 到 它 共 .

而今晚他完全反对了这件事。

[huː]	[kʊd; kəd]	[ges]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['həumlinis]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['fæməli]	[laɪf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]
Who	**could**	**guess**	**from**	**the**	**homeliness**	**of**	**their**	**family**	**life**	**that**	**he**	**was**	**in**
WHO	可以	猜测	从	这	家的感觉	的	他们的	家庭	生活	那	他	曾是	在

[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[spend]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[hæv; həv]	[ɪ'nʌf]	['ɪnkʌm]
a	**position**	**to**	**spend**	**a**	**hundred**	**pounds**	**a**	**week**	**and**	**still**	**have**	**enough**	**income**
一个	位置	到	花费	一个	百	磅	一个	星期	和	仍然	有	足够的	收入

[left]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	['sæləri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[klɜːrk]	[ɔːr]	[soʊ]	?
left	**over**	**to**	**pay**	**the**	**salary**	**of**	**a**	**town**	**clerk**	**or**	**so**	**?**
左边	超过	到	支付	这	薪水	的	一个	镇	职员	或者	所以	?

谁能从他们朴素的家庭生活中猜到，他每周能花掉一百英镑，还能剩下足够的收入来支付镇书记员的工资呢?

['noʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	[ges]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ges] .
Nobody	**could**	**guess**	**;**	**and**	**he**	**felt**	**that**	**people**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**guess .**
无人	可以	猜测	;	和	他	毛毡	那	人们	应该	到	是	有能力的	到	猜测 .

谁也猜不到；但他觉得人们应该能够猜到。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[jʌŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪ'stiːmd]	[æn; ən]	['ɪnkʌm]	[ʌv; əv]	[sɪks]	['θaʊz(ə)nd]
When	**he**	**was**	**young**	**he**	**would**	**have**	**esteemed**	**an**	**income**	**of**	**six**	**thousand**
什么时候	他	曾是	年轻的	他	会	有	尊敬的	一个	收入	的	六	千

[paʊndz]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[æz; əz]	[ˌnesə'serəli]	['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ]	['fjuːd(ə)l]	[steɪt]	,
pounds	**a**	**year**	**as**	**necessarily**	**implicating**	**feudal**	**state**	**,**
磅	一个	年	作为	一定	牵涉其中	封建	状态	,

年轻的时候，他会认为年收入六千英镑必然意味着封建国家的存在。

['vælɪts]	,	['kɑːslz]	,	[jɑːt]	,	['fæməli]	[sə'lisitəz]	,	['reɪsɪŋ]	-	['steiblz]	,	['kaʊnti]	[sə'saɪəti]	,	['dɪnər]	-	[kɔːlz]
valets	**,**	**castles**	**,**	**yachts**	**,**	**family**	**solicitors**	**,**	**racing**	**-**	**stables**	**,**	**county**	**society**	**,**	**dinner**	**-**	**calls**
代客泊车员	,	城堡	,	游艇	,	家庭	律师	,	赛车	-	马厩	,	县	社会	,	晚餐	-	呼叫

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['drɔːlɪŋ]	['lʌndən]	['æksent]	.
and	**a**	**drawling**	**London**	**accent**	**.**
和	一个	拖长音	伦敦	口音	.

贴身男仆、城堡、游艇、家庭律师、赛马场、郡政协会、晚宴拜访以及一口拖长的伦敦口音。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wer]	[æn; ən]	['eɪprən]	[æt; ət]	[ɔːl]	?
Why	**should**	**his**	**wife**	**wear**	**an**	**apron**	**at**	**all**	**?**
为什么	应该	他的	妻子	穿	一个	围裙	在	全部	?

他妻子为什么要穿围裙?

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sæd]	[truːθ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['niːðər]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[nɔːr]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	['evər]	[lʊkt]	[rɪtʃ]	,
But	**the**	**sad**	**truth**	**was**	**that**	**neither**	**his**	**wife**	**nor**	**his**	**mother**	**ever**	**looked**	**rich**	**,**
但	这	伤心	真相	曾是	那	两者都不	他的	妻子	也不	他的	母亲	曾经	看起来	富有的	,

但令人悲哀的事实是，他的妻子和母亲看起来都不富有。

[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[lʊk]	[rɪtʃ]	.
or	**even**	**endeavoured**	**to**	**look**	**rich**	**.**
或者	甚至	努力	到	看	富有的	.

甚至努力让自己看起来很富有。

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[wʊd]	['kæri]	[æn; ən]	['eɪti]	-	[paʊnd]	['siːlskɪn]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pɪkt]
His	**mother**	**would**	**carry**	**an**	**eighty**	**-**	**pound**	**sealskin**	**as**	**though**	**she**	**had**	**picked**
他的	母亲	会	携带	一个	八十	-	磅	海豹皮	作为	尽管	她	有	挑选

[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dʒʌmb(ə)l]	[seɪl]	,
it	**up**	**at**	**a**	**jumble**	**sale**	**,**
它	向上	在	一个	杂乱	销售	,

他的母亲会拎着一张重达八十磅的海豹皮，就好像是从旧货市场淘来的一样。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[pʊt]	[sʌtʃ]	[sɪm'plɪsəti]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['werɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	-	[ænd; ənd]	-
and	**his**	**wife**	**put**	**such**	**simplicity**	**into**	**the**	**wearing**	**of**	**a**	**hundred**	**-**	**and**	**-**
和	他的	妻子	放	这样的	简单	进入	这	穿着	的	一个	百	-	和	-

['eɪti]	[paʊnd]	['daɪmənd]	[rɪŋ]	[ðæt]	[ɪts]	[iks´pensivnis]	[wʌz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]	[kwaɪt]	['weɪstɪd]	.	
eighty	**pound**	**diamond**	**ring**	**that**	**its**	**expensiveness**	**was**	**generally**	**quite**	**wasted**	**.**	
八十	磅	钻石	戒指	那	它是	昂贵	曾是	一般来说	相当	浪费	.	

他的妻子佩戴这枚价值一百八十英镑的钻石戒指时，表现得非常朴素，以至于这枚戒指的昂贵之处基本上被浪费掉了。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪk(ə)l]	[meɪl]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	['skeɪðɪŋli]	[kən'demd]	[ðɪs]	['femənɪn]	['diːfekt]
And	**yet**	**,**	**while**	**the**	**logical**	**male**	**in**	**him**	**scathingly**	**condemned**	**this**	**feminine**	**defect**
和	然而	,	尽管	这	逻辑	男性	在	他	尖刻地	谴责	这	女性	缺点

[ʌv; əv]	['kærəktər]	,
of	**character**	**,**
的	特点	,

然而，尽管他内心理性的男性本能严厉谴责了这种女性性格缺陷，

[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔːr; fər]	[	[sɪks]	]
his	**private**	**soul**	**was**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**for**	**[**	**6**	**]**
他的	私人的	灵魂	曾是	高兴的	的	它	,	为了	[	6	]

他内心深处对此感到高兴，因为[6]

[hiː; hi]	[wel]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kən'sɪdərəbli]	[ɜːkt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kəm'pleksitiz]
he	**well**	**knew**	**that**	**he**	**would**	**have**	**been**	**considerably**	**irked**	**by**	**the**	**complexities**
他	出色地	知道	那	他	会	有	到过	相当	恼怒	经过	这	复杂性

[ænd; ənd]	['grændʒər]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[laɪf]	.
and	**grandeurs**	**of**	**high**	**life**	**.**
和	宏伟	的	高的	生活	.

他很清楚，上流社会的复杂和奢华会让他感到非常恼火。

[bʌt; bət]	['nevər]	[wʊd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[əd'mɪtɪd]	[ðɪs]	.
But	**never**	**would**	**he**	**have**	**admitted**	**this**	**.**
但	绝不	会	他	有	承认	这	.

但他绝不会承认这一点。

['nɛliz]	[feɪs]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['lɪmpɪd]	.
Nellie's	**face**	**,**	**as**	**she**	**sat**	**down**	**,**	**was**	**not**	**limpid**	**.**
内莉的	脸	,	作为	她	卫星	向下	,	曾是	不是	清澈的	.

内莉坐下时，脸色并不清澈。

[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	[nɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**understood**	**naught**	**of**	**it**	**.**
他	理解	零	的	它	.

他对此一无所知。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['twenti]	['jɪrz]	[hæd; həd]	[pæst]	[sɪns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	[met]	—	[hiː; hi]	[ænd; ənd]
More	**than**	**twenty**	**years**	**had**	**passed**	**since**	**they**	**had**	**first**	**met**	**—**	**he**	**and**
更多的	比	二十	年	有	通过了	自从	他们	有	第一的	遇见	—	他	和

[ə; eɪ]	['wɪstf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃər]	—	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[hɪ'stɔːrɪk]	[taʊn]	-	[hɔːl]	[dæns]	.
a	**wistful**	**little**	**creature**	**—**	**at**	**a**	**historic**	**town**	**-**	**hall**	**dance**	**.**
一个	怅惘	小的	生物	—	在	一个	历史性	镇	-	大厅	舞蹈	.

自从他和那个忧郁的小家伙在一次具有历史意义的市政厅舞会上第一次相遇以来，已经过去了二十多年。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[siː]	[ðə; ði]	['wɪstf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃər]	[ɪn]	[ðoʊz]	['plæsɪd]	[ænd; ənd]	[pjʊr]	['fitʃər]	,
He	**could**	**still**	**see**	**the**	**wistful**	**little**	**creature**	**in**	**those**	**placid**	**and**	**pure**	**features**	**,**
他	可以	仍然	看	这	怅惘	小的	生物	在	那些	平静	和	纯的	特征	,

他仍然能从那平静纯真的面容中看到那个略带忧郁的小家伙。

[ɪn]	[ðæt]	['bʌksəm]	['bɑːdi]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	,	['keɪpəb(ə)l]	[ænd; ənd]
in	**that**	**buxom**	**body**	**;**	**but**	**now**	**there**	**was**	**a**	**formidable**	**,**	**capable**	**and**
在	那	丰满	身体	;	但	现在	那里	曾是	一个	强大	,	有能力的	和

[ɪk'spɪriənst]	['wʊmən]	[ðer; ðər]	[tuː]	.
experienced	**woman**	**there**	**too**	**.**
经验丰富的	女士	那里	也	.

在那丰满的身体里；但现在那里也住着一位令人敬畏、能干且经验丰富的女性。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['kredɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪstf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃər]	[wʌz; wəz]	['θɜːrti]	-	['sev(ə)n]	!
Impossible	**to**	**credit**	**that**	**the**	**wistful**	**little**	**creature**	**was**	**thirty**	**-**	**seven**	**!**
不可能的	到	信用	那	这	怅惘	小的	生物	曾是	三十	-	七	!

难以置信，这个忧郁的小家伙竟然已经三十七岁了！

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	!
But	**she**	**was**	**!**
但	她	曾是	!

但她确实是！

[ɪn'diːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	['daʊtf(ə)l]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['evər]	[siː]	['θɜːrti]	-	[eɪt]	[ə'gen]	.
Indeed	**,**	**it**	**was**	**very**	**doubtful**	**if**	**she**	**would**	**ever**	**see**	**thirty**	**-**	**eight**	**again**	**.**
的确	,	它	曾是	非常	疑	如果	她	会	曾经	看	三十	-	八	再次	.

事实上，她是否还能再见到三十八岁，都是一个非常值得怀疑的事情。

[wʌns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[roʊ'mæntɪk]	['fiːlɪŋz]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.
Once	**he**	**had**	**had**	**the**	**most**	**romantic**	**feelings**	**about**	**her**	**.**
一次	他	有	有	这	最多	浪漫的	情怀	关于	她	.

他曾经对她怀有最浪漫的感情。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'kɔːl]	[ðə; ði]	[slɪm]	[ˌfleksə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	,	[ðə; ði]	['tɪmərəs]	['meltɪŋ]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
He	**could**	**recall**	**the**	**slim**	**flexibility**	**of**	**her**	**waist**	**,**	**the**	**timorous**	**melting**	**invitation**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
他	可以	记起	这	苗条的	灵活性	的	她	腰部	,	这	胆怯的	融化	邀请	的	她	眼睛	.

他还能回忆起她纤细灵活的腰肢，以及她眼神中流露出的羞涩而温柔的邀请。

[ænd; ənd]	[naʊ]	.	.	.
And	**now**	**.**	**.**	**.**
和	现在	.	.	.

现在……

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	['hjuːmən]	[ɪg'zɪstəns]	!
Such	**was**	**human**	**existence**	**!**
这样的	曾是	人类	存在	!

这就是人类的生存状态！

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ʌp]	[ɪ'rekt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	.
She	**sat**	**up**	**erect**	**on**	**her**	**chair**	**.**
她	卫星	向上	直立	在	她	椅子	.

她挺直身子坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'pɑːlədʒaɪz]	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[leɪt]	.
She	**did**	**not**	**apologize**	**for**	**being**	**late**	**.**
她	做过	不是	道歉	为了	存在	晚的	.

她没有为迟到道歉。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[noʊ]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[nʊ'rældʒə]	.
She	**made**	**no**	**inquiry**	**as**	**to**	**his**	**neuralgia**	**.**
她	制成	不	询问	作为	到	他的	神经痛	.

她没有询问他是否患有神经痛。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[krɔːs]	.
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**she**	**was**	**not**	**cross**	**.**
在	这	其他	手	,	她	曾是	不是	叉	.

另一方面，她并没有生气。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['nuːtrəl]	,	[pə'laɪt]	,	['tʃɪrf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[pər'fekʃ(ə)n]	.
She	**was**	**just**	**neutral**	**,**	**polite**	**,**	**cheerful**	**,**	**and**	**apparently**	**conscious**	**of**	**perfection**	**.**
她	曾是	只是	中性的	,	有礼貌的	,	快乐	,	和	显然	有意识的	的	完美	.

她态度中立、礼貌、开朗，而且似乎很在意完美。

[hiː; hi]	['strɔːŋli]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːrm]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[deɪ]	,
He	**strongly**	**desired**	**to**	**inform**	**her**	**of**	**the**	**exact**	**time**	**of**	**day**	**,**
他	强烈	想要的	到	通知	她	的	这	精确的	时间	的	天	,

他非常想告诉她确切的时间，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] [nɑːt] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
but his lips would not articulate the words .
但 他的 嘴唇 会 不是 能言善辩 这 字 .

但他却无法说出那些话。

" [mɔːd] ,
" Maud ,
" 莫德 ,

“莫德，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] [kɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [huː] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [beɪkt] [jɔːk] [hæm] ['ʌndər] [ɪts]
" she said with divine calm to the maid who bore in the baked York ham under its
" 她 说 和 神圣的 冷静的 到 这 女佣 WHO 钻孔 在 这 烘焙 约克 火腿 在下面 它是
['sɪlvər] ['kænəpi] ,
silver canopy ,
银 树冠 ,

她神态平静地对端着烤约克火腿、盖在银色华盖下的女仆说道：

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðæt] [brʌʃ] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" you haven't taken away that brush that's in the passage .
" 你 还没有 已采取 离开 那 刷子 那就是 在 这 通道 .

“你还没有把通道里的那把刷子拿走。”

" ([ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɛliz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ]
" (Another illustration of Nellie's inability to live up to six thousand pounds a
" (其他 插图 的 内莉的 无力 到 居住 向上 到 六 千 磅 一个
[jɪr] ;
year ;
年 ;

（这是内莉无法过上一年六千英镑生活的另一个例证；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði] " ['pæsɪdʒ] ! ")
she would always refer to the hall as the " passage ! ")
她 会 总是 参考 到 这 大厅 作为 这 " 通道 ! ")

她总是把大厅称为“通道！”

" - , [aɪ][dɪd] , [ˌɛm'ɛm] , " [rɪ'plaɪd] [mɔːd] , [naʊ] [æz; əz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz]
" Please'm , I did , m'm , " replied Maud , now as conscious of perfection as
" - , 我 做过 , 毫米 , " 回复 莫德 , 现在 作为 有意识的 的 完美 作为
[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

“请您原谅，我做到了，夫人，”莫德回答道，她现在和她的女主人一样，都追求完美。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . " [['sɛvən]]
" He must have took it back again . " [7]
" 他 必须 有 采取 它 后退 再次 . " [7]

“他肯定又把它拿回去了。”[7]

" [huːz] - [hiː; hi] ? - " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['mæstər] .
" Who's ' he ? ' " demanded the master .
" 谁是 - 他 ? - " 要求 这 掌握 .

“‘他’是谁？”师傅问道。

" ['kɑːrloʊ] , [sɜːr] .
" Carlo , sir .
" 卡洛 , 先生 .

“卡洛，先生。”

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['traɪʌmf] [mɔːd] [rɪ'taɪərd] .
" Upon which triumph Maud retired .
" 之上 哪个 胜利 莫德 退休 .

“莫德凯旋而归。”

['edwərd]	['henri]	[wʌz; wəz]	[dæʃt]	.
Edward	**Henry**	**was**	**dashed**	**.**
爱德华	亨利	曾是	虚线	.

爱德华·亨利沮丧极了。

[ˌnevərðə'les]	,
Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi]	['kwɪkli]	[rɪ'kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ə'baʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
he	**quickly**	**recovered**	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**and**	**sought**	**about**	**for**	**a**
他	迅速地	恢复	他的	在场	的	头脑	和	寻求	关于	为了	一个

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['priːviəs]	['vɜːrdɪkt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['neglɪdʒəns]	[ʌv; əv]	[faɪv]	['wɪmɪn]	.
justification	**of**	**his**	**previous**	**verdict**	**upon**	**the**	**negligence**	**of**	**five**	**women**	**.**
理由	的	他的	以前的	判决	之上	这	疏忽	的	五	女性	.

他很快恢复了镇定，并四处寻找理由来证明他之前对五名妇女的过失所作出的判决是正确的。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['iːzi]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	[wer]	[ðə; ði]	[dɔːg]	['kudnt]	[get]
"	**It**	**would**	**have**	**been**	**easy**	**enough**	**to**	**put**	**the**	**brush**	**where**	**the**	**dog**	**couldn't**	**get**
"	它	会	有	到过	简单的	足够的	到	放	这	刷子	在哪里	这	狗	不能	得到

[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
at	**it**	**,**
在	它	,

“其实很容易就能把刷子放在狗够不到的地方。”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sed]	[ðɪs]	['strɪktli]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
But	**he**	**said**	**this**	**strictly**	**to**	**himself**	**.**
但	他	说	这	严格	到	他自己	.

但他只是把这些话告诉了自己。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'laʊd]	.
He	**could**	**not**	**say**	**it**	**aloud**	**.**
他	可以	不是	说	它	大声	.

他无法说出口。

[nɔːr]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[seɪ]	[ə'laʊd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	"	[nʊ'rældʒə]	,	"
Nor	**could**	**he**	**say**	**aloud**	**the**	**words**	**"**	**neuralgia**	**,**	**"**
也不	可以	他	说	大声	这	字	"	神经痛	,	"

他也无法大声说出“神经痛”这个词。

"	[θriː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɔːrti]	-	[wʌn]	[paʊndz]	,
"	**three**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**one**	**pounds**	**,**
"	三	百	和	四十	-	一	磅	,

三百四十一英镑，

"	['eni]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	"	[leɪt]	.
"	**any**	**more**	**than**	**he**	**could**	**say**	**"**	**late**	**.**
"	任何	更多的	比	他	可以	说	"	晚的	.

他还能说“迟到了”。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
" That he was in a peculiar mental condition is proved by the fact that he did
" 那 他 曾是 在 一个 奇特 精神的 状况 是 已证实 经过 这 事实 那 他 做过
[nɑːt] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv]
not remark the absence of his mother until he was putting her share of
不是 评论 这 缺席 的 他的 母亲 直到 他 曾是 推杆 她 分享 的
[beɪkt] [hæm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] .
baked ham on to a plate .
烘焙 火腿 在 到 一个 盘子 .

“他直到把母亲那份烤火腿放到盘子里时，才注意到母亲不在，这证明他当时的精神状态很特殊。”

[hiː; hi] [θɔːt] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , [ðɪs] [ɪz] !
He thought : " This is a bit thick , this is !
他 想法 : " 这 是 一个 少量 厚的 , 这 是 !

他心想：“这有点厚啊！”

" ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .
" meaning the extreme lateness of his mother for the meal .
" 意义 这 极端 迟到 的 他的 母亲 为了 这 一顿饭 .

意思是说他母亲吃饭迟到了很久。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ɔːdəbl] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['bæŋɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
But his only audible remark was a somewhat impatient banging down of the
但 他的 仅有的 可听见的 评论 曾是 一个 有些 不耐烦 砰砰作响 向下 的 这
[hɑːt] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['empti] [tʃer] .
hot plate in front of his mother's empty chair .
热的 盘子 在 正面 的 他的 母亲的 空的 椅子 .

但他唯一能听见的说话声，是有些不耐烦地把热炉子重重地放在他母亲空着的椅子上。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['bæŋɪŋ] ['neli] ['kwaɪətli] [bɪ'gæn] :
In answer to this banging Nellie quietly began :
在 回答 到 这 砰砰作响 内莉 悄悄 开始 :

面对这阵敲击声，内莉平静地说道：

" [jʊr; jər] ['mʌðər] —
" Your mother —
" 你的 母亲 —

“你的母亲-

" ([hiː; hi] [nuː] ['ɪnstəntli] , [ðen] , [ðæt] ['neli] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
" (He knew instantly , then , that Nellie was disturbed about something or other .
" (他 知道 即刻 , 然后 , 那 内莉 曾是 不安 关于 某物 或者 其他 .

（他立刻就知道内莉肯定有什么心事。）

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [lɪvd] [tə'geðər] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['æməti]
Mother - in - law and daughter - in - law lived together under one roof in perfect amity
母亲 - 在 - 法律 和 女儿 - 在 - 法律 居住地 一起 在下面 一 屋顶 在 完美的 和睦
.
.
.

婆媳俩生活在同一屋檐下，相处融洽。

[neɪ] , [mɔːr] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [fɔːrmd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [liːgz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Nay , more , they often formed powerful and unscrupulous leagues against him .
不 , 更多的 , 他们 经常 形成 强大的 和 无良的 联赛 反对 他 .

不仅如此，他们还经常结成强大而肆无忌惮的联盟来对抗他。

[bʌt; bət] [wen'evər] ['neli] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [baɪ][noʊ] ['mætər] [wʌt] ,
But whenever Nellie was disturbed , by no matter what ,
但 每当 内莉 曾是 不安 , 经过 不 事情 什么 ,

但无论什么原因，只要内莉感到不安，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] " [jʊr; jər] ['mʌðər] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] " ['mʌðər] !
she would say " your mother " instead of merely " mother !
她 会 说 " 你的 母亲 " 反而 的 仅仅 " 母亲 !
她会说“你的母亲”，而不是仅仅说“母亲！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sʌt(ə)l] , ['sɪli] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]
" It was an extraordinary subtle , silly and effective way of putting
" 它 曾是 一个 非凡的 微妙的 , 愚蠢的 和 有效的 方式 的 推杆
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .)
him in the wrong .)
他 在 这 错误的 .)
“这是一种极其巧妙、愚蠢却又有效的让他陷入错误境地的方法。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] .
" Your mother is staying upstairs with Robert .
" 你的 母亲 是 入住 楼上 和 罗伯特 .
你母亲和罗伯特一起待在楼上。

" ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [eɪdʒd] [eɪt] . [[eɪt]]
" Robert was the eldest child , aged eight . [8]
" 罗伯特 曾是 这 长子 孩子 , 老年人 八 . [8]
“罗伯特是家中最大的孩子，八岁。[8]

" [oʊ] ! " [briːðd] ['edwərd] ['henri] .
" Oh ! " breathed Edward Henry .
" 哦 ! " 呼吸 爱德华 亨利 .
“哦！”爱德华·亨利轻声说道。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [in'kwaiəd] [wʌt] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ;
He might have inquired what the nurse was for ;
他 可能 有 询问 什么 这 护士 曾是 为了 ;
他或许会问护士是做什么的；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [in'kwaiəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ment] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [tiː] .
he might have inquired how his mother meant to get her tea .
他 可能 有 询问 如何 他的 母亲 意思是 到 得到 她 茶 .
他或许会问他母亲打算怎么喝茶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'freind] , ['ædɪŋ] ['sɪmpli] , " [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?
But he refrained , adding simply , " What's up now ?
但 他 克制 , 添加 简单地 , " 是什么 向上 现在 ?
但他忍住了，只是简单地补充道：“现在怎么了？”

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] " [jʊr; jər] , " [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd]
" And in retort to his wife's " your , " he laid a faint emphasis on the word
" 和 在 反驳 到 他的 妻子的 " 你的 , " 他 铺设 一个 头晕的 强调 在 这 单词
" [naʊ] ,
" now ,
" 现在 ,
“为了反驳他妻子的‘你的’，他特意强调了‘现在’这个词，

" [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [ɪ'mædʒɪneri] [woʊ]
" to imply that those women were always inventing some fresh imaginary woe
" 到 意味着 那 那些 女性 是 总是 发明 一些 新鲜的 假想 悲哀
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
for the children .
为了 这 孩子们 .
“暗示这些女人总是编造一些新的、虚构的悲惨故事来伤害孩子们。

" ['kɑːrloʊz] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði][kæf] , " [sed] ['neli] , ['taitniŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .
" Carlo's bitten him — in the calf , " said Nellie , tightening her lips .
" 卡洛的 被咬 他 — 在 这 小牛 , " 说 内莉 , 收紧 她 嘴唇 .
“卡洛咬了他——咬了他的小腿，”内莉说着，抿紧了嘴唇。

[ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'mædʒɪneri] .
This , at any rate , was not imaginary .
这 , 在 任何 速度 , 曾是 不是 假想 .

无论如何，这并非虚构。

" [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" The kid was teasing him as usual , I suppose ? " he suggested .
" 这 孩子 曾是 戏弄 他 作为 通常 , 我 认为 ? " 他 建议 .

“我猜那孩子又像往常一样捉弄他了吧？”他猜测道。

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['neli] .
" That I don't know , " said Nellie .
" 那 我 不 知道 , " 说 内莉 .

“我不知道,”内莉说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːg] . "
" But I know we must get rid of that dog . "
" 但 我 知道 我们 必须 得到 摆脱 的 那 狗 . "

但我知道我们必须除掉那条狗。

" ['sɪriəs] ? "
" Serious ? "
" 严肃的 ? "

“严肃的？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] , " ['neli] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] [hiːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kuːld] .
" Of course we must , " Nellie insisted , with an inadvertent heat , which she immediately cooled .
" 的 课程 我们 必须 , " 内莉 坚持 , 和 一个 无意的 热 , 哪个 她 立即地 冷却 .

“我们当然必须这样做,”内莉坚持道，语气中不经意间流露出一丝热情，但她随即又缓和了这种情绪。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [baɪt] . "
" I mean the bite . "
" 我 意思是 这 咬 . "

“我是指被咬的那一下。”

" [wel] — [its] [ə; eɪ] [baɪt] [raɪt] [ɪ'nʌf] . "
" Well — it's a bite right enough . "
" 出色地 — 它是 一个 咬 正确的 足够的 . "

“嗯——确实有点儿刺激。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , [deθ] [ə'mɪd]['hɔːrəb(ə)l]['ægəni] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" And you're thinking of hydrophobia , death amid horrible agony , and so on .
" 和 你是 思维 的 恐水症 , 死亡 之中 可怕 痛苦 , 和 所以 在 .
"
"
"

“你想到的是狂犬病、在极度痛苦中死去等等。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" No , I'm not , " she said stoutly , trying to smile .
" 不 , 我是 不是 , " 她 说 坚定地 , 尝试 到 微笑 .

“不，我不是,”她坚定地说，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
But he knew she was .
但 他 知道 她 曾是 .

但他知道她就是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
And he knew also that the bite was a trifle .
和 他 知道 还 那 这 咬 曾是 一个 琐事 .

他也知道，那一下咬伤只是小事一桩。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [baɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnɔːrməs] ;
If it had been a good bite she would have made it enormous ;
如果 它 有 到过 一个 好的 咬 她 会 有 制成 它 巨大的 ;

如果咬得好，她会把它咬得非常大；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːɡ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈkæzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
she would have hinted that the dog had left a chasm in the boy's
她 会 有 暗示 那 这 狗 有 左边 一个 深渊 在 这 男孩们
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

她可能会暗示，那条狗在男孩身上留下了一道深深的伤口。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [twɪt] [hɜːr; hər] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈtempt]
" Yes , you are , " he continued to twit her , encouraged by her attempt
" 是的 , 你 是 , " 他 持续 到 推特 她 , 鼓励 经过 她 试图
[æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
at a smile .
在 一个 微笑 .

“是的，你就是，”他继续逗弄她，她勉强挤出的笑容让他更加得意。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [smaɪl] [ɪkˈspaɪərd] .
However , the smile expired .
然而 , 这 微笑 已到期 .

然而，笑容消失了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈkɑːrloʊz] [tiːθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɜːrti] ?
" I suppose you won't deny that Carlo's teeth may have been dirty ?
" 我 认为 你 惯于 否定 那 卡洛的 牙齿 可能 有 到过 肮脏的 ?

我想你不会否认卡洛的牙齿可能不干净吧?

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [fɪlθ] [ɔːr] [ˈʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃælɪndʒɪŋli] ,
He's always nosing in some filth or other , " she said challengingly ,
他是 总是 嗅探 在 一些 污秽 或者 其他 , " 她 说 具有挑战性 ,

“他总是喜欢在各种脏东西里转悠,”她挑衅地说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒərd] [toʊn] [ʌv; əv] [səˈɡæsəti] .
in a measured tone of sagacity .
在 一个 测量 语气 的 睿智 .

语气沉稳睿智。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] . "
" And there may be blood - poisoning . "
" 和 那里 可能 是 血 - 中毒 . "

“而且可能会出现败血症。”

" [blʌd] [ˈfɪdlstɪks] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈedwərd] [ˈhenri] .
" Blood fiddlesticks ! " exclaimed Edward Henry .
" 血 胡说八道 ! " 惊呼 爱德华 亨利 .

“该死的胡说八道！”爱德华·亨利喊道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnfəntaɪl] [rɪˈdʒɔɪndər] [dɪˈzɜːrvd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [[naɪn]]
Such a nonsensical and infantile rejoinder deserved no answer , and [9]
这样的 一个 荒谬的 和 婴儿 回复 应得的 不 回答 , 和 [9]

这种荒谬幼稚的反驳不值得回应，[9]

[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'siːvd]	[nʌn]	.
it	**received**	**none**	**.**
它	已收到	没有任何	.

它没有收到任何通知。

['ʃɔːrtli]	['æftərwərdz]	[mɔːd]	['entərd]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	[ðæt]	['neli]	[wʌz; wəz]	['wɑːntɪd]	[ˌʌp'sterz]	.
Shortly	**afterwards**	**Maud**	**entered**	**and**	**whispered**	**that**	**Nellie**	**was**	**wanted**	**upstairs**	**.**
不久	然后	莫德	进入	和	低声说道	那	内莉	曾是	通缉	楼上	.

不久之后，莫德进来低声说，楼上找内莉。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[hæd; həd]	[gɔːn]	['edwərd]	['henri]	[ræŋ]	[ðə; ði]	[bel]	.
As	**soon**	**as**	**his**	**wife**	**had**	**gone**	**Edward**	**Henry**	**rang**	**the**	**bell**	**.**
作为	很快	作为	他的	妻子	有	已消失	爱德华	亨利	响铃	这	钟	.

妻子刚一离开，爱德华·亨利就按响了门铃。

"	[mɔːd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[left]	-	[hænd]	['oʊvərkoʊt]	['pɑːkɪt]	.
"	**Maud**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**bring**	**me**	**the**	**Signal**	**out**	**of**	**my**	**left**	**-**	**hand**	**overcoat**	**pocket**	**.**
"	莫德	,	"	他	说	,	"	带来	我	这	信号	出去	的	我的	左边	-	手	大衣	口袋	.

“莫德,”他说，“从我左边的大衣口袋里拿出信号枪给我。”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'faɪəntli]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[miːl]	[æt; ət]	['liːʒər]	,
"	**And**	**he**	**defiantly**	**finished**	**his**	**meal**	**at**	**leisure**	**,**
"	和	他	公然挑衅	完成的	他的	一顿饭	在	闲暇	,

“然后他便不顾一切地悠闲地吃完了饭。”

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[prɔpt]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['flaʊər]	-	[pɑːt]	,
with	**the**	**news**	**of**	**the**	**day**	**propped**	**up**	**against**	**the**	**flower**	**-**	**pot**	**,**
和	这	消息	的	这	天	支撑	向上	反对	这	花	-	锅	,

当日新闻报纸靠在花盆旁，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	[ʌv; əv]	[hæm]	.
which	**he**	**had**	**set**	**before**	**him**	**instead**	**of**	**the**	**dish**	**of**	**ham**	**.**
哪个	他	有	放	前	他	反而	的	这	盘子	的	火腿	.

他把那东西放在他面前，而不是放在他面前的那盘火腿。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['leɪtər]	,
Later	**,**
之后	,

之后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[dɔːr]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	[wɪtʃ]
catching	**through**	**the**	**open**	**door**	**fragments**	**of**	**a**	**conversation**	**on**	**the**	**stairs**	**which**
捕捉	通过	这	打开	门	片段	的	一个	对话	在	这	楼梯	哪个

['ɪndɪkeɪtɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[læst]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[tiː]	,
indicated	**that**	**his**	**mother**	**was**	**at**	**last**	**coming**	**down**	**for**	**tea**	**,**
表明的	那	他的	母亲	曾是	在	最后的	未来	向下	为了	茶	,

透过敞开的门缝，他听到楼梯上传来断断续续的对话，得知母亲终于要下楼喝茶了。

[hiː; hi]	[sped]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['θretnd]	[dɪ'lɪŋkwənt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
he	**sped**	**like**	**a**	**threatened**	**delinquent**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
他	加速	喜欢	一个	威胁	不良少年	进入	这	绘画	-	房间	.

他像个受了惊的少年犯一样冲进了客厅。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ɪn'kaʊntər]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[ðoʊ]	[ðæt]	['wʊmən]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[sed]	['lɪt(ə)l]	.
He	**had**	**no**	**wish**	**to**	**encounter**	**his**	**mother**	**,**	**though**	**that**	**woman**	**usually**	**said**	**little**	**.**
他	有	不	希望	到	遇到	他的	母亲	,	尽管	那	女士	通常	说	小的	.

他不想见到他的母亲，尽管那个女人通常很少说话。

[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	['æftər]	[ðə; ði]	['bæθruːm]	,	[wʌz; wəz]	['edwərd]	['hɛnriːz]	['feɪvərɪt]	['dɪstrɪkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊm]	.
The	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**after**	**the**	**bathroom**	**,**	**was**	**Edward**	**Henry's**	**favourite**	**district**	**in**	**the**	**home**	**.**
这	绘画	-	房间	,	后	这	浴室	,	曾是	爱德华	亨利的	最喜欢的	区	在	这	家	.

客厅是爱德华·亨利在家中最喜欢的地方，仅次于浴室。

[sɪns]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[spend]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæθruːm]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	!
Since	**he**	**could**	**not**	**spend**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**time**	**in**	**the**	**bathroom**	**—**	**and**	**he**	**could**	**not**	**!**
自从	他	可以	不是	花费	这	所有的	的	他的	时间	在	这	浴室	—	和	他	可以	不是	!

因为他不可能一直待在浴室里——而且他也确实不能！

—	[hiː; hi]	['waɪzli]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[ker]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
—	**he**	**wisely**	**gave**	**a**	**special**	**care**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
—	他	明智地	给予	一个	特别的	关心	到	这	绘画	-	房间	,

他明智地对客厅给予了特别的关注，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[wʌn]	['ɔːlweɪz]	[lʌvz]	[ðæt]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[hæz; həz]	[bi'stəu]	['benɪfɪts]	.
and	**he**	**loved**	**it**	**as**	**one**	**always**	**loves**	**that**	**upon**	**which**	**one**	**has**	**bestowed**	**benefits**	**.**
和	他	喜爱	它	作为	一	总是	爱	那	之上	哪个	一	有	授予	好处	.

他非常喜爱它，就像人们总是喜爱自己曾给予恩惠的事物一样。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
He	**was**	**proud**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**and**	**he**	**had**	**the**	**right**	**to**	**be**	**:**
他	曾是	自豪的	的	这	绘画	-	房间	,	和	他	有	这	正确的	到	是	.

他为这间客厅感到自豪，他有理由感到自豪。

[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɑːbdʒekt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æt; ət]	[naɪt]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[ˌʃændə'lɪr]	,
The	**principal**	**object**	**in**	**it**	**,**	**at**	**night**	**,**	**was**	**the**	**electric**	**chandelier**	**,**
这	主要的	目的	在	它	,	在	夜晚	,	曾是	这	电的	枝形吊灯	,

夜晚，房间里最主要的景物是那盏电吊灯。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ædɪkwət]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['laɪthaʊs]	.
which	**would**	**have**	**been**	**adequate**	**for**	**a**	**lighthouse**	**.**
哪个	会	有	到过	足够的	为了	一个	灯塔	.

这足以建造一座灯塔。

['edwərd]	['hɛnriːz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[wʌt]	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
Edward	**Henry's**	**eyes**	**were**	**not**	**what**	**they**	**used**	**to**	**be**	**;**
爱德华	亨利的	眼睛	是	不是	什么	他们	用过的	到	是	;

爱德华·亨利的眼睛不如从前了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði]['sɪɡnəl] — [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz][soʊl] ['iːvnɪŋ]
and the minor advertisements in the Signal — which constituted his sole evening
和 这 次要的 广告 在 这 信号 — 哪个 构成 他的 唯一 晚上
[pə'ruːzəlz] — ['ɔːf(ə)n] [lækt] [ˌledʒə'bɪləti] .
perusals — often lacked legibility .
仔细阅读 — 经常 缺乏 清晰易读 .

而《信号报》上的小广告（这是他晚上唯一会浏览的报纸）往往难以辨认。

['edwərd] ['henri] [sɪn'sɪrli] [bi'liːvd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ;
Edward Henry sincerely believed in light and heat ;
爱德华 亨利 真挚地 相信 在 光 和 热 ;

爱德华·亨利真诚地相信光和热的存在；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [huː] [dɪd] .
he was almost the only person in the Five Towns who did .
他 曾是 几乎 这 仅有的 人 在 这 五 城镇 WHO 做过 .

在五镇地区，他几乎是唯一一个这样做的人。

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][fairz][ɪn][ðer; ðər] [ɡreɪts] — [nɑːt][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [ruːm] ,
In the Five Towns people have fires in their grates — not to warm the room ,
在 这 五 城镇 人们 有 火灾 在 他们的 格栅 — 不是 到 温暖的 这 房间 ,

在五镇地区，人们在壁炉里生火——不是为了取暖。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [braɪt] .
but to make the room bright .
但 到 制作 这 房间 明亮的 .

但目的是为了让房间明亮。

['siːmɪŋli] [-]
Seemingly [10]
似乎 [-]

似乎[10]

[ðeɪ] [juːz][ðer; ðər] [praɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] .
they use their pride to keep themselves warm .
他们 使用 他们的 自豪 到 保持 他们自己 温暖的 .

他们用自尊心来保暖。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen'evər] ['edwərd] ['henri] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['redɪˌetər] ,
At any rate , whenever Edward Henry talked to them of radiators ,
在 任何 速度 , 每当 爱德华 亨利 谈话 到 他们 的 散热器 ,

总之，每当爱德华·亨利和他们谈起散热器时，

[ðeɪ] [wʊd] ['stɜːrnli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['reɪdieɪtər][dɪd][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['braɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ruːm] .
they would sternly reply that a radiator did not and could not brighten a room .
他们 会 严厉地 回复 那 一个 散热器 做过 不是 和 可以 不是 提亮 一个 房间 .

他们会严厉地回答说，暖气片不会也不能照亮房间。

['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌʃændə'lɪr] [wɪl]
Edward Henry had made the great discovery that an efficient chandelier will
爱德华 亨利 有 制成 这 伟大的 发现 那 一个 高效的 枝形吊灯 将要
['braɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ruːm] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['faɪər] ,
brighten a room better even than a fire ,
提亮 一个 房间 更好的 甚至 比 一个 火 ,

爱德华·亨利做出了一个伟大的发现：一盏高效的吊灯甚至比壁炉更能照亮房间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɡɪldɪd] [hɪz; ɪz]['reɪdieɪtər] .
and he had gilded his radiator .
和 他 有 镀金 他的 散热器 .

他还给暖气片镀了金。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði]['reɪdieɪtər][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
The notion of gilding the radiator was not his own ;
这 概念 的 镀金 这 散热器 曾是 不是 他的 自己的 ;

给暖气片镀金的想法并非他原创的；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['reɪdieɪtər][ɪn][ðə; ði] [njuɪst] [hoʊ'tel][æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] ,
he had seen a gilded radiator in the newest hotel at Birmingham ,
他 有 已见 一个 镀金 散热器 在 这 最新 酒店 在 伯明翰 ,

他在伯明翰最新开业的酒店里看到过一个镀金的暖气片。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'dʒɔist] [æz; əz][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [soʊlz] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn]
and had rejoiced as some peculiar souls rejoice when they meet a fine line
和 有 欣喜若狂 作为 一些 奇特 灵魂 麾 什么时候 他们 见面 一个 美好的 线
[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['poʊəm] .
in a new poem .
在 一个 新的 诗 .

他欣喜若狂，就像某些奇特的灵魂在读到一首新诗中的优美诗句时那样欣喜若狂。

([ɪn] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['pɑːpjələr] ['predʒədɪs] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd]['faɪər] - [greɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
(In concession to popular prejudice Edward Henry had fire - grates in his house ,
(在 让步 到 受欢迎的 偏见 爱德华 亨利 有 火 - 格栅 在 他的 房子 ,

（为了迎合大众的偏见，爱德华·亨利在他的房子里安装了壁炉架，

[ænd; ənd][fairz] [ˌðer'ɪn] ['dʊrɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] ['frɔːsti] ['weðər] ;
and fires therein during exceptionally frosty weather ;
和 火灾 其中 期间 非常 霜冻 天气 ;

在异常寒冷的天气里，里面可能会发生火灾；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]
but this did not save him from being regarded in the Five Towns as in some
但 这 做过 不是 节省 他 从 存在 认为 在 这 五 城镇 作为 在 一些
[weɪz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [soʊl] .)
ways a peculiar soul .)
方式 一个 奇特 灵魂 .)

但这并没有让他免于被五镇居民视为某种意义上的怪人。

[ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [sɔːrs] [ʌv; əv][dɑːrk] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The effulgent source of dark heat was scientifically situated in front of the
这 光辉灿烂的 来源 的 黑暗的 热 曾是 科学地 位于 在 正面 的 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

那团耀眼的黑色热源被科学地放置在窗前。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˌɔːrdn'erəli] [koʊld] ['iːvnɪŋz] ['edwərd] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and on ordinarily cold evenings Edward Henry and his wife and mother ,
和 在 按说 寒冷的 晚上 爱德华 亨利 和 他的 妻子 和 母亲 ,

在通常寒冷的夜晚，爱德华·亨利和他的妻子以及母亲

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪf] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
and an acquaintance if one happened to come in ,
和 一个 熟人 如果 一 发生 到 来 在 ,

如果碰巧有熟人进来，也算在内。

[wʊd] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði]['reɪdieɪtər][ænd; ənd] [pleɪ] [brɪdʒ] [ɔːr] ['dʌmi] [wɪst] .
would gather round the radiator and play bridge or dummy whist .
会 收集 圆形的 这 散热器 和 玩 桥 或者 假的 惠斯特 .

他们会围坐在暖气片旁玩桥牌或玩扑克牌游戏。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈedwərd] [ˈhenri]
The other phenomena of the drawing - room which particularly interested Edward Henry
这 其他 现象 的 这 绘画 - 房间 哪个 特别 感兴趣的 爱德华 亨利
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpɪt] ,
were the Turkey carpet ,
是 这 火鸡 地毯 ，

客厅里其他令爱德华·亨利特别感兴趣的物件还有土耳其地毯。

[ðə; ði] [fɔːr] [væst] [ˈiːzi] - [tʃerz] , [ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [sɪˈɡɑːr] - [ˈkæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði]
the four vast easy - chairs , the sofa , the imposing cigar - cabinet and the
这 四 广阔的 简单的 - 椅子 ， 这 沙发 ， 这 气势磅礴 雪茄 - 内阁 和 这
[məˈkænɪk(ə)l] [piˈænoʊ] - [ˈpleɪər] .
mechanical piano - player .
机械的 钢琴 - 玩家 .

四把巨大的扶手椅、一张沙发、一个气派的雪茄柜和一个自动钢琴演奏器。

[æt; ət][wʌn] [briːf] [ˈpɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɒvəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈbʊkkeɪs]
At one brief period he had hovered a good deal about the revolving bookcase
在 一 简短的 时期 他 有 悬停 一个 好的 交易 关于 这 旋转 书柜
[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd]) ,
containing the Encyclopaedia (to which his collection of books was limited) ,
包含 这 百科全书 （ 到 哪个 他的 收藏 的 图书 曾是 有限的 ） ，

有一段时间，他经常在摆放着百科全书的旋转书架附近徘徊（他的藏书仅限于此）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪl] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæd; həd][nɑːt] [səˈvaivd] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l]
but the frail passion for literature had not survived a struggle
但 这 脆弱 热情 为了 文学 有 不是 幸存下来 一个 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [piˈænoʊ] - [ˈpleɪər] .
with the seductions of the mechanical piano - player .
和 这 诱惑 的 这 机械的 钢琴 - 玩家 .

但是，对文学那份脆弱的热情，最终没能抵挡住机械钢琴演奏者的诱惑。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈnevər] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
The walls of the room never drew his notice .
这 墙壁 的 这 房间 绝不 画 他的 注意 .

房间的墙壁从未引起他的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
He had chosen , some years before ,
他 有 选定 ， 一些 年 前 ，

几年前，他选择了

[ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈwɑːʃəbl] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] ([wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [waɪpt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a patent washable kind of wall - paper (which could be wiped over with a
一个 专利 可洗的 种类 的 墙 - 纸 （ 哪个 可以 是 擦拭 超过 和 一个
[dæmp] [klɔːθ]) ,
damp cloth) ,
潮湿 布 ） ，

一种获得专利的可水洗壁纸（可以用湿布擦拭），

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
and he had also chosen the pattern of the paper ,
和 他 有 还 选定 这 图案 的 这 纸 ，

他还选定了纸张的图案。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈeni] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [-]
but it is a fact that he could spend hours in any room without [11]
但 它 是 一个 事实 那 他 可以 花费 小时 在 任何 房间 没有 [-]

但事实是，他可以在任何房间里待上几个小时而不会[11]

['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ɪts]['peɪpər] .
even seeing the pattern of its paper .
甚至 看到 这 图案 的 它是 纸 .

甚至连纸张上的图案都看得一清二楚。

([ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kuʃənz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dreɪpəri:z] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər]
(In the same way his wife's cushions and little draperies and bows were
(在 这 相同的 方式 他的 妻子的 靠垫 和 小的 窗帘 和 弓 是
[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
invisible to him ,
无形的 到 他 ,

（就像他妻子的靠垫、小窗帘和蝴蝶结在他眼里都看不见一样，）

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['duːli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kwɑːləti][ʌv; əv]
though he had searched for and duly obtained the perfect quality of
尽管 他 有 搜索 为了 和 正式地 获得 这 完美的 质量 的
['swɑːnzˌdaʊn] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['kuʃənz] .)
swansdown which filled the cushions .)
天鹅绒 哪个 已填 这 靠垫 .)

尽管他费尽周折才找到并买到了填充靠垫的完美品质的天鹅绒。）

[ðə; ði][wʌn] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
The one ornament of the walls which attracted him was a large and
这 一 装饰品 的 这 墙壁 哪个 吸引 他 曾是 一个 大的 和
['splendɪdli] - [freɪmd] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] ,
splendidly - framed oil - painting of a ruined castle ,
精彩地 - 框 油 - 绘画 的 一个 毁坏 城堡 ,

墙上唯一吸引他的装饰品是一幅装裱精美的大型油画，画的是一座废弃的城堡。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːmbər] ['fɔːrɪst] , [θruː] [wɪtʃ] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['strəuliŋ] .
in the midst of a sombre forest , through which cows were strolling .
在 这 中间 的 一个 阴沉 森林 , 通过 哪个 牛 是 漫步 .

在一片阴森的森林深处，牛群正在林间漫步。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [klɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk]
In the tower of the castle was a clock , and this clock was a realistic
在 这 塔 的 这 城堡 曾是 一个 钟 , 和 这 钟 曾是 一个 实际的
['taɪmpiːs] ,
timepiece ,
钟表 ,

城堡塔楼里有一座钟，而且这座钟非常逼真。

[huːz] ['fɪŋgərz] [muːvd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['aʊər] .
whose fingers moved and told the hour .
谁 手指 已搬 和 讲述 这 小时 .

他的手指动了动，报出了时间。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːriəl] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [ˌriːə'lɪstɪk] [hoʊlz] [ɪn][ɪts] ['meɪsənri] ;
Two of the oriel windows of the castle were realistic holes in its masonry ;
二 的 这 凸窗 视窗 的 这 城堡 是 实际的 孔 在 它是 石工 ;

城堡的两个凸窗实际上是砖石结构上的逼真孔洞；

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [klɑːk] ,
through one of them you could put a key to wind up the clock ,
通过 一 的 他们 你 可以 放 一个 钥匙 到 风 向上 这 钟 ,

其中一个孔可以用来插钥匙给钟上弦。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði]['siːkrət]['mjuːzɪk(ə)l]

and through the other you could put a key to wind up the secret musical

和 通过 这 其他 你 可以 放 一个 钥匙 到 风 向上 这 秘密 音乐

[bɑːks] ,

box ,

盒子 ，

而通过另一个孔，你可以插入一把钥匙来给秘密音乐盒上弦。

[wɪtʃ] [pleɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['dɪfrənt] [tjuːnz] .

which played sixteen different tunes .

哪个 玩 十六 不同的 曲调 .

它演奏了十六首不同的曲子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðɪs] ['hænsəm] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] ([nɑːt] [les] [ɑːr'tɪstɪk] , [dɪ'spaɪt]

He had bought this handsome relic of the Victorian era (not less artistic , despite

他 有 买 这 英俊的 遗迹 的 这 维多利亚时代 时代 (不是 较少的 艺术 ， 尽管

[jʊr; jər][skɔːrn] ,

your scorn ,

你的 轻蔑 ，

他买下了这件维多利亚时代的精美遗物（尽管你不屑一顾，但它的艺术价值丝毫不减）。

[ðæn; ðən] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ])

than many devices for satisfying the higher instincts of the present day)

比 许多 设备 为了 令人满意 这 更高 本能 的 这 展示 天)

[æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [strænd] ,

at an auction sale in the Strand ,

在 一个 拍卖 销售 在 这 斯特兰德 ，

在斯特兰德大街的一次拍卖会上，（比许多满足当今人们更高层次本能需求的设备都多）

['lʌndən] .

London .

伦敦 .

伦敦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [sə'plæntid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pi'ænoʊ] -

But it , too , had been supplanted in his esteem by the mechanical piano -

但 它 ， 也 ， 有 到过 取代 在 他的 尊重 经过 这 机械的 钢琴 -

['pleɪər] .

player .

玩家 .

但是，在他心中，它也被机械钢琴演奏者取代了。

[hiː; hi] [naʊ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑːr] -

He now selected an example of the most expensive cigar in the cigar -

他 现在 已选 一个 例子 的 这 最多 昂贵的 雪茄 在 这 雪茄 -

['kæbɪnət][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [kæn; kən] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

cabinet and lighted it as only a connoisseur can light a cigar ,

内阁 和 照明 它 作为 仅有的 一个 行家 能 光 一个 雪茄 ，

他从雪茄柜里挑选了一支最昂贵的雪茄，并以只有鉴赏家才能做到的方式点燃了它。

['lʌvɪŋli] ; [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] ['lɪŋgərɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

lovingly ; he blew out the match lingeringly , with regret ,

深情地 ; 他 吹 出去 这 匹配 久久地 ， 和 后悔 ，

他深情地吹灭了火柴；他依依不舍地吹灭了火柴。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑːrz] [red] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ] [ker] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːpər]

and dropped it and the cigar's red collar with care into a large copper

和 掉落 它 和 这 雪茄的 红色的 衣领 和 关心 进入 一个 大的 铜

[boʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] ,

bowl on the centre table ,

碗 在 这 中心 桌子 ，

然后小心翼翼地将它和雪茄的红色茄帽一起放入中央桌子上的一个大铜碗中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
instead of flinging it against the Japanese umbrella in the fireplace .
反而 的 投掷 它 反对 这 日本人 伞 在 这 壁炉 .

而不是把它扔到壁炉里的日式伞上。

([ə; eɪ] [greɪv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['redɪˌetər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θroʊ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .)
(A grave disadvantage of radiators is that you cannot throw odds and ends into them .)
(一个 严重 劣势 的 散热器 是 那 你 不能 扔 赔率 和 结束 进入 他们 .)

（散热器的一个严重缺点是你不能往里面扔零碎物品。）

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [sɪ'gɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] .
He chose the most expensive cigar because he wanted comfort and peace .
他 选择 这 最多 昂贵的 雪茄 因为 他 通缉 舒适 和 和平 .

他选择最贵的雪茄，是因为他想要舒适和宁静。

[ðə; ði][hæm][wʌz; wəz][nɑːt][daidʒestiŋ] ['veri] [wel] .
The ham was not digesting very well .
这 火腿 曾是 不是 消化 非常 出色地 .

火腿不太容易消化。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [-]
Then he sat down and applied himself to the property advertisements [12]
然后 他 卫星 向下 和 应用 他自己 到 这 财产 广告 [-]

然后他坐下来，认真研究房产广告[12]

[ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['sɪriəl] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'θrɔːld] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
in the Signal , a form of sensational serial which usually enthralled him — but not to - night .
在 这 信号 , 一个 形式 的 轰动一时 序列号 哪个 通常 着迷 他 — 但 不是 到 - 夜晚 .

在《信号》中，一种耸人听闻的连载剧通常让他着迷——但今晚却并非如此。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [læps] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ɪm'peɪʃntli] ,
He allowed the paper to lapse on to the floor , and then rose impatiently ,
他 允许 这 纸 到 失效 在 到 这 地面 , 和 然后 玫瑰 不耐烦地 ,

他任由纸张滑落到地板上，然后不耐烦地站了起来。

[ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] [bluː] ['kɜːtənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪdieɪtər] ,
rearranged the thick dark blue curtains behind the radiator ,
重新排列 这 厚的 黑暗的 蓝色的 窗帘 在后面 这 散热器 ,

我重新整理了暖气片后面的厚重深蓝色窗帘。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pi'ænoʊ] - ['pleɪər] .
and finally yielded to the silent call of the mechanical piano - player .
和 最后 产生 到 这 沉默的 称呼 的 这 机械的 钢琴 - 玩家 .

最终，他屈服于机械钢琴演奏者的无声召唤。

[hiː; hi] [kwaɪt] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi'ænoʊ] - ['pleɪər] [waɪl] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [sɪ'gɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][sɪ'gɑːr] .
He quite knew that to dally with the piano - player while smoking a high - class cigar was to insult the cigar .
他 相当 知道 那 到 玩弄 和 这 钢琴 - 玩家 尽管 吸烟 一个 高的 - 班级 雪茄 曾是 到 侮辱 这 雪茄 .

他很清楚，一边抽着高级雪茄一边和钢琴演奏家调情，是对雪茄的侮辱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
But he did not care .
但 他 做过 不是 关心 .

但他并不在意。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːm] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He tilted the cigar upwards from an extreme corner of his mouth ,
他 斜 这 雪茄 向上 从 一个 极端 角落 的 他的 嘴 ,

他从嘴角边缘向上倾斜雪茄，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [smoʊk] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mjuːzɪk][roʊlz]
and through the celestial smoke gazed at the titles of the new music rolls
和 通过 这 天体 抽烟 凝视 在 这 标题 的 这 新的 音乐 卷
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] [deɪ] ,
which had been delivered that day ,
哪个 有 到过 发表 那 天 ,

透过天烟，他凝视着当天送来的新乐谱卷的标题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] [ɪt'self] .
and which were ranged on the top of the piano itself .
和 哪个 是 范围 在 这 顶部 的 这 钢琴 本身 .

它们被摆放在钢琴的顶部。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :
And while he did so he was thinking :
和 尽管 他 做过 所以 他 曾是 思维 :

他一边做着这些事，一边想着：

" [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] ['dɪdnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [ðæt] [kɪd]
" Why in thunder didn't the little thing come and tell me at once about that kid
" 为什么 在 雷 没有 这 小的 事物 来 和 告诉 我 在 一次 关于 那 孩子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] - [baɪt] ?
and his dog - bite ?
和 他的 狗 - 咬 ?

“为什么那小家伙迟迟不来告诉我那个孩子被狗咬的事？”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] !
I wonder why she didn't !
我 想知道 为什么 她 没有 !

我很好奇她为什么没这么做！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .
She seemed only to mention it by accident .
她 似乎 仅有的 到 提到 它 经过 事故 .

她似乎只是无意中提到了这件事。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [baʊns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ?
I wonder why she didn't bounce into the bathroom and tell me at once ?
我 想知道 为什么 她 没有 弹跳 进入 这 浴室 和 告诉 我 在 一次 ?

我纳闷她为什么不立刻冲进浴室告诉我呢?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'truː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] ['veɪnli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .
" But it was untrue that he sought vainly for an answer to this riddle .
" 但 它 曾是 不属实 那 他 寻求 徒劳地 为了 一个 回答 到 这 谜语 .

但说他徒劳地寻找这个谜题的答案是不属实的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .
He was aware of the answer .
他 曾是 意识到的 的 这 回答 .

他知道答案。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He even kept saying over the answer to himself :
他 甚至 保留 说 超过 这 回答 到 他自己 :

他甚至反复自言自语地重复着这个问题：

" [ʃiːz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [aɪv] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪtli] [ə'baʊt]
" She's made up her mind I've been teasing her a bit too much lately about
" 她是 制成 向上 她 头脑 我已经 到过 戏弄 她 一个 少量 也 很多 最近 关于
[ðoʊz] [kɪdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['ɪlnəs] .
those kids and their precious illnesses .
那些 孩子们 和 他们的 宝贵的 疾病 .

“她已经下定决心了，我最近拿那些孩子和他们那些可怜的疾病取笑她有点太多了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] .
And she's doing the dignified .
和 她是 正在做 这 凝重 .

她表现得很有尊严。

[ðæts] [wʌt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] !
That's what she's doing !
那就是 什么 她是 正在做 !

她正在这么做！

[ʃiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] !
She's doing the dignified !
她是 正在做 这 凝重 !

她举止端庄！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

['ɪnstəntli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [tiː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
instantly after his tea he ought to have gone upstairs to inspect the wounded
即刻 后 他的 茶 他 应该 到 有 已消失 楼上 到 检查 这 受伤
['vɪktɪm] [ʌv; əv] [dɔːgz] .
victim of dogs .
受害者 的 狗 .

他喝完茶后应该立刻上楼去查看被狗咬伤的受害者。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
The victim was his own child , and its mother was his wife .
这 受害者 曾是 他的 自己的 孩子 , 和 它是 母亲 曾是 他的 妻子 .

受害者是他自己的孩子，孩子的母亲是他的妻子。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [lɔːŋ] [sɪns] .
He knew that he ought to have gone upstairs long since .
他 知道 那 他 应该 到 有 已消失 楼上 长的 自从 .

他知道自己早就应该上楼了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] !
He knew that he ought now to go , and the sooner the better !
他 知道 那 他 应该 现在 到 去 , 和 这 很快 这 更好的 !

他知道自己现在就应该走了，而且越快越好！

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [goʊ] .
But somehow he could not go ; he could not bring himself to go .
但 不知何故 他 可以 不是 去 ; 他 可以 不是 带来 他自己 到 去 .

但他不知为何就是去不了；他无法让自己去。

[ɪn] [ðə; ði] ['maɪnər] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['kraɪsiz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] ['pɑːrtnərz] ,
In the minor and major crises of married life there are not two partners ,
在 这 次要的 和 主要的 危机 的 已婚 生活 那里 是 不是 二 合作伙伴 ,
[bʌt; bət] [fɔːr] ;
but four ;
但 四 ;

婚姻生活中的小危机和大危机中，不是只有两个伴侣，而是四个伴侣；

[iːtʃ] ['pɑːrtnər][hæz; həz][ə; eɪ]['duːəl][ˌpɜːrsə'næləti] ; [iːtʃ] ['pɑːrtnər] [-]
each partner has a dual personality ; each partner [13]
每个 伙伴 有 一个 双重的 性格 ; 每个 伙伴 [-]

每个伴侣都有双重人格；每个伴侣[13]

[ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
is indeed two different persons , and one of these fights against the other ,
是 的确 二 不同的 人 , 和 一 的 这些 战斗 反对 这 其他 ,

确实是两个人，其中一个与另一个人发生争执。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪn'ækʃn] .
with the common result of a fatal inaction .
和 这 常见的 结果 的 一个 致命的 不作为 .

通常会导致致命的不作为。

[ðə; ði] ['wɪkɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɝːsənz] [ɪn] ['edwərd] ['henri] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv]
The wickeder of the opposing persons in Edward Henry , getting the upper hand of
这 更邪恶 的 这 反对 人 在 爱德华 亨利 , 获得 这 上 手 的
[ðə; ði] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs] ,
the more virtuous ,
这 更多的 有德行的 ,

在爱德华·亨利的对立双方中，邪恶的一方最终战胜了善良的一方。

['snɪgəd] .
sniggered .
窃笑 .

窃笑。

" ['dɜːrti] [tiːθ] , [ɪn'diːd] !
" Dirty teeth , indeed !
" 肮脏的 牙齿 , 的确 !

“牙齿真脏！”

[blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] , [ɪn'diːd] !
Blood - poisoning , indeed !
血 - 中毒 , 的确 !

真是败血症！

[waɪ] [nɑːt]['reɪbiːz] , [waɪl] [ʃiːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why not rabies , while she's about it ?
为什么 不是 狂犬病 , 尽管 她是 关于 它 ?

既然她都准备这么做了，为什么不干脆让她得狂犬病呢?

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [ʃiːz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['koʊtʃɪz] [ɔːl'redi] !
I guarantee she's dreaming of coffins and mourning coaches already !
我 保证 她是 做梦 的 棺材 和 丧 教练 已经 !

我敢肯定她现在梦里已经出现了棺材和送葬马车！

" ['skænɪŋ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][roʊlz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] : " ['fjuːnərəl]
" Scanning nonchalantly the titles of the music rolls , he suddenly saw : " Funeral
" 扫描 漫不经心地 这 标题 的 这 音乐 卷 , 他 突然 锯 : " 葬礼
[mɑːrtʃ] .
March .
行进 .

他漫不经心地扫了一眼音乐卷轴的标题，突然看到：“葬礼进行曲”。

['tʃɔpin] . "
Chopin . "
肖邦 . "

肖邦。”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði][roʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
" She shall have it , " he said , affixing the roll to the mechanism .
" 她 将 有 它 , " 他 说 , 粘贴 这 卷 到 这 机制 .

“她就拥有它了,”他一边说着，一边把卷轴固定到机械装置上。

[ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
And added : " Whatever it is !
和 额外 : " 任何 它 是 !

并补充道：“不管是什么！”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['ʃɑːpənz]
" For he was not acquainted with the Funeral March from Chopin's
" 为了 他 曾是 不是 熟人 和 这 葬礼 行进 从 肖邦的
[ˌpjænəʊ'fɔːti][sə'nɑːtə] .
Pianoforte Sonata .
钢琴 奏鸣曲 .

因为他并不熟悉肖邦钢琴奏鸣曲中的葬礼进行曲。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] ,
His musical education had , in truth ,
他的 音乐 教育 有 , 在 真相 ,

事实上，他的音乐教育

[bɪ'gʌn] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['ɜːrliər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " - "
begun only a year earlier — with the advertisements of the " Pianisto "
开始 仅有的 一个 年 早些时候 — 和 这 广告 的 这 " - "
[mə'kænɪk(ə)l] ['pleɪər] .
mechanical player .
机械的 玩家 .

这一切始于一年前——“Pianisto”机械钢琴的广告。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] " - "
He was a judge of advertisements , and the " Pianisto "
他 曾是 一个 法官 的 广告 , 和 这 " - "
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
literature pleased him in a high degree .
文学 高兴 他 在 一个 高的 程度 .

他是一位广告评委，而《钢琴家》杂志的广告文案令他非常满意。

[hiː; hi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] ['rekənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst]
He justifiably reckoned that he could distinguish between honest and dishonest
他 理所当然地 估计 那 他 可以 区分 之间 诚实的 和 不诚实
['ædvərtaɪzɪŋ] .
advertising .
广告 .

他有理由认为自己能够区分诚实的广告和不诚实的广告。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['pleɪɝz] ,
He made a deep study of the question of mechanical players ,
他 制成 一个 深的 学习 的 这 问题 的 机械的 玩家 ,

他对机械玩家的问题进行了深入研究，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] .
and deliberately came to the conclusion that the Pianisto was the best .
和 故意地 来了 到 这 结论 那 这 - 曾是 这 最好的 .

并经过深思熟虑得出结论：Pianisto 是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] .
It was also the most costly .
它 曾是 还 这 最多 昂贵 .

它也是最昂贵的。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]
But one of the conveniences of having six thousand pounds a year is that you
但 一 的 这 便利设施 的 拥有 六 千 磅 一个 年 是 那 你
[niːd] [nɑːt][dɪ'naɪ] [jɔːr'self] [ðə; ði] [best] [mə'kænɪk(ə)l] ['pleɪər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]
need not deny yourself the best mechanical player because it happens to be
需要 不是 否定 你自己 这 最好的 机械的 玩家 因为 它 发生 到 是
[ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] .
the most costly .
这 最多 昂贵 .

但每年有六千英镑的好处之一是，你不必因为最好的机械播放器价格最高就放弃它。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] - ,
He bought a Pianisto ,
他 买 一个 - ,

他买了一台Pianisto钢琴，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][grænd][pi'ænoʊ][ænd; ənd][eg'zaild][ðə; ði][oʊld]
and incidentally he bought a superb grand piano and exiled the old
和 顺便 他 买 一个 高超 盛大 钢琴 和 放逐 这 老的
['kɑːtɪdʒ] [pi'ænoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
cottage piano to the nursery .
小屋 钢琴 到 这 苗圃 .

顺便一提，他还买了一架很棒的三角钢琴，把那架旧的乡村钢琴送到了儿童房。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] [ðə; ði] ['vækjuːm] - ['kliːnər] , [ˌaɪ 'tiː]
The Pianisto was the best , partly because , like the vacuum - cleaner , it
这 - 曾是 这 最好的 , 部分 因为 , 喜欢 这 真空 - 清洁工 , 它
[kʊd; kəd][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
could be operated by electricity ,
可以 是 经营的 经过 电 ,

Pianisto是最好的，部分原因是它像吸尘器一样可以用电操作。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kɜːrvd] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'roʊlɪŋ] ['peɪpər] ,
and partly because , by means of certain curved lines on the unrolling paper ,
和 部分 因为 , 经过 方法 的 肯定 弯曲 线条 在 这 展开 纸 ,

部分原因是，由于展开的纸张上存在某些曲线，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [gʌn] - ['met(ə)l] ['levərz] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə]
and of certain gun - metal levers and clutches , it enabled the operator to
和 的 肯定 枪 - 金属 杠杆 和 离合器 , 它 已启用 这 操作员 到
[pʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['ɑːrd(ə)nt] [-]
put his secret ardent [14]
放 他的 秘密 热心 [-]

以及某些枪灰色杠杆和离合器，使操作员能够表达他秘密的热情[14]

[soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
soul into the music .
灵魂 进入 这 音乐 .

将灵魂融入音乐。

[ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['edwərd] ['henri] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .
Assuredly it had given Edward Henry a taste for music .
当然 它 有 给定 爱德华 亨利 一个 品尝 为了 音乐 .

可以肯定的是，这培养了爱德华·亨利对音乐的兴趣。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,
The whole world of musical compositions was his to conquer ,
这 所有的 世界 的 音乐 作品 曾是 他的 到 征服 ,

整个音乐创作世界都任他征服，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [greɪt] ['mæstərz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and he conquered it at the rate of about two great masters a month .

和 他 征服 它 在 这 速度 的 关于 二 伟大的 大师 一个 月 .

他以每月征服两位伟大大师的速度征服了它。

[frʌm; frəm]['hændl][tuː; tə] ['ritʃəd] ['straʊs] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][,pæli'strinə][tuː; tə] [də'busiː] ,

From Handel to Richard Strauss , even from Palestrina to Debussy ,

从 亨德尔 到 理查德 施特劳斯 , 甚至 从 帕莱斯特里纳 到 德彪西 ,

从亨德尔到理查·施特劳斯，甚至从帕莱斯特里纳到德彪西，

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][dʒiːniəs] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

the achievements of genius lay at his mercy .

这 成就 的 天才 躺 在 他的 怜悯 .

天才的成就掌握在他手中。

[hiː; hi] ['krɪtɪsaɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'predʒədɪst] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

He criticized them with a freedom that was entirely unprejudiced by tradition .

他 批评 他们 和 一个 自由 那 曾是 完全 不带偏见的 经过 传统 .

他以一种完全不受传统偏见影响的自由态度批评他们。

['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['ɑːrθər] ['sʌlɪvən] — [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [les] .

Beethoven was no more to him than Arthur Sullivan — indeed , was rather less .

贝多芬 曾是 不 更多的 到 他 比 亚瑟 沙利文 — 的确 , 曾是 相当 较少的 .

在他眼里，贝多芬和阿瑟·沙利文没什么两样——实际上，贝多芬的地位甚至更低。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['tɑːnˌhɔɪzər] " ['oʊvərtʃər] , [ə; eɪ] [ˌpoʊpʊ'riː] [ʌv; əv] ['vɝːdiːz] " [ɑː'iːdə] ,

The works of his choice were the " Tannhäuser " overture , a potpourri of Verdi's " Aida ,

这 作品 的 他的 选择 是 这 " 唐豪瑟 " 序曲 , 一个 花香 的 威尔第的 " 爱达 ,

他选择的作品是《唐豪瑟》序曲、威尔第《阿依达》的杂烩曲，

" ['ʃɑːpənz] ['stʌdi] [ɪn] [θɜːrd] ([wɪtʃ] ['rævɪʃ] [hɪm; ɪm]) ,

" Chopin's Study in Thirds (which ravished him) ,

" 肖邦的 学习 在 三分之一 (哪个 被蹂躏 他) ,

肖邦的《三度练习曲》（这首曲子令他如痴如醉）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['meri] ['wɪdoʊ] " ([wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['rævɪʃ] [hɪm; ɪm]) .

and a selection from " The Merry Widow " (which also ravished him) .

和 一个 选择 从 " 这 欢乐 寡妇 " (哪个 还 被蹂躏 他) .

还有选自《风流寡妇》的选段（这部剧也让他着迷）。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] .

So that on the whole it may be said that he had a very good natural taste :

所以 那 在 这 所有的 它 可能 是 说 那 他 有 一个 非常 好的 自然的 品尝 .

所以总的来说，可以说他天生品味很好。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [laɪkt] ['ʃɑːpənz] ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] .

He at once liked Chopin's Funeral March .

他 在 一次 喜欢 肖邦的 葬礼 行进 .

他立刻就喜欢上了肖邦的葬礼进行曲。

[hiː; hi] ['entərd] [prə'faʊndli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He entered profoundly into the spirit of it .

他 进入 深刻地 进入 这 精神 的 它 .

他深刻地领悟了其中的精神。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gʌn]	-	['met(ə)l]	['levərz]	[hiː; hi]	[prə'duːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɑːrvələs]	['fæʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['trædʒɪk]
With	**the**	**gun**	**-**	**metal**	**levers**	**he**	**produced**	**in**	**a**	**marvellous**	**fashion**	**the**	**long**	**tragic**
和	这	枪	-	金属	杠杆	他	生产	在	一个	奇妙	时尚	这	长的	悲惨

[roʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[drʌmz]	,
roll	**of**	**the**	**drums**	**,**
卷	的	这	鼓	,

他用那金属杆以一种奇妙的方式敲出了悠长而悲怆的鼓声。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[məˌnɪpju'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[klʌtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'stɪld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃænt]	[æt; ət]	[ðə; ði]
and	**by**	**the**	**manipulation**	**of**	**a**	**clutch**	**he**	**distilled**	**into**	**the**	**chant**	**at**	**the**
和	经过	这	操纵	的	一个	离合器	他	蒸馏	进入	这	呗	在	这

['greɪvsaɪd]	[ə; eɪ]	['melənkɑːli]	['swiːtnəs]	[ðæt]	[rent]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
graveside	**a**	**melancholy**	**sweetness**	**that**	**rent**	**the**	**heart**	**.**
墓地	一个	忧郁	甜味	那	租	这	心	.

他巧妙地运用手法，将一种令人心碎的忧郁甜蜜融入到墓地的吟唱中。

[ðə; ði]	['leɪtər]	[krə'ʃendəʊ]	[wɜːr; wər]	[ˌoʊvər'welmɪŋ]	.
The	**later**	**crescendoes**	**were**	**overwhelming**	**.**
这	之后	渐强	是	压倒	.

后面的高潮部分气势磅礴。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pleɪd]	[ðer; ðər]	,
And	**as**	**he**	**played**	**there**	**,**
和	作为	他	玩	那里	,

当他在那里比赛时，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[braɪt]	[bleɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʃændə'lɪr]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fer]	[her]	[ænd; ənd]	[bɪrd]	,
with	**the**	**bright**	**blaze**	**of**	**the**	**chandelier**	**on**	**his**	**fair**	**hair**	**and**	**beard**	**,**
和	这	明亮的	火焰	的	这	枝形吊灯	在	他的	公平的	头发	和	胡须	,

枝形吊灯的明亮光芒照在他金色的头发和胡须上，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bluː]	[sɪ'gɑːr]	[smoʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['nɒstrəlz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eflʊəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɪldɪd]
and	**the**	**blue**	**cigar**	**smoke**	**in**	**his**	**nostrils**	**,**	**and**	**the**	**effluence**	**of**	**the**	**gilded**
和	这	蓝色的	雪茄	抽烟	在	他的	鼻孔	,	和	这	流出	的	这	镀金

['reɪdieɪtər]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
radiator	**behind**	**him**	**,**
散热器	在后面	他	,

还有他鼻孔里飘出的蓝色雪茄烟雾，以及身后镀金暖气片散发出的热气。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪntɪməsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[drɔːn]	['wɪndoʊ]	-	['kɜːtənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kloʊzd]	[ænd; ənd]
and	**the**	**intimacy**	**of**	**the**	**drawn**	**window**	**-**	**curtains**	**and**	**the**	**closed**	**and**
和	这	亲密关系	的	这	绘制	窗户	-	窗帘	和	这	关闭	和

['kɜːtənd]	[dɔːr]	['foʊldɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
curtained	**door**	**folding**	**him**	**in**	**from**	**the**	**world**	**,**
帘幕	门	折叠式的	他	在	从	这	世界	,

拉上的窗帘和紧闭的门帘营造出的私密感，将他与世隔绝。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	['griːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːr'tɪstɪk]	[soʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːr]	—	[æz; əz]
and	**the**	**agony**	**of**	**the**	**music**	**grieving**	**his**	**artistic**	**soul**	**to**	**the**	**core**	**—**	**as**
和	这	痛苦	的	这	音乐	悲伤	他的	艺术	灵魂	到	这	核	—	作为

[hiː; hi]	[pleɪd]	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[gruː]	['grædʒuəli]	['hæpiːɝ]	[ænd; ənd]	['hæpiːɝ]	,
he	**played**	**there**	**he**	**grew**	**gradually**	**happier**	**and**	**happier**	**,**
他	玩	那里	他	生长	逐步地	更快乐	和	更快乐	,

音乐的痛苦深深触动了他的艺术灵魂——随着演奏的进行，他渐渐变得越来越快乐。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[zest]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	.
and	**the**	**zest**	**of**	**existence**	**seemed**	**to**	**return**	**.**
和	这	热情	的	存在	似乎	到	返回	.

生活的热情似乎又回来了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[ˌelɪˈmentl]	,
It	**was**	**not**	**only**	**that**	**he**	**felt**	**the**	**elemental**	**,**
它	曾是	不是	仅有的	那	他	毛毡	这	元素	,

他不仅感受到了元素之力，

[ʌnˈfæðəməbl]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[meɪl]	[huː]	[ɪz]	[ˈʃeltərd]	[ɪn]	[ˈsɑːlətuːd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[pæk]
unfathomable	**satisfaction**	**of**	**a**	**male**	**who**	**is**	**sheltered**	**in**	**solitude**	**from**	**a**	**pack**
深不可测	满意	的	一个	男性	WHO	是	避难所	在	孤独	从	一个	盒

[ʌv; əv]	[ˈwɪmɪn]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ɡɑːt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nəːvs]	.
of	**women**	**that**	**have**	**got**	**on**	**his**	**nerves**	**.**
的	女性	那	有	得到	在	他的	神经	.

一个男人得以独处，远离一群让他心烦意乱的女人，这种独处带来的满足感难以言喻。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˈpiːkənt]	[əˈʃʊrəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪˈheɪvɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]
There	**was**	**also**	**the**	**more**	**piquant**	**assurance**	**that**	**he**	**was**	**behaving**	**in**	**a**	**very**
那里	曾是	还	这	更多的	辛辣的	保证	那	他	曾是	行为	在	一个	非常

[ˈspraɪtli]	[ˈmænər]	.
sprightly	**manner**	**.**
轻快的	方式	.

此外，还有一种更耐人寻味的保证，那就是他表现得非常精神抖擞。

[haʊ]	[lɔːŋ]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈkɑːmplɪʃt]	[ˈeniθɪŋ]	[ˈwɜːrði]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈeɪnʃənt]
How	**long**	**was**	**it**	**since**	**he**	**had**	**accomplished**	**anything**	**worthy**	**of**	**his**	**ancient**
如何	长的	曾是	它	自从	他	有	完成	任何事物	值得	的	他的	古老的

[	-	]
[	**15**	**]**
[	-	]

他有多久没有取得任何配得上他古老[15]称号的成就了？

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	"	[kɑːrd]	,	"	[æz; əz]	"	[ðə; ði]	"	[kɑːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	?
reputation	**as**	**a**	**"**	**card**	**,**	**"**	**as**	**"**	**the**	**"**	**card**	**of**	**the**	**Five**	**Towns**	**?**
名声	作为	一个	"	卡片	,	"	作为	"	这	"	卡片	的	这	五	城镇	?

作为一张“王牌”，作为五镇的“王牌”，他的声誉如何？

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[seɪ]	.
He	**could**	**not**	**say**	**.**
他	可以	不是	说	.

他无法回答。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[kɑːrd]	[əˈɡen]	.
But	**now**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**being**	**a**	**card**	**again**	**.**
但	现在	他	知道	那	他	曾是	存在	一个	卡片	再次	.

但他现在知道自己又犯错了。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[taʊn]	[wʊd]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[fərˈɡɪv]	[ænd; ənd]	[ədˈmaɪər]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[lɜːrnt]	[ðæt]	—
The	**whole**	**town**	**would**	**smile**	**and**	**forgive**	**and**	**admire**	**if**	**it**	**learnt**	**that**	**—**
这	所有的	镇	会	微笑	和	原谅	和	钦佩	如果	它	学会了	那	—

如果全镇的人知道这件事，他们都会微笑、原谅并赞赏——

[ˈneli]	[ɪnˈveɪdɪd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Nellie	**invaded**	**the**	**room**	**.**
内莉	入侵	这	房间	.

内莉闯进了房间。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[riˈzjuːmd]	[ðə; ði]	[əˈfreɪ]	.
She	**had**	**resumed**	**the**	**affray**	**.**
她	有	恢复	这	斗殴	.

她又重新开始了斗殴。

"	-	!
"	**Denry**	**!**
"	-	!

“丹里！

" [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] [vɔɪs] .
" she reproached him , in an uncontrolled voice .
" 她 受责备 他 , 在 一个 不受控制 嗓音 .

她用失控的声音斥责他。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" I'm ashamed of you !
" 我是 羞愧 的 你 !

我为你感到羞耻！

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] !
I really am !
我 真的 是 !

我真的是！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] .
" She was no longer doing the dignified .
" 她 曾是 不 更长 正在做 这 凝重 .

她不再保持尊严了。

[ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz][ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['mʌðər] [ə'pɪrd] .
The mask was off and the unmistakable lineaments of the outraged mother appeared .
这 面具 曾是 离开 和 这 毋庸置疑 线状线 的 这 义愤填膺 母亲 出现 .

面具被摘下，愤怒的母亲那鲜明的面容显露出来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] " - " [pruːvd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
That she should address him as " Denry " proved the intensity of her agitation .
那 她 应该 地址 他 作为 " - " 已证实 这 强度 的 她 搅动 .

她称呼他为“丹瑞”，这足以证明她当时有多么激动。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːldərmən] ,
Years ago , when he had been made an alderman ,
年 前 , 什么时候 他 有 到过 制成 一个 市议员 ,

多年前，当他被任命为市议员时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] " - " [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
his wife and his mother had decided that " Denry " was no longer a suitable name for him ,
他的 妻子 和 他的 母亲 有 决定 那 " - " 曾是 不 更长 一个 合适的 姓名 为了 他 ,

他的妻子和母亲都认为“丹里”这个名字不再适合他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] " ['edwərd] ['henri] .
and had abandoned it in favour of " Edward Henry .
和 有 弃 它 在 偏爱 的 " 爱德华 亨利 .

并放弃了它，转而支持“爱德华·亨利”。

" [hiː; hi] ['siːst] ['pleɪɪŋ] .
" He ceased playing .
" 他 停止 玩耍 .

他停止了演奏。

" [waɪ] ? " [hiː; hi][prəu'testid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
" Why ? " he protested , with a ridiculous air of innocence .
" 为什么 ? " 他 抗议 , 和 一个 荒谬的 空气 的 无辜 .

“为什么？”他抗议道，装出一副可笑的无辜模样。

"	[aɪm]	['oʊnli]	['pleɪɪŋ]	['tʃɔpin]	.
"	**I'm**	**only**	**playing**	**Chopin**	**.**
"	我是	仅有的	玩耍	肖邦	.

我只弹奏肖邦的曲子。

[kɑ:nt]	[aɪ]	[pleɪ]	['tʃɔpin]	?
Can't	**I**	**play**	**Chopin**	**?**
不能	我	玩	肖邦	?

我不能弹奏肖邦吗?

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]	[ɪm'prest]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði]	[piːs]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
"	**He**	**was**	**rather**	**surprised**	**and**	**impressed**	**that**	**she**	**had**	**recognized**	**the**	**piece**	**for**	**what**	**it**	**was**	**.**
"	他	曾是	相当	惊讶	和	印象深刻	那	她	有	认可	这	片	为了	什么	它	曾是	.

“他感到相当惊讶和钦佩，因为她能够认出这件作品的真正价值。”

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fækt]	,	[noʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	['mjuːzɪk]	,	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	,
But	**of**	**course**	**she**	**did**	**,**	**as**	**a**	**fact**	**,**	**know**	**something**	**about**	**music**	**,**	**he**	**remembered**	**,**
但	的	课程	她	做过	,	作为	一个	事实	,	知道	某物	关于	音乐	,	他	记得	,

但他记得，她当然懂一些音乐。

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	-	.
though	**she**	**never**	**touched**	**the**	**Pianisto**	**.**
尽管	她	绝不	感动	这	-	.

虽然她从未碰过钢琴。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[its]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[tʃuːz]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	['iːvnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['fjuːnərəl]	['maːtʃiz]	!
"	**I**	**think**	**it's**	**a**	**pity**	**you**	**can't**	**choose**	**some**	**other**	**evening**	**for**	**your**	**funeral**	**marches**	**!**
"	我	思考	它是	一个	遗憾	你	不能	选择	一些	其他	晚上	为了	你的	葬礼	游行	!

“我觉得很遗憾，你们不能选择其他晚上举行葬礼进行曲！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

"	[ɪf]	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	,
"	**If**	**that's**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**like**	**lightning**	**,**
"	如果	那就是	它	,	"	说	爱德华	亨利	喜欢	闪电	,

“如果真是这样的话,”爱德华·亨利像闪电般说道。

"	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[stɪk]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[juː; jʊ]	[wəːnt, weənt]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ˌhaɪdrə'foʊbiə]	?	"
"	**why**	**did**	**you**	**stick**	**me**	**out**	**you**	**weren't**	**afraid**	**of**	**hydrophobia**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	戳	我	出去	你	不是	害怕的	的	恐水症	?	"

“你为什么不怕恐水症，反而把我排除在外？”

"	[aɪl]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ˌʌp'sterz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[wɔːrmθ]	.
"	**I'll**	**thank**	**you**	**to**	**come**	**upstairs**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**with**	**warmth**	**.**
"	患病的	感谢	你	到	来	楼上	,	"	她	回复	和	温暖	.

“请上来吧,”她热情地回答道。

"	[oʊ]	,	[ɔːl]	[raɪt]	,	[maɪ]	[dɪr]	!
"	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**,**	**my**	**dear**	**!**
"	哦	,	全部	正确的	,	我的	亲爱的	!

“哦，好的，亲爱的！”

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

" [hiː; hi] [kuːd] .
" he cooed .
" 他 咕咕 .

他轻声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] . [-]
And they went upstairs in a rather solemn procession . [16]
和 他们 去 楼上 在 一个 相当 庄严 游行 . [-]

他们庄严肃穆地上了楼。[16]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['neli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [noʊn] [æz; əz] " ['meɪziz] [ruːm] ,
Nellie led the way to the chamber known as " Maisie's room ,
内莉 引领 这 方式 到 这 房间 已知 作为 " 梅西的 房间 ,

内莉带头来到被称为“梅西的房间”的房间。

" [wer] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪnz] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" where the youngest of the Machins was wont to sleep in charge of the
" 在哪里 这 最小的 的 这 机器 曾是 惯于 到 睡觉 在 收费 的 这
[nɜːrs] [huː] ,
nurse who ,
护士 WHO ,

“马钦家最小的孩子习惯睡在护士的照看下，

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] , [hæd; həd] [də'mɪnjən] ['oʊvər]['rɑːbərt] ,
under the supervision of the mother of all three , had dominion over Robert ,
在下面 这 监督 的 这 母亲 的 全部 三 , 有 统治权 超过 罗伯特 ,

在三人母亲的监督下，对罗伯特拥有支配权。

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
Ralph and their little sister .
拉尔夫 和 他们的 小的 姐姐 .

拉尔夫和他们的小妹妹。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['edwərd] ['henri] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv]
The first thing that Edward Henry noticed was the screen which shut off one of
这 第一的 事物 那 爱德华 亨利 注意到 曾是 这 屏幕 哪个 关闭 离开 一 的
[ðə; ði] [bedz] .
the beds .
这 床 .

爱德华·亨利首先注意到的是那个可以关掉其中一张床的屏风。

[ðə; ði] [ʌn'fəːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [foʊld] [skriːn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] ['neli] [wʌz; wəz]
The unfurling of the four - fold screen was always a sure sign that Nellie was
这 展开 的 这 四 - 折叠 屏幕 曾是 总是 一个 当然 符号 那 内莉 曾是
['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] ['ɪlnəs] ['sɪriəsli] .
taking an infantile illness seriously .
采取 一个 婴儿 疾病 严重地 .

四折屏风的展开总是表明内莉对婴儿疾病非常重视。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈhenri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] -
It was an indication to Edward Henry of the importance of the dog -
它 曾是 一个 指示 到 爱德华 亨利 的 这 重要性 的 这 狗 -
[baɪt] [ɪn] [ˈnɛliz] [ɪˈstiːm] .
bite in Nellie's esteem .
咬 在 内莉的 尊重 .

这表明，狗咬伤这件事在内莉心中有多么重要。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [saʊnd] [ðə; ði]
When all the chicks of the brood happened to be simultaneously sound the
什么时候 全部 这 小鸡 的 这 幼虫 发生 到 是 同时地 声音 这
[skriːn] [rɪˈpəʊzd] ,
screen reposed ,
屏幕 安息 ,

当所有雏鸟同时发出叫声时，屏幕恢复了正常状态。

[ˌɪnkənˈspɪkjuəs] , [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [wen]
inconspicuous , at an angle against a wall behind the door ; but when
不显眼 , 在 一个 角度 反对 一个 墙 在后面 这 门 ; 但 什么时候
[ˈpestɪləns] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] ,
pestilence was abroad ,
瘟疫 曾是 国外 ,

毫不起眼，斜靠在门后的墙上；但当瘟疫肆虐时，

[ðə; ði] [skriːn] [ˈtrævld] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
the screen travelled from one room to another in the wake of it , and ,
这 屏幕 旅行 从 一 房间 到 其他 在 这 唤醒 的 它 , 和 ,
[ˈspredɪŋ] [waɪd] ,
spreading wide ,
传播 宽的 ,

屏幕随之从一个房间移动到另一个房间，并不断扩散开来。

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
took part in the battle of life and death .
采取 部分 在 这 战斗 的 生活 和 死亡 .

参与了生死之战。

[ɪn][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,
In an angle of the screen ,
在 一个 角度 的 这 屏幕 ,

屏幕的某个角度，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ([ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
on the side of it away from the bed and near the fire (in times of
在 这 边 的 它 离开 从 这 床 和 靠近 这 火 (在 时代 的
[stres] [ˈneli] [wʊd] [nɑːt][rɪˈlaɪ][ɑːn] [ˈredɪˌetər]) [sæt][oʊld][ˈmɪsɪz] . . [məˈtʃiːn] ,
stress Nellie would not rely on radiators) sat old Mrs . . Machin ,
压力 内莉 会 不是 依靠 在 散热器) 卫星 老的 太太 . . 机器 ,

在远离床铺、靠近火炉的一侧（内莉在压力大的时候不会依赖暖气片），坐着老马钦太太。

[ˈnɪtɪŋ] .
knitting .
针织 .

针织。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈboʊni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈsɪksti] - [naɪn] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd]
She was a thin , bony woman of sixty - nine years , and as hard and
她 曾是 一个 薄的 , 骨质 女士 的 六十 - 九 年 , 和 作为 难的 和
[ɪmˈperɪʃəbl] [æz; əz] [tiːk] .
imperishable as teak .
不朽的 作为 柚木 .

她是一位六十九岁、骨瘦如柴的瘦削妇女，像柚木一样坚硬不朽。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] ['ɪlnəs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
So far as her son knew she had only had two illnesses in her life .
所以 远的 作为 她 儿子 知道 她 有 仅有的 有 二 疾病 在 她 生活 .

据她儿子所知，她一生只得过两次病。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk]
The first was an attack of influenza , and the second was an attack
这 第一的 曾是 一个 攻击 的 流感 , 和 这 第二 曾是 一个 攻击
[ʌv; əv] [ə'kjuːt] ['ruːmətɪzəm] ,
of acute rheumatism ,
的 急性 风湿病 ,

第一次是流感发作，第二次是急性风湿病发作。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .
which had incapacitated her for several weeks .
哪个 有 丧失能力 她 为了 一些 周 .

这让她卧床不起好几个星期。

['edwərd] ['henri] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helpləsnəs] , [ðen] ,
Edward Henry and Nellie had taken advantage of her helplessness , then ,
爱德华 亨利 和 内莉 有 已采取 优势 的 她 无助 , 然后 ,

当时，爱德华·亨利和内莉利用了她的无助。

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːr; hər][bɑːr'bærɪk] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['bruːəm] [striːt] [ænd; ənd] [ʃer]
to force her to give up her barbaric cottage in Brougham Street and share
到 力量 她 到 给 向上 她 野蛮 小屋 在 布鲁厄姆 街道 和 分享
['pɜːrmənəntli] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .
permanently the splendid comfort of their home .
永久的 这 灿烂 舒适 的 他们的 家 .

迫使她放弃位于布鲁厄姆街的简陋小屋，永久地与他们共享舒适美好的家园。

[ʃiː; ʃi] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['prɪz(ə)nər] - [ʌv; əv] - [wɔːr][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
She existed in their home like a philosophic prisoner - of - war at the court of
她 存在 在 他们的 家 喜欢 一个 哲学 囚犯 - 的 - 战争 在 这 法庭 的
['kɔŋkərəz] , [bɪ'heɪvɪŋ] ['fɔːltləsli] ,
conquerors , behaving faultlessly ,
征服者 , 行为 完美无瑕 ,

她如同征服者宫廷中的一名哲学战俘，存在于他们的家中，举止完美无瑕。

[bɪ'heɪvɪŋ] [mæɡ'nænɪməsli] [ɪn][ðə; ði] [-]
behaving magnanimously in the [17]
行为 宽宏大量 在 这 [-]

在[17]中表现得宽宏大量

['melənkɑːli] ['ɡrændʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl] , [bʌt; bət] ['nevər] [ri'naunsɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊlz] ['siːkrət]
melancholy grandeur of her fall , but never renouncing her soul's secret
忧郁 宏伟 的 她 落下 , 但 绝不 放弃 她 灵魂的 秘密
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

她陨落时带着一种忧郁的壮丽，但从未放弃她灵魂深处那份隐秘的独立。

[nɔːr] [pə'mitɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [fər'ɡet] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] ['fɔːrən] [ɡraʊnd] .
nor permitting herself to forget that she was on foreign ground .
也不 允许 她自己 到 忘记 那 她 曾是 在 外国的 地面 .

但她也从未让自己忘记自己身处异国他乡。

[wen] ['edwərd] ['henri] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['siːznd] ['fɪŋɡərz] ,
When Edward Henry looked at those yellow and seasoned fingers ,
什么时候 爱德华 亨利 看起来 在 那些 黄色的 和 经验丰富的 手指 ,

当爱德华·亨利看着那双泛黄而饱经风霜的手指时

[wɪtʃ] [baɪ][hɑːrd]['mænjuəl] ['leɪbər] [hæd; həd] [kept] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪz] [ʌv; əv]
which by hard manual labour had kept herself and him in the young days of
哪个 经过 难的 手动的 劳动 有 保留 她自己 和 他 在 这 年轻的 天 的
[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [əb'skjʊrəti] ,
his humble obscurity ,
他的 谦逊的 朦胧 ,

在她和他年轻时默默无闻、卑微无依的日子里，正是靠着艰苦的体力劳动，他们才得以维持生计。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] ['sɪksti] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ɪn]
and which during sixty years had not been idle for more than six weeks in
和 哪个 期间 六十 年 有 不是 到过 闲置的 为了 更多的 比 六 周 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

而且在六十年间，它总共闲置的时间从未超过六周。

[hiː; hi] [gruː] ['ɔːlmoʊst][əˌpɑːlə'dʒetɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] .
he grew almost apologetic for his wealth .
他 生长 几乎 道歉的 为了 他的 财富 .

他几乎对自己的财富感到抱歉。

[ðeɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [faɪv] [paʊndz] —
They reminded him of the day when his total resources were five pounds —
他们 提醒 他 的 这 天 什么时候 他的 全部的 资源 是 五 磅 —
[wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['weɪdʒər] ,
won in a wager ,
韩元 在 一个 赌注 ,

他们让他想起自己曾经拥有的全部家当只有五英镑——那是打赌赢来的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [droʊv] ['praʊdli] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mjuːl] [kə'lektɪŋ] ['ʌðər]
and of the day when he drove proudly about behind a mule collecting other
和 的 这 天 什么时候 他 驾驶 自豪地 关于 在后面 一个 骡子 收集 其他
['piːpəlz] [rents] ,
people's rents ,
人们的 租金 ,

还有一天，他得意洋洋地赶着骡子，到处收取别人的房租。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [bɜːrst] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˌɬæn'dɪdnoʊ]
and of the glittering days when he burst in on her from Llandudno
和 的 这 闪闪发光 天 什么时候 他 爆裂 在 在 她 从 兰迪德诺
[wɪð; wɪθ]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['sɔvrinz] [ɪn][ə; eɪ][hæt] - [bɑːks] — ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
with over a thousand gold sovereigns in a hat - box — product of his first
和 超过 一个 千 金子 君主 在 一个 帽子 - 盒子 — 产品 的 他的 第一的
[greɪt] [ˌpɪktʃə'resk] [kuː] — [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dʒeɪ] ['guːld] .
great picturesque coup — imagining himself to be an English Jay Gould .
伟大的 如画 政变 — 想象 他自己 到 是 一个 英语 杰伊 古尔德 .

还有那些辉煌的日子，他从兰迪德诺冲进她的房间，手里拿着一个帽子盒，里面装着一千多枚金币——这是他第一次伟大的、富有戏剧性的壮举的成果——他幻想自己是英国的杰伊·古尔德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [blentʃt] , ['iːv(ə)n] [ðen] .
She had not blenched , even then .
她 有 不是 漂白 , 甚至 然后 .

即使在那时，她也没有脸色一变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [blentʃt] [sɪns] .
She had not blenched since .
她 有 不是 漂白 自从 .

从那以后，她的脸色一直没有一丝变化。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[wʊd]	[blentʃ]	.
And	**she**	**never**	**would**	**blench**	**.**
和	她	绝不	会	漂白	.

她始终面无表情。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gɔːrdʒəs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ju'niːk]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,
In	**spite**	**of**	**his**	**gorgeous**	**position**	**and**	**his**	**unique**	**reputation**	**,**
在	尽管如此	的	他的	华丽的	位置	和	他的	独特的	名声	,

尽管他地位显赫，声名卓著，

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wel]	-	[kən'siːld]	[bʌt; bət]	[noʊ'tɔːriəs]	[praɪd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	,
in	**spite**	**of**	**her**	**well**	**-**	**concealed**	**but**	**notorious**	**pride**	**in**	**him**	**,**
在	尽管如此	的	她	出色地	-	暗	但	臭名昭著	自豪	在	他	,

尽管她对他有着隐藏得很好但却众所周知的骄傲，

[hiː; hi]	[stɪl]	[went]	[ɪn]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['eɪdʒləs]	['wʊmən]	,
he	**still**	**went**	**in**	**fear**	**of**	**that**	**ageless**	**woman**	**,**
他	仍然	去	在	害怕	的	那	永葆青春	女士	,

他仍然害怕那个不老的女人。

[huːz]	[ˌʌn'dɔːntɪd]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ðə; ði]	[læd]	-	,
whose	**undaunted**	**eye**	**always**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**still**	**the**	**lad**	**Denry**	**,**
谁	无所畏惧	眼睛	总是	讲述	他	那	他	曾是	仍然	这	小伙子	-	,

他那无所畏惧的眼神始终告诉他，他仍然是那个少年丹瑞。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ɪn'fɪriər]	[ɪn]	['mɔːrəl]	[fɔːrs]	.
and	**her**	**inferior**	**in**	**moral**	**force**	**.**
和	她	下	在	道德	力量	.

她在道德力量上不如她。

[ðə; ði]	[kɜːrv]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[θɪn]	[lɪps]	[siːmd]	['evər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wɔːrnɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]
The	**curve**	**of**	**her**	**thin**	**lips**	**seemed**	**ever**	**to**	**be**	**warning**	**him**	**that**	**with**
这	曲线	的	她	薄的	嘴唇	似乎	曾经	到	是	警告	他	那	和
[hɜːr; hər]	[prɪ'tenʃənz]	[wɜːr; wər]	[kwaɪt]	['juːsləs]	,								
her	**pretensions**	**were**	**quite**	**useless**	**,**								
她	虚荣心	是	相当	无用	,								

她那薄唇的弧度似乎总在警告他，她的那些虚伪做作都是徒劳的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnərmoʊst]	['grɑːtoʊz]
and	**that**	**she**	**saw**	**through**	**him**	**and**	**through**	**him**	**to**	**the**	**innermost**	**grottoes**
和	那	她	锯	通过	他	和	通过	他	到	这	最内层	洞穴
[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pʊr]	['hjuːmən]	[dɪ'prævəti]	.							
of	**his**	**poor**	**human**	**depravity**	**.**							
的	他的	贫穷的	人类	堕落	.							

她看穿了他，直达他内心深处可悲的人性堕落的深渊。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	['gɪltɪli]	.
He	**caught**	**her**	**eye**	**guiltily**	**.**
他	捕捉	她	眼睛	内疚地	.

他愧疚地与她对视了一眼。

"	[bɪ'hoʊld]	[ðə; ði]	['ɔːldərmən]	!
"	**Behold**	**the**	**Alderman**	**!**
"	看哪	这	市议员	!

“瞧，这位是市议员！”

"	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɝd]	[wɪð; wɪθ]	['grɪmnəs]	.
"	**she**	**murmured**	**with**	**grimness**	**.**
"	她	低声说道	和	阴郁	.

她神情凝重地低声说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] [tʊk] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
But the three words took thirty years off his back ,
但 这 三 字 采取 三十 年 离开 他的 后退 ,

但这三个字却让他如释重负，减轻了三十年的压力。

[snætʃt] [ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] [sɪ'gɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔː] ,
snatched the half - crown cigar out of his hand and reduced him again to the raw ,
抢夺 这 一半 - 王冠 雪茄 出去 的 他的 手 和 减少 他 再次 到 这 生的 ,

他一把夺过他手里的半克朗雪茄，再次把他贬低到赤裸裸的地步。

['hʌŋgri] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['bruːəm] [striːt] .
hungry boy of Brougham Street .
饥饿的 男生 的 布鲁厄姆 街道 .

布鲁厄姆街上饥饿的男孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sind] [-]
And he knew that he had sinned [18]
和 他 知道 那 他 有 罪过 [-]

他知道自己犯了罪[18]

['greɪvli] [ɪn] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] .
gravely in not coming upstairs very much earlier .
严重地 在 不是 未来 楼上 非常 很多 早些时候 .

严重表示没有早点上楼。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːn] .
" Is that you , father ? " called the high voice of Robert from the back of the screen .
" 是 那 你 , 父亲 ? " 称为 这 高的 嗓音 的 罗伯特 从 这 后退 的 这 屏幕 .

“是你吗，父亲？”屏幕后方传来罗伯特高亢的声音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .
He had to admit to his son that it was he .
他 有 到 承认 到 他的 儿子 那 它 曾是 他 .

他不得不向儿子承认，那就是他。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] ['meɪziz] [bed] ,
The infant lay on his back in Maisie's bed ,
这 婴儿 躺 在 他的 后退 在 梅西的 床 ,

婴儿仰面躺在梅西的床上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['nɚːsɪz] [bed] [nɪr] [baɪ] .
while his mother sat lightly on the edge of nurse's bed near by .
尽管 他的 母亲 卫星 轻轻 在 这 边缘 的 护士的 床 靠近 经过 .

他的母亲则轻轻地坐在附近护士床边。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃæp] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['nɛliz] [glæns] ,
" Well , you're a nice chap ! " said Edward Henry , avoiding Nellie's glance ,
" 出色地 , 你是 一个 好的 小伙子 ! " 说 爱德华 亨利 , 避免 内莉的 瞥一眼 ,

“嗯，你真是个好小伙子！”爱德华·亨利说着，避开了内莉的目光。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [meɪ] [feɪs] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [nɑːt]
but trying to face his son as one innocent man may face another — and not
但 尝试 到 脸 他的 儿子 作为 一 清白的 男人 可能 脸 其他 — 和 不是
['pɜːrfɪktli] [sək'siːdɪŋ] .
perfectly succeeding .
完美 成功 .

但要像一个无辜的人面对另一个无辜的人那样去面对他的儿子——却无法完全成功。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɑːðər] , ['sʌmhaʊ] .
He never could feel like a real father , somehow .
他 绝不 可以 感觉 喜欢 一个 真实的 父亲 , 不知何故 .

不知为何，他始终无法感受到自己是个真正的父亲。

" [maɪ] ['tɛmpərətʃərz] [ə'bʌv] ['nɔːrm(ə)l] , " [ə'naʊnst] ['rɑːbərt] , ['praʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd]
" My temperature's above normal , " announced Robert , proudly , and then added
" 我的 温度 多于 普通的 , " 宣布 罗伯特 , 自豪地 , 和 然后 额外
[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , " [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] !
with regret , " but not much !
和 后悔 , " 但 不是 很多 !

“我的体温高于正常值，”罗伯特自豪地宣布，然后遗憾地补充道，“但也没高多少！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klɪnɪk(ə)l] [θər'mɑːmɪtər] — ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] ['edwərd] ['henri] [dɪ'spaɪzd]
" There was the clinical thermometer — instrument which Edward Henry despised
" 那里 曾是 这 临床 温度计 — 乐器 哪个 爱德华 亨利 被鄙视的
[ænd; ənd] [dɪ'testid] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'saɪtər] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] — [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn]
and detested as being an inciter of illnesses — in a glass of water on
和 令人厌恶的 作为 存在 一个 煽动者 的 疾病 — 在 一个 玻璃 的 水 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bedz] .
the table between the two beds .
这 桌子 之间 这 二 床 .

“在两张床之间的桌子上，放着一杯水，水里装着临床体温计——爱德华·亨利鄙视并憎恶这种会引发疾病的仪器。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" ['rɑːbərt] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" Robert began again .
" 罗伯特 开始 再次 .

罗伯特又开始了。

" [wel] , ['rɑːbərt] ? " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['tʃɪrfəli] .
" Well , Robert ? " said Edward Henry , cheerfully .
" 出色地 , 罗伯特 ? " 说 爱德华 亨利 , 愉快地 .

“怎么样，罗伯特？”爱德华·亨利愉快地问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rer] [lə'kweɪʃəs] [mudz] ,
He was glad that the child was in one of his rare loquacious moods ,
他 曾是 高兴的 那 这 孩子 曾是 在 一 的 他的 稀有的 贫嘴 情绪 ,

他很高兴这孩子难得一见地话多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tʃætər] [nɑːt] ['oʊnli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] —
because the chatter not only proved that the dog had done no serious damage —
因为 这 喋喋不休 不是 仅有的 已证实 那 这 狗 有 完毕 不 严肃的 损害 —
[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [iːzd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [streɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['neli] .
it also eased the silent strain between himself and Nellie .
它 还 缓解 这 沉默的 拉紧 之间 他自己 和 内莉 .

因为这些交谈不仅证明这只狗没有造成严重伤害，而且还缓解了他和内莉之间无声的紧张关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第2/18页

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['rɑːbərt] ,

" Why did you play the Funeral March , father ? " asked Robert ,

" 为什么 做过 你 玩 这 葬礼 行进 , 父亲 ? " 问 罗伯特 ,

“父亲，您为什么演奏葬礼进行曲？”罗伯特问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt]

and the question fell into the tranquillity of the room rather like a bomb that

和 这 问题 跌倒 进入 这 宁静 的 这 房间 相当 喜欢 一个 炸弹 那

[hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [bɜːrst] .

had not quite decided whether or not to burst .

有 不是 相当 决定 无论 或者 不是 到 爆裂 .

这个问题像一颗尚未决定是否爆炸的炸弹，落入了房间的宁静之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [dæʃt] .

For the second time that evening Edward Henry was dashed .

为了 这 第二 时间 那 晚上 爱德华 亨利 曾是 虚线 .

当晚，爱德华·亨利第二次感到沮丧。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mjuːzɪk][roʊlz] ? "

" Have you been meddling with my music rolls ? "

" 有 你 到过 干预 和 我的 音乐 卷 ? "

你是不是动过我的乐谱卷?

" [noʊ] , ['fɑːðər] .

" No , father .

" 不 , 父亲 .

“不，父亲。”

[aɪ]['oʊnli] [riːd] [ðə; ði]['leibəlz] . " [-]

I only read the labels . " [19]

我 仅有的 读 这 标签 . " [-]

我只看标签。[19]

[ðɪs] [tʃaɪld] ['sɪmpli] [riːd] ['evriθɪŋ] .

This child simply read everything .

这 孩子 简单地 读 一切 .

这个孩子把所有东西都读了一遍。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ?

" How did you know I was playing a funeral march ?

" 如何 做过 你 知道 我 曾是 玩耍 一个 葬礼 行进 ?

“你怎么知道我演奏的是葬礼进行曲？”

" ['edwərd] ['henri] [di'mɑːndid] .

" Edward Henry demanded .

" 爱德华 亨利 要求 .

爱德华·亨利要求道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] !

" Oh , I didn't tell him !

" 哦 , 我 没有 告诉 他 !

“哦，我没告诉他！”

" ['neli] [pʊt] [ɪn] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] .

" Nellie put in , excusing herself before she was accused .

" 内莉 放 在 , 借口 她自己 前 她 曾是 被告 .

“内莉插话道，在她被指控之前就找了个借口离开。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] , [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] - ['wʊmən] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fər'ɡɪvɪŋ] [ɔːl] .
She smiled benignly , as an angel - woman , capable of forgiving all .
她 微笑 良性地 , 作为 一个 天使 - 女士 , 有能力的 的 宽恕 全部 .

她面带慈祥的微笑，宛如天使一般，能够原谅所有人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] ['edwərd] ['henri] [heitid] ['mɔːrəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd]
But there were moments when Edward Henry hated moral superiority and
但 那里 是 时刻 什么时候 爱德华 亨利 憎恨 道德 优势 和
['krɪstʃən] ['miːknəs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] .
Christian meekness in a wife .
基督教 谦逊 在 一个 妻子 .

但爱德华·亨利也曾有过厌恶妻子身上那种道德优越感和基督教式的温顺的时候。

[mɔːr'oʊvər] , ['neli] ['sʌmwʌt] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'fekt] [baɪ] ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
Moreover , Nellie somewhat spoiled her own effect by adding , with an artificial
而且 , 内莉 有些 被宠坏了 她 自己的 影响 经过 添加 , 和 一个 人造的
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] ,
continuation of the smile ,
续篇 的 这 微笑 ,

此外，内莉强颜欢笑，又补充道：

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" You needn't look at me !
" 你 不必 看 在 我 !

你不必看我！

" ['edwərd] ['henri] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['oʊʃioʊs] .
" Edward Henry considered the remark otiose .
" 爱德华 亨利 经过考虑的 这 评论 耵聍 .

爱德华·亨利认为这种说法是多余的。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Though he had indeed ventured to look at her ,
尽管 他 有 的确 冒险 到 看 在 她 ,

虽然他确实冒险去看了她一眼，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plaɪd] .
he had not looked at her in the manner which she implied .
他 有 不是 看起来 在 她 在 这 方式 哪个 她 暗示 .

他并没有像她暗示的那样看着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['fjuːnərəlz][ænd; ənd] [θɪŋz] , " ['rɑːbərt] [ɪk'spleɪnd] .
" It made a noise like funerals and things , " Robert explained .
" 它 制成 一个 噪音 喜欢 葬礼 和 事物 , " 罗伯特 解释 .

“它发出的声音就像葬礼之类的，”罗伯特解释说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ,
" Well , it seems to me you've been playing a funeral march ,
" 出色地 , 它 似乎 到 我 你已经 到过 玩耍 一个 葬礼 行进 ,

“嗯，我看你一直在演奏葬礼进行曲。”

" [sed] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" said Edward Henry to the child .
" 说 爱德华 亨利 到 这 孩子 .

“爱德华·亨利对孩子说道。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ['ræðər] ['fʌni] , ['ræðər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He thought this rather funny , rather worthy of himself ,
他 想法 这 相当 有趣的 , 相当 值得 的 他自己 ,

他觉得这挺滑稽的，挺符合他自己的风格。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] ['grævəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] ([fɔːr; fər]
but the child answered with ruthless gravity and a touch of disdain (for
但 这 孩子 回答 和 无情 重力 和 一个 触碰 的 蔑视 （ 为了
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [tʃaɪld] ,
he was a disdainful child ,
他 曾是 一个 轻蔑的 孩子 ,

但孩子回答时语气冷酷严肃，带着一丝轻蔑（因为他是个轻蔑的孩子），

[wɪ'ðaʊt] ['baʊəlz]) :
without bowels) :
没有 肠道) :

（不含肠道）

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðər] .
" I don't know what you mean , father .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 父亲 .

“父亲，我不知道您是什么意思。”

" [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ([hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['grændˌməðɚz] [lɪps]) [ə'pɪrd] [tuː; tə] [seɪ] :
" The curve of his lips (he had his grandmother's lips) appeared to say :
" 这 曲线 的 他的 嘴唇 (他 有 他的 祖母的 嘴唇) 出现 到 说 :

“他嘴唇的弧度（他长着祖母那样的嘴唇）似乎在说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] , ['fɑːðər] .
" I wish you wouldn't try to be silly , father .
" 我 希望 你 不会 尝试 到 是 愚蠢的 , 父亲 .

“父亲，我希望您不要再做傻事了。”

" [haʊ'evər] , [juːθ] [fə'gets] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
" However , youth forgets very quickly , and the next instant Robert was beginning
" 然而 , 青年 忘记了 非常 迅速地 , 和 这 下一个 立即的 罗伯特 曾是 开始
[wʌns] [mɔːr] , " ['fɑːðər] ! "
once more , " Father ! "
一次 更多的 , " 父亲 ! "

然而，年轻人健忘得很快，下一刻罗伯特又开始喊道：“父亲！”

" [wel] , ['rɑːbərt] ?
" Well , Robert ?
" 出色地 , 罗伯特 ?

“罗伯特，你好？”

" [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'drest] [æz; əz] " [bɑːb] "
" By mutual agreement of the parents the child was never addressed as " Bob "
" 经过 相互的 协议 的 这 父母 这 孩子 曾是 绝不 已解决 作为 " 鲍勃 "
[ɔːr] " ['bɑːbi] ,
or " Bobby ,
或者 " 鲍比 ,

“经父母双方同意，孩子从来不被称为‘鲍勃’或‘鲍比’，

" [ɔːr][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'mɪnjətɪv] .
" or by any other diminutive .
" 或者 经过 任何 其他 小字 .

或任何其他指小词。

[ɪn][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [neɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
In their practical opinion a child's name was his name ,
在 他们的 实际的 观点 一个 孩子的 姓名 曾是 他的 姓名 ,

在他们看来，孩子的名字就是他的名字。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːld] [ɔːr] [dis'membəd] [ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['fɑːndnəs] .
and ought not to be mauled or dismembered on the pretext of fondness .
和 应该 不是 到 是 被袭击 或者 肢解 在 这 借口 的 喜爱 .

不应该以喜爱之情为借口，对动物进行虐待或肢解。

['sɪmələrli] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Similarly , the child had not been baptized after his father ,
相似地 , 这 孩子 有 不是 到过 受洗 后 他的 父亲 ,

同样，孩子在他父亲之后也没有接受洗礼。

[ɔːr] ['æftər] ['eni] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] [mə'tʃiːn] [ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɝɪl] ['fæməli] .
or after any male member of either the Machin or the Cotterill family .
或者 后 任何 男性 成员 的 任何一个 这 机器 或者 这 科特里尔 家庭 .

或者以马钦家族或科特里尔家族的任何男性成员的名字命名。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fæməli] [neɪmz] [biː; bi] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] [-]
Why should family names be perpetuated [20]
为什么 应该 家庭 姓名 是 延续 [-]

为什么应该将家族姓氏传承下去[20]

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fæməli] [neɪmz] ?
merely because they were family names ?
仅仅 因为 他们 是 家庭 姓名 ?

仅仅因为它们是姓氏吗?

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hjuːmən] [ri'ækʃ(ə)n] , [ðɪs] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A natural human reaction , this , against the excessive sentimentalism of the
一个 自然的 人类 反应 , 这 , 反对 这 过多的 感伤主义 的 这
[vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] !
Victorian era !
维多利亚时代 时代 !

这是人类对维多利亚时代过度感伤主义的一种自然反应!

" [wʌt] [dʌz] - [stæmpt] [aʊt] - [miːn] ?
" What does ' stamped out ' mean ?
" 什么 做 - 盖章 出去 - 意思是 ?

"'彻底根除'是什么意思? "

" ['rɑːbərt] [in'kwaiəd] .
" Robert inquired .
" 罗伯特 询问 .

罗伯特问道。

[naʊ] ['rɑːbərt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] , ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [stæmps]
Now Robert , among other activities , busied himself in the collection of postage stamps
现在 罗伯特 , 之中 其他 活动 , 忙碌 他自己 在 这 收藏 的 邮资 邮票
,
,
,

罗伯特除了其他活动外，还忙于收集邮票。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [maɪnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ræn]
and in consequence his father's mind , under the impulse of the question , ran
和 在 结果 他的 父亲的 头脑 , 在下面 这 冲动 的 这 问题 , 跑
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
immediately to postage stamps .
立即地 到 邮资 邮票 .

因此，在这个问题的刺激下，他父亲的脑海中立刻浮现出邮票的画面。

" [stæmpt] [aʊt] ? " [sed] ['edwərd] ['henri] ,
" Stamped out ? " said Edward Henry ,
" 盖章 出去 ? " 说 爱德华 亨利 ,

"彻底消灭了吗? "爱德华·亨利说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪʃəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'suːm] .
with the air of omniscience that a father is bound to assume .
和 这 空气 的 全知全能 那 一个 父亲 是 边界 到 认为 .

带着父亲必然会有的那种无所不知的神情。

" [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑːr; ər] [stæmpt] [aʊt] — [baɪ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] — [juː; jʊ] [siː] .
" Postage stamps are stamped out — by a machine — you see .
" 邮资 邮票 是 盖章 出去 — 经过 一个 机器 — 你 看 .

“邮票是由机器盖印出来的，你看。”

" ['rɑːbɝts] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] .
" Robert's scorn of this explanation was manifest .
" 罗伯特的 轻蔑 的 这 解释 曾是 显现 .

罗伯特对这种解释的蔑视显而易见。

" [wel] , " ['edwərd] ['henri] , [piːkt] , [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] , " [juː; jʊ] [stæmp] [ə; eɪ] ['faɪər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fiːt] .
" Well , " Edward Henry , piqued , made another attempt , " you stamp a fire out with your feet .
" 出色地 , " 爱德华 亨利 , 激怒 , 制成 其他 试图 , " 你 邮票 一个 火 出去 和 你的 脚 .

“好吧,”爱德华·亨利被激怒了，又试了一次，“你可以用脚把火踩灭。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stæmpt] [ɪˈlʌstrətɪvli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" And he stamped illustratively on the floor .
" 和 他 盖章 举例说明 在 这 地面 .

“然后他用力跺了跺脚，以示强调。”

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [eɪt] .
After all , the child was only eight .
后 全部 , 这 孩子 曾是 仅有的 八 .

毕竟，这孩子才八岁。

" [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , " [sed] ['rɑːbərt] , ['koʊldli] .
" I knew all that before , " said Robert , coldly .
" 我 知道 全部 那 前 , " 说 罗伯特 , 冷冷地 .

“这些我早就知道了,”罗伯特冷冷地说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndərˈstænd] . "
" You don't understand . "
" 你 不 理解 . "

你不明白。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [æsk] , [dɪr] ?
" What makes you ask , dear ?
" 什么 制作 你 问 , 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么这么问呢?

[let] [ˌjuː ˈes] [ʃoʊ] ['fɑːðər] [jʊr; jər] [leg] .
Let us show father your leg .
让 我们 展示 父亲 你的 腿 .

让我们给爸爸看看你的腿。

" ['nɛliz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] .
" Nellie's voice was soothing .
" 内莉的 嗓音 曾是 舒缓 .

内莉的声音很舒缓。

" [jes] , " ['rɑːbərt] ['mɝːmɝd] , ['sterɪŋ] [rɪˈflektɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" Yes , " Robert murmured , staring reflectively at the ceiling .
" 是的 , " 罗伯特 低声说道 , 凝视 反思地 在 这 天花板 .

“是的,”罗伯特喃喃自语，若有所思地盯着天花板。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ðæt] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ɪz] [stæmpt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [baɪ]
It says in the Encyclopaedia that hydrophobia is stamped out in this country — by
它 说道 在 这 百科全书 那 恐水症 是 盖章 出去 在 这 国家 — 经过
['mɪstər] . . ['lɒŋz] ['mʌzlɪŋ] ['ɔːrdər] .
Mr . . Long's muzzling order .
先生 . . 朗的 戴口套 命令 .

百科全书上说，在这个国家，恐水症已经被根除了——这是朗先生颁布的禁言令。

[huː] [ɪz]['mɪstər] . . [lɔːŋ] ?
Who is Mr . . Long ?
WHO 是 先生 . . 长的 ?

朗先生是谁?

" [ə; eɪ] ['sekənd] [bɑːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,
" A second bomb had fallen on exactly the same spot as the first ,
" 一个 第二 炸弹 有 倒下 在 确切地 这 相同的 点 作为 这 第一的 ,

第二枚炸弹落在了与第一枚完全相同的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪk'sploʊdɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
and the two exploded simultaneously .
和 这 二 爆炸了 同时地 .

两者同时爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['terəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt]
And the explosion was none the less terrible because it was silent
和 这 爆炸 曾是 没有任何 这 较少的 糟糕的 因为 它 曾是 沉默的
[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and invisible .
和 无形的 .

尽管爆炸悄无声息、难以察觉，但其恐怖程度丝毫不减。

[ðə; ði]['taɪdi] [də'mestɪk] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [struːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ən; ən] ['ɔːf(ə)l] [mæs] [ʌv; əv]
The tidy domestic chamber was strewn in a moment with an awful mass of
这 整齐的 国内的 房间 曾是 散落的 在 一个 片刻 和 一个 可怕 大量的 的
['wuːndɪd] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
wounded susceptibilities .
受伤 易感性 .

原本整洁的卧室瞬间被一片狼藉的受伤的脆弱感所淹没。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [nɪk] - [nɪk] [ʌv; əv] ['grændˌmʌðɚz] [stiːl] ['niːdlz] [stɑːpt] [ænd; ənd]
Beyond the screen the nick - nick of grandmother's steel needles stopped and
超过 这 屏幕 这 缺口 - 缺口 的 祖母的 钢 针 停止 和
['stɑːrtɪd] [ə'gen] .
started again .
开始 再次 .

屏幕外，奶奶的钢针咔哒咔哒的响声停了下来，又响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
It was [21]
它 曾是 [-]

它是[21]

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temprəmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
characteristic of her temperament that she should recover before the younger
特征 的 她 气质 那 她 应该 恢复 前 这 年轻
[ˌdʒenɝ'eɪʃənz] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] .
generations could recover .
几代人 可以 恢复 .

这是她性格的特点，她应该比年轻一代更早康复。

['edwərd] ['henri] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][seks] , [riː'ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]
Edward Henry , as befitted his sex , regained his nerve a little earlier than
爱德华 亨利 , 作为 合适的 他的 性别 , 恢复 他的 神经 一个 小的 早些时候 比
['neli] .
Nellie .
内莉 .

爱德华·亨利，不愧是男性，比内莉更早恢复了勇气。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɜːrnli] .
" I told you never to touch my Encyclopaedia , " said he , sternly .
" 我 讲述 你 绝不 到 触碰 我的 百科全书 , " 说 他 , 严厉地 .

“我告诉过你不许碰我的百科全书,”他严厉地说。

['rɑːbərt] [hæd; həd] [twaɪs] [bɪn] [kɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['vɑːljəm]
Robert had twice been caught on his stomach on the floor with a vast volume
罗伯特 有 两次 到过 捕捉 在 他的 胃 在 这 地面 和 一个 广阔的 体积
['oʊpən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
open under his chin ,
打开 在下面 他的 下巴 ,

罗伯特曾两次被拍到趴在地上，下巴底下都压着一本打开的大书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [baɪ] [vaɪl] [θʌm] - [maːrks] .
and his studies had been traced by vile thumb - marks .
和 他的 研究 有 到过 追踪 经过 卑鄙的 拇指 - 标记 .

他的学习经历被肮脏的指纹所记录。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['rɑːbərt] .
" I know , " said Robert .
" 我 知道 , " 说 罗伯特 .

“我知道,”罗伯特说。

[wen'evər] ['enibɑːdi] [ɡeɪv] [ðæt] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]
Whenever anybody gave that child a piece of unsolicited information he almost
每当 任何人 给予 那 孩子 一个 片 的 未经请求的 信息 他 几乎
[ɪn'veriəbli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [noʊ] . "
invariably replied , " I know . "
总是 回复 , " 我 知道 . "

每当有人未经允许就向那个孩子透露信息时，他几乎总是回答:“我知道。”

" [bʌt; bət] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ! " [kraɪd] ['neli] .
" But hydrophobia ! " cried Nellie .
" 但 恐水症 ! " 哭 内莉 .

“可是我得了恐水症！”内莉喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ? "
" How did you know about hydrophobia ? "
" 如何 做过 你 知道 关于 恐水症 ? "

你是怎么知道恐水症的?

" [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['spɛlɪŋz] [læst] [wiːk] , " ['rɑːbərt] [ɪk'spleɪnd] .
" We had it in spellings last week , " Robert explained .
" 我们 有 它 在 拼写 最后的 星期 , " 罗伯特 解释 .

“我们上周在拼写课上学过,”罗伯特解释说。

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][dɪd] ! " ['mʌtəd] ['edwərd] ['henri] .
" The deuce you did ! " muttered Edward Henry .
" 这 二 你 做过 ! " 低声说道 爱德华 亨利 .

“你干的那两件事！”爱德华·亨利低声说道。

[ðə; ði][wʌn] [braɪt] ['fæsɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] ['gluːmi] ['kraɪsɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri]
The one bright facet of the many - sided and gloomy crisis was the very
这 一 明亮的 方面 的 这 许多 - 侧面 和 阴沉 危机 曾是 这 非常
['ɑːbviəs] [truːθ] [ðæt] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
obvious truth that Robert was the most extraordinary child that ever lived .
明显的 真相 那 罗伯特 曾是 这 最多 非凡的 孩子 那 曾经 居住地 .

这场多方面且令人沮丧的危机中唯一令人欣慰的一点，就是罗伯特是历史上最杰出的孩子，这是一个显而易见的事实。

" [bʌt; bət] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , ['rɑːbərt] ?
" But when on earth did you get at the Encyclopaedia , Robert ?
" 但 什么时候 在 地球 做过 你 得到 在 这 百科全书 , 罗伯特 ?

“但是罗伯特，你究竟是什么时候拿到那本百科全书的呢？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] , [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" his mother exclaimed , completely at a loss .
" 他的 母亲 惊呼 , 完全地 在 一个 损失 .

“他的母亲惊呼道，完全不知所措。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] - , " [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ɪnfənt] ['ænsər] .
" It was before you came in from Hillport , " the wondrous infant answered .
" 它 曾是 前 你 来了 在 从 - , " 这 奇妙的 婴儿 回答 .

“那是在你从希尔波特来之前的事了，”神奇的婴儿回答道。

" ['æftər][maɪ][leg][hæd; həd] [stɑːpt] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] . "
" After my leg had stopped hurting me a bit . "
" 后 我的 腿 有 停止 受伤 我 一个 少量 . "

“等我的腿稍微不疼了之后。”

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [nɜːrs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['hæpənd] ! "
" But when I came in nurse said it had only just happened ! "
" 但 什么时候 我 来了 在 护士 说 它 有 仅有的 只是 发生 ! "

“但我进来的时候，护士说事情才刚刚发生！”

" [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ! " [sed] ['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" Shows how much she knew ! " said Robert , with contempt .
" 演出 如何 很多 她 知道 ! " 说 罗伯特 , 和 鄙视 .

“这说明她懂得多么少啊！”罗伯特轻蔑地说。

" [dʌz] [jʊr; jər][leg][hɜːrt][juː; jʊ] [naʊ] ?
" Does your leg hurt you now ?
" 做 你的 腿 伤害 你 现在 ?

你现在腿疼吗？

" ['edwərd] ['henri] [in'kwaiəd] .
" Edward Henry inquired .
" 爱德华 亨利 询问 .

爱德华·亨利问道。

" [ə; eɪ][bɪt] .
" A bit .
" 一个 少量 .

“一点。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
That's why I can't go to sleep , of course . "
那就是 为什么 我 不能 去 到 睡觉 , 的 课程 . "

当然，这就是我睡不着的原因。”

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , let's have a look at it .
" 出色地 , 我们来吧 有 一个 看 在 它 .

“好，我们来看看。”

" ['edwərd] ['henri] [ə'temptɪd] ['dʒɑːləti] .
" Edward Henry attempted jollity .
" 爱德华 亨利 尝试过 欢乐 .

爱德华·亨利试图营造欢乐的气氛。

" ['mʌðɚz] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [bə'ræsɪk] [wʊl] . " [-]
" Mother's wrapped it all up in boracic wool . " [22]
" 母亲的 包装 它 全部向上 在 硼酸 羊毛 . " [-]

“母亲用硼砂羊毛把一切都包起来了。”[22]

[ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leg] ['grædʒuəli] [rɪ'viːld] .
The bed - clothes were drawn down and the leg gradually revealed .
这 床 - 衣服 是 绘制 向下 和 这 腿 逐步地 揭晓 .

被子被拉了下来，一条腿渐渐露出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [leg] , [soʊ] ['frædʒ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , ['riːəli] [dɪd]
And the sight of the little soft leg , so fragile and defenceless , really did
和 这 视线 的 这 小的 柔软的 腿 , 所以 脆弱的 和 毫无防备 , 真的 做过
[tʌtʃ] ['edwərd] ['henri] .
touch Edward Henry .
触碰 爱德华 亨利 .

看到那条娇嫩的小腿，如此脆弱无助，爱德华·亨利深受感动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər]
It made him feel more like an authentic father than he had felt for
它 制成 他 感觉 更多的 喜欢 一个 真正的 父亲 比 他 有 毛毡 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

这让他感觉自己比很长一段时间以来都更像一个真正的父亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [wuːnd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .
And the sight of the red wound hurt him .
和 这 视线 的 这 红色的 伤口 伤害 他 .

看到那道鲜红的伤口，他感到一阵刺痛。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kliːn] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wuːnd]
Still , it was a beautifully clean wound , and it was not a large wound
仍然 , 它 曾是 一个 非常漂亮 干净的 伤口 , 和 它 曾是 不是 一个 大的 伤口
.
.
.

不过，伤口非常干净，而且也不大。

" [its] [ə; eɪ] [kliːn] [wuːnd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [dʒu'dɪʃəsli] .
" It's a clean wound , " he observed judiciously .
" 它是 一个 干净的 伤口 , " 他 观察到 谨慎地 .

“伤口很干净，”他审慎地评论道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['flɪpənt] [hɑːrʃ] ['kwɑːləti] [aʊt] [ʌv; əv]
In spite of himself he could not keep a certain flippant harsh quality out of
在 尽管如此 的 他自己 他 可以 不是 保持 一个 肯定 轻浮的 残酷的 质量 出去 的
[hɪz; ɪz] [toʊn] .
his tone .
他的 语气 .

尽管他自己极力避免，但他的语气中还是带上了一丝轻佻和尖刻的意味。

" [wel] , [aɪv] ['nætʃ(ə)rəli] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kɑːr'bɑːlɪk] , " ['neli] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .
" Well , I've naturally washed it with carbolic , " Nellie returned sharply .
" 出色地 , 我已经 自然 洗过 它 和 石炭酸 , " 内莉 返回 尖锐地 .

“嗯，我当然是用石炭酸洗的，”内莉厉声回答道。

[hiː; hi] [ɪ'lɑːdʒɪkli] [ri'zentid] [ðɪs] ['ʃɑːrpnəs] .
He illogically resented this sharpness .
他 非逻辑地 怨恨 这 锐利度 .

他莫名其妙地对这种尖锐的言辞感到不满。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] ? "
" Of course he was bitten through his stocking ? "
" 的 课程 他 曾是 被咬 通过 他的 袜 ? "

“他当然是隔着丝袜被咬的啦? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['neli] , [ˌɑːr 'iː] - [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ['heɪstɪli] ,
" Of course , " said Nellie , re - enveloping the wound hastily ,
" 的 课程 , " 说 内莉 , 关于 - 包围 这 伤口 草草 ,

“当然,”内莉一边说着，一边匆忙地重新包扎好伤口。

[æz; əz] [ðoʊ] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .
as though Edward Henry was not worthy to regard it .
作为 尽管 爱德华 亨利 曾是 不是 值得 到 看待 它 .

仿佛爱德华·亨利不配欣赏它。

" [wel] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ðə; ði]['ænəməlz] [tiːθ] ['kudnt]
" Well , then , by the time they got through the stocking the animal's teeth couldn't
" 出色地 , 然后 , 经过 这 时间 他们 得到 通过 这 袜 这 动物 牙齿 不能
[biː; bi]['dɜːrti] .
be dirty .
是 肮脏的 .

“那么，当他们把袜子穿完的时候，动物的牙齿就不可能脏了。”

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] .
Everyone knows that .
每个人 知道 那 .

大家都知道这一点。

" ['neli] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [lɪps] .
" Nellie shut her lips .
" 内莉 关闭 她 嘴唇 .

内莉闭上了嘴。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tiːzɪŋ] ['kɑːrloʊ] ?
" Were you teasing Carlo ?
" 是 你 戏弄 卡洛 ?

你是在戏弄卡洛吗?

" ['edwərd] ['henri] [di'mɑːndid] ['kɜːrtli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Edward Henry demanded curtly of his son .
" 爱德华 亨利 要求 简短地 的 他的 儿子 .

爱德华·亨利简短地向他的儿子提出了要求。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [wen'evər] ['enibɑːdi] [æskt] [ðæt] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]
" Whenever anybody asked that child for a piece of information he almost
" 每当 任何人 问 那 孩子 为了 一个 片 的 信息 他 几乎
[ɪn'veriəbli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
invariably replied , " I don't know . "
总是 回复 , " 我 不 知道 . "

“每当有人向那个孩子询问某个信息时，他几乎总是回答说：‘我不知道。’”

" [haʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

" How — you don't know ?

" 如何 — 你 不 知道 ?

“怎么会——你不知道？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ɔːr][nɑːt] !

You must know whether you were teasing the dog or not !

你 必须 知道 无论 你 是 戏弄 这 狗 或者 不是 !

你必须清楚自己当时是否在戏弄那只狗！

" ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['nɛtəld] .

" Edward Henry was nettled .

" 爱德华 亨利 曾是 荨麻 .

爱德华·亨利很生气。

[ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wuːnd] [hæd; həd][ˌpriːdi'spəuzd]['rɑːbərt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

The renewed spectacle of his own wound had predisposed Robert to feel a

这 更新 奇观 的 他的 自己的 伤口 有 易感 罗伯特 到 感觉 一个

[greɪt] [ænd; ənd] ['tɪrfl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

great and tearful sympathy for himself .

伟大的 和 内牛满面 同情 为了 他自己 .

再次看到自己受伤的景象，让罗伯特对自己产生了强烈的同情，甚至流下了眼泪。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['mædʒɪkli] [ɪn] ['eriə] ,

His mouth now began to take strange shapes and to increase magically in area ,

他的 嘴 现在 开始 到 拿 奇怪的 形状 和 到 增加 神奇地 在 区域 ,

他的嘴开始呈现出奇怪的形状，面积也神奇地增大。

[ænd; ənd] [biːdz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] . [-]

and beads appeared in the corners of his large eyes . [23]

和 珠子 出现 在 这 角落 的 他的 大的 眼睛 . [-]

他那双大眼睛的眼角出现了珠子。[23]

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][baɪ][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] , " [hiː; hi] ['blʌbəd] [ænd; ənd]

" I — I was only measuring his tail by his hind leg , " he blubbered and

" 我 — 我 曾是 仅有的 测量 他的 尾巴 经过 他的 后 腿 , " 他 呜咽 和

[ðen] ['sɒbd] .

then sobbed .

然后 啜泣 .

“我——我只是在量他的尾巴和后腿的长度，”他呜咽着说，然后抽泣起来。

['edwərd] ['henri] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

Edward Henry did his best to save his dignity .

爱德华 亨利 做过 他的 最好的 到 节省 他的 尊严 .

爱德华·亨利竭尽全力维护自己的尊严。

" [kʌm] , [kʌm] !

" Come , come !

" 来 , 来 !

来吧，来吧！

" [hiː; hi] ['riːzənd] , [les] ['menəsɪŋli] .

" he reasoned , less menacingly .

" 他 有理智的 , 较少的 威胁地 .

他语气缓和下来，解释道。

" [bɔɪz] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiəz] ['mʌsnt] [biː; bi][kraɪ] - ['beɪbiːz] .

" Boys who can read Encyclopaedias mustn't be cry - babies .

" 男孩们 WHO 能 读 百科全书 不得 是 哭 - 婴儿 .

能读懂百科全书的男孩肯定不是爱哭鬼。

[juːd] [noʊ] ['bɪznəs] ['meʒərɪŋ] ['kɑːrloʊz] [teɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [leg] .

You'd no business measuring Carlo's tail by his hind leg .

你会 不 商业 测量 卡洛的 尾巴 经过 他的 后 腿 .

你没资格用卡洛的后腿来量他的尾巴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] ['dɔgz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

You ought to remember that that dog's older than you .

你 应该 到 记住 那 那 狗的 老 比 你 .

你应该记住，那条狗比你年纪大。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['ræðər] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

" And this remark , too , he thought rather funny , but apparently he was

" 和 这 评论 , 也 , 他 想法 相当 有趣的 , 但 显然 他 曾是

[ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

alone in his opinion .

独自的 在 他的 观点 .

“而且，他觉得这句话也挺滑稽的，但显然只有他一个人这么认为。”

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kæf] .

Then he felt something against his calf .

然后 他 毛毡 某物 反对 他的 小牛 .

然后他感觉小腿上有什么东西抵着他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːrloʊz] [noʊz] .

And it was Carlo's nose .

和 它 曾是 卡洛的 鼻子 .

那是卡洛的鼻子。

['kɑːrloʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['veri] ['ʃægi] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ['nɔːrðərn] ['teriər] ,

Carlo was a large , very shaggy and unkempt Northern terrier ,

卡洛 曾是 一个 大的 , 非常 毛茸茸 和 蓬头垢面 北方 梗犬 ,

卡洛是一只体型庞大、毛发蓬乱、不修边幅的北方梗犬。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['veɪgnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] , [duː] ['daʊtləs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

but owing to vagueness of his principal points , due doubtless to a

但 欠款 到 模糊性 的 他的 主要的 积分 , 到期的 毫无疑问 到 一个

['veɪgnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ænsestri] ,

vagueness in his immediate ancestry ,

模糊性 在 他的 即时 祖先 ,

但由于他的主要观点含糊不清，这无疑是由于他对自身直系祖先的描述不够清晰所致，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr]

it was impossible to decide whether he had come from the north or

它 曾是 不可能的 到 决定 无论 他 有 来 从 这 北 或者

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twiːd] .

the south side of the Tweed .

这 南 边 的 这 粗花呢 .

无法确定他是来自特威德河北岸还是南岸。

[ðɪs] ['eɪdʒɪŋ] [frend] [ʌv; əv] ['edwərd] ['hɛnriːz] , [sə'maɪzɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ɪn]

This ageing friend of Edward Henry's , surmising that something unusual was afoot in

这 老化 朋友 的 爱德华 亨利的 , 推测 那 某物 异常 曾是 步行 在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his house ,

他的 房子 ,

爱德华·亨利的这位年迈的朋友，察觉到他家似乎发生了什么不寻常的事情，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪt] , [hæd; həd]
and having entirely forgotten the trifling episode of the bite , had
和 拥有 完全 被遗忘的 这 琐事 插曲 的 这 咬 , 有
[ˌʌnəb'truːsɪvli] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .
unobtrusively come to make inquiries .
不引人注目地 来 到 制作 查询 .

他完全忘记了被咬的那件小事，悄悄地前来询问情况。

" [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][pæt][ðə; ði][dɔːg] .
" Poor old boy ! " said Edward Henry , stooping to pat the dog .
" 贫穷的 老的 男生 ! " 说 爱德华 亨利 , 弯腰 到 拍 这 狗 .

“可怜的老家伙！”爱德华·亨利说着，弯下腰拍了拍狗。

" [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['meʒər] [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [leg] ?
" Did they try to measure his tail with his hind leg ?
" 做过 他们 尝试 到 措施 他的 尾巴 和 他的 后 腿 ?

“他们有没有试着用他的后腿来测量他的尾巴？”

" [ðə; ði] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn'stɪŋktɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['kɑːrloʊ] ;
" The gesture was partly instinctive , for he loved Carlo ;
" 这 手势 曾是 部分 本能 , 为了 他 喜爱 卡洛 ;

“这个举动部分是出于本能，因为他爱卡洛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ʃɪr] ['nɜːrvəsnəs] ,
but it also had its origin in sheer nervousness ,
但 它 还 有 它是 起源 在 透明 紧张 ,

但它的根源也在于极度的紧张。

[ɪn] [ʃɪr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
in sheer ignorance of what was the best thing to do .
在 透明 无知 的 什么 曾是 这 最好的 事物 到 做 .

完全是出于对最佳做法的无知。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] .
However , he was at once aware that he had done the worst thing .
然而 , 他 曾是 在 一次 意识到的 那 他 有 完毕 这 最差 事物 .

然而，他立刻意识到自己做了最糟糕的事。

[hæd; həd][nɑːt] ['neli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ?
Had not Nellie announced that the dog must be got rid of ?
有 不是 内莉 宣布 那 这 狗 必须 是 得到 摆脱 的 ?

内莉不是已经宣布过必须把那条狗处理掉吗？

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːndli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [dɔːg] !
And here he was fondly caressing the bloodthirsty dog !
和 这里 他 曾是 深情地 爱抚 这 嗜血 狗 !

而他却在温柔地抚摸着那条嗜血的恶犬！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][leg] ['neli] [pʊʃt]
With a hysterical movement of the lower part of her leg Nellie pushed
和 一个 歇斯底里的 移动 的 这 降低 部分 的 她 腿 内莉 推动
['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔːg] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kɪk] ,
violently against the dog — she did not kick ,
暴力 反对 这 狗 — 她 做过 不是 踢 ,

内莉歇斯底里地用小腿猛烈地推了推狗——她没有踢狗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kɪkt] — [ænd; ənd]['kɑːrloʊ] , ['feɪntli] ['haʊlɪŋ] [ə; eɪ]['proʊtest] , [fled] .
but she nearly kicked — and Carlo , faintly howling a protest , fled .
但 她 几乎 踢 — 和 卡洛 , 淡淡的 嚎叫 一个 反对 , 逃亡 .

但她差点踢了她一脚——卡洛低声抗议着逃走了。

['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz][hɜːrt] .

Edward Henry was hurt .

爱德华 亨利 曾是 伤害 .

爱德华·亨利受伤了。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kloʊz] ,

He escaped from between the beds and from that close ,

他 逃脱 从 之间 这 床 和 从 那 关闭 ,

他从两床之间，从那近处逃了出来，

['enərveɪtɪŋ] [də'mestɪk] ['ætməsfɪr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ] [-]

enervating domestic atmosphere where he was misunderstood by [24]

使人疲惫 国内的 气氛 在哪里 他 曾是 被误解 经过 [-]

令人沮丧的家庭氛围，他在那里被误解[24]

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dis'deind] [baɪ] ['ɪnfənts] .

women and disdained by infants .

女性 和 轻蔑 经过 婴儿 .

妇女们不喜欢它，婴儿们也不喜欢它。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [freʃ] [er] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ba:z] , ['wɪskiz] , ['bɪljərd] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði]

He wanted fresh air ; he wanted bars , whiskies , billiard - rooms and the

他 通缉 新鲜的 空气 ; 他 通缉 酒吧 , 威士忌 , 台球 - 房间 和 这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [men] - [ə'baʊt] - [taʊn] .

society of masculine men - about - town .

社会 的 男性 男人 - 关于 - 镇 .

他想要新鲜空气；他想要酒吧、威士忌、台球室以及城里那些有男子气概的男人们的社交圈。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The whole of his own world was against him .

这 所有的 的 他的 自己的 世界 曾是 反对 他 .

他的整个世界都与他为敌。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪtɪŋ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [muːvd] [nɑːt] .

As he passed by his knitting mother she ignored him and moved not .

作为 他 通过了 经过 他的 针织 母亲 她 忽略 他 和 已搬 不是 .

他经过正在织毛衣的母亲身边时，母亲对他视而不见，一动不动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə'luːf] [frʌm; frəm]['kɑːndʒəg(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

She had a great gift of holding aloof from conjugal complications .

她 有 一个 伟大的 礼物 的 保持 超然 从 夫妻 并发症 .

她有一种天赋，能让她远离婚姻中的种种复杂问题。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪdʒər] [wɜːrld] .

On the landing he decided that he would go out at once into the major world .

在 这 降落 他 决定 那 他 会 去 出去 在 一次 进入 这 主要的 世界 .

到了楼梯平台，他决定立刻走出去，进入外面的世界。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] - [stænd] ['bekəniŋ] [tuː; tə]

Half - way down the stairs he saw his overcoat on the hall - stand beckoning to

一半 - 方式 向下 这 楼梯 他 锯 他的 大衣 在 这 大厅 - 站立 招手 到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [rɪ'liːs] .

him and offering release .

他 和 提供 发布 .

走到楼梯一半，他看到自己的大衣放在门厅的衣架上，仿佛在向他招手，让他解脱。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['futsteps] .

Then he heard the bedroom door and his wife's footsteps .

然后 他 听到 这 卧室 门 和 他的 妻子的 脚步声 .

然后他听到了卧室门响和妻子的脚步声。

" ['edwərd] ['henri] ! "
" Edward Henry ! "
" 爱德华 亨利 ! "

“爱德华·亨利！”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪ'nɪmɪklɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .
" He stopped and looked up inimically at her face , which overhung the banisters .
" 他 停止 和 看起来 向上 敌对地 在 她 脸 , 哪个 悬垂 这 栏杆 .

他停下脚步，抬头恶狠狠地看着她从栏杆上方探出的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['aʊtreɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [prə'faʊnd] ['fiːlɪŋz] ,
It was the face of a woman outraged in her most profound feelings ,
它 曾是 这 脸 的 一个 女士 义愤填膺 在 她 最多 深刻的 情怀 ,

那是一张女人因内心深处的愤怒而露出的脸。

[bʌt; bət] [ə'meɪzɪŋli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] .
but amazingly determined to be sweet .
但 令人惊讶的是 决定 到 是 甜的 .

但却出奇地执着于展现甜美的一面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you think of it ? "
" 什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样?

" [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ?
" What do I think of what ?
" 什么 做 我 思考 的 什么 ?

“我对什么有什么看法？”

[ðə; ði] [wuːnd] ? "
The wound ? "
这 伤口 ? "

伤口?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] , [its] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] .
" Why , it's simply nothing .
" 为什么 , 它是 简单地 没有什么 .

“为什么？根本没什么。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kɪd] ['ɔːlweɪz] [hiːlz] [ʌp] [kwɪk] .
You know how that kid always heals up quick .
你 知道 如何 那 孩子 总是 治愈 向上 快的 .

你知道那孩子总是恢复得很快。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
You won't be able to find the wound in a day or two . "
你 惯于 是 有能力的 到 寻找 这 伤口 在 一个 天 或者 二 . "

一两天后你就找不到伤口了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːtəraizd] [æt; ət][wʌns] ?
" Don't you think it ought to be cauterized at once ?
" 不 你 思考 它 应该 到 是 烧灼 在 一次 ?

“你不觉得应该立即进行烧灼治疗吗？”

" [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] ['daʊnwərdz] .
" He moved on downwards .
" 他 已搬 在 向下 .

他继续向下移动。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪv] [bɪn] ['bɪtn] [θriː] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf][baɪ][dɔːgz] .
I've been bitten three times in my life by dogs .
我已经 到过 被咬 三 时代 在 我的 生活 经过 狗 .

我一生中被狗咬过三次。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['kɔːtəraizd] . "
And I was never cauterized . "
和 我 曾是 绝不 烧灼 . "

我从未接受过烧灼治疗。

" [wel] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːtəraizd] .
" Well , I do think it ought to be cauterized .
" 出色地 , 我 做 思考 它 应该 到 是 烧灼 .

“嗯，我认为应该进行烧灼治疗。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" She raised her voice slightly as he retreated from her .
" 她 提高 她 嗓音 轻微地 作为 他 撤退 从 她 .

“当他后退时，她微微提高了嗓门。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juːl] [kɔːl] [ɪn][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɝːlɪŋz] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
" And I shall be glad if you'll call in at Dr . Stirling's and ask him
" 和 我 将 是 高兴的 如果 你会 称呼 在 在 博士 . 斯特林的 和 问 他
[tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] . " [-]
to come round . " [25]
到 来 圆形的 . " [-]

“如果你能去斯特林医生那里拜访一下，我会很高兴的。”[25]

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
He made no reply , but put on his overcoat and his hat and took his
他 制成 不 回复 , 但 放 在 他的 大衣 和 他的 帽子 和 采取 他的
[stɪk] .
stick .
戳 .

他没有回答，而是穿上外套，戴上帽子，拿起拐杖。

['glænsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [sɔː] ['neli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Glancing up the stairs he saw Nellie was now standing at the head of them
瞥了一眼 向上 这 楼梯 他 锯 内莉 曾是 现在 常设 在 这 头 的 他们
,
,
,

他抬头望向楼梯，看到内莉正站在楼梯口。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
under the electric light there , and watching him .
在下面 这 电的 光 那里 , 和 观看 他 .

在那儿的电灯下，看着他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kreɪvnli] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] [kə'mænd] .
He knew that she thought he was cravenly obeying her command .
他 知道 那 她 想法 他 曾是 卑鄙地 服从 她 命令 .

他知道她认为他是在卑躬屈膝地服从她的命令。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
She could have no idea that before she spoke to him he had already
她 可以 有 不 主意 那 前 她 辐 到 他 他 有 已经
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ]
decided to put on his overcoat and hat and take his stick and go forth
决定 到 放 在 他的 大衣 和 帽子 和 拿 他的 戳 和 去 前进
['ɪntuː][ðə; ði]['meɪdʒər] [wɜːrld] .
into the major world .
进入 这 主要的 世界 .

她丝毫没有意识到，在她和他说话之前，他已经决定穿上外套，戴上帽子，拿起拐杖，走向外面的世界。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
However , that was no affair of his .
然而 , 那 曾是 不 事务 的 他的 .

然而，那件事与他无关。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] .
He hesitated a second .
他 犹豫了一下 一个 第二 .

他犹豫了一下。

[ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] ['meizi] [ɪn][hɜːr; hər]
Then the nurse appeared out of the kitchen , with a squalling Maisie in her
然后 这 护士 出现 出去 的 这 厨房 , 和 一个 尖叫 梅西 在 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

这时，护士抱着哭闹不止的梅西从厨房里走了出来。

[ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] .
and ran upstairs .
和 跑 楼上 .

然后跑上楼。

[waɪ] ['meizi] [wʌz; wəz] ['skwɔːlɪŋ] ,
Why Maisie was squalling ,
为什么 梅西 曾是 尖叫 ,

梅西为什么哭闹?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]
and why she should have been in the kitchen at such an hour instead of in
和 为什么 她 应该 有 到过 在 这 厨房 在 这样的 一个 小时 反而 的 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

为什么她在这个时间应该在厨房而不是在床上?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .
he could not guess .
他 可以 不是 猜测 .

他猜不出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wʌn] ['sekənd] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]
But he could guess that if he remained one second longer in that exasperating
但 他 可以 猜测 那 如果 他 剩余 一 第二 更长 在 那 可气
['maɪnər] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [smæʃ] ['fɜːrnɪtʃər] .
minor world he would begin to smash furniture .
次要的 世界 他 会 开始 到 粉碎 家具 .

但他猜想，如果他在那令人恼火的小世界里再待一秒钟，他就会开始砸家具。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And so he quitted it .
和 所以 他 辞职 它 .

于是他就辞职了。

[viː]
V
V

V

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
It was raining slightly , but he dared not return to the house for his
它 曾是 下雨 轻微地 , 但 他 敢于 不是 返回 到 这 房子 为了 他的
[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

当时下着小雨，但他不敢回屋里去拿伞。

[ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [wet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [ɑːk'toʊbər] [naɪt] [ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] -
In the haze and wet of the shivering October night the clock of Bleakridge
在 这 阴霾 和 湿的 的 这 瑟瑟发抖 十月 夜晚 这 钟 的 -
[tʃɜːrtʃ] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri][dɪsk] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Church glowed like a fiery disc suspended in the sky ,
教会 发光 喜欢 一个 火热 光盘 暂停 在 这 天空 ,

在十月寒冷夜晚的薄雾和湿气中，布莱克里奇教堂的钟像一个悬浮在空中的火红圆盘般闪耀。

[ænd; ənd] , [mɪ'stɪriəsli] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,
and , mysteriously hanging there , without visible means of support ,
和 , 神秘地 绞刑 那里 , 没有 可见的 方法 的 支持 ,

而且，它神秘地悬挂在那里，没有任何可见的支撑物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd]
it seemed to him somehow to symbolize the enigma of the universe and
它 似乎 到 他 不知何故 到 象征 这 谜 的 这 宇宙 和
[ɪn'tensɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [gluːm] .
intensify his inward gloom .
强化 他的 向内 愁云 .

在他看来，这似乎象征着宇宙的奥秘，加剧了他内心的忧郁。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .
Never before had he had such feelings to such a degree .
绝不 前 有 他 有 这样的 情怀 到 这样的 一个 程度 .

他以前从未有过如此强烈的感情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv]
It is scarcely an exaggeration to say that never before had the enigma of
它 是 几乎 一个 夸张 到 说 那 绝不 前 有 这 谜 的
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the universe occurred to him .
这 宇宙 发生 到 他 .

毫不夸张地说，宇宙的奥秘此前从未在他脑海中浮现过。

[ðə; ði] [saɪd] [geɪts] [klɪkt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['hezɪtənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The side gates clicked as he stood hesitant under the shelter of the wall ,
这 边 大门 点击 作为 他 站立 犹豫不决 在下面 这 庇护所 的 这 墙 ，

他犹豫地站在墙后，侧门咔哒一声关上了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [doʊ'meɪn] .
and a figure emerged from his domain .
和 一个 数字 出现 从 他的 领域 .

一个身影从他的领地中浮现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɛlˌfiːld] , [ðə; ði] [nuː] [ʃoʊ'fɜːr] ,
It was Bellfield , the new chauffeur ,
它 曾是 贝尔菲尔德 ， 这 新的 司机 ，

是新来的司机贝尔菲尔德。

['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [-]
going across to his home in the little square in front of the church . [26]
去 穿过 到 他的 家 在 这 小的 正方形 在 正面 的 这 教会 . [-]

他穿过教堂前的小广场，回到了他的家。[26]

['bɛlˌfiːld] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hænd] , [æz; əz] [nuː] ['ʃəufəz]
Bellfield touched his cap with an eager and willing hand , as new chauffeurs
贝尔菲尔德 感动 他的 帽 和 一个 渴望的 和 愿意的 手 ， 作为 新的 司机
[wɪl] .
will .
将要 .

贝尔菲尔德像所有新来的司机一样，热情地摸了摸自己的帽子。

" [wɑːnt] [ðə; ði] [kɑːr] , [sɜːr] ? . . .
" Want the car , sir ? . . .
" 想 这 车 ， 先生 ？ . . .

先生，您想要这辆车吗？……

['setɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wet] [naɪt] ! "
Setting in for a wet night ! "
环境 在 为了 一个 湿的 夜晚 ！ "

准备迎接一个湿漉漉的夜晚！

" [noʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 ， 谢谢 .

“不，谢谢。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] .
" It was a lie .
" 它 曾是 一个 说谎 .

“那是谎言。”

[hiː; hi] [dɪd] [wɑːnt] [ðə; ði] [kɑːr] .
He did want the car .
他 做过 想 这 车 .

他确实想要那辆车。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr]
He wanted the car so that he might ride right away into a new and more
他 通缉 这 车 所以 那 他 可能 骑 正确的 离开 进入 一个 新的 和 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrld] ,
interesting world ,
有趣的 世界 ，

他想要这辆车，这样他就可以立刻驶入一个崭新而更有趣的世界。

[ɔːr]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	['ɪntuː]	-	,	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pleʒərz]	,
or	**at**	**any**	**rate**	**into**	**Hanbridge**	**,**	**centre**	**of**	**the**	**pleasures**	**,**
或者	在	任何	速度	进入	-	，	中心	的	这	快乐	，

或者至少前往汉布里奇，那里是享乐的中心。

[ðə; ði]	['wɪkɪdnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːmɜːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	.
the	**wickedness**	**and**	**the**	**commerce**	**of**	**the**	**Five**	**Towns**	**.**
这	邪恶	和	这	商业	的	这	五	城镇	.

五镇的邪恶与商业。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[derd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[kɑːr]	.
But	**he**	**dared**	**not**	**have**	**the**	**car**	**.**
但	他	敢于	不是	有	这	车	.

但他不敢要那辆车。

[hiː; hi]	[derd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kɑːr]	.
He	**dared**	**not**	**have**	**his**	**own**	**car**	**.**
他	敢于	不是	有	他的	自己的	车	.

他不敢拥有自己的车。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[slɪp]	[ɔːf]	['nɔɪzləs]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'suːmɪŋ]	.
He	**must**	**slip**	**off**	**noiseless**	**and**	**unassuming**	**.**
他	必须	滑	离开	无声	和	谦逊	.

他必须悄无声息、不引人注目地溜走。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	['stɝːlɪŋz]	[hiː; hi]	[derd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[kɑːr]	.
Even	**to**	**go**	**to**	**Dr**	**Stirling's**	**he**	**dared**	**not**	**have**	**the**	**car**	**.**
甚至	到	去	到	博士	斯特林的	他	敢于	不是	有	这	车	.

即使去斯特林医生那里，他也不敢开车。

[bɪ'saɪdz]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[tuː; tə]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['stɝːlɪŋz]	[ɪn]	[θriː]	['mɪnɪts]	.
Besides	**,**	**he**	**could**	**have**	**walked**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**Dr**	**.**	**Stirling's**	**in**	**three**	**minutes**	**.**
除了	，	他	可以	有	步行	向下	这	爬坡道	到	博士	.	斯特林的	在	三	分钟	.

此外，他只需三分钟就能走下山坡到斯特林医生那里。

[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['stɝːlɪŋz]	.
Not	**that**	**he**	**had**	**the**	**least**	**intention**	**of**	**going**	**to**	**Dr**	**.**	**Stirling's**	**.**
不是	那	他	有	这	至少	意图	的	去	到	博士	.	斯特林的	.

但他根本就没打算去看斯特林医生。

[noʊ]	!
No	**!**
不	!

不！

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	.
His	**wife**	**imagined**	**that**	**he**	**was**	**going**	**.**
他的	妻子	想象	那	他	曾是	去	.

他的妻子以为他要走了。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[mɪ'steɪkən]	.
But	**she**	**was**	**mistaken**	**.**
但	她	曾是	错误	.

但她错了。

[wɪ'ðɪn]	[æn; ən]	['aʊər]	,	[wen]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['stəːlɪŋ]	[hæd; həd]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ə'raɪv]	,
Within	**an**	**hour**	**,**	**when**	**Dr**	**.**	**Stirling**	**had**	**failed**	**to**	**arrive**	**,**
之内	一个	小时	，	什么时候	博士	.	斯特灵	有	失败的	到	到达	，

一个小时后，斯特林医生仍未到达，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['daʊtləs]	['telɪfoʊn]	[ænd; ənd]	[get]	[hɜːr; hər]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['stəːliŋ]	.
she	**would**	**doubtless**	**telephone**	**and**	**get**	**her**	**Dr**	**.**	**Stirling**	**.**
她	会	毫无疑问	电话	和	得到	她	博士	.	斯特灵	.

她肯定会打电话去找斯特林医生。

[nɑːt]	,	[haʊ'evər]	,	[wɪð; wɪθ]	['edwərd]	['hɛnriːz]	[ə'sɪstəns]	!
Not	**,**	**however**	**,**	**with**	**Edward**	**Henry's**	**assistance**	**!**
不是	,	然而	,	和	爱德华	亨利的	协助	!

然而，这并非爱德华·亨利所为！

[hiː; hi]	[riː'vjuːd]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
He	**reviewed**	**his**	**conduct**	**throughout**	**the**	**evening**	**.**
他	已审核	他的	执行	自始至终	这	晚上	.

他回顾了自己当晚的行为。

[ɪn]	[wʌt]	[pər'tɪkjələr]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪn]	['sɪnfl]	?
In	**what**	**particular**	**had**	**it**	**been**	**sinful**	**?**
在	什么	特别的	有	它	到过	罪恶的	?

究竟在哪方面构成了罪过？

[ɪn]	[noʊ]	[pər'tɪkjələr]	.
In	**no**	**particular**	**.**
在	不	特别的	.

没什么特别的。

[truː]	,	[ðə; ði]	['æksɪdənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[bɔːrn]	[ðæt]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	['laɪtli]	,
True	**,**	**the**	**accident**	**to**	**the**	**boy**	**was**	**a**	**misfortune**	**,**	**but**	**had**	**he**	**not**	**borne**	**that**	**misfortune**	**lightly**	**,**
真的	,	这	事故	到	这	男生	曾是	一个	不幸	,	但	有	他	不是	出生	那	不幸	轻轻	,

没错，男孩遭遇的意外是一场不幸，但如果他没有轻视这场不幸，

['minimaizd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	['ʌðər]	[tuː; tə]	[ber]	[ˌaɪ 'tiː]	['laɪtli]	?
minimized	**it**	**and**	**endeavoured**	**to**	**teach**	**others**	**to**	**bear**	**it**	**lightly**	**?**
最小化	它	和	努力	到	教	其他的	到	熊	它	轻轻	?

尽量淡化此事，并努力教导他人轻松看待？

[hɪz; ɪz]	[blaɪð]	['hjuːmər]	[ɔːt]	['ʃʊrli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æn; ən]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[tuː; tə]	['neli]	!
His	**blithe**	**humour**	**ought**	**surely**	**to**	**have**	**been**	**an**	**example**	**to**	**Nellie**	**!**
他的	快乐的	幽默	应该	一定	到	有	到过	一个	例子	到	内莉	!

他那轻松幽默的性格，理应成为内莉的榜样！

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['epɪsoʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[mɑːrtʃ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	-	,	['riːəli]	,	['riːəli]	,
And	**as**	**for**	**the**	**episode**	**of**	**the**	**funeral**	**march**	**on**	**the**	**Pianisto**	**,**	**really**	**,**	**really**	**,**
和	作为	为了	这	插曲	的	这	葬礼	行进	在	这	-	,	真的	,	真的	,

至于钢琴家演奏葬礼进行曲的那段，真是，真是……

[ðə; ði]	['taɪərsəm]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['betər]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['wɪmzɪk(ə)l]	['droʊləri]	!
the	**tiresome**	**little**	**thing**	**ought**	**to**	**have**	**better**	**appreciated**	**his**	**whimsical**	**drollery**	**!**
这	令人厌烦	小的	事物	应该	到	有	更好的	感谢	他的	异想天开	笑话	!

这个烦人的小家伙应该更欣赏他那异想天开的幽默才对！

[bʌt; bət]	['neli]	[wʌz; wəz]	['ɔːltərd]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːltərd]	;	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['ɔːltərd]	.
But	**Nellie**	**was**	**altered**	**;**	**he**	**was**	**altered**	**;**	**everything**	**was**	**altered**	**.**
但	内莉	曾是	已修改	;	他	曾是	已修改	;	一切	曾是	已修改	.

但内莉变了；他变了；一切都变了。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['ekstəsi]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]	[tuː; tə]	['swɪtsərlənd]	.
He	**remembered**	**the**	**ecstasy**	**of**	**their**	**excursion**	**to**	**Switzerland**	**.**
他	记得	这	狂喜	的	他们的	短途旅行	到	瑞士	.

他回忆起他们去瑞士旅行时的欣喜若狂。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['ræptʃər]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	,	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['hʌnimuːn]	,
He	**remembered**	**the**	**rapture**	**with**	**which**	**,**	**on**	**their**	**honeymoon**	**,**
他	记得	这	狂喜	和	哪个	,	在	他们的	蜜月	,

他回忆起蜜月旅行时的那种欣喜若狂，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[klɑːspt]	[ə; eɪ]	[nuː]	['oʊp(ə)l]	['breɪslət]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[ɑːrm]	.
he	**had**	**clasped**	**a**	**new**	**opal**	**bracelet**	**on**	**her**	**exciting**	**arm**	**.**
他	有	紧握	一个	新的	蛋白石	手镯	在	她	激动人心	手臂	.

他将一条崭新的蛋白石手链戴在了她迷人的手臂上。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['pɑːsəbli]	[hæv; həv]	[	-	]
He	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**[**	**27**	**]**
他	可以	不是	可能	有	[	-	]

他不可能有[27]

[sʌtʃ]	[sen'seiʃənz]	[naʊ]	.
such	**sensations**	**now**	**.**
这样的	感觉	现在	.

现在有了这种感觉。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	?
What	**was**	**the**	**meaning**	**of**	**life**	**?**
什么	曾是	这	意义	的	生活	?

生命的意义是什么?

[wʌz; wəz]	[laɪf]	[wɜːrθ]	['lɪvɪŋ]	?
Was	**life**	**worth**	**living**	**?**
曾是	生活	值得	活的	?

人生值得活下去吗?

[ðə; ði]	[fækt]	[wʌz; wəz]	—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	[oʊld]	.
The	**fact**	**was**	**—**	**he**	**was**	**growing**	**old**	**.**
这	事实	曾是	—	他	曾是	生长	老的	.

事实是——他老了。

['juːsləs]	[tuː; tə]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	.
Useless	**to**	**pretend**	**to**	**himself**	**that**	**it**	**was**	**not**	**so**	**.**
无用	到	假装	到	他自己	那	它	曾是	不是	所以	.

他自欺欺人地假装事实并非如此是徒劳的。

[bəuθ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['groʊɪŋ]	[oʊld]	.
Both	**he**	**and**	**she**	**were**	**growing**	**old**	**.**
两个都	他	和	她	是	生长	老的	.

他和她都渐渐老了。

['oʊnli]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['plæsɪdli]	['kɑːntent]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['kɑːntent]	.
Only	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**placidly**	**content**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**	**content**	**.**
仅有的	,	她	似乎	到	是	平静地	内容	,	和	他	曾是	不是	内容	.

只是，她看起来平静满足，而他却并不满足。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	['ætməsfɪr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
And	**more**	**and**	**more**	**the**	**domestic**	**atmosphere**	**and**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**
和	更多的	和	更多的	这	国内的	气氛	和	这	气氛	的	这

['dɪstrɪkt]	['fretɪd]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ə'nɔɪd]	[hɪm; ɪm]	.
district	**fretted**	**and**	**even**	**annoyed**	**him**	**.**
区	有格纹的	和	甚至	恼怒	他	.

家里的气氛和街区的气氛越来越让他感到烦躁，甚至恼火。

[tuː; tə] - ['naɪts] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑːt] [ju'niːk] .
To - night's affair was not unique .
到 - 夜晚 事务 曾是 不是 独特的 .

今晚的事件并非个例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] .
But it was a culmination .
但 它 曾是 一个 高潮 .

但这却是一个最终的结局。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slaɪmi] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [trə'fælgər]
He gazed pessimistically north and south along the slimy expanse of Trafalgar
他 凝视 悲观地 北 和 南 沿着 这 黏糊糊的 广阔 的 特拉法加
[roʊd] ,
Road ,
路 ,

他悲观地望着特拉法加路湿滑的路面，向南北望去。

[wɪtʃ] [sæŋk] ['nɔːrθwərdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɜːlɪŋz] , [ænd; ənd]
which sank northwards in the direction of Dr . Stirling's , and
哪个 沉没 向北 在 这 方向 的 博士 . 斯特林的 , 和
['saʊθwərdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] - .
southwards in the direction of joyous Hanbridge .
向南 在 这 方向 的 欢乐 - .

它向北沉降，朝着斯特林博士的方向，向南沉降，朝着欢乐的汉布里奇的方向。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [trə'fælgər] [roʊd] .
He loathed and despised Trafalgar Road .
他 令人厌恶 和 被鄙视的 特拉法加 路 .

他厌恶并鄙视特拉法加路。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] [paʊndz] [baɪ][ə; eɪ]
What was the use of making three hundred and forty - one pounds by a
什么 曾是 这 使用 的 制作 三 百 和 四十 - 一 磅 经过 一个
[ʃruːd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?
shrewd speculation ?
精明 推测 ?

通过精明的投机赚取341英镑有什么用呢?

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] [paʊndz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]
He could not employ three hundred and forty - one pounds to increase his
他 可以 不是 采用 三 百 和 四十 - 一 磅 到 增加 他的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

他无法用三百四十一英镑来增加自己的幸福感。

['mʌni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fjuːt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Money had become futile for him .
钱 有 变得 徒劳 为了 他 .

金钱对他来说已经毫无意义。

[ə'staʊndɪŋ] [θɔːt] !
Astounding thought !
惊人 想法 !

惊人的想法！

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
He desired no more of it !
他 想要的 不 更多的 的 它 ！

他再也不想拥有它了！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] ,
He had a considerable income from investments ,
他 有 一个 大量 收入 从 投资 ，

他从投资中获得了相当可观的收入。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [θrɪft]
and also at least four thousand a year from the Five Towns Universal Thrift
和 还 在 至少 四 千 一个 年 从 这 五 城镇 普遍的 节约
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ，

此外，每年还有至少四千英镑来自五镇通用旧货俱乐部。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [bʌt; bət] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [ˌɔːrɡənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪmˈbreɪst] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
that wonderful but unpretentious organization which now embraced every corner of
那 精彩的 但 朴实无华 组织 哪个 现在 拥抱 每一个 角落 的
[ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] — [ðæt] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈprɑːfɪtəbli] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeniz]
the Five Towns — that gorgeous invention for profitably taking care of the pennies
这 五 城镇 — 那 华丽的 发明 为了 盈利 采取 关心 的 这 便士
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈklæsɪz] — [ðæt] [ˈeksələnt] [dɪˈvaɪs] ,
of the working - classes — that excellent device ,
的 这 在职的 - 课程 — 那 出色的 设备 ，

那个奇妙而朴实的组织，如今已覆盖了五镇的每个角落——那个为工薪阶层节省每一分钱而进行的精妙发明——那个卓越的机制，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ，

他自己的，

[fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈklæsɪz] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɡʊdz] [æt; ət][ˈkredɪt][ˈpraɪsɪz][ˈæftər]
for selling to the working - classes every kind of goods at credit prices after
为了 销售 到 这 在职的 - 课程 每一个 种类 的 商品 在 信用 价格 后
[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ædˈvæns] !
having received part of the money in advance !
拥有 已收到 部分 的 这 钱 在 进步 ！

向工人阶级赊销各种商品，并预先收取部分货款！

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
" I want a change !
" 我 想 一个 改变 ！

“我想要改变！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
" he said to himself , and threw away his cigar .
" 他 说 到 他自己 ， 和 扔 离开 他的 雪茄 .

他自言自语道，然后扔掉了雪茄。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈbɪtɚəst] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ðæt] ,
After all , the bitterest thought in his heart was , perhaps , that ,
后 全部 ， 这 最苦涩的 想法 在 他的 心 曾是 ， 也许 ， 那 ，

毕竟，他心中最大的痛苦或许是：

[ɑːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [kɑːrd] , " [ænd; ənd] ,
on that evening he had tried to be a " card , " and ,
在 那 晚上 他 有 尝试 到 是 一个 " 卡片 ， " 和 ，

那天晚上他试图表现得“风流成性”，而且

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] " [kɑːrd] , " [hæd; həd] [feɪld] .
for the first time in his brilliant career as a " card , " had failed .
为了 这 第一的 时间 在 他的 杰出的 职业 作为 一个 " 卡片 , " 有 失败的 .

在他辉煌的职业生涯中，作为一名“牌手”，他第一次失败了。

[hiː; hi] , ['henri] [mə'tʃiːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['meɪər] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ænd; ənd]
He , Henry Machin , who had been the youngest Mayor of Bursley years and
他 , 亨利 机器 , WHO 有 到过 这 最小的 市长 的 - 年 和
['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] , [-]
years ago , he , [28]
年 前 , 他 , [-]

他，亨利·马钦，多年前曾是伯斯利最年轻的市长，[28]

[ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [ə'mjuːzər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] , [hiː; hi] ,
the recognized amuser of the Five Towns , he ,
这 认可 娱乐 的 这 五 城镇 , 他 ,

他是五镇公认的娱乐家，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] " ['kærəktərz] " [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [hæd; həd]['evər] [prə'duːst] !
one of the greatest " characters " that the Five Towns had ever produced !
一 的 这 最 " 人物 " 那 这 五 城镇 有 曾经 生产 !

五镇历史上最伟大的“人物”之一！

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] !
He had failed of an effect !
他 有 失败的 的 一个 影响 !

他没能达到预期效果！

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [sɔː] , ['ʌndər] [ðə; ði][gæs] - [læmp] ,
He slipped out on to the pavement and saw , under the gas - lamp ,
他 滑倒了 出去 在 到 这 路面 和 锯 , 在下面 这 气体 - 灯 ,

他溜到人行道上，看到煤气灯下，

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['hɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [graʊnd] ,
on the new hoarding of the football ground ,
在 这 新的 囤积 的 这 足球 地面 ,

在足球场的新围挡上，

[ə; eɪ]['poʊstər] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
a poster intimating that during that particular week there was a gigantic
一个 海报 暗示 那 期间 那 特别的 星期 那里 曾是 一个 巨大
[ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪər]['mjuːzɪk] [hɔːl] [æt; ət] - .
attraction at the Empire Music Hall at Hanbridge .
景点 在 这 帝国 音乐 大厅 在 - .

一张海报暗示，在那一周，汉布里奇帝国音乐厅将举办一场盛大的演出。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊstəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'trækʃ(ə)n] ['evri] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]
According to the posters there was a gigantic attraction every week at the
根据 到 这 海报 那里 曾是 一个 巨大 景点 每一个 星期 在 这
['empaɪər] ,
Empire ,
帝国 ,

根据海报上的描述，帝国剧院每周都有大型演出。

[bʌt; bət] ['edwərd] ['henri] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wiːk] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]
but Edward Henry happened to know that this week the attraction was indeed
但 爱德华 亨利 发生 到 知道 那 这 星期 这 景点 曾是 的确
['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .
somewhat out of the common .
有些 出去 的 这 常见的 .

但爱德华·亨利碰巧知道，本周的吸引力确实有些不同寻常。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌdz] [ænd; ənd]
And to - night was Friday , the fashionable night for the bloods and
和 到 - 夜晚 曾是 星期五 , 这 时髦 夜晚 为了 这 血 和
[ðə; ði] ['moʊdɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
the modishness of the Five Towns .
这 时尚 的 这 五 城镇 .

今晚是星期五，是五镇的血帮和时髦人士的时尚之夜。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He looked at the church clock and then at his watch .
他 看起来 在 这 教会 钟 和 然后 在 他的 手表 .

他看了看教堂的钟，又看了看自己的手表。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['sekənd] [haʊs] , " [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] .
He would be in time for the " second house , " which started at nine o'clock .
他 会 是 在 时间 为了 这 " 第二 房子 , " 哪个 开始 在 九 点钟 .

他肯定能赶上“第二场”演出，演出从九点钟开始。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [træm] - [kɑːr] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] - .
At the same moment an electric tram - car came thundering up out of Bursley .
在 这 相同的 片刻 一个 电的 电车 - 车 来了 雷鸣 向上 出去 的 - .

与此同时，一辆有轨电车从伯斯利呼啸而来。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
He boarded it and was saluted by the conductor .
他 登机 它 和 曾是 敬礼 经过 这 导体 .

他上了车，列车员向他敬礼。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪrf(ə)l] .
Remaining on the platform he lit a cigarette and tried to feel cheerful .
其余的 在 这 平台 他 点燃 一个 卷烟 和 尝试 到 感觉 快乐 .

他留在站台上，点燃了一支烟，试图让自己开心起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] .
But he could not conquer his depression .
但 他 可以 不是 征服 他的 沮丧 .

但他始终无法战胜抑郁症。

" [jes] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! " [
" Yes , " he thought , " what I want is change — and a lot of it , too ! " [
" 是的 , " 他 想法 , " 什么 我 想 是 改变 — 和 一个 很多 的 它 , 也 ! " [
-]
29]
-]

“是的,”他想，“我想要的就是改变——而且是很大的改变！”[29]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [bæŋk] - [noʊt]
THE BANK - NOTE
这 银行 - 笔记

钞票

[aɪ]
I
我

我

[ˈɔːldərmən] [məˈtʃiːn] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saɪd] ,
Alderman Machin had to stand at the back , and somewhat towards the side ,
市议员 机器 有 到 站立 在 这 后退 ， 和 有些 向 这 边 ，

马钦议员不得不站在后面，而且稍微偏向一侧。

[ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][grænd][ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈempaɪər] [ˈmjuːzɪk] [hɔːl] , - .
of that part of the auditorium known as the Grand Circle at the Empire Music Hall , Hanbridge .
的 那 部分 的 这 礼堂 已知 作为 这 盛大 圆圈 在 这 帝国 音乐 大厅 ， - .

汉布里奇帝国音乐厅礼堂大包厢的那部分。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
The attendants at the entrance , and in the lounge ,
这 服务员 在 这 入口 ， 和 在 这 休息室 ，

入口处和休息室的服务员

[wer] [ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] " [ˈwelkəm] " [ʃoʊn] [ɪn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkjuːpɪd] - [səˈraʊndɪd] [ˈmɪrər] ,
where the salutation " Welcome " shone in electricity over a large cupid - surrounded mirror ,
在哪里 这 问候 " 欢迎 " 闪耀 在 电 超过 一个 大的 丘比特 - 包围 镜子 ，

一面巨大的、被丘比特环绕的镜子上，闪烁着“欢迎”的字样。

[hæd; həd] [kəmˈpæʃənətli] [ænd; ənd] [jet] [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [siːt] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
had compassionately and yet exultingly told him that there was not a seat left in the house .
有 充满同情心 和 然而 欣喜若狂 讲述 他 那 那里 曾是 不是 一个 座位 左边 在 这 房子 .

她既充满同情又欣喜地告诉他，屋里已经没有空位了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [ðer; ðər] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
He had shared their exultation .
他 有 共享 他们的 大喜 .

他与他们一同分享了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] : " [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] ,
He had said to himself , full of honest pride in the Five Towns : " This music - hall ,
他 有 说 到 他自己 ， 满的 的 诚实的 自豪 在 这 五 城镇 ： " 这 音乐 - 大厅 ，

他曾满怀对五镇的自豪感，对自己说：“这座音乐厅，

[ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] ,
admitted by the press to be one of the finest in the provinces ,
承认 经过 这 按 到 是 一 的 这 最好的 在 这 省份 ，

媒体公认他是各省最优秀的球员之一。

[hoʊldz][ˈoʊvər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] .
holds over two thousand five hundred people .
持有 超过 二 千 五 百 人们 .

可容纳两千五百多人。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [twaɪs] ['evri] [naɪt] !
And yet we can fill it to overflowing twice every night !
和 然而 我们 能 充满 它 到 溢出 两次 每一个 夜晚 !

然而，我们每晚都能把它灌满两次！

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]
And only a few years ago there wasn't a decent music - hall in the entire
和 仅有的 一个 很少 年 前 那里 不是 一个 体面的 音乐 - 大厅 在 这 全部的
['dɪstrɪkt] !
district !
区 !

就在几年前，整个区连一个像样的音乐厅都没有！

" [ðə; ði][wɜːrd] " ['prɑːgres] " [flitid] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The word " Progress " flitted through his head .
" 这 单词 " 进步 " 飞掠 通过 他的 头 .

“进步”这个词在他脑海中一闪而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [tuː; tə]
It was not strictly true that the Empire was or could be filled to
它 曾是 不是 严格 真的 那 这 帝国 曾是 或者 可以 是 已填 到
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [twaɪs] ['evri] [naɪt] ,
overflowing twice every night ,
溢出 两次 每一个 夜晚 ,

帝国并非每晚都能两次被海水淹没，这种说法并不完全正确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][nɑːt][ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz][ˌʌn'soʊld] ;
but it was true that at that particular moment not a seat was unsold ;
但 它 曾是 真的 那 在 那 特别的 片刻 不是 一个 座位 曾是 未售出 ;

但当时的确没有一个座位空着；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk]['kwɑːləti]
and the aspect of a crowded auditorium is apt to give an optimistic quality
和 这 方面 的 一个 挤 礼堂 是 易于 到 给 一个 乐观的 质量
[tuː; tə] [brɔːd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .
to broad generalizations .
到 广阔 概括 .

拥挤的礼堂景象往往会使宽泛的概括显得乐观。

['ɔːldərmən] [mə'tʃiːn] [bɪ'gæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Alderman Machin began instinctively to calculate the amount of money in the house
市议员 机器 开始 本能地 到 计算 这 数量 的 钱 在 这 房子
,
,
,

马钦议员下意识地开始计算房子里有多少钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['mjuːzɪk] -
and to wonder whether there would be a chance for a second music -
和 到 想知道 无论 那里 会 是 一个 机会 为了 一个 第二 音乐 -
[hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [taʊn] [ʌv; əv] - .
hall in the dissipated town of Hanbridge .
大厅 在 这 消散 镇 的 - .

并想知道在衰落的汉布里奇镇是否还有机会建立第二个音乐厅。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ɪn] - [hæd; həd]
He also wondered why the idea of a second music - hall in Hanbridge had
他 还 想知道 为什么 这 主意 的 一个 第二 音乐 - 大厅 在 - 有
['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . [-]
never occurred to him before . [30]
绝不 发生 到 他 前 . [-]

他还纳闷，为什么之前自己从未想过在汉布里奇建第二个音乐厅。[30]

[ðə; ði][grænd]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] .
The Grand Circle was so called because it was grand .
这 盛大 圆圈 曾是 所以 称为 因为 它 曾是 盛大 .

大环线之所以被称为大环线，是因为它非常宏伟。

[ɪts] [plʌʃ] ['foʊtəl] [kɔːst][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
Its plush fauteuils cost a shilling ,
它是 豪华的 扶手椅 成本 一个 先令 ,

它那豪华的扶手椅售价一先令。

[noʊ] [miːn] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wer] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [kæn; kən][biː; bi]
no mean price for a community where seven pounds of potatoes can be
不 意思是 价格 为了 一个 社区 在哪里 七 磅 的 土豆 能 是
[bɔːt] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] ,
bought for sixpence ,
买 为了 六便士 ,

对于一个七磅土豆只卖六便士的社区来说，这可不是个便宜价钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ˌðer'frʌm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
and the view of the stage therefrom was perfect .
和 这 看法 的 这 阶段 由此 曾是 完美的 .

从那里看到的舞台景色完美极了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːldərmənz] [vjuː] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] ,
But the Alderman's view was far from perfect ,
但 这 市议员的 看法 曾是 远的 从 完美的 ,

但这位市议员的观点远非完美。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪr] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
since he had to peer as best he could between and above the
自从 他 有 到 同伴 作为 最好的 他 可以 之间 和 多于 这
['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] ,
shoulders of several men ,
肩膀 的 一些 男人 ,

因为他不得不尽力从几个男人的肩膀之间和肩膀上方往外看，

[iːtʃ] [ə'pærəntli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] , ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
each apparently , but not really , taller than himself .
每个 显然 , 但 不是 真的 , 更高 比 他自己 .

每个人看起来都比自己高，但实际上并非如此。

[baɪ]['kɑːnstənt] [slaɪt] ['muːvmənts] , [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːrt]
By constant slight movements , to comply with the movements of the rampart
经过 持续的 轻微 移动 , 到 遵守 和 这 移动 的 这 壁垒
[ʌv; əv] ['ʃəuldəz] ,
of shoulders ,
的 肩膀 ,

通过持续的轻微动作，以配合肩部堡垒的运动，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [soʊp] , ['moʊtər] - [kɑːrz] ,
he could discern fragments of various advertisements of soap , motor - cars ,
他 可以 辨别 片段 的 各种各样的 广告 的 肥皂 , 发动机 - 汽车 ,
['wɪski] , ['ʃɜːts] , [pər'fjuːm] , [pɪlz] ,
whisky , shirts , perfume , pills ,
威士忌酒 , 衬衫 , 香水 , 药片 ,

他能辨认出一些零星的广告片段，包括肥皂、汽车、威士忌、衬衫、香水、药丸等。

[brɪks] [ænd; ənd] [tiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði][drɑːp] - ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] .
bricks and tea — for the drop - curtain was down .
砖块 和 茶 — 为了 这 降低 - 窗帘 曾是 向下 .

砖块和茶——因为幕布已经落下。

[ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] ,
And , curiously ,
和 , 奇怪的是 ,

而且，奇怪的是，

[hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][drɑːp] - ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ]
he felt obliged to keep his eyes on the drop - curtain and across the long
他 毛毡 有义务 到 保持 他的 眼睛 在 这 降低 - 窗帘 和 穿过 这 长的
[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd] ['hedz] [ænd; ənd] [smoʊk] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɪts][moʊst] ['dɪfɪkəlt]
intervening vista of hats and heads and smoke to explore its most difficult
介入 景色 的 帽子 和 头部 和 抽烟 到 探索 它是 最多 难的
['kɔːrnərz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
corners again and again ,
角落 再次 和 再次 ,

他感到有义务将目光紧盯着幕布，越过幕布间长长的帽子、脑袋和烟雾，一遍又一遍地探索幕布上最难看清的角落。

[lest] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['prɑːpər] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
lest when it went up he might not be in proper practice for seeing what was
免得 什么时候 它 去 向上 他 可能 不是 是 在 恰当的 实践 为了 看到 什么 曾是
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

以免它升起来的时候，他因为经验不足而看不清它背后的情况。

[ˌnevərðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [mɑːrkt] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] ['braitə] ,
Nevertheless , despite the marked inconveniences of his situation , he felt brighter ,
尽管如此 , 尽管 这 标记 不便之处 的 他的 情况 , 他 毛毡 更亮 ,

然而，尽管处境十分不便，他却感到心情好转。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [dens] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sək'ses] .
he felt almost happy in this dense atmosphere of success .
他 毛毡 几乎 快乐的 在 这 稠密 气氛 的 成功 .

在这浓厚的成功氛围中，他感到无比幸福。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
He even found a certain peculiar and perverse satisfaction in the fact that he
他 甚至 成立 一个 肯定 奇特 和 变态 满意 在 这 事实 那 他
[hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['noʊbɑːdi] .
had as yet been recognized by nobody .
有 作为 然而 到过 认可 经过 无人 .

他甚至从自己至今无人认出这件事中，找到了一种奇特而扭曲的满足感。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [glɛəd] [æt; ət]
Once or twice the owners of shoulders had turned and deliberately glared at
一次 或者 两次 这 所有者 的 肩膀 有 转向 和 故意地 怒目而视 在
[ðə; ði] ['wɜːriɪŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['piːpɪŋ] ['oʊvər]
the worrying fellow who had the impudence to be all the time peeping over
这 令人担忧 同伴 WHO 有 这 厚颜无耻 到 是 全部 这 时间 偷窥 超过
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
them and between them ;
他们 和 之间 他们 ;

一两次，肩膀的主人转过身，故意怒视着那个不知天高地厚地一直从他们头顶和他们之间窥视的家伙；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['feloʊ] .
they had not distinguished the fellow from any ordinary fellow .
他们 有 不是 杰出的 这 同伴 从 任何 普通的 同伴 .

他们并没有将这个人与任何一个普通人区分开来。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːldərmən] ['edwərd] ['henri] [mə'tʃiːn] ,
Could they have known that he was the famous Alderman Edward Henry Machin ,
可以 他们 有 已知 那 他 曾是 这 著名的 市议员 爱德华 亨利 机器 ,

他们是否知道他就是著名的市议员爱德华·亨利·马钦?

['faʊndər]	[ænd; ənd]	[soʊl]	[prə'praɪətər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θrɪft]	[klʌb]	,
founder	**and**	**sole**	**proprietor**	**of**	**the**	**Thrift**	**Club**	**,**
创始人	和	唯一	业主	的	这	节约	俱乐部	,

旧货俱乐部的创始人和唯一所有者

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[waɪvz]	[wɜːr; wər]	['prɑːbəbli]	['peɪɪŋ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,
into	**which**	**their**	**wives**	**were**	**probably**	**paying**	**so**	**much**	**a**	**week**	**,**
进入	哪个	他们的	妻子们	是	大概	付费	所以	很多	一个	星期	,

其中他们的妻子可能每周要支付这么多钱,

[ðeɪ]	[wʊd]	[moʊst]	[ə'ʃʊrədli]	[hæv; həv]	[glɛəd]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[tuːn]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[praɪd]	['æftərwərdz]	:
they	**would**	**most**	**assuredly**	**have**	**glared**	**to**	**another**	**tune**	**,**	**and**	**they**	**would**	**have**	**said**	**with**	**pride**	**afterwards**	**:**
他们	会	最多	当然	有	怒目而视	到	其他	调	,	和	他们	会	有	说	和	自豪	然后	:

他们肯定会怒目而视，并随后自豪地说：

"	[ðæt]	[tʃæp]	[mə'tʃiːn]	-	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['empaɪər]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	!
"	**That**	**chap**	**Machin**	**o'Bursley**	**was**	**standing**	**behind**	**me**	**at**	**the**	**Empire**	**to**	**-**	**night**	**!**
"	那	小伙子	机器	-	曾是	常设	在后面	我	在	这	帝国	到	-	夜晚	!

“今晚在帝国剧院，那个叫马钦·奥伯斯利的家伙就站在我身后！”

"	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[mə'tʃiːn]	[ɪz]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['kɑːmənɪst]	[	-	]
"	**And**	**though**	**Machin**	**is**	**amongst**	**the**	**commonest**	**[**	**31**	**]**
"	和	尽管	机器	是	在	这	最常见的	[	-	]

“尽管马钦是最常见的[31]

[neɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	,
names	**in**	**the**	**Five**	**Towns**	**,**
姓名	在	这	五	城镇	,

五镇中的名字,

[ɔːl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	-	[wʌz; wəz]	[ment]	.	. .
all	**would**	**have**	**known**	**that**	**the**	**great**	**and**	**admired**	**Denry**	**was**	**meant**	**.**	**. .**
全部	会	有	已知	那	这	伟大的	和	钦佩	-	曾是	意思是	.	. .

所有人都知道，那位伟大而受人尊敬的丹里指的是……

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['pɜːrsənɪdʒ]	[soʊ]	[noʊ'tɔːriəs]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ɪnstəntli]	"	['spɑːtɪd]	"	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɔːrt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['empaɪər]	.
It	**was**	**astonishing**	**that**	**a**	**personage**	**so**	**notorious**	**should**	**not**	**have**	**been**	**instantly**	**"**	**spotted**	**"**	**in**	**such**	**a**	**resort**	**as**	**the**	**Empire**	**.**
它	曾是	惊人	那	一个	人士	所以	臭名昭著	应该	不是	有	到过	即刻	"	斑	"	在	这样的	一个	采取	作为	这	帝国	.

令人惊讶的是，像他这样臭名昭著的人物竟然没有立即在帝国这样的度假胜地被“发现”。

[mɔːr]	[pruːf]	[ðæt]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[væst]	[ænd; ənd]	['siːðɪŋ]	[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sɪtiz]	,
More	**proof**	**that**	**the**	**Five**	**Towns**	**was**	**a**	**vast**	**and**	**seething**	**concentration**	**of**	**cities**	**,**
更多的	证明	那	这	五	城镇	曾是	一个	广阔的	和	沸腾	专注	的	城市	,

更多证据表明，五镇地区曾是城市密集且繁荣的地区。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə; eɪ]	[mɪr]	['dɪstrɪkt]	[wer]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[nuː]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	!
and	**no**	**longer**	**a**	**mere**	**district**	**where**	**everybody**	**knew**	**everybody**	**!**
和	不	更长	一个	仅仅	区	在哪里	大家	知道	大家	!

不再仅仅是一个人人都互相认识的街区了！

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] , ['kræʃɪŋ] [ə'plɔːz] [ʌv; əv]
The curtain rose , and as it did so a thunderous , crashing applause of
这 窗帘 玫瑰 , 和 作为 它 做过 所以 一个 雷鸣 , 崩溃 掌声 的
['griːtɪŋ] [broʊk] [fɔːrθ] ;
greeting broke forth ;
问候 打破 前进 ;

幕布拉开，随之而来的是雷鸣般的掌声；

[ə'plɔːz] [ðæt] [θrɪld] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ;
applause that thrilled and impressed and inspired ;
掌声 那 激动不已 和 印象深刻 和 灵感 ;

热烈的掌声令人激动、印象深刻、鼓舞人心；

[ə'plɔːz] [ðæt] [meɪd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fiːl] [raɪt] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
applause that made every individual in the place feel right glad that he was there .
掌声 那 制成 每一个 个人 在 这 地方 感觉 正确的 高兴的 那 他 曾是 那里 .

掌声让在场的每个人都感到无比庆幸他能来到这里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'trækʃ(ə)n] ,
For the curtain had risen on the gigantic attraction ,
为了 这 窗帘 有 升起 在 这 巨大 景点 ,

巨大的景点帷幕已经拉开。

[wɪtʃ] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm]
which many members of the audience were about to see for the fifth time
哪个 许多 成员 的 这 观众 是 关于 到 看 为了 这 第五 时间
[ðæt] [wiːk] ;
that week ;
那 星期 ;

对于许多观众来说，这已经是他们那一周第五次观看这场比赛了；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [men] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [huːz] ['hæbɪt][wʌz; wəz][tuː; tə]
in fact , it was rumoured that certain men of fashion , whose habit was to
在 事实 , 它 曾是 传闻 那 肯定 男人 的 时尚 , 谁 习惯 曾是 到
[rɪ'fjuːz] [ðəm'selvz] ['nʌθɪŋ] ,
refuse themselves nothing ,
拒绝 他们自己 没有什么 ,

事实上，有传言说，某些追求时尚的男士，他们的习惯是凡事都瞠目结舌，

[hæd; həd] [ə'tendid] ['evri] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['sekənd] [haʊs]
had attended every performance of the gigantic attraction since the second house
有 参加 每一个 表现 的 这 巨大 景点 自从 这 第二 房子
[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
on Monday .
在 周一 .

自周一第二场演出以来，我观看了这场巨型景点的每一场演出。

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ʌv; əv]['kwaɪət]['æspekt] ,
The scene represented a restaurant of quiet aspect ,
这 场景 代表 一个 餐厅 的 安静的 方面 ,

场景描绘的是一家环境清幽的餐厅。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['entərd] [ə; eɪ] ['weɪtər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [pleɪts] [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
into which entered a waiter bearing a pile of plates some two feet high .
进入 哪个 进入 一个 服务员 轴承 一个 桩 的 盘子 一些 二 脚 高的 .

这时，一名服务员端着一摞约两英尺高的盘子走了进来。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['biːɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [pleɪts] [liːnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]
The waiter being intoxicated the tower of plates leaned this way and that as
这 服务员 存在 酣 这 塔 的 盘子 倾斜 这 方式 和 那 作为

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'baʊt] ,
he staggered about ,
他 交错 关于 ,

侍者喝醉了，他摇摇晃晃地走着，面前的盘子堆也随之倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['riːəli] [dɪd][hoʊld][ɪts] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr]
and the whole house really did hold its breath in the simultaneous hope and fear
和 这 所有的 房子 真的 做过 抓住 它是 气息 在 这 同时 希望 和 害怕

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæʃ] .
of an enormous and resounding smash .
的 一个 巨大的 和 高亢 粉碎 .

整个房子里的人都屏住了呼吸，既希望又害怕发生一声巨大而响亮的破碎声。

[ðen] ['entərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['weɪtər] , ['ɔːlsoʊ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [pleɪts] [sʌm; səm]
Then entered a second intoxicated waiter , also bearing a pile of plates some
然后 进入 一个 第二 酣 服务员 , 还 轴承 一个 桩 的 盘子 一些

[tuː] [fiːt] [haɪ] ,
two feet high ,
二 脚 高的 ,

这时，第二个醉醺醺的服务员走了进来，他也端着一堆大约两英尺高的盘子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and the risk of destruction was thus more than doubled — it was
和 这 风险 的 破坏 曾是 因此 更多的 比 双倍 — 它 曾是

[kwɔ'druːpəld] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['weɪtər] ,
quadrupled , for each waiter ,
四倍 , 为了 每个 服务员 ,

因此，破坏的风险不仅增加了一倍，而是增加了三倍，每增加一名服务员，风险就增加一倍。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪni'braɪəti] ,
in addition to the risks of his own inebriety ,
在 添加 到 这 风险 的 他的 自己的 醉酒 ,

除了他自身醉酒带来的风险之外，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['perəl][ʌv; əv] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
was now subject to the dreadful peril of colliding with the other .
曾是 现在 主题 到 这 可怕 危险 的 碰撞 和 这 其他 .

现在，它面临着与另一辆车相撞的可怕危险。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'tæstrəfi] .
However , there was no catastrophe .
然而 , 那里 曾是 不 灾难 .

然而，并没有发生灾难。

[ðen] [ə'raɪvd] [tuː] ['kʌstəmərz] , [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [suːt] [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪglæs] ,
Then arrived two customers , one in a dress suit and an eyeglass ,
然后 到达的 二 顾客 , 一 在 一个 裙子 套装 和 一个 眼镜 ,

这时来了两位顾客，一位穿着西装，戴着眼镜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vaɪələt][hæt] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [-
and the other in a large violet hat , a diamond necklace and a yellow [32
和 这 其他 在 一个 大的 紫色 帽子 , 一个 钻石 项链 和 一个 黄色的 [-

]
]
]

另一位戴着紫色大帽子、钻石项链和黄色[32]

['sætn]	[skɜːrt]	.
satin	**skirt**	**.**
缎	裙子	.

缎面裙。

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	['kʌstəmərz]	,
The	**which**	**customers**	**,**
这	哪个	顾客	,

哪些客户，

['siːmɪŋli]	[wel]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['drʌŋkən]	['weitəz]	['tɔtəriŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	[wɪð; wɪθ]	['taʊərz]	[ʌv; əv]	[pleɪts]	,
seemingly	**well**	**used**	**to**	**the**	**sight**	**of**	**drunken**	**waiters**	**tottering**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**towers**	**of**	**plates**	**,**
似乎	出色地	用过的	到	这	视线	的	醉	服务员	颤巍巍	到	和	弗	和	塔楼	的	盘子	,

似乎已经习惯了醉醺醺的服务员端着堆成小山的盘子摇摇晃晃地走来走去的景象。

[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	['kɑːmli]	[fɔːr; fər]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
sat	**down**	**at**	**a**	**table**	**and**	**waited**	**calmly**	**for**	**attention**	**.**
卫星	向下	在	一个	桌子	和	等待	平静地	为了	注意力	.

他坐在桌旁，平静地等待别人的注意。

[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	['ɔːdiəns]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[kwɪk]	['ment(ə)l]	[græsp]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	['pɑːpjələr]	['ɔːdɪənsɪz]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[rɪ'naʊnd]	,
The	**popular**	**audience**	**,**	**with**	**that**	**quick**	**mental**	**grasp**	**for**	**which**	**popular**	**audiences**	**are**	**so**	**renowned**	**,**
这	受欢迎的	观众	,	和	那	快的	精神的	抓牢	为了	哪个	受欢迎的	观众	是	所以	著名	,

大众观众，凭借着他们闻名遐迩的快速理解能力，

[suːn]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[kloʊz]	[prɑːk'sɪməti]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɔːfti]	['saɪdbɔːrd]	,
soon	**perceived**	**that**	**the**	**table**	**was**	**in**	**close**	**proximity**	**to**	**a**	**lofty**	**sideboard**	**,**
很快	感知	那	这	桌子	曾是	在	关闭	邻近	到	一个	高远	餐边柜	,

很快便发现桌子紧挨着一个高大的餐边柜。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɑːn]	['iːðər]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['saɪdbɔːrd]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[tʃerz]	,
and	**that**	**on**	**either**	**hand**	**of**	**the**	**sideboard**	**were**	**two**	**chairs**	**,**
和	那	在	任何一个	手	的	这	餐边柜	是	二	椅子	,

餐具柜两侧各放着一把椅子。

[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tuː]	['weitəz]	[wɜːr; wər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːzɪt]	[ðer; ðər]	[pleɪts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['tɑːpmoʊst]	[ʃelf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['saɪdbɔːrd]	.
upon	**which**	**the**	**two**	**waiters**	**were**	**trying**	**to**	**climb**	**in**	**order**	**to**	**deposit**	**their**	**plates**	**on**	**the**	**topmost**	**shelf**	**of**	**the**	**sideboard**	**.**
之上	哪个	这	二	服务员	是	尝试	到	爬	在	命令	到	订金	他们的	盘子	在	这	最顶层	架子	的	这	餐边柜	.

两名服务员正试图爬上去，以便将他们的盘子放到餐具柜最上面的架子上。

[ðə; ði]	['weitəz]	[sək'sesfəli]	['maʊntɪd]	[ðə; ði]	[tʃerz]	[ænd; ənd]	[sək'sesfəli]	['lɪftɪd]	[ðer; ðər]	['taʊərz]	[ʌv; əv]	[pleɪts]	[tuː; tə]	[wɪ'ðɪn]	[hæf]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪrd]	[ʃelf]	,
The	**waiters**	**successfully**	**mounted**	**the**	**chairs**	**and**	**successfully**	**lifted**	**their**	**towers**	**of**	**plates**	**to**	**within**	**half**	**an**	**inch**	**of**	**the**	**desired**	**shelf**	**,**
这	服务员	成功地	安装	这	椅子	和	成功地	抬起	他们的	塔楼	的	盘子	到	之内	一半	一个	英寸	的	这	想要的	架子	,

服务员们顺利地坐上椅子，并成功地将他们堆成小山状的盘子抬到距离目标架子仅半英寸的位置。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[tʃerz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[ˌɪnsɪ'kjʊrəti]	.
and	**then**	**the**	**chairs**	**began**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**insecurity**	**.**
和	然后	这	椅子	开始	到	展示	标志	的	不安全感	.

然后，椅子开始显露出不稳固的迹象。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[wʌz; wəz]	['stɪmjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ekstəsi]	[ʌv; əv]	[ˌekspek'teɪʃn]	,
By	**this**	**time**	**the**	**audience**	**was**	**stimulated**	**to**	**an**	**ecstasy**	**of**	**expectation**	**,**
经过	这	时间	这	观众	曾是	刺激	到	一个	狂喜	的	期待	,

此时，观众们已被激发到极度期待的状态。

[huːz]	['peɪnflnəs]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['iːkwəld]	[baɪ]	[ɪts]	[ɪk'striːm]	[diˌlektə'biləti]	.
whose	**painfulness**	**was**	**only**	**equalled**	**by**	**its**	**extreme**	**delectability**	**.**
谁	疼痛	曾是	仅有的	等于	经过	它是	极端	美味	.

它的痛苦程度只有它的极致美味才能与之媲美。

[ðə; ði]	[soʊl]	[ˌʌn'muːvd]	['pɝːsənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['kʌstəmərz]	[ə'weɪtɪŋ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['restrɑːnt]	['teɪbl]	.
The	**sole**	**unmoved**	**persons**	**in**	**the**	**building**	**were**	**the**	**customers**	**awaiting**	**attention**	**at**	**the**	**restaurant**	**table**	**.**
这	唯一	不动	人	在	这	建筑	是	这	顾客	等待中	注意力	在	这	餐厅	桌子	.

大楼里唯一纹丝不动的人是坐在餐桌旁等待服务的顾客。

[wʌn]	['taʊər]	[wʌz; wəz]	['seɪfli]	[lɑːdʒd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃelf]	.
One	**tower**	**was**	**safely**	**lodged**	**on**	**the**	**shelf**	**.**
一	塔	曾是	安全	已提交	在	这	架子	.

其中一座塔稳稳地固定在架子上。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
But	**was**	**it**	**?**
但	曾是	它	?

但事实真是如此吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	!
It	**was**	**not**	**!**
它	曾是	不是	!

并非如此!

[jes]	?
Yes	**?**
是的	?

是的?

[noʊ]	!
No	**!**
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː]	[kɜːrvd]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['streɪtnd]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[kɜːrvd]	[ə'gen]	.
It	**curved**	**;**	**it**	**straightened**	**;**	**it**	**curved**	**again**	**.**
它	弯曲	;	它	拉直	;	它	弯曲	再次	.

它弯曲了；它变直了；它又弯曲了。

[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[kiːn]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['wɑtʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['draʊnɪŋ]	[mæn]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]
The	**excitement**	**was**	**as**	**keen**	**as**	**that**	**of**	**watching**	**a**	**drowning**	**man**	**attempt**	**to**	**reach**	**the**	**shore**
这	激动	曾是	作为	敏锐的	作为	那	的	观看	一个	溺水	男人	试图	到	抵达	这	支撑

.
.
.

这种激动之情，就像看到溺水者试图游到岸边一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sɪmpli]	[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ]	.
It	**was**	**simply**	**excruciating**	**.**
它	曾是	简单地	痛苦不堪	.

简直痛苦不堪。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːrn] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,

It could not be borne any longer ,

它 可以 不是 是 出生 任何 更长 ,

他再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːrn] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [sprɔːld] [ɪˈrevəkəbli]

and when it could not be borne any longer the tower sprawled irrevocably

和 什么时候 它 可以 不是 是 出生 任何 更长 这 塔 蔓延 不可逆转地

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈdʌz(ə)n] [pleɪts] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [kæˈskeɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈvaɪələt][hæt] ,

and seven dozen plates fell in a cascade on the violet hat ,

和 七 打 盘子 跌倒 在 一个 级联 在 这 紫色 帽子 ,

当它再也无法承受时，塔楼彻底倒塌，七十多个盘子如瀑布般倾泻而下，砸在了紫罗兰色的帽子上。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈklætər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and so with an inconceivable clatter to the floor .

和 所以 和 一个 不可思议 哒 到 这 地面 .

于是，它发出了一声难以置信的巨响，掉落在了地上。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dres] - [suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪglæs] ,

Almost at the same moment the being in the dress - suit and the eyeglass ,

几乎 在 这 相同的 片刻 这 存在 在 这 裙子 - 套装 和 这 眼镜 ,

几乎在同一时刻，穿着西装的人和戴上眼镜的人，

[bɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv] [fəˈnɑːmɪnə] [ˈslaɪtli] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

becoming aware of phenomena slightly unusual even in a restaurant , dropped his

成为 意识到的 的 现象 轻微地 异常 甚至 在 一个 餐厅 , 掉落 他的

[ˈaɪglæs] ,

eyeglass ,

眼镜 ,

他察觉到即使在餐厅里也有些不寻常的现象，眼镜掉了。

[tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪtɚz] [ˈsev(ə)n][ˈdʌz(ə)n] [pleɪts]

turned round to the sideboard and received the other waiter's seven dozen plates

转向 圆形的 到 这 餐边柜 和 已收到 这 其他 服务员的 七 打 盘子

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

in the face and on the crown of his head .

在 这 脸 和 在 这 王冠 的 他的 头 .

他转身走向餐具柜，结果被另一位服务员端来的七十几只盘子砸中了脸和头顶。

[noʊ] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [-]

No such effect had ever been seen in the Five Towns , and the felicity [33]

不 这样的 影响 有 曾经 到过 已见 在 这 五 城镇 , 和 这 费利西蒂 [-]

五镇从未出现过这种效果，而且幸福[33]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪkˈsiːdɪd] [ɔːl] [ˈpriːviəs] [fɪˈlɪsɪtiːz] .

of the audience exceeded all previous felicities .

的 这 观众 超出 全部 以前的 幸福 .

观众的反应超越了以往所有精彩瞬间。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [jeld] , [rɔːrd] , [ʃriːkt] , [gɑːspt] , [ˈtrembld] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ]

The audience yelled , roared , shrieked , gasped , trembled , and punched itself in a

这 观众 大喊 , 咆哮 , 尖叫 , 倒吸一口气 , 颤抖 , 和 拳击 本身 在 一个

[ˈfjʊriəs] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .

furious passion of pleasure .

狂怒 热情 的 乐趣 .

观众们尖叫、怒吼、嘶吼、喘息、颤抖，并在极度的快感中捶打自己。

[ðeɪ] [meɪk] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .

They make plates in the Five Towns .

他们 制作 盘子 在 这 五 城镇 .

他们在五镇制作盘子。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] ['meɪkɪŋ] [pleɪts] .
They live by making plates .
他们 居住 经过 制作 盘子 .

他们以制作盘子为生。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [pleɪts] .
They understand plates .
他们 理解 盘子 .

他们了解餐盘。

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['kæri] [nɑːt]['sev(ə)n][bʌt; bət] ['twenti] - ['sev(ə)n]['dʌz(ə)n] [pleɪts] [ɑːn]
In the Five Towns a man will carry not seven but twenty - seven dozen plates on
在 这 五 城镇 一个 男人 将要 携带 不是 七 但 二十 - 七 打 盘子 在
[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [plæŋk][fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌp] [steps] [ænd; ənd] [daʊn] [steps] ,
a swaying plank for eight hours a day up steps and down steps ,
一个 摇晃 板 为了 八 小时 一个 天 向上 步骤 和 向下 步骤 ,

在五镇地区，一个人每天要扛着两十七打盘子，放在摇晃的木板上，上下台阶，一扛就是八个小时。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [breɪk] [wʌn] [pleɪt] [ɪn]['sev(ə)n]
and in doorways and out of doorways , and not break one plate in seven
和 在 门口 和 出去 的 门口 , 和 不是 休息 一 盘子 在 七
['jɪrz] !
years !
年 !

在门口进出，七年来一个盘子都没打碎！

[dʒʌdʒ] , ['ðerfɔːr] ,
Judge , therefore ,
法官 , 所以 ,

因此，法官

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] [taʊnz] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːdʒnis] [ʌv; əv]
the simple but terrific satisfaction of a Five Towns audience in the hugeness of
这 简单的 但 了不起 满意 的 一个 五 城镇 观众 在 这 广大 的
[ðə; ði] [kə'læməti] .
the calamity .
这 灾害 .

五镇观众对这场巨大灾难的简单而又巨大的满足感。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['evri] [pleɪt] [smæʃt] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pleɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [prɑː'sperəti]
every plate smashed means a demand for a new plate and increased prosperity
每一个 盘子 粉碎 方法 一个 要求 为了 一个 新的 盘子 和 增加 繁荣
[fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
for the Five Towns .
为了 这 五 城镇 .

每打碎一个盘子，就意味着需要一个新的盘子，五镇的繁荣也会随之增加。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði][steɪdʒ]
The grateful crowd in the auditorium of the Empire would have covered the stage
这 感激的 人群 在 这 礼堂 的 这 帝国 会 有 涵盖 这 阶段
[wɪð; wɪθ] [riθs] ,
with wreaths ,
和 花圈 ,

帝国剧院礼堂里感激涕零的观众们会用花圈把舞台盖满。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [riθs] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ðæn; ðən]['fjuːnərəlz] ;
if it had known that wreaths were used for other occasions than funerals ;
如果 它 有 已知 那 花圈 是 用过的 为了 其他 场合 比 葬礼 ;

如果它知道花圈除了用于葬礼之外，还用于其他场合；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
which it did not know .
哪个 它 做过 不是 知道 .

它对此一无所知。

[freʃ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ['ɪnstəntli] [in'sjuːd] , [wɪtʃ] ['kruːəli] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]
Fresh complications instantly ensued , which cruelly cut short the agreeable exercise of
新鲜的 并发症 即刻 随后 , 哪个 残酷地 切 短的 这 同意 锻炼 的
[ˌʌnkən'troʊld] ['læftər] .
uncontrolled laughter .
不受控制 笑声 .

新的麻烦接踵而至，残酷地打断了大家尽情开怀大笑的愉快时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wʌn] [-]
It was obvious that one [34]
它 曾是 明显的 那 一 [-]

很明显，其中[34]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .
of the waiters was about to fall .
的 这 服务员 曾是 关于 到 落下 .

其中一名服务员差点摔倒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dred] ['evri] [dɪs'peptɪk] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
And in the enforced tranquillity of a new dread every dyspeptic person in the
和 在 这 强制执行 宁静 的 一个 新的 恐惧 每一个 消化不良 人 在 这
[haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [duː] [tuː; tə]
house was deliciously conscious of a sudden freedom from indigestion due to
房子 曾是 美味 有意识的 的 一个 突然 自由 从 消化不良 到期的 到
[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] ['læftər] ,
the agreeable exercise of uncontrolled laughter ,
这 同意 锻炼 的 不受控制 笑声 ,

在一种新的恐惧所带来的被迫平静中，屋里每个消化不良的人都欣喜地意识到，由于不受控制的大笑这种令人愉悦的运动，他们突然摆脱了消化不良的困扰。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] [laɪk] [ðæt] ['æftər] ['evri] [miːl] .
and wished fervently that he could laugh like that after every meal .
和 希望 热切地 那 他 可以 笑 喜欢 那 后 每一个 一顿饭 .

他热切地希望自己每顿饭后都能那样开怀大笑。

[ðə; ði] ['weɪtər] [fel] ;
The waiter fell ;
这 服务员 跌倒 ;

服务员摔倒了；

[hiː; hi] [fel] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['vaɪələt][hæt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he fell through the large violet hat and disappeared beneath the surface of a
他 跌倒 通过 这 大的 紫色 帽子 和 消失 下面 这 表面 的 一个
[siː] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] .
sea of crockery .
海 的 陶器 .

他掉进了那顶巨大的紫色帽子里，消失在了瓷器海洋之下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtər] [fel] [tuː] ,
The other waiter fell too ,
这 其他 服务员 跌倒 也 ,

另一名服务员也摔倒了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[siː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[diːp]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[draʊn]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
but	**the**	**sea**	**was**	**not**	**deep**	**enough**	**to**	**drown**	**a**	**couple**	**of**	**them**	**.**
但	这	海	曾是	不是	深的	足够的	到	溺水	一个	夫妻	的	他们	.

但海水不够深，不足以淹死他们中的几个人。

[ðen]	[ðə; ði]	['kʌstəmərz]	,	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[ðəm'selvz]	,	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	
Then	**the**	**customers**	**,**	**recovering**	**themselves**	**,**	**decided**	**that**	**they**	**must**	**not**	**be**	
然后	这	顾客	,	恢复中	他们自己	,	决定	那	他们	必须	不是	是	

[aut'klɑːst]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['hævək]	,
outclassed	**in**	**this**	**competition**	**of**	**havoc**	**,**
实力悬殊	在	这	竞赛	的	混乱	,

随后，顾客们恢复了平静，决定在这场混乱的竞争中也不甘示弱。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[.əuvə'θruː]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**they**	**overthrew**	**the**	**table**	**and**	**everything**	**on**	**it**	**,**
和	他们	推翻	这	桌子	和	一切	在	它	,

他们掀翻了桌子和桌子上所有的东西。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[teiblz]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[ɑːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[teiblz] .
and	**all**	**the**	**other**	**tables**	**and**	**everything**	**on**	**all**	**the**	**other**	**tables .**
和	全部	这	其他	表格	和	一切	在	全部	这	其他	表格 .

以及其他所有桌子和所有其他桌子上的所有东西。

[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ʌv; əv]	[ɑːr'tɪləri]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	['saɪləns]	.
The	**audience**	**was**	**now**	**a**	**field**	**of**	**artillery**	**which**	**nothing**	**could**	**silence**	**.**
这	观众	曾是	现在	一个	场地	的	炮兵	哪个	没有什么	可以	沉默	.

观众席此刻就像一片炮火阵地，任何事物都无法使其安静下来。

[ðə; ði]	['weitəz]	[ə'roʊz]	,	[ænd; ənd]	,	['oʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	['saɪdbɔːrd]	,	[dis'kləuzd]	['meni]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]
The	**waiters**	**arose**	**,**	**and**	**,**	**opening**	**the**	**sideboard**	**,**	**disclosed**	**many**	**hundreds**	**of**
这	服务员	出现	,	和	,	开幕	这	餐边柜	,	披露	许多	数百	的

[ˌʌnsə'spektɪd]	[pleɪts]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[kaɪndz]	,
unsuspected	**plates**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
意想不到的	盘子	的	全部	种类	,

侍者们起身，打开餐具柜，露出了数百个意想不到的各种菜肴。

[raɪp]	[fɔːr; fər]	['smæʃɪŋ]	.
ripe	**for**	**smashing**	**.**
成熟	为了	粉碎	.

正适合砸碎。

[naɪ'ægrə]	[ʌv; əv]	[pleɪts]	['sɝːdʒd]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
Niagaras	**of**	**plates**	**surged**	**on**	**to**	**the**	**stage**	**.**
尼亚加拉	的	盘子	激增	在	到	这	阶段	.

无数盘子像尼亚加拉瀑布般涌上舞台。

[ɔːl]	[fɔːr]	[pər'fɔːrmərz]	['revəld]	[ænd; ənd]	['wɔləʊd]	[ɪn]	[smæʃt]	[pleɪts]	.
All	**four**	**performers**	**revelled**	**and**	**wallowed**	**in**	**smashed**	**plates**	**.**
全部	四	表演者	尽情狂欢	和	沉溺	在	粉碎	盘子	.

四位表演者都沉浸在破碎的盘子中，尽情狂欢。

[nuː]	[sə'plaɪz]	[ʌv; əv]	[pleɪts]	[wɜːr; wər]	['kɑːnstəntli]	['biːɪŋ]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[streɪndʒ]	[kən'siːlmənts]	,
New	**supplies**	**of**	**plates**	**were**	**constantly**	**being**	**produced**	**from**	**strange**	**concealments**	**,**
新的	补给品	的	盘子	是	不断地	存在	生产	从	奇怪的	隐蔽处	,

新一批盘子不断从隐蔽处被生产出来。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ðə; ði]	[teiblz]	[ænd; ənd]	[tʃerz]	[wɜːr; wər]	['broʊkən]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	,
and	**finally**	**the**	**tables**	**and**	**chairs**	**were**	**broken**	**to**	**pieces**	**,**
和	最后	这	表格	和	椅子	是	破碎的	到	件	,

最后，桌椅都被砸得粉碎。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn]['bɪts][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and each object on the walls was torn down and flung in bits on to the

和 每个 目的 在 这 墙壁 曾是 撕裂 向下 和 扔 在 比特 在 到 这

['gɔːrdʒəs] ['dʒen(ə)rəl] [də'briː] ,

gorgeous general debris ,

华丽的 一般的 碎片 ,

墙上的每一件物品都被拆了下来，碎片散落在绚丽多彩的废墟之中。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['klæmbəd] [ðə; ði]['vaɪələt][hæt] , ['nekləs] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['petɪkoʊt] ,

to the top of which clambered the violet hat , necklace and yellow petticoat ,

到 这 顶部 的 哪个 攀爬 这 紫色 帽子 , 项链 和 黄色的 衬裙 ,

紫色的帽子、项链和黄色的衬裙攀爬到最顶端，

['brændɪʃɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] [pleɪt] , [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [sperd] .

brandishing one single little plate , whose life had been miraculously spared .

挥舞 一 单身的 小的 盘子 , 谁 生活 有 到过 奇迹般地 幸存 .

他挥舞着一只小盘子，这只盘子奇迹般地幸免于难。

[ʃriːks] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði][dɪn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm]

Shrieks of joy in that little plate played over the din like lightning in a thunderstorm

尖叫 的 喜悦 在 那 小的 盘子 玩 超过 这 din 喜欢 闪电 在 一个 雷雨

.

.

.

那小碟子里传出的欢呼声盖过了嘈杂的声音，就像雷雨中的闪电。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] .

And the curtain fell .

和 这 窗帘 跌倒 .

帷幕落下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ,

It was rung up fifteen times , and fifteen times the quartette of artists ,

它 曾是 梯子 向上 十五 时代 , 和 十五 时代 这 四重奏 的 艺术家 ,

['breθləs] ,

breathless ,

喘不过气 ,

电话响了十五次，四位艺术家也气喘吁吁地接了十五次电话。

[boʊd] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzid] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðer; ðər]

bowed in acknowledgment of the frenzied and boisterous testimony to their

鞠躬 在 致谢 的 这 丧心病狂 和 喧闹的 见证 到 他们的

[ju'niːk] ['tælənts] .

unique talents .

独特的 天赋 .

他们鞠躬致谢，以表达对他们独特才华的热烈赞扬。

[noʊ] ['sɪŋər] , [noʊ] [trə'dʒiːdiən] , [noʊ] [kə'miːdiən] , [noʊ] [wɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

No singer , no tragedian , no comedian , no wit could have had such a

不 歌手 , 不 悲剧人物 , 不 喜剧演员 , 不 有 可以 有 有 这样的 一个

['traɪʌmf] ,

triumph ,

胜利 ,

没有哪个歌手、悲剧演员、喜剧演员或才子能取得如此辉煌的成就。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['pleʒər] .

could have given such intense pleasure .

可以 有 给定 这样的 激烈的 乐趣 .

本来可以带来如此强烈的愉悦感。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .
And yet none of the four had spoken a word .
和 然而 没有任何 的 这 四 有 说 一个 单词 .

然而，这四个人却一句话也没说。

[sʌtʃ] [ɪz]['dʒiːniəs] .
Such is genius .
这样的 是 天才 .

这真是天才之举。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [kɔːl][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
At the end of the fifteenth call the stage - manager came before the curtain
在 这 结尾 的 这 第十五 称呼 这 阶段 - 经理 来了 前 这 窗帘
[ænd; ənd] [ˌɡærən'tiːd] [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .
and guaranteed that two thousand four hundred plates had been broken .
和 保证 那 二 千 四 百 盘子 有 到过 破碎的 .

第十五次叫停结束后，舞台监督来到幕前，保证说有两千四百个盘子被打碎了。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] .
The lights went up .
这 灯 去 向上 .

灯亮了。

[strɔːŋ] [men] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪpɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .
Strong men were seen to be wiping tears from their eyes .
强的 男人 是 已见 到 是 擦拭 眼泪 从 他们的 眼睛 .

人们看到一些身强力壮的男人在擦拭眼泪。

[kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [siːn] [ə'dresɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] .
Complete strangers were seen addressing each other in the manner of old friends .
完全的 陌生人 是 已见 解决 每个 其他 在 这 方式 的 老的 朋友们 .

完全陌生的人之间却像老朋友一样交谈。

[sʌtʃ] [ɪz][ɑːrt] .
Such is art .
这样的 是 艺术 .

这就是艺术。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][bɑːb] , [ðæt] [wʌz; wəz] ! " ['mʌtəd] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Well , that was worth a bob , that was ! " muttered Edward Henry to himself .
" 出色地 , 那 曾是 值得 一个 鲍勃 , 那 曾是 ! " 低声说道 爱德华 亨利 到 他自己 .

“嗯，这可真值一便士！”爱德华·亨利喃喃自语道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And it was .
和 它 曾是 .

确实如此。

['edwərd] ['henri] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [feɪt] .
Edward Henry had not escaped the general fate .
爱德华 亨利 有 不是 逃脱 这 一般的 命运 .

爱德华·亨利也未能幸免于难。

['noʊbɑːdi] , ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody , being present , could have escaped it .
无人 , 存在 展示 , 可以 有 逃脱 它 .

在场的任何人都无法逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
He was enchanted .
他 曾是 迷人的 .

他被迷住了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] ['evri] [ker] .
He had utterly forgotten every care .
他 有 完全地 被遗忘的 每一个 关心 .

他完全忘记了所有的烦恼。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Good evening , Mr . Machin , " said a voice at his side .
" 好的 晚上 , 先生 . 机器 , " 说 一个 嗓音 在 他的 边 .

“晚上好，马钦先生，”他身旁传来一个声音。

[nɑːt]['oʊnli][hiː; hi] [-]
Not only he [35]
不是 仅有的 他 [-]

不仅他[35]

[tɜːrnd] [bʌt; bət] ['nɪrli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [tɜːrnd] .
turned but nearly everyone in the vicinity turned .
转向 但 几乎 每个人 在 这 附近 转向 .

转过身去，附近几乎所有人都转过身去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]
The voice was the voice of the stout and splendid managing director of the
这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 这 肥硕 和 灿烂 管理 导演 的 这
['empaɪər] ,
Empire ,
帝国 ,

那声音是帝国那位身材魁梧、风度翩翩的总经理的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'bʌv] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and it sounded with the ring of authority above the rising tinkle of the
和 它 听起来 和 这 戒指 的 权威 多于 这 上升 小便 的 这
[bɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði][grænd]['sɜːrk(ə)l] .
bar behind the Grand Circle .
酒吧 在后面 这 盛大 圆圈 .

它带着权威的气息，盖过了大环区后面酒吧里越来越响的叮当声。

" [oʊ] ! [haʊ] [-] [duː] , ['mɪstər] . [deɪkɪnz] ? " ['edwərd] ['henri] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][hænd] ,
" Oh ! How d'ye do , Mr . Dakins ? " Edward Henry held out a cordial hand ,
" 哦 ! 如何 染料 做 , 先生 . 达金斯 ? " 爱德华 亨利 握住 出去 一个 亲切 手 ,

“哦！您好啊，达金斯先生？”爱德华·亨利热情地伸出手。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
for even the greatest men are pleased to be greeted in a place of
为了 甚至 这 最 男人 是 高兴 到 是 问候 在 一个 地方 的
[ˌentər'teɪnmənt] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] [ˌðer'ʌv] .
entertainment by the managing director thereof .
娱乐 经过 这 管理 导演 其中 .

即使是最伟大的人，如果能在娱乐场所受到总经理的迎接，也会感到高兴。

['fɜːrðər] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] .
Further , his identity was now recognized .
更远 , 他的 身份 曾是 现在 认可 .

此外，他的身份也得到了确认。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðæt] [bɑːks] ['bekəniŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [deɪkɪnz] ,
" Haven't you seen those gentlemen in that box beckoning to you ? " said Mr . Dakins ,
" 还没有 你 已见 那些 先生们 在 那 盒子 招手 到 你 ? " 说 先生 . 达金斯 ,

“你没看到包厢里那几位先生向你招手吗? ”达金斯先生说道。

['praʊdli] ['deprəkeɪtɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ri'ma:ks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
proudly deprecating complimentary remarks on the show .
自豪地 弃用 免费 评论 在 这 展示 .

自豪地贬低节目中的赞扬之词。

" [wɪtʃ] [bɑːks] ?
" Which box ?
" 哪个 盒子 ?

哪个盒子?

" ['mɪstər] . [deɪkɪnz] - [hænd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɑːks] .
" Mr . Dakins ' hand indicated a stage - box .
" 先生 . 达金斯 - 手 表明的 一个 阶段 - 盒子 .

“达金斯先生的手势指向舞台包厢。

[ænd; ənd] ['henri] , ['lʊkɪŋ] , [sɔː] [θriː] [men] , [wʌn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] , ['rɑːbərt] ['brɪndli] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,
And Henry , looking , saw three men , one unknown to him , the second , Robert Brindley , the architect ,
和 亨利 , 寻找 , 锯 三 男人 , 一 未知 到 他 , 这 第二 , 罗伯特 布林德利 , 这 建筑师 ,

亨利环顾四周，看到三个人，其中一个他不认识，第二个是建筑师罗伯特·布林德利。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stə:liŋ] .
of Bursley , and the third , Dr . Stirling .
的 - , 和 这 第三 , 博士 . 斯特灵 .

伯斯利，第三位是斯特林博士。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [lept] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Instantly his conscience leapt up within him .
即刻 他的 良心 跳跃 向上 之内 他 .

他的良心瞬间被唤醒。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['reɪbiːz] .
He thought of rabies .
他 想法 的 狂犬病 .

他想到了狂犬病。

[jes] , ['səubəd] [ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['reɪbiːz] .
Yes , sobered in the fraction of a second , he thought of rabies .
是的 , 清醒 在 这 分数 的 一个 第二 , 他 想法 的 狂犬病 .

是的，他瞬间清醒过来，想到了狂犬病。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔŋz] ['mʌzlɪŋ] ['ɔːrdər] , [æz; əz]['saɪtɪd][baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [sʌn] ,
Supposing that , after all , in spite of Mr . Long's Muzzling Order , as cited by his infant son ,
假如 那 , 后 全部 , 在 尽管如此 的 先生 . 朗的 戴口套 命令 , 作为 引用 经过 他的 婴儿 儿子 ,

假设，最终，尽管朗先生下达了禁言令（正如他年幼的儿子所引述的那样），

[æn; ən] [ɑːd] [keɪs] [ʌv; əv] ['reɪbiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,
an odd case of rabies should have lingered in the British Isles ,
一个 奇怪的 案件 的 狂犬病 应该 有 徘徊不去 在 这 英国 岛屿 ,

一例罕见的狂犬病病例本应在不列颠群岛持续一段时间。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['kɑːrloʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fektɪd] . . . !
and supposing that Carlo had been infected . . . !
和 假如 那 卡洛 有 到过 已感染 . . . !

假设卡洛已经被感染了……!

[nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . . . !
Not impossible . . . !
不是 不可能的 . . . !

并非不可能……!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stəːliŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ?
Was it providential that Dr . Stirling was in the auditorium ?
曾是 它 天意 那 博士 . 斯特灵 曾是 在 这 礼堂 ?

斯特林博士恰好在礼堂里，这难道是天意吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [sed] ['mɪstər] . [deɪkɪnz] .
" You know two of them ? " said Mr . Dakins .
" 你 知道 二 的 他们 ? " 说 先生 . 达金斯 .

“你认识他们中的两个人? ”达金斯先生说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðə; ði] ['θɝːdz] [ə; eɪ]['mɪstər] . - .
" Well , the third's a Mr . Bryany .
" 出色地 , 这 第三名 一个 先生 . - .

“嗯，第三位是布莱恩先生。”

['hiːz] ['mænɪdʒər][tuː; tə]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] .
He's manager to Mr . Seven Sachs .
他是 经理 到 先生 . 七 萨克斯 .

他是塞文·萨克斯先生的经纪人。

" ['mɪstər] . [deɪkɪnz] - [toʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] .
" Mr . Dakins ' tone was respectful .
" 先生 . 达金斯 - 语气 曾是 尊重 .

达金斯先生的语气很尊重人。

" [ænd; ənd] [huːz] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] ? " [æskt] ['edwərd] ['henri] , ['æbsəntli] .
" And who's Mr . Seven Sachs ? " asked Edward Henry , absently .
" 和 谁是 先生 . 七 萨克斯 ? " 问 爱德华 亨利 , 心不在焉地 .

“那么，塞文·萨克斯先生是谁呢? ”爱德华·亨利心不在焉地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kwestʃən] .
It was a stupid question .
它 曾是 一个 愚蠢的 问题 .

这是一个愚蠢的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'presɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['feɪməs]
He was impressively informed that Mr . Seven Sachs was the arch - famous
他 曾是 令人印象深刻 知情的 那 先生 . 七 萨克斯 曾是 这 拱 - 著名的
[ə'merɪkən] ['æktər] - ['pleɪraɪt] ,
American actor - playwright ,
美国人 演员 - 剧作家 ,

他惊讶地得知，塞文·萨克斯先生是美国著名演员兼剧作家。

[naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tʊr] , [-]
now nearing the end of a provincial tour , [36]
现在 临近 这 结尾 的 一个 省级 旅游 , [-]

目前已接近省巡回赛的尾声[36]

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[sə'pɑːst]	[ɔːl]	['rekərdz]	[ʌv; əv]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	[tuə; tuːr]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]
which	**had**	**surpassed**	**all**	**records**	**of**	**provincial**	**tours**	**,**	**and**	**that**	**he**	**would**	**be**
哪个	有	超越	全部	记录	的	省级	旅游	,	和	那	他	会	是

[æt; ət]	[ðə; ði]	['θiːətər]	['rɔɪəl]	,
at	**the**	**Theatre**	**Royal**	**,**
在	这	剧院	皇家	,

他的演出次数已经超过了所有地方巡演的记录，而且他将在皇家剧院演出。

-	,	[nekst]	[wiːk]	.
Hanbridge	**,**	**next**	**week**	**.**
-	,	下一个	星期	.

汉布里奇，下周。

['edwərd]	['henri]	[ðen]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hɔːdiŋz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['sev(ə)n]
Edward	**Henry**	**then**	**remembered**	**that**	**the**	**hoardings**	**had**	**been**	**full**	**of**	**Mr**	**.**	**Seven**
爱德华	亨利	然后	记得	那	这	围挡	有	到过	满的	的	先生	.	七

[zaks]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[pæst]	.
Sachs	**for**	**some**	**time**	**past**	**.**
萨克斯	为了	一些	时间	过去的	.

爱德华·亨利这才想起，过去的一段时间里，广告牌上一直到处都是塞文·萨克斯先生的广告。

"	[ðeɪ]	[kiːp]	[ɑːn]	['meɪkɪŋ]	[saɪnz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	[deɪkɪnz]	,
"	**They**	**keep**	**on**	**making**	**signs**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Dakins**	**,**
"	他们	保持	在	制作	标志	到	你	,	"	说	先生	.	达金斯	,

“他们一直在向你发出信号,”达金斯先生说。

[rɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔkjuːpənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	-	[bɑːks]	.
referring	**to**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**stage**	**-**	**box**	**.**
指	到	这	居住者	的	这	阶段	-	盒子	.

指舞台包厢内的人员。

['edwərd]	['henri]	[weɪvd]	[ə; eɪ]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑːks]	.
Edward	**Henry**	**waved**	**a**	**reply**	**to**	**the**	**box**	**.**
爱德华	亨利	挥手	一个	回复	到	这	盒子	.

爱德华·亨利向盒子挥手致意。

"	[hɪr]	!
"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里!

[aɪl]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	['ʃɔːrtɪst]	[wei]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	[deɪkɪnz]	.
I'll	**take**	**you**	**there**	**the**	**shortest**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Dakins**	**.**
患病的	拿	你	那里	这	最短	方式	,	"	说	先生	.	达金斯	.

“我会带你走最短的路,”达金斯先生说。

[iː]
II
二

二

"	['welkəm]	[tuː; tə]	['stɝːlɪŋz]	[bɑːks]	,	[mə'tʃiːn]	!
"	**Welcome**	**to**	**Stirling's**	**box**	**,**	**Machin**	**!**
"	欢迎	到	斯特林的	盒子	,	机器	!

“欢迎来到斯特灵的盒子里，马钦！”

"	['rɑːbərt]	['brɪndli]	['griːtɪd]	[ðə; ði]	['ɔːldərmən]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	[ˌɪmpər'septəbl]	[wɪŋk]	.
"	**Robert**	**Brindley**	**greeted**	**the**	**alderman**	**with**	**an**	**almost**	**imperceptible**	**wink**	**.**
"	罗伯特	布林德利	问候	这	市议员	和	一个	几乎	难以察觉的	眨眼	.

罗伯特·布林德利向这位市议员眨了眨眼，几乎难以察觉。

['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] [wɪŋk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ;
Edward Henry had encountered this wink once or twice before ;
爱德华 亨利 有 遭遇 这 眨眼 一次 或者 两次 前 ;

爱德华·亨利以前曾一两次遇到过这种眨眼;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
he could not decide precisely what it meant ; it was apt to make him
他 可以 不是 决定 恰恰 什么 它 意思是 ; 它 曾是 易于 到 制作 他
[rɪ'flektɪv] .
reflective .
反光的 .

他无法确切地确定它的含义；这让他陷入了沉思。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪs'laɪk] ['rɑːbərt] ['brɪndli] , [hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['piːp(ə)l] ;
He did not dislike Robert Brindley , his habit was not to dislike people ;
他 做过 不是 不喜欢 罗伯特 布林德利 , 他的 习惯 曾是 不是 到 不喜欢 人们 ;

他并不讨厌罗伯特·布林德利，他一向不讨厌人;

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['brɪndli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] ['ɑːrkɪtekt] ,
he admitted Brindley to be a clever architect ,
他 承认 布林德利 到 是 一个 聪明的 建筑师 ,

他承认布林德利是一位才华横溢的建筑师。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mɑːdərn] " [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz]
though he objected to the " modern " style of the fronts of his houses
尽管 他 反对 到 这 " 现代的 " 风格 的 这 前线 的 他的 房屋
[ænd; ənd] [skuːlz] .
and schools .
和 学校 .

尽管他反对他所居住的房屋和学校的“现代”外观风格。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] , [ʌv; əv]
But he did take exception to the man's attitude towards the Five Towns , of
但 他 做过 拿 例外 到 这 男人的 态度 向 这 五 城镇 , 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但他对那人对待五镇的态度感到不满，具体而言，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['brɪndli] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [æz; əz] [hɪm'self] .
by the way , Brindley was just as much a native as himself .
经过 这 方式 , 布林德利 曾是 只是 作为 很多 一个 本国的 作为 他自己 .

顺便一提，布林德利和他一样，都是土生土长的本地人。

['brɪndli] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌltʃərd] ['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ]
Brindley seemed to live in the Five Towns like a highly - cultured stranger in a
布林德利 似乎 到 居住 在 这 五 城镇 喜欢 一个 高度 - 有文化的 陌生人 在 一个
['sævɪdʒ] [lænd] ,
savage land ,
野蛮的 土地 ,

布林德利生活在五镇，就像一个极具教养的陌生人置身于蛮荒之地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [sɑːr'dɑːnɪk] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]
and to derive rather too much sardonic amusement from the spectacle of
和 到 派生 相当 也 很多 讽刺的 娱乐 从 这 奇观 的
[ɪg'zɪstəns] [ˌðer'ɪn] .
existence therein .
存在 其中 .

并从其中存在的奇观中获得过多的讽刺性乐趣。

['brɪndli]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['speʃ(ə)l]	['kroʊni]	[ʌv; əv]	['stɝːlɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['influənst]	['stəːliŋ]	.
Brindley	**was**	**a**	**very**	**special**	**crony**	**of**	**Stirling's**	**,**	**and**	**had**	**influenced**	**Stirling**	**.**
布林德利	曾是	一个	非常	特别的	裙带关系	的	斯特林的	,	和	有	影响	斯特灵	.

布林德利是斯特林的一位非常亲密的密友，并且对斯特林产生了影响。

[bʌt; bət]	['stəːliŋ]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['klevər]	[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[ˌʌn'duːli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	.
But	**Stirling**	**was**	**too**	**clever**	**to**	**submit**	**unduly**	**to**	**the**	**influence**	**.**
但	斯特灵	曾是	也	聪明的	到	提交	过度	到	这	影响	.

但斯特林非常聪明，不会过度受这种影响。

[bɪ'saɪdz]	,	['stəːliŋ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['skɔtʃmən]	,
Besides	**,**	**Stirling**	**was**	**not**	**a**	**native**	**;**	**he**	**was**	**only**	**a**	**Scotchman**	**,**
除了	,	斯特灵	曾是	不是	一个	本国的	;	他	曾是	仅有的	一个	苏格兰人	,

此外，斯特灵并非本地人；他只是个苏格兰人。

[ænd; ənd]	['edwərd]	['henri]	[kən'sɪdərd]	[ðæt]	[wʌt]	['stəːliŋ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[dɪd]	[nɑːt]	['mætər]	.
and	**Edward**	**Henry**	**considered**	**that**	**what**	**Stirling**	**thought**	**of**	**the**	**district**	**did**	**not**	**matter**	**.**
和	爱德华	亨利	经过考虑的	那	什么	斯特灵	想法	的	这	区	做过	不是	事情	.

爱德华·亨利认为斯特灵对该地区的看法并不重要。

['ʌðər]	['diːteɪlz]	[ə'baʊt]	['brɪndli]	[wɪtʃ]	['edwərd]	['henri]	['deprəkeɪtɪd]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	['nektaɪ]	,	[wɪtʃ]	,	[fɔːr; fər]	['edwərd]	['hɛnriːz]	[teɪst]	,
Other	**details**	**about**	**Brindley**	**which**	**Edward**	**Henry**	**deprecated**	**were**	**his**	**necktie**	**,**	**which**	**,**	**for**	**Edward**	**Henry's**	**taste**	**,**
其他	细节	关于	布林德利	哪个	爱德华	亨利	已弃用	是	他的	领带	,	哪个	,	为了	爱德华	亨利的	品尝	,

爱德华·亨利对布林德利的其他一些细节也颇有微词，比如他的领带，在爱德华·亨利看来，那条领带……

[wʌz; wəz]	[tuː]	['floʊɪŋ]	,
was	**too**	**flowing**	**,**
曾是	也	流动	,

太流畅了，

[hɪz; ɪz]	[skɔːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	(	[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	['mænz]	[trə'mendəs]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['mjuːzɪk]	)	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'sɪpiənt]	[	-	]
his	**scorn**	**of**	**the**	**Pianisto**	**(**	**despite**	**the**	**man's**	**tremendous**	**interest**	**in**	**music**	**)**	**and**	**his**	**incipient**	**[**	**37**	**]**
他的	轻蔑	的	这	-	(	尽管	这	男人的	巨大的	兴趣	在	音乐	)	和	他的	初期	[	-	]

他对钢琴家的蔑视（尽管他本人对音乐有着浓厚的兴趣）以及他萌芽的[37]

['mædnəs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[bʊks]	—	[ə; eɪ]	['mædnəs]	[ʃerd]	[baɪ]	['stəːliŋ]	.
madness	**on**	**the**	**subject**	**of**	**books**	**—**	**a**	**madness**	**shared**	**by**	**Stirling**	**.**
疯狂	在	这	主题	的	图书	—	一个	疯狂	共享	经过	斯特灵	.

对书籍的痴迷——斯特林也同样痴迷。

['brɪndli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wɜːr; wər]	[fɔːr; fər]	['evər]	['tʃætərɪŋ]	[ə'baʊt]	[bʊks]	—	[ænd; ənd]	['baɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
Brindley	**and**	**the**	**doctor**	**were**	**for**	**ever**	**chattering**	**about**	**books**	**—**	**and**	**buying**	**them**	**.**
布林德利	和	这	医生	是	为了	曾经	喋喋不休	关于	图书	—	和	购买	他们	.

布林德利和医生总是谈论书籍——以及买书。

[soʊ]	[ðæt]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,
So	**that**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
所以	那	,	在	这	所有的	,

所以总的来说，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɝːlɪŋz] [bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['edwərd] ['henri] [felt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət]
Dr . Stirling's box was not a place where Edward Henry felt entirely at
博士 . 斯特林的 盒子 曾是 不是 一个 地方 在哪里 爱德华 亨利 毛毡 完全 在
[hoʊm] .
home .
家 .

斯特林博士的箱子并不是爱德华·亨利感到完全自在的地方。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [tuː] [men] , ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] ['mɪstər] . - , [dɪd][ðer; ðər] [best] , [iːtʃ] [ɪn]
Nevertheless , the two men , having presented Mr . Bryany , did their best , each in
尽管如此 , 这 二 男人 , 拥有 呈现 先生 . - , 做过 他们的 最好的 , 每个 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
his own way ,
他的 自己的 方式 ,

尽管如此，这两位男士在介绍完布莱尼先生之后，各自以自己的方式尽了全力。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
to make him feel at home .
到 制作 他 感觉 在 家 .

让他感到宾至如归。

" [teɪk] [ðɪs] [tʃer] , [mə'tʃiːn] , " [sed] ['stəːliŋ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
" Take this chair , Machin , " said Stirling , indicating a chair at the front .
" 拿 这 椅子 , 机器 , " 说 斯特灵 , 表明 一个 椅子 在 这 正面 .

“马钦，坐这把椅子吧,”斯特林说着，指了指前面的一把椅子。

" [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [tʃer] !
" Oh ! I can't take the front chair !
" 哦 ! 我 不能 拿 这 正面 椅子 !

“哦！我不能坐前面的椅子！”

" ['edwərd] ['henri] [prəu'testid] .
" Edward Henry protested .
" 爱德华 亨利 抗议 .

爱德华·亨利提出抗议。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] [mə'tʃiːn] ! " [sed] ['brɪndli] , ['ʃɑːrpli] .
" Of course you can , my dear Machin ! " said Brindley , sharply .
" 的 课程 你 能 , 我的 亲爱的 机器 ! " 说 布林德利 , 尖锐地 .

“当然可以，我亲爱的马钦！”布林德利厉声说道。

" [ðə; ði] [frʌnt] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɑːks][ɪz][ðə; ði][wʌn]['prɑːpər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" The front chair in a stage - box is the one proper seat in the house for you .
" 这 正面 椅子 在 一个 阶段 - 盒子 是 这 一 恰当的 座位 在 这 房子 为了 你 .

“舞台包厢里的第一把椅子就是你在剧院里唯一合适的座位。”

[duː][æz; əz][jʊr; jər]['dɑːktər] [pri'skraibz] .
Do as your doctor prescribes .
做 作为 你的 医生 规定 .

遵医嘱。

" [ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [ə'kɔːrdɪŋli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [baɪ]
" And Edward Henry accordingly sat down at the front , with Mr . Bryany by
" 和 爱德华 亨利 因此 卫星 向下 在 这 正面 , 和 先生 . - 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

于是，爱德华·亨利坐在了前面，布莱尼先生坐在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sæt][bɪ'haɪnd] .
and the other two sat behind .
和 这 其他 二 卫星 在后面 .

另外两人坐在后面。

[bʌt; bət]	['edwərd]	['henri]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	.
But	**Edward**	**Henry**	**was**	**not**	**quite**	**comfortable**	**.**
但	爱德华	亨利	曾是	不是	相当	舒服的	.

但爱德华·亨利并不完全自在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第3/18页

[hiː; hi] ['feɪntli] [ri'zentid] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - .

He faintly resented that speech of Brindley's .

他 淡淡的 怨恨 那 演讲 的 - .

他对布林德利的那番演讲略感不满。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðæt] [wʌt] ['brɪndli] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,

And yet he did feel that what Brindley had said was true ,

和 然而 他 做过 感觉 那 什么 布林德利 有 说 曾是 真的 ,

但他确实觉得布林德利说的是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [steɪdʒ] -

and he was indeed glad to be in the front chair of a brilliant stage -

和 他 曾是 的确 高兴的 到 是 在 这 正面 椅子 的 一个 杰出的 阶段 -

[bɑːks][ɑːn][ðə; ði][grænd] [tɪr] ,

box on the grand tier ,

盒子 在 这 盛大 层级 ,

他确实很高兴能坐在主层包厢前排的漂亮椅子上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['sɜːrk(ə)l] .

instead of being packed away in the nethermost twilight of the Grand Circle .

反而 的 存在 包装 离开 在 这 最下层 暮 的 这 盛大 圆圈 .

而不是被束之高阁，藏身于大环线最深处的暮色之中。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['brɪndli] [ænd; ənd] ['stəːliŋ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He wondered how Brindley and Stirling had managed to distinguish his face

他 想知道 如何 布林德利 和 斯特灵 有 管理 到 区分 他的 脸

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['feɪsɪz][ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [əb'skjʊrəti] ;

among the confusion of faces in that distant obscurity ;

之中 这 困惑 的 面孔 在 那 遥远 朦胧 ;

他很想知道布林德利和斯特林是如何在远处那片模糊不清的人群中，从众多面孔中认出他的脸的；

[hiː; hi] , ['edwərd] ['henri] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv]

he , Edward Henry , had failed to notice them , even in the prominence of

他 , 爱德华 亨利 , 有 失败的 到 注意 他们 , 甚至 在 这 显赫地位 的

[ðer; ðər][bɑːks] .

their box .

他们的 盒子 .

他，爱德华·亨利，竟然没有注意到他们，即使他们的盒子位置如此显眼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [haʊ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

But that they had distinguished him showed how familiar and striking a

但 那 他们 有 杰出的 他 显示 如何 熟悉的 和 引人注目 一个

['fɪgjər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

figure he was .

数字 他 曾是 .

但他们对他的辨识度表明，他是一个多么熟悉且引人注目的人物。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [tuː] , [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɑːb] - [nɑːb][wɪð; wɪθ]

He wondered , too , why they should have invited him to hob - nob with

他 想知道 , 也 , 为什么 他们 应该 有 受邀 他 到 炉灶 - 旋钮 和

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他也纳闷，他们为什么要邀请他来和他们一起觥筹交错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər][set] .

He was not of their set .

他 曾是 不是 的 他们的 放 .

他不是他们那一伙的。

[ɪn'diːd] , [laɪk] ['meni] ['veri] ['emɪnənt] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] [set] .

Indeed , like many very eminent men , he was not to any degree in anybody's set .

的确 , 喜欢 许多 非常 杰出 男人 , 他 曾是 不是 到 任何 程度 在 任何人的 放 .

事实上，像许多杰出人士一样，他丝毫不属于任何圈子。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [-]

Of one thing he was sure — because he had read it on the [38]

的 一 事物 他 曾是 当然 — 因为 他 有 读 它 在 这 [-]

他确信一件事——因为他在[38]上读到过。

[self] - ['kɑːnʃəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

self - conscious faces of all three of them — namely , that they had been

自己 - 有意识的 面孔 的 全部 三 的 他们 — 即 , 那 他们 有 到过

[dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

discussing him .

讨论 他 .

他们三人脸上都露出了不自在的表情——也就是说，他们一直在谈论他。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒər]

Possibly he had been brought up for Mr . Bryany's inspection as a major

可能 他 有 到过 带来 向上 为了 先生 . - 检查 作为 一个 主要的

['laɪən][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

lion and character of the district .

狮子 和 特点 的 这 区 .

或许他被培养成该地区的一位杰出人物，供布莱尼先生考察。

[wel] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ; [neɪ] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] .

Well , he did not mind that ; nay , he enjoyed that .

出色地 , 他 做过 不是 头脑 那 ; 不 , 他 享受 那 .

他并不介意；不，他很享受。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['mɪstər] . - ['koʊvɜːrtli] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

He could feel Mr . Bryany covertly looking him over .

他 可以 感觉 先生 . - 隐蔽 寻找 他 超过 .

他能感觉到布莱尼先生在暗中打量他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] : " [lʊk] , [maɪ] [bɔɪ] !

And he thought : " Look , my boy !

和 他 想法 : " 看 , 我的 男生 !

他心想：“瞧，我的孩子！”

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] .

I make no charge .

我 制作 不 收费 .

我不收取任何费用。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [sə'luːtid]

" He smiled and nodded to one or two people who with pride saluted

" 他 微笑 和 点头 到 一 或者 二 人们 WHO 和 自豪 敬礼

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] . . . .

him from the stalls . . . .

他 从 这 摊位 . . . .

“他微笑着向一两个人点头致意，那一两个人自豪地从摊位上向他敬礼……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] !

It was meet that he should be visible there on that Friday night !

它 曾是 见面 那 他 应该 是 可见的 那里 在 那 星期五 夜晚 !

原来他周五晚上出现在那里是命中注定的！

" [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] !
" A full house !
" 一个 满的 房子 !

“座无虚席！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ræðər] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
" he observed , to break the rather awkward silence of the box ,
" 他 观察到 , 到 休息 这 相当 尴尬的 沉默 的 这 盒子 ,

“他说道，打破了包厢里略显尴尬的沉默，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [smoʊk] - [veɪld] ['pædʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he glanced round at the magnificent smoke - veiled pageant of the
作为 他 瞥了一眼 圆形的 在 这 壮丽 抽烟 - 含蓄 盛会 的 这
[ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
aristocracy and the democracy of the Five Towns ,
贵族 和 这 民主 的 这 五 城镇 ,

他环顾四周，只见五镇的贵族和民主阶层在烟雾缭绕中上演着一场盛大的游行。

['kraʊdɪd] [tə'geðər] , [tɪr] [ə'bʌv] ['gɪldɪd] [tɪr] ,
crowded together , tier above gilded tier ,
挤 一起 , 层级 多于 镀金 层级 ,

拥挤不堪，层层叠叠，金碧辉煌。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [ruːf] [wer] ['rægɪd] [lædz] [ænd; ənd] [meɪdz] ['gɪgld] [ænd; ənd] [flə:tid] [waɪl]
up to the dim roof where ragged lads and maids giggled and flirted while
向上 到 这 暗淡 屋顶 在哪里 破烂不堪 小伙子们 和 女佣 咯咯地笑 和 调情 尽管
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] [pleɪts] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]
waiting for the broken plates to be cleared away and the moving pictures
等待 为了 这 破碎的 盘子 到 是 已清除 离开 和 这 移动 图片
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
to begin .
到 开始 .

爬上昏暗的屋顶，衣衫褴褛的小伙子和女佣们在那里嬉笑打闹，等待着碎盘子被清理干净，电影开始放映。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'griːd] ['mɪstər] . - , [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'merɪkən]
" You may say it ! " agreed Mr . Bryany , who spoke with a very slight American
" 你 可能 说 它 ! " 同意 先生 . - , WHO 辐 和 一个 非常 轻微 美国人
['æksent] .
accent .
口音 .

“你说得对！”布莱尼先生同意道，他说话带着非常轻微的美国口音。

" [deɪkɪnz] ['pɑːzətɪvli] ['hædnt] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] .
" Dakins positively hadn't a seat to offer me .
" 达金斯 积极地 之前没有 一个 座位 到 提供 我 .

“达金斯根本没地方给我腾座位。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [friː] .
I happened to have the evening free .
我 发生 到 有 这 晚上 自由的 .

我碰巧晚上有空。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] ['iːvnɪŋ] .
It isn't often I do have a free evening .
它 不是 经常 我 做 有 一个 自由的 晚上 .

我很少有空闲的晚上。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [pɑːp] [ɪn] [hɪr] .
And so I thought I'd pop in here .
和 所以 我 想法 ID 流行音乐 在 这里 .

所以我就想进来看看。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[deɪkɪnz]	['hædnt]	[ˌɪntrə'duːst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['dʒent(ə)lmən]	[maɪ]	[siːt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['stændɪŋ]	[wʌn]	.	"
But	**if**	**Dakins**	**hadn't**	**introduced**	**me**	**to**	**these**	**gentlemen**	**my**	**seat**	**would**	**have**	**had**	**to**	**be**	**a**	**standing**	**one**	**.**	**"**
但	如果	达金斯	之前没有	介绍	我	到	这些	先生们	我的	座位	会	有	有	到	是	一个	常设	一	.	"

但如果不是达金斯先生介绍我认识了这些先生们，我就只能站着出席了。

"	[soʊ]	[ðæts]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ɡɑːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[θɔːt]	['edwərd]	['henri]	.
"	**So**	**that's**	**how**	**they**	**got**	**to**	**know**	**him**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**thought**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	所以	那就是	如何	他们	得到	到	知道	他	,	是	它	?	"	想法	爱德华	亨利	.

“原来他们就是这样认识他的啊？”爱德华·亨利心想。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	[ʃɔːrt]	['saɪləns]	.
And	**then**	**there**	**was**	**another**	**short**	**silence**	**.**
和	然后	那里	曾是	其他	短的	沉默	.

然后又是一阵短暂的沉默。

"	[hɪr]	[juːv]	[bɪn]	['duːɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['straɪkɪŋ]	[ɪn]	['rʌbər]	['ʃɛrz]	,	[mə'tʃiːn]	?	"	[sed]	['brɪndli]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	.
"	**Hear**	**you've**	**been**	**doing**	**something**	**striking**	**in**	**rubber**	**shares**	**,**	**Machin**	**?**	**"**	**said**	**Brindley**	**at**	**length**	**.**
"	听到	你已经	到过	正在做	某物	引人注目	在	橡皮	分享	,	机器	?	"	说	布林德利	在	长度	.

“听说你在橡胶股票方面取得了惊人的成就，马钦？”布林德利长篇大论地问道。

[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	[haʊ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɡɑːt]	[ə'brɔːd]	!
Astonishing	**how**	**these**	**things**	**got**	**abroad**	**!**
惊人	如何	这些	事物	得到	国外	!

真令人震惊，这些东西是怎么流传到国外的！

"	[oʊ]	!	['veri]	['lɪt(ə)l]	,	['veri]	['lɪt(ə)l]	!
"	**Oh**	**!**	**very**	**little**	**,**	**very**	**little**	**!**
"	哦	!	非常	小的	,	非常	小的	!

“哦！很少，很少！”

"	['edwərd]	['henri]	[læft]	['mɑːdɪstli]	.
"	**Edward**	**Henry**	**laughed**	**modestly**	**.**
"	爱德华	亨利	笑了	谦虚地	.

爱德华·亨利谦虚地笑了笑。

"	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[duː]	[mʌtʃ]	!
"	**Too**	**late**	**to**	**do**	**much**	**!**
"	也	晚的	到	做	很多	!

“太迟了，做不了什么了！”

[ɪn]	[ə'nʌðər]	['fɔːrtnaɪt]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rʌbər]	['mɑːrkɪt]	.	"
In	**another**	**fortnight**	**the**	**bottom**	**will**	**be**	**all**	**out**	**of**	**the**	**rubber**	**market**	**.**	**"**
在	其他	两星期	这	底部	将要	是	全部	出去	的	这	橡皮	市场	.	"

再过两周，橡胶市场就会彻底崩盘。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪm]	[æn; ən]	['ɪŋɡlɪʃmən]	"	—	['mɪstər]	.
"	**Of**	**course**	**I'm**	**an**	**Englishman**	**"**	**—**	**Mr**	**.**
"	的	课程	我是	一个	英国人	"	—	先生	.

“我当然是英国人”——先生

-	[bɪ'ɡæn]	.	[	-	]
Bryany	**began**	**.**	**[**	**39**	**]**
-	开始	.	[	-	]

布莱恩开始了。[39]

" [waɪ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - ? " ['edwərd] ['henri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

" Why ' of course ' ? " Edward Henry interrupted him .

" 为什么 - 的 课程 - ? " 爱德华 亨利 中断 他 .

“为什么是‘当然’？”爱德华·亨利打断了他。

" [hɪr] !

" Hear !

" 听到 !

“听到！

[hɪr] !

Hear !

听到 !

听到！

['ɔːldərmən] .

Alderman .

市议员 .

市议员。

[waɪ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - ? " [sed] ['brɪndli] , [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] ['stɝːlɪŋz] [rɪtʃ] [læf] [wʌz; wəz]

Why ' of course ' ? " said Brindley , approvingly , and Stirling's rich laugh was

为什么 - 的 课程 - ? " 说 布林德利 , 赞许地 , 和 斯特林的 富有的 笑 曾是

[hɜːrd] .

heard .

听到 .

“为什么是‘当然’？”布林德利赞许地说道，斯特林爽朗的笑声传了过来。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dʒʌst] ['hæpən] , " ['brɪndli] ['ædɪd] ,

" Only it does just happen , " Brindley added ,

" 仅有的 它 做 只是 发生 , " 布林德利 额外 ,

“但这种事确实会发生，”布林德利补充道。

" [ðæt] ['mɪstər] . - [dɪd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] . "

" that Mr . Bryany did us the honour to be born in the district . "

" 那 先生 . - 做过 我们 这 荣誉 到 是 出生 在 这 区 . "

“布莱尼先生出生在这个地区，这给了我们莫大的荣幸。”

" [jes] ! ['lɔŋʃɔ] , " ['mɪstər] . - [əd'mɪtɪd] , [hæf] [praʊd] [ænd; ənd] [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

" Yes ! Longshaw , " Mr . Bryany admitted , half proud and half apologetic .

" 是的 ! 长肖 , " 先生 . - 承认 , 一半 自豪的 和 一半 道歉的 .

“是的！朗肖，”布莱尼先生承认道，语气中既有自豪又有歉意。

" [wɪtʃ] [aɪ] [left] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] . "

" Which I left at the age of two . "

" 哪个 我 左边 在 这 年龄 的 二 . "

“我两岁时就离开了那里。”

" [oʊ] , ['lɔŋʃɔ] ! " ['mɝːmɝd] ['edwərd] ['henri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪn'flekʃn] .

" Oh , Longshaw ! " murmured Edward Henry with a peculiar inflection .

" 哦 , 长肖 ! " 低声说道 爱德华 亨利 和 一个 奇特 拐点 .

“哦，朗肖！”爱德华·亨利用一种奇特的语调低声说道。

['lɔŋʃɔ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [frʌm; frəm] - ,

Longshaw is at the opposite end of the Five Towns from Bursley ,

长肖 是 在 这 对面的 结尾 的 这 五 城镇 从 - ,

朗肖位于五镇的另一端，与伯斯利隔河相望。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]
and the majority of the inhabitants of Bursley have never been to
和 这 多数 的 这 居民 的 - 有 绝不 到过 到
['lɔŋʃɔ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Longshaw in their lives ,
长肖 在 他们的 生活 ,

伯斯利的大多数居民一生中从未去过朗肖。

[hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr] ['bæŋˌkɑːk] .
have only heard of it , as they hear of Chicago or Bangkok .
有 仅有的 听到 的 它 , 作为 他们 听到 的 芝加哥 或者 曼谷 .

他们只是听说过它，就像听说过芝加哥或曼谷一样。

['edwərd] ['henri] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] ['lɔŋʃɔ] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['evri] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]
Edward Henry had often been to Longshaw , but , like every visitor from
爱德华 亨利 有 经常 到过 到 长肖 , 但 , 喜欢 每一个 游客 从
- ,
Bursley ,
- ,

爱德华·亨利曾多次到访朗肖，但和所有来自伯斯利的访客一样，

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [pleɪs] .
he instinctively regarded it as a foolish and unnecessary place .
他 本能地 认为 它 作为 一个 愚蠢 和 不必要 地方 .

他本能地认为那是一个愚蠢且不必要的地方。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . - , [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tɪməˌdeɪtɪd] , " [aɪm][æn; ən]
" As I was saying , " resumed Mr . Bryany , quite unintimidated , " I'm an
" 作为 我 曾是 说 , " 恢复 先生 . - , 相当 毫不畏惧 , " 我是 一个
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

“正如我刚才所说，”布莱尼先生毫不畏惧地继续说道，“我是个英国人。”

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
But I've lived eighteen years in America ,
但 我已经 居住地 十八 年 在 美国 ,

但我已经在美国生活了十八年，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪti] ['nɪrli]
and it seems to me the bottom will soon be knocked out of pretty nearly
和 它 似乎 到 我 这 底部 将要 很快 是 敲门 出去 的 漂亮的 几乎
[ɔːl] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn] ['ɪŋglənd] .
all the markets in England .
全部 这 市场 在 英格兰 .

在我看来，英国几乎所有市场的底部都将很快被击碎。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ! "
Look at the Five Towns ! "
看 在 这 五 城镇 ! "

看看五镇!

" [noʊ] , [dəunt] , ['mɪstər] . - ! " [sed] ['brɪndli] .
" No , don't , Mr . Bryany ! " said Brindley .
" 不 , 不 , 先生 . - ! " 说 布林德利 .

“不，别这样，布莱尼先生！”布林德利说道。

" [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ! "
" Don't go to extremes ! "
" 不 去 到 极端情况 ! "

不要走极端!

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Personally , I don't mind looking at the Five Towns , " said Edward Henry .
" 亲自 , 我 不 头脑 寻找 在 这 五 城镇 , " 说 爱德华 亨利 .

“就我个人而言，我不介意看看五镇，”爱德华·亨利说道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [twaɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] ?
" Well , did you ever see such people for looking twice at a five - pound note ?
" 出色地 , 做过 你 曾经 看 这样的 人们 为了 寻找 两次 在 一个 五 - 磅 笔记 ?

“你见过这样的人吗？他们会因为看了两眼五英镑的钞票就做出这种事？”

" ['edwərd] ['henri] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [ə'spɜːrʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dɪstrɪkt] .
" Edward Henry most certainly did not like this aspersion on his native district .
" 爱德华 亨利 最多 当然 做过 不是 喜欢 这 诽谤 在 他的 本国的 区 .

“爱德华·亨利肯定不喜欢这种对他家乡的诽谤。”

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət]['mɪstər] . - ['bræsi] [ænd; ənd] [jet] ['sɪmp(ə)l] [-]
He gazed in silence at Mr . Bryany's brassy and yet simple [40]
他 凝视 在 沉默 在 先生 . - 铜管乐器 和 然而 简单的 [-]

他默默地凝视着布莱尼先生那张既张扬又朴素的脸[40]

[feɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] ['iːðər] .
face , and did not like the face either .
脸 , 和 做过 不是 喜欢 这 脸 任何一个 .

脸，而且也不喜欢这张脸。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['bjuːtɪfli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][tækt] , [kən'tɪnjuːd] :
And Mr . Bryany , beautifully unaware that he had failed in tact , continued :
和 先生 . - , 非常漂亮 不知情 那 他 有 失败的 在 策略 , 持续 :

而布莱尼先生，全然不知自己已经彻底失败，继续说道：

" [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪs] [aɪv] ['evər] [siːn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
" The Five Towns is the most English place I've ever seen , believe me !
" 这 五 城镇 是 这 最多 英语 地方 我已经 曾经 已见 , 相信 我 !

“相信我，五镇是我见过的最有英国特色的地方！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][hɜːr; hər] [gʊd] [pɔɪnts] ;
Of course it has its good points , and England has her good points ;
的 课程 它 有 它是 好的 积分 , 和 英格兰 有 她 好的 积分 ;

当然，它也有它的优点，英国也有它的优点；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] ['stɜːrɪŋ] .
but there's no money stirring .
但 有 不 钱 搅拌 .

但却没有资金流动。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'vestmənt]
There's no field for speculation on the spot , and as for outside investment
有 不 场地 为了 推测 在 这 点 , 和 作为 为了 外部 投资

,
,
,

现场没有投机的余地，至于外部投资，

[noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] — [ɪz] — [gʊd] .
no Englishman will touch anything that really — is — good .
不 英国人 将要 触碰 任何事物 那 真的 — 是 — 好的 .

没有哪个英国人会碰真正好的东西。

" [hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [læst] [θriː] [wɜːrdz] .
" He emphasized the last three words .
" 他 强调 这 最后的 三 字 .

他强调了最后三个字。

" [wʌt] [-] [duː] - , ['mɪstər] . - ? " [in'kwaiəd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['stəːliŋ] .
" What d'ye do yeself , Mr . Bryany ? " inquired Dr Stirling .
" 什么 染料 做 - , 先生 . - ? " 询问 博士 斯特灵 .

“布莱尼先生，您是做什么的？”斯特林医生问道。

" [wʌt] [duː][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ? " [kraɪd]['mɪstər] . - .
" What do I do with my little bit ? " cried Mr . Bryany .
" 什么 做 我 做 和 我的 小的 少量 ? " 哭 先生 . - .

“我这点儿钱该怎么办呢？”布莱尼先生喊道。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
" Oh ! I know what to do with my little bit .
" 哦 ! 我 知道 什么 到 做 和 我的 小的 少量 .

“哦！我知道该怎么利用我这点儿东西了。”

[aɪ][kæn; kən][get] [ten] [pər] [sent] [ɪn] [si'ætl] [ænd; ənd] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] ['kælgəri] [ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ;
I can get ten per cent in Seattle and twelve to fifteen in Calgary on my little bit ;
我 能 得到 十 每 中心 在 西雅图 和 十二 到 十五 在 卡尔加里 在 我的 小的 少量 ;

我在西雅图能拿到 10% 的佣金，在卡尔加里能拿到 12% 到 15% 的佣金；

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪ] [stɑːk] — [ænd; ənd] ['betər] !
and security just as good as English railway stock — and better !
和 安全 只是 作为 好的 作为 英语 铁路 库存 — 和 更好的 !

安全性与英国铁路车辆一样好，甚至更好！

" [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] [bɪ'gæn] [ɪts] ['restləs] ['twɪŋklɪŋ] .
" The theatre was darkened and the cinematograph began its restless twinkling .
" 这 剧院 曾是 变暗 和 这 电影摄影 开始 它是 不安 闪烁 .

“剧院灯光昏暗，电影放映机开始不安地闪烁。”

['mɪstər] . - [went] [ɑːn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['edwərd] ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːtəbli] ['loʊɚd] [vɔɪs] ,
Mr . Bryany went on offering to Edward Henry , in a suitably lowered voice ,
先生 . - 去 在 提供 到 爱德华 亨利 , 在 一个 适当地 降低 嗓音 ,

布莱尼先生继续用压低的声音向爱德华·亨利提议：

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [meɪd] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
his views on the great questions of investment and speculation , and Edward Henry made cautious replies .
他的 浏览 在 这 伟大的 问题 的 投资 和 推测 , 和 爱德华 亨利 制成 谨慎 回复 .

他对投资和投机等重大问题的看法，以及爱德华·亨利谨慎的回答。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][æt; ət] [hoʊm] , " ['mɪstər] . - [sed] ,
" And even when there is a good thing going at home , " Mr . Bryany said ,
" 和 甚至 什么时候 那里 是 一个 好的 事物 去 在 家 , " 先生 . - 说 ,

“即使家里一切顺利，”布莱尼先生说，

[ɪn][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [toʊn] , " [wʌt] - [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "
in a wounded tone , " what Englishman'd look at it ? "
在 一个 受伤 语气 , " 什么 - 看 在 它 ? "

他带着受伤的语气说：“哪个英国人会去看它？ ”

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['edwərd] ['henri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blændnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][skɪn] - [diːp] .
" I would , " said Edward Henry with a blandness that was only skin - deep .
" 我 会 , " 说 爱德华 亨利 和 一个 平淡无味 那 曾是 仅有的 皮肤 - 深的 .

“我会的，”爱德华·亨利用一种肤浅的、毫无诚意的语气说道。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
For all the time he was cogitating the question whether the presence of
为了 全部 这 时间 他 曾是 思考 这 问题 无论 这 在场 的
['draɪv, 'dɑːktɚ] ['stəːliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɔːt] [ɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]
Dr Stirling in the audience ought or ought not to be regarded as
博士 斯特灵 在 这 观众 应该 或者 应该 不是 到 是 认为 作为
[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] . [-]
providential . [41]
天意 . [-]

他一直在思考斯特林博士在观众席上的出现是否应该被视为天意。[41]

" [naʊ] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɪn] ['lʌndən] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" Now , I've got the option on a little affair in London , " said Mr . Bryany ,
" 现在 , 我已经 得到 这 选项 在 一个 小的 事务 在 伦敦 , " 说 先生 . - ,

“现在，我可以选择在伦敦搞一次小活动，”布莱尼先生说。

[waɪl] ['edwərd] ['henri] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
while Edward Henry glanced quickly at him in the darkness .
尽管 爱德华 亨利 瞥了一眼 迅速地 在 他 在 这 黑暗 .

爱德华·亨利在黑暗中迅速瞥了他一眼。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [get] ['enibɑːdi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
" And can I get anybody to go into it ?
" 和 能 我 得到 任何人 到 去 进入 它 ?

“有没有人愿意参与进来？”

[aɪ] [kɑːnt] . "
I can't . "
我 不能 . "

我不能。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] ? "
" What sort of a little affair ? "
" 什么 种类 的 一个 小的 事务 ? "

“什么小事？”

" ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] .
" Building a theatre in the West End .
" 建筑 一个 剧院 在 这 西方 结尾 .

在西区建造一座剧院。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [les] [ɪm'pæsɪv] [mæn][ðæn; ðən] ['edwərd] ['henri] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" Even a less impassive man than Edward Henry would have started at the
" 甚至 一个 较少的 冷漠 男人 比 爱德华 亨利 会 有 开始 在 这
[koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
coincidence of this remark .
巧合 的 这 评论 .

即使像爱德华·亨利这样不那么冷漠的人，听到这番话也会感到惊讶。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] ['stɑːrtɪd] .
And Edward Henry started .
和 爱德华 亨利 开始 .

于是，爱德华·亨利开始了。

['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪdli] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
Twenty minutes ago he had been idly dreaming of theatrical speculation ,
二十 分钟 前 他 有 到过 闲散地 做梦 的 戏剧 推测 ,

二十分钟前，他还在漫不经心地幻想戏剧方面的种种猜想。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [bɪ'fɔːr]
and now he could almost see theatrical speculation shimmering before
和 现在 他 可以 几乎 看 戏剧 推测 闪闪发光 前
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['ʃɪftɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] [ðæt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]
him in the pale shifting rays of the cinematograph that cut through the gloom
他 在 这 苍白 转变 射线 的 这 电影摄影 那 切 通过 这 愁云
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
of the mysterious auditorium .
的 这 神秘 礼堂 .

现在，他几乎可以看到，在电影放映机苍白而变幻的光线中，戏剧性的推测在他眼前闪烁，这些光线穿透了神秘礼堂的昏暗。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɪntrəst] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
" And in this new interest he forgot the enigma of the ways of Providence .
" 和 在 这 新的 兴趣 他 忘了 这 谜 的 这 方式 的 普罗维登斯 .

“而他对这新的兴趣，让他忘记了天意的奥秘。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Of course , you know , I'm in the business , " said Mr . Bryany .
" 的 课程 , 你 知道 , 我是 在 这 商业 , " 说 先生 . - .

“当然，你知道，我是做这行的，”布莱尼先生说。

" [aɪm]['sev(ə)n] ['sæksɪz] ['mænɪdʒər] .
" I'm Seven Sachs's manager .
" 我是 七 萨克斯的 经理 .

我是 Seven Sachs 的经理。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] .
" It was as if he owned and operated Mr . Seven Sachs .
" 它 曾是 作为 如果 他 拥有 和 经营的 先生 . 七 萨克斯 .

“就好像他拥有并经营着Mr. Seven Sachs公司一样。”

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [ˌkɔːrdʒi'æləti]
" So I heard , " said Edward Henry , and then remarked with mischievous cordiality
" 所以 我 听到 , " 说 爱德华 亨利 , 和 然后 评论 和 恶作剧 亲切
,
,
,

“我听说了，”爱德华·亨利说道，然后带着一丝顽皮的亲切说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [tʃæps] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər]
" and I suppose these chaps told you I was the sort of man you were
" 和 我 认为 这些 小伙子们 讲述 你 我 曾是 这 种类 的 男人 你 是
['æftər] .
after .
后 .

“我想这些人应该告诉过你，我就是你要找的那种人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ɪn] , [eɪ] , ['mɪstər] . - ?
And you got them to ask me in , eh , Mr . Bryany ?
和 你 得到 他们 到 问 我 在 , 嗯 , 先生 . - ?

你让他们邀请我进去了，是吗，布莱恩先生？

" ['mɪstər] . - [geɪv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [læf] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Mr . Bryany gave an uneasy laugh , but seemed to find naught to say .
" 先生 . - 给予 一个 不安 笑 , 但 似乎 到 寻找 零 到 说 .

布莱尼先生尴尬地笑了笑，但似乎没什么可说的。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ə'fer] ?
" Well , what is your little affair ?
" 出色地 , 什么 是 你的 小的 事务 ?

“那么，你到底有什么小秘密？”

" ['edwərd] ['henri] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
" Edward Henry encouraged him .
" 爱德华 亨利 鼓励 他 .

爱德华·亨利鼓励了他。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Oh , I can't tell you now , " said Mr . Bryany .
" 哦 , 我 不能 告诉 你 现在 , " 说 先生 . - .

“哦，我现在不能告诉你，”布莱尼先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .
" It would take too long .
" 它 会 拿 也 长的 .

“那会花费太长时间。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] . "
The thing has to be explained . "
这 事物 有 到 是 解释 . "

这件事必须解释清楚。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" Well , what about to - morrow ? "
" 出色地 , 什么 关于 到 - 明天 ? "

“那明天呢？”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I have to leave for London by the first train in the morning . "
" 我 有 到 离开 为了 伦敦 经过 这 第一的 火车 在 这 早晨 . "

“我明天一早得坐第一班火车去伦敦。”

" [wel] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ? "
" Well , some other time ? "
" 出色地 , 一些 其他 时间 ? "

“那下次吧？”

" ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
" After to - morrow will be too late . "
" 后 到 - 明天 将要 是 也 晚的 . "

“明天之后就太晚了。”

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Well , what about to - night ? "
" 出色地 , 什么 关于 到 - 夜晚 ? "

“那么，今晚呢？”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" The fact is ,
" 这 事实 是 ,

事实是，

[aɪv] [hæf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['stəːliŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [klʌb] [ɔːr] ['ʌðər] ['æftər]
I've half promised to go with Dr Stirling to some club or other after
我已经 一半 承诺 到 去 和 博士 斯特灵 到 一些 俱乐部或者 其他 后
[ðə; ði] [ʃoʊ] .
the show .
这 展示 .

我已经半答应了斯特林博士，演出结束后会和他一起去某个俱乐部。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tʃæt] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz][ˈoʊvər]
Otherwise we might have had a quiet , confidential chat in my rooms over
否则 我们 可能 有 有 一个 安静的 ， 机密的 聊天 在 我的 房间 超过
[æt; ət][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] .
at the Turk's Head .
在 这 土耳其的 头 .

否则，我们或许可以在土耳其头酒吧我的房间里进行一次安静、私密的谈话。

[aɪ] [ˈnevər] [-]
I never [42]
我 绝不 [-]

我从未[42]

[dremt] — " [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈmelənkɑːli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgriːdi] [læd] [huː]
dreamt — " Mr . Bryany was now as melancholy as a greedy lad who
梦见 — " 先生 . - 曾是 现在 作为 忧郁 作为 一个 贪婪的 小伙子 WHO
[rɪˈgɑːrdz] [rɪtʃ] [fruːt] [æt; ət][ˈɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] [ˈwɪndoʊ] ,
regards rich fruit at arm's length through a plate - glass window ,
问候 富有的 水果 在 武器 长度 通过 一个 盘子 - 玻璃 窗户 ，

梦见——”布莱尼先生现在就像一个贪婪的少年，隔着玻璃窗远远地望着丰盛的水果，感到无比忧郁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] .
and he had ceased to be patronizing .
和 他 有 停止 到 是 居高临下 .

他不再摆出一副居高临下的姿态了。

" [aɪl] [suːn] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈstəːliŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪnstəntli]
" I'll soon get rid of Stirling for you , " said Edward Henry , turning instantly
" 患病的 很快 得到 摆脱 的 斯特灵 为了 你 ， " 说 爱德华 亨利 ， 转弯 即刻
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
towards the doctor .
向 这 医生 .

“我很快就会帮你除掉斯特灵，”爱德华·亨利说着，立刻转向医生。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈhenri] .
The ways of Providence had been made plain to Edward Henry .
这 方式 的 普罗维登斯 有 到过 制成 清楚的 到 爱德华 亨利 .

爱德华·亨利已经明白了上帝的旨意。

" [aɪ] [seɪ] , [dɑːk] !
" I say , doc !
" 我 说 ， 文档 !

我说，医生！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈbrɪndli] [wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn][æt; ət]
" But the doctor and Brindley were in conversation with another man at
" 但 这 医生 和 布林德利 是 在 对话 和 其他 男人 在
[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
the open door of the box .
这 打开 门 的 这 盒子 .

“但是医生和布林德利正在包厢敞开的门口与另一个人交谈。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈstəːliŋ] .
" What is it ? " said Stirling .
" 什么 是 它 ? " 说 斯特灵 .

“那是什么？”斯特林问道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
" I've come to fetch you .
" 我已经 来 到 拿来 你 .

我来接你了。

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] . "
You're wanted at my place . "
你是 通缉 在 我的 地方 . "

我家需要你。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ! " [sed] ['stəːliŋ] .
" Well , you're a caution ! " said Stirling .
" 出色地 , 你是 一个 警告 ! " 说 斯特灵 .

“嗯，你是个警告犯！”斯特林说道。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ?
" Why am I a caution ?
" 为什么 是 我 一个 警告 ?

我为什么会被警告?

" ['edwərd] ['henri] ['smuːðli] [prəu'testid] .
" Edward Henry smoothly protested .
" 爱德华 亨利 顺利 抗议 .

爱德华·亨利平静地提出了抗议。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fʌn] .
" I didn't tell you before because I didn't want to spoil your fun .
" 我 没有 告诉 你 前 因为 我 没有 想 到 剧透 你的 乐趣 .

“我之前没告诉你，是因为我不想破坏你的乐趣。”

" ['stɜːlɪŋz] [miːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
" Stirling's mien was not happy .
" 斯特林的 面容 曾是 不是 快乐的 .

斯特林的神情并不高兴。

" [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?
" Did they tell you I was here ?
" 做过 他们 告诉 你 我 曾是 这里 ?

“他们有没有告诉你我在这里? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juːd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [soʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['edwərd] ['henri] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] , [ˌenɪg'mætɪk]
" You'd almost think so , wouldn't you ? " said Edward Henry in a playful , enigmatic
" 你会 几乎 思考 所以 , 不会 你 ? " 说 爱德华 亨利 在 一个 顽皮的 , 神秘的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“你几乎会这么想，不是吗? ”爱德华·亨利用一种玩世不恭又神秘莫测的语气说道。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['praɪvətli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
After all , he decided privately , his wife was right ;
后 全部 , 他 决定 私下 , 他的 妻子 曾是 正确的 ;

他私下里最终认定，妻子是对的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] ['stəːliŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
it was better that Stirling should see the infant .
它 曾是 更好的 那 斯特灵 应该 看 这 婴儿 .

最好还是让斯特林见见这个婴儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
And there was also this natural human thought in his mind ;
和 那里 曾是 还 这 自然的 人类 想法 在 他的 头脑 ;

他的脑海中也存在着这种自然的人类想法;

[hiː; hi]	['ɔbdʒiktid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	['gɪvɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'taɪər]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːʃnz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]
he	**objected**	**to**	**the**	**doctor**	**giving**	**an**	**entire**	**evening**	**to**	**diversions**	**away**	**from**
他	反对	到	这	医生	给予	一个	全部的	晚上	到	转移	离开	从

[hoʊm]	—	[hiː; hi]	[kən'sɪdərd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['dɑːktər]	,
home	**—**	**he**	**considered**	**that**	**a**	**doctor**	**,**
家	—	他	经过考虑的	那	一个	医生	，

他反对医生把整个晚上都花在离家外的消遣上——他认为医生，

[wen]	[nɑːt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	['vɪzɪts]	,	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	['evər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kən'sʌltɪŋ]	-
when	**not**	**on**	**a**	**round**	**of**	**visits**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**for**	**ever**	**in**	**his**	**consulting**	**-**
什么时候	不是	在	一个	圆形的	的	访问	，	应该	到	是	为了	曾经	在	他的	咨询	-

[ruːm]	,
room	**,**
房间	，

不外出巡诊时，他应该一直待在诊室里。

['redi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[kɔːl]	[ʌv; əv]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]	.
ready	**for**	**a**	**sudden**	**call**	**of**	**emergency**	**.**
准备好	为了	一个	突然	称呼	的	紧急情况	.

随时准备应对突发紧急情况。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɑːnstrəs]	[ðæt]	['stəːliŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[prə'poʊzd]	,	['æftər]	[æn; ən]	['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]
It	**was**	**monstrous**	**that**	**Stirling**	**should**	**have**	**proposed**	**,**	**after**	**an**	**escapade**
它	曾是	滔天	那	斯特灵	应该	有	建议的	，	后	一个	恶作剧

[æt; ət]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	-	[hɔːl]	,
at	**the**	**music**	**-**	**hall**	**,**
在	这	音乐	-	大厅	，

斯特林在音乐厅寻欢作乐之后竟然求婚，这简直太可怕了。

[tuː; tə]	[spend]	['fɜːrðər]	['aʊərz]	[wɪð; wɪθ]	[tʃæns]	[ə'kweɪntəns]	[ɪn]	[veɪg]	[klʌbz]	!
to	**spend**	**further**	**hours**	**with**	**chance**	**acquaintances**	**in**	**vague**	**clubs**	**!**
到	花费	更远	小时	和	机会	熟人	在	模糊的	俱乐部	！

还要和一些偶然认识的人在不知名的俱乐部里消磨更多时间！

[hæf]	[ðə; ði]	[taʊn]	[maɪt]	[fɔːl]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	['veɪnli]	[ə'mjuːzɪŋ]	[hɪm'self]
Half	**the**	**town**	**might**	**fall**	**sick**	**and**	**die**	**while**	**the**	**doctor**	**was**	**vainly**	**amusing**	**himself**
一半	这	镇	可能	落下	生病的	和	死	尽管	这	医生	曾是	徒劳地	有趣	他自己

.
:
.

当医生自娱自乐的时候，镇上半数的人可能会生病死亡。

[ðʌs]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[leɪ]	-	[mæn]	[ɪn]	['edwərd]	['henri]	!
Thus	**the**	**righteous**	**lay**	**-**	**man**	**in**	**Edward**	**Henry**	**!**
因此	这	正义	躺	-	男人	在	爱德华	亨利	！

这就是爱德华·亨利身上所体现的正直的平民形象！

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?	"	[æskt]	['stəːliŋ]	.	[	-	]
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Stirling**	**.**	**[**	**43**	**]**
"	是什么	这	事情	？	"	问	斯特灵	.	[	-	]

斯特林问道：“出了什么事？”[43]

"	[maɪ]	[ɛldəsts]	[bɪn]	['ræðər]	['bædli]	['bɪtn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪsɪz]	['wɒnts]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**My**	**eldest's**	**been**	**rather**	**badly**	**bitten**	**by**	**a**	**dog**	**,**	**and**	**the**	**missis**	**wants**	**it**
"	我的	长子的	到过	相当	糟糕	被咬	经过	一个	狗	，	和	这	太太	想要	它

['kɔːtəraizd]	.	"
cauterized	**.**	**"**
烧灼	.	"

“我的大儿子被狗咬伤了，伤势比较严重，太太想给他做烧灼止血。”

" ['riːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

“真的吗？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [bet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ! "
" Well , you bet she does ! "
" 出色地 , 你 赌注 她 做 ! "

“那当然了！ ”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [baɪt] ? "
" Where's the bite ? "
" 在哪里? 这 咬 ? "

“咬痕在哪儿？ ”

" [ɪn] [ðə; ði] [kæf] .
" In the calf .
" 在 这 小牛 .

“在小腿上。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['rɑːbərt] ['brɪndli] [ə'brʌptli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
" The other man at the door having departed Robert Brindley abruptly joined the
" 这 其他 男人 在 这 门 拥有 已离开 罗伯特 布林德利 突然 加入 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
conversation at this point .
对话 在 这 观点 .

“门口的另一个人离开后，罗伯特·布林德利突然加入了谈话。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [æt; ət] - ? " [sed]
" I suppose you've heard of that case of hydrophobia at Bleakridge ? " said
" 我 认为 你已经 听到 的 那 案件 的 恐水症 在 - ? " 说
['brɪndli] .
Brindley .
布林德利 .

“我想你一定听说过布莱克里奇的那起恐水症病例吧？ ”布林德利说道。

['edwərd] ['hɛnriːz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] .
Edward Henry's heart jumped .
爱德华 亨利的 心 跳了起来 .

爱德华·亨利的心猛地一跳。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] !
" No , I haven't !
" 不 , 我 还没有 !

“不，我没有！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" he said anxiously .
" 他 说 焦虑地 .

他焦急地说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [blɜːr] [ʌv; əv] - [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] [bɑːks] ,
" He gazed at the white blur of Brindley's face in the darkened box ,
" 他 凝视 在 这 白色的 模糊 的 - 脸 在 这 变暗 盒子 ,

他凝视着昏暗的盒子里布林德利模糊的白色脸庞，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræpɪd] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and he could hear the rapid clicking of the cinematograph behind him .
和 他 可以 听到 这 迅速的 点击 的 这 电影摄影 在后面 他 .

他能听到身后电影放映机快速的咔哒声。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪgnəl] ? "
" Didn't you see it in the Signal ? "
" 没有 你 看 它 在 这 信号 ? "

“你没在《信号报》上看到吗? ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " [sed] ['brɪndli] .
" Neither did I , " said Brindley .
" 两者都不 做过 我 , " 说 布林德利 .

“我也没有,”布林德利说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] , [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz]
At the same moment the moving pictures came to an end , the theatre was
在 这 相同的 片刻 这 移动 图片 来了 到 一个 结尾 , 这 剧院 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
filled with light ,
已填 和 光 ,

就在电影放映结束的那一刻，剧院里充满了灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and the band began to play " God Save the King .
和 这 乐队 开始 到 玩 " 上帝 节省 这 国王 .

于是乐队开始演奏《天佑吾王》。

" ['brɪndli] [ænd; ənd] ['stəːliŋ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .
" Brindley and Stirling were laughing .
" 布林德利 和 斯特灵 是 笑 .

布林德利和斯特林都在笑。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['brɪndli] [hæd; həd] [skɔːrd] , [ðɪs] [taɪm] , ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [kɑːrd][ʌv; əv]
And , indeed , Brindley had scored , this time , over the unparalleled card of
和 , 的确 , 布林德利 有 得分 , 这 时间 , 超过 这 无与伦比 卡片 的
[ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
the Five Towns .
这 五 城镇 .

而这一次，布林德利确实赢了，他战胜了五镇无与伦比的牌。

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I make you a present of that , " said Edward Henry .
" 我 制作 你 一个 展示 的 那 , " 说 爱德华 亨利 .

“我把这个送给你,”爱德华·亨利说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['waɪfs] [moʊst] ['preʃəs] ['ɪnfənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːtəraizd] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi]
" But my wife's most precious infant has to be cauterized , doctor , " he
" 但 我的 妻子的 最多 宝贵的 婴儿 有 到 是 烧灼 , 医生 , " 他
['ædɪd] ['fɜːrmli] .
added firmly .
额外 牢牢 .

“但是医生，我妻子最珍贵的婴儿必须接受烧灼治疗,”他坚定地补充道。

" [gɑːt][jʊr; jər][kɑːr] [hɪr] ?
" Got your car here ?
" 得到 你的 车 这里 ?

你的车到了吗?

" ['stəːliŋ] ['kwestʃənd] .
" Stirling questioned .
" 斯特灵 被质问 .

斯特林提出了质疑。

" [noʊ] . [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" No . Have you ? "
" 不 . 有 你 ? "

“没有。你有吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][træm] .
" Well , there's the tram .
" 出色地 , 有 这 电车 .

“嗯，那里有电车。”

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]['leɪtər] .
I'll follow you later .
患病的 跟随 你 之后 .

我稍后会关注你。

[aɪv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [raʊnd] [ðɪs] [wei] .
I've some business round this way .
我已经 一些 商业 圆形的 这 方式 .

我这边有点事要办。

[pər'sweɪd] [maɪ] [waɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Persuade my wife not to worry , will you ?
说服 我的 妻子 不是 到 担心 , 将要 你 ?

你能劝劝我妻子别担心吗?

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stəːliŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][iks'kjuːziz][ænd; ənd]
" And when a discontented Dr . Stirling had made his excuses and
" 和 什么时候 一个 不满 博士 . 斯特灵 有 制成 他的 借口 和
[ə'djuːz] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,
adieux to Mr . Bryany ,
再见 到 先生 . - ,

“当心怀不满的斯特林医生向布莱尼先生道别告别后，

[ænd; ənd]['rɑːbərt] ['brɪndli] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [-]
and Robert Brindley had decided that he could not leave [44]
和 罗伯特 布林德利 有 决定 那 他 可以 不是 离开 [-]

罗伯特·布林德利决定他不能离开[44]

[hɪz; ɪz]['kroʊni][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][træm] - [kɑːr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɔːn] ,
his crony to travel by tram - car alone , and the two men had gone ,
他的 裙带关系 到 旅行 经过 电车 - 车 独自的 , 和 这 二 男人 有 已消失 ,

他的同伙独自乘坐有轨电车，两人就此离开。

[ðen] ['edwərd] ['henri] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
then Edward Henry turned to Mr . Bryany .
然后 爱德华 亨利 转向 到 先生 . - .

然后爱德华·亨利转向布莱尼先生。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [juː; jʊ] [siː] ! "
" That's how I get rid of the doctor , you see ! "
" 那就是 如何 我 得到 摆脱 的 这 医生 , 你 看 ! "

“你看，我就是这么摆脱医生的！ ”

" [bʌt; bət][hæz; həz][jʊr; jər][tʃaɪld] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , [ə'kjuːtli]

" But has your child been bitten by a dog ? " asked Mr . Bryany , acutely

" 但 有 你的 孩子 到过 被咬 经过 一个 狗 ? " 问 先生 . - , 急性

[pər'plekst] .

perplexed .

困惑 .

“可是你的孩子被狗咬过吗? ”布莱尼先生困惑地问道。

" [juːd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [soʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

" You'd almost think so , wouldn't you ?

" 你会 几乎 思考 所以 , 不会 你 ?

你几乎会这么想，不是吗?

" ['edwərd] ['henri] [rɪ'plaɪd] , ['kerfəli] [nɑːn] - [kə'mɪtl] .

" Edward Henry replied , carefully non - committal .

" 爱德华 亨利 回复 , 小心 非 - 入狱 .

爱德华·亨利谨慎地回答道，语气模棱两可。

" [wʌt] [praɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] [naʊ] ?

" What price going to the Turk's Head now ?

" 什么 价格 去 到 这 土耳其的 头 现在 ?

现在去土耳其人头酒吧要付出什么代价?

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [meɪd]

" He remembered with satisfaction , and yet with misgiving , a remark made

" 他 记得 和 满意 , 和 然而 和 疑虑 , 一个 评论 制成

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,

到 他 ,

他满意地、却又带着一丝疑虑地想起别人曾对他说过的一句话。

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [pæst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

a judgment passed on him , by a very old woman very many years before .

一个 判断 通过了 在 他 , 经过 一个 非常 老的 女士 非常 许多 年 前 .

这是多年前一位老妇人对他做出的判决。

[ðɪs] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [hæg] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['briːfli] , "

This discerning hag , the Widow Hullins by name , had said to him briefly , "

这 有洞察力 魔女 , 这 寡妇 - 经过 姓名 , 有 说 到 他 简要地 , "

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

这位眼光敏锐的老太太，名叫赫林斯寡妇，曾简短地对他说：“嗯，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] - [ən] !

you're a queer ' un !

你是 一个 酷儿 - 联合国 !

你是个同性恋!

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

" III

" 三、

三

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . - ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrlər] [ɑːn][ðə; ði]
Within five minutes he was following Mr . Bryany into a small parlour on the
之内 五 分钟 他 曾是 下列的 先生 . - 进入 一个 小的 客厅 在 这
[fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] — [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['priːviəs]
first floor of the Turk's Head — a room with which he had no previous
第一的 地面 的 这 土耳其的 头 — 一个 房间 和 哪个 他 有 不 以前的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

不到五分钟，他就跟着布莱尼先生走进了土耳其头酒吧一楼的一个小客厅——一个他之前从未踏足过的房间。

[ðoʊ] , [laɪk] [moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [men] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] - ,
though , like most industrious men of affairs in metropolitan Hanbridge ,
尽管 , 喜欢 最多 勤劳 男人 的 事务 在 大都会 - ,

不过，就像汉布里奇都市区大多数勤奋的商人一样，

[hiː; hi] ['rekənd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːrks] [hed] .
he reckoned to know something about the Turk's Head .
他 估计 到 知道 某物 关于 这 土耳其的 头 .

他自认为对土耳其人头像有所了解。

['mɪstər] . - [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði][gæs] — [ðə; ði] [tɜːrks] [hed] [tʊk] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['hɑːstəlri] ,
Mr . Bryany turned up the gas — the Turk's Head took pride in being a " hostelry ,
先生 . - 转向 向上 这 气体 — 这 土耳其的 头 采取 自豪 在 存在 一个 " 旅店 ,
" [ænd; ənd] ,
" and ,
" 和 ,

布莱尼先生加大了力度——土耳其头酒吧以自己是一家“旅店”而自豪，而且，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['mænt(ə)l] ([ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]) ,
while it had accustomed itself to incandescent mantles (on the ground floor) ,
尽管 它 有 习惯 本身 到 白炽灯 地衣 (在 这 地面 地面) ,

虽然它已经习惯了（一楼）炽热的灯罩，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [ɪˌlek'trɪsəti] — [ænd; ənd] ['edwərd]
it had not yet conquered a natural distaste for electricity — and Edward
它 有 不是 然而 征服 一个 自然的 厌恶 为了 电 — 和 爱德华
['henri] [sɔː] [ə; eɪ][smɑːrt] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] ,
Henry saw a smart dispatch - box ,
亨利 锯 一个 聪明的 派遣 - 盒子 ,

它尚未克服人们对电的天然厌恶——而爱德华·亨利则看到了一个精巧的调度箱。

[ə; eɪ] [dres] - [suːt] , [ə; eɪ] ['traʊzər] - ['stretʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs]
a dress - suit , a trouser - stretcher and other necessaries of theatrical business
一个 裙子 - 套装 , 一个 裤子 - 担架 和 其他 必需品 的 戏剧 商业
[laɪf] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
life at large in the apartment .
生活 在 大的 在 这 公寓 .

公寓里摆放着一套礼服、一个裤子撑器以及其他戏剧界人士日常生活中必不可少的物品。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðɪs] [ruːm] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I've never seen this room before , " said Edward Henry .
" 我已经 绝不 已见 这 房间 前 , " 说 爱德华 亨利 .

“我以前从没见过这个房间，”爱德华·亨利说道。

" [teɪk] [jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . - , [-]
" Take your overcoat off and sit down , will you ? " said Mr . Bryany , [45]
" 拿 你的 大衣 离开 和 坐 向下 , 将要 你 ? " 说 先生 . - , [-]

“把外套脱下来坐下好吗？”布莱尼先生说道。[45]

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] .
as he turned to replenish the fire from a bucket .
作为 他 转向 到 补充 这 火 从 一个 桶 .

他转身去从桶里添水生火。

" [its] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
" It's my private sitting - room .
" 它是 我的 私人的 坐着 - 房间 .

这是我的私人客厅。

[wenˈevər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [ˈtrævlz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
Whenever I am on my travels I always take a private sitting - room .
每当 我 是 在 我的 旅行 我 总是 拿 一个 私人的 坐着 - 房间 .

我每次旅行都会预订私人包间。

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .
It pays , you know . . . .
它 支付 , 你 知道 . . . .

你知道，这样做是有回报的……

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ɪf] [aɪm] [əˈloʊn] .
Of course I mean if I'm alone .
的 课程 我 意思是 如果 我是 独自的 .

当然，我指的是如果我独自一人的话。

[wen] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [zaks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃer] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
When I'm looking after Mr . Sachs , of course we share a sitting - room .
什么时候 我是 寻找 后 先生 . 萨克斯 , 的 课程 我们 分享 一个 坐着 - 房间 .

我照顾萨克斯先生的时候，我们当然共用一个起居室。

" [ˈedwərd] [ˈhenri] [əˈgriːd] [ˈlaɪtli] :
" Edward Henry agreed lightly :
" 爱德华 亨利 同意 轻轻 :

爱德华·亨利轻描淡写地同意了：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .
" But the fact was that he was much impressed .
" 但 这 事实 曾是 那 他 曾是 很多 印象深刻 .

但事实上，他印象非常深刻。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ˈeni] [hoʊˈtel] .
He himself had never taken a private sitting - room in any hotel .
他 他自己 有 绝不 已采取 一个 私人的 坐着 - 房间 在 任何 酒店 .

他本人从未在任何酒店预订过私人包间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] ,
He had sometimes felt the desire ,
他 有 有时 毛毡 这 欲望 ,

他有时也会有这种渴望，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] " [feɪs] " — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [daʊn] [ðer; ðər] — [tuː; tə][duː]
but he had not had the " face " — as they say down there — to do
但 他 有 不是 有 这 " 脸 " — 作为 他们 说 向下 那里 — 到 做
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但他没有那种“面子”——就像他们那里的人说的那样——去做这件事。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪv]
To take a private sitting - room in a hotel was generally regarded in the Five
到 拿 一个 私人的 坐着 - 房间 在 一个 酒店 曾是 一般来说 认为 在 这 五
[taʊnz] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [iksˊpensivnis] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] ['lʌkʃəri] .
Towns as the very summit of dashing expensiveness and futile luxury .
城镇 作为 这 非常 首脑 的 帅气 昂贵 和 徒劳 奢华 .

在五镇，在酒店租一间私人包间通常被认为是极尽奢华和徒劳无功的极致享受。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] ['ʃænti] , " [sed] ['edwərd]
" I didn't know they had any private sitting - rooms in this shanty , " said Edward
" 我 没有 知道 他们 有 任何 私人的 坐着 - 房间 在 这 棚屋 , " 说 爱德华
['henri] .
Henry .
亨利 .

“我不知道这间棚屋里还有私人客厅，”爱德华·亨利说道。

['mɪstər] . - , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] , ['frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][hænd] ,
Mr . Bryany , having finished with the fire , fronted him , shovel in hand ,
先生 . - , 拥有 完成的 和 这 火 , 正面 他 , 铲 在 手 ,

布莱尼先生熄灭了火后，手持铁锹走到他面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [er] [ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
with a remarkable air of consummate wisdom , and replied :
和 一个 卓越 空气 的 完善 智慧 , 和 回复 :

他带着一种非凡的睿智，回答道：

" [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs]
" You can generally get what you want , if you insist on having it , even in this
" 你 能 一般来说 得到 什么 你 想 , 如果 你 坚持 在 拥有 它 , 甚至 在 这
- ['ʃænti] . -
' shanty . '
- 棚屋 . -

“即使在这间‘棚屋’里，只要你坚持要，通常都能得到你想要的。”

" ['edwərd] ['henri] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['ʃænti] .
" Edward Henry regretted his use of the word " shanty .
" 爱德华 亨利 后悔 他的 使用 的 这 单词 " 棚屋 .

爱德华·亨利后悔使用了“棚户区”这个词。

" [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [meɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [twɪt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd]
" Inhabitants of the Five Towns may allow themselves to twit the historic and
" 居民 的 这 五 城镇 可能 允许 他们自己 到 推特 这 历史性 和
['eksələnt] [tɜːrks] [hed] ,
excellent Turk's Head ,
出色的 土耳其的 头 ,

“五镇居民可以尽情嘲弄历史悠久、技艺精湛的土耳其头酒吧，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪk'stend][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
but they do not extend the privilege to strangers .
但 他们 做 不是 延长 这 特权 到 陌生人 .

但他们不会将这种特权给予陌生人。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ]
And in justice to the Turk's Head it is to be clearly stated that it did no
和 在 正义 到 这 土耳其的 头 它 是 到 是 清楚地 声明 那 它 做过 不
[mɔːr] [tuː; tə] [kaʊ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['trævələz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hoʊ'tel][ɪn] ['ɪŋglənd] .
more to cow and discourage travellers than any other provincial hotel in England .
更多的 到 奶牛 和 阻碍 旅行者 比 任何 其他 省级 酒店 在 英格兰 .

公平地说，土耳其头酒店并没有比英格兰其他任何一家地方酒店更吓唬或劝退旅客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ɪŋglɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɪŋkt]
It was a sound and serious English provincial hotel , and it linked
它 曾是 一个 声音 和 严肃的 英语 省级 酒店 , 和 它 链接
['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] .
century to century .
世纪 到 世纪 .

那是一家正规而庄重的英国乡村酒店，连接了两个世纪。

[sed] ['mɪstər] . - :
Said Mr . Bryany :
说 先生 . - :

布莱尼先生说：

" - [mɛrɪkəz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hoʊ'tel] . "
" ' Merica's the place for hotels . "
" - 美国的 这 地方 为了 酒店 . "

“美国是酒店的理想之地。”

" [jes] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" Yes , I expect it is . "
" 是的 , 我 预计 它 是 . "

“是的，我估计是这样。”

" [bɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "
" Been to Chicago ? "
" 到过 到 芝加哥 ? "

你去过芝加哥吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . " [-]
" No , I haven't . " [46]
" 不 , 我 还没有 . " [-]

“不，我没有。”[46]

['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [pə'laɪtli] [fɔːr'berɪŋ]
Mr . Bryany , as he removed his overcoat , could be seen politely forbearing
先生 . - , 作为 他 已移除 他的 大衣 , 可以 是 已见 礼貌地 忍耐
[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
to raise his eyebrows .
到 增加 他的 眉毛 .

布莱尼先生脱下外套时，礼貌地忍住了不去扬眉毛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?
" Of course you've been to New York ?
" 的 课程 你已经 到过 到 新的 约克 ?

你当然去过纽约吧?

" ['edwərd] ['henri] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" Edward Henry would have given all he had in his pockets to be able
" 爱德华 亨利 会 有 给定 全部 他 有 在 他的 口袋 到 是 有能力的
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
to say that he had been to New York .
到 说 那 他 有 到过 到 新的 约克 .

“爱德华·亨利宁愿倾尽所有，也要能说自己去过纽约。”

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][goʊ]
But by some inexplicable negligence he had hitherto omitted to go
但 经过 一些 无法解释的 疏忽 他 有 迄今为止 省略 到 去
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
to New York ,
到 新的 约克 ,

但不知何故，他之前一直没有去纽约。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['pɜːrs(ə)n] ([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['grævəst]['kraɪsiz]) [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
and being a truthful person (except in the gravest crises) he was obliged
和 存在 一个 真实 人 （ 除了 在 这 最严重的 危机 ） 他 曾是 有义务
[tuː; tə] ['ænsər] ['mɪzrəbli] :
to answer miserably :
到 回答 惨痛地 :

而他为人诚实（除非在最危急的时刻），所以他不得不给出令人沮丧的回答：

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

" ['mɪstər] . - [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
" Mr . Bryany gazed at him with amazement and compassion ,
" 先生 . - 凝视 在 他 和 惊愕 和 同情 ,

布莱尼先生满怀惊奇和同情地凝视着他，

[ə'pærəntli] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
apparently staggered by the discovery that there existed in England a man of the
显然 交错 经过 这 发现 那 那里 存在 在 英格兰 一个 男人 的 这
[wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz]
world who had contrived to struggle on for forty years without perfecting his
世界 WHO 有 人为的 到 斗争 在 为了 四十 年 没有 完善 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
education by a visit to New York .
教育 经过 一个 访问 到 新的 约克 .

他显然震惊地发现，在英国竟然有一位见多识广的人，竟然在没有去纽约深造的情况下，苦苦奋斗了四十年。

['edwərd] ['henri] [kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['mɪstər] . - [lʊk] .
Edward Henry could not tolerate Mr . Bryany's look .
爱德华 亨利 可以 不是 容忍 先生 . - 看 .

爱德华·亨利无法忍受布莱尼先生的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fitʃər]
It was a look which he had never been able to tolerate on the features
它 曾是 一个 看 哪个 他 有 绝不 到过 有能力的 到 容忍 在 这 特征
[ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
of anybody whatsoever .
的 任何人 任何 .

他从来都无法容忍任何人脸上出现这种表情。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði]
He reminded himself that his secret object in accompanying Mr . Bryany to the
他 提醒 他自己 那 他的 秘密 目的 在 随同 先生 . - 到 这
[tɜːrks] [hed] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['mɪstər] . - — [ɪn] [wʌt] [kɔɪn] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [jet] — [fɔːr; fər]
Turk's Head was to repay Mr . Bryany — in what coin he knew not yet — for
土耳其的 头 曾是 到 偿还 先生 . - — 在 什么 硬币 他 知道 不是 然而 — 为了
[ðə; ði] [ə'spɜːʒənz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl][hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə'pɑːn] ['ɪŋglənd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
the aspersions which at the music - hall he had cast upon England in general
这 诽谤 哪个 在 这 音乐 - 大厅 他 有 投掷 之上 英格兰 在 一般的
[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
and upon the Five Towns in particular ,
和 之上 这 五 城镇 在 特别的 ,

他提醒自己，陪同布莱尼先生去土耳其人头酒吧的秘密目的是要报复布莱尼先生——至于用什么方式报复，他还不知道——因为布莱尼先生在音乐厅里对整个英格兰，特别是对五镇地区，发表了种种诽谤之词。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][get] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [trikt] [ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
and also to get revenge for having been tricked into believing , even for a moment ,
和 还 到 得到 复仇 为了 拥有 到过 被骗了 进入 相信 , 甚至 为了 一个 片刻 ,

而且也是为了报复自己哪怕只是一瞬间被欺骗而产生的怨恨。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] [æt; ət] - .
that there was really a case of hydrophobia at Bleakridge .
那 那里 曾是 真的 一个 案件 的 恐水症 在 - .

布莱克里奇确实发生了一起恐水症病例。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
It is true that Mr . Bryany was innocent of this deception ,
它 是 真的 那 先生 . - 曾是 清白的 的 这 欺骗 ,

布莱尼先生确实没有参与这场欺骗，这是事实。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈbrɪndli] ,
which had been accomplished by Robert Brindley ,
哪个 有 到过 完成 经过 罗伯特 布林德利 ,

这项成就是由罗伯特·布林德利完成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈedwərd] [ˈhenri] , [huː] [lʌmpt] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] [təˈɡeðər] — [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] .
but that was a detail which did not trouble Edward Henry , who lumped his grievances together — for convenience .
但 那 曾是 一个 细节 哪个 做过 不是 麻烦 爱德华 亨利 , WHO 聚集 他的 不满 一起 — 为了 方便 .

但爱德华·亨利并不在意这个细节，他为了方便起见，把自己所有的不满都归到了一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
He had been reflecting that some sentimental people ,
他 有 到过 反思 那 一些 感伤的 人们 ,

他一直在思考，有些多愁善感的人，

[ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [pəˈtɜːrnl] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
unused to the ways of paternal affection in the Five Towns ,
未使用的 到 这 方式 的 父系 感情 在 这 五 城镇 ,

不习惯五镇的父爱表达方式，

[maɪt] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkæləs] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈflektɪŋ] , [əˈɡen] ,
might consider him a rather callous father ; he had been reflecting , again ,
可能 考虑 他 一个 相当 冷酷 父亲 ; 他 有 到过 反思 , 再次 ,

或许会认为他是个相当冷酷无情的父亲；他一直在思考，

[ðæt] [ˈnɛliz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [-]
that Nellie's suggestion of blood - poisoning might not be as entirely foolish as [47]
那 内莉的 建议 的 血 - 中毒 可能 不是 是 作为 完全 愚蠢 作为 [-]

内莉提出的血液中毒的说法可能并不像[47]那样完全愚蠢。

[ˈfemənɪn] [səˈdʒestʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .
feminine suggestions in such circumstances too often are .
女性 建议 在 这样的 情况 也 经常 是 .

在这种情况下，女性的建议往往过于常见。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðiːz] [θɔːts] [əˈweɪ] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] [ˈenihaʊ] ,
But now he put these thoughts away , reassuring himself against hydrophobia anyhow ,
但 现在 他 放 这些 想法 离开 , 令人安心 他自己 反对 恐水症 无论如何 ,

但现在他把这些想法抛到脑后，无论如何都让自己相信自己不会患上恐水症。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] .
by the recollection of the definite statement of the Encyclopedia .
经过 这 回忆 的 这 定 陈述 的 这 百科全书 .

通过回忆百科全书中的明确表述。

[mɔːrˈoʊvər] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [wuːnd] — [æz; əz] [ˈhelθi] [ə; eɪ] [wuːnd] [æz; əz][juː; jʊ]
Moreover , had he not inspected the wound — as healthy a wound as you
而且 , 有 他 不是 检查 这 伤口 — 作为 健康 一个 伤口 作为 你
[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ?
could wish for ?
可以 希望 为了 ?

此外，他难道没有检查过伤口吗？那可是个非常健康的伤口啊！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [toʊn] , [ˈveri] [ˈkɜːrtli] :
And he said in a new tone , very curtly :
和 他 说 在 一个 新的 语气 , 非常 简短地 :

他换了一种语气，非常简短地说：

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . - , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
" Now , Mr . Bryany , what about this little affair of yours ?
" 现在 , 先生 . - , 什么 关于 这 小的 事务 的 你的 ?

“那么，布莱尼先生，你这件小事又是怎么回事呢？”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪstər] . . - [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [rɪˈbjuːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdefərəns]
" He saw that Mr . . Bryany accepted the implied rebuke with the deference
" 他 锯 那 先生 . . - 公认 这 暗示 训斥 和 这 尊重
[ˈprɑːpərli] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [niːdz] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
properly shown by a man who needs something towards the man in possession of
适当地 所示 经过 一个 男人 WHO 需求 某物 向 这 男人 在 拥有 的
[wʌt] [hiː; hi] [niːdz] .
what he needs .
什么 他 需求 .

“他看到布莱尼先生接受了这种隐晦的责备，表现出了需要某种东西的人对拥有他所需之物的人应有的尊重。

[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈkaʊntənəns] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [dɪˈspaɪt] [ɪts] [ˈbræsɪnəs]
And studying the fellow's countenance , he decided that , despite its brassiness
和 学习 这 同伴们 面容 , 他 决定 那 , 尽管 它是 黄铜
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] ,
and simple cunning ,
和 简单的 狡猾 ,

他仔细观察了那人的面容，心想，尽管那人厚颜无耻、狡猾奸诈，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræskl] .
it was scarcely the countenance of a rascal .
它 曾是 几乎 这 面容 的 一个 恶棍 .

那可一点也不像个恶棍的模样。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . . - , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [ˈedwərd] [ˈhenri] [æt; ət]
" Well , it's like this , " said Mr . . Bryany , sitting down opposite Edward Henry at
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , " 说 先生 . . - , 坐着 向下 对面的 爱德华 亨利 在
[ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] ,
the centre table ,
这 中心 桌子 ,

“嗯，是这样的，”布莱尼先生说着，在中央桌子旁，也就是爱德华·亨利的对面坐了下来。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əbˈsiːkwiəs] [ˈlaɪvlinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] - [bɑːks] .
and reaching with obsequious liveliness for the dispatch - box .
和 到达 和 低三下四 活力 为了 这 派遣 - 盒子 .

并以谄媚的活力伸手去够邮件箱。

[hiː; hi]	[druː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɪ'spætʃ]	-	[bɑːks]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['letərd]	"	['dʌbljuː]	.	[siː]	.	[biː]	.	,
He	**drew**	**from**	**the**	**dispatch**	**-**	**box**	**,**	**which**	**was**	**lettered**	**"**	**W**	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**	**,**
他	画	从	这	派遣	-	盒子	,	哪个	曾是	字母	"	W	.	C	.	B	.	,

他从标有“WCB”字样的公文箱里拿出了东西。

"	[fɜːrst]	[ə; eɪ]	[kʌt]	-	[glæs]	[flæsk]	[ʌv; əv]	['wɪski]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pæt(ə)nt]	['stɑːpər]	,
"	**first**	**a**	**cut**	**-**	**glass**	**flask**	**of**	**whisky**	**with**	**a**	**patent**	**stopper**	**,**
"	第一的	一个	切	-	玻璃	烧瓶	的	威士忌酒	和	一个	专利	塞子	,

首先是一个带有专利瓶塞的切割玻璃威士忌酒瓶，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['speɪʃəs]	[bɑːks]	[ʌv; əv]	[sɪgə'rets]	.
and	**then**	**a**	**spacious**	**box**	**of**	**cigarettes**	**.**
和	然后	一个	宽敞	盒子	的	香烟	.

然后是一大盒香烟。

"	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	['træv(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[sɔːrt]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'mɑːkt]	,
"	**I**	**always**	**travel**	**with**	**the**	**right**	**sort**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**
"	我	总是	旅行	和	这	正确的	种类	,	"	他	评论	,

“我出行总是和合适的人一起,”他说道。

['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['goʊldən]	['lɪkwɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
holding	**the**	**golden**	**liquid**	**up**	**to**	**the**	**light**	**.**
保持	这	金的	液体	向上	到	这	光	.

将金色的液体举到光下。

"	[its]	['seɪfər]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪvz]	['eni]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːrdərz]	['æftər]	['kloʊzɪŋ]	-	[taɪm]	.	.	.	.
"	**It's**	**safer**	**and**	**it**	**saves**	**any**	**trouble**	**with**	**orders**	**after**	**closing**	**-**	**time**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	它是	更安全	和	它	保存	任何	麻烦	和	订单	后	结束	-	时间	.	.	.	.

“这样更安全，而且避免了关门后处理订单的麻烦……”

[ðiːz]	['ɪŋglɪʃ]	[hoʊ'tel]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	—	!
These	**English**	**hotels**	**,**	**you**	**know**	**—**	**!**
这些	英语	酒店	,	你	知道	—	!

你知道，这些英国酒店——！

"	[soʊ]	['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[dɪ'spenst]	['wɪski]	[ænd; ənd]	[sɪgə'rets]	,	[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['saɪfn]	[ænd; ənd]	['glæsɪz]	,
"	**So**	**saying**	**he**	**dispensed**	**whisky**	**and**	**cigarettes**	**,**	**there**	**being**	**a**	**siphon**	**and**	**glasses**	**,**
"	所以	说	他	分发	威士忌酒	和	香烟	,	那里	存在	一个	虹吸管	和	眼镜	,

“所以他说他供应威士忌和香烟，因为有虹吸管和酒杯，”

[ænd; ənd]	[θriː]	[mætʃɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	-	[stænd]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
and	**three**	**matches**	**in**	**a**	**match**	**-**	**stand**	**,**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	三	比赛	在	一个	匹配	-	站立	,	在	这	桌子	.

桌子上放着一个比赛架，上面有三场比赛。

"	[hɪəz]	['lʊkɪŋ]	!
"	**Here's**	**looking**	**!**
"	这里是	寻找	!

“瞧瞧！”

"	[hiː; hi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[reɪzd]	[glæs]	.
"	**he**	**said**	**,**	**with**	**raised**	**glass**	**.**
"	他	说	,	和	提高	玻璃	.

他举起酒杯说道。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [ri'spɔndid] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And Edward Henry responded , in conformity with the changeless ritual of the
和 爱德华 亨利 回应 ， 在 一致性 和 这 无变化 仪式 的 这
[faɪv] [taʊnz] :
Five Towns :
五 城镇 ：

于是，爱德华·亨利按照五镇一成不变的惯例作出了回应：

" [aɪ] [lʊks] !
" I looks !
" 我 看起来 ！

“我看起来！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sipt] .
" And they sipped .
" 和 他们 啜饮 .

他们啜饮了一口。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . - [nekst] [druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Whereupon Mr . Bryany next drew from the dispatch - box a piece of
于是 先生 . - 下一个 画 从 这 派遣 - 盒子 一个 片 的
[træns'pærənt] ['peɪpər] . [-]
transparent paper . [48]
透明的 纸 . [-]

于是，布莱尼先生从公文箱里拿出一张透明纸。[48]

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [plæn] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənz] , " [sed]
" I want you to look at this plan of Piccadilly Circus and environs , " said
" 我 想 你 到 看 在 这 计划 的 皮卡迪利 马戏团 和 周边环境 ， " 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“我想请你看一下皮卡迪利广场及其周边地区的规划图，”他说。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪn] - ; ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃænsəri] [leɪn]
Now there is a Piccadilly in Hanbridge ; also a Pall Mall and a Chancery Lane
现在 那里 是 一个 皮卡迪利 在 - ； 还 一个 帕尔 购物中心 和 一个 法院 车道
.
.
.

现在汉布里奇有一家皮卡迪利大街店，还有一家帕尔马尔大街店和一家 Chancery Lane 街店。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " [ˌmetrə'pɑːlɪtən] , " [ə'plaɪd] [tuː; tə] - , [ɪz] [dʒʌst] .
The adjective " metropolitan , " applied to Hanbridge , is just .
这 形容词 " 大都会 ， " 应用 到 - ， 是 只是 .

用“大都会的”来形容汉布里奇，真是恰如其分。

" ['lʌndən] ? " ['kwestʃənd] ['edwərd] ['henri] , " [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['lʌndən] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
" London ? " questioned Edward Henry , " I understood London when we were
" 伦敦 ? " 被质问 爱德华 亨利 ， " 我 理解 伦敦 什么时候 我们 是
['tʃætɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
chatting over there .
聊天 超过 那里 .

“伦敦？”爱德华·亨利问道，“我们在那边聊天的时候，我听懂了伦敦这个词。”

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] , ['sʌmwer] ['veɪgli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
" With his elbow he indicated the music - hall , somewhere vaguely outside the
" 和 他的 弯头 他 表明的 这 音乐 - 大厅 ， 某处 依稀 外部 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“他用胳膊肘指了指音乐厅，大概就在房间外面某个地方。”

"	['lʌndən]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	-	.
"	**London**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**.**
"	伦敦	,	"	说	先生	.	-	.

“伦敦,”布莱尼先生说。

[ænd; ənd]	['edwərd]	['henri]	[θɔːt]	:
And	**Edward**	**Henry**	**thought**	**:**
和	爱德华	亨利	想法	:

爱德华·亨利心想:

"	[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	['medlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['lʌndən]	[fɔːr; fər]	?
"	**What**	**on**	**earth**	**am**	**I**	**meddling**	**with**	**London**	**for**	**?**
"	什么	在	地球	是	我	干预	和	伦敦	为了	?

我到底为什么要插手伦敦的事?

[wʌt]	[juːz]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[biː; bi]	[ɪn]	['lʌndən]	?	"
What	**use**	**should**	**I**	**be**	**in**	**London**	**?**	**"**
什么	使用	应该	我	是	在	伦敦	?	"

我待在伦敦有什么用?

"	[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	[plɑːt]	[mɑːrkt]	[ɪn]	[red]	?
"	**You**	**see**	**the**	**plot**	**marked**	**in**	**red**	**?**
"	你	看	这	阴谋	标记	在	红色的	?

你看到用红色标记的地块了吗?

"	['mɪstər]	.	-	[prə'siːdid]	.
"	**Mr**	**.**	**Bryany**	**proceeded**	**.**
"	先生	.	-	继续	.

布莱尼先生继续说道。

"	[wel]	,	[ðæts]	[ðə; ði]	[saɪt]	.
"	**Well**	**,**	**that's**	**the**	**site**	**.**
"	出色地	,	那就是	这	地点	.

“嗯，那就是网站。”

[ðeəz; ðəz]	[æn; ən]	[oʊld]	['tʃæp(ə)l]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.	"
There's	**an**	**old**	**chapel**	**on**	**it**	**now**	**.**	**"**
有	一个	老的	教堂	在	它	现在	.	"

现在那里有一座古老的教堂。

"	[wʌt]	[duː]	[ɔːl]	[ðiːz]	[streɪt]	[laɪnz]	[miːn]	?
"	**What**	**do**	**all**	**these**	**straight**	**lines**	**mean**	**?**
"	什么	做	全部	这些	直的	线条	意思是	?

“这些直线代表什么意思？”

"	['edwərd]	['henri]	[in'kwaiəd]	,	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[plæn]	.
"	**Edward**	**Henry**	**inquired**	**,**	**examining**	**the**	**plan**	**.**
"	爱德华	亨利	询问	,	检查	这	计划	.

爱德华·亨利一边查看计划，一边问道。

[laɪnz]	['reidieitid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[red]	[plɑːt]	[ɪn]	['veriəs]	[də'rekʃ(ə)nz]	.
Lines	**radiated**	**from**	**the**	**red**	**plot**	**in**	**various**	**directions**	**.**
线条	辐射	从	这	红色的	阴谋	在	各种各样的	方向	.

从红色区域向各个方向辐射出的线条。

"	[ðoʊz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	['vɪʒ(ə)n]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	-	.
"	**Those**	**are**	**the**	**lines**	**of**	**vision**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**.**
"	那些	是	这	线条	的	想象	,	"	说	先生	.	-	.

“这就是视线方向,”布莱尼先生说。

" [ðeɪ] [ʃoʊ] [dʒʌst] [wer] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" They show just where an electric sign at the corner of the front of the
" 他们 展示 只是 在哪里 一个 电的 符号 在 这 角落 的 这 正面 的 这
[prə'poʊzd] ['θiːətər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] .
proposed theatre could be seen from .
建议的 剧院 可以 是 已见 从 .

"它们显示了从哪里可以看到拟建剧院正面角落的电子标志。

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ɪt'self] — [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
You notice the site is not in the Circus itself — a shade to the north .
你 注意 这 地点 是 不是 在 这 马戏团 本身 — 一个 阴影 到 这 北 .

你会注意到，这个地点并不在圆形广场内——而是在北边的一片阴凉处。

" ['mɪstər] . - ['fɪŋgər] [ə'proʊtʃt] ['edwərd] ['hɛnriːz] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz]
" Mr . Bryany's finger approached Edward Henry's on the plan , and the clouds
" 先生 . - 手指 接近 爱德华 亨利的 在 这 计划 , 和 这 云
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] [frə'tɜːrnəli] ['mɪŋgld] .
from their cigarettes fraternally mingled .
从 他们的 香烟 兄弟般地 混合 .

"布莱尼先生的手指在图纸上靠近了爱德华·亨利的手指，他们香烟的烟雾友好地混合在一起。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðoʊz] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['θiːətər] [wʊd]
" Now you see by those lines that the electric sign of the proposed theatre would
" 现在 你 看 经过 那些 线条 那 这 电的 符号 的 这 建议的 剧院 会
[biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] ,
be visible from nearly the whole of Piccadilly Circus ,
是 可见的 从 几乎 这 所有的 的 皮卡迪利 马戏团 ,

"从这些线条可以看出，拟建剧院的霓虹灯招牌几乎可以从皮卡迪利广场的整个区域看到。"

[pɑːrts] [ʌv; əv] ['loʊər] ['riːdʒənt] [striːt] , ['kɔvəntri] [striːt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʃɑːftsbəri] ['ævənuː] .
parts of Lower Regent Street , Coventry Street and even Shaftesbury Avenue .
部分 的 降低 摄政 街道 , 考文垂 街道 和 甚至 沙夫茨伯里 大街 .

下摄政街、考文垂街甚至沙夫茨伯里大道的部分路段。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ˌæbsə'luːtli] [ju'niːk] .
You see what a site it is — absolutely unique .
你 看 什么 一个 地点 它 是 — 绝对地 独特的 .

你看，这地方真棒——绝对独一无二。

" ['edwərd] ['henri] [æskt] ['koʊldli] :
" Edward Henry asked coldly :
" 爱德华 亨利 问 冷冷地 :

爱德华·亨利冷冷地问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Have you bought it ? "
" 有 你 买 它 ? "

你买了吗？

" [noʊ] , " ['mɪstər] . - [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] .
" No , " Mr . Bryany seemed to apologize .
" 不 , " 先生 . - 似乎 到 道歉 .

"不，"布莱尼先生似乎在道歉。

" [aɪ] ['hævnt] [ɪg'zæktli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I haven't exactly bought it .
" 我 还没有 确切地 买 它 .

"我还没完全接受它。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] ['ɑːpʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
But I've got an option on it . " [49]
但 我已经 得到 一个 选项 在 它 . " [-]

但我有购买选择权。[49]

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] " ['ɑːpʃ(ə)n] " ['weikənd] [ðə; ði] ['draʊzi] ['spekjuleɪtər][ɪn] ['edwərd] ['henri] .
The magic word " option " wakened the drowsy speculator in Edward Henry .
这 魔法 单词 " 选项 " 醒来 这 昏昏欲睡 投机者 在 爱德华 亨利 .

“期权”这个词唤醒了爱德华·亨利心中昏昏欲睡的投机者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plæn] [ɪn'daʊd] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ] [ri'æləti] !
And the mere act of looking at the plan endowed the plot of land with reality !
和 这 仅仅 行为 的 寻找 在 这 计划 捐赠 这 阴谋 的 土地 和 现实 !

仅仅是查看规划图这一行为，就赋予了这块土地以现实意义！

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
There it was !
那里 它 曾是 !

找到了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪɡ'zɪstɪd] !
It existed !
它 存在 !

它确实存在！

" [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" An option to buy it ? "
" 一个 选项 到 买 它 ? "

“可以选择购买吗？”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bai] [lænd][ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['seɪdʒli] .
" You can't buy land in the West End of London , " said Mr . Bryany , sagely .
" 你 不能 买 土地 在 这 西方 结尾 的 伦敦 , " 说 先生 . - , 睿智地 .

“你不可能在伦敦西区买到地，”布莱尼先生睿智地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [liːs] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" You can only lease it . "
" 你 能 仅有的 租 它 . "

“你只能租用它。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Well , of course !
" 出色地 , 的 课程 !

“当然！”

" ['edwərd] ['henri] [kən'kɝːd] .
" Edward Henry concurred .
" 爱德华 亨利 同意 .

爱德华·亨利表示赞同。

" [ðə; ði] ['friːhoʊld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [lɔːrd] - , [naʊ] [eɪdʒd][sɪks] [mʌnθs] . "
" The freehold belongs to Lord Woldo , now aged six months . "
" 这 永久产权 属于 到 主 - , 现在 老年人 六 几个月 . "

“这块永久产权属于沃尔多勋爵，他现在六个月大了。”

" ['riːəli] ! " ['mɝːmɚd] ['edwərd] ['henri] .
" Really ! " murmured Edward Henry .
" 真的 ! " 低声说道 爱德华 亨利 .

“真的吗！”爱德华·亨利低声说道。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] , [wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [fɔːr]
" I've got an option to take up the remainder of the lease , with sixty - four
" 我已经 得到 一个 选项 到 拿 向上 这 余 的 这 租 , 和 六十 - 四
['jɪrz] [tuː; tə] [rʌn] ,
years to run ,
年 到 跑步 ,

“我可以选择续租剩余的租期，租期还有六十四年。”

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['θiːətər] .
on the condition I put up a theatre .
在 这 状况 我 放 向上 一个 剧院 .

条件是我建一座剧院。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ek- ɪk'spaɪɚz][ɪn][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] .
And the option expires in exactly a fortnight's time .
和 这 选项 到期 在 确切地 一个 两周的 时间 .

该期权将在两周后到期。

" ['edwərd] ['henri] [fraund] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
" Edward Henry frowned and then asked :
" 爱德华 亨利 皱眉 和 然后 问 :

爱德华·亨利皱了皱眉，然后问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] ? "
" What are the figures ? "
" 什么 是 这 数据 ? "

具体数字是多少?

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " ['mɪstər] . - [kə'rektɪd] [hɪm'self] , ['smaɪlɪŋ] ['kɜːrtiəsli] , " [aɪv] [gɑːt]
" That is to say , " Mr . Bryany corrected himself , smiling courteously , " I've got
" 那 是 到 说 , " 先生 . - 已更正 他自己 , 微笑 礼貌地 , " 我已经 得到
[hæf] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] . "
half the option . "
一半 这 选项 . "

“也就是说,”布莱尼先生纠正道，礼貌地笑着说，“我只有一半的选择权。”

" [ænd; ənd] [huːz] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ? "
" And who's got the other half ? "
" 和 谁是 得到 这 其他 一半 ? "

“那另一半是谁的？”

" [roʊz] ['juːklɪdz] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
" Rose Euclid's got the other half .
" 玫瑰 欧几里得的 得到 这 其他 一半 .

“罗斯·欧几里得还有另一半。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [stɑːr] - ['æktrəsɪz]
" At the mention of the name of one of the most renowned star - actresses
" 在 这 提到 的 这 姓名 的 一 的 这 最多 著名 星星 - 女演员
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

“一提到英国最著名的女明星之一的名字，

['edwərd] ['henri] [ik'skjuːzəbli] ['stɑːrtɪd] .
Edward Henry excusably started .
爱德华 亨利 情有可原 开始 .

爱德华·亨利的开始情有可原。

" [nɑːt][ðə; ði] — ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Not the — ? " he exclaimed .
" 不是 这 — ? " 他 惊呼 .

“不是——？”他惊呼道。

['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['praʊdli] , ['bloʊɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [smoʊk] .
Mr . Bryany nodded proudly , blowing out much smoke .
先生 . - 点头 自豪地 , 吹 出去 很多 抽烟 .

布莱尼先生骄傲地点了点头，吐出一大口烟。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [æskt] ['edwərd] ['henri] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [wer] [duː] [ðoʊz]
" Tell me , " asked Edward Henry , confidentially , leaning forward , " where do those
" 告诉 我 , " 问 爱德华 亨利 , 保密 , 倾斜 向前 , " 在哪里 做 那些
['leɪdiz] [get] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm] ? "
ladies get their names from ? "
女士们 得到 他们的 姓名 从 ? "

“告诉我,”爱德华·亨利向前倾身，神秘兮兮地问道，“这些女士的名字是怎么来的？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" It happens in this case to be her real name , " said Mr . Bryany .
" 它 发生 在 这 案件 到 是 她 真实的 姓名 , " 说 先生 . - .

“碰巧这是她的真名,”布莱尼先生说。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɑːp] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] .
" Her father kept a tobacconist's shop in Cheapside .
" 她 父亲 保留 一个 烟草商 店铺 在 切普赛德 .

她的父亲在切普赛德开了一家烟草店。

[ðə; ði] [saɪn] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [roʊz] [peɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .
The sign was kept up for many years , until Rose paid to have it changed .
这 符号 曾是 保留 向上 为了 许多 年 , 直到 玫瑰 有薪酬的 到 有 它 已更改 .
"
"
"

这块牌子保留了很多年，直到罗斯出钱把它换掉了。

" [wel] , [wel] ! " [briːðd] ['edwərd] ['henri] , ['siːkrətli] [θrɪld] [baɪ] [ðiːz] [-]
" Well , well ! " breathed Edward Henry , secretly thrilled by these [50]
" 出色地 , 出色地 ! " 呼吸 爱德华 亨利 , 偷偷 激动不已 经过 这些 [-]

“哦，哦！”爱德华·亨利喘着气说，他内心其实很激动[50]

[ɪk'strɔːrdəneri] [,revi'leiʃənz] .
extraordinary revelations .
非凡的 启示 .

惊人的发现。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
" And so you and she have got it between you ?
" 和 所以 你 和 她 有 得到 它 之间 你 ?

“所以，你和她之间就存在这种关系吗？”

" ['mɪstər] . - [sed] :
" Mr . Bryany said :
" 先生 . - 说 :

布莱尼先生说：

" [aɪ] [bɔːt] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
" I bought half of it from her some time ago .
" 我 买 一半 的 它 从 她 一些 时间 前 .

“我之前从她那里买了一半。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bædli][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði]
She was badly hard up for a hundred pounds and I let her have the
她 曾是 糟糕 难的 向上 为了 一个 百 磅 和 我 让 她 有 这
['mʌni] .
money .
钱 .

她当时急需一百英镑，我就把钱给了她。

"	[hiː; hi]	[θruː]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	['sɪgəret]	[hæf]	-	[smoʊkt]	,
"	**He**	**threw**	**away**	**his**	**cigarette**	**half**	**-**	**smoked**	**,**
"	他	扔	离开	他的	卷烟	一半	-	熏制	,

他把抽了一半的香烟扔掉了。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[friː]	['dʒestʃər]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪm'plaɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['pɑːrtɪŋ]
with	**a**	**free**	**gesture**	**that**	**seemed**	**to**	**imply**	**that**	**he**	**was**	**capable**	**of**	**parting**
和	一个	自由的	手势	那	似乎	到	意味着	那	他	曾是	有能力的	的	离别

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['iːzəli]	.
with	**a**	**hundred**	**pounds**	**just**	**as**	**easily**	**.**
和	一个	百	磅	只是	作为	容易地	.

他举手投足间流露出一种轻松自在的姿态，仿佛在暗示他也能毫不费力地拿出100英镑。

"	[haʊ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[get]	[ðə; ði]	['ɑːpʃ(ə)n]	?
"	**How**	**did**	**she**	**get**	**the**	**option**	**?**
"	如何	做过	她	得到	这	选项	?

她是怎么获得选择权的?

"	['edwərd]	['henri]	[in'kwaiəd]	,
"	**Edward**	**Henry**	**inquired**	**,**
"	爱德华	亨利	询问	,

爱德华·亨利问道：

['pʊtɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kwɪri]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌɪnju'endoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[greɪt]
putting	**into**	**the**	**query**	**all**	**the**	**innuendo**	**of**	**a**	**man**	**accustomed**	**to**	**look**	**at**	**great**
推杆	进入	这	询问	全部	这	影射	的	一个	男人	习惯	到	看	在	伟大的

['wɜːrldli]	[ə'ferz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	.
worldly	**affairs**	**from**	**the**	**inside**	**.**
世俗	事务	从	这	里面	.

在提问中，他处处流露出一个习惯于从内部视角看待世界大事的人所特有的弦外之音。

"	[haʊ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**How**	**did**	**she**	**get**	**it**	**?**
"	如何	做过	她	得到	它	?

她是怎么得到的?

[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[leɪt]	[lɔːrd]	-	.
She	**got**	**it**	**from**	**the**	**late**	**Lord**	**Woldo**	**.**
她	得到	它	从	这	晚的	主	-	.

她是从已故的沃尔多勋爵那里得到的。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['veri]	['frendli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[leɪt]	[lɔːrd]	-	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
She	**was**	**always**	**very**	**friendly**	**with**	**the**	**late**	**Lord**	**Woldo**	**,**	**you**	**know**	**.**
她	曾是	总是	非常	友好的	和	这	晚的	主	-	,	你	知道	.

你知道，她和已故的沃尔多勋爵一直关系很好。

"	['edwərd]	['henri]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**Edward**	**Henry**	**nodded**	**.**
"	爱德华	亨利	点头	.

爱德华·亨利点了点头。

"	[waɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[ʌv; əv]	['tʃɛl]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[θɪk]	[æz; əz]	[θiːvz]	!
"	**Why**	**,**	**she**	**and**	**the**	**Countess**	**of**	**Chell**	**are**	**as**	**thick**	**as**	**thieves**	**!**
"	为什么	,	她	和	这	伯爵夫人	的	切尔	是	作为	厚的	作为	窃贼	!

“哎呀，她和切尔伯爵夫人可是铁哥们儿呢！”

[juː; jʊ]	[noʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[daʊn]	[hɪr]	,	[aɪ]	['rekən]	?
You	**know**	**something**	**about**	**the**	**Countess**	**down**	**here**	**,**	**I**	**reckon**	**?**
你	知道	某物	关于	这	伯爵夫人	向下	这里	,	我	估计	?

我想你对这儿的伯爵夫人应该有所了解吧?

"	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[ʌv; əv]	['tʃɛl]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[su'priːm]	['loʊk(ə)l]	['mægneɪt]	.
"	**The**	**Countess**	**of**	**Chell**	**was**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**supreme**	**local**	**magnate**	**.**
"	这	伯爵夫人	的	切尔	曾是	这	妻子	的	这	最高	当地的	巨头	.

“切尔伯爵夫人是当地最高统治者的妻子。”

['edwərd]	['henri]	['ænsər]	['kɑːmli]	,	"	[wiː; wi]	[duː]	.
Edward	**Henry**	**answered**	**calmly**	**,**	**"**	**We**	**do**	**.**
爱德华	亨利	回答	平静地	,	"	我们	做	.

爱德华·亨利平静地回答说：“我们确实有。”

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[ə; eɪ]	[ju'niːk]	[əd'ventʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,
"	**He**	**was**	**tempted**	**to**	**relate**	**a**	**unique**	**adventure**	**of**	**his**	**youth**	**,**
"	他	曾是	受诱惑	到	涉及	一个	独特的	冒险	的	他的	青年	,

他很想讲述自己年轻时的一段独特冒险经历，

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['miːtɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[mjuːl]	-	['kærɪdʒ]	,
when	**he**	**had**	**driven**	**the**	**Countess**	**to**	**a**	**public**	**meeting**	**in**	**his**	**mule**	**-**	**carriage**	**,**
什么时候	他	有	驱动	这	伯爵夫人	到	一个	民众	会议	在	他的	骡子	-	运输	,

当他用骡车载着伯爵夫人去参加一个公众集会时，

[bʌt; bət]	[ʃɪr]	[praɪd]	[kept]	[hɪm; ɪm]	['saɪlənt]	.
but	**sheer**	**pride**	**kept**	**him**	**silent**	**.**
但	透明	自豪	保留	他	沉默的	.

但极强的自尊心让他保持沉默。

"	[aɪ]	[æskt]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɪgjərz]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,
"	**I**	**asked**	**you**	**for**	**the**	**figures**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	我	问	你	为了	这	数据	,	"	他	额外	,

“我问你要的是这些数据，”他补充道。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænər]	[wɪtʃ]	[ri'kwestid]	['mɪstər]	.	-	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['faʊndər]	,
in	**a**	**manner**	**which**	**requested**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**to**	**remember**	**that**	**he**	**was**	**the**	**founder**	**,**
在	一个	方式	哪个	请求	先生	.	-	到	记住	那	他	曾是	这	创始人	,

以一种要求布莱尼先生记住他是创始人的方式，

['tʃermən]	[ænd; ənd]	[prə'praɪətər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[θrɪft]	[klʌb]	,
chairman	**and**	**proprietor**	**of**	**the**	**Five**	**Towns**	**Universal**	**Thrift**	**Club**	**,**
主席	和	业主	的	这	五	城镇	普遍的	节约	俱乐部	,

五镇通用旧货俱乐部的主席兼所有者

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[sək'sesf(ə)l]	['bɪznəs]	[ˌɔrgənə'zeɪʃənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪdləndz]	.
one	**of**	**the**	**most**	**successful**	**business**	**organizations**	**in**	**the**	**Midlands**	**.**
一	的	这	最多	成功的	商业	组织	在	这	米德兰兹	.

米德兰地区最成功的商业组织之一。

"	[hɪr]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	!	"	[sed]	['mɪstər]	.	-	,	['pæsɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	.
"	**Here**	**they**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**,**	**passing**	**across**	**the**	**table**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**.**
"	这里	他们	是	!	"	说	先生	.	-	,	通过	穿过	这	桌子	一个	床单	的	纸	.

“给你！”布莱尼先生说着，递过一张纸。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['edwərd]	['henri]	['stʌdid]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	['mɪstər]	.	-	['feɪntli]	[	-	]
And	**as**	**Edward**	**Henry**	**studied**	**them**	**he**	**could**	**hear**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**faintly**	**[**	**51**	**]**
和	作为	爱德华	亨利	研究	他们	他	可以	听到	先生	.	-	淡淡的	[	-	]

当爱德华·亨利研究它们时，他隐约听到了布莱尼先生的声音[51]

[ˈkuːɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [roʊz] [ɡɑːt][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [rent] [rɪˈdjʊst] .
cooing into his ear : " Of course Rose got the ground - rent reduced .
咕咕 进入 他的 耳朵 : " 的 课程 玫瑰 得到 这 地面 - 租 减少 .

她凑到他耳边轻声说道：“当然，罗斯成功地降低了地租。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈθiətəz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][fɑːr] [ikˈsiːdz]
And when I tell you that the demand for theatres in the West End far exceeds
和 什么时候 我 告诉 你 那 这 要求 为了 剧院 在 这 西方 结尾 远的 超过
[ðə; ði] [səˈplaɪ] ,
the supply ,
这 供应 ,

当我告诉你西区剧院的需求远远超过供应时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈθiːətər] [rents] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] . . .
and that theatre rents are always going up . . .
和 那 剧院 租金 是 总是 去 向上 . . .

而且剧院租金一直在上涨……

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈkɔːstɪŋ] £25 , - [tuː; tə] [bɪld] [kæn; kən][biː; bi] [let] [fɔːr; fər] £11
When I tell you that a theatre costing £25 , 000 to build can be let for £11
什么时候 我 告诉 你 那 一个 剧院 成本 £25 , - 到 建造 能 是 让 为了 £11
,
,
,

当我告诉你一座造价 25,000 英镑的剧院可以以 11,000 英镑的价格出租时，

- [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] £300 [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrm] . . . !
000 a year , and often £300 a week on a short term . . . !
- 一个 年 , 和 经常 £300 一个 星期 在 一个 短的 学期 . . . !

一年 000 英镑，短期每周通常 300 英镑……！

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ɡæs] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . . .
" And he could hear the gas singing over his head . . .
" 和 他 可以 听到 这 气体 歌唱 超过 他的 头 . . .

他能听到毒气在他头顶上方呼啸而过……

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] , [ʌnˈhæpɪli] ,
And also , unhappily ,
和 还 , 不幸地 ,

而且，不幸的是，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstəːliŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
he could hear Dr . Stirling talking to his wife and saying to her
他 可以 听到 博士 . 斯特灵 说 到 他的 妻子 和 说 到 她
[ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ,
that the bite was far more serious than it looked ,
那 这 咬 曾是 远的 更多的 严肃的 比 它 看起来 ,

他能听到斯特林医生在和妻子说话，说那处咬伤比看起来要严重得多。

[ænd; ənd] [ˈneli] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈveri] [ˈɔːdəbli] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] " [ˈhæpənd] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]
and Nellie hoping very audibly that nothing had " happened " to him , her
和 内莉 希望 非常 可听见的 那 没有什么 有 " 发生 " 到 他 , 她
[stɪl] [ˈæbsənt] [ˈhʌzbənd] . . . !
still absent husband . . . !
仍然 缺席的 丈夫 . . . !

内莉大声祈祷着，希望她那仍然不在家的丈夫没有“出什么事”……！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmɪstər] . - [əˈɡen] :
And then he could hear Mr . Bryany again :
和 然后 他 可以 听到 先生 . - 再次 :

然后他又能听到布莱尼先生的声音了：

" [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . . . "
" When I tell you . . . "
" 什么时候 我 告诉 你 . . . "

“当我告诉你……”

" [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . - ,
" When you tell me all this , Mr . Bryany ,
" 什么时候 你 告诉 我 全部 这 , 先生 . - ,

“当你告诉我这一切的时候，布莱尼先生，

" [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪr]
" he interrupted with that ferocity which in the Five Towns is regarded as mere
" 他 中断 和 那 恶 哪个 在 这 五 城镇 是 认为 作为 仅仅
[dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] ,
directness ,
直接 ,

他以一种在五镇地区被视为直率的凶狠语气打断了对方。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpʃ(ə)n] — [ɪf] [juː; jʊ]
" I wonder why the devil you want to sell your half of the option — if you
" 我 想知道 为什么 这 魔鬼 你 想 到 卖 你的 一半 的 这 选项 — 如果 你
[duː][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
do want to sell it .
做 想 到 卖 它 .

“我很好奇，你为什么要卖掉你那一半的期权——如果你真的想卖的话。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Do you want to sell it ? "
做 你 想 到 卖 它 ? "

你想卖掉它吗?

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - ,
" To tell you the truth , " said Mr . Bryany ,
" 到 告诉 你 这 真相 , " 说 先生 . - ,

“说实话,”布莱尼先生说道，

[æz; əz] [ɪf] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [nɔːt] [bʌt; bət] [laɪz] , " [aɪ][duː] . "
as if up to that moment he had told naught but lies , " I do . "
作为 如果 向上 到 那 片刻 他 有 讲述 零 但 谎言 , " 我 做 . "

仿佛直到那一刻他都只说过谎话似的，“我愿意。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [oʊ] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ] [siː] .
" Oh , I'm always travelling about , you see .
" 哦 , 我是 总是 旅行 关于 , 你 看 .

“哦，你知道，我总是到处旅行。”

[ˈɪŋɡlənd] [wʌn] [deɪ] — [əˈmerɪkə] [ðə; ði][nekst] .
England one day — America the next .
英格兰 一 天 — 美国 这 下一个 .

今天在英国，明天就到了美国。

" ([əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈstrɪktnəs] [ʌv; əv] [vəˈræsəti] .)
" (Apparently he had quickly abandoned the strictness of veracity .)
" (显然 他 有 迅速地 弃 这 严格性 的 真实性 .)

（显然他很快就放弃了严格遵守真理的原则。）

" [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['muːvmənts] !

" All depends on the governor's movements !

" 全部 取决于 在 这 州长的 移动 !

一切都取决于州长的举动!

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ]['prɑːpər] [aɪ] [ɑːn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I couldn't keep a proper eye on an affair of that kind .

我 不能 保持 一个 恰当的 眼睛 在 一个 事务 的 那 种类 .

我无法妥善监管那种事。

" ['edwərd] ['henri] [læft] :

" Edward Henry laughed :

" 爱德华 亨利 笑了 :

爱德华·亨利笑了:

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] ? "

" And could I ? "

" 和 可以 我 ? "

“我可以吗? ”

" [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][bɪt] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] ['lʌndən] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

" Chance for you to go a bit oftener to London , " said Mr . Bryany ,

" 机会 为了 你 到 去 一个 少量 更频繁 到 伦敦 , " 说 先生 . - ,

['læfɪŋ] [tuː] .

laughing too .

笑 也 .

“这样你以后就能经常去伦敦了,”布莱尼先生笑着说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['sɪriəsnəs] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then , with extreme and convincing seriousness , " You're the very man for a

然后 , 和 极端 和 令人信服的 严肃 , " 你是 这 非常 男人 为了 一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

thing of that kind .

事物 的 那 种类 .

然后,他极其严肃地说道:“你正是做这件事的最佳人选。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

And you know it !

和 你 知道 它 !

你心里清楚!

" ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['flætəri] .

" Edward Henry was not displeased by this flattery .

" 爱德华 亨利 曾是 不是 不高兴 经过 这 奉承 .

“爱德华·亨利对这种奉承并不反感。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [-]

" How much ? " [52]

" 如何 很多 ? " [-]

“多少钱? ”[52]

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

" How much ?

" 如何 很多 ?

“多少?

[wel] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['fræŋkli] [wʌt] [aɪ] [peɪd] .

Well , I told you frankly what I paid .

出色地 , 我 讲述 你 坦率地说 什么 我 有薪酬的 .

嗯,我实话实说,告诉过你我付了多少钱。

[aɪ]	[meɪd]	[noʊ]	[kən'siːlmənt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[dɪd]	[aɪ]	[naʊ]	?
I	**made**	**no**	**concealment**	**of**	**that**	**,**	**did**	**I**	**now**	**?**
我	制成	不	隐蔽	的	那	,	做过	我	现在	?

我并没有隐瞒这一点，对吧?

[wel]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[wʌt]	[aɪ]	[peɪd]	.
Well	**,**	**I**	**want**	**what**	**I**	**paid**	**.**
出色地	,	我	想	什么	我	有薪酬的	.

我想要我付的钱。

[its]	[wɜːrθ]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"
It's	**worth**	**it**	**!**	**"**
它是	值得	它	!	"

值得！

"	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːpʃ(ə)n]	,	[aɪ]	[hoʊp]	!
"	**Got**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**option**	**,**	**I**	**hope**	**!**
"	得到	一个	复制	的	这	选项	,	我	希望	!

“希望我已经拿到选项副本了！”

"	['mɪstər]	.	-	[prə'duːst]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːpʃ(ə)n]	.
"	**Mr**	**.**	**Bryany**	**produced**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**option**	**.**
"	先生	.	-	生产	一个	复制	的	这	选项	.

布莱尼先生出示了一份期权副本。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ɪn'fɜːrn(ə)l]	[æs]	[tuː; tə]	[mɪks]	[maɪ'self]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæd]	[skiːm]	[laɪk]	[ðɪs]	,
"	**I**	**am**	**nothing**	**but**	**an**	**infernal**	**ass**	**to**	**mix**	**myself**	**up**	**in**	**a**	**mad**	**scheme**	**like**	**this**	**,**
"	我	是	没有什么	但	一个	地狱	屁股	到	混合	我	向上	在	一个	疯狂的	方案	喜欢	这	,

“我真是个十足的蠢货，竟然会卷入这种疯狂的计划中。”

"	[sed]	['edwərd]	['henri]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	,	[pə'ruːzɪŋ]	[ðə; ði]	['dɑːkjuments]	.
"	**said**	**Edward**	**Henry**	**to**	**his**	**soul**	**,**	**perusing**	**the**	**documents**	**.**
"	说	爱德华	亨利	到	他的	灵魂	,	仔细阅读	这	文件	.

爱德华·亨利一边翻阅文件，一边对自己的灵魂说道。

"	[its]	[raɪt]	[ɔːf]	[maɪ]	[laɪn]	,	[raɪt]	[bæŋ]	[ɔːf]	[ˌaɪ 'tiː]	.	.	.	!
"	**It's**	**right**	**off**	**my**	**line**	**,**	**right**	**bang**	**off**	**it**	**.**	**.**	**.**	**!**
"	它是	正确的	离开	我的	线	,	正确的	砰	离开	它	.	.	.	!

“它正好偏离我的线路，正中目标……!

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[lɑːrk]	!
But	**what**	**a**	**lark**	**!**
但	什么	一个	云雀	!

真是太有趣了！

"	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ʌtər]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ə'baʊt]	[hɪm'self]	,	['neɪmli]	:
"	**But**	**even**	**to**	**his**	**soul**	**he**	**did**	**not**	**utter**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**truth**	**about**	**himself**	**,**	**namely**	**:**
"	但	甚至	到	他的	灵魂	他	做过	不是	说出	这	余	的	这	真相	关于	他自己	,	即	:

“但他甚至对自己的灵魂也没有说出关于他自己的其余真相，那就是：

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[ɪn'sʌfrəbl]	['peɪtrəˌnaɪzər]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	.
"	**I**	**should**	**like**	**to**	**cut**	**a**	**dash**	**before**	**this**	**insufferable**	**patronizer**	**of**	**England**	**and**	**the**	**Five**	**Towns**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	切	一个	短跑	前	这	令人难以忍受的	赞助人	的	英格兰	和	这	五	城镇	.

“我真想在这位令人难以忍受的英格兰和五镇的傲慢自大者面前炫耀一番。”

" ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . - :
" Suddenly something snapped within him and he said to Mr . Bryany :
" 突然 某物 啪啪 之内 他 和 他 说 到 先生 . - :

“突然间，他内心深处有什么东西断裂了，他对布莱尼先生说：”

" [aɪm][ɑːn] !
" I'm on !
" 我是 在 !

“我上线了！”

" [ðoʊz] [wɜːrdz] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] !
" Those words and no more !
" 那些 字 和 不 更多的 !

“就这些话，别再说了！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" You are ?
" 你 是 ?

“你是?

" ['mɪstər] . - [ɪk'skleɪmd] , [mɪs'trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Mr . Bryany exclaimed , mistrusting his ears .
" 先生 . - 惊呼 , 不信任 他的 耳朵 .

“布莱尼先生惊呼道，他对自己听到的话半信半疑。”

['edwərd] ['henri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Edward Henry nodded .
爱德华 亨利 点头 .

爱德华·亨利点了点头。

" [wel] , [ðæts] ['bɪznəs] ['eniweɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , that's business anyway ! " said Mr . Bryany , taking a fresh cigarette and lighting it .
" 出色地 , 那就是 商业 反正 ! " 说 先生 . - , 采取 一个 新鲜的 卷烟 和 灯光 它 .

“好吧，反正这就是生意嘛！”布莱尼先生说着，拿起一支新香烟点燃了起来。

" [its] [haʊ] [wiː; wi][duː] ['bɪznəs] [daʊn] [hɪr] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , [kwaɪt] [ɪn'ækjərətli] ;
" It's how we do business down here , " said Edward Henry , quite inaccurately ;
" 它是 如何 我们 做 商业 向下 这里 , " 说 爱德华 亨利 , 相当 不准确 ;

“我们这里就是这么做生意的,”爱德华·亨利说道，但他的说法并不准确；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['bɪznəs] [daʊn] [ðer; ðər] .
for it was not in the least how they did business down there .
为了 它 曾是 不是 在 这 至少 如何 他们 做过 商业 向下 那里 .

因为那边的人根本不是这样做生意的。

['mɪstər] . - [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɑːbviəs] [æŋ'zaɪəti] :
Mr . Bryany asked , with a rather obvious anxiety :
先生 . - 问 , 和 一个 相当 明显的 焦虑 :

布莱尼先生带着明显的焦虑问道：

" [bʌt; bət] [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] ? "
" But when can you pay ? "
" 但 什么时候 能 你 支付 ? "

“但是你什么时候可以付款？”

" [oʊ] , [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" Oh , I'll send you a cheque in a day or two .
" 哦 , 患病的 发送 你 一个 查看 在 一个 天 或者 二 .

“哦，我会在一两天内给你寄支票。”

"	[ænd; ənd]	['edwərd]	['henri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːrn]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[freʃ]	['sɪgəret]	.
"	**And**	**Edward**	**Henry**	**in**	**his**	**turn**	**took**	**a**	**fresh**	**cigarette**	**.**
"	和	爱德华	亨利	在	他的	转动	采取	一个	新鲜的	卷烟	.

“爱德华·亨利也拿起了一支新烟。”

"	[ðæt]	[wəʊnt]	[duː]	!
"	**That**	**won't**	**do**	**!**
"	那	惯于	做	!

“那可不行！”

[ðæt]	[wəʊnt]	[duː]	!
That	**won't**	**do**	**!**
那	惯于	做	!

这样不行!

"	[kraɪd]	['mɪstər]	.	-	.
"	**cried**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**.**
"	哭	先生	.	-	.

“布莱尼先生喊道。”

"	[aɪ]	[ˌæbsə'luːtli]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['mʌni]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	['lʌndən]	.
"	**I**	**absolutely**	**must**	**have**	**the**	**money**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**in**	**London**	**.**
"	我	绝对地	必须	有	这	钱	到	-	明天	早晨	在	伦敦	.

“我必须在明天早上之前拿到这笔钱到伦敦。”

[aɪ]	[kæn; kən]	[sel]	[ðə; ði]	['ɑːpʃ(ə)n]	[ɪn]	['lʌndən]	[fɔːr; fər]	['eɪti]	[paʊndz]	—	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	.	"
I	**can**	**sell**	**the**	**option**	**in**	**London**	**for**	**eighty**	**pounds**	**—**	**I**	**know**	**that**	**.**	**"**
我	能	卖	这	选项	在	伦敦	为了	八十	磅	—	我	知道	那	.	"

我知道，我可以在伦敦以八十英镑的价格卖掉这份期权。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**You**	**must**	**have**	**it**	**?**	**"**
"	你	必须	有	它	?	"

你一定要有它吗?

"	[mʌst; məst]	!	"	[	-	]
"	**Must**	**!**	**"**	**[**	**53**	**]**
"	必须	!	"	[	-	]

“必须！[53]

[ðeɪ]	[iks'tʃeindʒd]	[glɑːnsiz]	.
They	**exchanged**	**glances**	**.**
他们	交换	眼神	.

他们交换了一个眼神。

[ænd; ənd]	['edwərd]	['henri]	,
And	**Edward**	**Henry**	**,**
和	爱德华	亨利	,

还有爱德华·亨利，

['ræpɪdli]	[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]	[nuː]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
rapidly	**acquiring**	**new**	**knowledge**	**of**	**human**	**nature**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**a**	**world**	**strange**	**to**	**him**	**,**
快速	收购	新的	知识	的	人类	自然	在	这	临界点	的	一个	世界	奇怪的	到	他	,

在即将踏入一个对他来说陌生的世界之际，他迅速获得了关于人性的新知识。

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
understood that Mr . Bryany , with his private sitting - room and his
理解 那 先生 . - , 和 他的 私人的 坐着 - 房间 和 他的
[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn] [si'ætl] [ænd; ənd] ['kælgəri] ,
investments in Seattle and Calgary ,
投资 在 西雅图 和 卡尔加里 ,

据了解，布莱尼先生拥有私人客厅，并在西雅图和卡尔加里有投资，

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz] ,
was at his wits ' end for a bag of English sovereigns ,
曾是 在 他的 智慧 - 结尾 为了 一个 包 的 英语 君主 ,

他当时为了得到一袋英国金币，已经走投无路了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃæns] [ɪn'kaʊntər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and had trusted to some chance encounter to save him from a
和 有 可信 到 一些 机会 遇到 到 节省 他 从 一个
[kə'læməti] .
calamity .
灾害 .

他寄希望于一次偶然的邂逅能让他免于灾难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]
And his contempt for Mr . Bryany was that of a man to whom his
和 他的 鄙视 为了 先生 . - 曾是 那 的 一个 男人 到 谁 他的
['bæŋkərz][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['sɜːrv(ə)l] .
bankers are positively servile .
银行家 是 积极地 奴性的 .

他对布莱尼先生的蔑视，就像一个对他的银行家卑躬屈膝的人一样。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" ['mɪstər] . - ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" Mr . Bryany almost shouted .
" 先生 . - 几乎 喊叫 .

布莱尼先生几乎是喊出来的。

" [dəunt] [laɪt] [jʊr; jər] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɑːpʃ(ə)n] ! "
" Don't light your cigarette with my option ! "
" 不 光 你的 卷烟 和 我的 选项 ! "

“别用我的选择点烟！”

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] !
" I beg pardon !
" 我 求 赦免 !

“对不起！”

" ['edwərd] ['henri] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kriːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Edward Henry apologized , dropping the document which he had creased into a
" 爱德华 亨利 道歉 , 下降 这 文档 哪个 他 有 褶皱 进入 一个
[spɪl] .
spill .
洒 .

“爱德华·亨利道歉了，他手中那份被他揉成一团的文件掉在了地上。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃɪz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
There were no matches left on the table .
那里 是 不 比赛 左边 在 这 桌子 .

桌上已经没有剩余的比赛了。

" [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] ! "
" I'll find you a match ! "
" 患病的 寻找 你 一个 匹配 ! "

“我会帮你找到合适的！ ”

" [its] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" It's of no consequence , " said Edward Henry , feeling in his pockets .
" 它是 的 不 结果 , " 说 爱德华 亨利 , 感觉 在 他的 口袋 .

“这无关紧要，”爱德华·亨利一边说着，一边摸了摸自己的口袋。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][pʊt]
Having discovered therein a piece of paper he twisted it and rose to put
拥有 发现 其中 一个 片 的 纸 他 扭曲 它 和 玫瑰 到 放
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gæs] .
it to the gas .
它 到 这 气体 .

他在其中发现了一张纸，把它拧成一团，然后起身去把它放到煤气炉上。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][slɪp] [raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər][bæŋk][ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" Could you slip round to your bank and meet me at the station in the
" 可以 你 滑 圆形的 到 你的 银行 和 见面 我 在 这 车站 在 这
['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] ?
morning with the cash ?
早晨 和 这 现金 ?

“你能去趟银行，明天早上带着现金到车站跟我碰面吗？ ”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - .
" suggested Mr . Bryany .
" 建议 先生 . - .

布莱尼先生建议道。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" No , I couldn't , " said Edward Henry .
" 不 , 我 不能 , " 说 爱德华 亨利 .

“不，我做不到，”爱德华·亨利说。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] — ? "
" Well , then , what — ? "
" 出色地 , 然后 , 什么 — ? "

“那么，接下来呢——？ ”

" [hɪr] , [juːd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði] " [kɑːrd] , " [ˌriː'bɔːrn] , [suːðd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ,
" Here , you'd better take this , " the " Card , " reborn , soothed his host and ,
" 这里 , 你会 更好的 拿 这 , " 这 " 卡片 , " 重生 , 舒缓 他的 主持人 和 ,

“给你，你最好拿着这个，”重生的“卡片”安抚着他的主人，然后

['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [spɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ig'naitid] [æt; ət][ðə; ði][gæs] ,
blowing out the spill which he had just ignited at the gas ,
吹 出去 这 洒 哪个 他 有 只是 点燃 在 这 气体 ,

他吹灭了刚才在煤气炉处点燃的泄漏物。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . - .
he offered it to Mr . Bryany .
他 提供 它 到 先生 . - .

他把它给了布莱尼先生。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðɪs] , [mæn] !
" This , man !
" 这 , 男人 !

“这，伙计！”

" ['mɪstər] . - , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪl] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʌn'rəʊld]
" Mr . Bryany , observing the peculiarity of the spill , seized it and unrolled
" 先生 . - , 观察 这 特点 的 这 洒 , 查获 它 和 展开
[ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
it — not without a certain agitation .
它 — 不是 没有 一个 肯定 搅动 .

“布莱尼先生注意到泄漏物的特殊之处，便抓住它并将其展开——这其中也夹杂着一些骚动。

[hiː; hi] ['stæməd] :
He stammered :
他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [its] ['dʒenjuɪn] ? "
" Do you mean to say it's genuine ? "
" 做 你 意思是 到 说 它是 真的 ? "

你是说它是真的吗?

" [juːd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [soʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" You'd almost think so , wouldn't you ? " said Edward Henry .
" 你会 几乎 思考 所以 , 不会 你 ? " 说 爱德华 亨利 .

“你几乎会这么想，不是吗? ”爱德华·亨利说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
He was [54]
他 曾是 [-]

他[54]

['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] , ['pleɪf(ə)l] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
growing fond of this reply , and of the enigmatic , playful tone that he had
生长 喜爱 的 这 回复 , 和 的 这 神秘的 , 顽皮的 语气 那 他 有
[ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
invented for it .
发明 为了 它 .

他渐渐喜欢上了这个回答，以及他特意营造的那种神秘而又俏皮的语气。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [wiː; wi] [meɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪvər] , " [kən'tɪnjuːd] ['edwərd] ['henri] .
" We may , as you say , look twice at a fiver , " continued Edward Henry .
" 我们 可能 , 作为 你 说 , 看 两次 在 一个 五英镑 , " 持续 爱德华 亨利 .

“正如你所说，我们可能会对五英镑多看几眼，”爱德华·亨利继续说道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] [ə'baʊt] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [noʊts] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
" But we're apt to be careless about hundred - pound notes in this district .
" 但 是 易于 到 是 粗心 关于 百 - 磅 笔记 在 这 区 .

“但是在这个地区，我们很容易对百英镑钞票掉以轻心。”

[aɪ] ['deə'sei] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [wʌn] . "
I daresay that's why I always carry one . "
我 敢说 那就是 为什么 我 总是 携带 一 . "

我想这就是我总是随身携带一个的原因吧。

" [bʌt; bət] [its] [bɜːrnt] ! "
" But it's burnt ! "
" 但 它是 烧焦的 ! "

“可是它烧焦了！”

" [ˈoʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [edʒ] .
" Only just the edge .
" 仅有的 只是 这 边缘 .

“只是边缘而已。”

[nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɑːrm][ˌaɪ ˈtiː] .
Not enough to harm it .
不是 足够的 到 伤害 它 .

不足以对其造成伤害。

[ɪf] [ˈeni] [bæŋk][ɪn] [ˈɪŋglənd] [riˈfjuːziz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If any bank in England refuses it ,
如果 任何 银行 在 英格兰 拒绝 它 ,

如果英国任何一家银行拒绝，

[rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
return it to me and I'll give you a couple more in exchange .
返回 它 到 我 和 患病的 给 你 一个 夫妻 更多的 在 交换 .

把它还给我，我会再给你几个作为交换。

[ɪz] [ðæt] [ˈtɔːkɪŋ] ? "
Is that talking ? "
是 那 说 ? "

那是在说话吗?

" [wel] , [aɪm] [dæʃt] !
" Well , I'm dashed !
" 出色地 , 我是 虚线 !

“唉，我太失望了！”

" [ˈmɪstər] . - [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [səbˈsaidid] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Mr . Bryany attempted to rise , and then subsided back into his chair .
" 先生 . - 尝试过 到 上升 , 和 然后 平静下来 后退 进入 他的 椅子 .

“布莱尼先生试图站起来，然后又坐回了椅子上。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [dæʃt] !
" I am simply and totally dashed !
" 我 是 简单地 和 完全 虚线 !

我简直彻底崩溃了！

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈwiːkli] , [hɪˈsterɪkli] .
" He smiled weakly , hysterically .
" 他 微笑 弱 , 歇斯底里地 .

他虚弱地、歇斯底里地笑了笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈedwərd] [ˈhenri] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd]
And in that instant Edward Henry felt all the sweetness of a complete and
和 在 那 立即的 爱德华 亨利 毛毡 全部 这 甜味 的 一个 完全的 和
[ˈlʌʃəs] [rɪˈvendʒ] .
luscious revenge .
甜美 复仇 .

就在那一瞬间，爱德华·亨利感受到了复仇带来的彻底而酣畅淋漓的快感。

[hiː; hi] [sed] [kəˈmændɪŋli] :
He said commandingly :
他 说 威严地 :

他语气强硬地说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [saɪn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][trænsˈfɜːr] .
" You must sign me a transfer .
" 你 必须 符号 我 一个 转移 .

你必须给我签署一份转让协议。

[aɪl] [ˈdɪkteɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !
I'll dictate it !
患病的 听写 它 !

我来决定！

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" Then he jumped up .
" 然后 他 跳了起来 向上 .

然后他跳了起来。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ? "
" You're in a hurry ? "
" 你是 在 一个 匆忙 ? "

你赶时间吗？

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] .
My wife is expecting me .
我的 妻子 是 期待 我 .

我妻子怀孕了。

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mætʃ] .
You promised to find me a match .
你 承诺 到 寻找 我 一个 匹配 .

你答应过要帮我找对象。

" [ˈedwərd] [ˈhenri] [weɪvd] [ðə; ði][ˌʌnˈlɪt] [ˈsɪɡəret] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . -
" Edward Henry waved the unlit cigarette as a reproach to Mr . Bryany's
" 爱德华 亨利 挥手 这 未点燃 卷烟 作为 一个 责备 到 先生 . -
[ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .
imperfect hospitality .
不完善 热情好客 .

“爱德华·亨利挥舞着未点燃的香烟，以此责备布莱尼先生待客之道不够完美。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] , [stɪl] [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The clock of Bleakridge Church , still imperturbably shining in the night ,
这 钟 的 - 教会 , 仍然 沉着冷静 灼灼 在 这 夜晚 ,

布莱克里奇教堂的钟，在夜色中依然静静地闪耀着。

[ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrid] [ænd; ənd] [ˈɡɪlti]
showed a quarter to one when he saw it again on his hurried and guilty
显示 一个 四分之一 到 一 什么时候 他 锯 它 再次 在 他的 慌忙 和 有罪的
[wei] [hoʊm] .
way home .
方式 家 .

当他匆匆忙忙、满怀愧疚地走回家时，再次看到它时，已经是差一刻一点了。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [wɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
The pavements were drying in the fresh night wind and he had his
这 人行道 是 烘干 在 这 新鲜的 夜晚 风 和 他 有 他的
['oʊvərkoʊt] ['bʌtnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] .
overcoat buttoned up to the neck .
大衣 纽扣 向上 到 这 脖子 .

清爽的夜风吹干了人行道，他的大衣扣子一直扣到领口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [-]
He was absolutely [55]
他 曾是 绝对地 [-]

他绝对是[55]

['sɑːləteri][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['mʌdi] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [trə'fælgər] [roʊd] .
solitary in the long , muddy perspective of Trafalgar Road .
孤 在 这 长的 , 浑 看法 的 特拉法加 路 .

在特拉法加路漫长而泥泞的视野中显得孤寂。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [læst] [træm] - [kɑːr][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haust] [ɪn][ɪts] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði]
He walked because the last tram - car was already housed in its shed at the
他 步行 因为 这 最后的 电车 - 车 曾是 已经 房屋 在 它是 棚 在 这
['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
other end of the world ,
其他 结尾 的 这 世界 ,

他步行前往，因为最后一辆电车已经停放在世界另一端的车库里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərdz] .
and he walked quickly because his conscience drove him onwards .
和 他 步行 迅速地 因为 他的 良心 驾驶 他 开始 .

他加快脚步，因为良心驱使他继续前行。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
And yet he dreaded to arrive ,
和 然而 他 令人恐惧的 到 到达 ,

但他却害怕到达目的地。

[lest] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [leg] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mə'lɪʃəsli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['festər] [ɪn]['ɔːrdər]
lest a wound in the child's leg should have maliciously decided to fester in order
免得 一个 伤口 在 这 孩子的 腿 应该 有 恶意地 决定 到 溃烂 在 命令
[tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
to put him in the wrong .
到 放 他 在 这 错误的 .

免得孩子腿上的伤口故意化脓，好让他蒙冤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˌæprɪ'hensɪv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [wuːnd] [æz; əz] ['neli] [hɜːr'self][hæd; həd]
He was now as apprehensive concerning that wound as Nellie herself had
他 曾是 现在 作为 忧虑 有关 那 伤口 作为 内莉 她自己 有
[bɪn] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
been at tea - time .
到过 在 茶 - 时间 .

现在，他对那处伤口的担忧，就像内莉在下午茶时间的担忧一样。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [gʌlf] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [braitə]
But , in his mind , above the dark gulf of anxiety , there floated brighter
但 , 在 他的 头脑 , 多于 这 黑暗的 海湾 的 焦虑 , 那里 漂浮 更亮
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

但是，在他的脑海中，在焦虑的黑暗深渊之上，漂浮着更光明的念头。

[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	[fɪrz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɔːrs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	,
Despite	**his**	**fears**	**and**	**his**	**remorse**	**as**	**a**	**father**	**,**
尽管	他的	恐惧	和	他的	悔恨	作为	一个	父亲	,

尽管他内心充满恐惧和作为父亲的悔恨，

[hiː; hi]	[læft]	[ə'laʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[striːt]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	['mɪstər]	.	-	['vɪzɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[ə'pɑːn]		[ðə; ði]	[noʊt]	.
he	**laughed**	**aloud**	**in**	**the**	**deserted**	**street**	**when**	**he**	**remembered**	**Mr**	**.**	**Bryany's**	**visage**	**of**	**astonishment**	**upon**	**uncreasing**	**the**	**note**	**.**
他	笑了	大声	在	这	荒凉的	街道	什么时候	他	记得	先生	.	-	面容	的	惊讶	之上	消除褶皱	这	笔记	.

当他想起布莱尼先生展开纸条时脸上惊讶的表情时，他在空荡荡的街道上大笑起来。

[ɪn'duːbɪtəbli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[ænd; ənd]	[ˌevər'læstɪŋ]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	['mɪstər]	.	-	.
Indubitably	**he**	**had**	**made**	**a**	**terrific**	**and**	**everlasting**	**impression**	**upon**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**.**
无疑	他	有	制成	一个	了不起	和	永恒	印象	之上	先生	.	-	.

毫无疑问，他给布莱尼先生留下了深刻而持久的印象。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sendɪŋ]	['mɪstər]	.	-	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[mæn]	.
He	**was**	**sending**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**out**	**of**	**the**	**Five**	**Towns**	**a**	**different**	**man**	**.**
他	曾是	发送	先生	.	-	出去	的	这	五	城镇	一个	不同的	男人	.

他把布莱尼先生从五镇送走时，他已经判若两人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɔːt]	['mɪstər]	.	-	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɔːr]	[tuː]	.
He	**had**	**taught**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**.**
他	有	教授	先生	.	-	一个	事物	或者	二	.

他教了布莱尼先生一些东西。

[tuː; tə]	[wʌt]	['brɪliənt]	[juːz]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['pjʊrli]	[ˌæksə'dent(ə)l]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	-	[paʊnd]	[noʊt]	!
To	**what**	**brilliant**	**use**	**had**	**he**	**turned**	**the**	**purely**	**accidental**	**possession**	**of**	**a**	**hundred**	**-**	**pound**	**note**	**!**
到	什么	杰出的	使用	有	他	转向	这	纯粹	偶然	拥有	的	一个	百	-	磅	笔记	!

他竟然能如此巧妙地利用偶然获得的100英镑钞票！

[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['faɪnɪst]	[ˌɪnspə'reiʃənz]	—	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	!
One	**of**	**his**	**finest**	**inspirations**	**—**	**an**	**inspiration**	**worthy**	**of**	**the**	**great**	**days**	**of**	**his**	**youth**	**!**
一	的	他的	最好的	灵感	—	一个	灵感	值得	的	这	伟大的	天	的	他的	青年	!

这是他最伟大的灵感来源之一——足以媲美他年轻时辉煌岁月的灵感！

[jes]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['aʊər]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[wʌn]	.
Yes	**,**	**he**	**had**	**had**	**his**	**hour**	**that**	**evening**	**,**	**and**	**it**	**had**	**been**	**a**	**glorious**	**one**	**.**
是的	,	他	有	有	他的	小时	那	晚上	,	和	它	有	到过	一个	辉煌	一	.

是的，那天晚上他确实度过了属于他的一个小时，而且那是一个无比精彩的小时。

['ɔːlsoʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kɔːst]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	;
Also	**,**	**it**	**had**	**cost**	**him**	**a**	**hundred**	**pounds**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**care**	**;**
还	,	它	有	成本	他	一个	百	磅	,	和	他	做过	不是	关心	;

而且，这花了他一百英镑，但他毫不在意；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] [geɪn][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [wʌn]
he would retire to bed with a net gain of two hundred and forty - one
他 会 退休 到 床 和 一个 网 获得 的 二 百 和 四十 - 一
[paʊndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] [paʊndz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
pounds instead of three hundred and forty - one pounds — that was all !
磅 反而 的 三 百 和 四十 - 一 磅 — 那 曾是 全部 !

他上床睡觉时，净增体重为 241 磅，而不是 341 磅——仅此而已！

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] .
For he did not mean to take up the option .
为了 他 做过 不是 意思是 到 拿 向上 这 选项 .

因为他原本并不打算选择这条路。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [wʌz; wəz] [kuːld] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] ['lʌndən] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l]
The ecstasy was cooled now and he saw clearly that London and theatrical
这 狂喜 曾是 冷却 现在 和 他 锯 清楚地 那 伦敦 和 戏剧
['entər,praɪz] [ˌðer'ɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
enterprises therein would not be suited to his genius .
企业 其中 会 不是 是 适合 到 他的 天才 .

狂喜之情已然消退，他清楚地意识到，伦敦及其戏剧事业并不适合他的才华。

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ;
In the Five Towns he was on his own ground ; he was a figure ;
在 这 五 城镇 他 曾是 在 他的 自己的 地面 ; 他 曾是 一个 数字 ;

在五镇地区，他如鱼得水；他是一位举足轻重的人物；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
he was sure of himself .
他 曾是 当然 的 他自己 .

他对自己很有信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第4/18页

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]
In London he would be a provincial , with the diffidence and the uncertainty
在 伦敦 他 会 是 一个 省级 ， 和 这 羞怯 和 这 不确定
[ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] .
of a provincial .
的 一个 省级 .

在伦敦，他会显得很土气，带着土生土长的人的羞怯和不确定。

[ˌnevərðə'les] , ['lʌndən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ɔːf] ,
Nevertheless , London seemed to be summoning him from afar off ,
尽管如此 ， 伦敦 似乎 到 是 召唤 他 从 远方 离开 ，

然而，伦敦似乎在远方召唤着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dremt] [ə'griːəbli] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][wʌn] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [iːst] . [
and he dreamt agreeably of London as one dreams of the impossible East . [
和 他 梦见 欣然 的 伦敦 作为 一 梦境 的 这 不可能的 东方 . [
-]
56]
-]

他梦见了伦敦，就像梦见了不可能的东方一样。[56]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
As soon as he opened the gate in the wall of his property he saw that
作为 很快 作为 他 打开 这 门 在 这 墙 的 他的 财产 他 锯 那
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz][ɪn] ['dɑːrknəs]
the drawing - room was illuminated and all the other front rooms in darkness
这 绘画 - 房间 曾是 照明 和 全部 这 其他 正面 房间 在 黑暗
.
.
.

他一打开自家墙上的门，就看到客厅灯火通明，而其他所有朝前的房间都一片漆黑。

['iːðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Either his wife or his mother , then , was sitting up in the drawing - room .
任何一个 他的 妻子 或者 他的 母亲 ， 然后 ， 曾是 坐着 向上 在 这 绘画 - 房间 .

当时，他的妻子或母亲正坐在客厅里。

[hiː; hi] [in'sə:tid] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lætʃ] - [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['saɪlənt] [hoʊm]
He inserted a cautious latch - key into the door and entered the silent home
他 插入 一个 谨慎 闩锁 - 钥匙 进入 这 门 和 进入 这 沉默的 家
[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪnər] .
like a sinner .
喜欢 一个 罪人 .

他小心翼翼地将钥匙插入门锁，像个罪人一样走进了寂静的家。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['greɪvli] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] .
The dim light in the hall gravely reproached him .
这 暗淡 光 在 这 大厅 严重地 受责备 他 .

大厅里昏暗的灯光仿佛在严厉地责备他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] .
All his movements were modest and restrained .
全部 他的 移动 是 谦虚的 和 克制 .

他的一切举止都谦逊有礼。

[noʊ] ['nɔɪzi] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [naʊ] !
No noisy rattling of his stick now !
不 嘈杂 嘎嘎作响 的 他的 戳 现在 !

现在他的棍子不再发出嘈杂的响声了！

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .
The drawing - room door was slightly ajar .
这 绘画 - 房间 门 曾是 轻微地 半开 .

客厅的门微微敞开着。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nə:viŋ] [hɪm'self] , [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
He hesitated , and then , nerving himself , pushed against it .
他 犹豫了一下 , 和 然后 , 令人紧张 他自己 , 推动 反对 它 .

他犹豫了一下，然后鼓起勇气，用力推了过去。

['neli] , [wɪð; wɪθ] ['loʊɚd] [hed] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['mendɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
Nellie , with lowered head , was seated at a table , mending , the image of
内莉 , 和 降低 头 , 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 修补 , 这 图像 的
[træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [sɔːft] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
tranquillity and soft resignation .
宁静 和 柔软的 辞职 .

内莉低着头坐在桌旁缝补衣服，一副平静而略带无奈的样子。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['gɑːrmənts] [leɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
A pile of children's garments lay by her side ,
一个 桩 的 孩子们的 服装 躺 经过 她 边 ,

她身边堆着一堆童装，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] [hændz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌndər] - [ʃɜːrt] [ʌv; əv]
but the article in her busy hands appeared to be an under - shirt of
但 这 文章 在 她 忙碌的 双手 出现 到 是 一个 在下面 - 衬衫 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

但她手中拿着的那件东西似乎是他自己的一件内衣。

[nʌn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] .
None but she ever reinforced the buttons on his linen .
没有任何 但 她 曾经 加强型 这 按钮 在 他的 亚麻布 .

只有她会帮他加固床单上的纽扣。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['waɪfli] [ruːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn]
Such was her wifely rule , and he considered that there was no sense in
这样的 曾是 她 妻子 规则 , 和 他 经过考虑的 那 那里 曾是 不 感觉 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这就是她作为妻子的规矩，但他认为这种规矩毫无道理。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She was working by the light of a single lamp on the table ,
她 曾是 在职的 经过 这 光 的 一个 单身的 灯 在 这 桌子 ,

她当时正借着桌上一盏台灯的光亮工作。

[ðə; ði] ['splendɪd] [ˌʃændə'lɪr] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
the splendid chandelier being out of action .
这 灿烂 枝形吊灯 存在 出去 的 行动 .

那盏华丽的水晶吊灯坏了。

[hɜːr; hər] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbl] ,
Her economy in the use of electricity was incurable ,
她 经济 在 这 使用 的 电 曾是 不治之症 ,

她节约用电的习惯是无法改变的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] ['iːðər] .
and he considered that there was no sense in that either .
和 他 经过考虑的 那 那里 曾是 不 感觉 在 那 任何一个 .

他也认为这样做毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] .
She glanced up , with a guarded expression that might have meant anything .
她 瞥了一眼 向上 , 和 一个 守卫 表达 那 可能 有 意思是 任何事物 .

她抬起头，脸上带着戒备的表情，那表情可能意味着任何事情。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ?
" Aren't you trying your eyes ?
" 不是 你 尝试 你的 眼睛 ?

你不试试看眼睛吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" And she replied :
" 和 她 回复 :

她回答说：

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ðen] , ['plʌndʒɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :
" Then , plunging , he came to the point :
" 然后 , 骤降 , 他 来了 到 这 观点 :

然后，他直截了当地说：

" [wel] , ['dɑːktər] [bɪn] ?
" Well , doctor been ?
" 出色地 , 医生 到过 ?

“嗯，医生来了吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" What does he say ? "
" 什么 做 他 说 ? "

他说了什么?

" [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
" It's quite all right .
" 它是 相当 全部 正确的 .

“完全没问题。”

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['saɪənaɪd] [gɔːz] .
He did nothing but cover up the place with a bit of cyanide gauze .
他 做过 没有什么 但 覆盖 向上 这 地方 和 一个 少量 的 氰化物 纱布 .

他什么也没做，只是用一小块氰化物纱布把那里盖住了。

" ['ɪnstəntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'stiːm] , [hiː; hi] [riː'geɪnd] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
" Instantly , in his own esteem , he regained perfection as a father .
" 即刻 , 在 他的 自己的 尊重 , 他 恢复 完美 作为 一个 父亲 .

“瞬间，在他自己的自尊心里，他重新获得了作为父亲的完美形象。”

[ʌv; əv]	[	-	]
Of	**[**	**57**	**]**
的	[	-	]

[57]

[kɔːrs]	[ðə; ði]	[baɪt]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	!
course	**the**	**bite**	**was**	**nothing**	**!**
课程	这	咬	曾是	没有什么	!

当然，那一下根本算不上什么！

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[sed]	[soʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	?
Had	**he**	**not**	**said**	**so**	**from**	**the**	**first**	**?**
有	他	不是	说	所以	从	这	第一的	?

他难道不是从一开始就这么说了吗？

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[bɪn]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	[θruː'aʊt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[baɪt]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	?
Had	**he**	**not**	**been**	**quite**	**sure**	**throughout**	**that**	**the**	**bite**	**was**	**nothing**	**?**
有	他	不是	到过	相当	当然	自始至终	那	这	咬	曾是	没有什么	?

他难道一直都不确定那一咬根本没什么大碍吗？

"	[ðen]	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[sɪt]	[ʌp]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,
"	**Then**	**why**	**did**	**you**	**sit**	**up**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	然后	为什么	做过	你	坐	向上	?	"	他	问	,

“那你为什么坐起来了？”他问道。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	['raɪtʃəs]	['tʃælɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	.
and	**there**	**was**	**a**	**faint**	**righteous**	**challenge**	**in**	**his**	**tone**	**.**
和	那里	曾是	一个	头晕的	正义	挑战	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝不易察觉的正义挑战。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['æŋkʃəs]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**was**	**anxious**	**about**	**you**	**.**
"	我	曾是	焦虑的	关于	你	.

我一直很担心你。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	—	"
I	**was**	**afraid**	**—**	**"**
我	曾是	害怕的	—	"

我当时很害怕——”

"	['dɪdnt]	['stəːliŋ]	[tel]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['bɪznəs]	?	"
"	**Didn't**	**Stirling**	**tell**	**you**	**I**	**had**	**some**	**business**	**?**	**"**
"	没有	斯特灵	告诉	你	我	有	一些	商业	?	"

“斯特林没告诉你我有点事要办吗？”

"	[aɪ]	[fər'get]	—	"
"	**I**	**forget**	**—**	**"**
"	我	忘记	—	"

我忘了——

"	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	,	['enihaʊ]	.	.	.	.
"	**I**	**told**	**him**	**to**	**,**	**anyhow**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	讲述	他	到	,	无论如何	.	.	.	.

“反正我告诉他这么做了……”

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['bɪznəs]	.	"
Important	**business**	**.**	**"**
重要的	商业	.	"

重要事务。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	"	[sed]	['neli]	,	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'skruːtəb(ə)l]	[vɔɪs]	.
"	**It**	**must**	**have**	**been**	**,**	**"**	**said**	**Nellie**	**,**	**in**	**an**	**inscrutable**	**voice**	**.**
"	它	必须	有	到过	,	"	说	内莉	,	在	一个	难以捉摸	嗓音	.

“一定是这样，”内莉用一种难以捉摸的声音说道。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['ɡæðərd] [tə'ɡeðər] [hɜːr; hər] [ˌpærəfər'neɪliə] ,
She rose and gathered together her paraphernalia ,
她 玫瑰 和 聚集 一起 她 用具 ,

她起身收拾好随身物品，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [waɪt] ['eɪprən] .
and he saw that she was wearing the damnable white apron .
和 他 锯 那 她 曾是 穿着 这 该死的 白色的 围裙 .

他看到她穿着那件讨厌的白色围裙。

[ðə; ði] [kloʊz] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .
The close atmosphere of the home enveloped and stifled him once more .
这 关闭 气氛 的 这 家 被包裹 和 窒息 他 一次 更多的 .

家中压抑的气氛再次将他包裹其中，令他感到窒息。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [ɪn'tɪriər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['dʒɑːli] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
How different was this exasperating interior from the large jolly freedom of the
如何 不同的 曾是 这 可气 内部的 从 这 大的 快乐的 自由 的 这
['empaɪər]['mjuːzɪk] [hɔːl] ,
Empire Music Hall ,
帝国 音乐 大厅 ,

这令人恼火的室内环境与帝国音乐厅宽敞、欢乐、自由的氛围截然不同！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪski] , [sɪɡə'rets] [ænd; ənd][ˌmæskjə'lɪnəti][ʌv; əv] [ðæt] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət]
and from the whisky , cigarettes and masculinity of that private room at
和 从 这 威士忌酒 , 香烟 和 男性气质 的 那 私人的 房间 在
[ðə; ði] [tɜːrks] [hed] !
the Turk's Head !
这 土耳其的 头 !

而这一切都源于土耳其头酒吧包间里的威士忌、香烟和男子气概！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" It was !
" 它 曾是 !

“真是这样！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɡrɪmli] [ænd; ənd] [rɪ'zentfəli] .
" he repeated grimly and resentfully .
" 他 重复 阴沉地 和 怨恨地 .

他阴沉而愤恨地重复道。

" ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
" Very important !
" 非常 重要的 !

非常重要！

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
And I'll tell you another thing .
和 患病的 告诉 你 其他 事物 .

我还要告诉你一件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .
I shall probably have to go to London .
我 将 大概 有 到 去 到 伦敦 .

我可能得去伦敦了。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] .
" He said this just to startle her .
" 他 说 这 只是 到 惊吓 她 .

他说这话只是想吓唬她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æn'dʒelɪkli] , [bʌt; bət]
" It will do you all the good in the world , " she replied angelically , but
" 它 将要 做 你 全部 这 好的 在 这 世界 , " 她 回复 天使般地 , 但
[ʌn'stɑːrtəld] .
unstartled .
不惊慌 .

“这对你来说绝对是件好事,”她天使般地回答道，语气却毫不惊讶。

" [its] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] !
" It's just what you need !
" 它是 只是 什么 你 需要 !

“这正是你需要的！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['welfer] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]
" And she gazed at him as though his welfare and felicity were her
" 和 她 凝视 在 他 作为 尽管 他的 福利 和 费利西蒂 是 她
[soʊl] [priˌɑːkju'peɪʃn] .
sole preoccupation .
唯一 专注 .

她凝视着他，仿佛他的幸福安康是她唯一关心的事情。

" [aɪ] [ment] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" I meant I might have to stop there quite a while , " he insisted .
" 我 意思是 我 可能 有 到 停止 那里 相当 一个 尽管 , " 他 坚持 .

“我的意思是，我可能得在那里停留相当长一段时间,”他坚持说。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] .
" If you ask me , " she said , " I think it would do us all good .
" 如果 你 问 我 , " 她 说 , " 我 思考 它 会 做 我们 全部 好的 .

“依我看,”她说，“我认为这对我们所有人都有好处。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ,
" So saying , she retired ,
" 所以 说 , 她 退休 ,

就这样，她退休了。

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wət'evər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
having expressed no curiosity whatever as to the nature of the very important
拥有 表达 不 好奇心 任何 作为 到 这 自然 的 这 非常 重要的
['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] . [-]
business in London . [58]
商业 在 伦敦 . [-]

对于伦敦这件非常重要的事情的性质，他丝毫没有表现出任何好奇心。[58]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [left] [ə'loʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
For a moment , left alone , he was at a loss .
为了 一个 片刻 , 左边 独自的 , 他 曾是 在 一个 损失 .

独自一人时，他一时不知所措。

[ðen] , [snɔːtɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][læmp] .
Then , snorting , he went to the table and extinguished the lamp .
然后 , 吸鼻 , 他 去 到 这 桌子 和 熄灭 这 灯 .

然后，他哼了一声，走到桌边，把灯熄灭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
He was now in darkness .
他 曾是 现在 在 黑暗 .

他现在身处黑暗之中。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
The light in the hall showed him the position of the door .
这 光 在 这 大厅 显示 他 这 位置 的 这 门 .

走廊里的灯光让他看到了门的位置。

[hiː; hi] [snɔːtid] [ə'gen] .
He snorted again .
他 哼了一声 再次 .

他又哼了一声。

" [oʊ] , ['veri] [wel] [ðen] !
" Oh , very well then !
" 哦 , 非常 出色地 然后 !

“哦，那很好！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪf] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
" If that's it ! . . .
" 如果 那就是 它 ! . . .

“如果真是这样的话！……

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ! . . .
I'm hanged if I don't go to London ! . . .
我是 绞刑 如果 我 不 去 到 伦敦 ! . . .

我如果不去伦敦就等着被吊死吧！

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ! " [-]
I'm hanged if I don't go to London ! " [59]
我是 绞刑 如果 我 不 去 到 伦敦 ! " [-]

我如果不去伦敦就得被吊死！[59]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wɪlkɪns]
WILKINS'S
威尔金斯

威尔金斯

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['ɜːrli] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ɔːldərmən] [mə'tʃiːn] [ʌv; əv] - [æt; ət] [wɪlkɪns] [hoʊ'tel] , ['lʌndən] ,
The early adventures of Alderman Machin of Bursley at Wilkins's Hotel , London ,
这 早期的 冒险 的 市议员 机器 的 - 在 威尔金斯 酒店 , 伦敦 ,
[wɜːr; wər][soʊ] ['sɪŋgjələr] ,
were so singular ,
是 所以 单数 ,

伯斯利的奥尔德曼·马钦在伦敦威尔金斯酒店的早期经历非常独特，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kaʊntid] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .
and to him so refreshing , that they must be recounted in some detail .
和 到 他 所以 令人耳目一新 , 那 他们 必须 是 叙述 在 一些 细节 .

对他来说，这些事如此令人耳目一新，以至于必须详细地讲述出来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] - ,
He went to London by the morning express from Knype ,
他 去 到 伦敦 经过 这 早晨 表达 从 - ,

他早上从克尼普乘坐特快列车前往伦敦。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .
on the Monday week after his visit to the music - hall .
在 这 周一 星期 后 他的 访问 到 这 音乐 - 大厅 .

在他参观音乐厅后的下周一。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,
In the meantime he had had some correspondence with Mr . Bryany ,
在 这 与此同时 他 有 有 一些 一致 和 先生 . - ,
[mɔːr] [poʊ'etɪk][ðæn; ðən] [prɪ'saɪs] ,
more poetic than precise ,
更多的 诗意的 比 精确的 ,

与此同时，他与布莱尼先生有过一些通信，内容多为诗意而非严谨。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] ,
about the option ,
关于 这 选项 ,

关于这个选项，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] ['sevrəl] [deɪz]
and had informed Mr . Bryany that he would arrive in London several days
和 有 知情的 先生 . - 那 他 会 到达 在 伦敦 一些 天
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ɪk'spaɪərd] .
before the option expired .
前 这 选项 已到期 .

并且已经告知布莱尼先生，他将在期权到期前几天抵达伦敦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪt] .
But he had not given a definite date .
但 他 有 不是 给定 一个 定 日期 .

但他没有给出确切日期。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋli] [veɪɡ] ; [ænd; ənd] ,
The whole affair , indeed , was amusingly vague ; and ,
这 所有的 事务 , 的确 , 曾是 有趣的是 模糊的 ; 和 ,

整件事的确扑朔迷离，令人忍俊不禁；而且，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [moʊ'mentəs] ,
despite his assurances to his wife that the matter was momentous ,
尽管 他的 保证 到 他的 妻子 那 这 事情 曾是 意义重大 ,

尽管他向妻子保证这件事意义重大，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'ɡɑːrd][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][æt; ət][ɔːl] ,
he did not regard his trip to London as a business trip at all ,
他 做过 不是 看待 他的 旅行 到 伦敦 作为 一个 商业 旅行 在 全部 ,

他根本不把这次伦敦之行当作商务旅行。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['friːkɪʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
but rather as a simple freakish change of air .
但 相当 作为 一个 简单的 怪异的 改变 的 空气 .

而更像是一次偶然的空气变化。

[ðə; ði][wʌn]['sɜːrt(ə)n]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
The one certain item in the whole situation was that he had in his pocket
这 一 肯定 物品 在 这 所有的 情况 曾是 那 他 有 在 他的 口袋
[ə; eɪ] [kwaɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['mʌni] ,
a quite considerable sum of actual money ,
一个 相当 大量 和 的 实际的 钱 ,

整件事中唯一可以确定的是，他口袋里确实有一笔相当可观的现金。

['destɪnd] — [hiː; hi] [hoʊpt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] — [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
destined — he hoped , but was not sure — to take up the option at the
注定 — 他 希望 , 但 曾是 不是 当然 — 到 拿 向上 这 选项 在 这
['prɑːpər] ['aʊər] .
proper hour .
恰当的 小时 .

他希望，但并不确定，自己注定会在合适的时机选择这样做。

['neli] , [ɪm'pekəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə] - , [ðə; ði]
Nellie , impeccable to the last , accompanied him in the motor to Knype , the
内莉 , 完美无瑕 到 这 最后的 , 伴随 他 在 这 发动机 到 - , 这
[meɪn] - [laɪn]['steɪʃ(ə)n] .
main - line station .
主要的 - 线 车站 .

内莉始终保持着完美无瑕的形象，陪着他乘车前往主线车站克奈普。

[ðə; ði] [draɪv] , [ˌsuːpər'fɪʃəli] ['plez(ə)nt] , [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The drive , superficially pleasant , was in reality very disconcerting to him .
这 驾驶 , 表面上 令人愉快的 , 曾是 在 现实 非常 令人不安 到 他 .

这段看似愉快的旅程，实际上却让他感到非常不安。

[fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn] [ə'pærənt] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['vɪzɪt]
For nine days the household had talked in apparent cheerfulness of father's visit
为了 九 天 这 家庭 有 谈话 在 明显 愉悦 的 父亲的 访问
[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

九天来，全家人都兴高采烈地谈论着父亲去伦敦的事。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɑːn] ['fɑːðɚz] [bɪ'hæf] , ['tempərd] [baɪ] [-
as though it were an occasion for joy on father's behalf , tempered by [60
作为 尽管 它 是 一个 场合 为了 喜悦 在 父亲的 代表 , 淬火 经过 [-
]
]
]

仿佛这是父亲值得高兴的事，但又被[60]所缓和

[ə'fekʃənət] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
affectionate sorrow for his absence .
亲热 悲哀 为了 他的 缺席 .

对他的离去，怀着深切的哀伤。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]
The official theory was that all was for the best in the best of all possible
这 官方的 理论 曾是 那 全部 曾是 为了 这 最好的 在 这 最好的 的 全部 可能的
['hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

官方的说法是，一切都是最好的安排，这是所有可能的家庭中最好的一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [meɪn'teɪnd] .
and this theory was admirably maintained .
和 这 理论 曾是 令人钦佩地 维持 .

而且这一理论得到了令人钦佩的坚持。

[ænd; ənd] [jet] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['meizi] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ;
And yet everybody knew — even to Maisie — that it was not so ;
和 然而 大家 知道 — 甚至 到 梅西 — 那 它 曾是 不是 所以 ;

然而，每个人都知道——甚至连梅西也知道——事实并非如此；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ,
everybody knew that the master and the mistress of the home ,
大家 知道 那 这 掌握 和 这 情妇 的 这 家 ,

人人都知道，这家的男主人和女主人，

[kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dɪ'miːnər] , [wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
calm and sweet as was their demeanour , were contending in a terrific
冷静的 和 甜的 作为 曾是 他们的 风度 , 是 争吵 在 一个 了不起
['saɪlənt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ,
silent and mysterious altercation ,
沉默的 和 神秘 争吵 ,

尽管他们举止平静温和，但内心却在进行一场可怕而神秘的无声争吵。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] .
which in some way was connected with the visit to London .
哪个 在 一些 方式 曾是 连接 和 这 访问 到 伦敦 .

这与伦敦之行在某种程度上有关。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
So far as Edward Henry was concerned he had been hoping for some
所以 远的 作为 爱德华 亨利 曾是 担心的 他 有 到过 希望 为了 一些
[dɪ'saɪsɪv] [ɪ'vent] — [ə; eɪ] [toʊn] ,
decisive event — a tone ,
决定性 事件 — 一个 语气 ,

就爱德华·亨利而言，他一直期盼着某种决定性的事件——一种基调，

['dʒestʃər] , [glæns] , ['preʃər] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [læst]
gesture , glance , pressure — during the drive to Knype , which offered the last
手势 , 瞥一眼 , 压力 — 期间 这 驾驶 到 - , 哪个 提供 这 最后的
[tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kɑːnkɔːrd] .
chance of a real concord .
机会 的 一个 真实的 和睦 .

手势、眼神、压力——在前往克尼佩的路上，这是达成真正和谐的最后机会。

[noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] .
No such event occurred .
不 这样的 事件 发生 .

未发生此类事件。

[ðeɪ] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːls] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [æz; əz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz]
They conversed with the same false cordiality as had marked their relations
他们 交谈 和 这 相同的 错误的 亲切 作为 有 标记 他们的 关系
[sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] - [baɪt] .
since the evening of the dog - bite .
自从 这 晚上 的 这 狗 - 咬 .

他们的交谈中依然带着自狗咬事件当晚以来一直存在的虚假热情。

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['neli] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋli] ['pɜːrfɪkt]
On that evening Nellie had suddenly transformed herself into a distressingly perfect
在 那 晚上 内莉 有 突然 转变 她自己 进入 一个 令人痛心地 完美的
['eɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

那天晚上，内莉突然变成了一个完美得令人不安的天使。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haɪ] [ɪ'steɪt] .
and not once had she descended from her high estate .
和 不是 一次 有 她 下降 从 她 高的 财产 .

她从未离开过她的高贵地位。

[æt; ət] [liːst] ['deɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] — [wʌt] ['kɪsɪz] !
At least daily she had kissed him — what kisses !
在 至少 日常的 她 有 亲吻 他 — 什么 吻 !
她至少每天都会亲吻他——多么美妙的吻啊!

['kɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɪsɪz] !
Kisses that were not kisses !
吻 那 是 不是 吻 !
并非真正意义上的吻!

['teɪstləs] ['mɔkəriːz] , [laɪk] [nɑːn] - [ˌælkə'hɑːlɪk] [eɪl] !
Tasteless mockeries , like non - alcoholic ale !
无味 嘲讽 , 喜欢 非 - 酗酒者 麦芽酒 !
就像无酒精啤酒一样，毫无品味的嘲弄!

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ,
He could have killed her ,
他 可以 有 被杀 她 ,
他本可以杀了她。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] ['waɪfli] [bɪ'heɪvjər] ;
but he could not put a finger on a fault in her marvellous wifely behaviour ;
但 他 可以 不是 放 一个 手指 在 一个 过错 在 她 奇妙 妻子 行为 ;
但他却挑不出她贤良淑德的妻子行为有任何过错;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [vɪk'tɔːriəs] .
she would have died victorious .
她 会 有 死亡 胜利者 .
她本会死得其所。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['friːkɪʃ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['sta:tiŋ] ['veri] [ɔː'spɪʃəsli] .
So that his freakish excursion was not starting very auspiciously .
所以 那 他的 怪异的 短途旅行 曾是 不是 开始 非常 吉利地 .
所以，他这次离奇的探险之旅开局并不顺利。

[ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət] - ,
And , waiting with her for the train on the platform at Knype ,
和 , 等待 和 她 为了 这 火车 在 这 平台 在 - ,
然后，我和她一起在克尼普的站台上等火车。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
he felt this more and more .
他 毛毡 这 更多的 和 更多的 .
他越来越有这种感觉。

[hɪz; ɪz][oʊld][klɜːrk] , - , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sɜːrt(ə)n]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn]
His old clerk , Penkethman , was there to receive certain final instructions on
他的 老的 职员 , - , 曾是 那里 到 收到 肯定 最终的 指示 在
[θrɪft] [klʌb] ['mætərz] ,
Thrift Club matters ,
节约 俱乐部 事情 ,
他的老职员彭克思曼也在场，接收有关节俭俱乐部事务的最后指示。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['nɛliz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the sweetness of Nellie's attitude towards the ancient man , and the
和 这 甜味 的 内莉的 态度 向 这 古老的 男人 , 和 这
['eɪnʃənt] ['mænz] [nɑː'iːv] ['pleʒər] [ˌðer'ɪn] ,
ancient man's naïve pleasure therein ,
古老的 男人的 幼稚的 乐趣 其中 ,
还有内莉对老人的温柔态度，以及老人从中获得的纯真快乐。

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈmædənd] [ˈedwərd] [ˈhenri] .
positively maddened Edward Henry .
积极地 疯狂的 爱德华 亨利 .

彻底激怒了爱德华·亨利。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] :
To such an extent that he began to think :
到 这样的 一个 程度 那 他 开始 到 思考 :

他甚至开始这样想：

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [trɪp] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?
" Is she going to spoil my trip for me ?
" 是 她 去 到 剧透 我的 旅行 为了 我 ?

她会毁了我的旅行吗？

" [ðen] [ˈbrɪndli] [keɪm] [ʌp] .
" Then Brindley came up .
" 然后 布林德利 来了 向上 .

然后布林德利出现了。

[ˈbrɪndli] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
Brindley , too , was going to London .
布林德利 , 也 , 曾是 去 到 伦敦 .

布林德利也要去伦敦。

[ænd; ənd] [ˈnɛliz] [ˈsækərɪn] [əˈʃuərənsiz] [tuː; tə] [ˈbrɪndli] [ðæt] [ˈedwərd] [ˈhenri] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ]
And Nellie's saccharine assurances to Brindley that Edward Henry really needed a
和 内莉的 糖精 保证 到 布林德利 那 爱德华 亨利 真的 需要 一个
[tʃeɪndʒ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [kəmˈpliːtɪd] [ˈedwərd] [ˈhɛnriːz] [ˌdespəˈreɪʃn] .
change just about completed Edward Henry's desperation .
改变 只是 关于 完全的 爱德华 亨利的 绝望 .

内莉对布林德利甜言蜜语地保证说爱德华·亨利真的需要改变，这几乎彻底加剧了爱德华·亨利的绝望。

[nɑːt] [-]
Not [61]
不是 [-]

不[61]

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈædvent] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdʒɑːli] [ˈhoʊlseɪl] [ˈgrəusəz] , [ˈmesərz] [ˈgɑːrvɪn] & -
even the uproarious advent of two jolly wholesale grocers , Messieurs Garvin & Quorrall
甚至 这 哄然 来临 的 二 快乐的 批发的 杂货商 , 先生们 加文 & -
, [ˈɔːlsoʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
, also going to London ,
, 还 去 到 伦敦 ,

甚至连两位快乐的批发杂货商 Garvin 和 Quorrall 先生也来到伦敦，这本身就充满了喧闹的气氛。

[kʊd; kəd] [ɪˈfektʃuəli] [ˈlaɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈpesɪmɪzəm] .
could effectually lighten his pessimism .
可以 有效地 减轻 他的 悲观主义 .

可以有效地减轻他的悲观情绪。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [ɪn] , [ˈedwərd] [ˈhenri] , [ɪn] [fɪr] , [poʊˈspoʊnd] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [kɪs] [æz; əz]
When the train steamed in , Edward Henry , in fear , postponed the ultimate kiss as
什么时候 这 火车 蒸 在 , 爱德华 亨利 , 在 害怕 , 推迟 这 最终的 吻 作为
[lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
long as possible .
长的 作为 可能的 .

火车驶入站台时，爱德华·亨利感到恐惧，尽可能地推迟了那个最终的吻。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈbrɪndli] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [klæs] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
He allowed Brindley to climb before him into the second - class compartment ,
他 允许 布林德利 到 爬 前 他 进入 这 第二 - 班级 隔间 ,

他让布林德利先爬进二等车厢。

[ænd; ənd]	['pɜːrpəsli]	['tæri:d]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[tʃeɪndʒ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['potər]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['neli]	[ænd; ənd]	[stuːpt]	.
and	**purposely**	**tarried**	**in**	**finding**	**change**	**for**	**the**	**porter**	**;**	**and**	**then**	**he**	**turned**	**to**	**Nellie**	**and**	**stooped**	**.**
和	故意	滞留	在	寻找	改变	为了	这	搬运工	;	和	然后	他	转向	到	内莉	和	弯腰	.

他故意拖延时间，找零钱给搬运工；然后他转身对内莉弯下腰。

[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	[veɪl]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[æn'dʒelɪk]	[feɪs]	.
She	**raised**	**her**	**white**	**veil**	**and**	**raised**	**the**	**angelic**	**face**	**.**
她	提高	她	白色的	面纱	和	提高	这	天使般的	脸	.

她掀开白色面纱，露出了天使般的脸庞。

[ðeɪ]	[kɪst]	—	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔːls]	[kɪs]	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wið'drɔiŋ]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.	. .
They	**kissed**	**—**	**the**	**same**	**false**	**kiss**	**—**	**and**	**she**	**was**	**withdrawing**	**her**	**lips**	**.**	**. .**
他们	亲吻	—	这	相同的	错误的	吻	—	和	她	曾是	撤退	她	嘴唇	.	. .

他们接吻了——同样的虚假之吻——然后她移开了嘴唇……

[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	['sekənd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	,	['klɪŋɪŋ]	['preʃər]
But	**suddenly**	**she**	**put**	**them**	**again**	**to**	**his**	**for**	**one**	**second**	**,**	**with**	**a**	**hysterical**	**,**	**clinging**	**pressure**
但	突然	她	放	他们	再次	到	他的	为了	一	第二	,	和	一个	歇斯底里的	,	依恋	压力

.
.
.

但突然间，她又用歇斯底里的、紧紧的力道把它们按在他的手上，持续了一秒钟。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	.
It	**was**	**nothing**	**.**
它	曾是	没有什么	.

没什么。

['noʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['noʊtɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Nobody	**could**	**have**	**noticed**	**it**	**.**
无人	可以	有	注意到	它	.

谁都不可能注意到。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[prɪ'tendɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**herself**	**pretended**	**that**	**she**	**had**	**not**	**done**	**it**	**.**
她	她自己	假装	那	她	有	不是	完毕	它	.

她自己却假装没做过这件事。

['edwərd]	['henri]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[prɪ'tend]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Edward	**Henry**	**had**	**to**	**pretend**	**not**	**to**	**notice**	**it**	**.**
爱德华	亨利	有	到	假装	不是	到	注意	它	.

爱德华·亨利不得不假装没注意到。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evriθɪŋ]	.
But	**to**	**him**	**it**	**was**	**everything**	**.**
但	到	他	它	曾是	一切	.

但对他来说，这就是一切。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'lentɪd]	.
She	**had**	**relented**	**.**
她	有	让步	.

她让步了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sə'rendərd]	.
She	**had**	**surrendered**	**.**
她	有	投降	.

她投降了。

[ðə; ði] [saɪn] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
The sign had come from her .
这 符号 有 来 从 她 .

这个信号是她发来的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] .
She wished him to enjoy his visit to London .
她 希望 他 到 享受 他的 访问 到 伦敦 .

她祝愿他伦敦之行愉快。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He said to himself :
他 说 到 他自己 :

他自言自语道：

" [dæʃt] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] !
" Dashed if I don't write to her every day !
" 虚线 如果 我 不 写 到 她 每一个 天 !

“如果我不每天给她写信，我会崩溃的！”

" [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd]
" He leaned out of the window as the train rolled away and waved and
" 他 倾斜 出去 的 这 窗户 作为 这 火车 滚动 离开 和 挥手 和
[smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
smiled to her ,
微笑 到 她 ,

“火车缓缓驶离时，他探出窗外，向她挥手微笑。”

[nɑːt] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [naʊ] ;
not concealing his sentiments now ;
不是 隐藏 他的 情感 现在 ;

现在他不再掩饰自己的感受；

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [hɜːrz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['signəlz] .
nor did she conceal hers as she replied with exquisite pantomime to his signals .
也不 做过 她 隐藏 她的 作为 她 回复 和 精美的 哑剧 到 他的 信号 .

她也没有掩饰自己的情绪，而是用精妙的肢体语言回应他的信号。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
But if the train had not been rapidly and infallibly separating them the
但 如果 这 火车 有 不是 到过 快速 和 绝对正确 分离 他们 这
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['oʊpən] .
reconciliation could scarcely have been thus open .
和解 可以 几乎 有 到过 因此 打开 .

但如果不是火车迅速而无可避免地将他们分开，和解也不可能如此公开。

[ɪf] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'dʒɛktɪd] [ɪts]
If for some reason the train had backed into the station and ejected its
如果 为了 一些 原因 这 火车 有 支持的 进入 这 车站 和 被弹出 它是
['pæsndʒɚ] ,
passengers ,
乘客 ,

如果由于某种原因，火车倒车撞进了车站，导致乘客被甩出车外，

[ðoʊz] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ʌp] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
those two would have covered up their feelings again in an instant .
那些 二 会 有 涵盖 向上 他们的 情怀 再次 在 一个 立即的 .

那两个人会立刻再次掩饰住自己的感情。

[sʌtʃ] [ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
Such is human nature in the Five Towns .
这样的 是 人类 自然 在 这 五 城镇 .

这就是五镇人性。

[wen] ['edwərd] ['henri] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ['brɪndli] [ænd; ənd]['mɪstər] .
When Edward Henry withdrew his head into the compartment Brindley and Mr .
什么时候 爱德华 亨利 退出 他的 头 进入 这 隔间 布林德利 和 先生 .
['gɑːrvɪn] ,
Garvin ,
加文 ,

当爱德华·亨利把头缩回布林德利和加文先生所在的隔间时，

[ðə; ði] ['lætər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [dɔːr] ,
the latter standing at the corridor door ,
这 后者 常设 在 这 走廊 门 ,

后者站在走廊门口，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd][ɪn]
observed that his spirits had shot up in the most astonishing manner , and in
观察到 那 他的 烈酒 有 射击 向上 在 这 最多 惊人 方式 , 和 在
[ðer; ðər] [-]
their [62]
他们的 [-]

观察到他的精神状态以惊人的方式提升，并且在他们的[62]

['blaɪndnəs] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [tuː; tə] ['edwərd] ['hɛnriːz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['tempəreri]
blindness they attributed the phenomenon to Edward Henry's delight in a temporary
失明 他们 归因于 这 现象 到 爱德华 亨利的 喜 在 一个 暂时的
['friːdəm] [frʌm; frəm][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] .
freedom from domesticity .
自由 从 家庭生活 .

他们将失明现象归因于爱德华·亨利暂时摆脱家庭生活的喜悦。

['mɪstər] . ['gɑːrvɪn][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]
Mr . Garvin had come from the neighbouring compartment , which was first
先生 . 加文 有 来 从 这 邻接 隔间 , 哪个 曾是 第一的
- [klæs] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [brɪdʒ] .
- class , to suggest a game at bridge .
- 班级 , 到 建议 一个 游戏 在 桥 .

加文先生从隔壁的一等车厢过来，提议玩桥牌。

['mesərz] ['gɑːrvɪn] & - ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
Messieurs Garvin & Quorrall journeyed to London once a week and sometimes
先生们 加文 & - 旅程 到 伦敦 一次 一个 星期 和 有时
['ɒf(tə)n] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['treɪdərz] ,
oftener , and , being traders ,
更频繁 , 和 , 存在 交易员 ,

加文先生和奎拉尔先生每周去伦敦一次，有时甚至更频繁，而且，作为商人，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['siːz(ə)n] - ['tɪkɪts] .
they had special season - tickets .
他们 有 特别的 季节 - 门票 .

他们有特别的季票。

[ðeɪ] ['trævld] [fɜːrst] - [klæs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['siːz(ə)n] - ['tɪkɪts] [wɜːr; wər][fɜːrst] - [klæs] ,
They travelled first - class because their special season - tickets were first - class ,
他们 旅行 第一的 - 班级 因为 他们的 特别的 季节 - 门票 是 第一的 - 班级 ,
['brɪndli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [geɪm] ,
Brindley said that he didn't mind a game ,
布林德利 说 那 他 没有 头脑 一个 游戏 ,

他们乘坐头等舱出行，因为他们的特殊季票是头等舱的。布林德利说他不介意打一场比赛。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɪk'ses] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
but that he had not the slightest intention of paying excess fare for the privilege .
但 那 他 有 不是 这 丝毫 意图 的 付费 过量的 票价 为了 这 特权 .

但他丝毫没有打算为这种特权支付额外的车费。

['mɪstər] . ['gɑːrvɪn][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] ['mesərz] ['gɑːrvɪn] & - .
Mr . Garvin told him to come along and trust in Messieurs Garvin & Quorrall .
先生 . 加文 讲述 他 到 来 沿着 和 相信 在 先生们 加文 & - .

加文先生告诉他，跟着加文先生和奎拉尔先生，相信他们。

['edwərd] ['henri] , [nɑːt] ['naʊədeɪz] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kɑːrd] - ['pleɪər] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'griːd] [tuː; tə] [dʒɔɪn][ðə; ði][hænd] ,
Edward Henry , not nowadays an enthusiastic card - player , enthusiastically agreed to join the hand ,
爱德华 亨利 , 不是 如今 一个 热情的 卡片 - 玩家 , 踊跃 同意 到 加入 这 手 ,

爱德华·亨利如今并不热衷于玩牌，但他却欣然同意加入这局牌。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] ['fɔːrti] [ɪk'ses] [ferz] .
and announced that he did not care if he paid forty excess fares .
和 宣布 那 他 做过 不是 关心 如果 他 有薪酬的 四十 过量的 票价 .

他宣布，即使要多付四十美元的车费，他也毫不在乎。

[ˌwerə'pɑːn] ['rɑːbərt] ['brɪndli] ['grʌmbld] ['enviəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ˌmiljə'nɛəz] " ! . . .
Whereupon Robert Brindley grumbled enviously that it was " all very well for millionaires " ! . . .
于是 罗伯特 布林德利 咕哝 羡慕地 那 它 曾是 " 全部 非常 出色地 为了 百万富翁 " ! . . .

罗伯特·布林德利见状，嫉妒地抱怨道：“对百万富翁来说，一切都太美好了！”

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['gɑːrvɪn]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] ,
They followed Mr . Garvin into the first - class compartment ,
他们 随后 先生 . 加文 进入 这 第一的 - 班级 隔间 ,

他们跟着加文先生进了头等车厢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mesərz]['gɑːrvɪn] & - [dɪd] , [ɪn][fækt] , [oʊn] [ðə; ði] [treɪn] ,
and it soon appeared that Messrs Garvin & Quorrall did , in fact , own the train ,
和 它 很快 出现 那 先生们 加文 & - 做过 , 在 事实 , 自己的 这 火车 ,

很快，事实证明，加文和奎拉尔先生确实拥有这列火车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['westərn] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['wɑːʃˌpɑːt] .
and that the London and North Western Railway was no more than their washpot .
和 那 这 伦敦 和 北 西 铁路 曾是 不 更多的 比 他们的 洗衣盆 .

而伦敦和西北铁路公司只不过是他们的洗碗池而已。

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [wɪl] [jiː; ji] ? " [sed] ['mɪstər] . - , ['kæʒuəli] ,
" Bring us a cushion from somewhere , will ye ? " said Mr . Quorrall , casually ,
" 带来 我们 一个 软垫 从 某处 , 将要 是的 ? " 说 先生 . - , 随意地 ,

“你们随便找个垫子给我们带过来好吗？”奎拉尔先生漫不经心地说道。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] [huː] ['entərd] .
to a ticket - collector who entered .
到 一个 票 - 集电极 WHO 进入 .

向一名进入的检票员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'splendənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [əu'beid] .

And the resplendent official obeyed .

和 这 灿烂 官方的 服从 .

这位衣着光鲜的官员遵命行事。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kʊʃ(ə)n] , [ræpt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [niːz]

The long cushion , rapt from another compartment , was placed on the knees

这 长的 软垫 , 欣喜若狂 从 其他 隔间 , 曾是 放置 在 这 膝盖

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] ,

of the quartette ,

的 这 四重奏 ,

从另一个隔间里搬出来的长垫子被放在了四位客人的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .

and the game began .

和 这 游戏 开始 .

比赛开始了。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] ['brɪndli] [ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] ,

The ticket - collector examined the tickets of Brindley and Edward Henry ,

这 票 - 集电极 检查 这 门票 的 布林德利 和 爱德华 亨利 ,

检票员检查了布林德利和爱德华·亨利的车票。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kʌlər] .

and somehow failed to notice that they were of the wrong colour .

和 不知何故 失败的 到 注意 那 他们 是 的 这 错误的 颜色 .

不知何故，他们竟然没有注意到它们的颜色不对。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['greɪtnəs] ['mesərz] ['gɑːrvɪn] & -

And at this proof of their influential greatness Messieurs Garvin & Quorrall

和 在 这 证明 的 他们的 有影响 伟大 先生们 加文 & -

[wɜːr; wər][bəuθ] ['siːkrətli] [praʊd] .

were both secretly proud .

是 两个都 偷偷 自豪的 .

而对于他们影响力之大的这一证明，加文先生和奎拉尔先生都暗自感到自豪。

[ðə; ði][læst] ['rʌbər] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wɪlzˌdɛn] , [ænd; ənd] ['edwərd] [-]

The last rubber finished in the neighbourhood of Willesden , and Edward [63]

这 最后的 橡皮 完成的 在 这 邻里 的 威尔斯登 , 和 爱德华 [-]

最后一辆橡胶车在威尔斯登附近完工，爱德华[63]

['henri] , ['hævɪŋ] [wʌn] ['hæfpeni] , [wʌz; wəz] [ɪg'zuːbərəntli] ['kɑːntent] , [fɔːr; fər] ['mesərz]

Henry , having won eighteenpence halfpenny , was exuberantly content , for Messrs

亨利 , 拥有 韩元 十八便士 半便士 , 曾是 兴高采烈地 内容 , 为了 先生们

['gɑːrvɪn] ,

Garvin ,

加文 ,

亨利赢得了十八便士半，他欣喜若狂，因为加文先生们

- [ænd; ənd] ['brɪndli] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪ'naʊnd] [kɑːrd] - ['pleɪɚz] .

Quorrall and Brindley were all renowned card - players .

- 和 布林德利 是 全部 著名 卡片 - 玩家 .

奎拉尔和布林德利都是著名的牌手。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [fjuː]

The cushion was thrown away and a fitful conversation occupied the few

这 软垫 曾是 抛掷 离开 和 一个 断断续续 对话 占领 这 很少

[rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

remaining minutes of the journey .

其余的 分钟 的 这 旅行 .

靠垫被扔掉了，剩下的几分钟旅程被断断续续的谈话占据了。

" [wer] [duː][juː; jʊ][pʊt][ʌp] ? " ['brɪndli] [æskt] ['edwərd] ['henri] .
" Where do you put up ? " Brindley asked Edward Henry .
" 在哪里 做 你 放 向上 ? " 布林德利 问 爱德华 亨利 .

“你们住哪儿？”布林德利问爱德华·亨利。

" [mə'dʒestɪk] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Majestic , " said Edward Henry .
" 雄伟 , " 说 爱德华 亨利 .

“雄伟壮丽，”爱德华·亨利说道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] ? "
" Where do you ? "
" 在哪里 做 你 ? "

你在哪儿?

" [oʊ] ! ['kɪŋzweɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Oh ! Kingsway , I suppose .
" 哦 ! 国王大道 , 我 认为 .

“哦！我想应该是金斯威吧。”

" [ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋzweɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['veri] [lɑːrdʒ]
" The Majestic and the Kingsway were two of the half - dozen very large
" 这 雄伟 和 这 国王大道 是 二 的 这 一半 - 打 非常 大的
[ænd; ənd] ['veri] [ˌmiːdi'oʊkər] [hoʊ'tel] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] ,
and very mediocre hotels in London which ,
和 非常 平庸 酒店 在 伦敦 哪个 ,

“雄伟酒店和国王大道酒店是伦敦六家规模庞大但品质平庸的酒店中的两家，

[frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [noʊ] [ə'merɪkən] , [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
from causes which nobody , and especially no American , has ever been able
从 原因 哪个 无人 , 和 尤其 不 美国人 , 有 曾经 到过 有能力的
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
to discover ,
到 发现 ,

其原因至今无人能够查明，尤其是美国人。

[ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['mɪdlənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] " [ɑːn][ðə; ði][dʒɔːnt] !
are particularly affected by Midland provincials " on the jaunt !
是 特别 做作的 经过 米德兰 省级 " 在 这 短途旅行 !

尤其受到 Midland 省队“在旅途中！”的影响！

" [boʊθ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
" Both had an immense reputation in the Five Towns .
" 两个都 有 一个 巨大 名声 在 这 五 城镇 .

“两人在五镇地区都享有极高的声誉。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋzweɪ] ,
There was nothing new to say about the Majestic and the Kingsway ,
那里 曾是 没有什么 新的 到 说 关于 这 雄伟 和 这 国王大道 ,

关于 Majestic 和 Kingsway，没有什么新内容可说了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [flægd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - ['menʃ(ə)nd] ['sev(ə)n] [zaks] .
and the talk flagged until Mr . Quorrall mentioned Seven Sachs .
和 这 讲话 已标记 直到 先生 . - 提及 七 萨克斯 .

谈话陷入沉寂，直到奎拉尔先生提到了 Seven Sachs。

[ðə; ði] ['maɪti] ['sev(ə)n] [zaks] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] - ['feɪməs] [pleɪ] , " [ˌoʊvər'hɜːrd] ,
The mighty Seven Sachs , in his world - famous play , " Overheard ,
这 强大的 七 萨克斯 , 在 他的 世界 - 著名的 玩 , " 无意中听到 ,

伟大的塞文·萨克斯在他举世闻名的戏剧《窃听》中，

" [hæd; həd]['teɪkən] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['tɑːpɪks][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs]
" had taken precedence of all other topics in the Five Towns during the previous
" 有 已采取 优先权 的 全部 其他 主题 在 这 五 城镇 期间 这 以前的
[wiːk] .
week .
星期 .

在前一周，五镇地区所有其他话题都优先讨论了“这个问题”。

[hiː; hi][hæd; həd] [kræmd] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [hæf] ['emptid] [ðə; ði]['empaɪər]['mjuːzɪk] [hɔːl] [fɔːr; fər]
He had crammed the theatre and half emptied the Empire Music Hall for
他 有 拥挤 这 剧院 和 一半 清空 这 帝国 音乐 大厅 为了
[sɪks] [naɪts] ;
six nights ;
六 夜晚 ;

连续六个晚上，他把剧院挤得水泄不通，却让帝国音乐厅空了一半的座位；

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fiːt] .
a wonderful feat .
一个 精彩的 特技 .

一项了不起的成就。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ə'pɪrəns] [ɪn] " [ˌoʊvər'hɜːrd] " [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
Incidentally , his fifteen hundredth appearance in " Overheard " had taken place
顺便 , 他的 十五 百分之一 外貌 在 " 无意中听到 " 有 已采取 地方
[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
in the Five Towns ,
在 这 五 城镇 ,

顺便一提，他在《窃听风云》中的第1500次出场就发生在五镇地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [fækt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and the Five Towns had found in this fact a peculiar satisfaction ,
和 这 五 城镇 有 成立 在 这 事实 一个 奇特 满意 ,

五镇居民对此感到一种特殊的满足感。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [diːp] ['merɪt][hæd; həd] [ˌðer'baɪ] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [ɔːr] [ri'wɔːdid] .
as though some deep merit had thereby been acquired or rewarded .
作为 尽管 一些 深的 优点 有 从而 到过 获得 或者 奖励 .

仿佛因此获得了某种深厚的功德或奖赏。

['sev(ə)n] ['sæksɪz] [tʊr] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
Seven Sachs's tour was now closed , and on the Sunday he had gone to
七 萨克斯的 旅游 曾是 现在 关闭 , 和 在 这 星期日 他 有 已消失 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

塞文·萨克斯的巡演到此结束，星期天他去了伦敦。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .
en route for America .
英文 路线 为了 美国 .

前往美国的途中。

" [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi]['stɑːps][æt; ət] [wɪlkɪns] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrvɪn] .
" I heard he stops at Wilkins's , " said Mr . Garvin .
" 我 听到 他 停止 在 威尔金斯 , " 说 先生 . 加文 .

“我听说他会在威尔金斯那里停留,”加文先生说。

" [wɪlkɪns] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] !
" Wilkins's your grandmother !
" 威尔金斯 你的 祖母 !

“威尔金斯是你奶奶！”

" ['brɪndli] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['mɪstər] . ['gɑːrvɪn] . [-]
" Brindley essayed to crush Mr . Garvin . [64]
" 布林德利 尝试 到 压碎 先生 . 加文 . [-]

布林德利试图击垮加文先生。[64]

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [stɑːp][æt; ət] [wɪlkɪns] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrvɪn] ,
" I don't say he does stop at Wilkins's , " said Mr . Garvin ,
" 我 不 说 他 做 停止 在 威尔金斯 , " 说 先生 . 加文 ,

“我没说他会在威尔金斯家停下来，”加文先生说。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [krʌʃ] ; " [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] . "
an individual not easy to crush ; " I only say I heard as he did . "
一个 个人 不是 简单的 到 压碎 ; " 我 仅有的 说 我 听到 作为 他 做过 . "

一个不容易被打倒的人；“我只能说我听到了他所说的话。”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] !
" They wouldn't have him !
" 他们 不会 有 他 !

他们不会要他的！

" ['brɪndli] [ɪn'sɪstɪd] ['fɜːrmli] .
" Brindley insisted firmly .
" 布林德利 坚持 牢牢 .

布林德利坚决地坚持道。

['mɪstər] . - [æt; ət] ['eni] [reɪt] [siːmd] ['tæsɪtli] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['brɪndli] .
Mr . Quorrall at any rate seemed tacitly to agree with Brindley .
先生 . - 在 任何 速度 似乎 默许地 到 同意 和 布林德利 .

至少奎拉尔先生似乎默认了布林德利的观点。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪlkɪns] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [soʊ] [ɪk'skluːsɪv] [ðæt] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
The august name of Wilkins's was in its essence so exclusive that vast numbers of
这 八月 姓名 的 威尔金斯 曾是 在 它是 本质 所以 独家的 那 广阔的 数字 的
['ferli] ['kæni] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
fairly canny provincials had never heard of it .
相当 精明 省级 有 绝不 听到 的 它 .

威尔金斯这个显赫的名字本质上非常独特，以至于许多相当精明的外省人从未听说过它。

[æsk] [ten] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][hoʊ'tel][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [naɪn] [ʌv; əv]
Ask ten well - informed provincials which is the first hotel in London and nine of
问 十 出色地 - 知情的 省级 哪个 是 这 第一的 酒店 在 伦敦 和 九 的
[ðem; ðəm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'plaɪ] ,
them would certainly reply ,
他们 会 当然 回复 ,

问问十个消息灵通的外省人，伦敦第一家酒店是哪家，其中九个肯定会回答：

[ðə; ði][grænd]['bæbilən] .
the Grand Babylon .
这 盛大 巴比伦 .

大巴比伦。

[nɑːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['welθi] [prə'vɪnʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['distrikts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
Not that even wealthy provincials from the industrial districts are in the habit of
不是 那 甚至 富裕 省级 从 这 工业的 地区 是 在 这 习惯 的
['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][grænd]['bæbilən] !
staying at the Grand Babylon !
入住 在 这 盛大 巴比伦 !

即使是工业区的富裕外省人，也没有住进大巴比伦酒店的习惯！

[noʊ] ! ['edwərd] ['henri] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd] ['nevər] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][grænd]['bæbilən] ,
No ! Edward Henry , for example , had never stayed at the Grand Babylon ,
不 ! 爱德华 亨利 , 为了 例子 , 有 绝不 入住 在 这 盛大 巴比伦 ,

不！例如，爱德华·亨利就从未在大巴比伦酒店住过。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɔːt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['tɪkɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

no more than he had ever bought a first - class ticket on a railroad .

不 更多的 比 他 有 曾经 买 一个 第一的 - 班级 票 在 一个 铁路 .

就像他以前买过火车头等舱车票一样。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][hæd; həd] ['skersli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The idea of doing so had scarcely occurred to him .

这 主意 的 正在做 所以 有 几乎 发生 到 他 .

他几乎从未想过要这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['smɑːrtnəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [tuː; tə]

There are certain ways of extravagant smartness which are not considered to

那里 是 肯定 方式 的 靡 聪明 哪个 是 不是 经过考虑的 到

[biː; bi] [gʊd] [fɔːrm] [ə'mʌŋ] ['sɑːlɪd] ['welθi] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

be good form among solid wealthy provincials .

是 好的 形式 之中 坚硬的 富裕 省级 .

有些炫耀财富的奢靡之风，在富裕的外省人眼中是不合时宜的。

[waɪ] ['træv(ə)l][fɜːrst] - [klæs] ([ðeɪ] ['ɑːrgjuː]) [wen] ['sekənd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

Why travel first - class (they argue) when second is just as good and no one

为什么 旅行 第一的 - 班级 (他们 争论) 什么时候 第二 是 只是 作为 好的 和 不 一

[kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌns][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ?

can tell the difference once you get out of the train ?

能 告诉 这 不同之处 一次 你 得到 出去 的 这 火车 ?

他们认为，既然二等座也一样好，而且下火车后没人能分辨出区别，为什么还要坐一等座呢?

[waɪ] [eɪp] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][sə'saɪəti] ?

Why ape the tricks of another stratum of society ?

为什么 猿 这 技巧 的 其他 地层 的 社会 ?

为什么要模仿社会其他阶层的做法?

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['sʌpər] - ['pɑːrtiz] [æt; ət][ðə; ði][grænd]

They like to read about the dinner - parties and supper - parties at the Grand

他们 喜欢 到 读 关于 这 晚餐 - 各方 和 晚餐 - 各方 在 这 盛大

['bæbilən] ;

Babylon ;

巴比伦 ;

他们喜欢阅读有关大巴比伦宫的晚宴和夜总会的报道;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [emjələs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] .

but they are not emulous and they do not imitate .

但 他们 是 不是 模仿 和 他们 做 不是 模拟 .

但他们并不效仿，也不模仿。

[æt; ət][ðer; ðər][moʊst] [æd'ventʃərəs] [ðeɪ] [wʊd] [lʌntʃ] [ɔːr][daɪn][ɪn][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]

At their most adventurous they would lunch or dine in the neutral region of the

在 他们的 最多 冒险的 他们 会 午餐 或者 用餐 在 这 中性的 地区 的 这

[grɪl] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][grænd]['bæbilən] .

grill - room at the Grand Babylon .

炙烤 - 房间 在 这 盛大 巴比伦 .

他们最有冒险精神的时候，会在大巴比伦酒店的烧烤餐厅的中立区域享用午餐或晚餐。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wɪlkɪns] , [ɪn] ['devənʃə] [skwer] ,

As for Wilkins's , in Devonshire Square ,

作为 为了 威尔金斯 , 在 德文郡 正方形 ,

至于位于德文郡广场的威尔金斯餐厅，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['prɪnsəz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,

which is infinitely better known among princes than in the Five Towns ,

哪个 是 无限地 更好的 已知 之中 王子们 比 在 这 五 城镇 ,

它在诸侯国中比在五镇中更为人所知。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ə'fekʃənətli] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [viː] " [baɪ][hæf][ðə; ði] ['mɒnəks]
and whose name is affectionately pronounced with a " V " by half the monarchs
和 谁 姓名 是 亲切地 发音 和 一个 " V " 经过 一半 这 君主
[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

欧洲一半的君主都亲切地用“V”音来念他的名字。

[fjuː] [ɪn'dʌstriəl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
few industrial provincials had ever seen it .
很少 工业的 省级 有 曾经 已见 它 .

很少有外省工业企业见过它。

[ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [sə'riːnli] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['rɔɪəlti]
The class which is the backbone of England left it serenely alone to royalty
这 班级 哪个 是 这 骨干 的 英格兰 左边 它 平静地 独自的 到 皇室
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['pɛrəˌsaɪts] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] . [-]
and the aristocratic parasites of royalty . [65]
和 这 贵族 寄生虫 的 皇室 . [-]

构成英国脊梁的阶级，平静地将英国留给了皇室和皇室的贵族寄生虫。[65]

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['edwərd] ['henri] ,
" I don't see why they shouldn't have him , " said Edward Henry ,
" 我 不 看 为什么 他们 不应该 有 他 , " 说 爱德华 亨利 ,

“我不明白他们为什么不应该留下他,”爱德华·亨利说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
as he lifted a challenging nose in the air .
作为 他 抬起 一个 具有挑战性的 鼻子 在 这 空气 .

他昂起头，摆出一副挑衅的姿态。

" [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] , ['ɔːldərmən] ! " [sed] ['brɪndli] .
" Perhaps you don't , Alderman ! " said Brindley .
" 也许 你 不 , 市议员 ! " 说 布林德利 .

“或许你并不这么认为，市议员！”布林德利说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪlkɪns] , " ['edwərd] ['henri] [pə'sistid] .
" I wouldn't mind going to Wilkins's , " Edward Henry persisted .
" 我 不会 头脑 去 到 威尔金斯 , " 爱德华 亨利 持续 .

“我不介意去威尔金斯家,”爱德华·亨利坚持道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['brɪndli] , [wɪð; wɪθ][kɜːrt] [skɔːrn] .
" I'd like to see you , " said Brindley , with curt scorn .
" ID 喜欢 到 看 你 , " 说 布林德利 , 和 简短 轻蔑 .

“我很想见你,”布林德利冷冷地说道。

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ]['faɪvər][aɪ][duː] .
" Well , " said Edward Henry , " I'll bet you a fiver I do .
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 , " 患病的 赌注 你 一个 五英镑 我 做 .

“好吧,”爱德华·亨利说，“我敢打赌，我肯定能做到。”

" [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [wʌn] ['hæfpeni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [sɪ'kjʊrli] [æt; ət]
" Had he not won eighteenpence halfpenny , and was he not securely at
" 有 他 不是 韩元 十八便士 半便士 , 和 曾是 他 不是 安全地 在
[piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
peace with his wife ?
和平 和 他的 妻子 ?

“他不是赢了十八便士半吗？他和妻子不是一直过着平静安稳的生活吗？”

" [aɪ][dəunt] [bet] ['faivəz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['brɪndli] .
" I don't bet fivers , " said the cautious Brindley .
" 我 不 赌注 五块钱 , " 说 这 谨慎 布林德利 .

“我不赌五块钱,”谨慎的布林德利说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet][juː; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . "
" But I'll bet you half - a - crown . "
" 但 患病的 赌注 你 一半 - 一个 - 王冠 . "

但我敢跟你打赌半克朗。

" [dʌn] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Done ! " said Edward Henry .
" 完毕 ! " 说 爱德华 亨利 .

“完成了！”爱德华·亨利说道。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "
" When will you go ? "
" 什么时候 将要 你 去 ? "

你什么时候走?

" ['iːðər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Either to - day or to - morrow .
" 任何一个 到 - 天 或者 到 - 明天 .

“要么今天，要么明天。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][soʊ]
I must go to the Majestic first , because I've ordered a room and so
我 必须 去 到 这 雄伟 第一的 , 因为 我已经 订购 一个 房间 和 所以
[ɑːn] . "
on . "
在 . "

我必须先去雄伟酒店，因为我已经预订了房间等等。

" [hɑː] ! " ['hɜːtld] ['brɪndli] ,
" Ha ! " hurtled Brindley ,
" 哈 ! " 猛烈撞击 布林德利 ,

“哈！”布林德利猛地喊道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as if to insinuate that Edward Henry was seeking to escape from the
作为 如果 到 暗示 那 爱德华 亨利 曾是 寻求 到 逃脱 从 这
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊst] .
consequences of his boast .
结果 的 他的 夸 .

仿佛在暗示爱德华·亨利试图逃避他吹嘘的后果。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['edwərd] ['henri] .
And yet he ought to have known Edward Henry .
和 然而 他 应该 到 有 已知 爱德华 亨利 .

然而，他本应该认识爱德华·亨利。

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] ['edwərd] ['henri] .
He did know Edward Henry .
他 做过 知道 爱德华 亨利 .

他确实认识爱德华·亨利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hæf] - [kraʊn] .
And he hoped to lose his half - crown .
和 他 希望 到 失去 他的 一半 - 王冠 .

他希望丢掉那半克朗。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n]
On his face and on the faces of the other two was the cheerful admission
在 他的 脸 和 在 这 面孔 的 这 其他 二 曾是 这 快乐 入学
[ðæt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔːldərmən] [mə'tʃiːn] ,
that tales of the doings of Alderman Machin ,
那 故事 的 这 行为 的 市议员 机器 ,

他脸上以及另外两人的脸上都洋溢着一种欣然承认的神情，那就是关于奥尔德曼·马钦的种种传闻。

[ðə; ði] [greɪt] ['loʊk(ə)l][kɑːrd] , [æt; ət] [wɪlkɪns] — [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] — [wʊd]
the great local card , at Wilkins's — if he succeeded in getting in — would
这 伟大的 当地的 卡片 , 在 威尔金斯 — 如果 他 成功了 在 获得 在 — 会
[biː; bi] [tʃiːp] [æt; ət] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
be cheap at half - a - crown .
是 便宜的 在 一半 - 一个 - 王冠 .

如果他能成功买到威尔金斯的本地好牌，那张好牌只要半克朗。

['pɔːtəz] [kraɪd] [aʊt] " ['juːstən] !
Porters cried out " Euston !
搬运工 哭 出去 " 尤斯顿 !

搬运工们喊道：“尤斯顿！”

" [iː]
" II
" 二

“二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['edwərd] ['henri] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was rather late in the afternoon when Edward Henry arrived in front of the
它 曾是 相当 晚的 在 这 下午 什么时候 爱德华 亨利 到达的 在 正面 的 这
[fə'sɑːd] [ʌv; əv] [wɪlkɪns] .
façade of Wilkins's .
正面 的 威尔金斯 .

爱德华·亨利到达威尔金斯商店门前时，已是傍晚时分。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [-]
He came in a taxi - cab , and though the [66]
他 来了 在 一个 出租车 - 出租车 , 和 尽管 这 [-]

他乘出租车来的，虽然[66]

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒestɪk][tuː; tə] [wɪlkɪns] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
distance from the Majestic to Wilkins's is not more than a couple of miles ,
距离 从 这 雄伟 到 威尔金斯 是 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 英里 ,

从 Majestic 酒店到 Wilkins 餐厅的距离不超过几英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pri'ɑːkjupaɪ] [hɪm; ɪm]['æftər] [lʌntʃ] ,
and he had had nothing else to preoccupy him after lunch ,
和 他 有 有 没有什么 别的 到 专注 他 后 午餐 ,

午饭后他也没有其他事情可做。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
he had spent some three hours in the business of transferring himself from
他 有 花费 一些 三 小时 在 这 商业 的 转移 他自己 从
[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the portals of the one hotel to the portals of the other .
这 门户 的 这 一 酒店 到 这 门户 的 这 其他 .

他花了大约三个小时才从一家酒店的门口转移到另一家酒店的门口。

[tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn]
Two hours and three - quarters of this period of time had been passed in
二 小时 和 三 - 四分之一 的 这 时期 的 时间 有 到过 通过了 在
['faɪndɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ['mɪrli] [tuː; tə][stɑːrt] .
finding courage merely to start .
寻找 勇气 仅仅 到 开始 .

这段时间里，有两小时四十五分钟都花在了鼓起勇气开始行动上。

['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Even so , he had left his luggage behind him .
甚至 所以 , 他 有 左边 他的 行李 在后面 他 .

即便如此，他还是把行李落在了身后。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd][spaɪ] [aʊt] [wɪlkɪns] ;
He said to himself that , first of all , he would go and spy out Wilkins's ;
他 说 到 他自己 那 ，第一的 的 全部 ，他 会 去 和 间谍 出去 威尔金斯 ；

他心想，首先，他要去探查一下威尔金斯的动向；

[ɪn][ðə; ði] ['perələs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [hiː; hi] ['raɪtli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ]
in the perilous work of scouting he rightly wished to be unhampered by
在 这 危险的 工作 的 侦察 他 没错 希望 到 是 不受阻碍 经过
[ɪmˌpedɪ'mentə] ; [mɔːr'oʊvər] ,
impedimenta ; moreover ,
障碍 ； 而且 ，

在危险的侦察工作中，他理所当然地希望不受阻碍；此外，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pʌls] [ɔːr]['æksɪdənt] ,
in case of repulse or accident ,
在 案件 的 击退 或者 事故 ，

如果遭遇挫折或意外，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'triːt] [ɪn] [ɡʊd]
he must have a base of operations upon which he could retreat in good
他 必须 有 一个 根据 的 运营 之上 哪个 他 可以 撤退 在 好的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

他必须有一个行动基地，以便能够有序撤退。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ɑːn] [wɪlkɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He now looked on Wilkins's for the first time in his life ,
他 现在 看起来 在 威尔金斯 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ，

这是他生平第一次看向威尔金斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ]
and he was even more afraid of it than he had been while thinking
和 他 曾是 甚至 更多的 害怕的 的 它 比 他 有 到过 尽管 思维
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] .
about it in the vestibule of the Majestic .
关于 它 在 这 前厅 的 这 雄伟 .

他现在比在雄伟号的门厅里思考这件事时更加害怕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['smɔːlər] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
It was not larger than the Majestic ; it was perhaps smaller ; it could
它 曾是 不是 更大的 比 这 雄伟 ； 它 曾是 也许 较小的 ； 它 可以
[nɑːt] [ʃoʊ] [mɔːr] ['terə] - ['kɑːtə] ,
not show more terra - cotta ,
不是 展示 更多的 大地 - 科塔 ，

它并不比雄伟号大；或许还要小；它不可能展现出更多的陶土装饰。

[pleɪt] - [ɡlæs] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] ['kɔːrnɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒestɪk] .
plate - glass and sculptured cornice than the Majestic .
盘子 - 玻璃 和 雕塑 檐口 比 这 雄伟 .

比雄伟的风格更显精致的平板玻璃和雕刻檐口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'miːnər] . . .
But it had a demeanour . . .
但 它 有 一个 风度 . . .

但它却有一种独特的气质……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'miːnər] . . . .
and it was in a square which had a demeanour . . . .
和 它 曾是 在 一个 正方形 哪个 有 一个 风度 . . . .

它位于一个颇具特色的广场上……

[ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] - [sɪl] — [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
In every window - sill — not only of the hotel ,
在 每一个 窗户 - 窗台 — 不是 仅有的 的 这 酒店 ,

在每个窗台上——不仅仅是酒店的窗台上，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['maɪti] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [skwer] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɑːksɪz][ʌv; əv] [braɪt]
but of nearly every mighty house in the Square — there were boxes of bright
但 的 几乎 每一个 强大的 房子 在 这 正方形 — 那里 是 盒子 的 明亮的
['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] .
blooming flowers .
盛开 花朵 .

但广场上几乎每一栋豪宅里都摆放着一箱箱鲜艳盛开的鲜花。

[ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [dʌsk] ,
These he could plainly distinguish in the October dusk ,
这些 他 可以 显然 区分 在 这 十月 黄昏 ,

在十月的黄昏中，他能清楚地分辨出这些景物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] — [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maɪldnəs]
and they were a wonderful phenomenon — say what you will about the mildness
和 他们 是 一个 精彩的 现象 — 说 什么 你 将要 关于 这 温和
[ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɑːk'toʊbər] !
of that particular October !
的 那 特别的 十月 !

尽管那年十月的天气比较温和，但它们确实是一种奇妙的现象！

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] [træŋ'kwɪləti] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .
A sublime tranquillity reigned over the scene .
一个 升华 宁静 统治 超过 这 场景 .

眼前一片静谧祥和。

[ə; eɪ] ['lɪvərid] ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
A liveried keeper was locking the gate of the garden in the middle of the
一个 身着制服的 守门员 曾是 锁定 这 门 的 这 花园 在 这 中间 的 这
[skwer] [æz; əz] [ɪf] ['poʊt(ə)nteɪt] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər]
Square as if potentates had just quitted it and rendered it for ever
正方形 作为 如果 统治者 有 只是 辞职 它 和 渲染 它 为了 曾经
['seɪkrɪd] .
sacred .
神圣 .

一位身着制服的看守正在锁上广场中央花园的大门，仿佛昔日的权贵刚刚离开，使这里永远神圣不可侵犯。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ʃædoʊd] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
And between the sacred shadowed grove and the inscrutable fronts of the
和 之间 这 神圣 阴影 树林 和 这 难以捉摸 前线 的 这
['steɪtli] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] [flitid] ['ɔːtəməbilz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] ,
stately houses there flitted automobiles of the silent and expensive kind ,
庄严 房屋 那里 飞掠 汽车 的 这 沉默的 和 昂贵的 种类 ,

在神圣幽暗的树林和庄严宅邸神秘莫测的正面之间，不时有安静而昂贵的汽车穿梭而过。

['drɪvn] [baɪ] ['ʃəufəz] [ɪn] [peɪl] [greɪ] [ɔːr][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] , [huː] [rɪ'klaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [stiəd] ,
driven by chauffeurs in pale grey or dark purple , who reclined as they steered ,
驱动 经过 司机 在 苍白 灰色的 或者 黑暗的 紫色的 , WHO 斜倚 作为 他们 转向 ,

司机身穿浅灰色或深紫色服装，斜倚着驾驶座，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [left] [-]
and who were supported on their left [67]
和 WHO 是 有 在 他们的 左边 [-]

并且得到了左翼的支持[67]

[saɪdz] [baɪ] ['fʊtmən] [huː] [rɪ'klaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
sides by footmen who reclined as they contemplated the grandeur of existence .
侧面 经过 侍从 WHO 斜倚 作为 他们 思考 这 宏伟 的 存在 .

侍从们斜倚在两侧，沉思着生命的伟大。

['edwərd] ['hɛnriːz] ['tæksi] - [kæb] [ɪn] [ðæt] [skwer] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [kæt] [ðæt] [hæd; həd]
Edward Henry's taxi - cab in that Square seemed like a homeless cat that had
爱德华 亨利的 出租车 - 出租车 在 那 正方形 似乎 喜欢 一个 无家可归者 猫 那 有
[streɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɔːg] - [ʃoʊ] .
strayed into a dog - show .
迷路了 进入 一个 狗 - 展示 .

爱德华·亨利的出租车停在广场上，就像一只流浪猫误入了犬展。

[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɪnstənt] , [wen] [ðə; ði]['tæksi] - [kæb] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæsɪv]
At the exact instant , when the taxi - cab came to rest under the massive
在 这 精确的 立即的 , 什么时候 这 出租车 - 出租车 来了 到 休息 在下面 这 大量的
['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv] [wɪlkɪns] ,
portico of Wilkins's ,
门廊 的 威尔金斯 ,

就在出租车停在威尔金斯大厦巨大的门廊下的那一刻，

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪn] [waɪt] [glʌvz] ['breɪvli] [sɔɪld] [ðə; ði] [glʌvz] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [vaɪl] [bræs]
a chamberlain in white gloves bravely soiled the gloves by seizing the vile brass
一个 管家 在 白色的 手套 勇敢地 脏的 这 手套 经过 抓住 这 卑鄙的 黄铜
['hænd(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [dɔːr] .
handle of its door .
处理 的 它是 门 .

一位戴着白手套的侍从勇敢地抓住了那扇门上肮脏的黄铜把手，弄脏了手套。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] ['edwərd] ['henri] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]
He bowed to Edward Henry and assisted him to alight on to a crimson
他 鞠躬 到 爱德华 亨利 和 协助 他 到 点燃 在 到 一个 赤红
['kɑːrpɪt] .
carpet .
地毯 .

他向爱德华·亨利鞠躬，并扶他落到一张深红色的地毯上。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][pɜːrt][ænd; ənd]['kændɪd][skɔːrn][æt; ət][ðə; ði]
The driver of the taxi glanced with pert and candid scorn at the
这 司机 的 这 出租车 瞥了一眼 和 活泼 和 坦率 轻蔑 在 这
['tʃeɪmbərlɪn] ,
chamberlain ,
管家 ,

出租车司机带着轻佻而坦率的蔑视瞥了侍从长一眼，

[bʌt; bət]['edwərd] ['henri] [lʊkt] [dɪ'mjʊrli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [æb'strækʃn] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
but Edward Henry looked demurely aside , and then in abstraction mounted the
但 爱德华 亨利 看起来 端庄地 旁边 , 和 然后 在 抽象 安装 这
[brɔːd] ['kɑːrpətɪd] [steps] .
broad carpeted steps .
广阔 铺地毯的 步骤 .

但爱德华·亨利却羞涩地将目光移到一边，然后若有所思地走上了铺着地毯的宽阔台阶。

" [wʌt] [ə'baʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['rɪbldˌ'raɪbɔːld]
" What about poor little me ? " cried the driver , who was evidently a ribald
" 什么 关于 贫穷的 小的 我 ? " 哭 这 司机 , WHO 曾是 显然 一个 粗俗的
['soʊʃəlist] ,
socialist ,
社会主义 ,

“那可怜的我怎么办？”司机喊道，他显然是个粗俗的社会主义者。

[ɔːr][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .
or at best a republican .
或者 在 最好的 一个 共和党人 .

或者充其量是个共和党人。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [peɪnd] , [glɑːnst] [æt; ət] ['edwərd] ['henri] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]
The chamberlain , pained , glanced at Edward Henry for support and
这 管家 , 痛苦 , 瞥了一眼 在 爱德华 亨利 为了 支持 和
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
direction in this crisis .
方向 在 这 危机 .

侍从长痛苦地看向爱德华·亨利，寻求在这场危机中的支持和指引。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [kiːp] [juː; jʊ] ? " [sed] ['edwərd] ['henri] ,
" Didn't I tell you I'd keep you ? " said Edward Henry ,
" 没有 我 告诉 你 ID 保持 你 ? " 说 爱德华 亨利 ,

我不是告诉过你我会留住你吗？爱德华·亨利说道。

[reɪzd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ə'bʌv] [ðə; ði]['draɪvər] .
raised now by the steps above the driver .
提高 现在 经过 这 步骤 多于 这 司机 .

现在，驾驶员上方的台阶已经升起。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .
" Between you and me , you didn't , " said the driver .
" 之间 你 和 我 , 你 没有 , " 说 这 司机 .

“说实话，你并没有,”司机说。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['dʒestʃər] , [wɑːftid] [ðə; ði]['tæksi] - [kæb] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
The chamberlain , with an ineffable gesture , wafted the taxi - cab away into
这 管家 , 和 一个 难以言喻的 手势 , 飘散 这 出租车 - 出租车 离开 进入
[sʌm; səm]['lɪmboʊ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] ['viːək(ə)lz] .
some limbo appointed for waiting vehicles .
一些 炼狱 任命 为了 等待 车辆 .

侍从官用一个难以言喻的手势，挥手将出租车带走，驶入了为等候车辆指定的某个区域。

[ə; eɪ][peɪdʒ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv]
A page opened a pair of doors , and another page opened another pair of
一个 页 打开 一个 一对 的 门 , 和 其他 页 打开 其他 一对 的
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

一页纸打开了两扇门，另一页纸又打开了另外两扇门。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəri] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['defərəns] ,
each with eighteen century ceremonies of deference ,
每个 和 十八 世纪 仪式 的 尊重 ,

每一项都遵循十八世纪的恭敬礼仪，

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [stʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [wɪlkɪns] .
and Edward Henry stood at length in the hall of Wilkins's .
和 爱德华 亨利 站立 在 长度 在 这 大厅 的 威尔金斯 .

爱德华·亨利最终站在了威尔金斯的大厅里。

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [ðen] , [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [dɪ'faɪld] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['noʊbɑːdi]
The sanctuary , then , was successfully defiled , and up to the present nobody
这 避难所 , 然后 , 曾是 成功地 被玷污的 , 和 向上 到 这 展示 无人
[hæd; həd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] !
had demanded his credentials !
有 要求 他的 证书 !

因此，圣所被成功亵渎了，而且直到现在还没有人要求他出示身份证明！

[hiː; hi] [tʊk] [breθ] .
He took breath .
他 采取 气息 .

他深吸了一口气。

[ɪn] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts] [wɪlkɪns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['ʌðər] [hoʊ'tel] — [sʌtʃ]
In its physical aspects Wilkins's appeared to him to resemble other hotels — such
在 它是 身体的 方面 威尔金斯 出现 到 他 到 类似 其他 酒店 — 这样的
[æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] .
as the Majestic .
作为 这 雄伟 .

从外观上看，威尔金斯酒店与其他酒店（如 Majestic 酒店）类似。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
And so far he was not mistaken .
和 所以 远的 他 曾是 不是 错误 .

到目前为止，他的判断还没有错。

[wʌns] [-]
Once [68]
一次 [-]

一次[68]

[wɪlkɪns] [hæd; həd] [nɑːt] [ri'zembld] ['ʌðər] [hoʊ'tel] .
Wilkins's had not resembled other hotels .
威尔金斯 有 不是 类似 其他 酒店 .

威尔金斯酒店与其他酒店截然不同。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
For many years it had deliberately refused to recognize that even the
为了 许多 年 它 有 故意地 拒绝 到 认出 那 甚至 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [dɔːnd] ,
nineteenth century had dawned ,
第十九 世纪 有 黎明 ,

多年来，它一直故意拒绝承认十九世纪已经到来。

[ænd; ənd] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æn'tiːk] [dɪs'kʌmfərt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [meɪn] [ət'rækʃnz] [tuː; tə]
and its magnificent antique discomfort had been one of its main attractions to
和 它是 壮丽 古董 不适 有 到过 一 的 它是 主要的 景点 到
[ðə; ði] [ɪ'lekt] .
the elect .
这 选 .

它那宏伟的古朴舒适感一直是吸引精英阶层的主要因素之一。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒd] [sə'saɪəti] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi]
For the elect desired nothing but their own privileged society in order to be
为了 这 选 想要的 没有什么 但 他们的 自己的 特权 社会 在 命令 到 是
['hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] .
happy in a hotel .
快乐的 在 一个 酒店 .

那些被宠坏的人，除了拥有自己的特权社会之外，别无所求，他们只想在酒店里过得幸福快乐。

[ə; eɪ] [hɪp] - [bæθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːr] ['rɪtʃli]
A hip - bath on a blanket in the middle of the bedroom floor richly
一个 时髦的 - 洗澡 在 一个 毯子 在 这 中间 的 这 卧室 地面 丰富
[sə'faist] [ðem; ðəm] ,
sufficed them ,
足够了 他们 ,

在卧室地板中央铺上毯子，来个臀浴就足以让他们感到满足了。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɡærən'tiːd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kə'læməti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'lɛkt] [ɪn]
provided they could be guaranteed against the calamity of meeting the unelect in
假如 他们 可以 是 保证 反对 这 灾害 的 会议 这 未选举 在
[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ɔːr][æt; ət] ['teɪbl] - .
the corridors or at table d'hôte .
这 走廊 或者 在 桌子 - .

前提是他们能够避免在走廊或餐桌上遇到不合格的人这种灾难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] — [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['klæsɪz] — [hæd; həd]
But the rising waters of democracy — the intermixture of classes — had
但 这 上升 水 的 民主 — 这 混合 的 课程 — 有
[ri'æktid] [əd'vɜːrsli] [ɑːn] [wɪlkɪns] .
reacted adversely on Wilkins's .
反应 不利地 在 威尔金斯 .

但民主浪潮的兴起——阶级的融合——对威尔金斯产生了不利影响。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [wɪlkɪns] [sæd] [fuːd]
The fall of the Emperor Maximilian of Mexico had given Wilkins's sad food
这 落下 的 这 皇帝 马克西米利安 的 墨西哥 有 给定 威尔金斯 伤心 食物
[fɔːr; fər] [θɔːt] [lɔːŋ] ,
for thought long ,
为了 想法 长的 ,

墨西哥皇帝马克西米利安的陨落，长期以来一直是威尔金斯悲伤思考的素材。

[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['dʒen(ə)rəl] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] ['prɪnsəp(ə)l]
long ago , and the obvious general weakening of the monarchical principle
长的 前 , 和 这 明显的 一般的 减弱 的 这 君主制 原则
[hæd; həd][moʊst] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
had most considerably shaken it .
有 最多 相当 摇晃 它 .

很久以前，君主制原则的明显削弱已经极大地动摇了它。

[keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wɪlkɪns] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ə'ɡenst]
Came the day when Wilkins's reluctantly decided that even it could not fight against
来 这 天 什么时候 威尔金斯 勉强 决定 那 甚至 它 可以 不是 斗争 反对
[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
the tendency of the whole world ,
这 趋势 的 这 所有的 世界 ,

终于有一天，威尔金斯无奈地意识到，即使是它也无法对抗全世界的趋势。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][wʌn][suː'pɜːrb] [stroʊk] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪt'self] ['ʌtərli]
and then , at one superb stroke , it had rebuilt and brought itself utterly
和 然后 , 在 一 高超 中风 , 它 有 重建 和 带来 本身 完全地
[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
up - to - date .
向上 - 到 - 日期 .

然后，它以惊人的一击完成了重建，并完全更新换代。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] ['ʌðər] [hoʊ'tel] .
Thus it resembled other hotels .
因此 它 类似 其他 酒店 .

因此，它与其他酒店并无二致。

([seɪv] , ['pɑːsəbli] , [ɪn][ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv][ɪts] ['ædvɝˌtaɪzmənts] !
(Save , possibly , in the reticence of its advertisements !
(节省 , 可能 , 在 这 沉默寡言 的 它是 广告 !

（或许，广告的含蓄才是关键！）

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [wʊd] ['ædvərtaɪz] ['bæθruːmz; 'bæθrʊmz][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [mə'dɜːrnəti] ,
The Majestic would advertise bathrooms as a miracle of modernity ,
这 雄伟 会 广告 浴室 作为 一个 奇迹 的 现代性 ,

Majestic酒店会将浴室宣传为现代性的奇迹。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [hæd; həd][nɑːt] [pə'zest] ['bæθruːmz; 'bæθrʊmz]
just as though common dwelling - houses had not possessed bathrooms
只是 作为 尽管 常见的 住宅 - 房屋 有 不是 拥有 浴室
[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
for the past thirty years .
为了 这 过去的 三十 年 .

就好像普通住宅在过去三十年里都没有浴室一样。

[wɪlkɪns] [hæd; həd] [suː'pɜːrlətɪv] ['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Wilkins's had superlative bathrooms , but it said nothing about them .
威尔金斯 有 最高级 浴室 , 但 它 说 没有什么 关于 他们 .

威尔金斯酒店的浴室非常棒，但酒店对此却只字未提。

[wɪlkɪns] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] ['ædvərtaɪzd] [tuː] ['hʌndrəd] ['bæθruːmz; 'bæθrʊmz][æz; əz] [tuː]
Wilkins's would as soon have advertised two hundred bathrooms as two
威尔金斯 会 作为 很快 有 广告 二 百 浴室 作为 二
['hʌndrəd] ['bəʊlstəz] ;
hundred bolsters ;
百 支撑 ;

威尔金斯宁愿宣传两百个浴室，也不愿宣传两百个靠垫；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɪlkɪns] [ə; eɪ] ['bæθruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['mɑːdərn][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and for the new Wilkins's a bathroom was not more modern than a
和 为了 这 新的 威尔金斯 一个 浴室 曾是 不是 更多的 现代的 比 一个
['boʊlstər] .)
bolster .)
支撑 .)

对于新威尔金斯一家来说，浴室的现代感还不如一个靠垫。）

['ɔːlsoʊ] , ['ʌðər] [hoʊ'tel] [ri'zembld] [wɪlkɪns] .
Also , other hotels resembled Wilkins's .
还 , 其他 酒店 类似 威尔金斯 .

此外，其他酒店也与威尔金斯的酒店类似。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] , [tuː] ,
The Majestic , too ,
这 雄伟 , 也 ,

雄伟号也是。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət][ɪts]['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][tuː; tə]
had a chamberlain at its portico and an assortment of pages to
有 一个 管家 在 它是 门廊 和 一个 品种 的 页面 到
[pruːv] [tuː; tə][ɪts]['klaɪənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ækt][fɔːr; fər]
prove to its clients that they were incapable of performing the simplest act for
证明 到 它是 客户 那 他们 是 无法 的 表演 这 最简单的 行为 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

它的门廊上站着一名侍从，还有一群侍童，以此向客户证明，他们连最简单的事情都无法自己完成。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɪlkɪns] [ænd; ənd] [-]
Nevertheless , the difference between Wilkins's and [69]
尽管如此 , 这 不同之处 之间 威尔金斯 和 [-]

然而，威尔金斯和[69]之间的区别

[ðə; ði][mə'dʒestɪk][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] ;
the Majestic was enormous ;
这 雄伟 曾是 巨大的 ;

“雄伟号”体型巨大；

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['edwərd] ['henri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tekt]
and yet so subtle was it that Edward Henry could not immediately detect
和 然而 所以 微妙的 曾是 它 那 爱德华 亨利 可以 不是 立即地 探测
[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zaidid] .
where it resided .
在哪里 它 居住地 .

然而，它如此隐蔽，以至于爱德华·亨利一时之间都没能发现它藏在哪里。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
Then he understood .
然后 他 理解 .

他这才明白过来。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɪlkɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ]
The difference between Wilkins's and the Majestic resided in the theory which
这 不同之处 之间 威尔金斯 和 这 雄伟 居住地 在 这 理论 哪个
['ʌndərleɪ] [ɪts] ['mænər] .
underlay its manner .
衬垫 它是 方式 .

威尔金斯和雄伟乐队的区别在于其风格背后的理论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['entərɪŋ] [ɪts] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd]
And the theory was that every person entering its walls was of royal blood
和 这 理论 曾是 那 每一个 人 进入 它是 墙壁 曾是 的 皇家 血
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
until he had admitted the contrary .
直到 他 有 承认 这 相反 .

当时的理论是，凡是进入这座城堡的人，都是皇室血统，直到他承认自己并非如此为止。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hoʊ'tel][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [naɪt] .
Within the hotel it was already night .
之内 这 酒店 它 曾是 已经 夜晚 .

酒店里已经是晚上了。

['edwərd] ['henri] [self] - ['kɑːnʃəsli] [krɔːst] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]
Edward Henry self - consciously crossed the illuminated hall , which was dotted with
爱德华 亨利 自己 - 有意识地 交叉 这 照明 大厅 , 哪个 曾是 虚线 和
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjərz] .
fashionable figures .
时髦 数据 .

爱德华·亨利略显拘谨地穿过灯火通明的大厅，大厅里点缀着许多时髦的人物。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
He knew not whither he was going ,
他 知道 不是 往哪里去 他 曾是 去 ,

他不知道自己要去哪里，

[ʌn'tɪl] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['goʊldən] [grɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " [rɪ'sepʃ(ə)n] " ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər]
until by chance he saw a golden grille with the word " Reception " shining over
直到 经过 机会 他 锯 一个 金的 格栅 和 这 单词 " 接待 " 灼灼 超过
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] .
it in letters of gold .
它 在 信件 的 金子 .

直到他偶然看到一个金色的格栅，上面用金色的字母闪闪发光地写着“接待处”几个字。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [grɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] [mə'hɑːgəni] ['kaʊntər] ,
Behind this grille , and still further protected by an impregnable mahogany counter ,
在后面 这 格栅 , 和 仍然 更远 受保护 经过 一个 坚不可摧 桃花心木 柜台 ,

在这道格栅后面，还有一层坚不可摧的红木台面进一步保护着，

[stʊd] [θriː] [jʌŋ] ['dændiz] [ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] [iːz] .
stood three young dandies in attitudes of graceful ease .
站立 三 年轻的 花花公子 在 态度 的 优美 舒适 .
三个年轻潇洒的花花公子姿态优雅从容地站着。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .
He approached them .
他 接近 他们 .
他走近了他们。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The fearful moment was upon him .
这 可怕 片刻 曾是 之上 他 .
恐惧的时刻降临到他身上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [soʊ] ['dʒenjuɪnli] ['fraɪt(ə)nd] .
He had never in his life been so genuinely frightened .
他 有 绝不 在 他的 生活 到过 所以 真的 害怕 .
他这辈子从未如此真正地感到害怕过。

['æbdʒekt] [dɪs'greɪs] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Abject disgrace might be his portion within the next ten seconds .
卑贱 耻辱 可能 是 他的 部分 之内 这 下一个 十 秒 .
接下来的十秒钟内，他或许会遭受莫大的耻辱。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dændi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] :
Addressing himself to the dandy in the middle he managed to articulate :
解决 他自己 到 这 花花公子 在 这 中间 他 管理 到 能言善辩 :
他对着中间那位纨绔子弟，清晰地说道：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ?
" What have you got in the way of rooms ?
" 什么 有 你 得到 在 这 方式 的 房间 ?
你们的房间有什么配置?

" [kʊd; kəd][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
" Could the Five Towns have seen him then , as he waited ,
" 可以 这 五 城镇 有 已见 他 然后 , 作为 他 等待 ,
“五镇的人当时能不能看到他，当他等待的时候？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] " [kɑːrd] , " [ɪts] ['kærəktər] , [ɪts] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ə'plɑːm]
it would hardly have recognized its " card , " its character , its mirror of aplomb
它 会 几乎 有 认可 它是 " 卡片 , " 它是 特点 , 它是 镜子 的 沉着冷静
[ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [ɔː'dæsəti] ,
and inventive audacity ,
和 富有创造力的 大胆 ,
它几乎认不出自己的“名片”、自己的特色、自己那份沉着冷静和创新大胆的风采。

[ɪn] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] [plə'biːən] ['dɪfɪdəns] .
in this figure of provincial and plebeian diffidence .
在 这 数字 的 省级 和 平民 羞怯 .
在这种形象中，体现了地方平民的怯懦。

[ðə; ði]['dændi] [boʊd] .
The dandy bowed .
这 花花公子 鞠躬 .
那位花花公子鞠了一躬。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [swiːt] , [sɜːr] ? "
" Do you want a suite , sir ? "
" 做 你 想 一个 套房 , 先生 ? "
先生，您需要套房吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .

" Certainly ! " said Edward Henry .

" 当然 ! " 说 爱德华 亨利 .

“当然！”爱德华·亨利说道。

['ræðər] [tuː] ['kwɪkli] , ['ræðər] [tuː] [dɪ'faɪəntli] ; [ɪn][fækt] , ['ræðər] ['ruːdli] !

Rather too quickly , rather too defiantly ; in fact , rather rudely !

相当 也 迅速地 , 相当 也 公然挑衅 ; 在 事实 , 相当 粗鲁地 !

太快了，太桀骜不驯了；实际上，相当粗鲁！

[ə; eɪ][hə'bɪt͡ʃu,eɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] ['sævɪdʒli] [həːld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dændiz] [tiːθ] [ðə; ði]

A habitué would not have so savagely hurled back in the dandy's teeth the

一个 常客 会 不是 有 所以 野蛮地 投掷 后退 在 这 丹迪的 牙齿 这

[ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][wʌn] ['pɔːltri] [ruːm] .

insinuation that he wanted only one paltry room .

暗示 那 他 通缉 仅有的 一 微不足道 房间 .

一个常客不会如此无情地反驳花花公子只想要一间小房间的暗示。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dændi] [smaɪld] , [ək'septɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['miːknəs] ['edwərd] ['hɛnriːz] [-]

However , the dandy smiled , accepting with meekness Edward Henry's [70]

然而 , 这 花花公子 微笑 , 接受 和 谦逊 爱德华 亨利的 [-]

然而，这位花花公子面带微笑，温顺地接受了爱德华·亨利[70]的提议。

['sʌd(ə)n] ['ærəgəns] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pentətjuːk] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn] [frʌnt]

sudden arrogance , and consulted a sort of pentateuch that was open in front

突然 傲慢 , 和 咨询 一个 种类 的 摩西五经 那 曾是 打开 在 正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of him .

的 他 .

他突然变得傲慢起来，翻阅起面前摊开的一本类似五经的书。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [sɔː] ['edwərd] ['hɛnriːz] [hæt][flai] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ɑːn]

No person in the hall saw Edward Henry's hat fly up into the air and fall back on

不 人 在 这 大厅 锯 爱德华 亨利的 帽子 飞 向上 进入 这 空气 和 落下 后退 在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his head .

他的 头 .

大厅里没有人看到爱德华·亨利的帽子飞到空中又落回他的头上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['edwərd] ['henri] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][hæt][dɪd] .

But in the imagination of Edward Henry this was what his hat did .

但 在 这 想像力 的 爱德华 亨利 这 曾是 什么 他的 帽子 做过 .

但在爱德华·亨利的想象中，他的帽子却发挥了这样的作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] .

He was saved .

他 曾是 已保存 .

他得救了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [praʊd] [teɪl] [fɔːr; fər] ['brɪndli] .

He would have a proud tale for Brindley .

他 会 有 一个 自豪的 故事 为了 布林德利 .

他会为布林德利感到骄傲。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ælfəbet] .

The thing was as simple as the alphabet .

这 事物 曾是 作为 简单的 作为 这 字母 .

这件事就像字母表一样简单。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːðər] [fel] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] [ɔːr] [kɪst] [jʊr; jər] [fiːt] .

You just walked in and they either fell on your neck or kissed your feet .

你 只是 步行 在 和 他们 任何一个 跌倒 在 你的 脖子 或者 亲吻 你的 脚 .

你刚走进去，他们要么扑到你脖子上，要么亲吻你的脚。

[wɪlkɪns] , [ɪn'diːd] !
Wilkins's , indeed !
威尔金斯 , 的确 !

没错，就是威尔金斯！

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['fʊtmən] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [waɪt] [glʌvz] [bʌt; bət][ɪn] [waɪt] [kævz] ,
A very handsome footman , not only in white gloves but in white calves ,
一个 非常 英俊的 男仆 , 不是 仅有的 在 白色的 手套 但 在 白色的 小牛 ,

一位非常英俊的男仆，不仅戴着白手套，还穿着白小腿套。

[wʌz; wəz] [suːn] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [lɪft] .
was soon supplicating him to deign to enter a lift .
曾是 很快 恳求 他 到 设计 到 进入 一个 举起 .

很快，她就恳求他纡尊降贵地让她进电梯。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪft] [ə'nʌðər] ['dændi] — [ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] [ʌv; əv]
And when he emerged from the lift another dandy — in a frock - coat of
和 什么时候 他 出现 从 这 举起 其他 花花公子 — 在 一个 连衣裙 - 外套 的
['pærədaɪs] — [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [oʊ'biːs(ə)ns] .
Paradise — was awaiting him with obeisances .
天堂 — 曾是 等待中 他 和 致敬 .

当他走出电梯时，另一位衣着考究的绅士——身穿天堂般的礼服——正恭敬地向他行礼。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['jʌŋgər]
Apparently it had not yet occurred to anybody that he was not the younger
显然 它 有 不是 然而 发生 到 任何人 那 他 曾是 不是 这 年轻
[sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][eɪdʒd] [kɪŋ] .
son of some aged king .
儿子 的 一些 老年人 国王 .

显然，当时还没有人想到他并不是某个年迈国王的幼子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [swiːt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
He was prayed to walk into a gorgeous suite , consisting of a corridor ,
他 曾是 祈祷 到 走 进入 一个 华丽的 套房 , 由 的 一个 走廊 ,

他祈祷能走进一间华丽的套房，套房包括一条走廊，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ([wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] [speɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz])
a noble drawing - room (with portrait of His Majesty of Spain on the walls)
一个 高贵 绘画 - 房间 (和 肖像 的 他的 威严 的 西班牙 在 这 墙壁)
,
,
,

一间高贵的客厅（墙上挂着西班牙国王陛下的画像），

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['sætn] - [wʊd] [bedz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]
a large bedroom with two satin - wood beds , a small bedroom and
一个 大的 卧室 和 二 缎 - 木头 床 , 一个 小的 卧室 和
[ə; eɪ] ['bæθruːm] ,
a bathroom ,
一个 浴室 ,

一间大卧室，配有两张缎木床；一间小卧室；以及一间浴室。

[ɔːl] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ðæt] ['fʊli] ['iːkwəld] [ðoʊz]
all gleaming with patent devices in porcelain and silver that fully equalled those
全部 闪闪发光 和 专利 设备 在 瓷 和 银 那 完全 等于 那些
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

所有餐具都闪闪发光，采用瓷器和银器制成，其品质完全可以媲美家里的同类产品。

[æskt] [ɪf] [ðɪs] [swiːt] [wʊd] [duː] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
Asked if this suite would do , he said it would ,
问 如果 这 套房 会 做 , 他 说 它 会 ,

当被问及这套套房是否合适时，他回答说合适。

['traɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['betər] .
trying as well as he could to imply that he had seen better .
尝试 作为 出色地 作为 他 可以 到 意味着 那 他 有 已见 更好的 .

他竭尽所能地暗示自己见过更好的。

[ðen] [ðə; ði] ['dændi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪvli] ['weɪtɪd]
Then the dandy produced a note - book and a pencil and impassively waited
然后 这 花花公子 生产 一个 笔记 - 书 和 一个 铅笔 和 面无表情地 等待
.
:
.

然后，这位花花公子拿出笔记本和铅笔，面无表情地等待着。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'lɛkt] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [kən'siːld] .
The horrid fact that he was unelect could no longer be concealed .
这 可怕的 事实 那 他 曾是 未选举 可以 不 更长 是 暗 .

他并非民选官员的可怕事实再也无法掩盖了。

" [iː] . [eɪtʃ] . [mə'tʃiːn] , - , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] : " ['ɔːldərmən] [mə'tʃiːn] .
" E . H . Machin , Bursley , " he said shortly ; and added : " Alderman Machin .
" E . H . 机器 , - , " 他 说 不久 ; 和 额外 : " 市议员 机器 .

“EH Machin，Bursley,”他简短地说；并补充道：“Alderman Machin。

" ['æftər] [ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːldərmən] ?
" After all , why should he be ashamed of being an Alderman ?
" 后 全部 , 为什么 应该 他 是 羞愧 的 存在 一个 市议员 ?

“毕竟，他为什么要为自己是市议员而感到羞耻呢？”

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['dændi] [smaɪld] ['veri] ['kɔːrdʒəli] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]
To his astonishment the dandy smiled very cordially , though always with profound
到 他的 惊讶 这 花花公子 微笑 非常 诚挚地 , 尽管 总是 和 深刻的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

令他惊讶的是，这位花花公子面带非常亲切的微笑，但始终带着深深的敬意。

" [ɑː] ! [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['dændi] .
" Ah ! yes ! " said the dandy .
" 啊 ! 是的 ! " 说 这 花花公子 .

“啊！是的！”那位花花公子说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] : " [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːŋ] [-]
It was as though he had said : " We have long [71]
它 曾是 作为 尽管 他 有 说 : " 我们 有 长的 [-]

就好像他说过：“我们很久[71]

[wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
wished for the high patronage of this great reputation .
希望 为了 这 高的 赞助 的 这 伟大的 名声 .

希望得到这家享有盛誉的公司的高度赞助。

" ['edwərd] ['henri] [kʊd; kəd] [meɪk] [nɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Edward Henry could make naught of it .
" 爱德华 亨利 可以 制作 零 的 它 .

“爱德华·亨利对此无能为力。”

[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[wɪlkɪns]	[went]	[daʊn]	.
His	**opinion**	**of**	**Wilkins's**	**went**	**down**	**.**
他的	观点	的	威尔金斯	去	向下	.

他对威尔金斯的评价下降了。

[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[di'pɑːtɪŋ]	['dændi]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swiːt]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'taɪərli]	[veɪn]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swiːt]	[pər]	[deɪ]	.
He	**followed**	**the**	**departing**	**dandy**	**up**	**the**	**corridor**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**suite**	**in**	**an**	**entirely**	**vain**	**attempt**	**to**	**inquire**	**the**	**price**	**of**	**the**	**suite**	**per**	**day**	**.**
他	随后	这	离开	花花公子	向上	这	走廊	到	这	门	的	这	套房	在	一个	完全	徒劳	试图	到	查询	这	价格	的	这	套房	每	天	.

他跟着离开的花花公子沿着走廊走到套房门口，徒劳地试图询问套房每天的价格。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɪləb(ə)l]	[wʊd]	[pæs]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
Not	**a**	**syllable**	**would**	**pass**	**his**	**lips**	**.**
不是	一个	音节	会	经过	他的	嘴唇	.

他一句话也没说。

[ðə; ði]	['dændi]	[boʊd]	[ænd; ənd]	['vænɪʃt]	.
The	**dandy**	**bowed**	**and**	**vanished**	**.**
这	花花公子	鞠躬	和	消失了	.

那位花花公子鞠了一躬，然后消失了。

['edwərd]	['henri]	[stʊd]	[lɔːst]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɔːr]	,
Edward	**Henry**	**stood**	**lost**	**at**	**his**	**own**	**door**	**,**
爱德华	亨利	站立	丢失的	在	他的	自己的	门	,

爱德华·亨利茫然地站在自家门口。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wɑːndərɪŋ]	[aɪ]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[trʌŋks]	[nɪr]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[dɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪn]	['kɔːrɪdɔːr]	.
and	**his**	**wandering**	**eye**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**pile**	**of**	**trunks**	**near**	**to**	**another**	**door**	**in**	**the**	**main**	**corridor**	**.**
和	他的	漫游	眼睛	捕捉	视线	的	一个	桩	的	树干	靠近	到	其他	门	在	这	主要的	走廊	.

他漫不经心的目光瞥见主走廊另一扇门附近有一堆箱子。

[ðiːz]	[trʌŋks]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[ʃɑːk]	.
These	**trunks**	**gave**	**him**	**a**	**terrible**	**shock**	**.**
这些	树干	给予	他	一个	糟糕的	震惊	.

这些箱子让他大吃一惊。

[hiː; hi]	[ʃʌt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪərd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	['kɔːrɪdɔːr]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	.
He	**shut**	**out**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**hotel**	**and**	**retired**	**into**	**his**	**private**	**corridor**	**to**	**reflect**	**.**
他	关闭	出去	这	休息	的	这	酒店	和	退休	进入	他的	私人的	走廊	到	反映	.

他与酒店其他客人隔绝开来，独自走到走廊里沉思。

[hiː; hi]	[pər'siːvd]	['oʊnli]	[tuː]	['pleɪnli]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['lʌgɪdʒ]	,	[naʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	,	['nevər]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[wɪlkɪns]	.
He	**perceived**	**only**	**too**	**plainly**	**that**	**his**	**luggage**	**,**	**now**	**at**	**the**	**Majestic**	**,**	**never**	**could**	**come**	**into**	**Wilkins's**	**.**
他	感知	仅有的	也	显然	那	他的	行李	,	现在	在	这	雄伟	,	绝不	可以	来	进入	威尔金斯	.

他非常清楚地意识到，他的行李现在在 Majestic 酒店，永远不可能运到 Wilkins 那里。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	.
It	**was**	**not**	**fashionable**	**enough**	**.**
它	曾是	不是	时髦	足够的	.

它不够时髦。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['elɪgəns] .
It lacked elegance .
它 缺乏 优雅 .

它缺乏优雅。

[ðə; ði] [laʊndʒ] - [suːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [maɪt] [sɜːrv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz]
The lounge - suit that he was wearing might serve , but his luggage was
这 休息室 - 套装 那 他 曾是 穿着 可能 服务 , 但 他的 行李 曾是
['toʊtəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
totally impossible .
完全 不可能的 .

他身上穿的休闲西装或许还算合适，但他的行李却完全不合适。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [wʌnz] ['lʌgɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Never before had he imagined that the aspect of one's luggage could have
绝不 前 有 他 想象 那 这 方面 的 一个人的 行李 可以 有
[ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [wʌnz] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
the least importance in one's scheme of existence .
这 至少 重要性 在 一个人的 方案 的 存在 .

他以前从未想过，一个人的行李竟然会在一个人的生活计划中显得如此无关紧要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
He was learning , and he frankly admitted that he was in an
他 曾是 学习 , 和 他 坦率地说 承认 那 他 曾是 在 一个
[ɪn'kɑːmprəbl] [mes] .
incomparable mess .
无与伦比 混乱 .

他正在学习，并且坦率地承认自己陷入了无比糟糕的境地。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [stroʊl] [θruː] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [væst][doʊ'meɪn] ,
At the end of an extensive stroll through and round his new vast domain ,
在 这 结尾 的 一个 广泛的 漫步 通过 和 圆形的 他的 新的 广阔的 领域 ,

在对他的新领地进行了一番漫长的漫步之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
he had come to no decision upon a course of action .
他 有 来 到 不 决定 之上 一个 课程 的 行动 .

他还没有决定采取何种行动。

['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]
Certain details of the strange adventure pleased him — as , for instance , the
肯定 细节 的 这 奇怪的 冒险 高兴 他 — 作为 , 为了 实例 , 这
['dændiz] ['welkəmɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
dandy's welcoming recognition of his name ;
丹迪的 欢迎 认出 的 他的 姓名 ;

这段奇特经历中的某些细节让他感到高兴——例如，那位花花公子热情地认出了他的名字；

[ðæt] , [ðoʊ] ['pʌzlɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
that , though puzzling , was a source of comfort to him in his difficulties .
那 , 尽管 令人费解 , 曾是 一个 来源 的 舒适 到 他 在 他的 困难 .

虽然这令人费解，但却在他遇到困难时给他带来了一丝安慰。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [swiːt] ; [neɪ] , [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts] ['gɔːrdʒəsnəs]

He also liked the suite ; nay , more , he was much impressed by its gorgeousness

他 还 喜欢 这 套房 ; 不 , 更多的 , 他 曾是 很多 印象深刻 经过 它是 美极了

,

,

,

他也很喜欢这间套房；不，更确切地说，他被它的华丽程度深深打动了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɑːv(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrkt] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and such novel complications as the forked electric switches , all of which he

和 这样的 小说 并发症 作为 这 分叉 电的 开关 , 全部 的 哪个 他

[-]

[73]

[-]

以及诸如叉形电开关之类的新奇复杂装置，所有这些他[73]

[tɜːrnd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]

turned on , and the double windows , one within the other , appealed to the

转向 在 , 和 这 双倍的 视窗 , 一 之内 这 其他 , 上诉 到 这

[də'mestɪk] ['ekspɜːrt][ɪn][hɪm; ɪm] ;

domestic expert in him ;

国内的 专家 在 他 ;

打开窗户，双层窗户，一扇套着一扇，迎合了他作为家居专家的审美；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

indeed , he at once had the idea of doubling the window of the best

的确 , 他 在 一次 有 这 主意 的 翻倍 这 窗户 的 这 最好的

['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət] [hoʊm] ;

bedroom at home ;

卧室 在 家 ;

事实上，他立刻想到要把家里最好的卧室的窗户扩大一倍；

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪrs] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɪ'lektrɪk] ['trækʃn] ['kʌmpəni] ,

to do so would be a fierce blow to the Five Towns Electric Traction Company ,

到 做 所以 会 是 一个 凶猛的 吹 到 这 五 城镇 电的 牵引力 公司 ,

这样做对五镇电力牵引公司来说将是沉重打击。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ,

which , as everybody knew ,

哪个 , 作为 大家 知道 ,

众所周知，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

delighted to keep everybody awake at night and at dawn by means of

高兴极了 到 保持 大家 醒 在 夜晚 和 在 黎明 经过 方法 的

[ɪts] [leɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['ɜːrli] [træm] - [kɑːrz] .

its late and its early tram - cars .

它是 晚的 和 它是 早期的 电车 - 汽车 .

它乐于通过其晚班车和早班车让大家在夜间和黎明保持清醒。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['wɑːndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

However , he could not wander up and down the glittering solitude of his

然而 , 他 可以 不是 漫步 向上 和 向下 这 闪闪发光 孤独 的 他的

[ɪk'stensɪv] [swiːt] [fɔːr; fər]['evər] .

extensive suite for ever .

广泛的 套房 为了 曾经 .

然而，他不可能永远在他那宽敞套房的璀璨孤独中漫步。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something must be done .

某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['neli] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self]
Then he had the notion of writing to Nellie ; he had promised himself
然后 他 有 这 概念 的 写作 到 内莉 ; 他 有 承诺 他自己
[tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['deɪli] ;
to write her daily ;
到 写 她 日常的 ;

然后他萌生了给内莉写信的想法；他答应自己每天都要给她写信；

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pər'hæps] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
moreover , it would pass the time and perhaps help him to some resolution
而且 , 它 会 经过 这 时间 和 也许 帮助 他 到 一些 解决
.
.
.

此外，这还能打发时间，或许还能帮助他找到一些解决办法。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
He sat down to a delicate Louis XVI .
他 卫星 向下 到 一个 精美的 路易斯 十六 .

他坐下来享用一杯精致的路易十六鸡尾酒。

[desk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,
desk , on which lay a Bible , a Peerage , a telephone - book , a telephone ,
桌子 , 在 哪个 躺 一个 圣经 , 一个 贵族 , 一个 电话 - 书 , 一个 电话 ,

桌子上放着一本《圣经》、一本《贵族名录》、一本电话簿和一部电话。

[ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪʃəneri] .
a lamp and much distinguished stationery .
一个 灯 和 很多 杰出的 静止的 .

一盏灯和一套非常精美的文具。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tæsld] [foʊldz][ʌv; əv] ['plʌʃi] ['kɜːtənz] [ðæt] ['pliːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Between the tasselled folds of plushy curtains that pleated themselves with the
之间 这 带流苏的 折叠 的 毛绒玩具 窗帘 那 褶皱 他们自己 和 这
['grændʒər] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kɜːtənz] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ,
grandeur of painted curtains in a theatre ,
宏伟 的 绘 窗帘 在 一个 剧院 ,

在缀满流苏的绒面窗帘褶皱之间，窗帘像剧院里彩绘幕布一样庄严地垂落着。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['devənʃə] [skwer] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd]
he glanced out at the lights of Devonshire Square , from which not a sound
他 瞥了一眼 出去 在 这 灯 的 德文郡 正方形 , 从 哪个 不是 一个 声音
[keɪm] .
came .
来了 .

他瞥了一眼德文郡广场的灯光，那里寂静无声。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ʌnsk'ruːd] [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] - [pen] .
Then he lit the lamp and unscrewed his fountain - pen .
然后 他 点燃 这 灯 和 拧开 他的 喷泉 - 笔 .

然后他点亮了灯，拧下了钢笔。

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] —
" My dear wife —
" 我的 亲爱的 妻子 —

“我亲爱的妻子-

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] , ['weðər] [ɪn] [stɔːrm] [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] .
" That was how he always began , whether in storm or sunshine .
" 那 曾是 如何 他 总是 开始 , 无论 在 风暴 或者 阳光 .

“无论风雨晴天，他总是这样开始的。”

['neli] [ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['hʌzbənd] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [flɪŋ]
Nellie always began , " My darling husband , " but he was not a man to fling
内莉 总是 开始 , " 我的 亲爱的 丈夫 , " 但 他 曾是 不是 一个 男人 到 一扔
" ['dɑːlɪŋz] " [ə'baʊt] .
" darlings " about .
" 亲爱的们 " 关于 .

内莉总是以“我亲爱的丈夫”开头，但他并不是一个会随意称呼别人“亲爱的”的人。

[fjuː] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɑːr; ər] .
Few husbands in the Five Towns are .
很少 丈夫们 在 这 五 城镇 是 .

五镇地区很少有丈夫是这样的。

[hiː; hi] [θɔːt] " ['dɑːrlɪŋ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
He thought " darling , " but he never wrote it , and he never said it ,
他 想法 " 亲爱的 , " 但 他 绝不 写道 它 , 和 他 绝不 说 它 ,
[seɪv] ['kwɪzɪŋli] .
save quizzingly .
节省 疑惑地 .

他心里想着“亲爱的”，但他从未写下这个词，也从未说过这个词，只是偶尔疑惑地问。

['æftər] [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] .
After these three words the composition of the letter came to a pause .
后 这些 三 字 这 作品 的 这 信 来了 到 一个 暂停 .

这三个字之后，信的写作就此停顿下来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['neli] ?
What was he going to tell Nellie ?
什么 曾是 他 去 到 告诉 内莉 ?

他要怎么跟内莉说呢?

[hiː; hi] [ə'ʃʊrədli] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən]
He assuredly was not going to tell her that he had engaged an
他 当然 曾是 不是 去 到 告诉 她 那 他 有 已订婚的 一个
[ʌn'praɪst] [swiːt] [æt; ət] [wɪlkɪns] .
unpriced suite at Wilkins's .
未定价 套房 在 威尔金斯 .

他当然不会告诉她，他已经在威尔金斯酒店预订了一间没有标价的套房。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɪlkɪns] .
He was not going to mention Wilkins's .
他 曾是 不是 去 到 提到 威尔金斯 .

他原本没打算提威尔金斯的事。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'telɪdʒəntli] [pər'siːvd] [ðæt]
Then he intelligently perceived that
然后 他 聪明地 感知 那

然后他敏锐地意识到

[ðə; ði] [-]
the [73]
这 [-]

[73]

[noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['envəloʊp] ['menʃ(ə)nd] [wɪlkɪns] [ɪn][noʊ] [æm'bɪgjuəs] ['mænər] .
note - paper and also the envelope mentioned Wilkins's in no ambiguous manner .
笔记 - 纸 和 还 这 信封 提及 威尔金斯 在 不 模糊的 方式 .

信纸和信封上都明确地提到了威尔金斯的名字。

[hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [pleɪn] ['peɪpər] .
He tore up the sheet and searched for plain paper .
他 撕裂 向上 这 床单 和 搜索 为了 清楚的 纸 .

他撕掉那张纸，去找白纸。

[naʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[desk]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	[hoʊ'tel]	['steɪʃəneri]	,	['mɔːrnɪŋ]	['steɪʃəneri]	,	[kɑːrdz]	,
Now	**on**	**the**	**desk**	**there**	**was**	**the**	**ordinary**	**hotel**	**stationery**	**,**	**mourning**	**stationery**	**,**	**cards**	**,**
现在	在	这	桌子	那里	曾是	这	普通的	酒店	静止的	,	丧	静止的	,	牌	,

桌上摆放着普通的酒店信纸、丧葬信纸和卡片。

['letər]	-	[kɑːrdz]	[ænd; ənd]	['envələʊps]	[fɔːr; fər]	['evri]	[muːd]	;
letter	**-**	**cards**	**and**	**envelopes**	**for**	**every**	**mood**	**;**
信	-	牌	和	信封	为了	每一个	情绪	;

各种心情的信卡和信封；

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪm'bɑːst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hɪ'stɔːrɪk]	[neɪm]	[ɪn]	['rɔɪəl]	[bluː]	.
but	**not**	**a**	**piece**	**that**	**was**	**not**	**embossed**	**with**	**the**	**historic**	**name**	**in**	**royal**	**blue**	**.**
但	不是	一个	片	那	曾是	不是	压纹	和	这	历史性	姓名	在	皇家	蓝色的	.

但每一件都印有皇家蓝色的历史名称。

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	['edwərd]	['henri]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['diːfekt]	[ʌv; əv]	['fɔːrsaɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[wɪlkɪns]	.
The	**which**	**appeared**	**to**	**Edward**	**Henry**	**to**	**point**	**to**	**a**	**defect**	**of**	**foresight**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Wilkins's**	**.**
这	哪个	出现	到	爱德华	亨利	到	观点	到	一个	缺点	的	远见	在	这	部分	的	威尔金斯	.

爱德华·亨利认为这表明威尔金斯缺乏远见。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[klʌb]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪ'lɔːŋd]	,
At	**the**	**gigantic**	**political**	**club**	**to**	**which**	**he**	**belonged**	**,**
在	这	巨大	政治的	俱乐部	到	哪个	他	属于	,

在他所属的那个庞大的政治俱乐部里，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	['vɪzɪtɪd]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	['demənstreɪt]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['klʌbˌmæn]	,
and	**which**	**he**	**had**	**occasionally**	**visited**	**in**	**order**	**to**	**demonstrate**	**to**	**himself**	**and**	**others**	**that**	**he**	**was**	**a**	**clubman**	**,**
和	哪个	他	有	偶尔	到访	在	命令	到	证明	到	他自己	和	其他的	那	他	曾是	一个	俱乐部成员	,

他偶尔会去那里，以向自己和他人证明他是俱乐部成员。

[pleɪn]	['steɪʃəneri]	[wʌz; wəz]	['evriwer]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['hʌzbəndz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[fɔːr; fər]	['retɪsns]	.
plain	**stationery**	**was**	**everywhere**	**provided**	**for**	**the**	**use**	**of**	**husbands**	**with**	**a**	**taste**	**for**	**reticence**	**.**
清楚的	静止的	曾是	到处	假如	为了	这	使用	的	丈夫们	和	一个	品尝	为了	沉默寡言	.

到处都备有朴素的信纸，供那些性格内敛的丈夫使用。

[waɪ]	[nɑːt]	[æt; ət]	[wɪlkɪns]	['ɔːlsoʊ]	?
Why	**not**	**at**	**Wilkins's**	**also**	**?**
为什么	不是	在	威尔金斯	还	?

为什么威尔金斯那边不行呢?

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɑːn]	[wɪlkɪns]	['peɪpər]	?
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**why**	**should**	**he**	**not**	**write**	**to**	**his**	**wife**	**on**	**Wilkins's**	**paper**	**?**
在	这	其他	手	,	为什么	应该	他	不是	写	到	他的	妻子	在	威尔金斯	纸	?

另一方面，他为什么不应该用威尔金斯的信纸给妻子写信呢?

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	?
Was	**he**	**afraid**	**of**	**his**	**wife**	**?**
曾是	他	害怕的	的	他的	妻子	?

他害怕他的妻子吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
He was not .
他 曾是 不是 .

他不是。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [nuːz] ['ʌltɪmətli] [riːtʃ] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [wɪlkɪns] ?
Would not the news ultimately reach Bursley that he had stayed at Wilkins's ?
会 不是 这 消息 最终 抵达 - 那 他 有 入住 在 威尔金斯 ?

伯斯利最终会不会得知他曾在威尔金斯家住过?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
It would .
它 会 .

会的。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['neli] [ɑːn] [wɪlkɪns]
Nevertheless , he could not find the courage to write to Nellie on Wilkins's
尽管如此 , 他 可以 不是 寻找 这 勇气 到 写 到 内莉 在 威尔金斯
['peɪpər] .
paper .
纸 .

然而，他还是鼓不起勇气在威尔金斯的报纸上给内莉写信。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ə'loʊn] .
He was fearfully alone .
他 曾是 恐惧地 独自的 .

他感到无比孤独。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['moʊmənteri] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] .
He wanted the companionship , were it only momentary , of something human .
他 通缉 这 友谊 , 是 它 仅有的 瞬间 , 的 某物 人类 .

他渴望有人陪伴，哪怕只是短暂的。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
He decided to have a look at the flunkey , and he rang a bell .
他 决定 到 有 一个 看 在 这 奴才 , 和 他 响铃 一个 钟 .

他决定看看那个喽啰，然后摇了摇铃。

[ɪ'miːdiətli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [wɑːftid] ['ðɪðər] [ɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kɑːrpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt]
Immediately , just as though wafted thither on a magic carpet from the Court
立即地 , 只是 作为 尽管 飘散 那里 在 一个 魔法 地毯 从 这 法庭
[ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,
of Austria ,
的 奥地利 ,

仿佛立刻就乘着魔毯从奥地利宫廷飘到了那里，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [plaːntid]
a gentleman - in - waiting arrived in the doorway of the drawing - room , planted
一个 绅士 - 在 - 等待 到达的 在 这 门口 的 这 绘画 - 房间 , 已种植
[hɪm'self] ['greɪsfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk] [kævz] ,
himself gracefully on his black silk calves ,
他自己 优雅地 在 他的 黑色的 丝绸 小牛 ,

一位侍从来到客厅门口，优雅地坐在他的黑色丝绸小腿上。

[ænd; ənd] [boʊd] .
and bowed .
和 鞠躬 .

然后鞠躬。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [pleɪn] [noʊt] - ['peɪpər] , [pliːz] . "
" I want some plain note - paper , please . "
" 我 想 一些 清楚的 笔记 - 纸 , 请 . "

“请给我一些白纸。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

" [oʊ] ! [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [miːn] !
" Oh ! Perfection of tone and of mien !
" 哦 ! 完美 的 语气 和 的 面容 !

“哦！音色和气质都完美无瑕！”

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [pleɪn] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envəloʊps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [-]
Three minutes later the plain note - paper and envelopes were being [74]
三 分钟 之后 这 清楚的 笔记 - 纸 和 信封 是 存在 [-]

三分钟后，普通的便笺纸和信封被[74]

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['edwərd] ['henri] [ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .
presented to Edward Henry on a salver .
呈现 到 爱德华 亨利 在 一个 托盘 .

呈献给爱德华·亨利的托盘。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [huː]
As he took them he looked inquiringly at the gentleman - in - waiting , who
作为 他 采取 他们 他 看起来 询问地 在 这 绅士 - 在 - 等待 , WHO
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,
supported his gaze with an impenetrable ,
有 他的 目光 和 一个 坚不可摧 ,

他接过东西，疑惑地看向侍从，侍从则目光坚定地回应着他。

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [sɜːr'vɪləti] .
invulnerable servility .
无敌的 奴性 .

刀枪不入的奴性。

['edwərd] ['henri] , ['biːtn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] , [θɔːt] :
Edward Henry , beaten off with great loss , thought :
爱德华 亨利 , 被打败 离开 和 伟大的 损失 , 想法 :

爱德华·亨利遭受重创后心想：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [laɪn] ,
" There's nothing doing here just now in the human companionship line ,
" 有 没有什么 正在做 这里 只是 现在 在 这 人类 友谊 线 ,

“目前人类陪伴服务领域没有任何进展。”

" [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [prɪns] .
" and assumed the mask of a hereditary prince .
" 和 假定 这 面具 的 一个 遗传 王子 .

并戴上了世袭王子的面具。

[ðə; ði] [blæk] [kævz] ['kærid] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ɪ'mækjələt] ['lɪvɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] , [set] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːrθli] [taɪz] .
The black calves carried away their immaculate living burden , set above all earthly ties .
这 黑色的 小牛 携带 离开 他们的 完美无瑕 活的 负担 , 放 多于 全部 尘世的 领带 .

黑色的小牛犊驮着它们纯洁无瑕的生命，超脱于一切尘世羁绊之上。

[hiː; hi] [roʊt] ['naɪsli] [tuː; tə] ['neli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['lʌndən] [siːmd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] ['evər] ,
He wrote nicely to Nellie about the weather and the journey and informed her also that London seemed as full as ever ,
他 写道 很好 到 内莉 关于 这 天气 和 这 旅行 和 知情的 她 还 那 伦敦 似乎 作为 满的 作为 曾经 ，

他给内莉写了一封措辞友好的信，讲述了天气和旅途情况，还告诉她伦敦依然熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .
and that he might go to the theatre but he wasn't sure .
和 那 他 可能 去 到 这 剧院 但 他 不是 当然 .

他可能会去剧院，但也不确定。

[hiː; hi] ['deɪtɪd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] .
He dated the letter from the Majestic .
他 日期 这 信 从 这 雄伟 .

他在信上标注了“雄伟号”的来信日期。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hɜːrd] [mɪ'stɪriəs] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fʊtfɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kɔːrɪdɔːr] ,
As he was finishing it he heard mysterious , disturbing footfalls in his private corridor ,
作为 他 曾是 精加工 它 他 听到 神秘 ， 令人不安 脚步声 在 他的 私人的 走廊 ，

当他快要完成这项工作时，他听到私人走廊里传来神秘而令人不安的脚步声。

[ænd; ənd] ['æftər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] ,
and after trying for some time to ignore them ,
和 后 尝试 为了 一些 时间 到 忽略 他们 ，

在尝试了一段时间不去理会他们之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] .
he was forced by a vague alarm to investigate their origin .
他 曾是 强制 经过 一个 模糊的 警报 到 调查 他们的 起源 .

他受到某种模糊警报的驱使，开始调查它们的来源。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['pælɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
A short , middle - aged , pallid man , with a long nose and long moustaches ,
一个 短的 ， 中间 - 老年人 ， 苍白 男人 ， 和 一个 长的 鼻子 和 长的 胡子 ，

一个身材矮小、面色苍白的中年男子，长着长长的鼻子和胡须。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] - [straɪpt] [sliːvd] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
wearing a red - and - black - striped sleeved waistcoat and a white apron , was in the corridor .
穿着 一个 红色的 - 和 - 黑色的 - 有条纹的 袖子 马甲 和 一个 白色的 围裙 ， 曾是 在 这 走廊 .

他身穿红黑条纹袖子背心和白色围裙，站在走廊里。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrks] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [buːts] .
At the Turk's Head such a person would have been the boots .
在 这 土耳其的 头 这样的 一个 人 会 有 到过 这 靴子 .

在土耳其人头酒吧，这样的人就是靴子。

[bʌt; bət] ['edwərd] ['henri] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [bel] , [əd'vaɪzɪŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [rɪŋ] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weɪtər] ,
But Edward Henry remembered a notice under the bell , advising visitors to ring once for the waiter ,
但 爱德华 亨利 记得 一个 注意 在下面 这 钟 ， 建议 访客 到 戒指 一次 为了 这 服务员 ，

但爱德华·亨利记得门铃下面贴着一张告示，建议访客按一下门铃叫服务员。

[twaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
twice for the chambermaid , and three times for the valet .
两次 为了 这 女佣 , 和 三 时代 为了 这 代客泊车 .

女仆两次，男仆三次。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
This , then , was the valet .
这 , 然后 , 曾是 这 代客泊车 .

这就是男仆。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [wɪlkɪns] [wʌz; wəz] [koʊ'ketɪʃli] [frentʃ] .
In certain picturesque details of costume Wilkins's was coquettishly French .
在 肯定 如画 细节 的 戏服 威尔金斯 曾是 卖弄风情 法语 .

威尔金斯的服装在某些细节上颇具法式风情，略带娇媚。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [sɜːr] .
" I came to see if your luggage had arrived , sir .
" 我 来了 到 看 如果 你的 行李 有 到达的 , 先生 .

先生，我来看看您的行李到了没有。

[noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
No doubt your servant is bringing it .
不 怀疑 你的 仆人 是 带来 它 .

毫无疑问，您的仆人正在送来。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Can I be of any assistance to you ?
能 我 是 的 任何 协助 到 你 ?

我能帮您什么忙吗?

" [ðə; ði][mæn] ['θɔːtfəli] [twɜːld] [wʌn] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" The man thoughtfully twirled one end of his moustache .
" 这 男人 深思熟虑 旋转 一 结尾 的 他的 胡子 .

“那人若有所思地捻着他胡须的一端。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [fɔːlt] [ɪn] [dɪ'miːnər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was an appalling fault in demeanour ; but the man was proud of his
它 曾是 一个 令人震惊 过错 在 风度 ; 但 这 男人 曾是 自豪的 的 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustache .
胡子 .

这是举止上的一个极其糟糕的缺陷；但这个人却为自己的胡子感到自豪。

" [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪv] [met] [hɪr] ! " [θɔːt] ['edwərd] ['henri] ,
" The first human being I've met here ! " thought Edward Henry ,
" 这 第一的 人类 存在 我已经 遇见 这里 ! " 想法 爱德华 亨利 ,

“这是我在这里遇到的第一个人！”爱德华·亨利心想。

[ə'træktɪd] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] . [-]
attracted too by a gleam in the eye of this eternal haunter of corridors . [75]
吸引 也 经过 一个 闪耀 在 这 眼睛 的 这 永恒 幽灵 的 走廊 . [-]

也被这位永恒的走廊幽灵眼中闪烁的光芒所吸引。[75]

" [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] !
" His servant !
" 他的 仆人 !

“他的仆人！”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] !
" He saw that something must be done , and quickly !
" 他 锯 那 某物 必须 是 完毕 , 和 迅速地 !

“他意识到必须采取行动，而且要快！”

[wɪlkɪns] [prə'vaɪdɪd] ['vælɪts] [fɔːr; fər] [i'mə:dʒənsiz] , [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]
Wilkins's provided valets for emergencies , but obviously it expected visitors to
威尔金斯 假如 代客泊车员 为了 紧急情况 , 但 明显地 它 预期的 访客 到
[brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['vælɪts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
bring their own valets in addition .
带来 他们的 自己的代客泊车员 在 添加 .

威尔金斯酒店为紧急情况提供代客泊车服务，但显然也希望游客自带泊车人员。

['ɑːbviəsli] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə] [wɪlkɪns]
Obviously existence without a private valet was inconceivable to Wilkins's
明显地 存在 没有 一个 私人的 代客泊车 曾是 不可思议 到 威尔金斯
.
.
.

显然，对于威尔金斯来说，没有私人男仆的生活是不可想象的。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" The fact is , " said Edward Henry , " I'm in a very awkward situation .
" 这 事实 是 , " 说 爱德华 亨利 , " 我是 在 一个 非常 尴尬的 情况 .

“事实上,”爱德华·亨利说，“我处境非常尴尬。”

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv]
" He hesitated , seeking to and fro in his mind for particulars of
" 他 犹豫了一下 , 寻求 到 和 弗 在 他的 头脑 为了 细节 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

他犹豫了一下，在脑海中反复思考着事情的来龙去脉。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [sɜːr] . "
" Sorry to hear that , sir . "
" 对不起 到 听到 那 , 先生 . "

“听到这个消息我很遗憾，先生。”

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Yes , a very awkward situation .
" 是的 , 一个 非常 尴尬的 情况 .

“是的，情况非常尴尬。”

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .
" He hesitated again .
" 他 犹豫了一下 再次 .

他再次犹豫了一下。

" [aɪ'd] [bʊkt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɑːn][ðə; ði]
" I'd booked passages for myself and my valet on the
" ID 已预订 段落 为了 我 和 我的 代客泊车 在 这
[ˌmɪnɪ'tɒŋkə] , ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɪlˌberɪ] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Minnetonka , sailing from Tilbury at noon to - day ,
明尼通卡 , 帆船 从 蒂尔伯里 在 中午 到 - 天 ,

“我为自己和我的贴身男仆预订了明尼通卡号的船票，今天中午从蒂尔伯里出发。”

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stʌf] ,
and sent him on in front with my stuff ,
和 发送 他 在 在 正面 和 我的 东西 ，

然后派他带着我的东西走在前面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] [aɪv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] !
and at the very last moment I've been absolutely prevented from sailing !
和 在 这 非常 最后的 片刻 我已经 到过 绝对地 阻止 从 帆船 ！

就在最后一刻，我却被彻底阻止了出海！

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['ɔːkwərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
You see how awkward it is !
你 看 如何 尴尬的 它 是 ！

你看这有多尴尬！

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] . "
I haven't a thing here . "
我 还没有 一个 事物 这里 . "

我这里什么都没有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [sɜːr] .
" It is indeed , sir .
" 它 是 的确 ， 先生 .

“确实如此，先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [gɔːn] [ɑːn] , [sɜːr] ? "
And I suppose he's gone on , sir ? "
和 我 认为 他是 已消失 在 ， 先生 ？ "

我想他已经走了，先生?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] !
" Of course he has !
" 的 课程 他 有 ！

他当然有！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [faɪnd] [aʊt] [tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ɑːn] [bɔːrd] .
He wouldn't find out till after she sailed that I wasn't on board .
他 不会 寻找 出去 直到 后 她 航行 那 我 不是 在 木板 .

直到她启航后他才会发现我不在船上。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ðoʊz] [bɪg]['laɪnɚz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt] .
You know the crush and confusion there is on those big liners just before they start .
你 知道 这 压碎 和 困惑 那里 是 在 那些 大的 衬垫 只是 前 他们 开始 .

你知道那些大型邮轮在启航前船上的拥挤和混乱情况。

" ['edwərd] ['henri] [hæd; həd][wʌns] [ə'sɪstɪd] , ['ʌndər] ['veri] [drə'mætɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" Edward Henry had once assisted , under very dramatic circumstances ,
" 爱德华 亨利 有 一次 协助 ， 在下面 非常 戏剧性 情况 ，

“爱德华·亨利曾在非常戏剧性的情况下提供过帮助，

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] ['laɪnər][frʌm; frəm] ['livəpuːl] .
at the departure of a Transatlantic liner from Liverpool .
在 这 离开 的 一个 跨大西洋 衬垫 从 利物浦 .

在跨大西洋班轮从利物浦启航之际。

" [dʒʌst][soʊ] , [sɜːr] ! "
" Just so , sir ! "
" 只是 所以 ， 先生 ！ "

“正是如此，先生！”

" [aɪv] ['niːðər] ['sɜːrvənt] [nɔːr] [kloʊðz] !
" I've neither servant nor clothes !
" 我已经 两者都不 仆人 也不 衣服 !

“我既没有仆人也没有衣服！”

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['ædmərəbli] .
" He considered that so far he was doing admirably .
" 他 经过考虑的 那 所以 远的 他 曾是 正在做 令人钦佩地 .

他认为到目前为止，他做得非常出色。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [teɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betəd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Indeed , the tale could not have been bettered , he thought .
的确 , 这 故事 可以 不是 有 到过 改进 , 他 想法 .

他心想，这故事真是精彩绝伦。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]
His hope was that the fellow would not have the idea of consulting the
他的 希望 曾是 那 这 同伴 会 不是 有 这 主意 的 咨询 这
['ʃɪpɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'tɔŋkə] [frʌm; frəm]
shipping intelligence in order to confirm the departure of the Minnetonka from
船运 智力 在 命令 到 确认 这 离开 的 这 明尼通卡 从
['tɪlˌberɪ] [ðæt] [deɪ] .
Tilbury that day .
蒂尔伯里 那 天 .

他希望那家伙不会想到去查阅航运情报，以确认“明尼通卡”号当天从蒂尔伯里出发。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'tɔŋkə] ['nevər] [hæd; həd] [seɪld] [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [seɪl] [frʌm; frəm] ['tɪlˌberɪ] .
Possibly the Minnetonka never had sailed and never would sail from Tilbury .
可能 这 明尼通卡 绝不 有 航行 和 绝不 会 帆 从 蒂尔伯里 .

或许“明尼通卡号”从未从蒂尔伯里起航，也永远不会起航。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Possibly she had been sold years ago .
可能 她 有 到过 卖 年 前 .

她可能多年前就被卖掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第5/18页

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈʃɪps]	[	-	]
He	**had**	**selected**	**the**	**first**	**ship's**	**[**	**76**	**]**
他	有	已选	这	第一的	船的	[	-	]

他选择了第一艘船的[76]

[neɪm]	[ðæt]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
name	**that**	**came**	**into**	**his**	**head**	**.**
姓名	那	来了	进入	他的	头	.

他脑海中浮现出的名字。

[wʌt]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈmætər]	?
What	**did**	**it**	**matter**	**?**
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

"	[maɪ]	[mæn]	,
"	**My**	**man**	**,**
"	我的	男人	,

“我的兄弟，

"	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	[tuː; tə]	[klɪntʃ]	—	[ðə; ði]	[ˈprɑːpər]	[wɜːrd]	"	[mæn]	"	[hæd; həd]	[ˈoʊnli]	[dʒʌst]	[əˈkɜːrd]	[tuː; tə]
"	**he**	**added**	**to**	**clinch**	**—**	**the**	**proper**	**word**	**"**	**man**	**"**	**had**	**only**	**just**	**occurred**	**to**
"	他	额外	到	成交	—	这	恰当的	单词	"	男人	"	有	仅有的	只是	发生	到

[hɪm; ɪm]	—	"	[maɪ]	[mæn]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[bæk]	[əˈgen]	[ˈʌndər]	[θriː]	[wiːks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[suːnɪst]	.
him	**—**	**"**	**my**	**man**	**can't**	**be**	**back**	**again**	**under**	**three**	**weeks**	**at**	**the**	**soonest**	**.**
他	—	"	我的	男人	不能	是	后退	再次	在下面	三	周	在	这	最快	.

“他补充道——他这才想到用‘人’这个词——‘我的人最早也要三周才能回来。

"	[ðə; ði]	[ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ]	[meɪd]	[wʌn]	[hæf]	-	[ˈiːgər]	[step]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
"	**The**	**valet**	**made**	**one**	**half**	**-**	**eager**	**step**	**towards**	**him**	**.**
"	这	代客泊车	制成	一	一半	-	渴望的	步	向	他	.

侍者半是急切地朝他迈了一步。

"	[ɪf]	[jʊə(r)]	[ˈwɑːntɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈtempəreri]	[ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ]	,	[sɜːr]	,
"	**If**	**you're**	**wanting**	**a**	**temporary**	**valet**	**,**	**sir**	**,**
"	如果	你是	想要	一个	暂时的	代客泊车	,	先生	,

“先生，如果您需要一位临时代客泊车员，

[maɪ]	[ˈsʌnz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənt]	—	[θruː]	[noʊ]	[fɔːlt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
my	**son's**	**out**	**of**	**a**	**place**	**for**	**the**	**moment**	**—**	**through**	**no**	**fault**	**of**	**his**	**own**	**.**
我的	儿子的	出去	的	一个	地方	为了	这	片刻	—	通过	不	过错	的	他的	自己的	.

我儿子目前无家可归——这并非他的过错。

[ˈhiːz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[gʊd]	[ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ]	,	[sɜːr]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[ləːnz]	[ə; eɪ]	[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz]
He's	**a**	**very**	**good**	**valet**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**soon**	**learns**	**a**	**gentleman's**
他是	一个	非常	好的	代客泊车	,	先生	,	和	很快	学习	一个	绅士的

[weɪz]	.	"
ways	**.**	**"**
方式	.	"

先生，他是个非常优秀的贴身男仆，很快就学会了绅士的举止。

"	[jes]	,	"	[sed]	[ˈedwərd]	[ˈhenri]	,	[dʒuˈdɪʃəsli]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**,**	**judiciously**	**.**
"	是的	,	"	说	爱德华	亨利	,	谨慎地	.

“是的，”爱德华·亨利谨慎地说道。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ?
" But could he come at once ?
" 但 可以 他 来 在 一次 ?

但他能马上来吗?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's the point .
那就是 这 观点 .

这就是关键所在。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
" And he looked at his watch ,
" 和 他 看起来 在 他的 手表 ,

他看了看手表,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
as if to imply that another hour without a valet would be more
作为 如果 到 意味着 那 其他 小时 没有 一个 代客泊车 会 是 更多的
[ðæn; ðən]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][stænd] .
than human nature could stand .
比 人类 自然 可以 站立 .

仿佛在暗示,再过一个小时没有贴身男仆服务,就超出了人类的忍耐极限。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][hoʊ'tel] -
" I could have him round here in less than an hour , sir , " said the hotel -
" 我 可以 有 他 圆形的 这里 在 较少的 比 一个 小时 , 先生 , " 说 这 酒店 -
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,

“先生,我可以在不到一个小时的时间内把他送到这里来,”酒店侍者说道。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .
comprehending the gesture .
理解 这 手势 .

理解这个手势。

" ['hiːz] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] [mjuːz] — ['bɜːrkli] [skwer] [wei] , [sɜːr] .
" He's at Norwich Mews — Berkeley Square way , sir .
" 他是 在 诺维奇 巷子 — 伯克利 正方形 方式 , 先生 .

“先生,他在诺维奇巷——伯克利广场路。”

" ['edwərd] ['henri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Edward Henry hesitated .
" 爱德华 亨利 犹豫了一下 .

爱德华·亨利犹豫了。

" ['veri] [wel] , [ðen] !
" Very well , then !
" 非常 出色地 , 然后 !

“很好!”

" [hiː; hi] [sed] [kə'mændɪŋli] .
" he said commandingly .
" 他 说 威严地 .

他语气强硬地说。

" [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Send for him .
" 发送 为了 他 .

“派人去把他叫来。”

[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
Let	**me**	**see**	**him**	**.**
让	我	看	他	.

让我见见他。

"	[hiː; hi]	[θɔːt]	:
"	**He**	**thought**	**:**
"	他	想法	:

他心想：

"	[dæʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Dash**	**it**	**!**
"	短跑	它	!

“冲啊！ ”

[aɪm]	[æt; ət]	[wɪlkɪns]	—	[aɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[wɪlkɪns]	!	"
I'm	**at**	**Wilkins's**	**—**	**I'll**	**be**	**at**	**Wilkins's**	**!**	**"**
我是	在	威尔金斯	—	患病的	是	在	威尔金斯	!	"

我在威尔金斯家——我会在威尔金斯家！

"	['sɜːrt(ə)nli]	,	[sɜːr]	!	[θæŋk]	[juː; jʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	,	[sɜːr]	.
"	**Certainly**	**,**	**sir**	**!**	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**sir**	**.**
"	当然	,	先生	!	感谢	你	非常	很多	,	先生	.

“当然可以，先生！非常感谢您，先生。”

"	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	-	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'taɪərɪŋ]	[wen]	['edwərd]	['henri]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	.
"	**The**	**hotel**	**-**	**valet**	**was**	**retiring**	**when**	**Edward**	**Henry**	**called**	**him**	**back**	**.**
"	这	酒店	-	代客泊车	曾是	退休	什么时候	爱德华	亨利	称为	他	后退	.

“酒店侍者正准备下班时，爱德华·亨利叫他回去。”

"	[stɑːp]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
"	**Stop**	**a**	**moment**	**.**
"	停止	一个	片刻	.

稍等片刻。

[aɪm]	[dʒʌst]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	.
I'm	**just**	**going**	**out**	**.**
我是	只是	去	出去	.

我只是出门一下。

[help]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['oʊvərkoʊt]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
Help	**me**	**on**	**with**	**my**	**overcoat**	**,**	**will**	**you**	**?**
帮助	我	在	和	我的	大衣	,	将要	你	?

帮我穿上外套好吗?

"	[ðə; ði]	[mæn]	[dʒʌmpt]	.
"	**The**	**man**	**jumped**	**.**
"	这	男人	跳了起来	.

那人跳了下去。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[get]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[tuːθ]	-	[brʌʃ]	,	"	['edwərd]	['henri]	['erəli]	[sə'dʒestɪd]	.
"	**And**	**you**	**might**	**get**	**me**	**a**	**tooth**	**-**	**brush**	**,**	**"**	**Edward**	**Henry**	**airily**	**suggested**	**.**
"	和	你	可能	得到	我	一个	齿	-	刷子	,	"	爱德华	亨利	轻盈地	建议	.

“你或许可以给我买把牙刷，”爱德华·亨利漫不经心地建议道。

"	[ænd; ənd]	[aɪv]	[ə; eɪ]	['letər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[poʊst]	.	"	[	-	]
"	**And**	**I've**	**a**	**letter**	**for**	**the**	**post**	**.**	**"**	**[**	**77**	**]**
"	和	我已经	一个	信	为了	这	邮政	.	"	[	-	]

“我还有一封要寄出去的信。”[77]

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[daʊn]	['devənʃə]	[skwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[hiː; hi]	[hʌmd]	[ə; eɪ]	[tuːn]	;
As	**he**	**walked**	**down**	**Devonshire**	**Square**	**in**	**the**	**dark**	**he**	**hummed**	**a**	**tune**	**;**
作为	他	步行	向下	德文郡	正方形	在	这	黑暗的	他	哼唱	一个	调	;

他走在黑暗中的德文郡广场上，哼着小曲；

['sɜːrt(ə)n] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][self] - ['kɑːnʃəs] , [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ʌn'hæpi] .
certain sign that he was self - conscious , uneasy , and yet not unhappy .
肯定 符号 那 他 曾是 自己 - 有意识的 , 不安 , 和 然而 不是 不开心 .

有迹象表明他感到不自在、不安，但并不感到不快乐。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [hoʊzjɚz] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]
At a small but expensive hosier's in a side street he bought a shirt and
在 一个 小的 但 昂贵的 霍西尔 在 一个 边 街道 他 买 一个 衬衫 和
[ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][pə'dʒɑːməz] ,
a suit of pyjamas ,
一个 套装 的 睡衣 ,

他在一条小巷里一家虽小但价格昂贵的袜子店买了一件衬衫和一套睡衣。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dʒɑːb] [laɪn] [ʌv; əv] [her] -
and also permitted himself to be tempted by a special job line of hair -
和 还 允许 他自己 到 是 受诱惑 经过 一个 特别的 工作 线 的 头发 -
['brʌʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊʒər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi] [dɪ'pɑːrtmənt] .
brushes that the hosier had in his fancy department .
刷子 那 这 袜匠 有 在 他的 想要 部门 .

他还忍不住被袜商高档部门里一种特殊的梳子所吸引。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [wɜːrd] " [wɪlkɪns] ,
On hearing the powerful word " Wilkins's ,
在 听力 这 强大的 单词 " 威尔金斯 ,

听到“威尔金斯”这个响亮的词语，

" [ðə; ði]['hoʊʒər] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [əb'siːkwiəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" the hosier promised with passionate obsequiousness that the goods should be
" 这 袜匠 承诺 和 热情的 谄媚 那 这 商品 应该 是
[dɪ'lɪvərd] ['ɪnstəntli] .
delivered instantly .
发表 即刻 .

“袜商热情谄媚地承诺，货物会立即交付。”

['edwərd] ['henri] [kuːld] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [stroʊl] ,
Edward Henry cooled his excitement by an extended stroll ,
爱德华 亨利 冷却 他的 激动 经过 一个 扩展 漫步 ,

爱德华·亨利通过长时间的散步来平复自己的兴奋之情。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,
and finally re - entered the outer hall of the hotel at half - past seven ,
和 最后 关于 - 进入 这 外 大厅 的 这 酒店 在 一半 - 过去的 七 ,

最后，在七点半，他重新进入了酒店的外厅。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and sat down therein to see the world .
和 卫星 向下 其中 到 看 这 世界 .

然后坐在那里，开始欣赏外面的世界。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði]['boʊldɪst] [laʊndʒ] - [suːt] [mʌst; məst][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['aʊər]
He knew by instinct that the boldest lounge - suit must not at that hour
他 知道 经过 本能 那 这 最勇敢的 休息室 - 套装 必须 不是 在 那 小时
['penətreɪt] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [wɪlkɪns] .
penetrate further into the public rooms of Wilkins's .
穿透 更远 进入 这 民众 房间 的 威尔金斯 .

他凭直觉就知道，在这个时候，穿着最时髦的休闲西装的人绝对不能再深入威尔金斯的公共房间。

[ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ɪts] ['hɔːtiɪst] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪlkɪns] [tuː; tə] [iːt] [ɪts] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði]
The world at its haughtiest was driving up to Wilkins's to eat its dinner in the
这 世界 在 它是 最傲慢的 曾是 驾驶 向上 到 威尔金斯 到 吃 它是 晚餐 在 这
[ʌn'raɪvld] ['restrɑːnt] ,
unrivalled restaurant ,
无与伦比 餐厅 ,

即使是世界上最傲慢的人，也会驱车前往威尔金斯餐厅享用晚餐，这家餐厅堪称无与伦比。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [gests] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] [tuː; tə] [griːt] [ɪn'vaɪtɪd]
and often guests staying at the hotel came into the outer hall to greet invited
和 经常 客人 入住 在 这 酒店 来了 进入 这 外 大厅 到 迎接 受邀
[frendz] .
friends .
朋友们 .

酒店住客经常会到外厅迎接受邀的朋友。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [soʊ] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['brɪliəns] [ænd; ənd]
And Edward Henry was so overfaced by visions of woman's brilliance and
和 爱德华 亨利 曾是 所以 不知所措 经过 愿景 的 女性的 辉煌 和
['mænz] ['ʌtər] [kə'rektnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] — [soʊ] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [wʌz; wəz]
man's utter correctness that he scarcely knew where to look — so apologetic was
男人的 说出 正确性 那 他 几乎 知道 在哪里 到 看 — 所以 道歉的 曾是
[hiː; hi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪ] [laʊndʒ] - [suːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] .
he for his grey lounge - suit and the creases in his boots .
他 为了 他的 灰色的 休息室 - 套装 和 这 褶皱 在 他的 靴子 .

爱德华·亨利被女性的才华和男性的绝对正确所震撼，以至于他几乎不知道该往哪里看——他为自己灰色的休闲西装和靴子上的褶皱感到非常抱歉。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] ['klɪrnəs] [ðæt]
In less than a quarter of an hour he appreciated with painful clearness that
在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 他 感谢 和 痛苦 清晰度 那
[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] ,
his entire conception of existence had been wrong ,
他的 全部的 概念 的 存在 有 到过 错误的 ,

不到一刻钟，他就痛苦地意识到，他对存在的整个认知都是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and that he must begin again at the beginning .
和 那 他 必须 开始 再次 在 这 开始 .

他必须从头再来。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [wʊd] [duː] .
Nothing in his luggage at the Majestic would do .
没有什么 在 他的 行李 在 这 雄伟 会 做 .

他行李里的东西，包括放在 Majestic 酒店的东西，都不合适。

[hɪz; ɪz] [sɑːks] [wʊd] [nɑːt] [duː] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [nɔːr] [ðə; ði] [breɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [nɔːr] [hɪz; ɪz]
His socks would not do , nor his shoes , nor the braid on his trousers , nor his
他的 袜子 会 不是 做 , 也不 他的 鞋 , 也不 这 编织 在 他的 裤子 , 也不 他的
[kʌf] - [lɪŋks] ,
cuff - links ,
袖口 - 链接 ,

他的袜子不行，鞋子不行，裤子上的饰带不行，袖扣也不行。

[nɔːr] [hɪz; ɪz] ['redi] - [meɪd] [waɪt] [baʊ; boʊ] , [nɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stʌdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ,
nor his ready - made white bow , nor the number of studs in his shirt - front ,
也不 他的 准备好 - 制成 白色的 弓 , 也不 这 数字 的 螺柱 在 他的 衬衫 - 正面 ,

既不是他现成的白色蝴蝶结，也不是他衬衫前襟上的铆钉数量。

[nɔːr][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
nor the collar of his coat .
也不 这 衣领 的 他的 外套 .

连他外套的领子也没了。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] .
To - morrow would be a full day .
到 - 明天 会 是 一个 满的 天 .

明天将是充实的一天。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪft] .
He ventured apologetically into the lift .
他 冒险 带着歉意地 进入 这 举起 .

他带着歉意走进了电梯。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ] [-]
In his private corridor a [78]
在 他的 私人的 走廊 一个 [-]

在他的私人走廊[78]

[jʌŋ] [mæn] [rɪ'spektfəli] ['weɪtɪd] , [hæt][ɪn][hænd] ,
young man respectfully waited , hat in hand ,
年轻的 男人 尊敬 等待 , 帽子 在 手 ,

年轻男子恭敬地等待着，手里拿着帽子。

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] ['weskət; 'weɪskoʊt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
the paternal red - and - black waistcoat by his side for purposes
这 父系 红色的 - 和 - 黑色的 马甲 经过 他的 边 为了 目的
[ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
of introduction .
的 介绍 .

他身旁放着一件父亲的红黑相间的马甲，用于自我介绍。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃæbi] [bluː] [suːt] ,
The young man was wearing a rather shabby blue suit ,
这 年轻的 男人 曾是 穿着 一个 相当 破旧 蓝色的 套装 ,

这位年轻人穿着一套略显破旧的蓝色西装。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['oʊvərkoʊt] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] .
but a rich and distinguished overcoat that fitted him ill .
但 一个 富有的 和 杰出的 大衣 那 适配 他 患病的 .

但那是一件华贵典雅的大衣，却很不合身。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [skɪld] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [eɪdʒd]
In another five minutes Edward Henry had engaged a skilled valet , aged
在 其他 五 分钟 爱德华 亨利 有 已订婚的 一个 熟练 代客泊车 , 老年人
['twenti] - [fɔːr] , [neɪm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
twenty - four , name Joseph ,
二十 - 四 , 姓名 约瑟夫 ,

五分钟后，爱德华·亨利雇佣了一位名叫约瑟夫的熟练男仆，他二十四岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [frʌm; frəm][sɜːr] ['nɪkələs] ['wɪŋkwɜːθ] , [bɑːrt] . ,

with a testimonial of efficiency from Sir Nicholas Winkworth , Bart . ,

和 一个 用户评价 的 效率 从 先生 尼古拉斯 温克沃斯 , 巴特 . ,

尼古拉斯·温克沃思爵士（男爵）对其效率作了证明。

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [faʊnd] .

at a salary of a pound a week and all found .

在 一个 薪水 的 一个 磅 一个 星期 和 全部 成立 .

每周工资一英镑，而且全部找到。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Joseph seemed to await instructions .

约瑟夫 似乎 到 等待 指示 .

约瑟夫似乎在等待指示。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːndəri] .

And Edward Henry was placed in a new quandary .

和 爱德华 亨利 曾是 放置 在 一个 新的 困惑 .

爱德华·亨利陷入了新的困境。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He knew not whether the small bedroom in the suite was for a child ,

他 知道 不是 无论 这 小的 卧室 在 这 套房 曾是 为了 一个 孩子 ,

他不知道套房里的那间小卧室是不是给孩子住的。

[ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [meɪd] , [ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

or for his wife's maid , or for his valet .

或者 为了 他的 妻子的 女佣 , 或者 为了 他的 代客泊车 .

或者给他妻子的女佣，或者给他的贴身男仆。

[kwaɪt] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['presɪdənt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]

Quite probably it would be a sacrilegious defiance of precedent to put a

相当 大概 它 会 是 一个 亵渎神明 蔑视 的 先例 到 放 一个

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

valet in the small bedroom .

代客泊车 在 这 小的 卧室 .

在小卧室里安排男仆很可能是一种亵渎神灵、挑战传统的行为。

[kwaɪt] ['prɑːbəbli] [wɪlkɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['vælɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

Quite probably Wilkins's had a floor for private valets in the roof .

相当 大概 威尔金斯 有 一个 地面 为了 私人的 代客泊车员 在 这 屋顶 .

威尔金斯很可能在屋顶上建了一层供私人男仆使用的楼层。

[ə'gen] , [kwaɪt] ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] [maɪt] [biː; bi] , ['æftər][ɔːl] , ['speʃəli] ['destɪnd]

Again , quite probably , the small bedroom might be , after all , specially destined

再次 , 相当 大概 , 这 小的 卧室 可能 是 , 后 全部 , 特别 注定

[fɔːr; fər] ['vælɪts] !

for valets !

为了 代客泊车员 !

很有可能，这间小卧室最终还是专门为男仆准备的！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ,

He could not decide ,

他 可以 不是 决定 ,

他无法做出决定。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['kraɪsɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and the most precious thing in the universe to him in that crisis was his

和 这 最多 宝贵的 事物 在 这 宇宙 到 他 在 那 危机 曾是 他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

reputation as a man - about - town in the eyes of Joseph .

名声 作为 一个 男人 - 关于 - 镇 在 这 眼睛 的 约瑟夫 .

在那场危机中，对他来说宇宙中最珍贵的东西，就是他在约瑟夫眼中作为社交名流的名声。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But something had to be done .
但 某物 有 到 是 完毕 .

但必须采取一些措施。

" [juːl] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" You'll sleep in this room , " said Edward Henry , indicating the door .
" 你会 睡觉 在 这 房间 , " 说 爱德华 亨利 , 表明 这 门 .

“你就睡这间房吧,”爱德华·亨利说着，指了指房门。

" [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "
" I may want you in the night . "
" 我 可能 想 你 在 这 夜晚 . "

“我可能晚上会需要你。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Yes , sir , " said Joseph .
" 是的 , 先生 , " 说 约瑟夫 .

“是的，先生,”约瑟夫说。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juːl] [daɪn] [ʌp] [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laʊndʒ] - [suːt] .
" I presume you'll dine up here , sir , " said Joseph , glancing at the lounge - suit .
" 我 估 你会 用餐 向上 这里 , 先生 , " 说 约瑟夫 , 瞥了一眼 在 这 休息室 - 套装 .

“先生，我想您会在这里用餐吧。”约瑟夫说着，瞥了一眼那套休闲西装。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstɚz] [prɪ'dɪkəmənt] .
His father had informed him of his new master's predicament .
他的 父亲 有 知情的 他 的 他的 新的 硕士学位 困境 .

他的父亲曾告诉他新主人的困境。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I shall , " said Edward Henry .
" 我 将 , " 说 爱德华 亨利 .

“我会的,”爱德华·亨利说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ðə; ði]['menjuː] .
" You might get the menu .
" 你 可能 得到 这 菜单 .

你可能会拿到菜单。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] [ɪn'diːd] — ['oʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
He had a very bad night indeed — owing , no doubt ,
他 有 一个 非常 坏的 夜晚 的确 — 欠款 , 不 怀疑 ,

他昨晚过得非常糟糕——毫无疑问，这都归咎于……

['pɑːrtli] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'iːzinis] [ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [-]
partly to a general uneasiness in his unusual surroundings , and partly also to a special [79]
部分 到 一个 一般的 不安 在 他的 异常 周围环境 , 和 部分 还 到 一个 特别的 [-]

部分原因是由于他对不寻常的环境感到普遍不安，部分原因也是由于一种特殊的[79]

[ʌn'iːzinis] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [prə'pɪŋkwəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ;

uneasiness caused by the propinquity of a sleeping valet ;

不安 导致 经过 这 接近 的 一个 睡眠 代客泊车 ;

因熟睡的男仆在附近而引起的不安；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but the main origin of it was certainly his dreadful anxiety about the

但 这 主要的 起源 的 它 曾是 当然 他的 可怕 焦虑 关于 这

['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['teɪlər] .

question of a first - class tailor .

问题 的 一个 第一的 - 班级 裁缝 .

但其主要原因无疑是他对能否找到一位一流裁缝的极度焦虑。

[ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

In the organization of his new life a first - class tailor was essential ,

在 这 组织 的 他的 新的 生活 一个 第一的 - 班级 裁缝 曾是 基本的 ,

在他筹划新生活的过程中，一位一流的裁缝必不可少。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['lʌndən] ['teɪlər] .

and he was not acquainted with a first - class London tailor .

和 他 曾是 不是 熟人 和 一个 第一的 - 班级 伦敦 裁缝 .

他并不认识伦敦一流的裁缝。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [kloʊðz] , [ðoʊ] [kwaɪt] ['pæsəbli] [wel] [drest]

He did not know a great deal concerning clothes , though quite passably well dressed

他 做过 不是 知道 一个 伟大的 交易 有关 衣服 , 尽管 相当 勉强过关 出色地 穿着

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

for a provincial ,

为了 一个 省级 ,

他对服装了解不多，不过作为一个外省人，他的穿着还算体面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]

but he knew enough to be sure that it was impossible to judge the

但 他 知道 足够的 到 是 当然 那 它 曾是 不可能的 到 法官 这

['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪnbɔːrd] ,

merits of a tailor by his signboard ,

优点 的 一个 裁缝 经过 他的 招牌 ,

但他很清楚，不能仅凭裁缝的招牌来判断其手艺好坏。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ɪf] , ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][bɑːnd] [striːt] ,

and therefore that if , wandering in the precincts of Bond Street ,

和 所以 那 如果 , 漫游 在 这 辖区 的 纽带 街道 ,

因此，如果漫步在邦德街附近，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] " [lʊkt] ['laɪkli] ,

he entered the first establishment that " looked likely ,

他 进入 这 第一的 建立 那 " 看起来 可能 ,

他走进第一家看起来“可能”的店面，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

" he would have a good chance of being " done in the eye .

" 他 会 有 一个 好的 机会 的 存在 " 完毕 在 这 眼睛 .

他很有可能“被击中眼睛”。

" [soʊ][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] .

" So he phrased it to himself as he lay in bed .

" 所以 他 措辞 它 到 他自己 作为 他 躺 在 床 .

“他躺在床上，心里这样想着。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'dres] .

He wanted a definite and utterly reliable address .

他 通缉 一个 定 和 完全地 可靠的 地址 .

他想要一个确切且绝对可靠的地址。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [bel] ,
Only , as it happened to be the wrong bell ,
仅有的 , 作为 它 发生 到 是 这 错误的 钟 ,

只是，碰巧敲错了钟。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] , [θruː] [ðə; ði]
he obtained the presence of Joseph in a roundabout way , through the
他 获得 这 在场 的 约瑟夫 在 一个 迂回 方式 , 通过 这
['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
agency of a gentleman - in - waiting .
机构 的 一个 绅士 - 在 - 等待 .

他通过一位侍从的帮助，以一种迂回的方式见到了约瑟夫。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] ,
Such , however ,
这样的 , 然而 ,

然而，

[ɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'mjuːzd]
is the human faculty of adaptation to environment that he was merely amused
是 这 人类 学院 的 适应 到 环境 那 他 曾是 仅仅 觉得好笑
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] ,
in the morning by an error which ,
在 这 早晨 经过 一个 错误 哪个 ,

人类适应环境的能力，让他早上仅仅因为一个错误而感到好笑。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [swet] .
on the previous night , would have put him into a sweat .
在 这 以前的 夜晚 , 会 有 放 他 进入 一个 汗 .

如果发生在前一天晚上，肯定会让他大汗淋漓。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Good morning , sir , " said Joseph .
" 好的 早晨 , 先生 , " 说 约瑟夫 .

“早上好，先生，”约瑟夫说。

['edwərd] ['henri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Edward Henry nodded , his hands under his head as he lay on his back .
爱德华 亨利 点头 , 他的 双手 在下面 他的 头 作为 他 躺 在 他的 后退 .

爱德华·亨利点了点头，他仰面躺着，双手枕在脑后。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
He decided to leave all initiative to Joseph .
他 决定 到 离开 全部 倡议 到 约瑟夫 .

他决定将所有主动权都交给约瑟夫。

[ðə; ði][mæn] [druː] [ʌp] [ðə; ði][blaɪndz] ,
The man drew up the blinds ,
这 男人 画 向上 这 百叶窗 ,

男人拉上了百叶窗。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['veri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and closing the double windows at the top opened them very wide at the
和 结束 这 双倍的 视窗 在 这 顶部 打开 他们 非常 宽的 在 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

关闭顶部的双层窗户后，底部的窗户却大开了很多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

" It is a rainy morning , sir , " said Joseph ,

" 它 是 一个 下雨 早晨 , 先生 , " 说 约瑟夫 ,

“先生，今天早上下雨了。”约瑟夫说。

['letɪŋ] [ɪn][væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] ['devənʃə] [skwer] .

letting in vast quantities of air from Devonshire Square .

出租 在 广阔的 数量 的 空气 从 德文郡 正方形 .

从德文郡广场引入大量空气。

['klɪrli] , [sɜːr] ['nɪkələs] ['wɪŋkwɜːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['briːzi] ['mæstər] .

Clearly , Sir Nicholas Winkworth had been a breezy master .

清楚地 , 先生 尼古拉斯 温克沃斯 有 到过 一个 微风 掌握 .

显然，尼古拉斯·温克沃斯爵士是一位轻松自在的大师。

" [oʊ] ! " ['mɝːmɚd] ['edwərd] ['henri] .

" Oh ! " murmured Edward Henry .

" 哦 ! " 低声说道 爱德华 亨利 .

“哦！”爱德华·亨利低声说道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kerləs] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['dʒoʊzəfs] [f'lʌŋkɪɪzəm] .

He felt a careless contempt for Joseph's flunkeyism .

他 毛毡 一个 粗心 鄙视 为了 约瑟的 奴才 .

他对约瑟夫的卑躬屈膝感到一种漫不经心的鄙夷。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['fʊtmən] , ['vælɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪl]

Hitherto he had had the theory that footmen , valets and all male

迄今为止 他 有 有 这 理论 那 侍从 , 代客泊车员 和 全部 男性

['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənts] [-]

personal attendants [80]

个人的 服务员 [-]

此前他一直认为男仆、贴身男仆和所有男性私人侍从[80]

[wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪk'skresns] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .

were an inexcusable excrescence on the social fabric .

是 一个 不可原谅 赘生物 在 这 社会的 织物 .

是社会结构上不可饶恕的赘生物。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] ,

The mere sight of them often angered him ,

这 仅仅 视线 的 他们 经常 愤怒 他 ,

仅仅是看到他们就常常让他生气。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [sɜːr'vɪləti] [ɪn][ə; eɪ]

though for some reason he had no objection whatever to servility in a

尽管 为了 一些 原因 他 有 不 异议 任何 到 奴性 在 一个

[naɪs] - ['lʊkɪŋ] [meɪd] — [ɪn'diːd] ,

nice - looking maid — indeed ,

好的 - 寻找 女佣 — 的确 ,

虽然出于某种原因，他对漂亮女仆的服侍丝毫不介意——事实上，

['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

rather enjoyed it .

相当 享受 它 .

挺喜欢的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

But now , in the person of Joseph ,

但 现在 , 在 这 人 的 约瑟夫 ,

但现在，在约瑟的身上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hjuːmən][ɔːr][hæf] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɔːrn][tuː; tə][self] - [ə'beɪsmənt] ,
he saw that there were human or half - human beings born to self - abasement ,
他 锯 那 那里 是 人类 或者 一半 - 人类 生物 出生 到 自己 - 羞辱 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

他发现，有些人，或者半人半兽的人，天生就自卑，而且，

[ɪf] [ðer; ðər] ['destəni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] , ['vælɪtri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
if their destiny was to be fulfilled , valetry was a necessary institution .
如果 他们的 命运 曾是 到 是 已完成 , 侍者 曾是 一个 必要的 机构 .

如果他们想要实现自己的命运，那么骑士精神是必不可少的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [im'plɔiŋ] [hɪm; ɪm] .
He had no pity for Joseph , no shame in employing him .
他 有 不 遗憾 为了 约瑟夫 , 不 耻辱 在 雇用 他 .

他对约瑟没有丝毫怜悯，雇用他也没有丝毫羞耻之心。

[hiː; hi] [skɔːnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] ,
He scorned Joseph ; and yet his desire , as a man - about - town ,
他 被鄙视 约瑟夫 ; 和 然而 他的 欲望 , 作为 一个 男人 - 关于 - 镇 ,
[tuː; tə] [kiːp] ['dʒoʊzəfs] [ɪ'stiːm] ,
to keep Joseph's esteem ,
到 保持 约瑟的 尊重 ,

他鄙视约瑟；然而，作为一个风流成性的社交名流，他又渴望赢得约瑟的尊重。

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'mɪnɪʃt] !
was in no way diminished !
曾是 在 不 方式 减少 !

丝毫没有减弱！

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [prɪ'per] [jʊr; jər] [bæθ] , [sɜːr] ? " [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" Shall I prepare your bath , sir ? " asked Joseph ,
" 将 我 准备 你的 洗澡 , 先生 ? " 问 约瑟夫 ,

“先生，需要我为您准备洗澡水吗？”约瑟问道。

['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['ætɪtuːd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
stationed in a supple attitude by the side of the bed .
驻 在 一个 柔软 态度 经过 这 边 的 这 床 .

以柔和的姿态倚靠在床边。

['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːə] .
Edward Henry was visited by an idea .
爱德华 亨利 曾是 到访 经过 一个 主意 .

爱德华·亨利突然有了个想法。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [jɔːrz] ?
" Have you had yours ?
" 有 你 有 你的 ?

你吃过了吗？

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] .
" he demanded like a pistol - shot .
" 他 要求 喜欢 一个 手枪 - 射击 .

“他像枪声一样厉声要求。”

['edwərd] ['henri] [sɔː] [ðæt] [sɜːr] ['nɪkələs] [hæd; həd] ['nevər] [æskt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃən] .
Edward Henry saw that Sir Nicholas had never asked that particular question .
爱德华 亨利 锯 那 先生 尼古拉斯 有 绝不 问 那 特别的 问题 .

爱德华·亨利发现尼古拉斯爵士从未问过那个问题。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

" No , sir . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [nɑːt][hæd; həd][jʊr; jər] [bæθ] , [mæn] !

" Not had your bath , man !

" 不是 有 你的 洗澡 , 男人 !

“你还没洗澡吗，伙计！ ”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

What on earth do you mean by it ?

什么 在 地球 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话到底是什么意思?

[goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [bæθ] [æt; ət] [wʌns] !

Go and have your bath at once !

去 和 有 你的 洗澡 在 一次 !

赶紧去洗澡!

" [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌsɪkəˈfæntɪk] [smaɪl] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [fitʃər] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

" A faint sycophantic smile lightened the amazed features of Joseph .

" 一个 头晕的 谄媚者 微笑 轻度 这 惊叹 特征 的 约瑟夫 .

约瑟夫惊讶的脸上浮现出一丝谄媚的微笑。

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈhenri] [θɔːt] : " [its] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən]

And Edward Henry thought : " It's astonishing , all the same , the way they can

和 爱德华 亨利 想法 : " 它是 惊人 , 全部 这 相同的 , 这 方式 他们 能

[riːd] [ðer; ðər][ˈmæstərz] .

read their masters .

读 他们的 大师 .

爱德华·亨利心想：“尽管如此，他们能够看透他们的主人，这真是令人惊讶。”

[ðɪs] [tʃæp] [hæz; həz] [siːn] [ɔːlˈredi] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][kɑːrd] .

This chap has seen already that I'm a card .

这 小伙子 有 已见 已经 那 我是 一个 卡片 .

这家伙已经看出我是个花花公子了。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ? "

And yet how ? "

和 然而 如何 ? "

然而，该如何实现呢?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

" Yes , sir , " said Joseph .

" 是的 , 先生 , " 说 约瑟夫 .

“是的，先生，”约瑟夫说。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [hɪr] .

" Have your bath in the bathroom here .

" 有 你的 洗澡 在 这 浴室 这里 .

“请在这里的浴室洗澡。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

And be sure to leave everything in order for me . "

和 是 当然 到 离开 一切 在 命令 为了 我 . "

请务必把一切都收拾妥当，留给我。

" [jes] , [sɜːr] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [gɔːn] ['edwərd] ['henri] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd]
" As soon as Joseph had gone Edward Henry jumped out of bed and
" 作为 很快 作为 约瑟夫 有 已消失 爱德华 亨利 跳了起来 出去 的 床 和
['lisnd] .
listened .
听着 .

约瑟夫一走，爱德华·亨利就跳下床，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪˈskriːt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'spektfəli] [pʊʃ] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] [-]
He heard the discreet Joseph respectfully push the bolt of [81]
他 听到 这 慎重 约瑟夫 尊敬 推 这 螺栓 的 [-]

他听到谨慎的约瑟夫恭敬地推开了[81]

[ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] .
the bathroom door .
这 浴室 门 .

浴室门。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [rə'pɪdəti] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Then he crept with noiseless rapidity to the small bedroom and was
然后 他 悄悄地爬 和 无声 快速 到 这 小的 卧室 和 曾是
[ə'wer] [ˌðer'ɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
aware therein of a lack of order and of ventilation .
意识到的 其中 的 一个 缺少 的 命令 和 的 通风 .

然后他悄无声息地迅速蹑手蹑脚地来到那间小卧室，发现里面杂乱无章，通风也不好。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['oʊvərkoʊt][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði]
The rich and distinguished overcoat was hanging on the brass knob at the
这 富有的 和 杰出的 大衣 曾是 绞刑 在 这 黄铜 旋钮 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
foot of the bed .
脚 的 这 床 .

那件华丽而高贵的呢子大衣挂在床脚的黄铜把手上。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [luːp] , [riːd] [ɪn] ['jeloʊ] ['letərz] : " - &
He seized it , and , scrutinizing the loop , read in yellow letters : " Quayther &
他 查获 它 , 和 , 仔细审查 这 环形 , 读 在 黄色的 信件 : " - &
- , - ['viː^əj, 'biː^ɔː] [striːt] ,
Cuthering , 47 Vigo Street ,
- , - 维戈 街道 ,

他一把抓住它，仔细查看上面的环，用黄色字母读道：“Quayther & Cuthering，维戈街47号，

['dʌbljuː] . " [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - & - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['teiləz] [ʌv; əv][sɜːr]
W . " He knew that Quayther & Cuthering must be the tailors of Sir
W . " 他 知道 那 - & - 必须 是 这 裁缝 的 先生
['nɪkələs] ['wɪŋkwɜːθ] ,
Nicholas Winkworth ,
尼古拉斯 温克沃斯 ,

W。”他知道 Quayther & Cuthering 一定是 Nicholas Winkworth 爵士的裁缝。

[ænd; ənd] [hens] [fɜːrst] - [klæs] .
and hence first - class .
和 因此 第一的 - 班级 .

因此是头等舱。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv]['hjuːmən]
Hoping for the best , and putting his trust in the general decency of human
希望 为了 这 最好的 , 和 推杆 他的 相信 在 这 一般的 体面 的 人类
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

他抱有最好的希望，并相信人性本善。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] : [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊvərkoʊt][ə; eɪ] [gɪft] [ɔːr][æn; ən]
he did not trouble himself with the problem : was the overcoat a gift or an
他 做过 不是 麻烦 他自己 和 这 问题 : 曾是 这 大衣 一个 礼物 或者 一个
[əˌproʊpri'eɪʃn] ?
appropriation ?
拨款 ?

他没有费心去想这个问题：这件大衣是礼物还是私藏的?

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][sɜːr] ['nɪkələs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But he preferred to assume the generosity of Sir Nicholas rather than the
但 他 首选 到 认为 这 慷慨 的 先生 尼古拉斯 相当 比 这
[dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
dishonesty of Joseph .
不诚实 的 约瑟夫 .

但他宁愿相信尼古拉斯爵士的慷慨，也不愿相信约瑟夫的不诚实。

[ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt] ['laʊdli] [ɑːn][ɪts] [glæs] .
Repassing the bathroom door he knocked loudly on its glass .
重传 这 浴室 门 他 敲门 高声 在 它是 玻璃 .

他再次经过浴室门时，用力敲了敲玻璃。

" [dəunt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] !
" Don't be all day !
" 不 是 全部 天 !

“别整天都这样！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [naʊ] .
He was in a hurry now .
他 曾是 在 一个 匆忙 现在 .

他现在很着急。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] :
An hour later he said to Joseph :
一个 小时 之后 他 说 到 约瑟夫 :

一小时后，他对约瑟说：

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - & - . "
" I'm going down to Quayther & Cuthering's . "
" 我是 去 向下 到 - & - . "

“我要去奎瑟和卡瑟林那里。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['ɑːbviəsli] [mʌtʃ] [,riːə'ʃuəd] .
" Yes , sir , " said Joseph , obviously much reassured .
" 是的 , 先生 , " 说 约瑟夫 , 明显地 很多 放心 .

“是的，先生，”约瑟夫说道，显然放心多了。

" ['nɪŋkəmpuːp] !
" Nincompoop !
" 笨蛋 !

笨蛋！

" ['edwərd] ['henri] [ɪk'skleɪmd] ['siːkrətli] .
" Edward Henry exclaimed secretly .
" 爱德华 亨利 惊呼 偷偷 .

爱德华·亨利暗自惊呼。

" [ðə; ði] [fuːl] [θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['teiləz] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [klæs] .
" The fool thinks better of me because my tailors are first - class .
" 这 傻子 思考 更好的 的 我 因为 我的 裁缝 是 第一的 - 班级 .

“那傻瓜看不起我，因为我的裁缝手艺一流。”

" [bʌt; bət] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['betər]
" But Edward Henry had failed to notice that he himself was thinking better
" 但 爱德华 亨利 有 失败的 到 注意 那 他 他自己 曾是 思维 更好的
[ʌv; əv] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [fɜːrst] - [klæs] ['teiləz] .
of himself because he had adopted first - class tailors .
的 他自己 因为 他 有 已采用 第一的 - 班级 裁缝 .

“但是爱德华·亨利没有注意到，因为他聘请了一流的裁缝，他自己也更加自负了。”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ,
Beneath the main door of his suite , as he went forth ,
下面 这 主要的 门 的 他的 套房 , 作为 他 去 前进 ,

当他走出套房大门时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] [ɪ'lektrɪk] ['bruːəm] [sə'plaɪ] ['eɪdʒənsi] .
he found a business card of the West End Electric Brougham Supply Agency .
他 成立 一个 商业 卡片 的 这 西方 结尾 电的 布鲁厄姆 供应 机构 .

他找到了一张西区电气布鲁厄姆供应代理公司的名片。

[ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] , ['soʊlli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] - ['potər] ,
And downstairs , solely to impress his individuality on the hall - porter ,
和 楼下 , 仅 到 令人印象深刻 他的 个性 在 这 大厅 - 搬运工 ,

而下楼去，仅仅是为了向门房炫耀自己的个性，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [vɪ'zɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæʒuəl] ['kwestʃən] : [-]
he showed the card to that vizier with the casual question : [82]
他 显示 这 卡片 到 那 维齐尔 和 这 随意的 问题 : [-]

他向那位维齐尔出示了这张卡片，并随意地问道：[82]

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['eni] [gʊd] ? "
" These people any good ? "
" 这些 人们 任何 好的 ? "

这些人靠谱吗?

" [æn; ən] ['eksələnt] [fɜːrm] , [sɜːr] . "
" An excellent firm , sir . "
" 一个 出色的 公司 , 先生 . "

“先生，这是一家非常优秀的公司。”

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] ? "
" What do they charge ? "
" 什么 做 他们 收费 ? "

他们收费多少?

" [baɪ][ðə; ði] [wiːk] , [sɜːr] ?
" By the week , sir ?
" 经过 这 星期 , 先生 ?

“按周计算吗，先生? ”

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [jes] , [baɪ][ðə; ði] [wiːk] . "
" Yes , by the week . "
" 是的 , 经过 这 星期 . "

“是的，按周计算。”

" ['twenti] ['gɪnɪ] , [sɜːr] . "
" Twenty guineas , sir . "
" 二十 几内亚 , 先生 . "

“二十几尼，先生。”

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] [wʌn] .
" Well , you might telephone for one .
" 出色地 , 你 可能 电话 为了 一 .

“嗯，你可以打电话订购一个。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ? "
Can you get it at once ? "
能 你 得到 它 在 一次 ? "

你能马上拿到吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
" Certainly , sir .
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

" [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ler] .
" The vizier turned towards the telephone in his lair .
" 这 维齐尔 转向 向 这 电话 在 他的 巢穴 .

“维齐尔转向他巢穴里的电话。

" [aɪ] [seɪ] — " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I say — " said Edward Henry .
" 我 说 — " 说 爱德华 亨利 .

“我说——”爱德华·亨利说道。

" [sɜːr] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

“先生？ ”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "
" I suppose one will be enough ? "
" 我 认为 一 将要 是 足够的 ? "

“我想一个就够了吧？ ”

" [wel] , [sɜːr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , ['kɑːmli] .
" Well , sir , as a rule , yes , " said the vizier , calmly .
" 出色地 , 先生 , 作为 一个 规则 , 是的 , " 说 这 维齐尔 , 平静地 .

“嗯，先生，通常情况下是的，”维齐尔平静地说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] ['fæməli] , [sɜːr] .
" Sometimes I get a couple for one family , sir .
" 有时 我 得到 一个 夫妻 为了 一 家庭 , 先生 .

“先生，有时候我会给一个家庭买两份。”

" [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['dʒɑːkjələrli] , ['edwərd] ['henri] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [blentʃɪŋ] .
" Though he had started jocularly , Edward Henry finished by blenching .
" 尽管 他 有 开始 开玩笑地 , 爱德华 亨利 完成的 经过 漂白 .

“爱德华·亨利虽然一开始是开玩笑的，但最后却脸色苍白。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [wɪl] [duː] . . .
" I think one will do . . .
" 我 思考 一 将要 做 . . .

我认为一个就够了……

[aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [send] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [kɑːr] .
I may possibly send for my own car .
我 可能 可能 发送 为了 我的 自己的 车 .

我可能会叫人来接我自己的车。

" [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] - & - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['bruːəm] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" He drove to Quayther & Cuthering's in his electric brougham and there
" 他 驾驶 到 - & - 在 他的 电的 布鲁厄姆 和 那里
[drɑːpt] ['kæʒuəli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪŋkwɜːθ] .
dropped casually the name of Winkworth .
掉落 随意地 这 姓名 的 温克沃斯 .

“他开着他的电动马车去了 Quayther & Cuthering 那里，在那里随意地提到了 Winkworth 这个名字。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hjuːmərəsli] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'tɔŋkə] , [ænd; ənd]
He explained humorously his singular misadventure of the Minnetonka , and
他 解释 幽默地 他的 单数 不幸遭遇 的 这 明尼通卡 , 和
[wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] — [soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,
was very successful therewith — so successful ,
曾是 非常 成功的 由此 — 所以 成功的 ,

他以幽默的方式讲述了他在明尼通卡号上的奇特遭遇，并且非常成功——非常成功，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [hɪm'self] ,
indeed , that he actually began to believe in the reality of the adventure himself ,
的确 , 那 他 实际上 开始 到 相信 在 这 现实 的 这 冒险 他自己 ,

事实上，他自己也开始相信这次冒险的真实性了。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and had an irrational impulse to dispatch a wireless message to his
和 有 一个 非理性 冲动 到 派遣 一个 无线的 信息 到 他的
[bɪ'wɪldərd] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'tɔŋkə] .
bewildered valet on board the Minnetonka .
困惑 代客泊车 在 木板 这 明尼通卡 .

他突然萌生了一个非理性的冲动，向“明尼通卡号”上不知所措的贴身男仆发送了一条无线电消息。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [peɪd] ['ʌðər] ['fruːtf(ə)l]['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Subsequently he paid other fruitful visits in the neighbourhood ,
随后 他 有薪酬的 其他 卓有成效 访问 在 这 邻里 ,

随后，他又对附近地区进行了其他富有成效的访问。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [wɪlkɪns] [ɪn][ðə; ði]
and at about half - past eleven the fruit was arriving at Wilkins's in the
和 在 关于 一半 - 过去的 十一 这 水果 曾是 抵达 在 威尔金斯 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv] ['meni] ['pɑːrslz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,
shape of many parcels and boxes ,
形状 的 许多 包裹 和 盒子 ,

大约十一点半，水果以许多包裹和盒子的形式运到了威尔金斯家。

[kəm'praizɪŋ] [daɪ'vɜːrs] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz][taɪ] -
comprising diverse items in the equipment of a man - about - town , such as tie -
包括 各种各样的 项目 在 这 设备 的 一个 男人 - 关于 - 镇 , 这样的 作为 领带 -
[klɪps][ænd; ənd] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [trʌŋks] . [-]
clips and Innovation trunks . [83]
片段 和 创新 树干 . [-]

包括都市男士装备中的各种物品，例如领带夹和创新型旅行箱。[83]

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [wɪlkɪns] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['dʒɔːntɪli]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['brɪliənt]
Returning late to Wilkins's for lunch he marched jauntily into the large brilliant
返回 晚的 到 威尔金斯 为了 午餐 他 行军 轻快地 进入 这 大的 杰出的
['restrɑːnt] [ænd; ənd] [kə'menst] [æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'pæst] .
restaurant and commenced an adequate repast .
餐厅 和 开始 一个 足够的 餐饮 .

他很晚才回到威尔金斯餐厅吃午饭，但他神气活现地走进这家宽敞明亮的餐厅，开始享用一顿丰盛的午餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌmiːdi'oʊkər] [laʊndʒ] - [suːt] ([hɪz; ɪz] [soʊl] [suːt] [fɔːr; fər]
Of course he was still wearing his mediocre lounge - suit (his sole suit for
的 课程 他 曾是 仍然 穿着 他的 平庸 休息室 - 套装 (他的 唯一 套装 为了
[ə'nʌðər] [tuː] [deɪz]) ,
another two days) ,
其他 二 天) ,

当然，他仍然穿着那套平庸的休闲西装（接下来的两天里，这都是他唯一的西装）。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] - & - [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [aʊt]
but somehow the consciousness that Quaythe & Cuthering were cutting out
但 不知何故 这 意识 那 - & - 是 切割 出去
['wʌndrəs] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['viː^əj, 'biː^ɔː] [striːt] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪv]
wondrous garments for him in Vigo Street stiffened his shoulders and gave
奇妙的 服装 为了 他 在 维戈 街道 僵硬 他的 肩膀 和 给予
[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [staɪl] [tuː; tə] [ðæt] [laʊndʒ] - [suːt] .
a mysterious style to that lounge - suit .
一个 神秘 风格 到 那 休息室 - 套装 .

但不知何故，奎瑟和卡瑟林在维戈街为他裁剪出精美绝伦的服装这一意识，让他肩膀僵硬，也让那套休闲西装显得神秘莫测。

[æt; ət] [lʌntʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .
At lunch he made one mistake and enjoyed one very remarkable piece of luck .
在 午餐 他 制成 一 错误 和 享受 一 非常 卓越 片 的 运气 .

午餐时他犯了一个错误，但也幸运地得到了一次非凡的运气。

[ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrdər][æn; ən] ['ɑːrtɪtʃoʊk] .
The mistake was to order an artichoke .
这 错误 曾是 到 命令 一个 朝鲜蓟 .

错误在于点了一份朝鲜蓟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] ['ɑːrtɪtʃoʊk] .
He did not know how to eat an artichoke .
他 做过 不是 知道 如何 到 吃 一个 朝鲜蓟 .

他不知道怎么吃洋蓟。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] ['ɑːrtɪtʃoʊk] ,
He had never tried to eat an artichoke ,
他 有 绝不 尝试 到 吃 一个 朝鲜蓟 ,

他以前从未尝试过吃洋蓟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['eseɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][kəm'pleks][krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][fi'æskoʊ] .
and his first essay in this difficult and complex craft was a sad fiasco .
和 他的 第一的 散文 在 这 难的 和 复杂的 工艺 曾是 一个 伤心 惨败 .

而他首次尝试这种艰深复杂的技艺，却以惨败告终。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
It would not have mattered if , at the table next to his own ,
它 会 不是 有 重要 如果 , 在 这 桌子 下一个 到 他的 自己的 ,

即使坐在他隔壁桌的，也无关紧要，

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['ɑːbviəsli] [ɪk'spɪriənst] ['wɪmɪn] , [wʌn] [ɪl] - [drest] , [wɪð; wɪθ]
there had not been two obviously experienced women , one ill - dressed , with
那里 有 不是 到过 二 明显地 经验丰富的 女性 , 一 患病的 - 穿着 , 和
[ə; eɪ] [red] [hæt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wel] - [drest] ,
a red hat , the other well - dressed ,
一个 红色的 帽子 , 这 其他 出色地 - 穿着 ,

两个明显经验丰富的女人，一个衣着邋遢，戴着红帽子，另一个衣着考究，这难道不奇怪吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [hæt] ; [wʌn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ; [bʌt; bət][bəuθ] ['veri]
with a blue hat ; one middle - aged , the other much younger ; but both very
和 一个 蓝色的 帽子 ； 一 中间 - 老年人 ， 这 其他 很多 年轻 ； 但 两个都 非常
[əb'zɜːrvənt] .
observant .
观察者 .

一个戴着蓝色帽子；一个中年，另一个年轻得多；但两人都非常善于观察。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['mætəd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən]
And even so , it would scarcely have mattered had not the younger woman
和 甚至 所以 ， 它 会 几乎 有 重要 有 不是 这 年轻 女士
[bɪn] [soʊ] [slɪm] ,
been so slim ,
到过 所以 苗条的 ，

即便如此，如果这位年轻女子不是那么苗条，这一切也几乎无关紧要。

['prɪti] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] .
pretty and alluring .
漂亮的 和 诱人 .

漂亮迷人。

[waɪl] ['tɑːlərəbli] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hætɪd] , [pleɪn] ['wʊmən] [ʌv; əv]
While tolerably careless of the opinion of the red - hatted , plain woman of
尽管 勉强可以接受 粗心 的 这 观点 的 这 红色的 - 戴帽子的 ， 清楚的 女士 的
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,
middle - age ,
中间 - 年龄 ，

虽然对那位戴着红帽子、相貌平平的中年妇女的看法毫不在意，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [hæt] .
he desired the unqualified approval of the delightful young thing in the blue hat .
他 想要的 这 不合格的 赞同 的 这 愉快 年轻的 事物 在 这 蓝色的 帽子 .

他渴望得到那位戴着蓝色帽子的可爱年轻女孩的完全认可。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nuːvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrtɪtʃoʊk] , [ænd; ənd]
They certainly interested themselves in his manoeuvres with the artichoke , and
他们 当然 感兴趣的 他们自己 在 他的 机动 和 这 朝鲜蓟 ， 和
[ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [kən'siːld] .
their amusement was imperfectly concealed .
他们的 娱乐 曾是 不完美地 暗 .

他们显然对他的朝鲜蓟操作很感兴趣，而且他们的笑意也掩饰得不太好。

[hiː; hi] [fər'geɪv] [ðə; ði] [bluː] [hæt] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [hæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
He forgave the blue hat , but considered that the red hat ought to have
他 原谅了 这 蓝色的 帽子 ， 但 经过考虑的 那 这 红色的 帽子 应该 到 有
[noʊn] ['betər] .
known better .
已知 更好的 .

他原谅了戴蓝帽子的那位，但认为戴红帽子的那位应该更懂事些。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['taɪtld] [ə'rɪstəkræt] .
They could not be princesses , nor even titled aristocrats .
他们 可以 不是 是 公主们 ， 也不 甚至 标题 贵族 .

她们不可能是公主，甚至不可能是有爵位的贵族。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌbækə'rɑː] - ['pleɪɪŋ] ['kaʊnti] ['fæməli] .
He supposed them to belong to some baccarat - playing county family .
他 据称 他们 到 属于 到 一些 百家乐 - 玩耍 县 家庭 .

他猜测他们是某个喜欢玩百家乐的县城家族的成员。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The piece of luck consisted in the passage down the restaurant of the
这 片 的 运气 由……组成 在 这 通道 向下 这 餐厅 的 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['tʃɛl] ,
Countess of Chell ,
伯爵夫人 的 切尔 ,

这份幸运在于她走进了切尔伯爵夫人的餐厅。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [huːm] [-]
who had been lunching there with a party , and whom [84]
WHO 有 到过 午餐 那里 和 一个 派对 , 和 谁 [-]

当时他正和一群人在那里吃午饭，[84]

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['loʊkəli] [ɪn] [mɔːr] ['gʌsti] [deɪz] .
he had known locally in more gusty days .
他 有 已知 本地 在 更多的 阵风 天 .

他曾在当地经历过风更大的日子。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [boʊd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hæt] [ri'spɒndid]
The Countess bowed stiffly to the red hat , and the red hat responded
这 伯爵夫人 鞠躬 僵硬地 到 这 红色的 帽子 , 和 这 红色的 帽子 回应
[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fʊlsəmnəs] .
with eager fulsomeness .
和 渴望的 饱满 .

伯爵夫人僵硬地向红帽子鞠了一躬，红帽子热情地回以鞠躬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ;
It seemed to be here as it no longer was in the Five Towns ;
它 似乎 到 是 这里 作为 它 不 更长 曾是 在 这 五 城镇 ;
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
everybody knew everybody !
大家 知道 大家 !

它似乎已经不再是五镇的一部分了；每个人都彼此认识！

[ðə; ði] [red] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [maɪt] [biː; bi] ['taɪtld] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] .
The red hat and the blue might be titled , after all , he thought .
这 红色的 帽子 和 这 蓝色的 可能 是 标题 , 后 全部 , 他 想法 .

他心想，红帽子和蓝帽子或许真的有关系。

[ðen] , [baɪ] [ʃɪr] ['æksɪdənt] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stɑːpt]
Then , by sheer accident , the Countess caught sight of himself and stopped
然后 , 经过 透明 事故 , 这 伯爵夫人 捕捉 视线 的 他自己 和 停止
[ded] ,
dead ,
死的 ,

然后，纯属偶然，伯爵夫人看到了他，顿时愣住了。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['eskɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
bringing her escort to a standstill behind her .
带来 她 护送 到 一个 停顿 在后面 她 .

她身后的护卫人员立刻停了下来。

['edwərd] ['henri] [blʌʃt] [ænd; ənd] [roʊz] .
Edward Henry blushed and rose .
爱德华 亨利 脸红了 和 玫瑰 .

爱德华·亨利脸红了，站了起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [stɪl] ['lʌvli] ['kriːtʃər] ['wɔːrmli] .
" Is it you , Mr . Machin ? " murmured the still lovely creature warmly .
" 是 它 你 , 先生 . 机器 ? " 低声说道 这 仍然 迷人的 生物 热情地 .

“是你吗，马钦先生？”那位依旧美丽的女子温柔地低声问道。

[ðeɪ]	[ʃʊk]	[hændz]	.
They	**shook**	**hands**	**.**
他们	摇晃	双手	.

他们握手了。

['nevər]	[hæd; həd]	['soʊʃ(ə)l]	['pleʒər]	[soʊ]	[θrɪld]	[hɪm; ɪm]	.
Never	**had**	**social**	**pleasure**	**so**	**thrilled**	**him**	**.**
绝不	有	社会的	乐趣	所以	激动不已	他	.

他从未体验过如此令他兴奋的社交乐趣。

[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ʃɔːrt]	.
The	**conversation**	**was**	**short**	**.**
这	对话	曾是	短的	.

谈话很简短。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[prɪ'zuːm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pæst]	.
He	**did**	**not**	**presume**	**on**	**the**	**past**	**.**
他	做过	不是	怙	在	这	过去的	.

他没有倚仗过去。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[hɪr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['æʃpɪt]	,
He	**knew**	**that**	**here**	**he**	**was**	**not**	**on**	**his**	**own**	**ashpit**	**,**
他	知道	那	这里	他	曾是	不是	在	他的	自己的	灰坑	,

他知道，他现在不在自己的灰烬坑里。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	.
as	**they**	**say**	**in**	**the**	**Five**	**Towns**	**.**
作为	他们	说	在	这	五	城镇	.

正如五镇居民常说的那样。

[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['eskɔːrt]	[went]	['fɔːrwərd]	.
The	**Countess**	**and**	**her**	**escort**	**went**	**forward**	**.**
这	伯爵夫人	和	她	护送	去	向前	.

伯爵夫人和她的护卫继续向前走去。

['edwərd]	['henri]	[sæt]	[daʊn]	[ə'gen]	.
Edward	**Henry**	**sat**	**down**	**again**	**.**
爱德华	亨利	卫星	向下	再次	.

爱德华·亨利又坐了下来。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[red]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bluː]	[hæts]	[wʌn]	[kɑːm]	[glæns]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[feɪld]	[tuː; tə]	[wɪð'stænd]	.
He	**gave**	**the**	**red**	**and**	**the**	**blue**	**hats**	**one**	**calm**	**glance**	**,**	**which**	**they**	**failed**	**to**	**withstand**	**.**
他	给予	这	红色的	和	这	蓝色的	帽子	一	冷静的	瞥一眼	,	哪个	他们	失败的	到	经受	.

他平静地瞥了一眼那两顶红帽子和蓝帽子，它们都没能抵挡住他的目光。

[ðə; ði]	[ə'fer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪtʃoʊk]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	['evər]	[waɪpt]	[aʊt]	.
The	**affair**	**of**	**the**	**artichoke**	**was**	**for**	**ever**	**wiped**	**out**	**.**
这	事务	的	这	朝鲜蓟	曾是	为了	曾经	擦拭	出去	.

洋蓟事件彻底被抹去了。

['æftər]	[lʌntʃ]	[hiː; hi]	[went]	[fɔːrθ]	[ə'gen]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lektrɪk]	['bruːəm]	.
After	**lunch**	**he**	**went**	**forth**	**again**	**in**	**his**	**electric**	**brougham**	**.**
后	午餐	他	去	前进	再次	在	他的	电的	布鲁厄姆	.

午饭后，他又乘坐他的电动马车出发了。

[ðə; ði]	['weðər]	[hæd; həd]	[klɪrd]	.
The	**weather**	**had**	**cleared**	**.**
这	天气	有	已清除	.

天气放晴了。

[ðə; ði]['ɑːpjələnt] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

The opulent streets were full of pride and sunshine .

这 奢华 街道 是 满的 的 自豪 和 阳光 .

富丽堂皇的街道上洋溢着自豪和阳光。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][wʌn] [ʃɑːp] ['æftər] [ə'nʌðər] , [rɪ'siːvɪŋ] [kaʊ'taʊz] , [oʊ'biːs(ə)ns]

And as he penetrated into one shop after another , receiving kowtows , obeisances

和 作为 他 渗透 进入 一 店铺 后 其他 ， 接收 叩头 ， 致敬

, ['kɜːrtsi] , ['hɑːmɪdʒ] , [sə'rendər] ,

, curtsies , homage , surrender ,

， 屈膝礼 ， 尊敬 ， 投降 ，

他一家接一家地走进店铺，接受着磕头、行礼、屈膝礼、膜拜和投降。

[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [səb'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɡrædʒuəli] [ˌkɑmpri'hendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sɔrts] [tuː; tə] [meɪk]

resignation , submission , he gradually comprehended that it takes all sorts to make

辞职 ， 提交 ， 他 逐步地 理解 那 它 需要 全部 排序 到 制作

[ə; eɪ] [wɜːrld] ,

a world ,

一个 世界 ，

他逐渐接受了现实，学会了顺从，慢慢明白，世界是由各种各样的人组成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɡreɪtnəs] [mʌst; məst] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] [ðə; ði]

and that those who are called to greatness must accept with dignity the

和 那 那些 WHO 是 称为 到 伟大 必须 接受 和 尊严 这

[ˌserə'məʊniːəlz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['ɡreɪtnəs] .

ceremonials inseparable from greatness .

仪式 形影不离 从 伟大 .

那些注定要成就伟业的人，必须以尊严接受与伟大不可分割的仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [faɪn] ,

And the world had never seemed to him so fine ,

和 这 世界 有 绝不 似乎 到 他 所以 美好的 ，

在他眼中，这世界从未如此美好。

[nɔːr] ['eni] [əd'ventʃər] [soʊ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

nor any adventure so diverting and uplifting as this adventure .

也不 任何 冒险 所以 转移注意力 和 令人振奋 作为 这 冒险 .

也没有任何冒险经历能像这次冒险一样令人愉快和振奋人心。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When he returned to his suite his private corridor was piled up with a

什么时候 他 返回 到 他的 套房 他的 私人的 走廊 曾是 堆积 向上 和 一个

['nuːmərəs] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [ə'træktɪv] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] .

numerous and excessively attractive assortment of parcels .

很多的 和 过度 吸引人的 品种 的 包裹 .

当他回到套房时，他的私人走廊里堆满了种类繁多、极具吸引力的包裹。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [-]

Joseph [85]

约瑟夫 [-]

约瑟夫[85]

[tʊk] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən] ['iːzi] -

took his overcoat and hat and a new umbrella and placed an easy -

采取 他的 大衣 和 帽子 和 一个 新的 伞 和 放置 一个 简单的 -

[tʃer] [kən'viːniəntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

chair conveniently for him in the drawing - room .

椅子 方便 为了 他 在 这 绘画 - 房间 .

他拿了外套、帽子和一把新雨伞，并在客厅里为他摆放了一把舒适的扶手椅。

" [get] [maɪ] [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɪldɪd]
" Get my bill , " he said shortly to Joseph as he sank into the gilded
" 得到 我的 账单 , " 他 说 不久 到 约瑟夫 作为 他 沉没 进入 这 镀金
['foʊtəl] .
fauteuil .
扶手椅 .

“把我的账单拿来，”他一边说着，一边坐进了镀金的扶手椅里。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,
" One advantage of a valet , he discovered ,
" 一 优势 的 一个 代客泊车 , 他 发现 ,

他发现，男仆的一个优点是：

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] [jɔːr'self] [wʊd] [mɔːr]
is that you can order him to do things which to do yourself would more
是 那 你 能 命令 他 到 做 事物 哪个 到 做 你自己 会 更多的
[ðæn; ðən] [ɪg'zɔːst] [jʊr; jər]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] .
than exhaust your moral courage .
比 排气 你的 道德 勇气 .

你可以命令他去做一些你自己去做会耗尽你所有道德勇气的事情。

[ðə; ði] [blæk] - [kɑːvd] ['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪl] .
The black - calved gentleman - in - waiting brought the bill .
这 黑色的 - 小牛 绅士 - 在 - 等待 带来 这 账单 .

那位穿着黑色小腿毛的侍者递来了账单。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['sælvər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['foʊldɪd] ,
It lay on a salver and was folded ,
它 躺 在 一个 托盘 和 曾是 折叠 ,

它放在托盘上，被折叠起来了。

[kən'siːvəbli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] .
conceivably so as to break the shock of it to the recipient .
或许 所以 作为 到 休息 这 震惊 的 它 到 这 接受者 .

或许是为了减轻接收者的震惊。

['edwərd] ['henri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Edward Henry took it .
爱德华 亨利 采取 它 .

爱德华·亨利拿走了它。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a minute , " he said .
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 .

“等一下，”他说。

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] : " [ə'pɑːrtmənts] , £8 .
He read on the bill : " Apartments , £8 .
他 读 在 这 账单 : " 公寓 , £8 .

他在账单上看到：“公寓，8 英镑。”

['dɪnər] , £1 , 2s .
Dinner , £1 , 2s .
晚餐 , £1 , 2s .

晚餐，1英镑2先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

['brekfəst] , 6s .
Breakfast , 6s .
早餐 , 6s .

早餐，6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[lʌntʃ] , 18s .
Lunch , 18s .
午餐 , 18s .

午餐，18 秒。

[hæf] [ʃæ'bliː] , 6s .
Half Chablis , 6s .
一半 夏布利 , 6s .

半价夏布利，6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vælɪts] [bɔːrd] , 10s .
Valet's board , 10s .
代客泊车员 木板 , 10s .

代客泊车板，10秒。

[tuːθ] - [brʌʃ] , 2s .
Tooth - brush , 2s .
齿 - 刷子 , 2s .

牙刷，2 秒。

6d . "
6d . "
6d . "

6d。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [bɪt] [θɪk] , [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuːθ] - [brʌʃ] !
" That's a bit thick , half - a - crown for that tooth - brush !
" 那就是 一个 少量 厚的 , 一半 - 一个 - 王冠 为了 那 齿 - 刷子 !

“这有点贵啊，这牙刷要半克朗！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [haʊ'evər] —
" However —
" 然而 —

“然而-

" [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [blentʃt] [wʌns] [mɔːr] .
" The next instant he blenched once more .
" 这 下一个 立即的 他 漂白 一次 更多的 .

“下一刻，他脸色再次变得苍白。”

" [gɑːʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

" [hiː; hi] ['praɪvətli] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] : " [peɪd] ['draɪvər][ʌv; əv]['tæksi] - [kæb] , £2 , 3s .
" he privately exclaimed as he read : " Paid driver of taxi - cab , £2 , 3s .
" 他 私下 惊呼 作为 他 读 : " 有薪酬的 司机 的 出租车 - 出租车 , £2 , 3s .

他一边读一边私下惊呼：“出租车司机，付钱 2 英镑 3 先令。”

6d .
6d .
6d .

6d.

" [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['tæksi] .
" He had forgotten the taxi .
" 他 有 被遗忘的 这 出租车 .

他忘记叫出租车了。

[bʌt; bət][hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [sæŋ] - [frɔɪd] [ʌv; əv] [wɪlkɪns] , [wɪtʃ] [peɪd] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz][ə; eɪ]
But he admired the sang - froid of Wilkins's , which paid such trifles as a
但 他 钦佩 这 唱 - 冷 的 威尔金斯 , 哪个 有薪酬的 这样的 琐事 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,

但他欣赏威尔金斯的冷静沉着，威尔金斯把支付这种小钱当作理所当然的事。

[wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ] [gest] [baɪ][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
without deigning to disturb a guest by an inquiry .
没有 屈尊 到 打扰 一个 客人 经过 一个 询问 .

不屑于打扰客人询问。

[wɪlkɪns] [roʊz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] .
Wilkins's rose again in his esteem .
威尔金斯 玫瑰 再次 在 他的 尊重 .

威尔金斯的声望再次提升。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɪk'siːdɪd] [ˌθɜːr'tiːn] [paʊndz] .
The total of the bill exceeded thirteen pounds .
这 全部的 的 这 账单 超出 十三 磅 .

账单总额超过十三英镑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
" All right , " he said to the gentleman - in - waiting .
" 全部 正确的 , " 他 说 到 这 绅士 - 在 - 等待 .

“好的,”他对侍从说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] ?
" Are you leaving to - day , sir ?
" 是 你 离开 到 - 天 , 先生 ?

先生，您今天就要离开吗?

" [ðə; ði] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk] .
" the being permitted himself to ask .
" 这 存在 允许 他自己 到 问 .

“他被允许提出这个问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
" Of course I'm not leaving to - day !
" 的 课程 我是 不是 离开 到 - 天 !

“我今天当然不会离开！”

['hævnt]	[aɪ]	[haɪrd]	[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk]	['bruːəm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	?
Haven't	**I**	**hired**	**an**	**electric**	**brougham**	**for**	**a**	**week**	**?**
还没有	我	雇用	一个	电的	布鲁厄姆	为了	一个	星期	?

我不是租了一辆电动马车用一周吗?

"	['edwərd]	['henri]	[bɜːrst]	[aʊt]	.
"	**Edward**	**Henry**	**burst**	**out**	**.**
"	爱德华	亨利	爆裂	出去	.

爱德华·亨利突然爆发了。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪm]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[noʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[aɪm]	['spendɪŋ]	!	"	[	-	]
"	**But**	**I**	**suppose**	**I'm**	**entitled**	**to**	**know**	**how**	**much**	**I'm**	**spending**	**!**	**"**	**[**	**86**	**]**
"	但	我	认为	我是	标题	到	知道	如何	很多	我是	开支	!	"	[	-	]

“但我认为我有权知道自己花了多少钱！”[86]

[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	-	[ɪn]	-	['weɪtɪŋ]	['hʌmbli]	[boʊd]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːrtɪd]	.
The	**gentleman**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**humbly**	**bowed**	**and**	**departed**	**.**
这	绅士	-	在	-	等待	谦卑地	鞠躬	和	已离开	.

侍从谦卑地鞠躬后离去。

[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['splendɪd]	['tʃeɪmbər]	['edwərd]	['henri]	[druː]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['swoʊlən]	['pɑːkɪt]	-	[bʊk]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	[ɪts]	[krɪsp]	,
Alone	**in**	**the**	**splendid**	**chamber**	**Edward**	**Henry**	**drew**	**out**	**a**	**swollen**	**pocket**	**-**	**book**	**and**	**examined**	**its**	**crisp**	**,**
独自的	在	这	灿烂	房间	爱德华	亨利	画	出去	一个	肿	口袋	-	书	和	检查	它是	脆	,

独自一人待在富丽堂皇的房间里，爱德华·亨利掏出鼓鼓囊囊的钱包，仔细查看其崭新的面纱。

['krɪŋkli]	['kɑːntents]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['bjuːtiəs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌriːə'ʃʊrɪŋ]	[saɪt]	.
crinkly	**contents**	**,**	**which**	**made**	**a**	**beauteous**	**and**	**a**	**reassuring**	**sight**	**.**
皱巴巴的	内容	,	哪个	制成	一个	美丽的	和	一个	令人安心	视线	.

里面的东西皱巴巴的，看起来既美观又让人安心。

"	[puː]	!
"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸！

"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	.
"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[hiː; hi]	['rekənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['lɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[reɪt]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[ˌfɪf'tiːn]	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
He	**reckoned**	**he**	**would**	**be**	**living**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**about**	**fifteen**	**pounds**	**a**	**day**	**,**
他	估计	他	会	是	活的	在	这	速度	的	关于	十五	磅	一个	天	,

他估计自己每天的生活费大约是十五英镑。

[ɔːr]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
or	**five**	**thousand**	**five**	**hundred**	**a**	**year**	**.**
或者	五	千	五	百	一个	年	.

或每年五千五百美元。

(	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	[kɔːst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]	,
(	**He**	**did**	**not**	**count**	**the**	**cost**	**of**	**his**	**purchases**	**,**
(	他	做过	不是	数数	这	成本	的	他的	购买	,

他没有计算购物成本，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	[ɪk'spendɪtʃər]	.	)
because	**they**	**were**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**capital**	**expenditure**	**.**	**)**
因为	他们	是	在	这	自然	的	一个	首都	支出	.	)

因为它们属于资本支出。）

" [tʃiːp] !
" Cheap !
" 便宜的 !
“便宜的！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪm] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnkʌm] !
" For once I'm about living up to my income !
" 为了 一次 我是 关于 活的 向上 到 我的 收入 !
“我终于要好好享受生活，不辜负我的收入了！”

" [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [ɪts] ['nɑːv(ə)lti] .
" The sensation was exquisite in its novelty .
" 这 感觉 曾是 精美的 在 它是 新奇 .
这种感觉新颖绝妙。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tiː] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , ['fiːlɪŋ] ['sliːpi] , [hiː; hi] [went] [fæst] [ə'sliːp] .
He ordered tea , and afterwards , feeling sleepy , he went fast asleep .
他 订购 茶 , 和 然后 , 感觉 困 , 他 去 快速地 睡着了 .
他点了杯茶，之后感到困倦，很快就睡着了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] .
He awoke to the ringing of the telephone - bell .
他 醒来 到 这 铃声 的 这 电话 - 钟 .
他被电话铃声吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .
It was quite dark .
它 曾是 相当 黑暗的 .
天色很暗。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] .
The telephone - bell continued to ring .
这 电话 - 钟 持续 到 戒指 .
电话铃声持续响个不停。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !
" Joseph !
" 约瑟夫 !
约瑟！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .
他打电话来了。

[ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['entərd] .
The valet entered .
这 代客泊车 进入 .
侍者走了进来。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What time is it ? "
" 什么 时间 是 它 ? "
“现在是几桌？ ”

" ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [sɜːr] . "
" After ten o'clock , sir . "
" 后 十 点钟 , 先生 . "
“十点以后，先生。”

"	[ðə; ði]	[duːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!
"	**The**	**deuce**	**it**	**is**	**!**
"	这	二	它	是	!

就是二号！

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[slept]	['oʊvər]	[fɔːr]	['aʊərz]	!
"	**He**	**had**	**slept**	**over**	**four**	**hours**	**!**
"	他	有	睡着了	超过	四	小时	!

他睡了四个多小时！

"	[wel]	,	['ænsər]	[ðæt]	[kən'faʊndɪd]	['telɪfoʊn]	.
"	**Well**	**,**	**answer**	**that**	**confounded**	**telephone**	**.**
"	出色地	,	回答	那	令人困惑	电话	.

“好了，接那个该死的电话吧。”

"	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	[əu'beid]	.
"	**Joseph**	**obeyed**	**.**
"	约瑟夫	服从	.

约瑟遵命。

"	[its]	[ə; eɪ]	['mɪstər]	.	-	,	[sɜːr]	,	[ɪf]	[aɪ]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[raɪt]	,	"	[sed]	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
"	**It's**	**a**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**I**	**catch**	**the**	**name**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Joseph**
"	它是	一个	先生	.	-	,	先生	,	如果	我	抓住	这	姓名	正确的	,	"	说	约瑟夫

.
.
.

“先生，如果我没听错的话，他叫布莱恩先生，”约瑟夫说。

-	!
Bryany	**!**
-	!

布莱尼！

[fɔːr; fər]	['twenti]	-	[fɔːr]	['aʊərz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skersli]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	-	[ɔːr]	[ðə; ði]	['ɑːpʃ(ə)n]	['iːðər]
For	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**he**	**had**	**scarcely**	**thought**	**of**	**Bryany**	**or**	**the**	**option**	**either**
为了	二十	-	四	小时	他	有	几乎	想法	的	-	或者	这	选项	任何一个

.
.
.

整整二十四小时，他几乎没怎么想起布莱尼，也没怎么想过这个选择。

"	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['telɪfoʊn]	[hɪr]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	.
"	**Bring**	**the**	**telephone**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	带来	这	电话	这里	,	"	说	爱德华	亨利	.

“把电话拿过来，”爱德华·亨利说道。

[ðə; ði]	[kɔːrd]	[wʊd]	[dʒʌst]	[riːtʃ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	.
The	**cord**	**would**	**just**	**reach**	**to**	**his**	**chair**	**.**
这	绳索	会	只是	抵达	到	他的	椅子	.

电线刚好够到他的椅子。

"	[hə'loʊ]	!	-	!
"	**Hello**	**!**	**Bryany**	**!**
"	你好	!	-	!

“你好！布莱恩！”

[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	?	"	[kraɪd]	['edwərd]	['henri]	,	['geɪli]	.	[	-	]
Is	**that**	**you**	**?**	**"**	**cried**	**Edward**	**Henry**	**,**	**gaily**	**.**	**[**	**87**	**]**
是	那	你	?	"	哭	爱德华	亨利	,	兴高采烈地	.	[	-	]

“是你吗？”爱德华·亨利兴高采烈地喊道。[87]

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['wiːkənd]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	-	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	:
And	**then**	**he**	**heard**	**the**	**weakened**	**voice**	**of**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**in**	**his**	**ear**	**:**
和	然后	他	听到	这	减弱	嗓音	的	先生	.	-	在	他的	耳朵	:

然后，他听到了布莱尼先生微弱的声音在他耳边响起：

" [haʊ] [-] [duː] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] ?
" How d'ye do , Mr . Machin ?
" 如何 染料 做 , 先生 . 机器 ?

“你好，马钦先生？”

[aɪv] [bɪn] ['æftər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,
I've been after you for the better part of two days ,
我已经 到过 后 你 为了 这 更好的 部分 的 二 天 ,

我追了你快两天了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][æz; əz]['mɪstər] . [zaks] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! "
and now I find you're staying in the same hotel as Mr . Sachs and me ! "
和 现在 我 寻找 你是 入住 在 这 相同的 酒店 作为 先生 . 萨克斯 和 我 ! "

现在我发现你竟然和萨克斯先生还有我住在同一家酒店！

" [oʊ] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Oh ! " said Edward Henry .
" 哦 ! " 说 爱德华 亨利 .

“哦！”爱德华·亨利说道。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
He understood now why , on the previous day ,
他 理解 现在 为什么 , 在 这 以前的 天 ,

他现在明白了为什么前一天，

[ðə; ði] ['dændi] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [hæd; həd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði]
the dandy introducing him to his suite had smiled a welcome at the
这 花花公子 介绍 他 到 他的 套房 有 微笑 一个 欢迎 在 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['ɔːldərmən] [mə'tʃiːn] ,
name of Alderman Machin ,
姓名 的 市议员 机器 ,

那位将他引荐到套房的花花公子听到奥尔德曼·马钦的名字时，面带微笑地表示欢迎。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [ək'septɪd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
and why Joseph had accepted so naturally the command to take a
和 为什么 约瑟夫 有 公认 所以 自然 这 命令 到 拿 一个
[bæθ] .
bath .
洗澡 .

以及约瑟为何如此自然地接受了洗澡的命令。

- [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .
Bryany had been talking .
- 有 到过 说 .

布莱尼一直在说话。

- [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːrd] .
Bryany had been recounting his exploits as a card .
- 有 到过 重新计算 他的 漏洞 作为 一个 卡片 .

布莱尼一直在用纸牌讲述他的英勇事迹。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [kən'tɪnjuːd] :
The voice of Bryany in his ear continued :
这 嗓音 的 - 在 他的 耳朵 持续 :

布莱尼的声音继续在他耳边响起：

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[aɪv] [ɡɑːt] [mɪs] ['juːklɪd] [hɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] .
I've got Miss Euclid here and some friends of hers .
我已经 得到 错过 欧几里得 这里 和 一些 朋友们 的 她的 .

我这里有欧几里得小姐和她的一些朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
Of course she wants to see you at once .
的 课程 她 想要 到 看 你 在 一次 .

她当然想立刻见到你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? "
Can you come down ? "
能 你 来 向下 ? "

你能下来一下吗?

" [ɜːr; ər] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Er — " He hesitated .
" 呃 — " 他 犹豫了一下 .

“呃——”他犹豫了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] .
He could not come down .
他 可以 不是 来 向下 .

他下不来了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['iːvnɪŋ] [wer] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .
He would have no evening wear till the next day but one .
他 会 有 不 晚上 穿 直到 这 下一个 天 但 一 .

他直到第二天晚上才有晚礼服。

[sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - :
Said the voice of Bryany :
说 这 嗓音 的 - :

布莱尼的声音说道:

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I can't , " said Edward Henry .
" 我 不能 , " 说 爱德华 亨利 .

“我不能,”爱德华·亨利说。

" [aɪm][nɑːt] ['veri] [wel] .
" I'm not very well .
" 我是 不是 非常 出色地 .

我身体不太舒服。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
All of you come up to my rooms here and have supper , will you ?
全部 的 你 来 向上 到 我的 房间 这里 和 有 晚餐 , 将要 你 ?

你们都到我房间来吃晚饭好吗?

[swiːt] - . "
Suite 48 . "
套房 - . "

48号套房。

" [aɪl] [æsk][ðə; ði]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , ['ɔːltərd] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
" I'll ask the lady , " said the voice of Bryany , altered now , and a few
" 患病的 问 这 女士 , " 说 这 嗓音 的 - , 已修改 现在 , 和 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] :
seconds later :
秒 之后 :

“我去问问那位女士，”布莱尼的声音说道，语气此刻有些不同，几秒钟后：

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] . "
" We're coming . "
" 是 未来 . "

“我们来了。”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " ['edwərd] ['henri] [geɪv] ['ɔːrdərz] ['ræpɪdli] ,
" Joseph , " Edward Henry gave orders rapidly ,
" 约瑟夫 , " 爱德华 亨利 给予 订单 快速 ,

“约瑟夫，”爱德华·亨利迅速下达命令。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
as he took off his coat and removed the pocket - book from it .
作为 他 采取 离开 他的 外套 和 已移除 这 口袋 - 书 从 它 .

他脱下外套，从中取出钱包。

" [aɪm] [ɪl] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
" I'm ill , you understand .
" 我是 患病的 , 你 理解 .

“我生病了，你明白的。”

['enihaʊ] , [nɑːt] [wel] .
Anyhow , not well .
无论如何 , 不是 出色地 .

总之，情况不太好。

[teɪk] [ðɪs] , " ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [koʊt] ,
Take this , " handing him the coat ,
拿 这 , " 处理 他 这 外套 ,

“拿着，”他把外套递给他，“

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuː] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [griːn] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks]
" and bring me the new dressing - gown out of that green cardboard box
" 和 带来 我 这 新的 敷料 - 袍 出去 的 那 绿色的 纸板 盒子
[frʌm; frəm] - — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
from Rollet's — I think it is .
从 - — 我 思考 它 是 .

“把罗莱特百货公司那个绿色纸箱里的新睡袍拿给我——我想应该是它。”

[ænd; ənd] [ðen] [get][ðə; ði] ['sʌpər] ['menjuː] .
And then get the supper menu .
和 然后 得到 这 晚餐 菜单 .

然后拿到晚餐菜单。

[aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] .
I'm very hungry .
我是 非常 饥饿的 .

我好饿。

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] .
I've had no dinner .
我已经 有 不 晚餐 .

我还没吃晚饭。

" [wɪ'ðɪn] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][sæt][ɪn] [steɪt] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['grændioʊs] ['jeloʊ] [-]
" Within sixty seconds he sat in state , wearing a grandiose yellow [88]
" 之内 六十 秒 他 卫星 在 状态 , 穿着 一个 宏伟的 黄色的 [-]

“不到六十秒，他就坐了下来，身穿一件华丽的黄色[88]

['dresɪŋ] - [gaʊn] .
dressing - gown .
敷料 - 袍 .

睡袍。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
The change was accomplished just in time .
这 改变 曾是 完成 只是 在 时间 .

这项改变来得正是时候。

['mɪstər] . . - ['entərd] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['mɪstər] . . - [bʌt; bət]['mɪstər] . . ['sev(ə)n] [zaks] ,
Mr . . Bryany entered , and not only Mr . . Bryany but Mr . . Seven Sachs ,
先生 . . - 进入 , 和 不是 仅有的 先生 . . - 但 先生 . . 七 萨克斯 ,
[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] ,
and not only these ,
和 不是 仅有的 这些 ,

布莱尼先生进来了，不仅布莱尼先生进来了，还有塞文·萨克斯先生，而且不止他们两人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [red] [hæt][æt; ət] [lʌntʃ] . [-]
but the lady who had worn a red hat at lunch . [89]
但 这 女士 WHO 有 磨损 一个 红色的 帽子 在 午餐 . [-]

但午餐时戴着红帽子的女士。[89]

" [mɪs] [roʊz] ['juːklɪd] , " [sed] ['mɪstər] . . - , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] .
" Miss Rose Euclid , " said Mr . . Bryany , puffing and bending .
" 错过 玫瑰 欧几里得 , " 说 先生 . . - , 抽气 和 弯曲 .

“罗斯·欧几里得小姐，”布莱尼先生一边喘着粗气一边弯下腰说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːrld]
ENTRY INTO THE THEATRICAL WORLD
入口 进入 这 戏剧 世界

进入戏剧世界

[aɪ]
I
我

我

[wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] ,
Once , on a short visit to London ,
一次 , 在 一个 短的 访问 到 伦敦 ,

有一次，在短暂访问伦敦期间，

['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [peɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'kloʊʒər]
Edward Henry had paid half - a - crown to be let into a certain enclosure
爱德华 亨利 有 有薪酬的 一半 - 一个 - 王冠 到 是 让 进入 一个 肯定 外壳
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['siːlɪŋ] .
with a very low ceiling .
和 一个 非常 低的 天花板 .

爱德华·亨利曾支付半克朗，才得以进入一个天花板很低的围栏内。

[ðɪs]	[ɪn'kloʊʒər]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[θriː]	['hʌndrəd]	['piːp(ə)l]	,	['sɪtɪŋ]
This	**enclosure**	**was**	**already**	**crowded**	**with**	**some**	**three**	**hundred**	**people**	**,**	**sitting**
这	外壳	曾是	已经	挤	和	一些	三	百	人们	,	坐着

[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	.
and	**standing**	**.**
和	常设	.

这个围场里已经挤满了大约三百人，有的坐着，有的站着。

['edwərd]	['henri]	[hæd; həd]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[ˌʌn'ɑːkjupaɪd]	[spɑːt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	,	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]
Edward	**Henry**	**had**	**stood**	**in**	**the**	**only**	**unoccupied**	**spot**	**he**	**could**	**find**	**,**	**behind**	**a**
爱德华	亨利	有	站立	在	这	仅有的	空置	点	他	可以	寻找	,	在后面	一个

['pɪlər]	.
pillar	**.**
支柱	.

爱德华·亨利站在他能找到的唯一一个空位上，那是在一根柱子后面。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm'self]	[æz; əz]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[baɪ]	['tɜːrnɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]
When	**he**	**had**	**made**	**himself**	**as**	**comfortable**	**as**	**possible**	**by**	**turning**	**up**	**his**
什么时候	他	有	制成	他自己	作为	舒服的	作为	可能的	经过	转弯	向上	他的

['kɑːlər]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	['waɪndz]	[ðæt]	[kən'tɪnjuəli]	['entərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	,
collar	**against**	**the**	**sharp**	**winds**	**that**	**continually**	**entered**	**from**	**the**	**street**	**,**
衣领	反对	这	锋利的	风	那	持续	进入	从	这	街道	,

他竖起衣领抵御着不断从街上吹来的凛冽寒风，让自己尽可能地舒服些。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɪəd]	['fɔːrwərd]	,
he	**had**	**peered**	**forward**	**,**
他	有	窥视	向前	,

他向前望去，

[ænd; ənd]	[siːn]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'kloʊʒər]	[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	['lɑːrdʒər]	[ɪn'kloʊʒər]	['ɔːlsoʊ]	['kraʊdɪd]
and	**seen**	**in**	**front**	**of**	**his**	**enclosure**	**another**	**and**	**larger**	**enclosure**	**also**	**crowded**
和	已见	在	正面	的	他的	外壳	其他	和	更大的	外壳	还	挤

[wɪð; wɪθ]	['piːp(ə)l]	,
with	**people**	**,**
和	人们	,

在他的围栏前面，可以看到另一个更大的围栏，那里也挤满了人。

[bʌt; bət]	[mɔːr]	[ɪk'spensɪv]	['piːp(ə)l]	.
but	**more**	**expensive**	**people**	**.**
但	更多的	昂贵的	人们	.

但这些人消费能力更强。

['æftər]	[ə; eɪ]	[blæŋk]	['ɪntərv(ə)l]	[ʌv; əv]	['θɜːrti]	['mɪnɪts]	[ə; eɪ]	[bænd]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[æt; ət]	[æn; ən]
After	**a**	**blank**	**interval**	**of**	**thirty**	**minutes**	**a**	**band**	**had**	**begun**	**to**	**play**	**at**	**an**
后	一个	空白的	间隔	的	三十	分钟	一个	乐队	有	开始	到	玩	在	一个

[ɪn'kredəb(ə)l]	['dɪstəns]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
incredible	**distance**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
极好的	距离	在	正面	的	他	,

三十分钟的空白期过后，一支乐队在他前方很远的地方开始演奏。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	['nɔɪzɪz]	[ʌv; əv]	['træfɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
extinguishing	**the**	**noises**	**of**	**traffic**	**in**	**the**	**street**	**.**
熄灭	这	噪音	的	交通	在	这	街道	.

消除街道上的交通噪音。

['æftər]	[ə'nʌðər]	['ɪntərv(ə)l]	[æn; ən]	['ɑːblɔːŋ]	[speɪs]	['ræðər]	['fɜːrðər]	[ɔːf]	['iːv(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bænd]
After	**another**	**interval**	**an**	**oblong**	**space**	**rather**	**further**	**off**	**even**	**than**	**the**	**band**
后	其他	间隔	一个	长方形	空间	相当	更远	离开	甚至	比	这	乐队

['sʌd(ə)nli]	[gruː]	[braɪt]	,
suddenly	**grew**	**bright**	**,**
突然	生长	明亮的	,

又过了一会儿，比乐队更远处的一片长方形区域突然变得明亮起来。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] ,
and Edward Henry ,
和 爱德华 亨利 ,

以及爱德华·亨利

[baɪ] ['kə:viŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
by curving his neck first to one side of the pillar and then to the other ,
经过 弯曲 他的 脖子 第一的 到 一 边 的 这 支柱 和 然后 到 这 其他 ,

他先将脖子弯曲到柱子的一侧，然后再弯曲到另一侧，

[hæd; həd][hæd; həd] ['tæntəlaɪzɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
had had tantalizing glimpses of the interior of a doll's drawing - room
有 有 诱人的 惊鸿一瞥 的 这 内部的 的 一个 娃娃的 绘画 - 房间
[ænd; ənd][ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['dɑːlz] [ˌðer'ɪn] .
and of male and female dolls therein .
和 的 男性 和 女性 娃娃 其中 .

曾有幸瞥见娃娃客厅的内部景象，以及里面的男娃娃和女娃娃。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] , ['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli] ,
He could only see , even partially ,
他 可以 仅有的 看 , 甚至 部分 ,

他只能看到一部分，

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
the inferior half of the drawing - room — a little higher than the heads of
这 下 一半 的 这 绘画 - 房间 — 一个 小的 更高 比 这 头部 的
[ðə; ði]['dɑːlz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['loʊnɪs]
the dolls — because the rest was cut off from his vision by the lowness
这 娃娃 — 因为 这 休息 曾是 切 离开 从 他的 想象 经过 这 低级
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːlɪŋ] .
of his own ceiling .
的 他的 自己的 天花板 .

客厅的下半部分——比玩偶的头略高一些——因为其余部分被他自己低矮的天花板挡住了视线。

[ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ['klɪrli] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [-]
The dolls were talking , but he could not catch clearly what they said , [90]
这 娃娃 是 说 , 但 他 可以 不是 抓住 清楚地 什么 他们 说 , [-]

玩偶们在说话，但他听不清楚它们在说什么。[90]

[seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rer] ['moʊmənts] [wen] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs][ɔːr][ə; eɪ][væn][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
save at the rare moments when an omnibus or a van did not happen to be
节省 在 这 稀有的 时刻 什么时候 一个 综合 或者 一个 货车 做过 不是 发生 到 是
['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
thundering down the street behind him .
雷鸣 向下 这 街道 在后面 他 .

除非极少数情况下，他身后正好没有一辆公共汽车或货车呼啸而过。

[ðen] [wʌn] ['speʃ(ə)l] [dɑːl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Then one special doll had come exquisitely into the drawing - room ,
然后 一 特别的 玩具娃娃 有 来 精美绝伦 进入 这 绘画 - 房间 ,

这时，一个特别的娃娃被精美地摆放在了客厅里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and at the sight of her the five hundred people in front of him ,
和 在 这 视线 的 她 这 五 百 人们 在 正面 的 他 ,

看到她，他面前的五百人都惊呆了。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [pɜːrtʃt] ['hɪd(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] ,
and numbers of other people perched hidden beyond his ceiling ,
和 数字 的 其他 人们 栖息 隐 超过 他的 天花板 ,

还有一些人藏在他天花板的后面，

[hæd; həd] [klæpt] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .
had clapped fervently and even cried aloud in their excitement .
有 鼓掌 热切地 和 甚至 哭 大声 在 他们的 激动 .
他们热烈鼓掌，甚至激动得大声哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [klæpt] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌtəd] " ['brɑːvoʊ] !
And he , too , had clapped fervently , and had muttered " Bravo !
和 他 , 也 , 有 鼓掌 热切地 , 和 有 低声说道 " Bravo !
他也热烈地鼓掌，并低声说道：“好样的！”

" [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [greɪs] ,
" This special doll was a marvel of touching and persuasive grace ,
" 这 特别的 玩具娃娃 曾是 一个 奇迹 的 接触 和 有说服力的 优雅 ,
“这个特别的娃娃展现出一种令人感动和信服的优雅，令人惊叹。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] — [wen] ['edwərd] ['henri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [meltid] [ðə; ði] [spaɪn] .
with a voice — when Edward Henry could hear it — that melted the spine .
和 一个 嗓音 — 什么时候 爱德华 亨利 可以 听到 它 — 那 融化 这 脊柱 .
爱德华·亨利能听到的声音，令人脊背发凉。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [dɑːl] [hæd; həd] ['evri] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
This special doll had every elegance and seemed to be in the highest
这 特别的 玩具娃娃 有 每一个 优雅 和 似乎 到 是 在 这 最高
[praɪd] [ʌv; əv] [juːθ] .
pride of youth .
自豪 的 青年 .
这个特别的娃娃优雅迷人，似乎正处于青春最骄傲的时期。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
At the close of the affair ,
在 这 关闭 的 这 事务 ,
事件结束时，

[æz; əz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [dɑːl] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [dɑːl] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi]
as this special doll sank into the embrace of a male doll from whom she
作为 这 特别的 玩具娃娃 沉没 进入 这 拥抱 的 一个 男性 玩具娃娃 从 谁 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] ['sepəreɪtɪd] ,
had been unjustly separated ,
有 到过 不公正的 分开 ,
当这个特别的娃娃投入到与她不公正地分离的男娃娃的怀抱中时，

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [hɜːr'self] , [dɪ'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] ['smaɪlɪŋ] ,
and then straightened herself , deliciously and confidently smiling ,
和 然后 拉直 她自己 , 美味 和 自信地 微笑 ,
然后她挺直了身子，露出迷人而自信的笑容。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['edwərd] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
to take the tremendous applause of Edward Henry and the rest ,
到 拿 这 巨大的 掌声 的 爱德华 亨利 和 这 休息 ,
接受爱德华·亨利和其他人热烈的掌声，

['edwərd] ['henri] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [soʊ] ['dʒenjuɪn]
Edward Henry thought that he had never assisted at a triumph so genuine
爱德华 亨利 想法 那 他 有 绝不 协助 在 一个 胜利 所以 真的
[ænd; ənd][soʊ][ɪn'spaɪərɪŋ] .
and so inspiring .
和 所以 鼓舞人心 .
爱德华·亨利认为，他从未参与过如此真挚、如此鼓舞人心的胜利。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] , [faʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
Oblivious of the pain in his neck , and of the choking , foul atmosphere of
浑然不觉 的 这 疼痛 在 他的 脖子 , 和 的 这 窒息 , 犯规 气氛 的
[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
the enclosure ,
这 外壳 ,

他全然不觉脖子上的疼痛，也不觉围栏内令人窒息的污浊空气。

['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪt] ,
accurately described as the Pit ,
准确 描述 作为 这 坑 ,

准确地说，就是“坑”，

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['noʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed]
he had gone forth into the street with a subconscious notion in his head
他 有 已消失 前进 进入 这 街道 和 一个 潜意识 概念 在 他的 头
[ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɑːl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ,
that the special doll was more than human ,
那 这 特别的 玩具娃娃 曾是 更多的 比 人类 ,

他带着一种潜意识里的想法走上街头，那就是这个特殊的玩偶不仅仅是人类。

[wʌz; wəz] [hæf] [dɪ'vaɪn] .
was half divine .
曾是 一半 神圣的 .

半神。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æt; ət] - : " [jes] ,
And he had said afterwards , with immense satisfaction , at Bursley : " Yes ,
和 他 有 说 然后 , 和 巨大 满意 , 在 - : " 是的 ,

事后，他在伯斯利非常满意地说道：“是的，

[aɪ] [sɔː] [roʊz] ['juːklɪd] [ɪn] - ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] . -
I saw Rose Euclid in ' Flower of the Heart . '
我 锯 玫瑰 欧几里得 在 - 花 的 这 心 . -

我在《心之花》中看到了罗斯·欧几里得。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sɪns] .
" He had never set eyes on her since .
" 他 有 绝不 放 眼睛 在 她 自从 .

从那以后，他就再也没见过她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['wɪlkɪns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ,
And now , on this day at Wilkins's , he had seen in the restaurant ,
和 现在 , 在 这 天 在 威尔金斯 , 他 有 已见 在 这 餐厅 ,

而就在今天，在威尔金斯餐厅里，他看到了……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pɑːrlər] , [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['staʊtɪʃ]
and he saw again before him in his private parlour , a faded and stoutish
和 他 锯 再次 前 他 在 他的 私人的 客厅 , 一个 褪色 和 结实的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他再次看到，在他私人客厅里，站着一位面容憔悴、身材矮胖的女人。

['neglɪdʒəntli] [ɪf] [ɪk'spensɪvli] [drest] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'tiːgd] , ['nɜːrvəs] , [-]
negligently if expensively dressed , with a fatigued , nervous , [91]
疏忽地 如果 昂贵的 穿着 , 和 一个 疲劳 , 紧张的 , [-]

衣着考究却漫不经心，疲惫、紧张[91]

['wɔːtəri] [glæns] , [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] , [peɪl] - ['vaɪələt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] [ænd; ənd] [daɪd]
watery glance , an unnatural , pale - violet complexion , a wrinkled skin and dyed
水状的 瞥一眼 , 一个 不自然 , 苍白 - 紫色 肤色 , 一个 皱 皮肤 和 染色
[her] ;
hair ;
头发 ;

眼神迷离，肤色呈不自然的淡紫色，皮肤布满皱纹，头发染过；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['grænˌmʌðərˌhʊd] ,
a woman of whom it might be said that she had escaped grandmotherhood ,
一个 女士 的 谁 它 可能 是 说 那 她 有 逃脱 祖母 ,

可以说，她成功逃脱了祖母这个角色。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
if indeed she had escaped it ,
如果 的确 她 有 逃脱 它 ,

如果她真的逃脱了，

[baɪ] [mɪr] [lʌk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɔɪnt] - [blæŋk] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
by mere luck — and he was point - blank commanded to believe that she
经过 仅仅 运气 — 和 他 曾是 观点 - 空白的 命令 到 相信 那 她
[ænd; ənd] [roʊz] ['juːklɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
and Rose Euclid were the same person .
和 玫瑰 欧几里得 是 这 相同的 人 .

纯粹是出于运气——而且他被断然命令相信她和罗斯·欧几里得是同一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃætərɪŋ] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
It was one of the most shattering shocks of all his career ,
它 曾是 一 的 这 最多 破碎 冲击 的 全部 他的 职业 ,

这是他职业生涯中最令人震惊的打击之一。

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌʌntjuː'mʌltʃuəs] .
which nevertheless had not been untumultuous .
哪个 尽管如此 有 不是 到过 平静的 .

然而，这段时期也并非一帆风顺。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] — [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi]
And within his dressing - gown — which nobody remarked upon — he was busy
和 之内 他的 敷料 - 袍 — 哪个 无人 评论 之上 — 他 曾是 忙碌的
['pɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] ,
picking up and piecing together ,
挑选 向上 和 拼接 一起 ,

在他的睡袍下——没有人注意到这一点——他正忙着捡拾和拼凑东西。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['ʃɪvəd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] .
as quickly as he could , the shivered fragments of his ideas .
作为 迅速地 作为 他 可以 , 这 瑟瑟发抖 片段 的 他的 想法 .

他以最快的速度，将自己颤抖的思绪碎片化。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [roʊz] ['juːklɪd] .
He literally did not recognize Rose Euclid .
他 字面上地 做过 不是 认出 玫瑰 欧几里得 .

他竟然没认出罗斯·欧几里得。

[truː] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] !
True , fifteen years had passed since the night in the pit !
真的 , 十五 年 有 通过了 自从 这 夜晚 在 这 坑 !

没错，距离矿坑之夜已经过去十五年了！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər] .
And he himself was fifteen years older .
和 他 他自己 曾是 十五 年 老 .

他本人比他们年长十五岁。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['piktʃəd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [roʊz] ['juːklɪd] .
But in his mind he had never pictured any change in Rose Euclid .
但 在 他的 头脑 他 有 绝不 如图所示 任何 改变 在 玫瑰 欧几里得 .

但他从未想过罗斯·欧几里得会有任何变化。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [roʊz] ['juːklɪd] [æz; əz][fɑːr] [bæk]
he had been familiar with the enormous renown of Rose Euclid as far back
他 有 到过 熟悉的 和 这 巨大的 名声 的 玫瑰 欧几里得 作为 远的 后退
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ædvɝˌtaɪzmənts] !
as he could remember taking any interest in theatrical advertisements !
作为 他 可以 记住 采取 任何 兴趣 在 戏剧 广告 !

他从记事起就对戏剧广告感兴趣，那时他就已经听说过罗斯·欧几里得的巨大名声了！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]
But he had not permitted her to reach an age of more than about
但 他 有 不是 允许 她 到 抵达 一个 年龄 的 更多的 比 关于
['θɜːrti] - [wʌn][ɔːr] [tuː] .
thirty - one or two .
三十 - 一 或者 二 .

但他没有让她活到三十一二岁。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɑːl] [ɪn]['pærədaɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Whereas he now perceived that even the exquisite doll in paradise that he had
然而 他 现在 感知 那 甚至 这 精美的 玩具娃娃 在 天堂 那 他 有
[gləʊtid] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['θɜːrti] - [faɪv] — [ðen] . . . .
gloated over from his pit must have been quite thirty - five — then . . . .
沾沾自喜 超过 从 他的 坑 必须 有 到过 相当 三十 - 五 — 然后 . . . .

然而，他现在意识到，即使是他之前在深渊中幸灾乐祸地欣赏的天堂里那精致的玩偶，也至少有三十五岁了——那么……

[wel] , [hiː; hi] ['skɔːrnfəli] ['pitid] [roʊz] ['juːklɪd] !
Well , he scornfully pitied Rose Euclid !
出色地 , 他 轻蔑地 可怜的 玫瑰 欧几里得 !

他轻蔑地怜悯了罗斯·欧几里得！

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] .
He blamed her for not having accomplished the miracle of eternal youth .
他 被指责 她 为了 不是 拥有 完成 这 奇迹 的 永恒 青年 .

他责怪她没能实现永葆青春的奇迹。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] .
He actually considered that she had cheated him .
他 实际上 经过考虑的 那 她 有 作弊 他 .

他其实怀疑她欺骗了他。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
" Is this all ?
" 是 这 全部 ?

就这些吗？

[wʌt] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] !
What a swindle !
什么 一个 骗取 !

真是个骗局！

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʃivəd] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" he thought , as he was piecing together the shivered fragments of his
" 他 想法 , 作为 他 曾是 拼接 一起 这 瑟瑟发抖 片段 的 他的
[aɪ'diːəz]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['pætərn] .
ideas into a new pattern .
想法 进入 一个 新的 图案 .

他一边想着，一边将自己破碎的想法碎片拼凑成一个新的模式。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æt; ət] - ['ænjuəl] [weiks] [wʌns] ,
He had felt much the same as a boy , at Bursley Annual Wakes once ,
他 有 毛毡 很多 这 相同的 作为 一个 男生 , 在 - 年度的 醒来 一次 ,

他小时候参加伯斯利年度守灵仪式时，也有过类似的感受。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [buːθ] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['hɒrəz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .
on entering a booth which promised horrors and did not supply them .
在 进入 一个 展位 哪个 承诺 恐怖 和 做过 不是 供应 他们 .

进入一个承诺会带来恐怖体验但并未提供恐怖体验的展位。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [dʌn] " [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . . . .
He had been " done " all these years . . . .
他 有 到过 " 完毕 " 全部 这些 年 . . . .

这些年来，他一直都“完蛋了”……

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [roʊz] ['juːklɪd][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
Reluctantly he admitted that Rose Euclid could not help her age .
勉强 他 承认 那 玫瑰 欧几里得 可以 不是 帮助 她 年龄 .

他很不情愿地承认，罗斯·欧几里得无法阻止自己的衰老。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər] ['bjuːtɪfli] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ]
But , at any rate , she ought to have grown older beautifully , with charming
但 , 在 任何 速度 , 她 应该 到 有 生长 老 非常漂亮 , 和 迷人
[-]
[92]
[-]

但无论如何，她应该优雅地老去，充满魅力[92]

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld]
dignity and vivacity — in fact , she ought to have contrived to be old
尊严 和 活泼 — 在 事实 , 她 应该 到 有 人为的 到 是 老的
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
and young simultaneously .
和 年轻的 同时地 .

她既有尊严又充满活力——事实上，她应该同时兼具老年和年轻两种特质。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,
Or , in the alternative ,
或者 , 在 这 选择 ,

或者，换一种方式来说，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːdɪstli] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər]
she ought to have modestly retired into the country and lived on her
她 应该 到 有 谦虚地 退休 进入 这 国家 和 居住地 在 她
['meməriz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['skwɒndəd] .
memories and such money as she had not squandered .
回忆 和 这样的 钱 作为 她 有 不是 挥霍 .

她本该低调地退休到乡下，靠着回忆和未挥霍的积蓄安度晚年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .
She had no right to be abroad .
她 有 不 正确的 到 是 国外 .

她没有权利待在国外。

[æt; ət] [wɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['feɪməs] .
At worst , she ought to have looked famous .
在 最差 , 她 应该 到 有 看起来 著名的 .

最坏的情况，她也应该看起来像个名人。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [æz; əz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['æktrəs]
because her name and fame and photographs as an emotional actress
因为 她 姓名 和 名声 和 照片 作为 一个 情绪 演员
[hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
had been continually in the newspapers ,
有 到过 持续 在 这 报纸 ,

因为她作为一名情感丰富的女演员的姓名、名气和照片一直频繁出现在报纸上，

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'faɪnd] , ['delɪkət] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
therefore she ought to have been refined , delicate , distinguished and full of
所以 她 应该 到 有 到过 精制 , 精美的 , 杰出的 和 满的 的
['wɪti] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [smɔːl] - [tɔːk] .
witty and gracious small - talk .
机智 和 亲切 小的 - 讲话 .

因此，她应该举止优雅、气质高贵、出众，并且充满机智风趣的闲聊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] " ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] " [fɔːr] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
That she had played the heroine of " Flower of the Heart " four hundred times ,
那 她 有 玩 这 女英雄 的 " 花 的 这 心 " 四 百 时代 ,

她曾四百次扮演《心之花》的女主角，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] " [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] ,
and the heroine of " The Grenadier " four hundred and fifty times ,
和 这 女英雄 的 " 这 掷弹兵 " 四 百 和 五十 时代 ,

《掷弹兵》的女主角出现了四百五十次，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['waɪfs] [ɔːr'diːl] " ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and the heroine of " The Wife's Ordeal " nearly five hundred times , made it
和 这 女英雄 的 " 这 妻子的 考验 " 几乎 五 百 时代 , 制成 它
[ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
incumbent upon her ,
现任 之上 她 ,

《妻子的磨难》的女主人公经历了近五百次这样的事情，这使她感到义不容辞。

[ɪn] ['edwərd] ['hɛnriːz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ə'pɪnjən] ,
in Edward Henry's subconscious opinion ,
在 爱德华 亨利的 潜意识 观点 ,

在爱德华·亨利的潜意识里，

[tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl] [ðə; ði] ['tælənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn]
to possess all the talents of a woman of the world and all the virgin
到 具有 全部 这 天赋 的 一个 女士 的 这 世界 和 全部 这 处女
['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
freshness of a girl .
新鲜 的 一个 女孩 .

既拥有世间女人的所有才华，又拥有少女的所有纯真。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['kruːəli] ['stuːpɪd] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Which shows how cruelly stupid Edward Henry was in comparison with the
哪个 演出 如何 残酷地 愚蠢的 爱德华 亨利 曾是 在 比较 和 这
[ɪn'laɪt(ə)nd] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
enlightened rest of us .
开明 休息 的 我们 .

这说明爱德华·亨利与我们这些开明的人相比是多么愚蠢可笑。

[waɪ] ([hiː; hi][prəu'testid] ['siːkrətli]) , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [tʌŋ] - [taɪd] !
Why (he protested secretly) , she was even tongue - tied !
为什么 (他 抗议 偷偷) , 她 曾是 甚至 舌头 - 系 !

为什么（他暗自抗议），她竟然还结巴了！

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːkwərdli] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,
" Glad to meet you , Mr . Machin , " she said awkwardly , in a weak voice ,
" 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 机器 , " 她 说 尴尬地 , 在 一个 虚弱的 嗓音 ,

“很高兴见到您，马钦先生,”她用虚弱的声音尴尬地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['dʒestʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] .
with a peculiar gesture as she shook hands .
和 一个 奇特 手势 作为 她 摇晃 双手 .

她握手时做了一个奇怪的手势。

[ðen] , [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] , ['nɜːrvəs] ['gɪg(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] !
Then , a mechanical , nervous giggle ; and then silence !
然后 , 一个 机械的 , 紧张的 傻笑 ; 和 然后 沉默 !

然后，一阵机械而紧张的笑声；然后，一片寂静！

" ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] ,
" Happy to make your acquaintance , sir , " said Mr . Seven Sachs ,
" 快乐的 到 制作 你的 熟人 , 先生 , " 说 先生 . 七 萨克斯 ,

“很高兴认识您，先生,”塞文·萨克斯先生说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['æktər] - ['ɔːθər] ['ɔːlsoʊ] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
and the arch - famous American actor - author also lapsed into silence .
和 这 拱 - 著名的 美国人 演员 - 作者 还 失效 进入 沉默 .

这位美国著名演员兼作家也陷入了沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [roʊz] ['juːklɪdz] .
But the silence of Mr . Seven Sachs was different from Rose Euclid's .
但 这 沉默 的 先生 . 七 萨克斯 曾是 不同的 从 玫瑰 欧几里得的 .

但塞文·萨克斯先生的沉默与罗斯·欧几里得的沉默截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃaɪ] .
He was not shy .
他 曾是 不是 害羞的 .

他并不害羞。

[ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['hænsəm] , ['træŋkwɪl] , ['jʌŋɪʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [skwer] [tʃɪn]
A dark and handsome , tranquil , youngish man , with a redoubtable square chin
一个 黑暗的 和 英俊的 , 宁静 , 年轻气盛的 男人 , 和 一个 令人敬畏的 正方形 下巴
, ['delɪkətli] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,
, delicately rounded at the corners ,
, 轻柔地 圆润 在 这 角落 ,

一位肤色黝黑、相貌英俊、性格沉稳的年轻男子，下巴方正有力，嘴角略微圆润。

[hiː; hi] ['straɪkɪŋli] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] ; [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [-]
he strikingly resembled his own figure on the stage ; and moreover , he [93]
他 引人注目 类似 他的 自己的 数字 在 这 阶段 ; 和 而且 , 他 [-]

他与自己在舞台上的形象惊人地相似；而且，他[93]

[siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['saɪləns] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
seemed to regard silence as a natural and proper condition .
似乎 到 看待 沉默 作为 一个 自然的 和 恰当的 状况 .
似乎将沉默视为一种自然而恰当的状态。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['pɑːstʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He simply stood , in a graceful posture , with his muscles at ease , and waited .
他 简单地 站立 , 在 一个 优美 姿势 , 和 他的 肌肉 在 舒适 , 和 等待 .
他只是站着，姿态优雅，肌肉放松，静静地等待着。

['mɪstər] . - , [bɪ'haɪnd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['stætʃər] ,
Mr . Bryany , behind , seemed to be reduced in stature ,
先生 . - , 在后面 , 似乎 到 是 减少 在 身材 ,
布莱尼先生站在后面，看起来身材矮小了一些。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [əˌpɑːlə'dʒetɪk][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .
and to have become apologetic for himself in the presence of greatness .
和 到 有 变得 道歉的 为了 他自己 在 这 在场 的 伟大 .
在伟人面前，他竟感到愧疚。

[stɪl] , ['mɪstər] . - [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Still , Mr . Bryany did say something .
仍然 , 先生 . - 做过 说 某物 .
不过，布莱尼先生还是说了些什么。

[sed] ['mɪstər] . - :
Said Mr . Bryany :
说 先生 . - :
布莱尼先生说：

" ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juːv] [bɪn] ['siːdi] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] ! "
" Sorry to hear you've been seedy , Mr . Machin ! "
" 对不起 到 听到 你已经 到过 肮脏的 , 先生 . 机器 ! "
“很遗憾听到你做了那些见不得光的事，马钦先生！”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !
“哦是的！

" [roʊz] ['juːklɪd] [bləːtid] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] .
" Rose Euclid blurted out , as if shot .
" 玫瑰 欧几里得 脱口而出 出去 , 作为 如果 射击 .
“罗斯·欧几里得脱口而出，仿佛中枪一般。”

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][ʌp] [hɪr] .
" It's very good of you to ask us up here .
" 它是 非常 好的 的 你 到 问 我们 向上 这里 .
“你们邀请我们上来真是太好了。”

" ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] [kən'kɜːd] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] .
" Mr . Seven Sachs concurred , adding that he hoped the illness was not serious .
" 先生 . 七 萨克斯 同意 , 添加 那 他 希望 这 疾病 曾是 不是 严肃的 .
塞文·萨克斯先生表示赞同，并补充说他希望这种疾病并不严重。

['edwərd] ['henri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
Edward Henry said it was not .
爱德华 亨利 说 它 曾是 不是 .
爱德华·亨利说并非如此。

" [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Won't you sit down , all of you ? " said Edward Henry .
" 惯于 你 坐 向下 , 全部 的 你 ? " 说 爱德华 亨利 .

“你们都坐下好吗？”爱德华·亨利说道。

" [mɪs] — [ɜːr; ər] — ['juːklɪd] —
" Miss — er — Euclid —
" 错过 — 呃 — 欧几里得 —

“尤克里德小姐——”

" [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪk'sept] ['mɪstər] . - .
" They all sat down except Mr . Bryany .
" 他们 全部 卫星 向下 除了 先生 . - .

除了布莱尼先生之外，其他人都坐下了。

" [sɪt] [daʊn] , - , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Sit down , Bryany , " said Edward Henry .
" 坐 向下 , - , " 说 爱德华 亨利 .

“坐下，布莱尼,”爱德华·亨利说道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][æt; ət][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] .
" I'm glad to be able to return your hospitality at the Turk's Head .
" 我是 高兴的 到 是 有能力的 到 返回 你的 热情好客 在 这 土耳其的 头 .

“我很高兴能在土耳其头酒吧回报你们的热情款待。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - , [huː] ['ɑːbviəsli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" This was a blow for Mr . Bryany , who obviously felt it ,
" 这 曾是 一个 吹 为了 先生 . - , WHO 明显地 毛毡 它 ,

“这对布莱尼先生来说是一个打击，他显然深有体会。”

[ænd; ənd] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [əˌpɑːlə'dʒetɪk][æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['spraɪtlinəs] [æt; ət]
and grew even more apologetic as he fumbled with assumed sprightliness at
和 生长 甚至 更多的 道歉的 作为 他 笨手笨脚 和 假定 活泼 在
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

他笨拙地试图坐到椅子上，却显得更加抱歉，尽管他装出一副轻快活泼的样子。

" ['fænsi] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Fancy your being here all the time ! " said he .
" 想要 你的 存在 这里 全部 这 时间 ! " 说 他 .

“真没想到你一直都在这里！”他说。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] — "
" And me looked for you everywhere — "
" 和 我 看起来 为了 你 到处 — "

“而我到处寻找你——”

" ['mɪstər] . - , " ['sev(ə)n] [zaks] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðoʊz]
" Mr . Bryany , " Seven Sachs interrupted him calmly , " have you got those
" 先生 . - , " 七 萨克斯 中断 他 平静地 , " 有 你 得到 那些
['letərz] [ɔːf] ? "
letters off ? "
信件 离开 ? "

“布莱尼先生,”塞文·萨克斯平静地打断他，“你把那些字母取下来了吗？”

" [nɑːt] [jet] , [sɜːr] .
" Not yet , sir .
" 不是 然而 , 先生 .

“还没，先生。”

" ['sev(ə)n] [zaks] [ɜːr'beɪnli] [smaɪld] .
" Seven Sachs urbanely smiled .
" 七 萨克斯 文雅地 微笑 .

塞文·萨克斯温文尔雅地笑了笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I think we ought to get them off to - night . "
" 我 思考 我们 应该 到 得到 他们 离开 到 - 夜晚 . "

“我觉得我们今晚应该让他们下台。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Certainly , " agreed Mr . Bryany with eagerness , and moved towards the door .
" 当然 , " 同意 先生 . - 和 渴望 , 和 已搬 向 这 门 .

“当然，”布莱尼先生急切地同意道，然后走向门口。

" [hɪəz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " ['sev(ə)n] [zaks] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]
" Here's the key of my sitting - room , " Seven Sachs stopped him , producing a
" 这里是 这 钥匙 的 我的 坐着 - 房间 , " 七 萨克斯 停止 他 , 生产 一个
[kiː] .
key .
钥匙 .

“这是我客厅的钥匙，”塞文·萨克斯打断了他，并拿出一把钥匙。

['mɪstər] . - , [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃæns] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['edwərd] ['hɛnriːz] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
Mr . Bryany , by a mischance catching Edward Henry's eye as he took the
先生 . - , 经过 一个 灾难 捕捉 爱德华 亨利的 眼睛 作为 他 采取 这
[kiː] , [blʌʃt] . [-]
key , blushed . [94]
钥匙 , 脸红了 . [-]

布莱尼先生接过钥匙时，不小心与爱德华·亨利的目光相遇，顿时脸红了。[94]

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['saɪlənt] [sə'lebrətiz] .
In a moment Edward Henry was alone with the two silent celebrities .
在 一个 片刻 爱德华 亨利 曾是 独自的 和 这 二 沉默的 名人 .

片刻之后，爱德华·亨利独自一人和这两位沉默的名人待在一起。

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪv] [let] [maɪ'self] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] — [noʊ]
" Well , " said Edward Henry to himself , " I've let myself in for it this time — no
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 到 他自己 , " 我已经 让 我 在 为了 它 这 时间 — 不
[mis'teik] !
mistake !
错误 !

“唉，”爱德华·亨利自言自语道，“这次我可真是自作自受了——一点儿也不奇怪！”

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What in the name of common sense am I doing here ?
什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 是 我 正在做 这里 ?

我到底在干什么？这完全违背常理！

" [roʊz] ['juːklɪd] [kɔft] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .
" Rose Euclid coughed and arranged the folds of her dress .
" 玫瑰 欧几里得 咳嗽 和 安排 这 折叠 的 她 裙子 .

罗斯·欧几里得咳嗽了一声，整理了一下裙子的褶皱。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] [moʊst] [ə'mɛrɪkənz] , [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪts] ,
" I suppose , like most Americans , you see all the sights ,
" 我 认为 , 喜欢 最多 美国人 , 你 看 全部 这 景点 ,

我想，和大多数美国人一样，你把所有景点都游览了一遍。

" [sed] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [zaks] — [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɪz] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] .
" said Edward Henry to Seven Sachs — the Five Towns is much visited by Americans .
" 说 爱德华 亨利 到 七 萨克斯 — 这 五 城镇 是 很多 到访 经过 美国人 .

爱德华·亨利对塞文·萨克斯说——五镇地区有很多美国人来访。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['dresɪŋ]	-	[gaʊn]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**my**	**dressing**	**-**	**gown**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	的	我的	敷料	-	袍	?	"

你觉得我的睡袍怎么样?

"	['bʊli]	!	"	[sed]	['sev(ə)n]	[zaks]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['feɪntɪst]	['twɪŋk(ə)l]	.
"	**Bully**	**!**	**"**	**said**	**Seven**	**Sachs**	**,**	**with**	**the**	**faintest**	**twinkle**	**.**
"	欺负	!	"	说	七	萨克斯	,	和	这	最微弱	闪烁	.

“真可恶！”塞文·萨克斯说道，眼中闪过一丝不易察觉的光芒。

[ænd; ənd]	[roʊz]	['juːklɪd]	[geɪv]	[ðə; ði]	[mə'kænɪk(ə)l]	,	['nɜːrvəs]	['gɪg(ə)l]	.
And	**Rose**	**Euclid**	**gave**	**the**	**mechanical**	**,**	**nervous**	**giggle**	**.**
和	玫瑰	欧几里得	给予	这	机械的	，	紧张的	傻笑	.

罗斯·欧几里得发出了一声机械的、紧张的咯咯笑声。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[tʃæp]	,	"	[θɔːt]	['edwərd]	['henri]	.
"	**I**	**can**	**do**	**with**	**this**	**chap**	**,**	**"**	**thought**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	我	能	做	和	这	小伙子	,	"	想法	爱德华	亨利	.

“这小子我挺喜欢的,”爱德华·亨利心想。

[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	-	[ɪn]	-	['weɪtɪŋ]	['entərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sʌpər]	['menjuː]	.
The	**gentleman**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**entered**	**with**	**the**	**supper**	**menu**	**.**
这	绅士	-	在	-	等待	进入	和	这	晚餐	菜单	.

侍者拿着晚餐菜单走了进来。

"	[θæŋk]	['hev(ə)n]	!	"	[θɔːt]	['edwərd]	['henri]	.
"	**Thank**	**heaven**	**!**	**"**	**thought**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	感谢	天堂	!	"	想法	爱德华	亨利	.

“感谢老天！”爱德华·亨利心想。

[roʊz]	['juːklɪd]	,	[ri'kwestid]	[tuː; tə]	['ɔːrdər]	[ə; eɪ]	['sʌpər]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[maɪnd]	,
Rose	**Euclid**	**,**	**requested**	**to**	**order**	**a**	**supper**	**after**	**her**	**own**	**mind**	**,**
玫瑰	欧几里得	,	请求	到	命令	一个	晚餐	后	她	自己的	头脑	,

罗斯·欧几里得要求按照自己的意愿点餐。

[stɛərd]	['veɪgli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['menjuː]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['moʊmənts]	,
stared	**vaguely**	**at**	**the**	**menu**	**for**	**some**	**moments**	**,**
凝视	依稀	在	这	菜单	为了	一些	时刻	,

盯着菜单看了好一会儿，眼神有些茫然。

[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	['ɔːrdər]	.
and	**then**	**said**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**order**	**.**
和	然后	说	那	她	做过	不是	知道	什么	到	命令	.

然后她说她不知道该点什么。

"	['ɑːtɪtʃəʊks]	?
"	**Artichokes**	**?**
"	洋蓟	?

“洋蓟？”

"	['edwərd]	['henri]	['blændli]	[sə'dʒestɪd]	.
"	**Edward**	**Henry**	**blandly**	**suggested**	**.**
"	爱德华	亨利	平淡地	建议	.

爱德华·亨利淡淡地建议道。

[ə'gen]	[ðə; ði]	['gɪg(ə)l]	,	['fɑːloʊd]	[ðɪs]	[taɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[flʌʃ]	!
Again	**the**	**giggle**	**,**	**followed**	**this**	**time**	**by**	**a**	**flush**	**!**
再次	这	傻笑	,	随后	这	时间	经过	一个	冲洗	!

那声轻笑再次响起，这次还伴随着一阵潮水！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['edwərd] ['henri] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

And suddenly Edward Henry recognized in her the entrancing creature of fifteen years ago !

和 突然 爱德华 亨利 认可 在 她 这 迷人的 生物 的 十五 年 前 !

突然间，爱德华·亨利在她身上认出了十五年前那个迷人的女子!

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

Her head thrown back ,

她 头 抛掷 后退 ,

她仰着头，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

she had put her left hand behind her and was groping with her long fingers for an object to touch .

她 有 放 她 左边 手 在后面 她 和 曾是 摸索 和 她 长的 手指 为了 一个 目的 到 触碰 .

她把左手放在身后，用修长的手指摸索着寻找可以触摸的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第6/18页

['hævɪŋ]	[faʊnd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[tʃer]	,	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	['fiːvərɪʃli]	[ə'lɔːŋ]	[ɪts]	['sɜːrfɪs]	.
Having	**found**	**at**	**length**	**the**	**arm**	**of**	**another**	**chair**	**,**	**she**	**drew**	**her**	**fingers**	**feverishly**	**along**	**its**	**surface**	**.**
拥有	成立	在	长度	这	手臂	的	其他	椅子	，	她	画	她	手指	狂热地	沿着	它是	表面	.

她终于找到另一把椅子的扶手，急切地用手指在扶手表面摩挲。

[hiː; hi]	['vɪvɪdli]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['dʒestʃər]	[ɪn]	"	['flaʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
He	**vividly**	**remembered**	**the**	**gesture**	**in**	**"**	**Flower**	**of**	**the**	**Heart**	**.**
他	生动地	记得	这	手势	在	"	花	的	这	心	.

他清晰地记得《心之花》中的那个动作。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[juːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[tə'rɪfɪk]	[ɪ'fekt]	[æt; ət]	['evri]	[grænd]	[ɪ'moʊʃən(ə)l]	['kraɪsɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	.
"	**She**	**had**	**used**	**it**	**with**	**terrific**	**effect**	**at**	**every**	**grand**	**emotional**	**crisis**	**of**	**the**	**play**	**.**
"	她	有	用过的	它	和	了不起	影响	在	每一个	盛大	情绪	危机	的	这	玩	.

“她在剧中每一个重大的情感危机时刻都巧妙地运用了它，取得了巨大的效果。”

[hiː; hi]	[naʊ]	['rekəgnaɪzd]	['iːv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	!
He	**now**	**recognized**	**even**	**her**	**face**	**!**
他	现在	认可	甚至	她	脸	!

他现在甚至认出了她的脸！

"	[dɪd]	['mɪstər]	.	-	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[tuː]	[bɔɪz]	[ɑːr; ər]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	?	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Did**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**tell**	**you**	**that**	**my**	**two**	**boys**	**are**	**coming**	**up**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	做过	先生	.	-	告诉	你	那	我的	二	男孩们	是	未来	向上	?	"	说	她	.

“布莱尼先生有没有告诉你我的两个儿子快要长大了？”她问道。

"	[aɪ]	[	-	]
"	**I**	**[**	**95**	**]**
"	我	[	-	]

“I[95]

[left]	[ðem; ðəm]	[bɪ'haɪnd]	[tuː; tə]	[duː]	[sʌm; səm]	['telɪfəʊnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.	"
left	**them**	**behind**	**to**	**do**	**some**	**telephoning**	**for**	**me**	**.**	**"**
左边	他们	在后面	到	做	一些	电话	为了	我	.	"

“我把他们留在这里帮我打几个电话。”

"	[dɪ'laɪtɪd]	!	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	.
"	**Delighted**	**!**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	高兴极了	!	"	说	爱德华	亨利	.

“太好了！”爱德华·亨利说道。

"	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ðə; ði]	['mɛriːɝ]	!
"	**The**	**more**	**the**	**merrier**	**!**
"	这	更多的	这	更快乐	!

人越多越热闹！

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hoʊpt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[truː]	.
"	**And**	**he**	**hoped**	**that**	**he**	**spoke**	**true**	**.**
"	和	他	希望	那	他	辐	真的	.

他希望自己说的是真话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] !
But her two boys !
但 她 二 男孩们 !

但她的两个儿子!

" ['mɪstər] . ['mæriə] — ['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] .
" Mr . Marrier — he's a young manager .
" 先生 . 结婚 — 他是 一个 年轻的 经理 .

“马里尔先生——他是一位年轻的经理。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; ['veri] , ['veri] ['tæləntɪd] .
I don't know whether you know him ; very , very talented .
我 不 知道 无论 你 知道 他 ; 非常 , 非常 才华横溢 .

我不知道你是否认识他；他非常有才华。

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [trent] . "
And Carlo Trent . "
和 卡洛 特伦特 . "

还有卡洛·特伦特。

" [seɪm] [neɪm] [æz; əz][maɪ][dɔːg] ,
" Same name as my dog ,
" 相同的 姓名 作为 我的 狗 ,

“和我家狗同名，

" ['edwərd] ['henri] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['mɝːmɝd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fænsi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]
" Edward Henry indiscreetly murmured — and his fancy flew back to the home
" 爱德华 亨利 轻率地 低声说道 — 和 他的 想要 飞翔 后退 到 这 家
[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ;
he had quitted ;
他 有 辞职 ;

“爱德华·亨利不经意地低声说道——他的思绪又回到了他已经离开的家；

[ænd; ənd] [wɪlkɪns] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['trænsiəntli] [ˌʌn'riːəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and Wilkins's and everybody in it grew transiently unreal to him .
和 威尔金斯 和 大家 在 它 生长 短暂地 虚幻 到 他 .

威尔金斯和剧中的每个人都让他感到一丝不真实。

" [dɪ'laɪtɪd] !
" Delighted !
" 高兴极了 !

“高兴极了！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" he said again .
" 他 说 再次 .

他又说了一遍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .
He was relieved that her two boys were not her offspring .
他 曾是 松了口气 那 她 二 男孩们 是 不是 她 后代 .

他松了一口气，因为她的两个儿子不是她的亲生儿子。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] .
That , at least , was something gained .
那 , 在 至少 , 曾是 某物 获得 .

至少，这是有所收获的。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] ['dræmətɪst] , " [sed] [roʊz] ['juːklɪd] ,
" You know — the dramatist , " said Rose Euclid ,
" 你 知道 — 这 剧作家 , " 说 玫瑰 欧几里得 ,

“你知道——那位剧作家，”罗斯·欧几里得说道。

[ə'pærəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['edwərd] ['henri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ] [trent] .

apparently disappointed by the effect on Edward Henry of the name of Carlo Trent .

显然 失望的 经过 这 影响 在 爱德华 亨利 的 这 姓名 的 卡洛 特伦特 .

显然，卡洛·特伦特这个名字对爱德华·亨利的影响令他感到失望。

" ['riːəli] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .

" Really ! " said Edward Henry .

" 真的 ! " 说 爱德华 亨利 .

“真的吗！”爱德华·亨利说道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

" I hope he won't mind me being in a dressing - gown .

" 我 希望 他 惯于 头脑 我 存在 在 一个 敷料 - 袍 .

“我希望他不会介意我穿着睡袍。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [əb'siːkwiəsli] ['restɪv] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['sʌpər] [hɪm'self] .

" The gentleman - in - waiting , obsequiously restive , managed to choose the supper himself .

" 这 绅士 - 在 - 等待 , 谄媚地 不安分 , 管理 到 选择 这 晚餐 他自己 .

“侍从先生谄媚地焦躁不安，竟然自己选好了晚餐。”

['liːvɪŋ] ,

Leaving ,

离开 ,

离开，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæriə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrloʊ] [trent] ,

he reached the door just in time to hold it open for the entrance of Mr . Marrier and Mr . Carlo Trent ,

他 达到 这 门 只是 在 时间 到 抓住 它 打开 为了 这 入口 的 先生 . 结婚 和 先生 . 卡洛 特伦特 ,

他及时赶到门口，为马里尔先生和卡洛·特伦特先生打开了门。

[huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] ,

who were talking with noticeable freedom and emphasis ,

WHO 是 说 和 显 自由 和 强调 ,

他们说话时明显带着自由和自信的语气，

[ɪn][æn; ən]['æksent] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [hɔː] [hɔː] ,

in an accent which in the Five Towns is known as the " haw haw ,

在 一个 口音 哪个 在 这 五 城镇 是 已知 作为 这 " 霍 霍 ,

在五镇地区，这种口音被称为“哈哈”。

" [ðə; ði] " [lɑː] - [ˌdiː 'aɪ] - [dɑː] " [ɔːr][ðə; ði] " [ˌkɛn.zɪŋ'toʊ.ni.ən] " ['æksent] .

" the " lah - di - dah " or the " Kensingtonian " accent .

" 这 " 啦 - 迪 - 达 " 或者 这 " 肯辛顿人 " 口音 .

““lah-di-dah”或“肯辛顿”口音。

[iː]

II

二

二

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ,

Within ten minutes , within less than ten minutes ,

之内 十 分钟 , 之内 较少的 比 十 分钟 ,

十分钟之内，不到十分钟之内

[ˈɔːldərmən] [ˈedwərd] [ˈhenri] [ˈmɑːkɪnz] [ˈsʌpər] - [ˈpɑːrti] [æt; ət] [wɪlkɪns] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwʌndərfəli]
Alderman Edward Henry Machin's supper - party at Wilkins's was so wonderfully
市议员 爱德华 亨利 机器的 晚餐 - 派对 在 威尔金斯 曾是 所以 太棒了
[tʃeɪndʒd] [-]
changed [96]
已更改 [-]

市议员爱德华·亨利·马钦在威尔金斯家举办的晚宴发生了如此奇妙的变化[96]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ðæt] [ˈedwərd] [ˈhenri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər][nɑːt][ˈrekəgnaiziŋ]
for the better that Edward Henry might have been excused for not recognizing
为了 这 更好的 那 爱德华 亨利 可能 有 到过 已原谅 为了 不是 识别
[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
it as his own .
它 作为 他的 自己的 .

这样一来，爱德华·亨利或许可以被原谅没有认出那是他自己的财产。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [wɪlkɪns] , [wer] [ðeɪ] [prəˈfaʊndli] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
The service at Wilkins's , where they profoundly understood human nature , was very
这 服务 在 威尔金斯 , 在哪里 他们 深刻地 理解 人类 自然 , 曾是 非常
[ɪnˈtelɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

威尔金斯餐厅的服务非常出色，他们对人性有着深刻的理解。

[ˈsʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈbjʊroʊ] [æt; ət] [wɪlkɪns] [sæt][ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] , [huː] [nuː] , [fɔːr; fər]
Somewhere in a central bureau at Wilkins's sat a psychologist , who knew , for
某处 在 一个 中央 局 在 威尔金斯 卫星 一个 心理学家 , WHO 知道 , 为了
[ɪgˈzæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

在威尔金斯公司某个中央办公室里，坐着一位心理学家，他知道，例如：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [kəˈmɑːndid] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][mʌst; məst][biː; bi] [prəˈduːst]
that a supper commanded on the spur of the moment must be produced
那 一个 晚餐 命令 在 这 刺 的 这 片刻 必须 是 生产
[ˈɪnstəntli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
instantly if it is to be enjoyed .
即刻 如果 它 是 到 是 享受 .

如果想享用临时起意的晚餐，就必须立即做好。

[dɪˈleɪ] [ɪn] [ðiːz] [kəˈprɪʃəs] [ˈkeɪsɪz] [imˈpɛəz] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈlesənz] [ðə; ði] [tʃæns]
Delay in these capricious cases impairs the ecstasy and therefore lessens the chance
延迟 在 这些 任性 案例 损害 这 狂喜 和 所以 减少 这 机会
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [miːlz] [ˈbiːɪŋ] [kəˈmɑːndid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
of other similar meals being commanded at the same establishment .
的 其他 相似的 餐 存在 命令 在 这 相同的 建立 .

在这些特殊情况下，延误会削弱用餐的愉悦感，从而降低在同一家餐厅再次点到类似餐点的机会。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ðæn; ðən]
no sooner had the gentleman - in - waiting disappeared with the order than
不 很快 有 这 绅士 - 在 - 等待 消失 和 这 命令 比
['sɜːrt(ə)n]['ɪskwaɪərz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ʌp]
certain esquires appeared with the limbs and body of a table which they set up
肯定 绅士们 出现 和 这 四肢 和 身体 的 一个 桌子 哪个 他们 放 向上
[ɪn] ['edwərd] ['hɛnriːz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
in Edward Henry's drawing - room ,
在 爱德华 亨利的 绘画 - 房间 ,

侍从刚带着订单消失，几个乡绅就带着一张桌子的四肢和桌身出现了，并在爱德华·亨利的客厅里摆好了桌子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dæməsk] [klɔːθ] [ænd; ənd][hæf] ['kʌvərd] [ðə; ði]
and they covered the board with a damask cloth and half covered the
和 他们 涵盖 这 木板 和 一个 绫 布 和 一半 涵盖 这
['dæməsk] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
damask cloth with flowers ,
绫 布 和 花朵 ,

他们用锦缎盖住木板，又用鲜花将锦缎盖住一半。

['glæsɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
glasses and plates ,
眼镜 和 盘子 ,

杯子和盘子

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɜːrtɪŋ] - [bɔːrd] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə]
and laid a special private wire from the skirting - board near the hearth to
和 铺设 一个 特别的 私人的 金属丝 从 这 裙边 - 木板 靠近 这 炉 到
[ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'niːθ] ['edwərd] ['hɛnriːz] [left] [hænd] ,
a spot on the table beneath Edward Henry's left hand ,
一个 点 在 这 桌子 下面 爱德华 亨利的 左边 手 ,

并从壁炉附近的踢脚板铺设了一条特殊的私人电线，一直延伸到爱德华·亨利左手下方的桌子上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['kɔːtiːəz] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so that he could summon courtiers on the slightest provocation with the
所以 那 他 可以 召唤 朝臣 在 这 丝毫 挑衅 和 这
['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] .
minimum of exertion .
最低限度 的 用力 .

这样，他只需付出最小的努力，就能在受到最轻微的挑衅时召集朝臣。

[ðen] [ɪ'miːdiətli] [braʊn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd] ['lɛmənz] [ænd; ənd] [red] - ['pepər]
Then immediately brown bread - and - butter and lemons and red - pepper
然后 立即地 棕色的 面包 - 和 - 黄油 和 柠檬 和 红色的 - 胡椒
[keɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɔɪstər] ,
came , followed by oysters ,
来了 , 随后 经过 牡蛎 ,

紧接着上来了涂了黄油的烤面包、柠檬和红辣椒，之后是牡蛎。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [peɪl] [waɪn] , [bəuθ] [stɪl] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .
followed by bottles of pale wine , both still and sparkling .
随后 经过 瓶子 的 苍白 葡萄酒 , 两个都 仍然 和 闪闪发光 .

然后是几瓶淡色葡萄酒，包括静止葡萄酒和起泡葡萄酒。

[ðʌs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪʃɪz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['frɪz(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt]
Thus , before the principal dishes had even begun to frizzle in the distant
因此 , 前 这 主要的 菜肴 有 甚至 开始 到 蓬松 在 这 遥远
['kitʃinz] ,
kitchens ,
厨房 ,

因此，在远处厨房里的主菜还没开始滋滋作响的时候，

[ðə; ði] ['revləz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst]
the revellers were under the illusion that the entire supper was waiting just
这 狂欢者 是 在下面 这 错觉 那 这 全部的 晚餐 曾是 等待 只是
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] . . . .
outside the door . . . .
外部 这 门 . . . .

狂欢者们误以为整顿晚餐就在门外等着他们……

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['revləz] [naʊ] !
Yes , they were revellers now !
是的 , 他们 是 狂欢者 现在 !

是的，他们现在都成了狂欢者！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [roʊz] ['juːklɪd] ,
For the advent of her young men had transformed Rose Euclid ,
为了 这 来临 的 她 年轻的 男人 有 转变 玫瑰 欧几里得 ,

年轻男子的到来改变了罗斯·欧几里得。

[ænd; ənd] [roʊz] ['juːklɪd][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and Rose Euclid had transformed the general situation .
和 玫瑰 欧几里得 有 转变 这 一般的 情况 .

罗斯·欧几里得改变了整体形势。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['edwərd] ['henri] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] ['ɑːkjupaɪd]
At the table , Edward Henry occupied one side of it , Mr . Seven Sachs occupied
在 这 桌子 , 爱德华 亨利 占领 一 边 的 它 , 先生 . 七 萨克斯 占领
[ðə; ði] [saɪd] ['ɑːpəzɪt] ,
the side opposite ,
这 边 对面的 ,

桌边，爱德华·亨利坐在一边，塞文·萨克斯先生坐在对面。

['mɪstər] . ['mæriə] , [ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə]
Mr . Marrier , the very , very talented young manager , occupied the side to
先生 . 结婚 , 这 非常 , 非常 才华横溢 年轻的 经理 , 占领 这 边 到
['edwərd] ['hɛnriːz] [left] ,
Edward Henry's left ,
爱德华 亨利的 左边 ,

非常有才华的年轻经理马里尔先生坐在爱德华·亨利左侧。

[ænd; ənd] [roʊz] ['juːklɪd][ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [trent] [tə'geðər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] . [-
and Rose Euclid and Carlo Trent together occupied the side to his right . [97
和 玫瑰 欧几里得 和 卡洛 特伦特 一起 占领 这 边 到 他的 正确的 . [-
]
]
]

罗斯·欧几里得和卡洛·特伦特一起占据了他右侧的位置。[97]

[trent] [ænd; ənd] ['mæriə] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Trent and Marrier were each about thirty years of age .
特伦特 和 结婚 是 每个 关于 三十 年 的 年龄 .

特伦特和马里尔当时都大约三十岁。

[trent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [hæd; həd] [ɪk'striːmli] ['lʌstrəs] [aɪz] ,
Trent , with a deep voice , had extremely lustrous eyes ,
特伦特 , 和 一个 深的 嗓音 , 有 极其 光泽的 眼睛 ,

特伦特嗓音低沉，眼睛炯炯有神。

[wɪtʃ] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] [dwelt] [ɑːn] [roʊz] ['juːklɪd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
which eyes continually dwelt on Rose Euclid in admiration .
哪个 眼睛 持续 居住 在 玫瑰 欧几里得 在 钦佩 .

她的目光总是充满钦佩地停留在罗斯·欧几里得身上。

[ə'pærəntli] , [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [wʌz; wəz] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Apparently , all she needed in this valley was oysters and admiration ,
显然 , 全部 她 需要 在 这 谷 曾是 牡蛎 和 钦佩 ,

显然，在这个山谷里，她需要的只是牡蛎和赞美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][bəuθ][ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑːntətiz] .
and she now had both in unlimited quantities .
和 她 现在 有 两个都 在 无限 数量 .

现在她拥有了无限量的这两样东西。

" ['ɔɪstər] [ɑːr; ər] ['dɑːliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] .
" Oysters are darlings , " she said , as she swallowed the first .
" 牡蛎 是 亲爱的们 , " 她 说 , 作为 她 吞咽 这 第一的 .

“牡蛎真是太美味了,”她一边说着，一边吞下了第一个牡蛎。

['kɑːrloʊ] [trent] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [rɪ'spektfəli] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
Carlo Trent kissed her hand , respectfully — for she was old enough to be
卡洛 特伦特 亲吻 她 手 , 尊敬 — 为了 她 曾是 老的 足够的 到 是
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

卡洛·特伦特恭敬地吻了吻她的手——因为她年纪足以做他的母亲。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trædʒɪk] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ra:] - ['oʊz] !
" And you are the greatest tragic actress in the world , Ra - ose !
" 和 你 是 这 最 悲惨 演员 在 这 世界 , 拉 - ose !

“而你，拉奥斯，是世界上最伟大的悲剧女演员！”

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˌkɛn.zɪŋ'toʊ.ni.ən] [beɪs] .
" said he in the Kensingtonian bass .
" 说 他 在 这 肯辛顿人 低音 .

“他用肯辛顿式的低音说道。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɜːrliər] [roʊz] ['juːklɪd] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['edwərd] ['henri] [ðæt] ['kɑːrloʊ]
A few moments earlier Rose Euclid had whispered to Edward Henry that Carlo
一个 很少 时刻 早些时候 玫瑰 欧几里得 有 低声说道 到 爱德华 亨利 那 卡洛
[trent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [drə'mætɪk]['poʊət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Trent was the greatest dramatic poet in the world .
特伦特 曾是 这 最 戏剧性 诗人 在 这 世界 .

就在几分钟前，罗斯·欧几里得悄悄告诉爱德华·亨利，卡洛·特伦托是世界上最伟大的戏剧诗人。

[ʃiː; ʃi] ['flaʊərd] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] ['lʌstrəs] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [reɪn]
She flowered now beneath the sun of those dark lustrous eyes and the soft rain
她 开花的 现在 下面 这 太阳 的 那些 黑暗的 光泽的 眼睛 和 这 柔软的 雨
[ʌv; əv] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [drə'mætɪk]['poʊət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
of that admiration from the greatest dramatic poet in the world .
的 那 钦佩 从 这 最 戏剧性 诗人 在 这 世界 .

如今，在这位世界上最伟大的戏剧诗人的目光和赞赏的温柔雨露下，她如花般绽放。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['edwərd] ['henri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['jʌŋgər] .
It really did seem to Edward Henry that she grew younger .
它 真的 做过 似乎 到 爱德华 亨利 那 她 生长 年轻 .

爱德华·亨利觉得她真的越来越年轻了。

[ə'ʃʊrədli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['gɜːrlɪʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪm'pruːvd] .
Assuredly she grew more girlish and her voice improved .
当然 她 生长 更多的 少女 和 她 嗓音 改进 .

她的容貌确实越来越像个女孩，嗓音也变得更好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɒtlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːp] ,
And then the bottles began to pop ,
和 然后 这 瓶子 开始 到 流行音乐 ,

然后瓶子开始砰砰作响，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌnˈkɔːkɪŋ] [waɪn] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈʌnˈkɔːkt]
and it was as though the action of uncorking wine automatically uncorked
和 它 曾是 作为 尽管 这 行动 的 开瓶 葡萄酒 自动地 开瓶
[ˈhɑːrts] [ˈɔːlsoʊ] .
hearts also .
心 还 .

仿佛打开酒瓶塞的举动也自动打开了人们的心扉。

[ˈmɪstər] . [ˈsev(ə)n] [zaks] , [ˈsɪtɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ,
Mr . Seven Sachs , sitting square and upright ,
先生 . 七 萨克斯 , 坐着 正方形 和 直立 ,

塞文·萨克斯先生端坐得笔直挺拔，

[smaɪld] [ˈgeɪli] [æt; ət] [ˈedwərd] [ˈhenri] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [glæs] .
smiled gaily at Edward Henry across the gleaming table and raised a glass .
微笑 兴高采烈地 在 爱德华 亨利 穿过 这 闪闪发光 桌子 和 提高 一个 玻璃 .

她隔着闪亮的桌子，兴高采烈地对着爱德华·亨利微笑，并举起了酒杯。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmæriə] , [huː] [æt; ət] [ˈnɪrli] [ɔːl] [taɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [smaɪl] , [dɪd][ðə; ði]
Little Marrier , who at nearly all times had a most enthusiastic smile , did the
小的 结婚 , WHO 在 几乎 全部 时代 有 一个 最多 热情的 微笑 , 做过 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

小玛丽尔几乎总是面带灿烂的笑容，她也照做了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [faɪv] [ˈglæsɪz] [met] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentrəl] [bed] [ʌv; əv] [kriˈsænθəməmz] .
In the result five glasses met over the central bed of chrysanthemums .
在 这 结果 五 眼镜 遇见 超过 这 中央 床 的 菊花 .

结果是五个玻璃杯在中央的菊花丛中相遇。

[ˈedwərd] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Edward Henry was happy .
爱德华 亨利 曾是 快乐的 .

爱德华·亨利很高兴。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪˈnɪgməz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [wətˈevər] [waɪ] [roʊz] [ˈjuːklɪd]
Surrounded by enigmas — for he had no conception whatever why Rose Euclid
包围 经过 谜团 — 为了 他 有 不 概念 任何 为什么 玫瑰 欧几里得
[hæd; həd] [brɔːt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles]
had brought any of the three men to his table — he was nevertheless
有 带来 任何 的 这 三 男人 到 他的 桌子 — 他 曾是 尽管如此
[ˌʌpˈlɪftɪd] .
uplifted .
提升 .

尽管被谜团包围——因为他完全不明白罗斯·欧几里得为什么要把这三个人带到他的餐桌旁——但他仍然感到振奋。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈteɪbl] ,
As he looked about him , at the rich table ,
作为 他 看起来 关于 他 , 在 这 富有的 桌子 ,

他环顾四周，看着桌上丰盛的菜肴，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ʃændəˈlɪr] [ˌoʊvərˈhed] ([ˌɔːlˈbiːɪt][ðə; ði][læmps] [ˌðerˈʌv] [wɜːr; wər]
and at the glittering chandelier overhead (albeit the lamps thereof were
和 在 这 闪闪发光 枝形吊灯 开销 (尽管 这 灯 其中 是
[ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]) ,
inferior to his own) ,
下 到 他的 自己的) ,

还有头顶上闪闪发光的枝形吊灯（尽管上面的灯泡不如他自己的），

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] [sɔːft] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪlkən] - ['tekstʃərd] [-]

and at the expanses of soft carpet , and at the silken - textured [98]

和 在 这 广阔的区域 的 柔软的 地毯 , 和 在 这 丝 - 纹理 [-]

在柔软的地毯上，以及丝滑的[98]

[wɔːlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pekəb(ə)l]

walls , and at the voluptuous curtains , and at the couple of impeccable

墙壁 , 和 在 这 丰满的 窗帘 , 和 在 这 夫妻 的 完美无瑕

['dʒent(ə)lmən][ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

gentlemen in - waiting , and at Joseph ,

先生们 在 - 等待 , 和 在 约瑟夫 ,

墙壁，还有华丽的窗帘，还有那对衣着考究的侍从，还有约瑟夫，

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃer] — [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

who knew his place behind his master's chair — he came to the justifiable

WHO 知道 他的 地方 在后面 他的 硕士学位 椅子 — 他 来了 到 这 合理的

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] ,

conclusion that money was a marvellous thing ,

结论 那 钱 曾是 一个 奇妙 事物 ,

他清楚自己在主人椅子后的位置——他得出了一个合情合理的结论：金钱是一件奇妙的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and the workings of commerce mysterious and beautiful .

和 这 运作 的 商业 神秘 和 美丽的 .

商业的运作既神秘又美妙。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [θrɪft] [klʌb] ;

He had invented the Five Towns Thrift Club ;

他 有 发明 这 五 城镇 节约 俱乐部 ;

他创立了五镇节俭俱乐部；

['wɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['tʌpəns]

working men and their wives in the Five Towns were paying their twopences

在职的 男人 和 他们的 妻子们 在 这 五 城镇 是 付费 他们的 两便士

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] ['wiːkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

and sixpences and shillings weekly into his club ,

和 六便士 和 先令 每周 进入 他的 俱乐部 ,

五镇的工人们和他们的妻子每周都向他的俱乐部缴纳两便士、六便士和先令。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ə; eɪ]['riːəl] [kən'viːniəns] — [ænd; ənd][loʊ] !

and finding the transaction a real convenience — and lo !

和 寻找 这 交易 一个 真实的 方便 — 和 洛 !

并且发现交易非常方便——瞧！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sə'lebrətiz] [æt; ət] [wɪlkɪns] .

he was entertaining celebrities at Wilkins's .

他 曾是 娱乐 名人 在 威尔金斯 .

他在威尔金斯餐厅招待名人。

[fɔːr; fər] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'lebrətiz] .

For , mind you , they were celebrities .

为了 , 头脑 你 , 他们 是 名人 .

要知道，他们可是名人。

[hiː; hi] [nuː] ['sev(ə)n] [zaks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['verɪli] [siːn] [hɪm; ɪm][ækt]

He knew Seven Sachs was a celebrity because he had verily seen him act

他 知道 七 萨克斯 曾是 一个 名人 因为 他 有 确实 已见 他 行为

— [ænd; ənd][ækt] ['veri] [wel] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪ] ,

— and act very well — in his own play ,

— 和 行为 非常 出色地 — 在 他的 自己的 玩 ,

他知道塞文·萨克斯是位名人，因为他亲眼见过塞文·萨克斯在自己的戏剧中表演——而且演得非常好。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪn]	['letərz]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[haɪ]	[hæd; həd]	['dɑːmɪneɪtɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]
and	**because**	**his**	**name**	**in**	**letters**	**a**	**foot**	**high**	**had**	**dominated**	**all**	**the**
和	因为	他的	姓名	在	信件	一个	脚	高的	有	占主导地位	全部	这

['hɔːdiŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	.
hoardings	**of**	**the**	**Five**	**Towns**	**.**
围挡	的	这	五	城镇	.

因为他的名字用一英尺高的字母写成，占据了五镇的所有围挡。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[roʊz]	['juːklɪd]	,	[kʊd; kəd]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[sə'lebrəti]	?
As	**for**	**Rose**	**Euclid**	**,**	**could**	**there**	**be**	**a**	**greater**	**celebrity**	**?**
作为	为了	玫瑰	欧几里得	,	可以	那里	是	一个	更大的	名人	?

至于罗斯·欧几里得，还有比她更出名的名人吗?

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	['ledʒənd]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['iːv(ə)n]
Such	**was**	**the**	**strange**	**power**	**of**	**the**	**popular**	**legend**	**concerning**	**her**	**that**	**even**
这样的	曾是	这	奇怪的	力量	的	这	受欢迎的	传奇	有关	她	那	甚至

[naʊ]	,
now	**,**
现在	,

关于她的民间传说有着如此奇特的力量，以至于时至今日，

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['fɪrf(ə)l]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	,
despite	**the**	**first**	**fearful**	**shock**	**of**	**disappointment**	**,**
尽管	这	第一的	可怕	震惊	的	失望	,

尽管最初经历了令人恐惧的失望冲击，

['edwərd]	['henri]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kɔːl]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[self]	-	['kɑːnʃəsli]	['stʌmbliŋ]
Edward	**Henry**	**could**	**not**	**call**	**her**	**by**	**her**	**name**	**without**	**self**	**-**	**consciously**	**stumbling**
爱德华	亨利	可以	不是	称呼	她	经过	她	姓名	没有	自己	-	有意识地	踉跄

['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
over	**it**	**,**
超过	它	,

爱德华·亨利每次叫她的名字都会不自觉地结巴，显得很尴尬。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[θrɪl]	.
without	**a**	**curious**	**thrill**	**.**
没有	一个	好奇的	刺激	.

没有丝毫好奇和兴奋。

[ænd; ənd]	['fɜːrðər]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ri'vaizɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]
And	**further**	**,**	**he**	**was**	**revising**	**his**	**judgment**	**of**	**her**	**,**	**as**	**well**	**as**
和	更远	,	他	曾是	修改	他的	判断	的	她	,	作为	出色地	作为

['laʊərɪŋ]	[hɜːr; hər]	[eɪdʒ]	['slaɪtli]	.
lowering	**her**	**age**	**slightly**	**.**
降低	她	年龄	轻微地	.

此外，他还修改了对她的判断，并略微降低了她的年龄。

[ɑːn]	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['daʊtləs]	[bɪn]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	['stɑːrtld]	[æz; əz]	[hɪm'self]
On	**coming**	**into**	**the**	**room**	**she**	**had**	**doubtless**	**been**	**almost**	**as**	**startled**	**as**	**himself**
在	未来	进入	这	房间	她	有	毫无疑问	到过	几乎	作为	惊慌	作为	他自己

,
,
,

走进房间时，她无疑和他一样感到惊讶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'streɪnd] ['mjutˌnɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ɪn]
and her constrained muteness had been probably due to a guilty feeling in
和 她 受限 失语 有 到过 大概 到期的 到 一个 有罪的 感觉 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [tuː] ['oʊpən] [ri'maːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒɚz]
the matter of passing too open remarks to a friend about a perfect stranger's
这 事情 的 通过 也 打开 评论 到 一个 朋友 关于 一个 完美的 陌生人的
['mænər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['ɑːtɪtʃəʊks] .
manner of eating artichokes .
方式 的 吃 洋蓟 .

她之所以保持沉默，很可能是因为对一个完全陌生的人吃洋蓟的方式向朋友发表了过于露骨的评论而感到内疚。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['flætərd] [hɪm; ɪm] .
The which supposition flattered him .
这 哪个 假设 受宠若惊 他 .

这种假设让他感到受宠若惊。

([baɪ][ðə; ði] [wei] ,
(By the way ,
(经过 这 方式 ,

(顺便一提，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [frend] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt]
he wished she had brought the young friend who had shared her amusement
他 希望 她 有 带来 这 年轻的 朋友 WHO 有 共享 她 娱乐
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɑːtɪtʃəʊks] .)
over his artichokes .)
超过 他的 洋蓟 .)

他真希望她能带上那位曾和她一起津津有味地品尝他做的洋蓟的年轻朋友。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] ,
With regard to the other two men ,
和 看待 到 这 其他 二 男人 ,

至于另外两名男子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɑːrloʊ] [trent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːldz] ['greɪtɪst]
he was quite ready to believe that Carlo Trent was the world's greatest
他 曾是 相当 准备好 到 相信 那 卡洛 特伦特 曾是 这 世界的 最
[drə'mætɪk]['poʊət] ,
dramatic poet ,
戏剧性 诗人 ,

他完全相信卡洛·特伦托是世界上最伟大的戏剧诗人。

[ænd; ənd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['tælənt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæriə] [æz; əz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l]
and to admit the exceeding talent of Mr . Marrier as a theatrical
和 到 承认 这 超过 天赋 的 先生 . 结婚 作为 一个 戏剧
['mænɪdʒər] . . . .
manager . . . .
经理 . . . .

必须承认马里尔先生作为剧院经理的卓越才能……

[ɪn][fækt] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sə'lebrətiz] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] !
In fact , unmistakable celebrities , one and all !
在 事实 , 毋庸置疑 名人 , 一 和 全部 !

事实上，他们个个都是毋庸置疑的名人！

[hiː; hi] [hɪm'self] [-]
He himself [99]
他 他自己 [-]

他本人[99]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] .
was a celebrity .
曾是 一个 名人 .

曾是名人。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ]
A certain quality in the attitude of each of his guests showed clearly that they
一个 肯定 质量 在 这 态度 的 每个 的 他的 客人 显示 清楚地 那 他们
[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,
considered him a celebrity ,
经过考虑的 他 一个 名人 ,

每位宾客的态度都清楚地表明，他们把他视为名人。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːrd] — - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] —
and not only a celebrity but a card — Bryany must have been talking —
和 不是 仅有的 一个 名人 但 一个 卡片 — - 必须 有 到过 说 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
and the conviction of this rendered him happy .
和 这 定罪 的 这 渲染 他 快乐的 .

不仅是一位名人，而且是一张王牌——布莱尼肯定说过——而这种信念让他感到高兴。

[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hʌŋgər] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['hæpiːɚ] .
His magnificent hunger rendered him still happier .
他的 壮丽 饥饿 渲染 他 仍然 更快乐 .

他那惊人的食欲反而让他更加快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['brɪndli] [oʊd] [hɪm; ɪm] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [pʊt] [ə; eɪ][tɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz]
And the reflection that Brindley owed him half - a - crown put a top on his
和 这 反射 那 布林德利 欠款 他 一半 - 一个 - 王冠 放 一个 顶部 在 他的
[blɪs] !
bliss !
极乐 !

想到布林德利欠他半克朗，他更是高兴得合不拢嘴！

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " [sed] ['kɑːrloʊ] [trent] , ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][hɪz; ɪz]
" I like your dressing - gown , Mr . Machin , " said Carlo Trent , suddenly , after his
" 我 喜欢 你的 敷料 - 袍 , 先生 . 机器 , " 说 卡洛 特伦特 , 突然 , 后 他的
[fɜːrst] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [suːp] .
first spoonful of soup .
第一的 一勺 的 汤 .

“马钦先生，我喜欢您的睡袍，”卡洛·特伦特喝了第一口汤后突然说道。

" [ðen] [aɪ] ['niːdnt] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" Then I needn't apologize for it !
" 然后 我 不必 道歉 为了 它 !

“那我就不必为此道歉了！”

" ['edwərd] ['henri] [rɪ'plaɪd] .
" Edward Henry replied .
" 爱德华 亨利 回复 .

爱德华·亨利回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] , " ['kɑːrloʊ] [trent] [went] [ɑːn] .
" It is the dressing - gown of my dreams , " Carlo Trent went on .
" 它 是 这 敷料 - 袍 的 我的 梦境 , " 卡洛 特伦特 去 在 .

“这是我梦寐以求的睡袍，”卡洛·特伦特继续说道。

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [æz; əz] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .
" Well , " said Edward Henry , " as we're on the subject , I like your shirt - front .
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 , " 作为 是 在 这 主题 , 我 喜欢 你的 衬衫 - 正面 .

“嗯，”爱德华·亨利说，“既然说到这个话题，我喜欢你的衬衫前襟。”

"	['kɑːrloʊ]	[trent]	[wʌz; wəz]	['werɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[ʃɜːrt]	.
"	**Carlo**	**Trent**	**was**	**wearing**	**a**	**soft**	**shirt**	**.**
"	卡洛	特伦特	曾是	穿着	一个	柔软的	衬衫	.

卡洛·特伦特当时穿着一件柔软的衬衫。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[θriː]	['ʃɝːts]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['rɪdʒɪdli]	[stɑːrtʃt]	.
The	**other**	**three**	**shirts**	**were**	**all**	**rigidly**	**starched**	**.**
这	其他	三	衬衫	是	全部	严格地	淀粉	.

另外三件衬衫都浆得笔挺。

[ˌhɪðər'tuː]	['edwərd]	['henri]	[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['iːvnɪŋ]	[ʃɜːrt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	,
Hitherto	**Edward**	**Henry**	**had**	**imagined**	**that**	**a**	**fashionable**	**evening**	**shirt**	**should**	**be**	**,**
迄今为止	爱德华	亨利	有	想象	那	一个	时髦	晚上	衬衫	应该	是	,

[bɪ'fɔːr]	[ɔːt]	[els]	,	['bʊlɪt]	-	[pruːf]	.
before	**aught**	**else**	**,**	**bullet**	**-**	**proof**	**.**
前	零	别的	,	子弹	-	证明	.

此前，爱德华·亨利一直认为，一件时髦的晚礼服衬衫首先应该具备防弹功能。

[hiː; hi]	[naʊ]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[ðə; ði]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[frɪld]	[ænd; ənd]	['dʒentli]	['floʊɪŋ]	[brest]	-	[pleɪt]
He	**now**	**appreciated**	**the**	**distinction**	**of**	**a**	**frilled**	**and**	**gently**	**flowing**	**breast**	**-**	**plate**
他	现在	感谢	这	区别	的	一个	褶边	和	轻轻地	流动	胸部	-	盘子

,
,
,

他现在欣赏起褶边和飘逸胸甲的独特之处。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['pɜːrp(ə)l]	['aɪglæs]	['rɪbən]	['wɒndəd]	[ə'krɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
especially	**when**	**a**	**broad**	**purple**	**eyeglass**	**ribbon**	**wandered**	**across**	**it**	**.**
尤其	什么时候	一个	广阔	紫色的	眼镜	丝带	漫步	穿过	它	.

尤其是当一条宽宽的紫色眼镜带飘过它的时候。

[roʊz]	['juːklɪd]	[geɪzd]	[ɪn]	['mɑːdɪst]	['trænspɔːrt]	[æt; ət]	['kɑːrloʊz]	[tʃest]	.
Rose	**Euclid**	**gazed**	**in**	**modest**	**transport**	**at**	**Carlo's**	**chest**	**.**
玫瑰	欧几里得	凝视	在	谦虚的	运输	在	卡洛的	胸部	.

罗斯·欧几里得带着几分陶醉的神情凝视着卡洛的胸膛。

"	[ðə; ði]	['kʌlər]	,	"	['kɑːrloʊ]	[prə'siːdid]	,	[ig'nɔːɪŋ]	['edwərd]	['hɛnriːz]	['kɑːmplɪmənt]	,	"	[ðə; ði]	['kʌlər]
"	**The**	**colour**	**,**	**"**	**Carlo**	**proceeded**	**,**	**ignoring**	**Edward**	**Henry's**	**compliment**	**,**	**"**	**the**	**colour**
"	这	颜色	,	"	卡洛	继续	,	忽略	爱德华	亨利的	赞扬	,	"	这	颜色

[ɪz]	[ɪn'spaɪərɪŋ]	.
is	**inspiring**	**.**
是	鼓舞人心	.

“这颜色，”卡洛继续说道，无视了爱德华·亨利的赞美，“这颜色令人振奋。”

[soʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['tekstʃər]	.
So	**is**	**the**	**texture**	**.**
所以	是	这	质地	.

质地也是如此。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	['tɛkstʃɚz]	.
I	**have**	**a**	**woman's**	**delight**	**in**	**textures**	**.**
我	有	一个	女性的	喜	在	纹理	.

我像女人一样，对各种触感有着特殊的喜爱。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	['sɜːrt(ə)nli]	[prə'duːs]	['betər]	[hek'sæmɪtər]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dresɪŋ]	-	[gaʊn]	.
I	**could**	**certainly**	**produce**	**better**	**hexameters**	**in**	**such**	**a**	**dressing**	**-**	**gown**	**.**
我	可以	当然	生产	更好的	六音步	在	这样的	一个	敷料	-	袍	.

穿着这样的睡袍，我肯定能写出更好的六音步诗。

"	[ɔːl'ðoʊ]	['edwərd]	['henri]	,	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[haɪ'eɪtəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
"	**Although**	**Edward**	**Henry**	**,**	**owing**	**to**	**an**	**unfortunate**	**hiatus**	**in**	**his**	**education**
"	虽然	爱德华	亨利	,	欠款	到	一个	不幸	间歇期	在	他的	教育

,
,
,

“尽管爱德华·亨利由于学业上的不幸中断，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hekˈsæmɪtər] [maɪt] [biː; bi] ,
did not know what a hexameter might be ,
做过 不是 知道 什么 一个 六音步 可能 是 ,

当时并不知道六音步诗是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːrtɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][əˈtaɪər][ɑːn] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] ,
he was artist enough to comprehend the effect of attire on creative work ,
他 曾是 艺术家 足够的 到 理解 这 影响 的 服装 在 有创造力的 工作 ,

他是一位极具艺术鉴赏力的艺术家，能够理解服装对创作的影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn][wʌn] [ˈnektaɪ]
for he had noticed that he himself could make more money in one necktie
为了 他 有 注意到 那 他 他自己 可以 制作 更多的 钱 在 一 领带
[ðæn; ðən][ɪn] [əˈnʌðər] ,
than in another ,
比 在 其他 ,

因为他注意到，自己靠一条领带比靠另一条领带能赚更多的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [teɪk] [pərˈtɪkjələr] [ker] [ɪn][ðə; ði] [-]
and he would instinctively take particular care in the [100]
和 他 会 本能地 拿 特别的 关心 在 这 [-]

他会本能地特别注意[100]

[ˈmɔːrnɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][krəˈvæt][ɑːn] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtid] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kuː] .
morning choice of a cravat on days when he meditated a great coup .
早晨 选择 的 一个 领结 在 天 什么时候 他 冥想 一个 伟大的 政变 .

每当他酝酿一场伟大的政变时，他都会在清晨挑选一条领巾。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ɡet] [wʌn] ?
" Why don't you get one ?
" 为什么 不 你 得到 一 ?

你为什么不买一个呢?

" [ˈmæriə] [səˈdʒestɪd] .
" Marrier suggested .
" 结婚 建议 .

“马里尔建议道。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ? " [æskt] [ˈkɑːrloʊ] [trent] ,
" Do you really think I could ? " asked Carlo Trent ,
" 做 你 真的 思考 我 可以 ? " 问 卡洛 特伦特 ,

“你真的认为我能做到吗？”卡洛·特伦特问道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wɜːr; wər][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
as if the possibility were shimmering far out of his reach like a
作为 如果 这 可能性 是 闪闪发光 远的 出去 的 他的 抵达 喜欢 一个
[ˈreɪnboʊ] .
rainbow .
彩虹 .

仿佛那可能性像彩虹一样，闪烁着，遥不可及。

" [ˈræðər] ! " [smaɪld] [ˈhæriər] .
" Rather ! " smiled Harrier .
" 相当 ! " 微笑 鹞式战斗机 .

“正是如此！”哈里尔笑着说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪvər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːkɪnz] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] [keɪm] [frʌm; frəm]
" I don't mind laying a fiver that Mr . Machin's dressing - gown came from
" 我 不 头脑 躺下 一个 五英镑 那 先生 . 机器的 敷料 - 袍 来了 从
- [ɪn][oʊld][bɑːnd] [striːt] .
Drook's in Old Bond Street .
- 在 老的 纽带 街道 .

“我敢打赌，马钦先生的睡袍是从老邦德街的德鲁克百货买的，我愿意为此下注五英镑。”

"	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['seɪɪŋ]	"	[oʊld]	"	[hiː; hi]	[sed]	"	-	.	"
"	**But**	**instead**	**of**	**saying**	**"**	**Old**	**"**	**he**	**said**	**"**	**Ehoold**	**.**	**"**
"	但	反而	的	说	"	老的	"	他	说	"	-	.	"

但他没有说“老”，而是说了“Ehoold”。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	,	"	['edwərd]	['henri]	[əd'mɪtɪd]	.
"	**It**	**did**	**,**	**"**	**Edward**	**Henry**	**admitted**	**.**
"	它	做过	,	"	爱德华	亨利	承认	.

“确实如此，”爱德华·亨利承认道。

['mɪstər]	.	['mæriə]	[biːmd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
Mr	**.**	**Marrier**	**beamed**	**with**	**satisfaction**	**.**
先生	.	结婚	光束	和	满意	.

马里尔先生脸上露出满意的笑容。

"	-	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	"	['mɝːmɝd]	['kɑːrloʊ]	[trent]	.
"	**Drook's**	**,**	**you**	**say**	**,**	**"**	**murmured**	**Carlo**	**Trent**	**.**
"	-	,	你	说	,	"	低声说道	卡洛	特伦特	.

“你说的是德鲁克的店吧？”卡洛·特伦特低声说道。

"	[oʊld]	[bɑːnd]	[striːt]	,	"	[ænd; ənd]	[roʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	[kʌf]	.
"	**Old**	**Bond**	**Street**	**,**	**"**	**and**	**wrote**	**down**	**the**	**information**	**on**	**his**	**shirt**	**cuff**	**.**
"	老的	纽带	街道	,	"	和	写道	向下	这	信息	在	他的	衬衫	袖口	.

“老邦德街”，并将信息写在了衬衫袖口上。

[roʊz]	['juːklɪd]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[raɪt]	.
Rose	**Euclid**	**watched**	**him**	**write**	**.**
玫瑰	欧几里得	观看	他	写	.

罗斯·欧几里得看着他写作。

"	[jes]	,	['kɑːrloʊ]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Yes**	**,**	**Carlo**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	是的	,	卡洛	,	"	说	她	.

“是的，卡洛，”她说。

"	[bʌt; bət]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiːd]	['betər]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['θiːətər]	?
"	**But**	**don't**	**you**	**think**	**we'd**	**better**	**begin**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**theatre**	**?**
"	但	不	你	思考	我们会	更好的	开始	到	讲话	关于	这	剧院	?

“但是，你不觉得我们最好开始谈谈戏剧吗？”

[juː; jʊ]	['hævnt]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[jet]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	-	[foʊn]	.	"
You	**haven't**	**told**	**me**	**yet**	**if**	**you**	**got**	**hold**	**of**	**Longay**	**on**	**the**	**'**	**phone**	**.**	**"**
你	还没有	讲述	我	然而	如果	你	得到	抓住	的	-	在	这	-	电话	.	"

你还没告诉我你有没有通过电话联系上朗盖。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	['mæriə]	.
"	**Of**	**course**	**we**	**got**	**hold**	**of**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Marrier**	**.**
"	的	课程	我们	得到	抓住	的	他	,	"	说	结婚	.

“我们当然抓住了他，”马里尔说。

"	[hiː; hi]	[ə'griːz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	-	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	['betər]	[neɪm]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**He**	**agrees**	**with**	**me**	**that**	**'**	**The**	**Intellectual**	**'**	**is**	**a**	**better**	**name**	**for**	**it**	**.**
"	他	同意	和	我	那	-	这	知识分子	-	是	一个	更好的	姓名	为了	它	.

“他同意我的看法，认为《知识分子》这个名字更适合它。”

"	[roʊz]	['juːklɪd]	[klæpt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
"	**Rose**	**Euclid**	**clapped**	**her**	**hands**	**.**
"	玫瑰	欧几里得	鼓掌	她	双手	.

罗斯·欧几里得拍了拍手。

"	[aɪm]	[soʊ]	[glæd]	!
"	**I'm**	**so**	**glad**	**!**
"	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] , [ˈmɪstər] . [məˈtʃiːn] — - [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

" Now what do you think of it as a name , Mr . Machin — ' The Intellectual

" 现在 什么 做 你 思考 的 它 作为 一个 姓名 , 先生 . 机器 — - 这 知识分子

[ˈθiːətər] - ?

Theatre ' ?

剧院 - ?

“马钦先生，您觉得‘知识分子剧场’这个名字怎么样？”

[juː; jʊ] [siː] [its] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

You see it's most important we should settle on the name , isn't it ?

你 看 它是 最多 重要的 我们 应该 定居 在 这 姓名 , 不是 它 ?

你看，最重要的是我们要确定好名字，对吧?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈedwərd] [ˈhenri] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][koʊld][ɪn][ðə; ði]

" It is no exaggeration to say that Edward Henry felt a wave of cold in the

" 它 是 不 夸张 到 说 那 爱德华 亨利 毛毡 一个 海浪 的 寒冷的 在 这

[smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

small of his back ,

小的 的 他的 后退 ,

毫不夸张地说，爱德华·亨利感到后腰一阵发冷。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnevərðəˈles] [kwaɪt] [ˈsɑːlɪd] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt]

and also a sinking away of the nevertheless quite solid chair on which he sat

和 还 一个 下沉 离开 的 这 尽管如此 相当 坚硬的 椅子 在 哪个 他 卫星

.

.

.

他所坐的那把虽然很结实的椅子也开始下沉。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [seɪn] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrbɪd] [wɜːrd] -

He had more than the typical Englishman's sane distrust of that morbid word '

他 有 更多的 比 这 典型的 英国人的 理智 怀疑 的 那 病态的 单词 -

[ˌɪntəˈlektʃuəl] . -

Intellectual . '

知识分子 . -

他对“知识分子”这个令人反感的词语，有着比一般英国人更强烈的怀疑。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [dɪsˈlaɪk] .

His attitude towards it amounted to active dislike .

他的 态度 向 它 金额 到 积极的 不喜欢 .

他对此的态度可以说是非常厌恶。

[ɪf] [ˈevər][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] ; [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

If ever he used it , he would on no account use it alone ; he would say ,

如果 曾经 他 用过的 它 , 他 会 在 不 帐户 使用 它 独自的 ; 他 会 说 ,

如果他真的要用它，也绝不会单独使用；他会说，

" [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ɔːl] [-]

" Intellectual and all [101]

" 知识分子 和 全部 [-]

“知识分子和所有[101]

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !

that sort of thing !

那 种类 的 事物 !

就是那种事！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈvaɪələntli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [ɪmˈplaɪd] .
" with an air of pushing violently away from him everything that the phrase implied .
" 和 一个 空气 的 推动 暴力 离开 从 他 一切 那 这 短语 暗示 .

“带着一种猛烈推开这句话所暗示的一切的神态。

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][bæpˈtaɪzɪŋ][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [wɜːrd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
The notion of baptizing a theatre with the fearsome word horrified him .
这 概念 的 洗礼 一个 剧院 和 这 可怕的 单词 惊恐万分 他 .

用这个可怕的词语来命名一座剧院的想法让他感到恐惧。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpjuːt] .
Still , he had to maintain his nerve and his repute .
仍然 , 他 有 到 维持 他的 神经 和 他的 声誉 .

但他仍然必须保持镇定和维护自己的名誉。

[soʊ][hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm] [ʃæmˈpeɪn] ,
So he drank some champagne ,
所以 他 喝 一些 香槟酒 ,

于是他喝了些香槟。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [dˈjuəlɪst] [smaɪlz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpistlz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzæmɪnd] .
and smiled nonchalantly as the imperturbable duellist smiles while the pistols are being examined .
和 微笑 漫不经心地 作为 这 沉着冷静 决斗者 微笑 尽管 这 手枪 是 存在 检查 .

当人们检查手枪时，那位沉着冷静的决斗者也露出了漫不经心的微笑。

" [wel] — " [hiː; hi] [ˈmɝːmɚd] .
" Well — " he murmured .
" 出色地 — " 他 低声说道 .

“嗯——”他低声说道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ˈmæriə] [broʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ɪkˈstætɪk] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" You see , " Marrier broke in , with the smile ecstatic , almost dancing on his chair :
" 你 看 , " 结婚 打破 在 , 和 这 微笑 欣喜若狂 , 几乎 跳舞 在 他的 椅子 .

“你看，”马里尔插话道，脸上带着欣喜若狂的笑容，几乎在椅子上跳了起来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
" There's no use in compromise .
" 有 不 使用 在 妥协 .

妥协毫无用处。

[ˈkɑːmprəmaɪz] [ɪz][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [-]
Compromise is and always [102]
妥协 是 和 总是 [-]

妥协是，而且永远是[102]

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
has been the curse of this country .
有 到过 这 诅咒 的 这 国家 .

一直是这个国家的祸根。

[ðə; ði] [ˌʌnˌɪntəˈlɛktʃuəl] [drɑːmə] [ɪz] [ded] — [ded] .
The unintellectual drahma is dead — dead .
这 缺乏智慧的 德拉玛 是 死的 — 死的 .

庸俗的戏剧已经消亡——彻底消亡了。

- [kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] .
Naoobody can deny that .
- 能 否定 那 .

谁也无法否认这一点。

[ɔːl] [ðə; ði][bɑːks] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [ɑːr; ər] [prəˈkleimɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — "
All the box - offices in the West are proclaiming it — "
全部 这 盒子 - 办公室 在 这 西方 是 宣告 它 — "

西方所有票房都在宣称——

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [pleɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ˈmɪstər] . [zaks] ?
" Should you call your play intellectual , Mr . Sachs ?
" 应该 你 称呼 你的 玩 知识分子 , 先生 . 萨克斯 ?

萨克斯先生，您会称您的戏剧为知识分子戏剧吗？

" [ˈedwərd] [ˈhenri] [inˈkwaiəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" Edward Henry inquired across the table .
" 爱德华 亨利 询问 穿过 这 桌子 .

“爱德华·亨利隔着桌子问道。”

" [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsev(ə)n] [zaks] , [ˈkɑːmli] .
" I scarcely know , " said Mr . Seven Sachs , calmly .
" 我 几乎 知道 , " 说 先生 . 七 萨克斯 , 平静地 .

“我几乎不知道,”塞文·萨克斯先生平静地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪv] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [taɪmz] ,
" I know I've played it myself fifteen hundred and two times ,
" 我 知道 我已经 玩 它 我 十五 百 和 二 时代 ,

“我知道我自己已经演奏过一千五百零二遍了,

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] [səbˈsɪdieri] [ˈkʌmpəniz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "
and that's saying nothing of my three subsidiary companies on the road . "
和 那就是 说 没有什么 的 我的 三 子公司 公司 在 这 路 . "

更别提我在路上的三家子公司了。

" [wʌt] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈsæksɪz] [pleɪ] ? " [æskt] [ˈkɑːrloʊ] [trent] , [ˈfretfəli] .
" What is Mr . Sachs's play ? " asked Carlo Trent , fretfully .
" 什么 是 先生 . 萨克斯的 玩 ? " 问 卡洛 特伦特 , 忧心忡忡地 .

“萨克斯先生的策略是什么？”卡洛·特伦特焦急地问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkɑːrloʊ] ?
" Don't you know , Carlo ?
" 不 你 知道 , 卡洛 ?

“卡洛，你难道不知道吗？”

" [roʊz] [ˈjuːklɪd] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] .
" Rose Euclid patted him .
" 玫瑰 欧几里得 轻拍 他 .

罗斯·欧几里得拍了拍他。

" - [ˌoʊvərˈhɜːrd] . - "
" ' Overheard . ' "
" - 无意中听到 . - "

“无意中听到的。”

" [oʊ] ! [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Oh ! I've never seen it . "
" 哦 ! 我已经 绝不 已见 它 . "

“哦！我从来没见过。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːdiŋz] ! "
" But it was on all the hoardings ! "
" 但 它 曾是 在 全部 这 围挡 ! "

“可是所有的广告牌上都有啊！”

" [aɪ] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] ['hɔːdiŋz] , " [sed] ['kɑːrloʊ] .
" I never read the hoardings , " said Carlo .
" 我 绝不 读 这 围挡 , " 说 卡洛 .

“我从来不看广告牌上的文字,”卡洛说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [vɜːrs] ? "
" Is it in verse ? "
" 是 它 在 诗 ? "

“是用诗歌体写的吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] , " ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] ['briːfli] [ri'spɔndid] .
" No , it isn't , " Mr . Seven Sachs briefly responded .
" 不 , 它 不是 , " 先生 . 七 萨克斯 简要地 回应 .

“不，不是的,”塞文·萨克斯先生简短地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] ['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" But I've made over six hundred thousand dollars out of it . "
" 但 我已经 制成 超过 六 百 千 美元 出去 的 它 . "

“但我从中赚了超过六十万美元。”

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ˌɪntə'lektʃuəl] !
" Then of course it's intellectual !
" 然后 的 课程 它是 知识分子 !

“那当然是智力上的！”

" [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . ['mæriə] , ['pɑːzətɪvli] .
" asserted Mr . Marrier , positively .
" 断言 先生 . 结婚 , 积极地 .

“马里尔先生肯定地断言道。”

" [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That proves it .
" 那 证明 它 .

“这就证明了。”

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪv] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
I'm very sorry I've not seen it either ; but it must be intellectual .
我是 非常 对不起 我已经 不是 已见 它 任何一个 ; 但 它 必须 是 知识分子 .

我很遗憾也没看过；但它肯定很有深度。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [drɑːmə] [ɪz]['oʊvər] .
The day of the unintellectual drahma is over .
这 天 的 这 缺乏智慧的 德拉玛 是 超过 .

愚昧无知的时代已经结束了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
The people won't have it .
这 人们 惯于 有 它 .

人民不会接受的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
We must have faith in the people ,
我们 必须 有 信仰 在 这 人们 ,

我们必须信任人民。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] [baɪ][its]
and we can't show our faith better than by calling our theatre by its
和 我们 不能 展示 我们的 信仰 更好的 比 经过 呼叫 我们的 剧院 经过 它是
['prɑːpər] [neɪm] — - [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['θiːətər] - !
proper name — ' The Intellectual Theatre ' !
恰当的 姓名 — - 这 知识分子 剧院 - !

我们表达信仰的最佳方式莫过于称呼我们的剧院为“知识分子剧院”！

" (" [hɪz; ɪz] ['θiːətər] ! " [θɔːt] ['edwərd] ['henri] .
" (" His theatre ! " thought Edward Henry .
" (" 他的 剧院 ! " 想法 爱德华 亨利 .

“他的剧院！”爱德华·亨利心想。

" [wɒts] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ")
" What's he got to do with it ? ")
" 是什么 他 得到 到 做 和 它 ? ")

“这跟他有什么关系？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [ˌɪntə'lektʃuəl] , - " ['mʌtəd] ['kɑːrloʊ] [trent] .
" I don't know that I'm so much in love with your ' Intellectual , ' " muttered Carlo Trent .
" 我 不 知道 那 我是 所以 很多 在 爱 和 你的 - 知识分子 , - " 低声说道 卡洛 特伦特 .

“我不知道我是否真的那么爱上你的‘知识分子’这个称号，”卡洛·特伦特低声说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [prəu'testid] [roʊz] ['juːklɪd] , [ʃɑːkt] .
" Aren't you ? " protested Rose Euclid , shocked .
" 不是 你 ? " 抗议 玫瑰 欧几里得 , 震惊 .

“难道不是吗？”罗斯·欧几里得震惊地抗议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] , " [sed] ['kɑːrloʊ] .
" Of course I'm not , " said Carlo .
" 的 课程 我是 不是 , " 说 卡洛 .

“我当然不是，”卡洛说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" I told you before , and I tell you now ,
" 我 讲述 你 前 , 和 我 告诉 你 现在 ,

我以前告诉过你，现在我再告诉你一遍，

[ðæt] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] — - [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['θiːətər] ! - "
that there's only one name for the theatre — ' The Muses ' Theatre ! ' "
那 有 仅有的 一 姓名 为了 这 剧院 — - 这 缪斯 - 剧院 ! - "

剧院只有一个名字——“缪斯剧院！”

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] !
" Perhaps you're right !
" 也许 你是 正确的 !

“也许你是对的！”

" [roʊz] [ə'griːd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Rose agreed , as if a swift revelation had come to her .
" 玫瑰 同意 , 作为 如果 一个 迅速 启示 有 来 到 她 .

“罗斯同意了，仿佛突然顿悟了什么。”

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" Yes , you're right .
" 是的 , 你是 正确的 .

“是的，你说得对。”

" (" [ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] , " [θɔːt] ['edwərd] ['henri] ,
" (" She'll make a cheerful sort of partner for a fellow , " thought Edward Henry ,
" (" 壳 制作 一个 快乐 种类 的 伙伴 为了 一个 同伴 , " 想法 爱德华 亨利 ,

“（爱德华·亨利心想：“她会是一个令人愉快的伴侣。”）

" [ɪf] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [laɪk] [ðæt] ['evri] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" if she's in the habit of changing her mind like that every thirty seconds .
" 如果 她是 在 这 习惯 的 变化 她 头脑 喜欢 那 每一个 三十 秒 .

“如果她习惯每隔三十秒就改变一次主意。”

" [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [gɔːn] .
" His appetite had gone .
" 他的 食欲 有 已消失 .

他没有了胃口。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [drɪŋk] .)
He could only drink .)
他 可以 仅有的 喝 .)

他只能喝酒。）

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪm] [raɪt] !
" Naturally , I'm right !
" 自然 , 我是 正确的 !

“当然，我是对的！”

[ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][maɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['iznt] [maɪ] [pleɪ] [ɪn] [vɜːrs] ? . . .
Aren't we going to open with my play , and isn't my play in verse ? . . .
不是 我们 去 到 打开 和 我的 玩 , 和 不是 我的 玩 在 诗 ? . . .

我们是不是要以我的剧本开场？我的剧本不是用诗歌体写成的吗？

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] ,
I'm sure you'll agree with me , Mr . Machin ,
我是 当然 你会 同意 和 我 , 先生 . 机器 ,

我相信您会同意我的看法，马钦先生。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːəl] ['drɑːmə] [ɪk'sept] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['drɑːmə] .
that there is no real drama except the poetical drama .
那 那里 是 不 真实的 戏剧 除了 这 诗意的 戏剧 .

除了诗意的戏剧之外，没有真正的戏剧。

" ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" Edward Henry was entirely at a loss .
" 爱德华 亨利 曾是 完全 在 一个 损失 .

爱德华·亨利完全不知所措。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
Indeed , he was drowning in his dressing - gown , so favourable to the
的确 , 他 曾是 溺水 在 他的 敷料 - 袍 , 所以 有利 到 这
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hek'sæmɪtər] .
composition of hexameters .
作品 的 六音步 .

事实上，他被睡袍淹没了，而这种睡袍非常适合创作六音步诗。

" ['poʊətri] . . . " [hiː; hi] ['veɪgli] [briːðd] .
" Poetry . . . " he vaguely breathed .
" 诗 . . . " 他 依稀 呼吸 .

“诗歌……”他喃喃自语。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['kɑːrloʊ] [trent] .
" Yes , sir , " said Carlo Trent .
" 是的 , 先生 , " 说 卡洛 特伦特 .

“是的，先生，”卡洛·特伦特说道。

" ['poʊətri] . "
" Poetry . "
" 诗 . "

“诗。”

" [aɪv] ['nevər] [riːd] ['eni] ['poʊətri][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , [laɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['krɪmɪn(ə)l] .
" I've never read any poetry in my life , " said Edward Henry , like a desperate criminal .
" 我已经 绝不 读 任何 诗 在 我的 生活 , " 说 爱德华 亨利 , 喜欢 一个 绝望的 刑事 .

“我这辈子都没读过诗,”爱德华·亨利像个绝望的罪犯一样说道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [laɪn] .
" Not a line .
" 不是 一个 线 .

一句也没有。

" [ˌwerə'pɑːn] ['kɑːrloʊ] [trent] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aiglaːsiz] ['dæŋgəld][ɪn]
" Whereupon Carlo Trent rose up from his seat , and his eyeglasses dangled in
" 于是 卡洛 特伦特 玫瑰 向上 从 他的 座位 , 和 他的 眼镜 悬挂着 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

于是卡洛·特伦特从座位上站了起来，眼镜在他面前晃来晃去。

" ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [bə'nevələns] .
" Mr . Machin , " said he with the utmost benevolence .
" 先生 . 机器 , " 说 他 和 这 极致 仁 .

“马钦先生,”他用极其和蔼的语气说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [-]
" This is the most [103]
" 这 是 这 最多 [-]

这是最[103]

['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .
interesting thing I've ever come across .
有趣的 事物 我已经 曾经 来 穿过 .

我见过的最有趣的事情。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][mæn] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ? . . .
Do you know , you're precisely the man I've always been wanting to meet ? . . .
做 你 知道 , 你是 恰恰 这 男人 我已经 总是 到过 想要 到 见面 ? . . .

你知道吗，你正是我一直以来梦寐以求想要遇到的那种人?

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][maɪnd] .
The virgin mind .
这 处女 头脑 .

纯洁的心灵。

[ðə; ði] [kliːn] [sleɪt] . . . .
The clean slate . . . .
这 干净的 石板 . . . .

一切从零开始……

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [its] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ? "
Do you know , you're precisely the man that it's my ambition to write for ? "
做 你 知道 , 你是 恰恰 这 男人 那 它是 我的 志向 到 写 为了 ? "

你知道吗，你正是我梦寐以求想要为之写作的那种人?

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['fiːbli] ; ['biːtn] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli]
" It's very kind of you , " said Edward Henry , feebly ; beaten , and consciously
" 它是 非常 种类 的 你 , " 说 爱德华 亨利 , 虚弱地 ; 被打败 , 和 有意识地
['biːtn] .
beaten .
被打败 .

“你真是太好了,”爱德华·亨利虚弱地说；他被打败了，而且是清醒地意识到自己被打败了。

([hiː; hi] [θɔːt] ['mɪzrəbli] :

(He thought miserably :

(他 想法 惨痛地 :

他痛苦地想：

" [wʌt] [wʊd] ['neli] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [gæŋ] ? ")

" What would Nellie think if she saw me in this gang ? ")

" 什么 会 内莉 思考 如果 她 锯 我 在 这 帮派 ? ")

“如果内莉看到我混在这个团伙里，她会怎么想？”

['kɑːrloʊ] [trent] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] ['juːklɪd] :

Carlo Trent went on , turning to Rose Euclid :

卡洛 特伦特 去 在 , 转弯 到 玫瑰 欧几里得 :

卡洛·特伦特接着说，转向罗斯·欧几里得：

" [roʊz] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv] [næʃ] ?

" Rose , will you recite those lines of Nashe ?

" 玫瑰 , 将要 你 背诵 那些 线条 的 纳什 ?

“罗斯，你能背诵一下纳什的那些台词吗？”

" [roʊz] ['juːklɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blʌʃ] .

" Rose Euclid began to blush .

" 玫瑰 欧几里得 开始 到 脸红 .

罗斯·欧几里得开始脸红了。

" [ðæt] [bɪt] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ? "

" That bit you taught me the day before yesterday ? "

" 那 少量 你 教授 我 这 天 前 昨天 ? "

“你前天教我的那段？”

" ['oʊnli][ðə; ði] [θriː] [laɪnz] !

" Only the three lines !

" 仅有的 这 三 线条 !

只有三行！

[noʊ] [mɔːr] !

No more !

不 更多的 !

不再！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['poʊətri] — ['poʊətri][æt; ət][ɪts] ['pjʊrɪst] .

They are the very essence of poetry — poetry at its purest .

他们 是 这 非常 本质 的 诗 — 诗 在 它是 最纯净的 .

它们是诗歌的精髓——最纯粹的诗歌。

[wiːl] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]['mɪstər] . [mə'tʃiːn] .

We'll see the effect of them on Mr . Machin .

出色地 看 这 影响 的 他们 在 先生 . 机器 .

我们将看看它们对马钦先生的影响。

[wiːl] [dʒʌst] [siː] .

We'll just see .

出色地 只是 看 .

我们拭目以待。

[ɪts] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [test] [maɪ] ['θiːəri] .

It's the ideal opportunity to test my theory .

它是 这 理想的 机会 到 测试 我的 理论 .

这是检验我的理论的绝佳机会。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ! "

Now , there's a good girl ! "

现在 , 有 一个 好的 女孩 ! "

好样的，这才是乖女孩！

" [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] .
" Oh ! I can't .
" 哦 ! 我 不能 .

“哦！我不能。”

[aɪm] [tuː] ['nɜːrvəs] , " ['stæməd] [roʊz] .
I'm too nervous , " stammered Rose .
我是 也 紧张的 , " 结结巴巴 玫瑰 .

“我太紧张了，”罗斯结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] ['kɑːrloʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['hɑːmɪdʒ] .
" You can , and you must , " said Carlo , gazing at her in homage .
" 你 能 , 和 你 必须 , " 说 卡洛 , 凝视 在 她 在 尊敬 .

“你可以，而且你必须，”卡洛说着，带着敬意凝视着她。

" ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Nobody in the world can say them as well as you can .
" 无人 在 这 世界 能 说 他们 作为 出色地 作为 你 能 .

“世界上没有人能像你一样把它们说得那么好。”

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [roʊz] ['juːklɪd] [stʊd] [ʌp] .
" Rose Euclid stood up .
" 玫瑰 欧几里得 站立 向上 .

罗斯·欧几里得站了起来。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " ['kɑːrloʊ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
" One moment , " Carlo stopped her .
" 一 片刻 , " 卡洛 停止 她 .

“稍等一下，”卡洛叫住了她。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] .
" There's too much light .
" 有 也 很多 光 .

“光线太强了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [laɪt] .
We can't do with all this light .
我们 不能 做 和 全部 这 光 .

我们无法应对这么多的光线。

['mɪstər] . [mə'tʃiːn] — [duː][juː; jʊ][maɪnd] ?
Mr . Machin — do you mind ?
先生 . 机器 — 做 你 头脑 ?

马钦先生——您介意吗？

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [seɪv] [ə; eɪ][læmp][ɑːn]
" A wave of the hand and all the lights were extinguished , save a lamp on
" 一个 海浪 的 这 手 和 全部 这 灯 是 熄灭 , 节省 一个 灯 在
[ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
the mantelpiece ,
这 壁炉架 ,

“挥了挥手，所有的灯都灭了，只剩下壁炉架上的一盏灯。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli]	['daːkənd]	[ruːm]	[roʊz]	['juːklɪd]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]
and	**in**	**the**	**disconcertingly**	**darkened**	**room**	**Rose**	**Euclid**	**turned**	**her**	**face**	**towards**	**the**
和	在	这	令人不安地	变暗	房间	玫瑰	欧几里得	转向	她	脸	向	这

[reɪ]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['sɑːləteri]	[sɪlk]	-	['ʃeɪdɪd]	[gloʊb]	.	[	-	]
ray	**from**	**this**	**solitary**	**silk**	**-**	**shaded**	**globe**	**.**	**[**	**104**	**]**
射线	从	这	孤	丝绸	-	阴影	地球	.	[	-	]

在昏暗得令人不安的房间里，罗斯·欧几里得将脸转向了从这个孤独的丝绸遮光球中射出的光线。[104]

[hɜːr; hər]	[hænd]	[grəupt]	[aʊt]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	,	[faʊnd]	[ðə; ði]	['teɪbl]	-	[klɔːθ]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]
Her	**hand**	**groped**	**out**	**behind**	**her**	**,**	**found**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**and**	**began**	**to**
她	手	摸索	出去	在后面	她	,	成立	这	桌子	-	布	和	开始	到

[skrætʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ædʒɪteɪtɪdli]	.
scratch	**it**	**agitatedly**	**.**
划痕	它	激动地	.

她的手摸索到身后，找到了桌布，开始焦躁地抓挠起来。

[ʃiː; ʃi]	['lɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
She	**lifted**	**her**	**head**	**.**
她	抬起	她	头	.

她抬起头。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['æktrəs]	,	[ɪm'presɪv]	[ænd; ənd]	['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['edwərd]	['henri]	[felt]
She	**was**	**the**	**actress**	**,**	**impressive**	**and**	**subjugating**	**,**	**and**	**Edward**	**Henry**	**felt**
她	曾是	这	演员	,	感人的	和	征服	,	和	爱德华	亨利	毛毡

[hɜːr; hər]	['paʊər]	.
her	**power**	**.**
她	力量	.

她是一位演技精湛、魅力四射的女演员，爱德华·亨利感受到了她的强大气场。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[in'təund]	:
Then	**she**	**intoned**	**:**
然后	她	吟诵	:

然后她低声说道：

"	['braɪtnəs]	[fɔːlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[er]	;
"	**Brightness**	**falls**	**from**	**the**	**air**	**;**
"	亮度	瀑布	从	这	空气	;

“光芒从空中落下；

[kwiːnz]	[hæv; həv]	[daɪd]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[fer]	;
Queens	**have**	**died**	**young**	**and**	**fair**	**;**
皇后区	有	死亡	年轻的	和	公平的	;

女王们英年早逝，容貌美丽；

[dʌst]	[hæθ]	[kloʊzd]	['hɛlɪnz]	[aɪ]	.
Dust	**hath**	**closed**	**Helen's**	**eye**	**.**
灰尘	有	关闭	海伦的	眼睛	.

尘埃蒙蔽了海伦的双眼。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['siːst]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	.
"	**And**	**she**	**ceased**	**and**	**sat**	**down**	**.**
"	和	她	停止	和	卫星	向下	.

于是她停了下来，坐了下来。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['saɪləns]	.
There	**was**	**a**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

"	[brɑː]	['voʊ]	!	"	['mɝːmɝd]	['kɑːrloʊ]	[trent]	.
"	**Bra**	**vo**	**!**	**"**	**murmured**	**Carlo**	**Trent**	**.**
"	胸罩	vo	!	"	低声说道	卡洛	特伦特	.

“太棒了！”卡洛·特伦特低声说道。

" ['brɑːvoʊ] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['mæriə] .
" Bravo ! " murmured Mr . Marrier .
" Bravo ! " 低声说道 先生 . 结婚 .

“太棒了！”马里尔先生低声说道。

['edwərd] ['henri] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [kɔːt] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] ['sæksɪz] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [əb'zɜːrvənt] [smaɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Edward Henry in the gloom caught Mr . Seven Sachs's unalterable observant smile across the table .
爱德华 亨利 在 这 愁云 捕捉 先生 . 七 萨克斯的 不可更改的 观察者 微笑 穿过 这 桌子 .

昏暗的光线下，爱德华·亨利透过桌子看到了塞文·萨克斯先生脸上那始终如一、洞察一切的微笑。

" [wel] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] ? " [sed] ['kɑːrloʊ] [trent] .
" Well , Mr . Machin ? " said Carlo Trent .
" 出色地 , 先生 . 机器 ? " 说 卡洛 特伦特 .

“怎么样，马钦先生？”卡洛·特伦特问道。

['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['tremər] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [roʊz] ['juːklɪdz] [vɔɪs] .
Edward Henry had felt a tremor at the vibrations of Rose Euclid's voice .
爱德华 亨利 有 毛毡 一个 震颤 在 这 振动 的 玫瑰 欧几里得的 嗓音 .

爱德华·亨利被罗斯·欧几里得的声音震颤到了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hæd; həd][set] [ʌp][noʊ] [klɪr] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But the words she uttered had set up no clear image in his mind ,
但 这 字 她 说出 有 放 向上 不 清除 图像 在 他的 头脑 ,

但她所说的话并没有在他脑海中形成清晰的画面。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɑːlɪd]['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
unless it might be of some solid body falling from the air ,
除非 它 可能 是 的 一些 坚硬的 身体 坠落 从 这 空气 ,

除非它可能是某个从空中落下的固体物体，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [neɪmd] ['helən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [trə'fælgər] [roʊd] , - , [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌsti] [deɪ] ,
or of a young woman named Helen , walking along Trafalgar Road , Bursley , on a dusty day ,
或者 的 一个 年轻的 女士 命名 海伦 , 步行 沿着 特拉法加 路 , - , 在 一个 尘土飞扬 天 ,

或者，在一个尘土飞扬的日子里，一位名叫海伦的年轻女子沿着伯斯利特拉法加路行走。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and getting the dust in her eyes .
和 获得 这 灰尘 在 她 眼睛 .

灰尘进了她的眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
He knew not what to answer .
他 知道 不是 什么 到 回答 .

他不知道该如何回答。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is that all there is of it ?
" 是 那 全部 那里 是 的 它 ?

就只有这些吗？

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he asked at length .
" 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

['kɑːrloʊ] [trent] [sed] :
Carlo Trent said :
卡洛 特伦特 说 :

卡洛·特伦特说：

" [its] [frʌm; frəm] ['tɒməs] - - [sɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['pestɪləns] . -
" It's from Thomas Nashe's ' Song in Time of Pestilence . '
" 它是 从 托马斯 - - 歌曲 在 时间 的 瘟疫 . -

“它出自托马斯·纳什的《瘟疫时期的歌》。”

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɑːr; ər] :
The closing lines of the verse are :
这 结束 线条 的 这 诗 是 :

这首诗的最后几句是：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [aɪ][mʌst; məst][daɪ] —
' I am sick , I must die —
- 我 是 生病的 , 我 必须 死 —

“我病了，我必死无疑——”

[lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] ! - "
Lord , have mercy on me ! ' "
主 , 有 怜悯 在 我 ! - "

主啊，怜悯我吧！

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , " [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [end] .
" Well , " said Edward Henry , recovering , " I rather like the end .
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 , 恢复中 , " 我 相当 喜欢 这 结尾 .

“嗯，”爱德华·亨利缓过神来说道，“我挺喜欢这个结局的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɛndz] ['veri] [ə'proʊpriət] . " [-]
I think the end's very appropriate . " [105]
我 思考 这 结束的 非常 合适的 . " [-]

我认为这个结局非常恰当。[105]

['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] [tʃoʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['tʃoʊkɪŋ] .
Mr . Seven Sachs choked over his wine , and kept on choking .
先生 . 七 萨克斯 窒息 超过 他的 葡萄酒 , 和 保留 在 窒息 .

塞文·萨克斯先生被酒呛到了，而且一直呛个不停。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['mɪstər] . . ['mæriə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv]
Mr . . Marrier was the first to recover from this blow to the prestige of
先生 . . 结婚 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这 吹 到 这 声望 的
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

马里尔先生是第一个从诗歌声望遭受的这一打击中恢复过来的人。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . . ['mæriə] [hæd; həd] ['sʌfərd]
Or perhaps it would be more honest to say that Mr . . Marrier had suffered
或者 也许 它 会 是 更多的 诚实的 到 说 那 先生 . . 结婚 有 遭受
[noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn] .
no inconvenience from the contretemps .
不 不便 从 这 冲突 .

或许更诚实的说法是，马里尔先生并未因这场小插曲而遭受任何不便。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['gliːfl] [zest] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪm'perd] .
His apparent gleeful zest in life had not been impaired .
他的 明显 兴高采烈 热情 在 生活 有 不是 到过 受损 .

他对生活的热情似乎并未减弱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['ɑːptɪmɪst] , [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːm] [taɪp] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
He was a born optimist , of an extreme type unknown beyond the
他 曾是 一个 出生 乐天派 , 的 一个 极端 类型 未知 超过 这
[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːrkl] .
circumferences of theatrical circles .
周长 的 戏剧 界 .

他天生乐观，这种极端乐观的性格在戏剧圈之外鲜为人知。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['emfəsaizd] , " [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] - .
" I say , " he emphasized , " I've got an ideah .
" 我 说 , " 他 强调 , " 我已经 得到 一个 - .

“我说,”他强调说，“我有个主意。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['foʊtəˌgræft] [laɪk] [ðæt] .
We ought to be photographed like that .
我们 应该 到 是 拍摄 喜欢 那 .

我们应该那样拍照。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [gʊd] .
Do you no end of good .
做 你 不 结尾 的 好的 .

对你大有裨益。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət] [roʊz] ['juːklɪd] .
" He glanced encouragingly at Rose Euclid .
" 他 瞥了一眼 令人鼓舞的是 在 玫瑰 欧几里得 .

他鼓励地看了罗斯·欧几里得一眼。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ?
" Don't you see it in the illustrated papers ?
" 不 你 看 它 在 这 插图 文件 ?

“难道你在画报上看不到吗？”

[ə; eɪ] - ['sʌpər] - ['pɑːrti] [æt; ət] [wɪlkɪns] [hoʊ'tel] .
A prayvate supper - party at Wilkins's Hotel .
一个 - 晚餐 - 派对 在 威尔金斯 酒店 .

在威尔金斯酒店举行的祈祷晚宴。

[mɪs] [ra:] - ['oʊz] ['juːklɪd] [ri'saitɪŋ] [vɜːrs] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nuː]
Miss Ra - ose Euclid reciting verse at a discussion of the plans for her new
错过 拉 - ose 欧几里得 背诵 诗 在 一个 讨论 的 这 计划 为了 她 新的
['θiːətər] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .
theatre in Piccadilly Circus .
剧院 在 皮卡迪利 马戏团 .

拉奥斯·欧几里得小姐在讨论她在皮卡迪利广场新建剧院的计划时朗诵诗歌。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] , [ðə; ði] ['feɪməs]
The figures , reading from left to right , are , Mr . Seven Sachs , the famous
这 数据 , 阅读 从 左边 到 正确的 , 是 , 先生 . 七 萨克斯 , 这 著名的
['æktər] - ['ɔːθər] , [mɪs] [roʊz] ['juːklɪd] ,
actor - author , Miss Rose Euclid ,
演员 - 作者 , 错过 玫瑰 欧几里得 ,

从左至右，图中人物分别是：著名演员兼作家塞文·萨克斯先生、罗斯·欧几里得小姐。

['mɪstər] . ['kɑːrloʊ] [trent] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [drə'mætɪk] ['poʊət] , ['mɪstər] . ['ɔːldərmən] [mə'tʃiːn] , [ðə; ði] [wel]
Mr . Carlo Trent , the celebrated dramatic poet , Mr . Alderman Machin , the well
先生 . 卡洛 特伦特 , 这 著名 戏剧性 诗人 , 先生 . 市议员 机器 , 这 出色地
- [noʊn] ['mɪdləndz] ['kæpɪtəlɪst] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] !
- known Midlands capitalist , and so on !
- 已知 米德兰兹 资本家 , 和 所以 在 !

著名戏剧诗人卡洛·特伦特先生，著名的米德兰资本家奥尔德曼·马钦先生，等等！

" ['mɪstər] . ['mæriə] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] . "
" Mr . Marrier repeated , " and so on . "
" 先生 . 结婚 重复 , " 和 所以 在 . "

“马里尔先生重复道，‘等等。’”

" [its] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] , " [sed] [roʊz] ['juːklɪd] , ['driːmɪli] .
" It's a notion , " said Rose Euclid , dreamily .
" 它是 一个 概念 , " 说 玫瑰 欧几里得 , 梦幻般地 .

“这只是一种想法，”罗斯·欧几里得梦幻般地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] ['foʊtəˌgræft] ?
" But how can we be photographed ?
" 但 如何 能 我们 是 拍摄 ?

但是我们如何才能被拍照呢？

" ['kɑːrloʊ] [trent] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Carlo Trent demanded with irritation .
" 卡洛 特伦特 要求 和 刺激 .

卡洛·特伦特恼怒地问道。

" ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] . "
" Perfectly easy . "
" 完美 简单的 . "

“非常简单。”

" [naʊ] ? "
" Now ? "
" 现在 ? "

“现在？ ”

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
" In ten minutes .
" 在 十 分钟 .

十分钟后。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [ɪn] [brʊk] [striːt] . "
I know a photographer in Brook Street . "
我 知道 一个 摄影师 在 溪 街道 . "

我认识布鲁克街的一位摄影师。

" [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ?
" Would he come at once ?
" 会 他 来 在 一次 ?

他会马上来吗？

" ['kɑːrloʊ] [trent] [fraund] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Carlo Trent frowned at his watch .
" 卡洛 特伦特 皱眉 在 他的 手表 .

卡洛·特伦特皱着眉头看了看手表。

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！

" ['mɪstər] . ['mæriə] ['geɪli] [suːðd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" Mr . Marrier gaily soothed him , as he went over to the telephone .
" 先生 . 结婚 兴高采烈地 舒缓 他 , 作为 他 去 超过 到 这 电话 .

“马里尔先生兴高采烈地安慰他，然后走到电话旁。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [braɪt] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ['reidieitid] [fɔːrθ] [ðə; ði] [-]
And Mr . Marrier's bright , boyish face radiated forth the [106]
和 先生 . - 明亮的 , 男孩气 脸 辐射 前进 这 [-]

马里尔先生明亮、稚气未脱的脸上洋溢着[106]

[ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
assurance that nothing in all his existence had more completely filled him with
保证 那 没有什么 在 全部 他的 存在 有 更多的 完全地 已填 他 和
[sɪn'sɪr] [dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
sincere joy than this enterprise of procuring a photograph of the party .
真诚 喜悦 比 这 企业 的 采购 一个 照片 的 这 派对 .

他确信，在他整个人生中，没有什么比这次获取聚会照片的行动更能让他感到由衷的快乐。

['iːv(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfɝz] ['nʌmbər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɔdidʒiz] [huː]
Even in giving the photographer's number — he was one of those prodigies who
甚至 在 给予 这 摄影师的 数字 — 他 曾是 一 的 那些 神童 WHO
[rɪ'membər] [ɪn'fæləbli] [ɔːl] ['telɪfoʊn] ['nʌmbərz] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
remember infallibly all telephone numbers — his voice seemed to gloat upon his
记住 绝对正确 全部 电话 数字 — 他的 嗓音 似乎 到 幸灾乐祸 之上 他的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

即使在提供摄影师的电话号码时——他是那种能记住所有电话号码的天才之一——他的声音似乎也对自己的项目沾沾自喜。

([ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . ['mæriə] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər]
(And while Mr . Marrier , having obtained communication with the photographer
(和 尽管 先生 . 结婚 , 拥有 获得 沟通 和 这 摄影师
, [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['glɔːriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] :
, was saying gloriously into the telephone :
, 曾是 说 辉煌地 进入 这 电话 :

（马里尔先生与摄影师取得联系后，正兴高采烈地对着电话说：）

" [jes] , [wɪlkɪns] .
" Yes , Wilkins's .
" 是的 , 威尔金斯 .

“是的，威尔金斯的。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[kwaɪt] ['praɪvət] .
Quite private .
相当 私人的 .

相当注重隐私。

[aɪv] [gɑːt] [mɪs] [roʊz] ['juːklɪd] [hɪr] ,
I've got Miss Rose Euclid here ,
我已经 得到 错过 玫瑰 欧几里得 这里 ,

我这里有罗斯·欧几里得小姐。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] " — [waɪl] ['mɪstər] . ['mæriə] [wʌz; wəz] [ðʌs] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪst][ʌv; əv][stɑːr] [ət'rækʃnz] ,
and Mr . Seven Sachs " — while Mr . Marrier was thus proceeding with his list of star attractions ,
和 先生 . 七 萨克斯 " — 尽管 先生 . 结婚 曾是 因此 进行中 和 他的 列表 的 星星 景点 ,

还有“七萨克斯先生”——就在马里尔先生继续列举他的明星表演嘉宾时，

['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :
Edward Henry was thinking :
爱德华 亨利 曾是 思维 :

爱德华·亨利心想：

" - [hɜːr; hər] [nuː] ['θiːətər] - — [naʊ] !
" ' Her new theatre ' — now !
" - 她 新的 剧院 - — 现在 !

“她的新剧院——现在！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɪz; ɪz] - [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bæk] ! . . .
It was ' his ' a few minutes back ! . . .
它 曾是 - 他的 - 一个 很少 分钟 后退 ! . . .

几分钟前它还是“他的”！

- [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['mɪdləndz] ['kæpɪtəlɪst] , - [eɪ] ?
' The well - known Midlands capitalist , ' eh ?
- 这 出色地 - 已知 米德兰兹 资本家 , - 嗯 ?

“那位著名的米德兰兹资本家”？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɑː] ! ")
Ah ! ")
啊 ! ")

啊！

[hiː; hi] [dræŋk] [ə'gen] .
He drank again .
他 喝 再次 .

他又开始喝酒了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [daɪ'dʒest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːstli] [stʌf] .
He said to himself : " I've had all I can digest of this beastly balloony stuff .
他 说 到 他自己 : " 我已经 有 全部 我 能 消化 的 这 兽 气球状的 东西 .

他对自己说：“我已经消化了所有能消化的这种可怕的、像气球一样的东西。”

" ([hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .)
" (He meant the champagne .)
" (他 意思是 这 香槟酒 .)

（他指的是香槟。）

" [ɪf] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [glæs] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .
" If I finish the glass I'm bound to have a bad night .
" 如果 我 结束 这 玻璃 我是 边界 到 有 一个 坏的 夜晚 .

“如果我喝完这杯酒，今晚肯定会很难过。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [plæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" And he finished the glass , and planked it down firmly on the table .
" 和 他 完成的 这 玻璃 , 和 木板 它 向下 牢牢 在 这 桌子 .

“他喝完了杯子里的酒，然后把它重重地放在桌子上。”

" [wel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə'laʊd] ['tʃɪrfəli] .
" Well , " he remarked aloud cheerfully .
" 出色地 , " 他 评论 大声 愉快地 .

“嗯,”他兴高采烈地大声说道。

" [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" If we're to be photographed , I suppose we shall want a bit more light on the subject .
" 如果 是 到 是 拍摄 , 我 认为 我们 将 想 一个 少量 更多的 光 在 这 主题 .

“如果我们要被拍照，我想我们应该希望拍摄对象身上有更多的光线。”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃɪz] .
" Joseph sprang to the switches .
" 约瑟夫 弹簧 到 这 开关 .

约瑟跳到开关旁。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" ['kɑːrloʊ] [trent] [reɪzd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][hænd] .
" Carlo Trent raised a protesting hand .
" 卡洛 特伦特 提高 一个 抗议 手 .

卡洛·特伦特举起一只手表示抗议。

[ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tɜːrnd] .
The switches were not turned .
这 开关 是 不是 转向 .

开关没有打开。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪmnəs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trædʒɪk] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [drə'mætɪk]['poʊət][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
In the beautiful dimness the greatest tragic actress in the world and the greatest dramatic poet in the world gazed at each other ,
在 这 美丽的 昏暗 这 最 悲惨 演员 在 这 世界 和 这 最 戏剧性 诗人 在 这 世界 凝视 在 每个 其他 ,

在朦胧的美景中，世界上最伟大的悲剧女演员和世界上最伟大的戏剧诗人彼此凝视着。

['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['sɑːləs] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] .
seeking and finding solace in mutual esteem .
寻求 和 寻找 慰藉 在 相互的 尊重 .

在相互尊重中寻求和获得慰藉。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['juːklɪd] ['θiːətər] ?
" I suppose it wouldn't do to call it the Euclid Theatre ?
" 我 认为 它 不会 做 到 称呼 它 这 欧几里得 剧院 ?

“我想把它叫做欧几里得剧院应该不太合适吧？”

" [roʊz] ['kwestʃənd] ['kæʒuəli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Rose questioned casually , without moving her eyes .
" 玫瑰 被质问 随意地 , 没有 移动 她 眼睛 .

罗斯漫不经心地问道，眼睛都没动一下。

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['mæriə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] . [-]
" Splendid ! " cried Mr . Marrier from the telephone . [107]
" 灿烂 ! " 哭 先生 . 结婚 从 这 电话 . [-]

“太棒了！”马里尔先生从电话那头喊道。[107]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪ'pendz] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] ,
" It all depends whether there are enough mathematical students in London to fill the theatre for a run ,
" 它 全部 取决于 无论 那里 是 足够的 数学 学生 在 伦敦 到 充满 这 剧院 为了 一个 跑步 ，

“这完全取决于伦敦是否有足够多的数学系学生来填满剧院，让演出能够顺利进行。”

" [sed] ['edwərd] ['henri] .
" said Edward Henry .
" 说 爱德华 亨利 .

爱德华·亨利说道。

" [oʊ] ! [d'juː] [θɪŋk] [soʊ] ? " ['mɝːmɝd] [roʊz] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['veɪgli] ['pʌz(ə)ld] .
" Oh ! D'you think so ? " murmured Rose , surprised and vaguely puzzled .
" 哦 ! 你 思考 所以 ? " 低声说道 玫瑰 , 惊讶 和 依稀 困惑 .

“哦！你这么认为吗？”罗斯喃喃道，既惊讶又有些困惑。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['edwərd] ['henri] [maɪt] [hæv; həv] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['teɪkən] [ðə; ði] [naɪt] - [meɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
At that instant Edward Henry might have rushed from the room and taken the night - mail back to the Five Towns ,
在 那 立即的 爱德华 亨利 可能 有 匆忙 从 这 房间 和 已采取 这 夜晚 - 邮件 后退 到 这 五 城镇 ,

那一刻，爱德华·亨利或许会冲出房间，带着夜间邮件返回五镇。

[ænd; ənd] ['nevər] ['eni] [mɔːr] [hæv; həv] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
and never any more have ventured into the perils of London ,
和 绝不 任何 更多的 有 冒险 进入 这 危险 的 伦敦 ,

他们再也没有冒险进入危机四伏的伦敦。

[ɪf] ['kɑːrloʊ] [trent] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɜːrt] ,
if Carlo Trent had not turned his head , and signified by a curt ,
如果 卡洛 特伦特 有 不是 转向 他的 头 , 和 表示 经过 一个 简短 ,

如果卡洛·特伦特没有转过头来，并用一个简短的手势表示，

[rɪ'lʌktənt] [læf] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dʒoʊk] .
reluctant laugh that he saw the joke .
不情愿的 笑 那 他 锯 这 开玩笑 .

他勉强笑了笑，表示自己明白了笑话的意思。

[fɔːr; fər] ['edwərd] ['henri] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'pend] [ɑːn]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] .
For Edward Henry could no longer depend on Mr . Seven Sachs .
为了 爱德华 亨利 可以 不 更长 依赖 在 先生 . 七 萨克斯 .

因为爱德华·亨利再也无法依靠塞文·萨克斯先生了。

['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [strɪkt] ['ɔːrdər] .
Mr . Seven Sachs had to take the greatest pains to keep the muscles of his face in strict order .
先生 . 七 萨克斯 有 到 拿 这 最 疼痛 到 保持 这 肌肉 的 他的 脸 在 严格的 命令 .

塞文·萨克斯先生必须格外小心，才能保持面部肌肉的稳定。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['læksəti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
The slightest laxity with them — and he would have been involved in
这 丝毫 松弛 和 他们 — 和 他 会 有 到过 涉及 在
[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
another and more serious suffocation .
其他 和 更多的 严肃的 窒息 .

稍有疏忽，他就可能遭遇另一次更严重的窒息事故。

" [noʊ] , " [sed] ['kɑːrloʊ] [trent] , " - [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['θiːətər] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['taɪt(ə)l] .
" No , " said Carlo Trent , " ' The Muses ' Theatre ' is the only possible title .
" 不 , " 说 卡洛 特伦特 , " - 这 缪斯 - 剧院 - 是 这 仅有的 可能的 标题 .

“不，”卡洛·特伦特说，“《缪斯剧院》是唯一可能的剧名。”

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['drɑːmə] .
There is money in the poetical drama .
那里 是 钱 在 这 诗意的 戏剧 .

诗剧中蕴藏着金钱。

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] ['edwərd] ['henri] ,
" He looked hard at Edward Henry ,
" 他 看起来 难的 在 爱德华 亨利 ,

他仔细地打量着爱德华·亨利，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ster] [daʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] - [vɜːrs] .
as though to stare down the memory of the failure of Nashe's verse .
作为 尽管 到 盯 向下 这 记忆 的 这 失败 的 - 诗 .

仿佛要直视纳什诗歌失败的记忆。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['mʌni] .
" I don't want money .
" 我 不 想 钱 .

我不要钱。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I hate the thought of money .
我 恨 这 想法 的 钱 .

我讨厌金钱。

[bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]
But money is the only proof of democratic appreciation , and that is what I
但 钱 是 这 仅有的 证明 的 民主 欣赏 , 和 那 是 什么 我
[niːd] ,
need ,
需要 ,

但金钱是民主认可的唯一证明，而这正是我所需要的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['evri] ['ɑːrtɪst] [niːdz] . . . .
and what every artist needs . . . .
和 什么 每一个 艺术家 需求 . . . .

以及每位艺术家都需要的……

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['drɑːmə] , ['mɪstər] . [zaks] ? "
Don't you think there's money in the poetical drama , Mr . Sachs ? "
不 你 思考 有 钱 在 这 诗意的 戏剧 , 先生 . 萨克斯 ? "

萨克斯先生，您不觉得诗歌戏剧里蕴藏着商机吗？

" [nɑːt][ɪn] [ə'merɪkə] , " [sed] ['mɪstər] . [zaks] .
" Not in America , " said Mr . Sachs .
" 不是 在 美国 , " 说 先生 . 萨克斯 .

萨克斯先生说：“在美国可不是这样。”

" ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] . "
" London is a queer place . "
" 伦敦 是 一个 酷儿 地方 . "

“伦敦是个很奇特的地方。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rʌnz] [ʌv; əv] ['sti:vən] ['fɪlɪpsɪz] [pleɪz] ! "
" Look at the runs of Stephen Phillips's plays ! "
" 看 在 这 跑步 的 史蒂芬 菲利普斯 演出 ! "

“看看斯蒂芬·菲利普斯的比赛录像！”

" [jes] . . . . [aɪ]['oʊnli] ['rekən] [tuː; tə] [noʊ] [ə'merɪkə] . "
" Yes . . . . I only reckon to know America . "
" 是的 . . . . 我 仅有的 估计 到 知道 美国 . "

“是的……我自认为只了解美国。”

" [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['pɪlgrəmz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] . "
" Look at what Pilgrim's made out of Shakspere . "
" 看 在 什么 朝圣者的 制成 出去 的 莎士比亚 . "

“看看朝圣者把莎士比亚的作品变成了什么样子。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['poʊətri] , " [sed] ['edwərd] ['henri] [tuː] ['heɪstɪli] .
" I thought you were talking about poetry , " said Edward Henry too hastily .
" 我 想法 你 是 说 关于 诗 , " 说 爱德华 亨利 也 草草 .

“我还以为你们在谈论诗歌呢，”爱德华·亨利急忙说道。

" [ænd; ənd] ['ɪznt] ['ʃeɪkˌspɪər] ['poʊətri] ?
" And isn't Shakspere poetry ?
" 和 不是 莎士比亚 诗 ?

“莎士比亚的作品难道不是诗歌吗？”

" ['kɑːrloʊ] [trent] ['tʃælɪndʒd] .
" Carlo Trent challenged .
" 卡洛 特伦特 挑战 .

卡洛·特伦特发起挑战。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi][ɪz] !
" Well , I suppose if you put it in that way , he is !
" 出色地 , 我 认为 如果 你 放 它 在 那 方式 , 他 是 !

“嗯，如果你这么说的话，他确实是！”

" ['edwərd] [-]
" Edward [108]
" 爱德华 [-]

“爱德华[108]

['henri] ['kɔːʃəsli] [əd'mɪtɪd] , ['hʌmbld] .
Henry cautiously admitted , humbled .
亨利 谨慎地 承认 , 谦卑 .

亨利谦卑地谨慎承认道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] ['iːðər] [siːn] [ɔːr] [riːd] " ['ʃeɪkˌspɪər] .
He was under the disadvantage of never having either seen or read " Shakspere .
他 曾是 在下面 这 劣势 的 绝不 拥有 任何一个 已见 或者 读 " 莎士比亚 .

他处于不利地位，因为他既没有看过也没有读过莎士比亚的作品。

" [hɪz; ɪz] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː] " ['ʃeɪkˌspɪər] . "
" His sure instinct had always warned him against being drawn into " Shakspere . "
" 他的 当然 本能 有 总是 警告 他 反对 存在 绘制 进入 " 莎士比亚 . "

“他敏锐的直觉一直警告他不要被卷入莎士比亚的世界。”

" [ænd; ənd][hæz; həz] [mɪs] ['juːklɪd] ['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['kɑːnstəns] ? "
" And has Miss Euclid ever done anything finer than Constance ? "
" 和 有 错过 欧几里得 曾经 完毕 任何事物 更精细 比 康斯坦斯 ? "

“而尤克里德小姐又有哪项成就比康斯坦斯更出色呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['edwərd] ['henri] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" I don't know , " Edward Henry pleaded .
" 我 不 知道 , " 爱德华 亨利 恳求 .

“我不知道,”爱德华·亨利恳求道。

" [waɪ] — [mɪs] ['juːklɪd] [ɪn] - [kɪŋ] [dʒɑːn] - — "
" Why — Miss Euclid in ' King John ' — "
" 为什么 — 错过 欧几里得 在 - 国王 约翰 - — "

“为什么——《约翰王》中的欧几里得小姐——”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] - [kɪŋ] [dʒɑːn] , - " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I never saw ' King John , ' " said Edward Henry .
" 我 绝不 锯 - 国王 约翰 , - " 说 爱德华 亨利 .

“我从没看过《约翰王》。”爱德华·亨利说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['kɑːrloʊ] [trent] [ɪn][ɪ'tælɪks] ,
" Do you mean to say , " expostulated Carlo Trent in italics ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 所宣称的 卡洛 特伦特 在 斜体 ,

“你的意思是说,”卡洛·特伦特用斜体字质问道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [roʊz] ['juːklɪd] [æz; əz] ['kɑːnstəns] ?
" that you never saw Rose Euclid as Constance ?
" 那 你 绝不 锯 玫瑰 欧几里得 作为 康斯坦斯 ?

你从未把罗斯·欧几里得看作是康斯坦丝吗?

" [ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bæʃt] [hed] , [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd]
" And Edward Henry , shaking his abashed head , perceived that his life had
" 和 爱德华 亨利 , 摇晃 他的 羞愧 头 , 感知 那 他的 生活 有
[bɪn] ['weɪstɪd] .
been wasted .
到过 浪费 .

“爱德华·亨利羞愧地摇了摇头，意识到自己的一生都白白浪费了。”

['kɑːrloʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [gruː] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .
Carlo , for a few moments , grew reflective and softer .
卡洛 , 为了 一个 很少 时刻 , 生长 反光的 和 更柔和 .

卡洛沉默了一会儿，神情变得柔和起来。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] ['bɔɪɪʃ] ['meməriz] , " [hiː; hi] ['mɝːmɚd] ,
" It's one of my earliest and most precious boyish memories , " he murmured ,
" 它是 一 的 我的 最早 和 最多 宝贵的 男孩气 回忆 , " 他 低声说道 ,

“这是我最早、最珍贵的童年记忆之一,”他喃喃说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
as he examined the ceiling .
作为 他 检查 这 天花板 .

他仔细查看了天花板。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] —
" It must have been in eighteen —
" 它 必须 有 到过 在 十八 —

“那应该是在十八世纪——”

" [roʊz] ['juːklɪd] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sɜːrvd] ,
" Rose Euclid abandoned the ice with which she had just been served ,
" 玫瑰 欧几里得 弃 这 冰 和 哪个 她 有 只是 到过 服务 ,

罗斯·欧几里得扔掉了刚刚端上来的冰块。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] [druː] ['kɑːrloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
and by a single gesture drew Carlo's attention away from the ceiling ,
和 经过 一个 单身的 手势 画 卡洛的 注意力 离开 从 这 天花板 ,

仅仅一个手势，就把卡洛的注意力从天花板上转移开了。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈklʌmzi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈfɜːrðər]
and towards the fact that it would be clumsy on his part to indulge further
和 向 这 事实 那 它 会 是 笨拙 在 他的 部分 到 放纵 更远
[ɪn][ðə; ði] [krəˈnɑːlədʒi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəˈrɪr] .
in the chronology of her career .
在 这 时间顺序 的 她 职业 .

而且，如果他继续详细描述她的职业生涯，对他来说会显得很笨拙。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [blʌʃ] [əˈgen] .
She began to blush again .
她 开始 到 脸红 再次 .

她又开始脸红了。

[ˈmɪstər] . [ˈmæriə] , [naʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæftər][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [biːmd] [ˈoʊvər]
Mr . Marrier , now back at the table after a successful expedition , beamed over
先生 . 结婚 , 现在 后退 在 这 桌子 后 一个 成功的 远征 , 光束 超过
[hɪz; ɪz][aɪs] :
his ice :
他的 冰 :

马里尔先生探险成功后回到桌边，脸上洋溢着笑容，目光越过他的冰面：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] - [ˈkɑːnstəns] - [ðæt] [led][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]
" It was your ' Constance ' that led to your friendship with the Countess
" 它 曾是 你的 - 康斯坦斯 - 那 引领 到 你的 友谊 和 这 伯爵夫人
[ʌv; əv] [ˈtʃɛl] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ra:] - [ˈoʊz] ?
of Chell , wasn't it , Ra - ose ?
的 切尔 , 不是 它 , 拉 - ose ?

“是你的《康斯坦斯》这部剧促成了你与切尔伯爵夫人的友谊，对吧，拉奥斯？”

[juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈhenri] , " [mɪs] [ˈjuːklɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]
You know , " he turned to Edward Henry , " Miss Euclid and the Countess
你 知道 , " 他 转向 到 爱德华 亨利 , " 错过 欧几里得 和 这 伯爵夫人
[ɑːr; ər] - [ˈɪntɪmət] . "
are virry intimate . "
是 - 亲密的 . "

“你知道,”他转向爱德华·亨利说，“欧几里得小姐和伯爵夫人关系非常亲密。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] .
" Yes , I know , " said Edward Henry .
" 是的 , 我 知道 , " 说 爱德华 亨利 .

“是的，我知道,”爱德华·亨利说道。

[roʊz] [ˈjuːklɪd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [blʌʃ] .
Rose Euclid continued to blush .
玫瑰 欧几里得 持续 到 脸红 .

罗斯·欧几里得的脸颊继续泛红。

[hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd][hænd] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
Her agitated hand scratched the back of the chair behind her .
她 激动 手 刮痕 这 后退 的 这 椅子 在后面 她 .

她焦躁的手抓挠着身后的椅背。

" [ˈiːv(ə)n][sɜːr][dʒɑːn] [ˈpɪlgrɪm] [ədˈmits] [aɪ][kæn; kən][ækt] [ˈʃeɪkˌspɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [-]
" Even Sir John Pilgrim admits I can act Shakspere , " she said in a [109]
" 甚至 先生 约翰 朝圣 承认 我 能 行为 莎士比亚 , " 她 说 在 一个 [-]

“就连约翰·皮尔格林爵士也承认我可以扮演莎士比亚,”她在[109]中说道。

[θɪk] [ˈmɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] ,
thick mournful voice ,
厚的 悲哀 嗓音 ,

低沉哀伤的声音

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪk] [prə'feʃ(ə)n] .
looking at the cloth as she pronounced the august name of the head of the dramatic profession .
寻找 在 这 布 作为 她 发音 这 八月 姓名 的 这 头 的 这 戏剧性 职业 .

她一边看着布料，一边念出了戏剧界领袖的尊贵名字。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
" It may surprise you to know , Mr . Machin , that about a month ago ,
" 它 可能 惊喜 你 到 知道 , 先生 . 机器 , 那 关于 一个 月 前 ,

“马钦先生，您或许会惊讶地发现，大约一个月前，

['æftər] ['hiːd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [sə'liːnə] ['gregəri] ,
after he'd quarrelled with Selina Gregory ,
后 他会 争吵 和 塞琳娜 格雷戈里 ,

在他与塞琳娜·格雷戈里发生争吵之后，

[sɜːr][dʒɑːn] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə][stɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʃeɪk'spɪriən] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][nekst] [sprɪŋ] ,
Sir John asked me if I'd care to star with him on his Shaksperean tour round the world next spring ,
先生 约翰 问 我 如果 ID 关心 到 星星 和 他 在 他的 莎士比亚式 旅游 圆形的 这 世界 下一个 春天 ,

约翰爵士问我是否愿意明年春天和他一起参加他的莎士比亚世界巡回演出。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪf] ['hiːd] [ɪn'kluːd] ['kɑːrloʊz] [poʊ'etɪkl] [pleɪ] , - [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] ,
and I said I would if he'd include Carlo's poetical play , ' The Orient Pearl ,
和 我 说 我 会 如果 他会 包括 卡洛的 诗意的 玩 , - 这 东方 珍珠 ,

我说，如果他愿意收录卡洛的诗剧《东方明珠》，我就愿意。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] !
' and he wouldn't !
- 和 他 不会 !

但他不会！

[noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] !
No , he wouldn't !
不 , 他 不会 !

不，他不会！

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [gɑːt]['lɪt(ə)l]['kɔːrə] ['praɪd] !
And now he's got little Cora Pryde !
和 现在 他是 得到 小的 科拉 普莱德 !

现在他有了小科拉·普莱德！

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['dʒuːljət, -liət] !
She isn't twenty - two , and she's going to play Juliet !
她 不是 二十 - 二 , 和 她是 去 到 玩 朱丽叶 !

她还没到二十二岁，却要扮演朱丽叶！

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Can you imagine such a thing !
能 你 想象 这样的 一个 事物 !

你能想象这种事吗！

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl][kʊd; kəd] [pleɪ] ['dʒuːljət, -liət] !
As if a mere girl could play Juliet !
作为 如果 一个 仅仅 女孩 可以 玩 朱丽叶 !

仿佛一个女孩就能扮演朱丽叶似的！

" [ˈkɑːrloʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ˈæktrəs] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" Carlo observed the mature actress with deep satisfaction , proud of her ,
" 卡洛 观察到 这 成熟 演员 和 深的 满意 , 自豪的 的 她 ,
[ænd; ənd] [praʊd] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and proud also of himself .
和 自豪的 还 的 他自己 .

卡洛带着深深的满足感看着这位成熟的女演员，为她感到骄傲，也为自己感到骄傲。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpɪlgrɪm] [naʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] , [ˈpæʃənətli] ,
" I wouldn't go with Pilgrim now , " exclaimed Rose , passionately ,
" 我 不会 去 和 朝圣 现在 , " 惊呼 玫瑰 , 热情地 ,

“我现在不会和朝圣者一起去,”罗斯激动地喊道。

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "
" not if he went down on his knees to me ! "
" 不是 如果 他 去 向下 在 他的 膝盖 到 我 ! "

“除非他跪下来求我！”

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] - [ðə; ði] [ˈɔːrient] [pɜːrl] - !
" And nothing on earth would induce me to let him have ' The Orient Pearl ' !
" 和 没有什么 在 地球 会 诱导 我 到 让 他 有 - 这 东方 珍珠 - !

“世上没有任何东西能让我把《东方明珠》给他！”

" [ˈkɑːrloʊ] [trent] [əˈsevəˌreɪtid] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈpæʃ(ə)n] .
" Carlo Trent asseverated with equal passion .
" 卡洛 特伦特 断言 和 平等的 热情 .

卡洛·特伦特同样充满激情地断言道。

" [ˈhiːz] [lɔːst] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈevər] !
" He's lost that for ever !
" 他是 丢失的 那 为了 曾经 !

“他永远失去了那个人！”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈgrɪmli] .
" he added grimly .
" 他 额外 阴沉地 .

他神情严肃地补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][hiː; hi] [huːl] [ˈkɑːlər][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" It won't be he who'll collar the profits out of that !
" 它 惯于 是 他 谁会 衣领 这 利润 出去 的 那 !

“他休想从中攫取利润！”

[ˈitl] [dʒʌst][biː; bi] [ɑːrˈselvz] ! "
It'll just be ourselves ! "
它将 只是 是 我们自己 ! "

就我们自己!

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" Not if he went down on his knees to me !
" 不是 如果 他 去 向下 在 他的 膝盖 到 我 !

“除非他跪下来向我求饶！”

" [roʊz] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈfəːvənsi] .
" Rose was repeating to herself with fervency .
" 玫瑰 曾是 重复 到 她自己 和 热忱 .

“罗斯满怀热情地自言自语道。”

[ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈhenri] .
The calm of despair took possession of Edward Henry .
这 冷静的 的 绝望 采取 拥有 的 爱德华 亨利 .

绝望的平静笼罩着爱德华·亨利。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ækt] [ɪˈmiːdiətli] — [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [muːd] , [baɪ] [lɔːŋ]
He felt that he must act immediately — he knew his own mood , by long
他 毛毡 那 他 必须 行为 立即地 — 他 知道 他的 自己的 情绪 , 经过 长的
[ɪkˈspɪriəns] .
experience .
经验 .

他觉得自己必须立即采取行动——凭借多年的经验，他了解自己的情绪。

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv]
Exploring the pockets of the dressing - gown which had aroused the longing of
探索 这 口袋 的 这 敷料 - 袍 哪个 有 被唤醒 这 渴望 的
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [drəˈmætɪk] [ˈpoʊət] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
the greatest dramatic poet in the world ,
这 最 戏剧性 诗人 在 这 世界 ,

探寻那件曾唤起世界上最伟大的戏剧诗人渴望的睡袍的口袋，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpəˈrætəs] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪərd] —
he discovered in one of them precisely the piece of apparatus he required —
他 发现 在 一 的 他们 恰恰 这 片 的 设备 他 必需的 —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

他在其中一件物品中发现了自己需要的零件——即：

[ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] .
a slip of paper suitable for writing .
一个 滑 的 纸 合适的 为了 写作 .

一张适合书写的纸条。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːrbən] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] ,
It was a carbon duplicate of the bill for the dressing - gown ,
它 曾是 一个 碳 复制 的 这 账单 为了 这 敷料 - 袍 ,

这是睡袍账单的复印件，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wɜːrd] " " [ɪn] [ˈmæsɪv] [-]
and showed the word " Drook " in massive [110]
和 显示 这 单词 " 德鲁克 " 在 大量的 [-]

并以巨大的[110]显示了“Drook”一词

[ˈprɪntɪd] [blæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] £4 , 4s .
printed black , and the figures £4 , 4s .
打印 黑色的 , 和 这 数据 £4 , 4s .

印刷体为黑色，数字为 4 英镑 4 先令。

[ɪn] [feɪnt] [bluː] .
in faint blue .
在 头晕的 蓝色的 .

淡蓝色。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] :
He drew a pencil from his waistcoat and inscribed on the paper :
他 画 一个 铅笔 从 他的 马甲 和 铭文 在 这 纸 :

他从马甲里掏出一支铅笔，在纸上写道：

" [ɡoʊ] [aʊt] ,
" Go out ,
" 去 出去 ,

“出去，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə]
and then come back in a couple of minutes and tell me someone wants to
和 然后 来 后退 在 一个 夫妻 的 分钟 和 告诉 我 某人 想要 到
[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɜːrdʒəntli][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
speak to me urgently in the next room .
说话 到 我 紧急 在 这 下一个 房间 .

然后过几分钟再回来告诉我，隔壁房间有人急事要跟我说话。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" With a minimum of ostentation he gave the document to Joseph ,
" 和 一个 最低限度 的 炫耀 他 给予 这 文档 到 约瑟夫 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他低调地将文件交给了约瑟夫，约瑟夫……

['evɪdəntli] [wel] [treɪnd] ['ʌndər] [sɜːr] ['nɪkələs] , ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ]
evidently well trained under Sir Nicholas , vanished into the next room before attempting
显然 出色地 受过训练 在下面 先生 尼古拉斯 , 消失了 进入 这 下一个 房间 前 尝试
[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
to read it .
到 读 它 .

显然是在尼古拉斯爵士的指导下训练有素的，他还没来得及阅读就消失在了隔壁房间。

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə]['kɑːrloʊ] [trent] ,
" I hope , " said Edward Henry to Carlo Trent ,
" 我 希望 , " 说 爱德华 亨利 到 卡洛 特伦特 ,

“我希望,”爱德华·亨利对卡洛·特伦特说。

" [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [pleɪ] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['θiːətər] ? "
" that this money - making play is reserved for the new theatre ? "
" 那 这 钱 - 制作 玩 是 预订的 为了 这 新的 剧院 ? "

“这部赚钱的剧目只在新剧院上演吗？”

" ['ʌtərli] , " [sed] ['kɑːrloʊ] [trent] .
" Utterly , " said Carlo Trent .
" 完全地 , " 说 卡洛 特伦特 .

“完全正确,”卡洛·特伦特说道。

" [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['juːklɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt] ? "
" With Miss Euclid in the principal part ? "
" 和 错过 欧几里得 在 这 主要的 部分 ? "

“由欧几里得小姐担任主角吗？”

" ['ræðər] ! " [sæŋ] ['mɪstər] . ['mæriə] .
" Rather ! " sang Mr . Marrier .
" 相当 ! " 唱 先生 . 结婚 .

“当然！”马里尔先生唱道。

" ['ræðər] ! "
" Rather ! "
" 相当 ! "

“相当！ ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər] [ə'pɪr] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['θiːətər] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] ! " [sed] [roʊz] ,
" I shall never , never appear at any other theatre , Mr . Machin ! " said Rose ,
" 我 将 绝不 , 绝不 出现 在 任何 其他 剧院 , 先生 . 机器 ! " 说 玫瑰 ,
[wɪð; wɪθ]['trædʒɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
with tragic emotion ,
和 悲惨 情感 ,

“我永远、永远不会再去其他任何剧院演出，马钦先生！”罗斯带着悲恸的情绪说道。

[wʌns]	[mɔːr]	['fiːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	.
once	**more**	**feeling**	**with**	**her**	**fingers**	**along**	**the**	**back**	**of**	**her**	**chair**	**.**
一次	更多的	感觉	和	她	手指	沿着	这	后退	的	她	椅子	.

她再次用手指抚摸着椅背。

"	[soʊ]	[aɪ]	[hoʊp]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[wɪl]	[bɪ'gɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**So**	**I**	**hope**	**the**	**building**	**will**	**begin**	**at**	**once**	**.**
"	所以	我	希望	这	建筑	将要	开始	在	一次	.

所以我希望工程能立即开工。

[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[sɪks]	[mʌnθs]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	['oʊpən]	.	"
In	**less**	**than**	**six**	**months**	**we**	**ought**	**to**	**open**	**.**	**"**
在	较少的	比	六	几个月	我们	应该	到	打开	.	"

不到六个月我们就应该开业了。

"	['iːzəli]	!	"	[sæŋ]	[ðə; ði]	['ɑːptɪmɪst]	.
"	**Easily**	**!**	**"**	**sang**	**the**	**optimist**	**.**
"	容易地	!	"	唱	这	乐天派	.

“轻而易举！”乐观者唱道。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[hɪz; ɪz]	['mæstɚz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspər]	.
Joseph	**returned**	**to**	**the**	**room**	**,**	**and**	**sought**	**his**	**master's**	**attention**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
约瑟夫	返回	到	这	房间	,	和	寻求	他的	硕士学位	注意力	在	一个	耳语	.

约瑟回到房间，低声引起主人的注意。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

"	['edwərd]	['henri]	[æskt]	['ɪrɪtəbli]	.
"	**Edward**	**Henry**	**asked**	**irritably**	**.**
"	爱德华	亨利	问	易怒地	.

“爱德华·亨利不耐烦地问道。”

"	[spiːk]	[ʌp]	!	"
"	**Speak**	**up**	**!**	**"**
"	说话	向上	!	"

“大声说出来！”

"	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	,	[sɜːr]	.	"
"	**A**	**gentleman**	**wishes**	**to**	**know**	**if**	**he**	**can**	**speak**	**to**	**you**	**in**	**the**	**next**	**room**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	一个	绅士	愿望	到	知道	如果	他	能	说话	到	你	在	这	下一个	房间	,	先生	.	"

“先生，一位先生想问一下他是否可以到隔壁房间和您谈谈。”

"	[wel]	,	[hiː; hi]	[kɑːnt]	.	"
"	**Well**	**,**	**he**	**can't**	**.**	**"**
"	出色地	,	他	不能	.	"

“嗯，他做不到。”

"	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɜːrdʒənt]	,	[sɜːr]	.
"	**He**	**said**	**it**	**was**	**urgent**	**,**	**sir**	**.**
"	他	说	它	曾是	紧迫的	,	先生	.

他说事情很紧急，先生。

" ['skaʊlɪŋ] , ['edwərd] ['henri] [roʊz] .
" Scowling , Edward Henry rose .
" 皱眉 , 爱德华 亨利 玫瑰 .

爱德华·亨利皱着眉头站了起来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Excuse me , " he said .
" 原谅 我 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I won't be a moment .
" 我 惯于 是 一个 片刻 .

“我不会离开的。”

[help] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'kɜːz] .
Help yourselves to the liqueurs .
帮助 你们自己 到 这 利口酒 .

请随意享用这些酒。

[juː; jʊ] [tʃæps] [kæn; kən][goʊ] , [aɪ] ['fænsi] .
You chaps can go , I fancy .
你 小伙子们 能 去 , 我 想要 .

你们几个可以走了，我觉得。

" [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
" The last remark was addressed to the gentlemen - in - waiting .
" 这 最后的 评论 曾是 已解决 到 这 先生们 - 在 - 等待 .

“最后这句话是对侍从们说的。”

[ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][væst]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] [tuː] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The next room was the vast bedroom with two beds in it .
这 下一个 房间 曾是 这 广阔的 卧室 和 二 床 在 它 .

隔壁房间是宽敞的卧室，里面有两张床。

['edwərd] ['henri] [-]
Edward Henry [111]
爱德华 亨利 [-]

爱德华·亨利[111]

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
closed the door carefully , and drew the portière across it .
关闭 这 门 小心 , 和 画 这 门楣 穿过 它 .

小心地关上门，然后拉上门帘。

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] .
Then he listened .
然后 他 听着 .

然后他听了。

[noʊ] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] .
No sound penetrated from the scene of the supper .
不 声音 渗透 从 这 场景 的 这 晚餐 .

晚餐现场没有传来任何声音。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ['iznt] [ðer; ðər] ?
" There is a telephone in this room , isn't there ?
" 那里 是 一个 电话 在 这 房间 , 不是 那里 ?

“这个房间里有电话，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" he said to Joseph .
" 他 说 到 约瑟夫 .

他对约瑟说。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Oh , yes , there it is !
" 哦 , 是的 , 那里 它 是 !

“哦，是的，它在那里！”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "
Well , you can go . "
出色地 , 你 能 去 . "

你可以走了。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ˈedwərd] [ˈhenri] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz][baɪ][ðə; ði] [hʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]
" Edward Henry sat down on one of the beds by the hook on which hung the
" 爱德华 亨利 卫星 向下 在 一 的 这 床 经过 这 钩 在 哪个 悬挂 这
[ˈtelɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

爱德华·亨利坐在电话挂在钩子上的其中一张床上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈkɔdʒɪˌteɪtid][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti]
And he cogitated upon the characteristics of certain members of the party
和 他 深思熟虑 之上 这 特征 的 肯定 成员 的 这 派对
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
which he had just left .
哪个 他 有 只是 左边 .

他仔细思考了他刚刚离开的那个政党中某些成员的特点。

" [aɪm][ə; eɪ] - [ˈvɜːrdʒɪn][maɪnd] , - [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
" I'm a ' virgin mind , ' am I ?
" 我是 一个 - 处女 头脑 , - 是 我 ?

“我还是‘纯洁无瑕’的人吗？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪm][ə; eɪ] - [kliːn] [sleɪt] - ?
" I'm a ' clean slate ' ?
" 我是 一个 - 干净的 石板 - ?

“我是一张白纸吗？”

[wel] ! . . .
Well ! . . .
出色地 ! . . .

出色地！ ...

[ðer; ðər][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə][bɪˈgɪn] [baɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] !
Their notion of business is to begin by discussing the name of the theatre !
他们的 概念 的 商业 是 到 开始 经过 讨论 这 姓名 的 这 剧院 !

他们的经营理念是从讨论剧院的名字开始！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði][ˈɑːpʃ(ə)n] !
And they haven't even taken up the option !
和 他们 还没有 甚至 已采取 向上 这 选项 !

他们甚至都没有选择这个选项！

[jiː; ji][gɔdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪!

- [ˌɪntəˈlektʃuəl] - ! -
' Intellectual ' ! '
- 知识分子 - ! -

“有学问！”

[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] - ! -
Muses ' ! '
缪斯 - ! -

缪斯女神!

[ðə; ði] [ˈɔːrient] [pɜːrl] . -
The Orient Pearl . '
这 东方 珍珠 . -

东方明珠。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈfɪfti] — [ðæt] [aɪ] [swer] !
And she's fifty — that I swear !
和 她是 五十 — 那 我 发誓 !

她都五十岁了——我发誓!

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [jet] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈbɪznəs] — [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] !
Not a word yet of real business — not one word !
不是 一个 单词 然而 的 真实的 商业 — 不是 一 单词 !

至今为止，没有一句关于正事的话——一句也没有!

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
He may be a poet .
他 可能 是 一个 诗人 .

他或许是一位诗人。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [hiː; hi][ɪz] .
I daresay he is .
我 敢说 他 是 .

我敢说他就是。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [æs] .
He's a conceited ass .
他是 一个 自负 屁股 .

他是个自负的混蛋。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n] - [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [lɑːt] .
Why , even Bryany was better than that lot .
为什么 , 甚至 - 曾是 更好的 比 那 很多 .

就连布莱恩都比他们强。

[ˈoʊnli] [zaks] [tɜːrnd] - [aʊt] .
Only Sachs turned Bryany out .
仅有的 萨克斯 转向 - 出去 .

只有萨克斯淘汰了布莱恩。

[aɪ] [laɪk] [zaks] .
I like Sachs .
我 喜欢 萨克斯 .

我喜欢萨克斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] . . . .
But he won't open his mouth . . . .
但 他 惯于 打开 他的 嘴 . . . .

但他始终不肯开口……

- ['kæpɪtəlɪst] - !
' Capitalist ' !
- 资本家 - !

'资本家'!

[wel] , [ðeɪ] [spɔɪlt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ʃæm'peɪn] ! . . .
Well , they spoilt my appetite , and I hate champagne ! . . .
出色地 , 他们 被宠坏了 我的 食欲 , 和 我 恨 香槟酒 ! . . .

哎，他们让我没了胃口，而且我讨厌香槟!

[ðə; ði]['poʊət] [heɪts] ['mʌni] . . . .
The poet hates money . . . .
这 诗人 讨厌 钱 . . . .

诗人憎恨金钱……

[noʊ] , [hiː; hi] - [heɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌni] . -
No , he ' hates the thought of money . '
不 , 他 - 讨厌 这 想法 的 钱 . -

不，他“讨厌金钱”。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [taɪm] !
And she's changing her mind the whole blessed time !
和 她是 变化 她 头脑 这 所有的 蒙福 时间 !

她一直在改变主意!

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [ʃi:d] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ]
A month ago she'd have gone over to Pilgrim , and the poet too , like a
一个 月 前 棚 有 已消失 超过 到 朝圣 , 和 这 诗人 也 , 喜欢 一个
[haʊs] - [ə; eɪ] - ['faɪər] !
house - a - fire !
房子 - 一个 - 火 !

一个月前，她肯定会像着了火一样冲到朝圣者那边去，连诗人也会跟着一起去!

. . . ['foʊtəˌgræft] [ɪn'diːd] !
. . . Photographed indeed !
. . . 拍摄 的确 !

确实拍到了!

[ðə; ði] ['bæli] [fə'tɑːgrəfər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! . . .
The bally photographer will be here in a minute ! . . .
这 巴利 摄影师 将要 是 这里 在 一个 分钟 ! . . .

那位专业的摄影师马上就到!

[ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ! . . .
They take me for a fool ! . . .
他们 拿 我 为了 一个 傻子 ! . . .

他们把我当傻子!

[ɔːr][dəunt] [ðeɪ] [noʊ] ['eni] ['betər] ? . . .
Or don't they know any better ? . . .
或者 不 他们 知道 任何 更好的 ? . . .

难道他们真的不知道吗?

['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] . . . .
Anyhow , I am a fool . . . .
无论如何 , 我 是 一个 傻子 . . . .

总之，我真是个傻瓜……

[aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] - [ɪm] ['sʌmət] !
I must teach ' em summat !
我 必须 教 - 呃 总结 !

我必须教教他们点什么!

"	[hiː; hi]	[siːzd]	[ðə; ði]	[ˈtelɪfoʊn]	.
"	**He**	**seized**	**the**	**telephone**	**.**
"	他	查获	这	电话	.

他抢过电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第7/18页

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [sed] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
" he said into it .
" 他 说 进入 它 .

他说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [swiːt] [noʊ] . - , [pliːz] .
" I want you to put me on to the drawing - room of Suite No . 48 , please .
" 我 想 你 到 放 我 在 到 这 绘画 - 房间 的 套房 不 . - , 请 .

“请带我去48号套房的客厅。”

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[oʊ] , [ˌem ˈiː] !
Oh , me !
哦 , 我 !

哦，我！

[aɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ʌv; əv] [swiːt] [noʊ] . - .
I'm in the bedroom of Suite No . 48 .
我是 在 这 卧室 的 套房 不 . - .

我在48号套房的卧室里。

[məˈtʃiːn] , [ˈɔːldərmən] [məˈtʃiːn] .
Machin , Alderman Machin .
机器 , 市议员 机器 .

马钦，市议员马钦。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] . " [-]
That's all right . " [112]
那就是 全部 正确的 . " [-]

没关系。[112]

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hæriːɜ˞z] [ˌkɛn.zɪŋˈtoʊ.ni.ən] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈæskɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Then he heard Harrier's Kensingtonian voice in the telephone asking who he was .
然后 他 听到 鹞式 肯辛顿人 嗓音 在 这 电话 问 WHO 他 曾是 .

然后他听到电话里传来哈里尔的肯辛顿口音，问他是谁。

" [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːkɪnz] [ruːm] ?
" Is that Mr . Machin's room ?
" 是 那 先生 . 机器的 房间 ?

“那是马钦先生的房间吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['fɑːrsɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ə'kjuːt] -
" he continued , imitating with a broad farcical effect the acute Kensingtonianism
" 他 持续 , 模仿 和 一个 广阔 滑稽的 影响 这 急性 -
[ʌv; əv]['mɪstər] . - [toʊnz] .
of Mr . Marrier's tones .
的 先生 . - 音调 .

“他继续说道，用一种夸张的滑稽效果模仿了马里尔先生尖锐的肯辛顿式语气。

" [ɪz] [mɪs] [raː] - ['oʊz]['juːklɪd][ðer; ðər] ?
" Is Miss Ra - ose Euclid there ?
" 是 错过 拉 - ose 欧几里得 那里 ?

“拉奥斯·欧几里得小姐在吗？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi][ɪz] !
She is !
她 是 !

没错！

[wel] , [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrəmz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
Well , you tell her that Sir John Pilgrim's private secretary wishes to speak to
出色地 , 你 告诉 她 那 先生 约翰 朝圣者的 私人的 秘书 愿望 到 说话 到
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

你告诉她，约翰·皮尔格林爵士的私人秘书想和她谈谈？

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪl] [hoʊld][ðə; ði][laɪn] .
I'll hold the line .
患病的 抓住 这 线 .

我会坚守阵地。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['roʊzɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
Then he heard Rose's voice in the telephone , and he resumed :
然后 他 听到 玫瑰的 嗓音 在 这 电话 , 和 他 恢复 :

然后他听到罗斯在电话里的声音，便继续说道：

" [mɪs] ['juːklɪd] ?
" Miss Euclid ?
" 错过 欧几里得 ?

“欧几里得小姐？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] .
Sir John Pilgrim .
先生 约翰 朝圣 .

约翰·皮尔格林爵士。

[aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] !
I beg pardon !
我 求 赦免 !

请原谅！

[bæŋks] ?
Banks ?
银行 ?

银行？

[oʊ] , [bæŋks] !
Oh , Banks !
哦 , 银行 !

哦，银行！

[noʊ] , [aɪm][nɑːt][bæŋks] .
No , I'm not Banks .
不 , 我是 不是 银行 .

不，我不是班克斯。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['predəsesər] .
I suppose you mean my predecessor .
我 认为 你 意思是 我的 前任 .

我想你指的是我的前任吧。

['hiːz] [left] .
He's left .
他是 左边 .

他离开了。

[left] [læst] [wiːk] .
Left last week .
左边 最后的 星期 .

上周离开的。

[noʊ] , [aɪ][doʊnt] [noʊ] [waɪ] .
No , I don't know why .
不 , 我 不 知道 为什么 .

不，我不知道为什么。

[sɜːr][dʒɑːn] [in'strʌkts] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [trent] [kʊd; kəd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]
Sir John instructs me to ask if you and Mr . Trent could lunch with
先生 约翰 指示 我 到 问 如果 你 和 先生 . 特伦特 可以 午餐 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [wʌn] - ['θɜːrti] ?
him to - morrow at wun - thirty ?
他 到 - 明天 在 温 - 三十 ?

约翰爵士指示我问问您和特伦特先生明天上午 3 点能不能和他一起吃午饭？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[oʊ] ! [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Oh ! at his house .
哦 ! 在 他的 房子 .

哦！在他家。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [miːn] [flæt] .
I mean flat .
我 意思是 平坦的 .

我的意思是平坦的。

[flæt] !
Flat !
平坦的 !

平坦的!

[aɪ] [sed] [flæt] .
I said flat .
我 说 平坦的 .

我说的是平坦的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
You think you could ?
你 思考 你 可以 ?

你觉得你能做到吗?

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['kɑːrloʊ] [trent] .
He could hear her calling to Carlo Trent .
他 可以 听到 她 呼叫 到 卡洛 特伦特 .

他能听到她在呼唤卡洛·特伦特。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
No , I don't know exactly , " he went on again .
不 , 我 不 知道 确切地 , " 他 去 在 再次 .

“不，我不太清楚,”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['praɪd] [ɪz]['broʊkən] [ɔːf] .
" But I know the arrangement with Miss Pryde is broken off .
" 但 我 知道 这 安排 和 错过 普莱德 是 破碎的 离开 .

但我知道与普莱德小姐的合作已经终止了。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət] [wʌns] .
And Sir John wants a play at once .
和 先生 约翰 想要 一个 玩 在 一次 .

约翰爵士想要立刻上演一出戏。

[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	!
He	**told**	**me**	**that**	**!**
他	讲述	我	那	!

他跟我说过！

[æt; ət]	[wʌns]	!
At	**once**	**!**
在	一次	!

立刻！

[jes]	.	-
Yes	**.**	**'**
是的	.	-

是的。 '

[ðə; ði]	[ˈɔːrient]	[pɜːrl]	.	-
The	**Orient**	**Pearl**	**.**	**'**
这	东方	珍珠	.	-

东方明珠。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	.
That	**was**	**the**	**title**	**.**
那	曾是	这	标题	.

这就是标题。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈrɔɪəl]	[fɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ˈwɝːldz]	[tʊr]	.
At	**the**	**Royal**	**first**	**,**	**and**	**then**	**the**	**world's**	**tour**	**.**
在	这	皇家	第一的	,	和	然后	这	世界的	旅游	.

先在皇家剧院演出，然后进行世界巡演。

[ˌfɪfˈtiːn]	[mʌnθs]	[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[ɔːl]	,	[soʊ]	[aɪ]	[ˈɡæðərd]	.
Fifteen	**months**	**at**	**least**	**in**	**all**	**,**	**so**	**I**	**gathered**	**.**
十五	几个月	在	至少	在	全部	,	所以	我	聚集	.

我估计总共至少有十五个月。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[dəunt]	[spiːk]	[əˈfɪʃəli]	.
Of	**course**	**I**	**don't**	**speak**	**officially**	**.**
的	课程	我	不	说话	官方	.

当然，我并非官方代表。

[wel]	,	[ˈmeni]	[θæŋks]	.
Well	**,**	**many**	**thanks**	**.**
出色地	,	许多	谢谢	.

非常感谢。

-	[ɡʊd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
Saoo	**good**	**of**	**you**	**.**
-	好的	的	你	.

Saoo，你真好。

[aɪl]	[tel]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	[its]	[əˈreɪndʒd]	.
I'll	**tell**	**Sir**	**John**	**it's**	**arranged**	**.**
患病的	告诉	先生	约翰	它是	安排	.

我会告诉约翰爵士，事情已经安排好了。

[wʌn]	-	[ˈθɜːrti]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	.
One	**-**	**thirty**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
一	-	三十	到	-	明天	.

明天一点半。

[ɡʊd]	-	[baɪ]	!
Good	**-**	**bye**	**!**
好的	-	再见	!

再见！

"	[hiː; hi]	[hʌŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['telɪfoʊn]	.
"	**He**	**hung**	**up**	**the**	**telephone**	**.**
"	他	悬挂	向上	这	电话	.

他挂断了电话。

[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	,	['iːgər]	,	[ɪ'fjuːsɪv]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	[roʊz]	['juːklɪd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	.
The	**excited**	**,**	**eager**	**,**	**effusive**	**tones**	**of**	**Rose**	**Euclid**	**remained**	**in**	**his**	**ears**	**.**
这	兴奋的	,	渴望的	,	热情洋溢	音调	的	玫瑰	欧几里得	剩余	在	他的	耳朵	.

罗斯·欧几里得兴奋、热情、滔滔不绝的声音仍然萦绕在他的耳边。

[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[fə'nɑːmɪnən]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	,	[hiː; hi]	[tʌtʃt]	[ˌaɪ 'tiː] .
Aware	**of**	**a**	**strange**	**phenomenon**	**on**	**his**	**forehead**	**,**	**he**	**touched**	**it .**
意识到的	的	一个	奇怪的	现象	在	他的	前额	,	他	感动	它 .

他察觉到额头上出现了奇怪的现象，便摸了摸。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pər'spaɪr]	.
He	**was**	**perspiring**	**.**
他	曾是	出汗	.

他满头大汗。

"	[aɪl]	[tiːtʃ]	-	[ɪm]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɔːr]	[tuː]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	.
"	**I'll**	**teach**	**'**	**em**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	患病的	教	-	呃	一个	事物	或者	二	,	"	他	低声说道	.

“我得好好教训他们一顿，”他嘟囔道。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	:	[	-	]
And	**again**	**:**	**[**	**113**	**]**
和	再次	:	[	-	]

又一次：[113]

"	[sɜːvz]	[hɜːr; hər]	[raɪt]	.	.	.	.	-
"	**Serves**	**her**	**right**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
"	服务	她	正确的	.	.	.	.	-

“活该……”

['nevər]	,	['nevər]	[ə'pɪr]	[æt; ət]	['eni]	['ʌðər]	['θiːətər]	,
Never	**,**	**never**	**appear**	**at**	**any**	**other**	**theatre**	**,**
绝不	,	绝不	出现	在	任何	其他	剧院	,

永远，永远不要在其他任何剧院演出。

['mɪstər]	.	[mə'tʃiːn]	!	-	.	.	.
Mr	**.**	**Machin**	**!**	**'**	**.**	**.**	**.**
先生	.	机器	!	-	.	.	.

马钦先生！“……

-	[bendɪd]	[niːz]	!	-
'	**Bended**	**knees**	**!**	**'**
-	弯曲	膝盖	!	-

“跪下！”

.	.	.	-	['ʌtərli]	!	-	.	.	.
.	**.**	**.**	**'**	**Utterly**	**!**	**'**	**.**	**.**	**.**
.	.	.	-	完全地	!	-	.	.	.

“完全正确！”

['tʃɪrf(ə)l]	['pɑːrtnərz]	!
Cheerful	**partners**	**!**
快乐	合作伙伴	!

快乐的伙伴们！

[oʊ]	!	['tʃɪrf(ə)l]	['pɑːrtnərz]	!
Oh	**!**	**cheerful**	**partners**	**!**
哦	!	快乐	合作伙伴	!

哦！快乐的伙伴们！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] - ['pɑːrti] .
" He returned to his supper - party .
" 他 返回 到 他的 晚餐 - 派对 .

他回到了他的晚宴上。

['noʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfəʊnɪŋ] .
Nobody said a word about the telephoning .
无人 说 一个 单词 关于 这 电话 .

没有人对打电话这件事提出异议。

[bʌt; bət] [roʊz] ['juːklɪd][ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [trent] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [kən'spɪərətəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
But Rose Euclid and Carlo Trent looked even more like conspirators than they
但 玫瑰 欧几里得 和 卡洛 特伦特 看起来 甚至 更多的 喜欢 阴谋者 比 他们
[dɪd] [bɪ'fɔːr] ;
did before ;
做过 前 ;

但罗斯·欧几里得和卡洛·特伦特看起来比以前更像阴谋家了；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [dʒɔɪ][ɪn] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [dɪ'mɪnɪʃt] .
and Mr . Marrier's joy in life seemed to be just the least bit diminished .
和 先生 . - 喜悦 在 生活 似乎 到 是 只是 这 至少 少量 减少 .

马里尔先生的生活乐趣似乎略有减少。

" [soʊ] ['sɑːri] !
" So sorry !
" 所以 对不起 !

非常抱歉！

" ['edwərd] ['henri] [bɪ'gæn] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['poʊəts] [wɪʃɪz] , ['sʌtəli]
" Edward Henry began hurriedly , and , without consulting the poet's wishes , subtly
" 爱德华 亨利 开始 匆匆 , 和 , 没有 咨询 这 诗人的 愿望 , 微妙地
[tɜːrnd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] .
turned on all the lights .
转向 在 全部 这 灯 .

“爱德华·亨利匆忙地开始行动，没有征求诗人的意愿，悄悄地打开了所有的灯。”

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] ?
" Now , don't you think we'd better discuss the question of taking up the option ?
" 现在 , 不 你 思考 我们会 更好的 讨论 这 问题 的 采取 向上 这 选项 ?

“现在，你不觉得我们最好讨论一下是否要行使这项权利吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ek- ɪk'spaɪɚz][ɑːn]['fraɪdeɪ] . "
You know , it expires on Friday . "
你 知道 , 它 到期 在 星期五 . "

你知道，它周五就过期了。

" [noʊ] , " [sed] [roʊz] ['juːklɪd] , ['gɝːlɪʃli] .
" No , " said Rose Euclid , girlishly .
" 不 , " 说 玫瑰 欧几里得 , 少女般地 .

“不，”罗斯·欧几里得娇羞地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ek- ɪk'spaɪɚz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" It expires to - morrow .
" 它 到期 到 - 明天 .

“它明天就到期了。”

[ðæts] [waɪ] [ɪts] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "
That's why it's so fortunate we got hold of you to - night . "
那就是 为什么 它是 所以 幸运 我们 得到 抓住 的 你 到 - 夜晚 . "

所以今晚能联系到你真是太幸运了。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - [toʊld][ˌem 'iː]['fraɪdeɪ] .
" But Mr . Bryany told me Friday .
" 但 先生 . - 讲述 我 星期五 .

“但布莱尼先生周五告诉我的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] . "
And the date was clear enough on the copy of the option he gave me . "
和 这 日期 曾是 清除 足够的 在 这 复制 的 这 选项 他 给予 我 . "

他给我的那份期权副本上的日期写得很清楚。

" [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] , " [biːmd] ['mɪstər] . ['mæriə] .
" A mistake of copying , " beamed Mr . Marrier .
" 一个 错误 的 复制 , " 光束 先生 . 结婚 .

“是抄袭的错误，”马里尔先生笑着说。

" [haʊ'evər] , [its] [ɔːl] [raɪt] . "
" However , it's all right . "
" 然而 , 它是 全部 正确的 . "

“不过，没关系。”

" [wel] , " [əb'zɜːrvd] ['edwərd] ['henri] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtinəs] ,
" Well , " observed Edward Henry with heartiness ,
" 出色地 , " 观察到 爱德华 亨利 和 热情 ,

“嗯，”爱德华·亨利爽朗地说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [kɑːm] ['kuːlnəs] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] .
" I don't mind telling you that for sheer calm coolness you take the cake .
" 我 不 头脑 讲述 你 那 为了 透明 冷静的 凉爽 你 拿 这 蛋糕 .

我不介意告诉你，论冷静沉着，你绝对是佼佼者。

[haʊ'evər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mæriə] [soʊ]['eɪbli] [sez] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
However , as Mr . Marrier so ably says , it's all right .
然而 , 作为 先生 . 结婚 所以 能够 说道 , 它是 全部 正确的 .

然而，正如马里尔先生精辟地指出的那样，一切都没关系。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] ,
Now I understand if I go into this affair I can count on you absolutely ,
现在 我 理解 如果 我 去 进入 这 事务 我 能 数数 在 你 绝对地 ,

现在我明白了，如果我卷入这件事，我可以完全信任你。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['mɪstər] . ['trɛnts] ['sɜːrvɪsɪz] .
and also on Mr . Trent's services .
和 还 在 先生 . 特伦特的 服务 .

也感谢特伦特先生的服务。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pləʊmətaɪz] [wɪð; wɪθ] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd]
" He tried to talk as if he had been diplomatizing with actresses and
" 他 尝试 到 讲话 作为 如果 他 有 到过 外交 和 女演员 和
['poʊəts][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
poets all his life .
诗人 全部 他的 生活 .

“他试图用一种仿佛他一生都在与女演员和诗人进行外交斡旋的口吻说话。”

" [ə; eɪ] — [ˌæbsə'luːtli] ! " [sed] [roʊz] .
" A — absolutely ! " said Rose .
" 一个 — 绝对地 ! " 说 玫瑰 .

“当然！”罗斯说道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrloʊ] [trent] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
And Mr . Carlo Trent nodded .
和 先生 . 卡洛 特伦特 点头 .

卡洛·特伦特先生点了点头。

" [juː; jʊ] [is'kæriət] !
" You Iscariots !
" 你 加略人 !

你们这些加略人!

" ['edwərd] ['henri] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
" Edward Henry addressed them , in the silence of the brain , behind his smile .
" 爱德华 亨利 已解决 他们 , 在 这 沉默 的 这 脑 , 在后面 他的 微笑 .

“爱德华·亨利面带微笑，在内心的沉默中对他们说了些什么。”

" [juː; jʊ] [is'kæriət] !
" You Iscariots !
" 你 加略人 !

你们这些加略人!

" [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [roʊz] ['juːklɪd] [-]
" The photographer arrived with certain cases , and at once Rose Euclid [114]
" 这 摄影师 到达的 和 肯定 案例 , 和 在 一次 玫瑰 欧几里得 [-]

“摄影师带着一些箱子到了，罗斯·欧几里得[114]

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [trent] [bɪ'gæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [poʊz] .
and Carlo Trent began instinctively to pose .
和 卡洛 特伦特 开始 本能地 到 姿势 .

卡洛·特伦特本能地开始摆姿势。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " ['edwərd] ['henri] ['plezntli] [rɪ'flektɪd] ,
" To think , " Edward Henry pleasantly reflected ,
" 到 思考 , " 爱德华 亨利 愉快 反映 ,

“想想看,”爱德华·亨利愉快地沉思道。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hʌgɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrəmz] ['sekrəteri] ['hæpənd] [tuː; tə]
" that they are hugging themselves because Sir John Pilgrim's secretary happened to
" 那 他们 是 拥抱 他们自己 因为 先生 约翰 朝圣者的 秘书 发生 到
['telɪfoʊn] [dʒʌst] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ! " [-]
telephone just while I was out of the room ! " [115]
电话 只是 尽管 我 曾是 出去 的 这 房间 ! " [-]

“他们正抱在一起庆祝，因为约翰·皮尔格林爵士的秘书碰巧在我离开房间的时候打了个电话！”[115]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['mɪstər] [zaks] [tɔːks]
MR SACHS TALKS
先生 萨克斯 会谈

萨克斯先生的演讲

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfɝz] [mæg'niːziəm] [laɪt] ,
It was the sudden flash of the photographer's magnesium light ,
它 曾是 这 突然 闪光 的 这 摄影师的 镁 光 ,

那是摄影师镁光灯突然闪过的一道光。

['pleɪnli] [felt] [baɪ][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪdz] ,
plainly felt by him through his closed lids ,
显然 毛毡 经过 他 通过 他的 关闭 盖子 ,

他闭着眼睛，却能清晰地感受到这一点。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] ['ɪnstəntli] [ɪn'spaɪərd] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [laɪn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
that somehow instantly inspired Edward Henry to a definite and ruthless line of action .
那 不知何故 即刻 灵感 爱德华 亨利 到 一个 定 和 无情 线 的 行动 .

这不知何故立刻激发了爱德华·亨利采取明确而无情的行动。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [gruːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [hɪm'self] ,
He opened his eyes and beheld the triumphant group , and the photographer himself ,
他 打开 他的 眼睛 和 观看 这 凯 团体 , 和 这 摄影师 他自己 ,

他睁开眼睛，看到了凯旋的人群，还有摄影师本人。

[vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ,
victorious over even the triumphant ,
胜利者 超过 甚至 这 凯 ,

甚至战胜了凯旋者，

[ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [poʊz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]
in a superb pose that suggested that all distinguished mankind in his presence was
在 一个 高超 姿势 那 建议 那 全部 杰出的 人类 在 他的 在场 曾是
[nɔːt] [bʌt; bət] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['kæm(ə)rə] .
naught but food for the conquering camera .
零 但 食物 为了 这 征服 相机 .

他摆出一个绝妙的姿势，仿佛在他面前所有杰出的人类都不过是征服者相机的食物。

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [sed] : " ['hævɪŋ] [bɪn]
The photographer smiled indulgently , and his smile said : " Having been
这 摄影师 微笑 纵容地 , 和 他的 微笑 说 : " 拥有 到过
['foʊtəˌgræft] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
photographed by me ,
拍摄 经过 我 ,

摄影师露出了宠溺的笑容，他的笑容仿佛在说：“被我拍过照，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'rɪr] .
you have each of you reached the summit of your career .
你 有 每个 的 你 达到 这 首脑 的 你的 职业 .

你们每个人都已达到职业生涯的巅峰。

[biː; bi] ['kɑːntent] .
Be content .
是 内容 .

要知足常乐。

[rɪ'taɪər] !
Retire !
退休 !

退休！

[daɪ] !
Die !
死 !

死！

['destəni] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] . "
Destiny is accomplished . "
命运 是 完成 . "

命运已然实现。

" ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " [sed] [roʊz] ['juːklɪd] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ! "
" Mr . Machin , " said Rose Euclid , " I do believe your eyes were shut ! "
" 先生 . 机器 , " 说 玫瑰 欧几里得 , " 我 做 相信 你的 眼睛 是 关闭 ! "

“马钦先生,”罗斯·欧几里得说，“我相信您当时是闭着眼睛的！”

" [soʊ][duː][aɪ] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是！

" ['edwərd] ['henri] ['kɜːrtli] [ə'griːd] .
" Edward Henry curtly agreed .
" 爱德华 亨利 简短地 同意 .

爱德华·亨利简短地表示同意。

" [bʌt; bət] [juːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [gruːp] ! "
" But you'll spoil the group ! "
" 但 你会 剧透 这 团体 ! "

“但你会把团队搞砸的！”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Not a bit of it ! " said Edward Henry .
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 说 爱德华 亨利 .

“一点儿也没有！”爱德华·亨利说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪm] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] [baɪ] [flæʃ] - [laɪt] .
" I always shut my eyes when I'm being photographed by flash - light .
" 我 总是 关闭 我的 眼睛 什么时候 我是 存在 拍摄 经过 闪光 - 光 .

“当闪光灯拍照时，我总是闭上眼睛。”

[aɪ]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɪn'sted] .
I open my mouth instead .
我 打开 我的 嘴 反而 .

我却张开了嘴。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋz] ['oʊpən] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
So long as something's open , what does it matter ?
所以 长的 作为 某样东西 打开 , 什么 做 它 事情 ?

只要开放，又有什么关系呢?

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] ,
" The truth was that only in the nick of time had he ,
" 这 真相 曾是 那 仅有的 在 这 缺口 的 时间 有 他 ,

事实是，他只是在千钧一发之际才……

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ruinɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
by a happy miracle of ingenuity , invented a way of ruining the photograph .
经过 一个 快乐的 奇迹 的 独创性 , 发明 一个 方式 的 毁坏 这 照片 .

凭借着惊人的创造力，发明了一种毁掉照片的方法。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ɪts]['ruːɪn][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ræðər] [leɪt] [ɪn]
The absolute necessity for its ruin had presented itself to him rather late in
这 绝对 必要性 为了 它是 废墟 有 呈现 本身 到 他 相当 晚的 在
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
the proceedings ,
这 诉讼程序 ,

他很晚才意识到，彻底摧毁它势在必行。

[wen] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [-]
when the photographer had already finished arranging [116]
什么时候 这 摄影师 有 已经 完成的 安排 [-]

当摄影师已经完成布置时[116]

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈpætərn] .

the hands and shoulders of everybody in an artistic pattern .

这 双手 和 肩膀 的 大家 在 一个 艺术 图案 .

每个人的手和肩膀都摆成一个艺术图案。

[ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

The photograph had to be spoilt for the imperative reason that his mother

这 照片 有 到 是 被宠坏了 为了 这 至关重要的 原因 那 他的 母亲

,

,

,

这张照片必须被毁掉，原因很简单，因为他的母亲……

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [riːd] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [dɪd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] -

though she never read a newspaper , did as a fact look at a picture -

尽管 她 绝不 读 一个 报纸 , 做过 作为 一个 事实 看 在 一个 图片 -

[ˈnuːzpeɪpər] , [ðə; ði] [ˈdeɪli] [fɪlm] ,

newspaper , The Daily Film ,

报纸 , 这 日常的 电影 ,

虽然她从不读报纸，但实际上她看过一份图片报纸，《每日电影报》。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pɜːrs] ,

which from pride she insisted on paying for out of her own purse ,

哪个 从 自豪 她 坚持 在 付费 为了 出去 的 她 自己的 钱包 ,

出于骄傲，她坚持要用自己的钱包付钱。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

at the rate of one halfpenny a day .

在 这 速度 的 一 半便士 一个 天 .

每天只需半便士。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [fɪlm] [ˈspeʃəlaɪzd] [ɪn] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈfəutəɡræfs] ,

Now The Daily Film specialized in theatrical photographs ,

现在 这 日常的 电影 专门 在 戏剧 照片 ,

现在，《每日电影》专门刊登电影剧照。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [spent] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] :

on which it said it spent large sums of money :

在 哪个 它 说 它 花费 大的 总和 的 钱 :

该公司称，他们为此投入了大量资金：

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈhenri] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ɡruːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈɪʃuː]

and Edward Henry in a vision had seen the historic group in a future issue

和 爱德华 亨利 在 一个 想象 有 已见 这 历史性 团体 在 一个 未来 问题

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] .

of the Film .

的 这 电影 .

爱德华·亨利在幻象中看到了电影未来版本中的历史性团体。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪʒ(ə)n] , [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkɔniŋ] [ðə; ði] [sed] [ˈɪʃuː] ,

He had also , in the same vision , seen his mother conning the said issue ,

他 有 还 , 在 这 相同的 想象 , 已见 他的 母亲 骗局 这 说 问题 ,

在同一个幻象中，他还看到他的母亲在这个问题上耍花招。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɑːrˈdɑːnɪk] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][sʌn] [ˌðerˈɪn] ,

and the sardonic curve of her lips as she recognized her son therein ,

和 这 讽刺的 曲线 的 她 嘴唇 作为 她 认可 她 儿子 其中 ,

当她认出那是自己的儿子时，她嘴角露出一丝嘲讽的弧度。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər][draɪ] , ['sɪnɪk(ə)l] , [kən'temptʃuəs] [ˌekskləˈmeɪʃn] : " [bles]
and he had even heard her dry , cynical , contemptuous exclamation : " Bless
和 他 有 甚至 听到 她 干燥 , 愤世嫉俗 , 轻蔑的 感叹 : " 保佑
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

他甚至还听到过她那干巴巴的、愤世嫉俗的、轻蔑的感叹：“保佑我们！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [lʊkt] ['skwerli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [ə'gen] [ɪf] [ðæt] [gruːp]
" He could never have looked squarely in his mother's face again if that group
" 他 可以 绝不 有 看起来 完全 在 他的 母亲的 脸 再次 如果 那 团体
[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] ['ɔːrgən] !
had appeared in her chosen organ !
有 出现 在 她 选定 器官 !

“如果那群人出现在他母亲选择的器官里，他以后恐怕再也无法直视她的眼睛了！”

[hɜːr; hər]['saɪlənt][ænd; ənd] [grɪm] [skɔːrn] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'siːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Her silent and grim scorn would have crushed his self - conceit to a
她 沉默的 和 严峻 轻蔑 会 有 碎 他的 自己 - 自负 到 一个
['mɪzrəb(ə)l] , ['hoʊpləs] [pʌlp] .
miserable , hopeless pulp .
悲惨的 , 绝望 纸浆 .

她那沉默而冷酷的蔑视，足以将他的自负碾成一滩可怜的、绝望的泥浆。

[hens] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Hence his resolve to render the photograph impossible .
因此 他的 解决 到 使成为 这 照片 不可能的 .

因此他决心要让这张照片无法拍摄。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] ?
" Perhaps I'd better take another one ?
" 也许 ID 更好的 拿 其他 一 ?

“或许我最好再拿一个？”

" [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [sə'dʒestɪd] , " [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — [mə'tʃiːn] [wʌz; wəz][ɔːl]
" the photographer suggested , " though I think Mr . — er — Machin was all
" 这 摄影师 建议 , " 尽管 我 思考 先生 . — 呃 — 机器 曾是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

摄影师建议说：“不过我觉得马钦先生还不错。”

" [æt; ət][ðə; ði] [su'priːm] ['kraɪsɪs][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪərwɜːrks][tuː; tə]
" At the supreme crisis the man had been too busy with his fireworks to
" 在 这 最高 危机 这 男人 有 到过 也 忙碌的 和 他的 烟花 到
[kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['evri] ['seprət] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
keep a watch on every separate eye and mouth of the assemblage .
保持 一个 手表 在 每一个 分离 眼睛 和 嘴 的 这 装配 .

“在最危急的时刻，这个人忙着放烟花，根本无暇顾及在场每个人的眼睛和嘴巴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][bruː'tæləti] .
" Of course I was all right ! " said Edward Henry , almost with brutality .
" 的 课程 我 曾是 全部 正确的 ! " 说 爱德华 亨利 , 几乎 和 残酷 .

“我当然没事！”爱德华·亨利几乎带着粗暴的语气说道。

" [pliːz] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Please take that thing away , as quickly as you can .
" 请 拿 那 事物 离开 , 作为 迅速地 作为 你 能 .

请尽快把那东西拿走。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . "
We have business to attend to . "
我们 有 商业 到 出席 到 . "

我们还有公事要处理。

" [jes] , [sɜːr] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , [noʊ] [lɔːŋgər] [vɪk'tɔːriəs] .
" Yes , sir , " agreed the photographer , no longer victorious .
" 是的 , 先生 , " 同意 这 摄影师 , 不 更长 胜利者 .

“是的，先生，”摄影师同意道，他不再感到胜利的喜悦。

['edwərd] ['henri] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ə'raɪvd] .
Edward Henry rang his bell , and two gentlemen - in - waiting arrived .
爱德华 亨利 响铃 他的 钟 , 和 二 先生们 - 在 - 等待 到达的 .

爱德华·亨利摇响了门铃，两名侍从走了过来。

" [klɪr] [ðɪs] ['teɪbl] [ɪ'miːdiətli] !
" Clear this table immediately !
" 清除 这 桌子 立即地 !

立即清空这张桌子！

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ['stɑːrtld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [-]
" The tone of the command startled everybody except the [117]
" 这 语气 的 这 命令 惊慌 大家 除了 这 [-]

“除了[117]之外，命令的语气让所有人都感到震惊。”

['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] .
gentlemen - in - waiting and Mr . Seven Sachs .
先生们 - 在 - 等待 和 先生 . 七 萨克斯 .

侍从和塞文·萨克斯先生。

[roʊz] ['juːklɪd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['gɪg(ə)l] .
Rose Euclid gave vent to her nervous giggle .
玫瑰 欧几里得 给予 发泄 到 她 紧张的 傻笑 .

罗斯·欧几里得忍不住发出紧张的咯咯笑声。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæriə] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,
The poet and Mr . Marrier tried to appear detached and dignified ,
这 诗人 和 先生 . 结婚 尝试 到 出现 分离的 和 凝重 ,

诗人与马里尔先生试图表现得超然物外、举止庄重。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'piəriŋ] ['gɪltɪli] [kən'fjuːzd] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'temd]
and succeeded in appearing guiltily confused — for which they contemned
和 成功了 在 出现 内疚地 使困惑 — 为了 哪个 他们 蔑视
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们成功地装出一副愧疚困惑的样子——为此他们自己感到鄙夷。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,
Despite this volition ,
尽管 这 意志 ,

尽管有此意愿，

[ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ['klɪrli] ['sɪgnɪfaɪd] " [ðɪs] ['kæpɪtəlɪst] [mʌst; məst][biː; bi]
the glances of all three of them too clearly signified " This capitalist must be
这 眼神 的 全部 三 的 他们 也 清楚地 表示 " 这 资本家 必须 是
['hjuːmər] .
humoured .
幽默 .

他们三人的眼神都清楚地表明：“必须讨好这个资本家。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]
He has an unlimited supply of actual cash , and therefore he has the
他 有 一个 无限 供应 的 实际的 现金 , 和 所以 他 有 这
[raɪt] [tuː; tə][biː; bi][pɪˈkjuːliər] .
right to be peculiar .
正确的 到 是 奇特 .

他拥有无限的现金储备，因此他有权特立独行。

[mɔːrˈoʊvər] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kɑːrd] . " . . .
Moreover , we know that he is a card . " . . .
而且 , 我们 知道 那 他 是 一个 卡片 . " . . .

此外，我们知道他是个花花公子。

[ænd; ənd] , [ˈkjʊriəsli] ,
And , curiously ,
和 , 奇怪的是 ,

而且，奇怪的是，

[ˈedwərd] [ˈhenri] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvɪŋ] [ɡreɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]
Edward Henry himself was deriving great force of character from the simple
爱德华 亨利 他自己 曾是 推导 伟大的 力量 的 特点 从 这 简单的
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
reflection that he had indeed a lot of money ,
反射 那 他 有 的确 一个 很多 的 钱 ,

爱德华·亨利本人正是从“我拥有很多钱”这一简单想法中汲取了强大的性格力量。

[ˈriːəl] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈmʌni] , [hɪz; ɪz][tuː; tə][duː] [ˈʌtərli] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
real available money , his to do utterly as he liked with it ,
真实的 可用的 钱 , 他的 到 做 完全地 作为 他 喜欢 和 它 ,

这是他可以自由支配的真金白银，他可以随心所欲地支配。

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ruːm] .
hidden in a secret place in that very room .
隐 在 一个 秘密 地方 在 那 非常 房间 .

藏在那个房间的某个隐秘角落。

" [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [wɒts] [wʌt] !
" I'll show ' em what's what !
" 患病的 展示 - 呃 是什么 什么 !

“我让他们见识见识！”

" [hiː; hi] [ˈpraɪvətli] [mjuːzd] .
" he privately mused .
" 他 私下 沉思 .

他私下里沉思道。

" [səˈlebrətiz] [ɔːr][nɑːt] , [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] !
" Celebrities or not , I'll show ' em !
" 名人 或者 不是 , 患病的 展示 - 呃 !

“不管是不是名人，我都要让他们见识见识！”

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] — !
If they think they can come it over me — !
如果 他们 思考 他们 能 来 它 超过 我 — !

如果他们以为能打败我——！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊli] .
" It was , I regret to say , the state of mind of a bully .
" 它 曾是 , 我 后悔 到 说 , 这 状态 的 头脑 的 一个 欺负 .

“很遗憾，那是一种欺凌者的心态。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [kɔɪn] !
Such is the noxious influence of excessive coin !
这样的 是 这 有害的 影响 的 过多的 硬币 !

这就是金钱过剩的危害！

[hiː; hi] [riˈprəutʃt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈæktrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [drəˈmætɪk][ˈpoʊət][fɔːr; fər] [diˈsiːvɪŋ]
He reproached the greatest actress and the greatest dramatic poet for deceiving
他 受责备 这 最 演员 和 这 最 戏剧性 诗人 为了 欺骗
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他斥责最伟大的女演员和最伟大的戏剧诗人欺骗了他。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˌnevərðəˈles] [ˈferli] [ˈɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [diˈsiːvd]
and quite ignored the nevertheless fairly obvious fact that he had first deceived
和 相当 忽略 这 尽管如此 相当 明显的 事实 那 他 有 第一的 受骗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他完全忽略了一个相当明显的事实，那就是他首先欺骗了他们。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmˈpɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃermən]
" Now then , " he began , with something of the pomposity of a chairman
" 现在 然后 , " 他 开始 , 和 某物 的 这 华丽 的 一个 主席
[æt; ət][ə; eɪ][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪrɛktɝz] - [ˈmiːtɪŋ] ,
at a directors ' meeting ,
在 一个 导演 - 会议 ,

“那么，”他开口道，语气中带着几分董事会主席的傲慢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['emptid] [ʌv; əv]
as soon as the table had been cleared and the room emptied of
作为 很快 作为 这 桌子 有 到过 已清除 和 这 房间 清空 的
[ˈdʒent(ə)lmən] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈtɑːgrəfər] [ænd; ənd] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˌæpəˈrætəs] ,
gentlemen - in - waiting and photographer and photographic apparatus ,
先生们 - 在 - 等待 和 摄影师 和 摄影 设备 ,

餐桌收拾完毕，侍者、摄影师和摄影器材也全部撤离后，

" [let][ˌjuː ˈes] [siː] [ɪgˈzæktli] [wer] [wiː; wi][stænd] .
" let us see exactly where we stand .
" 让 我们 看 确切地 在哪里 我们 站立 .

让我们看看我们究竟处于什么位置。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈspeʃəli] [æt; ət] [roʊz] [ˈjuːklɪd] , [huː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] [ˈbɪznəs]
" He glanced specially at Rose Euclid , who with an air of deep business
" 他 瞥了一眼 特别 在 玫瑰 欧几里得 , WHO 和 一个 空气 的 深的 商业
[ˈækjəmən] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [glæns] .
acumen returned the glance .
敏锐 返回 这 瞥一眼 .

“他特意瞥了一眼罗斯·欧几里得，罗斯·欧几里得带着一丝深邃的商业头脑回望了他一眼。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][wʌn] [ˈsiːkɪŋ] [ˈæftər] [ˈraɪtʃəsnəs] .
" Yes , " she eagerly replied , as one seeking after righteousness .
" 是的 , " 她 急切地 回复 , 作为 一 寻求 后 义 .

“是的，”她急切地回答，仿佛在追求正义。

" [duː] [lets] [siː] . " [-]
" Do let's see . " [118]
" 做 我们来吧 看 . " [-]

“我们来看看。”[118]

" [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" The option must be taken up to - morrow .
" 这 选项 必须 是 已采取 向上 到 - 明天 .

“必须在明天之前做出选择。”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðæts] [klɪr] .
That's clear .
那就是 清除 .

这一点很清楚。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['ræðər] ['kæʒuəl] - [laɪk] , [bʌt; bət] [its] [naʊ] [klɪr] .
It came rather casual - like , but it's now clear .
它 来了 相当 随意的 - 喜欢 , 但 它是 现在 清除 .

这件事起初显得很随意，但现在很清楚了。

£4500 [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [daʊn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]
£4500 has to be paid down to buy the existing building on the land and
£4500 有 到 是 有薪酬的 向下 到 买 这 现存的 建筑 在 这 土地 和
[soʊ][ɑːn] . . . . [eɪ] ? "
so on . . . . . Eh ? "
所以 在 . . . . . 嗯 ? "

要买下这块地上的现有建筑物，需要先支付4500英镑的首付款，等等……嗯？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . - [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? " [sed] [roʊz] , ['braɪtli] .
Of course Mr . Bryany told you all that , didn't he ? " said Rose , brightly .
的 课程 先生 . - 讲述 你 全部 那 , 没有 他 ? " 说 玫瑰 , 明亮地 .

“布莱尼先生当然都跟你们说过这些了，对吧？”罗斯兴高采烈地说。

" ['mɪstər] . - [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] , " ['edwərd] ['henri] [əd'mɪtɪd] ['stɜːrnli] .
" Mr . Bryany did tell me , " Edward Henry admitted sternly .
" 先生 . - 做过 告诉 我 , " 爱德华 亨利 承认 严厉地 .

“布莱尼先生确实告诉过我，”爱德华·亨利严肃地承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . - [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi]
" But if Mr . Bryany can make a mistake in the day of the week he
" 但 如果 先生 . - 能 制作 一个 错误 在 这 天 的 这 星期 他
[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [nɔːts] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
might make a mistake in a few noughts at the end of a sum of money .
可能 制作 一个 错误 在 一个 很少 零 在 这 结尾 的 一个 和 的 钱 .

“但是，如果布莱尼先生连星期几都会算错，那么他可能也会在金额末尾的几个零上算错。”

" ['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['saɪləns]
" Suddenly Mr . Seven Sachs startled them all by emerging from his silence
" 突然 先生 . 七 萨克斯 惊慌 他们 全部 经过 新兴 从 他的 沉默
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] :
with the words :
和 这 字 :

“突然，塞文·萨克斯先生打破沉默，开口说道：”这句话让所有人都大吃一惊。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][oʊ] . [keɪ] .
" The figure is O . K .
" 这 数字 是 哦 . K .

这个数字还可以。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] ['edwərd] ['henri] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ; [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [keɪm] .
" Instinctively Edward Henry waited for more ; but no more came .
" 本能地 爱德华 亨利 等待 为了 更多的 ; 但 不 更多的 来了 .

“爱德华·亨利本能地期待着更多；但再也没有更多了。”

['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['pɜːsənz] [huː] [duː][nɑːt]
Mr . Seven Sachs was one of those rare and disconcerting persons who do not
先生 . 七 萨克斯 曾是 一 的 那些 稀有的 和 令人不安 人 WHO 做 不是
[kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
keep on talking after they have finished .
保持 在 说 后 他们 有 完成的 .

塞文·萨克斯先生是那种罕见且令人不安的人，他讲完话后不会继续说下去。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
He resumed his tranquillity , he re - entered into his silence , with no
他 恢复 他的 宁静 , 他 关于 - 进入 进入 他的 沉默 , 和 不
['sɪmptəm] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,
symptom of self - consciousness ,
症状 的 自己 - 意识 ,

他恢复了平静，重新陷入了沉默，没有丝毫的自我意识。

[ɪn'taɪərli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .
entirely cheerful and at ease .
完全 快乐 和 在 舒适 .

心情愉悦，轻松自在。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] ['stedi] [geɪz] .
And Edward Henry was aware of his observant and steady gaze .
和 爱德华 亨利 曾是 意识到的 的 他的 观察者 和 稳定的 目光 .

爱德华·亨利察觉到他那双观察入微、目光坚定的眼睛。

['edwərd] ['henri] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ]
Edward Henry said to himself : " This man is expecting me to behave in a
爱德华 亨利 说 到 他自己 : " 这 男人 是 期待 我 到 表现 在 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wei] .
remarkable way .
卓越 方式 .

爱德华·亨利心想：“这个人期望我表现得非同寻常。”

- [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Bryany has been telling him all about me ,
- 有 到过 讲述 他 全部 关于 我 ,

布莱恩尼一直在跟他说关于我的事，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and he is waiting to see if I really am as good as my reputation .
和 他 是 等待 到 看 如果 我 真的 是 作为 好的 作为 我的 名声 .

他正等着看我是否真如名声那样好。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !
I have just got to be as good as my reputation !
我 有 只是 得到 到 是 作为 好的 作为 我的 名声 !

我必须名副其实！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌʃændə'lɪr] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
" He looked up at the electric chandelier , almost with regret that it was not
" 他 看起来 向上 在 这 电的 枝形吊灯 , 几乎 和 后悔 那 它 曾是 不是
[gæs] .
gas .
气体 .

他抬头看着那盏电灯吊灯，几乎带着一丝遗憾，因为它不是煤气灯。

[wʌn] ['kænɑːt] [laɪt] [wʌnz] ['sɪgəret] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [bæŋk] - [noʊt] [ænd; ənd]
One cannot light one's cigarette by twisting a hundred - pound bank - note and
一 不能 光 一个人的 卷烟 经过 扭曲 一个 百 - 磅 银行 - 笔记 和
['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌʃændə'lɪr] .
sticking it into an electric chandelier .
粘性 它 进入 一个 电的 枝形吊灯 .

你不可能把一张一百英镑的钞票拧成麻花状，然后插进电灯吊灯里点燃香烟。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Moreover , there were some thousands of matches on the table .
而且 , 那里 是 一些 数千 的 比赛 在 这 桌子 .

此外，桌上还有数千场比赛待进行。

[stɪl] ['fɜːrðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['sɪgəret] - ['laɪtɪŋ] [trɪk] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
Still further , he had done the cigarette - lighting trick once for all .
仍然 更远 , 他 有 完毕 这 卷烟 - 灯光 诡计 一次 为了 全部 .

而且，他彻底成功地学会了点烟的技巧。

[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kɑːrd][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪm'self] .
A first - class card must not repeat himself .
一个 第一的 - 班级 卡片 必须 不是 重复 他自己 .

一张头等舱卡片不能重复自己。

" [ðɪs] ['mʌni] , " ['edwərd] ['henri] [prə'siːdid] , " [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - , [-
" This money , " Edward Henry proceeded , " has to be paid to Slossons , [119
" 这 钱 , " 爱德华 亨利 继续 , " 有 到 是 有薪酬的 到 - , [-
]
]
]

“这笔钱，”爱德华·亨利继续说道，“必须支付给斯洛森[119]。”

[lɔːrd] - [sə'lisitəz] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['wenzdeɪ] , [reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] ?
Lord Woldo's solicitors , to - morrow , Wednesday , rain or shine ?
主 - 律师 , 到 - 明天 , 周三 , 雨 或者 闪耀 ?

沃尔多勋爵的律师，明天，星期三，风雨无阻?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [freɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]['noʊbɑːdi] ['ɔːfərd]
" He finished the phrase on a note of interrogation , and as nobody offered
" 他 完成的 这 短语 在 一个 笔记 的 审讯 , 和 作为 无人 提供
['eni] [rɪ'plaɪ] ,
any reply ,
任何 回复 ,

“他用疑问的语气说完这句话，由于没有人回答，

[hiː; hi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [hæf] - ['menəsɪŋli] : " [reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] ! "
he rapped on the table , and repeated , half - menacingly : " Rain or shine ! "
他 说唱 在 这 桌子 , 和 重复 , 一半 - 威胁地 : " 雨 或者 闪耀 ! "

他敲了敲桌子，半威胁地重复道：“风雨无阻！”

" [jes] , " [sed] [roʊz] ['juːklɪd] ,
" Yes , " said Rose Euclid ,
" 是的 , " 说 玫瑰 欧几里得 ,

“是的，”罗斯·欧几里得说道。

['liːnɪŋ] ['tɪmɪdli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ][goʊld] [keɪs] [ðæt] [leɪ] [ɑːn]
leaning timidly forward and taking a cigarette from a gold case that lay on
倾斜 胆怯地 向前 和 采取 一个 卷烟 从 一个 金子 案件 那 躺 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他怯生生地向前倾身，从桌上的金盒子里拿出一支香烟。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
All her movements indicated an earnest desire to be thoroughly business - like .
全部 她 移动 表明的 一个 认真 欲望 到 是 彻底 商业 - 喜欢 .

她的一举一动都表明她真心希望表现得像个十足的公事公办的人。

" [soʊ] [ðæt] , [mɪs] [ˈjuːklɪd] , " [ˈedwərd] [ˈhenri] [kənˈtɪnjuːd] [ɪmˈpresɪvli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪlfl]
" So that , Miss Euclid , " Edward Henry continued impressively , but with a wilful
" 所以 那 , 错过 欧几里得 , " 爱德华 亨利 持续 令人印象深刻 , 但 和 一个 故意
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnkrəˈduːləti] ,
touch of incredulity ,
触碰 的 怀疑 ,

“所以，尤克里德小姐，”爱德华·亨利继续说道，语气颇为得体，但又带着一丝刻意的怀疑，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
" you are in a position to pay your share of this money to - morrow ? "
" 你 是 在 一个 位置 到 支付 你的 分享 的 这 钱 到 - 明天 ? "

“你明天能支付你那份钱吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ! " [sed] [mɪs] [ˈjuːklɪd] .
" Certainly ! " said Miss Euclid .
" 当然 ! " 说 错过 欧几里得 .

“当然！”欧几里得小姐说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [əˈɡriːvd] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ]
And it was as if she had said , aggrieved : " Can you doubt my
和 它 曾是 作为 如果 她 有 说 , 受委屈的 : " 能 你 怀疑 我的
[ˈɑːnər] ? "
honour ? "
荣誉 ? "

她仿佛委屈地说：“你们竟敢质疑我的名誉吗？”

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" To - morrow morning ? "
" 到 - 明天 早晨 ? "

“明天早上？”

" [jiː; ji] - [iːz] . "
" Ye - es . "
" 叶 - es . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] £2250 [ɪn][ˈæktʃuəl] [kæʃ] — [kɔɪn] ,
" That is to say , to - morrow morning you will have £2250 in actual cash — coin ,
" 那 是 到 说 , 到 - 明天 早晨 你 将要 有 £2250 在 实际的 现金 — 硬币 ,
[noʊts] — [ˈæktʃuəli] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] ?
notes — actually in your possession ?
笔记 — 实际上 在 你的 拥有 ?

也就是说，明天早上你将实际拥有 2250 英镑的现金——硬币、纸币？

" [mɪs] [ˈjuːklɪdz] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hænd][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [əˈɡen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" Miss Euclid's disengaged hand was feeling out behind her again for some
" 错过 欧几里得的 脱离 手 曾是 感觉 出去 在后面 她 再次 为了 一些
[ˈsɜːrfɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪts] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːrz] .
surface upon which to express its emotion and hers .
表面 之上 哪个 到 表达 它是 情感 和 她的 .

“尤克里德小姐那只未动的手又一次伸到身后，寻找着可以表达她和她自己情感的物体表面。

" [wel] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ˈflʌʃɪŋ] .
" Well — " she stopped , flushing .
" 出色地 — " 她 停止 , 冲洗 .

“嗯——”她停了下来，脸颊泛红。

(" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'staʊndɪŋ] , " ['edwərd] ['henri] [rɪ'flektɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd] .
(" These people are astounding , " Edward Henry reflected , like a god .
(" 这些 人们 是 惊人 , " 爱德华 亨利 反映 , 喜欢 一个 上帝 .
(“这些人真是令人惊叹,”爱德华·亨利心想，“就像神一样。”

" [ʃiːz] [nɑːt][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .
" She's not got the money .
" 她是 不是 得到 这 钱 .
她没钱。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! ")
I knew it ! ")
我 知道 它 ! ")
我就知道！ ”)

" [its] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " ['mæriə] [bɪ'gæn] .
" It's like this , Mr . Machin , " Marrier began .
" 它是 喜欢 这 , 先生 . 机器 , " 结婚 开始 .
“是这样的，马钦先生,”马里尔开口说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['mæriə] , " ['edwərd] ['henri] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" Excuse me , Mr . Marrier , " Edward Henry turned on him ,
" 原谅 我 , 先生 . 结婚 , " 爱德华 亨利 转向 在 他 ,
“打扰一下，马里尔先生,”爱德华·亨利转过身面对他。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['biːmɪŋ] [feɪs] .
determined if he could to eliminate the optimism from that beaming face .
决定 如果 他 可以 到 排除 这 乐观 从 那 光芒四射 脸 .
他决心能否从那张灿烂的脸上抹去乐观的神情。

" ['eni] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['juːklɪdz] [ɪz] ['welkəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [juːv] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs]
" Any friend of Miss Euclid's is welcome here , but you've already talked about this
" 任何 朋友 的 错过 欧几里得的 是 欢迎 这里 , 但 你已经 已经 谈话 关于 这
['θiːətər] [æz; əz] - ['aʊərz] ,
theatre as ' ours ,
剧院 作为 - 我们的 ,
“欧几里得小姐的任何朋友都欢迎来这里，但你们已经把这座剧院称为'我们的'了。”

- [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . " [-]
' and I just want to know where you come in . " [120]
- 和 我 只是 想 到 知道 在哪里 你 来 在 . " [-]
我只想知道你在其中扮演什么角色。[120]

" [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" Where I come in ?
" 在哪里 我 来 在 ?
我该如何参与？

" ['mæriə] [smaɪld] , [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnpər'tɜːrbd] .
" Marrier smiled , absolutely unperturbed .
" 结婚 微笑 , 绝对地 镇定自若 .
“马里尔面带微笑，一副毫不在意的样子。”

" [mɪs] ['juːklɪd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəl] - . "
" Miss Euclid has appointed me general manajah . "
" 错过 欧几里得 有 任命 我 一般的 - . "
“欧几里得小姐任命我为将军。”

" [æt; ət] [wʌt] ['sæləri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [ruːd] ['kwestʃən] ? "
" At what salary , if it isn't a rude question ? "
" 在 什么 薪水 , 如果 它 不是 一个 粗鲁的 问题 ? "
“如果问这个问题不冒昧的话，你的薪资是多少？”

" [oʊ] ! [wiː; wi] ['hævnt] ['setld] ['diːteɪlz] [jet] .
" Oh ! We haven't settled details yet .
" 哦 ! 我们 还没有 定居 细节 然而 .

哦！我们还没有敲定细节。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['θiːətər] ['iznt] [bɪlt] [jet] . "
You see the theatre isn't built yet . "
你 看 这 剧院 不是 建造 然而 . "

你看，剧院还没建好呢。

" [truː] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" True ! " said Edward Henry .
" 真的 ! " 说 爱德华 亨利 .

“没错！”爱德华·亨利说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] !
" I was forgetting !
" 我 曾是 遗忘 !

我忘了！

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]
I was thinking for the moment that the theatre was all ready and going
我 曾是 思维 为了 这 片刻 那 这 剧院 曾是 全部 准备好 和 去
[tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] . -
to be opened to - morrow night with ' The Orient Pearl . '
到 是 打开 到 - 明天 夜晚 和 - 这 东方 珍珠 . -

我当时以为剧院已经准备就绪，明天晚上将上演《东方明珠》。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['θiətəz] , ['mɪstər] . ['mæriə] ?
Have you had much experience of managing theatres , Mr . Marrier ?
有 你 有 很多 经验 的 管理 剧院 , 先生 . 结婚 ?

马里尔先生，您在剧院管理方面有很多经验吗？

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
I suppose you have . "
我 认为 你 有 . "

我想你肯定有吧。

" [ˌiː'hoʊ] [jes] !
" Eho yes !
" eho 是的 !

“Eho 是的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mæriə] .
" exclaimed Mr . Marrier .
" 惊呼 先生 . 结婚 .

“马里尔先生惊呼道。”

" [aɪ] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] - [klɜːrk] , [bʌt; bət] — "
" I began life as a lawyah's clerk , but — "
" 我 开始 生活 作为 一个 - 职员 , 但 — "

“我最初是律师的书记员，但是——”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " ['edwərd] ['henri] [ˌɪntə'dʒektid] .
" So did I , " Edward Henry interjected .
" 所以 做过 我 , " 爱德华 亨利 插话 .

“我也是，”爱德华·亨利插话道。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
" How interesting !
" 如何 有趣的 !

“真有趣！”

" [roʊz] ['juːklɪd] ['mɜ·ːmɜ·d] [wɪð; wɪθ] ['fəːvənsi] , ['æftər] ['pʌfɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃæft] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" Rose Euclid murmured with fervency , after puffing forth a long shaft of smoke .
" 玫瑰 欧几里得 低声说道 和 热忱 , 后 抽气 前进 一个 长的 轴 的 抽烟 .

“罗斯·欧几里得热情地低语着，同时吐出一长串烟雾。”

" [haʊ'evər] , [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " ['mæriə] [went] [ɑːn] .
" However , I threw it up , " Marrier went on .
" 然而 , 我 扔 它 向上 , " 结婚 去 在 .

“然而，我把它吐了出来，”马里尔继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I didn't , " said Edward Henry .
" 我 没有 , " 说 爱德华 亨利 .

“我没有，”爱德华·亨利说。

" [aɪ][gɑːt] [θroʊn] [aʊt] !
" I got thrown out !
" 我 得到 抛掷 出去 !

我被赶出去了！

" [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'mɪst]
" Strange that in that moment he was positively proud of having been dismissed
" 奇怪的 那 在 那 片刻 他 曾是 积极地 自豪的 的 拥有 到过 解雇
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
from his first situation !
从 他的 第一的 情况 !

“奇怪的是，在那一刻，他竟然为自己被第一份工作解雇而感到无比自豪！”

[streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː] , [θɔːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn]
Strange that all the company , too , thought the better of him for having been
奇怪的 那 全部 这 公司 , 也 , 想法 这 更好的 的 他 为了 拥有 到过
[dɪs'mɪst] !
dismissed !
解雇 !

奇怪的是，公司里的所有人，也都因为他被解雇而对他刮目相看！

[streɪndʒ] [ðæt] ['mæriə] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪs'mɪst] !
Strange that Marrier regretted that he also had not been dismissed !
奇怪的 那 结婚 后悔 那 他 还 有 不是 到过 解雇 !

奇怪的是，马里尔竟然后悔自己没有被解雇！

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['redi] ['mʌni] [i'mɪts] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['eflʊəns] [ɪn] [bəʊθ] [də'rekʃ(ə)nz] —
The possession of much ready money emits a peculiar effluence in both directions —
这 拥有 的 很多 准备好 钱 发出 一个 奇特 流出 在 两个都 方向 —
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
back to the past ,
后退 到 这 过去的 ,

拥有大量现金会产生一种奇特的双向影响——既有回溯过去的趋势，也有回归过去的趋势。

['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
forward into the future .
向前 进入 这 未来 .

迈向未来。

" [aɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [sed] [ˈmæriə] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
" I threw it up , " said Marrier , " because the stage had an irresistible
" 我 扔 它 向上 , " 说 结婚 , " 因为 这 阶段 有 一个 无法抗拒
[əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
attraction for me .
景点 为了 我 .

“我把它抛了出来,”马里尔说,“因为舞台对我来说有着不可抗拒的吸引力。”

[aɪˈd] [bɪn] [steɪdʒ] - - [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈæmətər] [ˈkʌmpəni] , [juː; jʊ] - .
I'd been stage - manajah for an amateur company , you knaoo .
ID 到过 阶段 - - 为了 一个 业余 公司 , 你 - .

我曾经在一家业余公司当过舞台演员，你知道的。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [æz; əz] [steɪdʒ] - - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈtuəriŋ] - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɑːmz] [ˈkæbɪn] . -
I found a shop as stage - manajah of a company touring ' Uncle Tom's Cabin . '
我 成立 一个 店铺 作为 阶段 - - 的 一个 公司 巡演 - 叔叔 汤姆的 舱 . -

我发现一家商店是《汤姆叔叔的小屋》巡演剧团的舞台经理。

[aɪ] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər] [sɪks] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θruː] [ðæt] [ʌp] [tuː] .
I stuck to that for six years , and then I threw that up too .
我 卡住 到 那 为了 六 年 , 和 然后 我 扔 那 向上 也 .

我坚持了六年，然后我也放弃了。

[ðen] [aɪv] [ˈmænɪdʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈjuːklɪdz] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [tuə; tuːr] .
Then I've managed one of Miss Euclid's provincial tours .
然后 我已经 管理 一 的 错过 欧几里得的 省级 旅游 .

然后，我负责安排了尤克里德小姐的一次省际巡回演出。

[ænd; ənd] [-]
And [121]
和 [-]

和[121]

[sɪns] [aɪ] [met] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [trent] [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [maɪ] [aɪˈdiːəz]
since I met our friend Trent I've had the chance to show what my ideas
自从 我 遇见 我们的 朋友 特伦特 我已经 有 这 机会 到 展示 什么 我的 想法
[əˈbaʊt] [pleɪ] - [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] .
about play - producing really are .
关于 玩 - 生产 真的 是 .

自从我认识了朋友特伦特之后，我就有机会展示我对戏剧制作的真正想法。

[aɪ] [ˈfænsi] [maɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈtrɛnts] [wʌn] - [ækt] [pleɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] . . . .
I fancy my production of Trent's one - act play won't be forgotten in a hurry . . . .
我 想要 我的 生产 的 特伦特的 一 - 行为 玩 惯于 是 被遗忘的 在 一个 匆忙 . . . .

我想，我执导的特伦特独幕剧应该不会很快被人遗忘......

[juː; jʊ] [noʊ] — - [ðə; ði] [nɪmf] - ?
You know — ' The Nymph ' ?
你 知道 — - 这 仙女 - ?

你知道——《仙女》吗?

[juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "
You read about it , didn't you ? "
你 读 关于 它 , 没有 你 ? "

你读过相关报道，对吧?

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] .
" I did not , " said Edward Henry .
" 我 做过 不是 , " 说 爱德华 亨利 .

“我没有,”爱德华·亨利说。

"	[haʊ]	[lɔːŋ]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rʌn]	?	"
"	**How**	**long**	**did**	**it**	**run**	**?**	**"**
"	如何	长的	做过	它	跑步	?	"

“它运行了多久？”

"	[oʊ]	!	[ˌaɪ ˈtiː]	['dɪdnt]	[rʌn]	.
"	**Oh**	**!**	**It**	**didn't**	**run**	**.**
"	哦	!	它	没有	跑步	.

“哦！它没运行。”

[ˌaɪ ˈtiː]	['wɔznt]	[pʊt]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[rʌn]	.
It	**wasn't**	**put**	**on**	**for**	**a**	**run**	**.**
它	不是	放	在	为了	一个	跑步	.

它不是为了跑步而准备的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	[naɪt]	[ʃoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	-	[prəˈdjʊsɪŋ]	[səˈsaɪəti]	,
It	**was**	**part**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Sunday**	**night**	**shows**	**of**	**the**	**Play**	**-**	**Producing**	**Society**	**,**
它	曾是	部分	的	一	的	这	星期日	夜晚	演出	的	这	玩	-	生产	社会	,

这是戏剧制作协会周日晚间演出节目的一部分。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	['θiːətər]	.
at	**the**	**Court**	**Theatre**	**.**
在	这	法庭	剧院	.

在法院剧院。

[moʊst]	[ˌɪntəˈlektʃuəl]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	['lʌndən]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
Most	**intellectual**	**people**	**in**	**London**	**,**	**you**	**know**	**.**
最多	知识分子	人们	在	伦敦	,	你	知道	.

你知道，伦敦的大多数知识分子都是这样。

[noʊ]	[sʌtʃ]	['ɔːdiəns]	['eniwer]	[els]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	!
No	**such**	**audience**	**anywhere**	**else**	**in**	**the**	**wahld**	**!**
不	这样的	观众	任何地方	别的	在	这	-	!

世界其他任何地方都没有这样的观众！

"	[hɪz; ɪz]	['ræðər]	['tʃʌbi]	[feɪs]	['glɪsənd]	[ænd; ənd]	['ʃɪməd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪnˈθuːziæzəm]	.
"	**His**	**rather**	**chubby**	**face**	**glistened**	**and**	**shimmered**	**with**	**enthusiasm**	**.**
"	他的	相当	胖乎乎的	脸	闪闪发光	和	闪闪发光	和	热情	.

他那略显圆润的脸上洋溢着热情，闪闪发光。

"	[juː; jʊ]	[bet]	!
"	**You**	**bet**	**!**
"	你	赌注	!

当然！

"	[hiː; hi]	['ædɪd]	.
"	**he**	**added**	**.**
"	他	额外	.

他补充道。

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	.
"	**But**	**that**	**was**	**only**	**by**	**the**	**way**	**.**
"	但	那	曾是	仅有的	经过	这	方式	.

但这只是顺便提一下。

[maɪ]	['riːəl]	[geɪm]	[ɪz]	['mænɪdʒmənt]	—	['dʒen(ə)rəl]	['mænɪdʒmənt]	.
My	**real**	**game**	**is**	**management**	**—**	**general**	**management**	**.**
我的	真实的	游戏	是	管理	—	一般的	管理	.

我真正的强项是管理——综合管理。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
And I think I may say I know what it is ? "
和 我 思考 我 可能 说 我 知道 什么 它 是 ? "
我想我或许可以这么说，我知道那是什么了？

" ['evɪdəntli] !
" Evidently !
" 显然 !
“显然！”

" ['edwərd] ['henri] [kən'kɝːd] .
" Edward Henry concurred .
" 爱德华 亨利 同意 .
爱德华·亨利表示赞同。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]
" But shall you have to give up any other engagement in order to take charge
" 但 将 你 有 到 给 向上 任何 其他 订婚 在 命令 到 拿 收费
[ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['θiːətər] ?
of The Muses ' Theatre ?
的 这 缪斯 - 剧院 ?
“但是，为了接管缪斯剧院，您是否必须放弃其他任何工作呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [soʊ] —
Because if so —
因为 如果 所以 —
因为如果真是这样——

" ['mɪstər] . ['mæriə] [rɪ'plaɪd] :
" Mr . Marrier replied :
" 先生 . 结婚 回复 :
马里尔先生回答说：

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

" ['edwərd] ['henri] [əb'zɜːrvd] :
" Edward Henry observed :
" 爱德华 亨利 观察到 :
爱德华·亨利观察到：

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "
“哦！”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mæriə] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " [ɪf] ['nesəseri] [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ʌp] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt]
" But , " said Marrier , reassuringly , " if necessary I would throw up any engagement
" 但 , " 说 结婚 , 令人安心 , " 如果 必要的 我 会 扔 向上 任何 订婚
— [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
— you understand me ,
— 你 理解 我 ,
“但是，”马里尔安慰道，“如有必要，我会取消任何婚约——你明白我的意思。”

['eni] — [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θiːtə] — [æz; əz][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
any — in favour of The Intellectual Theatah — as I prefer to call it .
任何 — 在 偏爱 的 这 知识分子 西塔赫 — 作为 我 更喜欢 到 称呼 它 .
任何——我更喜欢称之为“知识分子的塔塔”——都是赞成者。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][aɪ] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] —
You see , as I own part of the option —
你 看 , 作为 我 自己的 部分 的 这 选项 —

你看，因为我拥有部分期权——

" [baɪ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mjutˌnɪs] .
" By these last words Edward Henry was confounded , even to muteness .
" 经过 这些 最后的 字 爱德华 亨利 曾是 令人困惑 , 甚至 到 失语 .

“爱德华·亨利听到这些话后，惊愕不已，甚至说不出话来。”

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " [sed] [roʊz] ['juːklɪd] , ['veri] ['kwɪkli] .
" I forgot to mention , Mr . Machin , " said Rose Euclid , very quickly .
" 我 忘了 到 提到 , 先生 . 机器 , " 说 玫瑰 欧几里得 , 非常 迅速地 .

“我忘了提一下，马钦先生，”罗斯·欧几里得很快说道。

" [aɪv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][maɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['mæriə] . [-]
" I've disposed of a quarter of my half of the option to Mr . Marrier . [122]
" 我已经 处置 的 一个 四分之一 的 我的 一半 的 这 选项 到 先生 . 结婚 . [-]

“我已经将我所拥有的期权的一半的四分之一转让给了马里尔先生。[122]

[hiː; hi] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] . "
He fully agreed with me it was better that he should have a proper interest in the theatre . "
他 完全 同意 和 我 它 曾是 更好的 那 他 应该 有 一个 恰当的 兴趣 在 这 剧院 . "

他完全同意我的看法，让他对戏剧产生真正的兴趣是件好事。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['hæriər] , [ˌʌp'lɪftɪd] .
" Why of course ! " cried Mr . Harrier , uplifted .
" 为什么 的 课程 ! " 哭 先生 . 鹞式战斗机 , 提升 .

“当然啦！”哈里尔先生高兴地喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , " [ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
" Let me see , " said Edward Henry , after a long breath , " a quarter .
" 让 我 看 , " 说 爱德华 亨利 , 后 一个 长的 气息 , " 一个 四分之一 .

“让我看看，”爱德华·亨利长长地叹了口气说，“25美分。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] £562 , 10s .
That makes it that you have to find £562 , 10s .
那 制作 它 那 你 有 到 寻找 £562 , 10s .

这意味着你必须找到 562 英镑 10 先令。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['mæriə] . "
to - morrow , Mr . Marrier . "
到 - 明天 , 先生 . 结婚 . "

“明天吧，马里尔先生。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? "
" To - morrow morning — you'll be all right ? "
" 到 - 明天 早晨 — 你会 是 全部 正确的 ? "

“明天早上——你没事吧？ ”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [swer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Well , I won't swear for the morning ,
" 出色地 , 我 惯于 发誓 为了 这 早晨 ,

“好吧，今天早上我不会说脏话的。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['enihaʊ] .
but I shall turn up with the stuff in the afternoon , anyhow .
但 我 将 转动 向上 和 这 东西 在 这 下午 , 无论如何 .

但我下午还是会带着东西去的。

[aɪv] [tuː] [men] [ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv] [ðɛms] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] . "
I've two men in tow , and one of them's a certainty . "
我已经 二 男人 在 拖 , 和 一 的 它们是 一个 肯定 . "

我带了两个人，其中一个肯定没问题。

" [wɪtʃ] ? "
" Which ? "
" 哪个 ? "

“哪个？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] .
" I don't know which , " said Mr . Marrier .
" 我 不 知道 哪个 , " 说 先生 . 结婚 .

“我不知道是哪一个,”马里尔先生说。

" [haʊ] - ['iːvɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] .
" How - evah , you may count on yours sincerely , Mr . Machin .
" 如何 - 伊娃 , 你 可能 数数 在 你的 真挚地 , 先生 . 机器 .

“不过，您可以放心，我真诚地相信您，马钦先生。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [roʊz] ['juːklɪd] [smaɪld] ,
" Perhaps I ought to tell you , " Rose Euclid smiled ,
" 也许 我 应该 到 告诉 你 , " 玫瑰 欧几里得 微笑 ,

“或许我应该告诉你,”罗斯·欧几里得微笑着说。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [trent] [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrtnərz] .
" perhaps I ought to tell you that Mr . Trent is also one of our partners .
" 也许 我 应该 到 告诉 你 那 先生 . 特伦特 是 还 一 的 我们的 合作伙伴 .

“或许我应该告诉你们，特伦特先生也是我们的合伙人之一。”

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][maɪ][hæf] .
He has taken another quarter of my half .
他 有 已采取 其他 四分之一 的 我的 一半 .

他又拿走了我那一半的四分之一。

" ['edwərd] ['henri] [kən'troʊld] [hɪm'self] .
" Edward Henry controlled himself .
" 爱德华 亨利 受控 他自己 .

爱德华·亨利克制住了自己。

" ['eksələnt] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [gliː] .
" Excellent ! " said he , with glee .
" 出色的 ! " 说 他 , 和 高兴 .

“太棒了！ ”他高兴地说。

" ['mɪstər] . ['trɛnts] ['mʌni] [ɔːl] ['redi] , [tuː] ? "
" Mr . Trent's money all ready , too ? "
" 先生 . 特伦特的 钱 全部 准备好 , 也 ? "

“特伦特先生的钱也都准备好了吗？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'vaɪdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌtempə'rerəli] , " [sed] [roʊz] ['juːklɪd] .
" I am providing most of it — temporarily , " said Rose Euclid .
" 我 是 提供 最多 的 它 — 暂时地 , " 说 玫瑰 欧几里得 .

“大部分都是我暂时提供的,”罗斯·尤克里德说。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] £2250 [ɔːl] ['redi] [ɪn][hænd] .
Then I understand you have your three quarters of £2250 all ready in hand .
然后 我 理解 你 有 你的 三 四分之一 的 £2250 全部 准备好 在 手 .

那么我理解您已经准备好了2250英镑的四分之三。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] .
" She glanced at Mr . Seven Sachs .
" 她 瞥了一眼 在 先生 . 七 萨克斯 .

她瞥了一眼塞文·萨克斯先生。

" [hæv; həv][aɪ] , ['mɪstər] . [zaks] ?
" Have I , Mr . Sachs ?
" 有 我 , 先生 . 萨克斯 ?

“我做到了吗，萨克斯先生？”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [zaks] , ['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [boʊd] [ɪn] [ə'sent] .
" And Mr . Sachs , after an instant's hesitation , bowed in assent .
" 和 先生 . 萨克斯 , 后 一个 即时 犹豫 , 鞠躬 在 同意 .

萨克斯先生犹豫片刻后，鞠躬表示同意。

" ['mɪstər] . [zaks] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
" Mr . Sachs is not exactly going into the speculation ,
" 先生 . 萨克斯 是 不是 确切地 去 进入 这 推测 ,

萨克斯先生并没有参与猜测，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lendɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] .
but he is lending us money on the security of our interests .
但 他 是 贷款 我们 钱 在 这 安全 的 我们的 兴趣 .

但他借钱给我们，是以我们的利益为担保。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [zaks] ?
That's the way to put it , isn't it , Mr . Sachs ?
那就是 这 方式 到 放 它 , 不是 它 , 先生 . 萨克斯 ?

这么说对吧，萨克斯先生？

" ['mɪstər] . [zaks] [wʌns] [mɔːr] [boʊd] .
" Mr . Sachs once more bowed .
" 先生 . 萨克斯 一次 更多的 鞠躬 .

萨克斯先生再次鞠躬。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [ɪk'skleɪmd] : [-]
And Edward Henry exclaimed : [123]
和 爱德华 亨利 惊呼 : [-]

爱德华·亨利惊呼道：[123]

" [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [duː] [siː] !
" Now I really do see !
" 现在 我 真的 做 看 !

现在我真的明白了！

" [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
" He gave one glance across the table at Mr . Seven Sachs , as who should say
" 他 给予 一 瞥一眼 穿过 这 桌子 在 先生 . 七 萨克斯 , 作为 WHO 应该 说
:
:
:

“他瞥了一眼桌子对面的塞文·萨克斯先生，就像……该怎么说呢：

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] ?
" And have you too allowed yourself to be dragged into this affair ?
" 和 有 你 也 允许 你自己 到 是 拖拽 进入 这 事务 ?

“而你，是否也让自己卷入了这件事？”

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kłɛvəˌɹɝ] .
I really thought you were cleverer .
我 真的 想法 你 是 更聪明 .

我真的以为你比我聪明。

[dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪə(r)] [bəuθ] [fuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ærənt] [dɪ'skrɪpʃn] ?
Don't you agree with me that we're both fools of the most arrant description ?
不 你 同意 和 我 那 是 两个都 傻瓜 的 这 最多 绝对的 描述 ?

难道你不觉得我们俩都是彻头彻尾的傻瓜吗?

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [briːf] [glæns] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] ['sæksɪz] [kɑːm] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" And under that brief glance Mr . Seven Sachs's calm deserted him as it
" 和 在下面 那 简短的 瞥一眼 先生 . 七 萨克斯的 冷静的 荒凉的 他 作为 它
[hæd; həd] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
had never deserted him on the stage ,
有 绝不 荒凉的 他 在 这 阶段 ,

“就在那短暂的一瞥中，塞文·萨克斯先生的平静荡然无存，就像他在舞台上从未有过的那样。”

[wer] [fɔːr; fər]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv]
where for over fifteen hundred nights he had withstood the menace of
在哪里 为了 超过 十五 百 夜晚 他 有 经受住了考验 这 威胁 的
[rɪ'vɔlvəz] , ['pɔɪzn] ,
revolvers , poison ,
左轮手枪 , 毒 ,

在那里，他曾连续一千五百多个夜晚抵御左轮手枪和毒药的威胁，

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['tretʃəri] [θruː] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ækts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and female treachery through three hours and four acts without a single
和 女性 背信弃义 通过 三 小时 和 四 行为 没有 一个 单身的
['moʊmənt][ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
moment of agitation .
片刻 的 搅动 .

三个小时四幕中，女性的背叛始终没有丝毫波澜。

[ə'pærəntli] [mɪs] [roʊz] ['juːklɪd] [kʊd; kəd]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['saɪrənz] [tʃɑːrm] [ə'pɑːn] ['nɪrli] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
Apparently Miss Rose Euclid could exercise a siren's charm upon nearly all sorts of
显然 错过 玫瑰 欧几里得 可以 锻炼 一个 警笛的 魅力 之上 几乎 全部 排序 的
[men] .
men .
男人 .

显然，罗斯·欧几里得小姐对几乎所有类型的男人都施展了海妖般的魅力。

[bʌt; bət] ['edwərd] ['henri] [nuː] [wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [men] [ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] —
But Edward Henry knew one sort of men upon whom she could not exercise it —
但 爱德华 亨利 知道 一 种类 的 男人 之上 谁 她 可以 不是 锻炼 它 —
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

但爱德华·亨利知道有一类男人是她无法对其施展这种手段的——那就是，

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn][ðə; ði][faɪv] [taʊnz] .
the sort of men who are born and bred in the Five Towns .
这 种类 的 男人 WHO 是 出生 和 繁殖 在 这 五 城镇 .

那些在五镇出生长大的人。

[hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [æz; əz][ðə; ði][soʊl]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɑːrd]['præktɪk(ə)l]
His instinctive belief in the Five Towns as the sole cradle of hard practical
他的 本能 信仰 在 这 五 城镇 作为 这 唯一 摇篮 的 难的 实际的
['kɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] ['nevər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][dʒʌst] [naʊ] .
common sense was never stronger than just now .
常见的 感觉 曾是 绝不 更强 比 只是 现在 .

他本能地认为五镇是务实常识的唯一摇篮，这种信念此刻比以往任何时候都更加强烈。

[juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [waɪlz] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
You might by wiles get the better of London and America , but not of the
你 可能 经过 诡计 得到 这 更好的 的 伦敦 和 美国 , 但 不是 的 这
[faɪv] [taʊnz] .
Five Towns .
五 城镇 .

你或许能靠诡计战胜伦敦和美国，但赢不了五镇。

[ɪf] [roʊz] ['juːklɪd][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]
If Rose Euclid were to go around and about the Five Towns trying to do
如果 玫瑰 欧几里得 是 到 去 大约 和 关于 这 五 城镇 尝试 到 做
[ðə; ði]['saɪrən] ['bɪznəs] ,
the siren business ,
这 警笛 商业 ,

如果罗斯·欧几里得在五镇一带招摇撞骗，试图从事海妖生意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɪti] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['speʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
she would pretty soon discover that she was up against something rather special in the
她 会 漂亮的 很快 发现 那 她 曾是 向上 反对 某物 相当 特别的 在 这
[weɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] !
way of human nature !
方式 的 人类 自然 !

她很快就会发现，她面对的是人性中一些非常特殊的东西！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [θriː] — [roʊz] ['juːklɪd] (['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sɪns] [ə; eɪ]
the probability was that these three — Rose Euclid (only a few hours since a
这 可能性 曾是 那 这些 三 — 玫瑰 欧几里得 (仅有的 一个 很少 小时 自从 一个
['glɔːriəs] [neɪm] [ænd; ənd]['ledʒənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]) ,
glorious name and legend to him) ,
辉煌 姓名 和 传奇 到 他) ,

很有可能是这三个人——罗斯·欧几里得（几个小时前，一个光辉的名字和传奇人物诞生了），

['kɑːrloʊ] [trent] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæriə] — [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [prə'duːs] ['iːv(ə)n] [ten]
Carlo Trent , and Mr . Marrier — could not at that moment produce even ten
卡洛 特伦特 , 和 先生 . 结婚 — 可以 不是 在 那 片刻 生产 甚至 十
[paʊndz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ! . . .
pounds between them ! . . .
磅 之间 他们 ! . . .

卡洛·特伦特和马里尔先生——当时两人加起来连十磅都凑不出来！

[ænd; ənd] ['mæriə] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] ['faivəz] ! . . .
And Marrier offering to lay fivers ! . . .
和 结婚 提供 到 躺 五块钱 ! . . .

马里尔竟然愿意下注五英镑！

[hiː; hi] ['skɔːrnfəli] ['pitid] [ðem; ðəm] .
He scornfully pitied them .
他 轻蔑地 可怜的 他们 .

他轻蔑地怜悯了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [zaks] ,
And he was not altogether without pity for Seven Sachs ,
和 他 曾是 不是 共 没有 遗憾 为了 七 萨克斯 ,

他对塞文·萨克斯并非完全没有同情心。

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][laɪf][baɪ] [ʃɪr] ['æksɪdənt][ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr]
who had doubtless succeeded in life by sheer accident and knew no more
WHO 有 毫无疑问 成功了 在 生活 经过 透明 事故 和 知道 不 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnfənt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] - ['iːzəli] - [ɜːrnd] ['mʌni] . [-]
than an infant what to do with his too - easily - earned money . [124]
比 一个 婴儿 什么 到 做 和 他的 也 - 容易地 - 获得 钱 . [-]

毫无疑问，他的成功完全是偶然的，他像个婴儿一样不知道如何支配自己轻易赚来的钱。[124]

[iː]
II
二

二

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] ? "
" Well , " said Edward Henry , " shall I tell you what I've decided ? "
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 , " 将 我 告诉 你 什么 我已经 决定 ? "

“好吧,”爱德华·亨利说，“我该告诉你我的决定吗？ ”

" [pliːz] [duː] !
" Please do !
" 请 做 !

请务必这样做！

" [roʊz] ['juːklɪd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] .
" Rose Euclid entreated him .
" 玫瑰 欧几里得 恳求 他 .

“罗斯·欧几里得恳求他。”

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] . "
" I've decided to make you a present of my half of the option . "
" 我已经 决定 到 制作 你 一个 展示 的 我的 一半 的 这 选项 . "

“我决定把我拥有的选择权的一半送给你。”

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] , ['hɔːrər] - [strʌk] .
" But aren't you going in with us ? " exclaimed Rose , horror - struck .
" 但 不是 你 去 在 和 我们 ? " 惊呼 玫瑰 , 恐怖 - 击 .

“可是你们不是要和我们一起进去吗？”罗斯惊恐地喊道。

" [noʊ] , ['mædəm] . "
" No , madam . "
" 不 , 女士 . "

“不，夫人。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - [toʊld][juː 'es] ['pɑːzətɪvli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
" But Mr . Bryany told us positively you were !
" 但 先生 . - 讲述 我们 积极地 你 是 !

“但是布莱尼先生肯定地告诉我们，你就是！”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] ! "
He said it was all arranged ! "
他 说 它 曾是 全部 安排 ! "

他说这一切都是安排好的！

" ['mɪstər] . - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Mr . Bryany ought to be more careful , " said Edward Henry .
" 先生 . - 应该 到 是 更多的 小心 , " 说 爱德华 亨利 .
“布莱尼先生应该更加谨慎一些,”爱德华·亨利说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['hiːl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [laɪ][sʌm; səm] [deɪ] . "
" If he doesn't mind he'll be telling a downright lie some day . "
" 如果 他 不 头脑 地狱 是 讲述 一个 彻头彻尾 说谎 一些 天 . "
“如果他不介意的话，总有一天他会说彻头彻尾的谎言。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔːt] [hæf] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] ! "
" But you bought half the option ! "
" 但 你 买 一半 这 选项 ! "
“但你只买了一半的期权！”

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['riːzənɪŋ] .
" Well , " said Edward Henry , reasoning .
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 , 推理 .
“嗯,”爱德华·亨利说道，语气中带着一丝沉思。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n] ?
" What is an option ?
" 什么 是 一个 选项 ?
还有其他选择吗?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
It means you are free to take something or leave it .
它 方法 你 是 自由的 到 拿 某物 或者 离开 它 .
这意味着你可以自由选择接受或拒绝某样东西。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm leaving it . "
我是 离开 它 . "
我走了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['mæriə] , ['gluːmiːɝ] .
" But why ? " demanded Mr . Marrier , gloomier .
" 但 为什么 ? " 要求 先生 . 结婚 , 更阴郁 .
“可是为什么呢? ”马里尔先生语气更加阴沉地问道。

['kɑːrloʊ] [trent] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aigla:siz] [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Carlo Trent played with his eyeglasses and said not a word .
卡洛 特伦特 玩 和 他的 眼镜 和 说 不是 一个 单词 .
卡洛·特伦特摆弄着眼镜，一言不发。

" [waɪ] ? " ['edwərd] ['henri] [rɪ'plaɪd] .
" Why ? " Edward Henry replied .
" 为什么 ? " 爱德华 亨利 回复 .
“为什么? ”爱德华·亨利回答道。

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [aɪm][nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
" Simply because I feel I'm not fitted for the job .
" 简单地 因为 我 感觉 我是 不是 适配 为了 这 工作 .
“仅仅是因为我觉得自己不适合这份工作。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] .
I don't know enough .
我 不 知道 足够的 .
我懂得不够多。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

I don't understand .

我 不 理解 .

我不明白。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .

I shouldn't go the right way about the affair .

我 不应该 去 这 正确的 方式 关于 这 事务 .

我不应该用正确的方式处理这件事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For instance ,

为了 实例 ,

例如，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [baɪ][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l]

I should never have guessed by myself that it was the proper thing to settle

我 应该 绝不 有 猜对了 经过 我 那 它 曾是 这 恰当的 事物 到 定居

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [bɪ'fɔːr] [juːd] [gɑːt][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

the name of the theatre before you'd got the lease of the land you're going to

这 姓名 的 这 剧院 前 你会 得到 这 租 的 这 土地 你是 去 到

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

build it on .

建造 它 在 .

我真不该自己想到，在拿到剧院用地租赁权之前，就应该先确定剧院的名字。

[ðen] [aɪm][oʊld] - ['fæʃnd] .

Then I'm old - fashioned .

然后 我是 老的 - 造型 .

那我就是老派了。

[aɪ] [heɪt] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ;

I hate leaving things to the last moment ;

我 恨 离开 事物 到 这 最后的 片刻 ;

我讨厌把事情拖到最后一刻;

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['prɑːpər]['moʊmənt][ɪn] [ðiːz] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'ferz] , [ænd; ənd]

but seemingly there's only one proper moment in these theatrical affairs , and

但 似乎 有 仅有的 一 恰当的 片刻 在 这些 戏剧 事务 , 和

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [læst] .

that's the very last .

那就是 这 非常 最后的 .

但似乎在这些戏剧化的事件中，只有一个真正的时刻，那就是最后一个时刻。

[aɪm][ə'freɪd] [ðɛəd] [biː; bi] [-]

I'm afraid there'd be [125]

我是 害怕的 那里 是 [-]

恐怕会有[125]

[tuː] [mʌtʃ] ['trʌstɪŋ] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .

too much trusting in providence for my taste .

也 很多 信任 在 普罗维登斯 为了 我的 品尝 .

我觉得对天意过于依赖了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['prɑːvɪdəns] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .

I believe in trusting in providence , but I can't bear to see providence overworked .

我 相信 在 信任 在 普罗维登斯 , 但 我 不能 熊 到 看 普罗维登斯 过度劳累 .

我相信命运的安排，但我无法忍受命运被过度使用。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv]
And I've never even tried to be intellectual , and I'm a bit frightened of
和 我已经 绝不 甚至 尝试 到 是 知识分子 , 和 我是 一个 少量 害怕 的
['poʊətri] [pleɪz] — "
poetry plays — "
诗 演出 — "

我从来没想过要成为一个知识分子，而且我还有点害怕诗歌剧——”

" [bʌt; bət] [juːv] [nɑːt] [riːd] [maɪ] [pleɪ] !
" But you've not read my play !
" 但 你已经 不是 读 我的 玩 !

但是你还没读过我的剧本！

" ['kɑːrloʊ] [trent] ['mʌtərɪŋli] [prəu'testid] .
" Carlo Trent mutteringly protested .
" 卡洛 特伦特 喃喃自语 抗议 .

卡洛·特伦特低声抗议道。

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['edwərd] ['henri] .
" That is so , " admitted Edward Henry .
" 那 是 所以 , " 承认 爱德华 亨利 .

“确实如此,”爱德华·亨利承认道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Will you read it ? "
" 将要 你 读 它 ? "

你会读吗?

" ['mɪstər] . [trent] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] . "
" Mr . Trent , " said Edward Henry , " I'm not so young as I was . "
" 先生 . 特伦特 , " 说 爱德华 亨利 , " 我是 不是 所以 年轻的 作为 我 曾是 . "

“特伦特先生,”爱德华·亨利说，“我已经不像以前那么年轻了。”

" [wɪə(r)] ['ruːɪnd] ! " [said] [roʊz] ['juːklɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['dʒestʃər] .
" We're ruined ! " sighed Rose Euclid , with a tragic gesture .
" 是 毁坏 ! " 叹了口气 玫瑰 欧几里得 , 和 一个 悲惨 手势 .

“我们完蛋了！”罗斯·欧几里得叹了口气，脸上带着悲伤的神情。

" ['ruːɪnd] ?
" Ruined ?
" 毁坏 ?

“毁了? ”

" ['edwərd] ['henri] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] .
" Edward Henry took her up smiling .
" 爱德华 亨利 采取 她 向上 微笑 .

爱德华·亨利面带微笑地把她抱了起来。

" ['noʊbɑːdi] [ɪz] ['ruːɪnd] [huː] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] .
" Nobody is ruined who knows where he can get a square meal .
" 无人 是 毁坏 WHO 知道 在哪里 他 能 得到 一个 正方形 一顿饭 .

“只要知道哪里能吃上一顿饱饭，就不会破产。”

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] -
Do you mean to tell me you don't know where you're going to lunch to -
做 你 意思是 到 告诉 我 你 不 知道 在哪里 你是 去 到 午餐 到 -
['mɔːroʊ] ?
morrow ?
明天 ?

你是说你不知道明天午饭要去哪儿吃?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" And he looked hard at her .
" 和 他 看起来 难的 在 她 .

他仔细地打量着她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] .
It was a blow .
它 曾是 一个 吹 .

这真是沉重的打击。

[ʃiː; ʃi] [blentʃt] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .
She blenched under it .
她 漂白 在下面 它 .

她吓得脸色发白。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡɪɡ(ə)l] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" Oh , yes , " she said , with her giggle , " I know that .
" 哦 , 是的 , " 她 说 , 和 她 傻笑 , " 我 知道 那 .

“哦，是的,”她咯咯笑着说，“我知道。”

" (" [wel] [juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] !
" (" Well you just don't !
" (" 出色地 你 只是 不 !

（好吧，你就是不会！

" [hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" he answered her in his heart .
" 他 回答 她 在 他的 心 .

他在心里回答了她。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈpɪlɡrɪm] .
" You think you're going to lunch with John Pilgrim .
" 你 思考 你是 去 到 午餐 和 约翰 朝圣 .

你以为你要和约翰·皮尔格林一起吃午饭吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] .
And you aren't .
和 你 不是 .

而你不是。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] ! ")
And it serves you right ! ")
和 它 服务 你 正确的 ! ")

这是你应得的！

" [bɪˈsaɪdz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlaʊd] ,
" Besides , " he continued aloud ,
" 除了 , " 他 持续 大声 ,

“此外,”他继续大声说道,

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈruːɪnd] [wen] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
" how can you say you're ruined when I'm making you a present of something
" 如何 能 你 说 你是 毁坏 什么时候 我是 制作 你 一个 展示 的 某物
[ðæt] [aɪ] [peɪd] £100 [fɔːr; fər] ? "
that I paid £100 for ? "
那 我 有薪酬的 £100 为了 ? "

“我送你一件花了100英镑买来的东西，你怎么能说你破产了呢? ”

" [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] — £2250 ? " [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] .
" But where am I to find the other half of the money — £2250 ? " she burst out .
" 但 在哪里 是 我 到 寻找 这 其他 一半 的 这 钱 — £2250 ? " 她 爆裂 出去 .

“可是我上哪儿去找剩下的那一半钱——2250英镑呢？”她突然问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈpendɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
" We were depending absolutely on you for it .
" 我们 是 取决于 绝对地 在 你 为了 它 .

我们完全依赖你来做到这一点。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈɑːpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːpʃənz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] . "
If I don't get it , the option will be lost , and the option's very valuable . "
如果 我 不 得到 它 , 这 选项 将要 是 丢失的 , 和 这 选项 非常 有价值的 . "

如果我没能得到它，我就失去了这个选择权，而这个选择权非常宝贵。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiziə] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðen] ! "
" All the easier to find the money then ! "
" 全部 这 更轻松 到 寻找 这 钱 然后 ! "

“这样一来，筹钱就容易多了！”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ?
In less than twenty - four hours ?
在 较少的 比 二十 - 四 小时 ?

不到24小时？

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
It can't be done .
它 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

[aɪ] [ˈkudnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɔːl] [ˈlʌndən] . "
I couldn't get it in all London . "
我 不能 得到 它 在 全部 伦敦 . "

我在整个伦敦都找不到。

" [ˈmɪstər] . [ˈmæriə] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . . .
" Mr . Marrier will get it for you . . .
" 先生 . 结婚 将要 得到 它 为了 你 . . .

“马里尔先生会帮你弄到手的……”

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsəːtntiz] !
one of his certainties !
一 的 他的 确定性 !

这是他确信无疑的事情之一！

" [ˈedwərd] [ˈhenri] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ˈmænər] . [-]
" Edward Henry smiled in the Five Towns manner . [126]
" 爱德华 亨利 微笑 在 这 五 城镇 方式 . [-]

“爱德华·亨利以五镇人的方式微笑。[126]

" [aɪ] [maɪt] , [juː; jʊ] - ! " [sed] ['mæriə] , ['braɪtnɪŋ] [tuː; tə] [fʊl] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" I might , you knaoo ! " said Marrier , brightening to full hope in the fraction of a second .
" 我 可能 , 你 - ! " 说 结婚 , 提亮 到 满的 希望 在 这 分数 的 一个 第二 .

“也许吧，你知道的！”玛丽尔说道，瞬间充满了希望。

[bʌt; bət] [roʊz] ['juːklɪd] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But Rose Euclid only shook her head .
但 玫瑰 欧几里得 仅有的 摇晃 她 头 .

但罗斯·欧几里得只是摇了摇头。

" ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] , [ðen] ?
" Mr . Seven Sachs , then ?
" 先生 . 七 萨克斯 , 然后 ?

那么，是塞文·萨克斯先生吗?

" ['edwərd] ['henri] [sə'dʒestɪd] .
" Edward Henry suggested .
" 爱德华 亨利 建议 .

爱德华·亨利建议道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [zaks] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['greɪʃəs] [træŋ'kwɪləti] .
" I should have been delighted , " said Mr . Sachs , with the most perfect gracious tranquillity .
" 我 应该 有 到过 高兴极了 , " 说 先生 . 萨克斯 , 和 这 最多 完美的 亲切 宁静 .

“我本该感到高兴的，”萨克斯先生用一种极其优雅平静的语气说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ə'nʌðər] £2250 [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" But I cannot find another £2250 to - morrow . "
" 但 我 不能 寻找 其他 £2250 到 - 明天 . "

“但我明天拿不出另外2250英镑。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstər] . - ! " [sed] [roʊz] ['juːklɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] ['hɑːmɪsaɪd] .
" I shall just speak to that Mr . Bryany ! " said Rose Euclid , in the accents of homicide .
" 我 将 只是 说话 到 那 先生 . - ! " 说 玫瑰 欧几里得 , 在 这 口音 的 杀人 .

“我就跟布莱尼先生谈谈！”罗斯·欧几里得用凶杀犯的口音说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , " ['edwərd] ['henri] [kən'kɝːd] .
" I think you ought to , " Edward Henry concurred .
" 我 思考 你 应该 到 , " 爱德华 亨利 同意 .

“我认为你应该这么做，”爱德华·亨利赞同道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [help] [θɪŋz] .
" But that won't help things .
" 但 那 惯于 帮助 事物 .

但这无济于事。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
I feel a little responsible , especially to a lady .
我 感觉 一个 小的 负责任的 , 尤其 到 一个 女士 .

我觉得自己有点责任感，尤其对一位女士而言。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːpʃ(ə)n] [left] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , [mɪs] ['juːklɪd] .
You have a quarter of the whole option left in your hands , Miss Euclid .
你 有 一个 四分之一 的 这 所有的 选项 左边 在 你的 双手 , 错过 欧几里得 .

欧几里得小姐，你手中还剩下四分之一的选择权。

[aɪl]	[peɪ]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[reɪt]	[æz; əz]	-	[soʊld]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
I'll	**pay**	**you**	**at**	**the**	**same**	**rate**	**as**	**Bryany**	**sold**	**to**	**me**	**.**
患病的	支付	你	在	这	相同的	速度	作为	-	卖	到	我	.

我会按照布莱恩卖给我的价格付给你。

[aɪ]	[geɪv]	£100	[fɔːr; fər]	[hæf]	.
I	**gave**	**£100**	**for**	**half**	**.**
我	给予	£100	为了	一半	.

我花了100英镑买了一半。

[jʊr; jər]	[ˈkwɔːrtər]	[ɪz]	[ˈðerfɔːr]	[wɜːrθ]	£50	.
Your	**quarter**	**is**	**therefore**	**worth**	**£50**	**.**
你的	四分之一	是	所以	值得	£50	.

因此，你这块硬币价值50英镑。

[wel]	,	[aɪl]	[peɪ]	[juː; jʊ]	£50	.	"
Well	**,**	**I'll**	**pay**	**you**	**£50**	**.**	**"**
出色地	,	患病的	支付	你	£50	.	"

“好吧，我付你50英镑。”

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌt]	?	"
"	**And**	**then**	**what**	**?**	**"**
"	和	然后	什么	?	"

然后呢?

"	[ðen]	[let]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[əˈfer]	[slaɪd]	.	"
"	**Then**	**let**	**the**	**whole**	**affair**	**slide**	**.**	**"**
"	然后	让	这	所有的	事务	滑动	.	"

“那就让整件事过去吧。”

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wəʊnt]	[help]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈθiːətər]	!
"	**But**	**that**	**won't**	**help**	**me**	**to**	**my**	**theatre**	**!**
"	但	那	惯于	帮助	我	到	我的	剧院	!

“但这对我去剧院演出没有帮助！”

"	[roʊz]	[ˈjuːklɪd]	[sed]	,	[ˈpaʊtɪŋ]	.
"	**Rose**	**Euclid**	**said**	**,**	**pouting**	**.**
"	玫瑰	欧几里得	说	,	撅嘴	.

“罗斯·欧几里得嘟着嘴说。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[dɪˈsaɪdɪdli]	[les]	[ʌnˈhæpi]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[prɪˈtendɪd]	,
She	**was**	**now**	**decidedly**	**less**	**unhappy**	**than**	**her**	**face**	**pretended**	**,**
她	曾是	现在	绝对地	较少的	不开心	比	她	脸	假装	,

她现在的心情远没有她脸上表现出来的那么糟糕。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ˈedwərd]	[ˈhenri]	[hæd; həd]	[riˈmaindid]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	[ˈpɪlgrɪm]	,
because	**Edward**	**Henry**	**had**	**reminded**	**her**	**of**	**Sir**	**John**	**Pilgrim**	**,**
因为	爱德华	亨利	有	提醒	她	的	先生	约翰	朝圣	,

因为爱德华·亨利让她想起了约翰·皮尔格林爵士。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[driːmz]	[ʌv; əv]	[wɜːrld]	-	[ˈtraiəmfs]	[fɔːr; fər]	[hɜːrˈself]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ˈkɑːrloʊ]
and	**she**	**had**	**dreams**	**of**	**world**	**-**	**triumphs**	**for**	**herself**	**and**	**for**	**Carlo**
和	她	有	梦境	的	世界	-	胜利	为了	她自己	和	为了	卡洛

[ˈtrɛnts]	[pleɪ]	.
Trent's	**play**	**.**
特伦特的	玩	.

她梦想着自己和卡洛·特伦特的戏剧能够获得世界级的成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l]
She was almost glad to be rid of all the worry of the horrid little
她 曾是 几乎 高兴的 到 是 摆脱 的 全部 这 担心 的 这 可怕的 小的
[prə'spektɪv] ['θiːətər] .
prospective theatre .
预期 剧院 .

她几乎很高兴摆脱了那座可怕的、即将开办的小剧院的所有烦恼。

" [aɪ][hæv; həv][bæŋk] - [noʊts] , " [ku:d] ['edwərd] ['henri] , ['sɔːftli] .
" I have bank - notes , " cooed Edward Henry , softly .
" 我 有 银行 - 笔记 , " 咕咕 爱德华 亨利 , 轻轻 .

“我有钞票，”爱德华·亨利轻声说道。

[hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] .
Her head sank .
她 头 沉没 .

她低下了头。

['edwərd] ['henri] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['jeloʊ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]
Edward Henry rose in the incomparable yellow dressing - gown and walked to
爱德华 亨利 玫瑰 在 这 无与伦比 黄色的 敷料 - 袍 和 步行 到
[ænd; ənd][froʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and fro a little ,
和 弗 一个 小的 ,

爱德华·亨利身穿那件无与伦比的黄色晨衣，起身来回踱步了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['siːkrət] [stɔːr] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] ,
and then from his secret store he produced a bundle of notes ,
和 然后 从 他的 秘密 店铺 他 生产 一个 捆 的 笔记 ,

然后，他从秘密储藏室里拿出一捆钞票。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] [tenz] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [roʊz] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
and counted out five tens and , coming behind Rose , stretched out his arm ,
和 计数 出去 五 十 和 , 未来 在后面 玫瑰 , 拉伸 出去 他的 手臂 ,

他数了五次十，然后走到罗斯身后，伸出手臂，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['treʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪliənt]
and laid the treasure on the table in front of her under the brilliant
和 铺设 这 宝藏 在 这 桌子 在 正面 的 她 在下面 这 杰出的
[ʃændə'lɪr] . [-]
chandelier . [127]
枝形吊灯 . [-]

并将宝物放在她面前的桌子上，在璀璨的水晶吊灯下。[127]

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kuːd] [stɪl] [mɔːr]
" I don't want you to feel you have anything against me , " he cooed still more
" 我 不 想 你 到 感觉 你 有 任何事物 反对 我 , " 他 咕咕 仍然 更多的
['sɔːftli] .
softly .
轻轻 .

“我不想让你觉得你对我有什么不满，”他更加温柔地低语道。

['saɪləns] ['reɪnd] .
Silence reigned .
沉默 统治 .

一片寂静。

['edwərd] ['henri] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [roʊz] ['juːklɪd] .
Edward Henry resumed his chair , and gazed at Rose Euclid .
爱德华 亨利 恢复 他的 椅子 , 和 凝视 在 玫瑰 欧几里得 .

爱德华·亨利重新坐回椅子上，凝视着罗斯·欧几里得。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
She was quite a dozen years older than his wife ,
她 曾是 相当 一个 打 年 老 比 他的 妻子 ，

她比他妻子大了整整十二岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər] .
and she looked more than a dozen years older .
和 她 看起来 更多的 比 一个 打 年 老 .

她看起来比实际年龄老了十几岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [hoʊm] , [noʊ] ['hʌzbənd] , [noʊ] ['tʃɪldrən] , [noʊ] ['regjələr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She had no fixed home , no husband , no children , no regular situation .
她 有 不 固定的 家 ， 不 丈夫 ， 不 孩子们 ， 不 常规的 情况 .

她没有固定的住所，没有丈夫，没有孩子，没有稳定的生活。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['kłɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][hɜːr'self] [seɪv] [ɪn]
She accepted the homage of young men , who were cleverer than herself save in
她 公认 这 尊敬 的 年轻的 男人 ， WHO 是 更聪明 比 她自己 节省 在
[wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'spekt] .
one important respect .
一 重要的 尊重 .

她接受了年轻男子的敬意，这些男子比她聪明，只有一个重要方面例外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['restərənt] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [treɪnz] .
She was always in and out of restaurants and hotels and express trains .
她 曾是 总是 在 和 出去 的 餐厅 和 酒店 和 表达 火车 .

她总是频繁出入餐馆、酒店和快车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kə'mitiŋ] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [ˌɪndɪ'skreʃənz] .
She was always committing hygienic indiscretions .
她 曾是 总是 提交 卫生 轻率行为 .

她总是犯一些不讲卫生的错误。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gɜːrlɪʃnɪs] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]
She could not refrain from a certain girlishness which , having regard to her
她 可以 不是 避免 从 一个 肯定 少女情怀 哪个 ， 拥有 看待 到 她
['jɪrz] ,
years ,
年 ，

她无法抑制身上那种少女般的稚气，考虑到她的年龄，这实在有些不合时宜。

[hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
her waist and her complexion , was ridiculous .
她 腰部 和 她 肤色 ， 曾是 荒谬的 .

她的腰和肤色，简直太离谱了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] ,
His wife would have been afraid of her and would have despised her ,
他的 妻子 会 有 到过 害怕的 的 她 和 会 有 被鄙视的 她 ，
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

他的妻子会既害怕她又鄙视她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːsnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['pʌblɪk] .
She was coarsened by the continual gaze of the gaping public .
她 曾是 粗化 经过 这 持续的 目光 的 这 张开的 民众 .

她被公众持续不断的注视弄得变得粗俗不堪。

[noʊ] [tuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] ['ʌtərli] [dɪ'sɪmɪlər] [ðæn; ðən] [roʊz] ['juːklɪd] [ænd; ənd]

No two women could possibly be more utterly dissimilar than Rose Euclid and

不 二 女性 可以 可能 是 更多的 完全地 不同的 比 玫瑰 欧几里得 和

[ðə; ði] ['klɔɪstərd] ['neli] . . . .

the cloistered Nellie . . . .

这 隐修 内莉 . . . .

世上恐怕没有比罗斯·欧几里得和隐居的内莉更截然不同的两个女人了……

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [roʊz] ['juːklɪdz] ['hezɪtənt] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And yet , as Rose Euclid's hesitant fingers closed on the bank - notes with a

和 然而 , 作为 玫瑰 欧几里得的 犹豫不决 手指 关闭 在 这 银行 - 笔记 和 一个

['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

gesture of relief ,

手势 的 宽慰 ,

然而，当罗斯·欧几里得犹豫地用如释重负的手势合上钞票时，

['edwərd] ['henri] [hæd; həd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['kaɪndli] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

Edward Henry had an agreeable and kindly sensation that all women were

爱德华 亨利 有 一个 同意 和 亲切地 感觉 那 全部 女性 是

[ə'laɪk] , ['æftər][ɔːl] ,

alike , after all ,

同样 , 后 全部 ,

爱德华·亨利有一种令人愉悦且亲切的感觉，那就是所有女人归根结底都是一样的。

[ɪn][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ə; eɪ] [prə'tekʃn] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [meɪl] [hænd] .

in the need of a shield , a protection , a strong and generous male hand .

在 这 需要 的 一个 盾 , 一个 保护 , 一个 强的 和 慷慨的 男性 手 .

需要一面盾牌，一种保护，一双强壮而慷慨的男人的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [roʊz] ['juːklɪd] ,

He was touched by the spectacle of Rose Euclid ,

他 曾是 感动 经过 这 奇观 的 玫瑰 欧几里得 ,

他被欧几里得玫瑰的景象深深打动了。

[æz; əz][nɑː'iːv][æz; əz] ['eni] [jʌŋ] [læs] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['æktʃuəl][bæŋk] - [noʊts] ;

as naïve as any young lass when confronted by actual bank - notes ;

作为 幼稚的 作为 任何 年轻的 小姐 什么时候 面对 经过 实际的 银行 - 笔记 ;

面对真正的钞票，她就像任何一个年轻女孩一样天真无邪；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'fɑːr]

and he was touched also by the thought of Nellie and the children afar

和 他 曾是 感动 还 经过 这 想法 的 内莉 和 这 孩子们 远方

[ɔːf] ,

off ,

离开 ,

他也因远方的内莉和孩子们而感到心痛。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] , [bʌt; bət] ['ʌtərli] , ['wɪstfəli] , [dɪ'pendənt] [ɑːn] [hɪm'self] .

existing in comfort and peace , but utterly , wistfully , dependent on himself .

现存的 在 舒适 和 和平 , 但 完全地 , 怅然地 , 依赖 在 他自己 .

生活在舒适与平静之中，却又全然地、惆怅地依赖着自己。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [grauld] ['kɑːrloʊ] [trent] .

" And what about me ? " growled Carlo Trent .

" 和 什么 关于 我 ? " 咆哮 卡洛 特伦特 .

“那我呢？”卡洛·特伦特咆哮道。

" [juː; jʊ] !

" You !

" 你 !

“你！

" [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['poʊət] .
" The fellow was only a poet .
" 这 同伴 曾是 仅有的 一个 诗人 .

“那家伙只不过是个诗人。”

[hiː; hi] ['neglɪdʒəntli] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['faivəz] , [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpʃənz] ['væljuː] .
He negligently dropped him five fivers , his share of the option's value .
他 疏忽地 掉落 他 五 五块钱 , 他的 分享 的 这 选项 价值 .

他疏忽大意地给了他五块五便士，那是他应得的期权价值份额。

['mɪstər] . ['mæriə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [met] ['edwərd] ['hɛnriːz] ,
Mr . Marrier said nothing , but his eye met Edward Henry's ,
先生 . 结婚 说 没有什么 , 但 他的 眼睛 遇见 爱德华 亨利的 ,

马里尔先生一言不发，但他的目光与爱德华·亨利的目光相遇了。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [faɪv] ['faivəz] [wɜːr; wər] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mæriə] ['ɔːlsoʊ] . . . .
and in silence five fivers were meted out to Mr . Marrier also . . . .
和 在 沉默 五 五块钱 是 已记录 出去 到 先生 . 结婚 还 . . . .

于是，马里尔先生也默默地收到了五张五英镑的钞票......

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [-]
It was so [128]
它 曾是 所以 [-]

就是这样[128]

['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðiːz] ['pɝːsənz] [huː] [ə'pærəntli] ['seldəm] [set] [aɪz] [ɑːn]['riːəl] ['redi] ['mʌni] .
easy to delight these persons who apparently seldom set eyes on real ready money .
简单的 到 喜 这些 人 WHO 显然 很少 放 眼睛 在 真实的 准备好 钱 .

这些人似乎很少见到真正的现金，所以很容易取悦他们。

" [juː; jʊ] [maɪt] [saɪn] [rɪ'siːts, riː'siːts] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" You might sign receipts , all of you , just as a matter of form , " said Edward Henry .
" 你 可能 符号 收据 , 全部 的 你 , 只是 作为 一个 事情 的 形式 , " 说 爱德华 亨利 .

“你们所有人都要签收据，这只是走个形式而已，”爱德华·亨利说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər] [ɔːf] .
A little later the three associates were off .
一个 小的 之后 这 三 同事 是 离开 .

不久之后，这三名同伴就离开了。

" [æz; əz] [wɪə(r)] [bəuθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['mɪstər] . [zaks] , " [sed] ['edwərd] ['henri] ,
" As we're both in the hotel , Mr . Sachs , " said Edward Henry ,
" 作为 是 两个都 在 这 酒店 , 先生 . 萨克斯 , " 说 爱德华 亨利 ,

“既然我们都在酒店里，萨克斯先生，”爱德华·亨利说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" you might stay for a chat and a drink .
" 你 可能 停留 为了 一个 聊天 和 一个 喝 .

“你可能会留下来聊聊天，喝点东西。”

" ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] [pə'laɪtli] [ə'griːd] .
" Mr . Seven Sachs politely agreed .
" 先生 . 七 萨克斯 礼貌地 同意 .

塞文·萨克斯先生礼貌地表示同意。

['edwərd]	['henri]	[ə'kʌmpənid]	[ðə; ði]	['triːoʊ]	[ʌv; əv]	['wɜːʃɪpə]	[ænd; ənd]	['wəːʃip]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	,
Edward	**Henry**	**accompanied**	**the**	**trio**	**of**	**worshippers**	**and**	**worshipped**	**to**	**the**	**door**	**of**	**his**	**suite**	**,**
爱德华	亨利	伴随	这	三人组	的	信徒	和	崇拜	到	这	门	的	他的	套房	,

爱德华·亨利陪同这三位信徒，一直祈祷到他套房门口。

[bʌt; bət]	[noʊ]	['fɜːrðər]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dresɪŋ]	-	[gaʊn]	.
but	**no**	**further**	**,**	**because**	**of**	**his**	**dressing**	**-**	**gown**	**.**
但	不	更远	,	因为	的	他的	敷料	-	袍	.

但由于他穿着睡袍，所以无法继续前进。

[roʊz]	['juːklɪd]	[hæd; həd]	[ə'suːmd]	[ə; eɪ]	[rɪ'splendənt]	['ɑːprə]	-	[kloʊk]	.
Rose	**Euclid**	**had**	**assumed**	**a**	**resplendent**	**opera**	**-**	**cloak**	**.**
玫瑰	欧几里得	有	假定	一个	灿烂	歌剧	-	披风	.

罗斯·欧几里得披上了一件华丽的歌剧斗篷。

[ðeɪ]	[ræŋ]	[ɪm'pɪriəli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lɪft]	.
They	**rang**	**imperially**	**for**	**the**	**lift**	**.**
他们	响铃	帝国	为了	这	举起	.

他们用帝王般的语气按电梯铃。

['læki]	[boʊd]	['hʌmbli]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	.
Lackeys	**bowed**	**humbly**	**before**	**them**	**.**
喽啰	鞠躬	谦卑地	前	他们	.

喽啰们卑躬屈膝地向他们鞠躬。

[ðeɪ]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	['tæksi]	-	[kæbz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['lʌkʃəriz]	.
They	**spoke**	**of**	**taxi**	**-**	**cabs**	**and**	**other**	**luxuries**	**.**
他们	辐	的	出租车	-	出租车	和	其他	奢侈品	.

他们谈论出租车和其他奢侈品。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['pɜːrfɪktli]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['grændʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	.
They	**were**	**perfectly**	**at**	**home**	**in**	**the**	**grandeur**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
他们	是	完美	在	家	在	这	宏伟	的	这	酒店	.

他们与酒店的奢华氛围完美融合。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[lɪft]	['kærid]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	,	[ðer; ðər]	['smaɪlɪŋ]	['hedz]	[ˌdɪsə'pɪrɪŋ]	[læst]	,
As	**the**	**illuminated**	**lift**	**carried**	**them**	**down**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**their**	**smiling**	**heads**	**disappearing**	**last**	**,**
作为	这	照明	举起	携带	他们	向下	出去	的	视线	,	他们的	微笑	头部	消失	最后的	,

当灯光璀璨的电梯带着他们缓缓下降，消失在视线之外时，他们面带微笑的脑袋最后也消失了。

[ðeɪ]	[siːmd]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	['pɝːsənz]	[ʌv; əv]	[ɪk'striːm]	[welθ]	.
they	**seemed**	**exactly**	**like**	**persons**	**of**	**extreme**	**wealth**	**.**
他们	似乎	确切地	喜欢	人	的	极端	财富	.

他们看起来就像是极其富有的人。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['welθi]	.
And	**indeed**	**for**	**the**	**moment**	**they**	**were**	**wealthy**	**.**
和	的确	为了	这	片刻	他们	是	富裕	.

而事实上，他们当时确实很富有。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['pɑːrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrt(ə)n]	[hoʊps]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['wɪndfɔːl]	;
They	**had**	**parted**	**with**	**certain**	**hopes**	**,**	**but**	**they**	**had**	**had**	**a**	**windfall**	**;**
他们	有	分手了	和	肯定	希望	,	但	他们	有	有	一个	意外之财	;

他们曾怀揣着某些希望离开，但却意外地获得了一笔财富；

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
and two of them were looking forward with absolute assurance to a
和 二 的 他们 是 寻找 向前 和 绝对 保证 到 一个
['prɑːfɪtəb(ə)l] [miːl] [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn]['pɪlgrɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
profitable meal and deal with Sir John Pilgrim on the morrow .
有利可图 一顿饭 和 交易 和 先生 约翰 朝圣 在 这 明天 .

其中两人满怀信心地期待着明天与约翰·皮尔格林爵士共进一顿有利可图的晚餐并达成一笔交易。

" ['fʌni] [pleɪs] , ['lʌndən] !
" Funny place , London !
" 有趣的 地方 , 伦敦 !

“伦敦真是个有趣的地方！”

" [sed] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]
" said the provincial to himself as he re - entered his suite to rejoin
" 说 这 省级 到 他自己 作为 他 关于 - 进入 他的 套房 到 重新加入
['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] .
Mr . Seven Sachs .
先生 . 七 萨克斯 .

“省长一边自言自语，一边回到自己的套房，与塞文·萨克斯先生会合。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] ,
" Well , sir , " said Mr . Seven Sachs ,
" 出色地 , 先生 , " 说 先生 . 七 萨克斯 ,

“好的，先生，”塞文·萨克斯先生说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
" I have to thank you for getting me out of a very unsatisfactory situation
" 我 有 到 感谢 你 为了 获得 我 出去 的 一个 非常 不令人满意 情况
. " [-]
. " [129]
. " [-]

“我必须感谢你让我摆脱了非常糟糕的处境。”[129]

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['edwərd] ['henri] .
" Did you really want to get out of it ? " asked Edward Henry .
" 做过 你 真的 想 到 得到 出去 的 它 ? " 问 爱德华 亨利 .

“你真的想逃避吗？”爱德华·亨利问道。

['mɪstər] . [zaks] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] :
Mr . Sachs replied simply :
先生 . 萨克斯 回复 简单地 :

萨克斯先生简单地回答道：

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] .
" I did , sir .
" 我 做过 , 先生 .

“我照做了，先生。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['pɑːrtnərz] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .
There were too many partners for my taste .
那里 是 也 许多 合作伙伴 为了 我的 品尝 .

合伙人太多了，我不太喜欢。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [mɔːr] [fə'mɪliərli] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['sepəreɪtɪd]
" They were seated more familiarly now in the drawing - room , being indeed separated
" 他们 是 坐着 更多的 熟悉地 现在 在 这 绘画 - 房间 , 存在 的确 分开
['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,
only by a small table ,
仅有的 经过 一个 小的 桌子 ,

“他们现在在客厅里坐得更加亲密了，实际上只隔着一张小桌子。”

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['glæsɪz] .
upon which were glasses .
之上 哪个 是 眼镜 .

上面放着玻璃杯。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [bɪn]
And whereas on a night in the previous week Edward Henry had been
和 然而 在 一个 夜晚 在 这 以前的 星期 爱德华 亨利 有 到过
[ˌentər'teɪnd] [baɪ]['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːrlər] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] ,
entertained by Mr . Bryany in a private parlour at the Turk's Head ,
娱乐 经过 先生 . - 在 一个 私人的 客厅 在 这 土耳其的 头 ,

而就在前一周的某个晚上，爱德华·亨利曾在土耳其人头旅馆的私人客厅里受到布莱尼先生的款待；

- ,
Hanbridge ,
- ,

汉布里奇

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt] [riː'peiŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['mæstər]
on this night he was in a sort repaying the welcome to Mr . Bryany's master
在 这 夜晚 他 曾是 在 一个 种类 偿还 这 欢迎 到 先生 . - 掌握
[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːrlər] [æt; ət] [wɪlkɪns] ,
in a private parlour at Wilkins's ,
在 一个 私人的 客厅 在 威尔金斯 ,

当晚，他在威尔金斯家的私人客厅里，以某种方式回馈了布莱尼先生主人的热情款待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lʌndən]	.
London	**.**
伦敦	.

伦敦。

[ðə; ði]	[soʊl]	['dɪfrəns]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	-	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[waɪl]	['mɪstər]	.	-	[prə'vaɪdɪd]	[sɪgə'rets]	[ænd; ənd]	['wɪski]	,
The	**sole**	**difference**	**in**	**favour**	**of**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**was**	**that**	**while**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**provided**	**cigarettes**	**and**	**whisky**	**,**
这	唯一	不同之处	在	偏爱	的	先生	.	-	曾是	那	尽管	先生	.	-	假如	香烟	和	威士忌酒	,

布莱尼先生唯一的优势在于，他提供了香烟和威士忌。

['edwərd]	['henri]	[wʌz; wəz]	[prə'vaɪdɪŋ]	['oʊnli]	[sɪgə'rets]	[ænd; ənd]	['viʃiː]	['wɔːtər]	.
Edward	**Henry**	**was**	**providing**	**only**	**cigarettes**	**and**	**Vichy**	**water**	**.**
爱德华	亨利	曾是	提供	仅有的	香烟	和	维希	水	.

爱德华·亨利只提供香烟和维希矿泉水。

['mɪstər]	.	['sev(ə)n]	[zaks]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevər]	[tʊk]	['wɪski]	;
Mr	**.**	**Seven**	**Sachs**	**had**	**said**	**that**	**he**	**never**	**took**	**whisky**	**;**
先生	.	七	萨克斯	有	说	那	他	绝不	采取	威士忌酒	;

塞文·萨克斯先生曾说过他从不喝威士忌；

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	['edwərd]	['hɛnriːz]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['viʃiː]	['wɔːtər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ʌn'gʌvərnəbl]	,
and	**though**	**Edward**	**Henry's**	**passion**	**for**	**Vichy**	**water**	**was**	**not**	**quite**	**ungovernable**	**,**
和	尽管	爱德华	亨利的	热情	为了	维希	水	曾是	不是	相当	无法治理的	,

虽然爱德华·亨利对维希水务公司的热情并非完全无法控制，

[hiː; hi]	[θɔːt]	[wel]	[tuː; tə]	[gɪv]	[reɪn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ə'keɪʒn]	,
he	**thought**	**well**	**to**	**give**	**rein**	**to**	**it**	**on**	**the**	**present**	**occasion**	**,**
他	想法	出色地	到	给	缰绳	到	它	在	这	展示	场合	,

他认为在目前情况下放任不管是明智之举。

['hævɪŋ]	[riːd]	['sʌmwer]	[ðæt]	['viʃiː]	['wɔːtər]	['pleɪˌkeɪtid]	[ðə; ði]	['stʌmək]	.
having	**read**	**somewhere**	**that**	**Vichy**	**water**	**placated**	**the**	**stomach**	**.**
拥有	读	某处	那	维希	水	安抚	这	胃	.

我曾在某处读到过，维希水能舒缓胃部不适。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'strʌktɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	.
Joseph	**had**	**been**	**instructed**	**to**	**retire**	**.**
约瑟夫	有	到过	指示	到	退休	.

约瑟夫已接到退休的指示。

"	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðæt]	,	"	[rɪ'zju:md]	['mɪstər]	.	['sev(ə)n]	[zaks]	,
"	**And**	**not**	**only**	**that**	**,**	**"**	**resumed**	**Mr**	**.**	**Seven**	**Sachs**	**,**
"	和	不是	仅有的	那	,	"	恢复	先生	.	七	萨克斯	,

“不仅如此,”塞文·萨克斯先生继续说道，

"	[bʌt; bət]	[ju:v]	[gɑ:t]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[θɪŋ]	[ɪn'taɪərli]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[hændz]	!
"	**but**	**you've**	**got**	**a**	**very**	**good**	**thing**	**entirely**	**into**	**your**	**own**	**hands**	**!**
"	但	你已经	得到	一个	非常	好的	事物	完全	进入	你的	自己的	双手	!

但是，你完全掌握了一件非常好的事情！

['mæstərli]	,	[sɜːr]	!
Masterly	**,**	**sir**	**!**
精湛	,	先生	!

大师之作，先生！

['mæstərli] !
Masterly !
精湛 !

太棒了!

[waɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [hæd; həd][ðə; ði][er][ʌv; əv]['duːɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvər] !
Why , at the end you positively had the air of doing them a favour !
为什么 , 在 这 结尾 你 积极地 有 这 空气 的 正在做 他们 一个 偏爱 !

最后你简直就像是在帮他们一个忙!

[juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvər] . "
You made them believe you were doing them a favour . "
你 制成 他们 相信 你 是 正在做 他们 一个 偏爱 . "

你让他们以为你是在帮他们。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ?
" And don't you think I was ?
" 和 不 你 思考 我 曾是 ?

难道你不认为我是吗?

" ['mɪstər] . [zaks] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
" Mr . Sachs reflected , and then laughed .
" 先生 . 萨克斯 反映 , 和 然后 笑了 .

萨克斯先生沉思片刻，然后笑了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were , " he said .
" 你 是 , " 他 说 .

“你曾经是,”他说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's the beauty of it .
" 那就是 这 美丽 的 它 .

这就是它的魅力所在。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] !
But at the same time you were getting away with the goods !
但 在 这 相同的 时间 你 是 获得 离开 和 这 商品 !

但与此同时，你却成功地窃取了赃物!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['lɜːrnɪŋ] , [ðæt] ['edwərd] ['henri] ['fʊli] [grɑːspt]
" It was by sheer instinct , and not by learning , that Edward Henry fully grasped
" 它 曾是 经过 透明 本能 , 和 不是 经过 学习 , 那 爱德华 亨利 完全 抓住
, [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
, as he did ,
, 作为 他 做过 ,

“爱德华·亨利完全是凭借本能，而不是通过学习，才完全领悟到这一点，正如他所理解的那样。”

[ðə; ði] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [-]
the deep significance of the American [130]
这 深的 意义 的 这 美国人 [-]

美国[130]的深刻意义

[ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] .
employed by Mr . Seven Sachs .
受雇 经过 先生 . 七 萨克斯 .

受雇于塞文·萨克斯先生。

[hiː; hi] [tuː] [læft] , [æz; əz]['mɪstər] . [zaks] [hæd; həd] [læft] .
He too laughed , as Mr . Sachs had laughed .
他 也 笑了 , 作为 先生 . 萨克斯 有 笑了 .

他也笑了，就像萨克斯先生那样。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪ'meʒərəbli]	['flætərd]	.
He	**was**	**immeasurably**	**flattered**	**.**
他	曾是	无法估量	受宠若惊	.

他感到无比荣幸。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[soʊ]	['flætərd]	[sɪns]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[ʌv; əv]	['tʃɛl]	[hæd; həd]	[pər'mɪtɪd]
He	**had**	**not**	**been**	**so**	**flattered**	**since**	**the**	**Countess**	**of**	**Chell**	**had**	**permitted**
他	有	不是	到过	所以	受宠若惊	自从	这	伯爵夫人	的	切尔	有	允许

[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[hɜːr; hər]	['tʃaɪnə]	[tiː]	,
him	**to**	**offer**	**her**	**China**	**tea**	**,**
他	到	提供	她	中国	茶	,

自从切尔伯爵夫人允许他向她敬献中国茶以来，他从未感到如此受宠若惊。

[mə'ræŋz]	,
meringues	**,**
蛋白酥皮	,

蛋白酥皮，

[ænd; ənd]	[bɜːr'lɪn]	['pænkeɪks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sʌb]	['roʊzə]	[tiː]	-	[ruːmz; rʊmz]	[ɪn]	-	—	[ænd; ənd]	[ðæt]
and	**Berlin**	**pancakes**	**at**	**the**	**Sub**	**Rosa**	**tea**	**-**	**rooms**	**in**	**Hanbridge**	**—**	**and**	**that**
和	柏林	煎饼	在	这	子	罗莎	茶	-	房间	在	-	—	和	那

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ə'goʊ]	.
was	**a**	**very**	**long**	**time**	**ago**	**.**
曾是	一个	非常	长的	时间	前	.

还有很久以前在汉布里奇的 Sub Rosa 茶室吃的柏林煎饼。

"	[juː; jʊ]	['riːəli]	[duː]	[θɪŋk]	[its]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	?
"	**You**	**really**	**do**	**think**	**it's**	**a**	**good**	**thing**	**?**
"	你	真的	做	思考	它是	一个	好的	事物	?

你真的认为这是件好事吗？

"	['edwərd]	['henri]	['ventʃərd]	,
"	**Edward**	**Henry**	**ventured**	**,**
"	爱德华	亨利	冒险	,

爱德华·亨利冒险说道：

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[bɪn]	[kən'vɪnst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['gʊdnəs]	[ʌv; əv]	[θi'ætrɪk(ə)l]
for	**he**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**convinced**	**of**	**the**	**entire**	**goodness**	**of**	**theatrical**
为了	他	有	不是	然而	到过	确信	的	这	全部的	善良	的	戏剧

['entərpraɪz]	[nɪr]	[ˌpɪkə'dɪli]	['sɜːrkəs]	.
enterprise	**near**	**Piccadilly**	**Circus**	**.**
企业	靠近	皮卡迪利	马戏团	.

因为他当时还没有完全相信在皮卡迪利广场附近开展戏剧事业的全部好处。

['mɪstər]	.	['sev(ə)n]	[zaks]	[kən'vɪnst]	[hɪm; ɪm]	—	[nɑːt]	[baɪ]	['ɑːrgjumənt]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sɪn'serəti]	[ʌv; əv]
Mr	**.**	**Seven**	**Sachs**	**convinced**	**him**	**—**	**not**	**by**	**argument**	**but**	**by**	**the**	**sincerity**	**of**
先生	.	七	萨克斯	确信	他	—	不是	经过	争论	但	经过	这	诚意	的

[hɪz; ɪz]	['dʒestʃərz]	[ænd; ənd]	[toʊnz]	.
his	**gestures**	**and**	**tones**	**.**
他的	手势	和	音调	.

塞文·萨克斯先生说服了他——不是通过辩论，而是通过他真诚的姿态和语气。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['sev(ə)n]	[zaks]	[nuː]	[wʌt]	[hiː; hi]
For	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**question**	**that**	**Mr**	**.**	**Seven**	**Sachs**	**knew**	**what**	**he**
为了	它	曾是	不可能的	到	问题	那	先生	.	七	萨克斯	知道	什么	他

[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	.
was	**talking**	**about**	**.**
曾是	说	关于	.

因为毫无疑问，塞文·萨克斯先生知道自己在说什么。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sev(ə)n] ['sæksɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɪstər] .
The shape of Mr . Seven Sachs's chin was alone enough to prove that Mr .
这 形状 的 先生 . 七 萨克斯的 下巴 曾是 独自的 足够的 到 证明 那 先生 .
[zaks] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪgnərənt] [ˌefər'vesns] .
Sachs was incapable of a mere ignorant effervescence .
萨克斯 曾是 无法 的 一个 仅仅 无知 冒泡 .

单凭塞文·萨克斯先生的下巴形状就足以证明，萨克斯先生绝非那种无知的轻浮之人。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [zaks] [wʌz; wəz] [pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
Everything about Mr . Sachs was persuasive and confidence - inspiring .
一切 关于 先生 . 萨克斯 曾是 有说服力的 和 信心 - 鼓舞人心 .

萨克斯先生的一切都极具说服力，令人信心倍增。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sailənsiz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['iːzi] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] ,
His long silences had the easy vigour of oratory ,
他的 长的 沉默 有 这 简单的 活力 的 演说 ,

他长时间的沉默中透着雄辩的气魄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪm'presɪv] .
and they served also to make his speech peculiarly impressive .
和 他们 服务 还 到 制作 他的 演讲 奇特地 感人的 .

它们也使他的演讲格外令人印象深刻。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [mæn] ,
Moreover , he was a handsome and a dark man ,
而且 , 他 曾是 一个 英俊的 和 一个 黑暗的 男人 ,

此外，他相貌英俊，肤色黝黑。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['edwərd] ['henri] .
and probably half a dozen years younger than Edward Henry .
和 大概 一半 一个 打 年 年轻 比 爱德华 亨利 .

而且可能比爱德华·亨利小六岁左右。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [laɪm] - [laɪt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'evər]
And the discipline of lime - light had taught him the skill to be forever
和 这 纪律 的 酸橙 - 光 有 教授 他 这 技能 到 是 永远
['greɪsf(ə)l] .
graceful .
优美 .

聚光灯下的磨砺教会了他永远保持优雅的技巧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [rer] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
And his smile , rare enough , was that of a boy .
和 他的 微笑 , 稀有的 足够的 , 曾是 那 的 一个 男生 .

而他那难得一见的笑容，却是孩童般的笑容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Of course , " said he ,
" 的 课程 , " 说 他 ,

“当然，”他说。

" [ɪf] [mɪs] ['juːklɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]
" if Miss Euclid and the others had had any sense they might have done
" 如果 错过 欧几里得 和 这 其他的 有 有 任何 感觉 他们 可能 有 完毕
['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
very well for themselves .
非常 出色地 为了 他们自己 .

“如果欧几里得小姐和其他人稍微有点脑子，她们本来可以过得很好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɑːpʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
If you ask me , the option alone is worth ten thousand dollars .
如果 你 问 我 , 这 选项 独自的 是 值得 十 千 美元 .

依我看，光是这个选择权就值一万美元。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [sens] !

But then they haven't any sense !

但 然后 他们 还没有 任何 感觉 !

但他们根本就没道理!

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

And that's all there is to it . "

和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" [soʊ] [juːd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ?

" So you'd advise me to go ahead with the affair on my own ?

" 所以 你会 建议 我 到 去 前方 和 这 事务 在 我的 自己的 ?

所以你的建议是让我独自进行这段婚外情?

" ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['ɪntɪmətli] ['hjuːmərəs] :

" Mr . Seven Sachs , his black eyes twinkling , leaned forward and became rather intimately humorous :

" 先生 . 七 萨克斯 , 他的 黑色的 眼睛 闪烁 , 倾斜 向前 和 成为 相当 亲密 幽默 :

“塞文·萨克斯先生，他那双黑眼睛闪闪发光，向前倾身，变得颇为亲切幽默：

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [əd'vaɪs] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] . [-]

" You look as if you wanted advice , don't you ? " said he . [131]

" 你 看 作为 如果 你 通缉 建议 , 不 你 ? " 说 他 . [-]

“你看上去好像想要得到一些建议，对吧？”他说道。[131]

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] — [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'griːd] ['edwərd] ['henri] ,

" I suppose I do — now I come to think of it ! " agreed Edward Henry ,

" 我 认为 我 做 — 现在 我 来 到 思考 的 它 ! " 同意 爱德华 亨利 ,

“我想的确如此——现在想想！”爱德华·亨利同意道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['kwɪzɪkəlnəs] ;

with a most admirable quizzicalness ;

和 一个 最多 令人钦佩的 疑惑 ;

带着一种令人钦佩的好奇心;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] " [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ,

in spite of the fact that he had not really meant to " go ahead with the affair ,

在 尽管如此 的 这 事实 那 他 有 不是 真的 意思是 到 " 去 前方 和 这 事务 ,

尽管他其实并不打算“继续这段婚外情”,

" ['biːɪŋ] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

" being in truth a little doubtful of his capacity to handle it .

" 存在 在 真相 一个 小的 疑 的 他的 容量 到 处理 它 .

“其实我对他能否胜任这件事有点怀疑。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] [wʌz; wəz] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] , ['fɔːrsɪŋ] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsitiz] ;

But Mr . Seven Sachs was , all unconsciously , forcing Edward Henry to believe in his own capacities ;

但 先生 . 七 萨克斯 曾是 , 全部 不知不觉 , 强制 爱德华 亨利 到 相信 在 他的 自己的 容量 ;

但塞文·萨克斯先生却在不知不觉中迫使爱德华·亨利相信自己的能力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] ['frendlinəs] .

and the two as it were suddenly developed a more cordial friendliness .

和 这 二 作为 它 是 突然 发达 一个 更多的 亲切 友善 .

两人之间仿佛突然间变得亲切友好起来。

[iːtʃ] [felt] [ðə; ði] [kwɪk] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ,

Each felt the quick lifting of the plane of their relations ,

每个 毛毡 这 快的 举重 的 这 飞机 的 他们的 关系 ,

他们都感受到彼此关系的平面迅速抬升。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and was aware of a pleasurable emotion .

和 曾是 意识到的 的 一个 令人愉悦的 情感 .

并感受到了一种愉悦的情绪。

" [aɪm] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərdz] — ['dʒentli] ['ɑːnwərdz] , " [kruːnd] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" I'm moving onwards — gently onwards , " crooned Edward Henry to himself .

" 我是 移动 开始 — 轻轻地 开始 , " 低吟浅唱 爱德华 亨利 到 他自己 .

“我正缓缓向前走,”爱德华·亨利喃喃自语道。

" [wʌt] [praɪs] ['brɪndli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - [kraʊn] [naʊ] ?

" What price Brindley and his half - crown now ?

" 什么 价格 布林德利 和 他的 一半 - 王冠 现在 ?

“现在布林德利和他的半克朗值多少钱? ”

" ['lʌndənɚz] [maɪt] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

" Londoners might call him a provincial , and undoubtedly would call him a

" 伦敦人 可能 称呼 他 一个 省级 , 和 无疑 会 称呼 他 一个

[prə'vɪnʃ(ə)l] ; [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

provincial ; he admitted ,

省级 ; 他 承认 ,

“伦敦人可能会称他为乡巴佬，而且无疑会称他为乡巴佬；他承认，

['iːv(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

even , that he felt like a provincial in the streets of London .

甚至 , 那 他 毛毡 喜欢 一个 省级 在 这 街道 的 伦敦 .

甚至，他觉得自己像个乡巴佬，身处伦敦街头。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " ['duːɪŋ] ['lʌndənɚz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

And yet here he was , " doing Londoners in the eye all over the place ,

和 然而 这里 他 曾是 , " 正在做 伦敦人 在 这 眼睛 全部 超过 这 地方 ,

然而，他却在这里，“到处嘲讽伦敦人”，

" [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] ,

" and receiving the open homage of Mr . Seven Sachs ,

" 和 接收 这 打开 尊敬 的 先生 . 七 萨克斯 ,

“并接受了塞文·萨克斯先生的公开致敬，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]['ledʒənd] .

whose name was the basis of a cosmopolitan legend .

谁 姓名 曾是 这 基础 的 一个 国际化 传奇 .

他的名字成为了一个世界性传说的原型。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [dɪ'skʌvəri] ,

And now he made the cardinal discovery ,

和 现在 他 制成 这 红衣主教 发现 ,

现在他有了重大发现，

[wɪtʃ] [ma:rks][æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [ə'raivz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

which marks an epoch in the life of every man who arrives at it ,

哪个 标记 一个 时代 在 这 生活 的 每一个 男人 WHO 到达 在 它 ,

对于到达那里的每一个人来说，这都标志着他们人生中的一个新纪元。

[ðæt] [wɜːrld] - ['selɪbreɪtɪd] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] ['ʌðər] ['pɝːsənz] .

that world - celebrated persons are very like other persons .

那 世界 - 著名 人 是 非常 喜欢 其他 人 .

世界名人其实和普通人很相似。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈræðər] [praʊd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,
And he was happy and rather proud in this discovery ,
和 他 曾是 快乐的 和 相当 自豪的 在 这 发现 ,

他为这一发现感到高兴和自豪。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [veɪg] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈsev(ə)n] [zaks] [ðə; ði]
and began to feel a certain vague desire to tell Mr . Seven Sachs the
和 开始 到 感觉 一个 肯定 模糊的 欲望 到 告诉 先生 . 七 萨克斯 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] — [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
history of his career — or at any rate the picturesque portions of it .
历史 的 他的 职业 — 或者 在 任何 速度 这 如画 部分 的 它 .

于是，他开始隐隐约约地想要告诉塞文·萨克斯先生他的职业生涯——或者至少是其中那些精彩的部分。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] ;
For he too was famous in his own sphere ;
为了 他 也 曾是 著名的 在 他的 自己的 领域 ;

因为他在自己的领域也颇有名气；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [wɪlkɪns] [wʌn] [səˈlebrəti] [wʌz; wəz][hɑːb] - [ˈnɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and in the drawing - room of Wilkins's one celebrity was hob - nobbing with
和 在 这 绘画 - 房间 的 威尔金斯 一 名人 曾是 炉灶 - 敲击 和
[əˈnʌðər] !
another !
其他 !

在威尔金斯的客厅里，一位名人正在与另一位名人谈笑风生！

(" [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbrɪndli] ! ")
(" Put that in your pipe and smoke it , Mr . Brindley ! ")
(" 放 那 在 你的 管道 和 抽烟 它 , 先生 . 布林德利 ! ")

(“布林德利先生，你好好想想吧！”)

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [bəʊθ][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
Yes , he was happy , both in what he had already accomplished ,
是的 , 他 曾是 快乐的 , 两个都 在 什么 他 有 已经 完成 ,

是的，他很开心，既为他已经取得的成就感到高兴，也为他已经取得的成就感到高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃəz] [tuː; tə] [kʌm] .
and in the contemplation of romantic adventures to come .
和 在 这 沉思 的 浪漫的 冒险 到 来 .

并憧憬着即将到来的浪漫冒险。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrd] — [nɑːt] [ˈfeɪtəli] [bʌt; bət] [kwaɪt] [əˈpriːʃəbli] — [baɪ][ə; eɪ]
And yet his happiness was marred — not fatally but quite appreciably — by a
和 然而 他的 幸福 曾是 受损 — 不是 致命的 但 相当 明显地 — 经过 一个
[rɪˈmɔːrs] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [-]
remorse that no amount of private argument with [132]
悔恨 那 不 数量 的 私人的 争论 和 [-]

然而，他的幸福却因一种悔恨而蒙上阴影——虽然并非致命，但也相当明显——这种悔恨无论与[132]进行多少私下争论都无法消除。

[hɪmˈself] [wʊd] [ˈkɑːndʒər] [əˈweɪ] .
himself would conjure away .
他自己 会 变戏法 离开 .

他自己会施展魔法消失。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪŋgjələr] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [rɪˈmɔːrs] [hæd; həd] [ˈnevər]
Which was the more singular in that a morbid tendency to remorse had never
哪个 曾是 这 更多的 单数 在 那 一个 病态的 趋势 到 悔恨 有 绝不
[bɪn] [əˈmʌŋ] [ˈedwərd] [ˈhɛnriːz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] !
been among Edward Henry's defects !
到过 之中 爱德华 亨利的 缺陷 !

更奇怪的是，爱德华·亨利从来没有表现出病态的悔恨倾向！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] , ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːls] ['telɪfoʊn] - [kɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] ,
He was worrying , foolish fellow , about the false telephone - call in which ,
他 曾是 令人担忧 , 愚蠢 同伴 , 关于 这 错误的 电话 - 称呼 在 哪个 ,

他真是个傻瓜，竟然为那通虚假的电话而忧心忡忡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [roʊz] ['juːklɪdz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['entərpraɪz] ,
for the purpose of testing Rose Euclid's loyalty to the new enterprise ,
为了 这 目的 的 测试 玫瑰 欧几里得的 忠诚 到 这 新的 企业 ,

为了测试罗斯·欧几里得对新企业的忠诚度，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] .
he had pretended to be the new private secretary of Sir John Pilgrim .
他 有 假装 到 是 这 新的 私人的 秘书 的 先生 约翰 朝圣 .

他假扮成约翰·皮尔格林爵士的新任私人秘书。

[jet] [wʌt] [hɑːrm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
Yet what harm had it done ?
然而 什么 伤害 有 它 完毕 ?

但这究竟造成了什么危害呢?

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ?
And had it not done a lot of good ?
和 有 它 不是 完毕 一个 很多 的 好的 ?

难道它没有带来很多好处吗?

[roʊz] ['juːklɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['wɜːrʃɪpər] [wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
Rose Euclid and her youthful worshipper were no worse off than they had
玫瑰 欧几里得 和 她 青春 崇拜者 是 不 更糟 离开 比 他们 有
[bɪn] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['vɪktəˌmaɪzd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [kɔːl] .
been before being victimized by the deceit of the telephone - call .
到过 前 存在 受害者 经过 这 欺骗 的 这 电话 - 称呼 .

罗斯·欧几里得和她年轻的崇拜者并没有比被电话欺骗之前的情况更糟。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [fɔːr; fər]['evər][ʌv; əv]
Prior to the call they had assumed themselves to be deprived for ever of
事先的 到 这 称呼 他们 有 假定 他们自己 到 是 被剥夺的 为了 曾经 的
[ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn]['pɪlgrɪm][kʊd; kəd]['ɔːfər] ,
the benefits which association with Sir John Pilgrim could offer ,
这 好处 哪个 协会 和 先生 约翰 朝圣 可以 提供 ,

在接到电话之前，他们一直认为自己永远失去了与约翰·皮尔格林爵士交往所能带来的好处。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [fɔːr; fər]['evər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['benɪfɪts] .
and as a fact they were deprived for ever of such benefits .
和 作为 一个 事实 他们 是 被剥夺的 为了 曾经 的 这样的 好处 .

事实上，他们永远失去了这些好处。

['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] !
Nothing changed there !
没有什么 已更改 那里 !

那里什么都没变!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sɜːr]
Before the call they had had no hope of lunching with the enormous Sir
前 这 称呼 他们 有 有 不 希望 的 午餐 和 这 巨大的 先生
[dʒɑːn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
John on the morrow ,
约翰 在 这 明天 ,

接到电话之前，他们根本没指望第二天能和身材魁梧的约翰爵士共进午餐。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sɜːr][dʒɑːn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
and as a fact they would not lunch with the enormous Sir John on the morrow .
和 作为 一个 事实 他们 会 不是 午餐 和 这 巨大的 先生 约翰 在 这 明天 .

事实上，他们第二天不会和身材魁梧的约翰爵士共进午餐。

['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] , ['iːðər] !
Nothing changed there , either !
没有什么 已更改 那里 , 任何一个 !

那里也没有任何变化！

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn][noʊ] [ɪ'vent] [wʊd] ['edwərd] ['henri] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] .
in no event would Edward Henry have joined the trio in order to make a quartet in partnership .
在 不 事件 会 爱德华 亨利 有 加入 这 三人组 在 命令 到 制作 一个 四重奏 在 合伙 .

无论如何，爱德华·亨利都不会加入这三人组，与他人组成四重奏。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æz; əz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ['lɔɪəlti] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'lɔɪəlti] ,
Even had he been as convinced of Rose's loyalty as he was convinced of her disloyalty ,
甚至 有 他 到过 作为 确信 的 玫瑰的 忠诚 作为 他 曾是 确信 的 她 不忠 ,

即使他像确信罗斯的忠诚和确信她的不忠一样确信，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] .
he would never have been rash enough to co - operate with such a crew .
他 会 绝不 有 到过 皮疹 足够的 到 合作 - 操作 和 这样的 一个 全体人员 .

他绝不会鲁莽到与这样的团伙合作。

[ə'gen] , ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] !
Again , nothing changed !
再次 , 没有什么 已更改 !

还是一样，什么都没变！

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [duː'plɪsəti] ,
On the other hand , he had acquired an assurance of the artiste's duplicity ,
在 这 其他 手 , 他 有 获得 一个 保证 的 这 - 表里不一 ,

另一方面，他已经确信这位艺术家表里不一。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrəns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] ,
which assurance had made it easier for him to disappoint her ,
哪个 保证 有 制成 它 更轻松 为了 他 到 辜负 她 ,

正是这种保证让他更容易让她失望。

[waɪl] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [rɪ'pæst] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] .
while the prospect of a business repast with Sir John had helped her to bear the disappointment as a brave woman should .
尽管 这 前景 的 一个 商业 餐饮 和 先生 约翰 有 帮助 她 到 熊 这 失望 作为 一个 勇敢的 女士 应该 .

尽管想到能与约翰爵士共进商务餐，但她仍然像一个勇敢的女人那样忍受着失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ə'baʊt] [lʌntʃ] - [taɪm] ,

It was true that on the morrow , about lunch - time ,

它 曾是 真的 那 在 这 明天 , 关于 午餐 - 时间 ,

第二天中午左右，确实发生了这样的事。

[roʊz] ['juːklɪd] [ænd; ənd] ['kɑːrloʊ] [trent] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræðər] ['traɪɪŋ] ['moʊmənts] ,

Rose Euclid and Carlo Trent might have to live through a few rather trying moments ,

玫瑰 欧几里得 和 卡洛 特伦特 可能 有 到 居住 通过 一个 很少 相当 尝试 时刻 ,

罗斯·欧几里得和卡洛·特伦特或许要经历一些相当艰难的时刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [d'rɔːbæks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-]

and they would certainly be very angry ; but these drawbacks would have been more than [133]

和 他们 会 当然 是 非常 生气的 ; 但 这些 缺点 会 有 到过 更多的 比 [-]

他们肯定会非常生气；但这些缺点将超过[133]

['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ɪn] [æd'væns] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [hoʊp] .

compensated for in advance by the pleasures of hope .

补偿 为了 在 进步 经过 这 快乐 的 希望 .

希望带来的快乐可以提前弥补这种不足。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['pɔkitid] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] ?

And had they not between them pocketed seventy - five pounds which they had stood to lose ?

和 有 他们 不是 之间 他们 口袋 七十 - 五 磅 哪个 他们 有 站立 到 失去 ?

他们两人不是合谋私藏了原本可能损失的七十五英镑吗?

[sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Such reasoning was unanswerable , and his remorse did not attempt to answer it .

这样的 推理 曾是 无法回答 , 和 他的 悔恨 做过 不是 试图 到 回答 它 .

这种推理是无法反驳的，他的悔恨也并未试图反驳它。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stuːpɪd] ,

His remorse was not open to reason ; it was one of those stupid ,

他的 悔恨 曾是 不是 打开 到 原因 ; 它 曾是 一 的 那些 愚蠢的 ,

他的悔恨并非理性所能解释；那是一种愚蠢的悔恨。

['prɪmətɪv] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ɑːbstɪnətli] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['mɑːdərn][hjuː'mænəti] .

primitive sentiments which obstinately persist in the refined and rational fabric of modern humanity .

原始 情感 哪个 顽固地 坚持 在 这 精制 和 合理的 织物 的 现代的 人类 .

在现代人类文明的精致和理性结构中，仍然存在着一些顽固的原始情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [roʊz] ['juːklɪd] .

He was just sorry for Rose Euclid .

他 曾是 只是 对不起 为了 玫瑰 欧几里得 .

他只是为罗斯·欧几里得感到难过。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
" Do you know what I did ? " he burst out confidentially ,
" 做 你 知道 什么 我 做过 ? " 他 爆裂 出去 保密 ,

“你知道我做了什么吗？”他突然低声问道。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] ['telɪfoʊn] - [trɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] .
and confessed the whole telephone - trick to Mr . Seven Sachs .
和 坦白 这 所有的 电话 - 诡计 到 先生 . 七 萨克斯 .

并向塞文·萨克斯先生坦白了整个电话骗局。

['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['edwərd] ['hɛnriːz] [sər'praɪz] , [ɪk'sprest] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Mr . Seven Sachs , somewhat to Edward Henry's surprise , expressed high admiration
先生 . 七 萨克斯 , 有些 到 爱德华 亨利的 惊喜 , 表达 高的 钦佩
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
of the device .
的 这 设备 .

令爱德华·亨利有些意外的是，塞文·萨克斯先生对这台设备表示了高度赞赏。

" [ə; eɪ][bɪt] [miːn] , [ðoʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" A bit mean , though , don't you think ?
" 一个 少量 意思是 , 尽管 , 不 你 思考 ?

“不过，这有点刻薄吧？”

" ['edwərd] ['henri] [prəu'testid] ['wiːkli] .
" Edward Henry protested weakly .
" 爱德华 亨利 抗议 弱 .

爱德华·亨利的抗议微弱无力。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [zaks] .
" Not at all ! " cried Mr . Sachs .
" 不是 在 全部 ! " 哭 先生 . 萨克斯 .

“一点也不！”萨克斯先生喊道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" You got the goods on her .
" 你 得到 这 商品 在 她 .

你掌握了她的把柄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
And she deserved it .
和 她 应得的 它 .

她罪有应得。

" ([ə'gen] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [wɜːrd] " [gʊdz] " !
" (Again this enigmatic and mystical word " goods " !
" (再次 这 神秘的 和 神秘 单词 " 商品 " !

（又是这个神秘莫测的词语“货物”！）

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .)
But he understood it .)
但 他 理解 它 .)

但他明白了。）

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
Thus encouraged ,
因此 鼓励 ,

因此受到鼓舞，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[kwaɪt]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[gɪv]	['mɪstər]	.	['sev(ə)n]	[zaks]	[ə; eɪ]	[briːf]	[ˌepɪ'sɑːdɪk]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪr]	.
he	**was**	**now**	**quite**	**determined**	**to**	**give**	**Mr**	**.**	**Seven**	**Sachs**	**a**	**brief**	**episodic**	**account**	**of**	**his**	**career**	**.**
他	曾是	现在	相当	决定	到	给	先生	.	七	萨克斯	一个	简短的	剧集式	帐户	的	他的	职业	.

他现在非常决心要向塞文·萨克斯先生简要地讲述一下他的职业生涯。

[ə; eɪ]	[fer]	[ˌkɑːnvər'seɪʃənl]	['oʊpənɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	.
A	**fair**	**conversational**	**opening**	**was**	**all**	**he**	**wanted**	**in**	**order**	**to**	**begin**	**.**
一个	公平的	对话	开幕	曾是	全部	他	通缉	在	命令	到	开始	.

他想要的只是一个公平的开场白。

"	[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[wɪl]	['hæpən]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	—	['ʌltɪmətli]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**I**	**wonder**	**what**	**will**	**happen**	**to**	**her**	**—**	**ultimately**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	想知道	什么	将要	发生	到	她	—	最终	?	"	他	说	,

“我想知道她最终会怎么样？”他说道。

['miːnɪŋ]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɛndz]	[ʌv; əv]	[kɝ'ɪrz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[bi'giniŋz]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
meaning	**to**	**work**	**back**	**from**	**the**	**ends**	**of**	**careers**	**to**	**their**	**beginnings**	**,**	**and**	**so**	**to**	**himself**	**.**
意义	到	工作	后退	从	这	结束	的	职业生涯	到	他们的	开端	,	和	所以	到	他自己	.

这意味着要从职业生涯的终点回溯到起点，进而回溯到他自己。

"	[roʊz]	['juːklɪd]	?	"
"	**Rose**	**Euclid**	**?**	**"**
"	玫瑰	欧几里得	?	"

“玫瑰欧几里得？”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

"	['mɪstər]	.	[zaks]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[kəm'pæʃənətli]	.
"	**Mr**	**.**	**Sachs**	**shook**	**his**	**head**	**compassionately**	**.**
"	先生	.	萨克斯	摇晃	他的	头	充满同情心	.

萨克斯先生同情地摇了摇头。

"	[haʊ]	[dɪd]	['mɪstər]	.	-	[get]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	?	"	[æskt]	['edwərd]	['henri]	.
"	**How**	**did**	**Mr**	**.**	**Bryany**	**get**	**in**	**with**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	如何	做过	先生	.	-	得到	在	和	她	?	"	问	爱德华	亨利	.

“布莱尼先生是怎么和她搞到一起的？”爱德华·亨利问道。

"	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	['haɪli]	[pɪ'kjuːliər]	['pɜːrs(ə)n]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	['sev(ə)n]	[zaks]	,	[	-	]
"	**Bryany**	**is**	**a**	**highly**	**peculiar**	**person**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Seven**	**Sachs**	**,**	**[**	**134**	**]**
"	-	是	一个	高度	奇特	人	,	"	说	先生	.	七	萨克斯	,	[	-	]

“布莱尼是一个非常古怪的人，”塞文·萨克斯先生说道[134]

[fə'mɪliərli]	.
familiarly	**.**
熟悉地	.

熟悉地。

"	['hiːz]	[ɔːl]	[raɪt]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[ʌn'stræp]	[hɪm; ɪm]	.
"	**He's**	**all**	**right**	**so**	**long**	**as**	**you**	**don't**	**unstrap**	**him**	**.**
"	他是	全部	正确的	所以	长的	作为	你	不	解开带子	他	.

只要你不解开他的安全带，他就没事。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	['nuːzpeɪpər]	[ri'pɔːtəz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['greɪtnəs]	.	"
He	**was**	**born**	**to**	**convince**	**newspaper**	**reporters**	**of**	**his**	**own**	**greatness**	**.**	**"**
他	曾是	出生	到	说服	报纸	记者	的	他的	自己的	伟大	.	"

他生来就是为了让报社记者相信他有多伟大。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[maɪ'self]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]
"	**I**	**had**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**talk**	**with**	**him**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**
"	我	有	一个	少量	的	一个	讲话	和	他	我	,	"	说	爱德华	亨利

.
.
.

“我亲自和他谈了一会儿，”爱德华·亨利说道。

"	[oʊ]	,	[jes]	!
"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	.	"
He	**told**	**me**	**all**	**about**	**you**	**.**	**"**
他	讲述	我	全部	关于	你	.	"

他把你的事都告诉我了。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[maɪ'self]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	,	['kwɪkli]	.
"	**But**	**I**	**never**	**told**	**him**	**anything**	**about**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**,**	**quickly**	**.**
"	但	我	绝不	讲述	他	任何事物	关于	我	,	"	说	爱德华	亨利	,	迅速地	.

“但我从未告诉过他任何关于我自己的事情，”爱德华·亨利迅速说道。

"	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[aɪz]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɪrz]	[tuː]	.
"	**No**	**,**	**but**	**he**	**has**	**eyes**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**ears**	**too**	**.**
"	不	,	但	他	有	眼睛	,	你	知道	,	和	耳朵	也	.

“不，但他有眼睛，你知道，还有耳朵。”

[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	[duː]	['lɪt(ə)l]	[els]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[bʌt; bət]
Seems	**to**	**me**	**the**	**people**	**of**	**the**	**Five**	**Towns**	**do**	**little**	**else**	**of**	**a**	**night**	**but**
似乎	到	我	这	人们	的	这	五	城镇	做	小的	别的	的	一个	夜晚	但

[dɪ'skʌs]	[juː; jʊ]	,
discuss	**you**	**,**
讨论	你	,

在我看来，五镇的人们晚上除了谈论你之外，似乎什么也不做。

['mɪstər]	.	[mə'tʃiːn]	.
Mr	**.**	**Machin**	**.**
先生	.	机器	.

马钦先生。

[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bɪt]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[daʊn]	[ðer; ðər]	,
I	**heard**	**a**	**good**	**bit**	**when**	**I**	**was**	**down**	**there**	**,**
我	听到	一个	好的	少量	什么时候	我	曾是	向下	那里	,

我在那儿的时候听到了不少事。

[ðoʊ]	[aɪ]	[dəunt]	[goʊ]	[ə'baʊt]	[mʌtʃ]	[wen]	[aɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
though	**I**	**don't**	**go**	**about**	**much**	**when**	**I'm**	**on**	**the**	**road**	**.**
尽管	我	不	去	关于	很多	什么时候	我是	在	这	路	.

虽然我在路上的时候并不怎么到处走动。

[aɪ]	['rekən]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[baɪ'ɑːgrəfi]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
I	**reckon**	**I**	**could**	**write**	**a**	**whole**	**biography**	**of**	**you**	**.**
我	估计	我	可以	写	一个	所有的	传	的	你	.

我觉得我可以为你写一本完整的传记。

"	['edwərd]	['henri]	[smaɪld]	[self]	-	['kɑːnʃəsli]	.
"	**Edward**	**Henry**	**smiled**	**self**	**-**	**consciously**	**.**
"	爱德华	亨利	微笑	自己	-	有意识地	.

爱德华·亨利略显尴尬地笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'ræptʃərd] ,

He was , of course , enraptured ,

他 曾是 , 的 课程 , 眉飞色舞 ,

他当然欣喜若狂。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [zaks] [ɔːl'redi] [soʊ]

but at the same time it was disappointing to find Mr . Sachs already so

但 在 这 相同的 时间 它 曾是 令人失望 到 寻找 先生 . 萨克斯 已经 所以

['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

fully informed as to the details of his career .

完全 知情的 作为 到 这 细节 的 他的 职业 .

但与此同时，令人失望的是，萨克斯先生似乎已经对自己的职业生涯细节了如指掌。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ðæt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri]

However , he did not intend to let that prevent him from telling the story

然而 , 他 做过 不是 打算 到 让 那 防止 他 从 讲述 这 故事

[ə'freʃ] ,

afresh ,

重新 ,

然而，他并不打算让这件事阻止他重新讲述这个故事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] .

in his own manner .

在 他的 自己的 方式 .

以他自己的方式。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] , [tuː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ,

" I suppose you've had your adventures , too , " he remarked with nonchalance ,

" 我 认为 你已经 有 你的 冒险 , 也 , " 他 评论 和 漫不经心 ,

“我想你也经历过不少冒险吧，”他漫不经心地说道。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [pə'laɪtnəs] [bʌt; bət] ['meɪnli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ɪn]

partly from politeness but mainly in order to avoid the appearance of hurry in

部分 从 礼貌 但 主要 在 命令 到 避免 这 外貌 的 匆忙 在

[hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm] .

his egotism .

他的 自负 .

部分原因是出于礼貌，但主要是为了避免显得他自负而急躁。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ][hæv; həv] !

" You bet I have !

" 你 赌注 我 有 !

“当然有！”

" ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] ['kɔːrdʒəli] [ə'griːd] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['pʊtɪŋ]

" Mr . Seven Sachs cordially agreed , abandoning the end of a cigarette , putting

" 先生 . 七 萨克斯 诚挚地 同意 , 放弃 这 结尾 的 一个 卷烟 , 推杆

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,

his hands behind his head ,

他的 双手 在后面 他的 头 ,

“塞文·萨克斯先生欣然同意，他扔掉手中的香烟，双手抱在脑后。”

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

and crossing his legs .

和 过境 他的 腿 .

他翘起了二郎腿。

[ˌwerə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[briːf]	[pɔːz]	.
Whereupon	**there**	**was**	**a**	**brief**	**pause**	**.**
于是	那里	曾是	一个	简短的	暂停	.

随后，两人短暂地停顿了一下。

"	[aɪ]	[rɪ'membər]	—	"	['edwərd]	['henri]	[bɪ'gæn]	.
"	**I**	**remember**	**—**	**"**	**Edward**	**Henry**	**began**	**.**
"	我	记住	—	"	爱德华	亨利	开始	.

“我记得——”爱德华·亨利开口说道。

"	[aɪ]	['deə'sei]	[juːv]	[hɜːrd]	—	"	[bɪ'gæn]	['mɪstər]	.	['sev(ə)n]	[zaks]	,	[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	.
"	**I**	**daresay**	**you've**	**heard**	**—**	**"**	**began**	**Mr**	**.**	**Seven**	**Sachs**	**,**	**simultaneously**	**.**
"	我	敢说	你已经	听到	—	"	开始	先生	.	七	萨克斯	,	同时地	.

“我敢说你们都听说过——”塞文·萨克斯先生同时开口说道。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[laɪk]	[tuː]	[men]	[huː]	[baɪ]	[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns]	[hæd; həd]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[pæs]	[	-	]
They	**were**	**like**	**two**	**men**	**who**	**by**	**inadvertence**	**had**	**attempted**	**to**	**pass**	**[**	**135**	**]**
他们	是	喜欢	二	男人	WHO	经过	无意	有	尝试过	到	经过	[	-	]

他们就像两个无意中试图通过的人[135]

[θruː]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	['dɔːrweɪ]	[ə'brest]	.
through	**a**	**narrow**	**doorway**	**abreast**	**.**
通过	一个	狭窄的	门口	并排	.

穿过并排的狭窄门道。

['edwərd]	['henri]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hoʊst]	,	[druː]	[bæk]	.
Edward	**Henry**	**,**	**as**	**the**	**host**	**,**	**drew**	**back**	**.**
爱德华	亨利	,	作为	这	主持人	,	画	后退	.

作为东道主，爱德华·亨利退缩了。

"	[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	!
"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**!**
"	我	求	你的	赦免	!

“请再说一遍！

"	[hiː; hi]	[ə'pɑːlədʒaɪzd]	.
"	**he**	**apologized**	**.**
"	他	道歉	.

他道歉了。

"	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[sed]	['sev(ə)n]	[zaks]	.
"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Seven**	**Sachs**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	说	七	萨克斯	.

“完全不是,”塞文·萨克斯说道。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[juːv]	['prɑːbəbli]	[hɜːrd]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ʌp]	[ə'genst]	['ɑːrtʃɪbɔːld]	['flɔrəns]	.	"
"	**I**	**was**	**only**	**going**	**to**	**say**	**you've**	**probably**	**heard**	**that**	**I**	**was**	**always**	**up**	**against**	**Archibald**	**Florance**	**.**	**"**
"	我	曾是	仅有的	去	到	说	你已经	大概	听到	那	我	曾是	总是	向上	反对	阿奇博尔德	弗洛伦斯	.	"

“我只是想说，你可能听说过，我一直都在和阿奇博尔德·弗洛伦斯竞争。”

"	['riːəli]	!	"	['mɝːmɚd]	['edwərd]	['henri]	,	[ɪm'prest]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	.
"	**Really**	**!**	**"**	**murmured**	**Edward**	**Henry**	**,**	**impressed**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**.**
"	真的	!	"	低声说道	爱德华	亨利	,	印象深刻	在	尽管如此	的	他自己	.

“真的吗！”爱德华·亨利喃喃自语，尽管他自己也感到十分惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈflɔrəns] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [zaks] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
For the renown of Archibald Florance exceeded that of Seven Sachs as the sun
为了 这 名声 的 阿奇博尔德 弗洛伦斯 超出 那 的 七 萨克斯 作为 这 太阳
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

阿奇博尔德·弗洛伦斯的名声超过了塞文·萨克斯，就像太阳超过了月亮一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði]
and was older and more securely established than it as the sun the
和 曾是 老 和 更多的 安全地 已确立的 比 它 作为 这 太阳 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

并且比太阳和月亮更古老、更稳固。

[ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv] [roʊz] [ˈjuːklɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
The renown of Rose Euclid was as naught to it .
这 名声 的 玫瑰 欧几里得 曾是 作为 零 到 它 .

罗斯·欧几里得的名声与它相比也微不足道。

[ˈdaʊtf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˌhɪstriˈɑːnɪks] ,
Doubtful it was whether , in the annals of modern histrionics ,
疑 它 曾是 无论 , 在 这 志 的 现代的 表演 ,

在现代戏剧史上，这是否算得上是一件值得怀疑的事，

[ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmæns][ʌv; əv] [ðæt] [əˈmerɪkən] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [səˈpɑːst] [baɪ]
the grandeur and the romance of that American name could be surpassed by
这 宏伟 和 这 浪漫 的 那 美国人 姓名 可以 是 超越 经过
[ˈeni] [rɪˈnaʊn] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋ] .
any renown save that of the incomparable Henry Irving .
任何 名声 节省 那 的 这 无与伦比 亨利 欧文 .

除了无与伦比的亨利·欧文之外，任何名声都无法超越这个美国名字的宏伟和浪漫。

[ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈflɔrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər]
The retirement of Archibald Florance from the stage a couple of years earlier
这 退休 的 阿奇博尔德 弗洛伦斯 从 这 阶段 一个 夫妻 的 年 早些时候
[hæd; həd] [kɔːzd] [ˈkrɪmz(ə)n] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈsplendər] [tuː; tə] [ʃuːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk]
had caused crimson gleams of sunset splendour to shoot across the Atlantic
有 导致 赤红 闪光 的 日落 辉煌 到 射击 穿过 这 大西洋
[ænd; ənd] [ɪˈreɪdieɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡærik] [klʌb] ,
and irradiate even the Garrick Club ,
和 照射 甚至 这 加里克 俱乐部 ,

阿奇博尔德·弗洛伦斯几年前退出舞台，这如同落日余晖般绚烂夺目，甚至照亮了大西洋彼岸的加里克俱乐部。

[ˈlʌndən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ˌðerˈʌv] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðer; ðər] [əˈfendɪd] [aɪz] .
London , so that the members thereof had to shade their offended eyes .
伦敦 , 所以 那 这 成员 其中 有 到 阴影 他们的 被冒犯了 眼睛 .

伦敦，以至于其中的成员不得不遮住他们受伤的眼睛。

[ˈedwərd] [ˈhenri] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈflɔrəns] ,
Edward Henry had never seen Archibald Florance ,
爱德华 亨利 有 绝不 已见 阿奇博尔德 弗洛伦斯 ,

爱德华·亨利从未见过阿奇博尔德·弗洛伦斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]
but it was not necessary to have seen him in order to appreciate the
但 它 曾是 不是 必要的 到 有 已见 他 在 命令 到 欣赏 这
[ˈmædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] .
majesty of his glory .
威严 的 他的 荣耀 .

但即使没有亲眼见过他，也能领略到他荣耀的威严。

[noʊ] [meɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['foʊtəˌɡræft] ,
No male in the history of the world was ever more photographed ,
不 男性 在 这 历史 的 这 世界 曾是 曾经 更多的 拍摄 ,
世界历史上没有任何男性比他被拍摄得更多。

[ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɔːr] ['ænɪkˌdoʊts] .
and few have been the subject of more anecdotes .
和 很少 有 到过 这 主题 的 更多的 轶事 .
很少有人像他一样成为如此多轶事的主角。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['welθi] [tʃæp] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I expect he's a wealthy chap in his old age , " said Edward Henry .
" 我 预计 他是 一个 富裕 小伙子 在 他的 老的 年龄 , " 说 爱德华 亨利 .
“我估计他晚年会是个有钱人，”爱德华·亨利说道。

" ['welθi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [zaks] .
" Wealthy ! " exclaimed Mr . Sachs .
" 富裕 ! " 惊呼 先生 . 萨克斯 .
“富有！”萨克斯先生惊呼道。

" ['hiːz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['æktər][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" He's the richest actor in America , and that's saying in the world .
" 他是 这 最富有的 演员 在 美国 , 和 那就是 说 在 这 世界 .
“他是美国最富有的演员，这可是全世界最富有的演员之一。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
He had the greatest reputation .
他 有 这 最 名声 .
他享有极高的声誉。

['hiːz] [stɪl] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ðæts] [əd'mɪtɪd] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] !
He's still the handsomest man in the United States — that's admitted — with his white hair !
他是 仍然 这 最英俊的 男人 在 这 团结的 各州 — 那就是 承认 — 和 他的 白色的 头发 !
他依然是美国最英俊的男人——这一点毋庸置疑——即使他现在一头白发！

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kruːələst] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][soʊ] .
They used to say he was the cruellest , but it's not so .
他们 用过的 到 说 他 曾是 这 最残酷的 , 但 它是 不是 所以 .
人们过去常说他是最残忍的，但事实并非如此。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['terər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] . " [-]
Though of course he could be a perfect terror with his companies . " [136]
尽管 的 课程 他 可以 是 一个 完美的 恐怖 和 他的 公司 . " [-]
当然，他对待自己的公司可能非常可怕。[136]

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [nuː] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['flɔrəns] ? "
" And so you knew Archibald Florance ? "
" 和 所以 你 知道 阿奇博尔德 弗洛伦斯 ? "
“所以你认识阿奇博尔德·弗洛伦斯？”

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [dɪd] .
" You bet I did .
" 你 赌注 我 做过 .
“当然，我做了。”

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [frendz] — ['nevər] — [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi]
He never had any friends — never — but I knew him as well as anybody
他 绝不 有 任何 朋友们 — 绝不 — 但 我 知道 他 作为 出色地 作为 任何人
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他从来没有朋友——从来没有——但我对他的了解不亚于任何人。

[waɪ] , [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [aɪv] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel]
Why , in San Francisco , after the show , I've walked with him back to his hotel
为什么 , 在 圣 弗朗西斯科 , 后 这 展示 , 我已经 步行 和 他 后退 到 他的 酒店
,
,
,

为什么呢？在旧金山，演出结束后，我陪他一起走回了他的酒店。

[ænd; ənd] ['hiːz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [maɪn] ,
and he's walked with me back to mine ,
和 他是 步行 和 我 后退 到 矿 ,

他陪我走回了我的家。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [tɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and so on and so on till three or four o'clock in the morning .
和 所以 在 和 所以 在 直到 三 或者 四 点钟 在 这 早晨 .

就这样一直持续到凌晨三四点。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wiː; wi] ['kudnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt]
we couldn't stop until it happened that he finished a cigar at the exact
我们 不能 停止 直到 它 发生 那 他 完成的 一个 雪茄 在 这 精确的
['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [dɔːr] .
moment when we got to his hotel door .
片刻 什么时候 我们 得到 到 他的 酒店 门 .

我们一直没能停下来，直到我们到达他酒店门口的那一刻，他正好抽完了一根雪茄。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] ['wɔznt] ['fɪnɪʃt] , [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [stroʊl] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] ,
If the cigar wasn't finished , then he must needs stroll back a bit ,
如果 这 雪茄 不是 完成的 , 然后 他 必须 需求 漫步 后退 一个 少量 ,

如果雪茄还没抽完，那他肯定需要往后退几步。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hiːd] [biː; bi] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
and before I knew where I was he'd be lighting a fresh one .
和 前 我 知道 在哪里 我 曾是 他会 是 灯光 一个 新鲜的 一 .

我还没反应过来，他就已经点燃了一支新的香烟。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɪ'gɑːrz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
He smoked the finest cigars in America .
他 熏制 这 最好的 雪茄 在 美国 .

他抽的是全美国最好的雪茄。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'piːs] .
I remember him telling me they cost him three dollars apiece .
我 记住 他 讲述 我 他们 成本 他 三 美元 一块 .

我记得他告诉我，这些东西每个要三美元。

" [ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [ðen] [pər'siːvd] [ə'nʌðər] [prə'faʊnd] [truːθ] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kɑːrdɪnl]
" And Edward Henry then perceived another profound truth , his second cardinal
" 和 爱德华 亨利 然后 感知 其他 深刻的 真相 , 他的 第二 红衣主教
[dɪ'skʌvəri] [ɑːn] [ðæt] ['noʊtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] :
discovery on that notable evening :
发现 在 那 值得注意的 晚上 :

“爱德华·亨利随后领悟到另一个深刻的真理，这是他在那个特殊的夜晚的第二个重要发现：

['neɪmli] , [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ] [raɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv]
namely , that no matter how high you rise , you will always find that others have
即 , 那 不 事情 如何 高的 你 上升 , 你 将要 总是 寻找 那 其他的 有
['rɪzn] ['haɪər] .
risen higher .
升起 更高 .

也就是说，无论你爬多高，你总会发现别人爬得比你高。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [piːk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
it is not until you have achieved a considerable peak that you are able to
它 是 不是 直到 你 有 已达成 一个 大量 顶峰 那 你 是 有能力的 到
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪtiːɚ] ['sʌmits] .
appreciate the loftiness of those mightier summits .
欣赏 这 高傲 的 那些 更强大的 峰会 .

只有当你攀登到相当高的山峰时，你才能体会到那些更高山峰的巍峨壮丽。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['greɪtər] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n]
He himself was high , and so he could judge the greater height of Seven
他 他自己 曾是 高的 , 和 所以 他 可以 法官 这 更大的 高度 的 七
[zaks] ;
Sachs ;
萨克斯 ;

他本人地位很高，所以他能够判断出七萨克斯的更高地位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [zaks] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and it was only through the greater height of Seven Sachs that he could
和 它 曾是 仅有的 通过 这 更大的 高度 的 七 萨克斯 那 他 可以
[fɔːrm][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ju'niːk] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['flɔrəns] .
form an adequate idea of the pinnacle occupied by the unique Archibald Florance .
形式 一个 足够的 主意 的 这 巅峰 占领 经过 这 独特的 阿奇博尔德 弗洛伦斯 .

只有通过塞文·萨克斯更高的高度，他才能对独一无二的阿奇博尔德·弗洛伦斯所达到的巅峰形成一个充分的概念。

['ɑːnɪstli] ,
Honestly ,
诚实地 ,

诚实地，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dremt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [smoʊkt] [twelv] -
he had never dreamt that there existed a man who habitually smoked twelve -
他 有 绝不 梦见 那 那里 存在 一个 男人 WHO 习惯性地 熏制 十二 -
['ʃɪlɪŋ] [sɪ'gɑːrz] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['rekənd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [sɪ'gɑːrz] !
shilling cigars — and yet he reckoned to know a thing or two about cigars !
先令 雪茄 — 和 然而 他 估计 到 知道 一个 事物 或者 二 关于 雪茄 !

他做梦也没想到竟然有人会习惯性地抽十二先令的雪茄——然而他却自认为对雪茄略知一二！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] !
" I am nothing !
" 我 是 没有什么 !

我什么都不是！

" [hiː; hi] [θɔːt] ['mɑːdɪstli] .
" he thought modestly .
" 他 想法 谦虚地 .

他谦虚地想。

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['flɔrəns] [wʌz; wəz]
Nevertheless , though the savour of the name of Archibald Florance was
尽管如此 , 尽管 这 品尝 的 这 姓名 的 阿奇博尔德 弗洛伦斯 曾是
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

然而，尽管阿奇博尔德·弗洛伦斯这个名字听起来很悦耳，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'baʊt] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['flɔrəns]
he decided that he had heard enough for the moment about Archibald Florance
他 决定 那 他 有 听到 足够的 为了 这 片刻 关于 阿奇博尔德 弗洛伦斯
,
,
,

他觉得关于阿奇博尔德·弗洛伦斯的事情暂时听够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [zaks] [ðə; ði] ['feɪməs] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and that he would relate to Mr . Sachs the famous episode of his own
和 那 他 会 涉及 到 先生 . 萨克斯 这 著名的 插曲 的 他的 自己的
[kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['tʃɛl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mjuːl] [hæd; həd][soʊ] ['prɑːmɪnəntli]
career in which the Countess of Chell and a mule had so prominently
职业 在 哪个 这 伯爵夫人 的 切尔 和 一个 骡子 有 所以 突出地
[pər'fɔːrmd] . [-]
performed . [137]
执行 . [-]

他还向萨克斯先生讲述了他自己职业生涯中著名的插曲，其中切尔伯爵夫人和一头骡子扮演了非常重要的角色。[137]

" [aɪ] [rɪ'membər] — " [hiː; hi] ['riːkə'menst] .
" I remember — " he recommenced .
" 我 记住 — " 他 重新开始 .

“我记得——”他重新开始说道。

" [maɪ][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , " [prə'siːdid] ['mɪstər] .
" My first encounter with Archibald Florance was very funny , " proceeded Mr .
" 我的 第一的 遇到 和 阿奇博尔德 弗洛伦斯 曾是 非常 有趣的 , " 继续 先生 .
['sev(ə)n] [zaks] , ['blændli] [def] .
Seven Sachs , blandly deaf .
七 萨克斯 , 平淡地 聋 .

“我第一次见到阿奇博尔德·弗洛伦斯就觉得很滑稽，”塞文·萨克斯先生继续说道，语气平淡而无力。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" I was starving in New York ,
" 我 曾是 饥饿 在 新的 约克 ,

“我在纽约饿得要死，”

— ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [nuː] ['reɪzər][ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get]
— trying to sell a new razor on commission — and I was determined to get
— 尝试 到 卖 一个 新的 剃刀 在 委员会 — 和 我 曾是 决定 到 得到
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
on to the stage .
在 到 这 阶段 .

——我当时正试图推销一款新剃须刀，并以此赚取佣金——我决心要登上这个舞台。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] [left] — [dʒʌst] [wʌn] .
I had one visiting - card left — just one .
我 有 一 访问 - 卡片 左边 — 只是 一 .

我只剩下一张名片了——就一张。

[aɪ]	[roʊt]	-	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	-	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[wʌntʃ]	.
I	**wrote**	**'**	**Important**	**'**	**on**	**it**	**,**	**and**	**sent**	**it**	**up**	**to**	**Wunch**	**.**
我	写道	-	重要的	-	在	它	,	和	发送	它	向上	到	温奇	.

我在上面写了“重要”，然后把它发给了Wunch。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	['weðər]	[juːv]	['evər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[wʌntʃ]	.
I	**don't**	**know**	**whether**	**you've**	**ever**	**heard**	**of**	**Wunch**	**.**
我	不	知道	无论	你已经	曾经	听到	的	温奇	.

我不知道你是否听说过Wunch。

[wʌntʃ]	[wʌz; wəz]	['ɑːrtʃɪbɔːld]	-	[steɪdʒ]	-	['mænɪdʒər]	,	[ænd; ənd]	['nɪrli]	[æz; əz]	['feɪməs]	[æz; əz]	['ɑːrtʃɪbɔːld]	[hɪm'self]	.
Wunch	**was**	**Archibald**	**Florance's**	**stage**	**-**	**manager**	**,**	**and**	**nearly**	**as**	**famous**	**as**	**Archibald**	**himself**	**.**
温奇	曾是	阿奇博尔德	-	阶段	-	经理	,	和	几乎	作为	著名的	作为	阿奇博尔德	他自己	.

温奇是阿奇博尔德·弗洛伦斯的舞台监督，几乎和阿奇博尔德本人一样有名。

[wel]	,	[wʌntʃ]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ˌʌp'sterz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,
Well	**,**	**Wunch**	**sent**	**for**	**me**	**upstairs**	**to**	**his**	**room**	**,**
出色地	,	温奇	发送	为了	我	楼上	到	他的	房间	,

温奇派人叫我上楼去他房间。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['jʌŋstər]	['æftər]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[dʒɑːb]	[hiː; hi]	[dʒʌst]	[hæd; həd]	[ˌem 'iː]	[θroʊn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['θiːətər]	.
but	**when**	**he**	**found**	**I**	**was**	**only**	**the**	**usual**	**youngster**	**after**	**the**	**usual**	**job**	**he**	**just**	**had**	**me**	**thrown**	**out**	**of**	**the**	**theatre**	**.**
但	什么时候	他	成立	我	曾是	仅有的	这	通常	青少年	后	这	通常	工作	他	只是	有	我	抛掷	出去	的	这	剧院	.

但当他发现我只是个做着普通工作的普通年轻人时，他就把我赶出了剧院。

[hiː; hi]	[sed]	[aɪ'd]	[noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[pʊt]	-	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	-	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtɪŋ]	-	[kɑːrd]	.	-
He	**said**	**I'd**	**no**	**right**	**to**	**put**	**'**	**Important**	**'**	**on**	**a**	**visiting**	**-**	**card**	**.**	**'**
他	说	ID	不	正确的	到	放	-	重要的	-	在	一个	访问	-	卡片	.	-

他说我无权在名片上写“重要”二字。

[wel]	,	-	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	-	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðæt]	['θiːətər]	['sʌmhaʊ]	!	-
Well	**,**	**'**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**back**	**into**	**that**	**theatre**	**somehow**	**!**	**'**
出色地	,	-	我	说	到	我	,	-	我是	去	到	得到	后退	进入	那	剧院	不知何故	!	-

“好吧，”我对自己说，“我一定要想办法重返剧院！”

[soʊ]	[aɪ]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	['ɑːrtʃɪˌbɔːldz]	['praɪvət]	[haʊs]	—	['sɪkstiəθ]	[striːt]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	—	[ænd; ənd]	[æskt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,
So	**I**	**went**	**up**	**to**	**Archibald's**	**private**	**house**	**—**	**Sixtieth**	**Street**	**I**	**think**	**it**	**was**	**—**	**and**	**asked**	**to**	**see**	**him**	**,**
所以	我	去	向上	到	阿奇博尔德的	私人的	房子	—	第六十	街道	我	思考	它	曾是	—	和	问	到	看	他	,

于是我去了阿奇博尔德的私人住宅——我记得是在六十街——请求见他。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	.
and	**I**	**saw**	**him**	**.**
和	我	锯	他	.

我看见他了。

[wen]	[aɪ]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	.
When	**I**	**got**	**into**	**his**	**room**	**he**	**was**	**writing**	**.**
什么时候	我	得到	进入	他的	房间	他	曾是	写作	.

我进他房间的时候，他正在写作。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He kept on writing for some minutes , and then he swung round on his
他 保留 在 写作 为了 一些 分钟 , 和 然后 他 摇摆 圆形的 在 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他继续写了几分钟，然后转过身来。

" - [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? -
" ' And what can I do for you , sir ? '
" - 和 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 ? -

“先生，我能为您做些什么？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" - [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['æktər] , ['mɪstər] . ['flɔrəns] ? -
" ' Do you want any actors , Mr . Florance ? '
" - 做 你 想 任何 演员 , 先生 . 弗洛伦斯 ? -

“弗洛伦斯先生，您需要演员吗？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['æktər] ? -
" ' Are you an actor ? '
" - 是 你 一个 演员 ? -

“你是演员吗？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , - [aɪ] [sed] .
" ' I want to be one , ' I said .
" - 我 想 到 是 一 , - 我 说 .

“我想成为其中一员，”我说。

" - [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skuːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . -
" ' Well , ' he said , ' there's a school round the corner . '
" - 出色地 , - 他 说 , - 有 一个 学校 圆形的 这 角落 . -

“嗯，”他说，“拐角处就有一所学校。”

" - [wel] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['flɔrəns] . -
" ' Well , ' I said , ' you might give me a card of introduction , Mr . Florance . '
" - 出色地 , - 我 说 , - 你 可能 给 我 一个 卡片 的 介绍 , 先生 . 弗洛伦斯 . -

“好吧，”我说，“弗洛伦斯先生，您或许可以给我一张介绍卡。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kɑːrd] .
" He gave me the card .
" 他 给予 我 这 卡片 .

他给了我那张名片。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
I didn't take it to the school .
我 没有 拿 它 到 这 学校 .

我没把它带到学校。

[aɪ] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [wʌntʃ] .

I went straight back to the theatre with it , and had it sent up to Wunch .

我 去 直的 后退 到 这 剧院 和 它 ， 和 有 它 发送 向上 到 温奇 .

我立刻带着它回到剧院，并把它送到了温奇那里。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sed] , - [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['mɪstər] . [zaks] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn] . -

It just said , ' Introducing Mr . Sachs , a young man anxious to get on . '

它 只是 说 ， - 介绍 先生 . 萨克斯 ， 一个 年轻的 男人 焦虑的 到 得到 在 . -

上面只写着：“介绍萨克斯先生，一位渴望上位的年轻人。”

[wʌntʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] .

Wunch took it for a positive order to find me a place .

温奇 采取 它 为了 一个 积极的 命令 到 寻找 我 一个 地方 .

Wunch 把它当作一个积极的指令，帮我找个地方住。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

The company was full ,

这 公司 曾是 满的 ，

公司客满了。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [aʊt] [wʌn] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so he threw out one poor devil of a super to make room for me .

所以 他 扔 出去 一 贫穷的 魔鬼 的 一个 极好的 到 制作 房间 为了 我 .

所以他把一个可怜的管理员赶走了，好给我腾出地方。

['kjʊriəs] [θɪŋ] — [oʊld] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [-]

Curious thing — old Wunchy got it into his head that I was a protége [138]

好奇的 事物 — 老的 - 得到 它 进入 他的 头 那 我 曾是 一个 - [-]

奇怪的是——老温奇认定我是他的门徒[138]

[ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] ,

of Archibald's ,

的 阿奇博尔德的 ，

阿奇博尔德的

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['æftər][ˌem 'iː] .

and he always looked after me .

和 他 总是 看起来 后 我 .

他一直都很照顾我。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

What d'ye think about that ? "

什么 染料 思考 关于 那 ？ "

你觉得怎么样？

" ['brɪliənt] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .

" Brilliant ! " said Edward Henry .

" 杰出的 ！ " 说 爱德华 亨利 .

“太棒了！”爱德华·亨利说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And it was !

和 它 曾是 ！

确实如此！

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

The simplicity of the thing was what impressed him .

这 简单 的 这 事物 曾是 什么 印象深刻 他 .

这件事的简洁让他印象深刻。

[sɪns] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [æt; ət] [skuːl] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maːrks] ['ɑːpəzɪt]
Since winning a scholarship at school by altering the number of marks opposite
自从 获胜 一个 奖学金 在 学校 经过 改变 这 数字 的 标记 对面的
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæstɝz] [desk] ,
his name on a paper lying on the master's desk ,
他的 姓名 在 一个 纸 说谎 在 这 硕士学位 桌子 ,

自从他通过在老师桌上的一张试卷上篡改自己名字旁边的分数而获得奖学金以来，

['edwərd] ['henri] [hæd; həd] ['nevər] [ə'tʃiːvd] [əd'vænsmənt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [soʊ]['sɪmp(ə)l] .
Edward Henry had never achieved advancement by a device so simple .
爱德华 亨利 有 绝不 已达成 进步 经过 一个 设备 所以 简单的 .

爱德华·亨利从未凭借如此简单的手段取得过任何成就。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] !
And he thought : " I am nothing !
和 他 想法 : " 我 是 没有什么 !

他心想：“我什么都不是！”

[ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
The Five Towns is nothing !
这 五 城镇 是 没有什么 !

五镇算什么！

[ɔːl] [ðæt] [wʌn] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [truː] .
All that one hears about Americans and the United States is true .
全部 那 一 听到 关于 美国人 和 这 团结的 各州 是 真的 .

所有关于美国人和美国的说法都是真的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['getɪŋ] [ɑːn] [goʊz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [rɪŋz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .
As far as getting on goes , they can make rings round us .
作为 远的 作为 获得 在 去 , 他们 能 制作 戒指 圆形的 我们 .

论相处之道，他们比我们强多了。

[stɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] — "
Still , I shall tell him about the Countess and the mule — "
仍然 , 我 将 告诉 他 关于 这 伯爵夫人 和 这 骡子 — "

不过，我还是要把伯爵夫人和骡子的事告诉他——”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] , " [wʌntʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Yes , " continued Mr . Seven Sachs , " Wunch was very kind to me .
" 是的 , " 持续 先生 . 七 萨克斯 , " 温奇 曾是 非常 种类 到 我 .

“是的，”塞文·萨克斯先生继续说道，“温奇对我很好。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld]
But he was pretty well down and out , and he left , and Archibald
但 他 曾是 漂亮的 出色地 向下 和 出去 , 和 他 左边 , 和 阿奇博尔德
[gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] ,
got a new stage - manager ,
得到 一个 新的 阶段 - 经理 ,

但他当时境况很差，一蹶不振，于是离开了，阿奇博尔德换了一位新的舞台监督。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒɪŋ] .
and I was promoted to do a bit of assistant stage - managing .
和 我 曾是 推广 到 做 一个 少量 的 助手 阶段 - 管理 .

于是我被提拔去做一些舞台助理的工作。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][noʊ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sæləri] .
But I got no increase of salary .
但 我 得到 不 增加 的 薪水 .

但我没有涨工资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðen] — - [ðə; ði] ['fɔːrti] -
There were two women stars in the play Archibald was doing then — ' The Forty -
那里 是 二 女性 明星 在 这 玩 阿奇博尔德 曾是 正在做 然后 — - 这 四十 -
['naɪnɚz] . -
Niners . '
旧金山49人队 . -

阿奇博尔德当时正在表演的戏剧《淘金者》中有两位女明星。

[roʊ'mæntɪk]['drɑːmə] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Romantic drama , you know !
浪漫的 戏剧 , 你 知道 !

你知道，就是那种浪漫爱情剧！

['melədrɑːmə] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] .
Melodrama you'd call it over here .
情节剧 你会 称呼 它 超过 这里 .

你们这儿会称之为情节剧。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] .
He never did any other sort of play .
他 绝不 做过 任何 其他 种类 的 玩 .

他从未从事过其他类型的表演。

[wel] , [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [stɑːrz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ,
Well , these two women stars were about equal ,
出色地 , 这些 二 女性 明星 是 关于 平等的 ,

这两位女明星实力相当。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] [ðeid] [bəuθ] [meɪk]
and when the curtain fell on the first act they'd both make
和 什么时候 这 窗帘 跌倒 在 这 第一的 行为 他们会 两个都 制作

当第一幕落幕时，他们俩都会……

[ə; eɪ] [-]
a [139]
一个 [-]

a[139]

[biː] [laɪn] [fɔːr; fər] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [tuː; tə] [siː] ['huːd] [get] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn]
bee line for Archibald to see who'd get to him first and engage him in
蜜蜂 线 为了 阿奇博尔德 到 看 谁会 得到 到 他 第一的 和 从事 他 在
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

直奔阿奇博尔德而去，看看谁能第一个找到他并和他攀谈起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kɪl] .
They were jealous enough of each other to kill .
他们 是 嫉妒的 足够的 的 每个 其他 到 杀 .

他们彼此嫉妒到足以杀人。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [bɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] .
Anybody could see that Archibald was frightfully bored , but he couldn't escape .
任何人 可以 看 那 阿奇博尔德 曾是 可怕地 无聊的 , 但 他 不能 逃脱 .

任何人都能看出阿奇博尔德无聊透顶，但他却无处可逃。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm]
They got him on both sides , you see , and he just had to talk to ' em
他们 得到 他 在 两个都 侧面 , 你 看 , 和 他 只是 有 到 讲话 到 - 呃
,
,
,

你看，他们两边都拉拢了他，他只能跟他们谈谈。

[bəuθ][æt; ət][wʌns] .
both at once .
两个都 在 一次 .

同时实现两者。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ækt] .
I used to be fussing around fixing the properties for the next act .
我 用过的 到 是 唠叨 大约 定影 这 特性 为了 这 下一个 行为 .

我以前总是忙着为下一幕修改属性。

[wel] , [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] [dʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
Well , one night he comes up to me , Archibald does , and he says :
出色地 , 一 夜晚 他 来 向上 到 我 , 阿奇博尔德 做 , 和 他 说道 :

一天晚上，阿奇博尔德走到我跟前，说道：

" - ['mɪstər] . — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
" ' Mr . — what's your name ? '
" - 先生 . — 是什么 你的 姓名 ? -

“先生——您叫什么名字？”

" - [zaks] , [sɜːr] , - [aɪ] [sez] .
" ' Sachs , sir , ' I says .
" - 萨克斯 , 先生 , - 我 说道 .

“萨克斯先生，”我说。

" - [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wen] [ðoʊz] [tuː] ['leɪdiz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
" ' You notice when those two ladies come up to me after the first act .
" - 你 注意 什么时候 那些 二 女士们 来 向上 到 我 后 这 第一的 行为 .

“你注意到第一幕结束后，那两位女士走到我面前了吗？”

[wel] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ]
Well , when you see them talking to me , I want you to come right along
出色地 , 什么时候 你 看 他们 说 到 我 , 我 想 你 到 来 正确的 沿着
[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] ,
and interrupt ,
和 打断 ,

嗯，当你看到他们跟我说话的时候，我希望你立刻过来打断他们。

- [hiː; hi] [sez] .
' he says .
- 他 说道 .

他说。

" - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [sɜːr] ? -
" ' What shall I say , sir ? '
" - 什么 将 我 说 , 先生 ? -

“我该说什么呢，先生？”

" - [tæp][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['wɑːntɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɜːrdʒənt] .
" ' Tap me on the shoulder and say I'm wanted about something very urgent .
" - 轻敲 我 在 这 肩膀 和 说 我是 通缉 关于 某物 非常 紧迫的 .

“拍拍我的肩膀，告诉我有件非常紧急的事情需要我帮忙。”

[juː; jʊ] [siː] ? -
You see ? '
你 看 ? -

你看？'

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" So the next night when those women got hold of him ,
" 所以 这 下一个 夜晚 什么时候 那些 女性 得到 抓住 的 他 ,

“所以第二天晚上，当那些女人抓住他的时候，

[ʃʊr]	[ɪ'nʌf]	[aɪ]	[went]	[ʌp]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[tæpt]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	.
sure	**enough**	**I**	**went**	**up**	**between**	**them**	**and**	**tapped**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
当然	足够的	我	去	向上	之间	他们	和	轻敲	他	在	这	肩膀	.

果然，我走到他们中间，拍了拍他的肩膀。

-	['mɪstər]	.	['flɔrəns]	,	-	[aɪ]	[sed]	.
'	**Mr**	**.**	**Florance**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	先生	.	弗洛伦斯	,	-	我	说	.

“弗洛伦斯先生，”我说。

-	['sʌmθɪŋ]	['veri]	['ɜːrdʒənt]	.	-
'	**Something**	**very**	**urgent**	**.**	**'**
-	某物	非常	紧迫的	.	-

“非常紧急的事情。”

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[skauld]	:	-	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-
He	**turned**	**on**	**me**	**and**	**scowled**	**:**	**'**	**What**	**is**	**it**	**?**	**'**
他	转向	在	我	和	皱着眉头	:	-	什么	是	它	?	-

他转过身来，怒视着我：“什么事？”

[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['veri]	['æŋgri]	.
he	**said**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**very**	**angry**	**.**
他	说	,	和	他	看起来	非常	生气的	.

他说道，看起来很生气。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['æktɪŋ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	['evər]	[dɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
It	**was**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**best**	**acting**	**the**	**old**	**man**	**ever**	**did**	**in**	**his**	**life**	**.**
它	曾是	一个	少量	的	这	最好的	表演	这	老的	男人	曾经	做过	在	他的	生活	.

这是这位老人一生中演技最好的一次。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[gʊd]	[ðæt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['riːəl]	.
It	**was**	**so**	**good**	**that**	**at**	**first**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**real**	**.**
它	曾是	所以	好的	那	在	第一的	我	想法	它	曾是	真实的	.

它太好了，以至于我一开始以为是真的。

[hiː; hi]	[sed]	[ə'gen]	['laʊdər]	,	-	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-
He	**said**	**again**	**louder**	**,**	**'**	**What**	**is**	**it**	**?**	**'**
他	说	再次	更大声	,	-	什么	是	它	?	-

他再次提高音量问道：“是什么？”

[soʊ]	[aɪ]	[sed]	,	-	[wel]	,	['mɪstər]	.	['flɔrəns]	,
So	**I**	**said**	**,**	**'**	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Florance**	**,**
所以	我	说	,	-	出色地	,	先生	.	弗洛伦斯	,

所以我说：“弗洛伦斯先生，

[ðə; ði]	[moʊst]	['ɜːrdʒənt]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	['θiːətər]	[ɪz]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪn'kriːs]	[ʌv; əv]	['sæləri]	!	-
the	**most**	**urgent**	**thing**	**in**	**this**	**theatre**	**is**	**that**	**I**	**should**	**have**	**an**	**increase**	**of**	**salary**	**!**	**'**
这	最多	紧迫的	事物	在	这	剧院	是	那	我	应该	有	一个	增加	的	薪水	!	-

剧院里最紧迫的事情就是给我涨工资！

[aɪ]	[ges]	[aɪ]	[likt]	[ðə; ði]	['stʌfɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[taɪm]	.
I	**guess**	**I**	**licked**	**the**	**stuffing**	**out**	**of**	**him**	**that**	**time**	**.**
我	猜测	我	舔过	这	馅	出去	的	他	那	时间	.

我猜那次我把他舔得体无完肤。

"	['edwərd]	['henri]	[geɪv]	[vent]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['kɔːrdʒəl]	[ænd; ənd]	['vaɪələnt]	[gə'fɔːz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]
"	**Edward**	**Henry**	**gave**	**vent**	**to**	**one**	**of**	**those**	**cordial**	**and**	**violent**	**guffaws**	**which**	**are**
"	爱德华	亨利	给予	发泄	到	一	的	那些	亲切	和	暴力	大笑	哪个	是

[ə; eɪ]	['speʃəlti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmərəs]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	.
a	**specialty**	**of**	**the**	**humorous**	**side**	**of**	**the**	**Five**	**Towns**	**.**
一个	专业	的	这	幽默	边	的	这	五	城镇	.

“爱德华·亨利发出了一声热情而猛烈的笑声，这是五镇幽默风趣的特色。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	:	"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[æz; əz]
And	**he**	**said**	**to**	**himself**	**:**	**"**	**I**	**should**	**never**	**have**	**thought**	**of**	**anything**	**as**
和	他	说	到	他自己	:	"	我	应该	绝不	有	想法	的	任何事物	作为

[gʊd]	[æz; əz]	[ðæt]	.	"
good	**as**	**that**	**.**	**"**
好的	作为	那	.	"

他心想：“我怎么也想不到这么好的主意。”

"	[ænd; ənd]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**And**	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**
"	和	做过	你	得到	它	?

你收到了吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[sed]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	"	['mɪstər]	.	['sev(ə)n]	[zaks]	[went]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['iːv(ə)n]	,
"	**The**	**old**	**man**	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Seven**	**Sachs**	**went**	**on**	**in**	**the**	**same**	**even**	**,**
"	这	老的	男人	说	不是	一个	单词	,	"	先生	.	七	萨克斯	去	在	在	这	相同的	甚至	,

“老人一句话也没说,”塞文·萨克斯先生接着说道。

['træŋkwɪl]	,	['smaɪlɪŋ]	[vɔɪs]	.
tranquil	**,**	**smiling**	**voice**	**.**
宁静	,	微笑	嗓音	.

平静、带着微笑的声音。

"	[bʌt; bət]	[nekst]	[peɪ]	-	[deɪ]	[aɪ]	[faʊnd]	[aɪ'd]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[raɪz]	[ʌv; əv]	[ten]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
"	**But**	**next**	**pay**	**-**	**day**	**I**	**found**	**I'd**	**got**	**a**	**rise**	**of**	**ten**	**dollars**	**a**	**week**	**.**
"	但	下一个	支付	-	天	我	成立	ID	得到	一个	上升	的	十	美元	一个	星期	.

“但到了下一个发薪日，我发现我的周薪涨了十美元。”

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	['flɒrəns]	['ɔːfərd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['sɪŋɪŋ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[nuː]
And	**not**	**only**	**that**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Florance**	**offered**	**me**	**a**	**singing**	**part**	**in**	**his**	**new**
和	不是	仅有的	那	,	但	先生	.	弗洛伦斯	提供	我	一个	歌唱	部分	在	他的	新的

['drɑːmə]	,
drama	**,**
戏剧	,

不仅如此，弗洛伦斯先生还邀请我在他的新剧中担任歌唱角色。

[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn]	.
if	**I**	**could**	**play**	**the**	**mandolin**	**.**
如果	我	可以	玩	这	曼陀林	.

如果我会弹曼陀林就好了。

[aɪ]	['nætʃ(ə)rəli]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[aɪ'd]	[pleɪd]	[ðə; ði]	[ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	.
I	**naturally**	**told**	**him**	**I'd**	**played**	**the**	**mandolin**	**all**	**my**	**life**	**.**
我	自然	讲述	他	ID	玩	这	曼陀林	全部	我的	生活	.

我自然而然地告诉他，我这辈子都在弹曼陀林。

[aɪ]	[went]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn]	[ænd; ənd]	[haɪrd]	[ə; eɪ]	['tiːtʃər]	.
I	**went**	**out**	**and**	**bought**	**a**	**mandolin**	**and**	**hired**	**a**	**teacher**	**.**
我	去	出去	和	买	一个	曼陀林	和	雇用	一个	老师	.

我出去买了一把曼陀林，还请了一位老师。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] ,
He wanted to teach me the mandolin ,
他 通缉 到 教 我 这 曼陀林 ,

他想教我弹曼陀林。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ə'kʌmpənimənt] .
but I only wanted him to teach me that one accompaniment .
但 我 仅有的 通缉 他 到 教 我 那 一 伴奏 .

但我只想让他教我那一种伴奏。

[soʊ][aɪ]['faɪərd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][maɪ'self] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
So I fired him , and practised by myself night and day for a week .
所以 我 被解雇 他 , 和 已实践 经过 我 夜晚 和 天 为了 一个 星期 .

于是我解雇了他，然后独自日夜练习了一个星期。

[aɪ][gɑːt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ri'hɜːsəlz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['sɪŋɪŋ] [-]
I got through all the rehearsals without ever singing [140]
我 得到 通过 全部 这 排练 没有 曾经 歌唱 [-]

我完成了所有的排练，却一次也没有唱歌[140]

[ðæt] [sɔːŋ] .
that song .
那 歌曲 .

那首歌。

['klɛvɚɪst] ['dɑːdʒɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd] !
Cleverest dodging I ever did !
最聪明的 躲避 我 曾经 做过 !

我做过的最巧妙的躲避！

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] .
On the first night I was so nervous I could scarcely hold the mandolin .
在 这 第一的 夜晚 我 曾是 所以 紧张的 我 可以 几乎 抓住 这 曼陀林 .

第一晚我紧张得几乎拿不住曼陀林。

[aɪ'd] ['nevər] [pleɪd] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] — ['oʊnli] [ʌp] [ɪn][maɪ]
I'd never played the infernal thing before anybody at all — only up in my
ID 绝不 玩 这 地狱 事物 前 任何人 在 全部 — 仅有的 向上 在 我的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

我以前从来没在任何人面前玩过这该死的玩意儿——只在自己的卧室里玩过。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrd] ,
I struck the first chord ,
我 击 这 第一的 弦 ,

我拨动了第一个和弦，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɑːrnd] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
and found the darned instrument was all out of tune with the orchestra .
和 成立 这 该死的 乐器 曾是 全部 出去 的 调 和 这 乐队 .

结果发现这件该死的乐器和乐队的音调完全不符。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skwɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːŋ] ,
So I just pretended to play it , and squawked away with my song ,
所以 我 只是 假装 到 玩 它 , 和 尖叫 离开 和 我的 歌曲 ,

于是我就假装弹奏，然后呱呱地唱起了歌。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] .
and never let my fingers touch the strings at all .
和 绝不 让 我的 手指 触碰 这 字符串 在 全部 .

而且我绝对不会让我的手指碰到琴弦。

[oʊld]	['flɔrəns]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	.
Old	**Florance**	**was**	**waiting**	**for**	**me**	**in**	**the**	**wings**	**.**
老的	弗洛伦斯	曾是	等待	为了	我	在	这	翅膀	.

老弗洛伦斯在后台等着我。

[aɪ]	[nuː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['faɪər]	[ˌem 'iː]	.
I	**knew**	**he**	**was**	**going**	**to**	**fire**	**me**	**.**
我	知道	他	曾是	去	到	火	我	.

我知道他要解雇我。

[bʌt; bət]	[noʊ]	!	-	[zaks]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,
But	**no**	**!**	**'**	**Sachs**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
但	不	!	-	萨克斯	,	-	他	说	,

但是不！“萨克斯,”他说，

-	[ðæt]	[ə'kʌmpənimənt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['delɪkət]	[piːs]	[ʌv; əv]	['pleɪɪŋ]	[aɪ]	['evər]	[hɜːrd]	.
'	**that**	**accompaniment**	**was**	**the**	**most**	**delicate**	**piece**	**of**	**playing**	**I**	**ever**	**heard**	**.**
-	那	伴奏	曾是	这	最多	精美的	片	的	玩耍	我	曾经	听到	.

“那段伴奏是我听过的最细腻的演奏。”

[aɪ]	[kən'grætʃəleɪt]	[juː; jʊ]	.	-
I	**congratulate**	**you**	**.**	**'**
我	祝贺	你	.	-

我祝贺你。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['sɪriəs]	.
He	**was**	**quite**	**serious**	**.**
他	曾是	相当	严肃的	.

他神情十分严肃。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[sed]	[ðə; ði]	[seɪm]	!
Everybody	**said**	**the**	**same**	**!**
大家	说	这	相同的	!

大家都这么说！

[lʌk]	,	[eɪ]	?	"
Luck	**,**	**eh**	**?**	**"**
运气	,	嗯	?	"

运气真好啊！

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[soʊ]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	,
"	**I**	**should**	**say**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**,**
"	我	应该	说	所以	,	"	说	爱德华	亨利	,

“我倒觉得是这样，”爱德华·亨利说道。

['grædʒuəli]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːdəsi]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['sev(ə)n]	[zaks]	.
gradually	**beginning**	**to**	**be**	**interested**	**in**	**the**	**odyssey**	**of**	**Mr**	**.**	**Seven**	**Sachs**	**.**
逐步地	开始	到	是	感兴趣的	在	这	奥德赛	的	先生	.	七	萨克斯	.

渐渐地，我对塞文·萨克斯先生的奇遇记产生了兴趣。

"	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[θɪŋ]	[ðæt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	"
"	**I**	**remember**	**a**	**funny**	**thing**	**that**	**happened**	**to**	**me**	**—**	**"**
"	我	记住	一个	有趣的	事物	那	发生	到	我	—	"

“我记得发生过一件很有趣的事——”

"	[haʊ'evər]	,	"	['mɪstər]	.	[zaks]	[swept]	['smuːðli]	[ə'lɔːŋ]	,	"	[ðæt]	[piːs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪljər]	.
"	**However**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Sachs**	**swept**	**smoothly**	**along**	**,**	**"**	**that**	**piece**	**was**	**a**	**failure**	**.**
"	然而	,	"	先生	.	萨克斯	扫荡	顺利	沿着	,	"	那	片	曾是	一个	失败	.

“然而，”萨克斯先生流畅地说道，“那篇文章失败了。”

[ænd; ənd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ] - [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnɝz] .
And Archibald arranged to take a company to Europe with ' Forty - Niners .
和 阿奇博尔德 安排 到 拿 一个 公司 到 欧洲 和 - 四十 - 旧金山49人队 .
-
'
-

于是，阿奇博尔德安排了一支队伍与淘金者一起前往欧洲。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [aʊt] !
And I was left out !
和 我 曾是 左边 出去 !

我被排除在外了！

[ðɪs] [ˈrætld] [ˌem ˈiː] , [ˈspeʃəli] [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪkt] [maɪ][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] - [ˈpleɪɪŋ] .
This rattled me , specially after the way he liked my mandolin - playing .
这 摇晃 我 , 特别 后 这 方式 他 喜欢 我的 曼陀林 - 玩耍 .

这让我很不安，尤其是考虑到他很喜欢我弹曼陀林。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [naɪt] ,
So I went to see him about it in his dressing - room one night ,
所以 我 去 到 看 他 关于 它 在 他的 敷料 - 房间 一 夜晚 ,

所以有一天晚上，我去他的更衣室找他谈这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .
and I charged around a bit .
和 我 带电 大约 一个 少量 .

然后我就四处逛了逛。

[hiː; hi][dɪd][ˈræt(ə)l][ˌem ˈiː] !
He did rattle me !
他 做过 嘎嘎作响 我 !

他确实让我感到不安！

[ðen] [aɪ] [ˈrætld] [hɪm; ɪm] .
Then I rattled him .
然后 我 摇晃 他 .

然后我激怒了他。

[aɪ] [wʊd] [get] [æn; ən] [ˈænsər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I would get an answer out of him .
我 会 得到 一个 回答 出去 的 他 .

我会从他那里得到答案。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" - [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] . -
" ' I'm not in the habit of being cross - examined in my own dressing - room . '
" - 我是 不是 在 这 习惯 的 存在 叉 - 检查 在 我的 自己的 敷料 - 房间 . -

“我没有在自己的更衣室里接受盘问的习惯。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] , [soʊ][aɪ] [sed] :
" I didn't care what happened then , so I said :
" 我 没有 关心 什么 发生 然后 , 所以 我 说 :

“我当时不在乎会发生什么，所以我说：”

" - [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː] . -
" ' And I'm not in the habit of being treated as you're treating me . '
" - 和 我是 不是 在 这 习惯 的 存在 治疗 作为 你是 治疗 我 . -

“我可不习惯被人这样对待。”

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" All of a sudden he became quite quiet , and patted me on the shoulder .
" 全部 的 一个 突然 他 成为 相当 安静的 , 和 轻拍 我 在 这 肩膀 .

“他突然安静下来，拍了拍我的肩膀。”

- [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] , [zaks] , - [hiː; hi] [sed] .
' You're getting on very well , Sachs , ' he said .
- 你是 获得 在 非常 出色地 , 萨克斯 , - 他 说 .

“萨克斯，你进展得非常顺利，”他说。

- [juːv] ['oʊnli] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [jɪr] .
' You've only been at it one year .
- 你已经 仅有的 到过 在 它 一 年 .

你才做了一年而已。

[its] ['teɪkən] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . - [-]
It's taken me twenty - five years to get where I am . ' [141]
它是 已采取 我 二十 - 五 年 到 得到 在哪里 我 是 . - [-]

我花了二十五年时间才走到今天这一步。[141]

" [haʊ'evər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɔːk] .
" However , I was too angry to stand for that sort of talk .
" 然而 , 我 曾是 也 生气的 到 站立 为了 那 种类 的 讲话 .

“但是，我当时非常愤怒，无法容忍这种言论。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
I said to him :
我 说 到 他 :

我对他说：

" - [aɪ] ['deə'sei] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['enviəb(ə)l] [mæn] , ['mɪstər] . ['flɔrəns] ,
" ' I daresay you're a very great and enviable man , Mr . Florance ,
" - 我 敢说 你是 一个 非常 伟大的 和 令人羡慕 男人 , 先生 . 弗洛伦斯 ,

“我敢说，弗洛伦斯先生，您是一位非常伟大且令人羡慕的人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['twenti] - [faɪv] .
but I propose to save fifteen years on your twenty - five .
但 我 提出 到 节省 十五 年 在 你的 二十 - 五 .

但我建议让你的二十五年时间缩短十五年。

[aɪl] ['iːkwəl] [ɔːr] ['betər] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ten] ['jɪrz] . -
I'll equal or better your position in ten years . '
患病的 平等的 或者 更好的 你的 位置 在 十 年 . -

十年后，我的地位将与你持平甚至更高。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [aʊt] — [dʒʌst] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] . . . .
" He shoved me out — just shoved me out of the room . . . .
" 他 推搡 我 出去 — 只是 推搡 我 出去 的 这 房间 . . . .

他把我推出去——就这么把我推出房间了……

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] .
It was that that made me turn to play - writing .
它 曾是 那 那 制成 我 转动 到 玩 - 写作 .

正是这件事让我开始从事剧本创作。

['flɔrəns] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] ['sʌmtaɪmz] ,
Florance wrote his own plays sometimes ,
弗洛伦斯 写道 他的 自己的 演出 有时 ,

弗洛伦斯有时会自己创作剧本。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
but it was only his acting and his face that saved them .
但 它 曾是 仅有的 他的 表演 和 他的 脸 那 已保存 他们 .

但最终拯救他们的只有他的演技和脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'merɪkən] .
And they were too American .
和 他们 是 也 美国人 .

他们太美国化了。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['riːəli] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ə'merɪkə] [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz]
He never did really well outside America except in one play , and that wasn't his
他 绝不 做过 真的 出色地 外部 美国 除了 在 一 玩 , 和 那 不是 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

除了一部戏之外，他在美国以外的地方从未真正取得过好成绩，而那部戏也不是他自己的作品。

[naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['æftər] ['mʌni] .
Now I was out after money .
现在 我 曾是 出去 后 钱 .

现在我一心只想赚钱。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] .
And I still am .
和 我 仍然 是 .

我仍然是。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['pʌblɪk] .
I wanted to please the largest possible public .
我 通缉 到 请 这 最大 可能的 民众 .

我想取悦尽可能多的公众。

[soʊ] [aɪ] [gest] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'piːl] .
So I guessed there was nothing for it but the universal appeal .
所以 我 猜对了 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 这 普遍的 上诉 .

所以我认为除了它具有普世吸引力之外，别无他法。

[aɪ] ['nevər] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [woʊnt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['dʒɜːrməni] ,
I never write a play that won't appeal to England , Germany ,
我 绝不 写 一个 玩 那 惯于 上诉 到 英格兰 , 德国 ,

我从来不写英国、德国观众不喜欢的剧本。

[fræns] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
France just as well as to America .
法国 只是 作为 出色地 作为 到 美国 .

法国对美国也同样如此。

[ə'mɛrɪkəz] [bɪg] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . . . .
America's big , but it isn't big enough for me . . . .
美国的 大的 , 但 它 不是 大的 足够的 为了 我 . . . .

美国很大，但对我来说还不够大……

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [suːn] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] - [ækt] [pleɪ] [prə'duːst] [æt; ət]
Well , as I was saying , soon after that I got a one - act play produced at
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 很快 后 那 我 得到 一个 一 - 行为 玩 生产 在
['hænəbəl] , [mɪ'zʊri] .
Hannibal , Missouri .
汉尼拔 , 密苏里州 .

正如我刚才所说，不久之后，我的一部独幕剧在密苏里州汉尼拔上演。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['θiːətər] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ]
And the same week there was a company at another theatre there playing
和 这 相同的 星期 那里 曾是 一个 公司 在 其他 剧院 那里 玩耍
[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] - ['fɔːrti] - ['naɪnɚz] . -
the old man's ' Forty - Niners . '
这 老的 男人的 - 四十 - 旧金山49人队 . -

同一周，另一家剧院也有一个剧团上演了这位老人的《淘金者》。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪks] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hænəbəl] ['kəriər] - [poʊst]
And the next morning the theatrical critic's article in the Hannibal Courier - Post
和 这 下一个 早晨 这 戏剧 评论家的 文章 在 这 汉尼拔 导游 - 邮政
[wʌz; wəz] ['hedɪd] : - ['raɪv(ə)l] [ə'trækʃnz] .
was headed : ' Rival attractions .
曾是 标题 : - 竞争对手 景点 .

第二天早上，《汉尼拔信使邮报》上戏剧评论家的文章标题是：“竞争对手”。

['ɑːrtʃɪbɔːld] - " ['fɔːrti] - ['naɪnɚz] " [ænd; ənd] [nuː] [pleɪ] [baɪ]['sev(ə)n] [zaks] . -
Archibald Florance's " Forty - Niners " and new play by Seven Sachs . '
阿奇博尔德 - " 四十 - 旧金山49人队 " 和 新的 玩 经过 七 萨克斯 . -

阿奇博尔德·弗洛伦斯的《淘金者》和塞文·萨克斯的新剧。

[aɪ] [kʌt] [ðæt] ['hedɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['lʌndən] ,
I cut that heading out and sent it to the old man in London ,
我 切 那 标题 出去 和 发送 它 到 这 老的 男人 在 伦敦 ,

我把那段标题剪下来寄给了伦敦的那位老人。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , - [siː] [haʊ] [fɑːr] [aɪv] [gɑːt][ɪn][sɪks] [mʌnθs] . -
and I wrote under it , ' See how far I've got in six months . '
和 我 写道 在下面 它 , - 看 如何 远的 我已经 得到 在 六 几个月 . -

我在下面写道：“看看我六个月来取得了多大的成就。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'gen] . . . .
When he came back he took me into his company again . . . .
什么时候 他 来了 后退 他 采取 我 进入 他的 公司 再次 . . . .

他回来后又把我招进了他的公司……

[wʌt] [praɪs] [ðæt] , [eɪ] ?
What price that , eh ?
什么 价格 那 , 嗯 ?

那得付出什么代价呢?

" ['edwərd] ['henri] [kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Edward Henry could only nod his head .
" 爱德华 亨利 可以 仅有的 点头 他的 头 .

爱德华·亨利只能点头。

[ðə; ði] [ˌkʌstə'merəli] ['saɪlənt]['sev(ə)n] [zaks] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [səb'duːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]
The customarily silent Seven Sachs had little by little subdued him to an
这 习惯上 沉默的 七 萨克斯 有 小的 经过 小的 低沉的 他 到 一个
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .
admiration as mute as it was profound .
钦佩 作为 沉默的 作为 它 曾是 深刻的 .

一向沉默寡言的塞文·萨克斯渐渐地让他产生了一种无声却深刻的敬佩之情。

" ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd][frʌm; frəm][oʊld] [-]
" Nearly five years after that I got a Christmas card from old [142]
" 几乎 五 年 后 那 我 得到 一个 圣诞节 卡片 从 老的 [-]

“将近五年后，我收到了一张来自老[142]的圣诞贺卡

['flɔrəns] .
Florance .
弗洛伦斯 .

佛罗伦萨。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɪntɪd] [wɪʃɪz] — - ['mɛriɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['krɪsməs] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] - —
It had the usual printed wishes — ' Merriest possible Christmas and so on ' —
它 有 这 通常 打印 愿望 — - 最快乐的 可能的 圣诞节 和 所以 在 - —
[bʌt; bət] , [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] ,
but , underneath that ,
但 , 下 那 ,

上面印着常见的祝福语——“祝您圣诞快乐”等等——但在这些祝福语下面，

['ɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] , - [juːv] [stɪl] [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə][goʊ] . -
Archibald had written in pencil , ' You've still five years to go . '
阿奇博尔德 有 书面 在 铅笔 , - 你已经 仍然 五 年 到 去 . -

阿奇博尔德用铅笔写道：“你还有五年时间。”

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][roʊl][maɪ] [sliːvz] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
That made me roll my sleeves up , as you may say .
那 制成 我 卷 我的 袖子 向上 , 作为 你 可能 说 .

正如你所说，这让我下定决心要撸起袖子加油干。

[wel] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd]
Well , a long time after that I was standing at the corner of Broadway and
出色地 , 一个 长的 时间 后 那 我 曾是 常设 在 这 角落 的 百老汇 和
['fɔːrti] - [fɔːrθ] [striːt] ,
Forty - fourth Street ,
四十 - 第四 街道 ,

很久以后，我站在百老汇大街和第四十四街的拐角处。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] ['θiːətər] .
and looking at my own name in electric letters on the Criterion Theatre .
和 寻找 在 我的 自己的 姓名 在 电的 信件 在 这 标准 剧院 .

看着我的名字以电子字体显示在克莱特里恩剧院的墙上。

[fɜːrst] [taɪm] [aɪ'd] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['letərz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] .
First time I'd ever seen it in electric letters on Broadway .
第一的 时间 ID 曾经 已见 它 在 电的 信件 在 百老汇 .

这是我第一次在百老汇看到用电子字体显示的这个词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] - [ˌoʊvər'hɜːrd] . -
It was the first night of ' Overheard . '
它 曾是 这 第一的 夜晚 的 - 无意中听到 . -

这是《窃听风云》节目的第一晚。

['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdsn] ['θiːətər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] [ʌp] ['fɔːrti] -
Florance was playing at the Hudson Theatre , which is a bit higher up Forty -
弗洛伦斯 曾是 玩耍 在 这 哈德逊 剧院 , 哪个 是 一个 少量 更高 向上 四十 -
[fɔːrθ] [striːt] ,
fourth Street ,
第四 街道 ,

弗洛伦斯当时在哈德逊剧院演出，该剧院位于第四十四街稍高一些的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['letərz] [tuː] , [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ɔːf] ['brɔːdweɪ] [ðæn; ðən]
and his name was in electric letters too , but further off Broadway than
和 他的 姓名 曾是 在 电的 信件 也 , 但 更远 离开 百老汇 比
[maɪn] .
mine .
矿 .

他的名字也是用电子字体显示的，但位置比我的更靠近百老汇。

[aɪ] ['stroʊld] [ʌp] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
I strolled up , just out of idle curiosity ,
我 漫步 向上 , 只是 出去 的 闲置的 好奇心 ,

我出于好奇，漫步走了过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [ɔːl] [ə'loʊn] !
and there the old man was standing in the porch of the theatre , all alone !
和 那里 这 老的 男人 曾是 常设 在 这 门廊 的 这 剧院 , 全部 独自的 !
-
'
-
-

只见那老人孤零零地站在剧院的门廊里！

[hə'loʊ] , [zaks] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪm][glæd] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] .

Hullo , Sachs , ' he said , ' I'm glad I've seen you .

你好 , 萨克斯 , - 他 说 , - 我是 高兴的 我已经 已见 你 .

“你好，萨克斯，”他说，“很高兴见到你。”

[its] [seɪvd] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] [sents] . -

It's saved me twenty - five cents . '

它是 已保存 我 二十 - 五 分 . -

这让我省了25美分。

[aɪ] [æskt] [haʊ] .

I asked how .

我 问 如何 .

我问怎么做。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . -

He said , ' I was just going to send you a telegram of congratulations . '

他 说 , - 我 曾是 只是 去 到 发送 你 一个 电报 的 恭喜! . -

他说：“我正打算给你发个电报表示祝贺。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [oʊld] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [dɪd] .

He liked me , old Archibald did .

他 喜欢 我 , 老的 阿奇博尔德 做过 .

老阿奇博尔德很喜欢我。

[hiː; hi] [stɪl] [dʌz] .

He still does .

他 仍然 做 .

他现在仍然如此。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But I hadn't done with him .

但 我 之前没有 完毕 和 他 .

但我还没和他断绝关系。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I went to stay with him at his house on Long Island in the spring .

我 去 到 停留 和 他 在 他的 房子 在 长的 岛 在 这 春天 .

春天的时候，我去长岛他家住了几天。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['flɒrəns] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

' Excuse me , Mr . Florance , ' I says to him .

- 原谅 我 , 先生 . 弗洛伦斯 , - 我 说道 到 他 .

“打扰一下，弗洛伦斯先生，”我对他说。

- [haʊ] ['meni] ['kʌmpəniz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ? -

' How many companies have you got on the road ? '

- 如何 许多 公司 有 你 得到 在 这 路 ? -

“你们有多少家公司在路上？”

[hiː; hi] [sed] , - [oʊ] ! [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['meni] [naʊ] .

He said , ' Oh ! I haven't got many now .

他 说 , - 哦 ! 我 还没有 得到 许多 现在 .

他说：“哦！我现在没多少了。”

[faɪv] , [aɪ] [θɪŋk] . -

Five , I think . '

五 , 我 思考 . -

我想应该是五个。

- [wel] , - [aɪ] [sez] , - [aɪv] [gɑːt][sɪks] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

' Well , ' I says , ' I've got six here in the United States , two in England ,

- 出色地 , - 我 说道 , - 我已经 得到 六 这里 在 这 团结的 各州 , 二 在 英格兰 ,

“嗯，”我说，“我在美国有六家，在英国有两家，

[θriː] [ɪn] [ˈɔːstriə] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ˈɪtəli] . -
three in Austria , and one in Italy . '
三 在 奥地利 , 和 一 在 意大利 . -

奥地利有三起，意大利有一起。

[hiː; hi] [sed] , - [hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [zaks] ; [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [ɡʊdz] [ɑːn][ˌem ˈiː] ! -
He said , ' Have a cigar , Sachs ; you've got the goods on me ! '
他 说 , - 有 一个 雪茄 , 萨克斯 ; 你已经 得到 这 商品 在 我 ! -

他说：“来根雪茄吧，萨克斯；你掌握了我的把柄！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ɔːl] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] !
He was living in that magnificent house all alone , with a whole regiment of servants !
他 曾是 活的 在 那 壮丽 房子 全部 独自的 , 和 一个 所有的 团 的 仆人 !

他独自一人住在那座宏伟的宅邸里，身边却有一大群仆人！

" [viː]
" V
" V

“V

" [wel] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ! " [-]
" Well , " said Edward Henry , " you're a great man ! " [143]
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 , " 你是 一个 伟大的 男人 ! " [-]

“嗯，”爱德华·亨利说，“你真是个伟大的人！”[143]

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsev(ə)n] [zaks] .
" No , I'm not , " said Mr . Seven Sachs .
" 不 , 我是 不是 , " 说 先生 . 七 萨克斯 .

“不，我不是，”塞文·萨克斯先生说。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] .
" But my income is four hundred thousand dollars a year , and rising .
" 但 我的 收入 是 四 百 千 美元 一个 年 , 和 上升 .

“但我的年收入是四十万美元，而且还在增长。”

[aɪm] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [stʌf] , [ðæts] [ɔːl] . "
I'm out after the stuff , that's all . "
我是 出去 后 这 东西 , 那就是 全部 . "

我出去是为了拿那些东西，仅此而已。

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] !
" I say you are a great man !
" 我 说 你 是 一个 伟大的 男人 !

“我说你是个伟大的人！”

" [ˈedwərd] [ˈhenri] [rɪˈpiːtɪd] .
" Edward Henry repeated .
" 爱德华 亨利 重复 .

爱德华·亨利重复道。

[ˈmɪstər] . [ˈsæksɪz] [rɪˈsaɪt(ə)l][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] .
Mr . Sachs's recital had inspired him .
先生 . 萨克斯的 独奏会 有 灵感 他 .

萨克斯先生的独奏会激励了他。

[hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [tuː] .
He kept saying to himself : " And I'm a great man , too .
他 保留 说 到 他自己 : " 和 我是 一个 伟大的 男人 , 也 .

他不断地对自己说：“我也是个伟大的人。”

[ænd; ənd]	[aɪl]	[ʃoʊ]	-	[ɪm]	.
And	**I'll**	**show**	**'**	**em**	**.**
和	患病的	展示	-	呃	.

我会让他们看看。

"	['mɪstər]	.	[zaks]	,	['hævɪŋ]	[dɪ'lɪvərd]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[loʊd]	,	[hæd; həd]	[naʊ]	[læpst]
"	**Mr**	**.**	**Sachs**	**,**	**having**	**delivered**	**himself**	**of**	**his**	**load**	**,**	**had**	**now**	**lapsed**
"	先生	.	萨克斯	,	拥有	发表	他自己	的	他的	加载	,	有	现在	失效

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	[bæk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['saɪləns]	,
comfortably	**back**	**into**	**his**	**original**	**silence**	**,**
舒适地	后退	进入	他的	原来的	沉默	,

萨克斯先生卸下重担后，又舒舒服服地恢复了之前的沉默。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
and	**was**	**prepared**	**to**	**listen**	**.**
和	曾是	准备	到	听	.

并且愿意倾听。

[bʌt; bət]	['edwərd]	['henri]	,	['sʌmhaʊ]	,	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[ɪn'lɑːrdʒ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
But	**Edward**	**Henry**	**,**	**somehow**	**,**	**had**	**lost**	**the**	**desire**	**to**	**enlarge**	**on**	**his**	**own**
但	爱德华	亨利	,	不知何故	,	有	丢失的	这	欲望	到	放大	在	他的	自己的

['verɪgeɪtɪd]	[pæst]	.
variegated	**past**	**.**
斑	过去的	.

但不知何故，爱德华·亨利失去了详细描述自己丰富多彩的过往经历的欲望。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪtər]	['fjuːtʃər]	.
He	**was**	**absorbed**	**in**	**the**	**greater**	**future**	**.**
他	曾是	吸收	在	这	更大的	未来	.

他一心着眼于更美好的未来。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[sed]	['veri]	[dɪ'stɪŋktli]	:
At	**length**	**he**	**said**	**very**	**distinctly**	**:**
在	长度	他	说	非常	明显地	:

最后他非常清晰地说：

"	[juː; jʊ]	['ɑːnɪstli]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[rʌn]	[ə; eɪ]	['θiːətər]	?	"
"	**You**	**honestly**	**think**	**I**	**could**	**run**	**a**	**theatre**	**?**	**"**
"	你	诚实地	思考	我	可以	跑步	一个	剧院	?	"

“你真觉得我能经营好一家剧院吗？”

"	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə; eɪ]	['θiːətər]	,	"	[sed]	['sev(ə)n]	[zaks]	.
"	**You**	**were**	**born**	**to**	**run**	**a**	**theatre**	**,**	**"**	**said**	**Seven**	**Sachs**	**.**
"	你	是	出生	到	跑步	一个	剧院	,	"	说	七	萨克斯	.

“你天生就是经营剧院的料,”塞文·萨克斯说道。

[θrɪld]	,	['edwərd]	['henri]	[ri'spɔndid]	:
Thrilled	**,**	**Edward**	**Henry**	**responded**	**:**
激动不已	,	爱德华	亨利	回应	:

爱德华·亨利欣喜若狂地回应道：

"	[ðen]	[aɪl]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['lɔɪər]	['piːp(ə)l]	,	-	,
"	**Then**	**I'll**	**write**	**to**	**those**	**lawyer**	**people**	**,**	**Slossons**	**,**
"	然后	患病的	写	到	那些	律师	人们	,	-	,

“那我就会写信给那些律师，Slossons律师事务所，

[ænd; ənd]	[tel]	-	[ɪm]	[aɪl]	[biː; bi]	[ə'raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bræs]	[ə'baʊt]	[ɪ'lev(ə)n]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
and	**tell**	**'**	**em**	**I'll**	**be**	**around**	**with**	**the**	**brass**	**about**	**eleven**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	告诉	-	呃	患病的	是	大约	和	这	黄铜	关于	十一	到	-	明天	.

告诉他们我明天上午十一点左右会和高层们在一起。

" ['mɪstər] . [zaks] [roʊz] .
" Mr . Sachs rose .
" 先生 . 萨克斯 玫瑰 .

萨克斯先生站了起来。

[ə; eɪ] [klɑːk] [hæd; həd] ['delɪkətli] [tʃaɪmd] [tuː] .
A clock had delicately chimed two .
一个 钟 有 轻柔地 齐声说道 二 .

钟声轻柔地响了两下。

" [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — " [sed]
" If ever you come to New York , and I can do anything for you — " said
" 如果 曾经 你 来 到 新的 约克 , 和 我 能 做 任何事物 为了 你 — " 说
['mɪstər] . [zaks] ,
Mr . Sachs ,
先生 . 萨克斯 ,

“如果你有机会来纽约，我什么都愿意为你做——”萨克斯先生说，

['hɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

非常乐意。

" [θæŋks] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Thanks , " said Edward Henry .
" 谢谢 , " 说 爱德华 亨利 .

“谢谢，”爱德华·亨利说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
They were shaking hands .
他们 是 摇晃 双手 .

他们握手了。

" [aɪ] [seɪ] , " ['edwərd] ['henri] [went] [ɑːn] .
" I say , " Edward Henry went on .
" 我 说 , " 爱德华 亨利 去 在 .

“我说，”爱德华·亨利继续说道。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
" There's one thing I want to ask you .
" 有 一 事物 我 想 到 问 你 .

“我有一个问题想问你。”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bæk] [roʊz] ['juːklɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ?
Why did you promise to back Rose Euclid and her friends ?
为什么 做过 你 承诺 到 后退 玫瑰 欧几里得 和 她 朋友们 ?

你为什么承诺支持罗斯·欧几里得和她的朋友们?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [noʊn] — " [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
You must surely have known — " He threw up his hands .
你 必须 一定 有 已知 — " 他 扔 向上 他的 双手 .

你肯定知道——”他举起了双手。

['mɪstər] . [zaks] ['ænsər] :
Mr . Sachs answered :
先生 . 萨克斯 回答 :

萨克斯先生回答说：

" [aɪl] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I'll be frank with you .
" 患病的 是 坦率 和 你 .

我跟你坦白吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [pəˈsweidid] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈelsi] [ˈeɪprəl] . "
It was her cousin that persuaded me into it — Elsie April . "
它 曾是 她 表哥 那 被说服 我 进入 它 — 艾尔西 四月 . "
是她的表妹艾尔西·艾普丽尔说服我的。

" [ˈelsi] [ˈeɪprəl] ?
" Elsie April ?
" 艾尔西 四月 ?
“艾尔西·艾普丽尔？”

[huːz] [ʃiː; ʃi] ? "
Who's she ? "
谁是 她 ? "
她是谁?

" [oʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] — [hɜːr; hər][ænd; ənd] [roʊz] [ˈjuːklɪd] !
" Oh ! You must have seen them about together — her and Rose Euclid !
" 哦 ! 你 必须 有 已见 他们 关于 一起 — 她 和 玫瑰 欧几里得 !
[-]
[144]
[-]
“哦！你一定见过她们在一起——她和罗斯·欧几里得！[144]

[ðeə(r)] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] . "
They're nearly always together . "
它们是 几乎 总是 一起 . "
他们几乎总是形影不离。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdʒɑːli][gɜːrl] — [bluː] [hæt]
" I saw her in the restaurant here to - day with a rather jolly girl — blue hat
" 我 锯 她 在 这 餐厅 这里 到 - 天 和 一个 相当 快乐的 女孩 — 蓝色的 帽子
. "
. "
. "
“我今天在这家餐厅看到她和一个看起来很开朗的女孩在一起——戴着蓝色帽子。”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .
" That's the one .
" 那就是 这 一 .
就是那个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [juːl] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed]
As soon as you've made her acquaintance you'll understand what I mean , " said
作为 很快 作为 你已经 制成 她 熟人 你会 理解 什么 我 意思是 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈsev(ə)n] [zaks] .
Mr . Seven Sachs .
先生 . 七 萨克斯 .
“你只要认识她一下，就会明白我的意思了，”塞文·萨克斯先生说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ˈedwərd] [ˈhenri] [smaɪld] [ˈɑːrtʃli] .
But I'm not a bachelor like you , " Edward Henry smiled archly .
但 我是 不是 一个 学士 喜欢 你 , " 爱德华 亨利 微笑 傲慢的 .
但我可不像你一样是个单身汉,”爱德华·亨利狡黠地笑着说。

" [wel] , [juːl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [zaks] .
" Well , you'll see when you meet her , " said Mr . Sachs .
" 出色地 , 你会 看 什么时候 你 见面 她 , " 说 先生 . 萨克斯 .
“嗯，你见到她就知道了,”萨克斯先生说。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌenɪg'mætɪk] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens]
Upon which enigmatic warning he departed , and was lost in the immense
之上 哪个 神秘的 警告 他 已离开 , 和 曾是 丢失的 在 这 巨大
['glɪtərɪŋ] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [wɪlkɪns] .
glittering nocturnal silence of Wilkins's .
闪闪发光 夜 沉默 的 威尔金斯 .

带着这番神秘的警告，他离开了，消失在威尔金斯夜色中那巨大而璀璨的寂静之中。

['edwərd] ['henri] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði][θriː][ə; eɪ] . [em] . [poʊst] .
Edward Henry sat down to write to Slossons by the 3 A . M . post .
爱德华 亨利 卫星 向下 到 写 到 - 经过 这 3 一个 . M . 邮政 .

爱德华·亨利在凌晨 3 点钟坐下来给斯洛森写信。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [soʊ] ['elsi] ['eɪprəlz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ɪz]
But as he wrote he kept saying to himself : " So Elsie April's her name , is
但 作为 他 写道 他 保留 说 到 他自己 : " 所以 艾尔西 四月的 她 姓名 , 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

但他在写作时不断地自言自语：“所以她的名字是艾尔西·艾普丽尔，是吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [pə'sweidid] [zaks] — [zaks] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ! " [-
And she actually persuaded Sachs — Sachs — to make a fool of himself ! " [145
和 她 实际上 被说服 萨克斯 — 萨克斯 — 到 制作 一个 傻子 的 他自己 ! " [-
]
]
]

她竟然说服了萨克斯——萨克斯——出丑！[145]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[lɔːrd] - [ænd; ənd] ['leɪdi] -
LORD WOLDO AND LADY WOLDO
主 - 和 女士 -

沃尔多勋爵和沃尔多夫人

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
The next morning , Joseph , having opened wide the window ,
这 下一个 早晨 , 约瑟夫 , 拥有 打开 宽的 这 窗户 ,

第二天早上，约瑟把窗户大开，

[ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
informed his master that the weather was bright and sunny ,
知情的 他的 掌握 那 这 天气 曾是 明亮的 和 阳光明媚 ,

他告诉主人，天气晴朗。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] ['plez(ə)nt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [pə'sweidz]
and Edward Henry arose with just that pleasant degree of fatigue which persuades
和 爱德华 亨利 出现 和 只是 那 令人愉快的 程度 的 疲劳 哪个 说服
[wʌn] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] ['haɪli] ['vaitəlaizd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
one that one is if anything rather more highly vitalized than usual .
一 那 一 是 如果 任何事物 相当 更多的 高度 充满活力 比 通常 .

爱德华·亨利起身时，带着一种令人愉悦的疲惫感，这种疲惫感反而让人觉得他比平时更有活力。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

He sent for Mr . Bryany , as for a domestic animal , and Mr .

他 发送 为了 先生 . - , 作为 为了 一个 国内的 动物 , 和 先生 .

- , [ˌserə'moʊniəsli] [ə'taɪərd] ,

Bryany , ceremoniously attired ,

- , 庄严地 穿着 ,

他派人去请布莱尼先生，就像请家畜一样。布莱尼先生盛装打扮，

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɑːli] [kɪŋ] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd]

was received by a sort of jolly king who happened to be trimming his beard

曾是 已收到 经过 一个 种类 的 快乐的 国王 WHO 发生 到 是 修剪 他的 胡须

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæθruːm] [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪstər] . -

in the royal bathroom but who was too good - natured to keep Mr . Bryany

在 这 皇家 浴室 但 WHO 曾是 也 好的 - 自然 到 保持 先生 . -

['weɪtɪŋ] .

waiting .

等待 .

接待他的是一位和蔼可亲的国王，他当时正在皇家浴室里修剪胡须，但他性情温和，不愿让布莱尼先生久等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , ['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪkən] [ruːt] ,

It is remarkable how the habit of royalty , having once taken root ,

它 是 卓越 如何 这 习惯 的 皇室 , 拥有 一次 已采取 根 ,

皇室的习俗一旦扎根，其发展之迅速令人瞩目。

[wɪl] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [kwaɪt] [ˌʌnˌmɑː'nɑːrkɪkəl] ['pɝːsənz] .

will flourish in the minds of quite unmonarchical persons .

将要 繁荣 在 这 思想 的 相当 非君主制 人 .

它将在那些完全不认同君主制的人心中蓬勃发展。

['edwərd] ['henri] [fɜːrst] [in'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] ,

Edward Henry first inquired after the health of Mr . Seven Sachs ,

爱德华 亨利 第一的 询问 后 这 健康 的 先生 . 七 萨克斯 ,

爱德华·亨利首先询问了塞文·萨克斯先生的健康状况。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd]['traɪfəlz][ʌv; əv]

and then obtained from Mr . Bryany all remaining papers and trifles of

和 然后 获得 从 先生 . - 全部 其余的 文件 和 琐事 的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] .

information concerning the affair of the option .

信息 有关 这 事务 的 这 选项 .

然后从布莱尼先生那里获得了有关期权事宜的所有剩余文件和零碎信息。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . - , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l]

Whereupon Mr . Bryany , apparently much elated by the honour of an informal

于是 先生 . - , 显然 很多 欣喜若狂 经过 这 荣誉 的 一个 非正式

[rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɪ'fjuːsɪvli] [rɪ'taɪərd] .

reception , effusively retired .

接待 , 热情洋溢 退休 .

于是，布莱尼先生显然对这种非正式的招待会感到非常高兴，热情洋溢地退下了门。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [tuː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [laɪf] [soʊ] [rɪ'nuːd]

And Edward Henry too was so elated , and his faith in life so renewed

和 爱德华 亨利 也 曾是 所以 欣喜若狂 , 和 他的 信仰 在 生活 所以 更新

[ænd; ənd] [in'vigəreitid] ,

and invigorated ,

和 精神焕发 ,

爱德华·亨利也欣喜若狂，他对生活的信念得到了极大的更新和鼓舞。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

that he said to himself :

那 他 说 到 他自己 :

他对自己说：

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ʃeɪv] [maɪ] [bɪrd] [ɔːf] , ['æftər][ɔːl] !
" It might be worth while to shave my beard off , after all !
" 它 可能 是 值得 尽管 到 刮胡子 我的 胡须 离开 , 后 全部 !

“看来剃掉胡子或许是值得的！”

" [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['bruːəm] [hiː; hi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌpɪkə'dɪli] ,
" As in his electric brougham he drove along muddy and shining Piccadilly ,
" 作为 在 他的 电的 布鲁厄姆 他 驾驶 沿着 浑 和 灼灼 皮卡迪利 ,

“就像他驾驶着电动马车沿着泥泞而闪亮的皮卡迪利大街行驶一样，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['dʒoʊzəfs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['ækjərət] .
he admitted that Joseph's account of the weather had been very accurate .
他 承认 那 约瑟的 帐户 的 这 天气 有 到过 非常 准确的 .

他承认约瑟夫对天气的描述非常准确。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [best] [-]
The weather was magnificent ; it presented the best [146]
这 天气 曾是 壮丽 ; 它 呈现 这 最好的 [-]

天气非常好，呈现出最好的[146]

[fitʃər] [ʌv; əv] ['sʌmər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæljəteri] ['pʌndʒənsi] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
features of summer combined with the salutary pungency of autumn .
特征 的 夏天 合并 和 这 有益的 辛辣味 的 秋天 .

兼具夏季的特色和秋季令人愉悦的辛辣味。

[ænd; ənd][flægz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] [tə'bækənɪst] , [ˌsuːθ'seɪɜ˞z]
And flags were flying over the establishments of tobacconists , soothsayers
和 旗帜 是 飞行 超过 这 机构 的 烟草商 , 预言家
[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
and insurance companies in Piccadilly .
和 保险 公司 在 皮卡迪利 .

在皮卡迪利大街，烟草店、算命先生和保险公司的店铺上都飘扬着旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['empaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] , [laɪk] [æn; ən][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
And the sense of Empire was in the very air , like an intoxication .
和 这 感觉 的 帝国 曾是 在 这 非常 空气 , 喜欢 一个 中毒 .

帝国气息弥漫在空气中，令人陶醉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] .
And there was no place like London .
和 那里 曾是 不 地方 喜欢 伦敦 .

伦敦是独一无二的地方。

[wen] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [rʌn] [θruː] [ˌpɪkə'dɪli] ['ɪntuː] [striːts] [les] [suː'pɜːrb] , [hiː; hi] [riːtʃt]
When , however , having run through Piccadilly into streets less superb , he reached
什么时候 , 然而 , 拥有 跑步 通过 皮卡迪利 进入 街道 较少的 高超 , 他 达到
[ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,
the Majestic ,
这 雄伟 ,

然而，当他穿过皮卡迪利大街，进入一些不那么繁华的街道后，他到达了雄伟酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
it seemed to him that the Majestic was not a part of London ,
它 似乎 到 他 那 这 雄伟 曾是 不是 一个 部分 的 伦敦 ,

在他看来，雄伟酒店并不属于伦敦。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌndən] .
but a bit of the provinces surrounded by London .
但 一个 少量 的 这 省份 包围 经过 伦敦 .

但伦敦周边的一些省份也是如此。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	['letərz]	[frʌm; frəm]
He	**was**	**very**	**disappointed**	**with**	**the**	**Majestic**	**,**	**and**	**took**	**his**	**letters**	**from**
他	曾是	非常	失望的	和	这	雄伟	,	和	采取	他的	信件	从

[ðə; ði]	[klɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	['kerləs]	[ˌkɑːndɪ'senʃn]	.
the	**clerk**	**with**	**careless**	**condescension**	**.**
这	职员	和	粗心	居高临下	.

他对这位“雄伟”先生非常失望，漫不经心地从办事员手中接过信件，态度傲慢。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	"	['lʌndənz]	[hjuːdʒ]
In	**a**	**few**	**days**	**the**	**Majestic**	**had**	**sunk**	**from**	**being**	**one**	**of**	**"**	**London's**	**huge**
在	一个	很少	天	这	雄伟	有	沉没	从	存在	一	的	"	伦敦的	巨大的

[ˌkærəvən'sɛraɪz]	"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['swoʊlən]	[tɜːrks]	[hed]	.
caravanserais	**"**	**to**	**the**	**level**	**of**	**a**	**swollen**	**Turk's**	**Head**	**.**
商队旅馆	"	到	这	等级	的	一个	肿	土耳其的	头	.

短短几天内，“雄伟酒店”就从“伦敦最大的商队旅馆之一”沦落到像个肿胀的土耳其人头一样的境地。

[soʊ]	['frædʒ(ə)l]	[ɑːr; ər]	[repjʊ'teɪʃnz]	!
So	**fragile**	**are**	**reputations**	**!**
所以	脆弱的	是	声誉	!

名誉是多么脆弱啊！

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	['edwərd]	['henri]	[droʊv]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['riːdʒənz]	[ʌv; əv]	['empaɪər]	,	[bɪ'twiːn]
From	**the**	**Majestic**	**Edward**	**Henry**	**drove**	**back**	**into**	**the**	**regions**	**of**	**Empire**	**,**	**between**
从	这	雄伟	爱德华	亨利	驾驶	后退	进入	这	地区	的	帝国	,	之间

[ˌpɪkə'dɪli]	[ænd; ənd]	['riːdʒənt]	[striːt]	,
Piccadilly	**and**	**Regent**	**Street**	**,**
皮卡迪利	和	摄政	街道	,

从雄伟的爱德华·亨利号上，他驱车返回帝国领地，位于皮卡迪利大街和摄政街之间。

[ænd; ənd]	[deɪnd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['teɪləz]	.
and	**deigned**	**to**	**call**	**upon**	**his**	**tailors**	**.**
和	设计	到	称呼	之上	他的	裁缝	.

并且纡尊降贵地召见了他的裁缝。

[ə; eɪ]	['mɔːrnɪŋ]	-	[suːt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kə'mɑːndid]	['biːɪŋ]	[mɪ'rækjələsli]	['fɪnɪʃt]	,	[hiː; hi]	[pʊt]
A	**morning**	**-**	**suit**	**which**	**he**	**had**	**commanded**	**being**	**miraculously**	**finished**	**,**	**he**	**put**
一个	早晨	-	套装	哪个	他	有	命令	存在	奇迹般地	完成的	,	他	放

[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	,
it	**on**	**,**
它	在	,

他下令制作的晨礼服奇迹般地做好了，他穿上了它。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wʌns]	[nɑːt]	['oʊnli]	[spek'tækjələrli]	[bʌt; bət]	['mɔːrəli]	[rɪ'dʒenəˌreɪtid]	.
and	**was**	**at**	**once**	**not**	**only**	**spectacularly**	**but**	**morally**	**regenerated**	**.**
和	曾是	在	一次	不是	仅有的	壮观地	但	道德上	再生	.

不仅在物质上，而且在道德上也立即获得了新生。

[ðə; ði]	[oʊld]	[suːt]	,	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kɔːst]	[faɪv]	['ɡɪnɪ]	[ɪn]	[ɪts]	[taɪm]	,
The	**old**	**suit**	**,**	**though**	**it**	**had**	**cost**	**five**	**guineas**	**in**	**its**	**time**	**,**
这	老的	套装	,	尽管	它	有	成本	五	几内亚	在	它是	时间	,

那套旧西装，虽然当年价值五几尼，

[lʊkt]	[ə; eɪ]	['pɔːltri]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['daʊdi]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	,	[flʌŋ]	[daʊn]	['enihaʊ]	,
looked	**a**	**paltry**	**and**	**a**	**dowdy**	**thing**	**as**	**it**	**lay**	**,**	**flung**	**down**	**anyhow**	**,**
看起来	一个	微不足道	和	一个	土气的	事物	作为	它	躺	,	扔	向下	无论如何	,

它随意地扔在地上，看起来又寒酸又土气。

[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['mesərz]	-	&	-	[keɪn]	[tʃerz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪrərd]	['kjuːbɪkl]	[wer]	['bærənət]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[pɪrz]	[ʃoʊd]	[ðer; ðər]	['breɪsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪ'naɪn]	['mɪstər]	.	-	.
on	**one**	**of**	**Messrs**	**Quayther**	**&**	**Cuthering's**	**cane**	**chairs**	**in**	**the**	**mirrored**	**cubicle**	**where**	**baronets**	**and**	**even**	**peers**	**showed**	**their**	**braces**	**to**	**the**	**benign**	**Mr**	**.**	**Cuthering**	**.**
在	一	的	先生们	-	&	-	甘蔗	椅子	在	这	镜像	隔间	在哪里	男爵	和	甚至	同龄人	显示	他们的	牙套	到	这	良性	先生	.	-	.

在 Quayther & Cuthering 公司的一张藤椅上，在一面镜子隔间里，男爵们甚至贵族们都曾向和蔼可亲的 Cuthering 先生展示他们的牙套。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ˌpɪkə'dɪli]	['sɜːrkəs]	[naʊ]	.
"	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Piccadilly**	**Circus**	**now**	**.**
"	我	想	到	去	到	皮卡迪利	马戏团	现在	.

“我现在想去皮卡迪利广场。”

[stɑːp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['faʊnt(ə)n]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ʃoʊ'fɜːr]	.
Stop	**at**	**the**	**fountain**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**to**	**his**	**chauffeur**	**.**
停止	在	这	喷泉	,	"	说	爱德华	亨利	到	他的	司机	.

“在喷泉那里停一下,”爱德华·亨利对他的司机说。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	['sʌmwʌt]	[dɪ'faɪəntli]	,
He	**gave**	**the**	**order**	**somewhat**	**defiantly**	**,**
他	给予	这	命令	有些	公然挑衅	,

他带着几分挑衅的语气下达了命令。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[self]	-	['kɑːnʃəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]	[ænd; ənd]	['gliːmɪŋ]	[suːt]	,
because	**he**	**was**	**a**	**little**	**self**	**-**	**conscious**	**in**	**the**	**new**	**and**	**gleaming**	**suit**	**,**
因为	他	曾是	一个	小的	自己	-	有意识的	在	这	新的	和	闪闪发光	套装	,

因为他穿着崭新铿亮的西装，有点不自在。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[əb'sɜːrd]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃoʊ'fɜːr]	[maɪt]	[ges]	[ðæt]	[hiː; hi]	,
and	**because**	**he**	**had**	**an**	**absurd**	**idea**	**that**	**the**	**chauffeur**	**might**	**guess**	**that**	**he**	**,**
和	因为	他	有	一个	荒诞	主意	那	这	司机	可能	猜测	那	他	,

因为他荒谬地认为司机可能会猜到他，

[ə; eɪ]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	,
a	**provincial**	**from**	**the**	**Five**	**Towns**	**,**
一个	省级	从	这	五	城镇	,

来自五镇的省民，

[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['ventʃər]	['ɪntuː]	[west]	[end]	[θi'ætrɪk(ə)l]	['entərpraɪz]	[ænd; ənd]	[snɪr]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ə'kɔːrdɪŋli]	.	[	-	]
was	**about**	**to**	**venture**	**into**	**West**	**End**	**theatrical**	**enterprise**	**and**	**sneer**	**at**	**him**	**accordingly**	**.**	**[**	**147**	**]**
曾是	关于	到	风险投资	进入	西方	结尾	戏剧	企业	和	冷笑	在	他	因此	.	[	-	]

正准备进军西区戏剧事业，并因此对他冷嘲热讽。[147]

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʃoʊ'fɜːr]	['mɪrli]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'dɪfrənt]	[ænd; ənd]	['lɔːfti]	['dʒestʃər]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[seɪ]	:
But	**the**	**chauffeur**	**merely**	**touched**	**his**	**cap**	**with**	**an**	**indifferent**	**and**	**lofty**	**gesture**	**,**	**as**	**if**	**to**	**say**	**:**
但	这	司机	仅仅	感动	他的	帽	和	一个	冷漠	和	高远	手势	,	作为	如果	到	说	:

但司机只是漫不经心地、高傲地摸了摸帽子，仿佛在说：

"	[biː; bi]	[æt; ət]	[iːz]	.
"	**Be**	**at**	**ease**	**.**
"	是	在	舒适	.

“放心。

[aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] ['pɜːsənz] [mɔːr] [muːn] - [strʌk] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I have driven persons more moon - struck even than you .
我 有 驱动 人 更多的 月亮 - 击 甚至 比 你 .

我甚至让比你更痴迷的人都受过罪。

['hjuːmən] [ˌeksen'trɪsəti] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
Human eccentricity has long since ceased to surprise me .
人类 古怪 有 长的 自从 停止 到 惊喜 我 .

人类的古怪行为早已让我不再感到惊讶。

" [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
" The fountain in Piccadilly Circus was the gayest thing in London .
" 这 喷泉 在 皮卡迪利 马戏团 曾是 这 同性恋 事物 在 伦敦 .

“皮卡迪利广场的喷泉是伦敦最基佬的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] ['miŋgld] [ðə; ði] [freʃ] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdər] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv] ['ɔːtəm]
It mingled the fresh tinkling of water with the odour and flame of autumn
它 混合 这 新鲜的 叮叮当当 的 水 和 这 气味 和 火焰 的 秋天
['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['ʃɔːld] ['wɪmɪn] [huː] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
blossoms and the variegated colours of shawled women who passed their lives
花朵 和 这 斑 颜色 的 披肩 女性 WHO 通过了 他们的 生活
[ɑːn][ɪts]['mɑːrdʒɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
on its margin engaged in the commerce of flowers .
在 它是 利润 已订婚的 在 这 商业 的 花朵 .

它将潺潺的流水声、秋天花朵的芬芳和绚烂的色彩，以及在河岸边从事花卉贸易的披肩妇女们五彩斑斓的身影交织在一起。

['edwərd] ['henri] [bɔːt] [æn; ən]['æstər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [boʊld] , [red] - ['tʃiːkt] , ['blaʊzi] ,
Edward Henry bought an aster from a fine bold , red - cheeked , blowsy ,
爱德华 亨利 买 一个 紫菀 从 一个 美好的 大胆的 , 红色的 - 脸颊 , 蓬乱 ,

爱德华·亨利从一位身材高挑、大胆、脸颊红润、衣着蓬乱的女子那里买了一株紫菀花。

['dɜːrti] [wentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [left] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
dirty wench with a baby in her arms , and left some change for the
肮脏的 妖妇 和 一个 婴儿 在 她 武器 , 和 左边 一些 改变 为了 这
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

一个衣衫褴褛的女人抱着一个婴儿，还给婴儿留了些零钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərənt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [muːd] ,
He was in a very tolerant and charitable mood ,
他 曾是 在 一个 非常 宽容 和 慈善 情绪 ,

他当时心情非常宽容和仁慈。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
and could excuse the sins and the stupidity of all mankind .
和 可以 原谅 这 罪孽 和 这 愚蠢 的 全部 人类 .

并能为全人类的罪恶和愚蠢开脱。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fə'giviːŋli] [ðæt] [roʊz] ['juːklɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd][pər'hæps][nɑːt]
He reflected forgivingly that Rose Euclid and her friends had perhaps not
他 反映 宽容地 那 玫瑰 欧几里得 和 她 朋友们 有 也许 不是
[dɪ'spleɪd] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l][fə'tuːəti][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
displayed an abnormal fatuity in discussing the name of the theatre before they
显示 一个 异常 昏庸 在 讨论 这 姓名 的 这 剧院 前 他们
[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
had got the lease of the site for it .
有 得到 这 租 的 这 地点 为了 它 .

他宽容地想，罗斯·欧几里得和她的朋友们在租下剧院场地之前讨论剧院名称，也许并没有表现出异常的愚蠢。

[hæd; həd]	[nɑːt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[bɔːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɑːpʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	['iːv(ə)n]	[siːn]	[ðə; ði]	[saɪt]	?
Had	**not**	**he**	**himself**	**bought**	**all**	**the**	**option**	**without**	**having**	**even**	**seen**	**the**	**site**	**?**
有	不是	他	他自己	买	全部	这	选项	没有	拥有	甚至	已见	这	地点	?

他自己难道不是在连网站都没看过的情况下就买下了所有期权吗?

[ðə; ði]	[fækt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[noʊ]	['liːʒər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɔːrt]	['rɔɪəl]	[kə'rɪr]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	['diːteɪlz]	[æz; əz]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[saɪt]	.
The	**fact**	**was**	**that**	**he**	**had**	**had**	**no**	**leisure**	**in**	**his**	**short**	**royal**	**career**	**for**	**such**	**details**	**as**	**seeing**	**the**	**site**	**.**
这	事实	曾是	那	他	有	有	不	闲暇	在	他的	短的	皇家	职业	为了	这样的	细节	作为	看到	这	地点	.

事实上，在他短暂的王室生涯中，他根本没有时间去参观遗址这样的细节。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[gʊd]	[ðə; ði]	[ə'mɪʃ(ə)n]	.
He	**was**	**now**	**about**	**to**	**make**	**good**	**the**	**omission**	**.**
他	曾是	现在	关于	到	制作	好的	这	省略	.

他现在正准备弥补这个疏忽。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fækt]	[ðæt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	['nɔːrθwərdz]	[frʌm; frəm]	[ˌpɪkə'dɪli]	['sɜːrkəs]	,
It	**is**	**a**	**fact**	**that**	**as**	**he**	**turned**	**northwards**	**from**	**Piccadilly**	**Circus**	**,**
它	是	一个	事实	那	作为	他	转向	向北	从	皮卡迪利	马戏团	,

事实是，当他从皮卡迪利广场转向北行时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第9/18页

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	['faɪər]	['ɑːfɪs]	,
to	**the**	**right**	**of**	**the**	**County**	**Fire**	**Office**	**,**
到	这	正确的	的	这	县	火	办公室	,

在县消防局右侧，

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[spaɪ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[lænd]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['θiːətər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪlt]	,
in	**order**	**to**	**spy**	**out**	**the**	**land**	**upon**	**which**	**his**	**theatre**	**was**	**to**	**be**	**built**	**,**
在	命令	到	间谍	出去	这	土地	之上	哪个	他的	剧院	曾是	到	是	建造	,

为了勘察他计划建造剧院的地块，

[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	[dɪ'luːʒn]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pæsər]	-	[baɪ]	[wɜːr; wər]	['sterɪŋ]	[æt; ət]
he	**hesitated**	**,**	**under**	**the**	**delusion**	**that**	**all**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**were**	**staring**	**at**
他	犹豫了一下	,	在下面	这	错觉	那	全部	这	过路人	-	经过	是	凝视	在

[hɪm; ɪm]	!
him	**!**
他	!

他犹豫了，误以为所有路人都在盯着他看！

[hiː; hi]	[felt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[felt]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪn]	[ɪn'geɪdʒd]	[ə'pɑːn]	[sʌm; səm]
He	**felt**	**just**	**as**	**he**	**might**	**have**	**felt**	**had**	**he**	**been**	**engaged**	**upon**	**some**
他	毛毡	只是	作为	他	可能	有	毛毡	有	他	到过	已订婚的	之上	一些

[skiːm]	[nɪ'feriəs]	.
scheme	**nefarious**	**.**
方案	邪恶	.

他感觉自己就像参与了某种邪恶计划一样。

[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[went]	[bæk]	[ænd; ənd]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊnti]
He	**even**	**went**	**back**	**and**	**pretended**	**to**	**examine**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**County**
他	甚至	去	后退	和	假装	到	检查	这	视窗	的	这	县

['faɪər]	['ɑːfɪs]	.
Fire	**Office**	**.**
火	办公室	.

他甚至还回去假装检查了县消防局的窗户。

[ðen]	,	['glænsɪŋ]	[self]	-	['kɑːnʃəsli]	[ə'baʊt]	,	[hiː; hi]	[dɪ'sɜːnd]	—	[nɑːt]	[ʌn'nætʃrəli]	—	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	"
Then	**,**	**glancing**	**self**	**-**	**consciously**	**about**	**,**	**he**	**discerned**	**—**	**not**	**unnaturally**	**—**	**the**	**words**	**"**
然后	,	瞥了一眼	自己	-	有意识地	关于	,	他	辨别	—	不是	不自然地	—	这	字	"

['riːdʒənt]	[striːt]	"	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[saɪn]	.
Regent	**Street**	**"**	**on**	**a**	**sign**	**.**
摄政	街道	"	在	一个	符号	.

然后，他不自觉地环顾四周，很自然地辨认出路牌上的“摄政街”字样。

"	[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	!
"	**There**	**you**	**are**	**!**
"	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

"	[hiː; hi]	['mɝːmɝd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	.
"	**he**	**murmured**	**,**	**with**	**a**	**thrill**	**.**
"	他	低声说道	,	和	一个	刺激	.

他兴奋地低声说道。

"	[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	!
"	**There**	**you**	**are**	**!**
"	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

[ðeəz; ðəz] [-]
There's [148]
有 [-]

有[148]

['ɑːbviəsli] ['oʊnli][wʌn] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['θiːətər] — - [ðə; ði]['riːdʒənt] . -
obviously only one name for that theatre — ' The Regent . '
明显地 仅有的 一 姓名 为了 那 剧院 — - 这 摄政 . -

显然，那座剧院只有一个名字——“摄政剧院”。

[its] [kloʊz] [tuː; tə]['riːdʒənt] [striːt] .
It's close to Regent Street .
它是 关闭 到 摄政 街道 .

它离摄政街很近。

[noʊ] ['ʌðər] ['θiːətər] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['riːdʒənt] . -
No other theatre is called ' The Regent . '
不 其他 剧院 是 称为 - 这 摄政 . -

没有其他剧院叫“摄政剧院”。

['noʊbɑːdi] [bɪ'fɔːr] ['evər][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['riːdʒənt] - [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːətər] .
Nobody before ever had the idea of ' Regent ' as a name for a theatre .
无人 前 曾经 有 这 主意 的 - 摄政 - 作为 一个 姓名 为了 一个 剧院 .

此前从未有人想到用“摄政”作为剧院的名字。

- ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [ɪn'diːd] ! . . .
' Muses ' indeed ! . . .
- 缪斯 - 的确 ! . . .

真是“缪斯”啊！

- [ˌɪntə'lektʃuəl] - ! . . .
' Intellectual ' ! . . .
- 知识分子 - ! . . .

“有学问！”……

- [ðə; ði]['riːdʒənt] ['θiːətər] - !
' The Regent Theatre ' !
- 这 摄政 剧院 - !

“摄政剧院”！

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] [ðə; ði] [tʌŋ] !
How well it comes off the tongue !
如何 出色地 它 来 离开 这 舌头 !

念起来真顺口！

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] !
It's a great name !
它是 一个 伟大的 姓名 !

真是个好名字！

['itl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['θiːətər] [ɪn] ['lʌndən] !
It'll be the finest name of any theatre in London !
它将 是 这 最好的 姓名 的 任何 剧院 在 伦敦 !

它将成为伦敦所有剧院中最棒的名字！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [jɔːrz] ['truːli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And it took yours truly to think of it !
和 它 采取 你的 真的 到 思考 的 它 !

而这竟然要靠我来想出来！

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['praɪvətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] . . . .
" Then he smiled privately at his own weakness . . . .
" 然后 他 微笑 私下 在 他的 自己的 弱点 . . . .

然后，他暗自嘲笑自己的软弱……

[hiː; hi] [tuː] , [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [roʊz] , [wʌz; wəz] [bæpˈtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈbɔːrn] !
He too , like the despised Rose , was baptizing the unborn !
他 也 , 喜欢 这 被鄙视的 玫瑰 , 曾是 洗礼 这 未出生的 !

他也像被鄙视的罗斯一样，在为未出生的婴儿施洗！

[stɪl] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə]
Still , he continued to dream of the theatre , and began to picture to
仍然 , 他 持续 到 梦 的 这 剧院 , 和 开始 到 图片 到
[hɪmˈself] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ˈθiːətər] .
himself the ideal theatre .
他自己 这 理想的 剧院 .

然而，他仍然梦想着剧院，并开始在脑海中描绘理想中的剧院。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtlɪŋ] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈθiːətər] -
He discovered that he had quite a number of startling ideas about theatre -
他 发现 那 他 有 相当 一个 数字 的 令人震惊 想法 关于 剧院 -
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

他发现自己对剧院建设有很多惊人的想法，

[beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpleɪgoʊər] .
based on his own experience as a playgoer .
基于 在 他的 自己的 经验 作为 一个 戏迷 .

根据他自己作为观众的亲身经历。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saɪt] ,
When , with new courage , he directed his feet towards the site ,
什么时候 , 和 新的 勇气 , 他 指导 他的 脚 向 这 地点 ,

他鼓起勇气，朝着目的地走去。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈtʃæp(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [ˈkwiːnz] [ˈglæshaʊs]
upon which he knew there was an old chapel known as Queen's Glasshouse
之上 哪个 他 知道 那里 曾是 一个 老的 教堂 已知 作为 女王大学 温室
[ˈtʃæp(ə)l] ,
Chapel ,
教堂 ,

他由此得知附近有一座名为女王玻璃屋教堂的古老小教堂。

[huːz] [ˈoʊnərʃɪp] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrvləs] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [sekt] [ʌv; əv]
whose ownership had slipped from the nerveless hand of a dying sect of
谁 所有权 有 滑倒了 从 这 无神经 手 的 一个 垂死 教派 的
[dɪˈsentəz] ,
dissenters ,
异议者 ,

它的所有权已经从一群垂死挣扎的异议人士手中溜走。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
he could not find the site and he could not see the chapel .
他 可以 不是 寻找 这 地点 和 他 可以 不是 看 这 教堂 .

他找不到那个地方，也看不到那座小教堂。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
For an instant he was perturbed by a horrid suspicion that he had been
为了 一个 立即的 他 曾是 忐忑 经过 一个 可怕的 怀疑 那 他 有 到过
[ˈvɪktəˌmaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈswɪndlɚz] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɝːsənz] .
victimized by a gang of swindlers posing as celebrated persons .
受害者 经过 一个 帮派 的 骗子 摆姿势 作为 著名 人 .

他一时之间感到一阵恐惧，怀疑自己是不是被一伙冒充名人的骗子盯上了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['sentʃəri] !
Everything was possible in this world and century !
一切 曾是 可能的 在 这 世界 和 世纪 !

在这个世界上、在这个世纪，一切皆有可能！

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ri'zembld] [hɪz; ɪz]
None of the people who had appeared in the transaction had resembled his
没有任何 的 这 人们 WHO 有 出现 在 这 交易 有 类似 他的
['priːviəs] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] !
previous conceptions of such people !
以前的 概念 的 这样的 人们 !

参与交易的所有人，没有一个与他之前对这类人的印象相符！

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] - [θiːvz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['grændəst] [hoʊ'tel] !
And confidence - thieves always operated in the grandest hotels !
和 信心 - 窃贼 总是 经营的 在 这 最宏伟 酒店 !

而那些骗子总是在最豪华的酒店里作案！

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmpltən]
He immediately decided that if the sequel should prove him to be a simpleton
他 立即地 决定 那 如果 这 续集 应该 证明 他 到 是 一个 傻瓜
[ænd; ənd] [gʌl] ,
and gull ,
和 鸥 ,

他立刻决定，如果续集证明他是个傻瓜和受骗者，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['sɪmpltən] [ænd; ənd] [gʌl] .
he would at any rate be a silent simpleton and gull .
他 会 在 任何 速度 是 一个 沉默的 傻瓜 和 鸥 .

无论如何，他都会是一个沉默寡言的傻瓜和海鸥。

[hiː; hi] [wʊd] ['stoʊɪkli] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [briːð] [noʊ] [wɜːrd]
He would stoically bear the loss of two hundred pounds and breathe no word
他 会 坚忍地 熊 这 损失 的 二 百 磅 和 呼吸 不 单词
[ʌv; əv] [woʊ] .
of woe .
的 悲哀 .

他会默默承受损失两百英镑的痛苦，不发一丝悲伤。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒenjuɪnli] ['rekəgnaɪzd] [-]
But then he remembered with relief that he had genuinely recognized [149]
但 然后 他 记得 和 宽慰 那 他 有 真的 认可 [-]

但随后他如释重负地想起，他确实认出了[149]

[bəuθ] [roʊz] ['juːklɪd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [zaks] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
both Rose Euclid and Seven Sachs ; and also that Mr . Bryany , among other
两个都 玫瑰 欧几里得 和 七 萨克斯 ; 和 还 那 先生 . - , 之中 其他
['dɑːkjuments] ,
documents ,
文件 ,

罗斯·欧几里得和塞文·萨克斯；以及布莱尼先生的其他文件，

[hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]
had furnished him with a photograph of the Chapel and surrounding
有 提供 他 和 一个 照片 的 这 教堂 和 周围
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

曾向他提供过教堂及周边地区的照片。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['ðerfɔːr] [ɪg'zɪstɪd] .

The Chapel therefore existed .

这 教堂 所以 存在 .

因此，这座小教堂确实存在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He had a plan in his pocket .

他 有 一个 计划 在 他的 口袋 .

他早就准备好了计划。

[hiː; hi] [naʊ] ['oʊpənd] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

He now opened this plan and tried to consult it in the middle of the street

他 现在 打开 这 计划 和 尝试 到 咨询 它 在 这 中间 的 这 街道

,

,

,

他打开这份计划书，试图在大街上查阅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but his agitation was such that he could not make out on it which was

但 他的 搅动 曾是 这样的 那 他 可以 不是 制作 出去 在 它 哪个 曾是

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saʊθ] .

north and which was south .

北 和 哪个 曾是 南 .

但他当时情绪激动，以至于分不清南北方向。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp]

After he had been nearly prostrated by a taxi - cab , a policeman came up

后 他 有 到过 几乎 俯卧 经过 一个 出租车 - 出租车 , 一个 警察 来了 向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

to him and said ,

到 他 和 说 ,

他差点被出租车撞倒在地后，一名警察走过来对他说：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['frendli] [dɪs'deɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːsmən] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] :

with all the friendly disdain of a London policeman addressing a provincial :

和 全部 这 友好的 蔑视 的 一个 伦敦 警察 解决 一个 省级 :

带着伦敦警察对待外省人时那种友好的轻蔑：

" ['seɪfər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [sɜːr] !

" Safer to look at that on the pavement , sir !

" 更安全 到 看 在 那 在 这 路面 , 先生 !

先生，在人行道上看更安全！

" ['edwərd] ['henri] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn] .

" Edward Henry glanced up from the plan .

" 爱德华 亨利 瞥了一眼 向上 从 这 计划 .

爱德华·亨利从计划图中抬起头来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['glæshaʊs] ['tʃæp(ə)l] , ['ɑːfɪsər] , " [sed] [hiː; hi] .

" I was trying to find the Queen's Glasshouse Chapel , officer , " said he .

" 我 曾是 尝试 到 寻找 这 女王大学 温室 教堂 , 官 , " 说 他 .

“警官，我当时正在找女王的玻璃屋教堂，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

" Have you ever heard of it ?

" 有 你 曾经 听到 的 它 ?

你听说过吗？

" ([ɪn] - ,

" (In Bursley ,

" (在 - ,

（在伯斯利，

['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	['kaʊns(ə)l]	['ɔːlweɪz]	['flætərd]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[baɪ]	[ə'dresɪŋ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	"	['ɑːfɪsər]	"	;
members	**of**	**the**	**Town**	**Council**	**always**	**flattered**	**members**	**of**	**the**	**Force**	**by**	**addressing**	**them**	**as**	**"**	**officer**	**"**	**;**
成员	的	这	镇	理事会	总是	受宠若惊	成员	的	这	力量	经过	解决	他们	作为	"	官	"	;

镇议会成员总是称呼警员为“警官”，以此来奉承他们；

[ænd; ənd]	['edwərd]	['henri]	[nuː]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]	.	)
and	**Edward**	**Henry**	**knew**	**exactly**	**the**	**effective**	**intonation**	**.**	**)**
和	爱德华	亨利	知道	确切地	这	有效的	语调	.	)

爱德华·亨利非常清楚有效的语调。）

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,	[sɜːr]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	,	[les]	[dɪs'deɪnfl]	,
"	**It**	**was**	**there**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**policeman**	**,**	**less**	**disdainful**	**,**
"	它	曾是	那里	,	先生	,	"	说	这	警察	,	较少的	轻蔑的	,

“先生，它就在那儿，”警察语气没那么轻蔑地说。

['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	['hɔːrdɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[ðə; ði]	[bæk]	-	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[haɪ]	['bɪldɪŋz]	[ɪn]	['ʃɑːftsbəri]	['ævənuː]	.
pointing	**to**	**a**	**narrow**	**hoarding**	**behind**	**which**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**back**	**-**	**walls**	**of**	**high**	**buildings**	**in**	**Shaftesbury**	**Avenue**	**.**
指向	到	一个	狭窄的	围积	在后面	哪个	可以	是	已见	这	后退	-	墙壁	的	高的	建筑物	在	沙夫茨伯里	大街	.

指着一块狭窄的围挡，围挡后面可以看到沙夫茨伯里大道上高楼的后墙。

"	[ðeɪv]	[dʒʌst]	['fɪnɪʃt]	['pʊlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	.	"
"	**They've**	**just**	**finished**	**pulling**	**it**	**down**	**.**	**"**
"	他们有	只是	完成的	拉	它	向下	.	"

“他们刚刚把它拆掉了。”

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	,	['kwaɪətli]	,
"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**,**	**quietly**	**,**
"	感谢	你	,	"	说	爱德华	亨利	,	悄悄	,

“谢谢，”爱德华·亨利轻声说道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːrb]	[ænd; ənd]	[sək'sesf(ə)l]	['efərt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['kʌlər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[delt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['dɪziɪŋ]	[bloʊ]	.
with	**a**	**superb**	**and**	**successful**	**effort**	**to**	**keep**	**as**	**much**	**colour**	**in**	**his**	**face**	**as**	**if**	**the**	**policeman**	**had**	**not**	**dealt**	**him**	**a**	**dizzying**	**blow**	**.**
和	一个	高超	和	成功的	努力	到	保持	作为	很多	颜色	在	他的	脸	作为	如果	这	警察	有	不是	已处理	他	一个	令人眩晕	吹	.

他竭尽全力，成功地保持面色红润，仿佛警察没有对他进行那令人头晕目眩的重击。

[hiː; hi]	[ðen]	[wɔːkt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['hɔːrdɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[fiːl]	[ðə; ði]	[graʊnd]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
He	**then**	**walked**	**towards**	**the**	**hoarding**	**,**	**but**	**could**	**scarcely**	**feel**	**the**	**ground**	**under**	**his**	**feet**	**.**
他	然后	步行	向	这	围积	,	但	可以	几乎	感觉	这	地面	在下面	他的	脚	.

然后他朝围挡走去，但几乎感觉不到脚下的地面。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[waɪd]	['æpərtʃʊr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌpæli'seidz]	[ə; eɪ]	[kɑːrt]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[wʌz; wəz]	[ɪ'mɜːrdʒɪŋ]	;
From	**a**	**wide**	**aperture**	**in**	**the**	**palisades**	**a**	**cart**	**full**	**of**	**earth**	**was**	**emerging**	**;**
从	一个	宽的	光圈	在	这	栅栏	一个	大车	满的	的	地球	曾是	新兴	;

从栅栏上的一个大洞里，一辆装满泥土的马车缓缓驶出；

[ˌaɪ 'tiː]	[kriːkt]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['drægd]	[baɪ]	[	-	]
it	**creaked**	**and**	**shook**	**as**	**it**	**was**	**dragged**	**by**	**[**	**150**	**]**
它	嘎吱作响	和	摇晃	作为	它	曾是	拖拽	经过	[	-	]

它被拖拽时发出嘎吱声和摇晃声[150]

[ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [hɔːrs] [ˈoʊvər] [luːs] [plæŋks] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ; [ə; eɪ] [wɪp] - [ˈkrækɪŋ] [ˈkɑːrtər]

a labouring horse over loose planks into the roadway ; a whip - cracking carter

一个 劳动 马 超过 松动的 木板 进入 这 道路 ; 一个 鞭 - 裂纹 卡特

[ˈhɔvəd] [ɑːn] [ɪts] [flæŋk] .

hovered on its flank .

悬停 在 它是 侧翼 .

一匹吃力的马跨过松动的木板，进入路面；一个挥舞着鞭子的车夫在它旁边徘徊。

[ˈedwərd] [ˈhenri] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪˈðɪn] .

Edward Henry approached the aperture and gazed within .

爱德华 亨利 接近 这 光圈 和 凝视 之内 .

爱德华·亨利走近窗口，向里张望。

[æn; ən] [ˈelɪgənt] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ˈsɑːləteri] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪzd]

An elegant young man stood solitary inside the hoarding and stared at a razed

一个 优雅的 年轻的 男人 站立 孤 里面 这 囤积 和 凝视 在 一个 夷为平地

[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn] [huːz] [ˈfɜːrðɪst] [ˈkɔːrnər] [sʌm; səm] [ˈnæviz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] . . . .

expanse of land in whose furthest corner some navvies were digging a hole . . . .

广阔 的 土地 在 谁 最远 角落 一些 土方工 是 挖掘 一个 洞 . . . .

一位风度翩翩的年轻人独自站在围挡内，凝视着一片被夷为平地的土地，在最远处的角落里，几个建筑工人正在挖坑……

[ðə; ði] [saɪt] !

The site !

这 地点 !

网站!

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [ˈsɪnɪstər] [dɪˈstrʌktɪv] [ækˈtɪvəti] [miːn] ?

But what did this sinister destructive activity mean ?

但 什么 做过 这 险恶 破坏性的 活动 意思是 ?

但这种险恶的破坏活动究竟意味着什么?

[ˈnoʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːpərti] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ˈɔːldərmən] [məˈtʃiːn] ,

Nobody was entitled to interfere with property on which he , Alderman Machin ,

无人 曾是 标题 到 干扰 和 财产 在 哪个 他 , 市议员 机器 ,

[held] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspaɪərd] [ˈɑːpʃ(ə)n] !

held an unexpired option !

握住 一个 未过期 选项 !

任何人都没有权利干涉他（市议员马钦）拥有未到期期权的财产!

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [saɪt] ?

But was it the site ?

但 曾是 它 这 地点 ?

但真的是网站的问题吗?

[hiː; hi] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [plæn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] .

He perused the plan again with more care .

他 仔细阅读 这 计划 再次 和 更多的 关心 .

他更加仔细地再次审阅了计划书。

[jes] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] .

Yes , there could be no doubt that it was the site .

是的 , 那里 可以 是 不 怀疑 那 它 曾是 这 地点 .

是的，毫无疑问就是那个地方。

[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[rəʊvd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊst]	[ðæt]	[æn; ən]
His	**eye**	**roved**	**round**	**and**	**he**	**admitted**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**boast**	**that**	**an**
他的	眼睛	漫游	圆形的	和	他	承认	这	正义	的	这	夸	那	一个

[ɪ'lektrɪk]	[saɪn]	[dɪ'spleɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	[frʌnt]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['θiːətər]	[wʊd]	[biː; bi]
electric	**sign**	**displayed**	**at**	**the**	**southern**	**front**	**corner**	**of**	**the**	**theatre**	**would**	**be**
电的	符号	显示	在	这	南部	正面	角落	的	这	剧院	会	是

['vɪzəb(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ˌpɪkə'dɪli]	['sɜːrkəs]	,
visible	**from**	**Piccadilly**	**Circus**	**,**
可见的	从	皮卡迪利	马戏团	,

他的目光四处扫视，承认之前那句夸耀的话不无道理：从皮卡迪利广场就能看到剧院南侧拐角处的电子招牌。

['loʊər]	['riːdʒənt]	[striːt]	,	['ʃɑːftsbəri]	['ævənuː]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Lower	**Regent**	**Street**	**,**	**Shaftesbury**	**Avenue**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
降低	摄政	街道	,	沙夫茨伯里	大街	,	ETC	.	,	ETC	.

下摄政街、沙夫茨伯里大道等等。

[hiː; hi]	[ðen]	[əb'zɜːrvd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['noʊtɪs]	-	[bɔːrd]	,	[reɪzd]	[ɑːn]	[poʊsts]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['hɔːdiŋz]	,
He	**then**	**observed**	**a**	**large**	**notice**	**-**	**board**	**,**	**raised**	**on**	**posts**	**above**	**the**	**hoardings**	**,**
他	然后	观察到	一个	大的	注意	-	木板	,	提高	在	帖子	多于	这	围挡	,

[ænd; ənd]	[riːd]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	:
and	**read**	**the**	**following**	**:**
和	读	这	下列的	:

然后，他注意到围挡上方立着一块大型告示牌，上面写着：

[saɪt]
SITE
地点

地点

[ʌv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

[fɜːrst]	[nuː]	[θɔːt]	[tʃɜːrtʃ]
FIRST	**NEW**	**THOUGHT**	**CHURCH**
第一的	新的	想法	教会

第一新思想教会

[tuː; tə]	[biː; bi]	['oʊpənd]	[nekst]	[sprɪŋ]	.
to	**be**	**opened**	**next**	**Spring**	**.**
到	是	打开	下一个	春天	.

将于明年春季开放。

[səb'skrɪpʃənz]	[ɪn'vaɪtɪd]	.
Subscriptions	**invited**	**.**
订阅	受邀	.

欢迎订阅。

['rɔləu]	-	:	['siːniər]	[trʌ'stiː]	.
Rollo	**Wrissell**	**:**	**Senior**	**Trustee**	**.**
罗洛	-	:	高级的	受托人	.

罗洛·里塞尔：高级受托人。

[rælf; reɪf]	-	:
Ralph	**Alloyd**	**:**
拉尔夫	-	:

拉尔夫·阿洛伊德：

['ɑːrkɪtekt]	.
Architect	**.**
建筑师	.

建筑师。

[dɪks]	&	[ˈpɑːtoʊ]	:	[ˈbɪldərz]	.
Dicks	**&**	**Pato**	**:**	**Builders**	**.**
迪克斯	&	帕托	:	建筑商	.

Dicks & Pato：建筑商。

[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ˈrɔləu]	-	[siːmd]	[fəˈmɪliər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
The	**name**	**of**	**Rollo**	**Wrissell**	**seemed**	**familiar**	**to**	**him**	**,**
这	姓名	的	罗洛	-	似乎	熟悉的	到	他	,

罗洛·里塞尔这个名字他觉得很耳熟。

[ænd; ənd]	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmoʊmənts]	-	[ˈsɜːrtʃɪŋ]	[hiː; hi]	[riˈkɔːld]	[ðæt]	[ˈrɔləu]	-	[wʌz; wəz]	[wʌn]
and	**after**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**searching**	**he**	**recalled**	**that**	**Rollo**	**Wrissell**	**was**	**one**
和	后	一个	很少	时刻	-	搜索	他	召回	那	罗洛	-	曾是	一

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trʌsˈtiːz]	[ænd; ənd]	[ɪɡˈzekjətəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	[lɔːrd]	-	,
of	**the**	**trustees**	**and**	**executors**	**of**	**the**	**late**	**Lord**	**Woldo**	**,**
的	这	受托人	和	遗嘱执行人	的	这	晚的	主	-	,

经过一番查找，他想起罗洛·里塞尔是已故沃尔多勋爵的受托人和遗嘱执行人之一。

[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[ˈbiːɪŋ]	[ðə; ði]	[	-	]
the	**other**	**being**	**the**	**[**	**151**	**]**
这	其他	存在	这	[	-	]

另一个是[151]

[ˈwɪdoʊ]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[lɔːrd]	-	.
widow	**—**	**and**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**new**	**Lord**	**Woldo**	**.**
寡妇	—	和	这	母亲	的	这	新的	主	-	.

寡妇——也是新任沃尔多勋爵的母亲。

[ɪn]	[əˈdɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈletərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈnoʊtɪs]	-	[bɔːrd]	[held]	[ə; eɪ]	[ˈɡræfɪk]	[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
In	**addition**	**to**	**the**	**lettering**	**the**	**notice**	**-**	**board**	**held**	**a**	**graphic**	**representation**	**of**
在	添加	到	这	字母	这	注意	-	木板	握住	一个	形象的	表示	的

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[nuː]	[θɔːt]	[tʃɜːrtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wen]	[kəmˈpliːtɪd]	.
the	**First**	**New**	**Thought**	**Church**	**as**	**it**	**would**	**be**	**when**	**completed**	**.**
这	第一的	新的	想法	教会	作为	它	会	是	什么时候	完全的	.

除了文字之外，公告板上还展示了第一新思想教堂建成后的效果图。

"	[wel]	,	"	[sed]	[ˈedwərd]	[ˈhenri]	,	[nɑːt]	[pərˈhæps]	[ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəbli; ˌʌnˈdʒʌstɪfaɪəbli]	,	"	[ðɪs]	[ˈriːəli]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bɪt]
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**,**	**not**	**perhaps**	**unjustifiably**	**,**	**"**	**this**	**really**	**is**	**a**	**bit**
"	出色地	,	"	说	爱德华	亨利	,	不是	也许	无正当理由地	,	"	这	真的	是	一个	少量

[θɪk]	!
thick	**!**
厚的	!

“嗯，”爱德华·亨利说道，这或许并非毫无道理，“这确实有点厚！”

[hɪr]	[aɪv]	[ɡɑːt]	[æn; ən]	[ˈɑːpʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[plɑːt]	[ʌv; əv]	[lænd]	[fɔːr; fər]	[ˈbɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈθiːətər]	,
Here	**I've**	**got**	**an**	**option**	**on**	**a**	**plot**	**of**	**land**	**for**	**building**	**a**	**theatre**	**,**
这里	我已经	得到	一个	选项	在	一个	阴谋	的	土地	为了	建筑	一个	剧院	,

我这里有一块地皮的购买选择权，可以用来建造剧院。

[ænd; ənd]	[ˈsʌmbɑːdi]	[els]	[hæz; həz]	[ˈteɪkən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[tʃɜːrtʃ]	!
and	**somebody**	**else**	**has**	**taken**	**it**	**to**	**put**	**up**	**a**	**church**	**!**
和	某人	别的	有	已采取	它	到	放	向上	一个	教会	!

有人拿去盖教堂了！

"	[hiː; hi]	[ˈventʃərd]	[ˌɪnˈsaɪd]	[ðə; ði]	[ˈhɔːrdɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[əˈdresɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈelɪɡənt]	[jʌŋ]	[mæn]	[æskt]	:
"	**He**	**ventured**	**inside**	**the**	**hoarding**	**,**	**and**	**addressing**	**the**	**elegant**	**young**	**man**	**asked**	**:**
"	他	冒险	里面	这	囤积	,	和	解决	这	优雅的	年轻的	男人	问	:

他冒险走进围挡，对着那位衣着考究的年轻人问道：

"	[juː; jʊ]	[ɡɑːt]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	,	[ˈmɪstər]	?	"
"	**You**	**got**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**this**	**,**	**mister**	**?**	**"**
"	你	得到	任何事物	到	做	和	这	,	先生	?	"

“先生，这件事跟你有关吗？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] ['hjuːmərəsli] , " [aɪm][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .
" Well , " said the young man , smiling humorously , " I'm the architect .
" 出色地 , " 说 这 年轻的 男人 , 微笑 幽默地 , " 我是 这 建筑师 .

“嗯,”年轻人笑着说,“我是建筑师。”

[its] [truː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['evər] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] . "
It's true that nobody ever pays any attention to an architect in these days . "
它是 真的 那 无人 曾经 支付 任何 注意力 到 一个 建筑师 在 这些 天 . "

如今的确没人会关注建筑师了。

" [oʊ] ! [jʊə(r)] ['mɪstər] . - ? "
" Oh ! You're Mr . Alloyd ? "
" 哦 ! 你是 先生 . - ? "

“哦！您是艾洛伊德先生吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

" ['mɪstər] . - [hæd; həd] [blæk] [her] , [ɪn'tensli] [blæk] , ['tʃeɪndʒfəl] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Mr . Alloyd had black hair , intensely black , changeful eyes , and the
" 先生 . - 有 黑色的 头发 , 强烈地 黑色的 , 变化 眼睛 , 和 这
[ɪk'spresɪv] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər] .
expressive mouth of an actor .
富有表现力的 嘴 的 一个 演员 .

“阿洛伊德先生有一头乌黑的头发，非常乌黑，眼睛善于变化，还有一张演员般富有表现力的嘴。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['θiːətər] [hɪr] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I thought they were going to build a theatre here , " said Edward Henry .
" 我 想法 他们 是 去 到 建造 一个 剧院 这里 , " 说 爱德华 亨利 .

“我以为他们要在这里建一座剧院,”爱德华·亨利说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ! " [sed] ['mɪstər] . - .
" I wish they had been ! " said Mr . Alloyd .
" 我 希望 他们 有 到过 ! " 说 先生 . - .

“我真希望他们能来！”阿洛伊德先生说道。

" [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] !
" I'd just like to design a theatre !
" ID 只是 喜欢 到 设计 一个 剧院 !

“我只想设计一座剧院！”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] . "
But of course I shall never get the chance . "
但 的 课程 我 将 绝不 得到 这 机会 . "

但我当然永远不会有这样的机会。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] , " ['mɪstər] . - [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [dɪs'gʌst] .
" I know I shan't , " Mr . Alloyd insisted with gloomy disgust .
" 我 知道 我 不会 , " 先生 . - 坚持 和 阴沉 厌恶 .

“我知道我不会,”阿洛伊德先生带着阴郁的厌恶坚持道。

" ['oʊnli] [əb'teɪnd] [ðɪs] [dʒɑːb][baɪ] [ʃɪr] ['æksɪdənt] ! . . .
" Only obtained this job by sheer accident ! . . .
" 仅有的 获得 这 工作 经过 透明 事故 ! . . .

“我完全是偶然得到这份工作的！......

[juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['θiətəz] ? "
You got any ideas about theatres ? "
你 得到 任何 想法 关于 剧院 ? "

你对剧院有什么想法吗?

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Well , I have , " said Edward Henry .
" 出色地 , 我 有 , " 说 爱德华 亨利 .

“嗯，我有,”爱德华·亨利说道。

['mɪstər] . - [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][ænd; ənd][hæf] - [bə'nevələnt] [gliːm] .
Mr . Alloyd turned on him with a sardonic and half - benevolent gleam .
先生 . - 转向 在 他 和 一个 讽刺的 和 一半 - 仁慈 闪耀 .

阿洛伊德先生转过身来，带着一丝嘲讽和半是善意的神情看着他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['θiətəz] ? "
" And what are your ideas about theatres ? "
" 和 什么 是 你的 想法 关于 剧院 ? "

“您对剧院有什么看法？”

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] ,
" Well , " said Edward Henry ,
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 ,

“嗯,”爱德华·亨利说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" I should like to meet an architect who had thoroughly got it into his
" 我 应该 喜欢 到 见面 一个 建筑师 WHO 有 彻底 得到 它 进入 他的
[hed] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər] [siːts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
head that when people pay for seats to see a play they want to be able
头 那 什么时候 人们 支付 为了 座位 到 看 一个 玩 他们 想 到 是 有能力的
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to see it ,
到 看 它 ,

“我很想见见那位彻底明白人们花钱买票看戏是希望能够看清楚的建筑师。”

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][get][ə; eɪ] [lʊk] [-]
and not just get a look [152]
和 不是 只是 得到 一个 看 [-]

不仅仅是看看[152]

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hedz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][bɑːksɪz]
at it now and then over other people's heads and round corners of boxes
在 它 现在 和 然后 超过 其他 人们的 头部 和 圆形的 角落 的 盒子
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

时不时地从别人头顶上方、箱子和物品的拐角处跳过去。

[ɪn][moʊst] ['θiətəz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aɪərn] [piləs]
In most theatres that I've been in the architects seemed to think that iron pillars
在 最多 剧院 那 我已经 到过 在 这 建筑师 似乎 到 思考 那 铁 柱子
[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['hedz] [ɑːr; ər] [træns'pærənt] .
and wooden heads are transparent .
和 木制的 头部 是 透明的 .

在我去过的大多数剧院里，建筑师似乎都认为铁柱和木制头部是透明的。

['iːðər] [ðæt] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [wɜːr; wər]['ræskəlz] !
Either that , or the architects were rascals !
任何一个 那 , 或者 这 建筑师 是 无赖 !

要么就是建筑师都是些无赖！

[seɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] !
Same with hearing !
相同的 和 听力 !

听力也一样！

[ðə; ði][pɪt][kɔːsts][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
The pit costs half - a - crown ,
这 坑 成本 一半 - 一个 - 王冠 ,

这个坑要半克朗。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [peɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə] [hɪr] ['glæsɪz] ['rætld] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr][ɔːr]['moʊtər] -
and you don't pay half - a - crown to hear glasses rattled in a bar or motor -
和 你 不 支付 一半 - 一个 - 王冠 到 听到 眼镜 摇晃 在 一个 酒吧 或者 发动机 -
['ɔmnɪˌbʌsiz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
omnibuses rushing down the street .
公共汽车 匆忙 向下 这 街道 .

你不会花半克朗去听酒吧里玻璃杯碰撞的声音，也不会去听公共汽车在街上呼啸而过的声音。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θiːətər] [wer] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd]
I was never yet in a London theatre where the architect had really understood
我 曾是 绝不 然而 在 一个 伦敦 剧院 在哪里 这 建筑师 有 真的 理解
[ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
that what the people in the pit wanted to hear was the play and nothing
那 什么 这 人们 在 这 坑 通缉 到 听到 曾是 这 玩 和 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] . "
but the play . "
但 这 玩 . "

我从未在伦敦的任何一家剧院里见过一位建筑师真正理解，乐池里的观众想听到的只是戏剧本身，仅此而已。

" [jʊə(r)] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" You're rather hard on us , " said Mr . Alloyd .
" 你是 相当 难的 在 我们 , " 说 先生 . - .

“你们对我们太苛刻了,”阿洛伊德先生说。

" [nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ˌjuː 'es] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Not so hard as you are on us ! " said Edward Henry .
" 不是 所以 难的 作为 你 是 在 我们 ! " 说 爱德华 亨利 .

“别像你们对我们那么苛刻！”爱德华·亨利说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [dræfts] !
" And then draughts !
" 和 然后 起草 !

然后是抽签！

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! . . .
I suppose you think a draught on the back of the neck is good for us ! . . .
我 认为 你 思考 一个 草稿 在 这 后退 的 这 脖子 是 好的 为了 我们 ! . . .

我猜你觉得后颈吹点冷风对我们有好处吧！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɑːrkɪtektʃər] ! "
But of course you'll say all this has nothing to do with architecture ! "
但 的 课程 你会 说 全部 这 有 没有什么 到 做 和 建筑学 ! "

但你当然会说这一切都与建筑无关！

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] !
" Oh , no , I shan't !
" 哦 , 不 , 我 不会 !

“哦，不，我不会的！”

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] !
Oh , no , I shan't !
哦 , 不 , 我 不会 !

哦，不，我不会！

"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Alloyd**	**.**
"	[ɪk'skleɪmd]	['mɪstər]	.	-	.
"	惊呼	先生	.	-	.

“阿洛伊德先生惊呼道。”

"	**I**	**quite**	**agree**	**with**	**you**	**!**	**"**
"	[aɪ]	[kwaɪt]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	!	"
"	我	相当	同意	和	你	!	"

我完全同意你的看法！

"	**You**	**do**	**?**	**"**
"	[juː; jʊ]	[duː]	?	"
"	你	做	?	"

“你做？ ”

"	**Certainly**	**.**
"	['sɜːrt(ə)nli]	.
"	当然	.

“当然。

You	**seem**	**to**	**be**	**interested**	**in**	**theatres**	**?**	**"**
[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['θiətəz]	?	"
你	似乎	到	是	感兴趣的	在	剧院	?	"

你似乎对戏剧很感兴趣?

"	**I**	**am**	**a**	**bit**	**.**	**"**
"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.	"
"	我	是	一个	少量	.	"

“我有点儿。”

"	**You**	**come**	**from**	**the**	**north**	**?**	**"**
"	[juː; jʊ]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	?	"
"	你	来	从	这	北	?	"

“你来自北方？ ”

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	[noʊ]	,	[aɪ]	[dəunt]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	.
"	不	,	我	不	,	"	说	爱德华	亨利	.

“不，我没有，”爱德华·亨利说。

Mr	**.**	**Alloyd**	**had**	**no**	**right**	**to**	**be**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**Londoner**	**.**
['mɪstər]	.	-	[hæd; həd]	[noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'wer]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lʌndənər]	.
先生	.	-	有	不	正确的	到	是	意识到的	那	他	曾是	不是	一个	伦敦人	.

阿洛伊德先生无权知道自己不是伦敦人。

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**	**"**
"	[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	.	"
"	我	求	你的	赦免	.	"

“请再说一遍。”

"	**I**	**come**	**from**	**the**	**Midlands**	**.**	**"**
"	[aɪ]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪdləndz]	.	"
"	我	来	从	这	米德兰兹	.	"

“我来自英格兰中部地区。”

"	**Oh**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	[oʊ]	!	.	.	.
"	哦	!	.	.	.

“哦！ ...

Have	**you**	**seen**	**the**	**Russian**	**Ballet**	**?**
[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	[bæ'leɪ]	?
有	你	已见	这	俄语	芭蕾舞	?

你看过俄罗斯芭蕾舞吗?

" ['edwərd] ['henri] [hæd; həd][nɑːt] — [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" Edward Henry had not — nor heard of it .

" 爱德华 亨利 有 不是 — 也不 听到 的 它 .

“爱德华·亨利既没有听说过，也没有听说过。”

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Why ? " he asked .

" 为什么 ? " 他 问 .

“为什么？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

" Nothing , " said Mr . Alloyd .

" 没有什么 , " 说 先生 . - .

“没什么，”阿洛伊德先生说。

" ['oʊnli][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][ɪn] [-]

" Only I saw it the night before last in [153]

" 仅有的 我 锯 它 这 夜晚 前 最后的 在 [-]

“只有我在前天晚上看到了它[153]

['pærɪs] .

Paris .

巴黎 .

巴黎。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['dænsɪŋ] .

You never saw such dancing .

你 绝不 锯 这样的 跳舞 .

你从未见过如此精彩的舞蹈。

[its] [ɪn'tʃæntɪd] — [ɪn'tʃæntɪd] !

It's enchanted — enchanted !

它是 迷人的 — 迷人的 !

它太神奇了——太神奇了！

[ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

The most lovely thing I ever saw in my life .

这 最多 迷人的 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

我一生中见过的最美好的事物。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I couldn't sleep for it .

我 不能 睡觉 为了 它 .

我为此彻夜难眠。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ]['evər] [sliːp] ['veri] [wel] ! — [aɪ] ['mɪrli] [θɔːt] ,

Not that I ever sleep very well ! — I merely thought ,

不是 那 我 曾经 睡觉 非常 出色地 ! — 我 仅仅 想法 ,

我其实一直睡得都不太好！——我只是这样想着。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['θiətəz] — [ænd; ənd] ['mɪdlənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['entərpraɪzɪŋ] !

as you were interested in theatres — and Midland people are so enterprising !

作为 你 是 感兴趣的 在 剧院 — 和 米德兰 人们 是 所以 进取 !

. . .

: : :

. . .

既然你对剧院感兴趣——而且米德兰地区的人们都非常有进取心！

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?

Have a cigarette ?

有 一个 卷烟 ?

来根烟吗？

" ['edwərd] ['henri] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld]

" Edward Henry , who had begun to feel sympathetic , was somewhat repelled

" 爱德华 亨利 , WHO 有 开始 到 感觉 交感神经 , 曾是 有些 排斥

[baɪ] [ðiːz] [ɑːd] [læst] [ri'maːks] .

by these odd last remarks .

经过 这些 奇怪的最后的 评论 .

“爱德华·亨利原本对他抱有同情，但这些奇怪的最后言论让他有些反感。”

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [mæn] , [ðoʊ] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] .

After all the man , though human enough , was an utter stranger .

后 全部 这 男人 , 尽管 人类 足够的 , 曾是 一个 说出 陌生人 .

毕竟，这个人虽然也算是人，但却是个彻头彻尾的陌生人。

" [noʊ] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

" No thanks , " he said .

" 不 谢谢 , " 他 说 .

“不用了，谢谢。”他说。

" [ænd; ənd] [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] ? "

" And so you're going to put up a church here ? "

" 和 所以 你是 去 到 放 向上 一个 教会 这里 ? "

“所以你们打算在这里建一座教堂？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

" Well , I wonder whether you are .

" 出色地 , 我 想知道 无论 你 是 .

“嗯，我很好奇你是不是。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] ['ʌndər] - ['rɪdlɪŋ] [ster] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst]

" He walked abruptly away under Alloyd's riddling stare , and he could almost

" 他 步行 突然 离开 在下面 - 谜语 盯 , 和 他 可以 几乎

[hɪr] [ðə; ði] [mæn] ['seɪɪŋ] ,

hear the man saying ,

听到 这 男人 说 ,

“在阿洛伊德那令人费解的目光注视下，他突然走开了，他几乎能听到那人低声说道：

" [wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" Well , he's a queer lot , if you like .

" 出色地 , 他是 一个 酷儿 很多 , 如果 你 喜欢 .

“嗯，如果你愿意的话，他是个古怪的人。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

" At the corner of the site , below the spot where his electric sign was to

" 在 这 角落 的 这 地点 , 以下 这 点 在哪里 他的 电的 符号 曾是 到

[hæv; həv] [bɪn] ,

have been ,

有 到过 ,

“在场地角落，在他原本应该放置电子招牌的位置下方，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv]

he was stopped by a well - dressed middle - aged lady who bore a bundle of

他 曾是 停止 经过 一个 出色地 - 穿着 中间 - 老年人 女士 WHO 钻孔 一个 捆 的

['pepərz] .

papers .

文件 .

他被一位衣着考究的中年女士拦住了，这位女士手里拿着一捆文件。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [pər'sweɪsɪv]
" Will you buy a paper for the cause ? " she suggested in a pleasant , persuasive
" 将要 你 买 一个 纸 为了 这 原因 ? " 她 建议 在 一个 令人愉快的 , 有说服力的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“您愿意为这项事业购买一份报纸吗？”她用愉快而有说服力的语气问道。

" [wʌn] ['peni] .
" One penny .
" 一 一分钱 .

一便士。

" [hiː; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] - ['prɪntɪd] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ]
" He obeyed , and she handed him a small blue - printed periodical of which
" 他 服从 , 和 她 递交 他 一个 小的 蓝色的 - 打印 期刊 的 哪个
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] " ['æʒər] ,
the title was " Azure ,
这 标题 曾是 " Azure ,

他照做了，她递给他一份蓝色印刷的小型期刊，标题是《蔚蓝》。

[ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [θɔːt] [tʃɜːrtʃ] .
the Organ of the New Thought Church .
这 器官 的 这 新的 想法 教会 .

新思想教会的管风琴。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] .
" He glanced at it , puzzled , and then at the middle - aged lady .
" 他 瞥了一眼 在 它 , 困惑 , 和 然后 在 这 中间 - 老年人 女士 .

他疑惑地瞥了一眼，然后看向那位中年女士。

" ['evri] ['peni] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Every penny of profit goes to the Church Building Fund , " she said ,
" 每一个 一分钱 的 利润 去 到 这 教会 建筑 基金 , " 她 说 ,

“所有利润都将用于教堂建设基金，”她说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] .
as if in defence of her action .
作为 如果 在 防御 的 她 行动 .

仿佛在为自己的行为辩护。

['edwərd] ['henri] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf]
Edward Henry burst out laughing ; but it was a nervous , half - hysterical laugh
爱德华 亨利 爆裂 出去 笑 ; 但 它 曾是 一个 紧张的 , 一半 - 歇斯底里的 笑
[ðæt] [hiː; hi] [læft] .
that he laughed .
那 他 笑了 .

爱德华·亨利突然大笑起来；但他的笑声是紧张的，近乎歇斯底里的。

[iː]
II
二

二

[ɪn] ['kæri] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ,
In Carey Street , Lincoln's Inn Fields ,
在 凯里 街道 , 林肯的 客栈 田野 ,

在林肯律师学院广场的凯里街

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bruːəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['mesərz] ['slɒsən]
he descended from his brougham in front of the offices of Messrs Slosson
他 下降 从 他的 布鲁厄姆 在 正面 的 这 办公室 的 先生们 斯洛森
, [hɒdʒ] , [bʌdʒ] , ['slɒsən] , [-]
, Hodge , Budge , Slosson , [154]
, 霍奇 , 预算 , 斯洛森 , [-]
他从马车上下来，来到 Slosson、Hodge、Budge、Slosson 先生的办公室前[154]。

- , ['slɒsən] & [vuːltoʊ] — [sə'lisitəz] — [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
Maveringham , Slosson & Vulto — solicitors — known in the profession by the
- , 斯洛森 & 沃尔托 — 律师 — 已知 在 这 职业 经过 这
[kəm'pendiəs] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] - .
compendious abbreviation of Slossons .
简明 缩写 的 - .
Maveringham、Slosson & Vulto——律师事务所——在业内以 Slossons 的简明缩写而闻名。

['edwərd] ['henri] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔjɚz] [klɜːrk][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [wʌz; wəz]
Edward Henry , having been a lawyer's clerk some twenty - five years earlier , was
爱德华 亨利 , 拥有 到过 一个 律师 职员 一些 二十 - 五 年 早些时候 , 曾是
[ə'wer] [ʌv; əv] - .
aware of Slossons .
意识到的 的 - .
爱德华·亨利在二十五年前曾担任律师助理，因此对斯洛森公司有所了解。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['klɜːrkʃɪp] [hiː; hi] [kleɪmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Although on the strength of his youthful clerkship he claimed , and was
虽然 在 这 力量 的 他的 青春 文员 他 声称 , 和 曾是
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
尽管他凭借年轻时的书记员经历提出申请，并且也被允许这样做，

[tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['saɪləns] ['ɑːrgjumənt]
to possess a very special knowledge of the law — enough to silence argument
到 具有 一个 非常 特别的 知识 的 这 法律 — 足够的 到 沉默 争论
[wen] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl] [sə'lɪsɪtər] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn]
when his opponent did not happen to be an actual solicitor — he did not in
什么时候 他的 对手 做过 不是 发生 到 是 一个 实际的 律师 — 他 做过 不是 在
[truːθ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ,
truth possess a very special knowledge of the law — how should he ,
真相 具有 一个 非常 特别的 知识 的 这 法律 — 如何 应该 他 ,
他拥有非常特殊的法律知识——足以让对手哑口无言，即使他的对手并非真正的律师——但他实际上并没有非常特殊的法律知识——他怎么可能呢？

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv] ['ʃɔːrthænd] ?
seeing that he had only been a practitioner of shorthand ?
看到 那 他 有 仅有的 到过 一个 实践者 的 速记 ?
难道他只是个速记员吗？

— [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] - [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] !
— but the fame of Slossons he positively was acquainted with !
— 但 这 名声 的 - 他 积极地 曾是 熟人 和 !
但他对斯洛森的名声却非常熟悉！

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] - .
He had even written letters to the mighty Slossons .
他 有 甚至 书面 信件 到 这 强大的 - .
他甚至还给权势显赫的斯洛森家族写过信。

['evri] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['lɔjɝz] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [nuː] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] - ,
Every lawyer and lawyer's clerk in the realm knew the greatness of Slossons ,
每一个 律师 和 律师 职员 在 这 领域 知道 这 伟大 的 - ,
[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
and crouched before it ,
和 蹲着 前 它 ,

全国所有律师和律师助理都知道斯洛森的伟大，都匍匐在它面前。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [ɪm'pjuːnd] [ɪts] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [sniəz] .
and also , for the most part , impugned its righteousness with sneers .
和 还 , 为了 这 最多 部分 , 被质疑的 它是 义 和 冷笑 .

而且，在大多数情况下，还用嘲讽来质疑它的正义性。

[fɔːr; fər] - ['æktɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
For Slossons acted for the ruling classes of England ,
为了 - 行动 为了 这 裁决 课程 的 英格兰 ,

因为斯洛森是为英国统治阶级服务的，

[huː] ['oʊnli] [get] ['væljuː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
who only get value for their money when they are buying something that they
WHO 仅有的 得到 价值 为了 他们的 钱 什么时候 他们 是 购买 某物 那 他们
[kæn; kən] [siː] ,
can see ,
能 看 ,

他们只有购买看得见的东西时才会觉得物有所值。

[smel] , ['hænd(ə)l] , [ɔːr] [ɪn'tɪmɪdeɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑːr] , [ə; eɪ] [dɔːg] , [ɔːr]
smell , handle , or intimidate — such as a horse , a motor - car , a dog , or
闻 , 处理 , 或者 威吓 — 这样的 作为 一个 马 , 一个 发动机 - 车 , 一个 狗 , 或者
[ə; eɪ] ['læki] .
a lackey .
一个 走狗 .

闻、触摸或恐吓——例如马、汽车、狗或仆人。

- , [ðoʊz] [kræk] [sə'lisitəz] ,
Slossons , those crack solicitors ,
- , 那些 裂缝 律师 ,

Slossons，那些顶尖的律师事务所，

[laɪk] [ðə; ði] [kræk] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] [ɪn] [bɑːnd]
like the crack nerve specialists in Harley Street and the crack fortune - tellers in Bond
喜欢 这 裂缝 神经 专家 在 哈雷 街道 和 这 裂缝 财富 - 柜员 在 纽带
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

就像哈利街上那些技艺高超的神经科医生和邦德街上那些技艺高超的算命先生一样，

[soʊld] [ðer; ðər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'oʊdərəs] [ænd; ənd] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [werz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] ,
sold their invisible , inodorous and intangible wares of advice at double ,
卖 他们的 无形的 , 无味的 和 无形 商品 的 建议 在 双倍的 ,
['trebl] , [ɔːr] ['dekjʊpəl] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ,
treble , or decuple their worth ,
高音 , 或者 十倍 他们的 值得 ,

他们以两倍、三倍甚至十倍的价格出售了那些看不见、没味道、无形的建议。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .
according to the psychology of the customer .
根据 到 这 心理学 的 这 顾客 .

根据顾客心理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] ['buliz] .
They were great bullies .
他们 是 伟大的 欺凌者 .

他们是十足的恶霸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['fɜːrðər] , [ɡreɪt] ['mʌni] - ['lendəz] — [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛlθiːɝ]
And they were , further , great money - lenders — on behalf of their wealthier
和 他们 是 , 更远 , 伟大的 钱 - 贷款人 — 在 代表 的 他们的 更富有
['klaɪənts] .
clients .
客户 .

而且，他们还是大放贷人——为他们更富有的客户放贷。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] ['mʌni] [tuː]
In obedience to a convenient theory that it is imprudent to leave money too
在 服从 到 一个 方便的 理论 那 它 是 轻率的 到 离开 钱 也
[lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
long in one place ,
长的 在 一 地方 ,

为了遵循一种方便的理论，即把钱长时间放在一个地方是不明智的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]['mɔrɡədʒəz, 'mɔrɡɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['lendɪŋ] [ðə; ði] [sʌmz] [soʊ]
they were continually calling in mortgages , and re - lending the sums so
他们 是 持续 呼叫 在 抵押贷款 , 和 关于 - 贷款 这 总和 所以
[kə'lektɪd] [ɑːn] [freʃ] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,
collected on fresh investments ,
集 在 新鲜的 投资 ,

他们不断收回抵押贷款，并将收回的资金再贷用于新的投资。

[ðʌs] [ə'tʃiːvɪŋ] [tuː] [bɪlz] [ʌv; əv] [-]
thus achieving two bills of [155]
因此 实现 二 账单 的 [-]

从而实现了两项法案[155]

[kɔːsts][ɑːn] [iːtʃ] [træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] , [bɪ'saɪdz] [im'plɔiŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]
costs on each transaction , and sometimes three , besides employing an army of
成本 在 每个 交易 , 和 有时 三 , 除了 雇用 一个 军队 的
['væljuːər] , [sə'veɪəz] [ænd; ənd] ['mɔːrɡɪdʒ] - [ɪn'ʃʊrəns] ['broʊkərz] .
valuers , surveyors and mortgage - insurance brokers .
估价师 , 测量员 和 抵押 - 保险 经纪人 .

每笔交易都有费用，有时甚至有三笔交易，此外还需要雇用一大批估价师、测量师和抵押贷款保险经纪人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [self] - [ɪn'rɪtʃmənt] .
In short , Slossons had nothing to learn about the art of self - enrichment .
在 短的 , - 有 没有什么 到 学习 关于 这 艺术 的 自己 - 丰富 .

简而言之，斯洛森斯在自我致富的艺术方面没有什么可学的。

[θriː] [væst]['moʊtər] - [kɑːrz] ['weɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [dɔːr] ,
Three vast motor - cars waited in front of their ancient door ,
三 广阔的 发动机 - 汽车 等待 在 正面 的 他们的 古老的 门 ,

三辆巨大的汽车停在他们古老的门前，

[ænd; ənd] ['edwərd] ['hɛnriːz] [haɪrd] [ɪ'lektrɪk] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
and Edward Henry's hired electric vehicle was diminished to a trifle .
和 爱德华 亨利的 雇用 电的 车辆 曾是 减少 到 一个 琐事 .

爱德华·亨利租用的电动汽车也变得微不足道了。

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] ,
He began by demanding the senior partner ,
他 开始 经过 要求 这 高级的 伙伴 ,

他首先要求高级合伙人：

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][oʊld][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] .
who was denied to him by an old clerk with a face like a stone wall .
WHO 曾是 否认 到 他 经过 一个 老的 职员 和 一个 脸 喜欢 一个 石头 墙 .

他被一个面无表情的老职员拒绝了。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['mɪdlənd] [ɪn'sɪstəns] ,
Only his brutal Midland insistence ,
仅有的 他的 野蛮 米德兰 坚持 ,

只有他那来自米德兰的残酷坚持，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and the mention of the important letter which he had written to the
和 这 提到 的 这 重要的 信 哪个 他 有 书面 到 这
[fɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
firm in the middle of the night ,
公司 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

他还提到了他在半夜写给公司的那封重要信件。

[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [noʊ]['pɑːrtnər][æt; ət][ɔːl] .
saved him from the ignominy of seeing no partner at all .
已保存 他 从 这 耻辱 的 看到 不 伙伴 在 全部 .

这使他免于找不到伴侣的耻辱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['lædər] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz][hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə]
At the end of the descending ladder of partners he clung desperately to
在 这 结尾 的 这 下降 梯子 的 合作伙伴 他 紧紧抓住 绝望地 到
['mɪstər] . [vuːltoʊ] ,
Mr . Vulto ,
先生 . 沃尔托 ,

在合伙人层层下移的最后阶段，他拼命地依附于沃尔托先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [vuːltoʊ] — [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz]
and he saw Mr . Vulto — a youngish and sarcastic person with blue eyes
和 他 锯 先生 . 沃尔托 — 一个 年轻气盛的 和 讽刺的 人 和 蓝色的 眼睛
,
,
,

他看到了沃尔托先生——一个年轻、说话带讽刺意味、有着蓝色眼睛的人，

[lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
lodged in a dark room at the back of the house .
已提交 在 一个 黑暗的 房间 在 这 后退 的 这 房子 .

被安置在房子后面的一间黑暗房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['fɔːrtʃənətli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [prɪ'saɪsli] ['mɪstər] .
It occurred fortunately that his letter had been allotted to precisely Mr .
它 发生 幸运的是 那 他的 信 有 到过 分配 到 恰恰 先生 .
[vuːltoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ænsər] .
Vulto for the purpose of being answered .
沃尔托 为了 这 目的 的 存在 回答 .

幸运的是，他的信件恰好分配给了沃尔托先生，由他来回复。

" [juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letər] ? " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['tʃɪrfəli] ,
" You got my letter ? " said Edward Henry , cheerfully ,
" 你 得到 我的 信 ? " 说 爱德华 亨利 , 愉快地 ,

“你收到我的信了吗？”爱德华·亨利兴高采烈地问道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət]['mɪstər] . - [flæt] [desk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
as he sat down at Mr . Vulto's flat desk on the side opposite from Mr .
作为 他 卫星 向下 在 先生 . - 平坦的 桌子 在 这 边 对面的 从 先生 .
[vuːltoʊ] .
Vulto .
沃尔托 .

他坐在沃尔托先生的平桌旁，桌子位于沃尔托先生的对面。

" [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['fræŋkli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! . . .
" We got it , but frankly we cannot make head or tail of it ! . . .
" 我们 得到 它 , 但 坦率地说 我们 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 ! . . .

“我们收到了，但说实话，我们完全搞不懂！……

[wʌt] ['ɑːpʃ(ə)n] ?
What option ?
什么 选项 ?

有什么选择?

" ['mɪstər] . - ['mænər] [wʌz; wəz] ['kruːdli] [sɑːr'kæstɪk] .
" Mr . Vulto's manner was crudely sarcastic .
" 先生 . - 方式 曾是 粗略地 讽刺的 .

“沃尔托先生的言辞粗俗而讽刺。”

" [ðɪs] ['ɑːpʃ(ə)n] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['drɔːɪŋ] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" This option ! " said Edward Henry , drawing papers from his pocket ,
" 这 选项 ! " 说 爱德华 亨利 , 绘画 文件 从 他的 口袋 ,

“就是这个方案！”爱德华·亨利说着，从口袋里掏出几张纸。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] ['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [vuːltoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and putting down the right paper in front of Mr . Vulto with an
和 推杆 向下 这 正确的 纸 在 正面 的 先生 . 沃尔托 和 一个
[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [slæp] .
uncompromising slap .
毫不妥协 拍击 .

然后毫不留情地把那份文件放在沃尔托先生面前，同时狠狠地扇了他一巴掌。

['mɪstər] . [vuːltoʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [pri'kɔːʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
Mr . Vulto picked up the paper with precautions , as if it were a
先生 . 沃尔托 挑选 向上 这 纸 和 防范措施 , 作为 如果 它 是 一个
[kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd] ,
contagion , and ,
传染 , 和 ,

沃尔托先生小心翼翼地拿起那张纸，仿佛它是一种传染病一样，然后，

[ə'suːmɪŋ] ['aiglaːsiz] , [pə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
assuming eyeglasses , perused it with his mouth open .
假设 眼镜 , 仔细阅读 它 和 他的 嘴 打开 .

他戴着眼镜，张着嘴仔细地看了看。

" [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [vuːltoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ]
" We know nothing of this , " said Mr . Vulto , and it was as though
" 我们 知道 没有什么 的 这 , " 说 先生 . 沃尔托 , 和 它 曾是 作为 尽管
[hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] :
he had added :
他 有 额外 :

“我们对此一无所知,”沃尔托先生说道，仿佛他又补充道：

" ['ðerfɔːr] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
" Therefore this does not exist .
" 所以 这 做 不是 存在 .

因此，这种情况并不存在。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['sʌfrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [kloʊz] - [reɪndʒ] [vjuː]
" He glanced with sufferance at the window , which offered a close - range view
" 他 瞥了一眼 和 忍耐 在 这 窗户 , 哪个 提供 一个 关闭 - 范围 看法
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] . [-]
of a whitewashed wall . [156]
的 一个 粉刷过的 墙 . [-]

他忍不住瞥了一眼窗外，窗外可以看到一面粉刷过的白墙。[156]

" [ðen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['klaɪənt] ? "
" Then you weren't in the confidence of your client ? "
" 然后 你 不是 在 这 信心 的 你的 客户 ? "

“那你当时就没有得到客户的信任？”

" [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] - ? "
" The late Lord Woldo ? "
" 这 晚的 主 - ? "

“已故的沃尔多勋爵？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] . "
" Pardon me . "
" 赦免 我 . "

“对不起。”

" ['ɑːbviəsli] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mætər] . "
" Obviously you weren't in his confidence as regards this particular matter . "
" 明显地 你 不是 在 他的 信心 作为 问候 这 特别的 事情 . "

“显然，在这件事上，你并没有得到他的信任。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [vuːltoʊ] , [wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd]['aɪrəni] .
" As you say , " said Mr . Vulto , with frigid irony .
" 作为 你 说 , " 说 先生 . 沃尔托 , 和 寒冷 讽刺 .

“正如你所说，”沃尔托先生冷冷地讽刺道。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what are you going to do about it ? "
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

“那你打算怎么办？”

" [wel] — ['nʌθɪŋ] .
" Well — nothing .
" 出色地 — 没有什么 .

“嗯——没什么。”

" ['mɪstər] . [vuːltoʊ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['aiglaːsiz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Mr . Vulto removed his eyeglasses and stood up .
" 先生 . 沃尔托 已移除 他的 眼镜 和 站立 向上 .

“沃尔托先生摘下眼镜，站了起来。”

" [wel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
" Well , good morning .
" 出色地 , 好的 早晨 .

“早上好。”

[aɪl] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [sə'lisitəz] .
I'll walk round to my solicitors .
患病的 走 圆形的 到 我的 律师 .

我会去我的律师事务所。

" ['edwərd] ['henri] [siːzd] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] .
" Edward Henry seized the option .
" 爱德华 亨利 查获 这 选项 .

爱德华·亨利抓住了这个机会。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , " [sed] ['mɪstər] . [vuːltoʊ] .
" That will be simpler , " said Mr . Vulto .
" 那 将要 是 更简单 , " 说 先生 . 沃尔托 .

“那样会更简单，”沃尔托先生说。

- [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ] ['leɪmən] ,
Slossons much preferred to deal with lawyers than , with laymen ,
- 很多 首选 到 交易 和 律师 比 , 和 外行 ,

斯洛森更喜欢与律师打交道，而不是与非专业人士打交道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [kɔːsts][ænd; ənd]['vaitəlaizd][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
because it increased costs and vitalized the profession .
因为 它 增加 成本 和 充满活力 这 职业 .

因为它增加了成本，但也使这个行业焕发了活力。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['hɔːri] [mæn] [pʌft] ['veri] [ə'θɔːrəteɪtɪvli]
At that moment a stout , red - faced and hoary man puffed very authoritatively
在 那 片刻 一个 肥硕 , 红色的 - 面对 和 苍老 男人 膨胀的 非常 权威地
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

就在这时，一个身材矮壮、面色通红、头发花白的男人大摇大摆地走进房间。

" [vuːltoʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] .
" Vulto , " he cried sharply .
" 沃尔托 , " 他 哭 尖锐地 .

“伏尔托！”他厉声喊道。

" ['mɪstər] . - [hɪr] .
" Mr . Wrissell's here .
" 先生 . - 这里 .

“Wrissell先生来了。”

['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
Didn't they tell you ? "
没有 他们 告诉 你 ? "

他们没告诉你吗?

" [jes] , ['mɪstər] . ['slɒsən] , " ['ænsər] [vuːltoʊ] , ['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz][sɑːr'kæstɪk]['kwɑːləti] ,
" Yes , Mr . Slosson , " answered Vulto , suddenly losing all his sarcastic quality ,
" 是的 , 先生 . 斯洛森 , " 回答 沃尔托 , 突然 输 全部 他的 讽刺的 质量 ,

“是的，斯洛森先生，”沃尔托回答道，突然间他所有的讽刺意味都消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .
and becoming a very junior partner .
和 成为 一个 非常 初级 伙伴 .

并成为一名资历很浅的合伙人。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . " — ([hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk])
" I was just engaged with Mr . " — (he paused to glance at his desk)
" 我 曾是 只是 已订婚的 和 先生 . " — (他 暂停 到 瞥一眼 在 他的 桌子)
— " [mə'tʃiːn] ,
— " Machin ,
— " 机器 ,

“我刚才正和马钦先生谈事。”——（他停顿了一下，瞥了一眼办公桌）——“马钦先生，

[huːz]	['sɪŋgjələr]	['letər]	[wiː; wi]	[rɪ'siːvd]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	[ə'ledʒd]	['ɑːpʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[liːs]
whose	**singular**	**letter**	**we**	**received**	**this**	**morning**	**about**	**an**	**alleged**	**option**	**on**	**the**	**lease**
谁	单数	信	我们	已收到	这	早晨	关于	一个	据称	选项	在	这	租

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	[saɪt]	[æt; ət]	[ˌpɪkə'dɪli]	['sɜːrkəs]	—	[ðə; ði]	-	[ɪ'steɪt]	,
of	**the**	**Chapel**	**site**	**at**	**Piccadilly**	**Circus**	**—**	**the**	**Woldo**	**estate**	**,**
的	这	教堂	地点	在	皮卡迪利	马戏团	—	这	-	财产	,

今天早上我们收到了一封来自沃尔多庄园的信，信中提到了据称是皮卡迪利广场教堂用地租赁选择权的事情。

[sɜːr]	.
sir	**.**
先生	.

先生。

[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	,	[sɜːr]	?	"
You	**remember**	**,**	**sir**	**?**	**"**
你	记住	,	先生	?	"

先生，您还记得吗？

"	[ðɪs]	[ðə; ði]	[mæn]	?	"	[in'kwaiəd]	['mɪstər]	.	['slɒsən]	,	[eks]	-	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]
"	**This**	**the**	**man**	**?**	**"**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Slosson**	**,**	**ex**	**-**	**president**	**of**	**the**	**Law**
"	这	这	男人	?	"	询问	先生	.	斯洛森	,	前任	-	总统	的	这	法律

[sə'saɪəti]	,
Society	**,**
社会	,

“是这个人吗？”前律师协会主席斯洛森先生问道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dʒɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θʌm]	.
with	**a**	**jerk**	**of**	**the**	**thumb**	**.**
和	一个	混蛋	的	这	拇指	.

用拇指猛地一甩。

['edwərd]	['henri]	[sed]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	.	"
Edward	**Henry**	**said**	**,**	**"**	**This**	**is**	**the**	**man**	**.**	**"**
爱德华	亨利	说	,	"	这	是	这	男人	.	"

爱德华·亨利说：“就是这个人。”

"	[wel]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	['slɒsən]	,	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	['pʌfɪŋ]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Slosson**	**,**	**lifting**	**his**	**chin**	**,**	**and**	**still**	**puffing**	**,**
"	出色地	,	"	说	先生	.	斯洛森	,	举重	他的	下巴	,	和	仍然	抽气	,

“嗯，”斯洛森先生抬起下巴，一边喘着粗气一边说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪk'striːmli]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	.
"	**it**	**would**	**be**	**extremely**	**interesting**	**to**	**hear**	**his**	**story**	**at**	**any**	**rate**	**.**
"	它	会	是	极其	有趣的	到	听到	他的	故事	在	任何	速度	.

“无论如何，我很想听听他的故事。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['telɪŋ]	['mɪstər]	.	-	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**was**	**just**	**telling**	**Mr**	**.**	**Wrissell**	**about**	**it**	**.**
我	曾是	只是	讲述	先生	.	-	关于	它	.

我刚才正跟 Wrissell 先生说这件事呢。

[kʌm]	[ðɪs]	[wei]	,	[sɜːr]	.
Come	**this**	**way**	**,**	**sir**	**.**
来	这	方式	,	先生	.

先生，请这边走。

[aɪv]	[hɜːrd]	[	-	]
I've	**heard**	**[**	**157**	**]**
我已经	听到	[	-	]

我听说[157]

[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	[ɪn]	[maɪ]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	—	"	[hiː; hi]
some	**strange**	**things**	**in**	**my**	**time**	**,**	**but**	**—**	**"**	**He**
一些	奇怪的	事物	在	我的	时间	,	但	—	"	他

[stɑːpt]	.
stopped	**.**
停止	.

我经历过一些奇怪的事情，但是——”他停了下来。

" [pliːz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɔː'deɪnd] .
" Please follow me , sir , " he ordained .
" 请 跟随 我 , 先生 , " 他 受戒 .

“先生，请跟我来。”他吩咐道。

" [aɪm] [dæʃt] [ɪf] [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] !
" I'm dashed if I'll follow you !
" 我是 虚线 如果患病的 跟随 你 !

“我真后悔没跟着你！ ”

" ['edwərd] ['henri] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Edward Henry desired to say , but he had not the courage to say it .
" 爱德华 亨利 想要的 到 说 , 但 他 有 不是 这 勇气 到 说 它 .

“爱德华·亨利想说，但他没有勇气说出口。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz]
And because he was angry with himself he determined to make matters
和 因为 他 曾是 生气的 和 他自己 他 决定 到 制作 事情
[æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstər] . ['slɒsən] ,
as unpleasant as possible for the innocent Mr . Slosson ,
作为 令人不快的 作为 可能的 为了 这 清白的 先生 . 斯洛森 ,

因为他对自己感到愤怒，所以他决定尽可能地让无辜的斯洛森先生遭遇不快。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['bʊliɪŋ] ,
who was so used to bullying ,
WHO 曾是 所以 用过的 到 欺凌 ,

谁早已习惯了欺凌?

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ['bʊliɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [noʊ] [bleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
and so well paid for bullying that really no blame could be apportioned to
和 所以 出色地 有薪酬的 为了 欺凌 那 真的 不 责备 可以 是 按比例分配 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他因欺凌他人而获得如此丰厚的报酬，以至于真的不能将任何责任归咎于他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] ['senʃər] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər]
It would have been as reasonable to censure an ordinary person for
它 会 有 到过 作为 合理的 到 谴责 一个 普通的 人 为了
['briːðɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['senʃər] ['mɪstər] . ['slɒsən] [fɔːr; fər] ['bʊliɪŋ] .
breathing as to censure Mr . Slosson for bullying .
呼吸 作为 到 谴责 先生 . 斯洛森 为了 欺凌 .

谴责一个普通人呼吸，就如同谴责斯洛森先生欺凌弱小一样荒谬。

[ænd; ənd][soʊ] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [hɪm'self] : " [aɪl] [duː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər]
And so Edward Henry was steeling himself : " I'll do him in the eye for
和 所以 爱德华 亨利 曾是 钢铁 他自己 : " 患病的 做 他 在 这 眼睛 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

于是爱德华·亨利暗自下定决心：“我要为此挖出他的眼睛。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː] ['evri] [sent] [aɪv] [gɑːt] .
even if it costs me every cent I've got .
甚至 如果 它 成本 我 每一个 中心 我已经 得到 .

即使要花光我所有的积蓄。

" ([ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [poʊ'etɪkl] ['laɪs(ə)ns] !)
" (A statement characterized by poetical license !)
" (一个 陈述 特征化的 经过 诗意的 执照 !)

（此句带有诗意夸张的成分！）

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈmɪstər] . [ˈslɒsən] , [ˈsiːniər] , [hɜːrd] [ˈedwərd] [ˈhɛnriːz] [ˈstɔːri] ,
Mr . Slosson , senior , heard Edward Henry's story ,
先生 . 斯洛森 , 高级的 , 听到 爱德华 亨利的 故事 ,

老斯洛森先生听了爱德华·亨利的故事，

[bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋli] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
but seemingly did not find it quite as interesting as he had prophesied it would be .
但 似乎 做过 不是 寻找 它 相当 作为 有趣的 作为 他 有 预言 它 会 是 .

但他似乎觉得它并没有他预言的那么有趣。

[wen] [ˈedwərd] [ˈhenri] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [drʌmd] [ɑːn] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sed] :
When Edward Henry had finished the old man drummed on an enormous table , and said :
什么时候 爱德华 亨利 有 完成的 这 老的 男人 鼓声 在 一个 巨大的 桌子 , 和 说 :

爱德华·亨利说完后，老人敲了敲一张巨大的桌子，说道：

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [fɑːr] [les] [ˈbʊliɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [vuːltoʊ] .
" His manner was far less bullying than in the room of Mr . Vulto .
" 他的 方式 曾是 远的 较少的 欺凌 比 在 这 房间 的 先生 . 沃尔托 .

“他的态度远没有在沃尔托先生的房间里那么咄咄逼人。”

" [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈslɒsən] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] .
" It's your turn now , Mr . Slosson , " said Edward Henry .
" 它是 你的 转动 现在 , 先生 . 斯洛森 , " 说 爱德华 亨利 .

“现在轮到你了，斯洛森先生,”爱德华·亨利说道。

" [maɪ] [tɜːrn] ?
" My turn ?
" 我的 转动 ?

轮到我了吗?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
" To go on with the story .
" 到 去 在 和 这 故事 .

“继续讲故事。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" He glanced at the clock .
" 他 瞥了一眼 在 这 钟 .

他瞥了一眼时钟。

" [aɪv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] — - . - [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ænoʊ]['dɑːmɪni] .
" I've brought it up to date — 11 . 15 o'clock this morning anno domini .
" 我已经 带来 它 向上 到 日期 — - . - 点钟 这 早晨 安诺 多米尼 .

“我已经更新到今天上午 11 点 15 分了。”

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['slɒsən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
" And as Mr . Slosson continued to drum on the table and to look out
" 和 作为 先生 . 斯洛森 持续 到 鼓 在 这 桌子 和 到 看 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,

“而当斯洛森先生继续敲打着桌子，并向窗外望去时，

['edwərd] ['henri] ['ɔːlsoʊ] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Edward Henry also drummed on the table and looked out of the window .
爱德华 亨利 还 鼓声 在 这 桌子 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

爱德华·亨利也敲着桌子，向窗外望去。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
The chamber of the senior partner was a very different matter from Mr .
这 房间 的 这 高级的 伙伴 曾是 一个 非常 不同的 事情 从 先生 .
- .
Vulto's .
- .

高级合伙人的办公室与沃尔托先生的办公室截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
It was immense .
它 曾是 巨大 .

它规模宏大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dis'figəd] [baɪ] [dʒə'pænd] [bɑːksɪz] [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] ['letərd] [ɪn] [waɪt] , [æz; əz][ɑːr; ər]
It was not disfigured by japanned boxes inartistically lettered in white , as are
它 曾是 不是 毁容 经过 日式漆 盒子 缺乏艺术性地 字母 在 白色的 , 作为 是
[moʊst] ['lɔjɚz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
most lawyer's offices .
最多 律师 办公室 .

它不像大多数律师事务所那样，被涂成黑色、用白色字体潦草写着字的漆盒所破坏。

[ɪn'diːd] [ɪn]['æspekt][ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kəuziə][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]
Indeed in aspect it resembled one of the cosier rooms in a small and
的确 在 方面 它 类似 一 的 这 更舒适 房间 在 一个 小的 和
[dɪ'keɪɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [klʌb] .
decaying but still comfortable club .
腐烂的 但 仍然 舒服的 俱乐部 .

从外观上看，它就像一个虽小但破旧但仍然舒适的俱乐部里比较温馨的房间之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːzi] [tʃerz] [ænd; ənd][sɪ'gɑːr][bɑːksɪz] .
It had easy chairs and cigar boxes .
它 有 简单的 椅子 和 雪茄 盒子 .

里面有扶手椅和雪茄盒。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [sʌn] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Moreover , the sun got into it ,
而且 , 这 太阳 得到 进入 它 ,

此外，太阳也参与其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] [jet] ['steɪtli] [vɪk'tɔːriən] ['gɑːθɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there was a view of the comic yet stately Victorian Gothic of the
和 那里 曾是 一个 看法 的 这 漫画 然而 庄严 维多利亚时代 哥特 的 这
[lɔː] [kɔːrts] .
Law Courts .
法律 法院 .

还能看到维多利亚时代哥特式风格的法院大楼，既滑稽又庄严。

[ðə; ði] [sʌn] [en'hɑːtən] ['edwərd] ['henri] .
The sun enheartened Edward Henry .
这 太阳 鼓舞人心 爱德华 亨利 .

阳光让爱德华·亨利精神振奋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪm'pʌgnəbəl] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ; [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And he felt secure in an unimpugnable suit of clothes ; in the shape of his
和 他 毛毡 安全的 在 一个 无可辩驳的 套装 的 衣服 ; 在 这 形状 的 他的
['kɑːlər] ,
collar ,
衣领 ,

他穿着一套无可挑剔的衣服，感到很安心；领子的形状也让他感到很放心。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːslɪs] [buːts] ;
the colour of his necktie , the style of his creaseless boots ;
这 颜色 的 他的 领带 , 这 风格 的 他的 无褶皱 靴子 ;

他领带的颜色，他那双没有褶皱的靴子的款式；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [proʊ'tuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and in the protuberance of his pocket - book in his pocket .
和 在 这 突起 的 他的 口袋 - 书 在 他的 口袋 .

在他的口袋里，钱包的凸起处。

[æz; əz]['mɪstər] . ['slɒsən] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] ,
As Mr . Slosson had failed to notice the competition of his drumming ,
作为 先生 . 斯洛森 有 失败的 到 注意 这 竞赛 的 他的 打鼓 ,
[hiː; hi] [drʌmd] [stɪl] ['laʊdər] .
he drummed still louder .
他 鼓声 仍然 更大声 .

由于斯洛森先生没有注意到他鼓声的竞争，他反而打得更响了。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . ['slɒsən] [stɑːpt] ['drʌmɪŋ] .
Whereupon Mr . Slosson stopped drumming .
于是 先生 . 斯洛森 停止 打鼓 .

于是，斯洛森先生停止了打鼓。

['edwərd] ['henri] [geɪzd] ['eɪmiəbli] [ə'raʊnd] .
Edward Henry gazed amiably around .
爱德华 亨利 凝视 友好地 大约 .

爱德华·亨利和蔼地环顾四周。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bæk] - ['wɪndoʊ] [ðæt] [geɪv] [ɑːn][ðə; ði]
Right at the back of the room — before a back - window that gave on the
正确的 在 这 后退 的 这 房间 — 前 一个 后退 - 窗户 那 给予 在 这
['hwaɪtˌwɒʃt] [wɔːl] — [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
whitewashed wall — a man was rapidly putting his signature to a number of
粉刷过的 墙 — 一个 男人 曾是 快速 推杆 他的 签名 到 一个 数字 的
['pepərz] .
papers .
文件 .

在房间最里面——一扇后窗正对着粉刷过的墙壁——一个男人正在迅速地在几张文件上签名。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['slɒsən] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
But Mr . Slosson had ignored the existence of this man ,
但 先生 . 斯洛森 有 忽略 这 存在 的 这 男人 ,

但斯洛森先生却忽略了这个人的存在。

['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pærəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] [ɔːr][æz; əz][æn; ən]
treating him apparently as a figment of the disordered brain or as an
治疗 他 显然 作为 一个 虚构 的 这 混乱 脑 或者 作为 一个
['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .
optical illusion .
光学的 错觉 .

显然，他被视为紊乱大脑的虚构人物或视觉错觉。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['slɒsən] .
" I've nothing to say , " said Mr . Slosson .
" 我已经 没有什么 到 说 , " 说 先生 . 斯洛森 .

“我没什么要说的,”斯洛森先生说。

" [ɔːr][tuː; tə][duː] ? "
" Or to do ? "
" 或者 到 做 ? "

“或者该怎么做？ ”

" [ɔːr][tuː; tə][duː] . "
" Or to do . "
" 或者 到 做 . "

或者去做。

" [wel] , ['mɪstər] . ['slɒsən] , " [sed] ['edwərd] ['henri] ,
" Well , Mr . Slosson , " said Edward Henry ,
" 出色地 , 先生 . 斯洛森 , " 说 爱德华 亨利 ,

“好吧，斯洛森先生,”爱德华·亨利说道。

" [jʊr; jər]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['autlaind] [jʊr; jər]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['mæstərli] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
" your junior partner has already outlined your policy of masterly inactivity .
" 你的 初级 伙伴 有 已经 概述 你的 政策 的 精湛 不活动 .

“你的初级合伙人已经概述了你高明的不作为策略。”

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] .
So I may as well go .
所以 我 可能 作为 出色地 去 .

那我还是去吧。

[aɪ][dɪd] [seɪ] [aɪ'd][goʊ][tuː; tə][maɪ] [sə'lisitəz] .
I did say I'd go to my solicitors .
我 做过 说 ID 去 到 我的 律师 .

我的确说过我会去找我的律师。

[bʌt; bət] [its] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]
But it's occurred to me that as I'm a principal I may as well first of all
但 它是 发生 到 我 那 作为 我是 一个 主要的 我 可能 作为 出色地 第一的 的 全部
[siː] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
see the principals on the other side .
看 这 校长 在 这 其他 边 .

但我想到，既然我是校长，我首先应该看看对方的校长们。

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['menʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
I only came here because it mentions in the option that the matter is to be
我 仅有的 来了 这里 因为 它 提及 在 这 选项 那 这 事情 是 到 是
[kəm'pliːtɪd] [hɪr] — [ðæts] [ɔːl] . "
completed here — that's all . "
完全的 这里 — 那就是 全部 . "

我来这里只是因为选项里写着这件事要在这里解决——仅此而已。

" [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['slɒsən] .
" You a principal ! " exclaimed Mr . Slosson .
" 你 一个 主要的 ! " 惊呼 先生 . 斯洛森 .
“你竟然是校长！”斯洛森先生惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [-]
" It seems to me you're a [158]
" 它 似乎 到 我 你是 一个 [-]
“在我看来，你是一个[158]

[lɔːŋ] [wei] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
long way removed from a principal .
长的 方式 已移除 从 一个 主要的 .
离校长还很远。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɑːpʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] [roʊz] ['juːklɪd] — "
The alleged option is given to a Miss Rose Euclid — "
这 据称 选项 是 给定 到 一个 错过 玫瑰 欧几里得 — "
据称，选择权给了罗斯·欧几里得小姐——

" [ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [mɪs] [roʊz] ['juːklɪd] . "
" Excuse me — the Miss Rose Euclid . "
" 原谅 我 — 这 错过 玫瑰 欧几里得 . "
“打扰一下——是罗斯·欧几里得小姐。”

" [mɪs] [roʊz] ['juːklɪd] .
" Miss Rose Euclid .
" 错过 玫瑰 欧几里得 .
“罗斯·欧几里得小姐。”

[ʃiː; ʃi] [di'vaidz] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'ledʒd] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] [f'rækʃnz] , [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
She divides up her alleged interest into fractions , and sells them here and there ,
她 分割 向上 她 据称 兴趣 进入 分数 , 和 出售 他们 这里 和 那里 ,
她将自己所谓的股份分割成小块，然后到处出售。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
and you buy them up one after another .
和 你 买 他们 向上 一 后 其他 .
你一个接一个地把它们买下来。

" ['mɪstər] . ['slɒsən] [læft] , [nɑːt] [ʌn'eɪmiəbli] .
" Mr . Slosson laughed , not unamiably .
" 先生 . 斯洛森 笑了 , 不是 不友好地 .
斯洛森先生笑了，笑声并不刻薄。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [rɪ'muːvd] . "
" You're a principal about five times removed . "
" 你是 一个 主要的 关于 五 时代 已移除 . "
“你算是隔了五代的校长了。”

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" Well , " said Edward Henry , " whatever I am ,
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 , " 任何 我 是 ,
“好吧，”爱德华·亨利说，“不管我是什么，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['mɪstər] . ['grɪsl] [ɔːr] - .
I have a sort of idea I'll go and see this Mr . Gristle or Wrissell .
我 有 一个 种类 的 主意 患病的 去 和 看 这 先生 . 脆骨 或者 - .
我有个想法，我要去见见这位格里斯特先生或者瑞塞尔先生。

[kæn; kən][juː; jʊ] —
Can you —
能 你 —

你可以吗-

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [desk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man at the distant desk turned his head .
" 这 男人 在 这 遥远 桌子 转向 他的 头 .

远处桌子旁的男人转过头来。

['mɪstər] . ['slɒsən] [kɔft] .
Mr . Slosson coughed .
先生 . 斯洛森 咳嗽 .

斯洛森先生咳嗽了一声。

[ðə; ði][mæn] [roʊz] .
The man rose .
这 男人 玫瑰 .

那人站了起来。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - , " [sed] ['mɪstər] . ['slɒsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
" This is Mr . Wrissel , " said Mr . Slosson , with a gesture from which
" 这 是 先生 . - , " 说 先生 . 斯洛森 , 和 一个 手势 从 哪个
[kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['æbsənt] .
confusion was not absent .
困惑 曾是 不是 缺席的 .

"这位是 Wrisssel 先生,"Slosson 先生说道，他的手势中带着一丝困惑。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔləu] - ,
" Good morning , " said the advancing Mr . Rollo Wrissell ,
" 好的 早晨 , " 说 这 前进 先生 . 罗洛 - ,

"早上好,"走上前来的罗洛·里塞尔先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ən; ən]['æksent] [mɔːr] [ˌkɛn.zɪŋ'toʊ.ni.ən] [ðæn; ðən] ['eni] ['æksent] [ðæt]
and he said it with an accent more Kensingtonian than any accent that
和 他 说 它 和 一个 口音 更多的 肯辛顿人 比 任何 口音 那
['edwərd] ['henri] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] .
Edward Henry had ever heard .
爱德华 亨利 有 曾经 听到 .

他的口音比爱德华·亨利听过的任何口音都更像肯辛顿口音。

[hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['elɪgənt] [wɔːk] [ə'sɔːrtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent] .
His lounging and yet elegant walk assorted well with the accent .
他的 休闲 和 然而 优雅的 走 各种各样的 出色地 和 这 口音 .

他慵懒而优雅的步伐与他的口音十分相配。

[hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] .
His black clothes were loose and untidy .
他的 黑色的 衣服 是 松动的 和 凌乱 .

他穿着黑色衣服，宽松而凌乱。

[sʌtʃ] [buːts] [æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [baɪ] ['edwərd] ['henri] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [faɪv]
Such boots as his could not have been worn by Edward Henry even in the Five
这样的 靴子 作为 他的 可以 不是 有 到过 磨损 经过 爱德华 亨利 甚至 在 这 五
[taʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] [ʃeɪm] ,
Towns without blushing shame ,
城镇 没有 脸红 耻辱 ,

即使在五镇地区，爱德华·亨利穿他那样的靴子也会感到羞愧难当。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['beɪbi][ɔːr][ə; eɪ] ['pʌpi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and his necktie looked as if a baby or a puppy had been playing with
和 他的 领带 看起来 作为 如果 一个 婴儿 或者 一个 小狗 有 到过 玩耍 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他的领带看起来像是被婴儿或小狗玩弄过一样。

[ˌnevərðə'les] , [ðiːz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [meɪd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði]
Nevertheless , these shortcomings made absolutely no difference whatever to the
尽管如此 , 这些 缺点 制成 绝对地 不 不同之处 任何 到 这
- [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔləu] - ,
impressivness of Mr . Rollo Wrissell ,
- 的 先生 . 罗洛 - ,

然而，这些缺点丝毫没有影响罗洛·里塞尔先生给人留下的深刻印象。

[huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] [wʌns] , " [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [wət'evər] [kʌmz] [tuː; tə][hænd][fɜːrst] ,
who was famous for having said once , " I put on whatever comes to hand first ,
WHO 曾是 著名的 为了 拥有 说 一次 , " 我 放 在 任何 来 到 手 第一的 ,

他曾说过一句名言：“我随手拿起什么就穿上什么。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
and people don't seem to mind .
和 人们 不 似乎 到 头脑 .

人们似乎并不介意。

" ['mɪstər] . ['rɔləu] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] ['fæməliz] [wɪtʃ] [wʌns]
" Mr . Rollo Wrissell belonged to one of the seven great families which once
" 先生 . 罗洛 - 属于 到 一 的 这 七 伟大的 家庭 哪个 一次
['gʌvənd] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [stɪl] [duː] ['gʌvərn] — ['ɪŋglənd] ,
governed — and by the way still do govern — England ,
受统治 — 和 经过 这 方式 仍然 做 治理 — 英格兰 ,

“罗洛·里塞尔先生出身于曾经统治英格兰（顺便说一句，现在仍然统治英格兰）的七大显赫家族之一。”

['skɑːtlənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] .
Scotland and Ireland .
苏格兰 和 爱尔兰 .

苏格兰和爱尔兰。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['spiːʃiːz] : [ðoʊz] [huː] [ruːl] ,
The members of these families may be divided into two species : those who rule ,
这 成员 的 这些 家庭 可能 是 分割 进入 二 物种 : 那些 WHO 规则 ,

这些家族的成员可以分为两类：统治者，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɔːfti] [ɪn] ['spɪrɪt] ['iːv(ə)n] [-]
and those who are too lofty in spirit even [159]
和 那些 WHO 是 也 高远 在 精神 甚至 [-]

甚至那些精神过于高尚的人[159]

[tuː; tə] [ruːl] — [ðoʊz] [huː] [ɪg'zɪst] .
to rule — those who exist .
到 规则 — 那些 WHO 存在 .

统治——那些存在的人。

['mɪstər] . ['rɔləu] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['spiːʃiːz] .
Mr . Rollo Wrissell belonged to the latter species .
先生 . 罗洛 - 属于 到 这 后者 物种 .

罗洛·里塞尔先生属于后一种人。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]
His nose and mouth had the exquisite refinement of the descendant of
他的 鼻子 和 嘴 有 这 精美的 精炼 的 这 后裔 的
[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ɑːrt] - [kə'lektəz] [ænd; ənd] ['poʊət] - ['peɪtrəˌnaɪzərz] .
generations of art - collectors and poet - patronizers .
几代人 的 艺术 - 收藏家 和 诗人 - 赞助人 .

他的鼻子和嘴巴有着世代艺术收藏家和诗人赞助人后裔特有的精致优雅。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] — [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [æk'tɪvəti] ,
He enjoyed life — but not with rude activity ,
他 享受 生活 — 但 不是 和 粗鲁的 活动 ,

他热爱生活——但并非从事粗鲁无礼的行为。

[laɪk] [ðə; ði] ['groʊsər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [kæst] — ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rer] ['læŋgər]
like the grosser members of the ruling caste — rather with a certain rare languor
喜欢 这 更粗俗 成员 的 这 裁决 种姓 — 相当 和 一个 肯定 稀有的 倦怠
.
:
.

就像统治阶级中那些粗俗的成员一样——带着某种罕见的慵懒。

[hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] ['seivəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sfɪrɪk(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf]
He sniffed and savoured the whole spherical surface of the apple of life
他 嗅了嗅 和 细细品味 这 所有的 球形 表面 的 这 苹果 的 生活
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] ,
with those delicate nostrils ,
和 那些 精美的 鼻孔 ,

他用那灵敏的鼻孔嗅了嗅，细细品味着生命之苹果的整个球形表面。

['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
rather than bit into it .
相当 比 少量 进入 它 .

而不是咬一口。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpərli] — ['mænɪdʒd] [wɜːrld] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]
His one conviction was that in a properly — managed world nothing ought to
他的 一 定罪 曾是 那 在 一个 适当地 — 管理 世界 没有什么 应该 到
[ə'kɜːr] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ɔːr] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] .
occur to disturb or agitate the perfect tranquillity of his existing .
发生 到 打扰 或者 激荡 这 完美的 宁静 的 他的 现存的 .

他唯一的信念是，在一个管理得当的世界里，不应该发生任何事来扰乱或破坏他所拥有的完美平静。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [soʊ] [prə'faʊnd] , [soʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪtəst] ['dʒestʃər]
And this conviction was so profound , so visible even in his lightest gesture
和 这 定罪 曾是 所以 深刻的 , 所以 可见的 甚至 在 他的 最轻 手势
[ænd; ənd] [glæns] ,
and glance ,
和 瞥一眼 ,

这种信念如此深刻，甚至在他最轻微的动作和眼神中都清晰可见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrgənɪzəm] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
that it exerted a mystic influence over the entire social organism — with the
那 它 施加 一个 神秘 影响 超过 这 全部的 社会的 生物 — 和 这
[rɪ'zʌlt] [ðæt] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ['evər] [dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ɔːr] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]
result that practically nothing ever did occur to disturb or agitate the perfect
结果 那 几乎 没有什么 曾经 做过 发生 到 打扰 或者 激荡 这 完美的
[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['rɔləu] - [ɪg'zɪstɪŋ] .
tranquillity of Mr . Rollo Wrissell's existing .
宁静 的 先生 . 罗洛 - 现存的 .

它对整个社会有机体施加了一种神秘的影响——结果就是，几乎没有任何事情会扰乱或扰乱罗洛·里塞尔先生完美平静的生活。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɔləu] - [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst][aɪ'diːəl] .
For Mr . Rollo Wrissell the world was indeed almost ideal .
为了 先生 . 罗洛 - 这 世界 曾是 的确 几乎 理想的 .

对于罗洛·里塞尔先生来说，这个世界的确近乎完美。

['edwərd] ['henri] [briːðd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
Edward Henry breathed to himself , " This is the genuine article .
爱德华 亨利 呼吸 到 他自己 , " 这 是 这 真的 文章 .

爱德华·亨利自言自语道："这才是真品。"

" [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" And , being an Englishman ,
" 和 , 存在 一个 英国人 ,

"而且，作为一个英国人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'prest] [baɪ]['mɪstər] . - [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði]
he was far more impressed by Mr . Wrissell than he had been by the
他 曾是 远的 更多的 印象深刻 经过 先生 . - 比 他 有 到过 经过 这
[mʌtʃ] [vɑːstə] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [roʊz] ['juːklɪd] ,
much vaster reputations of Rose Euclid ,
很多 更广阔 声誉 的 玫瑰 欧几里得 ,

他对 Wrissell 先生的印象远比对 Rose Euclid 的盛名要深刻得多。

['sev(ə)n] [zaks] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['slɒsən] , ['siːniər] .
Seven Sachs and Mr . Slosson , senior .
七 萨克斯 和 先生 . 斯洛森 , 高级的 .

七萨克斯和斯洛森先生，高级。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɪnwərdli] [fɔːt] [ə'genst] ['mɪstər] . - ['saɪlənt][ænd; ənd]
At the same time he inwardly fought against Mr . Wrissell's silent and
在 这 相同的 时间 他 内心 战斗 反对 先生 . - 沉默的 和
[ʌn'kɑːnʃəs] [də'mɪnjən] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
unconscious dominion over him ,
无意识 统治权 超过 他 ,

与此同时，他在内心深处也在与沃里塞尔先生无声无息地、无意识地控制着他作斗争。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['mɪdlənd] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌn]['bɑːdi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els]
and all the defiant Midland belief that one body is as good as anybody else
和 全部 这 桀骜不驯 米德兰 信仰 那 一 身体 是 作为 好的 作为 任何人 别的
['sɜːdʒd] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
surged up in him — but stopped at his lips .
激增 向上 在 他 — 但 停止 在 他的 嘴唇 .

他心中涌起一股强烈的米德兰式信念，认为每个人的身体都一样好——但这种信念却止步于他的嘴边。

" [pliːz] [dəunt] [raɪz] , " ['mɪstər] . - [en'triːtid] , ['weɪvɪŋ] [bəuθ] [hændz] .
" Please don't rise , " Mr . Wrissell entreated , waving both hands .
" 请 不 上升 , " 先生 . - 恳求 , 挥手 两个都 双手 .

"请不要起身，"沃里塞尔先生挥着双手恳求道。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['edwərd]
" I'm very sorry to hear of this unhappy complication , " he went on to Edward
" 我是 非常 对不起 到 听到 的 这 不开心 并发症 , " 他 去 在 到 爱德华
['henri] ,
Henry ,
亨利 ,

"听到这个不幸的消息，我深感遗憾，"他接着对爱德华·亨利说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [pə'laɪtnəs] .
with the most adorable and winning politeness .
和 这 最多 可爱的 和 获胜 礼貌 .

带着最可爱、最讨人喜欢的礼貌。

" [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnz] [ˌem ˈiː] .
" It pains me .
" 它 疼痛 我 .

这让我感到痛苦。

" ([hɪz; ɪz] ['mɑːrtərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sed] , " [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [peɪnd] !
" (His martyred expression said , " And really I ought not to be pained !
" (他的 殉道者 表达 说 , " 和 真的 我 应该 不是 到 是 痛苦 !

（他那殉道的表情说：“我真的不应该感到痛苦！”

") " [aɪm] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] ['æbsəluːt] [gʊd] [feɪθ] — [ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [gʊd] [feɪθ] — ['mɪstər] . — " [-]
") " I'm quite convinced that you are here in absolute good faith — the most absolute good faith — Mr . — " [160]
") " 我是 相当 确信 那 你 是 这里 在 绝对 好的 信仰 — 这 最多 绝对 好的 信仰 — 先生 . — " [-]

”）“我完全相信您是出于绝对的善意——绝对的善意——先生——”[160]

" [mə'tʃiːn] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['slɒsən] .
" Machin , " suggested Mr . Slosson .
" 机器 , " 建议 先生 . 斯洛森 .

“马钦，”斯洛森先生建议道。

" [ɑː] ! ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] !
" Ah ! pardon me !
" 啊 ! 赦免 我 !

“啊！对不起！”

['mɪstər] . [mə'tʃiːn] .
Mr . Machin .
先生 . 机器 .

马钦先生。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [ɛ'steɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːrd] - ['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ə'kɜːr] . . . .
And naturally in the management of enormous estates such as Lord Woldo's little difficulties are apt to occur . . . .
和 自然 在 这 管理 的 巨大的 庄园 这样的 作为 主 - 小的 困难 是 易于 到 发生 . . . .

当然，像沃尔多勋爵这样庞大的庄园，在管理过程中难免会出现一些小问题……

[aɪm] ['sɑːri] [juːv] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I'm sorry you've been put in a false position .
我是 对不起 你已经 到过 放 在 一个 错误的 位置 .

很抱歉你被置于如此不利的境地。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['sɪmpəθiːz] .
You have all my sympathies .
你 有 全部 我的 同情 .

我深表同情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] . . . [aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
But of course you understand that in this particular case . . . I myself have taken up the lease from the estate .
但 的 课程 你 理解 那 在 这 特别的 案件 . . . 我 我 有 已采取 向上 这 租 从 这 财产 .

当然，您也明白，就这个具体情况而言……我本人已经从庄园主那里承租了这处房产。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] .
I happen to be interested in a great movement .
我 发生 到 是 感兴趣的 在 一个 伟大的 移动 .

我恰好对一项伟大的运动很感兴趣。

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
The plans of my church have been passed by the County Council .
这 计划 的 我的 教会 有 到过 通过了 经过 这 县 理事会 .

我所在教堂的计划已经获得郡议会的批准。

['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [bɪ'gʌn] . "
Building operations have indeed begun . "
建筑 运营 有 的确 开始 . "

建筑工程确实已经开始了。

" [oʊ] ! [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] , [ˌɪnɪk'skjuːzəbli] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" Oh ! chuck it ! " said Edward Henry , inexcusably — but such were his words .
" 哦 ! 查克 它 ! " 说 爱德华 亨利 , 不可原谅地 — 但 这样的 是 他的 字 .

“哦！扔掉它！”爱德华·亨利无端地说道——但这确实是他当时的原话。

[ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kɑːm]['iːgətɪzəm][ænd; ənd]['æksent][ænd; ənd] [fə'tiːgd]
A surfeit of Mr . Wrissell's calm egotism and accent and fatigued
一个 过量 的 先生 . - 冷静的 自负 和 口音 和 疲劳
[hɑːr'moʊniəs] ['dʒestʃərz] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['fæbrɪk][ʌv; əv]
harmonious gestures drove him to commit this outrage upon the very fabric of
和谐 手势 驾驶 他 到 犯罪 这 暴行 之上 这 非常 织物 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

沃里塞尔先生过于冷静的自负、口音以及疲惫的和谐姿态，驱使他犯下了这种对文明根基的暴行。

['mɪstər] . - ,
Mr . Wrissell ,
先生 . - ,

里塞尔先生，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] — [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli]
if he had ever met with the phrase — which is doubtful — had certainly
如果 他 有 曾经 遇见 和 这 短语 — 哪个 是 疑 — 有 当然
['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
never heard it addressed to himself ;
绝不 听到 它 已解决 到 他自己 ;

即使他曾经听过这句话——这很值得怀疑——也肯定从未听人这样说过他自己；

[kən'siːvəbli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][wʌns] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
conceivably he might have once come across it in turning over the pages of
或许 他 可能 有 一次 来 穿过 它 在 转弯 超过 这 页面 的
[ə; eɪ] [slæŋ] ['dɪkʃəneri] .
a slang dictionary .
一个 俚语 字典 .

或许他曾经在翻阅俚语词典时偶然看到过这个词。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['trævəst] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [fitʃər] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd]
A tragic expression traversed his bewildered features — and then he recovered
一个 悲惨 表达 穿越 他的 困惑 特征 — 和 然后 他 恢复
[hɪm'self] ['sʌmwʌt] .
himself somewhat .
他自己 有些 .

他茫然的脸上掠过一丝悲伤的神情——然后他稍微恢复了镇定。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

"	[goʊ]	[ænd; ənd]	['beri]	[jɔːr'self]	!	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'kriːst]	['sævɪdʒri]	.
"	**Go**	**and**	**bury**	**yourself**	**!**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**,**	**with**	**increased**	**savagery**	**.**
"	去	和	埋葬	你自己	!	"	说	爱德华	亨利	,	和	增加	野蛮	.

“去死吧！”爱德华·亨利语气更加凶狠地说。

['mɪstər]	.	-	,	['hævɪŋ]	[ˌkɔmpri'hendid]	,	[went]	.
Mr	**.**	**Wrissell**	**,**	**having**	**comprehended**	**,**	**went**	**.**
先生	.	-	,	拥有	理解	,	去	.

沃里塞尔先生明白了之后，便离开了。

[hiː; hi]	['riːəli]	[dɪd]	[goʊ]	.
He	**really**	**did**	**go**	**.**
他	真的	做过	去	.

他真的走了。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['tɑːləreɪt]	[siːnz]	,
He	**could**	**not**	**tolerate**	**scenes**	**,**
他	可以	不是	容忍	场景	,

他无法容忍这样的场面。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[glæns]	[ʃoʊd]	[ðæt]	['eni]	['fɔːrsəbl]	[dɪ'reɪndʒmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstɪŋ]
and	**his**	**glance**	**showed**	**that**	**any**	**forcible**	**derangement**	**of**	**his**	**habit**	**of**	**existing**
和	他的	瞥一眼	显示	那	任何	强制的	精神错乱	的	他的	习惯	的	现存的

['smuːðli]	[wʊd]	['neɪkɪdli]	[dɪs'kloʊz]	[ðə; ði]	[ʌn'jiːldɪŋ]	[ˌædə'mæntaɪn]	['selfɪʃnəs]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]
smoothly	**would**	**nakedly**	**disclose**	**the**	**unyielding**	**adamantine**	**selfishness**	**that**	**was**	**the**
顺利	会	赤身裸体	透露	这	不屈	金刚石	自私	那	曾是	这

['beɪsɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[fə'lɑːsəfi]	.
basis	**of**	**the**	**Wrissell**	**philosophy**	**.**
基础	的	这	-	哲学	.

他的眼神表明，任何强行扰乱他平静生活的习惯都会赤裸裸地暴露出赖塞尔哲学的根基——顽固不化的自私。

[hɪz; ɪz]	[glæns]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[liːst]	[hɑːrʃ]	[ænd; ənd]	['bɪtər]	.
His	**glance**	**was**	**at**	**least**	**harsh**	**and**	**bitter**	**.**
他的	瞥一眼	曾是	在	至少	残酷的	和	苦的	.

他的眼神至少是严厉而刻薄的。

[hiː; hi]	[went]	[ɪn]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	['ræpɪdli]	.
He	**went**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**rapidly**	**.**
他	去	在	沉默	,	和	快速	.

他默默地、迅速地走了。

['mɪstər]	.	['slɒsən]	,	['siːniər]	,	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[peɪs]	.	[	-	]
Mr	**.**	**Slosson**	**,**	**senior**	**,**	**followed**	**him**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**.**	**[**	**161**	**]**
先生	.	斯洛森	,	高级的	,	随后	他	在	一个	伟大的	步伐	.	[	-	]

老斯洛森先生紧随其后，步伐很快。[161]

['edwərd]	['henri]	[wʌz; wəz]	['æŋgri]	.
Edward	**Henry**	**was**	**angry**	**.**
爱德华	亨利	曾是	生气的	.

爱德华·亨利很生气。

[streɪndʒ]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[siːm]	,
Strange	**though**	**it**	**may**	**seem**	**,**
奇怪的	尽管	它	可能	似乎	,

虽然这听起来可能很奇怪，

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æŋgər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['mænərz]	[ænd; ənd]
the	**chief**	**cause**	**of**	**his**	**anger**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**his**	**own**	**manners**	**and**
这	首席	原因	的	他的	愤怒	曾是	这	事实	那	他的	自己的	礼仪	和

['briːdɪŋ]	[wɜːr; wər]	['loʊər]	,
breeding	**were**	**lower**	**,**
选育	是	降低	,

他愤怒的主要原因是自己的举止和教养低于他人。

['kɔrsɚ] , ['klʌmziə] , [mɔːr] ['bruːt(ə)l][ðæn; ðən]['mɪstər] . - .
coarser , clumsier , more brutal than Mr . Wrissell's .
较粗糙 , 笨拙 , 更多的 野蛮 比 先生 . - .

比 Wrissell 先生的更粗糙、更笨拙、更残暴。

['æftər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['æbsəns] ['mɪstər] . ['slɒsən] , ['siːniər] , [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
After what appeared to be a considerable absence Mr . Slosson , senior , returned into the room .
后 什么 出现 到 是 一个 大量 缺席 先生 . 斯洛森 , 高级的 , 返回 进入 这 房间 .

斯洛森先生（老斯洛森）似乎消失了很长一段时间后，才回到房间里。

['edwərd] ['henri] , [stiːpt] [ɪn] [pɪ'kjuːliər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] :
Edward Henry , steeped in peculiar meditations , was repeating :
爱德华 亨利 , 浸泡 在 奇特 冥想 , 曾是 重复 :

爱德华·亨利沉浸在奇特的冥想中，反复念叨着：

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] - ! "
" So this is Slosson's ! "
" 所以 这 是 - ! "

“原来这就是斯洛森的！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['slɒsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] .
" What's that ? " demanded Mr . Slosson with a challenge in his ancient but powerful voice .
" 是什么 那 ? " 要求 先生 . 斯洛森 和 一个 挑战 在 他的 古老的 但 强大的 嗓音 .

“那是什么？”斯洛森先生用他那古老而有力的声音带着挑战的语气问道。

" [naʊt] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Nowt ! " said Edward Henry .
" 现在 ! " 说 爱德华 亨利 .

“什么也没有！”爱德华·亨利说道。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['slɒsən] , " [wiːd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['ɑːpʃ(ə)n] .
" Now , sir , " said Mr . Slosson , " we'd better come to an understanding about this so - called option .
" 现在 , 先生 , " 说 先生 . 斯洛森 , " 我们会 更好的 来 到 一个 理解 关于 这 所以 - 称为 选项 .

“先生，”斯洛森先生说，“我们最好就这个所谓的选择达成共识。”

[its] [nɑːt] ['sɪriəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's not serious , you know . "
它是 不是 严肃的 , 你 知道 . "

你知道，这没什么大不了的。

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" You'll find it is . "
" 你会 寻找 它 是 . "

“你会发现确实如此。”

" [its] [nɑːt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] . "
" It's not commercial . "
" 它是 不是 商业的 . "

“这不是商业性质的。”

" [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I fancy it is — for me ! " said Edward Henry .
" 我 想要 它 是 — 为了 我 ! " 说 爱德华 亨利 .

“我想对我来说确实如此！”爱德华·亨利说道。

" [ðə; ði] ['priːmiəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [əb'sɜːrdli] [ɪn'ædɪkwət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [rent] [ɪz] [kwaɪt]
" The premium mentioned is absurdly inadequate , and the ground - rent is quite
" 这 优质的 提及 是 荒谬地 不足 , 和 这 地面 - 租 是 相当
[ɪm'prɑːpərli] [loʊ] . "
improperly low . "
不恰当 低的 . "

“所提及的溢价低得离谱，地租也低得不合理。”

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] — [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , " [sed]
" That's just why I look on it as commercial — from my point of view , " said
" 那就是 只是 为什么 我 看 在 它 作为 商业的 — 从 我的 观点 的 看法 , " 说
['edwərd] ['henri] .
Edward Henry .
爱德华 亨利 .

“正因如此，我才把它看作是商业行为——从我的角度来看，”爱德华·亨利说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peɪpər] [its] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['slɒsən] .
" It isn't worth the paper it's written on , " said Mr . Slosson .
" 它 不是 值得 这 纸 它是 书面 在 , " 说 先生 . 斯洛森 .

“它连写它的那张纸都不值，”斯洛森先生说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] ,
" Because , seeing the unusual form of it , it ought to be stamped ,
" 因为 , 看到 这 异常 形式 的 它 , 它 应该 到 是 盖章 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [stæmpt] . "
and it isn't stamped . "
和 它 不是 盖章 . "

“因为它的形状很特殊，应该盖章，但却没有盖章。”

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , ['mɪstər] . ['slɒsən] , " [sed] ['edwərd] ['henri] ,
" Listen here , Mr . Slosson , " said Edward Henry ,
" 听 这里 , 先生 . 斯洛森 , " 说 爱德华 亨利 ,

“听着，斯洛森先生，”爱德华·亨利说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] . "
" I want you to remember that you're talking to a lawyer . "
" 我 想 你 到 记住 那 你是 说 到 一个 律师 . "

“请记住，你是在和律师说话。”

" [ə; eɪ] ['lɔɪər] ? "
" A lawyer ? "
" 一个 律师 ? "

“律师？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I was in the law for years , " said Edward Henry .
" 我 曾是 在 这 法律 为了 年 , " 说 爱德华 亨利 .

“我从事法律工作多年，”爱德华·亨利说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] [stæmpt] [æt; ət]

" And you know as well as I do that I can get the option stamped at

" 和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 我 能 得到 这 选项 盖章 在

['eni] [taɪm] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['penəlti] — [wɪtʃ] [æt; ət] [wɜːrst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə]

any time by paying a penalty — which at worst will be a trifle compared to

任何 时间 经过 付费 一个 惩罚 — 哪个 在 最差 将要 是 一个 琐事 比较的 到

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] . " [-]

the value of the option . " [162]

这 价值 的 这 选项 . " [-]

“你和我一样清楚，我随时可以通过支付罚款来获得期权的认可——最坏的情况是，罚款与期权的价值相比微不足道。” [162]

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

" ['mɪstər] . ['slɒsən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['pʌfɪŋ] , [wɪtʃ] ['eksərsaɪz] — [pər'hæps] ['oʊɪŋ]

" Mr . Slosson paused , and resumed his puffing , which exercise — perhaps owing

" 先生 . 斯洛森 暂停 , 和 恢复 他的 抽气 , 哪个 锻炼 — 也许 欠款

[tuː; tə] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] — [hiː; hi][hæd; həd] [priːtə'mɪtɪd] .

to undue excitement — he had pretermitted .

到 过度 激动 — 他 有 允许 .

“斯洛森先生停顿了一下，又开始喘气，他之前可能因为过于兴奋而停止了这项运动。

" [ðen] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [diːd] ['iznt] [drɔːn] [ʌp] . "

" Then further , the deed isn't drawn up . "

" 然后 更远 , 这 契据 不是 绘制 向上 . "

“而且，契约还没有拟定。”

" [ðæts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] . "

" That's not my fault . "

" 那就是 不是 我的 过错 . "

“那不是我的错。”

" ['fɜːrðər] , [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][træns'fɜːrəb(ə)l] . "

" Further , the option is not transferable . "

" 更远 , 这 选项 是 不是 可转让 . "

此外，该期权不可转让。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] . "

" We shall see about that . "

" 我们 将 看 关于 那 . "

“我们拭目以待。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn]

" And the money ought to be paid down to - day , even on your own

" 和 这 钱 应该 到 是 有薪酬的 向下 到 - 天 , 甚至 在 你的 自己的

['ʃoʊɪŋ] — ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

showing — every cent of it ,

显示 — 每一个 中心 的 它 ,

“而且，即使按照你自己的说法，这笔钱今天就应该还清——一分钱都得还清。”

[ɪn] [kæʃ] . "

in cash . "

在 现金 . "

现金。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .
" Here is the money , " said Edward Henry , drawing his pocket - book from his breast .
" 这里 是 这 钱 , " 说 爱德华 亨利 , 绘画 他的 口袋 - 书 从 他的 胸部 .

“钱在这里,”爱德华·亨利说着，从胸前掏出钱包。

" ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][brænd][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] !
" Every cent of it , in the finest brand of bank - notes !
" 每一个 中心 的 它 , 在 这 最好的 品牌 的 银行 - 笔记 !

“每一分钱，都是最上等的钞票！”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ; [ðen] ,
" He flung down the notes with the impulsive gesture of an artist ; then ,
" 他 扔 向下 这 笔记 和 这 冲动 手势 的 一个 艺术家 ; 然后 ,

他像个艺术家一样，随性地把乐谱扔在地上；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] .
with the caution of a man of the world , gathered them in again .
和 这 警告 的 一个 男人 的 这 世界 , 聚集 他们 在 再次 .

带着世故之人的谨慎，他再次将他们召集起来。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɑːpʃ(ə)n][ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
" The whole circumstances under which the alleged option is alleged to have been given would have to be examined ,
" 这 所有的 情况 在下面 哪个 这 据称 选项 是 据称 到 有 到过 给定 会 有 到 是 检查 ,

“必须审查据称授予该期权的全部情况，

" [sed] ['mɪstər] . ['slɒsən] .
" said Mr . Slosson .
" 说 先生 . 斯洛森 .

斯洛森先生说道。

" [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I shan't mind , " said Edward Henry .
" 我 不会 头脑 , " 说 爱德华 亨利 .

“我不介意,”爱德华·亨利说。

" ['ʌðər] [maɪt] . "
" Others might . "
" 其他的 可能 . "

“其他人或许会。”

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌʌn'duː] ['ɪnfluəns] . "
" There is such a thing as undue influence . "
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 过度 影响 . "

“确实存在不正当影响这种现象。”

" [mɪs] ['juːklɪd][ɪz] ['fɪfti] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] ['henri] .
" Miss Euclid is fifty if she's a day , " replied Edward Henry .
" 错过 欧几里得 是 五十 如果 她是 一个 天 , " 回复 爱德华 亨利 .

“如果欧几里得小姐活一天的话，她就是五十岁了。”爱德华·亨利回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [mɪs] ['juːklɪdz] [eɪdʒ][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] . "
" I don't see what Miss Euclid's age has to do with the matter . "
" 我 不 看 什么 错过 欧几里得的 年龄 有 到 做 和 这 事情 . "

“我不明白尤克里德小姐的年龄和这件事有什么关系。”

" [ðen] [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fektɪv] , ['mɪstər] . ['slɒsən] . "
" Then your eyesight must be defective , Mr . Slosson . "
" 然后 你的 视力 必须 是 有缺陷的 , 先生 . 斯洛森 . "
“那么，斯洛森先生，一定是您的视力有问题。”

" [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] . "
" The document might be a forgery . "
" 这 文档 可能 是 一个 伪造 . "
“这份文件可能是伪造的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
" It might .
" 它 可能 .
有可能。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːtəgræf] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] - [hænd] ,
But I've got an autograph letter written entirely in the late Lord Woldo's hand ,
但 我已经 得到 一个 签名 信 书面 完全 在 这 晚的 主 - 手 ,
[in'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] . "
enclosing the option . "
封闭 这 选项 . "
但我有一封已故沃尔多勋爵亲笔写的信，信里附有选择权文件。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] . "
" Let me see it , please . "
" 让 我 看 它 , 请 . "
“让我看看。”

" ['sɜːrt(ə)nli] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Certainly — but in a court of law , " said Edward Henry .
" 当然 — 但 在 一个 法庭 的 法律 , " 说 爱德华 亨利 .
“当然——但要在法庭上，”爱德华·亨利说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [-]
" You know [163]
" 你 知道 [-]
你知道[163]

[jʊə(r)] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ,
you're hungry for a good action ,
你是 饥饿的 为了 一个 好的 行动 ,
你渴望一场酣畅淋漓的行动，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] . "
followed by a bill of costs as long as from here to Jericho . "
随后 经过 一个 账单 的 成本 作为 长的 作为 从 这里 到 耶利哥 . "
然后是一份费用清单，从这里到耶利哥的距离都一样长。

" ['mɪstər] . - [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [faɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['slɒsən] .
" Mr . Wrissell will assuredly fight , " said Mr . Slosson .
" 先生 . - 将要 当然 斗争 , " 说 先生 . 斯洛森 .
“Wrissell先生一定会奋力抗争，”Slosson先生说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst][ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" He has already given me the most explicit instructions .
" 他 有 已经 给定 我 这 最多 显式 指示 .
他已经给了我最明确的指示。

['mɪstər] . - [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['θiətəz] [ɪz] [wel] [noʊn] . "
Mr . Wrissell's objection to a certain class of theatres is well known . "
先生 . - 异议 到 一个 肯定 班级 的 剧院 是 出色地 已知 . "
众所周知，Wrissell先生反对某些类型的剧院。

"	[ænd; ənd]	[dʌz]	['mɪstər]	.	-	['set(ə)l]	['evriθɪŋ]	?	"
"	**And**	**does**	**Mr**	**.**	**Wrissell**	**settle**	**everything**	**?**	**"**
"	和	做	先生	.	-	定居	一切	?	"

“那么，Wrissell 先生是否已经解决了所有问题？”

"	['mɪstər]	.	-	[ænd; ənd]	['leɪdi]	-	['set(ə)l]	['evriθɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['leɪdi]	-	[ɪz]	['gaɪdɪd]	[baɪ]	['mɪstər]	.	-	.
"	**Mr**	**.**	**Wrissell**	**and**	**Lady**	**Woldo**	**settle**	**everything**	**between**	**them**	**,**	**and**	**Lady**	**Woldo**	**is**	**guided**	**by**	**Mr**	**.**	**Wrissell**	**.**
"	先生	.	-	和	女士	-	定居	一切	之间	他们	,	和	女士	-	是	引导	经过	先生	.	-	.

“Wrissell 先生和 Woldo 夫人之间解决一切问题，Wrissell 先生指导 Woldo 夫人。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ə'brɔːd]	[ðæt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['leɪdi]	-	[wʌz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	[kə'nektɪd]	—	[ɜːr; ər]	—	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,
There	**is**	**an**	**impression**	**abroad**	**that**	**because**	**Lady**	**Woldo**	**was**	**originally**	**connected**	**—**	**er**	**—**	**with**	**the**	**stage**	**,**
那里	是	一个	印象	国外	那	因为	女士	-	曾是	起初	连接	—	呃	—	和	这	阶段	,

国外有一种印象，认为沃尔多夫人最初与舞台有关，

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	-	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ɪn'taɪərli]	[æt; ət]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'dʌkt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['sʌnz]	['ɪntrəsts]	.
she	**and**	**Mr**	**.**	**Wrissell**	**are**	**not**	**entirely**	**at**	**one**	**in**	**the**	**conduct**	**of**	**her**	**and**	**her**	**son's**	**interests**	**.**
她	和	先生	.	-	是	不是	完全	在	一	在	这	执行	的	她	和	她	儿子的	兴趣	.

她和 Wrissell 先生在处理她和她儿子的利益方面并不完全一致。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['fɜːrðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fækt]	.
Nothing	**could**	**be**	**further**	**from**	**the**	**fact**	**.**
没有什么	可以	是	更远	从	这	事实	.

事实并非如此。

"	['edwərd]	['hɛnriːz]	[θɔːts]	[dwelt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[leɪt]	[lɔːrd]	-	[ˌpɪktʃə'resk]	[ænd; ənd]	[fɑːr]	-	[rɪ'zaʊndɪŋ]	['mærɪdʒ]
"	**Edward**	**Henry's**	**thoughts**	**dwelt**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**upon**	**the**	**late**	**Lord**	**Woldo's**	**picturesque**	**and**	**far**	**-**	**resounding**	**marriage**
"	爱德华	亨利的	想法	居住	为了	一个	很少	时刻	之上	这	晚的	主	-	如画	和	远的	-	高亢	婚姻

.
.
.

“爱德华·亨利的思绪停留了片刻，回想起已故沃尔多勋爵那场充满传奇色彩、影响深远的婚姻。

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['leɪdi]	-	[ə'dres]	?	"
"	**Can**	**you**	**give**	**me**	**Lady**	**Woldo's**	**address**	**?**	**"**
"	能	你	给	我	女士	-	地址	?	"

“你能告诉我沃尔多夫人的地址吗？”

"	[aɪ]	[kɑːnt]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	['slɒsən]	,	['æftər]	[æn; ən]	['ɪnstənts]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	.
"	**I**	**can't**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Slosson**	**,**	**after**	**an**	**instant's**	**hesitation**	**.**
"	我	不能	,	"	说	先生	.	斯洛森	,	后	一个	即时	犹豫	.

“我不能,”斯洛森先生犹豫片刻后说道。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	!
"	**You**	**mean**	**you**	**won't**	**!**
"	你	意思是	你	惯于	!

你是说你不会!

"	['mɪstər]	.	['slɒsən]	[pɜːrst]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
"	**Mr**	**.**	**Slosson**	**pursed**	**his**	**lips**	**.**
"	先生	.	斯洛森	攥紧	他的	嘴唇	.

斯洛森先生抿了抿嘴唇。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] , [ˈɪnsələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
" Well , you can do the other thing ! " said Edward Henry , insolent to the last .
" 出色地 , 你 能 做 这 其他 事物 ! " 说 爱德华 亨利 , 傲慢的 到 这 最后的 .

“好吧，你可以做另一件事！”爱德华·亨利傲慢地说道，直到最后一刻。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈrɔləu] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː]
As he left the premises he found Mr . Rollo Wrissell , and his own new
作为 他 左边 这 前提 他 成立 先生 . 罗洛 - , 和 他的 自己的 新的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他离开时遇到了罗洛·里塞尔先生，以及他新结识的朋友。

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] , [ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] .
Mr . Alloyd , the architect , chatting in the portico .
先生 . - , 这 建筑师 , 聊天 在 这 门廊 .

建筑师阿洛伊德先生在门廊里聊天。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [kɑːm] , [blænd][ænd; ənd] [əˈtentɪv] ; [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈiːgər] ,
Mr . Wrissell was calm , bland and attentive ; Mr . Alloyd was eager ,
先生 . - 曾是 冷静的 , 平淡 和 细心 ; 先生 . - 曾是 渴望的 ,
[ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] .
excited and deferential .
兴奋的 和 尊重 .

沃里塞尔先生沉着冷静、温和专注；阿洛伊德先生热情洋溢、激动不已、毕恭毕敬。

[ˈedwərd] [ˈhenri] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [ˈrʌʃ(ə)n] [bæˈleɪ] .
Edward Henry caught the words " Russian Ballet .
爱德华 亨利 捕捉 这 字 " 俄语 芭蕾舞 .

爱德华·亨利看到了“俄罗斯芭蕾舞团”这几个字。

" [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈæbstrækt] [ˈkwestʃən] [ˈɑːdli] [ˌdɪskəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪələnt]
" He reflected upon an abstract question oddly disconnected with the violent
" 他 反映 之上 一个 抽象的 问题 奇怪 断开连接 和 这 暴力
[ˈweltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [senˈseiʃənz] :
welter of his sensations :
弱打 的 他的 感觉 :

他思考着一个抽象的问题，这个问题与他内心剧烈的情感波动显得格格不入：

" [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɑːrkɪtekt] [huː] [ˈiznt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
" Can a man be a good practical architect who isn't able to sleep because
" 能 一个 男人 是 一个 好的 实际的 建筑师 WHO 不是 有能力的 到 睡觉 因为
[ˈhiːz] [siːn] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [bæˈleɪ] ?
he's seen a Russian Ballet ?
他是 已见 一个 俄语 芭蕾舞 ?

“如果一个人因为看了俄罗斯芭蕾舞而失眠，他还能成为一名优秀的实用建筑师吗？”

" [ðə; ði][əˈlɜːrt] [ʃoʊˈfɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈbruːəm] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [-]
" The alert chauffeur of the electric brougham , who had an excellent [164]
" 这 警报 司机 的 这 电的 布鲁厄姆 , WHO 有 一个 出色的 [-]

“电动马车的机敏司机，他有一项非常出色的[164]

[aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪˈfekt] ,
idea of effect ,
主意 的 影响 ,

效果的概念，

[brɔːt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] [ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['edwərd] ['henri]
brought the admirable vehicle to the kerb exactly in front of Edward Henry
带来 这 令人钦佩的 车辆 到 这 抑制 确切地 在 正面 的 爱德华 亨利
[æz; əz] ['edwərd] ['henri] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
as Edward Henry reached the edge of the pavement .
作为 爱德华 亨利 达到 这 边缘 的 这 路面 .

当爱德华·亨利走到人行道边缘时，那辆令人赞叹的汽车正好停在了爱德华·亨利面前的路边。

[ɪ'dʒækjuleɪt] [ə; eɪ] [briːf] [kə'mænd] ,
Ejaculating a brief command ,
射精 一个 简短的 命令 ,

射出一条简短的指令，

['edwərd] ['henri] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl]
Edward Henry disappeared within the vehicle and was whirled away in a style
爱德华 亨利 消失 之内 这 车辆 和 曾是 旋转 离开 在 一个 风格
[huːz] [pər'fekʃ(ə)n] [noʊ]['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnɪŋ] ['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv] ['betəd] .
whose perfection no scion of a governing family could have bettered .
谁 完美 不 继承人 的 一个 治理 家庭 可以 有 改进 .

爱德华·亨利消失在车内，被旋风般地带走了，其完美程度，即使是任何统治家族的后裔也无法超越。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][nekst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['drɑːmə][ʌv; əv] ['edwərd] ['hɛnriːz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [deɪ] [tʊk] [pleɪs]
The next scene in the exciting drama of Edward Henry's existence that day took place
这 下一个 场景 在 这 激动人心 戏剧 的 爱德华 亨利的 存在 那 天 采取 地方
[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][hjuːdʒ][æz; əz] [wɪlkɪns] [ɪt'self] .
in a building as huge as Wilkins's itself .
在 一个 建筑 作为 巨大的 作为 威尔金斯 本身 .

那天，爱德华·亨利精彩人生中的下一幕发生在一座和威尔金斯大厦一样巨大的建筑里。

[æz; əz][ðə; ði] ['bruːəm] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ɪts] ['pɔːrtlz] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['mɛdəld] [mæn] [rʌʃt] [fɔːrθ]
As the brougham halted at its portals an old and medalled man rushed forth
作为 这 布鲁厄姆 停止 在 它是 门户 一个 老的 和 奖牌 男人 匆忙 前进
, [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ,
, touched his cap ,
, 感动 他的 帽 ,

马车停在门口时，一位佩戴勋章的老人冲了出来，摸了摸帽子。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
and assisted Edward Henry to alight .
和 协助 爱德华 亨利 到 点燃 .

并协助爱德华·亨利下车。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [grɔɪn] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [spræŋ]
Within the groined and echoing hall of the establishment a young boy sprang
之内 这 腹股沟 和 回声 大厅 的 这 建立 一个 年轻的 男生 弹簧
[aʊt] [ænd; ənd] ,
out and ,
出去 和 ,

在这家场所阴暗而回荡的大厅里，一个男孩突然跳了出来，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['defərəns] , [tʊk] ['edwərd] ['hɛnriːz] [hæt][ænd; ənd] [stɪk] .
with every circumstance of deference , took Edward Henry's hat and stick .
和 每一个 环境 的 尊重 , 采取 爱德华 亨利的 帽子 和 戳 .

他恭敬地接过爱德华·亨利的帽子和手杖。

['edwərd] ['henri] [ðen] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪft] , [ænd; ənd] [sed] " ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] "
Edward Henry then walked a few steps to a lift , and said " smoking - room "
爱德华 亨利 然后 步行 一个 很少 步骤 到 一个 举起 , 和 说 " 吸烟 - 房间 "
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['miːniəl] ,
to another menial ,
到 其他 卑微的 ,

爱德华·亨利随后走了几步到电梯前，对另一名仆人说了声“吸烟室”。

[huː] [boʊd] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] [boʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
who bowed humbly before him , and at the proper moment bowed him out
WHO 鞠躬 谦卑地 前 他 , 和 在 这 恰当的 片刻 鞠躬 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] .
of the lift .
的 这 举起 .

他谦卑地向他鞠躬，并在适当的时候将他推出电梯。

['edwərd] ['henri] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] ,
Edward Henry , crossing a marble floor ,
爱德华 亨利 , 过境 一个 大理石 地面 ,

爱德华·亨利，穿过大理石地板，

[nekst] ['entərd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mɑːrb(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ['tʃiːfli] ['pɑːpjuleɪtid][baɪ] ['iːzi] - [tʃerz] [ænd; ənd]
next entered an enormous marble apartment chiefly populated by easy - chairs and
下一个 进入 一个 巨大的 大理石 公寓 主要 人口稠密 经过 简单的 - 椅子 和
[teiblz] .
tables .
表格 .

接下来进入了一间巨大的大理石公寓，里面主要摆放着扶手椅和桌子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ˌðer'ɑːn] .
He sat down to a table and fiercely rang a bell which reposed thereon .
他 卫星 向下 到 一个 桌子 和 激烈地 响铃 一个 钟 哪个 安息 其上 .

他坐到桌前，用力摇响了桌上的铃铛。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːniːəlz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [ænd; ənd][wʌn]
Several of her menials simultaneously appeared out of invisibility , and one
一些 的 她 仆役 同时地 出现 出去 的 隐形 , 和 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [əb'siːkwiəsli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
of them hurried obsequiously towards him .
的 他们 慌忙 谄媚地 向 他 .

她的几个仆人同时从隐形状态中出现，其中一个谄媚地朝他走去。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Bring me a glass of water and a peerage , " said Edward Henry .
" 带来 我 一个 玻璃 的 水 和 一个 贵族 , " 说 爱德华 亨利 .

“给我一杯水和一个爵位,”爱德华·亨利说道。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" I beg pardon , sir .
" 我 求 赦免 , 先生 .

对不起，先生。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] — "
A glass of water and — "
一个 玻璃 的 水 和 — "

一杯水和——

" [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] .
" A peerage .
" 一个 贵族 .

“贵族爵位。”

[piː] ['dʌb(ə)l] [iː] , [ɑːr] , [ə; eɪ] , [dʒiː] , [iː] . "
P double e , r , a , g , e . "
P 双倍的 e , r , 一个 , 克 , e . "

双 e、r、a、g、e。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" I beg your pardon , sir .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] .
I didn't catch .
我 没有 抓住 .

我没听到。

[wɪtʃ] ['pɪrɪdʒ] , [sɜːr] ?
Which peerage , sir ?
哪个 贵族 , 先生 ?

先生，是哪个爵位?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] . " [-]
We have several . " [165]
我们 有 一些 . " [-]

我们有好几个。[165]

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" All of them .
" 全部 的 他们 .

“他们全部。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
" In a hundred seconds ,
" 在 一个 百 秒 ,

“一百秒内，

[ðə; ði] [læst] ['miːniəl] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['kaɪndli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] ,
the last menial having thanked him for kindly taking the glass and the pile of books ,
这 最后的 卑微的 拥有 谢谢 他 为了 亲切地 采取 这 玻璃 和 这 桩 的 图书 ,

最后一个仆人感谢他好心地接过杯子和那堆书后，

['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [sipɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ['pɪrɪdʒ] .
Edward Henry was sipping water and studying peerages .
爱德华 亨利 曾是 啜饮 水 和 学习 贵族爵位 .

爱德华·亨利一边啜饮着水，一边研究贵族爵位。

[ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] .
In two hundred seconds he was off again .
在 二 百 秒 他 曾是 离开 再次 .

两百秒后，他又出发了。

[ə; eɪ] ['miːniəl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [boʊd] .
A menial opened the swing - doors of the smoking - room for him and bowed .
一个 卑微的 打开 这 摇摆 - 门 的 这 吸烟 - 房间 为了 他 和 鞠躬 .

一名仆人为他打开吸烟室的旋转门，并鞠了一躬。

[ðə; ði] ['miːniəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] [boʊd] , [wɑːftid] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] [boʊd] .
The menial of the lift bowed , wafted him downwards and bowed .
这 卑微的 的 这 举起 鞠躬 , 飘散 他 向下 和 鞠躬 .

电梯的仆人鞠躬，把他向下托了托，然后又鞠了一躬。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['miːniəl] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [boʊd] .
The infant menial produced his hat and stick and bowed .
这 婴儿 卑微的 生产 他的 帽子 和 戳 和 鞠躬 .

那个婴儿佣人拿出帽子和拐杖，鞠了一躬。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['mɛdəld] ['miːniəl] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['bruːəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði]
The old and medalled menial summoned his brougham with a frown at the
这 老的 和 奖牌 卑微的 被召唤 他的 布鲁厄姆 和 一个 皱眉 在 这
[ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['edwərd] ['henri] ,
chauffeur and a smile at Edward Henry ,
司机 和 一个 微笑 在 爱德华 亨利 ,

那位年老且佩戴勋章的仆人皱着眉头朝司机招来他的马车，却对爱德华·亨利露出了笑容。

[boʊd] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] , [helpt] ['edwərd] ['henri] [ɪn] , [boʊd] , [ænd; ənd]
bowed , opened the door of the brougham , helped Edward Henry in , bowed , and
鞠躬 , 打开 这 门 的 这 布鲁厄姆 , 帮助 爱德华 亨利 在 , 鞠躬 , 和
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
shut the door .
关闭 这 门 .

他鞠躬，打开马车的车门，扶爱德华·亨利上车，鞠躬，然后关上车门。

" [wer] [tuː; tə] , [sɜːr] ? "
" Where to , sir ? "
" 在哪里 到 , 先生 ? "

“去哪儿，先生？”

" - ['iːtən] [skwer] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" 262 Eaton Square , " said Edward Henry .
" - 伊顿 正方形 , " 说 爱德华 亨利 .

“伊顿广场262号，”爱德华·亨利说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] ['miːniəl] ,
" Thank you , sir , " said the aged menial ,
" 感谢 你 , 先生 , " 说 这 老年人 卑微的 ,

“谢谢您，先生，”年迈的仆人说道。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɜːrt][ænd; ənd] [pə'remptəri] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , " - ['iːtən]
and repeated in a curt and peremptory voice to the chauffeur , " 262 Eaton
和 重复 在 一个 简短 和 蛮横 嗓音 到 这 司机 , " - 伊顿
[skwer] !
Square !
正方形 !

然后他用简短而专断的语气对司机重复道：“伊顿广场 262 号！

" ['læstli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
" Lastly he touched his cap .
" 最后 他 感动 他的 帽 .

最后，他摸了摸自己的帽子。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] ['swɪftli] [left] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]
And Edward Henry swiftly left the precincts of the headquarters of
和 爱德华 亨利 迅速地 左边 这 辖区 的 这 总部 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] ['lʌndən] .
political democracy in London .
政治的 民主 在 伦敦 .

于是，爱德华·亨利迅速离开了伦敦政治民主中心。

[viː]
V
V

V

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - ['iːtən] [skwer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
As he came within striking distance of 262 Eaton Square he had the
作为 他 来了 之内 引人注目 距离 的 - 伊顿 正方形 他 有 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] .
advantage of an unusual and brilliant spectacle .
优势 的 一个 异常 和 杰出的 奇观 .

当他接近伊顿广场 262 号时，他拥有了一场不同寻常且精彩的景象的优势。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]
Lord Woldo was one of the richest human beings in England — and incidentally
主 - 曾是 一 的 这 最富有的 人类 生物 在 英格兰 — 和 顺便
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hjuːmən] .
he was very human .
他 曾是 非常 人类 .

沃尔多勋爵是英国最富有的人之一——顺便说一句，他也是个非常有人情味的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æsets] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
If he had been in a position to realize all his assets and go to
如果 他 有 到过 在 一个 位置 到 意识到 全部 他的 资产 和 去 到
[ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] ['mʌni] ,
America with the ready money ,
美国 和 这 准备好 钱 ,

如果他能够变现所有资产，带着现钱去美国，

[hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] [hiː; hi][kʊd; kəd]
his wealth was such that even amid the luxurious society of Pittsburg he could
他的 财富 曾是 这样的 那 甚至 之中 这 豪华 社会 的 匹兹堡 他 可以
[hæv; həv] [kʌt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
have cut quite a figure for some time .
有 切 相当 一个 数字 为了 一些 时间 .

他的财富如此之多，即使在匹兹堡的奢华社会中，他也能长时间成为引人注目的人物。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [-]
He owned a great deal of [166]
他 拥有 一个 伟大的 交易 的 [-]

他拥有大量[166]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第10/18页

[ðə; ði]	[lænd]	[bɪ'twiːn]	['ɑːksfərd]	[striːt]	[ænd; ənd]	['riːdʒənt]	[striːt]	,
the	**land**	**between**	**Oxford**	**Street**	**and**	**Regent**	**Street**	**,**
这	土地	之间	牛津	街道	和	摄政	街道	,

牛津街和摄政街之间的土地

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væljuəb(ə)l]	[skwer]	[nɔːrθ]	[ʌv; əv]	['ɑːksfərd]	[striːt]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	,
and	**again**	**a**	**number**	**of**	**the**	**valuable**	**squares**	**north**	**of**	**Oxford**	**Street**	**were**	**his**	**,**
和	再次	一个	数字	的	这	有价值的	正方形	北	的	牛津	街道	是	他的	,

牛津街以北的许多黄金地段也都是他的产业。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['ɛdʒwɛr]	[roʊd]	—	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ˌɔːkʃə'nɪəz]	['ædvərtaɪz]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[traʊt]	-	[striːm]	[ɔːr]	['sæmən]	-	['rɪvər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pliːzɪŋ]	['ædʒʌŋkt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[ɪ'steɪt]
and	**as**	**for**	**Edgware**	**Road**	**—**	**just**	**as**	**auctioneers**	**advertise**	**a**	**couple**	**of**	**miles**	**of**	**trout**	**-**	**stream**	**or**	**salmon**	**-**	**river**	**as**	**a**	**pleasing**	**adjunct**	**to**	**a**	**country**	**estate**
和	作为	为了	埃奇韦尔	路	—	只是	作为	拍卖师	广告	一个	夫妻	的	英里	的	鳟鱼	-	溪流	或者	三文鱼	-	河	作为	一个	令人愉悦	附件	到	一个	国家	财产

,	
,	
,	

至于埃奇韦尔路——就像拍卖商把几英里长的鳟鱼溪流或鲑鱼河宣传为乡村庄园令人愉悦的附属设施一样，

[soʊ]	,	[hæd; həd]	[lɔːrd]	-	[ɪ'steɪt]	[kʌm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['hæmər]	,
so	**,**	**had**	**Lord**	**Woldo's**	**estate**	**come**	**under**	**the**	**hammer**	**,**
所以	,	有	主	-	财产	来	在下面	这	锤	,

那么，如果沃尔多勋爵的遗产被拍卖呢？

[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	['ɛdʒwɛr]	[roʊd]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ædvərtaɪzd]	[æz; əz]	[ə'mʌŋ]	[ɪts]	[tʃɑːrmz]	.
a	**couple**	**of**	**miles**	**of**	**Edgware**	**Road**	**might**	**have**	**been**	**advertised**	**as**	**among**	**its**	**charms**	**.**
一个	夫妻	的	英里	的	埃奇韦尔	路	可能	有	到过	广告	作为	之中	它是	魅力	.

埃奇韦尔路的几英里路段或许会被宣传为它的魅力之一。

[lɔːrd]	-	[oʊnd]	[fɔːr]	['θiətəz]	,
Lord	**Woldo**	**owned**	**four**	**theatres**	**,**
主	-	拥有	四	剧院	,

沃尔多勋爵拥有四家剧院，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['θiːətər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	['entrəns]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[iːtʃ]	['θiːətər]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[bɑːks]	,
and	**to**	**each**	**theatre**	**he**	**had**	**his**	**private**	**entrance**	**and**	**in**	**each**	**theatre**	**his**	**private**	**box**	**,**
和	到	每个	剧院	他	有	他的	私人的	入口	和	在	每个	剧院	他的	私人的	盒子	,

每家剧院他都有自己的私人入口，每家剧院他都有自己的私人包厢。

['oʊvər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[hæd; həd]	[noʊ]	[sweɪ]	.
over	**which**	**the**	**management**	**had**	**no**	**sway**	**.**
超过	哪个	这	管理	有	不	摇摆	.

管理层对此没有发言权。

[ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər] ['liːsɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] .
The Woldos in their leases had always insisted on this .
这 - 在 他们的 租赁 有 总是 坚持 在 这 .

沃尔多斯家族在租赁合同中一直坚持这一点。

[hiː; hi] ['nevər] [bɪlt] [ɪn] ['lʌndən] ; [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [let] [lænd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] ,
He never built in London ; his business was to let land for others to build upon ,
他 绝不 建造 在 伦敦 ； 他的 商业 曾是 到 让 土地 为了 其他的 到 建造 之上 ，

他从未在伦敦建造过房屋；他的生意是把土地出租给别人建造房屋。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌt] ['ʌðər] [bɪlt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the condition being that what others built should ultimately belong to him .
这 状况 存在 那 什么 其他的 建造 应该 最终 属于 到 他 .

条件是，别人建造的东西最终应该归他所有。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ;
Thousands of people in London were only too delighted to build on these terms ;
数千 的 人们 在 伦敦 是 仅有的 也 高兴极了 到 建造 在 这些 条款 ；

伦敦成千上万的人非常乐意按照这些条件进行建设；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['bɪldərz] .
he could pick and choose his builders .
他 可以 挑选 和 选择 他的 建筑商 .

他可以自由选择建筑商。

([ðə; ði] [ə'stuːt] ['edwərd] ['henri] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['wɑːntɪd] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
(The astute Edward Henry himself , for example , wanted furiously to build for him ,
(这 精明 爱德华 亨利 他自己 ， 为了 例子 ， 通缉 愤怒地 到 建造 为了 他 ，

（例如，精明的爱德华·亨利本人就非常渴望为他建造房屋，）

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɑːbstək(ə)lz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .)
and was angry because obstacles stood in the path of his desire .)
和 曾是 生气的 因为 障碍 站立 在 这 小路 的 他的 欲望 .)

他很生气，因为他的愿望遇到了阻碍。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['hæpənɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] ['liːg(ə)l] [əg'riːmənts] [sʌm; səm] [faɪn] [ɪ'rekʃn] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbsəluːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['wɔːldəu] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['hæfpeni] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tuː; tə] [lɔːrd] - .
It was constantly happening that under legal agreements some fine erection put up by another hand came into the absolute possession of Lord Waldo without one halfpenny of expense to Lord Woldo .
它 曾是 不断地 发生 那 在下面 合法的 协议 一些 美好的 勃起 放 向上 经过 其他 手 来了 进入 这 绝对 拥有 的 主 沃尔多 没有 一 半便士 的 费用 到 主 - .

经常发生这样的情况：根据法律协议，由他人建造的精美建筑完全归沃尔多勋爵所有，而沃尔多勋爵却无需支付一分钱。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [striːt] [wʊd] [ðʌs] ['tʌmb(ə)l] [ɔːl] [kəm'pliːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
Now and then a whole street would thus tumble all complete into his hands .
现在 和 然后 一个 所有的 街道 会 因此 翻滚 全部 完全的 进入 他的 双手 .

有时，整条街都会就这样全盘落入他的手中。

[ðə; ði] ['sɪstəm] , [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['lændlɔːdz]
The system , most agreeable for Lord Woldo and about a dozen other landlords
这 系统 , 最多 同意 为了 主 - 和 关于 一个 打 其他 房东
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

这套制度最受沃尔多勋爵和伦敦其他十几位房东的欢迎。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['liːshoʊld] ['sɪstəm] ;
was called the leasehold system ;
曾是 称为 这 租赁 系统 ;

被称为租赁制度；

[ænd; ənd] [wen] [lɔːrd] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [ðæt]
and when Lord Woldo became the proprietor of some bricks and mortar that
和 什么时候 主 - 成为 这 业主 的 一些 砖块 和 砂浆 那
[hæd; həd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,
had cost him nothing ,
有 成本 他 没有什么 ,

当沃尔多勋爵白白拥有了一些砖瓦房时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ['liːsɪz] [hæd; həd] " ['fɔːlən] [ɪn] ,
it was said that one of Lord Woldo's leases had " fallen in ,
它 曾是 说 那 一 的 主 - 租赁 有 " 倒下 在 ,

据说沃尔多勋爵的一份租约“已经失效了”，

" [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [freɪz] .
" and everybody was quite satisfied by this phrase .
" 和 大家 曾是 相当 使满意 经过 这 短语 .

大家都对这句话很满意。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] , [bɪ'saɪdz] ['kɑːslz] , ['fɔrists] [ænd; ənd] [mʊəz] , [lɔːrd] - [oʊnd] [-]
In the provinces , besides castles , forests and moors , Lord Woldo owned [167]
在 这 省份 , 除了 城堡 , 森林 和 沼泽地 , 主 - 拥有 [-]

在各省，除了城堡、森林和沼泽地之外，沃尔多勋爵还拥有[167]

['meni] ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [koʊl] ,
many acres of land under which was coal ,
许多 英亩 的 土地 在下面 哪个 曾是 煤炭 ,

大片土地下面蕴藏着煤炭，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['entərpraɪzɪŋ] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [dɪg] [diːp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [koʊl] ,
and he allowed enterprising persons to dig deep for this coal ,
和 他 允许 进取 人 到 挖 深的 为了 这 煤炭 ,

他允许有进取心的人深挖这种煤炭。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'sploʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
and often explode themselves to death in the adventure ,
和 经常 爆炸 他们自己 到 死亡 在 这 冒险 ,

他们经常在冒险中把自己炸死。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] ['evri] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] [brɔːt]
on the understanding that they paid him sixpence for every ton of coal brought
在 这 理解 那 他们 有薪酬的 他 六便士 为了 每一个 吨 的 煤炭 带来
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
to the surface ,
到 这 表面 ,

双方约定，每运出一吨煤，他们就付给他六便士。

['weðər] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] ['prɑːfɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .
whether they made any profit on it or not .
无论 他们 制成 任何 利润 在 它 或者 不是 .

无论他们是否从中获利。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['maɪnɪŋ] [raɪts] , " [ə'nʌðər] [freɪz] [ðæt] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd]
This arrangement was called " mining rights , " another phrase that apparently satisfied
这 安排 曾是 称为 " 矿业 权利 , " 其他 短语 那 显然 使满意
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

这种安排被称为“采矿权”，这个说法显然让每个人都满意了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːn] ['velvɪt] .
It might be thought that Lord Woldo was , as they say , on velvet .
它 可能 是 想法 那 主 - 曾是 , 作为 他们 说 , 在 天鹅绒 .

人们可能会认为沃尔多勋爵当时如人们常说的那样，身处天鹅绒般舒适的环境中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['velvɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [dɪ'skraɪbd] ,
But the velvet , if it could be so described ,
但 这 天鹅绒 , 如果 它 可以 是 所以 描述 ,

但是，如果可以这样形容的话，那天鹅绒……

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə; eɪ] [paɪl] ['æftər] [ɔːl] .
was not of so rich and comfortable a pile after all .
曾是 不是 的 所以 富有的 和 舒服的 一个 桩 后 全部 .

其实并没有想象中那么富有舒适。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] ['meni] [ænd; ənd] ['hevi] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
For Lord Woldo's situation involved many and heavy responsibilities and was
为了 主 - 情况 涉及 许多 和 重的 职责 和 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [greɪv] ['deindʒəz] .
surrounded by grave dangers .
包围 经过 严重 危险 .

沃尔多勋爵的处境十分艰难，他肩负着许多重大的责任，并且身处险境。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['ɔːrdər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːəbl]
He was the representative of an old order going down in the unforeseeable
他 曾是 这 代表 的 一个 老的 命令 去 向下 在 这 不可预见的
['weltər] [ʌv; əv] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['pɑːlətɪks] .
welter of twentieth - century politics .
弱打 的 第二十 - 世纪 政治 .

他是旧秩序的代表，而旧秩序正在二十世纪变幻莫测的政治动荡中走向衰落。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn]
Numbers of thoughtful students of English conditions spent much of their time in
数字 的 周到 学生 的 英语 状况 花费 很多 的 他们的 时间 在
['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] - [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
wondering what would happen one day to the Lord Woldos of England .
好奇 什么 会 发生 一 天 到 这 主 - 的 英格兰 .

许多对英国局势深思熟虑的学生花费大量时间思考，英国的沃尔多斯勋爵有朝一日会遭遇什么。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [straɪk] [keɪm] ,
And when a really great strike came ,
和 什么时候 一个 真的 伟大的 罢工 来了 ,

当一场真正大规模的罢工来临时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [eks] - ['ɑːtɪzænz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [west] [end] [hoʊ'tel] ,
and a dozen ex - artisans met in a private room of a West End hotel ,
和 一个 打 前任 - 工匠 遇见 在 一个 私人的 房间 的 一个 西方 结尾 酒店 ,
[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ,
and decided ,
和 决定 ,

十几位前工匠在西区一家酒店的私人房间里会面，并决定：

[wɪ'ðaʊt]	[kən'sʌltɪŋ]	[lɔːrd]	-	[ɔːr]	[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstər]	[ɔːr]	['enibɑːdi]	,
without	**consulting**	**Lord**	**Woldo**	**or**	**the**	**Prime**	**Minister**	**or**	**anybody**	**,**
没有	咨询	主	-	或者	这	主要的	部长	或者	任何人	,

未经沃尔多勋爵、首相或任何人同意，

[ðæt]	[ðə; ði]	['kɑːmɜːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['stændstɪl]	,
that	**the**	**commerce**	**of**	**the**	**country**	**should**	**be**	**brought**	**to**	**a**	**standstill**	**,**
那	这	商业	的	这	国家	应该	是	带来	到	一个	停顿	,

使国家的商业活动陷入停滞，

[ðiːz]	['θɔːtf(ə)l]	['stjʊdnts]	[pər'siːvd]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[lɔːrd]	-	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	[sɪ'kjʊr]	[ðæn; ðən]	['ʌðər]	['piːpəlz]	;
these	**thoughtful**	**students**	**perceived**	**that**	**even**	**Lord**	**Woldo's**	**situation**	**was**	**no**	**more**	**secure**	**than**	**other**	**people's**	**;**
这些	周到	学生	感知	那	甚至	主	-	情况	曾是	不	更多的	安全的	比	其他	人们的	;

这些有思想的学生意识到，即使是沃尔多勋爵的处境也并不比其他人更安全；

[ɪn]	[fækt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[les]	[soʊ]	.
in	**fact**	**that**	**it**	**was**	**rather**	**less**	**so**	**.**
在	事实	那	它	曾是	相当	较少的	所以	.

事实上，情况远没有那么糟糕。

[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[noʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	-	['fɜːrnɪʃt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	[θɔːt]	—	[ænd; ənd]	['veri]	[ˌɪndɪ'dʒestəbl]	[fuːd]	[tuː]	. . . .
There	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**circumstances**	**of**	**Lord**	**Woldo**	**furnished**	**him**	**with**	**food**	**for**	**thought**	**—**	**and**	**very**	**indigestible**	**food**	**too**	**. . . .**
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	情况	的	主	-	提供	他	和	食物	为了	想法	—	和	非常	难以消化的	食物	也	. . . .

毫无疑问，沃尔多勋爵的遭遇给他提供了许多值得深思的问题——而且这些问题也相当难以消化……

[waɪ]	,
Why	**,**
为什么	,

为什么，

[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	['hʌndrəd]	['spraɪtli]	['fiːmeɪl]	['kriːtʃərz]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['mæriŋ]	[hɪm; ɪm]	.
at	**least**	**one**	**hundred**	**sprightly**	**female**	**creatures**	**were**	**being**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**marrying**	**him**	**.**
在	至少	一	百	轻快的	女性	生物	是	存在	带来	向上	在	这	希望	的	结婚	他	.

至少有一百名活泼可爱的雌性动物被抚养长大，希望将来能嫁给他。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɔːl]	[bɪ'siːdʒ]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	['mæri]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	—	[æt; ət]	[wʌns]	!
And	**they**	**would**	**all**	**besiege**	**him**	**,**	**and**	**he**	**could**	**only**	**marry**	**one**	**of**	**them**	**—**	**at**	**once**	**!**
和	他们	会	全部	围攻	他	,	和	他	可以	仅有的	结婚	一	的	他们	—	在	一次	!

她们都会围攻他，而他只能同时娶其中一个！

[naʊ]	[æz; əz]	['edwərd]	['henri]	[stɑːpt]	[æz; əz]	[nɪr]	[tuː; tə]	[noʊ]	.	-	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['weɪtɪŋ]	[tuː]	-	[hɔːrs]	['kærɪdʒ]	[pər'mɪtɪd]	,
Now	**as**	**Edward**	**Henry**	**stopped**	**as**	**near**	**to**	**No**	**.**	**262**	**as**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**waiting**	**two**	**-**	**horse**	**carriage**	**permitted**	**,**
现在	作为	爱德华	亨利	停止	作为	靠近	到	不	.	-	作为	这	在场	的	一个	等待	二	-	马	运输	允许	,

爱德华·亨利将车停在了离262号最近的位置，因为那里停着一辆双马车。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [ænd; ənd] [-]
he saw a grey - haired and [168]
他 锯 一个 灰色的 - 头发 和 [-]

他看到一个头发花白的[168]

[bluː] - [kləukt] ['wʊmən] ['sɑːləmli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][noʊ] . - .
blue - cloaked woman solemnly descending the steps of the portico of No . 262 .
蓝色的 - 隐蔽的 女士 庄严地 下降 这 步骤 的 这 门廊 的 不 . - .

身披蓝色斗篷的女子庄严地走下262号门廊的台阶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['wʊmən] ,
She was followed by another similar woman ,
她 曾是 随后 经过 其他 相似的 女士 ,

随后，又有一名与她情况类似的女子出现。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps]
and watched by a butler and a footman at the summit of the steps
和 观看 经过 一个 管家 和 一个 男仆 在 这 首脑 的 这 步骤
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]
and by a footman on the pavement and by the coachman on the box of
和 经过 一个 男仆 在 这 路面 和 经过 这 马车夫 在 这 盒子 的
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

一位管家和一位男仆在台阶顶端注视着他们，一位男仆在人行道上注视着他们，一位马车夫在马车车厢里注视着他们。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪt] [ʃɔːl] ,
She carried a thick and lovely white shawl ,
她 携带 一个 厚的 和 迷人的 白色的 披肩 ,

她带着一条厚厚的、漂亮的白色披肩，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['hevi]
and in this shawl was Lord Woldo and all his many and heavy
和 在 这 披肩 曾是 主 - 和 全部 他的 许多 和 重的
[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
responsibilities .
职责 .

沃尔多勋爵和他所有繁重的责任都披在这条披肩里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fænsi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was his fancy to take the air thus , in the arms of a woman .
它 曾是 他的 想要 到 拿 这 空气 因此 , 在 这 武器 的 一个 女士 .

他一心想这样呼吸新鲜空气，依偎在女人的怀里。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,
He allowed himself to be lifted into the open carriage ,
他 允许 他自己 到 是 抬起 进入 这 打开 运输 ,

他任由别人把他抬进敞篷马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ; [ænd; ənd] [ɔːf] [went] [ðə; ði] [tuː] ['eɪnʃənt]
and the door of the carriage was shut ; and off went the two ancient
和 这 门 的 这 运输 曾是 关闭 ; 和 离开 去 这 二 古老的
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

马车门关上了，两匹老马扬长而去。

['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][fæt] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mə'tʃʊr] ['spɪnstər] ,
slowly , and the two adult fat men and the two mature spinsters ,
缓慢地 , 和 这 二 成人 胖的 男人 和 这 二 成熟 老处女 ,

慢慢地，还有那两个成年胖男人和两个成熟老处女，

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʌn] ; [ænd; ənd] [lɔːrd] - ['mɔːrnɪŋ] [ˌprɑːmə'neɪd]
and the vehicle weighing about a ton ; and Lord Woldo's morning promenade
和 这 车辆 称重 关于 一个 吨 ; 和 主 - 早晨 长廊
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
had begun .
有 开始 .

这辆车重约一吨；沃尔多勋爵的晨间漫步开始了。

" ['fɑːloʊ] [ðæt] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] [nɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" Follow that ! " said Edward Henry to the chauffeur and nipped into his
" 跟随 那 ! " 说 爱德华 亨利 到 这 司机 和 轻咬 进入 他的
['bruːəm] [ə'gen] .
brougham again .
布鲁厄姆 再次 .

“跟着他！”爱德华·亨利对司机说道，然后又钻进了他的马车。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːrd] - ,
Nobody had told him that the being in the shawl was Lord Woldo ,
无人 有 讲述 他 那 这 存在 在 这 披肩 曾是 主 - ,

没有人告诉他，披肩里的人是沃尔多勋爵。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
but he was sure that it must be so .
但 他 曾是 当然 那 它 必须 是 所以 .

但他确信事情一定是这样。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [lɔːrd] - ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'mɪd][ðə; ði] [groʊvz]
In twenty minutes he saw Lord Woldo being carried to and fro amid the groves
在 二十 分钟 他 锯 主 - 存在 携带 到 和 弗 之中 这 小树林
[ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɜːrθ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
of Hyde Park (one of the few bits of London earth that did not belong to
的 海德 公园 (一 的 这 很少 比特 的 伦敦 地球 那 做过 不是 属于 到
[hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪstənt] [kə'nekʃnz]) [waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪd] .
him or to his more or less distant connections) while the carriage waited .
他 或者 到 他的 更多的 或者较少的 遥远 连接) 尽管 这 运输 等待 .

二十分钟后，他看到沃尔多勋爵被抬着在海德公园的树林间来回走动（这是伦敦为数不多的不属于他或他或多或少有些疏远的亲戚的土地之一），而马车则在一旁等候。

[wʌns] [lɔːrd] - [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Once Lord Woldo sat on a chair ,
一次 主 - 卫星 在 一个 椅子 ,

沃尔多勋爵坐到椅子上后，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['nɝːsɪz] [læp][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] - [siːt] .
but the chief nurse's lap was between him and the chair - seat .
但 这 首席 护士的 膝 曾是 之间 他 和 这 椅子 - 座位 .

但护士长的腿挡在他和椅子之间。

[bəuθ] ['nɜːrsɪz] ['tʃætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌkɛn.zɪŋ'toʊ.ni.ən] ['æksənts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ]
Both nurses chattered to him in Kensingtonian accents , but he offered no
两个都 护士 喋喋不休 到 他 在 肯辛顿人 口音 , 但 他 提供 不
[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
replies .
回复 .

两位护士用肯辛顿口音和他闲聊，但他没有回应。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , " [sed] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] .
" Go back to 262 , " said Edward Henry to his chauffeur .
" 去 后退 到 - , " 说 爱德华 亨利 到 他的 司机 .

“回到262号，”爱德华·亨利对他的司机说。

[ə'raɪvd]	[ə'gen]	[ɪn]	['iːtən]	[skwer]	,
Arrived	**again**	**in**	**Eaton**	**Square**	,
到达的	再次	在	伊顿	正方形	,

再次抵达伊顿广场，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[gɪv]	[hɪm'self]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'poʊzd]	[ə'pɑːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌgrændi'ɔːsəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
he	**did**	**not**	**give**	**himself**	**time**	**to**	**be**	**imposed**	**upon**	**by**	**the**	**grandiosity**	**of**	**the**
他	做过	不是	给	他自己	时间	到	是	强加	之上	经过	这	宏伟	的	这

[skwer]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	,
square	**in**	**general**	,
正方形	在	一般的	,

他没有给自己时间去感受广场整体的宏伟气势所带来的压迫感。

[nɔːr]	[ʌv; əv]	[noʊ]	.	-	[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	.
nor	**of**	**No**	.	**262**	**in**	**particular**	.
也不	的	不	.	-	在	特别的	.

也不是第 262 号。

[hiː; hi]	[dʒʌst]	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	[ænd; ənd]	[ræŋ]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	-	[bel]	.
He	**just**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**rang**	**the**	**visitors**	'	**bell**	.
他	只是	跑	向上	这	步骤	和	响铃	这	访客	-	钟	.

他径直跑上台阶，按响了访客门铃。

"	['æftər]	[ɔːl]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	,	"	[ðiːz]	['haʊzɪz]	[ɑːnt]	[	-	]
"	**After**	**all**	,	"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**waited**	,	"	**these**	**houses**	**aren't**	[	**169**	]
"	后	全部	,	"	他	说	到	他自己	作为	他	等待	,	"	这些	房屋	不是	[	-	]

“毕竟，”他一边等待一边自言自语道，“这些房子不是[169]

['iːv(ə)n]	['semi]	-	[dɪ'tætʃt]	!
even	**semi**	-	**detached**	!
甚至	半	-	分离的	!

甚至是半独立式住宅！

[ðeə(r)]	[dʒʌst]	['haʊzɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[roʊ]	,
They're	**just**	**houses**	**in**	**a**	**row**	,
它们是	只是	房屋	在	一个	排	,

它们只是一排房子而已。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[bet]	['evri]	[wʌn]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	[kæn; kən]	[hɪr]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	[nekst]	[dɔːr]	!
and	**I**	**bet**	**every**	**one**	**of**	'	**em**	**can**	**hear**	**the**	**piano**	**next**	**door**	!
和	我	赌注	每一个	一	的	-	呃	能	听到	这	钢琴	下一个	门	!

我敢打赌，他们每个人都能听到隔壁的钢琴声！

"	[ðə; ði]	['bʌtlər]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['priːviəsli]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['pɔːrtl]	.
"	**The**	**butler**	**whom**	**he**	**had**	**previously**	**caught**	**sight**	**of**	**opened**	**the**	**great**	**portal**	.
"	这	管家	谁	他	有	之前	捕捉	视线	的	打开	这	伟大的	门户网站	.

他之前瞥见的管家打开了大门。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	['leɪdi]	-	.	"
"	**I**	**want**	**to**	**see**	**Lady**	**Woldo**	.	"
"	我	想	到	看	女士	-	.	"

“我想见见沃尔多夫人。”

"	[hɜːr; hər]	['leɪdiʃɪp]	—	"	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[ə'fɪʃ(ə)l]	.
"	**Her**	**ladyship**	—	"	**began**	**the**	**formidable**	**official**	.
"	她	夫人	—	"	开始	这	强大	官方的	.

“夫人——”这位威严的官员开口说道。

"	[naʊ]	,	[lʊk]	[hɪr]	,	[maɪ]	[mæn]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	,	['ræðər]	[ɪn]	[ˌdespə'reɪʃn]	,
"	**Now**	,	**look**	**here**	,	**my**	**man**	,	"	**said**	**Edward**	**Henry**	,	**rather**	**in**	**desperation**	,
"	现在	,	看	这里	,	我的	男人	,	"	说	爱德华	亨利	,	相当	在	绝望	,

“听着，伙计，”爱德华·亨利近乎绝望地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['leɪdi] - ['ɪnstəntli] .
" I must see Lady Woldo instantly .
" 我 必须 看 女士 - 即刻 .

我必须立刻见到沃尔多夫人。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] — "
It's about the baby — "
它是 关于 这 婴儿 — "

一切都与孩子有关——

" [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ? "
" About his lordship ? "
" 关于 他的 领主 ? "

“关于他那位大人？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [lʊk] ['laɪvli] , [pliːz] .
And look lively , please .
和 看 热闹 , 请 .

请看起来精神一些。

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːmbər][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [hɔːl] .
" He stepped into the sombre and sumptuous hall .
" 他 步 进入 这 阴沉 和 豪华 大厅 .

他走进了庄严肃穆而又富丽堂皇的大厅。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] [mis'teik] !
" Well , " he reflected , " I am going it — no mistake !
" 出色地 , " 他 反映 , " 我 是 去 它 — 不 错误 !

“嗯，”他沉思道，“我肯定要这么做——绝对没错！”

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] ,
He was in a large back drawing - room , of which the window , looking north ,
他 曾是 在 一个 大的 后退 绘画 - 房间 , 的 哪个 这 窗户 , 寻找 北 ,

他当时在一间宽敞的后客厅里，客厅的窗户朝北，

[wʌz; wəz][ɪn] [rɪtʃ] [steɪnd] [ɡlæs] .
was in rich stained glass .
曾是 在 富有的 染色 玻璃 .

曾是华丽的彩色玻璃窗。

" [noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" No doubt because they're ashamed of the view , " he said to himself .
" 不 怀疑 因为 它们是 羞愧 的 这 看法 , " 他 说 到 他自己 .

“毫无疑问，是因为他们为这种景象感到羞耻，”他自言自语道。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmniˌpiːs] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪts] [rɪtʃ] ['kɑːrvɪŋ] .
The size of the chimneypiece impressed him , and also its rich carving .
这 尺寸 的 这 壁炉架 印象深刻 他 , 和 还 它是 富有的 雕刻 .

壁炉的尺寸以及精美的雕刻都给他留下了深刻的印象。

" [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɡreɪt] !
" But what an old - fashioned grate !
" 但 什么 一个 老的 - 造型 格特 !

“但是，这炉子也太老式了吧！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðeɪ] [niːd] [gɪlt] ['redɪˌetər] [hɪr] .
" They need gilt radiators here .
" 他们 需要 镀金 散热器 这里 .

这里需要镀金散热器。

" [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ɔːr'neɪt] ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The doorway was a marvel of ornate sculpture , and he liked it .
" 这 门口 曾是 一个 奇迹 的 华丽 雕塑 , 和 他 喜欢 它 .

“那扇门上的雕塑精美绝伦，他很喜欢。”

[hiː; hi] [laɪkt] , [tuː] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - ['peintiŋz] — ['meɪnli] ['pɔːtrɪts] — [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
He liked , too , the effect of the oil - paintings — mainly portraits — on the walls ,
他 喜欢 , 也 , 这 影响 的 这 油 - 绘画 — 主要 肖像 — 在 这 墙壁 ,

他也很喜欢墙上那些油画（主要是肖像画）的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['fendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] -
and the immensity of the brass fender , and the rugs , and the leather -
和 这 浩瀚无垠 的 这 黄铜 挡泥板 , 和 这 地毯 , 和 这 皮革 -
[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .
work of the chairs .
工作 的 这 椅子 .

还有巨大的黄铜挡泥板、地毯和椅子上的皮革制品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst]
But there could be no question that the room was too dark for the taste
但 那里 可以 是 不 问题 那 这 房间 曾是 也 黑暗的 为了 这 品尝
[ʌv; əv] ['eni] ['haʊshoʊldər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
of any householder clever enough to know the difference between a house and
的 任何 户主 聪明的 足够的 到 知道 这 不同之处 之间 一个 房子 和
[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
a church .
一个 教会 .

但毫无疑问，对于任何一个足够聪明、能够区分房屋和教堂的住户来说，这间房间都太暗了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
There was a plunging noise at the door behind him .
那里 曾是 一个 骤降 噪音 在 这 门 在后面 他 .

他身后的门传来一声巨响。

" [wɒts] [ə'mɪs] ? " [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
" What's amiss ? " he heard a woman's voice .
" 是什么 错误 ? " 他 听到 一个 女性的 嗓音 .

“出什么事了？”他听到一个女人的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [-]
And as he heard it he [170]
和 作为 他 听到 它 他 [-]

他听到后[170]

[θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vaɪ'breɪʃnz] .
thrilled with sympathetic vibrations .
激动不已 和 交感神经 振动 .

被共鸣的振动所震撼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˈstæfədʃiə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] [ˈjɔːkʃə]
It was not a North Staffordshire voice , but it was a South Yorkshire
它 曾是 不是 一个 北 斯塔福德郡 嗓音 , 但 它 曾是 一个 南 约克郡
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

那不是北斯塔福德郡口音，而是南约克郡口音。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which is almost the same thing .
哪个 是 几乎 这 相同的 事物 .

这几乎是一回事。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ən] - [ˌkɛn.zɪŋˈtoʊ.ni.ən] [vɔɪs] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz]
It seemed to him to be the first un - Kensingtonian voice to soothe his
它 似乎 到 他 到 是 这 第一的 联合国 - 肯辛顿人 嗓音 到 舒缓 他的
[ɪr] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
ear since he had left the Five Towns .
耳朵 自从 他 有 左边 这 五 城镇 .

在他看来，这是他离开五镇以来，第一个让他感到舒心的非肯辛顿式的声音。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈnoʊbɑːdi][bɔːrn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trent] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [wɒts] [əˈmɪs] ?
Moreover , nobody born south of the Trent would have said , " What's amiss ?
而且 , 无人 出生 南 的 这 特伦特 会 有 说 , " 是什么 错误 ?

此外，特伦特河以南出生的人都不会说：“出了什么事？”

" [ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" A southerner would have said , " What's the matter ?
" 一个 南方人 会 有 说 , " 是什么 这 事情 ?

南方人可能会说：“怎么了？”

" [ɔːr] , [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætə] ?
" Or , more probably , " What's the mattah ?
" 或者 , 更多的 大概 , " 是什么 这 马塔 ?

或者，更可能是，“到底是怎么回事？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
" He turned and saw a breathless and very beautiful woman , of about
" 他 转向 和 锯 一个 喘不过气 和 非常 美丽的 女士 , 的 关于
[ˈtwenti] - [naɪn] [ɔːr] [ˈθɜːrti] ,
twenty - nine or thirty ,
二十 - 九 或者 三十 ,

他转过身，看到一个气喘吁吁、非常漂亮的女人，大约二十九岁或三十岁。

[kloʊðd] [ɪn] [blæk] ,
clothed in black ,
穿着衣服 在 黑色的 ,

身着黑衣

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [hed] [wʌt] [lʊkt]
and she was in the act of removing from her lovely head what looked
和 她 曾是 在 这 行为 的 移除 从 她 迷人的 头 什么 看起来
[laɪk] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [red] [ˈflænl] .
like a length of red flannel .
喜欢 一个 长度 的 红色的 绒布 .

她正要从她美丽的头上取下一块看起来像是红色法兰绒的东西。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] , [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [koʊld] .
He noticed , too , simultaneously , that she was suffering from a heavy cold .
他 注意到 , 也 , 同时地 , 那 她 曾是 痛苦 从 一个 重的 寒冷的 .

与此同时，他也注意到她得了重感冒。

[ə; eɪ]	[mə'dʒestɪk]	['fʊtmən]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	.
A	**majestic**	**footman**	**behind**	**her**	**closed**	**the**	**door**	**and**	**disappeared**	**.**
一个	雄伟	男仆	在后面	她	关闭	这	门	和	消失	.

她身后一位威严的男仆关上门，消失了。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['leɪdi]	-	?
"	**Are**	**you**	**Lady**	**Woldo**	**?**
"	是	你	女士	-	?

“你是沃尔多夫人吗？”

"	['edwərd]	['henri]	[æskt]	.
"	**Edward**	**Henry**	**asked**	**.**
"	爱德华	亨利	问	.

爱德华·亨利问道。

"	[jes]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是的	,	"	她	说	.

“是的,”她说。

"	[wɒts]	[ðɪs]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['beɪbi]	?	"
"	**What's**	**this**	**about**	**my**	**baby**	**?**	**"**
"	是什么	这	关于	我的	婴儿	?	"

“这跟我孩子有关吗？”

"	[aɪv]	[dʒʌst]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[haid]	[pɑːrk]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	.
"	**I've**	**just**	**seen**	**him**	**in**	**Hyde**	**Park**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	我已经	只是	已见	他	在	海德	公园	,	"	说	爱德华	亨利	.

“我刚才在海德公园看到他了,”爱德华·亨利说。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[əb'zɜːrvd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ræʃ]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[aʊt]	[ɔːl]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.	"
"	**And**	**I**	**observed**	**that**	**a**	**rash**	**had**	**broken**	**out**	**all**	**over**	**his**	**face**	**.**	**"**
"	和	我	观察到	那	一个	皮疹	有	破碎的	出去	全部	超过	他的	脸	.	"

“我发现他脸上长满了皮疹。”

"	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**I**	**know**	**that**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	我	知道	那	,	"	她	回复	.

“我知道,”她回答说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[laɪk]	.
"	**It**	**began**	**this**	**morning**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**like**	**.**
"	它	开始	这	早晨	,	全部	的	一个	突然	喜欢	.

“今天早上突然就发生了。”

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
But	**what**	**of**	**it**	**?**
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[ə'lɑːrmd]	[maɪ'self]	,	[æz; əz]	[its]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ræʃ]	['hiːz]	[hæd; həd]
I	**was**	**rather**	**alarmed**	**myself**	**,**	**as**	**it's**	**the**	**first**	**rash**	**he's**	**had**
我	曾是	相当	惊慌	我	,	作为	它是	这	第一的	皮疹	他是	有

我当时也挺担心的，因为这是他第一次起疹子。

[ænd; ənd]	['hiːz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['beɪbi]	[aɪv]	[hæd; həd]	—	[ænd; ənd]	['hiːl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[læst]	[tuː]	.
and	**he's**	**the**	**first**	**baby**	**I've**	**had**	**—**	**and**	**he'll**	**be**	**the**	**last**	**too**	**.**
和	他是	这	第一的	婴儿	我已经	有	—	和	地狱	是	这	最后的	也	.

他是我的第一个孩子，也将是最后一个。

[bʌt; bət]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	.
But	**everybody**	**said**	**it**	**was**	**nothing**	**.**
但	大家	说	它	曾是	没有什么	.

但大家都说没什么大不了的。

['hiːz] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] .
He's never been out without me before , but I had such a cold .
他是 绝不 到过 出去 没有 我 前 , 但 我 有 这样的 一个 寒冷的 .

他以前从来没有离开过我，但我当时感冒很严重。

[naʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [kʌm] [daʊn] ['speʃəli] [frʌm; frəm] [haid] [pɑːrk]
Now you don't mean to tell me that you've come down specially from Hyde Park
现在 你 不 意思是 到 告诉 我 那 你已经 来 向下 特别 从 海德 公园
[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [ræʃ] .
to inform me about that rash .
到 通知 我 关于 那 皮疹 .

你不会是想告诉我，你特地从海德公园下来就是为了告诉我你身上起了疹子。

[aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
I'm not such a simpleton as all that .
我是 不是 这样的 一个 傻瓜 作为 全部 那 .

我没那么傻。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [breθ] .
" She spoke in one long breath .
" 她 辐 在 一 长的 气息 .

她一口气说完。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm sure you're not , " said he .
" 我是 当然 你是 不是 , " 说 他 .

“我确信你不是,”他说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ræʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,
" But we've had a good deal of rash in our family ,
" 但 我们已经 有 一个 好的 交易 的 皮疹 在 我们的 家庭 ,

但我们家很多人都得过皮疹，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['remədi] — [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [nɔːrθ] - ['kʌntri]
and it just happens that I've got a remedy — a good sound north - country
和 它 只是 发生 那 我已经 得到 一个 补救 — 一个 好的 声音 北 - 国家
['remədi] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
remedy — and it struck me you might like to know of it . [171]
补救 — 和 它 击 我 你 可能 喜欢 到 知道 的 它 . [-]

碰巧我有一个办法——一个不错的北方偏方——我想你可能会想知道。[171]

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['resəpi] .
So if you like I'll telegraph to my missis for the recipe .
所以 如果 你 喜欢 患病的 电报 到 我的 太太 为了 这 食谱 .

如果你愿意，我可以发电报给我老婆要食谱。

[hɪəz] [maɪ][kɑːrd] .
Here's my card .
这里是 我的 卡片 .

这是我的名片。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'dres] .
" She read his name , title and address .
" 她 读 他的 姓名 , 标题 和 地址 .

她念出了他的姓名、头衔和地址。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] .
" Well , " she said , " it's very kind of you , I'm sure , Mr . Machin .
" 出色地 , " 她 说 , " 它是 非常 种类 的 你 , 我是 当然 , 先生 . 机器 .

“嗯，”她说，“马钦先生，您真是太好了。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər][ðə; ði]['moʊmənt][jiː; ji] [spoʊk] .
I knew you must come from up there the moment ye spoke .
我 知道 你 必须 来 从 向上 那里 这 片刻 是的 辐 .

你一开口，我就知道你一定是来自上面。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][pleɪn] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [vɔɪs] ['æftər][ɔːl] [ðɪs]
It does one good above a bit to hear a plain north - country voice after all this
它 做 一 好的 多于 一个 少量 到 听到 一个 清楚的 北 - 国家 嗓音 后 全部 这
[fæl] - [læl] .
fal - lalling .
失败 - 懒散 .

在经历了这一切的喧嚣之后，听到一个地道的北方口音，对上流社会来说确实是一件好事。

" [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [noʊz] .
" She blew her lovely nose .
" 她 吹 她 迷人的 鼻子 .

她擤了擤她那漂亮的鼻子。

" ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Doesn't it !
" 不 它 !

难道不是吗！

" ['edwərd] ['henri] [ə'griːd] .
" Edward Henry agreed .
" 爱德华 亨利 同意 .

爱德华·亨利表示同意。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] - [bles] [ˌjuː ˈes] ! -
" That was just what I thought when I heard you say ' Bless us ! '
" 那 曾是 只是 什么 我 想法 什么时候 我 听到 你 说 - 保佑 我们 ! -

“我听到你说‘保佑我们！’的时候，也是这么想的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] ['oʊnli][ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [deɪz] ,
Do you know , I've been in London only a two - three days ,
做 你 知道 , 我已经 到过 在 伦敦 仅有的 一个 二 - 三 天 ,

你知道吗，我到伦敦才两三天而已。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
and I assure you I was beginning to feel lonely for a bit of the
和 我 保证 你 我 曾是 开始 到 感觉 孤独 为了 一个 少量 的 这
['mɪdlənd] ['æksent] ! "
Midland accent ! "
米德兰 口音 ! "

我向你保证，我开始有点想念米德兰口音了！

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['lʌndənz] ['loʊnli] !
" Yes , " she said , " London's lonely !
" 是的 , " 她 说 , " 伦敦的 孤独 !

“是的，”她说，“伦敦很寂寞！”

" [ænd; ənd] [said] .
" And sighed .
" 和 叹了口气 .

“然后叹了口气。”

" [maɪ] ['eldɪst] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" My eldest was bitten by a dog the other day , " he went on ,
" 我的 长子 曾是 被咬 经过 一个 狗 这 其他 天 , " 他 去 在 ,

“我大儿子前几天被狗咬了，”他接着说。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .
in the vein of gossip .
在 这 静脉 的 闲话 .

带有八卦色彩。

" [oʊ] , [dəunt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
Gave us a lot of anxiety .
给予 我们 一个 很多 的 焦虑 .

这让我们非常焦虑。

[ɔːl] [raɪt] [naʊ] !
All right now !
全部 正确的 现在 !

好的！

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['saɪənaɪd] [gɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wuːnd]
You might like to know that cyanide gauze is a good thing to put on a wound
你 可能 喜欢 到 知道 那 氰化物 纱布 是 一个 好的 事物 到 放 在 一个 伤口
— [sə'poʊzɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [jɔːrz] — "
— supposing anything should happen to yours — "
— 假如 任何事物 应该 发生 到 你的 — "

你或许想知道，万一你受伤了，氰化物纱布是很好的伤口敷料。

" [oʊ] , [dəunt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] ['rɑːbərt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] .
" I do hope and pray Robert will never be bitten by a dog .
" 我 做 希望 和 祈祷 罗伯特 将要 绝不 是 被咬 经过 一个 狗 .

“我真心希望并祈祷罗伯特永远不会被狗咬伤。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] ? "
Was it a big dog ? "
曾是 它 一个 大的 狗 ? "

那是一条大狗吗？

" [fer] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Fair , " said Edward Henry .
" 公平的 , " 说 爱德华 亨利 .

“公平，”爱德华·亨利说道。

" [soʊ][hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['rɑːbərt] !
" So his name's Robert !
" 所以 他的 名字 罗伯特 !

“原来他的名字叫罗伯特！”

['soʊz] [maɪ] [ɛldəsts] ! "
So's my eldest's ! "
所以也是 我的 长子的 ! "

我大儿子的也是！

" ['riːəli] [naʊ] !
" Really now !
" 真的 现在 !

“真的吗！”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['rɑːbərt] ['filip] ['stiːvən] - ['pætrɪk] .
They wanted him to be called Robert Philip Stephen Darrand Patrick .
他们 通缉 他 到 是 称为 罗伯特 菲利普 史蒂芬 - 帕特里克 .

他们希望他的名字叫罗伯特·菲利普·斯蒂芬·达兰德·帕特里克。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
But I wouldn't have it .
但 我 不会 有 它 .

但我不会接受。

['hiːz] [dʒʌst] ['rɑːbərt] .
He's just Robert .
他是 只是 罗伯特 .

他就是罗伯特。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [ðer; ðər] !
I did have my own way there !
我 做过 有 我的 自己的 方式 那里 !

我的确走了自己的路！

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] . "
You know he was born six months after his father's death . "
你 知道 他 曾是 出生 六 几个月 后 他的 父亲的 死亡 . "

你知道他是在他父亲去世六个月后出生的吗？

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [ten] [mʌnθs] [naʊ] ? "
" And I suppose he's ten months now ? "
" 和 我 认为 他是 十 几个月 现在 ? "

“我猜他现在十个月大了吧？”

" [noʊ] . ['oʊnli][sɪks] . " [-]
" No . Only six . " [172]
" 不 . 仅有的 六 . " [-]

“不，只有六个。”[172]

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

['hiːz] [bɪg] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
He's big ! " said Edward Henry .
他是 大的 ! " 说 爱德华 亨利 .

“他块头很大！”爱德华·亨利说道。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi][ɪz] .
" Well , " said she , " he is .
" 出色地 , " 说 她 , " 他 是 .

“嗯，”她说，“他是。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [juː; jʊ] [siː] . "
I am , you see . "
我 是 , 你 看 . "

你看，我就是这样。

" [naʊ] , [ˈleɪdi] - , " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [toʊn] ,
" Now , Lady Woldo , " said Edward Henry in a new tone ,
" 现在 , 女士 - , " 说 爱德华 亨利 在 一个 新的 语气 ,

“现在，沃尔多夫人,”爱德华·亨利换了一种语气说道。

" [æz; əz] [wɪə(r)] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli]
" as we're both from the same part of the country I want to be perfectly
" 作为 是 两个都 从 这 相同的 部分 的 这 国家 我 想 到 是 完美
[streɪt] [ænd; ənd] [əˈbʌv] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
straight and above - board with you .
直的 和 多于 - 木板 和 你 .

“因为我们都来自同一个地区，我想对你坦诚相待，光明磊落。”

[its] [kwaɪt] [truː] — [ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ræʃ] .
It's quite true — all that about the rash .
它是 相当 真的 — 全部 那 关于 这 皮疹 .

关于皮疹的那些说法完全属实。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
And I did think you'd like to know .
和 我 做过 思考 你会 喜欢 到 知道 .

我觉得你应该会想知道。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ˈriːəli] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
But that's not really what I came to see you about .
但 那就是 不是 真的 什么 我 来了 到 看 你 关于 .

但我来找你其实并不是为了这件事。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
You understand , not knowing you , I fancied there might be some difficulty in
你 理解 , 不是 会心 你 , 我 幻想 那里 可能 是 一些 困难 在
[ˈgetɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] — "
getting at you — "
获得 在 你 — "

你明白，因为我不认识你，所以我以为联系上你可能会有些困难——

" [oʊ] ! [noʊ] !
" Oh ! no !
" 哦 ! 不 !

“哦！不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" she said simply .
" 她 说 简单地 .

她简单地说。

" [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [gets] [æt; ət][ˌem ˈiː] . "
" Everybody gets at me . "
" 大家 获得 在 我 . "

“每个人都想找我麻烦。”

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
" Well , I didn't know , you see .
" 出色地 , 我 没有 知道 , 你 看 .

“嗯，我不知道。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [laɪk] ! "
So I just mentioned the baby to begin with , like ! "
所以 我 只是 提及 这 婴儿 到 开始 和 , 喜欢 ! "
所以，我一开始就提到了孩子，就像！

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt]['æftər] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['pleɪntɪvli] .
" I hope you're not after money , " she said , almost plaintively .
" 我 希望 你是 不是 后 钱 , " 她 说 , 几乎 哀怨地 .
“我希望你不是为了钱,”她近乎哀求地说。

" [aɪm][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not , " he said .
" 我是 不是 , " 他 说 .
“我不是,”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['enibɑːdi] [ɪn] - [ɔːr] - ['weðər] [aɪm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə]
" You can ask anybody in Bursley or Hanbridge whether I'm the sort of man to
" 你 能 问 任何人 在 - 或者 - 无论 我是 这 种类 的 男人 到
[ɡoʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kædʒ] . "
go out on the cadge . "
去 出去 在 这 乞讨 . "
“你可以问问伯斯利或汉布里奇的任何人，我是不是那种会出去乞讨的人。”

" [aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn][ə; eɪ]['pæntoʊ][æt; ət] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I once was in the chorus in a panto at Hanbridge , " she said .
" 我 一次 曾是 在 这 合唱 在 一个 哑剧 在 - , " 她 说 .
“我曾经在汉布里奇的一场哑剧表演中担任合唱演员,”她说。

" [dəunt] [ðeɪ] [kɔːl] - - ['bɑːzli] - [daʊn] [ðer; ðər] — - [aʊd] ['bɑːzli] - ?
" Don't they call Bursley ' Bosley ' down there — ' owd Bosley ' ?
" 不 他们 称呼 - - 博斯利 - 向下 那里 — - owd 博斯利 - ?
“他们那边是不是都叫伯斯利‘博斯利’——‘老博斯利’？”

" ['edwərd] ['henri] [delt] ['suːtəbli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ri'ma:ks] ,
" Edward Henry dealt suitably with these remarks ,
" 爱德华 亨利 已处理 适当地 和 这些 评论 ,
“爱德华·亨利对这些言论做出了恰当的回应，

[ænd; ənd] [ðen] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and then gave her a judicious version of the nature of his business ,
和 然后 给予 她 一个 明智的 版本 的 这 自然 的 他的 商业 ,
然后，他谨慎地向她解释了他业务的性质。

[rɪ'fɜːrɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔləu] - .
referring several times to Mr . Rollo Wrissell .
指 一些 时代 到 先生 . 罗洛 - .
多次提到罗洛·里塞尔先生。

" ['mɪstər] . - !
" Mr . Wrissell !
" 先生 . - !
“Wrissell先生！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['smaɪlɪŋ] .
" she murmured , smiling .
" 她 低声说道 , 微笑 .
她低声说道，脸上带着微笑。

" [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][toʊld]['mɪstər] . - [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] ['beri] [hɪm'self] , " [sed] ['edwərd] [-]
" In the end I told Mr . Wrissell to go and bury himself , " said Edward [173]
" 在 这 结尾 我 讲述 先生 . - 到 去 和 埋葬 他自己 , " 说 爱德华 [-]
“最后我告诉 Wrissell 先生去自掘坟墓吧,”爱德华说道[173]

['henri]	.
Henry	**.**
亨利	.

亨利。

"	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪv]	[gɑːt]	.	"
"	**And**	**that's**	**about**	**as**	**far**	**as**	**I've**	**got**	**.**	**"**
"	和	那就是	关于	作为	远的	作为	我已经	得到	.	"

“我目前就了解到这些了。”

"	[oʊ]	,	[dəunt]	!
"	**Oh**	**,**	**don't**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wiːk]	[frʌm; frəm]	[sə'prest]	['læftər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['læftər]	[bɜːrst]	[fɔːrθ]	[ˌʌnkən'troʊləbl]	.
"	**she**	**said**	**,**	**her**	**voice**	**weak**	**from**	**suppressed**	**laughter**	**,**	**and**	**then**	**the**	**laughter**	**burst**	**forth**	**uncontrollable**	**.**
"	她	说	,	她	嗓音	虚弱的	从	被抑制	笑声	,	和	然后	这	笑声	爆裂	前进	不可控的	.

“她说，声音因为强忍着笑而变得虚弱，然后笑声就无法控制地爆发了出来。”

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**delighted**	**with**	**himself**	**and**	**her**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	高兴极了	和	他自己	和	她	.

“是的,”他说道，为自己和她感到高兴。

"	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ænd; ənd]	['beri]	[hɪm'self]	!	"
"	**I**	**told**	**him**	**to**	**go**	**and**	**bury**	**himself**	**!**	**"**
"	我	讲述	他	到	去	和	埋葬	他自己	!	"

“我叫他滚去自掘坟墓！”

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[laɪk]	['mɪstər]	.	-	?	"
"	**I**	**suppose**	**you**	**don't**	**like**	**Mr**	**.**	**Wrissell**	**?**	**"**
"	我	认为	你	不	喜欢	先生	.	-	?	"

“看来你不喜欢里塞尔先生？”

"	[wel]	—	"	[hiː; hi]	['tempəˌraɪzd]	.
"	**Well**	**—**	**"**	**he**	**temporized**	**.**
"	出色地	—	"	他	临时性的	.

“嗯——”他支支吾吾地说。

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**didn't**	**at**	**first**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	没有	在	第一的	,	"	她	说	.

“我一开始并没有,”她说。

"	[aɪ]	[heitid]	[hɪm; ɪm]	.
"	**I**	**hated**	**him**	**.**
"	我	憎恨	他	.

我恨他。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[aɪ]	[ə'dɔːr]	['tiːzɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
But	**I**	**like**	**him**	**now**	**,**	**though**	**I**	**must**	**say**	**I**	**adore**	**teasing**	**him**	**.**
但	我	喜欢	他	现在	,	尽管	我	必须	说	我	崇拜	戏弄	他	.

但我现在喜欢他了，不过我必须说，我非常喜欢逗他。

['mɪstər]	.	-	[ɪz]	[wʌt]	[aɪ]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	.
Mr	**.**	**Wrissell**	**is**	**what**	**I**	**call**	**a**	**gentleman**	**.**
先生	.	-	是	什么	我	称呼	一个	绅士	.

我称Wrissell先生为绅士。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːrd] - [er] .
You know he was Lord Woldo's heir .
你 知道 他 曾是 主 - 继承人 .

你知道他是沃尔多勋爵的继承人。

[ænd; ənd] [wen] [lɔːrd] - ['mærid] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
And when Lord Woldo married me it was a bit of a blow for him !
和 什么时候 主 - 已婚 我 它 曾是 一个 少量 的 一个 吹 为了 他 !

沃尔多勋爵娶我时，对他来说是个不小的打击！

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .
But he took it like a lamb .
但 他 采取 它 喜欢 一个 羊肉 .

但他却像羔羊一样默默承受了。

[hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He never turned a hair , and he was more polite than any of them .
他 绝不 转向 一个 头发 , 和 他 曾是 更多的 有礼貌的 比 任何 的 他们 .

他始终保持冷静，而且比他们任何人都更有礼貌。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːrd] - [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [æt; ət] ['skɑrˌbəro] —
I daresay you know Lord Woldo saw me in a musical comedy at Scarborough —
我 敢说 你 知道 主 - 锯 我 在 一个 音乐 喜剧 在 斯卡伯勒 —
[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðer; ðər] ,
he has a place near there ,
他 有 一个 地方 靠近 那里 ,

我敢说您知道沃尔多勋爵在斯卡伯勒看过我演的音乐喜剧——他在那附近有处房产。

[jiː; ji] [noʊ] .
ye know .
是的 知道 .

你知道的。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [θɔːt] [fædz] ,
Mr . Wrissell had made him angry about some of his New Thought fads ,
先生 . - 有 制成 他 生气的 关于 一些 的 他的 新的 想法 时尚潮流 ,

沃里塞尔先生的一些新思想潮流惹恼了他。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['mɪstər] . -
and I do believe he asked me to marry him just to annoy Mr . Wrissell
和 我 做 相信 他 问 我 到 结婚 他 只是 到 烦人 先生 . -
.
.
.

而且我相信他向我求婚只是为了气气 Wrissell 先生。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd] ,
He used to say to me , my husband did ,
他 用过的 到 说 到 我 , 我的 丈夫 做过 ,

他过去常对我说，我丈夫也这么说过。

[ðæt] ['hiːd] ['mærid] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
that he'd married me in too much of a hurry ,
那 他会 已婚 我 在 也 很多 的 一个 匆忙 ,

他娶我太仓促了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ɑːn]['mɪstər] . - .
and that it was too bad on Mr . Wrissell .
和 那 它 曾是 也 坏的 在 先生 . - .

这对 Wrissell 先生来说太不幸了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] [tuː] . -
And then he laughed , and I laughed too . '
和 然后 他 笑了 , 和 我 笑了 也 . -

然后他笑了，我也笑了。

['æftər][ɔːl] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd] ,
After all , ' he used to say , my husband did ,
后 全部 , - 他 用过的 到 说 , 我的 丈夫 做过 ,

毕竟，他过去常说，我丈夫确实这么做了。

- [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] ['æktrəs] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]
' To marry an actress is an accident that might happen to any member of
- 到 结婚 一个 演员 是 一个 事故 那 可能 发生 到 任何 成员 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ]
the House of Lords — and it does happen to a lot of ' em — but they
这 房子 的 领主 — 和 它 做 发生 到 一个 很多 的 - 呃 — 但 他们
[dəʊnt] ['mæri] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] ,
don't marry anything as beautiful as you ,
不 结婚 任何事物 作为 美丽的 作为 你 ,

“娶个女演员是任何一位上议院议员都可能遇到的意外——而且确实有很多议员都遇到过——但他们娶不到像你这样美丽的女人。”

['blɑːnʃ] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
Blanche , ' he used to say .
布兰奇 , - 他 用过的 到 说 .

“布兰奇，”他过去常这样说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['blɑːnʃ] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
' And you stick up for yourself , Blanche , ' he used to say .
- 和 你 戳 向上 为了 你自己 , 布兰奇 , - 他 用过的 到 说 .

“布兰奇，你要维护自己的权益，”他过去常这样说。

- [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'll stand by you , ' he said .
- 患病的 站立 经过 你 , - 他 说 .

“我会支持你，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - [ən] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] .
He was a straight ' un , my husband was .
他 曾是 一个 直的 - 联合国 , 我的 丈夫 曾是 .

我丈夫是个正直的人。

[ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .
They left me alone until he died .
他们 左边 我 独自的 直到 他 死亡 .

他们一直让我一个人待着，直到他去世。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] — [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz][foʊks] .
And then they began — I mean his folks .
和 然后 他们 开始 — 我 意思是 他的 各位 .

然后他们就开始了——我是说他的家人。

[ænd; ənd] [wen] ['bɔbi] [wʌz; wəz][bɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [wɜːrs] .
And when Bobbie was born it got worse .
和 什么时候 鲍比 曾是 出生 它 得到 更糟 .

鲍比出生后，情况变得更糟了。

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðen] ['mɪstər] . - ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .
Only I must say even then Mr . Wrissell never turned a hair .
仅有的 我 必须 说 甚至 然后 先生 . - 绝不 转向 一个 头发 .

但我必须说，即使在那时，Wrissell 先生也丝毫没有动摇。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Everybody seemed to make out that I ought to be very grateful to them
大家 似乎 到 制作 出去 那 我 应该 到 是 非常 感激的 到 他们
,
,
,

大家似乎都觉得我应该对他们感激不尽。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] ['lʌki] .
and I ought to think myself very lucky .
和 我 应该 到 思考 我 非常 幸运的 .

我应该觉得自己非常幸运。

[ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['pɪrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] !
Me — a peeress of the realm !
我 — 一个 女贵族 的 这 领域 !

我——王国的一位贵族！

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
They wanted me to change .
他们 通缉 我 到 改变 .

他们想让我改变。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tʃeɪndʒ] ?
But how could I change ?
但 如何 可以 我 改变 ?

但我该如何改变呢？

[aɪ][wʌz; wəz] ['blɑːnʃ] ['wɪlmət] — [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] — ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn]
I was Blanche Wilmot — on the road for ten years — never got a show in
我 曾是 布兰奇 威尔莫特 — 在 这 路 为了 十 年 — 绝不 得到 一个 展示 在
['lʌndən] — [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] ['wɪlmət] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['evər] [biː; bi] — ['pɪrəs] [ɔːr][noʊ] ['pɪrəs] !
London — and Blanche Wilmot I shall ever be — peeress or no peeress !
伦敦 — 和 布兰奇 威尔莫特 我 将 曾经 是 — 女贵族 或者 不 女贵族 !

我就是布兰奇·威尔莫特——在外奔波了十年——从未在伦敦演出过——而且我永远都是布兰奇·威尔莫特——不管是不是贵族！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] ['biːɪŋ] [lɔːrd] - [waɪf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
It was no joke being Lord Woldo's wife , I can tell you ,
它 曾是 不 开玩笑 存在 主 - 妻子 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，当沃尔多勋爵的妻子可不是件轻松的事。

[ænd; ənd] [its] [stɪl] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] [-]
and it's still less of a joke [174]
和 它是 仍然 较少的 的 一个 开玩笑 [-]

而且这仍然算不上一个笑话[174]

['biːɪŋ] [lɔːrd] - ['mʌðər] !
being Lord Woldo's mother !
存在 主 - 母亲 !

她是沃尔多勋爵的母亲！

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You imagine it .
你 想象 它 .

你想象一下。

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [flɔːr] !
It's worse than carrying about a china vase all the time on a slippery floor !
它是 更糟 比 携带 关于 一个 中国 花瓶 全部 这 时间 在 一个 滑 地面 !

这比一直端着瓷瓶在光滑的地板上走还糟糕！

[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	['eni]	['hæpiːɚ]	[naʊ]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	['mærid]	?
Am	**I**	**any**	**happier**	**now**	**than**	**I**	**was**	**before**	**I**	**married**	**?**
是	我	任何	更快乐	现在	比	我	曾是	前	我	已婚	?

我现在比结婚前更快乐吗?

[wel]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	!
Well	**,**	**I**	**am**	**!**
出色地	,	我	是	!

没错，我就是!

[ðeəz; ðəz]	[mɔːr]	['wɜːri]	[ɪn]	[wʌn]	[wei]	,	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[les]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	.
There's	**more**	**worry**	**in**	**one**	**way**	**,**	**but**	**there's**	**less**	**in**	**another**	**.**
有	更多的	担心	在	一	方式	,	但	有	较少的	在	其他	.

从某种意义上说，人们的担忧更多了；但从另一方面来说，担忧却减少了。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪv]	[gɑːt]	['bɔbi]	!
And	**of**	**course**	**I've**	**got**	**Bobbie**	**!**
和	的	课程	我已经	得到	鲍比	!

当然，我还有鲍比!

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	['iznt]	[ɔːl]	[bɪr]	[ænd; ənd]	['skɪtəlz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[let]	-	[ɪm]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[tuː]	.
But	**it**	**isn't**	**all**	**beer**	**and**	**skittles**	**,**	**and**	**I**	**let**	**'**	**em**	**know**	**it**	**,**	**too**	**.**
但	它	不是	全部	啤酒	和	彩虹糖	,	和	我	让	-	呃	知道	它	,	也	.

但事情并非全是好事，我也让他们知道这一点。

[aɪ]	[kɑːnt]	[duː]	[wʌt]	[aɪ]	[laɪk]	!
I	**can't**	**do**	**what**	**I**	**like**	**!**
我	不能	做	什么	我	喜欢	!

我不能做自己喜欢的事!

[ænd; ənd]	[aɪm]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['eksaɪl]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
And	**I'm**	**just**	**a**	**sort**	**of**	**exile**	**,**	**you**	**know**	**.**
和	我是	只是	一个	种类	的	流亡	,	你	知道	.

而我，你知道，就像一个流亡者。

[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	['biːɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ænd; ənd]	['ʃoʊɪŋ]	[maɪ'self]	[ɔːf]	.
I	**used**	**to**	**enjoy**	**being**	**on**	**the**	**stage**	**and**	**showing**	**myself**	**off**	**.**
我	用过的	到	享受	存在	在	这	阶段	和	显示	我	离开	.

我以前很享受站在舞台上展示自己的感觉。

[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[laɪf]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	[dʌz]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
A	**hard**	**life**	**,**	**but**	**one**	**does**	**enjoy**	**it**	**.**
一个	难的	生活	,	但	一	做	享受	它	.

生活虽然艰辛，但也能从中获得乐趣。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[gets]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
And	**one**	**gets**	**used**	**to**	**it**	**.**
和	一	获得	用过的	到	它	.

人们渐渐习惯了。

[wʌn]	[gets]	[tuː; tə]	[niːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
One	**gets**	**to**	**need**	**it**	**.**
一	获得	到	需要	它	.

人总会需要它的。

['sʌmtaɪmz]	[aɪ]	[fiːl]	[aɪ'd]	[gɪv]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ə'gen]	—	[oʊ]	—	[oʊ]	—	!
Sometimes	**I**	**feel**	**I'd**	**give**	**anything**	**to**	**be**	**able**	**to**	**go**	**on**	**the**	**stage**	**again**	**—**	**Oh**	**—**	**oh**	**—**	**!**
有时	我	感觉	ID	给	任何事物	到	是	有能力的	到	去	在	这	阶段	再次	—	哦	—	哦	—	!

有时我觉得我愿意付出一切，只求能再次登上舞台——哦——哦——!

" [ʃiː; ʃi] [sniːzd] ; [ðen] [tʊk] [breθ] .
" She sneezed ; then took breath .
" 她 打喷嚏 ; 然后 采取 气息 .

她打了个喷嚏，然后深吸了一口气。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [koʊl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ?
" Shall I put some more coal on the fire ?
" 将 我 放 一些 更多的 煤炭 在 这 火 ?

“要不要再往火里加点煤？”

" ['edwərd] ['henri] [sə'dʒestɪd] .
" Edward Henry suggested .
" 爱德华 亨利 建议 .

爱德华·亨利建议道。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Perhaps I'd better ring , " she hesitated .
" 也许 ID 更好的 戒指 , " 她 犹豫了一下 .

“或许我最好打个电话,”她犹豫了一下。

" [noʊ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" No , I'll do it .
" 不 , 患病的 做 它 .

“不，我会做的。”

" [hiː; hi] [pʊt] [koʊl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
" He put coal on the fire .
" 他 放 煤炭 在 这 火 .

他往火里加了煤。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [fiːl] ['iziə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['flænl] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] , [pliːz] [duː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" And if you'd feel easier with that flannel round your head , please do put it
" 和 如果 你会 感觉 更轻松 和 那 绒布 圆形的 你的 头 , 请 做 放 它
[ɑːn] [ə'gen] . "
on again . "
在 再次 . "

“如果你觉得头上裹着法兰绒会更舒服些，请再戴上它。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] .
" Well , " she said , " I will .
" 出色地 , " 她 说 , " 我 将要 .

“好吧,”她说，“我会的。”

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [laɪk] [red] ['flænl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] .
My mother used to say there was naught like red flannel for a cold .
我的 母亲 用过的 到 说 那里 曾是 零 喜欢 红色的 绒布 为了 一个 寒冷的 .

我母亲常说，感冒的时候没有什么比红色法兰绒衬衫更好的了。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktrəsɪz] [skɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flænl] ,
" With an actress's skill she arranged the flannel ,
" 和 一个 女演员的 技能 她 安排 这 绒布 ,

她像演员一样熟练地整理着法兰绒，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sɜːrkl] [foʊldz][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪ'mɜːrdʒd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː]
and from its encircling folds her face emerged bewitching — and she knew
和 从 它是 包围 折叠 她 脸 出现 迷人的 — 和 她 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

从她那层层叠叠的褶皱中，她的脸庞若隐若现，美得令人心醉——她自己也知道这一点。

[hɜːr; hər]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['sʌfərd]	[ɪn]	[ten]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
Her	complexion	had	suffered	in	ten	years	of	the	road	,
她	肤色	有	遭受	在	十	年	的	这	路	,

十年的奔波使她的肤色变得苍白。

[bʌt; bət]	[ɪts]	[ɪk'striːm]	['bjuːti]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[jet]	[biː; bi]	[dɪ'naɪd]	.
but	its	extreme	beauty	could	not	yet	be	denied	.
但	它是	极端	美丽	可以	不是	然而	是	否认	.

但它的绝世之美却无法否认。

[ænd; ənd]	['edwərd]	['henri]	[θɔːt]	:
And	Edward	Henry	thought	:
和	爱德华	亨利	想法	:

爱德华·亨利心想：

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	['riːəli]	['prɪti]	['gɝːlz]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪdləndz]	!	"
"	All	the	really	pretty	girls	come	from	the	Midlands	!	"
"	全部	这	真的	漂亮的	女孩们	来	从	这	米德兰兹	!	"

“所有漂亮姑娘都来自英格兰中部地区！”

"	[hɪr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ræmblɪŋ]	[ɑːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	Here	I	am	rambling	on	,	"	she	said	.
"	这里	我	是	漫无边际	在	,	"	她	说	.

“我又开始胡言乱语了，”她说。

"	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rer]	['ræmblər]	.
"	I	always	was	a	rare	rambler	.
"	我	总是	曾是	一个	稀有的	漫步者	.

我一直是个不寻常的漫游者。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː]	?	"
What	do	you	want	me	to	do	?	"
什么	做	你	想	我	到	做	?	"

你想让我做什么？

"	[ɪg'zɜːrt]	[jʊr; jər]	['ɪnfluəns]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	Exert	your	influence	,	"	he	replied	.
"	发挥	你的	影响	,	"	他	回复	.

“发挥你的影响力，”他回答道。

"	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɪts]	['ræðər]	[hɑːrd]	[ɑːn]	[roʊz]	['juːklɪd]	—	['triːtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[ðɪs]	?
"	Don't	you	think	it's	rather	hard	on	Rose	Euclid	—	treating	her	like	this	?
"	不	你	思考	它是	相当	难的	在	玫瑰	欧几里得	—	治疗	她	喜欢	这	?

“你不觉得这样对待罗斯·欧几里得很残忍吗？”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['piːp(ə)l]	[seɪ]	[ɔːl]	['sɔːrts]	[	-	]
Of	course	people	say	all	sorts	[	175	]
的	课程	人们	说	全部	排序	[	-	]

当然，人们会说各种各样的话[175]

[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[roʊz]	['juːklɪd]	—	"
of	things	about	Rose	Euclid	—	"
的	事物	关于	玫瑰	欧几里得	—	"

关于罗斯·欧几里得的事情——

"	[aɪ]	[wəʊnt]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ə'genst]	[roʊz]	['juːklɪd]	,	"	[kraɪd]	['leɪdi]	-	.
"	I	won't	hear	a	word	against	Rose	Euclid	,	"	cried	Lady	Woldo	.
"	我	惯于	听到	一个	单词	反对	玫瑰	欧几里得	,	"	哭	女士	-	.

“我绝不允许任何人说罗斯·欧几里得的坏话！”沃尔多夫人喊道。

"	[wen'evər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[tʊr]	,
"	Whenever	she	was	on	tour	,
"	每当	她	曾是	在	旅游	,

“每当她巡演的时候，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃiːd] [send]
if she knew any of us were resting in the town where she was she'd send
如果 她 知道 任何 的 我们 是 休息 在 这 镇 在哪里 她 曾是 棚 发送
[ˌjuː 'es] [siːts] .
us seats .
我们 座位 .

如果她知道我们当中有人在她所在的城镇休息，她就会给我们送座位。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] .
And many's the time I've cried and cried at her acting .
和 许多人 这 时间 我已经 哭 和 哭 在 她 表演 .

我曾多次被她的演技感动得泪流满面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['leɪdiz] - [gɪld] . "
And then she's the life and soul of the Theatrical Ladies ' Guild . "
和 然后 她是 这 生活 和 灵魂 的 这 戏剧 女士们 - 公会 . "

而且她还是戏剧妇女协会的灵魂人物。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['sɪgnətʃər] ?
" And isn't that your husband's signature ?
" 和 不是 那 你的 丈夫的 签名 ?

“那不是你丈夫的签名吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːpʃ(ə)n] .
" he demanded , showing the precious option .
" 他 要求 , 显示 这 宝贵的 选项 .

他要求道，并展示了这宝贵的选择。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Of course it is .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['letər] .
" He did not show her the covering letter .
" 他 做过 不是 展示 她 这 覆盖 信 .

他没有给她看那封求职信。

" [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['θiːətər] [bɪlt] [ðer; ðər] ,
" And I've no doubt my husband wanted a theatre built there ,
" 和 我已经 不 怀疑 我的 丈夫 通缉 一个 剧院 建造 那里 ,

“我毫不怀疑我丈夫想在那里建一座剧院。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [roʊz] ['juːklɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
and he wanted to do Rose Euclid a good turn .
和 他 通缉 到 做 玫瑰 欧几里得 一个 好的 转动 .

他想帮罗斯·欧几里得一个忙。

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] . -
And I'm quite positive certain sure that he didn't want any of Mr . Wrissell's
和 我是 相当 积极的 肯定 当然 那 他 没有 想 任何 的 先生 . -
['rɪgməˌrəʊlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] .
rigmaroles on his land .
繁文缛节 在 他的 土地 .

我非常肯定他不想让 Wrissell 先生的那些繁文缛节出现在他的土地上。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðæt] [sɔːrt] , [maɪ] ['hʌzbənd] ['wɔznt] . . . .
He wasn't that sort , my husband wasn't . . . .
他 不是 那 种类 , 我的 丈夫 不是 . . . .

我丈夫不是那种人……

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[tuː; tə]	[lɔː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['fɪnɪʃt]	.
You	**must**	**go**	**to**	**law**	**about**	**it**	**,**	**"**	**she**	**finished**	**.**
你	必须	去	到	法律	关于	它	,	"	她	完成的	.

“你必须诉诸法律,”她总结道。

"	[jes]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	,	[prə'tɛstɪŋli]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**,**	**protestingly**	**.**
"	是的	,	"	说	爱德华	亨利	,	抗议地	.

“是的,”爱德华·亨利抗议道。

"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['peni]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kɔːst]	[ˌem 'iː]	!
"	**And**	**a**	**pretty**	**penny**	**it**	**would**	**cost**	**me**	**!**
"	和	一个	漂亮的	一分钱	它	会	成本	我	！

“而且这会让我花一大笔钱！”

[ænd; ənd]	[sə'poʊzɪŋ]	[aɪ]	[lɔːst]	,	['æftər]	[ɔːl]	?	.	.	.
And	**supposing**	**I**	**lost**	**,**	**after**	**all**	**?**	**.**	**.**	**.**
和	假如	我	丢失的	,	后	全部	?	.	.	.

如果我最终输了呢？……

[juː; jʊ]	['nevər]	[noʊ]	.
You	**never**	**know**	**.**
你	绝不	知道	.

谁也说不准。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['iziə]	[wei]	[ðæn; ðən]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lɔː]	,	"
There's	**a**	**much**	**easier**	**way**	**than**	**going**	**to**	**law**	**,**	**"**
有	一个	很多	更轻松	方式	比	去	到	法律	,	"

比起走法律这条路，还有更简单的办法。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

"	[æz; əz]	[aɪ]	[seɪ]	—	[juː; jʊ]	[ɪg'zɜːrt]	[jʊr; jər]	['ɪnfluəns]	,	['leɪdi]	-	.
"	**As**	**I**	**say**	**—**	**you**	**exert**	**your**	**influence**	**,**	**Lady**	**Woldo**	**.**
"	作为	我	说	—	你	发挥	你的	影响	,	女士	-	.

正如我所说——沃尔多夫人，您发挥了您的影响力。

[raɪt]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	[aɪv]	[siːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɪn'sɪst]	—	"
Write	**and**	**tell**	**them**	**I've**	**seen**	**you**	**and**	**you**	**insist**	**—**	**"**
写	和	告诉	他们	我已经	已见	你	和	你	坚持	—	"

写信告诉他们我见过你，你坚持——”

"	[eɪ]	!	[bles]	[juː; jʊ]	!
"	**Eh**	**!**	**Bless**	**you**	**!**
"	嗯	！	保佑	你	！

“哎！祝你好运！”

[ðeid]	[twɪst]	[ˌem 'iː]	[raʊnd]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋgər]	.
They'd	**twist**	**me**	**round**	**their**	**little**	**finger**	**.**
他们会	捻	我	圆形的	他们的	小的	手指	.

他们会把我玩弄于股掌之间。

[aɪm]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[bʌt; bət]	[aɪm]	[nɑːt]	['veri]	['klevər]	—	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	.
I'm	**not**	**a**	**fool**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**very**	**clever**	**—**	**I**	**know**	**that**	**.**
我是	不是	一个	傻子	,	但	我是	不是	非常	聪明的	—	我	知道	那	.

我不是傻子，但我也不是很聪明——我知道这一点。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
I shouldn't know whether I was standing on my head or my heels by the time
我 不应该 知道 无论 我 曾是 常设 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 经过 这 时间
[ðeid] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
they'd done with me .
他们会 完毕 和 我 .

等他们把我折腾完，我都不知道自己是头朝下还是脚朝下站着了。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪˈfɔːr] — [əˈbaʊt] [θɪŋz] . "
I've tried to face them out before — about things . "
我已经 尝试 到 脸 他们 出去 前 — 关于 事物 . "

我以前也试着和他们当面对质——关于一些事情。

" [huː] — [ˈmɪstər] . - , [ɔːr] - ? "
" Who — Mr . Wrissell , or Slossons ? "
" WHO — 先生 . - , 或者 - ? "

“是Wrissell先生，还是Slossons先生？”

" [bəuθ] ?
" Both ?
" 两个都 ?

“两个都?

[eɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn][ˈmɪstər] . - [wiːl] — [ˈdʒent(ə)lmən]
Eh , but I should like to put a spoke in Mr . Wrissell's wheel — gentleman
嗯 , 但 我 应该 喜欢 到 放 一个 辐 在 先生 . - 车轮 — 绅士
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
as he is .
作为 他 是 .

唉，不过我倒想给 Wrissell 先生添点麻烦——尽管他是一位绅士。

[juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] .
You see he's just one of those men you can't help wanting to tease .
你 看 他是 只是 一 的 那些 男人 你 不能 帮助 想要 到 逗 .

你看，他就是那种你忍不住想逗弄的男人。

[wen] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ] [miːt] [lɑːts][ʌv; əv] [-]
When you're on the road you meet lots of [176]
什么时候 你是 在 这 路 你 见面 很多 的 [-]

当你在路上时，你会遇到很多[176]

- [ɪm] . "
' em . "
- 呃 . "

“他们。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ! "
" I tell you what you can do ! "
" 我 告诉 你 什么 你 能 做 ! "

“我告诉你你能做什么！”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [raɪt] [ænd; ənd] [tel] - [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ,
" Write and tell Slossons that you don't wish them to act for you any more ,
" 写 和 告诉 - 那 你 不 希望 他们 到 行为 为了 你 任何 更多的 ,

“写信告诉Slossons，你不希望他们再为你代理了。”

[ænd; ənd] [juːl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɜːrm][ʌv; əv] [sə'lisitəz] .
and you'll go to another firm of solicitors .
和 你会 去 到 其他 公司 的 律师 .

然后你会去另一家律师事务所。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] . "
That would bring ' em to their senses . "
那 会 带来 - 呃 到 他们的 感官 . "

那样就能让他们清醒过来。

" [kɑːnt] !
" Can't !
" 不能 !

“不能！

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
They're in the will .
它们是 在 这 将要 .

他们被列入了遗嘱。

[hiː; hi] ['setld] [ðæt] .
He settled that .
他 定居 那 .

他解决了这个问题。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ] ['kɑːki] .
That's why they're so cocky .
那就是 为什么 它们是 所以 自大 .

这就是他们如此狂妄自大的原因。

" ['edwərd] ['henri] [pə'sistid] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]
" Edward Henry persisted — and this time with an exceedingly impressive and
" 爱德华 亨利 持续 — 和 这 时间 和 一个 非常 感人的 和
[kənˌspɪrə'tɔːriəl] [er] :
conspiratorial air :
阴谋 空气 :

“爱德华·亨利坚持不懈——这一次，他的语气显得格外令人印象深刻，甚至带有阴谋论的意味：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] — [juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd][duː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" I tell you another thing you could do — you really could do — and it
" 我 告诉 你 其他 事物 你 可以 做 — 你 真的 可以 做 — 和 它
[dɪ'pendz] [ɑːn]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [jɔːr'self] . "
depends on nobody but yourself . "
取决于 在 无人 但 你自己 . "

“我再告诉你一件你可以做的事——你真的可以做——而且这件事完全取决于你自己。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Well , " she said with decision .
" 出色地 , " 她 说 和 决定 .

“好吧，”她果断地说。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll do it . "
" 患病的 做 它 . "

“我愿意做。”

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" Whatever it is ? "
" 任何 它 是 ? "

“不管是什么？”

" [ɪf] [its] [streɪt] . "

" If it's straight . "

" 如果 它是 直的 . "

“如果它是直的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [streɪt] .

" Of course it's straight .

" 的 课程 它是 直的 .

当然是直的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [wei] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm]

And it would be a grand way of teasing Mr . Wrissell and all of ' em

和 它 会 是 一个 盛大 方式 的 戏弄 先生 . - 和 全部 的 - 呃

!

!

!

这将是戏弄 Wrissell 先生和他们所有人的绝佳方式！

[ə; eɪ] ['sɪmpli] [grænd] [wei] ！

A simply grand way !

一个 简单地 盛大 方式 ！

真是太棒了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] . "

I should die of laughing . "

我 应该 死 的 笑 . "

我简直要笑死了。

" [wel] —

" Well —

" 出色地 —

“出色地-

" [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn]

" At this critical point the historic conversation was interrupted by phenomena in

" 在 这 批判的 观点 这 历史性 对话 曾是 中断 经过 现象 在

[ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] ['leɪdi] - ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

the hall which Lady Woldo recognized with feverish excitement .

这 大厅 哪个 女士 - 认可 和 发烧 激动 .

“就在这关键时刻，大厅里发生的一些现象打断了这场历史性的对话，沃尔多夫人对此感到无比兴奋。

[lɔːrd] - [hæd; həd] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [haid] [pɑːrk] .

Lord Woldo had safely returned from Hyde Park .

主 - 有 安全 返回 从 海德 公园 .

沃尔多勋爵已从海德公园安全返回。

['sta:tiŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Starting up , she invited Edward Henry to wait a little .

开始 向上 , 她 受邀 爱德华 亨利 到 等待 一个 小的 .

她开口道，并请爱德华·亨利稍等片刻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tə'geðər] ,

A few moments later they were bending over the infant together ,

一个 很少 时刻 之后 他们 是 弯曲 超过 这 婴儿 一起 ,

片刻之后，他们一起弯下腰，抱住了婴儿。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [ræʃ] .

and Edward Henry was offering his views on the cause and cure of rash .

和 爱德华 亨利 曾是 提供 他的 浏览 在 这 原因 和 治愈 的 皮疹 .

爱德华·亨利就皮疹的病因和治疗方法发表了自己的看法。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['ɜːrli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌæftər'nuːn]	['edwərd]	['henri]	['mænɪdʒd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	[ɪk'sesɪv]
Early	**on**	**the**	**same**	**afternoon**	**Edward**	**Henry**	**managed**	**by**	**a**	**somewhat**	**excessive**
早期的	在	这	相同的	下午	爱德华	亨利	管理	经过	一个	有些	过多的

[ɒb'strɛpərəsnəs]	[tuː; tə]	['penətreɪt]	[wʌns]	[mɔːr]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['praɪvət]	[	-	]
obstreperousness	**to**	**penetrate**	**once**	**more**	**into**	**the**	**private**	**[**	**177**	**]**
喧闹	到	穿透	一次	更多的	进入	这	私人的	[	-	]

当天下午早些时候，爱德华·亨利凭借着某种过激的蛮横态度，再次闯入了私人[177]。

[ruːm]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['slɒsən]	,	['siːniər]	,	[huː]	[rɪ'siːvd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['saɪləns]	.
room	**of**	**Mr**	**.**	**Slosson**	**,**	**senior**	**,**	**who**	**received**	**him**	**in**	**silence**	**.**
房间	的	先生	.	斯洛森	,	高级的	,	WHO	已收到	他	在	沉默	.

斯洛森先生（老斯洛森先生）的房间，他默默地接待了他。

[hiː; hi]	[pæst]	[ə; eɪ]	['dɑːkjumənt]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['slɒsən]	.
He	**passed**	**a**	**document**	**to**	**Mr**	**.**	**Slosson**	**.**
他	通过了	一个	文档	到	先生	.	斯洛森	.

他把一份文件递给了斯洛森先生。

"	[its]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**It's**	**only**	**a**	**copy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	仅有的	一个	复制	,	"	他	说	.

“这只是个复制品,”他说。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪz]	[ɪn]	[maɪ]	['pɑːkɪt]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['duːli]
"	**But**	**the**	**original**	**is**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**it**	**will**	**be**	**duly**
"	但	这	原来的	是	在	我的	口袋	,	和	到	-	明天	它	将要	是	正式地

[stæmpt]	.
stamped	**.**
盖章	.

“但是原件在我口袋里，明天就会正式盖章。”

[aɪl]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪn]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[stæmpt]	[liːs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˌpɪkə'dɪli]
I'll	**give**	**you**	**the**	**original**	**in**	**exchange**	**for**	**the**	**stamped**	**lease**	**of**	**my**	**Piccadilly**
患病的	给	你	这	原来的	在	交换	为了	这	盖章	租	的	我的	皮卡迪利

['sɜːrkəs]	[plɑːt]	[ʌv; əv]	[lænd]	.
Circus	**plot**	**of**	**land**	**.**
马戏团	阴谋	的	土地	.

我可以用原件换取我位于皮卡迪利广场地块的盖章租赁合同。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ɪz]	['weɪtɪŋ]	.
You	**know**	**the**	**money**	**is**	**waiting**	**.**
你	知道	这	钱	是	等待	.

你知道钱就在那里等着呢。

"	['mɪstər]	.	['slɒsən]	[pə'ruːzd]	[ðə; ði]	['dɑːkjumənt]	;
"	**Mr**	**.**	**Slosson**	**perused**	**the**	**document**	**;**
"	先生	.	斯洛森	仔细阅读	这	文档	;

斯洛森先生仔细阅读了这份文件；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kredɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]
and	**it**	**was**	**certainly**	**to**	**his**	**credit**	**that**	**he**	**did**	**so**	**without**	**any**	**superficial**
和	它	曾是	当然	到	他的	信用	那	他	做过	所以	没有	任何	浅

['sɪmptəmz]	[ʌv; əv]	[dɪs'meɪ]	.
symptoms	**of**	**dismay**	**.**
症状	的	沮丧	.

值得称赞的是，他做到了这一点，脸上没有任何沮丧的表情。

" [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What will Mr . Wrissell and the Woldo family say about that , do you think ?
" 什么 将要 先生 . - 和 这 - 家庭 说 关于 那 , 做 你 思考 ?
你觉得 Wrissell 先生和 Woldo 家族会对此作何反应?

" [æskt] ['edwərd] ['henri] .
" asked Edward Henry .
" 问 爱德华 亨利 .
爱德华·亨利问道。

" ['leɪdi] - [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['slɒsən] .
" Lady Woldo will never be allowed to carry it out , " said Mr . Slosson .
" 女士 - 将要 绝不 是 允许 到 携带 它 出去 , " 说 先生 . 斯洛森 .
“沃尔多夫人绝不会被允许执行这项计划，”斯洛森先生说。

" [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] ?
" Who's going to stop her ?
" 谁是 去 到 停止 她 ?
谁能阻止她?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
She must carry it out .
她 必须 携带 它 出去 .
她必须执行这项任务。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
She wants to carry it out .
她 想要 到 携带 它 出去 .
她想执行这件事。

[ʃiːz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
She's dying to carry it out .
她是 垂死 到 携带 它 出去 .
她迫不及待地想要执行这个计划。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpərz] [tuː; tə] - [naɪt] — [ən'les] [juː; jʊ]
Moreover , I shall communicate it to the papers to - night — unless you
而且 , 我 将 交流 它 到 这 文件 到 - 夜晚 — 除非 你
[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
and I come to an arrangement .
和 我 来 到 一个 安排 .
此外，除非你我达成协议，否则我今晚就会把这件事告诉报社。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [wel] ,
And if by any chance she doesn't carry it out — well ,
和 如果 经过 任何 机会 她 不 携带 它 出去 — 出色地 ,
如果她万一没能执行这个计划——好吧，

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [sə'saɪəti]['ækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] [buːts] , ['mɪstər] .
there'll be a fine society action about it , you can bet your boots , Mr .
将会 是 一个 美好的 社会 行动 关于 它 , 你 能 赌注 你的 靴子 , 先生 .
['slɒsən] .
Slosson .
斯洛森 .
肯定会引起社会的强烈反响，斯洛森先生，您可以肯定地说。

" [ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['blɑːnʃ] ['leɪdi] - [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
" The document was a contract made between Blanche Lady Woldo of the one
" 这 文档 曾是 一个 合同 制成 之间 布兰奇 女士 - 的 这 一
[pɑːrt][ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [mə'tʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ,
part and Edward Henry Machin of the other part ,
部分 和 爱德华 亨利 机器 的 这 其他 部分 ,
“这份文件是布兰奇·沃尔多夫人和爱德华·亨利·马钦之间签订的合同。”

[wer'baɪ] ['blɑːnʃ] ['leɪdi] - [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [æt; ət] ['eni] [west]
whereby Blanche Lady Woldo undertook to appear in musical comedy at any West
由此 布兰奇 女士 - 承担 到 出现 在 音乐 喜剧 在 任何 西方
[end] ['θiːətər] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [baɪ] ['edwərd] ['henri] ,
End Theatre to be named by Edward Henry ,
结尾 剧院 到 是 命名 经过 爱德华 亨利 ,

布兰奇·沃尔多夫人因此承诺在爱德华·亨利指定的任何一家西区剧院出演音乐喜剧。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
at a salary of two hundred pounds a week for a period of six months .
在 一个 薪水 的 二 百 磅 一个 星期 为了 一个 时期 的 六 几个月 .

每周薪资200英镑，为期六个月。

" [juːv] [nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] ['θiːətər] , " [sed] ['mɪstər] . ['slɒsən] .
" You've not got a theatre , " said Mr . Slosson .
" 你已经 不是 得到 一个 剧院 , " 说 先生 . 斯洛森 .

“你们没有剧院，”斯洛森先生说。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][æn; ən] ['aʊər] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːntrækt][ɪn][maɪ][hænd] ,
" I can get half a dozen in an hour — with that contract in my hand ,
" 我 能 得到 一半 一个 打 在 一个 小时 — 和 那 合同 在 我的 手 ,

“有了那份合同，我一个小时就能搞定六个。”

" [sed] ['edwərd] ['henri] .
" said Edward Henry .
" 说 爱德华 亨利 .

爱德华·亨利说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] . [-]
And he knew from Mr . Slosson's face that he had won . [178]
和 他 知道 从 先生 . - 脸 那 他 有 韩元 . [-]

他从斯洛森先生的脸上看出自己赢了。[178]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
That evening , feeling that he had earned a little recreation ,
那 晚上 , 感觉 那 他 有 获得 一个 小的 娱乐 ,

那天晚上，他觉得自己应该稍微放松一下，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] ['θiːətər] — [nɑːt][ɪn] - , [bʌt; bət][ɪn] ['lestər] [skwer] ,
he went to the Empire Theatre — not in Hanbridge , but in Leicester Square ,
他 去 到 这 帝国 剧院 — 不是 在 - , 但 在 莱斯特 正方形 ,
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

他去了帝国剧院——不是在汉布里奇，而是在伦敦莱斯特广场。

[ðə; ði] [liːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [spiːd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] - - , [hæd; həd] [bɪn]
The lease , with a prodigious speed hitherto unknown at Slossons ' , had been
这 租 , 和 一个 惊人 速度 迄今为止 未知 在 - - , 有 到过
[drɔːn] [ʌp] , [ɪn'groʊst] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .
drawn up , engrossed and executed .
绘制 向上 , 全神贯注 和 执行 .

这份租赁合同以斯洛森公司前所未有的惊人速度起草、誊清并签署完毕。

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs][lænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər]['sɪksti] - [fɔːr] [jɪrz] .
The Piccadilly Circus land was his for sixty - four years .
这 皮卡迪利 马戏团 土地 曾是 他的 为了 六十 - 四 年 .

他拥有皮卡迪利广场这块地长达六十四年。

"	[ænd; ənd]	[aɪv]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[oʊld]	['tʃæp(ə)l]	[pʊld]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**And**	**I've**	**got**	**the**	**old**	**Chapel**	**pulled**	**down**	**for**	**nothing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	和	我已经	得到	这	老的	教堂	拉	向下	为了	没有什么	,	"	他	说	到	他自己	.

“我白白拆掉了那座老教堂,”他自言自语道。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	['hæpi]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['wɒndəd]	[ə'baʊt]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['brɪliəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['empaɪər]	[ˌprɑːmə'neɪd]	.
He	**was**	**rather**	**happy**	**as**	**he**	**wandered**	**about**	**amid**	**the**	**brilliance**	**of**	**the**	**Empire**	**Promenade**	**.**
他	曾是	相当	快乐的	作为	他	漫步	关于	之中	这	辉煌	的	这	帝国	长廊	.

他漫步在灯火辉煌的帝国大道上，心情十分愉悦。

[bʌt; bət]	['æftər]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['eksərsaɪz]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[veɪn]	['efərts]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːr]	[hɪr]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ə'fʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,
But	**after**	**half**	**an**	**hour**	**of**	**such**	**exercise**	**and**	**of**	**vain**	**efforts**	**to**	**see**	**or**	**hear**	**what**	**was**	**afoot**	**on**	**the**	**stage**	**,**
但	后	一半	一个	小时	的	这样的	锻炼	和	的	徒劳	努力	到	看	或者	听到	什么	曾是	步行	在	这	阶段	,

但是，经过半个小时的这样努力，以及徒劳地试图看清或听清舞台上发生了什么之后，

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	['ræðər]	['loʊnli]	.
he	**began**	**to**	**feel**	**rather**	**lonely**	**.**
他	开始	到	感觉	相当	孤独	.

他开始感到有些孤独。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	-	,	[ðə; ði]	['ɑːrkɪtekt]	,	['ɔːlsoʊ]	['loʊnli]	.
Then	**it**	**was**	**that**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Mr**	**.**	**Alloyd**	**,**	**the**	**architect**	**,**	**also**	**lonely**	**.**
然后	它	曾是	那	他	捕捉	视线	的	先生	.	-	,	这	建筑师	,	还	孤独	.

这时，他瞥见了同样孤独的建筑师阿洛伊德先生。

"	[wel]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	-	,	['kɜːrtli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɑːr'dɑːnɪk]	[smaɪl]	.
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Alloyd**	**,**	**curtly**	**,**	**with**	**a**	**sardonic**	**smile**	**.**
"	出色地	,	"	说	先生	.	-	,	简短地	,	和	一个	讽刺的	微笑	.

“嗯,”阿洛伊德先生简短地说，脸上带着一丝嘲讽的微笑。

"	[ðeɪv]	['telifəʊnd]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**They've**	**telephoned**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	他们有	电话	我	全部	关于	它	.

“他们给我打了很多电话，都是关于这件事的。”

[aɪv]	[siːn]	['mɪstər]	.	-	.
I've	**seen**	**Mr**	**.**	**Wrissell**	**.**
我已经	已见	先生	.	-	.

我见过里塞尔先生。

[dʒʌst]	[maɪ]	[lʌk]	!
Just	**my**	**luck**	**!**
只是	我的	运气	!

真是倒霉！

[soʊ]	[jʊə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	!
So	**you're**	**the**	**man**	**!**
所以	你是	这	男人	!

原来你就是那个人！

[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
He	**pointed**	**you**	**out**	**to**	**me**	**this**	**morning**	**.**
他	尖	你	出去	到	我	这	早晨	.

今天早上他指给我看了你。

[maɪ] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] [west] [end] !
My design for that church would have knocked the West End !
我的 设计 为了 那 教会 会 有 敲门 这 西方 结尾 !

我设计的那座教堂绝对会超越伦敦西区！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪstər] . - [wɪl] [peɪ] [ˌem ˈiː][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Of course Mr . Wrissell will pay me compensation , but that's not the same thing :
的 课程 先生 . - 将要 支付 我 赔偿 , 但 那就是 不是 这 相同的 事物 .

当然，Wrissell 先生会给我赔偿，但这和赔偿不一样。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] . . . .
I wanted the advertisement of the building . . . .
我 通缉 这 广告 的 这 建筑 . . . .

我想要那栋楼的广告……

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] !
Just my luck !
只是 我的 运气 !

真是倒霉！

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Have a drink , will you ?
有 一个 喝 , 将要 你 ?

喝一杯好吗?

" [ˈedwərd] [ˈhenri] [ˈʌltɪmətli] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz]
" Edward Henry ultimately went with the plaintive Mr . Alloyd to his rooms
" 爱德华 亨利 最终 去 和 这 哀怨 先生 . - 到 他的 房间
[ɪn] [əˈdɛlfi] [ˈterəs] .
in Adelphi Terrace .
在 阿德尔菲 阳台 .

“爱德华·亨利最终陪着哀怨的阿洛伊德先生回到了他在阿德尔菲露台的房间。

[hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He quitted those rooms at something after two o'clock in the morning .
他 辞职 那些 房间 在 某物 后 二 点钟 在 这 早晨 .

他凌晨两点多离开了那些房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈmɪstər] . - [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði]
He had practically given Mr . Alloyd a definite commission to design the
他 有 几乎 给定 先生 . - 一个 定 委员会 到 设计 这
[ˈriːdʒənt] [ˈθiːətər] .
Regent Theatre .
摄政 剧院 .

他实际上已经明确委托阿洛伊德先生设计摄政剧院。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈθiːətər] [ɪn][ðə; ði] [west]
Already he was practically the proprietor of a first - class theatre in the West
已经 他 曾是 几乎 这 业主 的 一个 第一的 - 班级 剧院 在 这 西方
[end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] !
End of London !
结尾 的 伦敦 !

他当时实际上已经是伦敦西区一家一流剧院的老板了！

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['mæstər]['sev(ə)n] [zaks] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['betəd] [maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] -
" I wonder whether Master Seven Sachs could have bettered my day's work to -
" 我 想知道 无论 掌握 七 萨克斯 可以 有 改进 我的 天 工作 到 -
[deɪ] !
day !
天 !

“我想知道，如果今天有七萨克斯大师在，我的工作会不会更好呢！”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] .
" he reflected as he got into a taxi - cab .
" 他 反映 作为 他 得到 进入 一个 出租车 - 出租车 .

他一边想着，一边上了出租车。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [-]
He had dismissed [179]
他 有 解雇 [-]

他解雇了[179]

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['bruːəm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
his electric brougham earlier in the evening .
他的 电的 布鲁厄姆 早些时候 在 这 晚上 .

当晚早些时候，他乘坐电动马车。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n]['mæstər]['sev(ə)n] [zaks] [hɪm'self] ['wʊdnt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm]
" I doubt if even Master Seven Sachs himself wouldn't be proud of my little scheme
" 我 怀疑 如果 甚至 掌握 七 萨克斯 他自己 不会 是 自豪的 的 我的 小的 方案
[ɪn] ['iːtən] [skwer] !
in Eaton Square !
在 伊顿 正方形 !

“我怀疑即使是七萨克斯大师本人也会为我在伊顿广场的小计划感到自豪！”

" [sed] [hiː; hi] . . . .
" said he . . . .
" 说 他 . . . .

他说……

" [wɪlkɪns] [hoʊ'tel] , [pliːz] , ['draɪvər] . " [-]
" Wilkins's Hotel , please , driver . " [180]
" 威尔金斯 酒店 , 请 , 司机 . " [-]

“请到威尔金斯酒店去，司机。”[180]

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['kɔːrnər] - [stoʊn]
CORNER - STONE
角落 - 石头

基石

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ɪn]	[sprɪŋ]	[ˈedwərd]	[ˈhenri]	[ɡɑːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪkˈspres]	[æt; ət]	[ˈjuːstən]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
On	**a**	**morning**	**in**	**spring**	**Edward**	**Henry**	**got**	**out**	**of**	**an**	**express**	**at**	**Euston**	**which**	**had**	**come**	**,**
在	一个	早晨	在	春天	爱德华	亨利	得到	出去	的	一个	表达	在	尤斯顿	哪个	有	来	,

春天的一个早晨，爱德华·亨利从一辆驶入尤斯顿车站的特快列车上下来。

[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	,	[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ˈbɜːrmɪŋhæm]	.
not	**from**	**the**	**Five**	**Towns**	**,**	**but**	**from**	**Birmingham**	**.**
不是	从	这	五	城镇	,	但	从	伯明翰	.

不是来自五镇地区，而是来自伯明翰。

[ˈhævɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈpriːviəs]	[deɪ]	[bɪn]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ˈbɜːrmɪŋhæm]	[ɑːn]	[ˈloʊk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈprɑːfɪtəb(ə)l]	[ˈbɪznəs]	,
Having	**on**	**the**	**previous**	**day**	**been**	**called**	**to**	**Birmingham**	**on**	**local**	**and**	**profitable**	**business**	**,**
拥有	在	这	以前的	天	到过	称为	到	伯明翰	在	当地的	和	有利可图	商业	,

前一天，他被召去伯明翰处理当地有利可图的业务。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kənˈviːniənt]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[ˈtelɪɡræf]	[hoʊm]	[ðæt]	[ˈlʌndən]	[hæd; həd]	[ˈsʌmənd]	[hɪm; ɪm]	.
he	**had**	**found**	**it**	**convenient**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**there**	**and**	**telegraph**	**home**	**that**	**London**	**had**	**summoned**	**him**	**.**
他	有	成立	它	方便的	到	花费	这	夜晚	那里	和	电报	家	那	伦敦	有	被召唤	他	.

他觉得在那里过夜很方便，然后发电报回家说伦敦召唤他。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ʌnˌɑːstenˈteɪʃəs]	,	[ðɪs]	[hæf]	-	[ˈfɜːrtɪv]	[ˈfæʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈvɪzɪts]	[tuː; tə]	[ˈlʌndən]	[naʊ]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[əˈkɜːrd]
It	**was**	**in**	**this**	**unostentatious**	**,**	**this**	**half**	**-**	**furtive**	**fashion**	**,**	**that**	**his**	**visits**	**to**	**London**	**now**	**usually**	**occurred**
它	曾是	在	这	朴素的	,	这	一半	-	鬼鬼祟祟	时尚	,	那	他的	访问	到	伦敦	现在	通常	发生

.	
.	
.	

他现在通常以这种低调、半偷偷摸摸的方式访问伦敦。

[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈfreɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	!
Not	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**his**	**wife**	**!**
不是	那	他	曾是	害怕的	的	他的	妻子	!

并不是说他害怕他的妻子！

[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈfreɪd]	[ˈiːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	!
Not	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**even**	**of**	**his**	**mother**	**!**
不是	那	他	曾是	害怕的	甚至	的	他的	母亲	!

但他甚至不怕自己的母亲！

[oʊ]	,	[noʊ]	!
Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不！

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈmɪrli]	[ˈræðər]	[əˈfreɪd]	[ʌv; əv]	[hɪmˈself]	—	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[əˈpɪnjən]	[kənˈsɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌmetrəˈpɑːlɪtən]	,	[nɑːn]	-	[ˈloʊk(ə)l]	,
He	**was**	**merely**	**rather**	**afraid**	**of**	**himself**	**—**	**of**	**his**	**own**	**opinion**	**concerning**	**the**	**metropolitan**	**,**	**non**	**-**	**local**	**,**
他	曾是	仅仅	相当	害怕的	的	他自己	—	的	他的	自己的	观点	有关	这	大都会	,	非	-	当地的	,

他只是有点害怕自己——害怕自己对大都市、非本地事物的看法。

['spekjələtɪv] [ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
speculative and perhaps unprofitable business to which he was committed .
推测性的 和 也许 无利可图 商业 到 哪个 他 曾是 坚定的 .

他投身于一项投机性强且可能无利可图的生意。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [hiː; hi]
The fact was that he could scarcely look his women in the face when he
这 事实 曾是 那 他 可以 几乎 看 他的 女性 在 这 脸 什么时候 他
['menʃ(ə)nd] ['lʌndən] .
mentioned London .
提及 伦敦 .

事实上，当他提到伦敦时，他几乎不敢直视他的女人们的眼睛。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veɪgli] [ʌv; əv] " ['riːəl] [ɪ'steɪt] " ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
He spoke vaguely of " real estate " enterprise , and left it at that .
他 辐 依稀 的 " 真实的 财产 " 企业 , 和 左边 它 在 那 .

他含糊地谈到了“房地产”企业，然后就没再多说了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [noʊ][in'kwaiəriz] ; [ðeɪ] [tuː] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
The women made no inquiries ; they too left it at that .
这 女性 制成 不 查询 ; 他们 也 左边 它 在 那 .

这些妇女没有进行任何询问，她们也就此作罢。

[ˌnevərðə'les] . . . !
Nevertheless . . . !
尽管如此 . . . !

尽管如此 ...！

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [wɪlkɪns] [wʌz; wəz] ['berid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['berid] .
The episode of Wilkins's was buried , but it was imperfectly buried .
这 插曲 的 威尔金斯 曾是 埋葬 , 但 它 曾是 不完美地 埋葬 .

威尔金斯的那件事被掩盖了，但掩盖得并不彻底。

[ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ['defɪnətli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [wɪlkɪns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bet] ,
The Five Towns definitely knew that he had stayed at Wilkins's for a bet ,
这 五 城镇 确实 知道 那 他 有 入住 在 威尔金斯 为了 一个 赌注 ,

五镇镇的人肯定知道他留在威尔金斯家是为了打赌。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brɪndli] [hæd; həd] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði] [bet] .
and that Brindley had discharged the bet .
和 那 布林德利 有 出院 这 赌注 .

布林德利已经履行了赌注。

[ænd; ənd] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['bruːəm] , [hɪz; ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l]
And rumours of his valet , his electric brougham , his theatrical
和 谣言 的 他的 代客泊车 , 他的 电的 布鲁厄姆 , 他的 戏剧
['sʌpər] - ['pɑːrtiz] ,
supper - parties ,
晚餐 - 各方 ,

还有关于他的贴身男仆、他的电动马车、他举办的戏剧化晚宴的传闻，

[hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [-]
had mysteriously hung in the streets of the Five Towns like a strange [181]
有 神秘地 悬挂 在 这 街道 的 这 五 城镇 喜欢 一个 奇怪的 [-]

神秘地悬挂在五镇的街道上，像一个奇怪的[181]

['veɪpər] .
vapour .
汽 .

汽。

[wɪsps] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['veɪpər] [hæd; həd] [kən'siːvəbli] ['entərd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv]
Wisps of the strange vapour had conceivably entered the precincts of
缕缕 的 这 奇怪的 汽 有 或许 进入 这 辖区 的
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

或许，那股奇异的雾气已经飘进了他的家附近。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
but nobody ever referred to them ;
但 无人 曾经 指 到 他们 ;

但从来没有人提起过它们；

['noʊbɑːdi]['evər] [snɪft] [ˌæprɪ'hensɪvli] [nɔːr] [æskt] ['enibɑːdi] [els] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
nobody ever sniffed apprehensively nor asked anybody else whether there was not a
无人 曾经 嗅了嗅 忧心忡忡地 也不 问 任何人 别的 无论 那里 曾是 不是 一个
[smel] [ʌv; əv]['faɪər] .
smell of fire .
闻 的 火 .

没有人忧心忡忡地嗅了嗅，也没有人问其他人是否有烧焦的气味。

[ðə; ði] [di'skriːtnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .
The discreetness of the silence was disconcerting .
这 谨慎 的 这 沉默 曾是 令人不安 .

这种沉默的谨慎令人不安。

['hæpɪli] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪndʒl][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['eksələnt] .
Happily his relations with that angel his wife were excellent .
快乐地 他的 关系 和 那 天使 他的 妻子 是 出色的 .

幸运的是，他和他那天使般的妻子关系非常好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] - [soʊ][fɑːr][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
She had carried angelicism so far as not to insist on the destruction of
她 有 携带 - 所以 远的 作为 不是 到 坚持 在 这 破坏 的
['kɑːrloʊ] ;
Carlo ;
卡洛 ;

她天真得近乎完美，甚至没有坚持要除掉卡洛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'plɔːd] , [waɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən] ,
and she had actually applauded , while sticking to her white apron ,
和 她 有 实际上 鼓掌 , 尽管 粘性 到 她 白色的 围裙 ,

她竟然鼓掌了，同时还穿着她的白色围裙。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɑː'let] .
the sudden and startling extravagances of his toilette .
这 突然 和 令人震惊 奢侈 的 他的 厕所 .

他突然间在梳妆打扮上变得奢侈而惊人。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] — [nɑːt]
though little short of thirty - five thousand pounds would ultimately be involved — not
尽管 小的 短的 的 三十 - 五 千 磅 会 最终 是 涉及 — 不是
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti][ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]['sɪksti] - [fɔːr] ['jɪrz]
to speak of a liability of nearly three thousand a year for sixty - four years
到 说话 的 一个 责任 的 几乎 三 千 一个 年 为了 六十 - 四 年
[fɔːr; fər] [graʊnd] - [rent] — ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['gluːmi] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
for ground - rent — Edward Henry was not entirely gloomy as to his
为了 地面 - 租 — 爱德华 亨利 曾是 不是 完全 阴沉 作为 到 他的
['prɑːspekts] .
prospects .
前景 .

尽管最终将涉及近三万五千英镑——更不用说每年近三千英镑、持续六十四年的地租——爱德华·亨利对自己的前景并非完全悲观。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'duːbɪtəbli] ['θɪnər] [ɪn] [gɜːrθ] ; ['nɑːv(ə)l]['prɔːbləms][ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] ,
He was , indubitably thinner in girth ; novel problems and anxieties ,
他 曾是 , 无疑 更薄 在 周长 ; 小说 问题 和 焦虑 ,

他的体型无疑瘦了不少；新的问题和焦虑也随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['teknɪk(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the constant annoyance of being in complete technical ignorance of his
和 这 持续的 烦恼 的 存在 在 完全的 技术的 无知 的 他的
[dʒɑːb] , [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm] [fleʃ] .
job , had removed some flesh .
工作 , 有 已移除 一些 肉 .

由于对工作的技术一窍不通，他一直饱受折磨，这种持续的烦恼让他身心俱疲。

([ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , ['iːðər] !)
(And not a bad thing , either !)
(和 不是 一个 坏的 事物 , 任何一个 !)

（而且这也不是什么坏事！）

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌn] [pruːf] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,
But on the other hand his chin exhibited one proof that life was worth living ,
但 在 这 其他 手 他的 下巴 展出 一 证明 那 生活 曾是 值得 活的 ,

但另一方面，他的下巴却展现出一种生命值得珍惜的证明。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [nuː] [feɪθ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]
and that he had discovered new faith in life and a new conviction of
和 那 他 有 发现 新的 信仰 在 生活 和 一个 新的 定罪 的
['juːθflnəs] .
youthfulness .
青春 .

他重新燃起了对生活的信念，也重新感受到了青春的活力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
He had shaved off his beard .
他 有 剃光 离开 他的 胡须 .

他刮掉了胡子。

" [wel] , [sɜːr] ! " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,
" Well , sir ! " a voice greeted him full of hope and cheer ,
" 出色地 , 先生 ! " 一个 嗓音 问候 他 满的 的 希望 和 欢呼 ,

“先生，您好！”一个充满希望和喜悦的声音向他问好。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
immediately his feet touched the platform .
立即地 他的 脚 感动 这 平台 .

他的双脚立刻踏上了站台。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['mæriə]	.
It	**was**	**the**	**voice**	**of**	**Mr**	**.**	**Marrier**	**.**
它	曾是	这	嗓音	的	先生	.	结婚	.

那是马里尔先生的声音。

['edwərd]	['henri]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['mæriə]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[ɪn]	['regjələr]	[rɪ'leɪʃnz]	.
Edward	**Henry**	**and**	**Mr**	**.**	**Marrier**	**were**	**now**	**in**	**regular**	**relations**	**.**
爱德华	亨利	和	先生	.	结婚	是	现在	在	常规的	关系	.

爱德华·亨利和马里尔先生现在是正式的恋人关系。

[bɪ'fɔːr]	['edwərd]	['henri]	[hæd; həd]	[peɪd]	[hɪz; ɪz]	['faɪn(ə)l]	[bɪl]	[æt; ət]	[wɪlkɪns]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪŋkwɪʃt]
Before	**Edward**	**Henry**	**had**	**paid**	**his**	**final**	**bill**	**at**	**Wilkins's**	**and**	**relinquished**
前	爱德华	亨利	有	有薪酬的	他的	最终的	账单	在	威尔金斯	和	放弃

[hɪz; ɪz]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lektrɪk]	['bruːəm]	,
his	**valet**	**and**	**his**	**electric**	**brougham**	**,**
他的	代客泊车	和	他的	电的	布鲁厄姆	,

在爱德华·亨利付清他在威尔金斯百货公司的最后一笔账单，并放弃他的贴身男仆和电动马车之前，

[ænd; ənd]	[dɪ'spoʊzd]	[fɔːr; fər]	['evər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɪθɪkl]	"	[mæn]	"	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'tɔŋkə]	,
and	**disposed**	**for**	**ever**	**of**	**his**	**mythical**	**"**	**man**	**"**	**on**	**board**	**the**	**Minnetonka**	**,**
和	处置	为了	曾经	的	他的	神话	"	男人	"	在	木板	这	明尼通卡	,

并永远地抛弃了他在明尼通卡号上的那个神话般的“人”形象。

[ænd; ənd]	[gɑːt]	[hɪz; ɪz]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['lʌgɪdʒ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[mə'dʒestɪk]	,
and	**got**	**his**	**original**	**luggage**	**away**	**from**	**the**	**Hotel**	**Majestic**	**,**
和	得到	他的	原来的	行李	离开	从	这	酒店	雄伟	,

他从马杰斯蒂克酒店取回了自己的原装行李。

['mɪstər]	.	['mæriə]	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]	.
Mr	**.**	**Marrier**	**had**	**visited**	**him**	**and**	**made**	**a**	**certain**	**proposition**	**.**
先生	.	结婚	有	到访	他	和	制成	一个	肯定	主张	.

马里尔先生曾拜访过他，并提出了一项建议。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	-	[ɪn'kjʊrəbl]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]
And	**such**	**was**	**the**	**influence**	**of**	**Mr**	**.**	**Marrier's**	**incurable**	**smile**	**and**	**of**
和	这样的	曾是	这	影响	的	先生	.	-	不治之症	微笑	和	的

[hɪz; ɪz]	['sɑːlɪd]	['ɑːptɪmɪzəm]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[	-	]
his	**solid**	**optimism**	**and**	**of**	**his**	**[**	**182**	**]**
他的	坚硬的	乐观	和	的	他的	[	-	]

这就是马里尔先生那无法治愈的笑容、他坚定的乐观精神以及他的[182]的影响。

['ɑːbviəs]	['tælənt]	[fɔːr; fər]	['getɪŋ]	[θɪŋz]	[dʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	(	[æz; əz]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	[fə'tɑːgrəfi]	)	,
obvious	**talent**	**for**	**getting**	**things**	**done**	**on**	**the**	**spot**	**(**	**as**	**witness**	**the**	**photography**	**)**	**,**
明显的	天赋	为了	获得	事物	完毕	在	这	点	(	作为	证人	这	摄影	)	,

他显然具备当场完成任务的才能（从他的摄影作品中可见一斑）。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ək'septɪd]	.
that	**the**	**proposition**	**had**	**been**	**accepted**	**.**
那	这	主张	有	到过	公认	.

该提议已被接受。

['mɪstər]	.	['mæriə]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['edwərd]	['hɛnriːz]	"	[ˌreprɪ'zentətɪv]	"	[ɪn]	['lʌndən]	.
Mr	**.**	**Marrier**	**was**	**now**	**Edward**	**Henry's**	**"**	**representative**	**"**	**in**	**London**	**.**
先生	.	结婚	曾是	现在	爱德华	亨利的	"	代表	"	在	伦敦	.

马里尔先生现在是爱德华·亨利在伦敦的“代表”。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[griːn]	[ruːm]	[klʌb]	['mɪstər]	.	['mæriə]	[ɪn'fɔːrmd]	[rɪ'laɪəb(ə)l]	['kroʊniːz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
At	**the**	**Green**	**Room**	**Club**	**Mr**	**.**	**Marrier**	**informed**	**reliable**	**cronies**	**that**	**he**	**was**
在	这	绿色的	房间	俱乐部	先生	.	结婚	知情的	可靠的	亲信	那	他	曾是

['edwərd]	['hɛnriːz]	"	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	[əd'vaɪzər]	.
Edward	**Henry's**	**"**	**confidential**	**adviser**	**.**
爱德华	亨利的	"	机密的	顾问	.

在绿屋俱乐部，马里尔先生告诉可靠的密友，他是爱德华·亨利的“秘密顾问”。

" [æt; ət][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] , - ,
" At the Turk's Head , Hanbridge ,
" 在 这 土耳其的 头 , - ,

“在汉布里奇的土耳其头酒吧，

['edwərd] ['henri] [ɪn'fɔːrmd] [rɪ'laɪəb(ə)l]['krəʊniːz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mæriə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][klɜːrk] ,
Edward Henry informed reliable cronies that Mr . Marrier was a sort of clerk ,
爱德华 亨利 知情的 可靠的 亲信 那 先生 . 结婚 曾是 一个 种类 的 职员 ,
[fæk'toʊtəm] , [ɔːr] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] .
factotum , or maid - of - all - work .
杂务工 , 或者 女佣 - 的 - 全部 - 工作 .

爱德华·亨利告诉可靠的密友，马里尔先生是某种文员、杂务工或万事通。

[ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . -
A compromise between these two very different conceptions of Mr . Marrier's
一个 妥协 之间 这些 二 非常 不同的 概念 的 先生 . -
[pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " [ˌreprɪ'zentətɪv] .
position had been arrived at in the word " representative .
位置 有 到过 到达的 在 在 这 单词 " 代表 .

对于马里尔先生的立场，这两种截然不同的看法最终通过“代表”一词达成了妥协。

" [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['edwərd] ['henri] [ɪm'plɔɪd] ['mɪstər] . ['mæriə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
" The real truth was that Edward Henry employed Mr . Marrier in order to listen
" 这 真实的 真相 曾是 那 爱德华 亨利 受雇 先生 . 结婚 在 命令 到 听
[tuː; tə]['mɪstər] . ['mæriə] .
to Mr . Marrier .
到 先生 . 结婚 .

“事实是，爱德华·亨利雇用马里尔先生是为了听取马里尔先生的意见。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn]['mɪstər] . ['mæriə] [laɪk] [ə; eɪ][tæp] ,
He turned on Mr . Marrier like a tap ,
他 转向 在 先生 . 结婚 喜欢 一个 轻敲 ,

他像拧开水龙头一样，突然对马里尔先生发火了。

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ]
and nourished himself from a gushing stream of useful information concerning
和 营养 他自己 从 一个 喷薄 溪流 的 有用 信息 有关
[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːrld] .
the theatrical world .
这 戏剧 世界 .

他从如潮水般涌来的有关戏剧界的有用信息中汲取养分。

['mɪstər] . ['mæriə] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [wʌz; wəz][bɪt][baɪ][bɪt] ['remidiŋ] ['edwərd] ['hɛnriːz] [ə'kjuːt]
Mr . Marrier , quite unconsciously , was bit by bit remedying Edward Henry's acute
先生 . 结婚 , 相当 不知不觉 , 曾是 少量 经过 少量 补救措施 爱德华 亨利的 急性
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

马里尔先生在不知不觉中一点一点地弥补了爱德华·亨利的严重无知。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][hæd; həd] [kɔːzd] ['edwərd] ['henri] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
The question of wages had caused Edward Henry some apprehensions .
这 问题 的 工资 有 导致 爱德华 亨利 一些 担忧 .

工资问题曾让爱德华·亨利有些担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz]
He had learnt in a couple of days that a hundred pounds a week was
他 有 学会了 在 一个 夫妻 的 天 那 一个 百 磅 一个 星期 曾是
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
a trifle on the stage .
一个 琐事 在 这 阶段 .

他只用了几天时间就明白，每周一百英镑在舞台上只是九牛一毛。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] " ['nɑːmɪn(ə)l] " ['sæləriz] [ʌv; əv]
He had soon heard of performers who worked for " nominal " salaries of
他 有 很快 听到 的 表演者 WHO 工作 为了 " 名义上的 " 薪资 的
['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] .
forty and fifty a week .
四十 和 五十 一个 星期 .

他很快就听说有些表演者每周只拿到四五十块钱的“象征性”薪水。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænɪdʒər] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːʒuəl] ['fɪgjər] .
For a manager twenty pounds a week seemed to be a usual figure .
为了 一个 经理 二十 磅 一个 星期 似乎 到 是 一个 通常 数字 .

对于一名经理来说，每周二十英镑似乎是一个正常的数字。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['veri] ['gʊdɪʃ] [peɪ] [fɔːr; fər]
But in the Five Towns three pounds a week is regarded as very goodish pay for
但 在 这 五 城镇 三 磅 一个 星期 是 认为 作为 非常 还不错 支付 为了
['eni] [sʌb] - ['ɔːrdɪnət] ,
any sub - ordinate ,
任何 子 - 纵坐标 ,

但在五镇地区，每周三英镑对于任何下属来说都算是相当不错的薪水了。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['stændərdz] .
and Edward Henry could not rid himself all at once of native standards .
和 爱德华 亨利 可以 不是 摆脱 他自己 全部 在 一次 的 本国的 标准 .

爱德华·亨利无法一下子完全摆脱本土习俗的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] , ['ɔːfərd] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
He had therefore , with diffidence , offered three pounds a week to the
他 有 所以 , 和 羞怯 , 提供 三 磅 一个 星期 到 这
[əˌrɪstə'krætɪk] ['mæriə] .
aristocratic Marrier .
贵族 结婚 .

因此，他忐忑不安地向贵族马里尔提出每周支付三英镑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæriə] [hæd; həd][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['siːst] [tuː; tə] [smaɪl] .
And Mr . Marrier had not refused it , nor ceased to smile .
和 先生 . 结婚 有 不是 拒绝 它 , 也不 停止 到 微笑 .

马里尔先生没有拒绝，脸上也始终带着笑容。

[ɑːn] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [best] ['restərənt] , ['tæksi] - [kæbz] , [ænd; ənd]
On three pounds a week he haunted the best restaurants , taxi - cabs , and
在 三 磅 一个 星期 他 闹鬼的 这 最好的 餐厅 , 出租车 - 出租车 , 和
['ʌðər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,
other resorts ,
其他 度假村 ,

他每周靠着三英镑的收入，出入最好的餐厅、出租车和其他度假胜地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːrb] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] ['edwərd] ['hɛnriːz] — [ɪ'speʃəli]
and his garb seemed always to be smarter than Edward Henry's — especially
和 他的 外衣 似乎 总是 到 是 更聪明 比 爱德华 亨利的 — 尤其
[ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz]['weskət; 'weɪskoʊt] [slɪps] . [-]
in such details as waistcoat slips . [183]
在 这样的 细节 作为 马甲 滑倒 . [-]

而且他的穿着打扮似乎总是比爱德华·亨利更讲究——尤其是在背心衬裙等细节方面。[183]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['mæriə] [hæd; həd][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] ['weɪtɪŋ] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [koʊtʃ]
Of course Mr . Marrier had a taxi - cab waiting exactly opposite the coach
的 课程 先生 . 结婚 有 一个 出租车 - 出租车 等待 确切地 对面的 这 教练
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['edwərd] ['henri] [dɪ'sendɪd] .
from which Edward Henry descended .
从 哪个 爱德华 亨利 下降 .

当然，马里尔先生安排了一辆出租车停在爱德华·亨利下车的马车对面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn'dɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]
It was just this kind of efficient attention that was gradually endearing him
它 曾是 只是 这 种类 的 高效的 注意力 那 曾是 逐步地 可爱的 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
to his employer .
到 他的 雇主 .

正是这种高效的工作态度，逐渐赢得了雇主的喜爱。

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['kɜːrtli] ,
" How goes it ? " said Edward Henry , curtly ,
" 如何 去 它 ? " 说 爱德华 亨利 , 简短地 ,

“情况如何？”爱德华·亨利简短地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['bæbilən][hoʊ'tel] — [naʊ] ['edwərd] ['hɛnriːz] ['regjələr]
as they drove down to the Grand Babylon Hotel — now Edward Henry's regular
作为 他们 驾驶 向下 到 这 盛大 巴比伦 酒店 — 现在 爱德华 亨利的 常规的
['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['lʌndən] .
headquarters in London .
总部 在 伦敦 .

他们驱车前往大巴比伦酒店——如今爱德华·亨利在伦敦的常驻总部。

[sed] ['mɪstər] . ['mæriə] :
Said Mr . Marrier :
说 先生 . 结婚 :

马里尔先生说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [siːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [ɛmz] [gɑːt][ə; eɪ] ['naɪthʊd] ? "
" I suppose you've seen another of ' em's got a knighthood ? "
" 我 认为 你已经 已见 其他 的 - em's 得到 一个 骑士爵位 ? "

“我想你也看到他们当中另一个人被封爵了吧？”

" [noʊ] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" No , " said Edward Henry .
" 不 , " 说 爱德华 亨利 .

“不，”爱德华·亨利说道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [baɪ] " - [ɪm] " ['mɪstər] . ['mæriə] [ment] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv]['æktər] -
" He knew that by " ' em " Mr . Marrier meant the great race of actor -
" 他 知道 那 经过 " - 呃 " 先生 . 结婚 意思是 这 伟大的 种族 的 演员 -
['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .
managers .
经理 .

他知道马里尔先生所说的“他们”指的是伟大的演员兼经理人群体。

" ['dʒerəld] ['pɔmpi] .
" Gerald Pompey .
" 杰拉尔德 庞贝 .

杰拉尔德·庞贝。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Something to do with him being a sheriff in the City , you know .
某物 到 做 和 他 存在 一个 警长 在 这 城市 , 你 知道 .

这跟他当市警长有关，你知道的。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [leɪk] [hiː; hi] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] ['sɪmpli] [ɪn] ['ɔːrdər]
I bet you what you laike he went in for the Common Council simply in order
我 赌注 你 什么 你 像 他 去 在 为了 这 常见的 理事会 简单地 在 命令
[tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['pɪlgrɪm] .
to get even with old Pilgrim .
到 得到 甚至 和 老的 朝圣 .

我敢打赌，他竞选市议员只是为了报复老朝圣者。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪd] .
In fact I know he did .
在 事实 我 知道 他 做过 .

事实上我知道他确实这么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] - ['leɪɪŋ] [hæz; həz] [dæn] [ˌaɪ 'tiː] . "
And now a foundation - stone - laying has dan it . "
和 现在 一个 基础 - 石头 - 躺下 有 担 它 . "

现在奠基仪式已经举行了。

" [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] - ['leɪɪŋ] ? "
" A foundation - stone - laying ? "
" 一个 基础 - 石头 - 躺下 ? "

“奠基仪式？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [nuː] ['sɪti] ['gɪldz] ['bɪldɪŋ]
The new City Guild's building
这 新的 城市 公会的 建筑

新的城市公会大楼

, [juː; jʊ] - .
, you knaow .
, 你 - .

你知道的。

['rɔɪəlti] — ['temp(ə)l] [bɑːr] ['bɪznəs] — ['ʃɛrəfs] — ['naɪthʊd] .
Royalty — Temple Bar business — sheriffs — knighthood .
皇室 — 寺庙 酒吧 商业 — 警长 — 骑士爵位 .

皇室—圣殿酒吧商业—警长—爵位。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "
There you are ! "
那里 你 是 ! "

你在这儿！

" [oʊ] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Oh ! " said Edward Henry .
" 哦 ! " 说 爱德华 亨利 .

“哦！”爱德华·亨利说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ['ædɪd] : " ['pɪti] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] -
And then after a pause added : " Pity we can't have a foundation - stone -
和 然后 后 一个 暂停 额外 : " 遗憾 我们 不能 有 一个 基础 - 石头 -
['leɪɪŋ] ! "
laying ! "
躺下 ! "

停顿片刻后，他又补充道：“可惜我们不能举行奠基仪式！”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [oʊld] ['pɪlgrəmz] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːoʊˌleɪ] , [aɪ] [hiə] .
" By the way , old Pilgrim's in the deuce and all of a haole , I heah .
" 经过 这 方式 , 老的 朝圣者的 在 这 二 和 全部 的 一个 哈奥尔 , 我 嘿 .

“顺便说一句，老朝圣者在二号车里，而且是个白人，我听到了。”

[its] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [klʌbz] .
It's all over the Clubs .
它是 全部 超过 这 俱乐部 .

俱乐部里到处都是。

" ([ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ['mɪstər] . ['mæriə] ['ɔːlweɪz] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['letər] .)
" (In speaking of the Clubs Mr . Marrier always pronounced them with a capital letter .)
" (在 请讲 的 这 俱乐部 先生 . 结婚 总是 发音 他们 和 一个 首都 信 .)

（马里尔先生在谈到俱乐部时，总是用大写字母发音。）

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [-]
" I told you he was going [184]
" 我 讲述 你 他 曾是 去 [-]

“我告诉过你他要走了[184]

[tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] ['tɪlˌberɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrld] - [tʊr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [ɪm'bɑːkɪŋ] ['serəmoʊni][ænd; ənd] ['siːɪŋ] - [ɔːf] !
to sail from Tilbury on his world - tour , and have a grand embarking ceremony and seeing - off !
到 帆 从 蒂尔伯里 在 他的 世界 - 旅游 , 和 有 一个 盛大 启程 仪式 和 看到 - 离开 !

他将从蒂尔伯里启航，开始他的环球旅行，并举行盛大的登船仪式和送别仪式！

[dʒʌst] [leɪk] [hɪm; ɪm] !
Just laike him !
只是 像 他 !

跟他一模一样！

['greɪtɪst] ['ædvərtaɪzər][ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [sɔː] !
Greatest advertiser the world ever saw !
最 广告商 这 世界 曾经 锯 !

世界上最伟大的广告人！

[wel] , [sɪns] [ðæt] [piː] . & [oʊ] . [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] ,
Well , since that P . & O . boat was lost on the Goodwins ,
出色地 , 自从 那 P . & 哦 . 船 曾是 丢失的 在 这 古德温斯 ,

嗯，自从那艘P&O公司的船在古德温斯海战中失踪后，

['kɔːrə] ['praɪd] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] ['tɪlˌberɪ] .
Cora Pryde has absolutely declined to sail from Tilbury .
科拉 普莱德 有 绝对地 拒绝 到 帆 从 蒂尔伯里 .

科拉·普莱德断然拒绝从蒂尔伯里启航。

['eˌbi] - [soʊ] - [luːt] - [li] !
Ab - so - lute - ly !
艾布 - 所以 - 琵琶 - ly !

绝对地！

[swɛəz] [ʃiːl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət] [ma:'seilz] .
Swears she'll join the steamer at Marseilles .
发誓 壳 加入 这 汽船 在 马赛 .

她发誓会在马赛登上轮船。

[ænd; ənd]	[ˈpɪlɡrɪm]	[hæz; həz]	[ɡɑːt]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[tuː]	.	"
And	**Pilgrim**	**has**	**got**	**to**	**go**	**with**	**her**	**,**	**too**	**.**	**"**
和	朝圣	有	得到	到	去	和	她	,	也	.	"

“朝圣者也得跟她一起去。”

"	[waɪ]	?	"
"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

"	[wel]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ˈpɪlɡrɪm]	[ˈkudnt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ɡrænd]	[ɪmˈbɑːkɪŋ]	[ˈserəmoʊni]	[wɪˈðaʊt]	[hɪz; ɪz]
"	**Well**	**,**	**even**	**Pilgrim**	**couldn't**	**have**	**a**	**grand**	**embarking**	**ceremony**	**without**	**his**
"	出色地	,	甚至	朝圣	不能	有	一个	盛大	启程	仪式	没有	他的

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[ˈleɪdi]	!
leading	**lady**	**!**
领导	女士	!

“嗯，即使是朝圣者，如果没有他的女主角，也无法举行盛大的启程仪式！”

[ˈhiːz]	[ˈfjʊriəs]	,	[aɪ]	[hɪr]	.	"
He's	**furious**	**,**	**I**	**hear**	**.**	**"**
他是	狂怒	,	我	听到	.	"

我听说他非常生气。

"	[waɪ]	[ˈʃʊdənt]	[hiː; hi]	[ɡoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	?	"
"	**Why**	**shouldn't**	**he**	**go**	**with**	**her**	**?**	**"**
"	为什么	不应该	他	去	和	她	?	"

他为什么不能和她一起去呢？

"	[waɪ]	[nɑːt]	?
"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ˈhiːz]	[ˈfɔːrməli]	[əˈnaʊnst]	[hɪz; ɪz]	[ɡrænd]	[ɪmˈbɑːkɪŋ]	[ˈserəmoʊni]	!
Because	**he's**	**formally**	**announced**	**his**	**grand**	**embarking**	**ceremony**	**!**
因为	他是	正式地	宣布	他的	盛大	启程	仪式	!

因为他已经正式宣布了他的盛大启航仪式！

[ˌɪnviˈteiʃənz]	[ɑːr; ər]	[aʊt]	.
Invitations	**are**	**out**	**.**
邀请函	是	出去	.

邀请函已发出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第11/18页

[bɑːrdʒ]	[frʌm; frəm]	['lʌndən]	[brɪdʒ]	[tuː; tə]	['tɪlˌberɪ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	!
Barge	**from**	**London**	**Bridge**	**to**	**Tilbury**	**,**	**and**	**so**	**on**	**!**
驳船	从	伦敦	桥	到	蒂尔伯里	,	和	所以	在	!

从伦敦桥到蒂尔伯里的驳船，等等！

[wʌt]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪk'skjuːs]	[fɔːr; fər]	['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
What	**he**	**wants**	**is**	**a**	**good**	**excuse**	**for**	**giving**	**it**	**up**	**.**
什么	他	想要	是	一个	好的	原谅	为了	给予	它	向上	.

他想要的是一个放弃它的好借口。

['hiːd]	['nevər]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]	[ðæt]	['hiːd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['kɔːrə]	['praɪd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	!
He'd	**never**	**be**	**able**	**to**	**admit**	**that**	**he'd**	**had**	**to**	**give**	**it**	**up**	**because**	**Cora**	**Pryde**	**made**	**him**	**!**
他会	绝不	是	有能力的	到	承认	那	他会	有	到	给	它	向上	因为	科拉	普莱德	制成	他	!

他永远不可能承认自己是因为科拉·普莱德的缘故才放弃的！

[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.	"
He	**wants**	**to**	**save**	**his**	**face**	**.**	**"**
他	想要	到	节省	他的	脸	.	"

他想保住自己的面子。

"	[wel]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	,	['æbsəntli]	.
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**,**	**absently**	**.**
"	出色地	,	"	说	爱德华	亨利	,	心不在焉地	.

“嗯，”爱德华·亨利心不在焉地说。

"	[its]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[wɜːrld]	.
"	**It's**	**a**	**queer**	**world**	**.**
"	它是	一个	酷儿	世界	.

这是一个奇特的世界。

[juːv]	[gɑːt]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[grænd]	[bæb]	?	"
You've	**got**	**me**	**a**	**room**	**at**	**the**	**Grand**	**Bab**	**?**	**"**
你已经	得到	我	一个	房间	在	这	盛大	巴布	?	"

你在大巴布酒店给我订了房间？

"	['ræðər]	!	"
"	**Rather**	**!**	**"**
"	相当	!	"

“相当！ ”

"	[ðen]	[lets]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['riːdʒənt]	[fɜːrst]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	.
"	**Then**	**let's**	**go**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**Regent**	**first**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	然后	我们来吧	去	和	有	一个	看	在	这	摄政	第一的	,	"	说	爱德华	亨利	.

“那我们先去看看摄政王宫吧，”爱德华·亨利说道。

[noʊ]	['suːnər]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]	[wɪʃ]	[ðæn; ðən]	['mɪstər]	.	[hæriːɜ˞z]	[nek]	[kɜːrvd]	[raʊnd]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
No	**sooner**	**had**	**he**	**expressed**	**the**	**wish**	**than**	**Mr**	**.**	**Harrier's**	**neck**	**curved**	**round**	**through**	**the**	**window**	**,**
不	很快	有	他	表达	这	希望	比	先生	.	鹞式	脖子	弯曲	圆形的	通过	这	窗户	,

他刚一表达完这个愿望，哈里尔先生的脖子就从窗户里探了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
and with three words to the chauffeur he had deflected the course of
和 和 三 字 到 这 司机 他 有 偏转 这 课程 的
[ðə; ði]['tæksi] .
the taxi .
这 出租车 .

他只跟司机说了三句话，就改变了出租车的行驶路线。

['edwərd] ['henri] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['edɪfɪs] .
Edward Henry had an almost boyish curiosity about his edifice .
爱德华 亨利 有 一个 几乎 男孩气 好奇心 关于 他的 大厦 .

爱德华·亨利对他的建筑怀有一种近乎孩子般的好奇心。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['moʊmənts] .
He would go and give it a glance at the oddest moments .
他 会 去 和 给 它 一个 瞥一眼 在 这 最奇怪的 时刻 .

他会在一些意想不到的时刻去看一眼。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['vaɪələnt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
And just now he had a swift and violent desire to behold it .
和 只是 现在 他 有 一个 迅速 和 暴力 欲望 到 看哪 它 .

就在刚才，他突然强烈地想要亲眼看看它。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ðə; ði]['tæksi] [ʃɑːt] [daʊn] ['ʃɑːftsbəri] ['ævənuː] [ænd; ənd] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
With all speed the taxi shot down Shaftesbury Avenue and swerved to the right
和 全部 速度 这 出租车 射击 向下 沙夫茨伯里 大街 和 急转弯 到 这 正确的
. . . .
: : : :
. . . .

出租车全速驶下沙夫茨伯里大道，然后向右急转弯……

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
There it was !
那里 它 曾是 !

找到了！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'priːs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] .
Yes , it really existed , the incredible edifice of his caprice and of Mr .
是的 , 它 真的 存在 , 这 极好的 大厦 的 他的 任性 和 的 先生 .
- [kən'strʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
Alloyd's constructive imagination !
- 建设性的 想像力 !

是的，它确实存在，那是他异想天开和艾洛伊德先生富有建设性的想象力所构筑的不可思议的宏伟建筑！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ; [ænd; ənd] , ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][jaːdz]
It had already reached a height of fifteen feet ; and , dozen of yards
它 有 已经 达到 一个 高度 的 十五 脚 ; 和 , 打 的 码
[ə'bʌv] [ðæt] , [-]
above that , [185]
多于 那 , [-]

它已经达到了十五英尺高；并且，在此之上还有十几码[185]

[kreinz] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [er] , ['swɪŋɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] ;
cranes dominated the sunlit air , swinging loads of bricks in the azure ;
起重机 占主导地位 这 阳光照射 空气 , 摇摆 负载 的 砖块 在 这 蔚蓝 ;

阳光普照的大地上，起重机林立，在蔚蓝的天空中吊起一捆捆砖块；

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [krɔːld] [ə'baʊt] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['mɒnstəz] .
and scores of workmen crawled about beneath these monsters .
和 得分 的 工人 爬行 关于 下面 这些 怪物 .

数十名工人爬过这些怪物的下方。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['edwərd] ['henri] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
And he , Edward Henry , by a single act of volition , was the author of it !
和 他 , 爱德华 亨利 , 经过 一个 单身的 行为 的 意志 , 曾是 这 作者 的 它 !

而他，爱德华·亨利，仅凭一己之力，就成为了它的缔造者！

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksi] , ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['hɔːdiŋz] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [dʒʌst] [geɪzd] !
He slipped from the taxi , penetrated within the wall of hoardings , and gazed , just gazed !
他 滑倒了 从 这 出租车 , 渗透 之内 这 墙 的 围挡 , 和 凝视 , 只是 凝视 !

他从出租车里溜出来，钻进广告牌墙里，凝视着，只是凝视着！

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] — ['hjuːmən] ['entərpraɪz] !
A wondrous thing — human enterprise !
一个 奇妙的 事物 — 人类 企业 !

人类的进取精神真是奇妙！

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] ! . . .
And also a terrifying thing ! . . .
和 还 一个 恐怖 事物 ! . . .

而且，这还很可怕！

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
That building might be the tomb of his reputation .
那 建筑 可能 是 这 墓 的 他的 名声 .

那栋建筑或许会成为他名誉的坟墓。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'naʊn] [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [nɔːt] !
it might be the seed of a new renown compared to which the first would be as naught !
它 可能 是 这 种子 的 一个 新的 名声 比较的 到 哪个 这 第一的 会 是 作为 零 !

这或许会成为新声誉的种子，与之前的声誉相比，之前的声誉将黯然失色！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] , [ɪn] [fɪr] — [jes] , [ɪn] [fɪr] !
He turned his eyes away , in fear — yes , in fear !
他 转向 他的 眼睛 离开 , 在 害怕 — 是的 , 在 害怕 !

他吓得别过脸去——是的，他吓坏了！

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I say , " he said .
" 我 说 , " 他 说 .

“我说，”他说。

" [wɪl] [sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [jet] , [-] [θɪŋk] ?
" Will Sir John Pilgrim be out of bed yet , d'ye think ?
" 将要 先生 约翰 朝圣 是 出去 的 床 然而 , 染料 思考 ?

“你觉得约翰·皮尔格林爵士会起床吗？”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He glanced at his watch .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .
The hour was about eleven .
这 小时 曾是 关于 十一 .
当时大约是十一点。

" ['hiːl] [biː; bi][æt; ət] ['brekfəst] . "
" He'll be at breakfast . "
" 地狱 是 在 早餐 . "
“他会在吃早餐。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
" I'm going to see him , then .
" 我是 去 到 看 他 , 然后 .
“那我这就去见他。”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ? "
What's his address ? "
是什么 他的 地址 ? "
他的地址是什么?

" - [kwiːn] ['ænz] [geɪt] .
" 25 Queen Anne's Gate .
" - 女王 安妮的 门 .
“25 安妮女王门。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] - [hɪm; ɪm] ?
But do you knaow him ?
但 做 你 - 他 ?
但你认识他吗?

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .
我愿意。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kæm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Shall I cam with you ? "
将 我 摄像头 和 你 ? "
我跟你一起来好吗?

" [noʊ] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['ʃɔːrtli] .
" No , " said Edward Henry , shortly .
" 不 , " 说 爱德华 亨利 , 不久 .
“不,”爱德华·亨利简短地说道。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][bægz][tuː; tə][ðə; ði][grænd][bæb] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['tæksi] .
" You go on with my bags to the Grand Bab , and get me another taxi .
" 你 去 在 和 我的 包 到 这 盛大 巴布 , 和 得到 我 其他 出租车 .
“你带着我的行李去大巴布，再帮我叫辆出租车。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] .
I'll see you in my room at the hotel at a quarter to one .
患病的 看 你 在 我的 房间 在 这 酒店 在 一个 四分之一 到 一 .
我会在酒店房间等你，时间是下午4点45分。

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "
嗯?

" ['ræðər] ! " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['mæriə] , [səb'mɪsɪv] .
" Rather ! " agreed Mr . Marrier , submissive .
" 相当 ! " 同意 先生 . 结婚 , 顺从者 .
“确实如此！”马里尔先生顺从地同意道。

[iː]

II

三

二

" [soʊl] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ['θiːətər] .

" Sole proprietor of the Regent Theatre .

" 唯一 业主 的 这 摄政 剧院 .

“摄政剧院的唯一所有者。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['edwərd] ['henri] [roʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

" These were the words which Edward Henry wrote on a visiting - card and which

" 这些 是 这 字 哪个 爱德华 亨利 写道 在 一个 访问 - 卡片 和 哪个

[proʊ'kjʊəd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiət] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'niːk] ['spektək(ə)l] — [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

procured him immediate admittance to the unique spectacle — reputed to be

采购 他 即时 准入 到 这 独特的 奇观 — 知名 到 是

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [saɪts] [ɪn] ['lʌndən] — [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] ['brekfəst] .

one of the most enthralling sights in London — of Sir John Pilgrim at breakfast .

一 的 这 最多 引人入胜 景点 在 伦敦 — 的 先生 约翰 朝圣 在 早餐 .

“爱德华·亨利在一张名片上写下了这些话，这使他立即得以亲眼目睹约翰·皮尔格林爵士享用早餐的独特景象——据说这是伦敦最引人入胜的景象之一。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] [frʌnt] - [ruːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæt] ([soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['gɑːbəlɪnz]

In a very spacious front - room of his flat (so celebrated for its Gobelins

在 一个 非常 宽敞 正面 - 房间 的 他的 平坦的 (所以 著名 为了 它是 戈布兰

['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [ɪts] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːr'keɪ] - ['flɔːrɪŋ]) [sæt] [sɜːr] [-]

tapestries and its truly wonderful parquet - flooring) sat Sir [186]

挂毯 和 它是 真的 精彩的 镶木地板 - 地板) 卫星 先生 [-]

在他公寓宽敞的前厅里（这间公寓因其戈布兰挂毯和精美绝伦的镶木地板而闻名），坐着[186]爵士

[dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hek'sægənl] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] .

John Pilgrim at a large hexagonal mahogany table .

约翰 朝圣 在 一个 大的 六边形 桃花心木 桌子 .

约翰·皮尔格林坐在一张大型六边形红木桌旁。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] ['daɪpər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

At one side of the table a small square of white diaper was arranged ,

在 一 边 的 这 桌子 一个 小的 正方形 的 白色的 尿布 曾是 安排 ,

桌子的一侧摆放着一小块白色尿布。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [skwer] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [egz] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

and on this square were an apparatus for boiling eggs , another for making

和 在 这 正方形 是 一个 设备 为了 沸腾 鸡蛋 , 其他 为了 制作

[toʊst] ,

toast ,

吐司 ,

这个广场上设有煮鸡蛋的装置和烤面包的装置。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] .

and a third for making coffee .

和 一个 第三 为了 制作 咖啡 .

第三个用来煮咖啡。

[sɜːr] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːks] - ['teriər] ,

Sir John , with the assistance of a young Chinaman and a fox - terrier ,

先生 约翰 , 和 这 协助 的 一个 年轻的 中国人 和 一个 狐狸 - 梗犬 ,

[huː] [flitid] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

who flitted around him ,

WHO 飞掠 大约 他 ,

约翰爵士在一位年轻华人和一只在他身边蹦蹦跳跳的狐狸犬的帮助下，

[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	['iːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['drɪŋkɪŋ]	.
was	**indeed**	**eating**	**and**	**drinking**	**.**
曾是	的确	吃	和	喝	.

确实在吃喝。

[ðə; ði]	[væst]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wʌz; wəz]	[g'liːmɪŋlɪ]	[ber]	,
The	**vast**	**remainder**	**of**	**the**	**table**	**was**	**gleamingly**	**bare**	**,**
这	广阔的	余	的	这	桌子	曾是	闪闪发光	裸	,

桌子其余大部分都空空如也，闪闪发亮。

[seɪv]	[fɔːr; fər]	['njuːzˌpeɪpəz]	[ænd; ənd]	['letərz]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[ʌn'oʊpənd]	[wɪtʃ]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	[tɔːst]	[ə'baʊt]	.
save	**for**	**newspapers**	**and**	**letters**	**opened**	**and**	**unopened**	**which**	**Sir**	**John**	**tossed**	**about**	**.**
节省	为了	报纸	和	信件	打开	和	未开封	哪个	先生	约翰	抛掷	关于	.

除了约翰爵士随意丢弃的已开封和未开封的报纸和信件之外。

['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[sæt]	[ə; eɪ]	['sekrəteri]	[huːz]	['flʌfi]	[her]	,	[niːt]	[waɪt]	[ʃemɪ'zet]	,
Opposite	**to**	**him**	**sat**	**a**	**secretary**	**whose**	**fluffy**	**hair**	**,**	**neat**	**white**	**chemisette**	**,**
对面的	到	他	卫星	一个	秘书	谁	蓬松的	头发	,	整洁的	白色的	衬衫	,

坐在他对面的是一位秘书，她蓬松的头发，穿着整洁的白色衬衫，

[ænd; ənd]	['tendər]	['jɪrz]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['helpləs]	[frə'dʒɪləti]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['paʊərf(ə)l]	[ænd; ənd]	['ruːθləs]	[sə'lebrəti]	.
and	**tender**	**years**	**gave**	**her**	**an**	**appearance**	**of**	**helpless**	**fragility**	**in**	**front**	**of**	**the**	**powerful**	**and**	**ruthless**	**celebrity**	**.**
和	投标	年	给予	她	一个	外貌	的	无助	脆弱性	在	正面	的	这	强大的	和	无情	名人	.

稚嫩的年纪让她在强大而冷酷的名人面前显得楚楚可怜。

[sɜːr]	['dʒɑːnz]	['krɪmz(ə)n]	-	[sɒk]	[left]	[fʊt]	[stʌk]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
Sir	**John's**	**crimson**	**-**	**socked**	**left**	**foot**	**stuck**	**out**	**from**	**the**	**table**	**,**
先生	约翰的	赤红	-	穿袜子	左边	脚	卡住	出去	从	这	桌子	,

约翰爵士穿着深红色袜子的左脚从桌子底下伸出来，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[left]	[hæf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[nuː]	[per]	[ʌv; əv]	[braʊn]	['traʊzərz]	,
emerging	**from**	**the**	**left**	**half**	**of**	**a**	**lovely**	**new**	**pair**	**of**	**brown**	**trousers**	**,**
新兴	从	这	左边	一半	的	一个	迷人的	新的	一对	的	棕色的	裤子	,

从一条漂亮的新棕色裤子的左半边露出来，

[ænd; ənd]	['restɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[waɪt]	['peɪpər]	.
and	**resting**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**white**	**paper**	**.**
和	休息	在	一个	片	的	白色的	纸	.

并放在一张白纸上。

[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[waɪt]	['peɪpər]	[nelt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[frɑːk]	-	[koʊt]	[huː]	[wʌz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[æn; ən]	['aʊtlaɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[raʊnd]	[sɜːr]	['dʒɑːnz]	[fʊt]	.
Before	**this**	**white**	**paper**	**knelt**	**a**	**man**	**in**	**a**	**frock**	**-**	**coat**	**who**	**was**	**drawing**	**an**	**outline**	**on**	**the**	**paper**	**round**	**Sir**	**John's**	**foot**	**.**
前	这	白色的	纸	跪下	一个	男人	在	一个	连衣裙	-	外套	WHO	曾是	绘画	一个	大纲	在	这	纸	圆形的	先生	约翰的	脚	.

在这张白纸前，跪着一个身穿礼服的男人，他正在纸上画出约翰爵士脚的轮廓。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['bʊtˌmekər]	,	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	?
"	**You**	**are**	**a**	**bootmaker**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	你	是	一个	制靴匠	,	不是	你	?

“你是做制靴子的，对吧？”

"	[sɜːr]	[dʒɑːn]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	['erəli]	.
"	**Sir**	**John**	**was**	**saying**	**airily**	**.**
"	先生	约翰	曾是	说	轻盈地	.

约翰爵士轻描淡写地说。

" [jes] , [sɜːr][dʒɑːn] . "
" Yes , Sir John . "
" 是的 , 先生 约翰 . "

“是的，约翰爵士。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
" Excuse me ! " said Sir John .
" 原谅 我 ! " 说 先生 约翰 .

“打扰一下！”约翰爵士说道。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" I only wanted to be sure .
" 我 仅有的 通缉 到 是 当然 .

我只是想确认一下。

[aɪ] ['fænsɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kə'rest] [maɪ][kɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pens(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]
I fancied from the way you caressed my corn with that pencil that you might
我 幻想 从 这 方式 你 被爱抚 我的 玉米 和 那 铅笔 那 你 可能
[biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .
be an artist on one of the illustrated papers .
是 一个 艺术家 在 一 的 这 插图 文件 .

从你用铅笔轻抚我的玉米粒的方式，我猜想你可能会是某个插画杂志上的艺术家。

[maɪ] [mis'teik] !
My mistake !
我的 错误 !

我的错！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] .
" He was bending down .
" 他 曾是 弯曲 向下 .

他当时正弯着腰。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['streitniŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] : " [aɪ] [seɪ] , - ,
Then suddenly straightening himself he called across the room : " I say , Givington ,
然后 突然 拉直 他自己 他 称为 穿过 这 房间 : " 我 说 , - ,

然后他突然挺直身子，对着房间喊道：“我说，吉文顿，

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][maɪ][poʊz] [ðen] — [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - [kə'rest] - ?
did you notice my pose then — my expression as I used the word ' caressed ' ?
做过 你 注意 我的 姿势 然后 — 我的 表达 作为 我 用过的 这 单词 - 被爱抚 - ?

你当时注意到我的姿势了吗？——当我使用“爱抚”这个词时我的表情？

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
How would that do ?
如何 会 那 做 ?

这样行不行？

" [ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][mæn] ,
" And Edward Henry now observed in a corner of the room a man ,
" 和 爱德华 亨利 现在 观察到 在 一个 角落 的 这 房间 一个 男人 ,

“这时，爱德华·亨利注意到房间角落里站着一个人，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]['iːz(ə)l][ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] ['sʌmwʌt] ['groʊsli] [ˌðer'ɑːn] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] .
standing in front of an easel and sketching somewhat grossly thereon in charcoal .
常设 在 正面 的 一个 画架 和 素描 有些 粗略地 其上 在 木炭 .

站在画架前，用木炭在上面粗略地素描。

[ðɪs] [mæn] [sed] : [-]
This man said : [187]
这 男人 说 : [-]

这个人说：[187]

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [sɜːr][dʒɑːn] , [aɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] . "
" If you won't bother me , Sir John , I won't bother you . "
" 如果 你 惯于 打扰 我 , 先生 约翰 , 我 惯于 打扰 你 . "

“约翰爵士，如果您不来打扰我，我也不会来打扰您。”

" [ɑː] ! - !
" Ah ! Givington !
" 啊 ! - !

“啊！吉文顿！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- ! " ['mɝːmɝd] [sɜːr][dʒɑːn] [stɪl] [mɔːr] ['erəli] — [æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['eri] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Givington ! " murmured Sir John still more airily — at breakfast he was either airy or nothing .
- ! " 低声说道 先生 约翰 仍然 更多的 轻盈地 — 在 早餐 他 曾是 任何一个 轻盈的 或者 没有什么 .

“吉文顿！”约翰爵士低声说道，语气依然轻佻——早餐时他要么轻佻，要么沉默不语。

" [jʊə(r)] ['ɡetɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" You're getting on in the world .
" 你是 获得 在 在 这 世界 .

“你年纪不小了。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['mɪrli] [æn; ən][ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ; — [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] !
You aren't merely an A . R . A . ; — you're making money !
你 不是 仅仅 一个 一个 . 拉 . 一个 . ; — 你是 制作 钱 !

你不仅仅是一名ARA（退休收入评估员），你还在赚钱!

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] [juːd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [toʊn] .
A year ago you'd never have had the courage to address me in that tone .
一个 年 前 你会 绝不 有 有 这 勇气 到 地址 我 在 那 语气 .

一年前，你绝对没有勇气用这种语气跟我说话。

[wel] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] . . . .
Well , I sincerely congratulate you . . . .
出色地 , 我 真挚地 祝贺 你 . . . .

我真诚地祝贺你......

[hɪr] , [snɪp] , [hɪəz] [maɪ] ['dentists] [bɪl] — ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] !
Here , Snip , here's my dentist's bill — worry it , worry it !
这里 , 剪 , 这里是 我的 牙医 账单 — 担心 它 , 担心 它 !

斯尼普，这是我的牙医账单——别担心，别担心!

[ɡʊd] [dɔːɡ] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗!

['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] !
Worry it !
担心 它 !

别担心!

" ([ðə; ði][dɔːɡ] [ɡrauld] [naʊ] ['oʊvər][ə; eɪ][tɔːrn]['dɑːkjumənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] .)
" (The dog growled now over a torn document beneath the table .)
" (这 狗 咆哮 现在 超过 一个 撕裂 文档 下面 这 桌子 .)

（狗对着桌子底下撕碎的文件低吼。）

" [mɪs] [tæft;tɑːft] ,
" Miss Taft ,
" 错过 塔夫脱 ,

“塔夫脱小姐，

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnə'keɪ] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [maɪ][fɜːrst]
you might see that a communique goes out to the effect that I gave my first
你 可能 看 那 一个 公报 去 出去 到 这 影响 那 我 给予 我的 第一的
['sɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['særəsn] - ,
sitting to Mr . Saracen Givington ,
坐着 到 先生 . 撒拉逊人 - ,

你可能会看到一份公告，内容大致是：我第一次为萨拉森·吉文顿先生进行画像。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
A . R . A . , this morning .
一个 . 拉 . 一个 . , 这 早晨 .

今天早上，ARA。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['særəsn] - [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd]
The activities of Mr . Saracen Givington are of interest to the world , and
这 活动 的 先生 . 撒拉逊人 - 是 的 兴趣 到 这 世界 , 和
['raɪtli] [soʊ] !
rightly so !
没错 所以 !

萨拉森·吉文顿先生的活动引起了全世界的关注，这是理所当然的！

[juːd] ['betər] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] , ['mɪstər] . ['bʊtˌmekər] .
You'd better come round to the other side for the right foot , Mr . Bootmaker .
你会 更好的 来 圆形的 到 这 其他 边 为了 这 正确的 脚 , 先生 . 制靴匠 .

鞋匠先生，您最好绕到另一边来穿上右脚。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] .
The journey is simply nothing .
这 旅行 是 简单地 没有什么 .

这段旅程根本算不了什么。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] ,
" And then , and not till then ,
" 和 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

“然后，直到那时，

[dɪd][sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] [tɜːrn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][blɑːnd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
did Sir John Pilgrim turn his large and handsome middle - aged blond face in the
做过 先生 约翰 朝圣 转动 他的 大的 和 英俊的 中间 - 老年人 金发 脸 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɔːldərmən] ['edwərd] ['henri] [mə'tʃiːn] .
direction of Alderman Edward Henry Machin .
方向 的 市议员 爱德华 亨利 机器 .

约翰·皮尔格林爵士是否将他那张英俊宽阔的中年金发脸转向了市议员爱德华·亨利·马钦？

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , " [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Pardon my curiosity , " said Sir John , " but who are you ? "
" 赦免 我的 好奇心 , " 说 先生 约翰 , " 但 WHO 是 你 ? "

“恕我冒昧，”约翰爵士说，“请问您是哪位？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mə'tʃiːn] — ['ɔːldərmən] [mə'tʃiːn] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" My name is Machin — Alderman Machin , " said Edward Henry .
" 我的 姓名 是 机器 — 市议员 机器 , " 说 爱德华 亨利 .

“我的名字是马钦——市议员马钦，”爱德华·亨利说道。

" [aɪ] [sent] [ʌp] [maɪ][kɑːrd][ænd; ənd][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . " [-]
" I sent up my card and you asked me to come in . " [188]
" 我 发送 向上 我的 卡片 和 你 问 我 到 来 在 . " [-]

“我寄出了我的名片，你让我进去。”[188]

"	[hɑː]	!
"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

"	[sɜːr]	[dʒɑːn]	[ɪk'skleɪmd]	,	['siːzɪŋ]	[æn; ən]	[eg]	.
"	**Sir**	**John**	**exclaimed**	**,**	**seizing**	**an**	**egg**	**.**
"	先生	约翰	惊呼	,	抓住	一个	蛋	.

约翰爵士惊呼一声，抓起一个鸡蛋。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kræk]	[æn; ən]	[eg]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	['ɔːldərmən]	?
"	**Will**	**you**	**crack**	**an**	**egg**	**with**	**me**	**,**	**Alderman**	**?**
"	将要	你	裂缝	一个	蛋	和	我	,	市议员	?

“市议员，您愿意和我一起打个鸡蛋吗？”

[aɪ]	[kæn; kən]	[kræk]	[æn; ən]	[eg]	[wɪð; wɪθ]	['enibɑːdi]	.	"
I	**can**	**crack**	**an**	**egg**	**with**	**anybody**	**.**	**"**
我	能	裂缝	一个	蛋	和	任何人	.	"

我可以和任何人一起打鸡蛋。

"	[θæŋks]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	.
"	**Thanks**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	谢谢	,	"	说	爱德华	亨利	.

“谢谢,”爱德华·亨利说道。

"	[aɪl]	[biː; bi]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	.
"	**I'll**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**.**
"	患病的	是	非常	高兴的	到	.

我非常乐意。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[əd'vænst]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
"	**And**	**he**	**advanced**	**towards**	**the**	**table**	**.**
"	和	他	先进的	向	这	桌子	.

他朝桌子走去。

[sɜːr]	[dʒɑːn]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	.
Sir	**John**	**hesitated**	**.**
先生	约翰	犹豫了一下	.

约翰爵士犹豫了。

[ðə; ði]	[fækt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[dɪ'sembəld]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'meɪ]	[wɪð; wɪθ]	[mɑːrkt]	[ˌhɪstri'ɑːnɪk]	[skɪl]	,
The	**fact**	**was**	**that**	**,**	**though**	**he**	**dissembled**	**his**	**dismay**	**with**	**marked**	**histrionic**	**skill**	**,**
这	事实	曾是	那	,	尽管	他	拆卸	他的	沮丧	和	标记	戏剧化的	技能	,

事实上，尽管他以精湛的表演技巧掩饰了自己的沮丧，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'kwestʃənəbli]	[ˌoʊvər'welmd]	[baɪ]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	.
he	**was**	**unquestionably**	**overwhelmed**	**by**	**astonishment**	**.**
他	曾是	毫无疑问	不堪重负	经过	惊讶	.

他无疑是震惊不已。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['erəli] [ɪn'vaɪtɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɔːləz] [tuː; tə] [kræk]
In the course of years he had airily invited hundreds of callers to crack
在 这 课程 的 年 他 有 轻盈地 受邀 数百 的 来电者 到 裂缝
[æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feivərits] — [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]
an egg with him — the joke was one of his favourites — but nobody
一个 蛋 和 他 — 这 开玩笑 曾是 一 的 他的 收藏夹 — 但 无人
[hæd; həd]['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
had ever ventured to accept the invitation .
有 曾经 冒险 到 接受 这 邀请 .

多年来，他曾轻描淡写地邀请数百名来电者与他一起打鸡蛋——这是他最喜欢的笑话之一——但从来没有人敢接受邀请。

" [tʃʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] , " [leɪ] [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːldərmən] .
" Chung , " he said weakly , " lay a cover for the Alderman .
" 钟 , " 他 说 弱 , " 躺 一个 覆盖 为了 这 市议员 .

“钟，”他虚弱地说，“掩护一下市议员。”

" ['edwərd] ['henri] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] .
" Edward Henry sat down quite close to Sir John .
" 爱德华 亨利 卫星 向下 相当 关闭 到 先生 约翰 .

爱德华·亨利就坐在约翰爵士旁边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] .
He could discern all the details of Sir John's face and costume .
他 可以 辨别 全部 这 细节 的 先生 约翰的 脸 和 戏服 .

他能分辨出约翰爵士的脸部和服饰的所有细节。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [laʊndʒ] - [suːt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The tremendous celebrity was wearing a lounge - suit somewhat like his own ,
这 巨大的 名人 曾是 穿着 一个 休息室 - 套装 有些 喜欢 他的 自己的 ,

这位巨星身穿一套和他自己类似的休闲西装。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]
but instead of the coat he had a blue dressing - jacket with crimson
但 反而 的 这 外套 他 有 一个 蓝色的 敷料 - 夹克 和 赤红
['feɪsɪŋz] ;
facings ;
饰面 ;

但他穿的不是外套，而是一件带有深红色镶边的蓝色晨衣；

[ðə; ði] [sliːvz] ['endɪd] [ɪn] ['ræðər] [lɔːŋ] ['rɪstbænd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'fæsənd] ,
the sleeves ended in rather long wristbands , which were unfastened ,
这 袖子 结束 在 相当 长的 腕带 , 哪个 是 解开 ,

袖口处系着较长的腕带，腕带没有系紧。

[ðə; ði]['oʊp(ə)l] [kʌf] - [lɪŋks] ['druːpɪŋ] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hoʊl] .
the opal cuff - links drooping each from a single hole .
这 蛋白石 袖口 - 链接 下垂 每个 从 一个 单身的 洞 .

蛋白石袖扣分别从单个孔中垂落下来。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ['edwərd] ['henri] ['ɪntɪmətli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]
Perhaps for the first time in his life Edward Henry intimately understood what
也许 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 爱德华 亨利 亲密 理解 什么
[ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] ['elɪgəns] [wʌz; wəz] .
idiosyncratic elegance was .
特立独行的 优雅 曾是 .

或许爱德华·亨利生平第一次真正理解了何为独具一格的优雅。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ˈpɪlgrɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He could almost feel the emanating personality of Sir John Pilgrim , and he
他 可以 几乎 感觉 这 散发 性格 的 先生 约翰 朝圣 , 和 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;
was intimidated by it ;
曾是 受到恐吓 经过 它 ;

他几乎能感受到约翰·皮尔格林爵士散发出的人格魅力，并被这种魅力所震慑；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ˈhɑːrdnəs] , [ɪts] [ˈhɑːrʃnəs] , [ɪts] [təˈrɪfɪk] [ˈiːgətɪzəm] , [ɪts] [ˈʌtərli]
he was intimidated by its hardness , its harshness , its terrific egotism , its utterly
他 曾是 受到恐吓 经过 它是 硬度 , 它是 严厉 , 它是 了不起 自负 , 它是 完全地
[ˈbreɪz(ə)n][ˈkwɑːləti] .
brazen quality .
厚颜无耻 质量 .

他被它的坚硬、它的残酷、它惊人的自负、它完全厚颜无耻的品质所震慑。

[sɜːr][ˈdʒɑːnz] [glæns] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpjʊrli] [ˈærəgənt] [ðæt] [ˈedwərd] [ˈhenri] [hæd; həd] [ˈevər]
Sir John's glance was the most purely arrogant that Edward Henry had ever
先生 约翰的 瞥一眼 曾是 这 最多 纯粹 傲慢的 那 爱德华 亨利 有 曾经
[ɪnˈkaʊntər] .
encountered .
遭遇 .

约翰爵士的眼神是爱德华·亨利所见过的最傲慢的眼神。

[ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [noʊ] [ˈretɪsns] .
It knew no reticence .
它 知道 不 沉默寡言 .

它毫不掩饰。

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈhenri] [θɔːt] : " [wen] [ðɪs] [tʃæp] [daɪz] [ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
And Edward Henry thought : " When this chap dies he'll want to die in public ,
和 爱德华 亨利 想法 : " 什么时候 这 小伙子 死亡 地狱 想 到 死 在 民众 ,

爱德华·亨利心想：“这家伙死的时候，肯定想死在公众面前。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn]
with the reporters round his bed and a private secretary taking down
和 这 记者 圆形的 他的 床 和 一个 私人的 秘书 采取 向下
[ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] . "
messages . "
消息 . "

记者们围在他的床边，一位私人秘书在一旁记录留言。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrk] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , [rɪˈkʌvərɪŋ] .
" This is rather a lark , " said Sir John , recovering .
" 这 是 相当 一个 云雀 , " 说 先生 约翰 , 恢复中 .

“这简直就是一场闹剧，”约翰爵士缓过神来说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] , [huː] [naʊ] [fəˈlɪsɪtəsli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrk][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd]
" It is , " said Edward Henry , who now felicitously perceived that a lark it indeed
" 它 是 , " 说 爱德华 亨利 , WHO 现在 幸福地 感知 那 一个 云雀 它 的确
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“的确如此，”爱德华·亨利说道，他现在欣喜地意识到这的确是一场闹剧。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and ought to be treated as such .
和 应该 到 是 治疗 作为 这样的 .

应该这样对待。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] !
" It shall be a lark !
" 它 将 是 一个 云雀 !

"那将是一场欢乐的盛宴！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[sɜːr][dʒɑːn] [dik'teitid] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] [tæft;ta:ft] ,
Sir John dictated a letter to Miss Taft ,
先生 约翰 口述 一个 信 到 错过 塔夫脱 ,

约翰爵士口述了一封信给塔夫脱小姐，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [tʃʌŋ] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [pleɪs]
and before the letter was finished the grinning Chung had laid a place
和 前 这 信 曾是 完成的 这 咧嘴笑 钟 有 铺设 一个 地方
[fɔːr; fər] ['edwərd] ['henri] ,
for Edward Henry ,
为了 爱德华 亨利 ,

信还没写完，咧嘴一笑的钟先生就已经为爱德华·亨利预留了一个位置。

[ænd; ənd] [snɪp] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt]
and Snip had inspected him and passed him for one of the right
和 剪 有 检查 他 和 通过了 他 为了 一 的 这 正确的
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

Snip 仔细检查了他，认为他符合要求。

" [hæd; həd][aɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrk] ?
" Had I said that this is rather a lark ?
" 有 我 说 那 这 是 相当 一个 云雀 ?

我说过这只是一场闹剧吗?

" [sɜːr][dʒɑːn] [in'kwaiəd] , [ðə; ði] ['letər] [ə'kɑːmplɪʃt] . [-]
" Sir John inquired , the letter accomplished . [189]
" 先生 约翰 询问 , 这 信 完成 . [-]

"约翰爵士询问，信件已完成。[189]

" [aɪ] [fər'get] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I forget , " said Edward Henry .
" 我 忘记 , " 说 爱德华 亨利 .

"我忘了,"爱德华·亨利说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [twaɪs] ['oʊvər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Because I don't like to say the same thing twice over if I can help it .
" 因为 我 不 喜欢 到 说 这 相同的 事物 两次 超过 如果 我 能 帮助 它 .

"因为如果可以的话，我不想重复说同样的话。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrk] [ðoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It is a lark though , isn't it ? "
它 是 一个 云雀 尽管 , 不是 它 ? "

但这的确是一件很有趣的事，不是吗?

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , [dɪ'kæpɪˌteɪtɪŋ] [æn; ən] [eg] .
" Undoubtedly , " said Edward Henry , decapitating an egg .
" 无疑 , " 说 爱德华 亨利 , 斩首 一个 蛋 .

"毫无疑问,"爱德华·亨利一边说着，一边把一个鸡蛋的蛋壳砍了下来。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I only hope that I'm not interrupting you . "
" 我 仅有的 希望 那 我是 不是 打断 你 . "

我只希望我没有打扰到您。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
" Not in the least , " said Sir John .
" 不是 在 这 至少 , " 说 先生 约翰 .

“一点也不，”约翰爵士说道。

" ['brekfəst] [ɪz][maɪ][soʊl] [friː] [taɪm] .
" Breakfast is my sole free time .
" 早餐 是 我的 唯一 自由的 时间 .

“早餐是我唯一的空闲时间。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
In another half hour I assure you I shall be attending to three or four things at once .
在 其他 一半 小时 我 保证 你 我 将 是 参加 到 三 或者 四 事物 在 一次 .

我保证，再过半小时，我就可以同时处理三四件事了。

" [hiː; hi] [lent] ['oʊvər] [tɔːrdz] ['edwərd] ['henri] .
" He leant over towards Edward Henry .
" 他 倾斜 超过 向 爱德华 亨利 .

他俯身靠近爱德华·亨利。

" [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ɔːldərmən] , [kwaɪt] ['praɪvətli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ruːd] ['kwestʃən] ,
" But between you and me , Alderman , quite privately , if it isn't a rude question ,
" 但 之间 你 和 我 , 市议员 , 相当 私下 , 如果 它 不是 一个 粗鲁的 问题 ,

“但是，议员先生，私下里，如果我问这个问题不太冒昧的话，我想问你……”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? "
what did you come for ? "
什么 做过 你 来 为了 ? "

你来这里做什么？

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [æz; əz][aɪ] [roʊt] [ɑːn][maɪ][kɑːrd] ,
" Well , " said Edward Henry , " as I wrote on my card ,
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 , " 作为 我 写道 在 我的 卡片 ,

“嗯，”爱德华·亨利说道，“正如我在卡片上所写的那样，

[aɪm][ðə; ði] [soʊl] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] ['θiːətər] — "
I'm the sole proprietor of the Regent Theatre — "
我是 这 唯一 业主 的 这 摄政 剧院 — "

我是摄政剧院的唯一所有者——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːdʒənt] ['θiːətər] , " [sɜːr][dʒɑːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" But there is no Regent Theatre , " Sir John interrupted him .
" 但 那里 是 不 摄政 剧院 , " 先生 约翰 中断 他 .

“但是根本没有摄政剧院，”约翰爵士打断他说道。

" [noʊ] . [nɑːt] ['strɪktli] .
" No . Not strictly .
" 不 . 不是 严格 .

“不，不完全是。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .

But there will be .

但 那里 将要 是 .

但肯定会有的。

[its] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

It's in course of construction .

它是 在 课程 的 建造 .

正在建设中。

[wɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] . "

We're up to the first floor . "

是 向上 到 这 第一的 地面 . "

我们已经到一楼了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

" Dear me !

" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['θiːətər] , [noʊ] [daʊt] ? "

A suburban theatre , no doubt ? "

一个 郊区 剧院 , 不 怀疑 ? "

毫无疑问，是一家郊区剧院?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr][dʒɑːn] , " [kraɪd] ['edwərd] ['henri] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst]

" Do you mean to say , Sir John , " cried Edward Henry , " that you haven't noticed

" 做 你 意思是 到 说 , 先生 约翰 , " 哭 爱德华 亨利 , " 那 你 还没有 注意到

[ˌaɪ 'tiː] ?

it ?

它 ?

“约翰爵士,”爱德华·亨利喊道，“您的意思是说您没有注意到吗?”

[its] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] . "

It's within a few yards of Piccadilly Circus . "

它是 之内 一个 很少 码 的 皮卡迪利 马戏团 . "

它距离皮卡迪利广场只有几码远。

" ['riːəli] ! " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .

" Really ! " said Sir John .

" 真的 ! " 说 先生 约翰 .

“真的吗！”约翰爵士说道。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['θiːətər] [ɪz][ɪn] ['loʊər] ['riːdʒənt] [striːt] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs]

" You see my theatre is in Lower Regent Street and I never go to Piccadilly Circus

" 你 看 我的 剧院 是 在 降低 摄政 街道 和 我 绝不 去 到 皮卡迪利 马戏团

.

.

.

“你知道，我的剧院在下摄政街，我从不去皮卡迪利广场。”

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .

I make a point of not going to Piccadilly Circus .

我 制作 一个 观点 的 不是 去 到 皮卡迪利 马戏团 .

我特意不去皮卡迪利广场。

[mɪs] [tæft;ta:ft] , [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] ?

Miss Taft , how long is it since I went to Piccadilly Circus ?

错过 塔夫脱 , 如何 长的 是 它 自从 我 去 到 皮卡迪利 马戏团 ?

塔夫特小姐，我有多久没去过皮卡迪利广场了?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] — [juː; jʊ] [ɑːnt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
Forgive me , young woman , I was forgetting — you aren't old enough to remember .
原谅 我 , 年轻的 女士 , 我 曾是 遗忘 — 你 不是 老的 足够的 到 记住 .

请原谅，小姑娘，我忘了——你年纪太小，记不得了。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] ['diːteɪlz] . . . .
Well , never mind details . . . .
出色地 , 绝不 头脑 细节 . . . .

算了，细节什么的就别管了……

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːdʒənt] ['θiːətər] , ['ɔːldərmən] ? "
And what is there remarkable about the Regent Theatre , Alderman ? "
和 什么 是 那里 卓越 关于 这 摄政 剧院 , 市议员 ? "

那么，市议员，摄政剧院究竟有何特别之处呢?

" [aɪ] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] , [sɜːr][dʒɑːn] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I intend it to be a theatre of the highest class , Sir John , " said Edward Henry .
" 我 打算 它 到 是 一个 剧院 的 这 最高 班级 , 先生 约翰 , " 说 爱德华 亨利 .

“我打算把它建成一座一流的剧院，约翰爵士，”爱德华·亨利说道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ɪts] ['bɔrdz] . "
" Nothing but the very best will be seen on its boards . "
" 没有什么 但 这 非常 最好的 将要 是 已见 在 它是 板 . "

“这里只会出现最优秀的作品。”

" [ðæts] [nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['ɔːldərmən] .
" That's not remarkable , Alderman .
" 那就是 不是 卓越 , 市议员 .

“这没什么了不起的，市议员。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] .
We're all like that .
是 全部 喜欢 那 .

我们都一样。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
Haven't you noticed it ? " [190]
还没有 你 注意到 它 ? " [-]

你没注意到吗? [190]

" [ðen] ['sekəndli] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [soʊl] [prə'praɪətər] .
" Then secondly , " said Edward Henry , " I am the sole proprietor .
" 然后 第二 , " 说 爱德华 亨利 , " 我 是 这 唯一 业主 .

“其次，”爱德华·亨利说，“我是唯一的业主。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækərz] , [noʊ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [noʊ]['pɑːrtnərz] .
I have no financial backers , no mortgages , no partners .
我 有 不 金融的 支持者 , 不 抵押贷款 , 不 合作伙伴 .

我没有投资人，没有抵押贷款，也没有合伙人。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] . "
I have made no contracts with anybody . "
我 有 制成 不 合同 和 任何人 . "

我没有和任何人签订任何合同。

" [ðæt] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , " [ɪz][nɑːt] [ˌʌnrɪˈmɑːrkəbl] .
" That , " said Sir John , " is not unremarkable .
" 那 , " 说 先生 约翰 , " 是 不是 平淡无奇 .

“那,”约翰爵士说,“可不是什么稀奇事。”

[ɪn][fækt] ['meni] ['pɜ˞sənz] [huː] [duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes] [maɪ] [oʊn] [roʊ'bʌst] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər]
In fact many persons who do not happen to possess my own robust capacity for
在 事实 许多 人 WHO 做 不是 发生 到 具有 我的 自己的 强壮的 容量 为了
[bɪ'liːf] [maɪt] [nɑːt] ['kredɪt] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] . "
belief might not credit your statement . "
信仰 可能 不是 信用 你的 陈述 . "

事实上，许多不像我这样拥有坚定信念的人可能不会相信你的说法。

" [ænd; ənd] ['θɜːrdli] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] — ['iːv(ə)n][ɪn]
" And thirdly , " said Edward Henry , " every member of the audience — even in
" 和 第三 , " 说 爱德华 亨利 , " 每一个 成员 的 这 观众 — 甚至 在
[ðə; ði][bɑːksɪz] ,
the boxes ,
这 盒子 ,

“第三,”爱德华·亨利说道，“每一位观众——即使是包厢里的观众——

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [siːts] — [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] —
the most expensive seats — will have a full view of the whole of the stage —
这 最多 昂贵的 座位 — 将要 有 一个 满的 看法 的 这 所有的 的 这 阶段 —
[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,
or , in the alternative ,
或者 , 在 这 选择 ,

最贵的座位——可以饱览整个舞台——或者，作为替代方案，

[æt; ət] [ˌmætɪ'neɪz] , [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz][hæt] . "
at matinées , a full view of a lady's hat . "
在 午场 , 一个 满的 看法 的 一个 女士的 帽子 . "

在午场电影中，可以完整地看到一位女士的帽子。

" ['ɔːldərmən] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , ['greɪvli] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [eg] ,
" Alderman , " said Sir John , gravely , " before I offer you another egg ,
" 市议员 , " 说 先生 约翰 , 严重地 , " 前 我 提供 你 其他 蛋 ,

“市议员,”约翰爵士严肃地说，“在我再给你一个鸡蛋之前，

[let] [ˌem 'iː][wɔːrn] [juː; jʊ] [ə'genst] ['kæriɪŋ] [ri′mɑːkəblnis] [tuː] [fɑːr] .
let me warn you against carrying remarkableness too far .
让 我 警告 你 反对 携带 卓越 也 远的 .

我要提醒你，不要把卓越发挥得太过火。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪk'sentrɪk] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] .
You may be regarded as eccentric if you go on like that .
你 可能 是 认为 作为 偏心 如果 你 去 在 喜欢 那 .

如果你继续这样下去，可能会被视为古怪。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] . "
Some people , I am told , don't want a view of the stage . "
一些 人们 , 我 是 讲述 , 不 想 一个 看法 的 这 阶段 . "

据说有些人不想看到舞台。

" [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['θiːətər] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Then they had better not come to my theatre , " said Edward Henry .
" 然后 他们 有 更好的 不是 来 到 我的 剧院 , " 说 爱德华 亨利 .

“那他们最好别来我的剧院,”爱德华·亨利说道。

" [ɔːl] [wɪtʃ] , " ['kɑːmɛntəd] [sɜːr][dʒɑːn] ,
" All which , " commented Sir John ,
" 全部 哪个 , " 评论 先生 约翰 ,

“所有这些,”约翰爵士评论道，

" ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] [kluː] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [baɪ][maɪ][saɪd]
" gives me no clue whatever to the reason why you are sitting here by my side
" 给予 我 不 线索 任何 到 这 原因 为什么 你 是 坐着 这里 经过 我的 边
[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['iːtɪŋ] [maɪ] [egz] [ænd; ənd] [toʊst] ,
and calmly eating my eggs and toast ,
和 平静地 吃 我的 鸡蛋 和 吐司 ,

“你坐在我旁边，平静地吃着我的鸡蛋和吐司，我完全摸不着头脑。”

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] ['kɔːfi] .
and drinking my coffee .
和 喝 我的 咖啡 .

我一边喝咖啡一边聊天。

" [əd'mɪtɪdli] , ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
" Admittedly , Edward Henry was nervous .
" 诚然 , 爱德华 亨利 曾是 紧张的 .

“诚然，爱德华·亨利当时很紧张。”

[əd'mɪtɪdli] ,
Admittedly ,
诚然 ,

诚然，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs]
he was a provincial in the presence of one of the most illustrious
他 曾是 一个 省级 在 这 在场 的 一 的 这 最多 杰出
['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .
personages in the Empire .
人物 在 这 帝国 .

在帝国最杰出的人物之一面前，他却只是个外省人。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] :
Nevertheless , he controlled his nervousness , and reflected :
尽管如此 , 他 受控 他的 紧张 , 和 反映 :

然而，他强忍住紧张，沉思道：

" ['noʊbɑːdi] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [wʊd] [ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ]
" Nobody else from the Five Towns would or could have done what I am doing
" 无人 别的 从 这 五 城镇 会 或者 可以 有 完毕 什么 我 是 正在做
.
.
.

“五镇地区没有人会或能够做到我正在做的事情。”

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [tʃæp] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] .
Moreover , this chap is a mountebank .
而且 , 这 小伙子 是 一个 骗子 .

而且，这家伙是个江湖骗子。

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ðeɪ] [wʊd] [kaʊ] - [toʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət]
In the Five Towns they would kow - tow to him , but they would laugh at
在 这 五 城镇 他们 会 考 - 拖 到 他 , 但 他们 会 笑 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在五镇，人们会向他鞠躬，但也会嘲笑他。

[ðeɪ] [wʊd] ['maɪti] [suːn] [ˌeɪ diː 'diː][hɪm; ɪm][ʌp] .
They would mighty soon add him up .
他们 会 强大的 很快 添加 他 向上 .

他们很快就会把他列入名单。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[biː; bi]	['nɜːrvəs]	?
Why	**should**	**I**	**be**	**nervous**	**?**
为什么	应该	我	是	紧张的	?

我为什么要紧张?

[aɪm]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
I'm	**as**	**good**	**as**	**he**	**is**	**.**
我是	作为	好的	作为	他	是	.

我和他一样优秀。

"	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ɪn'spaɪərd]	['meni]	[ə; eɪ]	['tɪmɪd]	[mæn]	[	-	]
"	**He**	**finished**	**with**	**the**	**thought**	**which**	**has**	**inspired**	**many**	**a**	**timid**	**man**	**[**	**191**	**]**
"	他	完成的	和	这	想法	哪个	有	灵感	许多	一个	胆小	男人	[	-	]

“他最后说出了激励了许多胆怯之人的想法[191]

[wɪð; wɪθ]	[nuː]	['kɜːrɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['despərət]	['kraɪsɪs]	:	"	[ðə; ði]	['feloʊ]	[kɑːnt]	[iːt]	[ˌem 'iː]	.
with	**new**	**courage**	**in**	**a**	**desperate**	**crisis**	**:**	**"**	**The**	**fellow**	**can't**	**eat**	**me**	**.**
和	新的	勇气	在	一个	绝望的	危机	:	"	这	同伴	不能	吃	我	.

在绝望的危机中鼓起勇气：“那家伙吃不了我。”

"	[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	[ə'laʊd]	:
"	**Then**	**he**	**said**	**aloud**	**:**
"	然后	他	说	大声	:

然后他大声说道：

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,	[sɜːr]	[dʒɑːn]	.	"
"	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**,**	**Sir**	**John**	**.**	**"**
"	我	想	到	问	你	一个	问题	,	先生	约翰	.	"

“约翰爵士，我想问您一个问题。”

"	[wʌn]	?	"
"	**One**	**?**	**"**
"	一	?	"

“一? ”

"	[wʌn]	.	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θi'ætrɪk(ə)l]	[prə'feʃ(ə)n]	,	[ɔːr]	[ɪz]	[sɜːr]	['dʒerəld]	['pɔmpi]	?	"
"	**One**	**.**	**Are**	**you**	**the**	**head**	**of**	**the**	**theatrical**	**profession**	**,**	**or**	**is**	**Sir**	**Gerald**	**Pompey**	**?**	**"**
"	一	.	是	你	这	头	的	这	戏剧	职业	,	或者	是	先生	杰拉尔德	庞贝	?	"

“一、您是戏剧界的领军人物，还是杰拉尔德·庞贝爵士才是? ”

"	[sɜːr]	['dʒerəld]	['pɔmpi]	?	"
"	**Sir**	**Gerald**	**Pompey**	**?**	**"**
"	先生	杰拉尔德	庞贝	?	"

“杰拉尔德·庞贝爵士? ”

"	[sɜːr]	['dʒerəld]	['pɔmpi]	.
"	**Sir**	**Gerald**	**Pompey**	**.**
"	先生	杰拉尔德	庞贝	.

杰拉尔德·庞贝爵士。

['hævnt]	[juː; jʊ]	[siːn]	[ðə; ði]	['pepərz]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	?
Haven't	**you**	**seen**	**the**	**papers**	**this**	**morning**	**?**
还没有	你	已见	这	文件	这	早晨	?

你今天早上没看报纸吗?

"	[sɜːr]	[dʒɑːn]	['pɪlgrɪm]	[tɜːrnd]	[peɪl]	.
"	**Sir**	**John**	**Pilgrim**	**turned**	**pale**	**.**
"	先生	约翰	朝圣	转向	苍白	.

约翰·皮尔格林爵士脸色苍白。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [paɪl][ʌv; əv] ['deɪli] ['pepərz] ,
Springing up , he seized the topmost of an undisturbed pile of daily papers ,
弹簧 向上 , 他 查获 这 最顶层 的 一个 未受干扰 桩 的 日常的 文件 ,
[ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
and feverishly opened it .
和 狂热地 打开 它 .

他猛地站起身，抓起一叠整齐的日报中最上面那份，急切地打开。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ðʌs] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
He was continually thus imitating his own behaviour on the stage .
他 曾是 持续 因此 模仿 他的 自己的 行为 在 这 阶段 .

他不断地模仿自己在舞台上的行为。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] ['brekfəsts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [pleɪd]
The origin of his renowned breakfasts lay in the fact that he had once played
这 起源 的 他的 著名 早餐 躺 在 这 事实 那 他 有 一次 玩
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] - [æm'bæsədər] [huː] ['dʒʌgld] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
the part of a millionaire - ambassador who juggled at breakfast with his own
这 部分 的 一个 百万富翁 - 大使 WHO 杂耍 在 早餐 和 他的 自己的
[ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
affairs and the affairs of the world .
事务 和 这 事务 的 这 世界 .

他著名的早餐源于他曾经扮演过一位百万富翁大使的角色，在早餐时既要处理自己的事务，又要处理世界大事。

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['brekfəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] - [æm'bæsədər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ɑːn]
The stage - breakfast of a millionaire - ambassador created by a playwright on
这 阶段 - 早餐 的 一个 百万富翁 - 大使 创建 经过 一个 剧作家 在
[ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['influənst]
the verge of bankruptcy had appealed to his imagination and influenced
这 边缘 的 破产 有 上诉 到 他的 想像力 和 影响
[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
all the mornings of his life .
全部 这 早晨 的 他的 生活 .

一位濒临破产的剧作家创作的关于百万富翁大使的舞台早餐的故事，激发了他的想象力，并影响了他一生中的每一个早晨。

" [ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪm] ['sta:tiŋ] [ɔːf] [ɑːn][maɪ] ['wɜːldz] [tʊr] ,
" They've done it just to irritate me as I'm starting off on my world's tour ,
" 他们有 完毕 它 只是 到 刺激 我 作为 我是 开始 离开 在 我的 世界的 旅游 ,

“他们这么做就是为了在我开始世界巡回演唱会的时候故意气我。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['kɔːrsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" he muttered , coursing round the table .
" 他 低声说道 , 赛跑 圆形的 这 桌子 .

他一边绕着桌子走来走去，一边嘟囔着。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['edwərd] ['henri] .
Then he stopped and gazed at Edward Henry .
然后 他 停止 和 凝视 在 爱德华 亨利 .

然后他停了下来，凝视着爱德华·亨利。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈnaɪthʊd] , " [sed] [hiː; hi] .
" This is a political knighthood , " said he .
" 这 是 一个 政治的 骑士爵位 , " 说 他 .
“这是政治上的骑士称号,”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] .
" It has nothing to do with the stage .
" 它 有 没有什么 到 做 和 这 阶段 .
“这与舞台无关。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [maɪ] [ˈnaɪthʊd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
It is not like my knighthood , is it ? "
它 是 不是 喜欢 我的 骑士爵位 , 是 它 ? "
这跟我受的骑士称号不一样，对吧?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ˈedwərd] [ˈhenri] [əˈgriːd] .
" Certainly not , " Edward Henry agreed .
" 当然 不是 , " 爱德华 亨利 同意 .
“当然不是,”爱德华·亨利同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] , [sɜːr][dʒɑːn] .
" But you know how people will talk , Sir John .
" 但 你 知道 如何 人们 将要 讲话 , 先生 约翰 .
“但是你知道人们会怎么说，约翰爵士。”

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒerəld][ɪz][æt; ət][læst]
People will be going about this very morning and saying that Sir Gerald is at last
人们 将要 是 去 关于 这 非常 早晨 和 说 那 先生 杰拉尔德 是 在 最后的
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] .
the head of the theatrical profession .
这 头 的 这 戏剧 职业 .
今天早上人们就会到处议论，杰拉尔德爵士终于成为了戏剧界的领军人物。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [əˈpɪnjən] .
I came here for your authoritative opinion .
我 来了 这里 为了 你的 权威性 观点 .
我来这里是为了听取您的权威意见。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ʌnˈbaɪəst] . " [-]
I know you're unbiased . " [192]
我 知道 你是 公正的 . " [-]
我知道你是公正的。[192]

[sɜːr][dʒɑːn] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Sir John resumed his chair .
先生 约翰 恢复 他的 椅子 .
约翰爵士重新坐回了座位上。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpɑːmpiz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɚd] , " [aɪ] [noʊ]
" As for Pompey's qualifications as a head , " he murmured , " I know
" 作为 为了 庞贝的 资格 作为 一个 头 , " 他 低声说道 , " 我 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
nothing of them .
没有什么 的 他们 .
“至于庞培作为首领的资格,”他低声说道，“我对此一无所知。”

[aɪ] [ˈfænsi] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈeksələnt] .
I fancy his heart is excellent .
我 想要 他的 心 是 出色的 .
我觉得他心脏很好。

[aɪ] ['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [bɑːnd] [striːt] .
I only saw him twice , once in his own theatre , and once in Bond Street .
我 仅有的 锯 他 两次 , 一次 在 他的 自己的 剧院 , 和 一次 在 纽带 街道 .

我只见过他两次，一次是在他自己的剧院，一次是在邦德街。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
I should be inclined to say that on the stage he looks more like a gentleman
我 应该 是 倾斜 到 说 那 在 这 阶段 他 看起来 更多的 喜欢 一个 绅士
[ðæn; ðən] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ,
than any gentleman ought to look ,
比 任何 绅士 应该 到 看 ,

我倾向于认为，他在舞台上看起来比任何一位绅士都更像一位绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æktər] . . . .
and that in the street he might be mistaken for an actor . . . .
和 那 在 这 街道 他 可能 是 错误 为了 一个 演员 . . . .

在街上，他可能会被误认为是演员……

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? "
How will that suit you ? "
如何 将要 那 套装 你 ? "

你觉得这样可以吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [kluː] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" It's a clue , " said Edward Henry .
" 它是 一个 线索 , " 说 爱德华 亨利 .

“这是一条线索，”爱德华·亨利说道。

" ['ɔːldərmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɜːr] [dʒɑːn] ,
" Alderman ! " exclaimed Sir John ,
" 市议员 ! " 惊呼 先生 约翰 ,

“市议员！”约翰爵士惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] [ɑːn] [maɪ'self] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [laɪk]
" I believe that if I didn't keep a firm hand on myself I should soon begin to like
" 我 相信 那 如果 我 没有 保持 一个 公司 手 在 我 我 应该 很快 开始 到 喜欢
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我相信，如果我不克制自己，我很快就会开始喜欢上你。”

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
Have another cup of coffee .
有 其他 杯子 的 咖啡 .

再来一杯咖啡吧。

[tʃʌŋ] ! . . .
Chung ! . . .
钟 ! . . .

钟！……

[gʊd] - [baɪ] , ['bʊtˌmekər] , [gʊd] - [baɪ] ! "
Good - bye , Bootmaker , good - bye ! "
好的 - 再见 , 制靴匠 , 好的 - 再见 ! "

再见了，制鞋匠，再见！

" [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [hed] , " [sed] ['edwərd] ['henri] ,
" I only want to know for certain who is the head , " said Edward Henry ,
" 我 仅有的 想 到 知道 为了 肯定 WHO 是 这 头 , " 说 爱德华 亨利 ,

“我只想知道谁是首领，”爱德华·亨利说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]
" because I mean to invite the head of the theatrical profession to lay the
" 因为 我 意思是 到 邀请 这 头 的 这 戏剧 职业 到 躺 这
['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['θiːətər] . "
corner - stone of my new theatre . "
角落 - 石头 的 我的 新的 剧院 . "

“因为我打算邀请戏剧界的领军人物来为我的新剧院奠基。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][jʊr; jər] ['wɝːldz] [tʊr] , [sɜːr][dʒɑːn] ? "
" When do you start on your world's tour , Sir John ? "
" 什么时候 做 你 开始 在 你的 世界的 旅游 , 先生 约翰 ? "

约翰爵士，您的世界巡回演讲何时开始?

" [aɪ] [liːv] ['tɪlˌberɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] , ['siːnəri] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
" I leave Tilbury , with my entire company , scenery and effects , on the morning
" 我 离开 蒂尔伯里 , 和 我的 全部的 公司 , 风景 和 效果 , 在 这 早晨
[ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] [wiːk] ,
of Tuesday week ,
的 周二 星期 ,

“下周二早上，我将带着我的整个剧组、布景和特效离开蒂尔伯里。”

[baɪ][ðə; ði]['kændəhɑː] .
by the Kandahar .
经过 这 坎大哈 .

坎大哈附近。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [fɜːrst][æt; ət]['kaɪəroʊ] . "
I shall play first at Cairo . "
我 将 玩 第一的 在 开罗 . "

我将首先在开罗比赛。

" [haʊ] ['ɔːkwərd] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" How awkward ! " said Edward Henry .
" 如何 尴尬的 ! " 说 爱德华 亨利 .

“真尴尬！”爱德华·亨利说道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌæftər'nuːn] — ['wenzdeɪ] ,
" I meant to ask you to lay the stone on the very next afternoon — Wednesday ,
" 我 意思是 到 问 你 到 躺 这 石头 在 这 非常 下一个 下午 — 周三 ,
[ðæt] [ɪz] ! "
that is ! "
那 是 ! "

“我本想请您在第二天下午——也就是星期三——来安放奠基石！”

" [ɪn'diːd] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! "

“的确！ ”

" [jes] , [sɜːr][dʒɑːn] .
" Yes , Sir John .
" 是的 , 先生 约翰 .

“是的，约翰爵士。”

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'fer] — ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ! "
The ceremony will be a very original affair — very original ! "
这 仪式 将要 是 一个 非常 原来的 事务 — 非常 原来的 ! "

这场仪式将会非常别出心裁——绝对别出心裁！

"	[ə; eɪ]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	-	[stoʊn]	-	['leɪɪŋ]	!
"	**A**	**foundation**	**-**	**stone**	**-**	**laying**	**!**
"	一个	基础	-	石头	-	躺下	!

“奠基石！”

"	[mjuːzd]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	.
"	**mused**	**Sir**	**John**	**.**
"	沉思	先生	约翰	.

约翰爵士沉思道。

"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[jʊə(r)]	[ɔːl'redi]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[flɔːr]	,
"	**But**	**if**	**you're**	**already**	**up**	**to**	**the**	**first**	**floor**	**,**
"	但	如果	你是	已经	向上	到	这	第一的	地面	,

“但如果你已经到了二楼，

[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['leɪɪŋ]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	-	[stoʊn]	[ɑːn]	['wenzdeɪ]	[wiːk]	?	"
how	**can**	**you**	**be**	**laying**	**the**	**foundation**	**-**	**stone**	**on**	**Wednesday**	**week**	**?**	**"**
如何	能	你	是	躺下	这	基础	-	石头	在	周三	星期	?	"

你怎么能在下周三奠基呢?

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[seɪ]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	-	[stoʊn]	.
"	**I**	**didn't**	**say**	**foundation**	**-**	**stone**	**.**
"	我	没有	说	基础	-	石头	.

“我没说奠基石。”

[aɪ]	[sed]	['kɔːrnərz]	-	[toʊn]	,	"	['edwərd]	['henri]	[	-	]
I	**said**	**corners**	**-**	**tone**	**,**	**"**	**Edward**	**Henry**	**[**	**193**	**]**
我	说	角落	-	语气	,	"	爱德华	亨利	[	-	]

我说基调，“爱德华·亨利[193]

[kə'rektɪd]	[hɪm; ɪm]	.
corrected	**him**	**.**
已更正	他	.

纠正了他。

"	[æn; ən]	[ɪn'taɪər]	['nɑːv(ə)lti]	!
"	**An**	**entire**	**novelty**	**!**
"	一个	全部的	新奇	!

真是个新鲜事物!

[ðæts]	[waɪ]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[biː; bi]	['redi]	[bɪ'fɔːr]	['wenzdeɪ]	[wiːk]	.	"
That's	**why**	**we**	**can't**	**be**	**ready**	**before**	**Wednesday**	**week**	**.**	**"**
那就是	为什么	我们	不能	是	准备好	前	周三	星期	.	"

所以，我们才无法在下周三之前做好准备。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	['ædvərtaɪz]	[jʊr; jər]	[haʊs]	[baɪ]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'feʃ(ə)n]
"	**And**	**you**	**want**	**to**	**advertise**	**your**	**house**	**by**	**getting**	**the**	**head**	**of**	**the**	**profession**
"	和	你	想	到	广告	你的	房子	经过	获得	这	头	的	这	职业

[tuː; tə]	[ə'sɪst]	?	"
to	**assist**	**?**	**"**
到	协助	?	"

“你想请行业领军人物来帮忙宣传你的房子？”

"	[ðæt]	[ɪz]	[ɪg'zæktli]	[maɪ]	[aɪ'diːə]	.	"
"	**That**	**is**	**exactly**	**my**	**idea**	**.**	**"**
"	那	是	确切地	我的	主意	.	"

“这正是我的想法。”

"	[wel]	,	"	[sed]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	,	"	[wət'evər]	[els]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[læk]	,	['mɪstər]	.	['ɔːldərmən]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Sir**	**John**	**,**	**"**	**whatever**	**else**	**you**	**may**	**lack**	**,**	**Mr**	**.**	**Alderman**	**,**
"	出色地	,	"	说	先生	约翰	,	"	任何	别的	你	可能	缺少	,	先生	.	市议员	,

“好吧,”约翰爵士说，“奥尔德曼先生，您还缺少什么呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [nɜːrv] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] .
you are not lacking in nerve , if you expect to succeed in that .
你 是 不是 缺乏 在 神经 , 如果 你 预计 到 成功 在 那 .
如果你期望在这方面取得成功，那说明你并不缺乏勇气。

" ['edwərd] ['henri] [smaɪld] .
" Edward Henry smiled .
" 爱德华 亨利 微笑 .
爱德华·亨利笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] , [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I have already heard , in a roundabout way , " he replied ,
" 我 有 已经 听到 , 在 一个 迂回 方式 , " 他 回复 ,
“我之前已经间接地听说了，”他回答说。

" [ðæt] [sɜːr]['dʒerəld] ['pɔmpi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] .
" that Sir Gerald Pompey would not be unwilling to officiate .
" 那 先生 杰拉尔德 庞贝 会 不是 是 不情愿 到 裁判 .
“杰拉尔德·庞贝爵士很乐意主持仪式。”

[maɪ]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn][baɪ] ['neɪtʃər] .
My only difficulty is that I'm a truthful man by nature .
我的 仅有的 困难 是 那 我是 一个 真实 男人 经过 自然 .
我唯一的困难是，我生性诚实。

[huː'evər] [ə'fɪʃieɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['leɪbld] , [ɪn][maɪ] [oʊn]
Whoever officiates I shall of course have to have him labelled , in my own
谁 裁判 我 将 的 课程 有 到 有 他 标签 , 在 我的 自己的
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
无论谁主持仪式，为了我的自身利益，我当然必须让他被贴上标签。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
as the head of the theatrical profession , and I don't want to say anything
作为 这 头 的 这 戏剧 职业 , 和 我 不 想 到 说 任何事物
[ðæt] ['iznt] [truː] .
that isn't true .
那 不是 真的 .
作为戏剧界的领军人物，我不想说任何不实的话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。

" [naʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] , ['kudnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] [ɪn] ['lʌndən] ,
" Now , Sir John , couldn't you stay a day or two longer in London ,
" 现在 , 先生 约翰 , 不能 你 停留 一个 天 或者 二 更长 在 伦敦 ,
“约翰爵士，您能否在伦敦多待一两天呢？”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ma:'seilz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] ['tɪlˌberɪ] ? "
and join the ship at Marseilles instead of going on board at Tilbury ? "
和 加入 这 船 在 马赛 反而 的 去 在 木板 在 蒂尔伯里 ? "
你们是选择在马赛登船，而不是在蒂尔伯里登船吗？

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] .
" But I have made all my arrangements .
" 但 我 有 制成 全部 我的 安排 .
但我已经做好了一切安排。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] ['tɪlˌberɪ] .
The whole world knows that I am going on board at Tilbury .
这 所有的 世界 知道 那 我 是 去 在 木板 在 蒂尔伯里 .
全世界都知道我要去蒂尔伯里上船了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] :
" Just then the door opened , and a servant announced :
" 只是 然后 这 门 打开 , 和 一个 仆人 宣布 :
就在这时，门开了，一个仆人宣布：

" ['mɪstər] . ['kɑːrloʊ] [trent] .
" Mr . Carlo Trent .
" 先生 . 卡洛 特伦特 .
卡洛·特伦特先生。

" [sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [siːzd] [boʊθ]
" Sir John Pilgrim rushed like a locomotive to the threshold and seized both
" 先生 约翰 朝圣 匆忙 喜欢 一个 机车 到 这 临界点 和 查获 两个都
['kɑːrloʊ] ['trɛnts] [hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['welkəm] [ðæt] ['kɑːrloʊ] ['trɛnts] ['aɪglæs] [fel]
Carlo Trent's hands with such a violence of welcome that Carlo Trent's eyeglass fell
卡洛 特伦特的 双手 和 这样的 一个 暴力 的 欢迎 那 卡洛 特伦特的 眼镜 跌倒
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['rɪbən] ['dæŋgəld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
out of his eye and the purple ribbon dangled to his waist .
出去 的 他的 眼睛 和 这 紫色的 丝带 悬挂着 到 他的 腰部 .
“约翰·皮尔格林爵士像火车头一样冲到门口，一把抓住卡洛·特伦特的双手，热情地欢迎他，以至于卡洛·特伦特的眼镜都从眼睛里掉了出来，紫色的丝带也垂到了他的腰间。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
" Come in , come in ! " said Sir John .
" 来 在 , 来 在 ! " 说 先生 约翰 .
“进来，进来！”约翰爵士说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [wʌns] .
" And begin to read at once .
" 和 开始 到 读 在 一次 .
“立刻开始阅读。”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [
I've been looking out of the window for you for the last quarter of an [
我已经 到过 寻找 出去 的 这 窗户 为了 你 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 [
-]
194]
-]
在过去的四分之一时间里，我一直在窗外寻找你[194]

['aʊər] .
hour .
小时 .
小时。

['ɔːldərmən] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['kɑːrloʊ] [trent] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [drə'mætɪk]['poʊət] .
Alderman , this is Mr . Carlo Trent , the well - known dramatic poet .
市议员 , 这 是 先生 . 卡洛 特伦特 , 这 出色地 - 已知 戏剧性 诗人 .
议员先生，这位是卡洛·特伦特先生，著名的戏剧诗人。

[trent] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒiːnjəsɪz] [ɪn] ['lʌndən] . . . .
Trent , this is one of the greatest geniuses in London . . . .
特伦特 , 这 是 一 的 这 最 天才 在 伦敦 . . . .
特伦特，这是伦敦最伟大的天才之一……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
You know each other ?
你 知道 每个 其他 ?

你们认识吗?

[its] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] !
It's not surprising !
它是 不是 奇怪 !

这不足为奇！

[noʊ] , [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
No , don't stop to shake hands .
不 , 不 停止 到 摇 双手 .

不，不要停下来握手。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] , [trent] .
Sit down here , Trent .
坐 向下 这里 , 特伦特 .

特伦特，坐下。

[sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [tʃer] . . . .
Sit down on this chair . . . .
坐 向下 在 这 椅子 . . . .

请坐下……

[hɪr] , [snɪp] , [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] .
Here , Snip , take his hat .
这里 , 剪 , 拿 他的 帽子 .

斯尼普，给你，拿着他的帽子。

[ˈwɜːri] [ˌaɪ ˈtiː] !
Worry it !
担心 它 !

别担心！

[ˈwɜːri] [ˌaɪ ˈtiː] !
Worry it !
担心 它 !

别担心！

[naʊ] , [trent] , [dəunt] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Now , Trent , don't read to me .
现在 , 特伦特 , 不 读 到 我 .

特伦特，别给我读了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] .
It might make you nervous and hurried .
它 可能 制作 你 紧张的 和 慌忙 .

这可能会让你感到紧张和匆忙。

[riːd] [tuː; tə] [mɪs] [tæft;taːft][ænd; ənd] [tʃʌŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
Read to Miss Taft and Chung and to Mr . Givington over there .
读 到 错过 塔夫脱 和 钟 和 到 先生 . - 超过 那里 .

给塔夫脱小姐、钟小姐还有那边的吉文顿先生读一下。

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpʌblɪk] .
Imagine that they are the great and enlightened public .
想象 那 他们 是 这 伟大的 和 开明 民众 .

想象一下，他们是伟大而开明的公众。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['poʊət] ?

You have imagination , haven't you , being a poet ?

你 有 想像力 , 还没有 你 , 存在 一个 诗人 ?

身为诗人，你想象力很丰富，对吧？

" [sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" Sir John had accomplished the change of mood with the rapidity of a

" 先生 约翰 有 完成 这 改变 的 情绪 和 这 快速 的 一个

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] — [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] ,

transformation scene — in which form of art ,

转型 场景 — 在 哪个 形式 的 艺术 ,

“约翰爵士以如同变身场景般的速度完成了情绪的转变——在这种艺术形式中，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dept] .

by the way , he was a great adept .

经过 这 方式 , 他 曾是 一个 伟大的 熟练 .

顺便说一句，他是一位非常厉害的修行者。

['kɑːrloʊ] [trent] , ['sʌmwʌt] ['breθləs] , [tʊk] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd]

Carlo Trent , somewhat breathless , took a manuscript from his pocket , opened

卡洛 特伦特 , 有些 喘不过气 , 采取 一个 手稿 从 他的 口袋 , 打开

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] : " [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] . "

it , and announced : " The Orient Pearl . "

它 , 和 宣布 : " 这 东方 珍珠 . "

卡洛·特伦特有些气喘吁吁地从口袋里掏出一份手稿，打开后宣布：“东方明珠”。

" [oʊ] ! " [briːðd] ['edwərd] ['henri] .

" Oh ! " breathed Edward Henry .

" 哦 ! " 呼吸 爱德华 亨利 .

“哦！”爱德华·亨利轻声说道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['edwərd] ['henri] ['lisnd] [tuː; tə] [hek'sæmɪtər] , [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi]

For some thirty minutes Edward Henry listened to hexameters , the first he

为了 一些 三十 分钟 爱德华 亨利 听着 到 六音步 , 这 第一的 他

[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

had ever heard .

有 曾经 听到 .

爱德华·亨利聆听了大约三十分钟的六音步诗，这是他第一次听到这种诗歌形式。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['ɔːrgənɪzəm][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

The effect of them on his moral organism was worse than he had

这 影响 的 他们 在 他的 道德 生物 曾是 更糟 比 他 有

[ɪk'spektɪd] .

expected .

预期的 .

它们对他的道德体系造成的影响比他预想的还要严重。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːdɪtəz] .

He glanced about at the other auditors .

他 瞥了一眼 关于 在 这 其他 审计员 .

他环顾四周，看了看其他审计员。

- [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['kʌlərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Givington had opened a box of tubes and was spreading colours on his

- 有 打开 一个 盒子 的 管子 和 曾是 传播 颜色 在 他的

['pælət] .

palette .

调色板 .

吉文顿打开了一盒颜料管，正在调色板上涂抹颜料。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [grɪnd] .
The Chinaman's eyes were closed while his face still grinned .
这 中国人的 眼睛 是 关闭 尽管 他的 脸 仍然 咧嘴一笑 .

中国人双眼紧闭，脸上却挂着笑容。

[snɪp] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːr'keɪ] .
Snip was asleep on the parquet .
剪 曾是 睡着了 在 这 镶木地板 .

斯尼普睡在镶木地板上。

[mɪs] [tæft;taːft] [bɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'griːəb(ə)l] [tiːθ] .
Miss Taft bit the end of a pencil with her agreeable teeth .
错过 塔夫脱 少量 这 结尾 的 一个 铅笔 和 她 同意 牙齿 .

塔夫特小姐用她那可爱的牙齿咬住了铅笔的末端。

[sɜːr] [dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
Sir John Pilgrim lay at full length on a sofa , occasionally lifting his legs .
先生 约翰 朝圣 躺 在 满的 长度 在 一个 沙发 , 偶尔 举重 他的 腿 .

约翰·皮尔格林爵士四肢摊开地躺在沙发上，偶尔抬起双腿。

['edwərd] ['henri] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [help] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [niːd] .
Edward Henry despaired of help in his great need .
爱德华 亨利 绝望的 的 帮助 在 他的 伟大的 需要 .

爱德华·亨利在极度需要帮助时，对能否得到帮助感到绝望。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [ə'kjuːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] ,
But just as his desperation was becoming too acute to be borne ,
但 只是 作为 他的 绝望 曾是 成为 也 急性 到 是 出生 ,

但就在他绝望到难以忍受的时候，

['kɑːrloʊ] [trent] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['kɜːrt(ə)n] .
Carlo Trent ejaculated the word " Curtain .
卡洛 特伦特 射精 这 单词 " 窗帘 .

卡洛·特伦特射出了“帷幕”这个词。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [ðæt] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] .
" It was the first word that Edward Henry had clearly understood .
" 它 曾是 这 第一的 单词 那 爱德华 亨利 有 清楚地 理解 .

这是爱德华·亨利第一次真正理解的词语。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] , " [sed] ['kɑːrloʊ] [trent] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" That's the first act , " said Carlo Trent , wiping his face .
" 那就是 这 第一的 行为 , " 说 卡洛 特伦特 , 擦拭 他的 脸 .

“那是第一幕，”卡洛·特伦特一边擦着脸一边说。

[snɪp] [ə'weɪkənd] . [-]
Snip awakened . [195]
剪 觉醒 . [-]

斯尼普醒了。[195]

['edwərd] ['henri] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] , ['tɪpˌtəʊd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] .
Edward Henry rose , and , in the hush , tiptoed round to the sofa .
爱德华 亨利 玫瑰 , 和 , 在 这 嘘 , 踮着脚尖 圆形的 到 这 沙发 .

爱德华·亨利起身，悄无声息地踮着脚走到沙发旁。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] [dʒɑːn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Good - bye , Sir John , " he whispered .
" 好的 - 再见 , 先生 约翰 , " 他 低声说道 .

“再见，约翰爵士，”他低声说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ? "
" You're not going ? "
" 你是 不是 去 ? "

“你不去吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr][dʒɑːn] .
" I am , Sir John .
" 我 是 , 先生 约翰 .

“我是，约翰爵士。”

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [sæt][ʌp] .
" The head of his profession sat up .
" 这 头 的 他的 职业 卫星 向上 .

他所在行业的领军人物坐了起来。

" [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [hiː; hi] .
" How right you are ! " said he .
" 如何 正确的 你 是 ! " 说 他 .

“你说得太对了！”他说道。

" [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" How right you are !
" 如何 正确的 你 是 !

“你说得太对了！”

[trent] , [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .
Trent , I knew from the first words it wouldn't do .
特伦特 , 我 知道 从 这 第一的 字 它 不会 做 .

特伦特，从你开口的第一句话我就知道这行不通。

[ˌaɪ 'tiː] [læks] ['kʌlər] .
It lacks colour .
它 缺乏 颜色 .

它缺乏色彩。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['krɪmz(ə)n] , [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [braitə] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒækɪt] ,
I want something more crimson , more like the brighter parts of this jacket ,
我 想 某物 更多的 赤红 , 更多的 喜欢 这 更亮 部分 的 这 夹克 ,

我想要更偏深红色的颜色，更像这件夹克上那些颜色较亮的部分。

['sʌmθɪŋ] — " [hiː; hi] [weɪvd] [hændz][ɪn][ðə; ði] [er] .
something — " He waved hands in the air .
某物 — " 他 挥手 双手 在 这 空气 .

“有什么东西——”他挥了挥手。

" [ðə; ði] ['ɔːldərmən] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" The Alderman agrees with me .
" 这 市议员 同意 和 我 .

“这位市议员同意我的看法。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] .
He's going .
他是 去 .

他要走了。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [mɔːr] , [trent] .
Don't trouble to read any more , Trent .
不 麻烦 到 读 任何 更多的 , 特伦特 .

特伦特，别再费心读了。

[bʌt; bət][drɑːp][ɪn] ['eni] [taɪm] — ['eni] [taɪm] .
But drop in any time — any time .
但 降低 在 任何 时间 — 任何 时间 .

但随时都可以来——任何时间。

[tʃʌŋ] , [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Chung , what o'clock is it ? "
钟 , 什么 点钟 是 它 ? "

钟，现在几点了？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [nuːn] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
" It is nearly noon , " said Edward Henry , in the tone of an old friend .
" 它 是 几乎 中午 , " 说 爱德华 亨利 , 在 这 语气 的 一个 老的 朋友 .

“快到中午了,”爱德华·亨利用老朋友的语气说道。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [sɜːr][dʒɑːn] .
" Well , I'm sorry you can't oblige me , Sir John .
" 出色地 , 我是 对不起 你 不能 必须 我 , 先生 约翰 .

“很抱歉，约翰爵士，您无法满足我的要求。”

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [sɜːr]['dʒerəld] ['pɔmpi] [naʊ] . "
I'm off to see Sir Gerald Pompey now . "
我是 离开 到 看 先生 杰拉尔德 庞贝 现在 . "

我现在要去见杰拉尔德·庞贝爵士了。

" [bʌt; bət] [huː] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ? " [prəu'testid][sɜːr][dʒɑːn] .
" But who says I can't oblige you ? " protested Sir John .
" 但 WHO 说道 我 不能 必须 你 ? " 抗议 先生 约翰 .

“可是谁说我不能答应你呢？”约翰爵士抗议道。

" [huː] [noʊz] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Who knows what sacrifices I would not make in the highest interests of the
" WHO 知道 什么 牺牲 我 会 不是 制作 在 这 最高 兴趣 的 这
[prə'feʃ(ə)n] ?
profession ?
职业 ?

“谁知道为了职业的最高利益，我不会做出怎样的牺牲呢？”

['ɔːldərmən] , [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'kluʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][æn; ən]['ækrəbæt] , [bʌt; bət]
Alderman , you jump to conclusions with the agility of an acrobat , but
市议员 , 你 跳 到 结论 和 这 敏捷 的 一个 杂技演员 , 但
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] [kən'kluʒənz] !
they are false conclusions !
他们 是 错误的 结论 !

奥尔德曼，你像杂技演员一样迅速下结论，但这些结论都是错误的！

[mɪs] [tæft;ta:ft] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] !
Miss Taft , the telephone !
错过 塔夫脱 , 这 电话 !

塔夫特小姐，是电话！

[tʃʌŋ] , [maɪ] [koʊt] !
Chung , my coat !
钟 , 我的 外套 !

钟，我的外套！

[gʊd] - [baɪ] , [trent] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , Trent , good - bye !
好的 - 再见 , 特伦特 , 好的 - 再见 !

再见，特伦特，再见！

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['edwərd] ['henri] [met] ['mɪstər] . ['mæriə] [æt; ət][ðə; ði] [grænd] ['bæbilən][hoʊ'tel] .
" An hour later Edward Henry met Mr . Marrier at the Grand Babylon Hotel .
" 一个 小时 之后 爱德华 亨利 遇见 先生 . 结婚 在 这 盛大 巴比伦 酒店 .

一小时后，爱德华·亨利在巴比伦大酒店与马里尔先生会面。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ! "
" Well , sir , " said Mr . Marrier , " you are the greatest man that ever lived ! "
" 出色地 , 先生 , " 说 先生 . 结婚 , " 你 是 这 最 男人 那 曾经 居住地 ! "

“先生,”马里尔先生说，“您是史上最伟大的人！”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" ['mɪstər] . ['mæriə] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑːp] - [pres] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,
" Mr . Marrier showed him the stop - press news of a penny evening paper ,
" 先生 . 结婚 显示 他 这 停止 - 按 消息 的 一个 一分钱 晚上 纸 ,
[wɪtʃ] [riːd] :
which read :
哪个 读 :

“马里尔先生给他看了一份廉价晚报的头版新闻，上面写着：

" [sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] [hæz; həz] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ˌserə'moʊniəs] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['tɪlˌberɪ] ,
" Sir John Pilgrim has abandoned his ceremonious departure from Tilbury ,
" 先生 约翰 朝圣 有 弃 他的 隆重 离开 从 蒂尔伯里 ,

“约翰·皮尔格林爵士放弃了在蒂尔伯里举行的隆重离别仪式，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['riːdʒənt] [-]
in order to lay the corner - stone of the new Regent [196]
在 命令 到 躺 这 角落 - 石头 的 这 新的 摄政 [-]

为了奠定新摄政王的基石[196]

['θiːətər] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [wiːk] .
Theatre on Wednesday week .
剧院 在 周三 星期 .

下周三有剧院演出。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] ['praɪd] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði]['kændəhɑː][æt; ət] [mɑː'seilz] . "
He and Miss Cora Pryde will join the Kandahar at Marseilles . "
他 和 错过 科拉 普莱德 将要 加入 这 坎大哈 在 马赛 . "

他和科拉·普莱德小姐将在马赛登上“坎大哈”号。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] ['eni] - , " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] .
" You needn't do any advertaysing , " said Mr . Marrier .
" 你 不必 做 任何 - , " 说 先生 . 结婚 .

“你不需要做任何广告，”马里尔先生说。

" ['pɪlgrɪm] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Pilgrim will do all the advertaysing for you .
" 朝圣 将要 做 全部 这 - 为了 你 .

“Pilgrim会为你做所有的广告宣传。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

['edwərd] ['henri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæriə] [wɜːrkt] [tə'geðər] ['ædmərəbli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði]
Edward Henry and Mr . Marrier worked together admirably that afternoon on the
爱德华 亨利 和 先生 . 结婚 工作 一起 令人钦佩地 那 下午 在 这
[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] - ['leɪɪŋ] .
arrangements for the corner - stone - laying .
安排 为了 这 角落 - 石头 - 躺下 .

那天下午，爱德华·亨利和马里尔先生出色地合作安排了奠基石铺设事宜。

[ænd; ənd] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seprət] [in'θjuːziæzəmz] — [ˌaɪ 'tiː] [suːn]
And — such was the interaction of their separate enthusiasms — it soon
和 — 这样的 曾是 这 相互作用 的 他们的 分离 热情 — 它 很快
[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔːl] ['lʌndən] ([ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [ɔːl] ")
became apparent that all London (in the only right sense of the word " all ")
成为 明显 那 全部 伦敦 (在 这 仅有的 正确的 感觉 的 这 单词 " 全部 ")
[mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] .
must and would be at the ceremony .
必须 和 会 是 在 这 仪式 .

而且——由于他们各自的热情相互碰撞——很快就显而易见，整个伦敦（从“所有”这个词的唯一正确意义上来说）都必须而且将会参加这个仪式。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , ['mɪstər] . ['mæriə] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst] [ɔːr] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ɔːl]
Characteristically , Mr . Marrier happened to have a list or catalogue of all
典型地 , 先生 . 结婚 发生 到 有 一个 列表 或者 目录 的 全部
['lʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
London in his pocket ,
伦敦 在 他的 口袋 ,

不出所料，马里尔先生的口袋里碰巧装着一份伦敦所有景点的清单或目录。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .
and Edward Henry appreciated him more than ever .
和 爱德华 亨利 感谢 他 更多的 比 曾经 .

爱德华·亨利比以往任何时候都更加感激他。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . ['mæriə] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd]
But towards four o'clock Mr . Marrier annoyed and even somewhat alarmed
但 向 四 点钟 先生 . 结婚 恼怒 和 甚至 有些 惊慌
['edwərd] ['henri] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [miːn] .
Edward Henry by a mysterious change of mien .
爱德华 亨利 经过 一个 神秘 改变 的 面容 .

但到了四点钟，马里尔先生神秘地改变了神态，这让爱德华·亨利感到恼火，甚至有些惊恐。

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrd] ['ɑːptɪmɪzəm] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
His assured optimism slipped away from him .
他的 保证 乐观 滑倒了 离开 从 他 .

他原本笃定的乐观情绪渐渐消退了。

[hiː; hi] [gruː] [ʌn'iːzi] , ['dɑːrkli] [pri'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
He grew uneasy , darkly preoccupied , and inefficient .
他 生长 不安 , 黑暗 心事重重 , 和 效率低下 .

他变得心神不宁，忧心忡忡，工作效率低下。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [strʌk] [fɔːr] , [ænd; ənd]['edwərd] ['henri] [feɪld] [tuː; tə]
At last , when the clock in the room struck four , and Edward Henry failed to
在 最后的 , 什么时候 这 钟 在 这 房间 击 四 , 和 爱德华 亨利 失败的 到
[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
hear it ,
听到 它 ,

最后，当房间里的钟敲响四下，而爱德华·亨利却没听到时，

['mɪstər] . ['mæriə] [sed] :
Mr . Marrier said :
先生 . 结婚 说 :

马里尔先生说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] . "
" I'm afraid I shall have to ask you to excuse me now . "
" 我是 害怕的 我 将 有 到 问 你 到 原谅 我 现在 . "

“恐怕我不得不请您原谅了。”

"	[waɪ]	?	"
"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

"	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[fɔːr; fər]	[tiː]	[æt; ət]	[fɔːr]	.	"
"	**I**	**told**	**you**	**I**	**had**	**an**	**appointment**	**for**	**tea**	**at**	**four**	**.**	**"**
"	我	讲述	你	我	有	一个	预约	为了	茶	在	四	.	"

“我不是跟你说过我四点有个喝茶的约会吗？ ”

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	?
"	**Did**	**you**	**?**
"	做过	你	?

真的吗?

[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

"	['edwərd]	['henri]	[di'mɑ:ndid]	,
"	**Edward**	**Henry**	**demanded**	**,**
"	爱德华	亨利	要求	,

爱德华·亨利要求道：

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]	[ɪn'stɪŋktɪv]	[ə'sʌmpʃ(ə)n]	[ðæt]	[soʊlz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[breɪnz]
with	**an**	**employer's**	**instinctive**	**assumption**	**that**	**souls**	**as**	**well**	**as**	**brains**
和	一个	雇主的	本能	假设	那	灵魂	作为	出色地	作为	大脑

[kæn; kən]	[biː; bi]	[bɔːt]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[sʌmz]	[æz; əz]	[θriː]	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
can	**be**	**bought**	**for**	**such**	**sums**	**as**	**three**	**pounds**	**a**	**week**	**.**
能	是	买	为了	这样的	总和	作为	三	磅	一个	星期	.

雇主本能地认为，灵魂和大脑都可以用每周三英镑这样的价格买到。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[tiː]	[hɪr]	.
"	**I**	**have**	**a**	**lady**	**coming**	**to**	**tea**	**here**	**.**
"	我	有	一个	女士	未来	到	茶	这里	.

“我邀请了一位女士来我家喝茶。”

[ðæt]	[ɪz]	,	[ˌdaʊn'sterz]	.	"	[	-	]
That	**is**	**,**	**downstairs**	**.**	**"**	**[**	**197**	**]**
那	是	,	楼下	.	"	[	-	]

也就是说，在楼下。[197]

"	[ɪn]	[ðɪs]	[hoʊ'tel]	?	"
"	**In**	**this**	**hotel**	**?**	**"**
"	在	这	酒店	?	"

“在这家酒店吗？ ”

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Who**	**is**	**it**	**?**
"	WHO	是	它	?

“是谁？

" ['edwərd] ['henri] [pər'suːd] ['laɪtli] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['mɪstər] . ['hæriər] , [hiː; hi]
" Edward Henry pursued lightly , for though he appreciated Mr . Harrier , he
" 爱德华 亨利 追击 轻轻 , 为了 尽管 他 感谢 先生 . 鹞式战斗机 , 他
['ɔːlsoʊ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .
also despised him .
还 被鄙视的 他 .

“爱德华·亨利并没有追问，因为虽然他欣赏哈里尔先生，但他也很鄙视他。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] : " [meɪ] [wʌn] [æsk] ? "
However , he found the grace to add : " May one ask ? "
然而 , 他 成立 这 优雅 到 添加 : " 可能 一 问 ? "

然而，他还是彬彬有礼地补充道：“请问一下？”

" [its] [mɪs] ['elsi] ['eɪprəl] . "
" It's Miss Elsie April . "
" 它是 错过 艾尔西 四月 . "

“是艾尔西·艾普丽尔小姐。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mæriə] , " [kəm'pleɪnd] ['edwərd] ['henri] ,
" Do you mean to say , Marrier , " complained Edward Henry ,
" 做 你 意思是 到 说 , 结婚 , " 抱怨 爱德华 亨利 ,

“你是说，马里尔吗？”爱德华·亨利抱怨道。

" [ðæt] [juːv] [noʊn] [mɪs] ['elsi] ['eɪprəl] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ? . . .
" that you've known Miss Elsie April all these months and never told me ? . . .
" 那 你已经 已知 错过 艾尔西 四月 全部 这些 几个月 和 绝不 讲述 我 ? . . .

“你认识艾尔西·艾普丽尔小姐这么久了，竟然一直没告诉我？……”

[ðer; ðər] [ɑːnt] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
There aren't two , I suppose ?
那里 不是 二 , 我 认为 ?

我想应该没有两个吧？

[its] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] ['juːklɪd] ?
It's the cousin or something of Rose Euclid ?
它是 这 表哥 或者 某物 的 玫瑰 欧几里得 ?

它是罗斯·欧几里得的近亲之类的吗？

" ['mɪstər] . ['mæriə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mr . Marrier nodded .
" 先生 . 结婚 点头 .

马里尔先生点了点头。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The fact is , " he said ,
" 这 事实 是 , " 他 说 ,

“事实是，”他说，

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒɔɪnt] ['ɑːnəreri] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['sekrətəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] ['kɑːnfərəns]
" she and I are joint honorary organizing secretaries for the annual conference
" 她 和 我 是 联合的 名誉 组织 秘书 为了 这 年度的 会议
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [sə'saɪəti] .
of the Azure Society .
的 这 Azure 社会 .

“她和我共同担任Azure协会年会的荣誉组织秘书。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðə; ði] [nuː] [θɔːt] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
You know — it leads the New Thought movement in England . "
你 知道 — 它 线索 这 新的 想法 移动 在 英格兰 . "

你知道，它引领着英国的新思想运动。

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , ['iːðər] ? "
" You never told me that , either ? "
" 你 绝不 讲述 我 那 , 任何一个 ? "

“你也没跟我说过这件事吧？”

" ['dɪdnt] [aɪ] , [sɜːr] ?
" Didn't I , sir ?
" 没有 我 , 先生 ?

难道不是吗，先生？

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
I didn't think it would interest you .
我 没有 思考 它 会 兴趣 你 .

我没想到你会对此感兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [bəuθ] [mɪs] ['eɪprəl][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [nuː] ['membər] . "
Besides , both Miss April and I are comparatively new members . "
除了 , 两个都 错过 四月 和 我 是 比较 新的 成员 . "

此外，我和艾普丽尔小姐都是相对较新的成员。

" [oʊ] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kæni] [prəvɪnʃəlz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Oh , " said Edward Henry , with all the canny provincial's conviction of his own
" 哦 , " 说 爱德华 亨利 , 和 全部 这 精明 省政府的 定罪 的 他的 自己的
[suː'pɪriər] ['ʃruːdnəs] ;
superior shrewdness ;
优越的 城府 ;

“哦，”爱德华·亨利说道，带着那种精明的乡下人对自己过人的精明自信；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
and he repeated , so as to intensify this conviction and impress it on
和 他 重复 , 所以 作为 到 强化 这 定罪 和 令人印象深刻 它 在
['ʌðər] , " [oʊ] !
others , " Oh !
其他的 , " 哦 !

为了加强这种信念并给其他人留下深刻印象，他重复道：“哦！

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] :
" In the undergrowth of his mind was the thought :
" 在 这 灌木丛 的 他的 头脑 曾是 这 想法 :

在他的潜意识深处，有一个念头：

" [haʊ] [der] [ðɪs] [mæn] [huːz] [breɪnz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
" How dare this man whose brains belong to me be the organizing secretary of
" 如何 敢 这 男人 谁 大脑 属于 到 我 是 这 组织 秘书 的
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
something that I don't know anything about and don't want to know anything about
某物 那 我 不 知道 任何事物 关于 和 不 想 到 知道 任何事物 关于
? "
? "
? "

“这个脑子属于我的人，怎么敢去担任我一无所知、也不想知道的事情的组织秘书呢？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] , ['mɑːdɪstli] .
" Yes , " said Mr . Marrier , modestly .
" 是的 , " 说 先生 . 结婚 , 谦虚地 .

“是的，”马里尔先生谦虚地说。

" [aɪ] [seɪ] , " ['edwərd] ['henri] [in'kwaiəd] ['wɔːrmli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃər] , " [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" I say , " Edward Henry inquired warmly , with an impulsive gesture , " who is she ?
" 我 说 , " 爱德华 亨利 询问 热情地 , 和 一个 冲动 手势 , " WHO 是 她 ?
"
"
"

“我说,”爱德华·亨利热情地问道，同时情不自禁地做了个手势，“她是谁？”

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['mæriə] , ['blæŋkli] .
" Who is she ? " repeated Mr . Marrier , blankly .
" WHO 是 她 ? " 重复 先生 . 结婚 , 茫然地 .

“她是谁？”马里尔先生茫然地重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] ? "
What does she do ? "
什么 做 她 做 ? "

她是做什么的？”

" ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] .
" Doesn't do anything , " said Mr . Marrier .
" 不 做 任何事物 , " 说 先生 . 结婚 .

“什么作用都没有,”马里尔先生说。

" ['veri] [gʊd] ['æmətər] ['æktrəs] . [-]
" Very good amateur actress . [198]
" 非常 好的 业余 演员 . [-]

“非常优秀的业余女演员。[198]

[goʊz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Goes about a great deal .
去 关于 一个 伟大的 交易 .

活动范围很广。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Her mother was on the stage .
她 母亲 曾是 在 这 阶段 .

她的母亲当时在台上。

['mærid] [ə; eɪ] ['welθi] ['hoʊlseɪl] ['kɔːrsɪt] - ['meɪkər] . "
Married a wealthy wholesale corset - maker . "
已婚 一个 富裕 批发的 紧身胸衣 - 制造商 . "

嫁给了一位富有的束身衣批发商。

" [huː] [dɪd] ?
" Who did ?
" WHO 做过 ?

“是谁干的？”

[mɪs] ['eɪprəl] ?
Miss April ?
错过 四月 ?

艾普丽尔小姐？

" ['edwərd] ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] [twɪndʒ] .
" Edward Henry had a twinge .
" 爱德华 亨利 有 一个 轻微疼痛 .

爱德华·亨利感到一阵剧痛。

" [noʊ] . [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" No . Her mother .
" 不 . 她 母亲 .

不，是她的母亲。

[bəʊθ] ['perənts] [ded] , [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪprəl][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] — [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] . "
Both parents dead , and Miss April has an income — a considerable income . "
两个都 父母 死的 , 和 错过 四月 有 一个 收入 — 一个 大量 收入 . "

父母双亡，而艾普丽尔小姐有一份收入——而且是一份相当可观的收入。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ? "
" What do you call considerable ? "
" 什么 做 你 称呼 大量 ? "

你认为什么是相当可观的?

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
" Five or six thousand a year . "
" 五 或者 六 千 一个 年 . "

“每年五六千美元。”

" [ðə; ði] [duːs] ! " ['mɝːmɝd] ['edwərd] ['henri] .
" The deuce ! " murmured Edward Henry .
" 这 二 ! " 低声说道 爱德华 亨利 .

“二号！”爱德华·亨利低声说道。

" [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪstər] . ['mæriə] [hedʒ] .
" May have lost a bit of it , of course , " Mr . Marrier hedged .
" 可能 有 丢失的 一个 少量 的 它 , 的 课程 , " 先生 . 结婚 对冲 .

“当然，可能损失了一部分，”马里尔先生含糊其辞地说。

" [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , [nɑːt] [mʌtʃ] ! "
" But not much , not much ! "
" 但 不是 很多 , 不是 很多 ! "

“但不多，不多！”

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] , " [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [tiː] ?
" Well , " said Edward Henry , smiling , " what about my tea ?
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 , 微笑 , " 什么 关于 我的 茶 ?

“嗯，”爱德华·亨利笑着说，“我的茶呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɔːl] [baɪ][maɪ'self] ? "
Am I to have tea all by myself ? "
是 我 到 有 茶 全部 经过 我 ? "

难道我要一个人喝茶吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] ?
" Will you come down and meet her ?
" 将要 你 来 向下 和 见面 她 ?

你愿意下来见见她吗?

" ['mɪstər] . - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] .
" Mr . Marrier's expression approached the wistful .
" 先生 . - 表达 接近 这 怅惘 .

“马里尔先生的表情近乎惆怅。”

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [its] [æn; ən][aɪ'diːə] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , " said Edward Henry , " it's an idea , isn't it ?
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 , " 它是 一个 主意 , 不是 它 ?

“嗯，”爱德华·亨利说，“这倒是个好主意，不是吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [mɪs] ['elsi] ['eɪprəl] ?
Why should I be the only person in London who doesn't know Miss Elsie April ?
为什么 应该 我 是 这 仅有的 人 在 伦敦 WHO 不 知道 错过 艾尔西 四月 ?

为什么全伦敦只有我不认识艾尔西·艾普丽尔小姐?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv]
" It was ten minutes past four when they descended into the electric publicity of
" 它 曾是 十 分钟 过去的 四 什么时候 他们 下降 进入 这 电的 宣传 的
[ðə; ði][grænd]['bæbilən] .
the Grand Babylon .
这 盛大 巴比伦 .

“四点十分，他们进入了巴比伦大剧院灯红酒绿的宣传氛围中。”

[ə'mɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['krɑːkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] ['weitəz] [ænd; ənd]
Amid the music and the rattle of crockery and the gliding waiters and
之中 这 音乐 和 这 嘎嘎作响 的 陶器 和 这 滑翔 服务员 和
[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nɑːdɪŋ] [hæts] [ðæt] ['gæðərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [teiblz] ,
the large nodding hats that gathered more and more thickly round the tables ,
这 大的 点头 帽子 那 聚集 更多的 和 更多的 浓密 圆形的 这 表格 ,

在音乐声、餐具碰撞声、侍者穿梭的身影以及越来越多聚集在餐桌周围的大礼帽的簇拥下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['elsi] ['eɪprəl] .
there was no sign of Elsie April .
那里 曾是 不 符号 的 艾尔西 四月 .

艾尔西·艾普丽尔不见踪影。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , [ˌæprɪ'hensɪv] .
" She may have been and gone away again , " said Edward Henry , apprehensive .
" 她 可能 有 到过 和 已消失 离开 再次 , " 说 爱德华 亨利 , 忧虑 .

“她可能来过，然后又走了，”爱德华·亨利忧心忡忡地说。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] .
She wouldn't go away .
她 不会 去 离开 .

她不肯走。

" ['mɪstər] . ['mæriə] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .
" Mr . Marrier was positive .
" 先生 . 结婚 曾是 积极的 .

“马里尔先生的检测结果呈阳性。”

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ən; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi]
In the tone of a man with an income of two hundred pounds a week he
在 这 语气 的 一个 男人 和 一个 收入 的 二 百 磅 一个 星期 他
['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [θriː] .
ordered a table to be prepared for three .
订购 一个 桌子 到 是 准备 为了 三 .

他用一种每周收入两百英镑的语气，吩咐人准备一张三人桌。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] [hiː; hi] [sed] :
At ten minutes to five he said :
在 十 分钟 到 五 他 说 :

五点五十分时，他说：

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] !
" I hope she hasn't been and gone away again !
" 我 希望 她 还没有 到过 和 已消失 离开 再次 !

“我希望她没有来过又走了！”

" ['edwərd] ['henri] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .
" Edward Henry began to be gloomy and resentful .
" 爱德华 亨利 开始 到 是 阴沉 和 不满 .

爱德华·亨利开始变得忧郁和怨恨。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [fæk'tɪʃəs] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['æktʃuəli] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
The crowded and factitious gaiety of the place actually annoyed him .
这 挤 和 虚假的 欢乐 的 这 地方 实际上 恼怒 他 .

这个地方拥挤而虚假的欢乐气氛实际上让他感到厌烦。

[ɪf] ['elsi] ['eɪprəl] [-]
If Elsie April [199]
如果 艾尔西 四月 [-]

如果艾尔西·艾普丽尔[199]

[hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪli] ['femənɪn] [kən'dʌkt] .
had been and gone away again , he objected to such silly feminine conduct .
有 到过 和 已消失 离开 再次 , 他 反对 到 这样的 愚蠢的 女性 执行 .

他来过又走了，他反对这种愚蠢的女性行为。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [leɪt] , [hiː; hi] ['iːkwəli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [ˌɪnɪg'zæktɪtuːd] .
If she was merely late , he equally objected to such unconscionable inexactitude .
如果 她 曾是 仅仅 晚的 , 他 同样地 反对 到 这样的 丧尽天良 不精确性 .

如果她只是迟到了，他同样反对这种毫无道理的草率行为。

[hiː; hi] [bleɪmd] ['mɪstər] . ['mæriə] .
He blamed Mr . Marrier .
他 被指责 先生 . 结婚 .

他把责任归咎于马里尔先生。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] ['mɪstər] . ['mæriə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
He considered that he had the right to blame Mr . Marrier because he
他 经过考虑的 那 他 有 这 正确的 到 责备 先生 . 结婚 因为 他
[peɪd] [hɪm; ɪm] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
paid him three pounds a week .
有薪酬的 他 三 磅 一个 星期 .

他认为自己有权责怪马里尔先生，因为他每周只付给他三英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['bædli] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [tiː] .
And he very badly wanted his tea .
和 他 非常 糟糕 通缉 他的 茶 .

他非常想喝茶。

[ðen] [ðer; ðər] [fɔːr] [aɪz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['skersli] [left] [ðə; ði] ['entrəns]
Then their four eyes , which for forty minutes had scarcely left the entrance
然后 他们的 四 眼睛 , 哪个 为了 四十 分钟 有 几乎 左边 这 入口
['sterkeɪs] , [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] .
staircase , were rewarded .
楼梯 , 是 奖励 .

然后，他们那四只眼睛，在入口楼梯上足足待了四十分钟，终于得到了回报。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ɪn][fəːz] , ['gliːmɪŋ] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [goʊld] [tʃeɪnz] , [ə; eɪ][goʊld][bæg] ,
She came , in furs , gleaming white kid gloves , gold chains , a gold bag ,
她 来了 , 在 毛皮 , 闪闪发光 白色的 孩子 手套 , 金子 链条 , 一个 金子 包 ,

她来了，身穿皮草，戴着闪亮的白色羊皮手套，脖子上挂着金链子，手提金包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [hæt] .
and a black velvet hat .
和 一个 黑色的 天鹅绒 帽子 .

还有一顶黑色天鹅绒帽子。

" [aɪm][nɑːt] [leɪt] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" I'm not late , am I ?
" 我是 不是 晚的 , 是 我 ?

我没迟到吧?

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ˈæftər]	[ðə; ði]	[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]	.
"	**she**	**said**	**,**	**after**	**the**	**introduction**	**.**
"	她	说	,	后	这	介绍	.

介绍完毕后，她说道。

"	[noʊ]	,	"	[ðeɪ]	[bəuθ]	[rɪˈplaɪd]	.
"	**No**	**,**	**"**	**they**	**both**	**replied**	**.**
"	不	,	"	他们	两个都	回复	.

“不,”他们俩异口同声地回答。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[ment]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
And	**they**	**both**	**meant**	**it**	**.**
和	他们	两个都	意思是	它	.

他们俩都是认真的。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[faɪn]	[ˈweðər]	.
For	**she**	**was**	**like**	**fine**	**weather**	**.**
为了	她	曾是	喜欢	美好的	天气	.

她就像晴朗的天气一样。

[ðə; ði]	[ˈfɔːrti]	[ˈmɪnɪts]	[ʌv; əv]	[ˈweɪtɪŋ]	[wɜːr; wər]	[fərˈɡɑːtn]	,
The	**forty**	**minutes**	**of**	**waiting**	**were**	**forgotten**	**,**
这	四十	分钟	的	等待	是	被遗忘的	,

等待的四十分钟早已被遗忘。

[ɪkˈspʌndʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈrekərdz]	[ʌv; əv]	[taɪm]	—	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈmeməri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ʌv; əv]
expunged	**from**	**the**	**records**	**of**	**time**	**—**	**just**	**as**	**the**	**memory**	**of**	**a**	**month**	**of**
已删除	从	这	记录	的	时间	—	只是	作为	这	记忆	的	一个	月	的

[reɪn]	[ɪz]	[əˈblitəreitid]	[baɪ]	[wʌn]	[ˈsplendɪd]	[ˈsʌni]	[deɪ]	.
rain	**is**	**obliterated**	**by**	**one**	**splendid**	**sunny**	**day**	**.**
雨	是	彻底摧毁	经过	一	灿烂	阳光明媚	天	.

就像一个月的雨水记忆会被一个晴朗的日子抹去一样，从时间的记录中被抹去。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈedwərd]	[ˈhenri]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[ðə; ði]	[tiː]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[bæd]	,	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[dɪˈɡriː]	.
Edward	**Henry**	**enjoyed**	**the**	**tea**	**,**	**which**	**was**	**bad**	**,**	**to**	**an**	**extraordinary**	**degree**	**.**
爱德华	亨利	享受	这	茶	,	哪个	曾是	坏的	,	到	一个	非凡的	程度	.

爱德华·亨利非常喜欢那杯味道很差的茶。

[hiː; hi]	[bɪˈkeɪm]	[ˌʌpˈlɪftɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[mɪs]	[ˈelsi]	[ˈeɪprəl]	;	[ˌwerˈæz]	[ˈmɪstər]	.	[ˈmæriə]	,
He	**became**	**uplifted**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**Miss**	**Elsie**	**April**	**;**	**whereas**	**Mr**	**.**	**Marrier**	**,**
他	成为	提升	在	这	在场	的	错过	艾尔西	四月	;	然而	先生	.	结婚	,

[ˈstreɪndʒli]	,
strangely	**,**
奇怪的	,

他一见到艾尔西·艾普丽尔小姐就精神振奋；而马里尔先生却出奇地……

[dru:pt]	[tuː; tə]	[stɪl]	[di:pər]	[depθs]	[ʌv; əv]	[ˌʌnəˈkʌstəmd]	[ɪˈnɜːrt]	[ˈmelənkɑːli]	.
drooped	**to**	**still**	**deeper**	**depths**	**of**	**unaccustomed**	**inert**	**melancholy**	**.**
下垂	到	仍然	更深	深度	的	不习惯	惰性	忧郁	.

陷入了更深的、不习惯的、麻木的忧郁之中。

[ˈedwərd]	[ˈhenri]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈevri]	[bɪt]	[æz; əz]	[ˈpiːkənt]	,
Edward	**Henry**	**decided**	**that**	**she**	**was**	**every**	**bit**	**as**	**piquant**	**,**
爱德华	亨利	决定	那	她	曾是	每一个	少量	作为	辛辣的	,

爱德华·亨利认为她同样风情万种。

['tʃælɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lektəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
challenging and delectable as he had imagined her to be on the day
具有挑战性的 和 美味的 作为 他 有 想象 她 到 是 在 这 天
[wen] [hiː; hi] [eɪt] [æn; ən] ['ɑːrtɪtʃoʊk] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [tuː; tə][hɜːrz][æt; ət] [wɪlkɪns] .
when he ate an artichoke at the next table to hers at Wilkins's .
什么时候 他 吃 一个 朝鲜蓟 在 这 下一个 桌子 到 她的 在 威尔金斯 .

那天他在威尔金斯餐厅隔壁桌吃洋蓟时，就想象着她会是那样既充满挑战又美味可口。

[ʃiː; ʃi][ˌkəuin'saidid][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ]
She coincided exactly with his remembrance of her , except that she was now
她 巧合 确切地 和 他的 纪念 的 她 ， 除了 那 她 曾是 现在
['slaɪtli] [mɔːr] [plʌmp] .
slightly more plump .
轻微地 更多的 丰满 .

她和他记忆中的她完全一样，只是现在稍微丰满了一些。

[hɜːr; hər] ['kɒnˌtʊəz] [wɜːr; wər] [ɪ'fʌldʒənt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] .
Her contours were effulgent — there was no other word .
她 轮廓 是 光辉灿烂的 — 那里 曾是 不 其他 单词 .

她的身姿光彩照人——除此之外，再也找不到其他词语可以形容了。

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
Beautiful she was not , for she had [200]
美丽的 她 曾是 不是 ， 为了 她 有 [-]

她并不漂亮，因为她有[200]

[ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [tʃɑːrm] [ʃiː; ʃi]['reidieitid] !
a turned - up nose ; but what charm she radiated !
一个 转向 - 向上 鼻子 ; 但 什么 魅力 她 辐射 !

她虽然鼻子有点翘，但她散发着多么迷人的魅力啊!

['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [toʊn] [ɪn'tʃæntɪd] ['edwərd] ['henri] .
Every movement and tone enchanted Edward Henry .
每一个 移动 和 语气 迷人的 爱德华 亨利 .

爱德华·亨利被他的一举一动和一言一行深深吸引。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [nɑːt][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] ['dʒestʃər] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] —
He was enchanted not at intervals , by a chance gesture , but all the time —
他 曾是 迷人的 不是 在 间隔 ，经过 一个 机会 手势 ， 但 全部 这 时间 —
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,
when she was serious ,
什么时候 她 曾是 严肃的 ，

他并非偶尔被某个偶然的举动所吸引，而是时时刻刻都被她迷住——当她认真的时候。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][fəːz] [bæk]
when she smiled , when she fingered her tea - cup , when she pushed her furs back
什么时候 她 微笑 ，什么时候 她 用手指 她 茶 - 杯子 ，什么时候 她 推动 她 毛皮 后退
['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
over her shoulders ,
超过 她 肩膀 ，

当她微笑时，当她抚摸着茶杯时，当她把皮草撩到肩上时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kraɪsɪs] ,
when she spoke of the weather , when she spoke of the social crisis ,
什么时候 她 辐 的 这 天气 ，什么时候 她 辐 的 这 社会的 危机 ，

当她谈到天气时，当她谈到社会危机时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fʌn] ,
and when she made fun ,
和 什么时候 她 制成 乐趣 ，

当她取笑时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [briːf] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] — ['ræðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrtɪtʃoʊk] ['mænər] [ʌv; əv]
with a certain brief absence of restraint — rather in her artichoke manner of
和 一个 肯定 简短的 缺席 的 克制 — 相当 在 她 朝鲜蓟 方式 的
['meɪkɪŋ] [fʌn] .
making fun .
制作 乐趣 .

她带着某种短暂的、缺乏约束的语气——更像是用她那洋蓟般的幽默方式来嘲讽。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] :
He thought and believed :
他 想法 和 相信 :

他思考并相信：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [sɔː] !
" This is the finest woman I ever saw !
" 这 是 这 最好的 女士 我 曾经 锯 !

“这是我见过的最优秀的女人！”

" [hiː; hi] ['klɪrli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [huːm] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi]
" He clearly perceived the inferiority of other women , whom , nevertheless , he
" 他 清楚地 感知 这 自卑 的 其他 女性 , 谁 , 尽管如此 , 他
[əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] ,
admired and liked ,
钦佩 和 喜欢 ,

“他清楚地意识到其他女性的不足，尽管如此，他仍然钦佩和喜欢她们。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['tʃɛl] [ænd; ənd] ['leɪdi] - .
such as the Countess of Chell and Lady Woldo .
这样的 作为 这 伯爵夫人 的 切尔 和 女士 - .

例如切尔伯爵夫人和沃尔多夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [breɪnz] , [nɔːr][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [nɔːr][hɜːr; hər] ['staɪlɪʃnəs] [ðæt] [ə'fektɪd]
It was not her brains , nor her beauty , nor her stylishness that affected
它 曾是 不是 她 大脑 , 也不 她 美丽 , 也不 她 时尚 那 做作的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

打动他的既不是她的才智，也不是她的美貌，更不是她的时尚品味。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['dɪziɪŋ] [ðæt] [ri'zaidid] [ɪn] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
It was something mysterious and dizzying that resided in every particle of
它 曾是 某物 神秘 和 令人眩晕 那 居住地 在 每一个 粒子 的
[hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
her individuality .
她 个性 .

那是一种神秘而令人眩晕的东西，存在于她个性的每一个角落。

[hiː; hi] [θɔːt] :
He thought :
他 想法 :

他心想：

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" I've often and often wanted to see her again .
" 我已经 经常 和 经常 通缉 到 看 她 再次 .

“我一直都很想再见到她。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
And now I'm having tea with her !
和 现在 我是 拥有 茶 和 她 !

现在我正在和她一起喝茶!

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
" And he was happy .
" 和 他 曾是 快乐的 .

他很高兴。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [lɪst] , ['mɪstər] . ['hæriər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ]
" Have you got that list , Mr . Harrier ? " she asked , in her low and thrilling
" 有 你 得到 那 列表 , 先生 . 鹞式战斗机 ? " 她 问 , 在 她 低的 和 惊险
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“哈里尔先生，你拿到那份名单了吗？”她用低沉而激动人心的声音问道。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'fekt] , [ɪ'speʃəli]
So saying , she raised her eyebrows in expectation — a delicious effect , especially
所以 说 , 她 提高 她 眉毛 在 期待 — 一个 可口的 影响 , 尤其
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hæf] - [reɪzd] [waɪt] [veɪl] .
behind her half - raised white veil .
在后面 她 一半 - 提高 白色的 面纱 .

说着，她扬起眉毛，满怀期待——这种效果妙不可言，尤其是在她半撩起的白色面纱后面。

['mɪstər] . ['mæriə] [prə'duːst] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] .
Mr . Marrier produced a document .
先生 . 结婚 生产 一个 文档 .

马里尔先生出示了一份文件。

" [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ][lɪst] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" But that's my list ! " said Edward Henry .
" 但 那就是 我的 列表 ! " 说 爱德华 亨利 .

“但那是我的名单！”爱德华·亨利说道。

" [jʊr; jər][lɪst] ? "
" Your list ? "
" 你的 列表 ? "

“你的清单？”

" [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] .
" I'd better tell you .
" ID 更好的 告诉 你 .

我最好告诉你。

" ['mɪstər] . ['mæriə] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Mr . Marrier essayed a rapid explanation .
" 先生 . 结婚 尝试 一个 迅速的 解释 .

马里尔先生迅速地做了个解释。

" ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][ðə; ði]
" Mr . Machin wanted a list of the raight sort of people to ask to the
" 先生 . 机器 通缉 一个 列表 的 这 右 种类 的 人们 到 问 到 这
['kɔːrnər] - [stoʊn] - ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːtə] .
corner - stone - laying of his theatah .
角落 - 石头 - 躺下 的 他的 西塔赫 .

“马钦先生想要一份合适的人选名单，以便邀请他们参加他教堂的奠基仪式。

[soʊ][aɪ] [juːst] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .
So I used this as a basis .
所以 我 用过的 这 作为 一个 基础 .

所以我以此为基础。

"	['elsi]	['eɪprəl]	[smaɪld]	[ə'gen]	:	[	-	]
"	**Elsie**	**April**	**smiled**	**again**	**:**	**[**	**201**	**]**
"	艾尔西	四月	微笑	再次	:	[	-	]

“艾尔西·艾普丽尔又笑了：[201]

"	['veri]	[gʊd]	!
"	**Very**	**good**	**!**
"	非常	好的	!

“非常好！

"	[ʃiː; ʃi]	[ə'pruːvd]	.
"	**she**	**approved**	**.**
"	她	得到正式认可的	.

她表示赞同。

"	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[lɪst]	,	['mæriə]	?	"	[æskt]	['edwərd]	['henri]	.
"	**What**	**is**	**your**	**list**	**,**	**Marrier**	**?**	**"**	**asked**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	什么	是	你的	列表	,	结婚	?	"	问	爱德华	亨利	.

“马里尔，你的清单是什么？”爱德华·亨利问道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['elsi]	[huː]	[rɪ'plaɪd]	:
It	**was**	**Elsie**	**who**	**replied**	**:**
它	曾是	艾尔西	WHO	回复	:

回复的是艾尔西：

"	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[drə'mætɪk]	[swɑː'reɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æʒər]	[sə'saɪəti]	.
"	**People**	**to**	**be**	**invited**	**to**	**the**	**dramatic**	**soirée**	**of**	**the**	**Azure**	**Society**	**.**
"	人们	到	是	受邀	到	这	戏剧性	晚会	的	这	Azure	社会	.

“受邀参加蔚蓝社团盛大晚会的人们。”

[wiː; wi]	[gɪv]	[sɪks]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
We	**give**	**six**	**a**	**year**	**.**
我们	给	六	一个	年	.

我们每年捐赠六个。

[noʊ]	['taɪt(ə)l]	[ɪz]	[ə'naʊnst]	.
No	**title**	**is**	**announced**	**.**
不	标题	是	宣布	.

尚未公布片名。

['noʊbɑːdi]	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[kə'mɪti]	[ʌv; əv]	[θriː]	[noʊz]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Nobody	**except**	**a**	**committee**	**of**	**three**	**knows**	**even**	**the**	**name**	**of**	**the**	**author**	**of**
无人	除了	一个	委员会	的	三	知道	甚至	这	姓名	的	这	作者	的

[ðə; ði]	[pleɪ]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pər'fɔːrmd]	.
the	**play**	**that**	**is**	**to**	**be**	**performed**	**.**
这	玩	那	是	到	是	执行	.

除了一个由三人组成的委员会之外，没有人知道即将上演的剧本的作者是谁。

['evriθɪŋ]	[ɪz]	[kept]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	.
Everything	**is**	**kept**	**a**	**secret**	**.**
一切	是	保留	一个	秘密	.

一切都保密。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	['dʌznt]	[noʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[pleɪ]	[hæz; həz]	[bɪn]	['tʃoʊzn]	.
Even	**the**	**author**	**doesn't**	**know**	**that**	**his**	**play**	**has**	**been**	**chosen**	**.**
甚至	这	作者	不	知道	那	他的	玩	有	到过	选定	.

就连作者本人都不知道他的剧本已被选中。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[its]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[aɪ'diːə]	?	.	.	.
Don't	**you**	**think**	**it's**	**a**	**delightful**	**idea**	**?**	**.**	**.**	**.**
不	你	思考	它是	一个	愉快	主意	?	.	.	.

你不觉得这是个绝妙的主意吗？

[æn; ən]	['ɔːfsprɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[θɔːt]	!
An	**offspring**	**of**	**the**	**New**	**Thought**	**!**
一个	后代	的	这	新的	想法	!

新思想的产物!

"	[hiː; hi]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[aɪ'diːə]	.
"	**He**	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**a**	**delightful**	**idea**	**.**
"	他	同意	那	它	曾是	一个	愉快	主意	.

他同意这是一个绝妙的主意。

"	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[biː; bi]	[ɪn'vaɪtɪd]	?
"	**Shall**	**I**	**be**	**invited**	**?**
"	将	我	是	受邀	?

我可以被邀请吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	['greɪvli]	,	"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.	"
She	**answered**	**gravely**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
她	回答	严重地	,	"	我	不	知道	.	"

她严肃地回答说:“我不知道。”

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**play**	**in**	**it**	**?**
"	是	你	去	到	玩	在	它	?

你会参加吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	.	.	.	.
"	**She**	**paused**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	她	暂停	.	.	.	.

她停顿了一下......

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[let]	[ˌem 'iː]	[kʌm]	.
"	**Then**	**you**	**must**	**let**	**me**	**come**	**.**
"	然后	你	必须	让	我	来	.

“那么你必须让我来。”

['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[pleɪz]	—
Talking	**of**	**plays**	**—**
说	的	演出	—

谈到戏剧——

"	[hiː; hi]	[stɑːpt]	.
"	**He**	**stopped**	**.**
"	他	停止	.

他停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)
第12/18页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [fə'siːʃəsli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɔːrient]
He was on the edge of facetiously relating the episode of " The Orient
他 曾是 在 这 边缘 的 戏谑地 相关 这 插曲 的 " 这 东方
[pɜːrl] " [æt; ət][sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrəmz] .
Pearl " at Sir John Pilgrim's .
珍珠 " 在 先生 约翰 朝圣者的 .

他差点就想半开玩笑地把约翰·皮尔格林爵士的“东方明珠”事件讲出来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪð'druː] [ɪn] [taɪm] .
But he withdrew in time .
但 他 退出 在 时间 .

但他及时撤退了。

[sə'poʊz] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['æʒər]
Suppose that " The Orient Pearl " was the piece to be performed by the Azure
认为 那 " 这 东方 珍珠 " 曾是 这 片 到 是 执行 经过 这 Azure
[sə'saɪəti] !
Society !
社会 !

假设《东方明珠》是蔚蓝社要演奏的曲目！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] !
It might well be !
它 可能 出色地 是 !

很有可能！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]) [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] [ðæt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wʊd]
It was (in his opinion) just the sort of play that that sort of society would
它 曾是 (在 他的 观点) 只是 这 种类 的 玩 那 那 种类 的 社会 会
[tʃuːz] !
choose !
选择 !

在他看来，这正是那种社会会选择的戏剧类型！

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [siː] ['elsi] ['eɪprəl][ækt] .
Nevertheless he was as anxious as ever to see Elsie April act .
尽管如此 他 曾是 作为 焦虑的 作为 曾经 到 看 艾尔西 四月 行为 .

然而，他仍然像以往一样渴望看到艾尔西·艾普丽尔的表演。

[hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [træns'fɪgjər] ['eni] [pleɪ] .
He really thought that she could and would transfigure any play .
他 真的 想法 那 她 可以 和 会 变形 任何 玩 .

他真的认为她能够而且将会改变任何一出戏的精彩程度。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [skɔːrn][ʌv; əv] [nuː] [θɔːt] ([ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Even his profound scorn of New Thought (a subject of which he was
甚至 他的 深刻的 轻蔑 的 新的 想法 (一个 主题 的 哪个 他 曾是
[ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt]) [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] — [ænd; ənd][baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
entirely ignorant) began to be modified — and by nothing but the
完全 无知) 开始 到 是 修改的 — 和 经过 没有什么 但 这
[ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['elsi] ['eɪprəl] ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
enchantment of the tone in which Elsie April murmured the words ,
魅力 的 这 语气 在 哪个 艾尔西 四月 低声说道 这 字 ,

甚至他对新思想的深深蔑视（他对新思想完全一无所知）也开始有所改变——而这仅仅是因为艾尔西·艾普丽尔低声细语时那迷人的语气。

" ['æʒər] [sə'saɪəti] ! "
" Azure Society ! "
" Azure 社会 ! "

“Azure Society！”

" [haʊ] [suːn] [ɪz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" How soon is the performance ? " he demanded .
" 如何 很快 是 这 表现 ? " 他 要求 .

“演出什么时候开始？”他问道。

" ['wenzdeɪ] [wiːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Wednesday week , " said she .
" 周三 星期 , " 说 她 .

“下周三,”她说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]['kɔːrnər] - [stoʊn] - ['leɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the very day of my corner - stone - laying , " he said .
" 那就是 这 非常 天 的 我的 角落 - 石头 - 躺下 , " 他 说 .

“那天正是我奠基的日子,”他说。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
" However , it [202]
" 然而 , 它 [-]

“然而，它[202]

['dʌznt] ['mætər] .
doesn't matter .
不 事情 .

没关系。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "
My little affair will be in the afternoon . "
我的 小的 事务 将要 是 在 这 下午 . "

我的小型活动将在下午举行。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɑːləmli] .
" But it can't be , " said she , solemnly .
" 但 它 不能 是 , " 说 她 , 庄严地 .

“但这不可能,”她严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" It would interfere with us , and we should interfere with it .
" 它 会 干扰 和 我们 , 和 我们 应该 干扰 和 它 .

“这会干扰我们，我们应该干扰它。”

['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] ['kɑːnfərəns] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Our Annual Conference takes place in the afternoon .
我们的 年度的 会议 需要 地方 在 这 下午 .

我们的年度大会在下午举行。

[ɔːl] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
All London will be there .
全部 伦敦 将要 是 那里 .

整个伦敦都会到场。

" [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] , ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] :
" Said Mr . Marrier , rather shamefaced :
" 说 先生 . 结婚 , 相当 羞愧 :

马里尔先生颇为羞愧地说：

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] .
" That's just it , Mr . Machin .
" 那就是 只是 它 , 先生 . 机器 .

“正是如此，马钦先生。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæʒər] [ˈkɑːnfərəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðæt]
It positively never occurred to me that the Azure Conference is to be on that
它 积极地 绝不 发生 到 我 那 这 Azure 会议 是 到 是 在 那
[ˈveri] [deɪ] .
very day .
非常 天 .

我做梦也没想到 Azure 大会竟然会在同一天举行。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .
I never thought of it until nearly four o'clock .
我 绝不 想法 的 它 直到 几乎 四 点钟 .

直到快四点钟我才想到这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈskersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
And then I scarcely knew how to explain it to you .
和 然后 我 几乎 知道 如何 到 解释 它 到 你 .

然后，我几乎不知道该如何向你解释。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈiː] .
I really don't know how it escaped me .
我 真的 不 知道 如何 它 逃脱 我 .

我真不知道自己怎么会没注意到。

" [ˈmɪstər] . - [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ɪn] [ˈedwərd]
" Mr . Marrier's trouble was now out , and he had declined in Edward
" 先生 . - 麻烦 曾是 现在 出去 , 和 他 有 拒绝 在 爱德华
[ˈhɛnriːz] [ɪˈstiːm] .
Henry's esteem .
亨利的 尊重 .

“马里尔先生的麻烦已经过去了，他在爱德华·亨利心中的地位也下降了。”

[ˈmɪstər] . [ˈmæriə] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Mr . Marrier was afraid of him .
先生 . 结婚 曾是 害怕的 的 他 .

马里尔先生很怕他。

[ˈmɪstər] . - [lɪst] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənɪdʒz] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɔːrsaɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː]
Mr . Marrier's list of personages was no longer a miracle of foresight ; it
先生 . - 列表 的 人物 曾是 不 更长 一个 奇迹 的 远见 ; 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] .
was a mere coincidence .
曾是 一个 仅仅 巧合 .

马里尔先生列出的名人名单不再是预见未来的奇迹，而仅仅是一个巧合。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈmæriə] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
He doubted if Mr . Marrier was worth even his three pounds a week .
他 怀疑 如果 先生 . 结婚 曾是 值得 甚至 他的 三 磅 一个 星期 .

他怀疑马里尔先生是否值每周三英镑的薪水。

[ˈedwərd] [ˈhenri] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈruːθləs] , [nəˌpoʊliˈɑːnɪk] .
Edward Henry began to feel ruthless , Napoleonic .
爱德华 亨利 开始 到 感觉 无情 , 拿破仑时代 .

爱德华·亨利开始变得冷酷无情，如同拿破仑一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæʒər] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [nuː] [θɔːt]
He was capable of brushing away the whole Azure Society and New Thought
他 曾是 有能力的 的 刷牙 离开 这 所有的 Azure 社会 和 新的 想法
[ˈmuːvmənt] [ˈɪntuː][ˈlɪmboʊ] .
movement into limbo .
移动 进入 炼狱 .

他完全有能力将整个蔚蓝社团和新思想运动抹杀殆尽。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] ['ɔːltər][jʊr; jər] [deɪt] , " [sed] ['elsi] ['eɪprəl] .
" You must please alter your date , " said Elsie April .
" 你 必须 请 改变 你的 日期 , " 说 艾尔西 四月 .

“请务必更改您的日期,”艾尔西·艾普丽尔说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
And she put her right elbow on the table and leaned her chin on it ,
和 她 放 她 正确的 弯头 在 这 桌子 和 倾斜 她 下巴 在 它 ,

她把右肘放在桌子上，下巴搁在上面。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sʌmhaʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ɪntɪməsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
and thus somehow established a domestic intimacy for the three amid all the
和 因此 不知何故 已确立的 一个 国内的 亲密关系 为了 这 三 之中 全部 这
[bler] [ænd; ənd][ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [tiː] - [ruːm] .
blare and notoriety of the vast tea - room .
喧嚣 和 恶名 的 这 广阔的 茶 - 房间 .

因此，在喧嚣嘈杂的大茶室里，三人之间竟建立起了一种家庭般的亲密关系。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] !
" Oh , but I can't !
" 哦 , 但 我 不能 !

“哦，但我不能！”

" [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] , [fə'mɪliərli] .
" he said easily , familiarly .
" 他 说 容易地 , 熟悉地 .

“他轻松、亲切地说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] " ['ɑːrtɪtʃoʊk] " ['mænər] [ðæt] [hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn]
It was her occasional " artichoke " manner that had justified him in
它 曾是 她 偶然 " 朝鲜蓟 " 方式 那 有 合理的 他 在
[ə'suːmɪŋ] [ðɪs] [toʊn] .
assuming this tone .
假设 这 语气 .

她偶尔表现出的那种“像洋蓟一样”的古怪态度，让他有理由用这种语气说话。

" [aɪ] [kɑːnt] !
" I can't !
" 我 不能 !

“我不能！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪv] [toʊld][sɜːr][dʒɑːn][aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['redi] ['eni] ['ɜːrliər] ,
" I've told Sir John I can't possibly be ready any earlier ,
" 我已经 讲述 先生 约翰 我 不能 可能 是 准备好 任何 早些时候 ,

“我已经告诉约翰爵士，我不可能更早做好准备。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['hiːl] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [maː'seilz] .
and on the day after he'll almost certainly be on his way to Marseilles .
和 在 这 天 后 地狱 几乎 当然 是 在 他的 方式 到 马赛 .

第二天他几乎肯定会前往马赛。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ] [deɪt] .
Besides , I don't want to alter my date .
除了 , 我 不 想 到 改变 我的 日期 .

此外，我不想更改日期。

[maɪ] [deɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
My date is in the papers by this time . "
我的 日期 是 在 这 文件 经过 这 时间 . "
这时我的约会日期应该已经登在报纸上了。

" [juːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [-]
" You've already done quite enough harm to the Movement as it is , " said [203]
" 你已经 已经 完毕 相当 足够的 伤害 到 这 移动 作为 它 是 , " 说 [-]
“你已经对这场运动造成了足够的伤害，”[203]

['elsi] ['eɪprəl] , ['staʊtli] , [bʌt; bət] ['rævɪʃɪŋli] .
Elsie April , stoutly , but ravishingly .
艾尔西 四月 , 坚定地 , 但 令人陶醉地 .
艾尔西·艾普丽尔，坚强而迷人。

" [ˌem 'iː] — [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] ? "
" Me — harm to the Movement ? "
" 我 — 伤害 到 这 移动 ? "
“我——会对运动造成伤害吗？”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ? "
" Haven't you stopped the building of our church ? "
" 还没有 你 停止 这 建筑 的 我们的 教会 ? "
“你们不是阻止了我们教堂的建设吗？”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - ? "
So you know Mr . Wrissell ? "
所以 你 知道 先生 . - ? "
所以你认识里塞尔先生？

" ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] . "
" Very well , indeed . "
" 非常 出色地 , 的确 . "
“非常好。”

" ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [pleɪs] !
" Anybody else would have done the same in my place !
" 任何人 别的 会 有 完毕 这 相同的 在 我的 地方 !
“换作其他人，也会做出同样的选择！”

" ['edwərd] ['henri] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
" Edward Henry defended himself .
" 爱德华 亨利 辩护 他自己 .
爱德华·亨利为自己辩护。

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['juːklɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mæriə] [hɪr] [wʌz; wəz][ɪn]
" Your cousin , Miss Euclid , would have done it , and Marrier here was in
" 你的 表哥 , 错过 欧几里得 , 会 有 完毕 它 , 和 结婚 这里 曾是 在
[ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
the affair with her . "
这 事务 和 她 . "
“你的表妹欧几里得小姐会做这件事，而玛丽尔和她有染。”

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] ['eɪprəl] .
" Ah ! " exclaimed Elsie April .
" 啊 ! " 惊呼 艾尔西 四月 .
“啊！”艾尔西·艾普丽尔惊呼道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðen] !

" But we didn't belong to the Movement then !

" 但 我们 没有 属于 到 这 移动 然后 !

但当时我们并不属于这个运动!

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] . . . .

We didn't know . . . .

我们 没有 知道 . . . .

我们当时并不知道……

[kʌm] [naʊ] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] .

Come now , Mr . Machin .

来 现在 , 先生 . 机器 .

来吧，马钦先生。

[sɜːr][dʒɑːn]['pɪlgrɪm] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [drɔː] .

Sir John Pilgrim will of course be a great draw .

先生 约翰 朝圣 将要 的 课程 是 一个 伟大的 画 .

约翰·皮尔格林爵士当然会非常吸引人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

But even if you've got him and manage to stick to him , we should

但 甚至 如果 你已经 得到 他 和 管理 到 戳 到 他 , 我们 应该

[biːt] [juː; jʊ] .

beat you .

打 你 .

但即便你抓住了他并设法缠住他，我们也应该打败你。

[juːl] ['nevər] [get][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [juː; jʊ][wɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] [wiːk] .

You'll never get the audience you want if you don't change from Wednesday week .

你会 绝不 得到 这 观众 你 想 如果 你 不 改变 从 周三 星期 .

如果你不从下周三开始做出改变，你永远无法获得你想要的观众。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kaʊnt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] ['veri] [smɔːl] .

After all , the number of people who count in London is very small .

后 全部 , 这 数字 的 人们 WHO 数数 在 伦敦 是 非常 小的 .

毕竟，在伦敦举足轻重的人物数量非常少。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And we've got nearly all of them .

和 我们已经 得到 几乎 全部 的 他们 .

我们几乎都拥有了。

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] — "

You've no idea — "

你已经 不 主意 — "

你根本不知道——

" [aɪ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] [wiːk] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .

" I won't change from Wednesday week , " said Edward Henry .

" 我 惯于 改变 从 周三 星期 , " 说 爱德华 亨利 .

“我不会改变，和下周三一样,”爱德华·亨利说。

[ðɪs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ædʒɪteɪtɪd] [fə'lɪsəti] .

This defiance of her put him into an extremely agitated felicity .

这 蔑视 的 她 放 他 进入 一个 极其 激动 费利西蒂 .

她的这种反抗让他陷入了一种极度激动和幸福的状态。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] —

" Now , my dear Mr . Machin —

" 现在 , 我的 亲爱的 先生 . 机器 —

“现在，我亲爱的马钦先生——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ,
" He was acutely aware of the charm she was exerting ,
" 他 曾是 急性 意识到的 的 这 魅力 她 曾是 施力 ,

他非常清楚她所施展的魅力，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and yet he discovered that he could easily withstand it .
和 然而 他 发现 那 他 可以 容易地 经受 它 .

然而，他却发现自己能够轻松承受。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['eɪprəl] , [pliːz] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] !
" Now , my dear Miss April , please don't try to take advantage of your beauty !
" 现在 , 我的 亲爱的 错过 四月 , 请 不 尝试 到 拿 优势 的 你的 美丽 !

“亲爱的艾普丽尔小姐，请不要利用你的美貌！”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .
" She sat up .
" 她 卫星 向上 .

她坐了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['meʒərɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
She was apparently measuring herself and him .
她 曾是 显然 测量 她自己 和 他 .

她显然是在衡量自己和他。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [deɪ] , ['truːli] ?
" Then you won't change the day , truly ?
" 然后 你 惯于 改变 这 天 , 真的 ?

“那么你真的不会改变现状吗？”

" [hɜːr; hər][ɜːr'bænəti][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ɪm'perd] .
" Her urbanity was in no wise impaired .
" 她 城市化 曾是 在 不 明智的 受损 .

她的优雅风度丝毫未减。

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] [læft] ['laɪtli] .
" I won't , " he laughed lightly .
" 我 惯于 , " 他 笑了 轻轻 .

“我不会，”他轻笑了一声。

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['eɪprəl] .
" I daresay you aren't used to people like me , Miss April .
" 我 敢说 你 不是 用过的 到 人们 喜欢 我 , 错过 四月 .

“我敢说你还不习惯像我这样的人，艾普丽尔小姐。”

" ([ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [zaks] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['edwərd] ['henri] [-]
" (She might get the better of Seven Sachs , but not of him , Edward Henry [204]
" (她 可能 得到 这 更好的 的 七 萨克斯 , 但 不是 的 他 , 爱德华 亨利 [-]

“(她或许能战胜塞文·萨克斯，但不能战胜他，爱德华·亨利[204])

[mə'tʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] !)
Machin from the Five Towns !)
机器 从 这 五 城镇 !)

来自五镇的马钦！

" ['mæriə] ! " [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌf] , ['hjuːmərəs] ['daʊn'raɪtnɪs] ,
" Marrier ! " said he , suddenly , with a bluff , humorous downrightness ,
" 结婚 ! " 说 他 , 突然 , 和 一个 虚张声势 , 幽默 正直 ,

“马里尔！”他突然说道，语气直率而幽默。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[jʊə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɔːkwərd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[hɪr]	,
"	**you**	**know**	**you're**	**in**	**a**	**very**	**awkward**	**position**	**here**	**,**
"	你	知道	你是	在	一个	非常	尴尬的	位置	这里	,

你知道你现在处境非常尴尬，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[juːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	-	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔːr]	[sɪks]	[ə'klɒk, əu-]	.
and	**you**	**know**	**you've**	**got**	**to**	**see**	**Alloyd**	**for**	**me**	**before**	**six**	**o'clock**	**.**
和	你	知道	你已经	得到	到	看	-	为了	我	前	六	点钟	.

你知道你必须在六点钟之前替我见见阿洛伊德。

[biː; bi]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
Be	**off**	**with**	**you**	**.**
是	离开	和	你	.

滚开。

[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[mɪs]	['eɪprəl]	.
I	**will**	**be**	**responsible**	**for**	**Miss**	**April**	**.**
我	将要	是	负责任的	为了	错过	四月	.

我将负责照顾艾普丽尔小姐。

"	(	"	[aɪl]	[ʃoʊ]	[ðiːz]	['lʌndənɝz]	!
"	**(**	**"**	**I'll**	**show**	**these**	**Londoners**	**!**
"	(	"	患病的	展示	这些	伦敦人	!

我要让这些伦敦人见识见识！

"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

"	[its]	['sɪmp(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[wen]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[get]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"	)
"	**It's**	**simple**	**enough**	**when**	**you**	**once**	**get**	**into**	**it**	**.**	**"**	**)**
"	它是	简单的	足够的	什么时候	你	一次	得到	进入	它	.	"	)

“一旦上手，其实很简单。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪn]	[fækt]	[sək'siːd]	[ɪn]	[dis'misɪŋ]	['mɪstər]	.	['mæriə]	,
And	**he**	**did**	**in**	**fact**	**succeed**	**in**	**dismissing**	**Mr**	**.**	**Marrier**	**,**
和	他	做过	在	事实	成功	在	解雇	先生	.	结婚	,

他确实成功地解雇了马里尔先生。

['æftər]	[ðə; ði]	['lætər]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	['æʒər]	['bɪznəs]	[wɪð; wɪθ]	[mɪs]	['eɪprəl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['mɪnɪts]	.
after	**the**	**latter**	**had**	**talked**	**Azure**	**business**	**with**	**Miss**	**April**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**.**
后	这	后者	有	谈话	Azure	商业	和	错过	四月	为了	一个	夫妻	的	分钟	.

在后者与 April 小姐谈论 Azure 业务几分钟后。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[tuː]	,	"	[sed]	['elsi]	,	[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]	,	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	.
"	**I**	**must**	**go**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Elsie**	**,**	**imperturbable**	**,**	**impenetrable**	**.**
"	我	必须	去	也	,	"	说	艾尔西	,	沉着冷静	,	坚不可摧	.

“我也必须去，”艾尔西平静地说，语气坚定而冷漠。

"	[wʌn]	['moʊmənt]	,	"	[hiː; hi]	[en'triːtid]	,	[ænd; ənd]	['mæstərfəli]	['sɪgnəld]	['mæriə]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːrt]
"	**One**	**moment**	**,**	**"**	**he**	**entreated**	**,**	**and**	**masterfully**	**signalled**	**Marrier**	**to**	**depart**
"	一	片刻	,	"	他	恳求	,	和	精湛地	发出信号	结婚	到	离开

.
.
.

“稍等片刻，”他恳求道，并巧妙地示意马里尔离开。

['æftər]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['peɪɪŋ]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[θriː]	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
After	**all**	**he**	**was**	**paying**	**the**	**fellow**	**three**	**pounds**	**a**	**week**	**.**
后	全部	他	曾是	付费	这	同伴	三	磅	一个	星期	.

毕竟他每周付给那家伙三英镑。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['mæriə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
She watched Marrier thread his way out .
她 观看 结婚 线 他的 方式 出去 .

她看着马里尔悄悄溜了出去。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] .
Already she had put on her gloves .
已经 她 有 放 在 她 手套 .

她已经戴好手套了。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [red] [lɪps] [ðen] [kloʊzd] ['defɪnətli] .
" I must go , " she repeated ; her rich red lips then closed definitely .
" 我 必须 去 , " 她 重复 ; 她 富有的红色的 嘴唇 然后 关闭 确实 .

“我必须走了，”她重复道；然后她那鲜红的嘴唇果断地合上了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊtər] [hɪr] ?
" Have you a motor here ?
" 有 你 一个 发动机 这里 ?

“你们这里有马达吗？”

" ['edwərd] ['henri] [æskt] .
" Edward Henry asked .
" 爱德华 亨利 问 .

爱德华·亨利问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] . "
" Then if I may I'll see you home . "
" 然后 如果 我 可能 患病的 看 你 家 . "

“那么，如果可以的话，我送你回家。”

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" You may , " she said , gazing full at him .
" 你 可能 , " 她 说 , 凝视 满的 在 他 .

“你可以，”她说着，目光直直地盯着他。

[wer'baɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
Whereby he was somewhat startled and put out of countenance .
由此 他 曾是 有些 惊慌 和 放 出去 的 面容 .

于是他有些吃惊，脸色也变得难看起来。

[viː]
V
V

V

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [frendz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['roʊgɪʃli] .
" Are we friends ? " he asked roguishly .
" 是 我们 朋友们 ? " 他 问 狡猾地 .

“我们是朋友吗？”他狡黠地问道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˌskruːtə'bɪləti] .
" I hope so , " she said , with no diminution of her inscrutability .
" 我 希望 所以 , " 她 说 , 和 不 减少 的 她 难以捉摸 .

“我希望如此，”她说，语气中依旧透着一股神秘莫测。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] , ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [-]
They were in a taxi - cab , rolling along the Embankment towards the [205]
他们 是 在 一个 出租车 - 出租车 , 滚动 沿着 这 堤 向 这 [-]

他们当时在一辆出租车里，沿着堤岸向[205]方向驶去

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [hoʊ'tel] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
Buckingham Palace Hotel , where she said she lived .
白金汉 宫殿 酒店 , 在哪里 她 说 她 居住地 .

她说她住在白金汉宫酒店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
He was happy .
他 曾是 快乐的 .

他很高兴。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hæpi] ?
" Why am I happy ?
" 为什么 是 我 快乐的 ?

我为什么感到快乐?

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] ?
" What is there in her that makes me happy ?
" 什么 是 那里 在 她 那 制作 我 快乐的 ?

她身上有什么特质让我感到快乐?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" He did not know .
" 他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] , [ɔːr] ['eniwer] [els] ,
But he knew that he had never been in a taxi - cab , or anywhere else ,
但 他 知道 那 他 有 绝不 到过 在 一个 出租车 - 出租车 , 或者 任何地方 别的 ,

但他知道自己从未坐过出租车，也从未去过其他任何地方。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] [hæf] [soʊ] ['elɪgənt] .
with any woman half so elegant .
和 任何 女士 一半 所以 优雅的 .

任何一位拥有她一半优雅气质的女士都比不上。

[hɜːr; hər] ['elɪgəns] ['flætərd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nɔːrməsli] .
Her elegance flattered him enormously .
她 优雅 受宠若惊 他 非常 .

她的优雅让他倍感荣幸。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['rʌflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
Here he was , a provincial man of business , ruffling it with the best of
这里 他 曾是 , 一个 省级 男人 的 商业 , 褶皱 它 和 这 最好的 的
[ðem; ðəm] ! . . .
them ! . . .
他们 ! . . .

他，一个来自外省的商人，竟然也能和最厉害的商人一较高下!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [mə'tʃʊrəti] .
And she was young in her worldly maturity .
和 她 曾是 年轻的 在 她 世俗 到期 .

而她虽然年纪轻轻，却很成熟。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['twenti] - ['sev(ə)n] ?
Was she twenty - seven ?
曾是 她 二十 - 七 ?

她二十七岁吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] .
She could not be more .
她 可以 不是 是 更多的 .

她再好不过了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] . . . .
She looked straight in front of her , faintly smiling . . . .
她 看起来 直的 在 正面 的 她 , 淡淡的 微笑 . . . .

她直视前方，嘴角露出一丝淡淡的微笑……

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
Yes , he was fully aware that he was a married man .
是的 , 他 曾是 完全 意识到的 那 他 曾是 一个 已婚 男人 .

是的，他完全清楚自己已婚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['neli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
He had a distinct vision of the angelic Nellie , of the three children ,
他 有 一个 清楚的 想象 的 这 天使般的 内莉 , 的 这 三 孩子们 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and of his mother .
和 的 他的 母亲 .

他清晰地看到了天使般的内莉、三个孩子和他的母亲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ['difəd] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]
But it seemed to him that his own case differed in some very subtle and
但 它 似乎 到 他 那 他的 自己的 案件 不同 在 一些 非常 微妙的 和
[jet] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmələr] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mærid] [mæn] .
yet effective manner from the similar case of any other married man .
然而 有效的 方式 从 这 相似的 案件 的 任何 其他 已婚 男人 .

但他觉得自己的情况与任何其他已婚男人的类似情况，在某些非常微妙但又有效的地方有所不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] , [ʌn'hærəst] [baɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
And he lived , unharassed by apprehensions , in the lively joy of the moment .
和 他 居住地 , 未受骚扰 经过 担忧 , 在 这 热闹 喜悦 的 这 片刻 .

他无忧无虑地生活在当下的快乐之中。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ækt] . "
" But , " she said , " I hope you won't come to see me act . "
" 但 , " 她 说 , " 我 希望 你 惯于 来 到 看 我 行为 . "

“但是，”她说，“我希望你不要来看我演戏。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] .
" Because I should prefer you not to .
" 因为 我 应该 更喜欢 你 不是 到 .

因为我更希望你不要这样做。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
You would not be sympathetic to me . "
你 会 不是 是 交感神经 到 我 . "

你不会同情我的。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
" Oh , yes , I should . "
" 哦 , 是的 , 我 应该 . "

“哦，是的，我应该。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
" I shouldn't feel it so .
" 我 不应该 感觉 它 所以 .

我不应该有这种感觉。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [dɪsəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] ,
" And then , with a swift disarrangement of all the folds of her skirt ,
" 和 然后 , 和 一个 迅速 混乱 的 全部 这 折叠 的 她 裙子 ,

然后，她迅速地将裙摆的所有褶皱弄乱了，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
she turned and faced him .
她 转向 和 面对 他 .

她转过身面对他。

" [ˈmɪstər] . [məˈtʃiːn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [let][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "
" Mr . Machin , do you know why I've let you come with me ? "
" 先生 . 机器 , 做 你 知道 为什么我已经 让 你 来 和 我 ? "

“马钦先生，你知道我为什么让你跟我来吗？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Because you're a good - natured woman , " he said .
" 因为 你是 一个 好的 - 自然 女士 , " 他 说 .

“因为你是个心地善良的女人，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈiːv(ə)n][ˈɡreɪvər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
She grew even graver , shaking her head .
她 生长 甚至 刻刀 , 摇晃 她 头 .

她神情更加凝重，不停地摇头。

" [noʊ] ! [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [ˈruːɪnd] [roʊz] — [maɪ][ˈkʌz(ə)n] . "
" No ! I simply wanted to tell you that you've ruined Rose — my cousin . "
" 不 ! 我 简单地 通缉 到 告诉 你 那 你已经 毁坏 玫瑰 — 我的 表哥 . "

“不！我只是想告诉你，你毁了罗斯——我的表妹。”

" [mɪs] [ˈjuːklɪd] ?
" Miss Euclid ?
" 错过 欧几里得 ?

“欧几里得小姐？”

[ˌem ˈiː] [ˈruːɪnd] [mɪs] [ˈjuːklɪd] ! "
Me ruined Miss Euclid ! "
我 毁坏 错过 欧几里得 ! "

我毁了欧几里得小姐！

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈθiːətər] — [hɜːr; hər][wʌn] [tʃæns] . " [-]
You robbed her of her theatre — her one chance . " [206]
你 被抢劫 她 的 她 剧院 — 她 一 机会 . " [-]

你剥夺了她的剧院——她唯一的机会。[206]

[hiː; hi] [blʌʃt] .
He blushed .
他 脸红了 .

他脸红了。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Excuse me , " he said .
" 原谅 我 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [aɪ][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

" I did no such thing .

" 我 做过 不 这样的 事物 .

我根本没做过这种事。

[aɪ] ['sɪmpli] [bɔːt] [hɜːr; hər]['ɑːpʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I simply bought her option from her .

我 简单地 买 她 选项 从 她 .

我只是从她那里买下了她的期权。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] . "

She was absolutely free to keep the option or let it go . "

她 曾是 绝对地 自由的 到 保持 这 选项 或者 让 它 去 . "

她完全可以自由选择保留或放弃这个选择权。

" [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , " [sed] ['elsi] ['eɪprəl] , [wɪð; wɪθ]['hjuːmɪd] [aɪz] ,

" The fact remains , " said Elsie April , with humid eyes ,

" 这 事实 遗迹 , " 说 艾尔西 四月 , 和 湿 眼睛 ,

“事实依然如此,”艾尔西·艾普丽尔眼含泪水说道。

" [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ʃiːd] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['θiːətər] ,

" the fact remains that she'd set her heart on having that theatre ,

" 这 事实 遗迹 那 棚 放 她 心 在 拥有 那 剧院 ,

“事实仍然是，她一心想要拥有那座剧院。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [feɪld] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst] ['ɪnstənt] .

and you failed her at the last instant .

和 你 失败的 她 在 这 最后的 立即的 .

你却在最后一刻辜负了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz]

And she has nothing , and you've got the theatre entirely in your own hands

和 她 有 没有什么 , 和 你已经 得到 这 剧院 完全 在 你的 自己的 双手

.

.

.

她一无所有，而剧院的一切都掌握在你手中。

[aɪm][nɑːt][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'fend] [jɔːr'self] ['liːgəli] .

I'm not so silly as to suppose that you can't defend yourself legally .

我是 不是 所以 愚蠢的 作为 到 认为 那 你 不能 保卫 你自己 合法地 .

我没那么傻，不会认为你不能通过法律途径保护自己。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [roʊz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hɑːrt] - ['broʊkən] ,

But let me tell you that Rose went to the United States heart - broken ,

但 让 我 告诉 你 那 玫瑰 去 到 这 团结的 各州 心 - 破碎的 ,

但我要告诉你，罗斯去美国的时候心碎不已。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] ['empti] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] — ['empti] ['haʊzɪz] !

and she's playing to empty houses there — empty houses !

和 她是 玩耍 到 空的 房屋 那里 — 空的 房屋 !

而她却在那里对着空荡荡的剧院演出——空无一人！

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['θiːətər] ,

Whereas she might have been here in London , interested in her theatre ,

然而 她 可能 有 到过 这里 在 伦敦 , 感兴趣的 在 她 剧院 ,

她本可能身在伦敦，对戏剧充满热情，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['siːz(ə)n] . "

and preparing for a successful season . "

和 准备 为了 一个 成功的 季节 . "

并为赛季的成功做好准备。

"	[aɪ'd]	[noʊ]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,	"	[briːðd]	['edwərd]	['henri]	.
"	**I'd**	**no**	**idea**	**of**	**this**	**,**	**"**	**breathed**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	ID	不	主意	的	这	,	"	呼吸	爱德华	亨利	.

“我对此一无所知，”爱德华·亨利喘着气说。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dæʃt]	.
He	**was**	**dashed**	**.**
他	曾是	虚线	.

他沮丧极了。

"	[aɪm]	['ɔːfli]	['sɑːri]	!	"
"	**I'm**	**awfully**	**sorry**	**!**	**"**
"	我是	非常	对不起	!	"

“我真是太抱歉了！”

"	[jes]	,	[noʊ]	[daʊt]	.
"	**Yes**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
"	是的	,	不	怀疑	.

“是的，毫无疑问。”

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!
But	**there**	**it**	**is**	**!**
但	那里	它	是	!

但它就在那里！

"	['saɪləns]	[fel]	.
"	**Silence**	**fell**	**.**
"	沉默	跌倒	.

一片寂静。

[hiː; hi]	[nuː]	[nɑːt]	[wʌt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
He	**knew**	**not**	**what**	**to**	**say**	**.**
他	知道	不是	什么	到	说	.

他不知道该说什么。

[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[wʌn]	[wei]	['ɪnəs(ə)nt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[wei]	['blækli]	['gɪlti]	.
He	**felt**	**himself**	**in**	**one**	**way**	**innocent**	**,**	**but**	**he**	**felt**	**himself**	**in**	**another**	**way**	**blackly**	**guilty**	**.**
他	毛毡	他自己	在	一	方式	清白的	,	但	他	毛毡	他自己	在	其他	方式	黑	有罪的	.

他一方面觉得自己是无辜的，但另一方面又觉得自己罪孽深重。

[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɔːrs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['telɪfoʊn]	-	[trɪk]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['præktɪst]	[ɑːn]	[roʊz]	['juːklɪd]	[bɜːrst]	[fɔːrθ]	[ə'gen]	['æftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[kwi'es(ə)ns]	['sɪmjuleɪtɪŋ]	[deθ]	,
His	**remorse**	**for**	**the**	**telephone**	**-**	**trick**	**which**	**he**	**had**	**practised**	**on**	**Rose**	**Euclid**	**burst**	**forth**	**again**	**after**	**a**	**long**	**period**	**of**	**quiescence**	**simulating**	**death**	**,**
他的	悔恨	为了	这	电话	-	诡计	哪个	他	有	已实践	在	玫瑰	欧几里得	爆裂	前进	再次	后	一个	长的	时期	的	静止	模拟	死亡	,

在装死的漫长沉寂期后，他对曾在罗斯·欧几里得身上施展的电话骗局的悔恨再次爆发。

[ænd; ənd]	[ə'kjuːtli]	['trʌbld]	[hɪm; ɪm]	.	.	.	.
and	**acutely**	**troubled**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	急性	麻烦	他	.	.	.	.

这件事令他极为困扰……

[noʊ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['gɪlti]	!
No	**,**	**he**	**was**	**not**	**guilty**	**!**
不	,	他	曾是	不是	有罪的	!

不，他是无辜的！

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] !
He insisted in his heart that he was not guilty !
他 坚持 在 他的 心 那 他 曾是 不是 有罪的 !
他内心坚信自己是无辜的！

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [noʊ]['tæksi] - [kæb] ['evər] ['trævld] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] ['tæksi] - [kæb] .
And yet — and yet — No taxi - cab ever travelled so quickly as that taxi - cab .
和 然而 — 和 然而 — 不 出租车 - 出租车 曾经 旅行 所以 迅速地 作为 那 出租车 - 出租车 .
然而——然而——没有哪辆出租车的速度能比得上那辆出租车。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [hoʊ'tel] .
Before he could gather together his forces it had arrived beneath the awning of the Buckingham Palace Hotel .
前 他 可以 收集 一起 他的 力量 它 有 到达的 下面 这 棚 的 这 白金汉 宫殿 酒店 .
在他来得及集结兵力之前，它已经抵达了白金汉宫酒店的遮阳篷下。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] :
His last words to her were :
他的 最后的 字 到 她 是 :
他最后对她说的话是：

" [naʊ] [aɪ] [ʃænt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [stoʊn] - ['leɪɪŋ] .
" Now I shan't change the day of my stone - laying .
" 现在 我 不会 改变 这 天 的 我的 石头 - 躺下 .
“现在我不会改变我的奠基日期。”

[bʌt; bət][doʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kɑːnfərəns] .
But don't worry about your Conference .
但 不 担心 关于 你的 会议 .
但别担心你的会议。

[juː; jʊ] [noʊ] ['ɪtl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] !
You know it'll be perfectly all right !
你 知道 它将 是 完美 全部 正确的 !
你知道一切都会好起来的！

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɑːrtʃli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [æt; ət][kə'dʒoʊləri] .
" He spoke archly , with a brave attempt at cajolery .
" 他 辐 傲慢的 , 和 一个 勇敢的 试图 在 哄骗 .
他说话尖酸刻薄，试图用哄骗的语气来讨好别人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'fiːtɪd]
But in the recesses of his soul he was not sure that she had not defeated
但 在 这 凹陷处 的 他的 灵魂 他 曾是 不是 当然 那 她 有 不是 战败
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][fɜːrst] [-]
him in this their first [207]
他 在 这 他们的 第一的 [-]
但在他的内心深处，他并不确定她是否在他们的第一次[207]中战胜了他。

[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .
遇到。

[haʊ'evər] , ['sev(ə)n] [zaks] [maɪt] [tɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv]
However , Seven Sachs might talk as he chose — she was not such a persuasive
然而 , 七 萨克斯 可能 讲话 作为 他 选择 — 她 曾是 不是 这样的 一个 有说服力的
['kriːtʃər] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !
creature as all that !
生物 作为 全部 那 !

然而，塞文·萨克斯可以随心所欲地说话——她可不像她那么有说服力！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'sweɪsɪv] .
She had scarcely even tried to be persuasive .
她 有 几乎 甚至 尝试 到 是 有说服力的 .

她几乎没有尝试去说服别人。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [pæst][sɪks] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʌndərlɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
At about a quarter - past six when he saw his underling again he said to
在 关于 一个 四分之一 - 过去的 六 什么时候 他 锯 他的 下属 再次 他 说 到
['mɪstər] . ['mæriə] :
Mr . Marrier :
先生 . 结婚 :

大约六点一刻，当他再次见到他的下属时，他对马里尔先生说：

" ['mæriə] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .
" Marrier , I've got a great idea .
" 结婚 , 我已经 得到 一个 伟大的 主意 .

“马里尔，我有个好主意。”

[wiːl] [hæv; həv] [ðæt] ['kɔːrnər] - [stoʊn] - ['leɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
We'll have that corner - stone - laying at night .
出色地 有 那 角落 - 石头 - 躺下 在 夜晚 .

我们将在晚上举行奠基仪式。

['æftər][ðə; ði] ['θiətəz] .
After the theatres .
后 这 剧院 .

剧院结束后。

[seɪ] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
Say half - past eleven .
说 一半 - 过去的 十一 .

比如说十一点半。

['tɔːrtʃlaɪt] !
Torchlight !
手电筒 !

火炬之光！

['faɪərwɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [kreinz] !
Fireworks from the cranes !
烟花 从 这 起重机 !

起重机上放烟花！

['ɪtl] ['tɪk(ə)l] [oʊld] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [deθ] .
It'll tickle old Pilgrim to death .
它将 痒痒 老的 朝圣 到 死亡 .

这会把老朝圣者痒得痒死。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːr'kiː] [wɪð; wɪθ] ['mætʃˌbɔːrdɪŋ] [saɪdz] [fɪkst] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] ,
I shall have a marquee with matchboarding sides fixed up inside ,
我 将 有 一个 招牌 和 比赛板 侧面 固定的 向上 里面 ,

我将在里面搭一个四面铺着木板的帐篷，

[ænd; ənd] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['smoʊkləs] [stoʊvz] .
and heat it with a few of those smokeless stoves .
和 热 它 和 一个 很少 的 那些 无烟 炉灶 .

然后用几个无烟炉加热。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [leɪ] [ɑːn] [ɪˌlek'trɪsəti] .
We can easily lay on electricity .
我们 能 容易地 躺 在 电 .

我们可以轻易地铺设电力线路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][moʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] [stoʊn] - ['leɪɪŋ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .
It will be absolutely the most sensational stone - laying that ever was .
它 将要 是 绝对地 这 最多 轰动一时 石头 - 躺下 那 曾经 曾是 .

这将是有史以来最轰动的奠基仪式。

['ɪtl] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːrld] .
It'll be in all the papers all over the blessed world .
它将 是 在 全部 这 文件 全部 超过 这 蒙福 世界 .

全世界所有报纸都会报道这件事。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[tɔːtʃiz] !
Torches !
火炬 !

火炬！

['faɪərwɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [kreinz] ! . . .
Fireworks from the cranes ! . . .
烟花 从 这 起重机 ! . . .

起重机上放烟花！

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [deɪ] — ['niːðər] [fɔːr; fər] [mɪs] ['eɪprəl][nɔːr] ['enibɑːdi] [els] .
But I won't change the day — neither for Miss April nor anybody else .
但 我 惯于 改变 这 天 — 两者都不 为了 错过 四月 也不 任何人 别的 .

但我不会改变这一天——既不会为了艾普丽尔小姐，也不会为了任何人。

" ['mɪstər] . ['mæriə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [lɔː'deɪʃ(ə)n] .
" Mr . Marrier dissolved in laudations .
" 先生 . 结婚 溶解 在 赞扬 .

“马里尔先生在赞扬声中消散了。”

" [wel] , " ['edwərd] ['henri] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['dɪfɪdəns] .
" Well , " Edward Henry agreed with false diffidence .
" 出色地 , " 爱德华 亨利 同意 和 错误的 羞怯 .

“嗯，”爱德华·亨利假装怯懦地同意道。

" ['ɪtl] [nɑːk] [spɑːts] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] !
" It'll knock spots off some of ' em in this town !
" 它将 敲 地点 离开 一些 的 - 呃 在 这 镇 !

“这会让镇上一些人颜面扫地！”

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] ['vɪktəri] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
" He felt that he had snatched victory out of defeat .
" 他 毛毡 那 他 有 抢夺 胜利 出去 的 击败 .

他觉得自己从失败中夺取了胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['elsi] ['eɪprəl][hæd; həd]
But the next moment he was capable of feeling that Elsie April had
但 这 下一个 片刻 他 曾是 有能力的 的 感觉 那 艾尔西 四月 有
[dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
defeated him even in his victory .
战败 他 甚至 在 他的 胜利 .

但下一刻，他却能感觉到，即使在他取得胜利的那一刻，艾尔西·艾普丽尔也击败了他。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ænd; ənd]['fænsi] - [mə'nɒpəˌlaɪzɪŋ] ['kriːtʃər] .
Anyhow , she was a most disconcerting and fancy - monopolizing creature .
无论如何 , 她 曾是 一个 最多 令人不安 和 想要 - 垄断 生物 .

总之，她是一个令人不安且喜欢独占奢侈品的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌʌn'sʌlid] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪrd]
There was one source of unsullied gratification , he had shaved off his beard
那里 曾是 一 来源 的 纯洁无瑕的 满足感 , 他 有 剃光 离开 他的 胡须
.
:
.

他得到了一件纯粹的快乐事：他刮掉了胡子。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [sɜːr][dʒɑːn] , " ['edwərd] ['henri] [kɔːld] .
" Come up here , Sir John , " Edward Henry called .
" 来 向上 这里 , 先生 约翰 , " 爱德华 亨利 称为 .

“约翰爵士，上来一下，”爱德华·亨利喊道。

" [juːl] [siː] ['betər] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" You'll see better , and you'll be out of the crowd .
" 你会 看 更好的 , 和 你会 是 出去 的 这 人群 .

“你会看得更清楚，而且你会远离人群。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . " [-]
And I'll show you something . " [208]
和 患病的 展示 你 某物 . " [-]

我还要给你展示一些东西。[208]

[hiː; hi] [stʊd] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] ,
He stood , in a fur coat ,
他 站立 , 在 一个 毛皮 外套 ,

他身穿皮草大衣，站在那里。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [rʌf] - ['sɜːrfɪs] [steps] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌn'plæstəd]
at the top of a short flight of rough - surfaced steps between two unplastered
在 这 顶部 的 一个 短的 航班 的 粗糙的 - 浮出水面 步骤 之间 二 未抹灰的
[wɔːlz] — [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['eksɪt]
walls — a staircase which ultimately was to form part of an emergency exit
墙壁 — 一个 楼梯 哪个 最终 曾是 到 形式 部分 的 一个 紧急情况 出口
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] ['θiːətər] .
from the dress - circle of the Regent Theatre .
从 这 裙子 - 圆圈 的 这 摄政 剧院 .

在两面未粉刷的墙壁之间一段短而粗糙的台阶顶端——这条楼梯最终将成为摄政剧院包厢紧急出口的一部分。

[sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
Sir John Pilgrim , also in a fur coat , stood near the bottom of the steps ,
先生 约翰 朝圣 , 还 在 一个 毛皮 外套 , 站立 靠近 这 底部 的 这 步骤 ,

身穿皮草大衣的约翰·皮尔格林爵士站在台阶底部附近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welz] [laɪt] [fʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ]
with the glare of a Wells light full on him and throwing his shadow
和 这 强光 的 一个 威尔斯 光 满的 在 他 和 投掷 他的 阴影
['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] ['edwərd] ['hɛnriːz] [fiːt] .
almost up to Edward Henry's feet .
几乎 向上 到 爱德华 亨利的 脚 .

威尔斯灯的强光直射在他身上，他的影子几乎投射到爱德华·亨利的脚边。

[ə'raʊnd] , ['edwərd] ['henri] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] [væst] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
Around , Edward Henry could descry the vast mysterious forms of the building's
大约 , 爱德华 亨利 可以 描述 这 广阔的 神秘 表格 的 这 建筑物的
['skelɪt(ə)n] — [blæk] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
skeleton — black in places ,
骨骼 — 黑色的 在 地方 ,

爱德华·亨利环顾四周，可以看到这座建筑庞大而神秘的骨架轮廓——有些地方呈黑色。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [braɪt] ['reɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['geɪəti] [bɪ'loʊ] ,
but in other places lit up by bright rays from the gaiety below ,
但 在 其他 地方 点燃 向上 经过 明亮的 射线 从 这 欢乐 以下 ,

但在其他地方，却被下方欢乐的人群投射出的明亮光线照亮。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['geɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
and showing glimpses of that gaiety in the occasional revelation of a woman's
和 显示 惊鸿一瞥 的 那 欢乐 在 这 偶然 启示 的 一个 女性的
[kloʊk] [θruː] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
cloak through slits in the construction .
披风 通过 缝隙 在 这 建造 .

偶尔透过建筑结构的缝隙，露出女人的斗篷，展现出那种欢乐的气氛。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [kreinz] [ˌɪntər'lest] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən]
High overhead two gigantic cranes interlaced their arms ; and , even higher than
高的 开销 二 巨大 起重机 交织 他们的 武器 ; 和 , 甚至 更高 比
[ðə; ði] [kreinz] ,
the cranes ,
这 起重机 ,

高高的头顶上，两台巨大的起重机交错着臂膀；而且，比起重机还要高的地方，

[ʃoʊn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] [naɪt] .
shone the stars of the clear spring night .
闪耀 这 明星 的 这 清除 春天 夜晚 .

晴朗的春夜里繁星闪烁。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [twelv] .
The hour was nearly half - past twelve .
这 小时 曾是 几乎 一半 - 过去的 十二 .

当时已接近十二点半。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] — [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [kən'kluːdid] .
The ceremony was concluded — and successfully concluded .
这 仪式 曾是 结束 — 和 成功地 结束 .

仪式圆满结束。

[ɔːl] ['lʌndən] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .
All London had indeed been present .
全部 伦敦 有 的确 到过 展示 .

整个伦敦都到场了。

[hæf] [ðə; ði] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ʌv; əv]
Half the aristocracy of England , and far more than half the aristocracy of
一半 这 贵族 的 英格兰 ， 和 远的 更多的 比 一半 这 贵族 的
[ðə; ði] [ˈlʌndən] [steɪdʒ] !
the London stage !
这 伦敦 阶段 !

英国一半的贵族，以及伦敦舞台上超过一半的贵族！

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˌpreʃiˈɑːsəti; ˌpresiˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] !
The entire preciosity of the Metropolis !
这 全部的 珍贵 的 这 都会 !

整个大都会的珍贵之处！

[ˈdʒəːnəlists] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfluəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈɪntuː] [wɔːr] !
Journalists with influence enough to plunge the whole of Europe into war !
记者 和 影响 足够的 到 暴跌 这 所有的 的 欧洲 进入 战争 !

有影响力的记者，足以将整个欧洲拖入战争！

[ɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] [ˈaʊər] [ˈedwərd] [ˈhɛnriːz] [raɪt] [hænd] ([ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [suːˈpɜːrb] [fɜːr] [koʊt]
In one short hour Edward Henry's right hand (peeping out from that superb fur coat
在 一 短的 小时 爱德华 亨利的 正确的 手 （ 偷窥 出去 从 那 高超 毛皮 外套
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [baɪ]) [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
which he had had the wit to buy) had made the acquaintance of
哪个 他 有 有 这 有 到 买 ） 有 制成 这 熟人 的
[skɔːrz] [əˈpɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [raɪt] [hændz] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n] .
scores upon scores of the most celebrated right hands in Britain .
得分 之上 得分 的 这 最多 著名 正确的 双手 在 英国 .

短短一个小时内，爱德华·亨利的右手（从他明智地买下的那件华丽的皮草大衣里露出来）就结识了英国无数最著名的右手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] ,
He had the sensation that in future ,
他 有 这 感觉 那 在 未来 ，

他隐隐觉得，将来……

[wenˈevər] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [end] ,
whenever he walked about the best streets of the West End ,
每当 他 步行 关于 这 最好的 街道 的 这 西方 结尾 ，

每当他漫步在西区最好的街道上时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd]
he would be continually compelled to stop and chat with august and
他 会 是 持续 被迫 到 停止 和 聊天 和 八月 和
[rɪˈnaʊnd] [əˈkweɪntəns] ,
renowned acquaintances ,
著名 熟人 ，

他会不由自主地停下来与德高望重、声名显赫的熟人攀谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [faɪn] [ˈleɪdiz] [huː] [flæʃt] [baɪ]
and that he would always be taking off his hat to fine ladies who flashed by
和 那 他 会 总是 是 采取 离开 他的 帽子 到 美好的 女士们 WHO 闪光灯 经过
[ˈnɑːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊtər] - [kɑːrz] .
nodding from powerful motor - cars .
点头 从 强大的 发动机 - 汽车 .

他还总是会向从豪华轿车里闪过并向他点头致意的漂亮女士们脱帽致敬。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ，

的确，

['edwərd]	['henri]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['feɪməs]	['piːp(ə)l]	[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]
Edward	**Henry**	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**number**	**of**	**famous**	**people**	**who**	**seemed**	**to**
爱德华	亨利	曾是	惊讶	在	这	数字	的	著名的	人们	WHO	似乎	到

[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[bʌt; bət]	[ə'tend]	[	-	]
have	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**attend**	**[**	**209**	**]**
有	没有什么	到	做	但	出席	[	-	]

爱德华·亨利对许多名人似乎除了出席之外无事可做感到惊讶[209]

['ædvərtaɪzɪŋ]	['rɪtʃʊəlz]	[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	[ɔːr]	[ˌðerə'baʊts]	.
advertising	**rituals**	**at**	**midnight**	**or**	**thereabouts**	**.**
广告	仪式	在	午夜	或者	大约	.

在午夜前后进行广告宣传仪式。

[sɜːr]	[dʒɑːn]	['pɪlgrɪm]	[hæd; həd]	,	[æz; əz]	['mæriə]	[prɪ'dɪktɪd]	,	[ə'tendid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ædvɝˌtaɪzmənts]	.
Sir	**John**	**Pilgrim**	**had**	**,**	**as**	**Marrier**	**predicted**	**,**	**attended**	**to**	**the**	**advertisements**	**.**
先生	约翰	朝圣	有	,	作为	结婚	预测	,	参加	到	这	广告	.

正如马里尔所预料的那样，约翰·皮尔格林爵士注意到了这些广告。

[bʌt; bət]	['edwərd]	['henri]	[hæd; həd]	[helpt]	.
But	**Edward**	**Henry**	**had**	**helped**	**.**
但	爱德华	亨利	有	帮助	.

但爱德华·亨利曾伸出援手。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪt'self]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['njuːzˌpeɪpəz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[bɪt]	[bɪ'twiːn]	[ðer; ðər]
And	**on**	**the**	**day**	**itself**	**the**	**evening**	**newspapers**	**had**	**taken**	**the**	**bit**	**between**	**their**
和	在	这	天	本身	这	晚上	报纸	有	已采取	这	少量	之间	他们的

[tiːθ]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'fer]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[peɪs]	.
teeth	**and**	**run**	**off**	**with**	**the**	**affair**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**.**
牙齿	和	跑步	离开	和	这	事务	在	一个	伟大的	步伐	.

到了当天，晚间报纸就迫不及待地对此事进行了铺天盖地的报道。

[ðə; ði]	[ə'fer]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɑːntents]	-	[bɪlz]	['aʊərz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	['æktʃuəli]	['hæpənd]	.
The	**affair**	**was**	**on**	**all**	**the**	**contents**	**-**	**bills**	**hours**	**before**	**it**	**actually**	**happened**	**.**
这	事务	曾是	在	全部	这	内容	-	账单	小时	前	它	实际上	发生	.

婚外情在实际发生前几个小时就已经出现在所有账单上了。

['edwərd]	['henri]	[hæd; həd]	[bɪn]	['intəvjuːd]	['sevrəl]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['ræðər]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðæt]
Edward	**Henry**	**had**	**been**	**interviewed**	**several**	**times**	**,**	**and**	**had**	**rather**	**enjoyed**	**that**
爱德华	亨利	有	到过	接受采访	一些	时代	,	和	有	相当	享受	那

.
:
.

爱德华·亨利曾多次接受采访，而且他很享受这个过程。

['grædʒuəli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['nɑːv(ə)l]	[aɪ'diːə]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	-	[stoʊn]	-	['leɪɪŋ]
Gradually	**he**	**had**	**perceived**	**that**	**his**	**novel**	**idea**	**for**	**a**	**corner**	**-**	**stone**	**-**	**laying**
逐步地	他	有	感知	那	他的	小说	主意	为了	一个	角落	-	石头	-	躺下

[hæd; həd]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['fæs(ə)l]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌndən]	['pɑːpjələs]	.
had	**caught**	**the**	**facile**	**imagination**	**of**	**the**	**London**	**populace**	**.**
有	捕捉	这	容易的	想像力	的	这	伦敦	民众	.

他逐渐意识到，他提出的奠基仪式的新颖想法抓住了伦敦民众丰富的想象力。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[naɪt]	[æt; ət]	[liːst]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['feɪməs]	—	[æz; əz]	['feɪməs]	[æz; əz]	['enibɑːdi]	!
For	**that**	**night**	**at**	**least**	**he**	**was**	**famous**	**—**	**as**	**famous**	**as**	**anybody**	**!**
为了	那	夜晚	在	至少	他	曾是	著名的	—	作为	著名的	作为	任何人	!

至少在那一晚，他出名了——和任何人一样出名！

[sɜːr]	[dʒɑːn]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['wʌndrəs]	[ˌpɪktʃə'resk]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[æz; əz]	,
Sir	**John**	**had**	**made**	**a**	**wondrous**	**picturesque**	**figure**	**of**	**himself**	**as**	**,**
先生	约翰	有	制成	一个	奇妙的	如画	数字	的	他自己	作为	,

约翰爵士把自己塑造成了一个奇妙而富有传奇色彩的人物形象，

[ɪn][ə; eɪ] [reɪzd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [bi'flægd] [mɑːr'kiː] , [hiː; hi][hæd; həd]

in a raised corner of the crowded and beflagged marquee , he had

在 一个 提高 角落 的 这 挤 和 标记 招牌 , 他 有

['flʌriʃt] [ə; eɪ] ['traʊəl] ,

flourished a trowel ,

繁荣 一个 镘 ,

在拥挤且挂满旗帜的帐篷一角，他挥舞着一把泥刀。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and talked about the great and enlightened public , and about the

和 谈话 关于 这 伟大的 和 开明 民众 , 和 关于 这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

highest function of the drama ,

最高 功能 的 这 戏剧 ,

他们谈到了伟大而开明的公众，以及戏剧的最高功能。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] ['elɪveɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑːləm]

and about the duty of the artist to elevate , and about the solemn

和 关于 这 责任 的 这 艺术家 到 提升 , 和 关于 这 庄严

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,

responsibility of theatrical managers ,

责任 的 戏剧 经理 ,

以及关于艺术家提升艺术境界的职责，以及关于剧院经理的庄严责任，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['peti] ['dʒeləsiːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] .

and about the absence of petty jealousies in the world of the stage .

和 关于 这 缺席 的 小气 嫉妒 在 这 世界 的 这 阶段 .

以及舞台世界里不存在琐碎的嫉妒。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [voʊ'sɪfərəsli] [ə'plɔːd] , [waɪl] [ri'pɔːtəz] [tɜːrnd] ['ræpɪdli] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]

Everybody had vociferously applauded , while reporters turned rapidly the pages

大家 有 大声地 鼓掌 , 尽管 记者 转向 快速 这 页面

[ʌv; əv][ðer; ðər] [noʊt] - [bʊks] .

of their note - books .

的 他们的 笔记 - 图书 .

众人热烈鼓掌，记者们则飞快地翻阅着笔记本。

" [æs] !

" Ass !

" 屁股 !

“屁股！

" ['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] — ['miːnɪŋ]

" Edward Henry had said to himself with much force and sincerity — meaning

" 爱德华 亨利 有 说 到 他自己 和 很多 力量 和 诚意 — 意义

[sɜːr][dʒɑːn] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [voʊ'sɪfərəsli] [ə'plɔːd] ;

Sir John — but he too had vociferously applauded ;

先生 约翰 — 但 他 也 有 大声地 鼓掌 ;

“爱德华·亨利曾非常坚定而真诚地对自己说——指的是约翰爵士——但他自己也大声鼓掌；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk]

for he was from the Five Towns , and in the Five Towns people are like

为了 他 曾是 从 这 五 城镇 , 和 在 这 五 城镇 人们 是 喜欢

[ðæt] !

that !

那 !

因为他来自五镇，而五镇的人都是那样！

[ðen] [sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [wel] [ænd; ənd]['truːli] [leɪd] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Then Sir John had declared the corner - stone well and truly laid (it was
然后 先生 约翰 有 声明 这 角落 - 石头 出色地 和 真的 铺设 （ 它 曾是
[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]) ,
on the corner which the electric sign of the future was destined to occupy) ,
在 这 角落 哪个 这 电的 符号 的 这 未来 曾是 注定 到 占据 ），

随后，约翰爵士宣布奠基石已经安放妥当（它位于未来电子标志注定要占据的角落）。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [θæŋkt] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and after being thanked had wandered off , shaking hands here and there
和 后 存在 谢谢 有 漫步 离开 ， 摇晃 双手 这里 和 那里
['æbsəntli] ,
absently ,
心不在焉地 ，

被道谢后，他漫不经心地走开了，时不时地和人握手。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrks] ,
to arrive at length in the office of the clerk - of - the - works ,
到 到达 在 长度 在 这 办公室 的 这 职员 - 的 - 这 - 作品 ，

最终到达了工务处处长的办公室。

[wer] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['suːtəbli] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [stoʊn] - ['leɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
where Edward Henry had arranged suitably to refresh the stone - layer and a
在哪里 爱德华 亨利 有 安排 适当地 到 刷新 这 石头 - 层 和 一个
[fjuː] [tʃɔɪs] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
few choice friends of both sexes .
很少 选择 朋友们 的 两个都 性别 .

爱德华·亨利曾安排好一切，让石匠和几位精挑细选的男女朋友都好好休息一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['elsi] ['eɪprəl] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [riːtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] . [-]
He had hoped that Elsie April would somehow reach that little office . [210]
他 有 希望 那 艾尔西 四月 会 不知何故 抵达 那 小的 办公室 . [-]

他曾希望艾尔西·艾普丽尔能设法到达那间小办公室。[210]

[bʌt; bət] ['elsi] ['eɪprəl][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ˌɪndɪ'spoʊzd] .
But Elsie April was absent , indisposed .
但 艾尔西 四月 曾是 缺席的 ， 不适 .

但艾尔西·艾普丽尔因身体不适缺席。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] ['blemɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɛrz] [pər'fekʃ(ə)n] .
Her absence made the one blemish on the affair's perfection .
她 缺席 制成 这 一 缺陷 在 这 婚外情 完美 .

她的缺席给这段完美的恋情留下了唯一的瑕疵。

['elsi] ['eɪprəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
Elsie April , it appeared ,
艾尔西 四月 ， 它 出现 ，

艾尔西·艾普丽尔，她出现了。

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
had been struck down by a cold which had entirely deprived her of her
有 到过 击 向下 经过 一个 寒冷的 哪个 有 完全 被剥夺的 她 的 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ，

她患了重感冒，完全失声了。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pər'fɔːrməns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æʒər]	[soʊ'saɪɪtiːz]	[drə'mætɪk]	[klʌb]	,	[soʊ]	['iːgərli]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]
so	**that**	**the**	**performance**	**of**	**the**	**Azure**	**Society's**	**Dramatic**	**Club**	**,**	**so**	**eagerly**	**anticipated**
所以	那	这	表现	的	这	Azure	社会的	戏剧性	俱乐部	,	所以	急切地	预期

[baɪ]	[ɔːl]	['lʌndən]	,
by	**all**	**London**	**,**
经过	全部	伦敦	,

因此，备受伦敦市民热切期待的蔚蓝社戏剧俱乐部的演出，

[hæd; həd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[poʊ'spoʊnd]	.
had	**had**	**to**	**be**	**postponed**	**.**
有	有	到	是	推迟	.

不得不推迟。

['edwərd]	['henri]	[bɔːr]	[ðə; ði]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æʒər]	[sə'saɪəti]	[wɪð; wɪθ]	['stoʊɪsɪzəm]	,
Edward	**Henry**	**bore**	**the**	**misfortune**	**of**	**the**	**Azure**	**Society**	**with**	**stoicism**	**,**
爱德华	亨利	钻孔	这	不幸	的	这	Azure	社会	和	斯多葛主义	,

爱德华·亨利以坚忍的态度承受了蔚蓝社的不幸遭遇。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪk'striːmli]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪnˌvɪzə'bɪləti]	[ʌv; əv]	['elsi]	['eɪprəl]	[æt; ət]
but	**he**	**had**	**been**	**extremely**	**disappointed**	**by**	**the**	**invisibility**	**of**	**Elsie**	**April**	**at**
但	他	有	到过	极其	失望的	经过	这	隐形	的	艾尔西	四月	在

[hɪz; ɪz]	[stoʊn]	-	['leɪɪŋ]	.
his	**stone**	**-**	**laying**	**.**
他的	石头	-	躺下	.

但他对艾尔西·艾普丽尔在他奠基仪式上的隐形表现感到非常失望。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hæd; həd]	['wɑːntɪd]	[hɜːr; hər]	.
His	**eyes**	**had**	**wanted**	**her**	**.**
他的	眼睛	有	通缉	她	.

他的目光一直渴望着她。

[sɜːr]	[dʒɑːn]	,	[ə'weɪkɪŋ]	[ə'pærəntli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	[wen]	['edwərd]	['henri]	[hæd; həd]	['sʌmənd]
Sir	**John**	**,**	**awaking**	**apparently**	**out**	**of**	**a**	**dream**	**when**	**Edward**	**Henry**	**had**	**summoned**
先生	约翰	,	觉醒	显然	出去	的	一个	梦	什么时候	爱德华	亨利	有	被召唤

[hɪm; ɪm]	[twaɪs]	,
him	**twice**	**,**
他	两次	,

约翰爵士似乎从梦中醒来，当时爱德华·亨利已经两次召见他。

[klaɪmd]	[ðə; ði]	[ʌn'iːv(ə)n]	['sterkeɪs]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	[ænd; ənd]	['jʌŋ^ist]	['raɪv(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]
climbed	**the**	**uneven**	**staircase**	**and**	**joined**	**his**	**host**	**and**	**youngest**	**rival**	**on**	**the**
攀登	这	不均匀	楼梯	和	加入	他的	主持人	和	最小的	竞争对手	在	这

[ˌɪnsɪ'kjʊr]	[plæŋks]	[ænd; ənd]	['gæŋweɪ]	[ðæt]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːdʒənt]	['θiːətər]	.
insecure	**planks**	**and**	**gangways**	**that**	**covered**	**the**	**first**	**floor**	**of**	**the**	**Regent**	**Theatre**	**.**
不安全	木板	和	舷梯	那	涵盖	这	第一的	地面	的	这	摄政	剧院	.

他爬上不平整的楼梯，与他的主人兼最年轻的竞争对手一起站在摄政剧院一楼不稳固的木板和走道上。

"	[kʌm]	['haɪər]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	,	['maʊntɪŋ]	['ʌpwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bi'giniŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
"	**Come**	**higher**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**,**	**mounting**	**upward**	**to**	**the**	**beginnings**	**of**	**the**
"	来	更高	,	"	说	爱德华	亨利	,	安装	向上	到	这	开端	的	这

['sekənd]	['stɔːri]	,
second	**story**	**,**
第二	故事	,

“再往上走,”爱德华·亨利说着，爬上了二楼的楼顶。

[ə'bʌv]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[sə'spendɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒər]	[kreɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[keɪdʒ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]
above	**which**	**hung**	**suspended**	**from**	**the**	**larger**	**crane**	**the**	**great**	**cage**	**that**	**was**
多于	哪个	悬挂	暂停	从	这	更大的	起重机	这	伟大的	笼	那	曾是

[ɪm'plɔɪd]	[tuː; tə]	['kæri]	[brɪk]	[ænd; ənd]	[stoʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
employed	**to**	**carry**	**brick**	**and**	**stone**	**from**	**the**	**ground**	**.**
受雇	到	携带	砖	和	石头	从	这	地面	.

在它上方，悬挂在大起重机上的是一个巨大的吊笼，用来从地面吊起砖块和石头。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːr] [koʊts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmiŋgld] .
The two fur coats almost mingled .
这 二 毛皮 外套 几乎 混合 .

两件皮草大衣几乎融为一体。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn][ˈpɪlgrɪm] , " [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bɪˈgɪnɪŋ] .
" Well , young man , " said Sir John Pilgrim , " your troubles will soon be beginning .
" 出色地 , 年轻的 男人 , " 说 先生 约翰 朝圣 , " 你的 麻烦 将要 很快 是 开始 .

“年轻人,”约翰·皮尔格林爵士说，“你的麻烦很快就要开始了。”

" [naʊ] [ˈedwərd] [ˈhenri] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [æz; əz] " [jʌŋ] [mæn] ,
" Now Edward Henry hated to be addressed as " young man ,
" 现在 爱德华 亨利 憎恨 到 是 已解决 作为 " 年轻的 男人 ,

“爱德华·亨利讨厌别人称呼他为‘年轻人’,

" [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn] [juːst] .
" especially in the patronizing tone which Sir John used .
" 尤其 在 这 居高临下 语气 哪个 先生 约翰 用过的 .

“尤其是约翰爵士那种居高临下的语气。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][sɜːr][ˈdʒɑːnz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn]
he had a suspicion that in Sir John's mind was the illusion that Sir John
他 有 一个 怀疑 那 在 先生 约翰的 头脑 曾是 这 错觉 那 先生 约翰
[əˈloʊn] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənt] [ˈθiːətər] — [ðæt] [wɪˈðaʊt] [sɜːr]
alone was responsible for the creation of the Regent Theatre — that without Sir
独自的 曾是 负责任的 为了 这 创建 的 这 摄政 剧院 — 那 没有 先生
[ˈdʒɑːnz][eɪd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] - [ˈleɪər] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] .
John's aid as a stone - layer it could never have existed .
约翰的 援助 作为 一个 石头 - 层 它 可以 绝不 有 存在 .

他怀疑约翰爵士误以为摄政剧院的建造完全是他一人之功——如果没有约翰爵士作为石匠的帮助，摄政剧院根本不可能存在。

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [ˈtrʌblz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] ? " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] , [ˈgrɪmli] .
" You mean my troubles as a manager ? " said Edward Henry , grimly .
" 你 意思是 我的 麻烦 作为 一个 经理 ? " 说 爱德华 亨利 , 阴沉地 .

“你是说我作为经理遇到的麻烦吗？”爱德华·亨利阴沉地说。

" [ɪn] [twelv] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] — [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɜːldz] [tʊr] — [juːl]
" In twelve months from now — before I come back from my world's tour — you'll
" 在 十二 几个月 从 现在 — 前 我 来 后退 从 我的 世界的 旅游 — 你会
[biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] .
be ready to get rid of this thing on any terms .
是 准备好 到 得到 摆脱 的 这 事物 在 任何 条款 .

“十二个月后——在我结束世界巡演回来之前——你就会准备好不惜一切代价摆脱这件事。”

[juː; jʊ] [wɪl] [-]
You will [211]
你 将要 [-]

你将[211]

[biː; bi] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [maɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli]
be wishing that you had imitated my example and kept out of Piccadilly
是 祝 那 你 有 模仿 我的 例子 和 保留 出去 的 皮卡迪利
[ˈsɜːrkəs] .
Circus .
马戏团 .

真希望你当初能效仿我，远离皮卡迪利广场。

[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs][ɪz] ['sɪnɪstər] , [maɪ] ['ɔːldərmən] — ['sɪnɪstər] . "
Piccadilly Circus is sinister , my Alderman — sinister . "
皮卡迪利 马戏团 是 险恶 , 我的 市议员 — 险恶 . "
皮卡迪利广场很阴森，我的市议员——很阴森。

" [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] , [sɜːr][dʒɑːn] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Come up into the cage , Sir John , " said Edward Henry .
" 来 向上 进入 这 笼 , 先生 约翰 , " 说 爱德华 亨利 .
“约翰爵士，请进笼子里来，”爱德华·亨利说道。

" [juːl] [get] [ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [vjuː] .
" You'll get a still better view .
" 你会 得到 一个 仍然 更好的 看法 .
你会获得更好的视野。

['ræðər] [faɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] ?
Rather fine , isn't it , even from here ?
相当 美好的 , 不是 它 , 甚至 从 这里 ?
即使从这里看，景色也相当不错，不是吗?

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [helpt] [sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə] [klaɪm] .
" He climbed up into the cage , and helped Sir John to climb .
" 他 攀登 向上 进入 这 笼 , 和 帮助 先生 约翰 到 爬 .
他爬进笼子里，帮助约翰爵士也爬了上去。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['saɪləns] , [sɜːr][dʒɑːn] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :
And , standing there in the immediate silence , Sir John murmured with emotion :
和 , 常设 那里 在 这 即时 沉默 , 先生 约翰 低声说道 和 情感 :
约翰爵士站在那里，周围一片寂静，他动情地低声说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] !
" We are alone with London !
" 我们 是 独自的 和 伦敦 !
“我们和伦敦孤零零的！”

" ['edwərd] ['henri] [θɔːt] :
" Edward Henry thought :
" 爱德华 亨利 想法 :
爱德华·亨利心想：

" ['kʊkuː] !
" Cuckoo !
" 布谷鸟 !
“布谷鸟！

" [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɑːn] [luːs] [plæŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] .
" They heard footsteps resounding on loose planks in a distant corner .
" 他们 听到 脚步声 高亢 在 松动的 木板 在 一个 遥远 角落 .
他们听到远处角落里传来脚步声，脚步声踩在松动的木板上。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?
谁在那儿?

" ['edwərd] ['henri] [kɔːld] .
" Edward Henry called .
" 爱德华 亨利 称为 .
爱德华·亨利来电。

" ['oʊnli][ˌem 'iː] ! " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Only me ! " replied a voice .
" 仅有的 我 ! " 回复 一个 嗓音 .
“只有我！”一个声音回答道。

" ['noʊbɑːdi] [teɪks] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "
" Nobody takes any notice of me ! "
" 无人 需要 任何 注意 的 我 ! "

“没人注意到我！”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['mʌtəd] [sɜːr][dʒɑːn] .
" Who is it ? " muttered Sir John .
" WHO 是 它 ? " 低声说道 先生 约翰 .

“是谁？”约翰爵士低声问道。

" - , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , " ['edwərd] ['henri] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [laʊd] , " [kʌm] [ʌp]
" Alloyd , the architect , " Edward Henry answered , and then calling loud , " Come up
" - , 这 建筑师 , " 爱德华 亨利 回答 , 和 然后 呼叫 大声 , " 来 向上
[hɪr] , - .
here , Alloyd .
这里 , - .

“建筑师阿洛伊德，”爱德华·亨利回答道，然后大声喊道，“阿洛伊德，上来吧。”

" [ðə; ði] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['koʊtɪd] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd]
" The muffled and coated figure approached , hesitated , and then joined
" 这 闷音 和 涂层 数字 接近 , 犹豫了一下 , 和 然后 加入
[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
the other two in the cage .
这 其他 二 在 这 笼 .

“那个裹得严严实实、身披厚重外套的人影走近，犹豫了一下，然后加入了笼子里的另外两个人。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] — [sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] , " [sed] ['edwərd]
" Let me introduce Mr . Alloyd , the architect — Sir John Pilgrim , " said Edward
" 让 我 介绍 先生 . - , 这 建筑师 — 先生 约翰 朝圣 , " 说 爱德华
['henri] .
Henry .
亨利 .

“让我来介绍一下建筑师阿洛伊德先生——约翰·皮尔格林爵士，”爱德华·亨利说道。

" [ɑː] ! " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , ['bendɪŋ] [tɔːrdz] - .
" Ah ! " said Sir John , bending towards Alloyd .
" 啊 ! " 说 先生 约翰 , 弯曲 向 - .

“啊！”约翰爵士说着，弯下腰看向阿洛伊德。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː] [drɔːz] [ðoʊz] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] [skrɔːl] [ɑːn]
" Are you the genius who draws those amusing little lines and scrawls on
" 是 你 这 天才 WHO 平局 那些 有趣 小的 线条 和 潦草的字迹 在
[træns'pærənt] ['peɪpər] , ['mɪstər] . - ?
transparent paper , Mr . Alloyd ?
透明的 纸 , 先生 . - ?

“阿洛伊德先生，您就是那位在透明纸上画出那些有趣的小线条和涂鸦的天才吗？”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
Tell me , are they really necessary for a building ,
告诉 我 , 是 他们 真的 必要的 为了 一个 建筑 ,

请问，它们对建筑物来说真的必不可少吗？

[ɔːr][duː][juː; jʊ]['oʊnli][duː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [fʌn] ?
or do you only do them for your own fun ?
或者 做 你 仅有的 做 他们 为了 你的 自己的 乐趣 ?

还是你只是为了自己开心才做这些事？

[kwaɪt] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Quite between ourselves , you know !
相当 之间 我们自己 , 你 知道 !

我们俩私下里说的，你知道的！

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] .
I've often wondered .
我已经 经常 想知道 .

我常常想知道。

" [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] :
" Said Mr . Alloyd , with a pale smile :
" 说 先生 . - , 和 一个 苍白 微笑 :

阿洛伊德先生面色苍白地笑着说：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] !
" Of course everyone looks on the architect as a joke !
" 的 课程 每个人 看起来 在 这 建筑师 作为 一个 开玩笑 !

当然，每个人都把建筑师当成笑话！

" [ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] . [-]
" The pause was somewhat difficult . [212]
" 这 暂停 曾是 有些 难的 . [-]

“停顿有点难熬。[212]

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] ['rɑːkəts] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
" You promised us rockets , Mr . Machin , " said Sir John .
" 你 承诺 我们 火箭 , 先生 . 机器 , " 说 先生 约翰 .

“马钦先生，你答应过我们火箭的事，”约翰爵士说。

" [maɪ][maɪnd] [jəːnz] [fɔːr; fər] ['rɑːkəts] . "
" My mind yearns for rockets . "
" 我的 头脑 渴望 为了 火箭 . "

“我的脑海里充满了对火箭的渴望。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Right you are !
" 正确的 你 是 !

你说得对！

" ['edwərd] ['henri] [kəm'plaɪd] .
" Edward Henry complied .
" 爱德华 亨利 遵命 .

爱德华·亨利照做了。

[kloʊz] [baɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kreɪn] - ['endʒɪn] ,
Close by , but somewhat above them , was the crane - engine ,
关闭 经过 , 但 有些 多于 他们 , 曾是 这 起重机 - 引擎 ,

起重机引擎就在附近，但位置略高一些。

[mænd] [baɪ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [huːm] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['oʊvərtaɪm] .
manned by an engineer whom Edward Henry was paying for overtime .
有人值守 经过 一个 工程师 谁 爱德华 亨利 曾是 付费 为了 随着时间的推移 .

该工程由一名工程师负责，爱德华·亨利支付了该工程师的加班费。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
A signal was given ,
一个 信号 曾是 给定 ,

发出信号后，

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər]
and the cage containing the proprietor and the architect of the theatre
和 这 笼 包含 这 业主 和 这 建筑师 的 这 剧院
[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] [baʊndɪd] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and Sir John Pilgrim bounded most startlingly up into the air .
和 先生 约翰 朝圣 有界 最多 令人震惊地 向上 进入 这 空气 .

而关押着剧院老板、建筑师和约翰·皮尔格林爵士的笼子，却出人意料地跃上了天空。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] [ˈræpɪdli] [ɑːn] [ɪts] [ˈkeɪb(ə)l] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈkeɪdʒɪz] [wɪl] ,

Simultaneously it began to revolve rapidly on its cable , as such cages will ,

同时地 它 开始 到 围绕 快速 在 它是 电缆 , 作为 这样的 笼子 将要 ,

与此同时，它开始像这种笼子一样，绕着缆绳快速旋转。

['weðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [səˈlebrətiz] .

whether filled with bricks or with celebrities .

无论 已填 和 砖块 或者 和 名人 .

无论是装满砖块还是名人。

" [oʊ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][sɜːr][dʒɑːn] , [ˈterər] - [strʌk] , [ˈklɪŋɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]

" Oh ! " ejaculated Sir John , terror - struck , clinging hard to the side of the cage

" 哦 ! " 射精 先生 约翰 , 恐怖 - 击 , 依恋 难的 到 这 边 的 这 笼

.

.

.

“哦！”约翰爵士惊叫一声，吓得紧紧抓住笼子的边缘。

" [oʊ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ˈmɪstər] . - , [ˈɔːlsoʊ] [ˈklɪŋɪŋ] [hɑːrd] .

" Oh ! " ejaculated Mr . Alloyd , also clinging hard .

" 哦 ! " 射精 先生 . - , 还 依恋 难的 .

“哦！”艾洛伊德先生也紧紧地抓着，惊呼道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈlʌndən] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]

" I want you to see London , " said Edward Henry , who had been through the

" 我 想 你 到 看 伦敦 , " 说 爱德华 亨利 , WHO 有 到过 通过 这

[ɪkˈspɪriəns] [bɪˈfɔːr] .

experience before .

经验 前 .

“我想让你看看伦敦，”爱德华·亨利说道，他之前有过类似的经历。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [koʊld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtʃimniz] .

The wind blew cold above the chimneys .

这 风 吹 寒冷的 多于 这 烟囱 .

寒风从烟囱上方吹过。

[ðə; ði][keɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kreɪn] .

The cage came to a standstill exactly at the peak of the other crane .

这 笼 来了 到 一个 停顿 确切地 在 这 顶峰 的 这 其他 起重机 .

笼子正好停在了另一台起重机的最高点。

[ˈlʌndən] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈtriːoʊ] .

London lay beneath the trio .

伦敦 躺 下面 这 三人组 .

三人脚下就是伦敦。

[ðə; ði] [ˈkɝːvz] [ʌv; əv][ˈriːdʒənt] [striːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʃɑːftsbəri] [ˈævənuː] , [ðə; ði] [raɪt] [laɪnz] [ʌv; əv]

The curves of Regent Street and of Shaftesbury Avenue , the right lines of

这 曲线 的 摄政 街道 和 的 沙夫茨伯里 大街 , 这 正确的 线条 的

[ˌpɪkəˈdɪli] ,

Piccadilly ,

皮卡迪利 ,

摄政街和沙夫茨伯里大道的曲线，皮卡迪利大街的笔直线条，

[ˈloʊər] [ˈriːdʒənt] [striːt] [ænd; ənd] [ˈkɔvəntri] [striːt] , [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz][ɑːn]

Lower Regent Street and Coventry Street , were displayed at their feet as on

降低 摄政 街道 和 考文垂 街道 , 是 显示 在 他们的 脚 作为 在

[æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [mæp] ,

an illuminated map ,

一个 照明 地图 ,

下摄政街和考文垂街的图案如同照明地图一般，呈现在他们脚下。

['oʊvər]	[wɪtʃ]	[krɔːld]	['mænɪkɪn]	[ænd; ənd]	[tɔɪ]	-	['ɔːtəʊbʌs]	.
over	**which**	**crawled**	**mannikins**	**and**	**toy**	**-**	**autobuses**	**.**
超过	哪个	爬行	人体模型	和	玩具	-	公共汽车	.

其上爬过小人偶和玩具巴士。

[æt; ət]	[ðer; ðər]	[fiːt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[prə'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɔːtəməbilz]	[wɜːr; wər]	['slaɪdɪŋ]	[ɔːf]	,	[wʌn]	['æftər]	[ə'nʌðər]	,
At	**their**	**feet**	**a**	**long**	**procession**	**of**	**automobiles**	**were**	**sliding**	**off**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
在	他们的	脚	一个	长的	游行	的	汽车	是	滑动	离开	,	一	后	其他	,

在他们脚下，一长串汽车一辆接一辆地滑了下去。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gests]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
with	**the**	**guests**	**of**	**the**	**evening**	**.**
和	这	客人	的	这	晚上	.

与当晚的来宾们在一起。

[ðə; ði]	[mə'trɑːpəlɪs]	[stretʃt]	[ə'weɪ]	,	['lɪftɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	,
The	**Metropolis**	**stretched**	**away**	**,**	**lifting**	**to**	**the**	**north**	**,**
这	都会	拉伸	离开	,	举重	到	这	北	,

大都会向北延伸，拔地而起。

[ænd; ənd]	['sɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dʒuːəld]	['rɪvər]	[ɑːn]	[huːz]	[kɜːrvd]	[bæŋk]	[roʊz]	['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[kən'sɜːrnɪŋ]	['wɪski]	,
and	**sinking**	**to**	**the**	**south**	**into**	**the**	**jewelled**	**river**	**on**	**whose**	**curved**	**bank**	**rose**	**messages**	**of**	**light**	**concerning**	**whisky**	**,**
和	下沉	到	这	南	进入	这	珠宝	河	在	谁	弯曲	银行	玫瑰	消息	的	光	有关	威士忌酒	,

向南沉入那条如宝石般闪耀的河流，河流蜿蜒的河岸上升起有关威士忌的光芒讯息。

[tiː]	[ænd; ənd]	[bɪr]	.
tea	**and**	**beer**	**.**
茶	和	啤酒	.

茶和啤酒。

[ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	[nɑːk'tɜːrn(ə)l]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	['dwindlɪŋ]	['evri]	['moʊmənt]	[naʊ]	,
The	**peaceful**	**nocturnal**	**roar**	**of**	**the**	**city**	**,**	**dwindling**	**every**	**moment**	**now**	**,**
这	和平	夜	吼	的	这	城市	,	逐渐减少	每一个	片刻	现在	,

城市夜晚宁静的喧嚣，如今正每时每刻逐渐消逝。

[riːtʃt]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[æn; ən]	[ˌemə'neɪʃn]	[frʌm; frəm]	[ə'nʌðər]	[wɜːrld]	.
reached	**them**	**like**	**an**	**emanation**	**from**	**another**	**world**	**.**
达到	他们	喜欢	一个	散发	从	其他	世界	.

对他们来说，这感觉就像来自另一个世界的光芒。

"	[juː; jʊ]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['rɑːkɪt]	,	[sɜːr]	[dʒɑːn]	,	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	.
"	**You**	**asked**	**for**	**a**	**rocket**	**,**	**Sir**	**John**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	你	问	为了	一个	火箭	,	先生	约翰	,	"	说	爱德华	亨利	.

“约翰爵士，您想要一枚火箭，”爱德华·亨利说道。

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"	[	-	]
"	**You**	**shall**	**have**	**it**	**.**	**"**	**[**	**213**	**]**
"	你	将	有	它	.	"	[	-	]

“你将得到它。”[213]

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[bɑːks]	[ʌv; əv]	[fjʊ'zi]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
He	**had**	**taken**	**a**	**box**	**of**	**fusees**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
他	有	已采取	一个	盒子	的	保险丝	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一盒保险丝。

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn] ,

He struck one ,

他 击 一 ,

他击中了一人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [keɪdʒ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɑːkɪt]

and his companions in the swaying cage now saw that a tremendous rocket

和 他的 同伴 在 这 摇晃 笼 现在 锯 那 一个 巨大的 火箭

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kreɪn] .

was hung to the peak of the other crane .

曾是 悬挂 到 这 顶峰 的 这 其他 起重机 .

而他身处摇晃笼子里的同伴们现在看到，一枚巨大的火箭悬挂在另一台起重机的顶端。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fjuːz] . . . .

He lighted the fuse . . . .

他 照明 这 保险丝 . . . .

他点燃了导火索……

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['deθli] [sə'spens] ! . . .

An instant of deathly suspense ! . . .

一个 立即的 的 致命的 悬念 ! . . .

瞬间，生死攸关！

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [bæŋ] [ænd; ənd] ['splʌtər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt]

And then with a terrific and a shattering bang and splutter the rocket

和 然后 和 一个 了不起 和 一个 破碎 砰 和 溅射 这 火箭

[ʃɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [doʊm] [ʌv; əv]

shot towards the kingdom of heaven and there burst into a vast dome of

射击 向 这 王国 的 天堂 和 那里 爆裂 进入 一个 广阔的 穹顶 的

[red] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] ,

red blossoms which ,

红色的 花朵 哪个 ,

然后，伴随着一声震耳欲聋的巨响和噼啪声，火箭射向天国，在那里爆发出一个巨大的红色花穹，

[ɪ'reɪdiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] [ruːfs] , [dɪ'sendɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [west] [end]

irradiating a square mile of roofs , descended slowly and softly on the West End

辐射 一个 正方形 英里 的 屋顶 , 下降 缓慢地 和 轻轻 在 这 西方 结尾

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

like a benediction .

喜欢 一个 祝福 .

照耀着一平方英里的屋顶，缓缓地、轻柔地降临在西区，如同祝福一般。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt]['krɪmz(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] ? " [sed] ['edwərd] ['henri] ,

" You always want crimson , don't you , Sir John ? " said Edward Henry ,

" 你 总是 想 赤红 , 不 你 , 先生 约翰 ? " 说 爱德华 亨利 ,

“你总是想要深红色，对吧，约翰爵士？”爱德华·亨利说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] ['tʃɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['grædʒuəli] ['træŋkwəlaɪz] [ðə; ði][ə'lɑːrm]['nætʃ(ə)rəl]

and the easy cheeriness of his voice gradually tranquillized the alarm natural

和 这 简单的 快乐 的 他的 嗓音 逐步地 镇静剂 这 警报 自然的

[tuː; tə] [tuː] ['veri] ['ɜːrθli] [men] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'spendɪd]

to two very earthly men who for the first time found themselves suspended

到 二 非常 尘世的 男人 WHO 为了 这 第一的 时间 成立 他们自己 暂停

[ˌɪnsɪ'kjʊrli] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʌlf] .

insecurely over a gulf .

缺乏安全感 超过 一个 海湾 .

他轻松愉快的语气逐渐平息了两个非常接地气的男人心中的惊恐，他们第一次发现自己摇摇欲坠地悬在深渊之上。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪm'presɪv] [sɪns] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] , " ['mɝːmɚd] ['mɪstər] .
" I have seen nothing so impressive since the Russian Ballet , " murmured Mr .
" 我 有 已见 没有什么 所以 感人的 自从 这 俄语 芭蕾舞 , " 低声说道 先生 .
- , [rɪ'kʌvərɪŋ] .
Alloyd , recovering .
- , 恢复中 .

“自从看过俄罗斯芭蕾舞之后，我就没见过如此令人印象深刻的表演了,”阿洛伊德先生缓过神来，喃喃自语道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][saɪ'bɪriə] , - , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" You ought to go to Siberia , Alloyd , " said Edward Henry .
" 你 应该 到 去 到 西伯利亚 , - , " 说 爱德华 亨利 .

“你应该去西伯利亚，阿洛伊德,”爱德华·亨利说道。

[sɜːr][dʒɑːn]['pɪlgrɪm] , [priː'tɛndɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [breɪv] ,
Sir John Pilgrim , pretending now to be extremely brave ,
先生 约翰 朝圣 , 假装 现在 到 是 极其 勇敢的 ,

约翰·皮尔格林爵士，现在假装自己非常勇敢，

['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn] ['edwərd] ['henri] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [græsp] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
suddenly turned on Edward Henry and in a convulsive grasp seized his hand .
突然 转向 在 爱德华 亨利 和 在 一个 痉挛 抓牢 查获 他的 手 .

突然，他转身扑向爱德华·亨利，猛地抓住他的手。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] , " [ə; eɪ] [θɔːt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" My friend , " he said hoarsely , " a thought has just occurred to me .
" 我的 朋友 , " 他 说 沙哑地 , " 一个 想法 有 只是 发生 到 我 .

“我的朋友,”他沙哑地说，“我突然想到一件事。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [men] [ɪn] ['lʌndən] !
You and I are the two most remarkable men in London !
你 和 我 是 这 二 最多 卓越 男人 在 伦敦 !

你和我都是伦敦最杰出的两个人！

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ] ['trembld] .
" He glanced up as the cage trembled .
" 他 瞥了一眼 向上 作为 这 笼 颤抖 .

他抬头望去，只见笼子在颤抖。

" [haʊ] [θɪn] [ðæt] [stiːl] [roʊp] [siːmz] !
" How thin that steel rope seems !
" 如何 薄的 那 钢 绳索 似乎 !

“这钢丝绳看起来好细啊！”

" [ðə; ði][keɪdʒ] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [twɪsts] .
" The cage slowly descended , with many twists .
" 这 笼 缓慢地 下降 , 和 许多 曲折 .

“笼子缓缓下降，蜿蜒曲折。”

['edwərd] ['henri] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Edward Henry said not a word .
爱德华 亨利 说 不是 一个 单词 .

爱德华·亨利一句话也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
He was too deeply moved by his own triumph to be able to speak .
他 曾是 也 深 已搬 经过 他的 自己的 胜利 到 是 有能力的 到 说话 .

他因自己的胜利而激动不已，以至于说不出话来。

" [huː] [els] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪg'zʌltənt] , " [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [ə'fer]
" Who else but me , " he reflected , exultant , " could have managed this affair
" WHO 别的 但 我 , " 他 反映 , 眉飞色舞 , " 可以 有 管理 这 事务
[æz; əz] [aɪv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ?
as I've managed it ?
作为 我已经 管理 它 ?

“除了我，还有谁能像我这样处理好这件事呢？”他得意地想。

[dɪd] ['eniwʌn] [els] ['evər] [teɪk] [sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [brɪks] ,
Did anyone else ever take Sir John Pilgrim up into the sky like a load of bricks ,
做过 任何人 别的 曾经 拿 先生 约翰 朝圣 向上 进入 这 天空 喜欢 一个 加载 的 砖块 ,

还有谁像我一样，把约翰·皮尔格林爵士像一堆砖头一样扛到天上去的吗？

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [-]
and frighten his life out of him ? " [214]
和 吓唬 他的 生活 出去 的 他 ? " [-]

把他吓得魂飞魄散？[214]

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l]
As the cage approached the platforms of the first story he saw two people
作为 这 笼 接近 这 平台 的 这 第一的 故事 他 锯 二 人们
['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ;
waiting there ;
等待 那里 ;

当笼子接近一楼的平台时，他看到有两个人在那里等着；

[wʌn] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['hɑːrmləs] ['mæriə] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
one he recognized as the faithful , harmless Marrier ; the other was a woman .
一 他 认可 作为 这 忠实 , 无害 结婚 ; 这 其他 曾是 一个 女士 .

其中一人他认出是忠诚、无害的马里尔；另一人是位女士。

" ['sʌmwʌn] [hɪr] ['wɒnts] [juː; jʊ] ['ɜːrdʒəntli] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] ! " [kraɪd] ['mæriə] .
" Someone here wants you urgently , Mr . Machin ! " cried Marrier .
" 某人 这里 想要 你 紧急 , 先生 . 机器 ! " 哭 结婚 .

“马钦先生，有人急需您帮忙！”马里尔喊道。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" By Jove ! " exclaimed Alloyd under his breath .
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 - 在下面 他的 气息 .

“我的天哪！”阿洛伊德低声惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] !
" What a beautiful figure !
" 什么 一个 美丽的 数字 !

“多么优美的身姿！”

[noʊ][gɜːrl][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðæt] ['evər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ['ɜːrdʒəntli] !
No girl as attractive as that ever wanted me urgently !
不 女孩 作为 吸引人的 作为 那 曾经 通缉 我 紧急 !

没有哪个像她一样漂亮的女孩会如此迫切地想要我！

[sʌm; səm][foʊks][duː][hæv; həv] [lʌk] !
Some folks do have luck !
一些 各位 做 有 运气 !

有些人确实运气好！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][keɪdʒ] ['lændɪd] .
" The woman had moved a little away when the cage landed .
" 这 女士 有 已搬 一个 小的 离开 什么时候 这 笼 登陆 .

“笼子落地时，那名女子稍微挪开了一点。”

['edwərd]	['henri]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['plæŋkɪŋ]	.
Edward	**Henry**	**followed**	**her**	**along**	**the**	**planking**	**.**
爱德华	亨利	随后	她	沿着	这	木板	.

爱德华·亨利沿着木板路跟着她。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['elsi]	['eɪprəl]	.
It	**was**	**Elsie**	**April**	**.**
它	曾是	艾尔西	四月	.

是艾尔西·艾普丽尔。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪl]	[ɪn]	[bed]	,	"	[hiː; hi]	[briːðd]	,	[ə'staʊndɪd]	.
"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**ill**	**in**	**bed**	**,**	**"**	**he**	**breathed**	**,**	**astounded**	**.**
"	我	想法	你	是	患病的	在	床	,	"	他	呼吸	,	震惊	.

“我还以为你卧病在床呢，”他惊讶地喘着气说。

[hɜːr; hər]	['ænsər]	[vɔɪs]	[riːtʃt]	[hɪm; ɪm]	,	['skersli]	['ɔːdəbl]	:
Her	**answering**	**voice**	**reached**	**him**	**,**	**scarcely**	**audible**	**:**
她	回答	嗓音	达到	他	,	几乎	可听见的	:

她微弱的回答声传到了他耳中：

"	[aɪm]	['oʊnli]	[hɔːrs]	.
"	**I'm**	**only**	**hoarse**	**.**
"	我是	仅有的	嘶哑	.

我只是嗓子哑了。

[maɪ]	['kʌz(ə)n]	[roʊz]	[hæz; həz]	[ə'raɪvd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ɪn]	['siːkrət]	[æt; ət]	['tɪlˌberɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'tɔŋkə]	.	"
My	**Cousin**	**Rose**	**has**	**arrived**	**to**	**-**	**night**	**in**	**secret**	**at**	**Tilbury**	**by**	**the**	**Minnetonka**	**.**	**"**
我的	表哥	玫瑰	有	到达的	到	-	夜晚	在	秘密	在	蒂尔伯里	经过	这	明尼通卡	.	"

我的表妹罗斯今晚秘密抵达了明尼通卡河畔的蒂尔伯里。

"	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'tɔŋkə]	!
"	**The**	**Minnetonka**	**!**
"	这	明尼通卡	!

“明尼通卡！

"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	.
"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

['stægərɪŋ]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	!
Staggering	**coincidence**	**!**
令人震惊	巧合	!

真是令人震惊的巧合！

['mɪstɪk]	['herəldɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	!
Mystic	**heralding**	**of**	**misfortune**	**!**
神秘	预示	的	不幸	!

神秘预示着厄运！

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[sent]	[fɔːr; fər]	,	"	[ðə; ði]	[peɪl]	[goʊst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	[vɔɪs]	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**I**	**was**	**sent**	**for**	**,**	**"**	**the**	**pale**	**ghost**	**of**	**a**	**delicate**	**voice**	**continued**	**.**
"	我	曾是	发送	为了	,	"	这	苍白	鬼	的	一个	精美的	嗓音	持续	.

“有人来找我，”一个苍白而轻柔的声音继续说道。

"	[ʃiːz]	['broʊkən]	,	['ruːɪnd]	;	[noʊ]	['kɜːrɪdʒ]	[left]	.
"	**She's**	**broken**	**,**	**ruined**	**;**	**no**	**courage**	**left**	**.**
"	她是	破碎的	,	毁坏	;	不	勇气	左边	.

“她崩溃了，彻底完了；没有勇气了。”

['ɔːf(ə)l]	[fi'æskoʊ]	[ɪn]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	!
Awful	**fiasco**	**in**	**Chicago**	**!**
可怕	惨败	在	芝加哥	!

芝加哥真是一场糟糕的闹剧！

[ʃiːz] ['haɪdɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ɪn]['soʊhoʊ] .
She's hiding now at a little hotel in Soho .
她是 隐藏 现在 在 一个 小的 酒店 在 苏豪区 .
她现在躲在苏豪区的一家小旅馆里。

[ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] .
She absolutely declined to come to my hotel .
她 绝对地 拒绝 到 来 到 我的 酒店 .
她断然拒绝来我的酒店。

[aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
I've done what I could for the moment .
我已经 完毕 什么 我 可以 为了 这 片刻 .
目前我已经尽力了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [baɪ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt]
As I was driving by here just now I saw the rocket
作为 我 曾是 驾驶 经过 这里 只是 现在 我 锯 这 火箭
我刚才开车经过这里的时候看到了火箭

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and I thought of you .
和 我 想法 的 你 .
我想起了你。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought you ought to know it .
我 想法 你 应该 到 知道 它 .
我觉得你应该知道。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I thought it was my duty to tell you .
我 想法 它 曾是 我的 责任 到 告诉 你 .
我觉得我有义务告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [mʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .
" She held her muff to her mouth .
" 她 握住 她 耳罩 到 她 嘴 .
她把手帕捂在嘴边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tremblɪŋ] .
She seemed to be trembling .
她 似乎 到 是 发抖 .
她似乎在颤抖。

[ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
A heavy hand was laid on his shoulder .
一个 重的 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 .
一只沉重的手搭在了他的肩膀上。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [rʌf] [vɔɪs] ,
" Excuse me , sir , " said a strong , rough voice ,
" 原谅 我 , 先生 , " 说 一个 强的 , 粗糙的 嗓音 ,
“打扰一下，先生，”一个粗犷有力的声音说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][dʒent] [ðæt] ['faɪərd] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ?
" are you the gent that fired off the rocket ?
" 是 你 这 绅士 那 被解雇 离开 这 火箭 ?
“你是发射火箭的那位先生吗？”

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [θɪŋ] [-]
It's against the law to do that kind o ' thing [215]
它是 反对 这 法律 到 做 那 种类 o - 事物 [-]
做这种事是违法的[215]

[hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
here , and you ought to know it .
这里 , 和 你 应该 到 知道 它 .

这里，你应该知道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] —
I shall have to trouble you —
我 将 有 到 麻烦 你 —

恐怕要麻烦您了——

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][siː][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
" It was a policeman of the C Division .
" 它 曾是 一个 警察 的 这 C 分配 .

“他是C分局的一名警察。”

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstelθi] [ænd; ənd] [kənˌspɪrəˈtɔːriəl] [er] , [daʊn] [ðə; ði]
Sir John was disappearing , with his stealthy and conspiratorial air , down the
先生 约翰 曾是 消失 , 和 他的 隐秘的 和 阴谋 空气 , 向下 这

[ˈsterkeɪs] . [-]
staircase . [216]
楼梯 . [-]

约翰爵士神色鬼祟，一副密谋的样子，悄悄地走下楼梯，消失不见了。[216]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈelsi]
DEALING WITH ELSIE
处理 和 艾尔西

与艾尔西打交道

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæʒər] [səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [ˈsɪtʃueɪt] [ɪn][ˈmɑːrloʊz] [roʊd] — [fɔːr; fər][noʊ]
The headquarters of the Azure Society were situate in Marloes Road — for no
这 总部 的 这 Azure 社会 是 位于 在 马洛斯 路 — 为了 不

[ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [soʊ] .
other reason than that it happened so .
其他 原因 比 那 它 发生 所以 .

蔚蓝社团的总部设在马洛斯路——这纯粹是巧合。

[ðoʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfeɪməs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈhæbɪt][ˈmɑːrloʊz] [roʊd] , [noʊ] [striːt] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [les]
Though certain famous people inhabit Marloes Road , no street could well be less
尽管 肯定 著名的 人们 居住 马洛斯 路 , 不 街道 可以 出色地 是 较少的

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈθɜːroʊfer] ,
fashionable than this thoroughfare ,
时髦 比 这 通道 ,

虽然马洛斯路居住着一些名人，但没有哪条街道比这条街更不时髦了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈærɪd][ænd; ənd] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
which is very arid and very long ,
哪个 是 非常 干旱 和 非常 长的 ,

那里非常干旱，而且非常漫长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
and a very long way off the centre of the universe .
和 一个 非常 长的 方式 离开 这 中心 的 这 宇宙 .

而且距离宇宙中心非常遥远。

" [ðə; ði] [ˈæʒər] [səˈsaɪəti] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" The Azure Society , you know !
" 这 Azure 社会 , 你 知道 !

“你知道的，Azure Society！”

" [ˈedwərd] [ˈhenri] [ˈædɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr]
" Edward Henry added , when he had given the exact address to the chauffeur
" 爱德华 亨利 额外 , 什么时候 他 有 给定 这 精确的 地址 到 这 司机

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksi] .
of the taxi .
的 这 出租车 .

“爱德华·亨利补充道，他已经把确切的地址告诉了出租车司机。”

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]
The chauffeur , however , did not know , and did not seem to be ashamed of
这 司机 , 然而 , 做过 不是 知道 , 和 做过 不是 似乎 到 是 羞愧 的

[hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] .
his ignorance .
他的 无知 .

然而，司机却毫不知情，而且似乎并不为自己的无知感到羞愧。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ˈmɑːrloʊz] [roʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli]
His attitude indicated that he despised Marloes Road and was not particularly
他的 态度 表明的 那 他 被鄙视的 马洛斯 路 和 曾是 不是 特别

[ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌðerˈɪn] — [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [naɪt] —
anxious for his vehicle to be seen therein — especially on a wet night —
焦虑的 为了 他的 车辆 到 是 已见 其中 — 尤其 在 一个 湿的 夜晚 —

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but that nevertheless he would endeavour to reach it .
但 那 尽管如此 他 会 努力 到 抵达 它 .

他的态度表明他鄙视马洛斯路，并不特别希望自己的车被人看到——尤其是在一个潮湿的夜晚——但他仍然会努力到达那里。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When he did reach it ,
什么时候 他 做过 抵达 它 ,

当他到达那里时，

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɔːtəməbilz] [ðæt] [ˈstrʌɡld] [təˈɡeðər] [ɪn]
and observed the large concourse of shining automobiles that struggled together in
和 观察到 这 大的 大厅 的 灼灼 汽车 那 挣扎 一起 在

[ðə; ði][reɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈnʌmbər] [neɪmd] [baɪ] [ˈedwərd] [ˈhenri] ,
the rain in front of the illuminated number named by Edward Henry ,
这 雨 在 正面 的 这 照明 数字 命名 经过 爱德华 亨利 ,

并观察到一大群闪闪发光的汽车在雨中艰难地挤在一起，停在爱德华·亨利命名的灯火通明的号码牌前。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ,
the chauffeur admitted to himself that for once he had been mistaken ,
这 司机 承认 到 他自己 那 为了 一次 他 有 到过 错误 ,

司机承认，这一次他犯了错。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈedwərd] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəsli]
and his manner of receiving money from Edward Henry was generously
和 他的 方式 的 接收 钱 从 爱德华 亨利 曾是 慷慨地

[rɪˈspektfl] .
respectful .
尊重 .

他接受爱德华·亨利施舍钱财的方式既慷慨又恭敬。

[əˈrɪdʒənəli] , [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæʒər] [səˈsaɪəti][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsemɪneri] [ænd; ənd]
Originally , the headquarters of the Azure Society had been a seminary and
起初 , 这 总部 的 这 Azure 社会 有 到过 一个 神学院 和
- [haʊs] .
schoolmistress's house .
- 房子 .

最初，蔚蓝社的总部是一所神学院和女教师的住所。

[ðə; ði] [ˈθɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ʃoʊd] [ðæt]
The thoroughness with which the buildings had been transformed showed that
这 彻底性 和 哪个 这 建筑物 有 到过 转变 显示 那
[ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [-]
money was not among the things which [217]
钱 曾是 不是 之中 这 事物 哪个 [-]

建筑物的彻底改造表明，金钱并不是其中的因素之一[217]

[ðə; ði] [səˈsaɪəti] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] .
the Society had to search for .
这 社会 有 到 搜索 为了 .

该协会不得不四处寻找。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪtʃ] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [haɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] ;
It had rich resources , and it had also high social standing ;
它 有 富有的 资源 , 和 它 有 还 高的 社会的 常设 ;

它拥有丰富的资源，也拥有很高的社会地位;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [kəˌmɪʃəˈner] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflʌfi] - [ˈeɪpr(ə)n] ,
and the deferential commissionaires at the doors and the fluffy - aproned ,
和 这 尊重 代办 在 这 门 和 这 蓬松的 - 围裙 ,

还有门口彬彬有礼的门卫和穿着蓬松围裙的，

[əˈpiːlɪŋ] [ˈɡɜːlz] [huː] [ɡeɪv] [əˈweɪ] [ˈproʊɡræmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]
appealing girls who gave away programmes in the foyer were a proof that the
上诉 女孩们 WHO 给予 离开 节目 在 这 门厅 是 一个 证明 那 这
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,

在大厅里分发节目单的漂亮女孩们证明了该协会的……

[waɪl] [ˈdaʊtləs] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz][ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ˈæftər]
while doubtless anxious about such subjects as the persistence of individuality after
尽管 毫无疑问 焦虑的 关于 这样的 主题 作为 这 持久性 的 个性 后
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

虽然他们无疑会对诸如死后个体特征的延续等问题感到焦虑，

[hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌriːˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɑːn][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈbeɪsɪs] .
had no desire to reconstitute the community on a democratic basis .
有 不 欲望 到 重组 这 社区 在 一个 民主 基础 .

他们没有意愿在民主基础上重建社区。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt][ˈtraɪfəlz][ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] ,
It was above such transient trifles of reform ,
它 曾是 多于 这样的 瞬态 琐事 的 改革 ,

它超越了这种短暂的改革琐事。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [ɪn'devər] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and its high endeavours were confined to questions of immortality , of the
和 它是 高的 努力 是 受限 到 问题 的 不朽 ， 的 这
['ɪnfɪnət] , [ʌv; əv][seks] ,
infinite , of sex ,
无限 ， 的 性别 ，

而它崇高的目标仅限于永生、无限和性等问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] :
and of art :
和 的 艺术 :

以及艺术：

[wɪtʃ] ['kwestʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] [ɪn] [faɪn] ['reɪmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pʌŋk'tɪliˌoʊ][ʌv; əv]
which questions it discussed in fine raiment and with all the punctilio of
哪个 问题 它 讨论 在 美好的 服饰 和 和 全部 这 拘束 的
['kɔːrtli] [pə'laɪtnəs] .
courtly politeness .
宫廷式 礼貌 .

它穿着华丽的服饰，以宫廷礼仪一丝不苟的态度讨论了这些问题。

['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
Edward Henry was late , in common with some two hundred other people ,
爱德华 亨利 曾是 晚的 ， 在 常见的 和 一些 二 百 其他 人们 ，

爱德华·亨利迟到了，和大约两百人一样。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['elɪgənt] ['wɪmɪn] ['werɪŋ] ['pærɪs][ɔːr]['ɔːlmoʊst] - ['pærɪs] [gaʊnz]
of whom the majority were elegant women wearing Paris or almost - Paris gowns
的 谁 这 多数 是 优雅的 女性 穿着 巴黎 或者 几乎 - 巴黎 礼服
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
with a difference .
和 一个 不同之处 .

其中大多数是穿着巴黎或类似巴黎风格的优雅女性，但又有所不同。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [θrɔːŋ] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [θruː] ['kɒrɪdɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]
As on the current of the variegated throng he drifted through corridors into the
作为 在 这 当前的 的 这 斑 人群 他 漂移 通过 走廊 进入 这
['biːʒuː] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
bijou theatre of the Society ,
珠宝 剧院 的 这 社会 ，

他随着熙熙攘攘的人群，穿过走廊，来到了协会那精致的小剧院。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [jet] [æt; ət]
he could not help feeling proud of his own presence there — and yet at
他 可以 不是 帮助 感觉 自豪的 的 他的 自己的 在场 那里 — 和 然而 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skɔːnɪŋ] ,
the same time he was scorning ,
这 相同的 时间 他 曾是 蔑视 ，

他不禁为自己能出现在那里而感到自豪——然而与此同时，他又感到不屑一顾。

[ɪn][hɪz; ɪz] [faɪv] [taʊnz] [wei] , [ðə; ði][ˌpreʃi'ɑːsəti; ˌpresi'ɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmpɚɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪz; ɪz]
in his Five Towns way , the preciosity and the simperings of those his
在 他的 五 城镇 方式 ， 这 珍贵 和 这 傻笑 的 那些 他的
['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .
fellow - creatures .
同伴 - 生物 .

以他五镇人的方式，他看到了那些同类的矫揉造作和谄媚。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ,
Seated in the auditorium , at the end of a row ,
坐着 在 这 礼堂 ， 在 这 结尾 的 一个 排 ，

坐在礼堂里，在一排的末尾，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] ['kiːnər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [boʊd] [ænd; ənd]
he was aware of an even keener satisfaction , as people bowed and
他 曾是 意识到的 的 一个 甚至 更敏锐 满意 , 作为 人们 鞠躬 和
[smaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
smiled to him ;
微笑 到 他 ;

当人们向他鞠躬微笑时，他感到了一种更加强烈的满足感；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪni][ænd; ənd][ðə; ði][ˌriː'juːniən][soʊ] [tʃɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for the theatre was so tiny and the reunion so choice that it was
为了 这 剧院 曾是 所以 微小的 和 这 团圆 所以 选择 那 它 曾是
['ɑːbviəsli] [æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
obviously an honour and a distinction to have been invited to such an
明显地 一个 荣誉 和 一个 区别 到 有 到过 受邀 到 这样的 一个
[ɪk'skluːsɪv] [ə'fer] .
exclusive affair .
独家的 事务 .

因为剧院很小，而聚会又如此精英化，所以能够受邀参加这样一场专属盛会显然是一种荣誉和殊荣。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɜːrst] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][drə'mætɪk][swɑː'reɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [sə'saɪəti][hiː; hi]
To the evening first fixed for the dramatic soirée of the Azure Society he
到 这 晚上 第一的 固定的 为了 这 戏剧性 晚会 的 这 Azure 社会 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
had received no invitation .
有 已收到 不 邀请 .

他没有收到原定于当晚举行的蔚蓝社戏剧性晚会的邀请。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [duː] [tuː; tə] ['elsi] ['eɪprəlz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [æn; ən] ['envəloʊp]
But shortly after the postponement due to Elsie April's indisposition an envelope
但 不久 后 这 延期 到期的 到 艾尔西 四月的 病痛 一个 信封
[ə'drest] [baɪ] ['mæriə] [hɪm'self] ,
addressed by Marrier himself ,
已解决 经过 结婚 他自己 ,

但就在由于艾尔西·艾普丽尔身体不适而推迟之后不久，马里尔本人寄来了一个信封，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][kɑːrd] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] - .
and containing the sacred card , had arrived for him in Bursley .
和 包含 这 神圣 卡片 , 有 到达的 为了 他 在 - .

里面装着那张神圣的卡片，已经送到了他在伯斯利的住处。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
His instinct had been to ignore it , and for two days he had
他的 本能 有 到过 到 忽略 它 , 和 为了 二 天 他 有
[ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
ignored it ,
忽略 它 ,

他本能地选择不去理会，而且他确实两天都没理会。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðə; ði] [i'niʃəls] , " [iː] . [ə; eɪ] . " [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-
and then he noticed in one corner the initials , " E . A . " Strange that it [218
和 然后 他 注意到 在 一 角落 这 首字母 , " E . 一个 . " 奇怪的 那 它 [-
]
]
]

然后他注意到角落里有首字母缩写“EA”。奇怪的是[218]

[dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [iː] . [ə; eɪ] . [stʊd] , [ɔːr] [maɪt] [stænd] , [fɔːr; fər] ['elsi]
did not occur to him immediately that E . A . stood , or might stand , for Elsie
做过 不是 发生 到 他 立即地 那 E . 一个 . 站立 , 或者 可能 站立 , 为了 艾尔西
['eɪprəl] !
April !
四月 !

他当时并没有想到 EA 会代表 Elsie April 参选，或者可能会参选！

[rɪ'flekʃ(ə)n] [brɪŋz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .
Reflection brings wisdom and knowledge .
反射 带来 智慧 和 知识 .

反思带来智慧和知识。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [iː] . [ə; eɪ] . [stʊd] [fɔːr; fər] ['elsi] ['eɪprəl] ;
In the end he was absolutely convinced that E . A . stood for Elsie April ;
在 这 结尾 他 曾是 绝对地 确信 那 E . 一个 . 站立 为了 艾尔西 四月 ;

最后他完全确信 EA 代表的是 Elsie April；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
and at the last moment ,
和 在 这 最后的 片刻 ,

最后一刻，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn]
deciding that it would be the act of a fool and a coward to decline
决定 那 它 会 是 这 行为 的 一个 傻子 和 一个 懦夫 到 衰退
[wʌt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ]
what was practically a personal request from a young and enchanting
什么 曾是 几乎 一个 个人的 要求 从 一个 年轻的 和 妖娆
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他心想，拒绝一位年轻迷人女子近乎私人的请求，是愚蠢和懦弱的行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] — [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l]
he had come to London — short of sleep , it is true , owing to local
他 有 来 到 伦敦 — 短的 的 睡觉 , 它 是 真的 , 欠款 到 当地的
[kənˌvɪvi'æləti] ,
convivialities ,
欢聚 ,

他来到伦敦——的确，由于当地人的热情款待，他睡眠不足。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] !
but he had come !
但 他 有 来 !

但他来了！

[ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['mæriə] .
And , curiously , he had not communicated with Marrier .
和 , 奇怪的是 , 他 有 不是 沟通 和 结婚 .

奇怪的是，他并没有和马里尔联系过。

['mæriə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drə'mætɪk] [swɑː'reɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər]
Marrier had been extremely taken up with the dramatic soirée of the Azure
结婚 有 到过 极其 已采取 向上 和 这 戏剧性 晚会 的 这 Azure
[sə'saɪəti] — [wɪtʃ] ['edwərd] ['henri] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li][bʌt; bət] [kwaɪt] ['praɪvətli] [ri'zentid] .
Society — which Edward Henry justifiably but quite privately resented .
社会 — 哪个 爱德华 亨利 理所当然地 但 相当 私下 怨恨 .

马里尔非常热衷于蔚蓝社的盛大晚会——爱德华·亨利对此感到愤慨，尽管这种愤慨是可以理解的，但私下里却很平静。

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[nɑːt]	['peɪɪŋ]	[θriː]	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[tuː; tə]	['mæriə]	?
Was	**he**	**not**	**paying**	**three**	**pounds**	**a**	**week**	**to**	**Marrier**	**?**
曾是	他	不是	付费	三	磅	一个	星期	到	结婚	?

他不是每周付给马里尔三英镑吗?

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[sæt]	,	[noʊn]	,	[wɑːtʃt]	,	[ə; eɪ]	[ˌnoʊtə'raɪəti]	,
And	**now**	**,**	**there**	**he**	**sat**	**,**	**known**	**,**	**watched**	**,**	**a**	**notoriety**	**,**
和	现在	,	那里	他	卫星	,	已知	,	观看	,	一个	恶名	,

而现在，他坐在那里，人尽皆知，备受瞩目，臭名昭著。

[ðə; ði]	[kɑːrd]	[huː]	[hæd; həd]	[reɪzd]	['pɪlgrɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,
the	**card**	**who**	**had**	**raised**	**Pilgrim**	**to**	**the**	**skies**	**,**
这	卡片	WHO	有	提高	朝圣	到	这	天空	,

那位将朝圣者升至天际的牌，

['prɑːbəbli]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[θi'ætrɪk(ə)l]	[prə'praɪətər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	['ɔːdiəns]	;
probably	**the**	**only**	**theatrical**	**proprietor**	**in**	**the**	**crowded**	**and**	**silent**	**audience**	**;**
大概	这	仅有的	戏剧	业主	在	这	挤	和	沉默的	观众	;

在拥挤而寂静的观众席中，他可能是唯一的剧院老板；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪŋ]	['æŋkʃəsli]	[tuː; tə]	[siː]	['elsi]	['eɪprəl]	[ə'gen]	—	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	
and	**he**	**was**	**expecting**	**anxiously**	**to**	**see**	**Elsie**	**April**	**again**	**—**	**across**	**the**	
和	他	曾是	期待	焦虑地	到	看	艾尔西	四月	再次	—	穿过	这	
['fʊtlaɪts]	!												
footlights	**!**												
脚灯	!												

他焦急地期待着再次见到艾尔西·艾普丽尔——就在舞台灯光之外！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[sɪns]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stoʊn]	-	['leɪɪŋ]	,	['oʊvər]	[ə; eɪ]
He	**had**	**not**	**seen**	**her**	**since**	**the**	**night**	**of**	**the**	**stone**	**-**	**laying**	**,**	**over**	**a**
他	有	不是	已见	她	自从	这	夜晚	的	这	石头	-	躺下	,	超过	一个
[wiːk]	['ɜːrliər]	.													
week	**earlier**	**.**													
星期	早些时候	.													

自从一周多前奠基仪式当晚起，他就再也没见过她了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	.
He	**had**	**not**	**sought**	**to**	**see**	**her**	**.**
他	有	不是	寻求	到	看	她	.

他并没有主动去找她。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lisnd]	[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['delɪkət]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wiːk]	,	['wɪspərɪŋ]	,
He	**had**	**listened**	**then**	**to**	**the**	**delicate**	**tones**	**of**	**her**	**weak**	**,**	**whispering**	**,**
他	有	听着	然后	到	这	精美的	音调	的	她	虚弱的	,	耳语	,
['θrɪlɪŋ]	[vɔɪs]	,											
thrilling	**voice**	**,**											
惊险	嗓音	,											

他当时聆听了她虚弱、低语、却又令人心动的轻柔嗓音。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɪk'sprest]	[rɪ'gret]	[fɔːr; fər]	[roʊz]	['juːklɪdz]	[plaɪt]	.
and	**had**	**expressed**	**regret**	**for**	**Rose**	**Euclid's**	**plight**	**.**
和	有	表达	后悔	为了	玫瑰	欧几里得的	困境	.

并对罗斯·欧几里得的困境表示遗憾。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[noʊ]	[mɔːr]	.
But	**he**	**had**	**done**	**no**	**more**	**.**
但	他	有	完毕	不	更多的	.

但他没有做更多。

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[dʌn]	?
What	**could**	**he**	**have**	**done**	**?**
什么	可以	他	有	完毕	?

他还能做什么呢?

['klɪrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ɔːfərd] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [roʊz] ['juːklɪd] ,
Clearly he could not have offered money to relieve the plight of Rose Euclid ,
清楚地 他 可以 不是 有 提供 钱 到 缓解 这 困境 的 玫瑰 欧几里得 ,

显然他不可能出钱来缓解罗斯·欧几里得的困境。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['welθi] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] ['elsi] ['eɪprəl] .
who was the cousin of a girl as wealthy and as sympathetic as Elsie April .
WHO 曾是 这 表哥 的 一个 女孩 作为 富裕 和 作为 交感神经 作为 艾尔西 四月 .

她是像艾尔西·艾普丽尔一样富有且富有同情心的女孩的表妹。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['elsi] .
To do so would have been to insult Elsie .
到 做 所以 会 有 到过 到 侮辱 艾尔西 .

这样做是对艾尔西的侮辱。

[jet] [hiː; hi] [felt] ['gɪlti] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .
Yet he felt guilty , none the less .
然而 他 毛毡 有罪的 , 没有任何 这 较少的 .

然而，他仍然感到内疚。

[æn; ən] [ɑːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
An odd situation !
一个 奇怪的 情况 !

真是奇怪的情况！

[ðə; ði] ['delɪkət] [toʊnz] [ʌv; əv] ['ɛlsiːz] [wiːk] , ['wɪspərɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
The delicate tones of Elsie's weak , whispering , thrilling voice on the scaffolding haunted his memory ,
这 精美的 音调 的 艾尔西的 虚弱的 , 耳语 , 惊险 嗓音 在 这 脚手架 闹鬼的 他的 记忆 ,

艾尔西在脚手架上虚弱、低语却又令人心潮澎湃的轻柔嗓音，一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['klɪrnəs] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ə'send] .
and came back with strange clearness as he sat waiting for the curtain to ascend .
和 来了 后退 和 奇怪的 清晰度 作为 他 卫星 等待 为了 这 窗帘 到 上升 .

他坐在那里等待帷幕升起，思绪却异常清晰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [sɪ'deɪt] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [tuː; tə] [-]
There was an outburst of sedate applause , and a turning of heads to [219]
那里 曾是 一个 爆发 的 稳重 掌声 , 和 一个 转弯 的 头部 到 [-]

一阵平静的掌声响起，人们纷纷转头看向[219]

[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

右边。

['edwərd] ['henri] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Edward Henry looked in that direction .
爱德华 亨利 看起来 在 那 方向 .

爱德华·亨利朝那个方向望去。

[roʊz] ['juːklɪd] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɪr] .
Rose Euclid herself was bowing from one of the two boxes on the first tier .
玫瑰 欧几里得 她自己 曾是 鞠躬 从 一 的 这 二 盒子 在 这 第一的 层级 .

罗斯·欧几里得本人正从第一层两个包厢中的一个里鞠躬。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæpɪŋ]
Instantly she had been recognized and acknowledged , and the clapping
即刻 她 有 到过 认可 和 已确认 , 和 这 鼓掌
[hæd; həd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .
had in no wise disturbed her .
有 在 不 明智的 不安 她 .

她立刻被大家认出和认可，掌声丝毫没有打扰到她。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Evidently she accepted it as a matter of course .
显然 她 公认 它 作为 一个 事情 的 课程 .

显然，她对此习以为常。

[haʊ] ['feɪməs] , ['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər]
How famous , after all , she must be , if such an audience would pay her
如何 著名的 , 后 全部 , 她 必须 是 , 如果 这样的 一个 观众 会 支付 她
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːd] !
such a meed !
这样的 一个 需求 !

看来她一定非常有名，否则怎么会有这么多观众愿意为她支付如此高昂的费用呢！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [drest] ['glɪtərɪŋlɪ] [ɪn] [waɪt] .
She was pale , and dressed glitteringly in white .
她 曾是 苍白 , 和 穿着 闪闪发光 在 白色的 .

她脸色苍白，身穿闪亮的白色礼服。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['jʌŋgər] , [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['hænsəm] , [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
She seemed younger , more graceful , much more handsome , more in accordance with
她 似乎 年轻 , 更多的 优美 , 很多 更多的 英俊的 , 更多的 在 根据 和
[hɜːr; hər] [rɪ'naʊn] .
her renown .
她 名声 .

她看起来更年轻、更优雅、更漂亮，更符合她的名气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
She was at home and at ease up there in the brightness of publicity .
她 曾是 在 家 和 在 舒适 向上 那里 在 这 亮度 的 宣传 .

在聚光灯下的公众视野中，她如鱼得水，轻松自在。

[ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
The imposing legend of her long career had survived the eclipse in the United
这 气势磅礴 传奇 的 她 长的 职业 有 幸存下来 这 蚀 在 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

她在漫长职业生涯中留下的辉煌传奇，在美国经受住了时间的考验。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [sʌm; səm] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɑːrt] -
Who could have guessed that some ten days before she had landed heart -
WHO 可以 有 猜对了 那 一些 十 天 前 她 有 登陆 心 -
['broʊkən] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [æt; ət] ['tɪlˌberɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'tɔŋkə] ?
broken and ruined at Tilbury from the Minnetonka ?
破碎的 和 毁坏 在 蒂尔伯里 从 这 明尼通卡 ?

谁能想到，就在十天前，她从明尼通卡号上下来，心碎欲绝，身无分文地抵达了蒂尔伯里?

['edwərd]	['henri]	[wʌz; wəz]	[ɪm'prest]	.
Edward	**Henry**	**was**	**impressed**	**.**
爱德华	亨利	曾是	印象深刻	.

爱德华·亨利对此印象深刻。

"	[ʃi:z]	[nʌn]	[soʊ]	['dʌsti]	!
"	**She's**	**none**	**so**	**dusty**	**!**
"	她是	没有任何	所以	尘土飞扬	!

“她一点也不脏！”

"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]	[slæŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	.
"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**in**	**the**	**incomprehensible**	**slang**	**of**	**the**	**Five**	**Towns**	**.**
"	他	说	到	他自己	在	这	难以理解	俚语	的	这	五	城镇	.

“他用五镇地区难以理解的俚语自言自语道。”

[ðə; ði]	[freɪz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['kɑːmplɪmənt]	[tuː; tə]	[roʊz]	['juːklɪd]	,
The	**phrase**	**was**	**a**	**high**	**compliment**	**to**	**Rose**	**Euclid**	**,**
这	短语	曾是	一个	高的	赞扬	到	玫瑰	欧几里得	,

这句话是对罗斯·欧几里得的高度赞扬。

[eɪdʒd]	['fɪfti]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['eniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[laɪk]	['oʊvər]	['θɜːrti]	.
aged	**fifty**	**and**	**looking**	**anything**	**you**	**like**	**over**	**thirty**	**.**
老年人	五十	和	寻找	任何事物	你	喜欢	超过	三十	.

五十岁了，但看起来却像三十多岁的人一样。

[ˌaɪ 'tiː]	['meʒərd]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪm'prest]	.
It	**measured**	**the**	**extent**	**to**	**which**	**he**	**was**	**impressed**	**.**
它	测量	这	程度	到	哪个	他	曾是	印象深刻	.

它衡量的是他印象深刻的程度。

[jes]	,	[hiː; hi]	[felt]	['gɪlti]	.
Yes	**,**	**he**	**felt**	**guilty**	**.**
是的	,	他	毛毡	有罪的	.

是的，他感到内疚。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[drɑːp]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[lest]	[hɜːrz]	[ʃʊd; ʃəd]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	.
He	**had**	**to**	**drop**	**his**	**eyes**	**,**	**lest**	**hers**	**should**	**catch**	**them**	**.**
他	有	到	降低	他的	眼睛	,	免得	她的	应该	抓住	他们	.

他不得不低下头，以免被她看到。

[hiː; hi]	[ɪg'zæmɪnd]	['gɪltɪli]	[ðə; ði]	['proʊgræm]	,	[wɪtʃ]	[ə'naʊnst]	"	[ðə; ði]	[nuː]	[dɑːn]	[wɑːn; hwɑːn]	,
He	**examined**	**guiltily**	**the**	**programme**	**,**	**which**	**announced**	**"**	**The**	**New**	**Don**	**Juan**	**,**
他	检查	内疚地	这	程序	,	哪个	宣布	"	这	新的	大学教师	胡安	,

他带着愧疚的心情查看了节目单，上面写着“新唐璜”，

"	[ə; eɪ]	[pleɪ]	"	[ɪn]	[θriː]	[ækts]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[vɜːrs]	"	—	['ɔːθər]	[ˌʌn'neɪmd]	.
"	**a**	**play**	**"**	**in**	**three**	**acts**	**and**	**in**	**verse**	**"**	**—**	**author**	**unnamed**	**.**
"	一个	玩	"	在	三	行为	和	在	诗	"	—	作者	无名氏	.

“一部三幕诗体戏剧”——作者不详。

[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[went]	[ʌp]	.
The	**curtain**	**went**	**up**	**.**
这	窗帘	去	向上	.

幕布拉开。

[iː]
II
二

二

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][bɪ'gæn]['edwərd]['hɛnriːz]['tɔːrtʃər][ænd; ənd]

And with the rising of the curtain began Edward Henry's torture and

和 和 这 上升 的 这 窗帘 开始 爱德华 亨利的 酷刑 和

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment .

困惑 .

随着帷幕的升起，爱德华·亨利的折磨和困惑也随之而来。

[ðə; ði] [siːn] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The scene disclosed a cloth upon which was painted , to the right ,

这 场景 披露 一个 布 之上 哪个 曾是 绘 , 到 这 正确的 ,

画面中可以看到一块布，布的右侧绘有图案。

[ə; eɪ][væst] ['raɪðɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌtl] - [fɪʃ] [huːz] ['faɪnər] ['tɛntəklz] [-]

a vast writhing purple cuttle - fish whose finer tentacles [220]

一个 广阔的 扭动 紫色的 墨鱼 - 鱼 谁 更精细 触手 [-]

一条巨大的扭动的紫色乌贼，其更细的触手[220]

[wɜːr; wər][lɔːst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prə'siːniəm] [ɑːrtʃ] ,

were lost above the proscenium arch ,

是 丢失的 多于 这 舞台口 拱 ,

消失在舞台拱门上方，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['krɪmz(ə)n] ['ɑːblɔːŋ] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and to the left an enormous crimson oblong patch with a hole in it .

和 到 这 左边 一个 巨大的 赤红 长方形 修补 和 一个 洞 在 它 .

左侧是一块巨大的深红色长方形斑块，上面有一个洞。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] , [wɪtʃ] [sed] : " [ækt][iː] .

He referred to the programme , which said : " Act II .

他 指 到 这 程序 , 哪个 说 : " 行为 二 .

他提到了节目单，上面写着：“第二幕。

[ɔːr][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] " ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , " ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [dɪzaɪnd] [baɪ]

or A castle in a forest " ; and also , " Scenery and costumes designed by

或者 一个 城堡 在 一个 森林 " ; 和 还 , " 风景 和 服装 设计 经过

['særəsn] - ,

Saracen Givington ,

撒拉逊人 - ,

或者“森林中的城堡”；以及“由萨拉森·吉文顿设计的布景和服装”，

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . " [ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['fɔːrɪst] , [ɔːr][pər'hæps][wʌn]

A . R . A . " The cuttle - fish , then , was the purple forest , or perhaps one

一个 . 拉 . 一个 . " 这 墨鱼 - 鱼 , 然后 , 曾是 这 紫色的 森林 , 或者 也许 一

[triː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

tree in the forest ,

树 在 这 森林 ,

ARA”那么，乌贼就是那片紫色的森林，或者也许是森林里的一棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] [pætʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kæs(ə)l] .

and the oblong patch was the crimson castle .

和 这 长方形 修补 曾是 这 赤红 城堡 .

那块长方形区域就是那座深红色的城堡。

[ðə; ði][steɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ['empti] ,

The stage remained empty ,

这 阶段 剩余 空的 ,

舞台空无一人。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɪt] [ænd; ənd]
and Edward Henry had time to perceive that the footlights were unlit and
和 爱德华 亨利 有 时间 到 感知 那 这 脚灯 是 未点燃 和
[ðæt] ['reɪz] [keɪm] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] .
that rays came only from the flies and from the wings .
那 射线 来了 仅有的 从 这 苍蝇 和 从 这 翅膀 .

爱德华·亨利有时间注意到舞台灯光昏暗，光线只从苍蝇和翅膀上照射出来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] .
He glanced round .
他 瞥了一眼 圆形的 .

他环顾四周。

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [blentʃt] .
Nobody had blenched .
无人 有 漂白 .

没有人脸色发白。

[kwaɪt] [kən'fjuːzd] , [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪfəd] [ɪn] [ðə; ði]
Quite confused , he referred again to the programme and deciphered in the
相当 使困惑 , 他 指 再次 到 这 程序 和 已破译 在 这
[ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] :
increasing gloom :
增加 愁云 :

他十分困惑，再次查看节目单，并在越来越昏暗的光线下努力辨认：

" ['laɪtɪŋ] [baɪ] ['kɔzməj] [klaːk] , " [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['letərz] .
" Lighting by Cosmo Clark , " in very large letters .
" 灯光 经过 宇宙 克拉克 , " 在 非常 大的 信件 .

“灯光设计：Cosmo Clark”，字样很大。

[tuː] ['jeloʊ] - [klæd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [seks] [glaidid] ['ɪntuː] [vjuː] ,
Two yellow - clad figures of no particular sex glided into view ,
二 黄色的 - 覆膜 数据 的 不 特别的 性别 滑翔 进入 看法 ,

两个身穿黄色衣服、性别不明的身影滑入视野，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtəd] ['edwərd] ['hɛnriːz] [hɑːrt] [siːmd] [ɪn]
and at the first words which they uttered Edward Henry's heart seemed in
和 在 这 第一的 字 哪个 他们 说出 爱德华 亨利的 心 似乎 在
[ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [biːt] .
apprehension to cease to beat .
忧虑 到 停止 到 打 .

他们刚开口说话，爱德华·亨利的心就仿佛因恐惧而停止了跳动。

[ə; eɪ] [fɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
A fear seized him .
一个 害怕 查获 他 .

他感到一阵恐惧攫住了他。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]
A few more words and the fear became a positive assurance and realization
一个 很少 更多的 字 和 这 害怕 成为 一个 积极的 保证 和 实现
[ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .
of evil .
的 邪恶的 .

几句话之后，恐惧变成了对邪恶的肯定和认知。

" [ðə; ði] [nuː] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] " [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːrloʊ] ['trɛnts] " ['ɔːrient] [pɜːrl] " ! . . .
" The New Don Juan " was simply a pseudonym for Carlo Trent's " Orient Pearl " ! . . .
" 这 新的 大学教师 胡安 " 曾是 简单地 一个 笔名 为了 卡洛 特伦特的 " 东方 珍珠 " ! . . .

《新唐璜》只不过是卡洛·特伦特的《东方明珠》的笔名！

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
He had always known that it would be .
他 有 总是 已知 那 它 会 是 .

他一直都知道会是这样。

['evər] [sɪns] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər] [dʒʌst] [ðæt] ['menəs] .
Ever since deciding to accept the invitation he had lived under just that menace .
曾经 自从 决定 到 接受 这 邀请 他 有 居住地 在下面 只是 那 威胁 .

自从决定接受邀请以来，他就一直生活在这种威胁之下。

" [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['destəni] .
" The Orient Pearl " seemed to be pursuing him like a sinister destiny .
" 这 东方 珍珠 " 似乎 到 是 追求 他 喜欢 一个 险恶 命运 .

“东方明珠”似乎像一种不祥的命运般纠缠着他。

['wiːkli] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['proʊgræm] .
Weakly he consulted yet again the programme .
弱 他 咨询 然而 再次 这 程序 .

他无力地再次查阅了该程序。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['oʊnli][wʌn] ['kærəktər] [bɔːr] [ə; eɪ] [neɪm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn]['stɔːri] , [tuː; tə][wɪt] "
Only one character bore a name familiar to the Don Juan story , to wit "
仅有的 一 特点 钻孔 一个 姓名 熟悉的 到 这 大学教师 胡安 故事 , 到 有 "
['haidiː] ,
Haidee ,
海蒂 ,

只有一个角色的名字与唐璜的故事中的名字相似，那就是“海蒂”。

" [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['elsi] ['eɪprəl] .
" and opposite that name was the name of Elsie April .
" 和 对面的 那 姓名 曾是 这 姓名 的 艾尔西 四月 .

与这个名字相对的是艾尔西·艾普丽尔的名字。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ænd; ənd]
He waited for her — he had no other interest in the evening — and
他 等待 为了 她 — 他 有 不 其他 兴趣 在 这 晚上 — 和
[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;
he waited in resignation ;
他 等待 在 辞职 ;

他等着她——那天晚上他没有其他事可做——他无奈地等着；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['truːbədɔːr] ([staɪld] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] " [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ") [ɪ'mɜːrdʒd]
a young female troubadour (styled in the programme " the messenger ") emerged
一个 年轻的 女性 吟游诗人 (风格 在 这 程序 " 这 信使 ") 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tuː; tə][ðə; ði]
from the unseen depths of the forest in the wings and ejaculated to the
从 这 看不见 深度 的 这 森林 在 这 翅膀 和 射精 到 这
['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
hero and his friend ,
英雄 和 他的 朋友 ,

一位年轻的女吟游诗人（在节目中被称为“信使”）从幕后的森林深处出现，向男主角和他的朋友射精。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪrz] .
" The Woman appears .
" 这 女士 出现 .

女人出现了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['elsi] [-]
" But it was not Elsie [221]
" 但 它 曾是 不是 艾尔西 [-]

但那不是艾尔西[221]

[ðæt] [ə'pɪrd] .
that appeared .
那 出现 .

出现了。

[sɪks] [taɪmz] [ðæt] ['truːbədɔːr] - ['mesɪndʒər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , " [ðə; ði] ['wʊmən]
Six times that troubadour - messenger emerged and ejaculated , " The Woman
六 时代 那 吟游诗人 - 信使 出现 和 射精 , " 这 女士
[ə'pɪrz] ,
appears ,
出现 ,

那吟游诗人兼信使六次出现并射精，“女人出现了，

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" and each time Edward Henry was disappointed .
" 和 每个 时间 爱德华 亨利 曾是 失望的 .

而爱德华·亨利每次都感到失望。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['herəldɪŋ] — [ðə; ði] ['herəldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst]
But at the seventh heralding — the heralding of the seventh and highest
但 在 这 第七 预示 — 这 预示 的 这 第七 和 最高
['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə][ɪn] [hek'sæmɪtər] — ['elsi] [dɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪr] .
heroine of this drama in hexameters — Elsie did at length appear .
女英雄 的 这 戏剧 在 六音步 — 艾尔西 做过 在 长度 出现 .

但在第七次宣告——宣告这部六音步戏剧中第七位也是最高级别的女主角——艾尔西终于出现了。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [bɪ'keɪm] ['hæpi] .
And Edward Henry became happy .
和 爱德华 亨利 成为 快乐的 .

爱德华·亨利因此感到高兴。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['brekfəst] - ['pɑːrti]
He understood little more of the play than at the historic breakfast - party
他 理解 小的 更多的 的 这 玩 比 在 这 历史性 早餐 - 派对
[ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] ;
of Sir John Pilgrim ;
的 先生 约翰 朝圣 ;

他对这部剧的理解，并不比在约翰·皮尔格林爵士的历史性早餐聚会上多多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [prɪ'pɑːstərəs]
he was well confirmed in his belief that the play was exactly as preposterous
他 曾是 出色地 确认的 在 他的 信仰 那 这 玩 曾是 确切地 作为 荒谬
[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [vɜːrs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ;
as a play in verse must necessarily be ;
作为 一个 玩 在 诗 必须 一定 是 ;

他坚信这部戏剧荒诞不经，正如一部诗体戏剧必然具备的特质一样；

[hɪz; ɪz] ['mænli] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən] ['evər] — [bʌt; bət]
his manly contempt for verse was more firmly established than ever — but
他的 男子气概 鄙视 为了 诗 曾是 更多的 牢牢 已确立的 比 曾经 — 但
['elsi] ['eɪprəl] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪɡjər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
Elsie April made an exquisite figure between the castle and the forest ;
艾尔西 四月 制成 一个 精美的 数字 之间 这 城堡 和 这 森林 ;

他对诗歌的男子气概的蔑视比以往任何时候都更加坚定——但艾尔西·艾普丽尔在城堡和森林之间构成了一个绝妙的身影；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪd] ['riːəli] [set] [ʌp] ['fɪzɪk(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [spaɪn] .
her voice did really set up physical vibrations in his spine .
她 嗓音 做过 真的 放 向上 身体的 振动 在 他的 脊柱 .

她的声音真的让他的脊椎都产生了震动感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ]
He was deliciously convinced that if she remained on the stage from everlasting
他 曾是 美味 确信 那 如果 她 剩余 在 这 阶段 从 永恒
[tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ,
to everlasting ,
到 永恒 ,

他无比确信，如果她永远留在舞台上，

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɡeɪz] [ðeər'æt] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrfɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər] .
just so long could he gaze thereat without surfeit and without other desire .
只是 所以 长的 可以 他 目光 那里 没有 过量 和 没有 其他 欲望 .

他可以如此长时间地凝视着它，而不感到厌倦，也不产生其他欲望。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
The mischief was that she did not remain on the stage .
这 恶作剧 曾是 那 她 做过 不是 保持 在 这 阶段 .

令人遗憾的是，她并没有留在舞台上。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [wʌz; wəz] ['æʃɪz] [ɪn]
With despair he saw her depart , and the close of the act was ashes in
和 绝望 他 锯 她 离开 , 和 这 关闭 的 这 行为 曾是 灰烬 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他绝望地看着她离去，而这一切的结局，只剩下他口中的灰烬。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
The applause was tremendous .
这 掌声 曾是 巨大的 .

掌声雷动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [trə'mendəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [pleɪt] - ['smæʃɪŋ]
It was not as tremendous as that which had greeted the plate - smashing
它 曾是 不是 作为 巨大的 作为 那 哪个 有 问候 这 盘子 - 粉碎
['kɑːmədi] [æt; ət] [ðə; ði] - ['empaɪər] ,
comedy at the Hanbridge Empire ,
喜剧 在 这 - 帝国 ,

虽然反响不如汉布里奇帝国剧院上演的那部摔盘子喜剧那样热烈，但依然令人震撼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɑːk]
but it was far more than sufficiently enthusiastic to startle and shock
但 它 曾是 远的 更多的 比 足够 热情的 到 惊吓 和 震惊
['edwərd] ['henri] .
Edward Henry .
爱德华 亨利 .

但这番热情远远超过了爱德华·亨利所感受到的程度，令他感到震惊和意外。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hɪz; ɪz] [koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə'mɪd] [ðæt] ['fiːvər] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv]
his cold indifference was so conspicuous amid that fever that in order to save
他的 寒冷的 漠不关心 曾是 所以 显眼的 之中 那 发烧 那 在 命令 到 节省
[hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klæp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [smaɪl] .
his face he had to clap and to smile .
他的 脸 他 有 到 拍 和 到 微笑 .

在那场高烧中，他冷漠的神情显得格外刺眼，为了挽回面子，他不得不鼓掌微笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
And the dreadful thought crossed his mind ,
和 这 可怕 想法 交叉 他的 头脑 ,

一个可怕的念头闪过他的脑海。

['trævɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɜːrθkweɪk] [ðæt] ['presɪdʒz] [kəm'pliːt]
traversing it like the shudder of a distant earthquake that presages complete
穿越 它 喜欢 这 不寒而栗 的 一个 遥远 地震 那 预示 完全的
[dɪ'strʌkʃn] :
destruction :
破坏 :

穿过它，就像远处地震的颤动，预示着彻底的毁灭：

" [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɔːl] [rɔːŋ] ?
" Are the ideas of the Five Towns all wrong ?
" 是 这 想法 的 这 五 城镇 全部 错误的 ?

“五镇的理念全都错了吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æftər][ɔːl] ?
Am I a provincial after all ?
是 我 一个 省级 后 全部 ?

难道我终究是个乡巴佬?

" [fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,
" For hitherto , though he had often admitted to himself that he was a provincial ,
" 为了 迄今为止 , 尽管 他 有 经常 承认 到 他自己 那 他 曾是 一个 省级 ,

“因为迄今为止，虽然他常常承认自己是个外省人，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] : [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [-]
he had never done so with sincerity : but always in a [222]
他 有 绝不 完毕 所以 和 诚意 : 但 总是 在 一个 [-]

他从未真心实意地这样做过：但总是在[222]

['mænər] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ræðər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] .
manner of playful and rather condescending badinage .
方式 的 顽皮的 和 相当 居高临下的 玩笑 .

玩笑式的、略带居高临下的玩笑方式。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] ?
" Did you ever see such scenery and costumes ?
" 做过 你 曾经 看 这样的 风景 和 服装 ?

你见过这样的风景和服饰吗?

" ['sʌmwʌn] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] .
" someone addressed him suddenly , when the applause had died down .
" 某人 已解决 他 突然 , 什么时候 这 掌声 有 死亡 向下 .

“掌声渐渐平息后，有人突然开口跟他说话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] .
It was Mr . Alloyd , who had advanced up the aisle from a back row of the stalls .
它 曾是 先生 . - , WHO 有 先进的 向上 这 走道 从 一个 后退 排 的 这 摊位 .

是阿洛伊德先生，他从后排座位沿着过道走了过来。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] !
" No , I never did !
" 不 , 我 绝不 做过 !

“不，我从来没有！”

" ['edwərd] ['henri] [ə'griːd] .
" Edward Henry agreed .
" 爱德华 亨利 同意 .

爱德华·亨利表示同意。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] - [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]
" It's wonderful how Givington has managed to get away from the childish
" 它是 精彩的 如何 - 有 管理 到 得到 离开 从 这 幼稚
['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['θiːətər] ,
realism of the modern theatre ,
现实主义 的 这 现代的 剧院 ,

“吉文顿能够摆脱现代戏剧幼稚的现实主义，这真是太棒了。”

" [sed] ['mɪstər] . - , " [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] . "
" said Mr . Alloyd , " without being ridiculous . "
" 说 先生 . - , " 没有 存在 荒谬的 . "

“阿洛伊德先生说，‘但又不显得荒谬。’”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] , [dʒu'dɪʃəli] .
" You think so ! " said Edward Henry , judicially .
" 你 思考 所以 ! " 说 爱德华 亨利 , 司法 .

“你这么认为！”爱德华·亨利断然说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [hæz; həz][hiː; hi] ? "
" The question is — has he ? "
" 这 问题 是 — 有 他 ? "

问题是——他真的做到了吗?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [its] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
" Do you mean it's too realistic for you ? " cried Mr . Alloyd .
" 做 你 意思是 它是 也 实际的 为了 你 ? " 哭 先生 . - .

“你是说这太真实了，你受不了？”阿洛伊德先生喊道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əd'vænst] !
" Well , you are advanced !
" 出色地 , 你 是 先进的 !

“嗯，你很厉害！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz]['ænti] - [ˌreprɪzen'teɪʃənl] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ! "
I didn't know you were as anti - representational as all that ! "
我 没有 知道 你 是 作为 反对 - 代表性的 作为 全部 那 ! "

我不知道你竟然这么反对代表性！

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Neither did I ! " said Edward Henry .
" 两者都不 做过 我 ! " 说 爱德华 亨利 .

“我也没有！”爱德华·亨利说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ? "
" What do you think of the play ? "
" 什么 做 你 思考 的 这 玩 ? "

你觉得这部剧怎么样?

" [wel] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - , [loʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʃeɪmd]
" Well , " answered Mr . Alloyd , low and cautiously , with a somewhat shamed
" 出色地 , " 回答 先生 . - , 低的 和 谨慎地 , 和 一个 有些 羞愧
[grɪn] ,
grin ,
咧嘴笑 ,

“嗯，”阿洛伊德先生低声谨慎地回答道，脸上带着一丝羞涩的笑容。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pleɪz] [bɑːʃ] . "
" between you and me I think the play's bosh . "
" 之间 你 和 我 我 思考 这 戏剧的 博什 . "

“说实话，我觉得这出戏很烂。”

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

" ['edwərd] ['henri] ['mɝːmɝd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['proʊtest] .
" Edward Henry murmured as if in protest .
" 爱德华 亨利 低声说道 作为 如果 在 反对 .

爱德华·亨利低声说道，仿佛在抗议。

[ðə; ði][wɜːrd] " [bɑːʃ] " [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The word " bosh " was almost the first word of the discussion which he
这 单词 " 博什 " 曾是 几乎 这 第一的 单词 的 这 讨论 哪个 他
[hæd; həd] [ˌkɔmpri'hendid] ,
had comprehended ,
有 理解 ,

“bosh”这个词几乎是他理解的讨论中的第一个词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .
and the honest familiar sound of it did him good .
和 这 诚实的 熟悉的 声音 的 它 做过 他 好的 .

那熟悉而真诚的声音让他感到很舒服。

[ˌnevərðə'les] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'bɔːrn] [tuː; tə] ['welkəm]
Nevertheless , keeping his presence of mind , he had forborne to welcome
尽管如此 , 保持 他的 在场 的 头脑 , 他 有 忍受 到 欢迎
[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] .
it openly .
它 公然 .

然而，他保持着冷静，没有公开接受它。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] " ['ænti] - [ˌreprɪzen'teɪʃənl] " [kʊd; kəd] [miːn] .
He wondered what on earth " anti - representational " could mean .
他 想知道 什么 在 地球 " 反对 - 代表性的 " 可以 意思是 .

他很想知道“反再现”到底是什么意思。

['sɪmələr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [-]
Similar conversations were proceeding around him , and each could [223]
相似的 对话 是 进行中 大约 他 , 和 每个 可以 [-]

类似的对话在他周围进行着，而且每个人都能[223]

[biː; bi] ['veri] ['kloʊsli] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ,
be very closely heard , for the reason that ,
是 非常 密切 听到 , 为了 这 原因 那 ,

务必仔细聆听，原因如下：

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['biːɪŋ] ['fræŋkli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz] ,
the audience being frankly intellectual and anxious to exchange ideas ,
这 观众 存在 坦率地说 知识分子 和 焦虑的 到 交换 想法 ,

听众坦率地说都很有学问，并且渴望交流思想，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] ['waɪzli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə]
the management had wisely avoided the expense and noise of an orchestra
这 管理 有 明智地 避免 这 费用 和 噪音 的 一个 乐队
.
.
.

管理层明智地避免了聘请管弦乐队所带来的费用和噪音。

[ðə; ði] [ɔŋ'trɑːkt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌltʃər] .
The entr'acte was like a conversazione of all the cultures .
这 幕间 曾是 喜欢 一个 对话 的 全部 这 文化 .

幕间休息就像是所有文化的一次对话。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['θiːətər] , "
" I wish you'd give us some scenery and costumes like this in your theatre , "
" 我 希望 你会 给 我们 一些 风景 和 服装 喜欢 这 在 你的 剧院 , "
[sed] - ,
said Alloyd ,
说 - ,

“我希望你们剧院也能给我们提供像这样的布景和服装,”阿洛伊德说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] .
as he strolled away .
作为 他 漫步 离开 .

他漫步离去。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [stæbd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ; [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The remark stabbed him like a needle ; the pain was gone in an instant ,
这 评论 刺伤 他 喜欢 一个 针 ; 这 疼痛 曾是 已消失 在 一个 立即的 ,

这句话像针一样刺痛了他；但疼痛瞬间消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [veɪɡ] [fɪr] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]
but it left a vague fear behind it , as of the menace of a mortal
但 它 左边 一个 模糊的 害怕 在后面 它 , 作为 的 这 威胁 的 一个 凡人
['ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

但这却留下了一种模糊的恐惧，仿佛随时可能遭受致命伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['edwərd] ['henri] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ɡruː] ['ɡluːmi] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['skersli]
It is a fact that Edward Henry blushed and grew gloomy — and he scarcely
它 是 一个 事实 那 爱德华 亨利 脸红了 和 生长 阴沉 — 和 他 几乎
[nuː] [waɪ] .
knew why .
知道 为什么 .

爱德华·亨利脸红了，神情变得阴郁——但他自己却几乎不知道为什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] , [hæf] [dɪ'faɪəntli] .
He looked about him timidly , half defiantly .
他 看起来 关于 他 胆怯地 , 一半 公然挑衅 .

他怯怯地环顾四周，又带着一丝挑衅。

[ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪsntli] - [ə'reɪd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
A magnificently - arrayed woman in the row in front , somewhat to the right ,
一个 壮丽 - 排列 女士 在 这 排 在 正面 , 有些 到 这 正确的 ,
[liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
leaned back and towards him ,
倾斜 后退 和 向 他 ,

前排偏右一排一位衣着华丽的女士向后倾身，朝向他。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fæn] [sed] :
and behind her fan said :
和 在后面 她 扇子 说 :

她身后的粉丝说：

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['mænɪdʒər] [hɪr] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] !
" You're the only manager here , Mr . Machin !
" 你是 这 仅有的 经理 这里 , 先生 . 机器 !

“马钦先生，您是这里唯一的经理！”

[haʊ] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How alive and alert you are !
如何 活 和 警报 你 是 !

你真是精神抖擞，思维敏捷！

"	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tʃɑːrdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hɪd(ə)n]	['miːnɪŋ]	.
"	**Her**	**voice**	**seemed**	**to**	**be**	**charged**	**with**	**a**	**hidden**	**meaning**	**.**
"	她	嗓音	似乎	到	是	带电	和	一个	隐	意义	.

她的声音似乎蕴含着某种深意。

"	[d'juː]	[θɪŋk]	[soʊ]	?	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	.
"	**D'you**	**think**	**so**	**?**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	你	思考	所以	?	"	说	爱德华	亨利	.

“你这么认为吗？”爱德华·亨利问道。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[aɪ'diːə]	[huː]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	.
He	**had**	**no**	**idea**	**who**	**she**	**might**	**be**	**.**
他	有	不	主意	WHO	她	可能	是	.

他完全不知道她是谁。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['prɑːbəbli]	['ʃeɪkən]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[stoʊn]	-	['leɪɪŋ]	,
He	**had**	**probably**	**shaken**	**hands**	**with**	**her**	**at**	**his**	**stone**	**-**	**laying**	**,**
他	有	大概	摇晃	双手	和	她	在	他的	石头	-	躺下	,

他很可能在奠基仪式上和她握过手。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[soʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
but	**if**	**so**	**he**	**had**	**forgotten**	**her**	**face**	**.**
但	如果	所以	他	有	被遗忘的	她	脸	.

但如果真是这样，他早就忘记了她的容貌。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fæst]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːlɪ'gɑːrkɪkl]	[fjuː]	[huː]	[ɑːr; ər]	['rekəgnaɪzd]	[baɪ]	[fɑːr]
He	**was**	**fast**	**becoming**	**one**	**of**	**the**	**oligarchical**	**few**	**who**	**are**	**recognized**	**by**	**far**
他	曾是	快速地	成为	一	的	这	寡头政治	很少	WHO	是	认可	经过	远的

[mɔːr]	['piːp(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	['rekəgnaɪz]	.
more	**people**	**than**	**they**	**recognize**	**.**
更多的	人们	比	他们	认出	.

他正迅速成为少数几位被更多人认可的寡头之一。

"	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[pleɪ]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['wʊmən]	.
"	**A**	**beautiful**	**play**	**!**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**.**
"	一个	美丽的	玩	!	"	说	这	女士	.

“真是精彩的戏剧！”女人说道。

"	[nɑːt]	['mɪrli]	[poʊ'etɪk]	[bʌt; bət]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	!
"	**Not**	**merely**	**poetic**	**but**	**intellectual**	**!**
"	不是	仅仅	诗意的	但	知识分子	!

不仅富有诗意，而且富有智慧！

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]	[ə'kjuːt]	['krɪtɪsɪzəm]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	!
And	**an**	**extraordinarily**	**acute**	**criticism**	**of**	**modern**	**conditions**	**!**
和	一个	非常	急性	批评	的	现代的	状况	!

对现代状况的批判极其尖锐！

"	[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːnəri]	?
"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**scenery**	**?**
"	什么	做	你	思考	的	这	风景	?

你觉得这里的风景怎么样？

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kændɪdli] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪ] [θɪŋk] [its] ['sɪli] .
" Well , of course candidly , " said the woman , " I think it's silly .
" 出色地 , 的 课程 坦率地说 , " 说 这 女士 , " 我 思考 它是 愚蠢的 .

“嗯，坦白说,”那女人说，“我觉得这很愚蠢。”

[aɪ] ['deə'sei] [aɪm][oʊld] - ['fæʃnd] . " . . .
I daresay I'm old - fashioned . " . . .
我 敢说 我是 老的 - 造型 . " . . .

我敢说我思想老派。

" [aɪ] ['deə'sei] , " ['mɝːmɝd] ['edwərd] ['henri] .
" I daresay , " murmured Edward Henry .
" 我 敢说 , " 低声说道 爱德华 亨利 .

“我敢说,”爱德华·亨利低声说道。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [aɪ'rɑːnɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['flʌʃɪŋ] [bʌt; bət] [miːk] .
" They told me you were very ironic , " said she , flushing but meek .
" 他们 讲述 我 你 是 非常 讽刺的是 , " 说 她 , 冲洗 但 温顺 .

“他们告诉我你很爱讽刺,”她说着，脸颊泛红，但语气温顺。

" [ðeɪ] !
" They !
" 他们 !

“他们！

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [-]
Who in the world of London had been labelling him as [224]
WHO 在 这 世界 的 伦敦 有 到过 标签 他 作为 [-]

在伦敦的世界里，是谁给他贴上了[224]的标签

[aɪ'rɑːnɪk] ?
ironic ?
讽刺的是 ?

讽刺吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] .
He was rather proud .
他 曾是 相当 自豪的 .

他相当骄傲。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪf] [juː; jʊ][duː][duː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I hope if you do do this kind of play — and we're all looking to you ,
" 我 希望 如果 你 做 做 这 种类 的 玩 — 和 是 全部 寻找 到 你 ,

“我希望如果你真的能踢这种类型的比赛——我们都在期待着你，

['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] ,
Mr . Machin , " said the lady , making a new start ,
先生 . 机器 , " 说 这 女士 , 制作 一个 新的 开始 ,

“马钦先生,”那位女士说道，重新开始了对话。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] .
" I hope you won't go in for these costumes and scenery .
" 我 希望 你 惯于 去 在 为了 这些 服装 和 风景 .

“我希望你不要被这些服装和布景所吸引。”

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] !
That would never do !
那 会 绝不 做 !

那绝对不行！

" [ə'gen] [ðə; ði][stæb][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] !
" Again the stab of the needle !
" 再次 这 刺 的 这 针 !

“又一次被针扎了一下！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It wouldn't , " he said .
" 它 不会 , " 他 说 .

“不会的，”他说。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I'm delighted you think so , " said she .
" 我是 高兴极了 你 思考 所以 , " 说 她 .

“我很高兴你也这么认为，”她说。

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['telɪgræm] [keɪm] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːlz]
An orange telegram came travelling from hand to hand along that row of stalls
一个 橙子 电报 来了 旅行 从 手 到 手 沿着 那 排 的 摊位

, [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ,
, and ultimately ,
, 和 最终 ,

一张橙色的电报沿着那排摊位在人们手中传递，最终，

['æftər] ['skɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] - [ə'reɪd] ['wʊmən] , [huː] [riːd]
after skipping a few persons , reached the magnificently - arrayed woman , who read
后 跳过 一个 很少 人 , 达到 这 壮丽 - 排列 女士 , WHO 读

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

跳过几个人后，来到那位衣着华丽的女子面前，她正在读那封信。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['edwərd] ['henri] .
and then passed it to Edward Henry .
和 然后 通过了 它 到 爱德华 亨利 .

然后把它传给了爱德华·亨利。

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂！

" ['edwərd] ['henri] [riːd] : " [rɪ'liːst] .
" Edward Henry read : " Released .
" 爱德华 亨利 读 : " 发布 .

爱德华·亨利读道：“释放。”

['ɪzəbel] . "
Isabel . "
伊莎贝尔 . "

伊莎贝尔。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "
" What does it mean ? "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" [its] [frʌm; frəm] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] — [æt; ət] [ma:'seilz] . "
" It's from Isabel Joy — at Marseilles . "
" 它是 从 伊莎贝尔 喜悦 — 在 马赛 . "

“这是伊莎贝尔·乔伊在马赛的作品。”

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

" ['edwərd] ['hɛnriːz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ə'ferz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz]
" Edward Henry's ignorance of affairs round about the centre of the universe was
" 爱德华 亨利的 无知 的 事务 圆形的 关于 这 中心 的 这 宇宙 曾是
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'stresɪŋ] — [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
occasionally distressing — to himself in particular .
偶尔 令人痛心 — 到 他自己 在 特别的 .

“爱德华·亨利对宇宙中心周围发生的事情一无所知，这有时令他感到沮丧——尤其是对他自己而言。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] ['greɪvli] [bleɪmd] ['mɪstər] . ['mæriə] , [huː] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][poʊst]
And just now he gravely blamed Mr . Marrier , who had neglected to post
和 只是 现在 他 严重地 被指责 先生 . 结婚 , WHO 有 被忽视的 到 邮政
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] .
him about Isabel Joy .
他 关于 伊莎贝尔 喜悦 .

刚才他还严厉地责怪了马里尔先生，因为马里尔先生疏忽了，没有把他关于伊莎贝尔·乔伊的消息发布出去。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['mæriə] ['ɑːnɪstli] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But how could Marrier honestly earn his three pounds a week if he was
但 如何 可以 结婚 诚实地 赚 他的 三 磅 一个 星期 如果 他 曾是
['ɑːkjupaɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz]
occupied night and day with the organizing and management of these
占领 夜晚 和 天 和 这 组织 和 管理 的 这些
['preʃəs] [drə'mætɪk][swɑː'reɪz] ?
precious dramatic soirées ?
宝贵的 戏剧性 晚会 ?

如果马里尔日夜忙于组织和管理这些珍贵的戏剧性晚会，他怎么可能诚实地挣到每周三英镑呢？

['edwərd] ['henri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] ['mɪstər] . ['mæriə] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
Edward Henry decided that he must give Mr . Marrier a piece of his mind
爱德华 亨利 决定 那 他 必须 给 先生 . 结婚 一个 片 的 他的 头脑
[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
at the first opportunity .
在 这 第一的 机会 .

爱德华·亨利决定，他一定要找机会好好教训一下马里尔先生。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [deɪm] .
" Don't you know ? " questioned the dame .
" 不 你 知道 ? " 被质问 这 贵妇人 .

“你不知道吗？ ”那位女士问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" How should I ?
" 如何 应该 我 ?

我该怎么做？

" [hiː; hi] ['pæriːd] .
" he parried .
" 他 招架 .

他进行了反击。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] . "
" I'm only a provincial . "
" 我是 仅有的 一个 省级 . "

“我只是个外省人。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [deɪm] , " [juː; jʊ] [nuː] [wiːd] [sent] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" But surely , " pursued the dame , " you knew we'd sent her round the world .
" 但 一定 , " 追击 这 贵妇人 , " 你 知道 我们会 发送 她 圆形的 这 世界 .

“但是，”那位女士继续说道，“你肯定知道我们把她送去了世界各地。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kændəhɑː] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [stɑːpt] [-]
She started on the Kandahar , the ship that you stopped [225]
她 开始 在 这 坎大哈 , 这 船 那 你 停止 [-]

她从坎大哈号上出发，就是你拦下的那艘船[225]

[sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] .
Sir John Pilgrim from taking .
先生 约翰 朝圣 从 采取 .

约翰·皮尔格林爵士被捕。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət] ['tɪlˌberɪ] .
She almost atoned for his absence at Tilbury .
她 几乎 赎罪 为了 他的 缺席 在 蒂尔伯里 .

她几乎弥补了他缺席蒂尔伯里之行的遗憾。

['twenti] - [faɪv] [ri'pɔːtəz] , ['eniweɪ] !
Twenty - five reporters , anyway !
二十 - 五 记者 , 反正 !

至少有二十五名记者！

" ['edwərd] ['henri] ['ʃɑːrpli] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ['signifaiz] :
" Edward Henry sharply slapped his thigh , which in the Five Towns signifies :
" 爱德华 亨利 尖锐地 被掌掴 他的 大腿 , 哪个 在 这 五 城镇 表示 :

“爱德华·亨利猛地拍了一下大腿，这在五镇地区意味着：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [nekst] .
" I shall forget my own name next .
" 我 将 忘记 我的 自己的 姓名 下一个 .

接下来，我恐怕要忘记自己的名字了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

['ɪzəbel] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] [sə'saɪəti] ,
Isabel Joy was the advertising emissary of the Militant Suffragette Society ,
伊莎贝尔 喜悦 曾是 这 广告 使者 的 这 好战分子 妇女参政论者 社会 ,

伊莎贝尔·乔伊是激进妇女参政协会的宣传大使。

[sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɔːrts]
sent forth to hold a public meeting and make a speech in the principal ports
发送 前进 到 抓住 一个 民众 会议 和 制作 一个 演讲 在 这 主要的 端口
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

被派往世界各大港口举行公众集会并发表演讲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] ['sɜːrkɪt] [ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn]
She had guaranteed to circuit the globe and to be back in London within
她 有 保证 到 电路 这 地球 和 到 是 后退 在 伦敦 之内
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] ,
a hundred days ,
一个 百 天 ,

她曾保证环游世界，并在一百天内返回伦敦。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
to speak in at least five languages ,
到 说话 在 在 至少 五 语言 ,

至少会说五种语言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [hɜːr'self] [ə'restɪd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ruːt] . . . .
and to get herself arrested at least three times en route . . . .
和 到 得到 她自己 被捕 在 至少 三 时代 英文 路线 . . . .

而且她还在途中至少被捕三次……

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

['ɪzəbel] [dʒɔɪ][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
Isabel Joy had possessed a very fair share of the newspapers on the day before
伊莎贝尔 喜悦 有 拥有 一个 非常 公平的 分享 的 这 报纸 在 这 天 前
[ðə; ði] [stoʊn] - ['leɪɪŋ] ,
the stone - laying ,
这 石头 - 躺下 ,

奠基仪式前一天，伊莎贝尔·乔伊已经拿到了相当多的报纸。

[bʌt; bət] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [tuː] ['meni] [priːˌɒkjə'peɪʃənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]
but Edward Henry had naturally had too many preoccupations to follow her
但 爱德华 亨利 有 自然 有 也 许多 忧虑 到 跟随 她
[ɪk'splɔɪts] .
exploits .
漏洞 .

但爱德华·亨利自然有太多事情要忙，无暇顾及她的事迹。

['æftər] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [fər'getflnəs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
After all , his momentary forgetfulness was rather excusable .
后 全部 , 他的 瞬间 健忘 曾是 相当 情有可原 .

毕竟，他一时的健忘是情有可原的。

" [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [bɪ'gɪnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] [deɪm] ,
" She's made a superb beginning ! " said the resplendent dame ,
" 她是 制成 一个 高超 开始 ! " 说 这 灿烂 贵妇人 ,

“她开局非常出色！”这位光彩照人的女士说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['edwərd] ['henri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [roʊ] .
taking the telegram from Edward Henry and inducting it into another row .
采取 这 电报 从 爱德华 亨利 和 感应 它 进入 其他 排 .

从爱德华·亨利手中接过电报，并将其放入另一排。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] .
" And before three months are out she'll be the talk of the entire earth .
" 和 前 三 几个月 是 出去 壳 是 这 讲话 的 这 全部的 地球 .

“不到三个月，她就会成为全世界的焦点。”

[juːl] [siː] ! "
You'll see ! "
你会 看 ! "

你会看到的！

" [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] [hɪr] ? " [æskt] ['edwərd] ['henri] , ['sɪmpli] ,
" Is everybody a suffragette here ? " asked Edward Henry , simply ,
" 是 大家 一个 妇女参政论者 这里 ? " 问 爱德华 亨利 , 简单地 ,

“这里每个人都是妇女参政论者吗？”爱德华·亨利简单地问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['witnist] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [spred] [baɪ][ðə; ði] ['vɔiidʒɪŋ] ['telɪgræm] . . . .
as his eyes witnessed the satisfaction spread by the voyaging telegram . . . .
作为 他的 眼睛 目击者 这 满意 传播 经过 这 航行 电报 . . . .

他的目光见证了远洋电报传递出的喜悦……

" ['præktɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] .
" Practically , " said the dame .
" 几乎 , " 说 这 贵妇人 .

“实际上，”那位女士说道。

" [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [toʊn] .
" These things always go hand in hand , " she added in a deep tone .
" 这些 事物 总是 去 手 在 手 , " 她 额外 在 一个 深的 语气 .

“这两件事总是相伴而生的，”她低沉地补充道。

" [wʌt] [θɪŋz] ?
" What things ?
" 什么 事物 ?

什么东西？

" [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [di'mɑːndid] .
" the provincial demanded .
" 这 省级 要求 .

省政府要求。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .
But just then the curtain rose on the second act .
但 只是 然后 这 窗帘 玫瑰 在 这 第二 行为 .

但就在这时，第二幕的帷幕拉开了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

" [wəʊnt][juː; jʊ][kæm][ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['eɪprəlz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hæriər] ,
" Won't you cam up to Miss April's dressing - room ? " said Mr . Harrier ,
" 惯于 你 摄像头 向上 到 错过 四月的 敷料 - 房间 ? " 说 先生 . 鹞式战斗机 ,

“您能到艾普丽尔小姐的更衣室去一趟吗？”哈里尔先生说道。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [ə'plɔːz] ['æftər][ðə; ði]['sekənd][ækt] [-]
who in the midst of the fulminating applause after the second act [226]
WHO 在 这 中间 的 这 暴怒 掌声 后 这 第二 行为 [-]

在第二幕结束后雷鸣般的掌声中[226]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
seemed to be inexplicably standing over him ,
似乎 到 是 莫名其妙地 常设 超过 他 ,

似乎有人莫名其妙地站在他上方，

['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒiːni] .
having appeared in an instant out of nowhere like a genie .
拥有 出现 在 一个 立即的 出去 的 无处 喜欢 一个 精灵 .

仿佛精灵一般，瞬间凭空出现。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒentli][ænd; ənd] ['ɪnəsntli] ['doʊzɪŋ] .
The fact was that Edward Henry had been gently and innocently dozing .
这 事实 曾是 那 爱德华 亨利 有 到过 轻轻地 和 天真地 打盹 .

事实上，爱德华·亨利当时正安静地打盹儿。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[pɑːrt]	[ðə; ði]	[diːp]	[əb'skjʊrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɔːdɪ'tɔːriəm]	,	[ɪn]	[pɑːrt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fɪzɪk(ə)l]
It	**was**	**in**	**part**	**the**	**deep**	**obscurity**	**of**	**the**	**auditorium**	**,**	**in**	**part**	**his**	**own**	**physical**
它	曾是	在	部分	这	深的	朦胧	的	这	礼堂	,	在	部分	他的	自己的	身体的

[fə'tiːg]	,
fatigue	**,**
疲劳	,

一部分原因是礼堂光线昏暗，一部分原因是他自身的身体疲惫。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[pɑːrt]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	['poʊətri]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]
and	**in**	**part**	**the**	**secret**	**nature**	**of**	**poetry**	**that**	**had**	**been**	**responsible**	**for**	**this**
和	在	部分	这	秘密	自然	的	诗	那	有	到过	负责任的	为了	这

['restfl]	['slʌmbər]	.
restful	**slumber**	**.**
宁静	睡眠	.

而诗歌的神秘本质，也在一定程度上促成了这种安宁的睡眠。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ə'weɪk]	[wɪ'ðaʊt]	['dɪfɪkəlti]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ækt]	,
He	**had**	**remained**	**awake**	**without**	**difficulty**	**during**	**the**	**first**	**portion**	**of**	**the**	**act**	**,**
他	有	剩余	醒	没有	困难	期间	这	第一的	部分	的	这	行为	,

在表演的前半部分，他一直保持清醒，没有遇到任何困难。

[ɪn]	[wɪtʃ]	['elsi]	['eɪprəl]	—	[ðə; ði]	['ɔːrient]	[pɜːrl]	—	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[siːn]	[ʌv; əv]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]
in	**which**	**Elsie**	**April**	**—**	**the**	**orient**	**pearl**	**—**	**had**	**had**	**a**	**long**	**scene**	**of**	**emotion**
在	哪个	艾尔西	四月	—	这	东方	珍珠	—	有	有	一个	长的	场景	的	情感

[ænd; ənd]	[terz]	,	[pleɪd]	,
and	**tears**	**,**	**played**	**,**
和	眼泪	,	玩	,

其中，东方明珠艾尔西·艾普丽尔（Elsie April）有一场充满情感和泪水的长戏，由她出演。

[æz; əz]	['edwərd]	['henri]	[θɔːt]	,	[mæg'nɪfɪsntli]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪn'herənt]	[rɪ'dɪkjələsnəs]	;
as	**Edward**	**Henry**	**thought**	**,**	**magnificently**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**inherent**	**ridiculousness**	**;**
作为	爱德华	亨利	想法	,	壮丽	在	尽管如此	的	它是	固有	荒谬	;

[bʌt; bət]	['leɪtər]	,
but	**later**	**,**
但	之后	,

正如爱德华·亨利所认为的那样，尽管它本身荒谬可笑，但却十分精彩；但后来，

[wen]	['dʒent(ə)l]	['haidiː]	[hæd; həd]	['vænɪʃt]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feɪtfl]	['truːbədɔːr]	-	['mesɪndʒər]
when	**gentle**	**Haidee**	**had**	**vanished**	**away**	**and**	**the**	**fateful**	**troubadour**	**-**	**messenger**
什么时候	温和的	海蒂	有	消失了	离开	和	这	命运的	吟游诗人	-	信使

[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[rɪ'zuːm]	[hɜːr; hər]	[ə'naʊnsmɛnts]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ə'pɪrz]	,
had	**begun**	**to**	**resume**	**her**	**announcements**	**of**	**"**	**The**	**woman**	**appears**	**,**
有	开始	到	恢复	她	公告	的	"	这	女士	出现	,

当温柔的海蒂消失不见，而那位命运多舛的吟游诗人信使开始继续宣告“那女人出现了”时，

"	['edwərd]	['hɛnriːz]	[soʊl]	[hæd; həd]	['mɪzrəbli]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
"	**Edward**	**Henry's**	**soul**	**had**	**miserably**	**yielded**	**to**	**his**	**body**	**and**	**to**	**the**
"	爱德华	亨利的	灵魂	有	惨痛地	产生	到	他的	身体	和	到	这

[temp'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	.
temptation	**of**	**darkness**	**.**
诱惑	的	黑暗	.

“爱德华·亨利的灵魂可悲地屈服于他的肉体和黑暗的诱惑。”

[ðə; ði]	[ˌʌp'tɜːrnd]	[laɪts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪŋɪŋ]	[hoʊsænəz]	[hæd; həd]	[raʊzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fʊl]
The	**upturned**	**lights**	**and**	**the**	**ringing**	**hosannahs**	**had**	**roused**	**him**	**to**	**a**	**full**
这	翻转	灯	和	这	铃声	和撒那	有	唤醒	他	到	一个	满的

[sens]	[ʌv; əv]	[sɪn]	,
sense	**of**	**sin**	**,**
感觉	的	罪	,

倒映的灯光和响亮的赞美诗声让他彻底意识到自己的罪孽。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wen] ['mæriə] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
but he had not quite recovered all his faculties when Marrier startled him .
但 他 有 不是 相当 恢复 全部 他的 学院 什么时候 结婚 惊慌 他 .

但他还没完全恢复神智，马里尔就吓了他一跳。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petʃələntli] .
I was coming , " he answered a little petulantly .
我 曾是 未来 , " 他 回答 一个 小的 任性地 .

“我正要来呢,”他有些不耐烦地回答道。

[bʌt; bət][noʊ] ['petʃələns] [kʊd; kəd] [ɪm'per] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['ɑːptɪmɪzəm][ɑːn]['mɪstər] . [hæriːɝz] [fitʃər] .
But no petulance could impair the beaming optimism on Mr . Harrier's features .
但 不 性急 可以 妨害 这 光芒四射 乐观 在 先生 . 鹞式 特征 .

但任何任性都无法掩盖哈里尔先生脸上灿烂的乐观笑容。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðoʊz] [fitʃər] , ['mɪstər] . ['mæriə] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd]
To judge by those features , Mr . Marrier , in addition to having organized and
到 法官 经过 那些 特征 , 先生 . 结婚 , 在 添加 到 拥有 组织 和
['mænɪdʒd] [ðə; ði][swɑː'reɪ] ,
managed the soirée ,
管理 这 晚会 ,

从这些特征来看，马里尔先生除了组织和管理晚会之外，

[maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [pleɪd] ['evri] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
might also have written the piece and played every part in it ,
可能 还 有 书面 这 片 和 玩 每一个 部分 在 它 ,

他可能还包揽了这部作品的创作和所有角色扮演。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['æʒər] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [bɪlt] [ɪts] ['praɪvət] ['θiːətər] .
and founded the Azure Society and built its private theatre .
和 创立 这 Azure 社会 和 建造 它是 私人的 剧院 .

并创立了蔚蓝社，建造了其私人剧院。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - .
The hour was Mr . Marrier's .
这 小时 曾是 先生 . - .

现在是马里尔先生的时间。

[ɪ'liz] ['eɪprəlz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] ,
Elise April's dressing - room was small and very thickly populated ,
爱丽丝 四月的 敷料 - 房间 曾是 小的 和 非常 浓密 人口稠密 ,

艾莉丝·艾普丽尔的更衣室很小，而且人很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ] ['iːgər] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][hæf][ɪn]
and the threshold of it was barred by eager persons who were half in
和 这 临界点 的 它 曾是 禁止 经过 渴望的 人 WHO 是 一半 在
[ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and half out of the room .
和 一半 出去 的 这 房间 .

门口被一群急切的人堵住了，他们半进半出地挤在房间里。

[θruː] [ðiːz] ['mɪstər] . - [ə'θɔːrəti] [fɔːrst] [ə; eɪ] [wei] .
Through these Mr . Marrier's authority forced a way .
通过 这些 先生 . - 权威 强制 一个 方式 .
通过这些手段，马里尔先生的权威强行开辟了一条道路。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['edwərd] ['henri] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rɔləu]
The first man Edward Henry recognized in the tumult of bodies was Mr . Rollo
这 第一的 男人 爱德华 亨利 认可 在 这 骚乱 的 身体 曾是 先生 . 罗洛
- ,
Wrissell ,
- ,
在一片混乱的人群中，爱德华·亨利第一个认出的人是罗洛·里塞尔先生。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [-]
whom he had not seen since their meeting at [227]
谁 他 有 不是 已见 自从 他们的 会议 在 [-]
自他们在[227]相遇以来，他就再也没有见过他。

- .
Slossons .
- .
斯洛森斯。

" ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['mæriə] , " [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . ['ɔːldərmən]
" Mr . Wrissell , " said the glowing Marrier , " let me introduce Mr . Alderman
" 先生 . - , " 说 这 发光 结婚 , " 让 我 介绍 先生 . 市议员
[mə'tʃiːn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] [θiːtə] . "
Machin , of the Regent Theatah . "
机器 , 的 这 摄政 西塔赫 . "
“Wrissell 先生，”热情洋溢的 Marrier 说，“让我来介绍一下 Regent Theatah 的 Alderman Machin 先生。”

" ['klʌmzi] [fuːl] ! " [θɔːt] ['edwərd] ['henri] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'trænst] .
" Clumsy fool ! " thought Edward Henry , and stood as if entranced .
" 笨拙 傻子 ! " 想法 爱德华 亨利 , 和 站立 作为 如果 着迷 .
“笨蛋！”爱德华·亨利心想，然后像着了魔似的站在那里。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːr'beɪn] [ɪn'suːsiəns] .
But Mr . Wrissell held out a hand with the perfection of urbane insouciance .
但 先生 . - 握住 出去 一个 手 和 这 完美 的 彬彬有礼 漫不经心 .
但 Wrissell 先生以彬彬有礼、漫不经心的完美姿态伸出了手。

" [haʊ] [d'juː] [duː] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] ? " [sed] [hiː; hi] .
" How d'you do , Mr . Machin ? " said he .
" 如何 你 做 , 先生 . 机器 ? " 说 他 .
“你好，马钦先生？”他说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
" I hope you'll forgive me for not having followed your advice .
" 我 希望 你会 原谅 我 为了 不是 拥有 随后 你的 建议 .
“希望您能原谅我没有听从您的建议。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]['edwərd] ['henri] .
" This was a lesson to Edward Henry .
" 这 曾是 一个 课 到 爱德华 亨利 .
“这对爱德华·亨利来说是一个教训。”

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ['nevər] [fiːl] [wʌn] .
He learnt that you should never show a wound , and if possible never feel one .
他 学会了 那 你 应该 绝不 展示 一个 伤口 , 和 如果 可能的 绝不 感觉 一 .
他明白，永远不要让伤口显露出来，如果可能的话，更不要让伤口感到疼痛。

[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	['soʊʃ(ə)l]	[kən'dʌkt]	['lʌndən]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪn]	[əd'væns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	,
He	**admitted**	**that**	**in**	**such**	**details**	**of**	**social**	**conduct**	**London**	**might**	**be**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**Five**	**Towns**	**,**
他	承认	那	在	这样的	细节	的	社会的	执行	伦敦	可能	是	在	进步	的	这	五	城镇	,

他承认，在社交行为的这些细节方面，伦敦可能领先于五镇地区。

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	-	['ædmərəb(ə)l]	['daʊn'raɪtnɪs]	.
despite	**the**	**Five**	**Towns**	**'**	**admirable**	**downrightness**	**.**
尽管	这	五	城镇	-	令人钦佩的	正直	.

尽管五镇人民为人正直，令人钦佩。

['leɪdi]	-	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dresɪŋ]	-	[ruːm]	,	['glɔːriəs]	[ɪn]	[blæk]	.
Lady	**Woldo**	**was**	**also**	**in**	**the**	**dressing**	**-**	**room**	**,**	**glorious**	**in**	**black**	**.**
女士	-	曾是	还	在	这	敷料	-	房间	,	辉煌	在	黑色的	.

沃尔多夫人也在更衣室里，一身黑色装束，光彩照人。

[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[wʌz; wəz]	['pɑːzətɪvli]	[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ]	,
Her	**beauty**	**was**	**positively**	**disconcerting**	**,**
她	美丽	曾是	积极地	令人不安	,

她的美貌令人不安。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[soʊ]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['bendɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	[roʊz]	['juːklɪd]	,
and	**the**	**more**	**so**	**on**	**this**	**occasion**	**as**	**she**	**was**	**bending**	**over**	**the**	**faded**	**Rose**	**Euclid**	**,**
和	这	更多的	所以	在	这	场合	作为	她	曾是	弯曲	超过	这	褪色	玫瑰	欧几里得	,

尤其是在她弯腰查看褪色的《欧几里得玫瑰》时，更是如此。

[huː]	[sæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	.
who	**sat**	**in**	**a**	**corner**	**surrounded**	**by**	**a**	**court**	**.**
WHO	卫星	在	一个	角落	包围	经过	一个	法庭	.

他坐在角落里，周围是法庭。

[ðɪs]	[kɔːrt]	,	[kəm'praizɪŋ]	[kəm'pærətɪvli]	[ˌʌn'selibreitid]	[jʌŋ]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[men]	,
This	**court**	**,**	**comprising**	**comparatively**	**uncelebrated**	**young**	**women**	**and**	**men**	**,**
这	法庭	,	包括	比较	不为人知的	年轻的	女性	和	男人	,

这个法庭由相对不知名的年轻男女组成，

['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪrəs]	[huː]	[kɔːld]	[roʊz]	"	[maɪ]	[dɪr]	,
listened	**with**	**respect**	**to**	**the**	**conversation**	**of**	**the**	**peeress**	**who**	**called**	**Rose**	**"**	**my**	**dear**	**,**
听着	和	尊重	到	这	对话	的	这	女贵族	WHO	称为	玫瑰	"	我的	亲爱的	,

我恭敬地听着那位称呼罗斯为“我亲爱的”的女贵族们的谈话，

"	[ðə; ði]	[greɪt]	[stɑːr]	-	['æktrəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naʊ]	['sʌmwʌt]	[noʊ'tɔːriəs]	[faɪv]	[taʊnz]	['kærəktər]	,	['edwərd]	['henri]	[mə'tʃiːn]
"	**the**	**great**	**star**	**-**	**actress**	**,**	**and**	**the**	**now**	**somewhat**	**notorious**	**Five**	**Towns**	**character**	**,**	**Edward**	**Henry**	**Machin**
"	这	伟大的	星星	-	演员	,	和	这	现在	有些	臭名昭著	五	城镇	特点	,	爱德华	亨利	机器

.
.
.

“伟大的明星女演员，以及如今在五镇地区颇有名气的人物，爱德华·亨利·马钦。

"	[mɪs]	['eɪprəl]	[ɪz]	['splendɪd]	,	['iznt]	[ʃiː; ʃi]	?	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	[tuː; tə]	['leɪdi]	-
"	**Miss**	**April**	**is**	**splendid**	**,**	**isn't**	**she**	**?**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**to**	**Lady**	**Woldo**
"	错过	四月	是	灿烂	,	不是	她	?	"	说	爱德华	亨利	到	女士	-

.
.
.

“艾普丽尔小姐真是太漂亮了，不是吗？”爱德华·亨利对沃尔多夫人说道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[maɪ][wɜːrd] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] - , ['naɪsli] , ['wɔːrmli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
My word , yes ! " replied Lady Woldo , nicely , warmly , yet with a certain
我的 单词 , 是的 ! " 回复 女士 - , 很好 , 热情地 , 然而 和 一个 肯定
[ˌpə'fʌŋktərinis] .
perfunctoriness .
敷衍了事 .

“我的天哪，是的！”沃尔多夫人回答道，语气亲切热情，但又带着一丝敷衍。

['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pæʃənətli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
Edward Henry was astonished that everybody was not passionately enthusiastic
爱德华 亨利 曾是 惊讶 那 大家 曾是 不是 热情地 热情的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɛlsiːz] [pər'fɔːrməns] .
about the charm of Elsie's performance .
关于 这 魅力 的 艾尔西的 表现 .

爱德华·亨利很惊讶，并非每个人都对艾尔西的表演魅力感到热情洋溢。

[ðen] ['leɪdi] - ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər] [mɪs] ['juːklɪd] ! [-]
Then Lady Woldo added : " But what a part for Miss Euclid ! [228]
然后 女士 - 额外 : " 但 什么 一个 部分 为了 错过 欧几里得 ! [-]

沃尔多夫人接着说：“但是，欧几里得小姐真是个好角色啊！[228]

[wʌt] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
What a part for her !
什么 一个 部分 为了 她 !

真是个适合她的角色！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
" And there were murmurs of approbation .
" 和 那里 是 低语 的 赞许 .

“现场响起一片赞许的低语声。”

[roʊz] ['juːklɪd] [geɪzd] [æt; ət] ['edwərd] ['henri] ['peɪlli] [ænd; ənd] ['wiːkli] .
Rose Euclid gazed at Edward Henry palely and weakly .
玫瑰 欧几里得 凝视 在 爱德华 亨利 苍白 和 弱 .

罗斯·欧几里得面色苍白、虚弱地望着爱德华·亨利。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] .
He considered her much less effective here than in her box .
他 经过考虑的 她 很多 较少的 有效的 这里 比 在 她 盒子 .

他认为她在这里的表现远不如在拳击台上那么出色。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fiːbraɪl] [geɪz] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['niːd(ə)l] -
But her febrile gaze was effective enough to produce in him the needle -
但 她 发热 目光 曾是 有效的 足够的 到 生产 在 他 这 针 -
[stæb] [ə'gen] ,
stab again ,
刺 再次 ,

但她那炽热的目光足以让他再次感到一阵刺痛。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] , [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ˌəuvə'teikən][baɪ][æn; ən]
the feeling of gloom , of pessimism , of being gradually overtaken by an
这 感觉 的 愁云 , 的 悲观主义 , 的 存在 逐步地 被超越 经过 一个
[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ə'vendʒər] .
unseen and mysterious avenger .
看不见 和 神秘 复仇者 .

一种阴郁、悲观的感觉，仿佛正被一个看不见的、神秘的复仇者逐渐吞噬。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , indeed ! " said he .
" 是的 , 的确 ! " 说 他 .

“没错！”他说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['edwərd] ['henri]
He thought to himself : " Now's the time for me to behave like Edward Henry
他 想法 到 他自己 : " 现在是 这 时间 为了 我 到 表现 喜欢 爱德华 亨利
[mə'tʃiːn] ,
Machin ,
机器 ,

他心想：“现在是时候像爱德华·亨利·马钦那样行事了。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] !
and teach these people a thing or two !
和 教 这些 人们 一个 事物 或者 二 !

好好教训教训这些人！

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
" But he could not .
" 但 他 可以 不是 .

但他做不到。

[ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [greɪt] [prə'praɪətər][ʌv; əv]
A pretty young girl summoned all her forces to address the great proprietor of
一个 漂亮的 年轻的 女孩 被召唤 全部 她 力量 到 地址 这 伟大的 业主 的
[ðə; ði]['riːdʒənt] ,
the Regent ,
这 摄政 ,

一位年轻貌美的少女召集了所有力量去觐见摄政王，

[tuː; tə] [huːm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
to whom , however , she had not been introduced , and with a charming
到 谁 , 然而 , 她 有 不是 到过 介绍 , 和 和 一个 迷人
['nɜːrvəs] ['ɜːrnɪst] [lɪsp] [sed] :
nervous earnest lisp said :
紧张的 认真 口齿不清 说 :

然而，她并没有被介绍给这个人，于是她用一种迷人的、紧张而又认真的口吃说道：

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] ? "
" But don't you think it's a great play , Mr . Machin ? "
" 但 不 你 思考 它是 一个 伟大的 玩 , 先生 . 机器 ? "

“但是，马钦先生，您不觉得这是一部很棒的剧吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɪnwərdli] [im'plɔiŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'næθəmə] .
" he replied , inwardly employing the most fearful and shocking anathemas .
" 他 回复 , 内心 雇用 这 最多 可怕 和 令人震惊 诅咒 .

“他回答道，内心却用最可怕、最令人震惊的咒骂声咒骂着。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] !
" We were sure you would !
" 我们 是 当然 你 会 !

我们确信你会的！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pruːvd] ['prɔfits]

" The young people glanced at each other with the satisfaction of proved prophets

" 这 年轻的 人们 瞥了一眼 在 每个 其他 和 这 满意 的 已证实 先知

.

:

.

“年轻人彼此交换了一个满意的眼神，仿佛他们是预言家一般。”

" [d'juː] [noʊ] [ðæt] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['mænɪdʒər] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] !

" D'you know that not another manager has taken the trouble to come here !

" 你 知道 那 不是 其他 经理 有 已采取 这 麻烦 到 来 这里 !

你知道吗，其他经理都没有费心来这里！

" [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] .

" said a second earnest young woman .

" 说 一个 第二 认真 年轻的 女士 .

“另一位认真的年轻女子说道。”

['edwərd] ['hɛnriːz] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kjuːt] .

Edward Henry's self - consciousness was now acute .

爱德华 亨利的 自己 - 意识 曾是 现在 急性 .

爱德华·亨利的自卑感此时变得尤为强烈。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['rænsəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən]

He would have paid a ransom to be alone on a desert island in the Indian

他 会 有 有薪酬的 一个 赎金 到 是 独自的 在 一个 沙漠 岛 在 这 印度

['siːz] .

seas .

海域 .

他宁愿支付赎金，也要独自一人待在印度洋的荒岛上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [braɪt] ['iːgər] ['pɝːsənz] , ['wɪmɪn]

He looked downwards , and noticed that all these bright eager persons , women

他 看起来 向下 , 和 注意到 那 全部 这些 明亮的 渴望的 人 , 女性

[ænd; ənd] [men] ,

and men ,

和 男人 ,

他向下望去，注意到所有这些充满活力、热情洋溢的人，男女老少，

[wɜːr; wər] ['werɪŋ] [bluː] ['stɑːkɪŋz] [ɔːr] [sɑːks] .

were wearing blue stockings or socks .

是 穿着 蓝色的 长筒袜 或者 袜子 .

她们穿着蓝色长袜或短袜。

" [mɪs] ['eɪprəl] [ɪz] [friː] [naʊ] , " [sed] ['mæriə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] . [-]

" Miss April is free now , " said Marrier in his ear . [229]

" 错过 四月 是 自由的 现在 , " 说 结婚 在 他的 耳朵 . [-]

“艾普丽尔小姐现在自由了，”马里尔在他耳边说。[229]

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['elsi] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] [waɪl] [ðə; ði] [rest]

The next instant he was talking alone to Elsie in another corner while the rest

这 下一个 立即的 他 曾是 说 独自的 到 艾尔西 在 其他 角落 尽管 这 休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'spektfəli] [əb'zɜːrvd] .

of the room respectfully observed .

的 这 房间 尊敬 观察到 .

下一刻，他已经独自一人在另一个角落里和艾尔西说话了，而房间里的其他人则恭敬地看着。

" [soʊ] [juː; jʊ] [deɪnd] [tuː; tə] [kʌm] ! " [sed] ['elsi] ['eɪprəl] .

" So you deigned to come ! " said Elsie April .

" 所以 你 设计 到 来 ! " 说 艾尔西 四月 .

“你终于纡尊降贵地来了！”艾尔西·艾普丽尔说道。

" [juː; jʊ][dɪd] [get] [maɪ][kɑːrd] .
" You did get my card .
" 你 做过 得到 我的 卡片 .

你确实收到了我的卡。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnt] [dɪd][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] ,
" A little paint did her no harm ,
" 一个 小的 画 做过 她 不 伤害 ,

“一点颜料对她没有造成伤害，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək,sentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd]
and the accentuation of her eyebrows and lips and the calculated
和 这 重音 的 她 眉毛 和 嘴唇 和 这 计算
[dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fʌldʒənt] [fɪ'ziːk]
disorder of her hair were not more than her powerful effulgent physique
紊乱 的 她 头发 是 不是 更多的 比 她 强大的 光辉灿烂的 体质
[kʊd; kəd][stænd] .
could stand .
可以 站立 .

她精心修饰的眉毛和嘴唇，以及刻意凌乱的头发，都无法掩盖她那强健而光彩照人的体魄。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [,oʊvər'welmɪŋli]
In a costume of green and silver she was magnificent , overwhelmingly
在 一个 戏服 的 绿色的 和 银 她 曾是 壮丽 , 压倒性的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

她身着绿银相间的服装，美极了，美得令人窒息。

[hɜːr; hər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [æt; ət][wʌns] [sɪn'sɪr] , ['tɪmɪd][ænd; ənd][boʊld] ,
Her varying voice and her glance at once sincere , timid and bold ,
她 变化 嗓音 和 她 瞥一眼 在 一次 真诚 , 胆小 和 大胆的 ,

她时而低沉婉转的声音，以及她时而真诚、怯懦、时而大胆的眼神，

[prə'duːst] [ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [sen'seiʃənz] [bɪ'haɪnd]['edwərd] ['hɛnriːz] [sɔːft] [frɪld] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .
produced the most singular sensations behind Edward Henry's soft frilled shirt - front .
生产 这 最多 单数 感觉 在后面 爱德华 亨利的 柔软的 褶边 衬衫 - 正面 .

在爱德华·亨利柔软的褶边衬衫前襟下，产生了最独特的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [θruː] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
And he thought that he had never been through any experience so disturbing
和 他 想法 那 他 有 绝不 到过 通过 任何 经验 所以 令人不安
[ænd; ənd][soʊ] [faɪn] [æz; əz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and so fine as just standing in front of her .
和 所以 美好的 作为 只是 常设 在 正面 的 她 .

他心想，自己从未经历过如此令人不安又如此美好的事情，就像站在她面前一样。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" I ought to be saying nice things to her , " he reflected .
" 我 应该 到 是 说 好的 事物 到 她 , " 他 反映 .

“我应该对她说些好话，”他心想。

[bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
But , no doubt because he had been born in the Five Towns ,
但 , 不 怀疑 因为 他 有 到过 出生 在 这 五 城镇 ,

但毫无疑问，这是因为他出生在五镇地区。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɔːrmjuleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪs] [θɪŋ] .
he could not formulate in his mind a single nice thing .
他 可以 不是 制定 在 他的 头脑 一个 单身的 好的 事物 .

他脑子里想不出一件美好的事。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Well , what do you think of it ? " she asked , looking full at him ,
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 她 问 , 寻找 满的 在 他 ,

“你觉得怎么样？”她问道，目光紧紧地盯着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
and the glance too had a strange significance .
和 这 瞥一眼 也 有 一个 奇怪的 意义 .

而那个眼神也具有某种奇特的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
It was as if she had said : " Are you a man , or aren't you ? "
它 曾是 作为 如果 她 有 说 : " 是 你 一个 男人 , 或者 不是 你 ? "

她仿佛在问：“你到底是男人还是女人？”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['splendɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" I think you're splendid , " he exclaimed .
" 我 思考 你是 灿烂 , " 他 惊呼 .

“我觉得你太棒了！”他惊叹道。

" [naʊ] [pliːz] ! " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" Now please ! " she protested .
" 现在 请 ! " 她 抗议 .

“现在就求你了！”她抗议道。

" [dəunt] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðæt] [streɪn] .
" Don't begin in that strain .
" 不 开始 在 那 拉紧 .

不要一开始就承受这种压力。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] — "
I know I'm very good for an amateur — "
我 知道 我是 非常 好的 为了 一个 业余 — "

我知道作为一名业余爱好者，我的水平已经很不错了——”

" [bʌt; bət] ['riːəli] !
" But really !
" 但 真的 !

“但是真的！”

[aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .
I'm not joking .
我是 不是 开玩笑 .

我没开玩笑。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][fɔːr; fər] [roʊz] ?
" What do you think of my part for Rose ?
" 什么 做 你 思考 的 我的 部分 为了 玫瑰 ?

你觉得我饰演的罗斯这个角色怎么样？

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [trə'mendəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Wouldn't she be tremendous in it ?
不会 她 是 巨大的 在 它 ?

她演这个角色岂不是会非常出色？

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [trə'mendəs] ? . . .
Wouldn't she be tremendous ? . . .
不会 她 是 巨大的 ? . . .

她岂不是很棒？

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] !
What a chance !
什么 一个 机会 !

真是个好机会!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]
" He was acutely uncomfortable , but even his discomfort was somehow a
" 他 曾是 急性 不舒服 , 但 甚至 他的 不适 曾是 不知何故 一个
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

“他感到非常不舒服，但即便如此，这种不舒服的感觉却让他感到某种程度上的快乐。”

" [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , " he admitted .
" 是的 , " 他 承认 .

“是的，”他承认道。

" [jes] . " [-]
" Yes . " [230]
" 是的 . " [-]

“是的。”[230]

" [oʊ] ! [hɪəz] ['kɑːrloʊ] [trent] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Oh ! Here's Carlo Trent , " said she .
" 哦 ! 这里是 卡洛 特伦特 , " 说 她 .

“哦！这是卡洛·特伦特，”她说。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['trɛnts] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He heard Trent's triumphant voice , carrying the end of a conversation into the
他 听到 特伦特的 凯 嗓音 , 携带 这 结尾 的 一个 对话 进入 这
[ruːm] :
room :
房间 :

他听到特伦特得意洋洋的声音，把谈话的结尾带进了房间：

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " ['kɑːrloʊ] [trent] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['pɪlgrɪm] [wʊd] [hæv; həv]
" If he hadn't been going away , " Carlo Trent was saying , " Pilgrim would have
" 如果 他 之前没有 到过 去 离开 , " 卡洛 特伦特 曾是 说 , " 朝圣 会 有
['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
taken it .
已采取 它 .

“如果他不是要离开，”卡洛·特伦特说，“朝圣者就会把它拿走。”

['pɪlgrɪm] —
Pilgrim —
朝圣 —

朝圣-

" [ðə; ði]['poʊəts] [aɪz] [met] ['edwərd] ['hɛnriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .
" The poet's eyes met Edward Henry's , and the sentence was never finished .
" 这 诗人的 眼睛 遇见 爱德华 亨利的 , 和 这 句子 曾是 绝不 完成的 .

“诗人的目光与爱德华·亨利的目光相遇，句子就此戛然而止。”

" [haʊ] [-] [duː] , [mə'tʃiːn] ? " ['mɝːmɚd] [ðə; ði]['poʊət] .
" How d'ye do , Machin ? " murmured the poet .
" 如何 染料 做 , 机器 ? " 低声说道 这 诗人 .

“你好吗，马钦？”诗人低声问道。

[ðen] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] .
Then a bell began to ring and would not stop .
然后 一个 钟 开始 到 戒指 和 会 不是 停止 .

然后铃声开始响起，而且一直响个不停。

" [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['æftərwərdz] ? " [sed] ['elsi] ['eɪprəl][æz; əz][ðə; ði] [ruːm]
" You're staying for the reception afterwards ? " said Elsie April as the room
" 你是 入住 为了 这 接待 然后 ? " 说 艾尔西 四月 作为 这 房间
['emptid] .
emptied .
清空 .

“你们之后要留下来参加招待会吗？”艾尔西·艾普丽尔问道，此时房间里的人都走了。

" [ɪz][ðer; ðər][wʌn] ? "
" Is there one ? "
" 是 那里 一 ? "

有吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['edwərd] ['henri] [ðæt] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['saɪlənt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
" It seemed to Edward Henry that they exchanged silent messages .
" 它 似乎 到 爱德华 亨利 那 他们 交换 沉默的 消息 .

“爱德华·亨利觉得他们之间似乎在进行无声的交流。”

[viː]
V
V

V

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [læst] [hek'sæmɪtər] [hæd; həd] [roʊld] [fɔːrθ] ,
Some time after the last hexameter had rolled forth ,
一些 时间 后 这 最后的 六音步 有 滚动 前进 ,

在最后一个六音步诗句结束一段时间后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['faɪnəli] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [sək'ses]
and the curtain had finally fallen on the immense and rapturous success
和 这 窗帘 有 最后 倒下 在 这 巨大 和 欣喜若狂 成功
[ʌv; əv]['kɑːrloʊ] ['trɛnts] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts][ænd; ənd][ɪn] [vɜːrs] ,
of Carlo Trent's play in three acts and in verse ,
的 卡洛 特伦特的 玩 在 三 行为 和 在 诗 ,

卡洛·特伦特的三幕诗体戏剧取得了巨大的成功，最终落下了帷幕。

['edwərd] ['henri] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held]
Edward Henry , walking about the crowded stage , where the reception was being held
爱德华 亨利 , 步行 关于 这 挤 阶段 , 在哪里 这 接待 曾是 存在 握住
, [ɪn'kaʊntər] ['elsi] ['eɪprəl] ,
, encountered Elsie April ,
, 遭遇 艾尔西 四月 ,

爱德华·亨利在拥挤的舞台上走来走去，那里正在举行招待会，他遇到了艾尔西·艾普丽尔。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [dres] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
who was still in her gorgeous dress of green and silver .
WHO 曾是 仍然 在 她 华丽的 裙子 的 绿色的 和 银 .

她仍然穿着那件华丽的绿银相间的礼服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæriə] , [huː] ['ɪnstəntli] [left] [hɜːr; hər] ,
She was chatting with Marrier , who instantly left her ,
她 曾是 聊天 和 结婚 , WHO 即刻 左边 她 ,

她当时正在和玛丽尔聊天，玛丽尔却突然离开了她。

[ðʌs]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪm'plɔɪər]	[wʊd]	['nætʃ(ə)rəli]	[ɪk'spekt]	[frʌm; frəm]
thus	**displaying**	**a**	**discretion**	**such**	**as**	**an**	**employer**	**would**	**naturally**	**expect**	**from**
因此	显示	一个	审慎	这样的	作为	一个	雇主	会	自然	预计	从

[ə; eɪ]	[fæk'toʊtəm]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['peɪɪŋ]	[θriː]	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
a	**factotum**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**paying**	**three**	**pounds**	**a**	**week**	**.**
一个	杂务工	到	谁	他	曾是	付费	三	磅	一个	星期	.

由此展现出的谨慎，正是雇主理所当然希望每周只付给三英镑的勤杂工所应有的谨慎。

['edwərd]	['hɛnriːz]	[hɑːrt]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænər]	[wɪtʃ]	['trʌbld]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[meɪd]
Edward	**Henry's**	**heart**	**began**	**to**	**beat**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**troubled**	**him**	**and**	**made**
爱德华	亨利的	心	开始	到	打	在	一个	方式	哪个	麻烦	他	和	制成

[hɪm; ɪm]	['wʌndər]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['hæpənɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːft]	-	[frɪld]	[ʃɜːrt]
him	**wonder**	**what**	**could**	**be**	**happening**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**soft**	**-**	**frilled**	**shirt**
他	想知道	什么	可以	是	发生	在	这	后退	的	这	柔软的	-	褶边	衬衫

[frʌnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	[ɪn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['sev(ə)n]	[zaks]	.
front	**that**	**he**	**had**	**obtained**	**in**	**imitation**	**of**	**Mr**	**.**	**Seven**	**Sachs**	**.**
正面	那	他	有	获得	在	模仿	的	先生	.	七	萨克斯	.

爱德华·亨利的心跳开始以一种令他不安的方式跳动，他不禁想知道，在他模仿塞文·萨克斯先生而得到的那件柔软的褶边衬衫的后面，究竟发生了什么事。

"	[nɑːt]	[mʌtʃ]	['elboʊ]	-	[ruːm]	[hɪr]	!
"	**Not**	**much**	**elbow**	**-**	**room**	**here**	**!**
"	不是	很多	弯头	-	房间	这里	!

这里空间不多!

"	[hiː; hi]	[sed]	['laɪtli]	.
"	**he**	**said**	**lightly**	**.**
"	他	说	轻轻	.

他轻松地说道。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	.	[	-	]
He	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**be**	**equal**	**to**	**the**	**occasion**	**.**	**[**	**231**	**]**
他	曾是	非常	焦虑的	到	是	平等的	到	这	场合	.	[	-	]

他非常渴望能够胜任这个场合。[231]

[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['emfəsaizd]	['aɪˌbraʊz]	.
She	**gazed**	**at**	**him**	**under**	**her**	**emphasized**	**eyebrows**	**.**
她	凝视	在	他	在下面	她	强调	眉毛	.

她透过浓重的眉毛凝视着他。

[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['lɪt(ə)l]	['tʌtʃɪz]	[ʌv; əv]	[red]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['nɒstrəlz]	.
He	**noticed**	**that**	**there**	**were**	**little**	**touches**	**of**	**red**	**on**	**her**	**delightful**	**nostrils**	**.**
他	注意到	那	那里	是	小的	触摸	的	红色的	在	她	愉快	鼻孔	.

他注意到她迷人的鼻孔上带着淡淡的红色。

"	[noʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	[wɪð; wɪθ]	[də'rekt]	[sɪm'plɪsəti]	.
"	**No**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**with**	**direct**	**simplicity**	**.**
"	不	,	"	她	回答	和	直接的	简单	.

“不,”她直截了当地回答道。

"	[sə'poʊz]	[wiː; wi]	[traɪ]	['sʌmwer]	[els]	?
"	**Suppose**	**we**	**try**	**somewhere**	**else**	**?**
"	认为	我们	尝试	某处	别的	?

“如果我们换个地方试试呢？ ”

"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[ɑːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eɪmiəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['bæb(ə)l]	,
"	**She**	**turned**	**her**	**back**	**on**	**all**	**the**	**amiable**	**and**	**intellectual**	**babble**	**,**
"	她	转向	她	后退	在	全部	这	可亲	和	知识分子	潺潺	,

她对所有和蔼可亲、充满智慧的闲聊嗤之以鼻。

[dɪ'sendɪd] [θriː] [steps] [ɑːn][ðə; ði][prɑːmpt] [saɪd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] .

descended three steps on the prompt side , and opened a door .

下降 三 步骤 在 这 迅速的 边 , 和 打开 一个 门 .

沿着提示侧向下走三级台阶，打开了一扇门。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][broʊ'keɪdɪd] ['spredɪŋ] [skɜːrt][wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] ['senʃuəs] .

The swish of her brocaded spreading skirt was loud and sensuous .

这 嗖嗖 的 她 锦缎 传播 裙子 曾是 大声 和 感性的 .

她那锦缎裙摆飘动的沙沙声响亮而性感。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən] [əb'skjʊr] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

He followed her into an obscure chamber in which several figures were moving

他 随后 她 进入 一个 朦胧 房间 在 哪个 一些 数据 是 移动

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

to and fro and talking .

到 和 弗 和 说 .

他跟着她走进一个昏暗的房间，里面有几个人影来回走动，说着话。

" [wɒts] [ðɪs] [pleɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" What's this place ? " he asked .

" 是什么 这 地方 ? " 他 问 .

“这是什么地方？”他问道。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Involuntarily his voice was diminished to a whisper .

不由自主 他的 嗓音 曾是 减少 到 一个 耳语 .

他的声音不由自主地变得低沉，几乎听不见。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" It's one of the discussion - rooms , " said she .

" 它是 一 的 这 讨论 - 房间 , " 说 她 .

“这是其中一个讨论室,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klæsruːm] , [aɪ][ɪk'spekt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

" It used to be a classroom , I expect , before the Society took the buildings

" 它 用过的 到 是 一个 课堂 , 我 预计 , 前 这 社会 采取 这 建筑物

['oʊvər] .

over .

超过 .

“我猜想，在协会接管这些建筑之前，这里曾经是一间教室。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

You see the theatre was the general schoolroom .

你 看 这 剧院 曾是 这 一般的 教室 .

你看，剧院以前就是普通的教室。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪʒər] .

" They sat down unobtrusively in an embrasure .

" 他们 卫星 向下 不引人注目地 在 一个 炮眼 .

他们悄悄地坐在一个射击孔里。

[nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðem; ðəm] .

None among the mysterious moving figures seemed to remark them .

没有任何 之中 这 神秘 移动 数据 似乎 到 评论 他们 .

这些神秘的移动身影中，似乎没有一个人注意到他们。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

" But why are they talking in the dark ?

" 但 为什么 是 他们 说 在 这 黑暗的 ?

“但他们为什么要在黑暗中说话呢？”

" ['edwərd] ['henri] [æskt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .
" Edward Henry asked behind his hand .
" 爱德华 亨利 问 在后面 他的 手 .

爱德华·亨利用手捂着嘴问道。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [dɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" To begin with , it isn't quite dark , " she said .
" 到 开始 和 , 它 不是 相当 黑暗的 , " 她 说 .

“首先，天还没完全黑,”她说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [læmp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" There's the light of the street - lamp through the window .
" 有 这 光 的 这 街道 - 灯 通过 这 窗户 .

“窗外透进路灯的光。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['sɪriəs] [dɪs'kʌʃnz] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [mʌtʃ]
But it has been found that serious discussions can be carried on much
但 它 有 到过 成立 那 严肃的 讨论 能 是 携带 在 很多
['betər] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] . . . .
better without too much light . . . .
更好的 没有 也 很多 光 . . . .

但人们发现，在光线不足的情况下，严肃的讨论反而能进行得更顺利……

[aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .
I'm not joking .
我是 不是 开玩笑 .

我没开玩笑。

" ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hɜːr; hər] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪnt] [sɑːr'dɑːnɪk]
" (It was as if in the gloom her ears had caught his faint sardonic
" (它 曾是 作为 如果 在 这 愁云 她 耳朵 有 捕捉 他的 头晕的 讽刺的
[smaɪl] .)
smile .)
微笑 .)

（仿佛在昏暗的光线下，她的耳朵捕捉到了他那淡淡的、略带嘲讽的微笑。）

[sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] :
Said the voice of one of the figures :
说 这 嗓音 的 一 的 这 数据 :

其中一个身影的声音说道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] ?
" Can you tell me what is the origin of the decay of realism ?
" 能 你 告诉 我 什么 是 这 起源 的 这 衰变 的 现实主义 ?

“你能告诉我现实主义衰落的根源是什么吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
Can you tell me that ?
能 你 告诉 我 那 ?

你能告诉我吗？

" ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['saɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [ɪ'lektrɪk]
" Suddenly , in the ensuing silence , there was a click , and a tiny electric
" 突然 , 在 这 随后 沉默 , 那里 曾是 一个 点击 , 和 一个 微小的 电的
[læmp] [ʃɑːt] [ɪts] [biːm] .
lamp shot its beam .
灯 射击 它是 光束 .

“突然，在随后的寂静中，传来咔哒一声，一盏小电灯射出光束。”

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [-]
The hand which held the lamp was the hand [232]
这 手 哪个 握住 这 灯 曾是 这 手 [-]

拿着灯的手是[232]

[ʌv; əv]['kɑːrloʊ] [trent] .

of Carlo Trent .

的 卡洛 特伦特 .

卡洛·特伦特。

[hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [reɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kwaɪrərz] [feɪs] .

He flashed it and flashed the trembling ray in the inquirer's face .

他 闪光灯 它 和 闪光灯 这 发抖 射线 在 这 询问者的 脸 .

他闪了一下，把颤抖的光束照向询问者的脸。

['edwərd] ['henri] [ri'kɔːld] ['kɑːrloʊz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['drɔːɪŋ] -

Edward Henry recalled Carlo's objection to excessive electricity in the private drawing -

爱德华 亨利 召回 卡洛的 异议 到 过多的 电 在 这 私人的 绘画 -

[ruːm] [æt; ət] [wɪlkɪns] .

room at Wilkins's .

房间 在 威尔金斯 .

爱德华·亨利回忆起卡洛曾反对在威尔金斯家的私人客厅里使用过多的电力。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

" Why do you ask such a question ?

" 为什么 做 你 问 这样的 一个 问题 ?

你为什么会问这样的问题?

" ['kɑːrloʊ] [trent] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] , ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði][læmp] .

" Carlo Trent challenged the inquirer , brandishing the lamp .

" 卡洛 特伦特 挑战 这 询问者 , 挥舞 这 灯 .

卡洛·特伦特挥舞着灯，向询问者发出挑战。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌaɪ ˈtiː] ?

" I ask you why do you ask it ?

" 我 问 你 为什么 做 你 问 它 ?

我问你为什么会问这个问题?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

" The other also drew forth a lamp and , as it were ,

" 这 其他 还 画 前进 一个 灯 和 , 作为 它 是 ,

“另一个人也掏出一盏灯，仿佛……”

[kɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['fitʃər] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ] [trent] .

cocked it and let it off at the features of Carlo Trent .

上膛 它 和 让 它 离开 在 这 特征 的 卡洛 特伦特 .

上膛，然后对着卡洛·特伦特的脸开了一枪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] , [ˌstætʃu'esk] [ænd; ənd] [lɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃædoʊi] ['witnis]

And thus the two stood , statuesque and lit , surrounded by shadowy witnessers

和 因此 这 二 站立 , 雕像般的 和 点燃 , 包围 经过 阴暗的 证人

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

of the discussion .

的 这 讨论 .

于是，两人像雕塑般矗立在灯光下，周围是围观讨论的阴影。

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] , [ˌsɪlu'etɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst]

The door creaked , and yet another figure , silhouetted for an instant against

这 门 嘎吱作响 , 和 然而 其他 数字 , 剪影 为了 一个 立即的 反对

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

the illumination of the stage ,

这 照明 的 这 阶段 ,

门吱呀一声，又一个身影出现在眼前，在舞台灯光的映衬下，轮廓一闪而过。

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .

descended into the discussion chamber .

下降 进入 这 讨论 房间 .

下到讨论室。

['kɑːrloʊ] [trent] [trɪpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [bent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læmp] ,
Carlo Trent tripped towards the new - comer , bent with his lamp ,
卡洛 特伦特 绊倒了 向 这 新的 - 角 , 弯曲 和 他的 灯 ,

卡洛·特伦特弯着腰，提着灯，踉跄地走向那个新来的人。

['lɪftɪd] ['delɪkətli] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
lifted delicately the hem of the new - comer's trousers , and gazed at the
抬起 轻柔地 这 她们 的 这 新的 - 来者 裤子 , 和 凝视 在 这
['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɑːk] ,
colour of his sock ,
颜色 的 他的 短袜 ,

她轻轻撩起新来者的裤脚，凝视着他袜子的颜色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bluː] .
which was blue .
哪个 曾是 蓝色的 .

它是蓝色的。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [hiː; hi] .
" All right ! " said he .
" 全部 正确的 ! " 说 他 .

“好的！”他说。

" [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [sɜːrvd] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
" The champagne and sandwiches are served , " said the new - comer .
" 这 香槟酒 和 三明治 是 服务 , " 说 这 新的 - 角 .

“香槟和三明治已经上桌了，”新来者说道。

" [juːv] [nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " ['kɑːrloʊ] [trent] [feɪst] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn][ðə; ði]
" You've not answered me , sir , " Carlo Trent faced once more his opponent in the
" 你已经 不是 回答 我 , 先生 , " 卡洛 特伦特 面对 一次 更多的 他的 对手 在 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

“先生，您还没有回答我的问题。”卡洛·特伦特再次面对着辩论中的对手。

" [juːv] [nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
" You've not answered me .
" 你已经 不是 回答 我 .

你还没有回答我。

" [ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði][læmps] ['biːɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [tuː; tə]
" Whereupon , the lamps being extinguished , they all filed forth , the door swung to
" 于是 , 这 灯 存在 熄灭 , 他们 全部 已提交 前进 , 这 门 摇摆 到
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
of its own accord ,
的 它是自己的 符合 ,

于是，灯灭了，他们都鱼贯而出，门也自动打开了。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
shutting out the sound of babble from the stage ,
关闭 出去 这 声音 的 潺潺 从 这 阶段 ,

隔绝舞台上嘈杂的喧闹声，

[ænd; ənd]['edwərd] ['henri] [ænd; ənd] ['elsi] ['eɪprəl][wɜːr; wər][left] ['saɪlənt][ænd; ənd]['sɑːləteri][tuː; tə][ðə; ði]
and Edward Henry and Elsie April were left silent and solitary to the
和 爱德华 亨利 和 艾尔西 四月 是 左边 沉默的 和 孤 到 这
[soʊl] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [læmp] .
sole ray of the street - lamp .
唯一 射线 的 这 街道 - 灯 .

爱德华·亨利和艾尔西·艾普丽尔默默地独自一人，只有路灯的一束光线陪伴着他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] - [ˈʃruːdnəs] [ɪn] [ˈedwərd] [ˈhɛnriːz] [ˈkærəktər] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
All the Five Towns ' shrewdness in Edward Henry's character , all the husband in him ,
全部 这 五 城镇 - 城府 在 爱德华 亨利的 特点 , 全部 这 丈夫 在 他 ,

爱德华·亨利身上兼具五镇人的所有精明，以及他身上所有丈夫的特质。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [lept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
all the father in him , all the son in him , leapt to his lips ,
全部 这 父亲 在 他 , 全部 这 儿子 在 他 , 跳跃 到 他的 嘴唇 ,

他身上所有父爱的情感，他身上所有子爱的情感，都涌上了他的唇边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈelsi] :
and tried to say to Elsie :
和 尝试 到 说 到 艾尔西 :

然后试图对艾尔西说：

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [tuː] ? " [-]
" Shall we go and inspect the champagne and sandwiches , too ? " [233]
" 将 我们 去 和 检查 这 香槟酒 和 三明治 , 也 ? " [-]

“我们也要去看看香槟和三明治吗？”[233]

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [ɪnˈkæntətɔːrɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] !
And failed to say these incantatory words of salvation !
和 失败的 到 说 这些 咒语 字 的 救恩 !

却未能念出这些救赎的咒语！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] , [ædˈventʃərəs] [fuːl] [ɪn] [hɪm; ɪm] [riˈdʒɔist] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈfeɪljər] .
And the romantic , adventurous fool in him rejoiced at their failure .
和 这 浪漫的 , 冒险的 傻子 在 他 欣喜若狂 在 他们的 失败 .

他内心那个浪漫、爱冒险的傻瓜，竟然为他们的失败而感到高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ədˈventʃərəsli] [ˈhæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəˈpɪŋkwəti] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ˈkriːtʃər] .
For he was adventurously happy in his propinquity to that simple and sincere creature .
为了 他 曾是 冒险地 快乐的 在 他的 接近 到 那 简单的 和 真诚 生物 .

因为他与那个单纯真诚的生灵亲近，而感到无比快乐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæktɪv] ,
He was so happy , and his heart was so active ,
他 曾是 所以 快乐的 , 和 他的 心 曾是 所以 积极的 ,

他非常高兴，而且心跳非常快。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [noʊ] [ˈkɔːstɪk] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkɑːment] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈbændənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈloʊnlinəs] .
that he even made no caustic characteristic comment on the singular behaviour of the beings who had just abandoned them to their loneliness .
那 他 甚至 制成 不 腐蚀性物质 特征 评论 在 这 单数 行为 的 这 生物 WHO 有 只是 弃 他们 到 他们的 孤独 .

他甚至没有对那些刚刚抛弃他们、让他们孤独终老的生物的古怪行为发表任何尖刻的评论。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [praʊd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [ˈnɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpiːkənt] [ænd; ənd] [ˈwelθi] ,
He was also proud because he was sitting alone nearly in the dark with a piquant and wealthy ,
他 曾是 还 自豪的 因为 他 曾是 坐着 独自的 几乎 在 这 黑暗的 和 一个 辛辣的 和 富裕 ,

他感到自豪，因为他独自一人坐在几乎黑暗的环境中，身边是一位风趣而富有的人。

[ɔːl'biːɪt] ['æmətər] ['æktrəs] ,
albeit amateur actress ,
尽管 业余 演员 ，

虽然是业余演员，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv]
who had just participated in a triumph at which the spiritual aristocracy of
WHO 有 只是 参与 在 一个 胜利 在 哪个 这 精神 贵族 的
['lʌndən] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] .
London had assisted .
伦敦 有 协助 .

他刚刚参与了一场胜利，而伦敦的精神贵族也参与其中。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[tuː] [θɔːts] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Two thoughts ran through his head ,
二 想法 跑 通过 他的 头 ，

他脑海中闪过两个念头，

['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pleks] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv]
shooting in and out and to and fro among his complex sensations of
射击 在 和 出去 和 到 和 弗 之中 他的 复杂的 感觉 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

在他的复杂愉悦感中，这种感觉时而涌入，时而消退，来回穿梭。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [bɪ'fɔːr] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
The first was that he had never been in such a fix before , despite his
这 第一的 曾是 那 他 有 绝不 到过 在 这样的 一个 使固定 前 ， 尽管 他的
['entərpraɪzɪŋ] ['hæbɪts] .
enterprising habits .
进取 习惯 .

首先，尽管他生性精明，但从未遇到过如此困境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['niːðər] ['elsi] ['eɪprəl][nɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
And the second was that neither Elsie April nor anybody else connected with
和 这 第二 曾是 那 两者都不 艾尔西 四月 也不 任何人 别的 连接 和
[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] ['evər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,
his affairs in London had ever asked him whether he was married ,
他的 事务 在 伦敦 有 曾经 问 他 无论 他 曾是 已婚 ，

第二点是，无论是艾尔西·艾普丽尔，还是伦敦其他与他有关系的人，都从未问过他是否已婚。

[ɔːr] [ə'suːmd] [baɪ] ['eni] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ðə; ði]
or assumed by any detail of behaviour towards him that there existed the
或者 假定 经过 任何 细节 的 行为 向 他 那 那里 存在 这
[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mærid] .
possibility of his being married .
可能性 的 他的 存在 已婚 .

或者根据对他的任何行为细节推断他有可能已婚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] , [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃoʊzn] ,
Of course he might , had he chosen ,
的 课程 他 可能 ， 有 他 选定 ，

当然，如果他愿意的话，他或许可以。

[hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,
have informed a few of them that a wife and children possessed him ,
有 知情的 一个 很少 的 他们 那 一个 妻子 和 孩子们 拥有 他 ,

我告诉过他们中的一些人，他有妻子和孩子。

[bʌt; bət] [ðen] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][tuː; tə]
but then really would not that have been equivalent to attaching a label to
但 然后 真的 会 不是 那 有 到过 相等的 到 连接 一个 标签 到
[hɪm'self] : " ['mærid] " ?
himself : " Married " ?
他自己 : " 已婚 " ?

但那样做不就相当于给自己贴上了一个标签：“已婚”吗？

[ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [prəˌvɪnʃɪ'ælɪtɪ] .
a procedure which had to him the stamp of provinciality .
一个 程序 哪个 有 到 他 这 邮票 的 省 .

在他看来，这种做法带有浓厚的乡土气息。

['elsi] ['eɪprəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Elsie April said nothing .
艾尔西 四月 说 没有什么 .

艾尔西·艾普丽什么也没说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
And as she said nothing he was obliged to say something ,
和 作为 她 说 没有什么 他 曾是 有义务 到 说 某物 ,

她一言不发，所以他不得不说些什么。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [tʌŋ] - [taɪd]
if only to prove to both of them that he was not a mere tongue - tied
如果 仅有的 到 证明 到 两个都 的 他们 那 他 曾是 不是 一个 仅仅 舌头 - 系
[prə'vɪnʃ(ə)l] .
provincial .
省级 .

哪怕只是为了向他们俩证明，他并非只是一个不善言辞的乡巴佬。

[hiː; hi] [sed] : [-]
He said : [234]
他 说 : [-]

他说：[234]

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [fiːl] ['ɔːfli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [jɔːrz] ! "
" You know I feel awfully out of it here in this Society of yours ! "
" 你 知道 我 感觉 非常 出去 的 它 这里 在 这 社会 的 你的 ! "

“你知道吗，我感觉自己在这个社会里格格不入！”

" [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [hɪz; ɪz]
" Out of it ? " she exclaimed , and her voice thrilled as she resented his
" 出去 的 它 ? " 她 惊呼 , 和 她 嗓音 激动不已 作为 她 怨恨 他的
[self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
self - depreciation .
自己 - 折旧 .

“你疯了吗？”她惊呼道，声音里带着一丝愤慨，因为她对他的自我贬低感到不满。

" [its] ['oʊvər][maɪ] [hed] — [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ! "
" It's over my head — right over it ! "
" 它是 超过 我的 头 — 正确的 超过 它 ! "

“这对我来说太难了——完全超出我的能力范围！”

" [naʊ] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðæt] [rɪtʃ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Now , Mr . Machin , " she said , dropping somewhat that rich low voice ,
" 现在 , 先生 . 机器 , " 她 说 , 下降 有些 那 富有的 低的 嗓音 ,

“现在，马钦先生，”她说着，压低了她那浑厚低沉的声音。

"	[aɪ]	[kwaɪt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[laɪk] ,
"	**I**	**quite**	**understand**	**that**	**there**	**are**	**some**	**things**	**about**	**the**	**Society**	**you**	**don't**	**like ,**
"	我	相当	理解	那	那里	是	一些	事物	关于	这	社会	你	不	喜欢 ,

“我完全理解您对协会的某些方面不满意，

['traɪfəlz]	[ðæt]	[jʊə(r)]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[læf]	[æt; ət]	.
trifles	**that**	**you're**	**inclined**	**to**	**laugh**	**at**	**.**
琐事	那	你是	倾斜	到	笑	在	.

那些让你忍不住发笑的小事。

[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	.
I	**know**	**that**	**.**
我	知道	那	.

我知道。

['meni]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Many	**of**	**us**	**know**	**it**	**.**
许多	的	我们	知道	它	.

我们很多人都知道这一点。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[helpt]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]	[laɪk]	['aʊərz]	.
But	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**in**	**an**	**organization**	**like**	**ours**	**.**
但	它	不能	是	帮助	在	一个	组织	喜欢	我们的	.

但在我们这样的组织里，这种情况是无法避免的。

[its]	['iːv(ə)n]	[ɪ'senʃ(ə)l]	.
It's	**even**	**essential**	**.**
它是	甚至	基本的	.

它甚至是必不可少的。

[dəunt]	[biː; bi]	[tuː]	[hɑːrd]	[ɑːn]	[ˌjuː 'es]	.
Don't	**be**	**too**	**hard**	**on**	**us**	**.**
不	是	也	难的	在	我们	.

别对我们太苛刻。

[dəunt]	[biː; bi]	[sɑːr'kæstɪk]	.	"
Don't	**be**	**sarcastic**	**.**	**"**
不	是	讽刺的	.	"

不要说讽刺的话。

"	[bʌt; bət]	[aɪm]	[nɑːt]	[sɑːr'kæstɪk]	!
"	**But**	**I'm**	**not**	**sarcastic**	**!**
"	但	我是	不是	讽刺的	!

但我不是在讽刺！

"	[hiː; hi]	[prəu'testid]	.
"	**he**	**protested**	**.**
"	他	抗议	.

他抗议道。

"	['ɑːnɪst]	?
"	**Honest**	**?**
"	诚实的	?

“诚实的?

"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['kwɪkli]	.
"	**She**	**turned**	**to**	**him**	**quickly**	**.**
"	她	转向	到	他	迅速地	.

她迅速转向他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrwərd] [bend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
He could descry her face in the gloom , and the forward bend of her shoulders ,
他 可以 描述 她 脸 在 这 愁云 , 和 这 向前 弯曲 的 她 肩膀 ,

他能在昏暗的光线下辨认出她的脸，以及她向前弯曲的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwərd] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
and the backward sweep of her arms resting on the seat ,
和 这 落后 扫 的 她 武器 休息 在 这 座位 ,

她搭在座位上的双臂向后摆动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [druːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [i'dʒɪpʃn] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'klaɪnd] ['bɑːdi] .
and the straight droop of her Egyptian shawl from her inclined body .
和 这 直的 下垂 的 她 埃及人 披肩 从 她 倾斜 身体 .

她倾斜的身体上，埃及披肩笔直地垂了下来。

" ['ɑːnɪst] !
" Honest !
" 诚实的 !

“诚实的！

" [hiː; hi] ['sɑːləmli] [ɪn'sɪstɪd] .
" he solemnly insisted .
" 他 庄严地 坚持 .

他郑重地坚持道。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər]
The exchange of this single word was so intimate that it shifted their
这 交换 的 这 单身的 单词 曾是 所以 亲密的 那 它 转移 他们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lev(ə)l] — ['lev(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrɪŋ]
conversation to a different level — level at which each seemed to be assuring
对话 到 一个 不同的 等级 — 等级 在 哪个 每个 似乎 到 是 保证
[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ɔːt] [bʌt; bət] ['ʌtərli]
the other that intercourse between them could never be aught but utterly
这 其他 那 交往 之间 他们 可以 绝不 是 零 但 完全地
[sɪn'sɪr] [ˌðens'fɔːrwərd] ,
sincere thenceforward ,
真诚 此后 ,

这短短一个字的交流如此亲密，以至于将他们的谈话提升到了另一个层次——在这个层次上，他们似乎都在向对方保证，从今以后，他们之间的交往将永远是完全真诚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ðeɪ] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and that indeed in future they would constitute a little society of their own ,
和 那 的确 在 未来 他们 会 构成 一个 小的 社会 的 他们的 自己的 ,

而且将来他们确实会组成自己的小型社会。

[aɪ'diːəl][ɪn][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
ideal in its organization .
理想的 在 它是 组织 .

组织结构堪称完美。

" [ðen] [jʊə(r)] [tuː] ['mɑːdɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Then you're too modest , " she said decidedly .
" 然后 你是 也 谦虚的 , " 她 说 绝对地 .

“那你太谦虚了，”她斩钉截铁地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [huːz] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" There was no one here to - night who's more respected than you are .
" 那里 曾是 不 一 这里 到 - 夜晚 谁是 更多的 受人尊敬 比 你 是 .

“今晚在场的人中，没有人比你更受尊敬。”

[noʊ][wʌn] !

No one !

不 一 !

没有人！

[ɪ'miːdiətli] [aɪ][fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

Immediately I first spoke to you — I daresay you don't remember that afternoon

立即地 我 第一的 辐 到 你 — 我 敢说 你 不 记住 那 下午

[æt; ət][ðə; ði][grænd]['bæbilən][hoʊ'tel] !

at the Grand Babylon Hotel !

在 这 盛大 巴比伦 酒店 !

我第一次跟你说话的时候——我敢说你肯定不记得那天下午在大巴比伦酒店的情景了！

— [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

— I knew you weren't like the rest .

— 我 知道 你 不是 喜欢 这 休息 .

—我就知道你和其他人不一样。

[ænd; ənd][dəunt][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

And don't I know them ?

和 不 我 知道 他们 ?

难道我不认识他们吗?

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "

Don't I know them ? "

不 我 知道 他们 ? "

难道我不认识他们吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ? " [æskt] ['edwərd] ['henri] .

" But how did you know I'm not like the rest ? " asked Edward Henry .

" 但 如何 做过 你 知道 我是 不是 喜欢 这 休息 ? " 问 爱德华 亨利 .

“可是你怎么知道我和其他人不一样呢？”爱德华·亨利问道。

[ðə; ði] [-]

The [235]

这 [-]

[235]

[laɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [tʃɑːrmd]

line which she was taking had very much surprised him — and charmed

线 哪个 她 曾是 采取 有 非常 很多 惊讶 他 — 和 迷住了

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

她所采取的方式让他非常惊讶，也让他着迷。

[ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt][ɪn] [toʊn] , [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'griːəb(ə)l] ,

The compliment , so serious and urgent in tone , was intensely agreeable ,

这 赞扬 , 所以 严肃的 和 紧迫的 在 语气 , 曾是 强烈地 同意 ,

那句语气严肃而急切的赞扬，令人十分愉悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

and it made an entirely new experience in his career .

和 它 制成 一个 完全 新的 经验 在 他的 职业 .

这为他的职业生涯带来了全新的体验。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [oʊ] ! [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He thought : " Oh ! there's no mistake about it .

他 想法 : " 哦 ! 有 不 错误 关于 它 .

他心想：“哦！这肯定没错。”

[ðiːz] [ˈlʌndən] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈmɑːrvələs] !
These London women are marvellous !
这些 伦敦 女性 是 奇妙 !

这些伦敦女性真是太棒了！

[ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][lɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] .
They're just as straight and in earnest as the best of our little lot down there .
它们是 只是 作为 直的 和 在 认真 作为 这 最好的 的 我们的 小的 很多 向下 那里 .

他们和我们这群人里最优秀的人一样正直真诚。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
But they've got something else .
但 他们有 得到 某物 别的 .

但他们还有其他东西。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kəmˈpærɪsn] !
There's no comparison !
有 不 比较 !

根本没法比！

" [ðə; ði] [juˈniːk] [wɜːrd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] : " [ˈskrʌmpʃəs] !
" The unique word to describe the indescribable floated into his head : " Scrumptious !
" 这 独特的 单词 到 描述 这 无法形容 漂浮 进入 他的 头 : " 美味的 !

“一个用来形容难以言喻之事的独特词语浮现在他的脑海中：‘美味！’”

" [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][laɪf][biː; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsemi] - [dɪˈvaɪn] [ˈkriːtʃərz] ?
" What could not life be with such semi - divine creatures ?
" 什么 可以 不是 生活 是 和 这样的 半 - 神圣的 生物 ?

“与这些半神生物在一起，生活还能有什么不美好呢？”

[hiː; hi] [dremt] [ʌv; əv][ɑːrt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ˈsɔːftli] [ˈʃeɪdɪd] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
He dreamt of art drawing - rooms softly shaded at midnight .
他 梦见 的 艺术 绘画 - 房间 轻轻 阴影 在 午夜 .

他梦见午夜时分，艺术画室里灯光柔和。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˈiːv(ə)n][ˈpoʊətri][wʌz; wəz][ˈmɑːdɪfaɪd] .
And his attitude towards even poetry was modified .
和 他的 态度 向 甚至 诗 曾是 修改的 .

他对诗歌的态度也发生了改变。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][laɪk][ðə; ði][rest] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [baɪ][jʊr; jər] [lʊk] .
" I knew you weren't like the rest , " said she , " by your look .
" 我 知道 你 不是 喜欢 这 休息 , " 说 她 , " 经过 你的 看 .

“从你的眼神我就知道你和其他人不一样,”她说。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] [seɪ] .
By the way you say everything you do say .
经过 这 方式 你 说 一切 你 做 说 .

顺便说一句，你说话的方式跟你说的完全一样。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
We all know it .
我们 全部 知道 它 .

我们都知道这一点。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt]
And I'm sure you're far more than clever enough to be perfectly aware that
和 我是 当然 你是 远的 更多的 比 聪明的 足够的 到 是 完美 意识到的 那
[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
we all know it .
我们 全部 知道 它 .

而且我相信你非常聪明，完全清楚我们都知道这一点。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] !
Just see how everyone looked at you to - night !
只是 看 如何 每个人 看起来 在 你 到 - 夜晚 !

看看今晚大家是怎么看你的！

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɑːnsiz] .
" Yes , he had in fact been aware of the glances .
" 是的 , 他 有 在 事实 到过 意识到的 的 这 眼神 .

“是的，他确实注意到了那些目光。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" I think I ought to tell you , " she went on ,
" 我 思考 我 应该 到 告诉 你 , " 她 去 在 ,

“我想我应该告诉你,”她继续说道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n] — [ɪn][ðə; ði]
" that I was rather unfair to you that day in talking about my cousin — in the
" 那 我 曾是 相当 不公平 到 你 那 天 在 说 关于 我的 表哥 — 在 这
['tæksi] .
taxi .
出租车 .

“那天我在出租车上谈论我的表弟时，对你有点不公平。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You were quite right to refuse to go into partnership with her .
你 是 相当 正确的 到 拒绝 到 去 进入 合伙 和 她 .

你拒绝与她合伙的做法完全正确。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] .
She thinks so too .
她 思考 所以 也 .

她也这么认为。

[wiːv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [kwaɪt] [ə'griːd] .
We've talked it over , and we're quite agreed .
我们已经 谈话 它 超过 , 和 是 相当 同意 .

我们已经讨论过了，而且我们意见基本一致。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Of course it did seem hard — at the time ,
的 课程 它 做过 似乎 难的 — 在 这 时间 ,

当然，当时这看起来确实很难。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bæd] [lʌk] [ɪn] [ə'merɪkə] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .
and her bad luck in America seemed to make it worse .
和 她 坏的 运气 在 美国 似乎 到 制作 它 更糟 .

她在美国遭遇的厄运似乎让情况变得更糟。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] .
But you were quite right .
但 你 是 相当 正确的 .

但你是完全正确的。

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] [mʌtʃ] ['betər] [ə'loʊn] .

You can work much better alone .

你 能 工作 很多 更好的 独自的 .

你一个人工作效率会更高。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] — [fɑːr] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi][felt][ˌaɪ 'tiː] . "

You must have felt that instinctively — far quicker than we felt it . "

你 必须 有 毛毡 那 本能地 — 远的 更快 比 我们 毛毡 它 . "

你肯定是凭直觉就感觉到了——比我们感觉到的要快得多。

" [wel] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [kən'fjuːzd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] —

" Well , " he murmured , confused , " I don't know —

" 出色地 , " 他 低声说道 , 使困惑 , " 我 不 知道 —

“嗯，”他喃喃道，一脸困惑，“我不知道——”

" [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['oʊpənli] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrtɪtʃoʊk] ?

" Could this be she who had too openly smiled at his skirmish with an artichoke ?

" 可以 这 是 她 WHO 有 也 公然 微笑 在 他的 小规模冲突 和 一个 朝鲜蓟 ?

“难道这就是那个在他与洋蓟搏斗时露出过分笑容的人吗？”

" [oʊ] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] !

" Oh , Mr . Machin !

" 哦 , 先生 . 机器 !

“哦，马钦先生！”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] .

" she burst out .

" 她 爆裂 出去 .

她突然爆发了。

" [juːv] [gɑːt][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] !

" You've got an unprecedented opportunity , and thank Heaven you're the man to use it !

" 你已经 得到 一个 空前的 机会 , 和 感谢 天堂 你是 这 男人 到 使用 它 !

“你拥有前所未有的机会，感谢老天，你是把握这个机会的人！”

[wɪə(r)] [ɔːl] [-]

We're all [236]

是 全部 [-]

我们都是[236]

[ɪk'spektɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

expecting so much from you , and we know we shan't be disappointed . "

期待 所以 很多 从 你 , 和 我们 知道 我们 不会 是 失望的 . "

我们对你寄予厚望，也知道你不会让我们失望。

" [-] [miːn] [ðə; ði] ['θiːətər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə'lɑːrmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'mɪd] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] .

" D'ye mean the theatre ? " he asked , alarmed as it were amid rising waters .

" 染料 意思是 这 剧院 ? " 他 问 , 惊慌 作为 它 是 之中 上升 水 .

“你是说剧院吗？”他问道，仿佛在不断上涨的洪水中惊慌失措。

" [ðə; ði] ['θiːətər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['greɪvli] .

" The theatre , " said she , gravely .

" 这 剧院 , " 说 她 , 严重地 .

“剧院，”她严肃地说。

"	[jʊə(r)]	[ðə; ði]	[wʌn]	[mæn]	[ðæt]	[kæn; kən]	[seɪv]	['lʌndən]	.
"	**You're**	**the**	**one**	**man**	**that**	**can**	**save**	**London**	**.**
"	你是	这	一	男人	那	能	节省	伦敦	.

“你是唯一能拯救伦敦的人。”

[noʊ]	[wʌn]	[ɪn]	['lʌndən]	[kæn; kən]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	!	.	.	.
No	**one**	**in**	**London**	**can**	**do**	**it**	**!**	**.**	**.**	**.**
不	一	在	伦敦	能	做	它	!	.	.	.

伦敦没人能做到！

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ʌv; əv]	['noʊɪŋ]	[wʌt]	[jʊr; jər]	['mɪʃ(ə)n]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['noʊɪŋ]	,	[tuː]	,
You	**have**	**the**	**happiness**	**of**	**knowing**	**what**	**your**	**mission**	**is**	**,**	**and**	**of**	**knowing**	**,**	**too**	**,**
你	有	这	幸福	的	会心	什么	你的	使命	是	,	和	的	会心	,	也	,

你既知道自己的使命是什么，也知道……，这让你感到快乐。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**you**	**are**	**equal**	**to**	**it**	**.**
那	你	是	平等的	到	它	.

你与它平等。

[wʌt]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	!
What	**good**	**fortune**	**!**
什么	好的	财富	!

真是好运！

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	.
I	**wish**	**I**	**could**	**say**	**as**	**much**	**for**	**myself**	**.**
我	希望	我	可以	说	作为	很多	为了	我	.

我真希望自己也能这么说。

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	!
I	**want**	**to**	**do**	**something**	**!**
我	想	到	做	某物	!

我想做点什么！

[aɪ]	[traɪ]	!
I	**try**	**!**
我	尝试	!

我尽力了！

[bʌt; bət]	[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[duː]	?
But	**what**	**can**	**I**	**do**	**?**
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

['nʌθɪŋ]	—	['riːəli]	!
Nothing	**—**	**really**	**!**
没有什么	—	真的	!

没什么——真的！

[juːv]	[noʊ]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	['loʊnlinəs]	[ðæt]	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌɪnə'bɪləti]	.	"
You've	**no**	**idea**	**of**	**the**	**awful**	**loneliness**	**that**	**comes**	**from**	**a**	**feeling**	**of**	**inability**	**.**	**"**
你已经	不	主意	的	这	可怕	孤独	那	来	从	一个	感觉	的	无力	.	"

你根本无法体会那种无能为力带来的可怕孤独感。

" ['loʊnlinəs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Loneliness , " he repeated .
" 孤独 , " 他 重复 .

“孤独，”他重复道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] — " [hiː; hi] [stɑːpt] .
" But surely — " he stopped .
" 但 一定 — " 他 停止 .

“但是肯定——”他停住了。

" ['loʊnlinəs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Loneliness , " she insisted .
" 孤独 , " 她 坚持 .

“是孤独，”她坚持说。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪm] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] .
Her little chin was now in her little hand , and her dim face upturned .
她 小的 下巴 曾是 现在 在 她 小的 手 , 和 她 暗淡 脸 翻转 .

她的小下巴托在小手里，昏暗的脸庞仰了起来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['terər] [siːzd] ['edwərd] ['henri] .
And suddenly a sensation of absolute and marvellous terror seized Edward Henry .
和 突然 一个 感觉 的 绝对 和 奇妙 恐怖 查获 爱德华 亨利 .

突然间，一股彻骨的、奇妙的恐惧攫住了爱德华·亨利。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] — [ænd; ənd] [jet] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [fɪr] .
He was more afraid than he had ever been — and yet once or twice in his life he had felt fear .
他 曾是 更多的 害怕的 比 他 有 曾经 到过 — 和 然而 一次 或者 两次 在 他的 生活 他 有 毛毡 害怕 .

他比以往任何时候都更加害怕——然而，他一生中也曾一两次感到害怕。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [truː] [pər'spektɪv] — [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['preʃəs] ['kwɑːlətiz] — [rɪ'tɜːrnd] .
His sense of true perspective — one of his most precious qualities — returned .
他的 感觉 的 真的 看法 — 一 的 他的 最多 宝贵的 品质 — 返回 .

他恢复了对事物真正本质的判断力——这是他最宝贵的品质之一。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
He thought : " I've got to get out of this .
他 想法 : " 我已经 得到 到 得到 出去 的 这 .

他心想：“我必须离开这里。”

" [wel] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔkt] .
" Well , the door was not locked .
" 出色地 , 这 门 曾是 不是 已锁定 .

“嗯，门没锁。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,
It was only necessary to turn the handle ,
它 曾是 仅有的 必要的 到 转动 这 处理 ,

只需要转动把手即可。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] !
and security lay on the other side of the door !
和 安全 躺 在 这 其他 边 的 这 门 !

而安全就在门的另一边！

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] .
He had but to rise and walk .
他 有 但 到 上升 和 走 .

他只需起身行走即可。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
And he could not .
和 他 可以 不是 .

他做不到。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['mænək(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] - [sel] .
He might just as well have been manacled in a prison - cell .
他 可能 只是 作为 出色地 有 到过 戴着镣铐 在 一个 监狱 - 细胞 .

他当时的状态，就好像被铐在监狱牢房里一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] .
He was under an enchantment .
他 曾是 在下面 一个 魅力 .

他中了魔法。

" [ə; eɪ][mæn] , " ['mɝːmɝd] ['elsi] , " [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nevər] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] — " [ʃiː; ʃi]
" A man , " murmured Elsie , " a man can never realize the loneliness — " She
" 一个 男人 , " 低声说道 艾尔西 , " 一个 男人 能 绝不 意识到 这 孤独 — " 她
['siːst] .
ceased .
停止 .

“一个男人，”艾尔西低声说，“一个男人永远无法体会孤独——”她停了下来。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
He stirred uneasily .
他 搅拌 不安地 .

他不安地动了动。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪ] , " [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .
" About this play , " he found himself saying .
" 关于 这 玩 , " 他 成立 他自己 说 .

“关于这部戏，”他发现自己说道。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ?
And yet why should he mention the play in his fright ?
和 然而 为什么 应该 他 提到 这 玩 在 他的 惊吓 ?

但他为何会在惊恐中提及那部戏剧呢?

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [-]
He pretended to himself not to know [237]
他 假装 到 他自己 不是 到 知道 [-]

他假装不知道[237]

[waɪ] .
why .
为什么 .

为什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [waɪ] .
But he knew why .
但 他 知道 为什么 .

但他知道为什么。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [soʊl] ['ævənuː] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
His instinct had seen in the topic of the play the sole avenue of salvation .
他的 本能 有 已见 在 这 话题 的 这 玩 这 唯一 大街 的 救恩 .

他的直觉告诉他，这部剧的主题是唯一的救赎之道。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" A wonderful thing , isn't it ? "

" 一个 精彩的 事物 , 不是 它 ? "

“真是件好事，不是吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

" Oh , yes , " he said .

" 哦 , 是的 , " 他 说 .

“哦，是的，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] — [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [tuː; tə] [hɪm'self] — ['ædɪd] : " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

And then — most astonishingly to himself — added : " I've decided to do it . "

和 然后 — 最多 令人震惊地 到 他自己 — 额外 : " 我已经 决定 到 做 它 . "

然后——最令他自己都感到惊讶的是——他补充道：“我已经决定这么做了。”

" [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

" We knew you would , " she said calmly .

" 我们 知道 你 会 , " 她 说 平静地 .

“我们就知道你会这么做，”她平静地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][dɪd] . . . .

" At any rate I did . . . .

" 在 任何 速度 我 做过 . . . .

总之，我确实这么做了……

[juːl] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

You'll open with it , of course . "

你会 打开 和 它 , 的 课程 . "

当然，你会以它开头。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['despərətli] .

" Yes , " he answered desperately .

" 是的 , " 他 回答 绝望地 .

“是的，”他绝望地回答。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['breɪvəri] , " [ɪf] [juːl] [ækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And proceeded , with the most extraordinary bravery , " If you'll act in it .

和 继续 , 和 这 最多 非凡的 勇敢 , " 如果 你会 行为 在 它 .

然后，他以无比的勇气继续说道：“如果你愿意出演的话。”

" [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]

" Immediately on hearing these last words issue from his mouth he knew that a

" 立即地 在 听力 这些 最后的 字 问题 从 他的 嘴 他 知道 那 一个

[fuːl] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] ,

fool had uttered them ,

傻子 有 说出 他们 ,

“他一听到这番话从他嘴里说出来，就知道这是个傻瓜说的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪvəri] [wʌz; wəz] [mɪr] ['ræʃnəs] .

and that the bravery was mere rashness .

和 那 这 勇敢 曾是 仅仅 鲁莽 .

而所谓的勇敢不过是鲁莽而已。

[fɔːr; fər] ['ɛlsiːz] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['dʒestʃər] [ˌriːɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

For Elsie's responding gesture reinspired him afresh with the exquisite

为了 艾尔西的 回应 手势 重新激发 他 重新 和 这 精美的

['terər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['kɑːndʒər] [ə'weɪ] .

terror which he had already begun to conjure away .

恐怖 哪个 他 有 已经 开始 到 变戏法 离开 .

艾尔西的回应让他重新燃起了那种他已经开始努力想要摆脱的极致恐惧。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['juːklɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɑːrt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" You think Miss Euclid ought to have the part , " he added quickly , before she could speak .
" 你 思考 错过 欧几里得 应该 到 有 这 部分 , " 他 额外 迅速地 , 前 她 可以 说话 .

“你认为尤克里德小姐应该出演这个角色吗？”他抢在她开口之前迅速补充道。

" [oʊ] ! [aɪ][duː] ! " [kraɪd] ['elsi] , ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] ['iːgərli] .
" Oh ! I do ! " cried Elsie , positively and eagerly .
" 哦 ! 我 做 ! " 哭 艾尔西 , 积极地 和 急切地 .

“哦！我愿意！”艾尔西肯定而热情地喊道。

" [roʊz] [wɪl] [duː] ['sɪmpli] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt] .
" Rose will do simply wonders with that part .
" 玫瑰 将要 做 简单地 奇迹 和 那 部分 .

“罗斯演好这个角色一定会非常精彩。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [vɜːrs] .
You see she can speak verse .
你 看 她 能 说话 诗 .

你看，她会说诗。

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[aɪm]['noʊbɑːdi] .
I'm nobody .
我是 无人 .

我只是个无名小卒。

[aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "
I only took it because — "
我 仅有的 采取 它 因为 — "

我拿它只是因为——

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['enibɑːdi] ?
" Aren't you anybody ?
" 不是 你 任何人 ?

你难道不是个人物吗?

" [hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] .
" he contradicted .
" 他 矛盾 .

他自相矛盾。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['enibɑːdi] ?
" Aren't you anybody ?
" 不是 你 任何人 ?

你难道不是个人物吗?

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] —
I can just tell you —
我 能 只是 告诉 你 —

我只能告诉你——

" [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['terər] !
" There he was again , bringing back the delicious terror !
" 那里 他 曾是 再次 , 带来 后退 这 可口的 恐怖 !

“他又来了，带来了那种令人毛骨悚然的刺激！”

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
An astounding situation !
一个 惊人 情况 !

真是令人震惊的情况!

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] .
But the door creaked .
但 这 门 嘎吱作响 .

但门吱呀一声开了。

[ðə; ði]['bæb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
The babble from the stage invaded the room .
这 潺潺 从 这 阶段 入侵 这 房间 .

舞台上的喧闹声充斥着整个房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
And in a second the enchantment was lifted from him .
和 在 一个 第二 这 魅力 曾是 抬起 从 他 .

一瞬间，他身上的魔法消失了。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['entərd] .
Several people entered .
一些 人们 进入 .

几个人走了进来。

[hiː; hi] [said] , ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbərz] :
He sighed , saying within himself to the disturbers :
他 叹了口气 , 说 之内 他自己 到 这 扰乱者 :

他叹了口气，内心对那些扰乱秩序的人说道:

" [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'piːs] [ɪf] [juːd] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['suːnər] .
" I'd have given you a hundred pounds apiece if you'd been five minutes sooner .
" ID 有 给定 你 一个 百 磅 一块 如果 你会 到过 五 分钟 很快 .

“如果你们早到五分钟，我每人会给你们一百英镑。”

" [ænd; ənd] [jet] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
" And yet simultaneously he regretted their arrival .
" 和 然而 同时地 他 后悔 他们的 到达 .

然而与此同时，他又后悔他们的到来。

[ænd; ənd] , [mɔːr] ['kjʊriəs] [-]
And , more curious [238]
和 , 更多的 好奇的 [-]

而且，更令人好奇的是[238]

[stɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks]
still , though he well remembered the warning words of Mr . Seven Sachs
仍然 , 尽管 他 出色地 记得 这 警告 字 的 先生 . 七 萨克斯
[kən'sɜːrnɪŋ] ['elsi] ['eɪprəl] ,
concerning Elsie April ,
有关 艾尔西 四月 ,

不过，他仍然清楚地记得塞文·萨克斯先生关于艾尔西·艾普丽尔的警告，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] . . . .
he did not consider that they were justified . . . .
他 做过 不是 考虑 那 他们 是 合理的 . . . .

他认为他们的做法并不合理……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [pər'sweɪsɪv] . . . ['oʊnli] . . . .
She had not been a bit persuasive . . . only . . . .
她 有 不是 到过 一个 少量 有说服力的 . . . 仅有的 . . . .

她一点也不具说服力……只是……

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
He sat down to the pianisto with a strange and agreeable sense of
他 卫星 向下 到 这 - 和 一个 奇怪的 和 同意 感觉 的
[sɪ'kjʊrəti] .
security .
安全 .

他带着一种奇特而令人愉悦的安全感，在钢琴家面前坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ,
It is true that , owing to the time of year , the drawing - room had been ,
它 是 真的 那 , 欠款 到 这 时间 的 年 , 这 绘画 - 房间 有 到过 ,

的确，由于季节原因，客厅一直很冷清。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] [freɪz] , [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] ,
in the figurative phrase , turned upside down by the process of spring - cleaning ,
在 这 比喻 短语 , 转向 上行 向下 经过 这 过程 的 春天 - 打扫 ,

用比喻的说法，就是被春季大扫除的过程彻底颠覆了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ɪn] ['fʊlɪst] [æk'tɪvəti] .
which his unexpected arrival had surprised in fullest activity .
哪个 他的 意外 到达 有 惊讶 在 最 活动 .

他的突然到来打断了正在忙碌的人们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .
But he did not mind that .
但 他 做过 不是 头脑 那 .

但他并不介意。

[hiː; hi][ə'boʊd] ['kɑːntent] [ə'mʌŋ] [roʊld] ['kɑːrpəts] , [ə; eɪ] [swɔðd] [ˌʃændə'lɪr] , [paɪld] [tʃerz] ,
He abode content among rolled carpets , a swathed chandelier , piled chairs ,
他 住所 内容 之中 滚动 地毯 , 一个 裹挟着 枝形吊灯 , 堆积 椅子 ,

他安然居住在卷起的地毯、缠绕着帷幔的枝形吊灯和堆叠的椅子之间，

[ænd; ənd] [wɔːlz] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪl] [rek'tæŋgjələr] ['speɪsɪz] [wer] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] .
and walls full of pale rectangular spaces where pictures had been .
和 墙壁 满的 的 苍白 矩形的 空间 在哪里 图片 有 到过 .

墙上满是浅色的矩形空白，那里曾经挂着画。

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Early that morning ,
早期的 那 早晨 ,

那天清晨，

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [naɪt] [spent] ['pɑːrtli] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] [ɪ'rekt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
after a brief night spent partly in bed and partly in erect contemplation of his
后 一个 简短的 夜晚 花费 部分 在 床 和 部分 在 直立 沉思 的 他的
[ɪ'miːdiət] [pæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ,
immediate past and his immediate future ,
即时 过去的 和 他的 即时 未来 ,

在短暂的一夜里，他一部分时间躺在床上，一部分时间站着思考着自己的过去和未来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] — [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋs]
he had hurried back to his pianisto and his home — to the beings
他 有 慌忙 后退 到 他的 - 和 他的 家 — 到 这 生物
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] .
and things that he knew and that knew him .
和 事物 那 他 知道 和 那 知道 他 .

他匆匆赶回了他的钢琴家和他的家——回到了他认识的、也认识他的那些人和事物身边。

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['sʌndri] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] "
In the train he had had the pleasure of reading in sundry newspapers that "
在 这 火车 他 有 有 这 乐趣 的 阅读 在 杂项 报纸 那 "
[ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] ,
The Orient Pearl ,
这 东方 珍珠 ,

在火车上，他很高兴地从各种报纸上读到“东方明珠”

" [baɪ] ['kɑːrloʊ] [trent] ([huː] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
" by Carlo Trent (who was mentioned in terms of startling respect and
" 经过 卡洛 特伦特 (WHO 曾是 提及 在 条款 的 令人震惊 尊重 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]) ,
admiration) ,
钦佩) ,

卡洛·特伦特（Carlo Trent）曾以惊人的尊重和钦佩之情提及他。

[hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [swɑː'reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
had been performed on the previous evening at the dramatic soirée of the
有 到过 执行 在 这 以前的 晚上 在 这 戏剧性 晚会 的 这
['æʒər] [sə'saɪəti] ,
Azure Society ,
Azure 社会 ,

前一天晚上，该剧在蔚蓝社团举办的戏剧晚会上演出过。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvnəs] , [ɪn] [ɪts] ['praɪvət]
with all the usual accompaniments of secrecy and exclusiveness , in its private
和 全部 这 通常 伴奏 的 保密 和 独家性 , 在 它是 私人的
['θiːətər] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ,
theatre in Kensington ,
剧院 在 肯辛顿 ,

伴随着惯常的保密和排他性，在其位于肯辛顿的私人剧院里，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [baɪ] ['mɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] . [mə'tʃiːn] (" [ðæt] [moʊst]
and had been accepted on the spot by Mr . E . H . Machin (" that most
和 有 到过 公认 在 这 点 经过 先生 . E . H . 机器 (" 那 最多
['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [rɪ'kruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]
enterprising and enlightened recruit to the ranks of theatrical managers
进取 和 开明 招募 到 这 排名 的 戏剧 经理
") [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['riːdʒənt] ['θiːətər] .
") for production at the new Regent Theatre .
") 为了 生产 在 这 新的 摄政 剧院 .

当场，EH Machin 先生（“这位最有进取心和开明的剧院经理新成员”）就接受了他，让他在新成立的摄政剧院进行制作。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
And further that Mr . Machin intended to open with it .
和 更远 那 先生 . 机器 故意的 到 打开 和 它 .

而且马钦先生还打算以此作为开场白。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
And still further that his selection of such a play ,
和 仍然 更远 那 他的 选择 的 这样的 一个 玩 ,

而且，他选择这样一部剧作，更是令人匪夷所思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第14/18页

[wɪtʃ]	[kəm'baɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[dɪ'griː]	[ðə; ði]	['poʊətri]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['dʌbljuː]	.	[biː]	.	[jeits]
which	**combined**	**in**	**the**	**highest**	**degree**	**the**	**poetry**	**of**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**B**	**.**	**Yeats**
哪个	合并	在	这	最高	程度	这	诗	的	先生	.	W	.	B	.	叶芝

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['krɪtɪk(ə)l]	['ɪntɪlektʃʊ'æləti]	[	-	]
with	**the**	**critical**	**intellectuality**	**[**	**239**	**]**
和	这	批判的	知性	[	-	]

其中，WB·叶芝先生的诗歌与批判性的知识分子达到了最高程度的结合[239]

[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['bəːnəd; bə'nɑːd]	[ʃɔː]	,	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['eksələnt]	['ɔːgjəri]	[fɔːr; fər]	['lʌndənz]	[drə'mætɪk]
of	**Mr**	**.**	**Bernard**	**Shaw**	**,**	**was**	**an**	**excellent**	**augury**	**for**	**London's**	**dramatic**
的	先生	.	伯纳德	肖	,	曾是	一个	出色的	预兆	为了	伦敦的	戏剧性

['fjuːtʃər]	,
future	**,**
未来	,

萧伯纳先生的这部作品，对伦敦戏剧化的未来来说，是一个极好的预兆。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	"	['ʌpwərd]	['muːvmənt]	"	[mʌst; məst]	[ɑːn]	[noʊ]	[ə'kaʊnt]	[biː; bi]	[θɔːt]	[tuː; tə]
and	**that**	**the**	**"**	**upward**	**movement**	**"**	**must**	**on**	**no**	**account**	**be**	**thought**	**to**
和	那	这	"	向上	移动	"	必须	在	不	帐户	是	想法	到

[hæv; həv]	[feɪld]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪljər]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)n]	['riːs(ə)nt]	[ɪl]	-	[dʒʌdʒd]	[ə'tempts]	,
have	**failed**	**because**	**of**	**the**	**failure**	**of**	**certain**	**recent**	**ill**	**-**	**judged**	**attempts**	**,**
有	失败的	因为	的	这	失败	的	肯定	最近的	患病的	-	评判	尝试	,

绝不能因为近期某些欠妥的尝试失败就认为“上升趋势”已经失败。

[baɪ]	['pɝːsənz]	[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðer; ðər]	['bɪznəs]	,	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[pər'tɪkjələr]
by	**persons**	**who**	**did**	**not**	**understand**	**their**	**business**	**,**	**to**	**force**	**it**	**in**	**particular**
经过	人	WHO	做过	不是	理解	他们的	商业	,	到	力量	它	在	特别的

[də'rekʃ(ə)nz]	.
directions	**.**
方向	.

被不了解自己业务的人强行推动向特定方向发展。

[ænd; ənd]	[stɪl]	['fɜːrðər]	[ðæt]	[hiː; hi]	,	['edwərd]	['henri]	,	[hæd; həd]	[ɪn'geɪdʒd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[pɑːrt]
And	**still**	**further**	**that**	**he**	**,**	**Edward**	**Henry**	**,**	**had**	**engaged**	**for**	**the**	**principal**	**part**
和	仍然	更远	那	他	,	爱德华	亨利	,	有	已订婚的	为了	这	主要的	部分

[mɪs]	[roʊz]	['juːklɪd]	,
Miss	**Rose**	**Euclid**	**,**
错过	玫瑰	欧几里得	,

而且，他，爱德华·亨利，还聘请了罗斯·欧几里得小姐担任女主角。

[pər'hæps]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[ɪ'moʊʃən(ə)l]	['æktrəs]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	-	['spiːkɪŋ]	['piːpəlz]	[hæd; həd]	['evər]
perhaps	**the**	**greatest**	**emotional**	**actress**	**the**	**English**	**-**	**speaking**	**peoples**	**had**	**ever**
也许	这	最	情绪	演员	这	英语	-	请讲	人民	有	曾经

[hæd; həd]	,
had	**,**
有	,

或许是英语世界有史以来最伟大的情感表演女演员，

[bʌt; bət]	[huː]	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[sə'fɪʃntli]	[siːn]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lʌndən]
but	**who**	**unfortunately**	**had**	**not**	**been**	**sufficiently**	**seen**	**of**	**late**	**on**	**the**	**London**
但	WHO	很遗憾	有	不是	到过	足够	已见	的	晚的	在	这	伦敦

[steɪdʒ]	,
stage	**,**
阶段	,

但可惜的是，他近来在伦敦舞台上的露面机会并不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt][ɑːrˈtɪstɪk] [səkˈsesɪz]
and that this would be her first appearance after her recent artistic successes
和 那 这 会 是 她 第一的 外貌 后 她 最近的 艺术 成功
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
in the United States .
在 这 团结的 各州 .

这将是她在美国取得近期艺术成就后的首次公开露面。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmæriə] ([huːz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
And lastly that Mr . Marrier (whose name would be remembered in connection
和 最后 那 先生 . 结婚 (谁 姓名 会 是 记得 在 联系
[wɪð; wɪθ] . . . [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
with . . . etc . ,
和 . . . ETC . ,

最后，还有马里尔先生（他的名字会因……等事件而被人们记住），

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] . [ˈmɑːkɪnz] [ˈæktɪŋ] [ˈmænɪdʒər][ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)l]
etc .) was Mr . E . H . Machin's acting manager and technical
ETC .) 曾是 先生 . E . H . 机器的 表演 经理 和 技术的
[ədˈvaɪzər] .
adviser .
顾问 .

等等）是 EH Machin 先生的代理经理和技术顾问。

[ˈedwərd] [ˈhenri] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈmæriə] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpærəˌɡræf] .
Edward Henry could trace the hand of Marrier in all the paragraphs .
爱德华 亨利 可以 痕迹 这 手 的 结婚 在 全部 这 段落 .

爱德华·亨利在所有段落中都能看出马里尔的影子。

[ˈmæriə] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .
Marrier had lost no time .
结婚 有 丢失的 不 时间 .

马里尔没有耽搁任何时间。

[ˈmɪsɪz] . [məˈtʃiːn] , [ˈsiːniər] ,
Mrs . Machin , senior ,
太太 . 机器 , 高级的 ,

马钦夫人，高级

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] " [ˈtɑːnˌhɔɪzər] "
came into the drawing - room just as he was adjusting the " Tannhäuser "
来了 进入 这 绘画 - 房间 只是 作为 他 曾是 调整 这 " 唐豪瑟 "
[ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmekəˈnɪʃən] .
overture to the mechanician .
序曲 到 这 机械师 .

他走进客厅时，正为机械师调整《唐豪瑟》序曲。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒər] [ˈfeivərits] .
The piece was one of his major favourites .
这 片 曾是 一 的 他的 主要的 收藏夹 .

这首曲子是他最喜欢的作品之一。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈtʃiːn] , [ˈɡrɪmli] , [ˈɡlænsɪŋ] [raʊnd]
" This is no place for you , my lad , " said Mrs . Machin , grimly , glancing round
" 这 是 不 地方 为了 你 , 我的 小伙子 , " 说 太太 . 机器 , 阴沉地 , 瞥了一眼 圆形的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“孩子，这里不适合你，”马钦太太冷冷地说，环顾了一下房间。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][æz; əz][tiː ˈeɪtʃ] - - [bɪn] [ˈkuːlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" But I came to tell ye as th ' mutton's been cooling at least five minutes .
" 但 我 来了 到 告诉 是的 作为 th - - 到过 冷却 在 至少 五 分钟 .

“但我来告诉你们的时候，羊肉已经凉了至少五分钟了。”

[juː; jʊ] [geɪv] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhʌŋgri] . "
You gave out as you were hungry . "
你 给予 出去 作为 你 是 饥饿的 . "

你因为饿得筋疲力尽了。

" [kiːp] [jʊr; jər] [her] [ɑːn] , [ˈmʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" Keep your hair on , mother , " said he , springing up .
" 保持 你的 头发 在 , 母亲 , " 说 他 , 弹簧 向上 .

“别乱动头发，妈妈，”他一边说着一边跳了起来。

[ˈberli] [twelv] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪnsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Barely twelve hours earlier he had been mincing among the elect and the
仅仅 十二 小时 早些时候 他 有 到过 绞碎 之中 这 选 和 这
[sɪˈlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊˈetɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] ;
select and the intellectual and the poetic and the aristocratic ;
选择 和 这 知识分子 和 这 诗意的 和 这 贵族 ;

仅仅十二个小时前，他还在精英阶层、上流人士、知识分子、诗人和贵族之间觥筹交错；

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɑː] - [ˌdiː ˈaɪ] - [dɑː] [ænd; ənd] [ˌkɛn.zɪŋˈtoʊ.ni.ən] [ˈæksənts] ; [əˈmʌŋ] [ruːʒd] [lɪps] [ænd; ənd]
among the lah - di - dah and Kensingtonian accents ; among rouged lips and
之中 这 啦 - 迪 - 达 和 肯辛顿人 口音 ; 之中 胭脂 嘴唇 和
[bluː] [hoʊz] [ænd; ənd] [fɪkst] [sɪmpɚɪŋz] ;
blue hose and fixed simperings ;
蓝色的 软管 和 固定的 傻笑 ;

在“啦啦啦”和肯辛顿口音之间；在涂着胭脂的嘴唇、穿着蓝色丝袜和僵硬的傻笑之间；

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
in the centre of the universe .
在 这 中心 的 这 宇宙 .

在宇宙的中心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [skɪl] [əˈkɔːrdɪŋli] .
And he had conducted himself with considerable skill accordingly .
和 他 有 实施 他自己 和 大量 技能 因此 .

而他在这方面也表现得相当得体。

[ˈnoʊbɑːdi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nobody , on the previous night , could have guessed from the cut of his
无人 , 在 这 以前的 夜晚 , 可以 有 猜对了 从 这 切 的 他的
[ˈfænsi] [-]
fancy [240]
想要 [-]

前一天晚上，没有人能从他的幻想中猜到这一点[240]

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɔːr][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][tuː; tə] [riˈmaːks]
waistcoat or the judiciousness of his responses to remarks
马甲 或者 这 明智 的 他的 回应 到 评论
[əˈbaʊt] [vɜːrs] ,
about verse ,
关于 诗 ,

无论是马甲，还是他对有关诗歌评论的回应是否得体，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːf(ə)n] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] , [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['wʊmən]
that his wife often wore a white apron , or that his mother was — the woman
那 他的 妻子 经常 穿着 一个 白色的 围裙 , 或者 那 他的 母亲 曾是 — 这 女士
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
she was !
她 曾是 !

他的妻子经常穿着白色围裙，或者说他的母亲——她就是这样一位女性！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌn'skɪlfʊli] [kɔːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]
He had not unskilfully caught many of the tricks of that metropolitan
他 有 不是 笨拙地 捕捉 许多 的 这 技巧 的 那 大都会
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

他相当巧妙地掌握了都市环境中的许多伎俩。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['edwərd] ['henri] —
But now they all fell away from him , and he was just Edward Henry —
但 现在 他们 全部 跌倒 离开 从 他 , 和 他 曾是 只是 爱德华 亨利 —
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

但现在他们都离他而去，他只剩下爱德华·亨利——不，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][oʊld] - [ə'gen] .
he was almost the old Denry again .
他 曾是 几乎 这 老的 - 再次 .

他几乎又变回了以前的丹里。

" [huː] [tʃoʊz] [ðɪs] ['mʌt(ə)n] ?
" Who chose this mutton ?
" WHO 选择 这 羊肉 ?

“谁挑选了这块羊肉？”

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒuːsi][ænd; ənd] [rɪtʃ] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [kʌt] [ˌðer'frʌm]
" he asked as he bent over the juicy and rich joint and cut therefrom
" 他 问 作为 他 弯曲 超过 这 多汁的 和 富有的 联合的 和 切 由此
[ɪk'skwɪzɪt] [θɪk] ['slaɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzər] .
exquisite thick slices with a carving - knife like a razor .
精美的 厚的 切片 和 一个 雕刻 - 刀 喜欢 一个 剃刀 .

他一边问，一边弯下腰，用一把锋利的雕刻刀，从那块鲜嫩多汁的肉上切下厚厚的肉片。

" [aɪ][dɪd] , [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I did , if ye want to know , " said his mother .
" 我 做过 , 如果 是的 想 到 知道 , " 说 他的 母亲 .

“我做了，如果你想知道的话，”他母亲说。

" ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Anything amiss with it ?
" 任何事物 错误 和 它 ?

“它有什么问题吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .
" she challenged .
" 她 挑战 .

她提出质疑。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[its] [faɪn] . "
It's fine . "
它是 美好的 . "

没关系。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , " said she .
" 是的 , " 说 她 .

“是的,”她说。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [get] [ɔːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [grænd] [hoʊ'tel] [æz; əz]
" I'm wondering whether you get aught as good as that in those grand hotels as
" 我是 好奇 无论 你 得到 零 作为 好的 作为 那 在 那些 盛大 酒店 作为
[juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] . "
you call ' em . "
你 称呼 - 呃 . "

“我想知道，在你们所谓的那些豪华酒店里，是否也能享受到同样美好的体验。”

" [wiː; wi] [dəunt] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" We don't , " said Edward Henry .
" 我们 不 , " 说 爱德华 亨利 .

“我们没有,”爱德华·亨利说。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'pɪʃiətɔːri] ,
First , it was true ; and secondly , he was anxious to be propitiatory ,
第一的 , 它 曾是 真的 ; 和 第二 , 他 曾是 焦虑的 到 是 安抚 ,

首先，这是事实；其次，他急于讨好。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] ['fɜːrðər] .
for he had a plan to further .
为了 他 有 一个 计划 到 更远 .

因为他还有进一步的计划。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He looked at his wife .
他 看起来 在 他的 妻子 .

他看了看妻子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tɔːkətɪv] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['evri]
She was not talkative , but she had received him in the hall with every
她 曾是 不是 健谈 , 但 她 有 已收到 他 在 这 大厅 和 每一个
['diːteɪl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
detail of affection ,
细节 的 感情 ,

她不善言辞，但她在大厅里热情地迎接了他，每一个细节都充满了爱意。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
if a little absent - mindedly owing to the state of the house .
如果 一个 小的 缺席的 - 用心地 欠款 到 这 状态 的 这 房子 .

如果是因为房子的状况而有些心不在焉的话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['kɔːstɪk] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'baʊt] [ðɪs] [meɪl] [ɪn'kɜːrʒ(ə)n] ['ɪntuː] [sprɪŋ] -
She had not been caustic , like his mother , about this male incursion into spring -
她 有 不是 到过 腐蚀性物质 , 喜欢 他的 母亲 , 关于 这 男性 侵入 进入 春天 -
['kliːnɪŋ] .
cleaning .
打扫 .

她不像他母亲那样，对男人擅自参与春季大扫除这件事冷嘲热讽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ]
She had not informed the surrounding air that she failed to understand why
她 有 不是 知情的 这 周围 空气 那 她 失败的 到 理解 为什么
[ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] ['kudnt] [stɑːp][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
them as were in London couldn't stop in London for a bit ,
他们 作为 是 在 伦敦 不能 停止 在 伦敦 为了 一个 少量 ,

她没有告诉周围的人，她不明白为什么他们既然身在伦敦，就不能在伦敦停留一会儿。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] .
as his mother had .
作为 他的 母亲 有 .

就像他母亲那样。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən]
Moreover , though the spring - cleaning fully entitled her to wear a white apron
而且 , 尽管 这 春天 - 打扫 完全 标题 她 到 穿 一个 白色的 围裙
[æt; ət] [miːlz] ,
at meals ,
在 餐 ,

此外，尽管春季大扫除完全符合她用餐时穿白色围裙的条件，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] :
she was not wearing a white apron :
她 曾是 不是 穿着 一个 白色的 围裙 :

她没有穿白色围裙：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]
which was a sign to him that she still loved him enough to want to
哪个 曾是 一个 符号 到 他 那 她 仍然 喜爱 他 足够的 到 想 到
[pliːz] [hɪm; ɪm] .
please him .
请 他 .

这让他觉得她仍然爱他，想要取悦他。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
On the whole he was fairly optimistic about his plan of salvation .
在 这 所有的 他 曾是 相当 乐观的 关于 他的 计划 的 救恩 .

总的来说，他对自己的救赎计划相当乐观。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] — [wen] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
it was not until nearly the end of the meal — when one of his mother's
它 曾是 不是 直到 几乎 这 结尾 的 这 一顿饭 — 什么时候 一 的 他的 母亲的
['æp(ə)l] - [paɪz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] — [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [broʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
apple - pies was being consumed — that he began to try to broach it . [241]
苹果 - 馅饼 曾是 存在 消耗 — 那 他 开始 到 尝试 到 拉钩 它 . [-]

直到饭快吃完的时候——也就是他母亲做的苹果派被吃掉的时候——他才开始尝试提起这件事。[241]

" [nel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" Nell , " he said , " I suppose you wouldn't care to come to London with me
" 内尔 , " 他 说 , " 我 认为 你 不会 关心 到 来 到 伦敦 和 我
? "
? "
? "

“内尔，”他说，“我想你大概不愿意跟我一起去伦敦吧？”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['kwɑːləti] .
" she answered smiling , a smile of a peculiar quality .
" 她 回答 微笑 , 一个 微笑 的 一个 奇特 质量 .

她笑着回答，那笑容有些特别。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [pʊt] [dʒʌst] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌn] [pər]
It was astonishing how that simple woman could put just one tenth of one per
它 曾是 惊人 如何 那 简单的 女士 可以 放 只是 一 第十 的 一 每
[sent] [ʌv; əv] ['aɪrəni] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .
cent of irony into a good - natured smile .
中心 的 讽刺 进入 一个 好的 - 自然 微笑 .

令人惊讶的是，这位朴实的女士竟然能在和蔼的笑容中融入一丝讽刺意味。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What's the meaning of this ?
" 是什么 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .
" Then she flushed .
" 然后 她 酡 .

然后她脸红了。

[ðə; ði] [flʌʃ] [tʌtʃt] ['edwərd] ['henri] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .
The flush touched Edward Henry in an extraordinary manner .
这 冲洗 感动 爱德华 亨利 在 一个 非凡的 方式 .

这次潮水对爱德华·亨利产生了非同寻常的影响。

(" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪn'kredʒələsli] ,
(" To think , " he reflected incredulously ,
(" 到 思考 , " 他 反映 难以置信地 ,

（“想想看，”他难以置信地想，

" [ðæt] ['oʊnli] [læst] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] ['elsi] ['eɪprəl] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]
" that only last night I was talking in the dark to Elsie April — and here I
" 那 仅有的 最后的 夜晚 我 曾是 说 在 这 黑暗的 到 艾尔西 四月 — 和 这里 我
[ˌeɪ 'em] [naʊ] !
am now !
是 现在 !

“就在昨晚，我还在黑暗中和艾尔西·艾普丽尔说话——而现在，我却在这里！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɛlsiːz] [frɑːk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn]
" And he remembered the glory of Elsie's frock , and her thrilling voice in
" 和 他 记得 这 荣耀 的 艾尔西的 连衣裙 , 和 她 惊险 嗓音 在
[ðə; ði] [gluːm] ,
the gloom ,
这 愁云 ,

“他想起了艾尔西那件华丽的裙子，以及她在昏暗中那令人心醉的嗓音，

[ænd; ənd] [ðæt] [poʊz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['dɪmli] ['fɔːrwərd] .)
and that pose of hers as she leaned dimly forward .)
和 那 姿势 的 她的 作为 她 倾斜 依稀 向前 .)

还有她向前倾着身子的那个姿势。）

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
" Well , " he said aloud , as naturally as he could ,
" 出色地 , " 他 说 大声 , 作为 自然 作为 他 可以 ,

“嗯，”他尽可能自然地说道。

" [ðæt] ['θiːətɚz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] - [legz] [naʊ] ,
" that theatre's beginning to get up on its hind - legs now ,
" 那 剧院的 开始 到 得到 向上 在 它是 后 - 腿 现在 ,

“那家剧院现在开始慢慢恢复元气了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and I should like you to see it .
和 我 应该 喜欢 你 到 看 它 .

我希望你能看看。

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pæs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
" A difficult pass for him , as regards his mother !
" 一个 难的 经过 为了 他 , 作为 问候 他的 母亲 !

对他来说，这是一次艰难的考验，因为他的母亲！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [oʊ'vɜːrtli] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
This was the first time he had ever overtly spoken of the theatre in his
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 公开地 说 的 这 剧院 在 他的
['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] .
mother's presence .
母亲的 在场 .

这是他第一次在母亲面前公开谈论戏剧。

[ɪn] [ðə; ði] [best] ['bedruːm; 'bedrʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]
In the best bedroom he had talked of it — but even there with
在 这 最好的 卧室 他 有 谈话 的 它 — 但 甚至 那里 和
[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [fɔːls] ['kæʒuəlnəs] .
a certain self - consciousness and false casualness .
一个 肯定 自己 - 意识 和 错误的 随意 .

在最好的卧室里，他曾谈论过这件事——但即使在那里，他也带着某种自我意识和虚假的随意。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɛərd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
his mother stared straight in front of her with an expression of which she
他的 母亲 凝视 直的 在 正面 的 她 和 一个 表达 的 哪个 她
[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] .
alone among human beings had the monopoly .
独自的 之中 人类 生物 有 这 垄断 .

他的母亲直视前方，脸上带着一种只有她才能拥有的表情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] ['neli] , ['dʒenərəsli] .
" I should like to , " said Nellie , generously .
" 我 应该 喜欢 到 , " 说 内莉 , 慷慨地 .

“我很乐意，”内莉慷慨地说。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Well , " said he , " I've got to go back to town to - morrow .
" 出色地 , " 说 他 , " 我已经 得到 到 去 后退 到 镇 到 - 明天 .

“好吧，”他说，“我明天得回城里去了。”

[wɪlt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [læs] ? "
Wilt come with me , lass ? "
枯萎 来 和 我 , 小姐 ? "

姑娘，你跟我走好吗?

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , ['edwərd] ['henri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Don't be silly , Edward Henry , " said she .
" 不 是 愚蠢的 , 爱德华 亨利 , " 说 她 .

“别傻了，爱德华·亨利，”她说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] ? "
" How can I leave mother in the middle of all this spring - cleaning ? "
" 如何 能 我 离开 母亲 在 这 中间 的 全部 这 春天 - 打扫 ? "

“我怎么能把妈妈一个人留在屋里，忙着春季大扫除呢？”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [liːv] ['mʌðər] .
" You needn't leave mother .
" 你 不必 离开 母亲 .

“你没必要离开妈妈。”

[wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['laɪtli] .
We'll take her too , " said Edward Henry , lightly .
出色地 拿 她 也 , " 说 爱德华 亨利 , 轻轻 .

“我们也带上她,”爱德华·亨利轻松地说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . [mə'tʃiːn] .
" You won't ! " observed Mrs . Machin .
" 你 惯于 ! " 观察到 太太 . 机器 .

“你不会的！”马钦夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [nel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I have to go to - morrow , Nell , " said Edward Henry .
" 我 有 到 去 到 - 明天 , 内尔 , " 说 爱德华 亨利 .

“我明天就得走了，内尔,”爱德华·亨利说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [-]
" And I was [242]
" 和 我 曾是 [-]

“而我[242]

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
thinking you might as well come with me .
思维 你 可能 作为 出色地 来 和 我 .

我想你不如跟我一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It will be a change for you .
它 将要 是 一个 改变 为了 你 .

这对你来说将是一种改变。

" ([hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" (He said to himself , " And not only have I to go to - morrow ,
" (他 说 到 他自己 , " 和 不是 仅有的 有 我 到 去 到 - 明天 ,

（他自言自语道：“我不仅明天还要走，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ][gɜːrl] .
but you absolutely must come with me , my girl .
但 你 绝对地 必须 来 和 我 , 我的 女孩 .

但是你一定要跟我一起去，我的女孩。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ")
That's the one thing to do . ")
那就是 这 一 事物 到 做 . ")

这是唯一应该做的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['neli] [ə'griːd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt]
" It would be a change for me , " Nellie agreed — she was beyond doubt
" 它 会 是 一个 改变 为了 我 , " 内莉 同意 — 她 曾是 超过 怀疑
['flætərd] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [pliːzd] .
flattered and calmly pleased .
受宠若惊 和 平静地 高兴 .

“这对我来说将是一种改变,”内莉同意道——她无疑感到受宠若惊，内心也十分高兴。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɑːnt]	['pɑːsəbli]	[kʌm]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
"	**But**	**I**	**can't**	**possibly**	**come**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	但	我	不能	可能	来	到	-	明天	.

但我明天肯定来不了。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	,	[dɪr]	.	"
You	**can**	**see**	**that**	**for**	**yourself**	**,**	**dear**	**.**	**"**
你	能	看	那	为了	你自己	,	亲爱的	.	"

亲爱的，你自己看就知道了。

"	[noʊ]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	!
"	**No**	**,**	**I**	**can't**	**!**
"	不	,	我	不能	!

“不，我不能！”

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ɪm'peɪʃntli]	.
"	**he**	**cried**	**impatiently**	**.**
"	他	哭	不耐烦地	.

他不耐烦地喊道。

"	[wʌt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	['mætər]	?
"	**What**	**does**	**it**	**matter**	**?**
"	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

-	[biː; bi]	[hɪr]	.
Mother'll	**be**	**here**	**.**
-	是	这里	.

妈妈会在这里。

[ðə; ði]	[kɪdzl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	.
The	**kids'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
这	孩子们会	是	全部	正确的	.

孩子们会没事的。

['æftər]	[ɔːl]	,	[sprɪŋ]	-	['kliːnɪŋ]	['ɪznt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	.	"
After	**all**	**,**	**spring**	**-**	**cleaning**	**isn't**	**the**	**Day**	**of**	**Judgment**	**.**	**"**
后	全部	,	春天	-	打扫	不是	这	天	的	判断	.	"

毕竟，春季大扫除又不是世界末日。

"	['edwərd]	['henri]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	['kʌtɪŋ]	[ɪn]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[bleɪd]	,
"	**Edward**	**Henry**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**cutting**	**in**	**between**	**them**	**like**	**a**	**thin**	**blade**	**,**
"	爱德华	亨利	,	"	说	他的	母亲	,	切割	在	之间	他们	喜欢	一个	薄的	刀刃	,

“爱德华·亨利,”他的母亲说道，像一把锋利的刀子一样插在他们中间。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[biː; bi]	['blæsfəməs]	.
"	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**be**	**blasphemous**	**.**
"	我	希望	你	不会	是	亵渎神明	.

“我希望你不要亵渎神明。”

['lʌndənz]	['lʌndən]	,	[ænd; ənd]	-	-	.
London's	**London**	**,**	**and**	**Bursley's**	**Bursley**	**.**
伦敦的	伦敦	,	和	-	-	.

伦敦就是伦敦，伯斯利就是伯斯利。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	.
"	**She**	**had**	**finished**	**.**
"	她	有	完成的	.

她完成了。

"	[its]	[kwaɪt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	[dɪr]	.
"	**It's**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**question**	**for**	**me**	**to**	**come**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**dear**	**.**
"	它是	相当	出去	的	这	问题	为了	我	到	来	到	-	明天	,	亲爱的	.

“亲爱的，我明天绝对不可能来。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪs] .
I must have notice .
我 必须 有 注意 .

我必须提前收到通知。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] .
I really must .
我 真的 必须 .

我真的必须这么做。

" [ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
" And Edward Henry saw with alarm that Nellie had made up her mind ,
" 和 爱德华 亨利 锯 和 警报 那 内莉 有 制成 向上 她 头脑 ,

“爱德华·亨利惊恐地看到内莉已经下定了决心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['flætərd] [kɑːm] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd]['feɪdɪd]
and that the flattered calm pleasure in his suggestion had faded
和 那 这 受宠若惊 冷静的 乐趣 在 他的 建议 有 褪色
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
from her face .
从 她 脸 .

她脸上因他的提议而流露出的受宠若惊的平静喜悦已经消失了。

" [oʊ] ! [dæʃ] [ðiːz] [də'mestɪkeɪtɪd] ['wɪmɪn] !
" Oh ! Dash these domesticated women !
" 哦 ! 短跑 这些 家养的 女性 !

“哦！真讨厌这些贤良淑德的女人！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['bruːdɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
" he thought , and shortly afterwards departed , brooding , to the offices
" 他 想法 , 和 不久 然后 已离开 , 沉思 , 到 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪft] [klʌb] .
of the Thrift Club .
的 这 节约 俱乐部 .

他想了想，不久之后便若有所思地前往节俭俱乐部的办公室。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktɪtuːd] , [ænd; ənd] ,
He timed his return with exactitude , and ,
他 定时 他的 返回 和 精确度 , 和 ,

他精准地安排了返回的时间，而且

['goʊɪŋ] [streɪt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [noʊn] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] " ['meɪziz] [ruːm] " [ɔːr] "
going straight upstairs to the chamber known indifferently as " Maisie's room " or "
去 直的 楼上 到 这 房间 已知 漠不关心 作为 " 梅西的 房间 " 或者 "
['nɜːsɪz] [ruːm] ,
nurse's room ,
护士的 房间 ,

径直上楼，来到那间被人们不加区分地称为“梅西的房间”或“护士的房间”的房间。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [ə'loʊn] !
" sure enough he found the three children there alone !
" 当然 足够的 他 成立 这 三 孩子们 那里 独自的 !

果然，他发现那三个孩子独自一人待在那里！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] , [wɑːʃt] , [naɪt] - [gaʊnd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
They were fed , washed , night - gowned and even dressing - gowned ; and this
他们 是 美联储 , 洗过 , 夜晚 - 身着礼服 和 甚至 敷料 - 身着礼服 ; 和 这
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] ,
was the hour when ,
曾是 这 小时 什么时候 ,

他们吃饱穿暖，洗漱完毕，换上了睡衣甚至晨衣；就在这时，

[waɪl] [nɜːrs] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrevəˈluːʃəneri] [-]
while nurse repaired the consequences of their revolutionary [243]
尽管 护士 已修复 这 结果 的 他们的 革命性的 [-]

护士修复了他们革命的后果[243]

[kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
conduct in the bathroom and other places , they were left to themselves .
执行 在 这 浴室 和 其他 地方 , 他们 是 左边 到 他们自己 .

在浴室和其他地方，他们的行为举止无人过问。

[ˈrɑːbərt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] ,
Robert lay on the hearthrug ,
罗伯特 躺 在 这 壁炉架 ,

罗伯特躺在壁炉地毯上，

[ðə; ði] [ˈɪnstep] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft] [pɪŋk] [fiːt] [ˈrʌbɪŋ] [ˈaɪdli] [əˈgenst] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] ,
the insteps of his soft pink feet rubbing idly against the pile of the rug ,
这 脚背 的 他的 柔软的 粉色的 脚 擦 闲散地 反对 这 桩 的 这 小地毯 ,

他那双粉嫩柔软的小脚背漫不经心地摩擦着地毯的绒毛。

[hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [dɪgɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [paɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
his elbows digging into the pile , his chin on his fists ,
他的 肘部 挖掘 进入 这 桩 , 他的 下巴 在 他的 拳头 ,

他双肘撑在纸堆里，下巴抵着拳头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a book perpendicularly beneath his eyes .
和 一个 书 垂直 下面 他的 眼睛 .

他眼睛下方正对着一本书。

[rælf; reɪf] , [ˈkerləs] [ədˈventʃərər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈstuːd(ə)nt] ,
Ralph , careless adventurer rather than student ,
拉尔夫 , 粗心 冒险家 相当 比 学生 ,

拉尔夫，与其说是学生，不如说是鲁莽的冒险家。

[hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [bræs] [reɪl][ʌv; əv] [ˈmeɪziz] [nuː] [ˈbedsted] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
had climbed to the glittering brass rail of Maisie's new bedstead and was
有 攀登 到 这 闪闪发光 黄铜 轨 的 梅西的 新的 床架 和 曾是
[ˌðerˈɑːn] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)ntli] - [siːn] [ˈsɜːrkəs] [pərˈfɔːrməns] .
thereon imitating a recently - seen circus performance .
其上 模仿 一个 最近 - 已见 马戏团 表现 .

他爬上了梅西新床架上闪闪发光的黄铜栏杆，并在上面模仿最近看过的一场马戏表演。

[ˈmeizi] , [ɪn][ðə; ði] [bed] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌregjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Maisie , in the bed according to regulation , and lying on the flat of her
梅西 , 在 这 床 根据 到 规定 , 和 说谎 在 这 平坦的 的 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

梅西按照规定躺在床上，仰面平躺着。

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
was singing nonchalantly to the ceiling .
曾是 歌唱 漫不经心地 到 这 天花板 .

他漫不经心地对着天花板唱歌。

['kɑːrloʊ] ,
Carlo ,
卡洛 ,

卡洛，

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['berid] [kɔːrps] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
unaware that at that moment he might have been a buried corpse but for
不知情 那 在 那 片刻 他 可能 有 到过 一个 埋葬 尸体 但 为了
[ðə; ði] [bɪ'nɪgnənsi] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,
the benignancy of Providence in his behalf ,
这 仁慈 的 普罗维登斯 在 他的 代表 ,

他当时并不知道，若非天意眷顾，他可能早已是一具被埋葬的尸体。

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔːrdz] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bɔːrd] .
was feeling sympathetic towards himself because he was slightly bored .
曾是 感觉 交感神经 向 他自己 因为 他 曾是 轻微地 无聊的 .

他因为有点无聊而对自己产生了同情。

" [hə'loʊ] , [kɪdz] !
" Hello , kids !
" 你好 , 孩子们 !

“孩子们，你们好！”

" ['edwərd] ['henri] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
" Edward Henry greeted them .
" 爱德华 亨利 问候 他们 .

爱德华·亨利向他们致意。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] ,
As he had seen them before mid - day dinner ,
作为 他 有 已见 他们 前 中 - 天 晚餐 ,

正如他在午饭前看到他们时那样，

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]['æftər] ['æbsəns] — [soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv]
the more formal ceremonies of salutation after absence — so hateful to the Five
这 更多的 正式的 仪式 的 问候 后 缺席 — 所以 可恶 到 这 五
[taʊnz] ['temprəmənt] — [wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
Towns temperament — were happily over and done with .
城镇 气质 — 是 快乐地 超过 和 完毕 和 .

五镇居民非常厌恶的、在离别后进行的正式问候仪式，终于愉快地结束了。

['rɑːbərt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'tætʃmənt]
Robert turned his head slightly , inspected his father with a judicial detachment
罗伯特 转向 他的 头 轻微地 , 检查 他的 父亲 和 一个 司法 分离
[ðæt] ['hɑːrdli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ,
that hardly escaped the inimical ,
那 几乎 逃脱 这 敌对的 ,

罗伯特微微侧过头，用一种近乎冷漠的司法姿态审视着他的父亲，这种姿态几乎无法掩盖他父亲的敌意。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
and then resumed his book .
和 然后 恢复 他的 书 .

然后他继续看书。

(" [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , " [sed] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
(" No one would think , " said Edward Henry to himself ,
(" 不 一 会 思考 , " 说 爱德华 亨利 到 他自己 ,

(“谁会想到呢？”爱德华·亨利自言自语道)

" [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd]
" that the person who has just entered this room is the most enterprising and
" 那 这 人 WHO 有 只是 进入 这 房间 是 这 最多 进取 和
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [west] [end] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] . ")
enlightened of West End theatrical managers . ")
开明 的 西方 结尾 戏剧 经理 . ")

“刚刚走进这个房间的这个人，是西区剧院经理中最有进取心和远见卓识的一位。”

" - ['ɛloʊ] , ['fɑːðər] ! " [ʃrɪld] [rælf; reɪf] .
" ' Ello , father ! " shrilled Ralph .
" - 你好 , 父亲 ! " 尖锐的 拉尔夫 .

“你好，爸爸！”拉尔夫尖声说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɑːn] [ðɪs] ['waɪər] - [roʊp] . "
" Come and help me to stand on this wire - rope . "
" 来 和 帮助 我 到 站立 在 这 金属丝 - 绳索 . "

“来，帮我站到这根钢丝绳上。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ]['waɪər] - [roʊp] , " [sed] ['rɑːbərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , "
" It isn't a wire - rope , " said Robert from the hearthrug , without stirring , "
" 它 不是 一个 金属丝 - 绳索 , " 说 罗伯特 从 这 壁炉架 , 没有 搅拌 , "
[its] [ə; eɪ] [bræs] - [reɪl] . "
it's a brass - rail . "
它是 一个 黄铜 - 轨 . "

“这不是钢丝绳，”罗伯特坐在壁炉地毯上，一动不动地说，“这是黄铜栏杆。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['waɪər] - [roʊp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bend] , " [rælf; reɪf] [ri'tɔːtid] ,
" Yes , it is a wire - rope , because I can make it bend , " Ralph retorted ,
" 是的 , 它 是 一个 金属丝 - 绳索 , 因为 我 能 制作 它 弯曲 , " 拉尔夫 反驳 ,

“没错，它就是一根钢丝绳，因为我可以把它弯成弯曲的形状，”拉尔夫反驳道。

['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] .
bumping down on the thing .
碰撞 向下 在 这 事物 .

猛地撞到那东西上。

" ['enihaʊ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['waɪər] - [roʊp] . " [-]
" Anyhow , it's going to be a wire - rope . " [244]
" 无论如何 , 它是 去 到 是 一个 金属丝 - 绳索 . " [-]

“总之，它会是一根钢丝绳。”[244]

['meizi] ['sɪmpli] [stʌk] ['sevrəl] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Maisie simply stuck several fingers into her mouth , shifted to one side ,
梅西 简单地 卡住 一些 手指 进入 她 嘴 , 转移 到 一 边 ,

梅西只是把几根手指放进嘴里，然后侧身躺下。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs]
and smiled at her father in a style of heavenly and mischievous
和 微笑 在 她 父亲 在 一个 风格 的 天上 和 恶作剧
[flə:'teiʃəs] .
flirtatiousness .
轻佻 .

她对着父亲露出了既天真烂漫又略带俏皮的笑容。

" [wel] , ['rɑːbərt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ?
" Well , Robert , what are you reading ?
" 出色地 , 罗伯特 , 什么 是 你 阅读 ?

“罗伯特，你在读什么书呢？”

" ['edwərd] ['henri] [in'kwaiəd] ,
" Edward Henry inquired ,
" 爱德华 亨利 询问 ,

爱德华·亨利问道：

[ɪn][hɪz; ɪz][best] ['fɑːðərli] ['mænər] — [hæf] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ænd; ənd][hæf] ['hjuːmərəs] — [waɪl] [hiː; hi]
in his best fatherly manner — half authoritative and half humorous — while he
在 他的 最好的 父爱 方式 — 一半 权威性 和 一半 幽默 — 尽管 他
[fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['rælfs] ['sɜːrkəs] .
formed part of the staff of Ralph's circus .
形成 部分 的 这 职员 的 拉尔夫的 马戏团 .
他以慈父般的风度——一半权威，一半幽默——担任拉尔夫马戏团的工作人员。

" [aɪm][nɑːt] ['riːdɪŋ] — [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] ['spɛlɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbərt] .
" I'm not reading — I'm learning my spellings , " replied Robert .
" 我是 不是 阅读 — 我是 学习 我的 拼写 , " 回复 罗伯特 .
“我不是在看书——我是在学习拼写，”罗伯特回答说。

['edwərd] ['henri] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [pə'laɪtnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd]
Edward Henry , knowing that the discipline of filial politeness must be maintained
爱德华 亨利 , 会心 那 这 纪律 的 孝 礼貌 必须 是 维持
, [sed] , " - ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] ['spɛlɪŋz] - — [wʌt] ? "
, said , " ' Learning my spellings ' — what ? "
, 说 , " - 学习 我的 拼写 - — 什么 ? "
爱德华·亨利知道必须保持孝道礼节，便说：“‘学习拼写’——什么？”

" ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] ['spɛlɪŋz] , ['fɑːðər] , " ['rɑːbərt] [kən'sentid] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Learning my spellings , father , " Robert consented to say ,
" 学习 我的 拼写 , 父亲 , " 罗伯特 同意 到 说 ,
“爸爸，我在学习拼写，”罗伯特同意说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [er] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]
but with a savage air of giving way to the unreasonable demands of
但 和 一个 野蛮的 空气 的 给予 方式 到 这 不合理 需求 的
[ə'fektɪd] [fuːlz] .
affected fools .
做作的 傻瓜 .
但带着一种近乎残酷的姿态，一副向那些装腔作势的傻瓜的无理要求妥协的样子。

[waɪ] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [end] [wʌnz] ['sentəns]
Why indeed should it be necessary in conversation always to end one's sentence
为什么 的确 应该 它 是 必要的 在 对话 总是 到 结尾 一个人的 句子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] ?
with the name or title of the person addressed ?
和 这 姓名 或者 标题 的 这 人 已解决 ?
为什么在谈话中一定要在句末加上对方的姓名或头衔呢?

" [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" Well , would you like to go to London with me ? "
" 出色地 , 会 你 喜欢 到 去 到 伦敦 和 我 ? "
“那么，你愿意和我一起去伦敦吗？”

" [wen] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [di'mɑːndid] ['kɔːʃəsli] .
" When ? " the boy demanded cautiously .
" 什么时候 ? " 这 男生 要求 谨慎地 .
“什么时候？”男孩小心翼翼地问道。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [siːmd] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] .
He still did not move , but his ears seemed to prick up .
他 仍然 做过 不是 移动 , 但 他的 耳朵 似乎 到 刺 向上 .
他仍然一动不动，但他的耳朵似乎竖了起来。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" To - morrow ? "
" 到 - 明天 ? "
“明天？ ”

" [noʊ] [θæŋks] . . . [ˈfɑːðər] .

" No thanks . . . father .

" 不 谢谢 . . . 父亲 .

“不用了，父亲。”

" [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈsiːst] [ðer; ðər] [ækˈtɪvəti] .

" His ears ceased their activity .

" 他的 耳朵 停止 他们的 活动 .

他的耳朵停止了活动。

" [noʊ] ? [waɪ] [nɑːt] ? "

" No ? Why not ? "

" 不 ? 为什么 不是 ? "

“不？为什么不行？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈspɛlɪŋz] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

" Because there's a spellings examination on Friday , and I'm going to be

" 因为 有 一个 拼写 考试 在 星期五 , 和 我是 去 到 是

[tɑːp] - [bɔɪ] .

top - boy .

顶部 - 男生 .

“因为周五有拼写考试，我要考第一名。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] ([huːz] [ˈproʊɡræmz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmhaʊ]

" It was a fact that the infant (whose programmes were always somehow

" 它 曾是 一个 事实 那 这 婴儿 (谁 节目 是 总是 不知何故

[əˈreɪndʒd] [ɪn] [ædˈvæns] ,

arranged in advance ,

安排 在 进步 ,

“事实上，这个婴儿（他的日程总是以某种方式提前安排好的），

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l]) [kʊd; kəd] [spel] [ðə; ði] [moʊst] [əbˈstrepərəs]

and were in his mind absolutely unalterable) could spell the most obstreperous

和 是 在 他的 头脑 绝对地 不可更改的) 可以 拼写 这 最多 喧闹的

[wɜːrdz] .

words .

字 .

（在他看来绝对不可更改的）可以拼写出最桀骜不驯的词语。

[kwaɪt] [kənˈsiːvəbli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spel] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

Quite conceivably he could spell better than his father ,

相当 或许 他 可以 拼写 更好的 比 他的 父亲 ,

很有可能他的拼写能力比他父亲还好。

[huː] [stɪl] [ʃoʊd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [raɪt] " [ˈseprət] " [wɪð; wɪθ] [θriː] " [ˈiːz] "

who still showed an occasional tendency to write " separate " with three " e's "

WHO 仍然 显示 一个 偶然 趋势 到 写 " 分离 " 和 三 " 的 "

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌn] " [ə; eɪ] . "

and only one " a . "

和 仅有的 一 " 一个 . "

他仍然偶尔会把“separate”写成三个“e”和一个“a”。

" [ˈlʌndənz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] . [-]

" London's a fine place , " said Edward Henry . [245]

" 伦敦的 一个 美好的 地方 , " 说 爱德华 亨利 . [-]

“伦敦是个好地方,”爱德华·亨利说道。[245]

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈrɑːbərt] , [ˈneɡlɪdʒəntli] .

" I know , " said Robert , negligently .

" 我 知道 , " 说 罗伯特 , 疏忽地 .

“我知道,”罗伯特漫不经心地说。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] ? "

" What's the population of London ? "

" 是什么 这 人口 的 伦敦 ? "

伦敦的人口是多少?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtnəs] ; [ðoʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

" I don't know , " said Robert , with curtness ; though he added after a pause ,

" 我 不 知道 , " 说 罗伯特 , 和 简略 ; 尽管 他 额外 后 一个 暂停 ,

“我不知道，”罗伯特简短地说；停顿片刻后，他又补充道，

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [spel] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [piː] , [oʊ] , [piː] , [juː] , [el] , [ə; eɪ] , [tiː] , [aɪ] , [oʊ] , [en] . "

" But I can spell population — p , o , p , u , l , a , t , i , o , n . "

" 但 我 能 拼写 人口 — p , o , p , 你 , 我 , 一个 , t , 我 , o , n . "

“但我会拼写人口（population）这个词——p, o, p, u, l, a, t, i, o, n。”

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['grɪnɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

" I'll come to London , father , if you'll have me , " said Ralph , grinning good - naturedly .

" 患病的 来 到 伦敦 , 父亲 , 如果 你会 有 我 , " 说 拉尔夫 , 咧嘴笑 好的 - 自然地 .

“父亲，如果您愿意，我就去伦敦，”拉尔夫笑着说，语气和蔼可亲。

" [wɪl] [juː; jʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

" Will you ! " said his father .

" 将要 你 ! " 说 他的 父亲 .

“你愿意吗！”他父亲说。

" - , " [æskt] ['meizi] , ['rɪgəlɪŋ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːl] ? "

" Fahver , " asked Maisie , wriggling , " have you brought me a doll ? "

" - , " 问 梅西 , 扭动 , " 有 你 带来 我 一个 玩具娃娃 ? "

“爸爸，”梅西扭动着身子问道，“你给我带娃娃了吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] . "

" I'm afraid I haven't . "

" 我是 害怕的 我 还没有 . "

“恐怕我没有。”

" ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .

" Mother said p'r'aps you would .

" 母亲 说 p'r'aps 你 会 .

母亲说，也许你会的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

" It was true there had been talk of a doll ; he had forgotten it .

" 它 曾是 真的 那里 有 到过 讲话 的 一个 玩具娃娃 ; 他 有 被遗忘的 它 .

“确实有人谈论过一个玩偶；但他已经忘记了。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .

" I tell you what I'll do , " said Edward Henry .

" 我 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 爱德华 亨利 .

“我告诉你我会怎么做，”爱德华·亨利说道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn] ['lʌndən] .

" I'll take you to London , and you can choose a doll in London .

" 患病的 拿 你 到 伦敦 , 和 你 能 选择 一个 玩具娃娃 在 伦敦 .

“我会带你去伦敦，你可以在伦敦挑选一个娃娃。”

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['dɑːlz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] ['lʌndən] — ['tɔːkɪŋ] ['dɑːlz] [ðæt] [ʃʌt] [ænd; ənd]
You never saw such dolls as there are in London — talking dolls that shut and
你 绝不 锯 这样的 娃娃 作为 那里 是 在 伦敦 — 说 娃娃 那 关闭 和
['oʊpən] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] ,
open their eyes and say papa and mamma ,
打开 他们的 眼睛 和 说 爸爸 和 妈妈 ,

你从未见过像伦敦这样的娃娃——会说话、会闭眼、会说“爸爸”和“妈妈”的娃娃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [kloʊðz] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] . "
and all their clothes take off and on . "
和 全部 他们的 衣服 拿 离开 和 在 . "

他们的衣服一件件脱下来又穿上。

" [duː] [ðeɪ] [seɪ] - ['fɑːðər] - ? " [grauld] ['rɑːbərt] .
" Do they say ' father ' ? " growled Robert .
" 做 他们 说 - 父亲 - ? " 咆哮 罗伯特 .

“他们会叫我‘父亲’吗？”罗伯特低声吼道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" No , they don't , " said Edward Henry .
" 不 , 他们 不 , " 说 爱德华 亨利 .

“不，他们没有，”爱德华·亨利说。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ? " [grauld] ['rɑːbərt] .
" Why don't they ? " growled Robert .
" 为什么 不 他们 ? " 咆哮 罗伯特 .

“他们为什么不呢？”罗伯特咆哮道。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
" When will you take me ?
" 什么时候 将要 你 拿 我 ?

你什么时候带我走?

" ['meizi] ['ɔːlmoʊst] [skwiːld] .
" Maisie almost squealed .
" 梅西 几乎 尖叫 .

梅西差点尖叫起来。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" To - morrow . "
" 到 - 明天 . "

“明天。”

" ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , - ? "
" Certain sure , fahver ? "
" 肯定 当然 , - ? "

“当然可以，对吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , - ? "
" You promise , fahver ? "
" 你 承诺 , - ? "

“你保证吗，爸爸？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['prɑːmɪs] .
" Of course I promise .
" 的 课程 我 承诺 .

我当然保证。

"	['rɑːbərt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[stʊd]	[ʌp]	,
"	**Robert**	**at**	**length**	**stood**	**up**	**,**
"	罗伯特	在	长度	站立	向上	,

罗伯特终于站了起来，

[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['ædʒɪteɪtɪŋ]	[kə'priːs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[fɔːr; fər]	['teɪkɪŋ]	['meizi]	[tuː; tə]	['lʌndən]	.
to	**judge**	**for**	**himself**	**this**	**strange**	**and**	**agitating**	**caprice**	**of**	**his**	**father's**	**for**	**taking**	**Maisie**	**to**	**London**	**.**
到	法官	为了	他自己	这	奇怪的	和	搅拌	任性	的	他的	父亲的	为了	采取	梅西	到	伦敦	.

他要亲自判断父亲带梅西去伦敦的这种奇怪而令人不安的任性举动。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	,	[dɪ'spaɪt]	['spɛlɪŋz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevər]	[duː]	[tuː; tə]	[let]	['meizi]	[ə'loʊn]	[goʊ]	.
He	**saw**	**that**	**,**	**despite**	**spellings**	**,**	**it**	**would**	**never**	**do**	**to**	**let**	**Maisie**	**alone**	**go**	**.**
他	锯	那	,	尽管	拼写	,	它	会	绝不	做	到	让	梅西	独自的	去	.

他明白，尽管拼写错误，但绝对不能让梅西独自离开。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[θruː]	[ə; eɪ]	[krɔːs]	-	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	['henri]	[	-	]
He	**was**	**about**	**to**	**put**	**his**	**father**	**through**	**a**	**cross**	**-**	**examination**	**,**	**but**	**Henry**	**[**	**246**	**]**
他	曾是	关于	到	放	他的	父亲	通过	一个	叉	-	考试	,	但	亨利	[	-	]

他正要盘问他的父亲，但亨利[246]

['edwərd]	[drɑːpt]	[rælf; reɪf]	(	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['klaɪmɪŋ]	[ʌp]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['telɪgræf]	[poʊl]	)	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	[went]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
Edward	**dropped**	**Ralph**	**(**	**who**	**had**	**been**	**climbing**	**up**	**him**	**as**	**up**	**a**	**telegraph**	**pole**	**)**	**on**	**to**	**the**	**bed**	**and**	**went**	**over**	**to**	**the**	**window**	**,**
爱德华	掉落	拉尔夫	(	WHO	有	到过	攀登	向上	他	作为	向上	一个	电报	极	)	在	到	这	床	和	去	超过	到	这	窗户	,

爱德华把拉尔夫（他像爬电线杆一样爬到他身上）放到床上，然后走到窗边。

['nɜːrvəsli]	,	[ænd; ənd]	[tæpt]	[ˌðer'ɑːn]	.
nervously	**,**	**and**	**tapped**	**thereon**	**.**
紧张地	,	和	轻敲	其上	.

他紧张地敲了敲。

['kɑːrloʊ]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	,	['wægɪŋ]	[æn; ən]	[ʌn'taɪdi]	[teɪl]	.
Carlo	**followed**	**him**	**,**	**wagging**	**an**	**untidy**	**tail**	**.**
卡洛	随后	他	,	摇尾巴	一个	凌乱	尾巴	.

卡洛跟在他身后，摇着一条乱糟糟的尾巴。

"	[hə'loʊ]	,	[trent]	!	"	['mɜːmɚd]	['edwərd]	['henri]	,	['stuːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['pætɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːg]	.
"	**Hello**	**,**	**Trent**	**!**	**"**	**murmured**	**Edward**	**Henry**	**,**	**stooping**	**and**	**patting**	**the**	**dog**	**.**
"	你好	,	特伦特	!	"	低声说道	爱德华	亨利	,	弯腰	和	轻拍	这	狗	.

“你好，特伦特！”爱德华·亨利低声说道，弯下腰拍了拍狗。

[rælf; reɪf]	[ɪk'sploʊdɪd]	['ɪntuː]	[laʊd]	['læftər]	.
Ralph	**exploded**	**into**	**loud**	**laughter**	**.**
拉尔夫	爆炸了	进入	大声	笑声	.

拉尔夫突然放声大笑。

"	['fɑːðɚz]	[kɔːld]	-	['kɑːrloʊ]	-	—	-	[trent]	,	-	"	[hiː; hi]	[rɔːrd]	.
"	**Father's**	**called**	**'**	**Carlo**	**'**	**—**	**'**	**Trent**	**,**	**'**	**"**	**he**	**roared**	**.**
"	父亲的	称为	-	卡洛	-	—	-	特伦特	,	-	"	他	咆哮	.

“父亲叫‘卡洛’——‘特伦特’，”他咆哮道。

"	['fɑːðər]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fər'gɑːtn]	[hɪz; ɪz]	['neɪmz]	-	['kɑːrloʊ]	-	?
"	**Father**	**,**	**have**	**you**	**forgotten**	**his**	**name's**	**'**	**Carlo**	**'**	**?**
"	父亲	,	有	你	被遗忘的	他的	名字	-	卡洛	-	?

“父亲，您忘记他的名字叫‘卡洛’了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒoʊks] [ðæt] [rælf; reɪf][hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" It was one of the greatest jokes that Ralph had heard for a long
" 它 曾是 一 的 这 最 笑话 那 拉尔夫 有 听到 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

这是拉尔夫很久以来听过的最棒的笑话之一。

[ðen] ['neli] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['mʌsnt] [biː; bi]
Then Nellie hurried into the room , and Edward Henry , with a " Mustn't be
然后 内莉 慌忙 进入 这 房间 , 和 爱德华 亨利 , 和 一个 " 不得 是
[leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] ,
late for tea ,
晚的 为了 茶 ,

这时，内莉匆匆走进房间，爱德华·亨利说道：“不能错过喝茶了。”

" [æz; əz] ['hɜːrɪdli] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
" as hurriedly left it .
" 作为 匆匆 左边 它 .

“然后匆匆离开了。”

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['lævətɔːri] ['beɪs(ə)n] , ['sʌmwʌn] [bɜːrst]
Three minutes later , while he was bent over the lavatory basin , someone burst
三 分钟 之后 , 尽管 他 曾是 弯曲 超过 这 厕 盆地 , 某人 爆裂
['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] .
into the bathroom .
进入 这 浴室 .

三分钟后，当他弯腰在洗手盆前时，有人闯进了浴室。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['soʊpi] [feɪs] .
He lifted a soapy face .
他 抬起 一个 肥皂泡 脸 .

他抬起头，露出满是肥皂泡的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neli] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜːrbd] [fitʃər] .
It was Nellie , with disturbed features .
它 曾是 内莉 , 和 不安 特征 .

那是内莉，面容憔悴。

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['pɑːzətɪvli] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['meizi] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" What's this about your positively promising to take Maisie to London to - morrow
" 是什么 这 关于 你的 积极地 有前途 到 拿 梅西 到 伦敦 到 - 明天
[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [dɑːl] ? "
to choose a doll ? "
到 选择 一个 玩具娃娃 ? "

“你不是信誓旦旦地保证明天带梅西去伦敦挑选娃娃吗？”

" [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][əb'sɜːrd] ['levəti] .
" I'll take ' em all , " he replied with absurd levity .
" 患病的 拿 - 呃 全部 , " 他 回复 和 荒诞 轻浮 .

“我全都要了，”他用一种荒诞的轻松语气回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ! "
" And you too ! "
" 和 你 也 ! "

“还有你！”

" [bʌt; bət] ['riːəli] — " [ʃiː; ʃi] [paʊtid] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tuː]
" But really — " she pouted , indicating that he must not carry the ridiculous too
" 但 真的 — " 她 撅嘴 , 表明 那 他 必须 不是 携带 这 荒谬的 也
[fɑːr] .
far .
远的 .

“但是真的——”她嘟着嘴，表示他不能把这种荒谬的事情做得太过分了。

" [lʊk] [hɪr] , [diː] — — [en][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
" Look here , d — — n it , " he said impulsively , " I want you to come .
" 看 这里 , d — — n 它 , " 他 说 冲动地 , " 我 想 你 到 来 .

“听着，该死的,”他冲动地说，“我希望你过来。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
And I want you to come to - morrow .
和 我 想 你 到 来 到 - 明天 .

我希望你明天来。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['ɪnfənts] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] .
I knew it was the confounded infants you wouldn't leave .
我 知道 它 曾是 这 令人困惑 婴儿 你 不会 离开 .

我知道你是因为那些可怜的婴儿才不肯离开的。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] !
You don't mean to tell me you can't arrange it — a woman like you !
你 不 意思是 到 告诉 我 你 不能 安排 它 — 一个 女士 喜欢 你 !

你不会是想告诉我你连安排都做不到吧——像你这样的女人！

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [hoʊ'tel] ? "
" And what am I to do with three children in a London hotel ? "
" 和 什么 是 我 到 做 和 三 孩子们 在 一个 伦敦 酒店 ? "

“那我该怎么安置三个孩子在伦敦的酒店里呢？”

" [teɪk] [nɜːrs] , ['nætʃ(ə)rəli] . "
" Take nurse , naturally . "
" 拿 护士 , 自然 . "

“自然而然地，就带上护士吧。”

" [teɪk] [nɜːrs] ?
" Take nurse ?
" 拿 护士 ?

“护士，你呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [jelɪŋ] ['laʊdli] , " [teɪk] [-]
He imitated her , with a grotesque exaggeration , yelling loudly , " Take [247]
他 模仿 她 , 和 一个 怪诞 夸张 , 大喊 高声 , " 拿 [-]

他模仿她，夸张地大声喊道：“拿[247]

[nɜːrs] ?
nurse ?
护士 ?

护士?

"	[ðen]	[hiː; hi]	[plaːntid]	[ə; eɪ]	[soʊp]	-	['sʌd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[freʃ]	[tʃiːk]	.
"	**Then**	**he**	**planted**	**a**	**soap**	**-**	**sud**	**on**	**her**	**fresh**	**cheek**	**.**
"	然后	他	已种植	一个	肥皂	-	苏德	在	她	新鲜的	脸颊	.

然后，他把肥皂泡涂在她白皙的脸颊上。

[ʃiː; ʃi]	[waɪpt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːf]	['kerfəli]	,	[ænd; ənd]	[smækt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
She	**wiped**	**it**	**off**	**carefully**	**,**	**and**	**smacked**	**his**	**arm**	**.**
她	擦拭	它	离开	小心	,	和	猛击	他的	手臂	.

她小心翼翼地擦掉污渍，然后拍了一下他的胳膊。

[ðə; ði]	[nekst]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	,	['hævɪŋ]	[left]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpən]	.
The	**next**	**moment**	**she**	**was**	**gone**	**,**	**having**	**left**	**the**	**door**	**open**	**.**
这	下一个	片刻	她	曾是	已消失	,	拥有	左边	这	门	打开	.

下一刻她就走了，门却敞开着。

"	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,
"	**He**	**wants**	**me**	**to**	**go**	**to**	**London**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
"	他	想要	我	到	去	到	伦敦	到	-	明天	,

“他想让我明天去伦敦。”

"	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[hɜːr; hər]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	.
"	**he**	**could**	**hear**	**her**	**saying**	**to**	**his**	**mother**	**on**	**the**	**landing**	**.**
"	他	可以	听到	她	说	到	他的	母亲	在	这	降落	.

他能听到她在楼梯平台上对他的母亲说的话。

"	[kən'faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
"	**Confound**	**it**	**!**
"	混杂	它	!

真该死！

"	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

"	['dɪdnt]	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	[ðæt]	[æt; ət]	['dɪnər]	-	[taɪm]	?	"
"	**Didn't**	**she**	**know**	**that**	**at**	**dinner**	**-**	**time**	**?**	**"**
"	没有	她	知道	那	在	晚餐	-	时间	?	"

“难道她在晚餐时间不知道吗？”

"	[bles]	[ˌjuː 'es]	!
"	**Bless**	**us**	**!**
"	保佑	我们	!

“保佑我们！”

"	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	[vɔɪs]	.
"	**His**	**mother's**	**voice**	**.**
"	他的	母亲的	嗓音	.

“他母亲的声音。”

"	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	—	[ænd; ənd]	[nɜːrs]	!
"	**And**	**take**	**the**	**children**	**—**	**and**	**nurse**	**!**
"	和	拿	这	孩子们	—	和	护士	!

“带上孩子们——照顾他们！”

"	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[kən'tɪnjuːd]	,
"	**His**	**wife**	**continued**	**,**
"	他的	妻子	持续	,

他的妻子接着说：

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][tuː; tə][kən'veɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][mʌtʃ][dɪ'stɜːrbd][æz; əz][hɜːr; hər]
in a tone to convey the fact that she was just as much disturbed as her
在 一个 语气 到 传达 这 事实 那 她 曾是 只是 作为 很多 不安 作为 她
['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] .
mother - in - law could possibly be by the eccentricities of the male .
母亲 - 在 - 法律 可以 可能 是 经过 这 怪癖 的 这 男性 .

她的语气表明，她和婆婆一样，对这个男人的古怪行为感到非常不安。

" ['hiːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl]['oʊvər] , [ðæt] [læd] [ɪz] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['streɪndʒli] .
" He's his father all over , that lad is ! " said his mother , strangely .
" 他是 他的 父亲 全部 超过 , 那 小伙子 是 ! " 说 他的 母亲 , 奇怪的 .

“这孩子简直跟他父亲一模一样！”他母亲奇怪地说。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
And Edward Henry was impressed by these words ,
和 爱德华 亨利 曾是 印象深刻 经过 这些 字 ,

爱德华·亨利对这些话印象深刻。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌns][ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
for not once in seven years did his mother mention his father .
为了 不是 一次 在 七 年 做过 他的 母亲 提到 他的 父亲 .

七年来，他的母亲从未提起过他的父亲。

[tiː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [miːl] .
Tea was an exciting meal .
茶 曾是 一个 激动人心 一顿饭 .

下午茶是一顿令人兴奋的餐点。

" [juːd] ['betər] [kʌm] [tuː] ['mʌðər] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , [ɔː'deɪʃəsli] .
" You'd better come too mother , " said Edward Henry , audaciously .
" 你会 更好的 来 也 母亲 , " 说 爱德华 亨利 , 大胆地 .

“母亲，你最好也来，”爱德华·亨利大胆地说。

" [wiːl] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] . "
" We'll shut the house up . "
" 出色地 关闭 这 房子 向上 . "

“我们会把房子关起来。”

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] ['lʌndən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I come to no London , " said she .
" 我 来 到 不 伦敦 , " 说 她 .

“我不会去伦敦，”她说。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['moʊtər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] .
" Well , then , you can use the motor as much as you like while we're away .
" 出色地 , 然后 , 你 能 使用 这 发动机 作为 很多 作为 你 喜欢 尽管 是 离开 .
"
"
"

“那好，我们不在的时候，你们可以随便用马达。”

" [aɪ][goʊ] [ə'baʊt] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [ɪn][noʊ]['moʊtər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I go about gallivanting in no motor , " said his mother .
" 我 去 关于 四处游荡 在 不 发动机 , " 说 他的 母亲 .

“我到处闲逛，却没开任何机动车，”他母亲说。

" ['ɪtl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [taɪm][tuː; tə][get] [ðɪs] [haʊs] [streɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
" It'll take me all my time to get this house straight against you come back . "
" 它将 拿 我 全部 我的 时间 到 得到 这 房子 直的 反对 你 来 后退 . "

“我得花上所有时间把这房子收拾好，才能阻止你回来。”

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ! " [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [saɪ] .
" I haven't a thing to go in ! " said Nellie , with a martyr's sigh .
" 我 还没有 一个 事物 到 去 在 ! " 说 内莉 , 和 一个 殉道者的 叹 .

“我什么都没带进去！”内莉叹了口气，像个受难者一样说道。

['æftər][ɔːl] ([hiː; hi] [rɪ'flektɪd]) , [ðoʊ] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
After all (he reflected) , though domesticated , she was a woman .
后 全部 (他 反映) , 尽管 家养的 , 她 曾是 一个 女士 .

他心想，毕竟，虽然她被驯服了，但她终究是个女人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .
He went to bed early .
他 去 到 床 早期的 .

他早早就睡了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It seemed to him that his wife ,
它 似乎 到 他 那 他的 妻子 ,

在他看来，他的妻子

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
his mother and the nurse were active and whispering up and down the
他的 母亲 和 这 护士 是 积极的 和 耳语 向上 和 向下 这
[haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [-]
house till the [248]
房子 直到 这 [-]

他的母亲和护士在房子里走来走去，窃窃私语，直到[248]

['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
very middle of the night .
非常 中间 的 这 夜晚 .

深夜。

[hiː; hi][ə'roʊz][nɑːt] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ə'fʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['æktɪv] [ænd; ənd]
He arose not late ; but they were all three afoot before him , active and
他 出现 不是 晚的 ; 但 他们 是 全部 三 步行 前 他 , 积极的 和
['wɪspərɪŋ] .
whispering .
耳语 .

他起床不算晚；但他们三个都已经走在他前面，忙碌地低声交谈着。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ,
He found out ,
他 成立 出去 ,

他发现，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['haɪli] [kəm'pleks][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm]
on the morning after the highly complex transaction of getting his family from
在 这 早晨 后 这 高度 复杂的 交易 的 获得 他的 家庭 从
- [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Bursley to London ,
- 到 伦敦 ,

在将家人从伯斯利送到伦敦这一极其复杂的过程结束后的第二天早上，

[ðæt] ['lʌndən] [held] [mɔːr] ['prɔːbləms][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .
that London held more problems for him than ever .
那 伦敦 握住 更多的 问题 为了 他 比 曾经 .

伦敦给他带来的麻烦比以往任何时候都多。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[nɑːt]	['mɪrli]	[ðə; ði]	[prə'praɪətər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['θiːətər]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	,
He	**was**	**now**	**not**	**merely**	**the**	**proprietor**	**of**	**a**	**theatre**	**approaching**	**completion**	**,**
他	曾是	现在	不是	仅仅	这	业主	的	一个	剧院	接近	完成	,

他现在不仅仅是一家即将竣工的剧院的所有者，

[bʌt; bət]	['riːəli]	[ə; eɪ]	[θi'ætrɪk(ə)l]	['mænɪdʒər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pleɪ]	[tuː; tə]	[prə'duːs]	,	[ɑː'tiːsts]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	,
but	**really**	**a**	**theatrical**	**manager**	**with**	**a**	**play**	**to**	**produce**	**,**	**artistes**	**to**	**engage**	**,**
但	真的	一个	戏剧	经理	和	一个	玩	到	生产	,	艺术家	到	从事	,

但实际上他是一位剧院经理，需要制作一部戏剧，并邀请演员参与演出。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	.
and	**the**	**public**	**to**	**attract**	**.**
和	这	民众	到	吸引	.

并吸引公众。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[tuː]	[ə'pɔintmənts]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	—	(	[hiː; hi]
He	**had**	**made**	**two**	**appointments**	**for**	**that**	**morning**	**at**	**the**	**Majestic**	**—**	**(**	**he**
他	有	制成	二	预约	为了	那	早晨	在	这	雄伟	—	(	他

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[grænd]	['bæbilən]	,
was	**not**	**at**	**the**	**Grand**	**Babylon**	**,**
曾是	不是	在	这	盛大	巴比伦	,

那天上午他在雄伟酒店（Majestic）有两个预约——（他当时不在大巴比伦酒店，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[hæd; həd]	[wʌns]	[steɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	,
because	**his**	**wife**	**had**	**once**	**stayed**	**with**	**him**	**at**	**the**	**Majestic**	**,**
因为	他的	妻子	有	一次	入住	和	他	在	这	雄伟	,

因为他的妻子曾经和他一起住在雄伟酒店。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[æŋ'zaɪətiz]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]
and	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**add**	**to**	**his**	**anxieties**	**the**	**business**	**of**
和	他	做过	不是	想	到	添加	到	他的	焦虑	这	商业	的

[ə'kʌstəm]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ænd; ənd]	['kɔstliːɚ]	['lʌkʃəri]	)	—	[wʌn]	[ə'pɔɪntmənt]	[æt; ət]	[naɪn]
accustoming	**her**	**to**	**a**	**new**	**and**	**costlier**	**luxury**	**)**	**—**	**one**	**appointment**	**at**	**nine**
习惯	她	到	一个	新的	和	更昂贵	奢华	)	—	一	预约	在	九

[wɪð; wɪθ]	['mæriə]	,
with	**Marrier**	**,**
和	结婚	,

他不想再给自己增加焦虑，比如让她习惯一种新的、更昂贵的奢侈品——九点钟和玛丽尔的一次约会。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[æt; ət]	[ten]	[wɪð; wɪθ]	['neli]	,	['fæməli]	[ænd; ənd]	[nɜːrs]	.
and	**the**	**other**	**at**	**ten**	**with**	**Nellie**	**,**	**family**	**and**	**nurse**	**.**
和	这	其他	在	十	和	内莉	,	家庭	和	护士	.

另一次是十点，和内莉、家人和护士一起。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	['mæriə]	[bɪ'fɔːr]	[ten]	.
He	**had**	**expected**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Marrier**	**before**	**ten**	**.**
他	有	预期的	到	得到	摆脱	的	结婚	前	十	.

他原本以为十点之前就能除掉马里尔。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[meɪl]	[wɪtʃ]	['mæriə]	[hæd; həd]	[kə'lektɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
Among	**the**	**exciting**	**mail**	**which**	**Marrier**	**had**	**collected**	**for**	**him**	**from**	**the**
之中	这	激动人心	邮件	哪个	结婚	有	集	为了	他	从	这

[grænd]	['bæbilən]	[ænd; ənd]	['elsˌwer]	,
Grand	**Babylon**	**and**	**elsewhere**	**,**
盛大	巴比伦	和	别处	,

在马里尔从大巴比伦和其他地方为他收集的令人兴奋的邮件中，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['letər]	:
was	**the**	**following**	**letter**	**:**
曾是	这	下列的	信	:

信件内容如下：

" [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] .
" BUCKINGHAM PALACE HOTEL .
" 白金汉 宫殿 酒店 .

“白金汉宫酒店。”

" [dɪr] [frend] , — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" DEAR FRIEND , — We are all so proud of you .
" 亲爱的 朋友 , — 我们 是 全部 所以 自豪的 的 你 .

亲爱的朋友，我们都为你感到无比骄傲。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
I should like some time to finish our interrupted conversation .
我 应该 喜欢 一些 时间 到 结束 我们的 中断 对话 .

我需要一些时间来完成我们被打断的谈话。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [hɪr] [æt; ət][wʌn] . - ?
Will you come and have lunch with me one day here at 1 . 30 ?
将要 你 来 和 有 午餐 和 我 一 天 这里 在 1 . - ?

你愿意哪天下午1点30分来这里和我一起吃午饭吗?

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [raɪt] .
You needn't write .
你 不必 写 .

你不必写。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈbɪzi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I know how busy you are .
我 知道 如何 忙碌的 你 是 .

我知道你很忙。

[dʒʌst] [ˈtelɪfoʊn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
Just telephone you are coming .
只是 电话 你 是 未来 .

过来的时候打个电话就行了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [ˈtelɪfoʊn] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][wʌn] ,
But don't telephone between 12 and 1 ,
但 不 电话 之间 - 和 1 ,

但请不要在中午12点到下午1点之间打电话。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [maɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk] . —
because at that time I always take my constitutional in St . James's Park . —
因为 在 那 时间 我 总是 拿 我的 宪法 在 英石 . 詹姆斯的 公园 . —
[jɔːrz] [sɪnˈsɪrli] , [iː] . [ə; eɪ] . " [-]
Yours sincerely , E . A . " [249]
此致 真挚地 , E . 一个 . " [-]

因为那时我总是在圣詹姆斯公园散步。——此致，EA[249]

" [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , [ðæt] [ɪz] !
" Well , " he thought , " that's a bit thick , that is !
" 出色地 , " 他 想法 , " 那就是 一个 少量 厚的 , 那 是 !

“嗯，”他心想，“这有点厚啊！ ”

[ʃiːz] [stʌk] [ˌem ˈiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] ,
She's stuck me up with a dramatist I don't believe in ,
她是 卡住 我 向上 和 一个 剧作家 我 不 相信 在 ,

她给我安排了一个我不欣赏的剧作家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æktrəs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] — [ænd; ənd]
and a play I don't believe in , and an actress I don't believe in — and
和 一个 玩 我 不 相信 在 , 和 一个 演员 我 不 相信 在 — 和
[naʊ] [ʃiː; ʃi] —
now she —
现在 她 —

还有一部我不看好的剧，一个我不看好的女演员——而现在她——

" [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] [hɪm'self] .
" Nevertheless , to a certain extent he was bluffing himself .
" 尽管如此 , 到 一个 肯定 程度 他 曾是 虚张声势 他自己 .

然而，在某种程度上，他是在自欺欺人。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['elsi] ['eɪprəl] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
For , as he pretended to put Elsie April back into her place ,
为了 , 作为 他 假装 到 放 艾尔西 四月 后退 进入 她 地方 ,

因为，当他假装要把艾尔西·艾普丽尔归位时，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
he had disturbing and delightful visions of her .
他 有 令人不安 和 愉快 愿景 的 她 .

他脑海中浮现出关于她的既令人不安又令人愉悦的幻象。

[ə; eɪ] ['klevər] ['kriːtʃər] !
A clever creature !
一个 聪明的 生物 !

真是个聪明的家伙！

[ʌn'kænɪli] ['klevər] !
Uncannily clever !
不可思议地 聪明的 !

真是高明！

['welθi] !
Wealthy !
富裕 !

富裕！

['ʌndər] ['θɜːrti] !
Under thirty !
在下面 三十 !

不到三十岁！

[brɔːd] - ['maɪndɪd] !
Broad - minded !
广阔 - 有思想 !

心胸开阔！

[noʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['predʒudisiz] ! . . .
No provincial prejudices ! . . .
不 省级 偏见 ! . . .

不带任何地域偏见！

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] !
Her voice , that always affected his spine !
她 嗓音 , 那 总是 做作的 他的 脊柱 !

她的声音，总是让他脊背发凉！

[hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] ['flætəri] ! . . .
Her delicious flattery ! . . .
她 可口的 奉承 ! . . .

她那甜言蜜语真是妙不可言！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] ['æktrəs] ['iːðər] !
She was no mean actress either !
她 曾是 不 意思是 演员 任何一个 !

她演技也相当不错!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌlti'fɛəriəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪ'dʌktɪv] [tʃɑːrm] !
And the multifariousness of her seductive charm !
和 这 多样性 的 她 诱人的 魅力 !

她那令人着迷的魅力真是千姿百态!

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
In fact , she was a regular woman of the world ,
在 事实 , 她 曾是 一个 常规的 女士 的 这 世界 ,

事实上，她只是一个普通的世俗女性。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ə'baʊt] — [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [riːd] ! . . .
such as you would read about — if you did read ! . . .
这样的 作为 你 会 读 关于 — 如果 你 做过 读 ! . . .

就像你在书中读到的那样——如果你真的会读书的话!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] - [ruːm]
He was sitting with her again in the obscurity of the discussion - room
他 曾是 坐着 和 她 再次 在 这 朦胧 的 这 讨论 - 房间
[æt; ət][ðə; ði] ['æʒər] [soʊ'saɪɪtiːz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
at the Azure Society's establishment .
在 这 Azure 社会的 建立 .

他又一次和她坐在蔚蓝社团会所昏暗的讨论室里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'gen] .
His heart was beating again .
他的 心 曾是 殴打 再次 .

他的心脏又开始跳动了。

[puː] ! . . .
Pooh ! . . .
呸 ! . . .

噗!

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] ,
A single wrench and he ripped up the letter ,
一个 单身的 扳手 和 他 撕裂 向上 这 信 ,

他用扳手一拧，就把信撕碎了。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [laɪnd] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskəts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and cast it into one of the red - lined waste - paper baskets with which the
和 投掷 它 进入 一 的 这 红色的 - 衬里 浪费 - 纸 篮子 和 哪个 这
[ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃæbi] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] .
immense and rather shabby writing - room of the Majestic was dotted .
巨大 和 相当 破旧 写作 - 房间 的 这 雄伟 曾是 虚线 .

然后把它扔进“雄伟号”巨大而略显破旧的写字室里随处可见的红色内衬废纸篓中。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['kwɪriːz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]
Before he had finished dealing with Mr . Marrier's queries and suggestions
前 他 有 完成的 处理 和 先生 . - 查询 和 建议
— [sʌm; səm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ɔːl] — [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] ,
— some ten thousand in all — the clock struck ,
— 一些 十 千 在 全部 — 这 钟 击 ,

在他处理完马里尔先生的询问和建议（总共约一万条）之前，钟声响了。

[ænd; ənd] ['neli] [trɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and Nellie tripped into the room .
和 内莉 绊倒了 进入 这 房间 .

内莉跌跌撞撞地走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ɡoʊld] [tʃeɪnz] .
She was in black silk , with hints here and there of gold chains .
她 曾是 在 黑色的 丝绸 , 和 提示 这里 和 那里 的 金子 链条 .
她身穿黑色丝绸长裙，裙摆上点缀着几条金链。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] ,
As she had explained , she had nothing to wear ,
作为 她 有 解释 , 她 有 没有什么 到 穿 ,
正如她解释的那样，她没有衣服穿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən]
and was therefore obliged to fall back on the final resource of every woman
和 曾是 所以 有义务 到 落下 后退 在 这 最终的 资源 的 每一个 女士
[ɪn][hɜːr; hər] [steɪt] .
in her state .
在 她 状态 .
因此，她不得不求助于她所在州的每个女人最后的手段。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] " ['sɪɡnɪfaɪd] " ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [blæk] [sɪlk] " —
For in this connection " nothing to wear " signified " nothing except my black silk " —
为了 在 这 联系 " 没有什么 到 穿 " 表示 " 没有什么 除了 我的 黑色的 丝绸 " —
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
at any rate in the Five Towns .
在 任何 速度 在 这 五 城镇 .
因为在这种情况下，“没衣服穿”意味着“除了我的黑色丝绸之外什么都没有”——至少在五镇是这样。

" ['mɪstər] . ['mæriə] — [maɪ] [waɪf] .
" Mr . Marrier — my wife .
" 先生 . 结婚 — 我的 妻子 .
“马里尔先生——我的妻子。”

['neli] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['mæriə] .
Nellie , this is Mr . Marrier .
内莉 , 这 是 先生 . 结婚 .
内莉，这位是马里尔先生。

" ['mɪstər] . ['mæriə] [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] : [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] . [-]
" Mr . Marrier was profuse : no other word would describe his demeanour . [250]
" 先生 . 结婚 曾是 丰富的 : 不 其他 单词 会 描述 他的 风度 . [-]
“马里尔先生滔滔不绝：没有其他词语可以形容他的举止。[250]

['neli] [hæd; həd][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] .
Nellie had the timidity of a young girl .
内莉 有 这 胆怯 的 一个 年轻的 女孩 .
内莉像个小女孩一样胆怯。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] ['juːθfl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] .
Indeed she looked quite youthful , despite the ageing influences of black silk .
的确 她 看起来 相当 青春 , 尽管 这 老化 影响 的 黑色的 丝绸 .
尽管黑色丝绸会让她显得有些老气，但她看起来仍然很年轻。

" [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər]['mɪstər] . ['mæriə] !
" So that's your Mr . Marrier !
" 所以 那就是 你的 先生 . 结婚 !
“原来这就是你的马里尔先生啊！”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk] ! " [sed] ['neli] , ['tɑːrtli] ,
I understood from you he was a clerk ! " said Nellie , tartly ,
我 理解 从 你 他 曾是 一个 职员 ! " 说 内莉 , 酸涩的 ,
“我听你这么说，他是个职员！”内莉尖刻地说。

['sʌd(ə)nli]		['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃruːd]	['meɪtrən]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['mɪstər]	.	['mæriə]	[hæd; həd]	[prə'fjuːsli]	[gɔːn]	.
suddenly	**retransformed**	**into**	**the**	**shrewd**	**matron**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**Mr**	**.**	**Marrier**	**had**	**profusely**	**gone**	**.**
突然	改造	进入	这	精明	护士长	,	作为	很快	作为	先生	.	结婚	有	大量地	已消失	.

马里尔先生一离开，她就立刻变回了精明干练的女主人。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kən'siːvd]	['mæriə]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	-	!
She	**had**	**conceived**	**Marrier**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**Penkethman**	**!**
她	有	构思	结婚	作为	一个	种类	的	-	!

她把马里尔想象成彭克思曼那样的人！

['edwərd]	['henri]	[hæd; həd]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðɪs]	['ɪntərvjuː]	.
Edward	**Henry**	**had**	**hoped**	**to**	**avoid**	**this**	**interview**	**.**
爱德华	亨利	有	希望	到	避免	这	面试	.

爱德华·亨利原本希望避免这次采访。

[hiː; hi]	[ʃrʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ɪn]	['ænsər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	[rɪ'mɑːrk]	.
He	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**wife's**	**remark**	**.**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	在	回答	到	他的	妻子的	评论	.

他耸了耸肩，回应妻子的话。

"	[wel]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[wer]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[kɪdz]	?	"
"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**where**	**are**	**the**	**kids**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	他	说	,	"	在哪里	是	这	孩子们	?	"

“孩子们在哪儿？”他问道。

"	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laʊndʒ]	[wɪð; wɪθ]	[nɜːrs]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
"	**Waiting**	**in**	**the**	**lounge**	**with**	**nurse**	**,**	**as**	**you**	**said**	**to**	**be**	**.**
"	等待	在	这	休息室	和	护士	,	作为	你	说	到	是	.

“正如你所说，和护士一起在休息室等候。”

"	[hɜːr; hər]	[miːn]	['delɪkətli]	[ɪn'fɔːrmd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[waɪl]	[ɪn]	['lʌndən]	[hɪz; ɪz]	[kə'priːsiz]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	[lɔː]	,
"	**Her**	**mien**	**delicately**	**informed**	**him**	**that**	**while**	**in**	**London**	**his**	**caprices**	**would**	**be**	**her**	**law**	**,**
"	她	面容	轻柔地	知情的	他	那	尽管	在	伦敦	他的	一掷千金	会	是	她	法律	,

“她那微妙的神态告诉他，在伦敦期间，他的任性妄为就是她的法则。”

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ə'beɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	.
which	**she**	**would**	**obey**	**without**	**seeking**	**to**	**comprehend**	**.**
哪个	她	会	服从	没有	寻求	到	理解	.

她会毫不犹豫地服从，根本不会试图理解。

"	[wel]	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	"	[aɪ]	[ɪk'spekt]	[ðeid]	[laɪk]	[ðə; ði]	['pɑːrks]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	.
"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**I**	**expect**	**they'd**	**like**	**the**	**parks**	**as**	**well**	**as**	**anything**	**.**
"	出色地	,	"	他	去	在	,	"	我	预计	他们会	喜欢	这	公园	作为	出色地	作为	任何事物	.

“嗯，”他接着说，“我想他们会像喜欢其他任何东西一样喜欢这些公园。”

[sə'poʊz]	[wiː; wi]	[teɪk]	-	[ɪm]	[ænd; ənd]	[ʃoʊ]	-	[ɪm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrks]	?
Suppose	**we**	**take**	**'**	**em**	**and**	**show**	**'**	**em**	**one**	**of**	**the**	**parks**	**?**
认为	我们	拿	-	呃	和	展示	-	呃	一	的	这	公园	?

假设我们带他们去其中一个公园看看？

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	?
Shall	**we**	**?**
将	我们	?

我们可以？

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [freʃ] [er] . "
Besides , they must have fresh air . "
除了 , 他们 必须 有 新鲜的 空气 . "

此外，他们也需要呼吸新鲜空气。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['neli] [ə'griːd] .
" All right , " Nellie agreed .
" 全部 正确的 , " 内莉 同意 .

“好吧，”内莉同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" But how far will it be ? "
" 但 如何 远的 将要 它 是 ? "

“但究竟会有多远呢？”

" [oʊ] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [wiːl] [kraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] .
" Oh ! " said Edward Henry , " we'll crowd into a taxi .
" 哦 ! " 说 爱德华 亨利 , " 出色地 人群 进入 一个 出租车 .

“哦！”爱德华·亨利说，“我们挤进一辆出租车吧。”

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
" They crowded into a taxi , and the children found their father in high spirits .
" 他们 挤 进入 一个 出租车 , 和 这 孩子们 成立 他们的 父亲 在 高的 烈酒 .

他们挤进一辆出租车，孩子们发现他们的父亲精神很好。

['meizi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɑːl] . . . .
Maisie mentioned the doll . . . .
梅西 提及 这 玩具娃娃 . . . .

梅西提到了那个娃娃……

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['tæksi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [sər'pæsɪŋ] [driːmz] ,
In a minute the taxi had stopped in front of a toy - shop surpassing dreams ,
在 一个 分钟 这 出租车 有 停止 在 正面 的 一个 玩具 - 店铺 超越 梦境 ,

不到一分钟，出租车就停在了一家美得超乎想象的玩具店前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrmi] .
and they invaded the toy - shop like an army .
和 他们 入侵 这 玩具 - 店铺 喜欢 一个 军队 .

他们像军队一样涌入了玩具店。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] , [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən]
When they emerged , after a considerable interval , nurse was carrying an
什么时候 他们 出现 , 后 一个 大量 间隔 , 护士 曾是 携带 一个
[ɪ'nɔːrməs] [dɑːl] ,
enormous doll ,
巨大的 玩具娃娃 ,

过了好一会儿，他们才出来，护士手里抱着一个巨大的玩偶。

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['meizi] , [ænd; ənd][rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːlz]
and Nellie was carrying Maisie , and Ralph was lovingly stroking the doll's
和 内莉 曾是 携带 梅西 , 和 拉尔夫 曾是 深情地 抚摸 这 娃娃的
['riːəl] [ʃuːz] .
real shoes .
真实的 鞋 .

内莉抱着梅西，拉尔夫温柔地抚摸着娃娃的真鞋。

['rɑːbərt] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
Robert kept a profound silence — a silence which had begun in the train .
罗伯特 保留 一个 深刻的 沉默 — 一个 沉默 哪个 有 开始 在 这 火车 .

罗伯特沉默不语——这种沉默从火车上就开始了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , ['rɑːbərt] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'mɑːkt] , [wen] [ðə; ði]['tæksi][set]
" You haven't got much to say , Robert , " his father remarked , when the taxi set
" 你 还没有 得到 很多 到 说 , 罗伯特 , " 他的 父亲 评论 , 什么时候 这 出租车 放
[ɔːf] [ə'gen] . [-]
off again . [251]
离开 再次 . [-]

“罗伯特，你没什么可说的，”出租车再次启动时，他父亲说道。[251]

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['rɑːbərt] , ['grʌfli] .
" I know , " said Robert , gruffly .
" 我 知道 , " 说 罗伯特 , 粗声粗气地 .

“我知道，”罗伯特粗声粗气地说。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] .
Among other things , he resented his best clothes on a week - day .
之中 其他 事物 , 他 怨恨 他的 最好的 衣服 在 一个 星期 - 天 .

其中一件让他感到不满的事情是，他竟然在工作日穿自己最好的衣服。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʌndən] ? "
" What do you think of London ? "
" 什么 做 你 思考 的 伦敦 ? "

你觉得伦敦怎么样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɑːbərt] .
" I don't know , " said Robert .
" 我 不 知道 , " 说 罗伯特 .

“我不知道，”罗伯特说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] .
His eyes never left the window of the taxi .
他的 眼睛 绝不 左边 这 窗户 的 这 出租车 .

他的目光始终没有离开出租车的车窗。

[ðen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] — [ə; eɪ] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər]
Then they visited the theatre — a very fatiguing enterprise , and also , for
然后 他们 到访 这 剧院 — 一个 非常 令人疲惫的 企业 , 和 还 , 为了
['edwərd] ['henri] , [ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] [wʌn] .
Edward Henry , a very nervous one .
爱德华 亨利 , 一个 非常 紧张的 一 .

然后他们去剧院看戏——这是一项非常令人疲惫的活动，而且对爱德华·亨利来说，也是一项非常令人紧张的活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɔːkwərd] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðæt] [ɪn'koʊət] ['θiːətər] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] - [meɪd]
He was as awkward in displaying that inchoate theatre as a newly - made
他 曾是 作为 尴尬的 在 显示 那 未成形的 剧院 作为 一个 新 - 制成
['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] .
father with his first - born .
父亲 和 他的 第一的 - 出生 .

他笨拙地展示着那场不成熟的戏剧，就像一个初为人父的孩子对待自己的第一个孩子一样。

[praɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔːt] [fɔːr; fər] [də'mɪnjən] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Pride and shame fought for dominion over him .
自豪 和 耻辱 战斗 为了 统治权 超过 他 .

骄傲与羞耻在他心中争夺主导地位。

['neli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔː'deɪʃ(ə)n] .
Nellie was full of laudations .
内莉 曾是 满的 的 赞扬 .

内莉赞不绝口。

[rælf; reɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lædərz] .
Ralph enjoyed the ladders .
拉尔夫 享受 这 梯子 .

拉尔夫很喜欢这些梯子。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['neli] , [ˌæprɪ'hensɪv] [fɔːr; fər] ['meizi] , [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , " [ðɪs] ['tʃaɪldz]
" I say , " said Nellie , apprehensive for Maisie , on the pavement , " this child's
" 我 说 , " 说 内莉 , 忧虑 为了 梅西 , 在 这 路面 , " 这 孩子的
[ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl'redi] .
exhausted already .
筋疲力尽的 已经 .

“我说,”内莉担心地看着人行道上的梅西说，“这孩子已经筋疲力尽了。”

[haʊ] [bɪgz] [ðɪs] [pɑːrk][ʌv; əv] [jɔːrz] ?
How big's this park of yours ?
如何 大个子 这 公园 的 你的 ?

你的公园有多大?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [nɜːrs] [nɔːr][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɜːr; hər] ['veri] [fɑːr] . "
Because neither nurse nor I can carry her very far . "
因为 两者都不 护士 也不 我 能 携带 她 非常 远的 . "

因为无论是护士还是我，都无法把她抬得太远。

" [wiːl] [bai] [ə; eɪ][præm] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" We'll buy a pram , " said Edward Henry .
" 出色地 买 一个 婴儿车 , " 说 爱德华 亨利 .

“我们要买辆婴儿车,”爱德华·亨利说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['plækɑːrd] [wɪtʃ] [sed] : " ['ɪzəbel] [dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] -
He was staring at a newspaper placard which said : " Isabel Joy on the war -
他 曾是 凝视 在 一个 报纸 标语牌 哪个 说 : " 伊莎贝尔 喜悦 在 这 战争 -
[pæθ] [ə'gen] .
path again .
小路 再次 .

他盯着一张报纸广告牌，上面写着：“伊莎贝尔·乔伊再次走上战争之路。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪn] ? "
Will she win ? "
将要 她 赢 ? "

她会赢吗?

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wiːl] [bai] [ə; eɪ][præm] !
We'll buy a pram !
出色地 买 一个 婴儿车 !

我们去买辆婴儿车!

['draɪvər] — "
Driver — "
司机 — "

司机-”

" [ə; eɪ][præm] ['iznt] [ɪ'nʌf] .
" A pram isn't enough .
" 一个 婴儿车 不是 足够的 .

“一辆婴儿车是不够的。”

[juːl] [wɑːnt] ['kʌvɝɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] . "

You'll want coverings for her — in this wind . "

你会 想 覆盖物 为了 她 — 在 这 风 . "

在这种风天，你得给她准备些遮盖物。

" [wel] , [wi:l] [bai] [ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪdər] - [daʊnz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ðen] , "

" Well , we'll buy the necessary number of eider - downs and blankets , then , "

" 出色地 , 出色地 买 这 必要的 数字 的 绒鸭 - 下坡 和 毯子 , 然后 , "

[sed] ['edwərd] ['henri] .

said Edward Henry .

说 爱德华 亨利 .

“那我们就去买足够数量的羽绒被和毯子吧。”爱德华·亨利说道。

" ['draɪvər] —

" Driver —

" 司机 —

“司机-

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɪznəs] !

" A tremendous business !

" 一个 巨大的 商业 !

一家非常棒的企业！

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɪn]

For in addition to making the purchases he had to feed his flock in

为了 在 添加 到 制作 这 购买 他 有 到 喂养 他的 群 在

[æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ʃɑːp] ,

an A . B . C . shop ,

一个 一个 . B . C . 店铺 ,

因为除了购物之外，他还得去ABC商店喂羊。

[wer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['weɪtrɪsiz] ['meizi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɔːkətɪv] , ['wɪŋkɪŋ] [dɑːl]

where among the unoccupied waitresses Maisie and her talkative , winking doll

在哪里 之中 这 空置 女服务员 梅西 和 她 健谈 , 眨眼 玩具娃娃

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

enjoyed a triumph .

享受 一个 胜利 .

在一群空闲的女服务员中，梅西和她爱说话、爱眨眼的玩偶玩得不亦乐乎。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

Still there was plenty of time .

仍然 那里 曾是 很多 的 时间 .

时间还很充裕。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [twelv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['verid] ['lændskeɪp] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

At a quarter past twelve he was displaying the varied landscape beauties of

在 一个 四分之一 过去的 十二 他 曾是 显示 这 多种多样 景观 美女 的

[ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

the park to his family .

这 公园 到 他的 家庭 .

十二点一刻，他正在向家人展示公园里各种各样的风景美景。

[rælf; reɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['saɪləntli] [bækt]

Ralph insisted on going to the bridge over the lake , and Robert silently backed

拉尔夫 坚持 在 去 到 这 桥 超过 这 湖 , 和 罗伯特 默默 支持的

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

拉尔夫坚持要去湖上的桥，罗伯特默默地支持他。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] [went] .
And therefore the entire party went .
和 所以 这 全部的 派对 去 .

因此，全队都去了。

[bʌt; bət] [ˈmeizi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [kraɪd] . [-]
But Maisie was afraid of the water and cried . [252]
但 梅西 曾是 害怕的 的 这 水 和 哭 . [-]

但梅西害怕水，哭了起来。[252]

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeizi] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][kraɪ]
Now the worst thing about Maisie was that when once she had begun to cry
现在 这 最差 事物 关于 梅西 曾是 那 什么时候 一次 她 有 开始 到 哭
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .
it was very difficult to stop her .
它 曾是 非常 难的 到 停止 她 .

梅西最糟糕的地方在于，一旦她开始哭，就很难让她停下来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][dɑːlz][wɜːr; wər] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] .
Even the most remarkable dolls were powerless to appease her distress .
甚至 这 最多 卓越 娃娃 是 无力 到 安抚 她 痛苦 .

即使是最精美的玩偶也无法平息她的痛苦。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [præm] , [nɜːrs] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] .
" Give me the confounded pram , nurse , " said Edward Henry .
" 给 我 这 令人困惑 婴儿车 , 护士 , " 说 爱德华 亨利 .

“把那辆该死的婴儿车给我，护士，”爱德华·亨利说道。

" [aɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər] .
" I'll cure her .
" 患病的 治愈 她 .

我会治好她。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] .
" But he did not cure her .
" 但 他 做过 不是 治愈 她 .

但他并没有治好她。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [ˈɡrɪmli] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] .
However , he had to stick grimly to the perambulator .
然而 , 他 有 到 戳 阴沉地 到 这 婴儿车 .

然而，他只能无奈地待在婴儿车里。

[ˈneli] [trɪpt] [ˈprɪmli] [ɪn] [blæk] [sɪlk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Nellie tripped primly in black silk on one side of it .
内莉 绊倒了 纯粹 在 黑色的 丝绸 在 一 边 的 它 .

内莉穿着黑色丝绸，端庄地走在它的一侧。

[nɜːrs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈweɪwərd] [rælf; reɪf][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Nurse had the wayward Ralph by the hand .
护士 有 这 任性的 拉尔夫 经过 这 手 .

护士拉着桀骜不驯的拉尔夫的手。

[ænd; ənd][ˈrɑːbərt] , [ˈtæsɪtɜːrn] , [stɔːkt] [əˈloʊn] , [ˈædɪŋ] [ʌp] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl]
And Robert , taciturn , stalked alone , adding up London and making a very small
和 罗伯特 , 沉默寡言 , 跟踪 独自的 , 添加 向上 伦敦 和 制作 一个 非常 小的
[ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
total of it .
全部的 的 它 .

沉默寡言的罗伯特独自一人蹑手蹑脚地走着，计算着伦敦的种种，得出的总数却非常少。

['sʌd(ə)nli]	['edwərd]	['henri]	['hɔːltɪd]	[ðə; ði]	[pə'ræmbjuleɪtər]	,	[ænd; ənd]	,	['stepɪŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	.
Suddenly	**Edward**	**Henry**	**halted**	**the**	**perambulator**	**,**	**and**	**,**	**stepping**	**away**	**from**	**it**	**,**	**raised**	**his**	**hat**	**.**
突然	爱德华	亨利	停止	这	婴儿车	,	和	,	步进	离开	从	它	,	提高	他的	帽子	.

爱德华·亨利突然停下了婴儿车，退后一步，举起帽子向婴儿车致敬。

[æn; ən]	[ɪk'sesɪvli]	['elɪgənt]	[jʌŋ]	['wʊmən]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌpiːkɪ'niːz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	[tʃeɪn]	[stɑːpt]	[æz; əz]	[ɪf]	['smɪtn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	[dɑːrt]	[ænd; ənd]	[held]	['spelbaʊnd]	.
An	**excessively**	**elegant**	**young**	**woman**	**leading**	**a**	**Pekinese**	**by**	**a**	**silver**	**chain**	**stopped**	**as**	**if**	**smitten**	**by**	**a**	**magic**	**dart**	**and**	**held**	**spellbound**	**.**
一个	过度	优雅的	年轻的	女士	领导	一个	北京人	经过	一个	银	链	停止	作为	如果	迷恋	经过	一个	魔法	镖	和	握住	着迷	.

一位举止优雅的年轻女子牵着一只北京犬，用银链子拴着它，突然像被魔法飞镖击中一样停了下来，动弹不得。

"	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[duː]	,	[mɪs]	['eɪprəl]	?	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	,	['laʊdli]	.
"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Miss**	**April**	**?**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**,**	**loudly**	**.**
"	如何	做	你	做	,	错过	四月	?	"	说	爱德华	亨利	,	高声	.

“你好，艾普丽尔小姐？”爱德华·亨利大声说道。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**was**	**hoping**	**to**	**meet**	**you**	**.**
"	我	曾是	希望	到	见面	你	.

我一直希望能见到你。

[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[waɪf]	.
This	**is**	**my**	**wife**	**.**
这	是	我的	妻子	.

这是我妻子。

['neli]	—	[ðɪs]	[ɪz]	[mɪs]	['eɪprəl]	.
Nellie	**—**	**this**	**is**	**Miss**	**April**	**.**
内莉	—	这	是	错过	四月	.

内莉——这位是艾普丽尔小姐。

"	['neli]	[boʊd]	['stɪfli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[blæk]	[sɪlk]	.
"	**Nellie**	**bowed**	**stiffly**	**in**	**her**	**black**	**silk**	**.**
"	内莉	鞠躬	僵硬地	在	她	黑色的	丝绸	.

身穿黑色丝绸的内莉僵硬地鞠了一躬。

(	[nɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[freʃ]	['meɪd(ə)n]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	!	)
(	**Naught**	**of**	**the**	**fresh**	**maiden**	**about**	**her**	**now**	**!**	**)**
(	零	的	这	新鲜的	少女	关于	她	现在	!	)

（她身上一点少女的稚气都没有了！）

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	['elsi]	['eɪprəl]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['reɪdiənt]	['splendər]	[ænd; ənd]	['wʊmən]	-	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	-	['wɜːrldlinəs]	[wʌz; wəz]	['iːkwəli]	[stɪf]	.
And	**it**	**has**	**to**	**be**	**said**	**that**	**Elsie**	**April**	**in**	**all**	**her**	**young**	**and**	**radiant**	**splendour**	**and**	**woman**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**worldliness**	**was**	**equally**	**stiff**	**.**
和	它	有	到	是	说	那	艾尔西	四月	在	全部	她	年轻的	和	辐射状	辉煌	和	女士	-	的	-	这	-	世俗	曾是	同样地	僵硬的	.

不得不说，年轻貌美、光彩照人、见多识广的艾尔西·艾普丽尔，其实也同样有些僵硬。

"	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[tuː]	[bɔɪz]	.
"	**And**	**there**	**are**	**my**	**two**	**boys**	**.**
"	和	那里	是	我的	二	男孩们	.

“还有我的两个儿子。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	[præm]	.
And	**this**	**is**	**my**	**little**	**girl**	**—**	**in**	**the**	**pram**	**.**
和	这	是	我的	小的	女孩	—	在	这	婴儿车	.

这是我的小女儿——在婴儿车里。

" ['meizi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dɑːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] .
" Maisie screamed , and pushed an expensive doll out of the perambulator .
" 梅西 尖叫 , 和 推动 一个 昂贵的 玩具娃娃 出去 的 这 婴儿车 .
“梅西尖叫一声，把一个昂贵的娃娃从婴儿车里推了出来。”

['edwərd] ['henri] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] [buːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
Edward Henry saved it by its boot as it fell .
爱德华 亨利 已保存 它 经过 它是 启动 作为 它 跌倒 .
它摔倒时，爱德华·亨利用它的靴子救了它。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɜːr; hər] [dɑːl] .
" And this is her doll .
" 和 这 是 她 玩具娃娃 .
这是她的娃娃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɜːrs] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
And this is nurse , " he finished .
和 这 是 护士 , " 他 完成的 .
“这位是护士，”他总结道。

" [faɪn] ['briːzi] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Fine breezy morning , isn't it ?
" 美好的 微风 早晨 , 不是 它 ?
“今天是个阳光明媚、微风习习的早晨，不是吗？”

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [prə'seʃənz] [muːvd] [ɑːn] .
" In due course the processions moved on .
" 在 到期的 课程 这 游行 已搬 在 .
随后，队伍继续前进。

" [wel] , [ðæts] [dʌn] !
" Well , that's done !
" 出色地 , 那就是 完毕 !
“好了，完成了！”

" ['edwərd] ['henri] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Edward Henry muttered to himself .
" 爱德华 亨利 低声说道 到 他自己 .
爱德华·亨利喃喃自语道。

[ænd; ənd] [said] . [-]
And sighed . [253]
和 叹了口气 . [-]
他叹了口气。[253]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt]
THE FIRST NIGHT
这 第一的 夜晚
第一夜

[aɪ]
I
我
我

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ,
It was upon an evening in June — and a fine evening ,
它 曾是 之上 一个 晚上 在 六月 — 和 一个 美好的 晚上 ,
那是一个六月的傍晚——一个美好的傍晚，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['melənkɑːli] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] — [ðæt] ['edwərd] ['henri] [stʊd]
full of the exquisite melancholy of summer in a city — that Edward Henry stood
满的 的 这 精美的 忧郁 的 夏天 在 一个 城市 — 那 爱德华 亨利 站立
[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
before a window ,
前 一个 窗户 ,

充满了夏日都市特有的那种淡淡忧伤——爱德华·亨利站在窗前，

['drʌmɪŋ] [ˌðer'ɑːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] , [ə; eɪ] [les] - [ɪk'spɪriənst] [mæn][wɪð; wɪθ] [her]
drumming thereon as he had once , a less - experienced man with hair
打鼓 其上 作为 他 有 一次 , 一个 较少的 - 经验丰富的 男人 和 头发
['slaɪtli] [les] [greɪ] ,
slightly less grey ,
轻微地 较少的 灰色的 ,

他像以前那样敲着鼓，一个经验较少、头发灰白程度稍逊的男子说道。

[drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['slɒsən] .
drummed on the table of the mighty and arrogant Slosson .
鼓声 在 这 桌子 的 这 强大的 和 傲慢的 斯洛森 .

敲击着强大而傲慢的斯洛森的桌子。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] ['θiːətər] .
The window was the window of the managerial room of the Regent Theatre .
这 窗户 曾是 这 窗户 的 这 管理 房间 的 这 摄政 剧院 .

那扇窗户是摄政剧院经理室的窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
And he could scarcely believe it — he could scarcely believe that he was
和 他 可以 几乎 相信 它 — 他 可以 几乎 相信 那 他 曾是
[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pepər] ,
not in a dream — for the room was papered ,
不是 在 一个 梦 — 为了 这 房间 曾是 纸质的 ,

他简直不敢相信——他简直不敢相信自己不是在做梦——因为房间里贴满了壁纸。

['kɑːrpətɪd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['fɜːrnɪʃt] .
carpeted and otherwise furnished .
铺地毯的 和 否则 提供 .

铺有地毯并配备其他家具。

['oʊnli][ɪts] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['fɪtɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['heɪsti] [ænd; ənd] [prə'vɪʒən(ə)l] ,
Only its electric light fittings were somewhat hasty and provisional ,
仅有的 它是 电的 光 配件 是 有些 仓促 和 临时 ,

只有它的电灯装置显得有些仓促和临时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['siːlɪŋ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] — [laɪk] [ðə; ði]
and the white ceiling showed a hole and a bunch of wires — like the
和 这 白色的 天花板 显示 一个 洞 和 一个 束 的 电线 — 喜欢 这
[nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːθ] — [wens] [wʌn][ʌv; əv] ['edwərd] ['hɛnriːz] ['feɪvərɪt] [ˌʃændə'lɪəz]
nerves of a hollow tooth — whence one of Edward Henry's favourite chandeliers
神经 的 一个 空洞的 齿 — 何处 一 的 爱德华 亨利的 最喜欢的 吊灯
[wʊd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'pend] .
would ultimately depend .
会 最终 依赖 .

白色的天花板上露出一个洞和一堆电线——就像一颗空心牙齿的神经——爱德华·亨利最喜欢的一盏吊灯最终就靠它支撑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr] [əd'vænst] [tɔːrdz] [kəm'pliːʃ(ə)n]
The whole of the theatre was at least as far advanced towards completion
这 所有的 的 这 剧院 曾是 在 至少 作为 远的 先进的 向 完成
[æz; əz] [ðæt] [ruːm] .
as that room .
作为 那 房间 .

整个剧院的建造进度至少与那个房间一样快。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [əd'vænst] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , ['fɔɪər] ,
A great deal of it was more advanced ; for instance , the auditorium , foyer ,
一个 伟大的 交易 的 它 曾是 更多的 先进的 ; 为了 实例 , 这 礼堂 , 门厅 ,
[ænd; ənd][baːz] ,
and bars ,
和 酒吧 ,

其中很多方面都更加先进；例如，礼堂、门厅和酒吧。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['fɪnɪʃt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eniθɪŋ] ['evər] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]
which were utterly finished , so far as anything ever is finished in a changing
哪个 是 完全地 完成的 , 所以 远的 作为 任何事物 曾经 是 完成的 在 一个 变化
[wɜːrld] .
world .
世界 .

在瞬息万变的世界里，任何事都不可能真正结束，但就其本身而言，它们已经彻底结束了。

['wʌndɚz] , ['mɑːvəlz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .
Wonders , marvels and miracles had been accomplished .
奇迹 , 奇迹 和 奇迹 有 到过 完成 .

奇迹、奇观和神迹都已发生。

['mɪstər] . - , [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] ,
Mr . Alloyd , in the stress of the job ,
先生 . - , 在 这 压力 的 这 工作 ,

阿洛伊德先生在工作压力下，

[hæd; həd]['iːv(ə)n] ['siːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seiʃənz] .
had even ceased to bring the Russian Ballet into his conversations .
有 甚至 停止 到 带来 这 俄语 芭蕾舞 进入 他的 对话 .

他甚至不再在谈话中提及俄罗斯芭蕾舞。

['mɪstər] . - , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['edwərd] ['henri] [baɪ] [ɔː'θentɪk]
Mr . Alloyd , despite a growing tendency to prove to Edward Henry by authentic
先生 . - , 尽管 一个 生长 趋势 到 证明 到 爱德华 亨利 经过 真正的
['ænɪkdoʊt] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
anecdote , about midnight ,
轶事 , 关于 午夜 ,

尽管艾洛伊德先生越来越倾向于用真实的轶事来向爱德华·亨利证明什么，但大约在午夜时分，

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ][seks] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmfl] [-]
his general proposition that women as a sex treated him with shameful [254]
他的 一般的 主张 那 女性 作为 一个 性别 治疗 他 和 可耻 [-]

他的一般观点是，女性作为一个性别对他感到羞耻[254]

[ˌʌn'fernəs] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] ['edwərd] ['henri] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .
unfairness , had gained the high esteem of Edward Henry as an architect .
不公平 , 有 获得 这 高的 尊重 的 爱德华 亨利 作为 一个 建筑师 .

不公平，却赢得了爱德华·亨利作为建筑师的高度评价。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fʊl'fɪld]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	[ə'baʊt]	[ðoʊz]	['prɑːpərtiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɔːdɪ'tɔːriəm]	[wɪtʃ]
He	**had**	**fulfilled**	**his**	**word**	**about**	**those**	**properties**	**of**	**the**	**auditorium**	**which**
他	有	已完成	他的	单词	关于	那些	特性	的	这	礼堂	哪个

[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	['hɪrɪŋ]	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	—	[ɪn]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌɔːdɪ'tɔːriəm]
had	**to**	**do**	**with**	**hearing**	**and**	**seeing**	**—**	**in**	**so**	**much**	**that**	**the**	**auditorium**
有	到	做	和	听力	和	看到	—	在	所以	很多	那	这	礼堂

[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ju'niːk]	[ɪn]	['lʌndən]	.
was	**indeed**	**unique**	**in**	**London**	**.**
曾是	的确	独特的	在	伦敦	.

他兑现了关于礼堂在听觉和视觉方面特性的承诺——礼堂在伦敦的确是独一无二的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ker]	[ðæt]	[ðə; ði]	[klɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[tʊk]	[ker]	[ðæt]	[ðə; ði]
And	**he**	**had**	**taken**	**care**	**that**	**the**	**Clerk**	**of**	**the**	**Works**	**took**	**care**	**that**	**the**
和	他	有	已采取	关心	那	这	职员	的	这	作品	采取	关心	那	这

['bɪldər]	[dɪd]	[nɑːt]	[gɪv]	[ʌp]	[hɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪs]	[wɪð; wɪθ]	[taɪm]	.
builder	**did**	**not**	**give**	**up**	**heart**	**in**	**the**	**race**	**with**	**time**	**.**
建筑商	做过	不是	给	向上	心	在	这	种族	和	时间	.

他安排工程主管确保建筑工人不会在与时间赛跑的过程中灰心丧气。

[mɔːr'oʊvər]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪn'teɪnd]	[ðə; ði]	[piːs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['lʌndən]	['kaʊnti]	['kaʊns(ə)l]
Moreover	**,**	**he**	**had**	**maintained**	**the**	**peace**	**with**	**the**	**terrible**	**London**	**County**	**Council**
而且	,	他	有	维持	这	和平	和	这	糟糕的	伦敦	县	理事会

,
,
,

此外，他还与臭名昭著的伦敦郡议会保持了和平。

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[huːz]	[in'spektɪŋ]	[dɪ'pɑːtmənts]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['siːkrətli]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]
all	**of**	**whose**	**inspecting**	**departments**	**seemed**	**to**	**have**	**secretly**	**decided**	**that**	**the**
全部	的	谁	检查	部门	似乎	到	有	偷偷	决定	那	这

['riːdʒənt]	['θiːətər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['oʊpənd]	,
Regent	**Theatre**	**should**	**be**	**opened**	**,**
摄政	剧院	应该	是	打开	,

所有这些检查部门似乎都暗中决定，摄政剧院应该开放。

[nɑːt]	[ɪn]	[dʒuːn]	[æz; əz]	['edwərd]	['henri]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	,
not	**in**	**June**	**as**	**Edward**	**Henry**	**had**	**decided**	**,**
不是	在	六月	作为	爱德华	亨利	有	决定	,

并非如爱德华·亨利所决定的那样在六月举行。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[veɪg]	['fjuːtʃər]	[deɪt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	.
but	**at**	**some**	**vague**	**future**	**date**	**towards**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**century**	**.**
但	在	一些	模糊的	未来	日期	向	这	中间	的	这	世纪	.

但具体时间尚不明确，大约在世纪中叶的某个未来日期。

[mʌnθs]	['ɜːrliər]	['edwərd]	['henri]	[hæd; həd]	[ɔː'deɪnd]	[ænd; ənd]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːdʒənt]	['θiːətər]
Months	**earlier**	**Edward**	**Henry**	**had**	**ordained**	**and**	**announced**	**that**	**the**	**Regent**	**Theatre**
几个月	早些时候	爱德华	亨利	有	受戒	和	宣布	那	这	摄政	剧院

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[i'nɔːgjureitid]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['gɪv(ə)n]	[deɪt]	[ɪn]	[dʒuːn]	,
should	**be**	**inaugurated**	**on**	**a**	**given**	**date**	**in**	**June**	**,**
应该	是	就职典礼	在	一个	给定	日期	在	六月	,

几个月前，爱德华·亨利就已下令并宣布摄政剧院将于六月的某个特定日期落成。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊl]	[haɪt]	[ænd; ənd]	['splendər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌndən]	['siːz(ə)n]	,
at	**the**	**full**	**height**	**and**	**splendour**	**of**	**the**	**London**	**season**	**,**
在	这	满的	高度	和	辉煌	的	这	伦敦	季节	,

在伦敦旅游旺季的鼎盛时期，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːrld] [baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd]
and he had astounded the theatrical world by adhering through thick and
和 他 有 震惊 这 戏剧 世界 经过 粘附 通过 厚的 和
[θɪn] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] ,
thin to that date ,
薄的 到 那 日期 ,

他始终坚持那个日期，令戏剧界震惊不已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ;
and had thereby intensified his reputation as an eccentric ;
和 有 从而 加强 他的 名声 作为 一个 偏心 ;

从而加深了他古怪的名声；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for the oldest inhabitant of that world could not recall a case in which the
为了 这 最老 居民 的 那 世界 可以 不是 记起 一个 案件 在 哪个 这
['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['θiːətər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['waɪdli]
opening of a new theatre had not been promised for at least three widely
开幕 的 一个 新的 剧院 有 不是 到过 承诺 为了 在 至少 三 广泛
['dɪfrənt] [deɪts] .
different dates .
不同的 日期 .

即使是那个世界中最年长的居民也想不起有哪一次新剧院的开幕日期没有至少三次被承诺过，而且每次的日期都相差甚远。

['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [deɪt] ,
Edward Henry had now arrived at the eve of the dread date ,
爱德华 亨利 有 现在 到达的 在 这 前夕 的 这 恐惧 日期 ,

爱德华·亨利现在已经来到了那个可怕日子的前夜。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] ,
and if he had arrived there in comparative safety ,
和 如果 他 有 到达的 那里 在 比较 安全 ,

如果他能相对安全地到达那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [kəm'pliːt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,
with a reasonable prospect of avoiding complete shame and disaster ,
和 一个 合理的 前景 的 避免 完全的 耻辱 和 灾难 ,

有相当大的可能避免彻底的耻辱和灾难，

[hiː; hi] [felt] [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] .
he felt and he admitted that the credit was due as much to Mr .
他 毛毡 和 他 承认 那 这 信用 曾是 到期的 作为 很多 到 先生 .
- [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] .
Alloyd as to himself .
- 作为 到 他自己 .

他觉得，而且他也承认，这份荣誉应该归功于阿洛伊德先生，就像归功于他自己一样。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ['ɑːkitekts] [wɜːr; wər] [kwɪr]
Which only confirmed an early impression of his that architects were queer
哪个 仅有的 确认的 一个 早期的 印象 的 他的 那 建筑师 是 酷儿
['piːp(ə)l] — ['ræðər] [laɪk] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['poʊəts][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
people — rather like artists and poets in some ways ,
人们 — 相当 喜欢 艺术家 和 诗人 在 一些 方式 ,

这更加印证了他早年的印象，即建筑师是一群古怪的人——在某些方面很像艺术家和诗人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
but with a basis of bricks and mortar to them .
但 和 一个 基础 的 砖块 和 砂浆 到 他们 .

但它们都有砖瓦结构作为基础。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt][hæd; həd][ɪn] ['θiːəri] [bɪn] [-]
His own share in the enterprise of the Regent had in theory been [255]
他的 自己的 分享 在 这 企业 的 这 摄政 有 在 理论 到过 [-]

理论上，他在摄政王的事业中所占的份额是[255]

[kən'faɪnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['tæsks][ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;
confined to engaging the right people for the right tasks and situations ;
受限 到 引人入胜 这 正确的 人们 为了 这 正确的 任务 和 情况 ;
[ænd; ənd][tuː; tə] ['saɪnɪŋ] [t'ʃeks] .
and to signing cheques .
和 到 签名 支票 .

仅限于为合适的任务和情况聘用合适的人；以及签署支票。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['mæriə] , [huː] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['reɪdiənt] ['evri] [deɪ]
He had depended chiefly upon Mr . Marrier , who , growing more radiant every day
他 有 取决于 主要 之上 先生 . 结婚 , WHO , 生长 更多的 辐射状 每一个 天
,
,
,

他主要依靠马里尔先生，而马里尔先生一天比一天容光焕发。

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃʌbi] [nə'poʊliən] ,
had gradually developed into a sort of chubby Napoleon ,
有 逐步地 发达 进入 一个 种类 的 胖乎乎的 拿破仑 ,

逐渐变成了一个胖乎乎的拿破仑，

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['maɪnər][hændz][æt; ət] [raʊnd] -
taking an immense delight in detail and in choosing minor hands at round -
采取 一个 巨大 喜 在 细节 和 在 选择 次要的 双手 在 圆形的 -
[sʌm; səm] ['sæləriz] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
sum salaries on the spur of the moment .
和 薪资 在 这 刺 的 这 片刻 .

极其注重细节，并且一时兴起就选择薪水为整数的小人物。

['mɪstər] . ['mæriə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][noʊ][kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['enərdʒi] .
Mr . Marrier refused no call upon his energy .
先生 . 结婚 拒绝 不 称呼 之上 他的 活力 .

马里尔先生从不拒绝发挥自己的精力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['kɑːrloʊ] [trent] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was helping Carlo Trent in the production and stage - management of the
他 曾是 帮助 卡洛 特伦特 在 这 生产 和 阶段 - 管理 的 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

他当时正在协助卡洛·特伦特进行该剧的制作和舞台管理。

[hiː; hi] [draɪd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] ['niːəfaɪts] [æt; ət] [ri'həːsəlz] .
He dried the tears of girlish neophytes at rehearsals .
他 干燥 这 眼泪 的 少女 新手 在 排练 .

他在排练时为那些稚嫩的新手女孩擦干眼泪。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ðə; ði] [stɔːlz] .
He helped to number the stalls .
他 帮助 到 数字 这 摊位 .

他帮忙给摊位编号。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tesəleɪtɪd] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
He showed a passionate interest in the tessellated pavement of the entrance .
他 显示 一个 热情的 兴趣 在 这 镶嵌 路面 的 这 入口 .

他对入口处的马赛克地面表现出了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl] ['taɪpraɪtɪŋ] [gɜːrl] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .
He taught the managerial typewriting girl how to make afternoon tea .
他 教授 这 管理 打字 女孩 如何 到 制作 下午 茶 .

他教会了那位负责打字的女经理如何制作下午茶。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hɪtʃɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [tʃer] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ækt] ,
He went to Hitchin to find a mediaeval chair required for the third act ,
他 去 到 希钦 到 寻找 一个 中世纪 椅子 必需的 为了 这 第三 行为 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and found it .
和 成立 它 .

他前往希钦寻找第三幕所需的中世纪椅子，并且找到了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒər] .
In a word , he was fully equal to the post of acting manager .
在 一个 单词 , 他 曾是 完全 平等的 到 这 邮政 的 表演 经理 .

总之，他完全胜任代理经理一职。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] !
He managed !
他 管理 !

他成功了！

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] ['edwərd] ['henri] , [ænd; ənd] [ɪk'sept]
He managed everything and everybody except Edward Henry , and except
他 管理 一切 和 大家 除了 爱德华 亨利 , 和 除了
[ðə; ði] [pres] - ['eɪdʒənt] ,
the press - agent ,
这 按 - 代理人 ,

除了爱德华·亨利和新闻代理人之外，他掌控着一切人和事。

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃəneri] [huːz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪspensə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz]
a functionary whose conviction of his own indispensability and importance was
一个 官员 谁 定罪 的 他的 自己的 不可或缺性 和 重要性 曾是
[soʊ] [sɪn'sɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mæriə] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [biz'mɑːkiən]
so sincere that even Marrier shared it and left him alone in his Bismarckian
所以 真诚 那 甚至 结婚 共享 它 和 左边 他 独自的 在 他的 俾斯麦式的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
operations .
运营 .

这位官员对自己不可或缺和重要性的信念如此坚定，以至于连马里尔也认同这一点，让他独自进行俾斯麦式的行动。

[ðə; ði] [pres] - ['eɪdʒənt] , [huː] [sæŋ] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] ['kɔːrəs] [æt; ət] [naɪt] ,
The press - agent , who sang in musical comedy chorus at night ,
这 按 - 代理人 , WHO 唱 在 音乐 喜剧 合唱 在 夜晚 ,

那位晚上在音乐喜剧合唱团唱歌的新闻代理人

[nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['riːdʒənt] ['θiːətər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]
knew that if the Regent Theatre succeeded it would be his doing and
知道 那 如果 这 摄政 剧院 成功了 它 会 是 他的 正在做 和
[hɪz; ɪz][ə'loʊn] .
his alone .
他的 独自的 .

他知道，如果摄政剧院成功，那将完全是他一个人的功劳。

[ænd; ənd] [jet] ['edwərd] ['henri] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɛləˌgeɪtəd] ['evriθɪŋ] ,
And yet Edward Henry , though he had delegated everything ,
和 然而 爱德华 亨利 , 尽管 他 有 委托 一切 ,

然而，尽管爱德华·亨利将一切都委托给了他人，

[hæd; həd] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ]
had yet found a vast amount of work to do ; and was thereby
有 然而 成立 一个 广阔的 数量 的 工作 到 做 ; 和 曾是 从而
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

然而，他发现自己还有大量工作要做；因此精疲力竭。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] .
That was why he was drumming on the pane .
那 曾是 为什么 他 曾是 打鼓 在 这 窗格 .

这就是他敲打玻璃的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃʌv] [hɪz; ɪz][fɪst]
That was why he was conscious of a foolish desire to shove his fist
那 曾是 为什么 他 曾是 有意识的 的 一个 愚蠢 欲望 到 推 他的 拳头
[θruː] [ðə; ði] [peɪn] .
through the pane .
通过 这 窗格 .

正因如此，他才意识到自己有种愚蠢的冲动，想要一拳打穿玻璃。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
During the afternoon he had had two scenes with two representatives of
期间 这 下午 他 有 有 二 场景 和 二 代表 的
[ðə; ði] ['laɪbrɛˌriːz] ([soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [diːl] [ɪn] ['θiːətər] - ['tɪkɪts] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [bʊks])
the Libraries (so called because they deal in theatre - tickets and not in books)
这 图书馆 (所以 称为 因为 他们 交易 在 剧院 - 门票 和 不是 在 图书)
[huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [ɪn] [æd'væns] .
who had declined to take up any of his tickets in advance .
WHO 有 拒绝 到 拿 向上 任何 的 他的 门票 在 进步 .

当天下午，他与图书馆的两名代表（之所以这样称呼是因为他们经营的是戏票而不是书籍）发生了两次冲突，这两名代表拒绝接受他提前预订的任何戏票。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [bɪl] - ['pəʊstəz] .
He had commenced an action against a firm of bill - posters .
他 有 开始 一个 行动 反对 一个 公司 的 账单 - 海报 .

他已对一家广告张贴公司提起诉讼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [-]
He had settled [256]
他 有 定居 [-]

他已经定居下来[256]

[æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] - ['laimiːz] - [dɪ'pɑːtmənts] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['kɔzməj] ['klɑːrks]
an incipient strike in the ' limes ' departments , originated by Mr . Cosmo Clark's
一个 初期 罢工 在 这 - 青柠 - 部门 , 起源于 经过 先生 . 宇宙 克拉克的
[vjuːz] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ] .
views about lighting .
浏览 关于 灯光 .

“酸橙”部门出现了一场萌芽状态的罢工，起因是科斯莫·克拉克先生对照明的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] [dik'teitid] ['ænsər] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [naɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn]
He had dictated answers to seventy - nine letters of complaint from unknown
他 有 口述 答案 到 七十 - 九 信件 的 抱怨 从 未知
['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [friː] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .
people concerning the supply of free seats for the first night .
人们 有关 这 供应 的 自由的 座位 为了 这 第一的 夜晚 .

他口述回复了 79 封匿名人士来信，这些来信都与首演当晚免费座位的供应情况有关。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'spɔndid] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['krɪtɪk]
He had responded in the negative to a request from a newspaper critic
他 有 回应 在 这 消极的 到 一个 要求 从 一个 报纸 评论家
[huː] ,
who ,
WHO ,

他曾拒绝一位报纸评论家的请求，该评论家当时说：

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [def] , ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
on the score that he was deaf , wanted a copy of the play .
在 这 分数 那 他 曾是 聋 , 通缉 一个 复制 的 这 玩 .

因为他耳聋，所以想要一份剧本。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smoʊk]
He had replied finally to an official of the County Council about the smoke
他 有 回复 最后 到 一个 官方的 的 这 县 理事会 关于 这 抽烟
- [træp]['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] .
- trap over the stage .
- 陷阱 超过 这 阶段 .

他最终回复了郡议会的一名官员，询问舞台上方烟雾陷阱的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He had replied finally to another official of the County Council about the
他 有 回复 最后 到 其他 官方的 的 这 县 理事会 关于 这
[ɪ'lektrɪk] [saɪn] .
electric sign .
电的 符号 .

他最终回复了县议会的另一位官员，询问有关电子标牌的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had attended to a new curiosity on the part of another official of the
他 有 参加 到 一个 新的 好奇心 在 这 部分 的 其他 官方的 的 这
['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n] .
County Council about the iron curtain .
县 理事会 关于 这 铁 窗帘 .

他满足了县议会另一位官员对铁幕的新好奇心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ruːd] [tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]
But he had been almost rude to still another official of the County Council
但 他 有 到过 几乎 粗鲁的 到 仍然 其他 官方的 的 这 县 理事会
[ə'baʊt] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
about the wiring of the electric light in the dressing - rooms .
关于 这 接线 的 这 电的 光 在 这 敷料 - 房间 .

但他对郡议会的另一位官员，就更衣室电灯的线路问题，态度却几乎十分粗鲁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ænd; ənd] ['pleʒərəbli] [ruːd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [ə'baʊt]
He had been unmistakably and pleasurably rude in writing to Slossons about
他 有 到过 毫无疑问 和 愉快地 粗鲁的 在 写作 到 - 关于
[ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə]
their criticisms of the lock on the door of Lord Woldo's private entrance to
他们的 批评 的 这 锁 在 这 门 的 主 - 私人的 入口 到
[ðə; ði] ['θiːətər] .
the theatre .
这 剧院 .

他写信给 Slossons，对他们批评沃尔多勋爵通往剧院私人入口的门锁表示不满，语气明显粗鲁，而且带着一种令人愉悦的傲慢。

[ˈɔːlsoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈreɪndʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌreprɪˈzentətɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[kəˈmɪʃənər]	[ʌv; əv]
Also	**he**	**had**	**arranged**	**with**	**the**	**representative**	**of**	**the**	**Chief**	**Commissioner**	**of**
还	他	有	安排	和	这	代表	的	这	首席	专员	的

[pəˈliːs]	[kənˈsɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]	[fɔːr; fər]	"	[ˈsetɪŋ]	-	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ˈteɪkɪŋ]	-	[ʌp]	.
Police	**concerning**	**the**	**carriage**	**regulations**	**for**	**"**	**setting**	**-**	**down**	**and**	**taking**	**-**	**up**	**.**
警察	有关	这	运输	法规	为了	"	环境	-	向下	和	采取	-	向上	.

他还与警察局长的代表商定了有关“上下客”的运输规定。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪnˈdiːd]	[hæd; həd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ɪˈnʌf]	.
"	**And**	**he**	**had**	**indeed**	**had**	**more**	**than**	**enough**	**.**
"	和	他	有	的确	有	更多的	比	足够的	.

“而他确实已经受够了。”

[hɪz; ɪz]	[nəːvs]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[skɔːnd]	[ðə; ði]
His	**nerves**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**and**	**would**	**have**	**scorned**	**the**
他的	神经	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	,	和	会	有	被鄙视	这

[ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n]	,
imputation	**,**
估算	,

虽然他自己并不知情，而且他也会鄙视这种指责，但他的神经却十分紧张。

[wɜːr; wər]	[ˈsloʊli]	[ˈɡɪvɪŋ]	[wei]	.
were	**slowly**	**giving**	**way**	**.**
是	缓慢地	给予	方式	.

渐渐地，它们开始让步。

[hens]	,	[ˈriːəli]	,	[ðə; ði]	[ˈdeɪndʒər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[peɪn]	!
Hence	**,**	**really**	**,**	**the**	**danger**	**to**	**the**	**pane**	**!**
因此	,	真的	,	这	危险	到	这	窗格	!

因此，这确实对窗格构成了危险！

[θruː]	[ðə; ði]	[peɪn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdaɪɪŋ]	[laɪt]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ə; eɪ]	[krɔːs]	-	[ˈsekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
Through	**the**	**pane**	**,**	**in**	**the**	**dying**	**light**	**,**	**he**	**could**	**see**	**a**	**cross**	**-**	**section**	**of**
通过	这	窗格	,	在	这	垂死	光	,	他	可以	看	一个	叉	-	部分	的

[ˈʃɑːftsbəri]	[ˈævənuː]	,
Shaftesbury	**Avenue**	**,**
沙夫茨伯里	大街	,

透过窗玻璃，在即将熄灭的光线下，他可以看到沙夫茨伯里大道的一个横截面。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[eɪdʒd]	[ˈnuːzpeɪpər]	-	[læd]	[ˈliːnɪŋ]	[əˈgenst]	[ə; eɪ]	[læmp]	-	[poʊst]	[ænd; ənd]	[dɪˈspleɪɪŋ]
and	**an**	**aged**	**newspaper**	**-**	**lad**	**leaning**	**against**	**a**	**lamp**	**-**	**post**	**and**	**displaying**
和	一个	老年人	报纸	-	小伙子	倾斜	反对	一个	灯	-	邮政	和	显示

[ə; eɪ]	[ˈpoʊstər]	[wɪtʃ]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ˈɪzəbel]	[dʒɔɪ]	.
a	**poster**	**which**	**spoke**	**of**	**Isabel**	**Joy**	**.**
一个	海报	哪个	辐	的	伊莎贝尔	喜悦	.

一位上了年纪的报童倚在路灯柱上，展示着一张关于伊莎贝尔·乔伊的海报。

[ˈɪzəbel]	[dʒɔɪ]	[jet]	[əˈgen]	!
Isabel	**Joy**	**yet**	**again**	**!**
伊莎贝尔	喜悦	然而	再次	!

又是伊莎贝尔·乔伊！

[ðæt]	[ˈlɪt(ə)l]	[fækt]	[ʌv; əv]	[ɪtˈself]	[kənˈtrɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n]	.
That	**little**	**fact**	**of**	**itself**	**contributed**	**to**	**his**	**exasperation**	**.**
那	小的	事实	的	本身	贡献	到	他的	恼怒	.

仅此一点就足以让他恼火。

[hiː; hi]	[θɔːt]	,
He	**thought**	**,**
他	想法	,

他心想，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləri] [hiː; hi][wʌz; wəz]
considering the importance of the Regent Theatre and the salary he was
考虑 这 重要性 的 这 摄政 剧院 和 这 薪水 他 曾是
['peɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pres] - ['eɪdʒənt] ,
paying to his press - agent ,
付费 到 他的 按 - 代理人 ,

考虑到摄政剧院的重要性以及他支付给新闻代理人的薪水，

[ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]
that the newspapers ought to occupy their pages solely with the metropolitan
那 这 报纸 应该 到 占据 他们的 页面 仅 和 这 大都会
[ə'ferz] [ʌv; əv] ['edwərd] ['henri] [mə'tʃiːn] .
affairs of Edward Henry Machin .
事务 的 爱德华 亨利 机器 .

报纸应该只用版面报道爱德华·亨利·马钦的都市事务。

[bʌt; bət] [-]
But [257]
但 [-]

但是[257]

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɪzəbel] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [gɑːt] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
the wretched Isabel had , as it were , got London by the throat .
这 可怜 伊莎贝尔 有 , 作为 它 是 , 得到 伦敦 经过 这 喉 .

可怜的伊莎贝尔仿佛扼住了伦敦的咽喉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ɑːn][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] [wei] [hoʊm] ,
She had reached Chicago from the West , on her triumphant way home ,
她 有 达到 芝加哥 从 这 西方 , 在 她 凯 方式 家 ,

她从西部抵达芝加哥，踏上了凯旋归来的征程。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] ,
and had there contrived to be arrested , according to boast ,
和 有 那里 人为的 到 是 被捕 , 根据 到 夸 ,

据吹嘘，他还设法在那里被捕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
but she was experiencing much more difficulty in emerging from the Chicago
但 她 曾是 体验 很多 更多的 困难 在 新兴 从 这 芝加哥
['prɪzn] [ðæn; ðən][ɪn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
prison than in entering it .
监狱 比 在 进入 它 .

但她从芝加哥监狱出来比进去时困难得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kjuːt] ['weðər] [ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the question was now becoming acute whether the emissary of the
和 这 问题 曾是 现在 成为 急性 无论 这 使者 的 这
['mɪlɪtənt] [sʌfrə'dʒets] [wʊd] [ə'raɪv] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Militant Suffragettes would arrive back in London within the specified period of a
好战分子 妇女参政论者 会 到达 后退 在 伦敦 之内 这 指定的 时期 的 一个
['hʌndrəd] [deɪz] .
hundred days .
百 天 .

现在的问题是，激进女权主义者的使者能否在规定的100天期限内返回伦敦。

['nætʃ(ə)rəli] , ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] .
Naturally , London was holding its breath .
自然 , 伦敦 曾是 保持 它是 气息 .

伦敦自然屏息以待。

['lʌndən] [wɪl] [kiːp] [kɑːm] ['dʊrɪŋ] ['mɑːdərət] ['kraɪsiz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [straɪk] [ɔːr][ðə; ði]
London will keep calm during moderate crises — such as a national strike or the
伦敦 将要 保持 冷静的 期间 缓和 危机 — 这样的 作为 一个 国家的 罢工 或者 这
['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [su'priːm] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ɪz] [ə'tʃiːvd]
agony of the House of Lords — but when the supreme excitation is achieved
痛苦 的 这 房子 的 领主 — 但 什么时候 这 最高 励磁 是 已达成
['lʌndən] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [let] [ɪt'self] [goʊ] .
London knows how to let itself go .
伦敦 知道 如何 到 让 本身 去 .

伦敦在遇到中等程度的危机时会保持冷静——例如全国性罢工或上议院的动荡——但当情绪达到极致激动时，伦敦知道如何放纵自己。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] —
" If you please , Mr . Machin —
" 如果 你 请 , 先生 . 机器 —

“请问，马钦先生——”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] , [mɪs] ['lɪndɑːp] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz]
It was his typewriter , Miss Lindop , a young girl of some thirty - five years
它 曾是 他的 打字机 , 错过 林多普 , 一个 年轻的 女孩 的 一些 三十 - 五 年
, ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] .
, holding a tea - tray .
, 保持 一个 茶 - 托盘 .

那是他的打字机，林多普小姐，一个大约35岁的年轻女孩，手里拿着一个茶盘。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tiː] [wʌns] !
" But I've had my tea once !
" 但 我已经 有 我的 茶 一次 !

但我已经喝过一次茶了!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [bʌt; bət] [juːv] [nɑːt][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [its] [hæf] - [pæst] [eɪt] !
" But you've not had your dinner , sir , and it's half - past eight !
" 但 你已经 不是 有 你的 晚餐 , 先生 , 和 它是 一半 - 过去的 八 !

“但是先生，您还没吃晚饭呢，现在已经八点半了！”

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [gɜːrl][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He had known this girl for less than a month ,
他 有 已知 这 女孩 为了 较少的 比 一个 月 ,

他认识这个女孩还不到一个月。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [fjuːər] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] —
and he paid her fewer shillings a week than the years of her age —
和 他 有薪酬的 她 更少 先令 一个 星期 比 这 年 的 她 年龄 —
[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['wɝːʃəpɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and yet somehow she had assumed a worshipping charge of him ,
和 然而 不知何故 她 有 假定 一个 崇拜 收费 的 他 ,

他每周付给她的钱比她的年龄还少——然而不知何故，她却对他毕恭毕敬。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
based on the idea that he was incapable of taking care of himself .
基于 在 这 主意 那 他 曾是 无法 的 采取 关心 的 他自己 .

基于他无法照顾自己的想法。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
To look at her appealing eyes one might have thought that she would have
到 看 在 她 上诉 眼睛 一 可能 有 想法 那 她 会 有
[daɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['welfer] .
died to ensure his welfare .
死亡 到 确保 他的 福利 .

看着她那双迷人的眼睛，人们可能会觉得她会为了保护他而牺牲自己的生命。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪ'noʊliəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləri] [sterz] , " [ʃiː; ʃi]
" And they want to see you about the linoleum for the gallery stairs , " she
" 和 他们 想 到 看 你 关于 这 油布 为了 这 画廊 楼梯 , " 她
['ædɪd] ['tɪmɪdli] .
added timidly .
额外 胆怯地 .

“他们想见你，是关于画廊楼梯的油毡铺设的事，”她怯怯地补充道。

" [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][mæn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] .
" The County Council man says it must be taken up .
" 这 县 理事会 男人 说道 它 必须 是 已采取 向上 .

郡议会的官员说，这件事必须解决。

" [ðə; ði] [lɪ'noʊliəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləri] [sterz] !
" The linoleum for the gallery stairs !
" 这 油布 为了 这 画廊 楼梯 !

“画廊楼梯上的油毡！”

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Something snapped in him .
某物 啪啪 在 他 .

他内心深处有什么东西断裂了。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .
He almost walked right through the young woman and the tea - tray .
他 几乎 步行 正确的 通过 这 年轻的 女士 和 这 茶 - 托盘 .

他差点就直接穿过了那位年轻女子和茶盘。

" [aɪl] [lɪ'noʊliəm] [ðem; ðəm] !
" I'll linoleum them !
" 患病的 油布 他们 !

“我要给它们铺上油毡！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第15/18页

" [hiː; hi] ['bɪtərli] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] . [-]
" he bitterly exclaimed , and disappeared . [258]
" 他 苦涩地 惊呼 , 和 消失 . [-]

“他愤愤不平地喊了一声，然后消失了。[258]

[iː]
II
二

二

['hævɪŋ] ['duːli] " [lɪ'nəʊlɪəm] [ðem; ðəm] , " [ɔːr] ['ræðər] ['hævɪŋ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋli] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] "
Having duly " linoleumed them , " or rather having very annoyingly quite failed to "
拥有 正式地 " 油毡 他们 , " 或者 相当 拥有 非常 令人恼火 相当 失败的 到 "
[lɪ'noʊliəm] [ðem; ðəm] ,
linoleum them ,
油布 他们 ,

已经按计划“铺上了油毡”，或者更确切地说，非常令人恼火的是，完全没有“铺上油毡”，

" ['edwərd] ['henri] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['gæləri] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [riːtʃt]
" Edward Henry continued his way up the right - hand gallery staircase , and reached
" 爱德华 亨利 持续 他的 方式 向上 这 正确的 - 手 画廊 楼梯 , 和 达到
[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
the auditorium ,
这 礼堂 ,

爱德华·亨利继续沿着右侧的楼梯向上走，到达了礼堂。

[wer] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [æt; ət] [wʌn] ['peni] [θriː]
where to his astonishment a good deal of electricity , at one penny three
在哪里 到 他的 惊讶 一个 好的 交易 的 电 , 在 一 一分钱 三
['fɑːrðɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnɪt] ,
farthings a unit ,
四分之一便士 一个 单元 ,

令他惊讶的是，那里竟然有大量的电力，每单位仅需一便士三便士。

[wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .
was blazing .
曾是 炽烈 .

当时一片火热。

['evri] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] ['gæləri] ,
Every seat in the narrow and high - pitched gallery ,
每一个 座位 在 这 狭窄的 和 高的 - 投球 画廊 ,

狭窄而高耸的楼座上，每个座位都是如此。

[wer] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [wʌn] ['spekteɪtər] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ]
where at the sides the knees of one spectator would be on a level with
在哪里 在 这 侧面 这 膝盖 的 一 旁观者 会 是 在 一个 等级 和
[ðə; ði] ['pɪktʃər] - [hæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [bɪ'niːθ] ,
the picture - hat of the spectator in the row beneath ,
这 图片 - 帽子 的 这 旁观者 在 这 排 下面 ,

其中，两侧观众的膝盖会与下方一排观众的帽子齐平。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːniəm] ['oʊpənɪŋ] .
had a perfect and entire view of the proscenium opening .
有 一个 完美的 和 全部的 看法 的 这 舞台口 开幕 .

可以完美地看到舞台前缘的展开。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [naʊ] [pruːvd] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [fækt][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]
And Edward Henry now proved this unprecedented fact by climbing to the topmost
和 爱德华 亨利 现在 已证实 这 空前的 事实 经过 攀登 到 这 最顶层
['kɔːrnər] [siːt] [ænd; ənd] [ˌðer'frʌm] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːnərk] .
corner seat and therefrom surveying the scene of which he was monarch .
角落 座位 和 由此 测量 这 场景 的 哪个 他 曾是 君主 .

爱德华·亨利爬上最高处的角落座位，俯瞰着他作为君主的领地，证明了这一前所未有的事实。

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [swɔðd] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [waɪt] [dʌst] - [ʃiːts] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]
The boxes were swathed in their new white dust - sheets ; and likewise the
这 盒子 是 裹挟着 在 他们的 新的 白色的 灰尘 - 纸张 ; 和 同样地 这
['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [stɔːlz] ,
higgledy - piggledy stalls ,
杂乱无章 - 猪仔 摊位 ,

箱子都盖上了崭新的白色防尘布；同样，杂乱无章的摊位也都盖好了。

[nɑːt][æz; əz] [jet] [skruːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
not as yet screwed down to the floor ,
不是 作为 然而 螺丝 向下 到 这 地面 ,

尚未用螺丝固定在地板上。

[seɪv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [stɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
save three or four stalls in the middle of the front row ,
节省 三 或者 四 摊位 在 这 中间 的 这 正面 排 ,

保留前排中间三四个座位，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
from which the sheet had been removed .
从 哪个 这 床单 有 到过 已移除 .

从那里，床单被取了下来。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [siːts] , [fɑːr][ɔːf] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
On one of these seats , far off though it was ,
在 一 的 这些 座位 , 远的 离开 尽管 它 曾是 ,

虽然位置很远，但我还是坐在其中一个座位上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] — ['prɑːbəbli] [kən'teɪnɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] — [ænd; ənd][ɑːn]
he could descry a paper bag — probably containing sandwiches — and on
他 可以 描述 一个 纸 包 — 大概 包含 三明治 — 和 在
[ə'nʌðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
another a pair of gloves and a walking - stick .
其他 一个 一对 的 手套 和 一个 步行 - 戳 .

他能辨认出一个纸袋——里面可能装着三明治——另一个纸袋里装着一副手套和一根拐杖。

['sevrəl] [ə'lɜːrt] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [sketʃ] - [bʊks] [wɔːkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] .
Several alert ladies with sketch - books walked uneasily about in the aisles .
一些 警报 女士们 和 草图 - 图书 步行 不安地 关于 在 这 过道 .

几位眼尖的女士拿着素描本，不安地在过道里走来走去。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
The orchestra was hidden in the well provided for it , and apparently
这 乐队 曾是 隐 在 这 出色地 假如 为了 它 , 和 显然
['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] .
murmuring in its sleep .
淙淙 在 它是 睡觉 .

乐团藏身于专门为其准备的水井中，仿佛在沉睡中低语。

[ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][drɑːp] - ['kɜːrt(ə)n] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['særəsn] - , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,
The magnificent drop - curtain , designed by Saracen Givington , A . R . A . ,
这 壮丽 降低 - 窗帘 , 设计 经过 撒拉逊人 - , 一个 . 拉 . 一个 . ,
[kən'siːld] [ðə; ði][steɪdʒ] .
concealed the stage .
暗 这 阶段 .

由皇家艺术学院院士萨拉森·吉文顿设计的华丽幕布遮蔽了舞台。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['mæriə] [ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [trent] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [ðæt] [ɡeɪv]
Suddenly Mr . Marrier and Carlo Trent appeared through the iron door that gave
突然 先生 . 结婚 和 卡洛 特伦特 出现 通过 这 铁 门 那 给予
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] — [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪts] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ;
communication — to initiates — between the wings and the auditorium ;
沟通 — 到 启动 — 之间 这 翅膀 和 这 礼堂 ;

突然，马里尔先生和卡洛·特伦特出现在铁门后，这扇铁门为内部人员提供了在剧院侧翼和礼堂之间进行交流的通道；

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .
they sat down in the stalls .
他们 卫星 向下 在 这 摊位 .

他们坐在了摊位上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [swɪʃ] , [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fɜːrst] " [set] "
And the curtain rose with a violent swish , and disclosed the first " set "
和 这 窗帘 玫瑰 和 一个 暴力 嗖嗖 , 和 披露 这 第一的 " 放 "
[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] . " [-]
of " The Orient Pearl . " [259]
的 " 这 东方 珍珠 . " [-]

帷幕猛地升起，露出了《东方明珠》的第一幕。[259]

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['æmbər] , ['kɔzməj] ? " ['mɪstər] . ['mæriə] [kraɪd] ['θɪkli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" What about that amber , Cosmo ? " Mr . Marrier cried thickly , after a pause ,
" 什么 关于 那 琥珀色 , 宇宙 ? " 先生 . 结婚 哭 浓密 , 后 一个 暂停 ,

“科斯莫，那块琥珀怎么样了？”马里尔先生停顿片刻后，哽咽着说道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sænwɪtʃ] .
his mouth occupied with sandwich .
他的 嘴 占领 和 三明治 .

他嘴里含着三明治。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" There you are ! " came the reply .
" 那里 你 是 ! " 来了 这 回复 .

“你在这儿啊！”对方回答道。

" [raɪt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] .
" Right ! " said Mr . Marrier .
" 正确的 ! " 说 先生 . 结婚 .

“没错！”马里尔先生说道。

" [straɪk] ! "
" Strike ! "
" 罢工 ! "

“罢工！ ”

" [dəunt] [straɪk] !
" Don't strike !
" 不 罢工 !

不要罢工！

" [ˌkɔntrə'diktid] ['kɑːrloʊ] [trent] .
" contradicted Carlo Trent .
" 矛盾 卡洛 特伦特 .

卡洛·特伦特反驳道。

" [straɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

" Strike , I tell you !

" 罢工 , 我 告诉 你 !

“罢工，我告诉你！”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd][ækt] .

We must get on with the second act .

我们 必须 得到 在 和 这 第二 行为 .

我们必须继续进行第二幕。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [rɪ'zaʊndid] ['kwɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['θiːətər] .

" The voices resounded queerly in the empty theatre .

" 这 声音 回荡着 奇怪地 在 这 空的 剧院 .

“空荡荡的剧院里回荡着怪异的声音。”

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd][baɪ] [siːn] - ['ʃɪftərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][kʊd; kəd] [dɪ'send] [ə'gen] .

The stage was invaded by scene - shifters before the curtain could descend again .

这 阶段 曾是 入侵 经过 场景 - 换挡器 前 这 窗帘 可以 下降 再次 .

幕布还没来得及再次落下，舞台上就被换景人员冲了进去。

['edwərd] ['henri] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['trɪpɪŋ] [step][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Edward Henry heard a tripping step behind him .

爱德华 亨利 听到 一个 绊倒 步 在后面 他 .

爱德华·亨利听到身后传来绊倒的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['taɪpraɪtɪŋ] [gɜːrl] .

It was the faithful typewriting girl .

它 曾是 这 忠实 打字 女孩 .

她是那个忠实的打字员。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I say , " he said .

" 我 说 , " 他 说 .

“我说,”他说。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?

" Do you mind telling me what's going on here ?

" 做 你 头脑 讲述 我 是什么 去 在 这里 ?

请问您介意告诉我这里发生了什么事吗?

[its] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ə; eɪ]

It's true that in the rush of more important business I'd almost forgotten that a

它是 真的 那 在 这 匆忙 的 更多的 重要的 商业 ID 几乎 被遗忘的 那 一个

['θiːətər] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] [pleɪz] . "

theatre is a place where they perform plays . "

剧院 是 一个 地方 在哪里 他们 履行 演出 . "

的确，在忙于更重要的事情时，我几乎忘记了剧院是表演戏剧的地方。

" [its] [ðə; ði] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] , ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd]

" It's the dress - rehearsal , Mr . Machin , " said the woman , startled and

" 它是 这 裙子 - 排演 , 先生 . 机器 , " 说 这 女士 , 惊慌 和

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

apologetic .

道歉的 .

“这是彩排，马钦先生,”那女人惊讶地说道，语气中带着歉意。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [hiː; hi] .

" But the dress - rehearsal was fixed for three o'clock , " said he .

" 但 这 裙子 - 排演 曾是 固定的 为了 三 点钟 , " 说 他 .

“但是彩排定在三点钟,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "
" It must have been finished three hours ago . "
" 它 必须 有 到过 完成的 三 小时 前 . "

"应该三个小时前就完工了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst][ækt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [briːðd] .
" I think they've only just done the first act , " the woman breathed .
" 我 思考 他们有 仅有的 只是 完毕 这 第一的 行为 , " 这 女士 呼吸 .

"我觉得他们才刚刚完成第一幕,"女人轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] ['sev(ə)n] .
" I know they didn't begin till seven .
" 我 知道 他们 没有 开始 直到 七 .

我知道他们七点才开始。

[oʊ] ! ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Oh ! Mr . Machin , of course it's no affair of mine ,
哦 ! 先生 . 机器 , 的 课程 它是 不 事务 的 矿 ,

哦！马钦先生，这当然与我无关。

[bʌt; bət] [aɪv] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θiətəz] ,
but I've worked in a good many theatres ,
但 我已经 工作 在 一个 好的 许多 剧院 ,

但我曾在很多剧院工作过，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] [kwaɪt] ['praɪvət]
and I do think it's such a mistake to have the dress - rehearsal quite private
和 我 做 思考 它是 这样的 一个 错误 到 有 这 裙子 - 排演 相当 私人的

.
.
.

我觉得把彩排安排得非常私密是个大错。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ðen] [its] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
If you get a hundred or so people in the stalls then it's an audience ,
如果 你 得到 一个 百 或者 所以 人们 在 这 摊位 然后 它是 一个 观众 ,

如果观众席里能坐满一百来人，那就算是有观众了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [les] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [goʊz] [mʌtʃ] ['betər] .
and there's much less delay and everything goes much better .
和 有 很多 较少的 延迟 和 一切 去 很多 更好的 .

延迟大大减少，一切进展得更加顺利。

[bʌt; bət] [wen] [its] ['praɪvət] [ə; eɪ] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] . "
But when it's private a dress - rehearsal is just like any other rehearsal . "
但 什么时候 它是 私人的 一个 裙子 - 排演 是 只是 喜欢 任何 其他 排演 . "

但如果是私下彩排，那就和其他彩排没什么两样了。

" ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] — [pər'hæps] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .
" Only more so — perhaps , " said Edward Henry , smiling .
" 仅有的 更多的 所以 — 也许 , " 说 爱德华 亨利 , 微笑 .

"或许更是如此,"爱德华·亨利笑着说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ;
He saw that he had made her happy ;
他 锯 那 他 有 制成 她 快乐的 ;

他发现自己让她开心了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['empaɪər]['oʊvər][hɪm; ɪm] . [-]
but he saw also that he had given her empire over him . [260]
但 他 锯 还 那 他 有 给定 她 帝国 超过 他 . [-]

但他也意识到，他已经把帝国拱手让给了她。[260]

" [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] [tiː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] - [nɜːrs] [naʊ] .
" I've got your tea here , " she said , rather like a hospital - nurse now .
" 我已经 得到 你的 茶 这里 , " 她 说 , 相当 喜欢 一个 医院 - 护士 现在 .

“你的茶在这里,”她说，语气颇像个医院护士。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Won't you drink it ? "
" 惯于 你 喝 它 ? "

你不喝吗?

" [aɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [its] [nɑːt] [stuːd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I'll drink it if it's not stewed , " he muttered .
" 患病的 喝 它 如果 它是 不是 炖 , " 他 低声说道 .

“如果不是炖煮的，我就喝,”他嘟囔着。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] !
" she protested , " of course it isn't !
" 她 抗议 , " 的 课程 它 不是 !

她抗议道：“当然不是！”

[aɪ] [pɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tiːpɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
I poured it off the leaves into another teapot before I brought it up .
我 倾倒 它 离开 这 树叶 进入 其他 茶壶 前 我 带来 它 向上 .

我先把茶叶倒进另一个茶壶里，然后再端上来。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæriər] ,
" She went behind the barrier ,
" 她 去 在后面 这 障碍 ,

她走到了围栏后面，

[ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [sʌl'tænə] [keɪk] [edʒd]
and reappeared balancing a cup of tea with a slice of sultana cake edged
和 再次出现 平衡 一个 杯子 的 茶 和 一个 片 的 苏丹娜 蛋糕 边缘
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsər] .
on to the saucer .
在 到 这 碟子 .

然后她又出现了，手里端着一杯茶，茶杯里放着一块苏丹娜蛋糕，蛋糕边缘略微凸出在茶碟上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] [ri'həːsəlz] — [ʃiː; ʃi]
And as she handed it to him — the sustenance of rehearsals — she
和 作为 她 递交 它 到 他 — 这 维持 的 排练 — 她
[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] ['seɪɪŋ] :
gazed at him and he could almost hear her eyes saying :
凝视 在 他 和 他 可以 几乎 听到 她 眼睛 说 :

她把那东西递给他——那是排练时的食物——她凝视着他，他几乎能听到她的眼神在说：

" [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] !
" You poor thing !
" 你 贫穷的 事物 !

你这可怜的人!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .
" There was nothing that he hated so much as to be pitied .
" 那里 曾是 没有什么 那 他 憎恨 所以 很多 作为 到 是 可怜的 .

“他最痛恨的，莫过于值得同情的事。”

"	[juː; jʊ]	[goʊ]	[hoʊm]	!
"	**You**	**go**	**home**	**!**
"	你	去	家	!

你回家去!

"	[hiː; hi]	[kə'mɑːndid]	.
"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

"	[oʊ]	,	[bʌt; bət]	—	"
"	**Oh**	**,**	**but**	**—**	**"**
"	哦	,	但	—	"

“哦，但是——”

"	[juː; jʊ]	[goʊ]	[hoʊm]	!
"	**You**	**go**	**home**	**!**
"	你	去	家	!

你回家去!

[siː]	?
See	**?**
看	?

看?

"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	,	['θretnɪŋ]	.
"	**He**	**paused**	**,**	**threatening**	**.**
"	他	暂停	,	威胁	.

他顿了顿，带着威胁的语气说道。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[klɪr]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɪk]	[aɪl]	[tʃʌk]	[ðɪs]	[kʌp]	[ænd; ənd]	['sɔːsər]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[stɔːlz]	.
"	**If**	**you**	**don't**	**clear**	**out**	**on**	**the**	**tick**	**I'll**	**chuck**	**this**	**cup**	**and**	**saucer**	**down**	**into**	**the**	**stalls**	**.**
"	如果	你	不	清除	出去	在	这	打钩	患病的	查克	这	杯子	和	碟子	向下	进入	这	摊位	.

“如果你不按时离开，我就把这个杯子和碟子扔到隔间里去。”

"	['hɔːrɪfaɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	['vænɪʃt]	.
"	**Horrified**	**,**	**she**	**vanished**	**.**
"	惊恐万分	,	她	消失了	.

她惊恐万分，消失了。

[hiː; hi]	[said]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'liːf]	.
He	**sighed**	**his**	**relief**	**.**
他	叹了口气	他的	宽慰	.

他如释重负地叹了口气。

['æftər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ðə; ði]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[klaɪmd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,
After	**some**	**time**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**orchestra**	**climbed**	**into**	**his**	**chair**	**,**
后	一些	时间	这	领导者	的	这	乐队	攀登	进入	他的	椅子	,

过了一会儿，乐队指挥爬上了椅子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[went]	[ʌp]	[ə'gen]	,
and	**the**	**orchestra**	**began**	**to**	**play**	**,**	**and**	**the**	**curtain**	**went**	**up**	**again**	**,**
和	这	乐队	开始	到	玩	,	和	这	窗帘	去	向上	再次	,

于是乐队开始演奏，幕布再次升起。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ækt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mæstərpiːs]	[ɪn]	[hek'sæmɪtər]	.
on	**the**	**second**	**act**	**of**	**the**	**masterpiece**	**in**	**hexameters**	**.**
在	这	第二	行为	的	这	杰作	在	六音步	.

这部杰作的第二幕采用六音步诗体。

[ðə; ði] [nuː] ['siːnəri] ,
The new scenery ,
这 新的 风景 ,

新的景色，

[wɪtʃ] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['særəsn] -
which Edward Henry had with extraordinary courage insisted on Saracen Givington
哪个 爱德华 亨利 有 和 非凡的 勇气 坚持 在 撒拉逊人 -
['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [in,kɔm-prihensə'biləti] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['æʒər] [soʊ'saɪɪtiːz]
substituting for the original incomprehensibilities displayed at the Azure Society's
替换 为了 这 原来的 难以理解 显示 在 这 Azure 社会的
[pər'fɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,

爱德华·亨利以非凡的勇气坚持让萨拉森·吉文顿代替蔚蓝社演出中原本那些令人费解的表演。

['ræðər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
rather pleased him .
相当 高兴 他 .

他很高兴。

[ɪts] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rɪ'zemb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] .
Its colouring was agreeable , and it did resemble something definite .
它是 染色 曾是 同意 , 和 它 做过 类似 某物 定 .

它的颜色很讨人喜欢，而且确实像某种具体的东西。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt] ['iːzəli] , [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
You could , though perhaps not easily , tell what it was meant to represent .
你 可以 , 尽管 也许 不是 容易地 , 告诉 什么 它 曾是 意思是 到 代表 .

你或许能看出它代表的是什么，虽然可能并不容易。

[ðə; ði] [pleɪ] [prə'siːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
The play proceeded , and the general effect was surprisingly pleasant to
这 玩 继续 , 和 这 一般的 影响 曾是 出奇 令人愉快的 到
['edwərd] ['henri] .
Edward Henry .
爱德华 亨利 .

演出继续进行，爱德华·亨利对演出的整体效果感到出乎意料地满意。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ['juːklɪd][æz; əz] ['haidiː] [keɪm] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [-]
And then Rose Euclid as Haidee came on for the great [261]
和 然后 玫瑰 欧几里得 作为 海蒂 来了 在 为了 这 伟大的 [-]

然后，罗斯·欧几里得饰演海蒂，为伟大的[261]

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
scene of the act .
场景 的 这 行为 .

犯罪现场。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] ['pæsəbli] ['juːθfl] ,
From the distance of the gallery she looked quite passably youthful ,
从 这 距离 的 这 画廊 她 看起来 相当 勉强过关 青春 ,

从画廊的远处看，她显得相当年轻。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔmineitiŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'splendənt]
and beyond question she had a dominating presence in her resplendent
和 超过 问题 她 有 一个 占据主导地位 在场 在 她 灿烂
['kɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

毫无疑问，她身着华丽的服装，气场强大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmprəbli] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
She was incomparably and amazingly better than she had been at the
她 曾是 无与伦比 和 令人惊讶的是 更好的 比 她 有 到过 在 这
[fjuː] ['priːviəs] [ri'həːsəlz] [wɪtʃ] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
few previous rehearsals which Edward Henry had been unfortunate enough to witness
很少 以前的 排练 哪个 爱德华 亨利 有 到过 不幸 足够的 到 证人
.
:
.

她这次的表现比之前爱德华·亨利有幸目睹的几次排练都要好得多，简直令人惊叹。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ɪn'trænsɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She even reminded him of his earliest entrancing vision of her .
她 甚至 提醒 他 的 他的 最早 迷人的 想象 的 她 .

她甚至让他想起了最初对他那令人着迷的幻象。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [laɪk] [ðɪs] !
" Some people may like this !
" 一些 人们 可能 喜欢 这 !

有些人可能会喜欢这个!

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] .
" he admitted , with a gleam of optimism .
" 他 承认 , 和 一个 闪耀 的 乐观 .

“他承认道，眼中闪过一丝乐观的光芒。”

[ˌhɪðər'tuː] , [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] ,
Hitherto , for weeks past ,
迄今为止 , 为了 周 过去的 ,

此前数周，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['frɪdʒɪd][ænd; ənd] [kən'vɪnst]
he had gone forward with his preparations in the most frigid and convinced
他 有 已消失 向前 和 他的 准备工作 在 这 最多 寒冷 和 确信
['pesɪmɪzəm] .
pessimism .
悲观主义 .

他怀着最冷酷、最坚定的悲观主义继续进行准备工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][væst] [piːs] [ʌv; əv]
It seemed to him that he had become involved in a vast piece of
它 似乎 到 他 那 他 有 变得 涉及 在 一个 广阔的 片 的
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

他觉得自己仿佛置身于一台庞大的机器之中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌp][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]
and that nothing short of blowing the theatre up with dynamite would bring the
和 那 没有什么 短的 的 吹 这 剧院 向上 和 炸药 会 带来 这
[kræŋks][ænd; ənd] ['pistənz] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
cranks and pistons to a stop .
曲柄 和 活塞 到 一个 停止 .

只有用炸药把剧院炸毁才能让曲柄和活塞停止运转。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'riːəl] ,
And yet it seemed to him also that everything was unreal ,
和 然而 它 似乎 到 他 还 那 一切 曾是 虚幻 ,

然而，在他看来，一切似乎都是不真实的。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrækts][hiː; hi] [saɪnd] [wɜːr; wər] [ˌʌn'riːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːfs] [hiː; hi] [pæst] ,
that the contracts he signed were unreal , and the proofs he passed ,
那 这 合同 他 签名 是 虚幻 , 和 这 证明 他 通过了 ,

他签署的合同都是虚假的，他通过的证明也是虚假的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstəz][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn]
and the posters he saw on the walls of London , and the advertisements in
和 这 海报 他 锯 在 这 墙壁 的 伦敦 , 和 这 广告 在
[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
the newspapers .
这 报纸 .

还有他在伦敦墙上看到的海报，以及报纸上的广告。

['oʊnli][ðə; ði] [t'ʃeks] [hiː; hi] [druː] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəl] .
Only the cheques he drew had the air of being real .
仅有的 这 支票 他 画 有 这 空气 的 存在 真实的 .

只有他开出的支票才看起来像是真的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [flæʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ,
And now , in a magic flash , after a few moments gazing at the stage ,
和 现在 , 在 一个 魔法 闪光 , 后 一个 很少 时刻 凝视 在 这 阶段 ,

而现在，就在这神奇的一瞬间，在凝视舞台片刻之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] ['dɪfrəntli] .
he saw all differently .
他 锯 全部 不同 .

他看待一切的方式都不同。

[hiː; hi] ['sentɪd] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɔːf] , [æz; əz][wʌn] [snifs] [ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
He scented triumph from afar off , as one sniffs the tang of the sea .
他 香味 胜利 从 远方 离开 , 作为 一 嗅嗅 这 唐 的 这 海 .

他远远地就嗅到了胜利的气息，就像嗅到大海的味道一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] ['neli] [æt; ət] ['juːstən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk]
On the morrow he had to meet Nellie at Euston , and he had shrunk
在 这 明天 他 有 到 见面 内莉 在 尤斯顿 , 和 他 有 缩小
[frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
from meeting her ,
从 会议 她 ,

第二天他要在尤斯顿车站和内莉见面，但他却害怕见到她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [rɪ'mɔːrsləs] , [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ˌʌn.θi'æt.rɪ.kəl] ['kɑːmən] [sens] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
with her terrible remorseless , provincial , untheatrical common sense ; but now ,
和 她 糟糕的 冷酷无情 , 省级 , 不戏剧化的 常见的 感觉 ; 但 现在 ,
[ɪn] [ə'nʌðər] ['mædʒɪk] [flæʃ] ,
in another magic flash ,
在 其他 魔法 闪光 ,

她有着可怕的、冷酷无情的、地方性的、不矫揉造作的常识；但现在，又一次神奇的瞬间，

[hiː; hi] [in'vizidʒd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] [ʌv; əv] [hoʊp] .
he envisaged the meeting with a cock - a - doodle - doo of hope .
他 设想 这 会议 和 一个 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 的 希望 .

他满怀希望地憧憬着这次会面。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
He admitted it was strange .
他 承认 它 曾是 奇怪的 .

他承认这很奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] ['sevrəl] [wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ] [roʊz] ['juːklɪd] .
And then he failed to hear several words spoken by Rose Euclid .
和 然后 他 失败的 到 听到 一些 字 说 经过 玫瑰 欧几里得 .

然后，他没听到罗斯·欧几里得说的几个字。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .
And then a few more .
和 然后 一个 很少 更多的 .

然后又有几个。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [gruː] , [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['ɔːdəbl] [ɪn]
As the emotion of the scene grew , the proportion of her words audible in
作为 这 情感 的 这 场景 生长 , 这 部分 的 她 字 可听见的 在
[ðə; ði] ['gæləri] [dɪ'mɪnɪʃt] .
the gallery diminished .
这 画廊 减少 .

随着现场气氛的升温，画廊里能听到的她的话语越来越少。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['toʊtəli] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] , ['reɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
Until she became , for him , totally inarticulate , raving away there and
直到 她 成为 , 为了 他 , 完全 不善言辞 , 狂言 离开 那里 和
['strʌglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'kuːn] [ʌv; əv] [hek'sæmɪtər] . [-]
struggling in a cocoon of hexameters . [262]
挣扎 在 一个 茧 的 六音步 . [-]

直到她对他来说变得完全无法表达，在那里胡言乱语，在六音步诗句的茧中挣扎。[262]

[dɪ'sper] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
Despair seized him .
绝望 查获 他 .

他陷入了绝望。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] — ['evri] ['seprət] [nɜːrv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [wʌns] [mɔːr]
His nervous system — every separate nerve of it — was on the rack once more
他的 紧张的 系统 — 每一个 分离 神经 的 它 — 曾是 在 这 架子 一次 更多的
.
.
.

他的神经系统——它的每一根神经——再次遭受了折磨。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pærəksɪzəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][væst]
He stood up in a sort of paroxysm , and called loudly across the vast
他 站立 向上 在 一个 种类 的 发作 , 和 称为 高声 穿过 这 广阔的
[ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] :
intervening space :
介入 空间 :

他猛地站起身，仿佛一阵狂怒，对着广袤的中间隔着空地大声喊道：

" [spiːk] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] , [pliːz] .
" Speak more distinctly , please .
" 说话 更多的 明显地 , 请 .

请说得更清楚些。

" [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['θiːətər] .
" A fearful silence fell upon the whole theatre .
" 一个 可怕 沉默 跌倒 之上 这 所有的 剧院 .

整个剧院陷入了令人恐惧的寂静之中。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [stɑːpt] .
The rehearsal stopped .
这 排演 停止 .

彩排停止了。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstæɡərd] .
The building itself seemed to be staggered .
这 建筑 本身 似乎 到 是 交错 .

建筑物本身似乎摇摇欲坠。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dɪˈmɑːndid] [ðæt] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌtəd] [ɑːrˈtɪkjələtli] !
Somebody had actually demanded that words should be uttered articulately !
某人 有 实际上 要求 那 字 应该 是 说出 清晰地表达 !

竟然有人要求说话要清晰流畅！

[ˈmɪstər] . [ˈmæriə] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] , [æz; əz] [wʌn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]
Mr . Marrier turned towards the intruder , as one determined to put an end
先生 . 结婚 转向 向 这 入侵者 , 作为 一 决定 到 放 一个 结尾
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌsɪŋɡjəˈlærɪtiːz] .
to such singularities .
到 这样的 奇点 .

马里尔先生转向入侵者，决心要终结这种怪事。

" [huːz] [ʌp] - ? "
" Who's up theyah ? "
" 谁是 向上 - ? "

“谁醒着呢？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈhenri] .
" I am , " said Edward Henry .
" 我 是 , " 说 爱德华 亨利 .

“我是，”爱德华·亨利说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][maɪ] [ˈθiːətər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]
" And I want it to be clearly understood in my theatre that the first thing
" 和 我 想 它 到 是 清楚地 理解 在 我的 剧院 那 这 第一的 事物
[æn; ən][ˈæktər][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] .
an actor has to do is to make himself heard .
一个 演员 有 到 做 是 到 制作 他自己 听到 .

“我希望我的剧院里所有人都能清楚地理解，演员首先要做的是让自己的声音被听到。”

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪm] [ˈdevəlɪʃ] [ɑːd] , [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "
I daresay I'm devilish odd , but that's how I look at it . "
我 敢说 我是 恶魔般的 奇怪的 , 但 那就是 如何 我 看 在 它 . "

我敢说我古怪得像个魔鬼，但我就是这么看待自己的。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstər] . [məˈtʃiːn] ? " [æskt] [ˈmæriə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] .
" Whom do you mean , Mr . Machin ? " asked Marrier in a different tone .
" 谁 做 你 意思是 , 先生 . 机器 ? " 问 结婚 在 一个 不同的 语气 .

“马钦先生，您指的是谁？”马里尔换了一种语气问道。

" [aɪ] [miːn] [mɪs] [ˈjuːklɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I mean Miss Euclid of course .
" 我 意思是 错过 欧几里得 的 课程 .

“我当然是指欧几里得小姐。”

[hɪr] [aɪv] [spent] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkuːstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθiːətər] ,
Here I've spent heaven knows how much on the acoustics of this theatre ,
这里 我已经 花费 天堂 知道 如何 很多 在 这 声学 的 这 剧院 ,

我在这座剧院的音响效果上花了数不清的钱，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sez] .
and I can't make out a word she says .
和 我 不能 制作 出去 一个 单词 她 说道 .

我一个字也听不清她说什么。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

I can hear all the others .

我 能 听到 全部 这 其他的 .

我能听到其他人的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] ! "

And this is the dress - rehearsal ! "

和 这 是 这 裙子 - 排演 ! "

这是彩排！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] , ['fɜːrmli] .

" You must remember you're in the gallery , " said Mr . Marrier , firmly .

" 你 必须 记住 你是 在 这 画廊 , " 说 先生 . 结婚 , 牢牢 .

“你必须记住，你是在旁听席上,”马里尔先生坚定地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

" And what if I am ?

" 和 什么 如果 我 是 ?

“如果我是呢？”

[aɪm][nɑːt] ['gɪvɪŋ] ['gæləri] [siːts] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

I'm not giving gallery seats away to - morrow night .

我是 不是 给予 画廊 座位 离开 到 - 明天 夜晚 .

我不会把明天晚上的观众席座位送出去。

[ɪts] [truː] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [hæf][ðə; ði] [stɔːlz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gæləri] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

It's true I'm giving half the stalls away , but the gallery will be paid for .

它是 真的 我是 给予 一半 这 摊位 离开 , 但 这 画廊 将要 是 有薪酬的 为了 .

没错，我的确要把一半的摊位免费送出去，但画廊的费用是会有人支付的。

" [ə'nʌðər] ['saɪləns] .

" Another silence .

" 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[sed] [roʊz] ['juːklɪd] , ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [kɔːt] ['evri] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

Said Rose Euclid , sharply , and Edward Henry caught every word with the most

说 玫瑰 欧几里得 , 尖锐地 , 和 爱德华 亨利 捕捉 每一个 单词 和 这 最多

['pɜːrfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] :

perfect distinctness :

完美的 明显 :

罗斯·欧几里得语气尖锐地说，爱德华·亨利听得清清楚楚，每一个字都听得一清二楚：

" [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

" I'm sick and tired of people saying they can't make out what I say !

" 我是 生病的 和 疲劳的 的 人们 说 他们 不能 制作 出去 什么 我 说 !

“我真是受够了人们说听不清我说什么！”

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [raɪt] [ˌem 'iː] ['letərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

They actually write me letters about it !

他们 实际上 写 我 信件 关于 它 !

他们居然还就这件事给我写信！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

Why should people make out what I say ?

为什么 应该 人们 制作 出去 什么 我 说 ?

人们为什么要理解我说的话？

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] . [-]

" She quitted the stage . [263]

" 她 辞职 这 阶段 . [-]

她退出了舞台。[263]

[ə'nʌðər] ['saɪləns] . . . .
Another silence . . . .
其他 沉默 . . . .

又是一阵沉默……

" [rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] [ɪn][ə; eɪ] [θrɪld] [vɔɪs] .
" Ring down the curtain , " said Mr . Marrier in a thrilled voice .
" 戒指 向下 这 窗帘 , " 说 先生 . 结婚 在 一个 激动不已 嗓音 .

“拉下帷幕吧！”马里尔先生激动地说。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['mɪstər] . ['mæriə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl] ['ɑːfɪs] , [lɪt] [ʌp] [naʊ] ,
Shortly afterwards Mr . Marrier came into the managerial office , lit up now ,
不久 然后 先生 . 结婚 来了 进入 这 管理 办公室 , 点燃 向上 现在 ,

不久之后，马里尔先生走进了经理办公室，此时他精神焕发。

[wer] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['dik,teitiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] - [nɜːrs] , [huː] ,
where Edward Henry was dictating to his typewriter and hospital - nurse , who ,
在哪里 爱德华 亨利 曾是 口述 到 他的 打字机 和 医院 - 护士 , WHO ,

当时爱德华·亨利正在对着打字机口述，而医院的护士，

['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
having been caught in hat and jacket on the threshold ,
拥有 到过 捕捉 在 帽子 和 夹克 在 这 临界点 ,

被人发现时，他头上戴着帽子，穿着外套，站在门口。

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][də'rekt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
had been brought back and was tapping his words direct on to the machine .
有 到过 带来 后退 和 曾是 窃听 他的 字 直接的 在 到 这 机器 .

他被带了回来，直接对着机器敲着字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .
It was a remarkable fact that the sole proprietor of the Regent Theatre was now in high spirits and good humour .
它 曾是 一个 卓越 事实 那 这 唯一 业主 的 这 摄政 剧院 曾是 现在 在 高的 烈酒 和 好的 幽默 .

令人惊讶的是，摄政剧院的唯一所有者现在精神抖擞，心情愉快。

" [wel] , ['mæriə] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['æktɪŋ] - ['mænɪdʒər] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ? "
" Well , Marrier , my boy , " he saluted the acting - manager , " how are you getting on with that rehearsal ? "
" 出色地 , 结婚 , 我的 男生 , " 他 敬礼 这 表演 - 经理 , " 如何 是 你 获得 在 和 那 排演 ? "

“嘿，马里尔，我的孩子，”他向代理经理敬了个礼，“排练进行得怎么样了？”

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] , " [aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , sir , " said Mr . Marrier , " I'm not getting on with it .
" 出色地 , 先生 , " 说 先生 . 结婚 , " 我是 不是 获得 在 和 它 .

“好吧，先生，”马里尔先生说，“我做不到。”

[mɪs] ['juːklɪd] [ri'fjuːziz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
Miss Euclid refuses absolutely to proceed .
错过 欧几里得 拒绝 绝对地 到 继续 .

欧几里得小姐断然拒绝继续进行下去。

[ʃiːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] . "
She's in her dressing - room . "
她是 在 她 敷料 - 房间 . "

她正在更衣室里。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [in'kwaiəd] ['edwərd] ['henri] [wɪð; wɪθ][blænd] [sər'praɪz] .
" But why ? " inquired Edward Henry with bland surprise .
" 但 为什么 ? " 询问 爱德华 亨利 和 平淡 惊喜 .

“可是为什么呢？”爱德华·亨利带着一丝淡淡的惊讶问道。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] — [baɪ][hɜːr; hər] ['gæləri] - [bɔɪz] ?
" Doesn't she want to be heard — by her gallery - boys ?
" 不 她 想 到 是 听到 — 经过 她 画廊 - 男孩们 ?

难道她不想被她的画廊男侍们听到吗?

" ['mɪstər] . ['mæriə] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'fiːbld] [smaɪl] .
" Mr . Marrier showed an enfeebled smile .
" 先生 . 结婚 显示 一个 虚弱的 微笑 .

马里尔先生露出了勉强的笑容。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , " [sed] [hiː; hi] .
" She hasn't been spoken to like that for thirty years , " said he .
" 她 还没有 到过 说 到 喜欢 那 为了 三十 年 , " 说 他 .

他说：“她三十年来都没人这样跟她说话了。”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['edwərd] ['henri] .
" But don't you agree with me ? " asked Edward Henry .
" 但 不 你 同意 和 我 ? " 问 爱德华 亨利 .

“难道你不同意我的看法吗？”爱德华·亨利问道。

" [jes] , " [sed] ['mæriə] , " [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — "
" Yes , " said Marrier , " I agree with you — "
" 是的 , " 说 结婚 , " 我 同意 和 你 — "

“是的，”马里尔说，“我同意你的看法——”

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [jʊr; jər] [frend] ['kɑːrloʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hek'sæmɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ? "
" And doesn't your friend Carlo want his precious hexameters to be heard ? "
" 和 不 你的 朋友 卡洛 想 他的 宝贵的 六音步 到 是 听到 ? "

“难道你的朋友卡洛不想让他的珍贵六音步诗被世人聆听吗？”

" [wiː; wi] [beθ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mæriə] .
" We baoth agree with you , " said Marrier .
" 我们 鲍斯 同意 和 你 , " 说 结婚 .

“我们都同意你的看法，”马里尔说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] .
" The fact is , we've done all we could , but it's no use .
" 这 事实 是 , 我们已经 完毕 全部 我们 可以 , 但 它是 不 使用 .

“事实上，我们已经尽力了，但还是没用。”

[ʃiːz] ['splendɪd] , ['oʊnli] — " [hiː; hi] [pɔːzd] . [-]
She's splendid , only — " He paused . [264]
她是 灿烂 , 仅有的 — " 他 暂停 . [-]

她很棒，只是——”他停顿了一下。[264]

" ['oʊnli][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" Only you can't make out ten per cent of what she says ,
" 仅有的 你 不能 制作 出去 十 每 中心 的 什么 她 说道 ,

“只是你连她说的话的百分之十都听不懂。”

" ['edwərd] ['henri] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Edward Henry finished for him .
" 爱德华 亨利 完成的 为了 他 .

爱德华·亨利替他完成了这件事。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['θiːətər] .
" Well , I've got no use for that in my theatre .
" 出色地 , 我已经 得到 不 使用 为了 那 在 我的 剧院 .

“嗯，我的剧院里用不上那玩意儿。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['pleʒər] [ɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] , " [maɪ] ['θiːətər] . "
" He found a singular pleasure in emphasizing the phrase , " my theatre . "
" 他 成立 一个 单数 乐趣 在 强调 这 短语 , " 我的 剧院 . "

“他特别喜欢强调‘我的剧院’这个短语。”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['mæriə] .
" That's all very well , " said Marrier .
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 结婚 .

“那很好，”马里尔说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But what are you going to do about it ?
" 但 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

“但是你打算怎么做呢？”

[aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] .
I've tried everything .
我已经 尝试 一切 .

我什么方法都试过了。

[juːv] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bɜːrst] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃoʊ] , [ɪf] [juːl] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] - ! "
You've come in and burst up the entire show , if you'll forgive my saying saoh ! "
你已经 来 在 和 爆裂 向上 这 全部的 展示 , 如果 你会 原谅 我的 说 - ! "

你一进来就把整个节目都搞砸了，恕我直言！

" [duː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['edwərd] ['henri] .
" Do ? " exclaimed Edward Henry .
" 做 ? " 惊呼 爱德华 亨利 .

“真的吗？”爱德华·亨利惊呼道。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .
" It's perfectly simple .
" 它是 完美 简单的 .

“这很简单。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ækt] .
All you have to do is to act .
全部 你 有 到 做 是 到 行为 .

你只需要行动起来。

[gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ][maɪ]
God bless my soul , aren't you getting fifteen pounds a week , and aren't you my
上帝 保佑 我的 灵魂 , 不是 你 获得 十五 磅 一个 星期 , 和 不是 你 我的
['æktɪŋ] - ['mænɪdʒər] ?
acting - manager ?
表演 - 经理 ?

我的天哪，你每周不是能挣十五英镑吗？你不是我的代理经理吗？

[ækt] , [ðen] !
Act , then !
行为 , 然后 !

那就行动吧！

[juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['hɪntɪŋ] .
You've done enough hinting .
你已经 完毕 足够的 暗示 .

你已经暗示得够多了。

[juːv] [pruːvd] [ðæt] [hɪnts] [ɑːr; ər] [noʊ] [gʊd] .
You've proved that hints are no good .
你已经 已证实 那 提示 是 不 好的 .

你已经证明暗示毫无用处。

[juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [bɜːrθ] [ʌp] , ['mæriə] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði]
You'd have known that from your birth up , Marrier , if you'd been born in the
你会 有 已知 那 从 你的 出生 向上 , 结婚 , 如果 你会 到过 出生 在 这
[faɪv] [taʊnz] .
Five Towns .
五 城镇 .

马里尔，如果你出生在五镇，你从出生起就会知道这一点。

[ækt] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Act , my boy . "
行为 , 我的 男生 . "

“行动起来，孩子。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But haow ?
" 但 哈奥 ?

但是，如何?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] . "
If she won't go on , she won't . "
如果 她 惯于 去 在 , 她 惯于 . "

如果她不愿继续，那就不会了。

" [ɪz] [hɜːr; hər] ['ʌndərstʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] ? "
" Is her understudy in the theatre ? "
" 是 她 替补 在 这 剧院 ? "

“她是剧院的替补演员吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [mɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's Miss Cunningham , you know . "
它是 错过 坎宁安 , 你 知道 . "

你知道，她是坎宁安小姐。

" [wʌt] ['sæləri] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] ? "
" What salary does she get ? "
" 什么 薪水 做 她 得到 ? "

她薪水多少?

" [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" Ten pounds a week . "
" 十 磅 一个 星期 . "

“每周十英镑。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [wel] — ['pɑːrtli] [tuː; tə] ['ʌndərstʌdi] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" Well — partly to understudy , I suppose . "
" 出色地 — 部分 到 替补 , 我 认为 . "

“嗯——我想部分原因是为了当替补吧。”

" [let] [hɜːr; hər] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" Let her earn it , then .
" 让 她 赚 它 , 然后 .

“那就让她靠自己的努力去争取吧。”

[goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
Go on with the rehearsal .
去 在 和 这 排演 .

继续排练。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
And let her play the part to - morrow night .
和 让 她 玩 这 部分 到 - 明天 夜晚 .

就让她扮演这个角色到明晚吧。

[ʃiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [juː; jʊ] [bet] . "
She'll be delighted , you bet . "
壳 是 高兴极了 , 你 赌注 . "

她肯定会很高兴的。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [mɪs] ['lɪndɑːp] , " ['edwərd] ['henri] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [riːd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mæriə]
" Miss Lindop , " Edward Henry interrupted , " will you please read to Mr . Marrier
" 错过 林多普 , " 爱德华 亨利 中断 , " 将要 你 请 读 到 先生 . 结婚
[wʌt] [aɪv] [dik'teitid] ?
what I've dictated ?
什么 我已经 口述 ?

“林多普小姐，”爱德华·亨利打断道，“请你把我们口述的内容读给马里尔先生听好吗？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mæriə] .
" He turned to Marrier .
" 他 转向 到 结婚 .

他转向马里尔。

" [its] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['pepərz] .
" It's an interview with myself for one of to - morrow's papers .
" 它是 一个 面试 和 我 为了 一 的 到 - 明天 文件 .

“这是我接受的采访，将刊登在明天的一份报纸上。”

" [mɪs] ['lɪndɑːp] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdər]
" Miss Lindop , with tears in her voice if not in her eyes , obeyed the order
" 错过 林多普 , 和 眼泪 在 她 嗓音 如果 不是 在 她 眼睛 , 服从 这 命令
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

林多普小姐的声音里带着泪水，虽然眼睛里没有泪水，但她服从了命令，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [riːd] [ɪts] ['kɑːntents] [ə'laʊd] . [-]
drawing the paper from the machine , read its contents aloud . [265]
绘画 这 纸 从 这 机器 , 读 它是 内容 大声 . [-]

从机器中抽出纸张，大声朗读其内容。[265]

['mɪstər] . ['mæriə] ['stɑːrtɪd] [bæk] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəl] [sens] — [æz; əz]
Mr . Marrier started back — not in the figurative but in the literal sense — as
先生 . 结婚 开始 后退 — 不是 在 这 比喻 但 在 这 文字 感觉 — 作为
[hiː; hi] ['lisnd] .
he listened .
他 听着 .

马里尔先生一边听着，一边往后退——不是比喻意义上的退，而是字面意义上的退。

" [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [send] [ðæt] [aʊt] !
" But you'll never send that out !
" 但 你会 绝不 发送 那 出去 !

但你永远不会把那东西发出去！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [noʊ]['peɪpər] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" No paper will print it ! "
" 不 纸 将要 打印 它 ! "

“没有纸能印出来！”

" [maɪ] [dɪr] ['mæriə] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
" My dear Marrier , " said Edward Henry , " don't be a simpleton .
" 我的 亲爱的 结婚 , " 说 爱德华 亨利 , " 不 是 一个 傻瓜 .

“我亲爱的玛丽亚，”爱德华·亨利说，“别犯傻了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
You know as well as I do that half - a - dozen papers will be delighted to
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 一半 - 一个 - 打 文件 将要 是 高兴极了 到
[prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
print it .
打印 它 .

你我都清楚，至少有六家报纸会很乐意刊登这篇文章。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɪl] ['kɑːpi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʌz] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
And all the rest will copy the one that does print it .
和 全部 这 休息 将要 复制 这 一 那 做 打印 它 .

其余的程序都会复制那个打印出来的程序。

['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]
It'll be the talk of London to - morrow , and Isabel Joy will be absolutely
它将 是 这 讲话 的 伦敦 到 - 明天 , 和 伊莎贝尔 喜悦 将要 是 绝对地
[snʌft] [aʊt] . "
snuffed out . "
熄灭 出去 . "

明天这将成为伦敦的热门话题，伊莎贝尔·乔伊的名声也将彻底消失。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] , " [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" Well , " said Mr . Marrier , " I never heard of such a thing ! "
" 出色地 , " 说 先生 . 结婚 , " 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ! "

“哎呀，”马里尔先生说，“我从来没听说过这种事！”

" ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ðen] !
" Pity you didn't , then !
" 遗憾 你 没有 , 然后 !

“可惜你没做到！”

" ['mɪstər] . ['mæriə] [muːvd] [ə'weɪ] .
" Mr . Marrier moved away .
" 先生 . 结婚 已搬 离开 .

“马里尔先生搬走了。”

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" I say , " he murmured at the door ,
" 我 说 , " 他 低声说道 在 这 门 ,

“我说，”他对着门口低声说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [tuː; tə] [roʊz] [fɜːrst] ? "
" don't you think you ought to read that to Rose first ? "
" 不 你 思考 你 应该 到 读 那 到 玫瑰 第一的 ? "

“你不觉得应该先把那句话读给罗斯听吗？”

" [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I'll read it to Rose like a bird , " said Edward Henry .
" 患病的 读 它 到 玫瑰 喜欢 一个 鸟 , " 说 爱德华 亨利 .

“我会像鸟儿一样把它读给罗斯听，”爱德华·亨利说。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]
Within two minutes — it was impossible to get from his room to the
之内 二 分钟 — 它 曾是 不可能的 到 得到 从 他的 房间 到 这
['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn] [les] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [roʊz] ['juːklɪdz] [dɔːr] .
dressing - rooms in less — he was knocking at Rose Euclid's door .
敷料 - 房间 在 较少的 — 他 曾是 敲门 在 玫瑰 欧几里得的 门 .

不到两分钟——从他的房间到更衣室不可能用更短的时间——他就敲响了罗斯·欧几里得的房门。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Who's there ? " said a voice .
" 谁是 那里 ? " 说 一个 嗓音 .

“谁在那儿？”一个声音问道。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] .
He entered and then replied : " I am .
他 进入 和 然后 回复 : " 我 是 .

他走了进来，然后回答说：“我是。”

" [roʊz] ['juːklɪd][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] -
" Rose Euclid was smoking a cigarette and scratching the arm of an easy -
" 玫瑰 欧几里得 曾是 吸烟 一个 卷烟 和 抓挠 这 手臂 的 一个 简单的 -
[tʃer] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
chair behind her .
椅子 在后面 她 .

“罗斯·欧几里得一边抽着烟，一边挠着身后扶手椅的扶手。”

[hɜːr; hər] [meɪd] [stʊd] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] .
Her maid stood near by with a whisky - and - soda .
她 女佣 站立 靠近 经过 和 一个 威士忌酒 - 和 - 苏打 .

她的女仆站在附近，手里拿着一杯威士忌苏打水。

" ['sɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [mɪs] ['juːklɪd] , " [sed] ['edwərd] ['henri] ['veri]
" Sorry you can't go on with the rehearsal , Miss Euclid , " said Edward Henry very
" 对不起 你 不能 去 在 和 这 排演 , 错过 欧几里得 , " 说 爱德华 亨利 非常
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“很抱歉，尤克里德小姐，你不能继续排练了。”爱德华·亨利很快说道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
" However , we must do the best we can .
" 然而 , 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 .

但是，我们必须尽力而为。

[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	['mæriə]	[θɔːt]	[juːd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðɪs]	.
But	**Mr**	**.**	**Marrier**	**thought**	**you'd**	**like**	**to**	**hear**	**this**	**.**
但	先生	.	结婚	想法	你会	喜欢	到	听到	这	.

但马里尔先生认为你会想听听这个。

[its]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ðæts]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pres]	.
It's	**part**	**of**	**an**	**interview**	**with**	**me**	**that's**	**going**	**to**	**appear**	**to**	**-**	**morrow**	**in**	**the**	**press**	**.**
它是	部分	的	一个	面试	和	我	那就是	去	到	出现	到	-	明天	在	这	按	.

这是我接受采访的一部分，采访内容将于明天刊登在报纸上。

"	[wɪ'ðaʊt]	['pɔːzɪŋ]	,	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[riːd]	:	"	[aɪ]	[faʊnd]	['mɪstər]	.	['ɔːldərmən]	[mə'tʃiːn]	,
"	**Without**	**pausing**	**,**	**he**	**went**	**on**	**to**	**read**	**:**	**"**	**I**	**found**	**Mr**	**.**	**Alderman**	**Machin**	**,**
"	没有	暂停	,	他	去	在	到	读	:	"	我	成立	先生	.	市议员	机器	,

他没有停顿，继续念道：“我找到了奥尔德曼·马钦先生，

[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prə'praɪətər]	[ænd; ənd]	[ɪ'nɪʃieɪtər]	[ʌv; əv]	['lʌndənz]	[	-	]
the	**hero**	**of**	**the**	**Five**	**Towns**	**and**	**the**	**proprietor**	**and**	**initiator**	**of**	**London's**	**[**	**266**	**]**
这	英雄	的	这	五	城镇	和	这	业主	和	发起者	的	伦敦的	[	-	]

五镇的英雄，伦敦的所有者和发起人[266]

[njuɪst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ʌp]	-	[tuː; tə]	-	[deɪt]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['θiːətər]	,
newest	**and**	**most**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**and**	**most**	**intellectual**	**theatre**	**,**
最新	和	最多	向上	-	到	-	日期	和	最多	知识分子	剧院	,

最新、最前沿、最具思想性的戏剧，

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɑːmplɪkeɪtɪd]	[ˌæpə'rætəs]	[ʌv; əv]	['tɛləˌfoʊnz]	[ænd; ənd]	['taɪpraɪtəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌmænə'dʒɪriəl]	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['riːdʒənt]	.
surrounded	**by**	**a**	**complicated**	**apparatus**	**of**	**telephones**	**and**	**typewriters**	**in**	**his**	**managerial**	**room**	**at**	**the**	**Regent**	**.**
包围	经过	一个	复杂的	设备	的	电话	和	打字机	在	他的	管理	房间	在	这	摄政	.

他在丽晶酒店的经理办公室里，周围摆放着复杂的电话和打字机设备。

[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ˌem 'iː]	['veri]	['kɜːrtiəsli]	.
He	**received**	**me**	**very**	**courteously**	**.**
他	已收到	我	非常	礼貌地	.

他接待我非常客气。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[rɪ'spɑːns]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kwestʃən]	,	"	[ðə; ði]	['ruːmər]	[ɪz]	[kwaɪt]	[truː]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**response**	**to**	**my**	**question**	**,**	**"**	**the**	**rumour**	**is**	**quite**	**true**	**.**
"	是的	,	"	他	说	在	回复	到	我的	问题	,	"	这	谣言	是	相当	真的	.

“是的，”他回答我的问题时说，“这个传言相当属实。”

[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[pɑːrt]	[ɪn]	-	[ðə; ði]	['ɔːrient]	[pɜːrl]	-	[wɪl]	[biː; bi]	[pleɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[naɪt]	[baɪ]	[mɪs]	['juːklɪdz]	['ʌndərstʌdi]	,
The	**principal**	**part**	**in**	**'**	**The**	**Orient**	**Pearl**	**'**	**will**	**be**	**played**	**on**	**the**	**first**	**night**	**by**	**Miss**	**Euclid's**	**understudy**	**,**
这	主要的	部分	在	-	这	东方	珍珠	-	将要	是	玩	在	这	第一的	夜晚	经过	错过	欧几里得的	替补	,

话剧《东方明珠》的主角将在首演之夜由欧几里得小姐的替补演员扮演。

[mɪs]	['oʊlɡə]	['kʌnɪŋˌhæm]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	['veri]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['tælənt]	.
Miss	**Olga**	**Cunningham**	**,**	**a**	**young**	**woman**	**of**	**very**	**remarkable**	**talent**	**.**
错过	奥尔加	坎宁安	,	一个	年轻的	女士	的	非常	卓越	天赋	.

奥尔加·坎宁安小姐，一位才华横溢的年轻女子。

[noʊ] , [mɪs] [ˈjuːklɪd] [ɪz][nɑːt] [ɪl] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˌɪndɪˈspoʊzd] .
No , Miss Euclid is not ill or even indisposed .
不 , 错过 欧几里得 是 不是 患病的 或者 甚至 不适 .

不，欧几里得小姐并没有生病，甚至身体也没有任何不适。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
But she and I have had a grave difference of opinion .
但 她 和 我 有 有 一个 严重 不同之处 的 观点 .

但我和她之间存在严重的意见分歧。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][wʌz; wəz] [ˈweðər] [mɪs] [ˈjuːklɪdz] [ˈspiːtʃɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪrli]
The point between us was whether Miss Euclid's speeches ought to be clearly
这 观点 之间 我们 曾是 无论 错过 欧几里得的 演讲 应该 到 是 清楚地
[ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] .
audible in the auditorium .
可听见的 在 这 礼堂 .

我们之间的争议点在于，欧几里得小姐的演讲是否应该在礼堂里清晰可闻。

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðeɪ] [ɔːt] .
I considered they ought .
我 经过考虑的 他们 应该 .

我认为他们应该这样做。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .
I may be wrong .
我 可能 是 错误的 .

我可能错了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [prəˈvɪnʃ(ə)l] .
I may be provincial .
我 可能 是 省级 .

我可能比较乡土气。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][maɪ] [vjuː] .
But that was and is my view .
但 那 曾是 和 是 我的 看法 .

但那过去是、现在仍然是我的观点。

[æt; ət][ðə; ði] [dres] - [rɪˈhɜːrs(ə)l] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [laɪnz] .
At the dress - rehearsal , seated in the gallery , I could not hear her lines .
在 这 裙子 - 排演 , 坐着 在 这 画廊 , 我 可以 不是 听到 她 线条 .

在彩排时，我坐在旁听席上，听不清她的台词。

[aɪ] [ˈɔbdʒiktid] .
I objected .
我 反对 .

我提出了反对意见。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
She refused to consider the objection or to proceed with the rehearsal .
她 拒绝 到 考虑 这 异议 或者 到 继续 和 这 排演 .

她拒绝考虑这一反对意见，也拒绝继续排练。

[hɪŋk] - [ˈlækriˌmiː] ! " . . .
Hinc illae lachrymae ! " . . .
欣克 - 泪 ! " . . .

Hinc illae lachrymae! " ...

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [məˈtʃiːn] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
" Not at all , " said Mr . Machin in reply to a question ,
" 不是 在 全部 , " 说 先生 . 机器 在 回复 到 一个 问题 ,

“完全没有，”马钦先生在回答问题时说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɪs] ['juːklɪdz] ['dʒiːniəs] .
" I have the highest admiration for Miss Euclid's genius .
" 我 有 这 最高 钦佩 为了 错过 欧几里得的 天才 .

“我非常钦佩欧几里得小姐的才华。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrt] .
I should not presume to dictate to her as to her art .
我 应该 不是 估 到 听写 到 她 作为 到 她 艺术 .

我不应该妄自对她的艺术创作指手画脚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , ['veri] [lɔːŋ] ,
She has had a very long experience of the stage , very long ,
她 有 有 一个 非常 长的 经验 的 这 阶段 , 非常 长的 ,

她拥有非常丰富的舞台经验，非常丰富。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
and doubtless knows better than I do .
和 毫无疑问 知道 更好的 比 我 做 .

毫无疑问，他比我更清楚。

['oʊnli] , [ðə; ði]['riːdʒənt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['θiːətər] , [ænd; ənd][aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Only , the Regent happens to be my theatre , and I'm responsible for it .
仅有的 , 这 摄政 发生 到 是 我的 剧院 , 和 我是 负责任的 为了 它 .

只不过，摄政剧院恰好是我的剧院，我负责它的运营。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every member of the audience will have a complete uninterrupted view of the
每一个 成员 的 这 观众 将要 有 一个 完全的 不间断 看法 的 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

每位观众都能拥有完整无遮挡的舞台视野。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz]
and I intend that every member of the audience shall hear every word that is
和 我 打算 那 每一个 成员 的 这 观众 将 听到 每一个 单词 那 是
['ʌtəd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
uttered on the stage .
说出 在 这 阶段 .

我希望台上每一位观众都能听到台上说的每一个字。

[aɪm] [ɑːd] , [aɪ] [noʊ] .
I'm odd , I know .
我是 奇怪的 , 我 知道 .

我知道我很古怪。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪv] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːdnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
But then I've a reputation for oddness to keep up .
但 然后 我已经 一个 名声 为了 怪异 到 保持 向上 .

但我还得维持我古怪的名声才行。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
And by the way , I'm sure that Miss Cunningham will make a great reputation
和 经过 这 方式 , 我是 当然 那 错过 坎宁安 将要 制作 一个 伟大的 名声
[fɔːr; fər][hɜːr'self] . "
for herself . "
为了 她自己 . "

顺便说一句，我相信坎宁安小姐一定会赢得很好的声誉。

" [nɑːt] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] ['juːklɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,
" Not while I'm here , she won't ! " exclaimed Rose Euclid , standing up ,
" 不是 尽管 我是 这里 , 她 惯于 ! " 惊呼 玫瑰 欧几里得 , 常设 向上 ,

“只要我在这儿，她就休想！”罗斯·欧几里得站起身来，大声说道。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌnsɪeɪt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['klɪrnəs] .
and enunciating her words with marvellous clearness .
和 清晰地表达 她 字 和 奇妙 清晰度 .

她吐字清晰，发音极佳。

['edwərd] ['henri] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] : " [sə'dʒestʃənz] [
Edward Henry glanced at her , and then continued to read : " Suggestions [
爱德华 亨利 瞥了一眼 在 她 , 和 然后 持续 到 读 : " 建议 [
-]
267]
-]

爱德华·亨利瞥了她一眼，然后继续阅读：“建议[267]

[fɔːr; fər] ['hedlainz] .
for headlines .
为了 标题 .

标题。

- ['piːkənt] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [stɑːr] - ['æktrəs] . -
' Piquant quarrel between manager and star - actress . '
- 辛辣的 争吵 之间 经理 和 星星 - 演员 . -

“经纪人和当红女演员之间爆发了激烈的争吵。”

- [ʌn'pærəleld] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -
' Unparalleled situation . '
- 无与伦比 情况 . -

“史无前例的情况。”

- ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ['θiːətər] . - "
' Trouble at the Regent Theatre . ' "
- 麻烦 在 这 摄政 剧院 . - "

“摄政剧院出事了。”

" ['mɪstər] . [mə'tʃiːn] , " [sed] [roʊz] ['juːklɪd] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] . "
" Mr . Machin , " said Rose Euclid , " you are not a gentleman . "
" 先生 . 机器 , " 说 玫瑰 欧几里得 , " 你 是 不是 一个 绅士 . "

“马钦先生，”罗斯·欧几里得说，“你不是绅士。”

" [juːd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [mjuːzd] ['edwərd] ['henri] ,
" You'd hardly think so , would you ? " mused Edward Henry ,
" 你会 几乎 思考 所以 , 会 你 ? " 沉思 爱德华 亨利 ,

“你肯定不会这么想，对吧？”爱德华·亨利沉思道。

[æz; əz] [ɪf] ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [mɪs] ['juːklɪdz] .
as if mildly interested in this new discovery of Miss Euclid's .
作为 如果 轻微地 感兴趣的 在 这 新的 发现 的 错过 欧几里得的 .

仿佛对欧几里得小姐的这项新发现略感兴趣。

" [mə'riːə] , " [sed] [ðə; ði] [stɑːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪd] , " [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['mæriə] [aɪm] ['kʌmɪŋ]
" Maria , " said the star to her maid , " go and tell Mr . Marrier I'm coming
" 玛丽亚 , " 说 这 星星 到 她 女佣 , " 去 和 告诉 先生 . 结婚 我是 未来
. "
. "
. "

“玛丽亚，”明星对她的女仆说，“去告诉马里尔先生我来了。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləri] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" And I'll go back to the gallery , " said Edward Henry .
" 和 患病的 去 后退 到 这 画廊 , " 说 爱德华 亨利 .

“那我还是回画廊去吧。”爱德华·亨利说道。

" [its] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's the place for people like me , isn't it ?
" 它是 这 地方 为了 人们 喜欢 我 , 不是 它 ?

“这里很适合像我这样的人，不是吗？”

[aɪ] ['deə'sei] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðɪs] ['peɪpər] ['leɪtər] , [mɪs] ['juːklɪd] — [wiːl] [siː] .
I daresay I'll tear up this paper later , Miss Euclid — we'll see .
我 敢说 患病的 撕 向上 这 纸 之后 , 错过 欧几里得 — 出色地 看 .

尤克里德小姐，我敢说我待会儿会把这张纸撕掉——咱们走着瞧。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ə; eɪ] [meɪl] ['fɪgjər] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] ['oʊvərkoʊt] [maɪt]
On the next night a male figure in evening dress and a pale overcoat might
在 这 下一个 夜晚 一个 男性 数字 在 晚上 裙子 和 一个 苍白 大衣 可能
[hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] [ænd; ənd] ['loʊər] ['riːdʒənt]
have been seen standing at the corner of Piccadilly Circus and Lower Regent
有 到过 已见 常设 在 这 角落 的 皮卡迪利 马戏团 和 降低 摄政
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

第二天晚上，有人看到一个身穿晚礼服和浅色大衣的男子站在皮卡迪利广场和下摄政街的拐角处。

['sterɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪtʃ] [sed] , [ɪn] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] ,
staring at an electric sign in the shape of a shield which said , in its glittering ,
凝视 在 一个 电的 符号 在 这 形状 的 一个 盾 哪个 说 , 在 它是 闪闪发光 ,

盯着一块盾形电子显示屏，上面闪闪发光地写着：

[θrɑːbɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] :
throbbing speech of incandescence :
悸动 演讲 的 白炽 :

炽热而悸动的言语：

[ðə; ði] ['riːdʒənt]
THE REGENT
这 摄政

摄政王

[roʊz] ['juːklɪd]
ROSE EUCLID
玫瑰 欧几里得

罗斯·欧几里得

[ɪn]
IN
在

在

" [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] " [-]
" THE ORIENT PEARL " [268]
" 这 东方 珍珠 " [-]

《东方明珠》[268]

[ðə; ði] ['fɪgjər] [krɔːst] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt]
The figure crossed the Circus , and stared at the sign from a new point
这 数字 交叉 这 马戏团 , 和 凝视 在 这 符号 从 一个 新的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

那人穿过马戏团，从一个全新的角度凝视着路牌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['kɔvəntri] [striːt] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [frʌm; frəm] [jet]
Then it passed along Coventry Street , and stared at the sign from yet
然后 它 通过了 沿着 考文垂 街道 , 和 凝视 在 这 符号 从 然而
[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
another point of view .
其他 观点 的 看法 .

然后它沿着考文垂街行驶，从另一个角度凝视着路牌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['ʃɑːftsbəri] ['ævənuː] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] .
Then it reached Shaftesbury Avenue and stared again .
然后 它 达到 沙夫茨伯里 大街 和 凝视 再次 .

然后它到达沙夫茨伯里大道，再次启动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
Then it returned to its original station .
然后 它 返回 到 它是 原来的 车站 .

然后它返回了原先的车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['edwərd] ['henri] [mə'tʃiːn] ,
It was the figure of Edward Henry Machin ,
它 曾是 这 数字 的 爱德华 亨利 机器 ,

那是爱德华·亨利·马钦的形象。

['seɪvər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] .
savouring the glorious electric sign of which he had dreamed .
品味 这 辉煌 电的 符号 的 哪个 他 有 梦见 .

他尽情享受着梦寐以求的绚丽电光。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
He lit a cigarette ,
他 点燃 一个 卷烟 ,

他点燃了一支烟，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [zaks] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [zaks] [ɪn]['faɪər][ɑːn]
and thought of Seven Sachs gazing at the name of Seven Sachs in fire on
和 想法 的 七 萨克斯 凝视 在 这 姓名 的 七 萨克斯 在 火 在
[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['θiːətər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
the façade of a Broadway Theatre in New York .
这 正面 的 一个 百老汇 剧院 在 新的 约克 .

我想起了塞文·萨克斯凝视着纽约百老汇剧院外墙上燃烧的“塞文·萨克斯”的名字。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['lʌndən] [fə'nɑːmɪnən] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [faɪn] ?
Was not this London phenomenon at least as fine ?
曾是 不是 这 伦敦 现象 在 至少 作为 美好的 ?

伦敦的这种现象难道不也同样精彩吗?

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He considered it was .
他 经过考虑的 它 曾是 .

他认为确实如此。

[ðə; ði]['riːdʒənt] ['θiːətər] [ɪg'zɪstɪd] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] !
The Regent Theatre existed — there it stood !
这 摄政 剧院 存在 — 那里 它 站立 !

摄政剧院曾经存在过——它就矗立在那里！

([wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːətər] !)
(What a name for a theatre !)
(什么 一个 姓名 为了 一个 剧院 !)

（这剧院名字真够特别的！）

[ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
Its windows were all illuminated .
它是 视窗 是 全部 照明 .

它的窗户都亮着灯。

[ɪts] ['entrəns] - [læmps] [beɪðd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [laɪt] ,
Its entrance - lamps bathed the pavement in light ,
它是 入口 - 灯 洗澡 这 路面 在 光 ,

入口处的灯光照亮了人行道，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['reɪdiəns] [stʊd] [ðə; ði] [kəˌmɪʃə'ner] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪləteri] [praɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and in this radiance stood the commissionaires in their military pride and their
和 在 这 辐射 站立 这 代办 在 他们的 军队 自豪 和 他们的
[nuː] ['juːnɪfɔːrmz] .
new uniforms .
新的 制服 .

在这片光辉之中，身着崭新制服的军官们昂首挺胸，展现出强烈的军人自豪感。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A line of waiting automobiles began a couple of yards to the north of the
一个 线 的 等待 汽车 开始 一个 夫妻 的 码 到 这 北 的 这
[meɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [raʊnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][dɑːrk]['kɔːrnərz][ænd; ənd][ʌp] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]
main doors and continued round all sorts of dark corners and up all manner of
主要的 门 和 持续 圆形的 全部 排序 的 黑暗的 角落 和 向上全部 方式 的
[bæk] [striːts] [tɔːrdz] ['goʊldən] [skwer] [ɪt'self] .
back streets towards Golden Square itself .
后退 街道 向 金的 正方形 本身 .

从正门北面几码外开始，一长串等候的汽车就排了出来，绕过各种黑暗的角落，沿着各种小巷一直延伸到金广场。

['mæriə] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Marrier had had the automobiles counted and had told him the
结婚 有 有 这 汽车 计数 和 有 讲述 他 这
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

马里尔让人清点了汽车数量，并告诉了他结果。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['hɛnriːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
but such was Edward Henry's condition that he had forgotten .
但 这样的 曾是 爱德华 亨利的 状况 那 他 有 被遗忘的 .

但由于爱德华·亨利当时的状况，他已经忘记了这件事。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [riəd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [sed] :
A row of boards reared on the pavement against the walls of the façade said :
一个 排 的 板 饲养 在 这 路面 反对 这 墙壁 的 这 正面 说 :

人行道上靠着建筑立面墙壁竖起一排木板，上面写着：

" [stɔːlz] [fʊl] , "
" Stalls Full , "
" 摊位 满的 , "

“摊位已满，”

" ['praɪvət] [bɑːksɪz] [fʊl] , "
" Private Boxes Full , "
" 私人的 盒子 满的 , "

“私人包厢已满”

" [dres] ['sɜːrk(ə)l] [fʊl] , "
" Dress Circle Full , "
" 裙子 圆圈 满的 , "

“正厅包厢已满，”

" ['ʌpər] ['sɜːrk(ə)l] [fʊl] , "
" Upper Circle Full , "
" 上 圆圈 满的 , "

“上层圆满，”

" [pɪt] [fʊl] , "
" Pit Full , "
" 坑 满的 , "

“坑已满”，

" ['gæləri] [fʊl] .
" Gallery Full .
" 画廊 满的 .

“画廊已满。”

" [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərnwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪzd] ['entrəns] ['kænəpi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" And attached to the ironwork of the glazed entrance canopy was a long
" 和 随附的 到 这 铁工 的 这 釉面 入口 树冠 曾是 一个 长的
[bɔːrd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːsə] [fɔːrm] :
board which gave the same information in terser form :
木板 哪个 给予 这 相同的 信息 在 特瑟 形式 :

“在玻璃入口雨棚的铁艺上，还附有一块长板，上面用更简洁的形式提供了相同的信息：

" [haʊs] [fʊl] .
" House Full .
" 房子 满的 .

“满屋子了。”

" [ðə; ði] ['riːdʒənt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [ɪts]
" The Regent had indeed been obliged to refuse quite a lot of money on its
" 这 摄政 有 的确 到过 有义务 到 拒绝 相当 一个 很多 的 钱 在 它是
['oʊpənɪŋ] [naɪt] .
opening night .
开幕 夜晚 .

“丽晶酒店在开业当晚确实不得不拒绝很多捐款。”

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] !
After all , the inauguration of a new theatre was something , even in London !
后 全部 , 这 就职典礼 的 一个 新的 剧院 曾是 某物 , 甚至 在 伦敦 !

毕竟，即使在伦敦，一座新剧院的落成也是一件大事！

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [siːts] [æt; ət]
Important personages had actually begged the privilege of buying seats at
重要的 人物 有 实际上 乞求 这 特权 的 购买 座位 在
['nɔːrm(ə)l] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
normal prices , and had been refused .
普通的 价格 , 和 有 到过 拒绝 .

一些重要人物曾恳求以正常价格购买座位，但遭到拒绝。

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huːz] [boʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]
Unimportant personages — such as those whose boast in the universe was that they
不重要 人物 — 这样的 作为 那些 谁 夸 在 这 宇宙 曾是 那 他们
[hæd; həd] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] [fɔːr; fər] ['twenti] ,
had never missed a first night in the West End for twenty ,
有 绝不 错过 一个 第一的 夜晚 在 这 西方 结尾 为了 二十 ,

一些无关紧要的小人物——比如那些自诩二十年来从未错过伦敦西区首演之夜的人——

['θɜːrti] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrz] — [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bai] [siːts] [æt; ət][æb'nɔːrm(ə)l]['praɪsɪz] , [ænd; ənd]
thirty , or even fifty years — had tried to buy seats at abnormal prices , and
三十 , 或者 甚至 五十 年 — 有 尝试 到 买 座位 在 异常 价格 , 和
[hæd; həd] [feɪld] : [-]
had failed : [269]
有 失败的 : [-]

三十年，甚至五十年——都曾试图以异常高的价格购买座位，但都失败了：[269]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
which was in itself a tragedy .
哪个 曾是 在 本身 一个 悲剧 .

这本身就是一场悲剧。

['edwərd] ['henri] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [stɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
Edward Henry at the final moment had yielded his wife's stall to the
爱德华 亨利 在 这 最终的 片刻 有 产生 他的 妻子的 摊位 到 这
['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
instances of a Minister of the Crown ,
实例 的 一个 部长 的 这 王冠 ,

爱德华·亨利在最后一刻还是将妻子的马厩让给了王室大臣。

[ænd; ənd][æt; ət] ['leɪdi] - ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['leɪdi] - ['praɪvət]
and at Lady Woldo's urgent request had put her into Lady Woldo's private
和 在 女士 - 紧迫的 要求 有 放 她 进入 女士 - 私人的
['lændˌoʊ.nərz] - [bɑːks] ,
landowner's - box ,
土地所有者的 - 盒子 ,

应沃尔多夫人的紧急请求，她被安排到沃尔多夫人的私人地主包厢里。

[wer] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [mɪs] ['elsi] ['eɪprəl] , [huː] " [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
where also was Miss Elsie April , who " had already had the pleasure of
在哪里 还 曾是 错过 艾尔西 四月 , WHO " 有 已经 有 这 乐趣 的
['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . [mə'tʃiːn] .
meeting Mrs . Machin .
会议 太太 . 机器 .

艾尔西·艾普丽尔小姐也在那里，她“已经很高兴地见到了马钦夫人”。

" ['edwərd] ['hɛnriːz] [fɜːrst] [naɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] .
" Edward Henry's first night was an event of magnitude .
" 爱德华 亨利的 第一的 夜晚 曾是 一个 事件 的 震级 .

“爱德华·亨利的第一夜是一件意义非凡的大事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And he alone was responsible for it .
和 他 独自的 曾是 负责任的 为了 它 .

这件事完全是他一个人的责任。

[hɪz; ɪz][voʊ'lɪʃ(ə)n][ə'loʊn][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðæt] [grænd] ['edɪfɪs] [huːz] [laɪt] ['jeloʊ] [wɔːlz]
His volition alone had brought into being that grand edifice whose light yellow walls
他的 意志 独自的 有 带来 进入 存在 那 盛大 大厦 谁 光 黄色的 墙壁
[naʊ] [gliːmd] [ɪn][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['mɪstəri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] .
now gleamed in nocturnal mystery under the shimmer of countless electric bulbs .
现在 闪闪发光 在 夜 神秘 在下面 这 闪烁 的 无数 电的 灯泡 .

单凭他的意志，就造就了这座宏伟的建筑，其浅黄色的墙壁在无数电灯泡的闪烁下，在夜色中闪耀着神秘的光芒。

" [ðer; ðər] [goʊz] ['prɪti] [naɪ]
" There goes pretty nigh
" 那里 去 漂亮的 夜

“差不多就到此为止了。”

['fɔːrti]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['mʌni]	!
forty	**thousand**	**pounds**	**of**	**my**	**money**	**!**
四十	千	磅	的	我的	钱	!

我花了四万英镑！

"	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ɪk'saɪtɪdli]	.
"	**he**	**reflected**	**excitedly**	**.**
"	他	反映	兴奋地	.

他兴奋地想。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	:
And	**he**	**reflected**	**:**
和	他	反映	:

他沉思片刻：

"	['æftər]	[ɔːl]	,	[aɪm]	['sʌmbɑːdi]	.
"	**After**	**all**	**,**	**I'm**	**somebody**	**.**
"	后	全部	,	我是	某人	.

“毕竟，我也是个人啊。”

"	[ðen]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[daʊn]	['loʊər]	['riːdʒənt]	[striːt]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	['pɪlgrəmz]	[mʌtʃ]	['lɑːrdʒər]	['θiːətər]	,
"	**Then**	**he**	**glanced**	**down**	**Lower**	**Regent**	**Street**	**and**	**saw**	**Sir**	**John**	**Pilgrim's**	**much**	**larger**	**theatre**	**,**
"	然后	他	瞥了一眼	向下	降低	摄政	街道	和	锯	先生	约翰	朝圣者的	很多	更大的	剧院	,

然后他瞥了一眼下摄政街，看到了约翰·皮尔格林爵士规模更大的剧院。

[naʊ]	[sʌb]	-	[let]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['tenənt]	[huː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	['lævɪʃ]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'spleɪz]	[ʌv; əv]	['reɪdiəns]	.
now	**sub**	**-**	**let**	**to**	**a**	**tenant**	**who**	**was**	**also**	**lavish**	**with**	**displays**	**of**	**radiance**	**.**
现在	子	-	让	到	一个	租户	WHO	曾是	还	奢华的	和	显示器	的	辐射	.

现在转租给了另一位同样极尽奢华的租客。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ðæt]	[ɑːn]	[fɜːrst]	[naɪts]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	['pɪlgrɪm]	,
And	**he**	**reflected**	**that**	**on**	**first**	**nights**	**Sir**	**John**	**Pilgrim**	**,**
和	他	反映	那	在	第一的	夜晚	先生	约翰	朝圣	,

他回想起约翰·皮尔格林爵士在第一晚的经历，

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['duːɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
in	**addition**	**to**	**doing**	**all**	**that**	**he**	**himself**	**had**	**done**	**,**
在	添加	到	正在做	全部	那	他	他自己	有	完毕	,

除了他自己所做的一切之外，

[wʊd]	[hoʊld]	[ðə; ði]	[greɪt]	[roʊl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
would	**hold**	**the**	**great**	**rôle**	**on**	**the**	**stage**	**throughout**	**the**	**evening**	**.**
会	抓住	这	伟大的	角色	在	这	阶段	自始至终	这	晚上	.

整晚都将在舞台上扮演重要角色。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	[ə'staʊndɪŋ]	,	['dæzlɪŋ]	['enərdʒi]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[əd'mɪtɪd]	[ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ]	:
And	**he**	**admired**	**the**	**astounding**	**,**	**dazzling**	**energy**	**of**	**such**	**a**	**being**	**,**	**and**	**admitted**	**ungrudgingly**	**:**
和	他	钦佩	这	惊人	,	耀眼的	活力	的	这样的	一个	存在	,	和	承认	毫不犹豫地	:

他钦佩这种人身上惊人而耀眼的活力，并毫不犹豫地承认：

"	['hiːz]	['sʌmbɑːdi]	[tuː]	!
"	**He's**	**somebody**	**too**	**!**
"	他是	某人	也	!

“他也是个人物啊！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['hiːz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] !
I wonder what part of the world he's illuminating just now !
我 想知道 什么 部分 的 这 世界 他是 启发性的 只是 现在 !

我想知道他现在正在照亮世界的哪个角落!

" ['edwərd] ['henri] [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] .
" Edward Henry did not deny to his soul that he was extremely nervous .
" 爱德华 亨利 做过 不是 否定 到 他的 灵魂 那 他 曾是 极其 紧张的 .

“爱德华·亨利内心深处并不否认自己当时非常紧张。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ]
He would not and could not face even the bare possibility that the first play
他 会 不是 和 可以 不是 脸 甚至 这 裸 可能性 那 这 第一的 玩
[prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['θiːətər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .
presented at the new theatre might be a failure .
呈现 在 这 新的 剧院 可能 是 一个 失败 .

他不愿意，也不能面对新剧院首演剧目可能失败的这种可能性。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][pɪt]
He had meant to witness the production incognito among the crowd in the pit
他 有 意思是 到 证人 这 生产 隐姓埋名 之中 这 人群 在 这 坑
[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
or in the gallery .
或者 在 这 画廊 .

他原本打算秘密混入观众席或看台上，观看演出。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] ,
But , after visiting the pit a few moments before the curtain went up ,
但 , 后 访问 这 坑 一个 很少 时刻 前 这 窗帘 去 向上 ,

但是，在演出开始前几分钟参观了观众席之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['levəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪts] [ri'ma:ks] [ɑːn]
he had been appalled by the hard - hearted levity of the pit's remarks on
他 有 到过 震惊 经过 这 难的 - 心地 轻浮 的 这 坑的 评论 在
[θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
things in general .
事物 在 一般的 .

他一直对坑里那些冷酷无情、轻浮不羁的评论感到震惊。

[ðə; ði][pɪt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [-]
The pit did not seem to [270]
这 坑 做过 不是 似乎 到 [-]

坑似乎没有[270]

[biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] ['tʃeɪsnd] [ɔːr] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ðæt] [repjʊ'teɪʃnz] ,
be in any way chastened or softened by the fact that a fortune , that reputations ,
是 在 任何 方式 受了教训 或者 软化 经过 这 事实 那 一个 财富 , 那 声誉 ,

财富、名誉等事实，不应以任何方式使人感到羞愧或软化。

[ðæt] [kɝ'ɪrz] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .
that careers were at stake .
那 职业生涯 是 在 赌注 .

他们的职业生涯岌岌可危。

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pækt] [pɪt] .
He had fled from the packed pit .
他 有 逃亡 从 这 包装 坑 .

他从拥挤的矿坑里逃了出来。

([æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡæləri] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
(As for the gallery , he decided that he had already had enough of
(作为 为了 这 画廊 , 他 决定 那 他 有 已经 有 足够的 的
[ðə; ði] [ˈɡæləri] .)
the gallery .)
这 画廊 .)

（至于画廊，他决定已经受够了。）

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ˈkɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm]
He had wandered about corridors , and to and fro in his own room
他 有 漫步 关于 走廊 , 和 到 和 弗 在 他的 自己的 房间
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,
and in the wings ,
和 在 这 翅膀 ,

他曾在走廊里徘徊，也在自己的房间里和侧厅里来回踱步。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [æz; əz] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːst] [kæt][ɔːr][æn; ən] [ˈɔːθər] ,
and even in the basement , as nervous as a lost cat or an author ,
和 甚至 在 这 地下室 , 作为 紧张的 作为 一个 丢失的 猫 或者 一个 作者 ,

即使在地下室里，也像走失的猫或作家一样紧张不安。

[ænd; ənd][æz; əz][self] - [ˈkɑːnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [noʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
and as self - conscious as a criminal who knows himself to be on the
和 作为 自己 - 有意识的 作为 一个 刑事 WHO 知道 他自己 到 是 在 这
[edʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
edge of discovery .
边缘 的 发现 .

他像一个知道自己即将被发现的罪犯一样，充满了自我意识。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
It was a fact that he could not look people in the eyes .
它 曾是 一个 事实 那 他 可以 不是 看 人们 在 这 眼睛 .

他无法直视别人的眼睛，这是事实。

[ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [ˈeɪmiəb(ə)l] ,
The reception of the first act had been fairly amiable ,
这 接待 的 这 第一的 行为 有 到过 相当 可亲 ,

第一幕的反响相当友好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈhɔːrəbli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈplɔːz] .
and he had suffered horribly as he listened for the applause .
和 他 有 遭受 糟糕透了 作为 他 听着 为了 这 掌声 .

他一边等待掌声，一边承受着巨大的痛苦。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ] [trent] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
Catching sight of Carlo Trent in the distance of a passage ,
捕捉 视线 的 卡洛 特伦特 在 这 距离 的 一个 通道 ,

在远处的一条通道里，我瞥见了卡洛·特伦特的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈkɑːrloʊ] [trent] .
he had positively run away from Carlo Trent .
他 有 积极地 跑步 离开 从 卡洛 特伦特 .

他当时完全是逃离了卡洛·特伦特。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɔŋˈtrɑːkt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] .
The first entr'acte had seemed to last for about three months .
这 第一的 幕间 有 似乎 到 最后的 为了 关于 三 几个月 .

第一幕间休息似乎持续了大约三个月。

[ɪts] [ˈnaɪtmerɪʃ] [leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˈluːnəsi] .
Its nightmarish length had driven him almost to lunacy .
它是 噩梦般的 长度 有 驱动 他 几乎 到 疯狂 .

它那噩梦般的长度几乎把他逼疯了。

[ðə; ði] " [fiːl] " [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ækt] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪstɪkli] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self]
The " feel " of the second act — so far as it mystically communicated itself
这 " 感觉 " 的 这 第二 行为 — 所以 远的 作为 它 神秘地 沟通 本身
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] — [hæd; həd] [bɪn] ['betər] .
to him in his place of concealment — had been better .
到 他 在 他的 地方 的 隐蔽 — 有 到过 更好的 .

第二幕的“感觉”——就它以神秘的方式在他藏身之处传递给他而言——要好得多。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
And at the second fall of the curtain the applause had been enthusiastic .
和 在 这 第二 落下 的 这 窗帘 这 掌声 有 到过 热情的 .

第二次幕布落下时，掌声雷动。

[jes] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] !
Yes , enthusiastic !
是的 , 热情的 !

是的，热情洋溢!

['kjʊriəsli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] ,
Curiously , it was the revulsion caused by this new birth of hope that ,
奇怪的是 , 它 曾是 这 厌恶 导致 经过 这 新的 出生 的 希望 那 ,

奇怪的是，正是这种新生的希望所引起的反感，

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][ækt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] , [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
while the third act was being played , had driven him out of the theatre .
尽管 这 第三 行为 曾是 存在 玩 , 有 驱动 他 出去 的 这 剧院 .

在第三幕演出期间，他被赶出了剧院。

[hɪz; ɪz][waɪld] [hoʊp] ['niːdɪd] ['oʊzoʊn] .
His wild hope needed ozone .
他的 荒野 希望 需要 臭氧 .

他那不切实际的希望需要臭氧。

[hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spænd][ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['preri] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .
His breast had to expand in the boundless prairie of Piccadilly Circus .
他的 胸部 有 到 扩张 在 这 无边无际 草原 的 皮卡迪利 马戏团 .

他的胸膛不得不在皮卡迪利广场无垠的草原上扩张。

[hɪz; ɪz][legz][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] .
His legs had to walk .
他的 腿 有 到 走 .

他的双腿必须行走。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] .
His arms had to swing .
他的 武器 有 到 摇摆 .

他的手臂不得不摆动。

[naʊ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [geɪzd] [laɪk] [ə; eɪ]
Now he crossed the Circus again to his own pavement and gazed like a
现在 他 交叉 这 马戏团 再次 到 他的 自己的 路面 和 凝视 喜欢 一个
['streɪndʒər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pəʊstəz] .
stranger at his own posters .
陌生人 在 他的 自己的 海报 .

现在他又穿过马戏团回到自家门前的路边，像个陌生人一样凝视着自己的海报。

[ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [en'sɜːkəld] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət] [rɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [neɪm] [ʌv; əv] [roʊz]
On several of them , encircled in a scarlet ring , was the sole name of Rose
在 一些 的 他们 , 包围 在 一个 猩红 戒指 , 曾是 这 唯一 姓名 的 玫瑰
['juːklɪd] — [ɪm'presɪv] !
Euclid — impressive !
欧几里得 — 感人的 !

其中一些牌匾上，用鲜红色的圆环圈起来，赫然写着“Rose Euclid”这个名字——令人印象深刻!

([ænd; ənd] ['smɔːlər] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ledʒənd] , " [iː] . [eɪtʃ] . [mə'tʃiːn] , [soʊl] [prə'praɪətər] . "
(And smaller , but above it , the legend , " E . H . Machin , Sole Proprietor . "
(和 较小的 , 但 多于 它 , 这 传奇 , " E . H . 机器 , 唯一 业主 . "
)
)
)

（上方还有一行字，虽然比较小，但写着“EH Machin，独资经营”。）

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪm'pɑːrʃəli] ,
He asked himself impartially ,
他 问 他自己 秉公 ,

他客观地问自己：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'iːzɪli] [left] [ðə; ði]['poʊstər][ænd; ənd] [slɪpt] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] — [dɪ'zɜːrtɪd]
as his eyes uneasily left the poster and slipped round the Circus — deserted
作为 他的 眼睛 不安地 左边 这 海报 和 滑倒了 圆形的 这 马戏团 — 荒凉的
[seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [-]
save by a few sinister and [271]
节省 经过 一个 很少 险恶 和 [-]

他的目光不安地离开海报，扫过马戏团——除了几个阴险的[271]人外，马戏团空无一人

['aɪd(ə)l] ['fɪgjərz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] — " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [sent] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] ,
idle figures at that hour — " Should I have sent that interview to the papers ,
闲置的 数据 在 那 小时 — " 应该 我 有 发送 那 面试 到 这 文件 ,
[ɔːr] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? . . .
or shouldn't I ? . . .
或者 不应该 我 ? . . .

那时闲暇的人们会想：“我该不该把那次采访稿发给报社呢？……”

[aɪ] ['wʌndər] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

[aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm][foʊks] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪv] [bɪn] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn] [roʊz] [sɪns]
I expect some folks would say that on the whole I've been rather hard on Rose since
我 预计 一些 各位 会 说 那 在 这 所有的 我已经 到过 相当 难的 在 玫瑰 自从
[aɪ][fɜːrst] [met] [hɜːr; hər] ! . . .
I first met her ! . . .
我 第一的 遇见 她 ! . . .

我估计有些人会说，自从我第一次见到罗斯以来，我对她一直都比较严厉！

['enihaʊ] , [ʃiːz] ['spiːkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] !
Anyhow , she's speaking up all right to - night !
无论如何 , 她是 请讲 向上 全部 正确的 到 - 夜晚 !

总之，她今晚发言很精彩！

" [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" He laughed shortly .
" 他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

[ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ['floʊtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['poʊstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
A newsboy floated up from the Circus bearing a poster with the name of
一个 报童 漂浮 向上 从 这 马戏团 轴承 一个 海报 和 这 姓名 的
['ɪzəbel] [dʒɔɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] .
Isabel Joy on it in large letters .
伊莎贝尔 喜悦 在 它 在 大的 信件 .

一个报童从马戏团飘了过来，手里拿着一张海报，上面用大字写着伊莎贝尔·乔伊的名字。

[hiː; hi]	[θɔːt]	:
He	**thought**	**:**
他	想法	:

他心想：

"	[biː; bi]	[bləʊd]	[tuː; tə]	['ɪzəbel]	[dʒɔɪ]	!
"	**Be**	**blowed**	**to**	**Isabel**	**Joy**	**!**
"	是	吹	到	伊莎贝尔	喜悦	!

“向伊莎贝尔·乔伊致敬！”

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	[ə; eɪ]	[fɪg]	[fɔːr; fər]	['ɪzəbel]	['dʒɔɪz]	[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]	[naʊ]	.
"	**He**	**did**	**not**	**care**	**a**	**fig**	**for**	**Isabel**	**Joy's**	**competition**	**now**	**.**
"	他	做过	不是	关心	一个	如图	为了	伊莎贝尔	快乐的	竞赛	现在	.

“他现在对伊莎贝尔·乔伊的竞争毫不在意。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[kloʊz]	[baɪ]	,
And	**then**	**a**	**small**	**door**	**opened**	**in**	**the**	**wall**	**close**	**by**	**,**
和	然后	一个	小的	门	打开	在	这	墙	关闭	经过	,

然后，附近墙上的一扇小门打开了。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['elɪgənt]	[kləukt]	['wʊmən]	[keɪm]	[aʊt]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	.
and	**an**	**elegant**	**cloaked**	**woman**	**came**	**out**	**on**	**to**	**the**	**pavement**	**.**
和	一个	优雅的	隐蔽的	女士	来了	出去	在	到	这	路面	.

一位身披优雅斗篷的女子走到了人行道上。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['praɪvət]	[dɔːr]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['praɪvət]	[bɑːks]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	-	,
The	**door**	**was**	**the**	**private**	**door**	**leading**	**to**	**the**	**private**	**box**	**of**	**Lord**	**Woldo**	**,**
这	门	曾是	这	私人的	门	领导	到	这	私人的	盒子	的	主	-	,

那扇门是通往沃尔多勋爵私人包厢的私人门。

['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['riːdʒənt]	['θiːətər]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	.
owner	**of**	**the**	**ground**	**upon**	**which**	**the**	**Regent**	**Theatre**	**was**	**built**	**.**
所有者	的	这	地面	之上	哪个	这	摄政	剧院	曾是	建造	.

摄政剧院所在土地的所有者。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	[wɪð; wɪθ]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[æz; əz]	['elsi]	['eɪprəl]	,
The	**woman**	**he**	**recognized**	**with**	**confusion**	**as**	**Elsie**	**April**	**,**
这	女士	他	认可	和	困惑	作为	艾尔西	四月	,

他困惑地认出那名女子是艾尔西·艾普丽尔。

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[ə'loʊn]	[sɪns]	[ðə; ði]	['æʒər]	[soʊ'saɪɪtiːz]	[naɪt]	.
whom	**he**	**had**	**not**	**seen**	**alone**	**since**	**the**	**Azure**	**Society's**	**night**	**.**
谁	他	有	不是	已见	独自的	自从	这	Azure	社会的	夜晚	.

自从蔚蓝社团之夜以来，他还没有单独见过她。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[aʊt]	[hɪr]	,	['mɪstər]	.	[mə'tʃiːn]	?
"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**out**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Machin**	**?**
"	什么	是	你	正在做	出去	这里	,	先生	.	机器	?

“马钦先生，您在这里做什么？”

"	[ʃiː; ʃi]	['griːtɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['plez(ə)nt]	[kəm'poʊʒər]	.
"	**she**	**greeted**	**him**	**with**	**pleasant**	**composure**	**.**
"	她	问候	他	和	令人愉快的	镇定	.

她面带微笑，平静地向他问好。

"	[aɪm]	['θɪŋkɪŋ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**I'm**	**thinking**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我是	思维	,	"	说	他	.

“我在思考，”他说。

"	[its]	['goʊɪŋ]	['splendɪdli]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑːkt]	.
"	**It's**	**going**	**splendidly**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**.**
"	它是	去	精彩地	,	"	她	评论	.

“进展非常顺利，”她说道。

" ['riːəli] ! . . .
" Really ! . . .
" 真的 ! . . .

“真的吗！ …

[aɪm][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [dɪr] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɔːf] .
I'm just running round to the stage - door to meet dear Rose as she comes off .
我是 只是 跑步 圆形的 到 这 阶段 - 门 到 见面 亲爱的 玫瑰 作为 她 来 离开 .

我正跑到后台门口去迎接刚下台的亲爱的罗斯。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wʊmən] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] !
What a delightful woman your wife is !
什么 一个 愉快 女士 你的 妻子 是 !

你妻子真是个讨人喜欢的女人！

[soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][soʊ]['sensəb(ə)l] !
So pretty , and so sensible !
所以 漂亮的 , 和 所以 明智的 !

既漂亮又实用！

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbəndz]
" She disappeared round the corner before he could compose a suitable husband's
" 她 消失 圆形的 这 角落 前 他 可以 撰写 一个 合适的 丈夫的
[rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .
reply to this laudation of a wife .
回复 到 这 赞美 的 一个 妻子 .

“还没等他想好该如何回应丈夫对妻子的赞美，她就消失在街角了。”

[ðen] [ðə; ði] [kəˌmɪʃə'ner] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt]['ɪntuː][laɪf] .
Then the commissionaires at the entrance seemed to start into life .
然后 这 代办 在 这 入口 似乎 到 开始 进入 生活 .

然后，门口的门卫们似乎突然活跃起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sevrəl] [pri'ɑːkjupaɪd] [men] [stroʊd] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,
And then suddenly several preoccupied men strode rapidly out of the theatre ,
和 然后 突然 一些 心事重重 男人 大步走 快速 出去 的 这 剧院 ,
['bʌtnɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] ,
buttoning their coats ,
扣纽扣 他们的 外套 ,

然后，突然间，几个心事重重的男人一边扣着外套扣子，一边快步走出剧院。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['fæntəm] - [laɪk] . . . .
and vanished phantom - like . . . .
和 消失了 幻影 - 喜欢 . . . .

然后像幽灵一样消失了……

['krɪtɪks] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ! [-]
Critics , on their way to destruction ! [272]
评论家 , 在 他们的 方式 到 破坏 ! [-]

评论家们，正在走向毁灭！[272]

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃɪŋ] .
The performance must be finishing .
这 表现 必须 是 精加工 .

演出应该快结束了。

['heɪstɪli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ] ['elsi] ['eɪprəl] .
Hastily he followed in the direction taken by Elsie April .
草草 他 随后 在 这 方向 已采取 经过 艾尔西 四月 .

他匆匆跟在艾尔西·艾普丽尔走的方向。

[viː]
V
V

V

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[prɑːmpt]	[saɪd]	.
He	**was**	**in**	**the**	**wings**	**,**	**on**	**the**	**prompt**	**side**	**.**
他	曾是	在	这	翅膀	,	在	这	迅速的	边	.

他当时在候场区，准备起跑。

[kloʊz]	[baɪ]	[stʊd]	[ðə; ði]	['prɑːmptər]	,	[æn; ən]	[ʌn'taɪdi]	[juːθ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌimpə'fekʃəns]	[ʌv; əv]	[tiːθ]	,
Close	**by**	**stood**	**the**	**prompter**	**,**	**an**	**untidy**	**youth**	**with**	**imperfections**	**of**	**teeth**	**,**
关闭	经过	站立	这	提词器	,	一个	凌乱	青年	和	瑕疵	的	牙齿	,

提词员站在旁边，是个衣着邋遢、牙齿不齐的年轻人。

['klʌtʃɪŋ]	[hɑːrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[red]	-	[skɔːrd]	['mænjuskrɪpt]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['ɔːrient]	[pɜːrl]	.
clutching	**hard**	**at**	**the**	**red**	**-**	**scored**	**manuscript**	**of**	**"**	**The**	**Orient**	**Pearl**	**.**
紧握	难的	在	这	红色的	-	得分	手稿	的	"	这	东方	珍珠	.

紧紧攥着那份被红色标记的手稿《东方明珠》。

"	['sʌndri]	['pleɪɝz]	,	[ʌv; əv]	['veriɪŋ; 'væriɪŋ]	['stelər]	[dɪ'griːz]	,	[wɜːr; wər]	[poʊzd]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːpjələnt]
"	**Sundry**	**players**	**,**	**of**	**varying**	**stellar**	**degrees**	**,**	**were**	**posed**	**around**	**in**	**the**	**opulent**
"	杂项	玩家	,	的	变化	恒星	学位	,	是	摆拍	大约	在	这	奢华

['kɑːstuːmz]	[dɪ'zaɪnd]	[baɪ]	['særəsn]	-	,
costumes	**designed**	**by**	**Saracen**	**Givington**	**,**
服装	设计	经过	撒拉逊人	-	,

“形形色色的球员，水平参差不齐，身着萨拉森·吉文顿设计的华丽服装，摆出各种造型。”

[ə; eɪ]	.	[ɑːr]	.	[ə; eɪ]	.	[mɪs]	['lɪndɑːp]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	,	[ɪk'stætɪkli]	['hæpi]	,	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]
A	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**Miss**	**Lindop**	**was**	**in**	**the**	**background**	**,**	**ecstatically**	**happy**	**,**	**her**	**cheeks**
一个	.	拉	.	一个	.	错过	林多普	曾是	在	这	背景	,	欣喜若狂	快乐的	,	她	脸颊

[ə; eɪ]	[reɪs]	-	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[terz]	.
a	**race**	**-**	**course**	**of**	**tears**	**.**
一个	种族	-	课程	的	眼泪	.

ARA 林多普小姐在背景中欣喜若狂，泪水盈满了脸颊。

[ə'fɑːr]	[ɔːf]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,	[ə'loʊn]	,	[stʊd]	[roʊz]	['juːklɪd]	,	['gɔːrdʒəs]	[ɪn]	[griːn]
Afar	**off**	**,**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**stage**	**,**	**alone**	**,**	**stood**	**Rose**	**Euclid**	**,**	**gorgeous**	**in**	**green**
远方	离开	,	在	这	中心	的	这	阶段	,	独自的	,	站立	玫瑰	欧几里得	,	华丽的	在	绿色的

[ænd; ənd]	['sɪlvər]	,
and	**silver**	**,**
和	银	,

远处，舞台中央，孤零零地站着罗斯·欧几里得，她身着绿银相间的华服，美艳动人。

['bəuiŋ]	[ænd; ənd]	['bəuiŋ]	[ænd; ənd]	['bəuiŋ]	—	['bəuiŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ʌv; əv]	[ə'pruːv(ə)l]	[ænd; ənd]
bowing	**and**	**bowing**	**and**	**bowing**	**—**	**bowing**	**before**	**the**	**storm**	**of**	**approval**	**and**
鞠躬	和	鞠躬	和	鞠躬	—	鞠躬	前	这	风暴	的	赞同	和

[ˌæklə'meɪʃn]	[ðæt]	[swept]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɔːdɪ'tɔːriəm]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['fʊtlaɪts]	.
acclamation	**that**	**swept**	**from**	**the**	**auditorium**	**across**	**the**	**footlights**	**.**
欢呼	那	扫荡	从	这	礼堂	穿过	这	脚灯	.

鞠躬、鞠躬、再鞠躬——向从礼堂席卷而来、席卷舞台灯光线的赞许和掌声的风暴鞠躬。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[laɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['terɪŋ]	[sɪlk]	,	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[kən'træltoʊ]	[mə'skiːtoʊ]	,
With	**a**	**sound**	**like**	**that**	**of**	**tearing**	**silk**	**,**	**or**	**of**	**a**	**gigantic**	**contralto**	**mosquito**	**,**
和	一个	声音	喜欢	那	的	撕裂	丝绸	,	或者	的	一个	巨大	女低音	蚊子	,

发出的声音如同撕裂丝绸，又如同巨型女低音蚊子发出的声音。

[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[swɪʃt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[swɪʃt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[swɪʃt]	[daʊn]	[ə'gen]	.
the	**curtain**	**swished**	**down**	**,**	**and**	**swished**	**up**	**,**	**and**	**swished**	**down**	**again**	**.**
这	窗帘	嗖的一声	向下	,	和	嗖的一声	向上	,	和	嗖的一声	向下	再次	.

窗帘嗖地落下，嗖地升起，又嗖地落下。

['bukeiz] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ([ə; eɪ] ['kʌstəm] ['nuːli] [ɪm'pɔːrtɪd]
Bouquets flew on to the stage from the auditorium (a custom newly imported
花束 飞翔 在 到 这 阶段 从 这 礼堂 （ 一个 风俗 新 进口
[frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [mɪs] ['juːklɪd] ,
from the United States by Miss Euclid ,
从 这 团结的 各州 经过 错过 欧几里得 ,

礼堂里飞来一束束鲜花，摆放在舞台上（这是尤克里德小姐最近从美国引进的一种习俗）。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ðoʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] ['kænənz][ʌv; əv] ['lʌndən] [teɪst]
and encouraged by her , though contrary to the lofty canons of London taste
和 鼓励 经过 她 , 尽管 相反 到 这 高远 教规 的 伦敦 品尝
) .
) .
) .

并受到她的鼓励，尽管这与伦敦高雅品味的准则相悖）。

[ðə; ði] ['æktrəs] [ɔːl'redi] [held] [wʌn][hjuːdʒ] ['troʊfi] , [ʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
The actress already held one huge trophy , shaped as a crown , to her breast .
这 演员 已经 握住 一 巨大的 杯 , 形状 作为 一个 王冠 , 到 她 胸部 .

这位女演员胸前已经捧着一座巨大的奖杯，形状像皇冠。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['edwərd] ['henri]
She hesitated , and then ran to the wings , and caught Edward Henry
她 犹豫了一下 , 和 然后 跑 到 这 翅膀 , 和 捕捉 爱德华 亨利
[baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ɪm'pʌlsɪvli] , ['mædli] .
by the wrist impulsively , madly .
经过 这 手腕 冲动地 , 疯狂地 .

她犹豫了一下，然后跑到舞台侧翼，冲动地、疯狂地抓住了爱德华·亨利的手腕。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .
They shook hands in an ecstasy .
他们 摇晃 双手 在 一个 狂喜 .

他们欣喜若狂地握手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs]
It was as though they recognized in one another a fundamental and glorious
它 曾是 作为 尽管 他们 认可 在 一 其他 一个 基本的 和 辉煌
[wɜːrθ] ;
worth ;
值得 ;

仿佛他们彼此都看到了对方身上某种根本而光荣的价值；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] ['evər] [ɪk'spres] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
it was as though no words could ever express the depth of appreciation ,
它 曾是 作为 尽管 不 字 可以 曾经 表达 这 深度 的 欣赏 ,

仿佛任何言语都无法表达我们内心深处的感激之情。

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪn'tensli] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ;
affection and admiration which each intensely felt for the other ;
感情 和 钦佩 哪个 每个 强烈地 毛毡 为了 这 其他 ;

他们彼此之间怀有强烈的爱慕和钦佩之情；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['moʊmənt][wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [twɪn] - [laɪvz; lɪvz]
it was as though this moment were the final consecration of twin - lives
它 曾是 作为 尽管 这 片刻 是 这 最终的 祝圣 的 双 - 生活

仿佛这一刻是双胞胎生命的最终结合。

[huːz] [lɔːŋ] , ['lɔɪəl] ['kɑːmrædʃɪp] [hæd; həd] ['nevər] [-]
whose long , loyal comradeship had never [273]
谁 长的 , 忠诚 同志情谊 有 绝不 [-]

他们之间长久而忠诚的同志情谊从未[273]

[bɪn]	['klaʊdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['feɪntɪst]	[breθ]	[ʌv; əv]	['mjuːtʃuəl]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
been	**clouded**	**by**	**the**	**faintest**	**breath**	**of**	**mutual**	**suspicion**	**.**
到过	阴天	经过	这	最微弱	气息	的	相互的	怀疑	.

彼此间一丝不易察觉的猜疑笼罩着一切。

[roʊz]	['juːklɪd]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ðə; ði]	[ʌn'pærəleld]	[stɑːr]	,
Rose	**Euclid**	**was**	**still**	**the**	**unparalleled**	**star**	**,**
玫瑰	欧几里得	曾是	仍然	这	无与伦比	星星	,

罗斯·欧几里得依然是无可匹敌的明星，

[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['dɑːmɪnəns]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
the	**image**	**of**	**grace**	**and**	**beauty**	**and**	**dominance**	**upon**	**the**	**stage**	**.**
这	图像	的	优雅	和	美丽	和	支配地位	之上	这	阶段	.

舞台上优雅、美丽、威严的形象。

[ænd; ənd]	[jet]	[kwaɪt]	['klɪrli]	['edwərd]	['henri]	[sɔː]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ðə; ði]	['rɪŋk(ə)ld]	,	['dæmɪdʒd]	,
And	**yet**	**quite**	**clearly**	**Edward**	**Henry**	**saw**	**close**	**to**	**his**	**the**	**wrinkled**	**,**	**damaged**	**,**
和	然而	相当	清楚地	爱德华	亨利	锯	关闭	到	他的	这	皱	,	损坏的	,

然而，爱德华·亨利却非常清楚地看到，在他身边，那个满脸皱纹、伤痕累累的人……

[dɔːbd]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[θɪn]	[nek]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	['wʊmən]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[noʊ]	['dɪfrəns]	.
daubed	**face**	**and**	**thin**	**neck**	**of**	**an**	**old**	**woman**	**;**	**and**	**it**	**made**	**no**	**difference**	**.**
涂抹	脸	和	薄的	脖子	的	一个	老的	女士	;	和	它	制成	不	不同之处	.

一张涂满油彩的老妇人脸和瘦削的脖子；但这并没有什么区别。

"	[roʊz]	!	"	[kraɪd]	[ə; eɪ]	[streɪnd]	[vɔɪs]	,
"	**Rose**	**!**	**"**	**cried**	**a**	**strained**	**voice**	**,**
"	玫瑰	!	"	哭	一个	紧张	嗓音	,

“罗斯！”一个声音嘶哑地喊道。

[ænd; ənd]	[roʊz]	['juːklɪd]	[rentʃt]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['tʌmbld]	[wɪð; wɪθ]	[hæf]	[ə; eɪ]
and	**Rose**	**Euclid**	**wrenched**	**herself**	**from**	**him**	**and**	**tumbled**	**with**	**half**	**a**
和	玫瑰	欧几里得	扭动	她自己	从	他	和	翻滚	和	一半	一个

[ˌes oʊ 'biː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[klɑːspɪŋ]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	['elsi]	['eɪprəl]	.
sob	**into**	**the**	**clasping**	**arms**	**of**	**Elsie**	**April**	**.**
哭泣	进入	这	紧握	武器	的	艾尔西	四月	.

罗斯·欧几里得挣脱了他的怀抱，呜咽着扑进了艾尔西·艾普丽尔紧紧的怀抱。

"	[juːv]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[θiːtə]	[fɔːr; fər]	['lʌndən]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	!
"	**You've**	**saved**	**the**	**intellectual**	**theatah**	**for**	**London**	**,**	**my**	**boy**	**!**
"	你已经	已保存	这	知识分子	西塔赫	为了	伦敦	,	我的	男生	!

“孩子，你把知识分子的恐惧留给了伦敦！”

[ðæts]	[wʌt]	[juːv]	[dʌn]	!
That's	**what**	**you've**	**done**	**!**
那就是	什么	你已经	完毕	!

你就是这么做的！

"	['mæriə]	[naʊ]	[wʌz; wəz]	['grɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
"	**Marrier**	**now**	**was**	**gripping**	**his**	**hand**	**.**
"	结婚	现在	曾是	扣人心弦	他的	手	.

“马里尔现在紧紧地握着他的手。”

[ænd; ənd]	['edwərd]	['henri]	[wʌz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
And	**Edward**	**Henry**	**was**	**convinced**	**that**	**he**	**had**	**.**
和	爱德华	亨利	曾是	确信	那	他	有	.

爱德华·亨利确信他做到了。

[ðə; ði]	['straɪd(ə)nt]	['vɪgər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'plɔːz]	[ʃoʊd]	[noʊ]	[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n]	.
The	**strident**	**vigour**	**of**	**the**	**applause**	**showed**	**no**	**diminution**	**.**
这	刺耳的	活力	的	这	掌声	显示	不	减少	.

热烈的掌声丝毫没有减弱。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[θɪk]	,	['hevi]	[reɪn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[mə'nɑːtənəs]	,
And	**through**	**the**	**thick**	**,**	**heavy**	**rain**	**of**	**it**	**could**	**be**	**heard**	**the**	**monotonous**	**,**
和	通过	这	厚的	,	重的	雨	的	它	可以	是	听到	这	单调	,

透过瓢泼大雨，可以听到单调的……

[ɪn'sɪstənt]	[ˌdetə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['sɪləb(ə)l]	:
insistent	**detonations**	**of**	**one**	**syllable**	**:**
坚持	爆炸	的	一	音节	:

单音节的持续爆破：

"	-	[θɔː]	!	-	[θɔː]	!	-	[θɔː]	!	-	[θɔː]	!	-	[θɔː]	!
"	**'**	**Thor**	**!**	**'**	**Thor**	**!**	**'**	**Thor**	**!**	**'**	**Thor**	**!**	**'**	**Thor**	**!**
"	-	雷神	!	-	雷神	!	-	雷神	!	-	雷神	!	-	雷神	!

“雷神！雷神！雷神！雷神！雷神！”

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðər]	['sɪləb(ə)l]	[wʌz; wəz]	['ædɪd]	:
"	**And**	**then**	**another**	**syllable**	**was**	**added**	**:**
"	和	然后	其他	音节	曾是	额外	:

然后又加了一个音节：

"	[spiːtʃ]	!	[spiːtʃ]	!
"	**Speech**	**!**	**Speech**	**!**
"	演讲	!	演讲	!

“演讲！演讲！”

[spiːtʃ]	!
Speech	**!**
演讲	!

演讲!

[spiːtʃ]	!
Speech	**!**
演讲	!

演讲!

"	[mə'kænɪkli]	['edwərd]	['henri]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	.
"	**Mechanically**	**Edward**	**Henry**	**lit**	**a**	**cigarette**	**.**
"	机械地	爱德华	亨利	点燃	一个	卷烟	.

爱德华·亨利机械地点燃了一支香烟。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	[soʊ]	.
He	**had**	**no**	**consciousness**	**of**	**doing**	**so**	**.**
他	有	不	意识	的	正在做	所以	.

他当时并没有意识到自己在这样做。

"	[wer]	[ɪz]	[trent]	?
"	**Where**	**is**	**Trent**	**?**
"	在哪里	是	特伦特	?

特伦特在哪里?

"	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	['æskɪŋ]	.
"	**people**	**were**	**asking**	**.**
"	人们	是	问	.

“有人在问。”

['kɑːrloʊ]	[trent]	[ə'pɪrd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['sterkeɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
Carlo	**Trent**	**appeared**	**up**	**a**	**staircase**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**stage**	**.**
卡洛	特伦特	出现	向上	一个	楼梯	在	这	后退	的	这	阶段	.

卡洛·特伦特出现在舞台后方的楼梯上。

"	[juːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	,	"	[sed]	['mæriə]	.
"	**You've**	**got**	**to**	**go**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Marrier**	**.**
"	你已经	得到	到	去	在	,	"	说	结婚	.

“你必须继续前进,”马里尔说。

" [naʊ] , [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] .
" Now , pull yourself together .
" 现在 , 拉 你自己 一起 .

“现在，振作起来。”

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The Great Beast is calling for you .
这 伟大的 兽 是 呼叫 为了 你 .

巨兽在召唤你。

[seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] .
Say a few wahds .
说 一个 很少 WAHDs .

说几句。

" ['kɑːrloʊ] [trent] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['edwərd] ['henri] ,
" Carlo Trent in his turn seized the hand of Edward Henry ,
" 卡洛 特伦特 在 他的 转动 查获 这 手 的 爱德华 亨利 ,

卡洛·特伦特反过来抓住了爱德华·亨利的手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd]
and it was for all the world as though he were seizing the hand
和 它 曾是 为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 是 抓住 这 手
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['iːkwəl] ,
of an intellectual and poetic equal ,
的 一个 知识分子 和 诗意的 平等的 ,

仿佛他握住了一位在思想和诗歌方面与他势均力敌的对手的手。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and wrung it .
和 拧干 它 .

然后拧干了它。

" [kʌm] [naʊ] !
" Come now !
" 来 现在 !

快来！

" ['mɪstər] . ['mæriə] , ['biːmɪŋ] , [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] . [-]
" Mr . Marrier , beaming , admonished him , and then pushed . [274]
" 先生 . 结婚 , 光芒四射 , 告诫 他 , 和 然后 推动 . [-]

“马里尔先生面带笑容地训斥了他，然后推了他一把。[274]

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ? " ['stæməd] ['kɑːrloʊ] .
" What must I say ? " stammered Carlo .
" 什么 必须 我 说 ? " 结结巴巴 卡洛 .

“我该说什么呢？”卡洛结结巴巴地说。

" [wət'evər] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] . "
" Whatever comes into your head . "
" 任何 来 进入 你的 头 . "

“想到什么就说什么。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[aɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
I'll say something .
患病的 说 某物 .

我来说几句。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [waɪt] ['eɪprən] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ə'baʊt]
" A man in a dirty white apron drew back the heavy mass of the curtain about
" 一个 男人 在 一个 肮脏的 白色的 围裙 画 后退 这 重的 大量的 的 这 窗帘 关于
[ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] ,
eighteen inches ,
十八 英寸 ,

“一个穿着脏兮兮的白色围裙的男人把厚重的窗帘拉开了大约十八英寸，

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [trent] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [hɪz; ɪz]
and Carlo Trent stepping forward , the glare of the footlights suddenly lit his
和 卡洛 特伦特 步进 向前 , 这 强光 的 这 脚灯 突然 点燃 他的
[waɪt] [feɪs] .
white face .
白色的 脸 .

卡洛·特伦特走上前去，舞台灯光突然照亮了他白皙的脸庞。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] , [naʊ] ['mʌltɪplaɪd] ['faɪvfoʊld][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['defnɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [biːt]
The applause , now multiplied fivefold and become deafening , seemed to beat
这 掌声 , 现在 乘以 五倍 和 变得 震耳欲聋 , 似乎 到 打
[hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
him back against the curtain .
他 后退 反对 这 窗帘 .

掌声此刻已是之前的五倍，震耳欲聋，仿佛要把他击退到幕布前。

[hɪz; ɪz][lɪps] [wɜːrkt] .
His lips worked .
他的 嘴唇 工作 .

他的嘴唇动了动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][baʊ; boʊ] .
He did not bow .
他 做过 不是 弓 .

他没有鞠躬。

" [kæm] [bæk] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " ['wɪspəd] ['mæriə] .
" Cam back , you fool ! " whispered Marrier .
" 摄像头 后退 , 你 傻子 ! " 低声说道 结婚 .

“回来，你这个傻瓜！”马里尔低声说道。

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [trent] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [seɪf] ['ʃeltər] .
And Carlo Trent stepped back into safe shelter .
和 卡洛 特伦特 步 后退 进入 安全的 庇护所 .

卡洛·特伦特退回了安全的避难所。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Why didn't you say something ? "
" 为什么 没有 你 说 某物 ? "

你为什么不说话?

" [aɪ][siː] - ['kudnt] , " ['mɝːmɚd] ['wiːkli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [drə'mætɪk]['poʊət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]
" I c - couldn't , " murmured weakly the greatest dramatic poet in the world , and
" 我 c - 不能 , " 低声说道 弱 这 最 戏剧性 诗人 在 这 世界 , 和
[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

“我……我做不到，”世界上最伟大的戏剧诗人虚弱地低语道，然后开始哭泣。

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !
" Speech ! Speech !
" 演讲 ! 演讲 !

“演讲！演讲！”

[spiːtʃ] !
Speech !
演讲 !

演讲！

[spiːtʃ] ! "
Speech ! "
演讲 ! "

演讲！”

" [hɪr] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['grʌfli] .
" Here ! " said Edward Henry , gruffly .
" 这里 ! " 说 爱德华 亨利 , 粗声粗气地 .

“给你！”爱德华·亨利粗声粗气地说。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] !
" Get out of my way !
" 得到 出去 的 我的 方式 !

“让开！”

[aɪl] ['set(ə)l] - [ɪm] !
I'll settle ' em !
患病的 定居 - 呃 !

我来解决他们！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] !
Get out of my way !
得到 出去 的 我的 方式 !

让开！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪdl] ['kɑːrloʊ] [trent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːsəlɑːd,ˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] ['sævɪdʒli] ['skɔːnf(ə)l]
" And he riddled Carlo Trent with a fusillade of savagely scornful
" 和 他 布满谜团 卡洛 特伦特 和 一个 齐射 的 野蛮地 轻蔑的
[glɑːnsiz] .
glances .
眼神 .

“他用一连串充满蔑视的目光扫视着卡洛·特伦特。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['eɪprən] [ə'biːdiəntli] [druː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ə'gen] ,
The man in the apron obediently drew back the curtain again ,
这 男人 在 这 围裙 顺从地 画 后退 这 窗帘 再次 ,

系着围裙的男人顺从地再次拉开了帘子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
and the next second Edward Henry was facing an auditorium crowded with
和 这 下一个 第二 爱德华 亨利 曾是 面向 一个 礼堂 挤 和
[hɪz; ɪz]['peitrənz] .
his patrons .
他的 顾客 .

下一秒，爱德华·亨利就面对着挤满了赞助人的礼堂。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Everybody was standing up , chiefly in the aisles and crowded at the
大家 曾是 常设 向上 , 主要 在 这 过道 和 挤 在 这
['entrənsiz] ,
entrances ,
入口 ,

所有人都站了起来，主要是在过道里，入口处也挤满了人。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
and quite half the people were waving , and quite a quarter of them
和 相当 一半 这 人们 是 挥手 , 和 相当 一个 四分之一 的 他们
[wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] .
were shouting .
是 喊叫 .

大约一半的人在挥手，大约四分之一的人在呐喊。

[hiː; hi] [boʊd] ['sevrəl] [taɪmz] .
He bowed several times .
他 鞠躬 一些 时代 .

他鞠躬数次。

[æn; ən] [eɪdʒ] [ɪ'læpst] .
An age elapsed .
一个 年龄 过去 .

时光荏苒。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stʌnd] .
His ears were stunned .
他的 耳朵 是 目瞪口呆 .

他耳朵都惊呆了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs]
But it seemed to him that his brain was working with marvellous
但 它 似乎 到 他 那 他的 脑 曾是 在职的 和 奇妙
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

但他觉得自己的大脑运转得无比完美。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [rɔːŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] .
He perceived that he had been utterly wrong about " The Orient Pearl .
他 感知 那 他 有 到过 完全地 错误的 关于 " 这 东方 珍珠 .

他意识到自己对《东方明珠》的看法完全错了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəz] [hæd; həd] [bɪn] ['splendɪdli] [raɪt] .
" And that all his advisers had been splendidly right .
" 和 那 全部 他的 顾问 有 到过 精彩地 正确的 .

“而且他的所有顾问都完全正确。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['paʊər] .
He had failed to catch its charm and to feel its power .
他 有 失败的 到 抓住 它是 魅力 和 到 感觉 它是 力量 .

他未能领略它的魅力，也未能感受到它的力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːdiəns] — [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɔːdiəns] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn]
But this audience — this magnificent representative audience drawn from London in
但 这 观众 — 这 壮丽 代表 观众 绘制 从 伦敦 在
[ðə; ði] ['brɪliənt] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] — [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] .
the brilliant height of the season — had not failed .
这 杰出的 高度 的 这 季节 — 有 不是 失败的 .

但是，这群来自伦敦、正值演出季鼎盛时期的杰出观众——这群极具代表性的观众——并没有让人失望。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
It occurred to him to raise his hand .
它 发生 到 他 到 增加 他的 手 .

他突然想到要举手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [held] [ə; eɪ]
And as he raised his hand it occurred to him that his hand held a
和 作为 他 提高 他的 手 它 发生 到 他 那 他的 手 握住 一个
[ˈlaɪtɪd] [ˈsɪɡəret] .
lighted cigarette .
照明 卷烟 .

当他举起手时，他突然意识到自己手里拿着一支点燃的香烟。

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [hʌʃ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɔːdiəns] , [wɪtʃ] [oʊnd] [ɔːl] [ðæt] [ˈendləs] [laɪn]
A magic hush fell upon the magnificent audience , which owned all that endless line
一个 魔法 嘘 跌倒 之上 这 壮丽 观众 , 哪个 拥有 全部 那 无尽的 线
[ʌv; əv] [ˈɔːtəməbilz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
of automobiles outside .
的 汽车 外部 .

一阵神奇的寂静笼罩着在场的观众，他们拥有外面那条绵延不绝的汽车长龙。

[ˈedwərd] [ˈhenri] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] , [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
Edward Henry , in the hush , took a pull at his cigarette .
爱德华 亨利 , 在 这 嘘 , 采取 一个 拉 在 他的 卷烟 .

爱德华·亨利在寂静中吸了一口烟。

" [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ladies and gentlemen , " he said ,
" 女士们 和 先生们 , " 他 说 ,

“女士们，先生们,”他说。

[pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wel] — [fɔːr; fər][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈpɑːlətɪks][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpræktɪst]
pitching his voice well — for municipal politics had made him a practised
投球 他的 嗓音 出色地 — 为了 市政 政治 有 制成 他 一个 已实践
[ˈpʌblɪk] [ˈspiːkər] , " [aɪ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
public speaker , " I congratulate you .
民众 扬声器 , " 我 祝贺 你 .

他声音洪亮，因为市政政治使他成为一名经验丰富的公众演说家，“我祝贺你。”

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [juː; jʊ] — [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] !
This evening you — have succeeded !
这 晚上 你 — 有 成功了 !

今晚你成功了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] , [kənˈfjuːzd] , [ˈmɑːθful] , [ˈhjuːmərəsli] [prəuˈtest, ˈprəu-] .
" There was a roar , confused , mirthful , humorously protesting .
" 那里 曾是 一个 吼 , 使困惑 , 欢乐的 , 幽默地 抗议 .

“现场爆发出一阵喧闹声，人们困惑、欢笑，带着幽默的抗议。

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [seɪ] : " [wel] , [fɔːr; fər] [ʃɪr]
He distinctly heard a man in the front row of the stalls say : " Well , for sheer
他 明显地 听到 一个 男人 在 这 正面 排 的 这 摊位 说 : " 出色地 , 为了 透明
[nɜːrv] — !
nerve — !
神经 — !

他清楚地听到前排观众席上的一个人说：“真是胆大包天——！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" And then go off into a peal of laughter .
" 和 然后 去 离开 进入 一个 皮尔 的 笑声 .

然后爆发出一阵哄堂大笑。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .
He smiled and retired .
他 微笑 和 退休 .

他微笑着退休了。

['mæriə]	[tʊk]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
Marrier	**took**	**charge**	**of**	**him**	**.**
结婚	采取	收费	的	他	.

马里尔接管了他。

"	[juː; jʊ]	['merɪt]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[kən'fɛkʃənərz]	[ʃɑːp]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['mæriə]	,	[ə'gæst]	,	[əd'maɪərɪŋ]	,
"	**You**	**merit**	**the**	**entire**	**confectioner's**	**shop**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Marrier**	**,**	**aghast**	**,**	**admiring**	**,**
"	你	优点	这	全部的	糖果商	店铺	!	"	惊呼	结婚	,	惊愕	,	钦佩	,

[traɪ'ʌmfənt]	.
triumphant	**.**
凯	.

“你值得拥有整个糖果店！”马里尔惊呼道，既震惊又钦佩，还带着一丝胜利的喜悦。

[naʊ]	['edwərd]	['henri]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['meritɪŋ]	[keɪk]	.
Now	**Edward**	**Henry**	**had**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**meriting**	**cake**	**.**
现在	爱德华	亨利	有	有	不	意图	的	值得	蛋糕	.

爱德华·亨利原本并没有打算享用蛋糕。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mɪrli]	['fɑːloʊd]	[ɪn]	[spiːtʃ]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːt]	.
He	**had**	**merely**	**followed**	**in**	**speech**	**the**	**secret**	**train**	**of**	**his**	**thought**	**.**
他	有	仅仅	随后	在	演讲	这	秘密	火车	的	他的	想法	.

他只是在言语上顺着自己内心的思绪走下去而已。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['triːtɪd]	[ə; eɪ]	[west]	[end]	['ɔːdiəns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[west]	[end]
But	**he**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**treated**	**a**	**West**	**End**	**audience**	**as**	**a**	**West**	**End**
但	他	锯	那	他	有	治疗	一个	西方	结尾	观众	作为	一个	西方	结尾

['ɔːdiəns]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[bɪn]	['triːtɪd]	,
audience	**had**	**never**	**before**	**been**	**treated**	**,**
观众	有	绝不	前	到过	治疗	,

但他意识到，他对待西区观众的方式是西区观众从未体验过的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ɔː'dæsəti]	[hæd; həd]	['kɔŋkəd]	.
and	**that**	**his**	**audacity**	**had**	**conquered**	**.**
和	那	他的	大胆	有	征服	.

他的胆识最终取得了胜利。

[hens]	[hiː; hi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	[ðə; ði]	[keɪk]	.
Hence	**he**	**determined**	**not**	**to**	**refuse**	**the**	**cake**	**.**
因此	他	决定	不是	到	拒绝	这	蛋糕	.

因此他决定不拒绝蛋糕。

"	['dɪdnt]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[aɪ'd]	['set(ə)l]	-	[ɪm]	?	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**I'd**	**settle**	**'**	**em**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	没有	我	告诉	你	ID	定居	-	呃	?	"	说	他	.

“我不是告诉过你我会解决他们的问题吗？”他说道。

[ðə; ði]	[bænd]	[pleɪd]	"	[gɑːd]	[seɪv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
The	**band**	**played**	**"**	**God**	**Save**	**the**	**King**	**.**
这	乐队	玩	"	上帝	节省	这	国王	.

乐队演奏了《天佑吾王》。

"	['vaɪ, 'viː]
"	**VI**
"	六年级

VI

[wʌn]	['aʊər]	['leɪtər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	-	['bedɪd]	['tʃeɪmbər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	,
One	**hour**	**later**	**,**	**in**	**the**	**double**	**-**	**bedded**	**chamber**	**at**	**the**	**Majestic**	**,**
一	小时	之后	,	在	这	双倍的	-	卧床	房间	在	这	雄伟	,

一小时后，在雄伟酒店的双人床上，

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[leɪ]	[ɪn]	[bed]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mə'θɑːdɪkli]	['foʊldɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[kriːst]	[waɪt]
as	**his**	**wife**	**lay**	**in**	**bed**	**and**	**he**	**was**	**methodically**	**folding**	**up**	**a**	**creased**	**white**
作为	他的	妻子	躺	在	床	和	他	曾是	有条不紊	折叠式的	向上	一个	褶皱	白色的

[taɪ]	[ænd; ənd]	[in'spektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪrər]	,
tie	**and**	**inspecting**	**his**	**chin**	**in**	**the**	**mirror**	**,**
领带	和	检查	他的	下巴	在	这	镜子	，

当他的妻子躺在床上时，他正有条不紊地叠好一条皱巴巴的白色领带，对着镜子检查自己的下巴。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tʌtʃɪŋ]	[	-	]
he	**felt**	**that**	**he**	**was**	**touching**	**[**	**275**	**]**
他	毛毡	那	他	曾是	接触	[	-	]

他感觉自己正在触摸[275]

[ə'gen]	,	['æftər]	[æn; ən]	[ɪ'meʒərəbl]	['ɪntərv(ə)l]	,	[ðə; ði]	[rɑːk]	-	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ri'æləti]	.
again	**,**	**after**	**an**	**immeasurable**	**interval**	**,**	**the**	**rock**	**-**	**bottom**	**of**	**reality**	**.**
再次	，	后	一个	无法估量的	间隔	，	这	岩石	-	底部	的	现实	.

经过漫长的等待，现实再次跌至谷底。

['neli]	,	['iːv(ə)n]	[wen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[siː]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪrər]	!
Nellie	**,**	**even**	**when**	**he**	**could**	**only**	**see**	**her**	**face**	**—**	**and**	**that**	**in**	**a**	**mirror**	**!**
内莉	，	甚至	什么时候	他	可以	仅有的	看	她	脸	—	和	那	在	一个	镜子	！

即使他只能在镜子里看到内莉的脸，他依然如此！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)
第16/18页

— [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['riːəl] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
— was the most real phenomenon in his existence ,
— 曾是 这 最多 真实的 现象 在 他的 存在 ,

——是他生命中最真实的现象，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ɔːl] [ˌʌnri'æləti] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
and she possessed the strange faculty of dispelling all unreality round about her
和 她 拥有 这 奇怪的 学院 的 驱散 全部 不真实 圆形的 关于 她

.
:
.

她拥有一种奇特的能力，能够驱散她周围一切不真实的事物。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? "
" Well , " he said , " how did you get on in the box ? "
" 出色地 , " 他 说 , " 如何 做过 你 得到 在 在 这 盒子 ? "

“嗯,”他说，“你在箱子里感觉怎么样？”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['wʊmən] .
" she replied , " I got on very well with the Woldo woman .
" 她 回复 , " 我 得到 在 非常 出色地 和 这 - 女士 .

她回答说：“我和沃尔多那位女士相处得很好。”

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɔːrt] .
She's one of our sort .
她是 一 的 我们的 种类 .

她和我们一样。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ][set] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['elsi] ['eɪprəl] . "
But I'm not so set up with your Elsie April . "
但 我是 不是 所以 放 向上 和 你的 艾尔西 四月 . "

但我跟你的艾尔西·艾普丽尔可没那么熟。”

" [dæʃ] [ðɪs] ['kɑːlər] !
" Dash this collar !
" 短跑 这 衣领 !

“扔掉这件衣领！”

" ['neli] [kən'tɪnjuːd] :
" Nellie continued :
" 内莉 持续 :

内莉继续说道：

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [aɪ][dəunt] ['envi] ['mɪstər] . ['rɔləu] - . "
" And I can tell you another thing , I don't envy Mr . Rollo Wrissell . "
" 和 我 能 告诉 你 其他 事物 , 我 不 嫉妒 先生 . 罗洛 - . "

“我还可以告诉你另一件事，我一点也不羡慕罗洛·里塞尔先生。”

" [wɒts] - [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What's Wrissell got to do with it ? "
" 是什么 - 得到 到 做 和 它 ? "

“这跟瑞塞尔有什么关系？”

"	[ʃiː; ʃi]	[miːnz]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	She	means	to	marry	him	.	"
"	她	方法	到	结婚	他	.	"

她打算嫁给他。

"	['elsi]	['eɪprəl]	[miːnz]	[tuː; tə]	['mæri]	-	?	"
"	Elsie	April	means	to	marry	Wrissell	?	"
"	艾尔西	四月	方法	到	结婚	-	?	"

“艾尔西·艾普丽尔是要嫁给瑞塞尔吗？”

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[ɔːl]	[naɪt]	.
"	He	was	in	and	out	of	the	box	all	night	.
"	他	曾是	在	和	出去	的	这	盒子	全部	夜晚	.

“他整晚都在禁区里进进出出。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[pleɪn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['paɪkstæf]	.	"
It	was	as	plain	as	a	pikestaff	.	"
它	曾是	作为	清楚的	作为	一个	长矛	.	"

它就像一根长矛一样清晰可见。

"	[wɒts]	[ə'mɪs]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['elsi]	['eɪprəl]	?
"	What's	amiss	with	my	Elsie	April	?
"	是什么	错误	和	我的	艾尔西	四月	?

“我的艾尔西·艾普丽尔怎么了？”

"	['edwərd]	['henri]	[di'mɑːndid]	.
"	Edward	Henry	demanded	.
"	爱德华	亨利	要求	.

爱德华·亨利要求道。

"	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[tuː]	['plez(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[teɪst]	,	"	['ænsər]	['neli]	.
"	She's	a	thought	too	pleasant	for	my	taste	,	"	answered	Nellie	.
"	她是	一个	想法	也	令人愉快的	为了	我的	品尝	,	"	回答	内莉	.

“她对我来说太美好了,”内莉回答道。

[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	,	[haʊ]	['plezntnəs]	[ɪz]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	,
Astonishing	,	how	pleasantness	is	regarded	with	suspicion	in	the	Five	Towns	,
惊人	,	如何	愉悦	是	认为	和	怀疑	在	这	五	城镇	,

令人惊讶的是，在五镇地区，和蔼可亲竟然会受到怀疑。

['iːv(ə)n]	[baɪ]	['wɪmɪn]	[huː]	[kæn; kən]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	[biː; bi]	['eɪndʒəlz]	!
even	by	women	who	can	at	a	pinch	be	angels	!
甚至	经过	女性	WHO	能	在	一个	捏	是	天使	!

即使是那些在紧急情况下也能成为天使的女性！

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['ɔːf(ə)n]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[briːf]	[naɪt]	[hiː; hi]	[geɪzd]	['sliːpɪli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[veɪg]	[nekst]	[bed]	[ænd; ənd]	[mjuːzd]
Often	during	the	brief	night	he	gazed	sleepily	at	the	vague	next	bed	and	mused
经常	期间	这	简短的	夜晚	他	凝视	昏昏欲睡地	在	这	模糊的	下一个	床	和	沉思

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɪkˌstrɔːrdən'ɛrɪnɪs]	[ʌv; əv]	['wɪmənz]	['kɑːnʃəns]	.
upon	the	extraordinariness	of	women's	consciences	.
之上	这	非凡性	的	女性的	良心	.

在短暂的夜晚，他常常昏昏欲睡地凝视着模糊的床铺，沉思着女性良知的非凡之处。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[slept]	[laɪk]	[æn; ən]	['ɪnəs(ə)nt]	.
His	wife	slept	like	an	innocent	.
他的	妻子	睡着了	喜欢	一个	清白的	.

他的妻子睡得像个纯洁无辜的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
She always did .
她 总是 做过 .

她一直都是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [ɪkˈspaɪərd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈglɔːriəsli]
It was as though she gently expired every evening and returned gloriously
它 曾是 作为 尽管 她 轻轻地 已到期 每一个 晚上 和 返回 辉煌地
[tuː; tə][laɪf] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] . [-]
to life every morning . [276]
到 生活 每一个 早晨 . [-]

仿佛她每晚都会轻轻地死去，每天早晨都会光荣地复活。[276]

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪni] [ˈaʊərz] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][wɜːr; wər] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The sunshiny hours between three and seven were very long to him ,
这 阳光明媚 小时 之间 三 和 七 是 非常 长的 到 他 ,

对他来说，下午三点到七点这段阳光明媚的时光非常漫长。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [sɪks] :
but it was indisputable that he did not hear the clock strike six :
但 它 曾是 无可争议的 那 他 做过 不是 听到 这 钟 罢工 六 :

但无可争议的是，他没有听到钟声敲响六点：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
which was at any rate proof of a little sleep to the good .
哪个 曾是 在 任何 速度 证明 的 一个 小的 睡觉 到 这 好的 .

无论如何，这都证明了睡个好觉是件好事。

[æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst][ˈsev(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
At five minutes past seven he thought he heard a faint rustling noise in the
在 五 分钟 过去的 七 他 想法 他 听到 一个 头晕的 沙沙声 噪音 在 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

七点零五分，他似乎听到走廊里传来微弱的沙沙声。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈtɪpˌtoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and he arose and tiptoed to the door and opened it .
和 他 出现 和 踮着脚尖 到 这 门 和 打开 它 .

于是他起身，踮着脚走到门口，打开了门。

[jes] , [ðə; ði][məˈdʒestɪk][hæd; həd][ɪts] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] !
Yes , the Majestic had its good qualities !
是的 , 这 雄伟 有 它是 好的 品质 !

是的，Majestic也有它的优点！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
He had ordered that all the London morning daily papers should be laid at his
他 有 订购 那 全部 这 伦敦 早晨 日常的 文件 应该 是 铺设 在 他的
[dɔːr] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] ,
door as early as possible — and there the pile was ,
门 作为 早期的 作为 可能的 — 和 那里 这 桩 曾是 ,

他下令所有伦敦晨报都应尽早送到他家门口——而那堆报纸就在那里。

[ˈsʌmwʌt] [dæmp] , [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [fruːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ɪŋk] .
somewhat damp , and as fresh as fruit , with a slight odour of ink .
有些 潮湿 , 和 作为 新鲜的 作为 水果 , 和 一个 轻微 气味 的 墨水 .

略微潮湿，像水果一样新鲜，带有一丝墨水味。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
He took it in .
他 采取 它 在 .

他接受了。

[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['biːtɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[klaɪmd]	[bæk]	['ɪntuː]	[bed]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]
His	**heart**	**was**	**beating**	**as**	**he**	**climbed**	**back**	**into**	**bed**	**with**	**it**	**and**	**arranged**
他的	心	曾是	殴打	作为	他	攀登	后退	进入	床	和	它	和	安排

['piləuz]	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[sɪt]	[ʌp]	,
pillows	**so**	**that**	**he**	**could**	**sit**	**up**	**,**
枕头	所以	那	他	可以	坐	向上	,

他抱着它爬回床上，调整好枕头以便坐起来，他的心跳依然剧烈。

[ænd; ənd]	[ən'foʊldəd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['peɪpər]	.
and	**unfolded**	**the**	**first**	**paper**	**.**
和	展开	这	第一的	纸	.

然后展开了第一张纸。

['neli]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[stɜːrd]	.
Nellie	**had**	**not**	**stirred**	**.**
内莉	有	不是	搅拌	.

内莉一动不动。

[wʌns]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːmɪnəns]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paʊərf(ə)l]	['lʌndən]
Once	**again**	**he**	**was**	**disappointed**	**in**	**the**	**prominence**	**given**	**by**	**the**	**powerful**	**London**
一次	再次	他	曾是	失望的	在	这	显赫地位	给定	经过	这	强大的	伦敦

[pres]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['lʌndən]	['entərpraɪz]	.
press	**to**	**his**	**London**	**enterprise**	**.**
按	到	他的	伦敦	企业	.

伦敦强大的媒体对他在伦敦的事业给予的关注度再次让他感到失望。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['nuːzpeɪpər]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[wʌn]	,
In	**the**	**first**	**newspaper**	**,**	**a**	**very**	**important**	**one**	**,**
在	这	第一的	报纸	,	一个	非常	重要的	一	,

第一份报纸，一份非常重要的报纸，

[hiː; hi]	['pɑːzətɪvli]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	['eni]	['krɪtɪsɪzəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːdʒənts]	[fɜːrst]	[naɪt]	.
he	**positively**	**could**	**not**	**find**	**any**	**criticism**	**of**	**the**	**Regent's**	**first**	**night**	**.**
他	积极地	可以	不是	寻找	任何	批评	的	这	摄政王	第一的	夜晚	.

他完全找不到任何对摄政王酒店首演之夜的批评意见。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fensɪv]	['ɪzəbel]	[dʒɔɪ]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə'piːlɪŋ]
There	**was**	**nearly**	**a**	**page**	**of**	**the**	**offensive**	**Isabel**	**Joy**	**,**	**who**	**was**	**now**	**appealing**
那里	曾是	几乎	一个	页	的	这	进攻	伊莎贝尔	喜悦	,	WHO	曾是	现在	上诉

,	[θruː]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	,
,	**through**	**the**	**newspapers**	**,**
,	通过	这	报纸	,

报纸上几乎整版都在报道伊莎贝尔·乔伊的冒犯性言论，她现在正在上诉。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
to	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
到	这	总统	的	这	团结的	各州	.

致美国总统。

['ɪzəbel]	[hæd; həd]	[bɪn]	['krɪsənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	-	['sɜːrklər]	,
Isabel	**had**	**been**	**christened**	**the**	**World**	**-**	**Circler**	**,**
伊莎贝尔	有	到过	受洗	这	世界	-	圆圈	,

伊莎贝尔被命名为“环球旅行者”。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	[ˌkɔris'pɒndənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[ɜːrθ]	[wɜːr; wər]	['gæðərd]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]
and	**the**	**special**	**correspondents**	**of**	**the**	**entire**	**earth**	**were**	**gathered**	**about**	**her**
和	这	特别的	通讯员	的	这	全部的	地球	是	聚集	关于	她

['kɑːrpətɪd]	[sel]	.
carpeted	**cell**	**.**
铺地毯的	细胞	.

全世界的特派记者都聚集在她铺着地毯的牢房周围。

[hoʊp]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[riːtʃ]	['lʌndən]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['hʌndrəd]	[deɪz]	.
Hope	**still**	**remained**	**that**	**she**	**would**	**reach**	**London**	**within**	**the**	**hundred**	**days**	**.**
希望	仍然	剩余	那	她	会	抵达	伦敦	之内	这	百	天	.

人们仍然希望她能在一百天内抵达伦敦。

[æn; ən]	[ˌʌn'noʊn]	[əd'hɪrənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['sʌfərd]	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[kɔːz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[soʊ]	.
An	**unknown**	**adherent**	**of**	**the**	**cause**	**for**	**which**	**she**	**suffered**	**had**	**promised**	**to**	**give**	**ten**	**thousand**	**pounds**	**to**	**that**	**cause**	**if**	**she**	**did**	**so**	**.**
一个	未知	信徒	的	这	原因	为了	哪个	她	遭受	有	承诺	到	给	十	千	磅	到	那	原因	如果	她	做过	所以	.

一位不知名的支持者承诺，如果她这样做，他将向她所支持的事业捐赠一万英镑。

['fɜːrðər]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'siːvɪŋ]	['oʊvər]	['sɪksti]	[prə'paʊzlz]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	[ə; eɪ]	[deɪ]	.
Further	**,**	**she**	**was**	**receiving**	**over**	**sixty**	**proposals**	**of**	**marriage**	**a**	**day**	**.**
更远	,	她	曾是	接收	超过	六十	提案	的	婚姻	一个	天	.

此外，她每天还会收到超过六十份求婚信。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	!
And	**so**	**on**	**and**	**so**	**on**	**!**
和	所以	在	和	所以	在	!

如此等等！

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hiː; hi]	['gæðərd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hedlainz]	[ə'loʊn]	.
Most	**of**	**this**	**he**	**gathered**	**in**	**an**	**instant**	**from**	**the**	**headlines**	**alone**	**.**
最多	的	这	他	聚集	在	一个	立即的	从	这	标题	独自的	.

他仅凭新闻标题就迅速掌握了其中大部分信息。

['nɔːzieɪtɪŋˌ'nɔːsieɪtɪŋ]	!
Nauseating	**!**
令人作呕	!

令人作呕！

[ə'nʌðər]	[ə'nɔɪɪŋ]	['aɪtəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kɑːləm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	-	[stoʊn]	-	['leɪɪŋ]	[	-	]
Another	**annoying**	**item**	**in**	**the**	**paper**	**was**	**a**	**column**	**and**	**a**	**half**	**given**	**to**	**the**	**foundation**	**-**	**stone**	**-**	**laying**	**[**	**277**	**]**
其他	恼人的	物品	在	这	纸	曾是	一个	柱子	和	一个	一半	给定	到	这	基础	-	石头	-	躺下	[	-	]

报纸上另一件令人恼火的事情是，用一栏半的篇幅报道了奠基仪式[277]。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[nuː]	[θɔːt]	[tʃɜːrtʃ]	,	[ɪn]	[diːn]	[striːt]	,
of	**the**	**First**	**New**	**Thought**	**Church**	**,**	**in**	**Dean**	**Street**	**,**
的	这	第一的	新的	想法	教会	,	在	院长	街道	,

迪恩街第一新思想教会

['soʊhoʊ]	—	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[saɪt]	.
Soho	**—**	**about**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**yards**	**from**	**its**	**original**	**site**	**.**
苏豪区	—	关于	一个	夫妻	的	百	码	从	它是	原来的	地点	.

苏豪区——距离原址大约几百码。

[hiː; hi]	[heitid]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[nuː]	[θɔːt]	[tʃɜːrtʃ]	[æz; əz]	[wʌn]	['ɔːlweɪz]	[heɪts]	[ðæt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[hæz; həz]	[dʌn]	[æn; ən]	['ɪndʒəri]	.
He	**hated**	**the**	**First**	**New**	**Thought**	**Church**	**as**	**one**	**always**	**hates**	**that**	**to**	**which**	**one**	**has**	**done**	**an**	**injury**	**.**
他	憎恨	这	第一的	新的	想法	教会	作为	一	总是	讨厌	那	到	哪个	一	有	完毕	一个	受伤	.

他憎恨第一新思想教会，就像人总是憎恨自己伤害过的东西一样。

[ðen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɜːrtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	:	"	['riːdʒənt]	['θiːətər]	.
Then	**he**	**found**	**what**	**he**	**was**	**searching**	**for**	**:**	**"**	**Regent**	**Theatre**	**.**
然后	他	成立	什么	他	曾是	搜索	为了	:	"	摄政	剧院	.

然后他找到了他要找的东西：“摄政剧院。”

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['drɑːmə][æt; ət] ['lʌndənz] ['leɪtɪst] ['pleɪhaʊs] .
Production of poetical drama at London's latest playhouse .
生产 的 诗意的 戏剧 在 伦敦的 最新的 过家家 .

在伦敦最新剧院上演诗剧。

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [ɑːn] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][peɪdʒ] ,
" After all , it was well situated in the paper , on quite an important page ,
" 后 全部 , 它 曾是 出色地 位于 在 这 纸 , 在 相当 一个 重要的 页 ,

“毕竟，这篇文章在报纸上的位置很好，而且是在相当重要的一页上。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there was over a column of it .
和 那里 曾是 超过 一个 柱子 的 它 .

而且足足有一列那么长。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
But in his nervous excitation his eyes had missed it .
但 在 他的 紧张的 励磁 他的 眼睛 有 错过 它 .

但他紧张激动之下，眼睛却错过了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
His eyes now read it .
他的 眼睛 现在 读 它 .

他的眼神读懂了这一切。

['oʊvər] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn]
Over half of it was given up to a discussion of the Don Juan
超过 一半 的 它 曾是 给定 向上 到 一个 讨论 的 这 大学教师 胡安
['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bai'rɒnik] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['haidiː] — ['ɑːbviəsli]
legend and the significance of the Byronic character of Haidee — obviously
传奇 和 这 意义 的 这 拜伦式 特点 的 海蒂 — 明显地
['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
written before the performance .
书面 前 这 表现 .

超过一半的篇幅都用来讨论唐璜的传说和拜伦式人物海蒂的意义——显然是在演出之前写好的。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
A description of the plot occupied most of the rest ,
一个 描述 的 这 阴谋 占领 最多 的 这 休息 ,

其余大部分篇幅都用来描述剧情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a reference to the acting ended it .
和 一个 参考 到 这 表演 结束 它 .

最后，提到演技问题就结束了对话。

" [mɪs] [roʊz] ['juːklɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['haidiː] ,
" Miss Rose Euclid , in the trying and occasionally beautiful part of Haidee ,
" 错过 玫瑰 欧几里得 , 在 这 尝试 和 偶尔 美丽的 部分 的 海蒂 ,

“罗斯·欧几里得小姐，在海蒂这个充满挑战却又偶尔美丽的地方，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər][əd'maɪərəz][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
was all that her admirers could have wished .
曾是 全部 那 她 仰慕者 可以 有 希望 .

这正是她的仰慕者们所能期盼的一切。

" . . . " [mɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" . . . " Miss Cunningham distinguished herself by her diction and bearing in the
" . . . " 错过 坎宁安 杰出的 她自己 经过 她 措辞 和 轴承 在 这
[smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
small part of the Messenger .
小的 部分 的 这 信使 .

“……坎宁安小姐在《信使》这部剧的篇幅虽短，但她的措辞和举止却令人印象深刻。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , " [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['feɪvərəbl] . "
" The final words were , " The reception was quite favourable . "
" 这 最终的 字 是 , " 这 接待 曾是 相当 有利 . "

最后他说：“反响相当不错。”

" [kwaɪt] ['feɪvərəbl] " [ɪn'diːd] !
" Quite favourable " indeed !
" 相当 有利 " 的确 !

确实“相当有利”！

['edwərd] ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .
Edward Henry had a chill .
爱德华 亨利 有 一个 寒意 .

爱德华·亨利着凉了。

[gʊd] ['hevəns] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪk'stætɪkli] , ['mædli] , ['fuːlɪʃli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ?
Good heavens , was not the reception ecstatically , madly , foolishly enthusiastic ?
好的 天 , 曾是 不是 这 接待 欣喜若狂 , 疯狂地 , 愚蠢地 热情的 ?

我的天哪，现场气氛是不是热烈得令人欣喜若狂、疯狂至极、简直是疯了？

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪ'ðɪn] , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] !
" he exclaimed within , " I never saw such a reception !
" 他 惊呼 之内 , " 我 绝不 锯 这样的 一个 接待 !

他内心惊呼：“我从未见过如此盛大的欢迎仪式！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['ʌðər] [fɜːrst] [naɪt] .
" It was true , but then he had never seen any other first night .
" 它 曾是 真的 , 但 然后 他 有 绝不 已见 任何 其他 第一的 夜晚 .

“这的确是事实，但他从未见过其他任何人的新婚之夜。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɪld] .
He was shocked , as well as chilled .
他 曾是 震惊 , 作为 出色地 作为 冷藏 .

他既震惊又感到不寒而栗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪn][ðer; ðər][drə'mætɪk]
And for this reason : for weeks past all the newspapers , in their dramatic
和 为了 这 原因 : 为了 周 过去的全部 这 报纸 , 在 他们的 戏剧性
['gɑːsɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

正因如此：过去几周，所有报纸都在大肆渲染各种耸人听闻的八卦，

[hæd; həd] [kən'teɪnd] ['haɪli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['refrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .
had contained highly sympathetic references to his enterprise .
有 包含 高度 交感神经 参考 到 他的 企业 .

其中包含对他的事业高度赞赏的评价。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəˌgræf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər]
According to the paragraphs , he was a wondrous man , and the theatre
根据 到 这 段落 , 他 曾是 一个 奇妙的 男人 , 和 这 剧院
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [haʊs] ,
was a wondrous house ,
曾是 一个 奇妙的 房子 ,

根据这些段落的描述，他是一位了不起的人，那座剧院也是一座了不起的殿堂。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['kɑːrloʊ] [trent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] ,
the best of all possible theatres , and Carlo Trent was a great writer ,
这 最好的 的 全部 可能的 剧院 , 和 卡洛 特伦特 曾是 一个 伟大的 作家 ,

这是所有剧院中最好的，而且卡洛·特伦特是一位伟大的剧作家。

[ænd; ənd] [roʊz] ['juːklɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['mɑːrvələs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and Rose Euclid exactly as marvellous as she had been a quarter of a
和 玫瑰 欧几里得 确切地 作为 奇妙 作为 她 有 到过 一个 四分之一 的 一个
['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] ,
century before ,
世纪 前 ,

罗斯·欧几里得和二十五年前一样光彩照人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] - [poʊ'etɪk] ['drɑːmə] [ɪn] ['lʌndən] [soʊ] ['feɪvərəbl]
and the prospects of the intellectual - poetic drama in London so favourable
和 这 前景 的 这 知识分子 - 诗意的 戏剧 在 伦敦 所以 有利
[æz; əz] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [sək'ses] .
as to amount to a certainty of success .
作为 到 数量 到 一个 肯定 的 成功 .

伦敦的知识分子诗歌戏剧的前景如此光明，几乎可以肯定成功。

[ɪn] [ðoʊz] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['gɑːsɪp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːrld] .
In those columns of dramatic gossip there was no flaw in the theatrical world .
在 那些 列 的 戏剧性 闲话 那里 曾是 不 缺陷 在 这 戏剧 世界 .

在那些充满戏剧性八卦的专栏文章中，戏剧界没有任何瑕疵。

[ɪn] [ðoʊz] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['gɑːsɪp] [noʊ] [piːs] ['evər] [feɪld] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [piːs]
In those columns of dramatic gossip no piece ever failed , though sometimes a piece
在 那些 列 的 戏剧性 闲话 不 片 曾经 失败的 , 尽管 有时 一个 片
[wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,
was withdrawn ,
曾是 撤回 ,

在那些耸人听闻的八卦专栏里，从来没有哪篇文章失败过，尽管有时会有文章被撤回。

[rɪ'gretfəli] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
regretfully and against the wishes of the public , to make room for another
遗憾的是 和 反对 这 愿望 的 这 民众 , 到 制作 房间 为了 其他
[piːs] .
piece .
片 .

遗憾的是，违背公众意愿，为了给另一件作品腾出空间。

[ɪn] [ðoʊz] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['gɑːsɪp] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , ['æktər] , [ænd; ənd]
In those columns of dramatic gossip theatrical managers , actors , and
在 那些 列 的 戏剧性 闲话 戏剧 经理 , 演员 , 和
[ɪ'speʃəli] ['æktrəsɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɔːθəz] ,
especially actresses , and even authors ,
尤其 女演员 , 和 甚至 作者 ,

在那些戏剧八卦专栏中，剧院经理、演员，尤其是女演员，甚至作家们，

[wɜːr; wər] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
were benefactors of society , and therefore they were treated with the
是 恩人 的 社会 , 和 所以 他们 是 治疗 和 这
['defərəns] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] ,
deference , the gentleness ,
尊重 , 这 温柔 ,

他们是社会的恩人，因此他们受到了尊敬和温柔的对待。

[ðə; ði] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['merɪt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
the heartfelt sympathy which benefactors of society merit and ought to receive .
这 衷心 同情 哪个 恩人 的 社会 优点 和 应该 到 收到 .

社会恩人理应得到并值得获得由衷的同情。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌtəli] ,

The tone of the criticism of the first night was different — it was subtly ,

这 语气 的 这 批评 的 这 第一的 夜晚 曾是 不同的 — 它 曾是 微妙地 ,

[nɑːt] ['kruːdli] , ['dɪfrənt] .

not crudely , different .

不是 粗略地 , 不同的 .

首晚的批评语气有所不同——这种不同是微妙的，而不是粗暴的。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But different it was .

但 不同的 它 曾是 .

但情况有所不同。

[ðə; ði][nekst] ['nuːzpeɪpər] [sed] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn'dʌldʒənt] .

The next newspaper said the play was bad and the audience indulgent .

这 下一个 报纸 说 这 玩 曾是 坏的 和 这 观众 放纵的 .

下一份报纸称该剧很糟糕，观众太过宽容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɑːn]['kɑːrloʊ] [trent] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɚz] ,

It was very severe on Carlo Trent , and very kind to the players ,

它 曾是 非常 严重 在 卡洛 特伦特 , 和 非常 种类 到 这 玩家 ,

对卡洛·特伦特的处罚非常严厉，但对其他球员却很宽容。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] — [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr]

whom it regarded as good men and women in adversity — with particular

谁 它 认为 作为 好的 男人 和 女性 在 逆境 — 和 特别的

[lɔː'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] [roʊz] ['juːklɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

laudations for Miss Rose Euclid and the Messenger .

赞扬 为了 错过 玫瑰 欧几里得 和 这 信使 .

他们认为这些人都是在逆境中表现出色的好男人和好女人——尤其赞扬了罗斯·欧几里得小姐和信使。

[ðə; ði][nekst] ['nuːzpeɪpər] [sed] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] — [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ]

The next newspaper said the play was a masterpiece — and would be so

这 下一个 报纸 说 这 玩 曾是 一个 杰作 — 和 会 是 所以

[heild] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['ɪŋglənd] .

hailed in any country but England .

赞誉 在 任何 国家 但 英格兰 .

下一份报纸称这部剧是一部杰作——在除英国以外的任何国家都会受到如此赞誉。

['ɪŋglənd] , [haʊ'evər] — !

England , however — !

英格兰 , 然而 — !

然而，英格兰——!

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ['edwərd] ['henri] [dɪ'spaɪzd] .

Unfortunately this was a newspaper whose political opinions Edward Henry despised .

很遗憾 这 曾是 一个 报纸 谁 政治的 意见 爱德华 亨利 被鄙视的 .

可惜的是，爱德华·亨利非常鄙视这份报纸的政治观点。

[ðə; ði][nekst] ['nuːzpeɪpər] [preɪzd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]

The next newspaper praised everything and everybody , and called the

这 下一个 报纸 赞扬 一切 和 大家 , 和 称为 这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [tjuː'mʌltjuəsli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

reception tumultuously enthusiastic .

接待 剧烈地 热情的 .

下一家报纸对所有人和事都大加赞扬，称接待活动“热烈非凡”。

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈhenri] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmbɑːdi] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [slaɪs]
And Edward Henry felt as though somebody , mistaking his face for a slice
和 爱德华 亨利 毛毡 作为 尽管 某人 , 误会 他的 脸 为了 一个 片
[ʌv; əv] [toʊst] ,
of toast ,
的 吐司 ,

爱德华·亨利感觉好像有人把他的脸错认成了一片烤面包。

[hæd; həd] [spred] [ˈbʌtər] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
had spread butter all over it .
有 传播 黄油 全部 超过 它 .

上面涂满了黄油。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpeɪpɚz] [ˈpɑːrtɪŋ] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈdrɑːmə] [ɪn] [ˈlʌndən]
Even the paper's parting assurance that the future of the higher drama in London
甚至 这 文件 离别 保证 那 这 未来 的 这 更高 戏剧 在 伦敦
[wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] .
was now safe beyond question did not remove this delusion of butter .
曾是 现在 安全的 超过 问题 做过 不是 消除 这 错觉 的 黄油 .

即使报纸临别时保证伦敦高级戏剧的未来现在毫无疑问是安全的，也未能消除这种不切实际的幻想。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsketʃi] [ɔːr] [dɪˈskrɪptɪv] ,
The two following newspapers were more sketchy or descriptive ,
这 二 下列的 报纸 是 更多的 粗糙的 或者 描述性的 ,

接下来的两份报纸内容比较简略或描述性强。

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈhɛnriːz] [oʊn] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and referred at some length to Edward Henry's own speech , with a
和 指 在 一些 长度 到 爱德华 亨利的 自己的 演讲 , 和 一个
[kaɪnd] [ʌv; əv] [-]
kind of [278]
种类 的 [-]

并详细提及了爱德华·亨利自己的演讲，带有一种[278]

[sʌb] - [hɪnt] [ðæt] [ˈedwərd] [ˈhenri] [hæd; həd] [ˈbetər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
sub - hint that Edward Henry had better mind what he was about .
子 - 暗示 那 爱德华 亨利 有 更好的 头脑 什么 他 曾是 关于 .

言下之意是，爱德华·亨利最好谨言慎行。

[θriː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]
Three illustrated papers and photographs of scenes and figures , but nothing
三 插图 文件 和 照片 的 场景 和 数据 , 但 没有什么
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
important in the matter of criticism .
重要的 在 这 事情 的 批评 .

三篇图文并茂的文章，配有场景和人物照片，但在评论方面没有什么重要内容。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] " [ˈniːðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
The rest were " neither one thing nor the other , " as they say in the Five Towns .
这 休息 是 " 两者都不 一 事物 也不 这 其他 , " 作为 他们 说 在 这 五 城镇 .

其余的人则“既非此也非彼”，正如五镇人常说的那样。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [æn; ən] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [pres] , [ə; eɪ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt]
On the whole , an inscrutable press , a disconcerting , a startling , an appetite
在 这 所有的 , 一个 难以捉摸 按 , 一个 令人不安 , 一个 令人震惊 , 一个 食欲
- [disˈtrɔiŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [pres] !
- destroying , but not a hopeless press !
- 摧毁 , 但 不是 一个 绝望 按 !

总的来说，这是一份难以捉摸、令人不安、令人震惊、令人食欲全无，但并非毫无希望的媒体！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'ruːzəlz][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
The general impression which he gathered from his perusals was that the
这 一般的 印象 哪个 他 聚集 从 他的 仔细阅读 曾是 那 这
['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['dʌlaːrd] ,
author was a pretentious dullard ,
作者 曾是 一个 装腔作势 笨蛋 ,

他从阅读中得出的总体印象是，作者是个自命不凡的笨蛋。

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ; [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]
an absolute criminal , a genius ; that the actors and actresses were all
一个 绝对 刑事 , 一个 天才 ; 那 这 演员 和 女演员 是 全部
['splendɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,
splendid and worked hard ,
灿烂 和 工作 难的 ,

一个十足的罪犯，一个天才；所有演员都非常出色，而且工作非常努力。

[ðoʊ] [kən'siːvəbli] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [set][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['tæsks] — [tuː; tə][wɪt]
though conceivably one or two of them had been set impossible tasks — to wit
尽管 或许 一 或者 二 的 他们 有 到过 放 不可能的 任务 — 到 有
,
,
,

尽管或许其中一两个人被赋予了不可能完成的任务——即，

['tæsks] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ; [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'poʊliən] , [ə; eɪ]
tasks unsuited to their personalities ; that he himself was a Napoleon , a
任务 不合适 到 他们的 个性 ; 那 他 他自己 曾是 一个 拿破仑 , 一个
[ˌtemə'ræriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['feloʊ] ;
temerarious individual , an incomprehensible fellow ;
鲁莽的 个人 , 一个 难以理解 同伴 ;

不适合他们性格的任务；他本人就像拿破仑一样，是一个鲁莽的人，一个难以捉摸的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] - [poʊ'etɪk]['drɑːmə][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
and that the future of the intellectual - poetic drama in London was not a
和 那 这 未来 的 这 知识分子 - 诗意的 戏剧 在 伦敦 曾是 不是 一个
['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ˌæktʃu'æləti] . . . .
topic of burning actuality . . . .
话题 的 燃烧 现实 . . . .

而伦敦知识分子诗歌戏剧的未来，并非一个迫在眉睫的现实问题……

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sædli] [ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] - ['leɪdn] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ɪn] [ðoʊz] [seɪm] ['njuːzˌpeɪpəz]
He remembered sadly the superlative - laden descriptions , in those same newspapers
他 记得 令人遗憾的是 这 最高级 - 满载 描述 , 在 那些 相同的 报纸
, [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪt'self] ,
, of the theatre itself ,
, 的 这 剧院 本身 ,

他悲伤地回忆起那些报纸上对剧院本身的溢美之词。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bæk] ,
a week or two back ,
一个 星期 或者 二 后退 ,

一两周前，

[ðə; ði] [ju'niːk] ['θiːətər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] ['evri] [siːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
the unique theatre in which the occupant of every seat had a complete and
这 独特的 剧院 在 哪个 这 居住者 的 每一个 座位 有 一个 完全的 和
[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːniəm] ['oʊpənɪŋ] .
uninterrupted view of the whole of the proscenium opening .
不间断 看法 的 这 所有的 的 这 舞台口 开幕 .

这是一座独一无二的剧院，每个座位上的观众都能完整、不受阻碍地看到整个舞台入口。

[ˈʃʊrli]	[ðæt]	[fækt]	[əˈloʊn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪnˈʃʊəd]	[ˈprɑːpər]	[ˈtriːtmənt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	!
Surely	**that**	**fact**	**alone**	**ought**	**to**	**have**	**ensured**	**proper**	**treatment**	**for**	**him**	**!**
一定	那	事实	独自的	应该	到	有	确保	恰当的	治疗	为了	他	!

单凭这一点就足以确保他得到妥善治疗！

[ðen]	[ˈneli]	[woʊk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈskætərd]	[ˈnjuːzˌpeɪpəz]	.
Then	**Nellie**	**woke**	**up**	**and**	**saw**	**the**	**scattered**	**newspapers**	**.**
然后	内莉	觉醒	向上	和	锯	这	疏散	报纸	.

然后内莉醒了过来，看到了散落在地上的报纸。

"	[wel]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	"	[wʌt]	[duː]	[ðeɪ]	[seɪ]	?	"
"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**"**	**what**	**do**	**they**	**say**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	她	问	,	"	什么	做	他们	说	?	"

“嗯，”她问道，“他们怎么说？”

"	[oʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

"	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	[ˈlaɪtli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	.
"	**he**	**replied**	**lightly**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	他	回复	轻轻	,	和	一个	笑	.

他笑着轻松地回答道。

"	[dʒʌst]	[əˈbaʊt]	[wʌt]	[juːd]	[ɪkˈspekt]	.
"	**Just**	**about**	**what**	**you'd**	**expect**	**.**
"	只是	关于	什么	你会	预计	.

“基本符合预期。”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	-	[naɪt]	[ˈɔːdiəns]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪz]	.
Of	**course**	**you**	**know**	**what**	**a**	**first**	**-**	**night**	**audience**	**always**	**is**	**.**
的	课程	你	知道	什么	一个	第一的	-	夜晚	观众	总是	是	.

你当然知道首演之夜的观众总是什么样的。

[tuː]	[ˈdʒenərəs]	.
Too	**generous**	**.**
也	慷慨的	.

太慷慨了。

[ænd; ənd]	[ˈaʊərz]	[wʌz; wəz]	,	[pərˈtɪkjələrli]	.
And	**ours**	**was**	**,**	**particularly**	**.**
和	我们的	曾是	,	特别	.

而我们的情况尤其如此。

[mɪs]	[ˈeɪprəl]	[sɔː]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
Miss	**April**	**saw**	**to**	**that**	**.**
错过	四月	锯	到	那	.

艾普丽尔小姐负责处理这件事。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈæʒər]	[səˈsaɪəti]	[bɪˈhaɪnd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dɪˈtɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[help]	[roʊz]	[ˈjuːklɪd]	.
She	**had**	**the**	**Azure**	**Society**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**she**	**was**	**determined**	**to**	**help**	**Rose**	**Euclid**	**.**
她	有	这	Azure	社会	在后面	她	,	和	她	曾是	决定	到	帮助	玫瑰	欧几里得	.

她背后有蔚蓝社的支持，她决心帮助罗斯·欧几里得。

[haʊˈevər]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[raɪt]	—	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ɔːl]	[raɪt]	.
However	**,**	**I**	**should**	**say**	**it**	**was**	**all**	**right**	**—**	**I**	**should**	**say**	**it**	**was**	**quite**	**all**	**right**	**.**
然而	,	我	应该	说	它	曾是	全部	正确的	—	我	应该	说	它	曾是	相当	全部	正确的	.

不过，我应该说一切都还好——我应该说一切都很好。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . " [-]

I told you it was a gamble , you know . " [279]

我 讲述 你 它 曾是 一个 赌博 , 你 知道 . " [-]

我跟你说过这是场赌博，你知道的。[279]

[wen] ['neli] , ['dresɪŋ] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] ,

When Nellie , dressing , said that she considered she ought to go back home that day ,

什么时候 内莉 , 敷料 , 说 那 她 经过考虑的 她 应该 到 去 后退 家 那 天 ,

内莉一边穿衣服一边说，她觉得那天应该回家了。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

he offered no objection .

他 提供 不 异议 .

他没有提出异议。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['ræðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

Indeed he rather wanted her to go .

的确 他 相当 通缉 她 到 去 .

事实上，他很希望她离开。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Not that he had a desire to spend the whole of his time at the theatre ,

不是 那 他 有 一个 欲望 到 花费 这 所有的 的 他的 时间 在 这 剧院 ,

倒不是说他想把所有时间都花在剧院里，

[ˌʌn'hæmpərd] [baɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] .

unhampered by provincial women in London .

不受阻碍 经过 省级 女性 在 伦敦 .

在伦敦，她不受外省女性的束缚。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['defɪnət] [dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] .

On the contrary , he was aware of a most definite desire not to go to the theatre .

在 这 相反 , 他 曾是 意识到的 的 一个 最多 定 欲望 不是 到 去 到 这 剧院 .

相反，他非常明确地表示不想去剧院。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['nɛliz] [twɑː'let] .

He lay in bed and watched with careless curiosity the rapid processes of Nellie's toilette .

他 躺 在 床 和 观看 和 粗心 好奇心 这 迅速的 流程 的 内莉的 厕所 .

他躺在床上，漫不经心地好奇地看着内莉快速梳洗打扮的过程。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [wɪlkɪns] ,

He had his breakfast on the dressing - table (for he was not at Wilkins's ,

他 有 他的 早餐 在 这 敷料 - 桌子 (为了 他 曾是 不是 在 威尔金斯 ,

他在梳妆台上吃了早餐（因为他不在威尔金斯家），

['niːðər] [æt; ət][ðə; ði][grænd]['bæbilən]) .

neither at the Grand Babylon) .

两者都不 在 这 盛大 巴比伦) .

（既不在大巴比伦）。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['juːstən]
Then he helped her to pack , and finally he accompanied her to Euston
然后 他 帮助 她 到 盒 , 和 最后 他 伴随 她 到 尤斯顿
,
,
,

然后他帮她收拾行李，最后陪她去了尤斯顿。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [twelv] [faɪv]
where she kissed him with affectionate common sense and caught the twelve five
在哪里 她 亲吻 他 和 亲热 常见的 感觉 和 捕捉 这 十二 五
.
.
.

她带着深情和常识吻了他，然后抓住了十二点五分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]
He was relieved that nobody from the Five Towns happened to be going
他 曾是 松了口气 那 无人 从 这 五 城镇 发生 到 是 去
[daʊn] [baɪ] [ðæt] [treɪn] .
down by that train .
向下 经过 那 火车 .

他松了口气，因为五镇的人没有一个要坐那趟火车下去。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [hæd; həd][dʒʌst]
As he turned away from the moving carriage the evening papers had just
作为 他 转向 离开 从 这 移动 运输 这 晚上 文件 有 只是
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] .
arrived at the bookstalls .
到达的 在 这 书摊 .

当他转身离开行驶中的马车时，晚报刚刚送到书摊上。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃiːf] ['ɔrgənz] — [wʌn] [griːn] , [wʌn] ['jeloʊɪʃ] , [wʌn] [waɪt] ,
He bought the four chief organs — one green , one yellowish , one white ,
他 买 这 四 首席 器官 — 一 绿色的 , 一 淡黄色 , 一 白色的 ,

他买下了四台主要管风琴——一台绿色，一台黄色，一台白色，

[wʌn] [pɪŋk] — [ænd; ənd] [skænd] [ðem; ðəm] [self] - ['kɑːnʃəsli] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
one pink — and scanned them self - consciously on the platform .
一 粉色的 — 和 扫描 他们 自己 - 有意识地 在 这 平台 .

一个粉色的——然后略显拘谨地在平台上扫描了它们。

[ðə; ði] [waɪt] ['ɔːrgən][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hedɪŋ] : " [ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['drɑːmə][ɪn]
The white organ had a good heading : " Re - birth of the intellectual drama in
这 白色的 器官 有 一个 好的 标题 : " 关于 - 出生 的 这 知识分子 戏剧 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

白色管风琴上有一个很好的标题：“伦敦知识分子戏剧的复兴”。

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hæz; həz] [dʌn] .
What a provincial has done .
什么 一个 省级 有 完毕 .

省政府做了什么。

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] .
Opinions of leading men .
意见 的 领导 男人 .

领导层的观点。

" [tuː] ['kɑːləmz] [ˌɔːltə'geðər] !
" Two columns altogether !
" 二 列 共 !

一共两列！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] .
There was , however , little in the two columns .
那里 曾是 , 然而 , 小的 在 这 二 列 .

然而，这两栏内容却很少。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['kɔːʃ(ə)n] .
The leading men had practised a sagacious caution .
这 领导 男人 有 已实践 一个 明智 警告 .

男主角们都展现出了审慎的处事态度。

[ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
They , like the press as a whole ,
他们 , 喜欢 这 按 作为 一个 所有的 ,

他们和整个媒体一样，

[wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [greɪt] [ˌelə'fæntiːn] ['pʌblɪk] [wʊd] [dʒʌmp] .
were obviously waiting to see which way the great elephantine public would jump .
是 明显地 等待 到 看 哪个 方式 这 伟大的 大象 民众 会 跳 .

显然，他们都在等着看庞大的公众会作何反应。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ɪk'skleɪm] : " [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel]
When the enormous animal had jumped they would all exclaim : " What did I tell
什么时候 这 巨大的 动物 有 跳了起来 他们 会 全部 惊叹 : " 什么 做过 我 告诉
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

当这只巨大的动物跳起来时，它们都会惊呼：“我告诉过你什么？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [krɪ'tiːks] [wɜːr; wər] ['kʌlərləs] .
" The other critiques were colourless .
" 这 其他 批评 是 无色 .

其他批评都平淡无奇。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [krɪ'tiːk] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]
At the end of the green critique occurred the following sentence : " It is only
在 这 结尾 的 这 绿色的 批判 发生 这 下列的 句子 : " 它 是 仅有的
[fer] [tuː; tə] [steɪt] ,
fair to state ,
公平的 到 状态 ,

在绿色环保评论的结尾出现了这样一句话：“公平地说，

[ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
nevertheless , that the play was favourably received by an apparently enthusiastic
尽管如此 , 那 这 玩 曾是 有利 已收到 经过 一个 显然 热情的
['ɔːdiəns] . " [-]
audience . " [280]
观众 . " [-]

然而，该剧却受到了观众的热烈欢迎。[280]

" [ˌnevərðə'les] ! " . . . " [ə'pærəntli] !
" Nevertheless ! " . . . " Apparently !
" 尽管如此 ! " . . . " 显然 !

“然而！”……“显然！”

" ['edwərd] ['henri] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ædvɚˌtaɪzmənts] .
" Edward Henry turned the page to the theatrical advertisements .
" 爱德华 亨利 转向 这 页 到 这 戏剧 广告 .

爱德华·亨利翻到戏剧广告那一页。

"	['riːdʒənt]	['θiːətər]	.
"	**REGENT**	**THEATRE**	**.**
"	摄政	剧院	.

“摄政剧院。

(	['twenti]	[jaːdz]	[frʌm; frəm]	[ˌpɪkə'dɪli]	['sɜːrkəs]	.	)
(	**Twenty**	**yards**	**from**	**Piccadilly**	**Circus**	**.**	**)**
(	二十	码	从	皮卡迪利	马戏团	.	)

（距离皮卡迪利广场20码。）

-	[ðə; ði]
'	**The**
-	这

'这

['ɔːrient]	[pɜːrl]	,	-	[baɪ]	['kɑːrloʊ]	[trent]	.
Orient	**Pearl**	**,**	**'**	**by**	**Carlo**	**Trent**	**.**
东方	珍珠	,	-	经过	卡洛	特伦特	.

东方明珠，卡洛·特伦特作品。

[mɪs]	[roʊz]	['juːklɪd]	.
Miss	**ROSE**	**EUCLID**	**.**
错过	玫瑰	欧几里得	.

罗斯·尤克里德小姐。

['evri]	['iːvnɪŋ]
Every	**evening**
每一个	晚上

每天晚上

[æt; ət]	[eɪt]	.	-	.
at	**8**	**.**	**30**	**.**
在	8	.	-	.

8点30分。

[ˌmætɪ'neɪz]	['evri]	['wenzdeɪ]	[ænd; ənd]	['sætərdeɪ]	[æt; ət]	[ˌtuː'tuː]	.	-	.
Matinées	**every**	**Wednesday**	**and**	**Saturday**	**at**	**2**	**.**	**30**	**.**
午场	每一个	周三	和	周六	在	2	.	-	.

每周三和周六下午 2:30 有午场演出。

[bɑːks]	-	['ɑːfɪs]	['oʊpən]	-	[tuː; tə]	-	.
Box	**-**	**office**	**open**	**10**	**to**	**10**	**.**
盒子	-	办公室	打开	-	到	-	.

票房开放时间为10点至10点。

[soʊl]	[prə'praɪətər]	—	[iː]	.	[eɪtʃ]	.	[mə'tʃiːn]	.
Sole	**Proprietor**	**—**	**E**	**.**	**H**	**.**	**Machin**	**.**
唯一	业主	—	E	.	H	.	机器	.

独资经营者——EH Machin。

"	[ˌʌn'riːəl]	!
"	**Unreal**	**!**
"	虚幻	!

“虚幻！

[fæn'tæstɪk]	!
Fantastic	**!**
极好的	!

极好的！

[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[hiː; hi]	,	['edwərd]	['henri]	?
Was	**this**	**he**	**,**	**Edward**	**Henry**	**?**
曾是	这	他	,	爱德华	亨利	?

他是爱德华·亨利吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [sʌn] ?
Could it be his mother's son ?
可以 它 是 他的 母亲的 儿子 ?

会不会是他母亲的儿子?

[stɪl] — " [ˌmætɪˈneɪz] [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] . "
Still — " Matinées every Wednesday and Saturday . "
仍然 — " 午场 每一个 周三 和 周六 . "

依然——“每周三和周六下午都有演出。”

" [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] .
" Every Wednesday and Saturday .
" 每一个 周三 和 周六 .

每周三和周六。

" [ðæt] [wɜːrd] [ɪmˈplaɪd] [ænd; ənd] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] — [ˈenihaʊ] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər] [mʌnθs] .
" That word implied and necessitated a long run — anyhow a run extending over months .
" 那 单词 暗示 和 必要 一个 长的 跑步 — 无论如何 一个 跑步 扩展 超过 几个月 .

“这个词意味着并且需要一场长期的奔跑——无论如何，是一场持续数月的奔跑。”

[ðæt] [wɜːrd] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
That word comforted him .
那 单词 安慰 他 .

这句话让他感到安慰。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmæriə] [hæd; həd] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ,
Though he knew as well as you do that Mr . Marrier had composed the advertisement ,
尽管 他 知道 作为 出色地 作为 你 做 那 先生 . 结婚 有 由 这 广告 ,

虽然他和你一样清楚这则广告是马里尔先生撰写的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
and that he himself was paying for it , it comforted him .
和 那 他 他自己 曾是 付费 为了 它 , 它 安慰 他 .

想到这一切都是他自己买单，他感到很欣慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He was just like a child .
他 曾是 只是 喜欢 一个 孩子 .

他就像个孩子一样。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

" [aɪ] [seɪ] , [ˈkʌnɪŋˌhæmz] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] !
" I say , Cunningham's made a hit !
" 我 说 , 坎宁安的 制成 一个 打 !

“我说，坎宁安成功了！”

" [ˈmɪstər] . [ˈmæriə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˌmænəˈdʒɪriəl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
" Mr . Marrier almost shouted at him as he entered the managerial room at the Regent .
" 先生 . 结婚 几乎 喊叫 在 他 作为 他 进入 这 管理 房间 在 这 摄政 .

“马里尔先生走进丽晶酒店的经理室时，几乎是冲着他大喊大叫。”

"	['kʌnɪŋˌhæm]	?
"	**Cunningham**	**?**
"	坎宁安	?

“坎宁安？”

[huːz]	['kʌnɪŋˌhæm]	?
Who's	**Cunningham**	**?**
谁是	坎宁安	?

坎宁安是谁？

"	[ðen]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	.
"	**Then**	**he**	**remembered**	**.**
"	然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[huː]	[pleɪd]	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	.
She	**was**	**the**	**girl**	**who**	**played**	**the**	**Messenger**	**.**
她	曾是	这	女孩	WHO	玩	这	信使	.

她就是扮演信使的那个女孩。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[θriː]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðem; ðəm]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]
She	**had**	**only**	**three**	**words**	**to**	**say**	**,**	**and**	**to**	**say**	**them**	**over**	**and**	**over**
她	有	仅有的	三	字	到	说	,	和	到	说	他们	超过	和	超过
[ə'gen]	;													
again	**;**													
再次	;													

她只有三个字要说，而且要一遍又一遍地重复；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[hɪt]	!
and	**she**	**had**	**made**	**a**	**hit**	**!**
和	她	有	制成	一个	打	!

她竟然成功了！

"	[siːn]	[ðə; ði]	['noʊtɪsɪz]	?	"	[æskt]	['mæriə]	.
"	**Seen**	**the**	**notices**	**?**	**"**	**asked**	**Marrier**	**.**
"	已见	这	通知	?	"	问	结婚	.

“看到通知了吗？”马里尔问道。

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wʌt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	?	"	[	-	]
What	**of**	**them**	**?**	**"**	**[**	**281**	**]**
什么	的	他们	?	"	[	-	]

他们呢？[281]

"	[oʊ]	!	[wel]	!
"	**Oh**	**!**	**Well**	**!**
"	哦	!	出色地	!

“那好吧！

"	['mæriə]	[drɔːld]	.
"	**Marrier**	**drawled**	**.**
"	结婚	拖长音	.

“马里尔慢条斯理地说。”

"	[wʌt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[ɪk'spekt]	?	"
"	**What**	**would**	**you**	**expect**	**?**	**"**
"	什么	会	你	预计	?	"

你还能指望什么呢？

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] ! " [əb'zɜːrvd] ['edwərd] ['henri] .

" That's just what I said ! " observed Edward Henry .

" 那就是 只是 什么 我 说 ! " 观察到 爱德华 亨利 .

“我就是这么说的！”爱德华·亨利说道。

" [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?

" You did , did you ?

" 你 做过 , 做过 你 ?

你真的做了，是吗？

" ['mɪstər] . ['mæriə] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

" Mr . Marrier exclaimed , as if extremely interested by this corroboration of his views .

" 先生 . 结婚 惊呼 , 作为 如果 极其 感兴趣的 经过 这 证实 的 他的 浏览 .

“马里尔先生惊呼道，仿佛对他的观点得到证实感到非常感兴趣。”

['kɑːrloʊ] [trent] ['stroʊld] [ɪn] ; [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['pæsɪŋ] .

Carlo Trent strolled in ; he remarked that he happened to be just passing .

卡洛 特伦特 漫步 在 ; 他 评论 那 他 发生 到 是 只是 通过 .

卡洛·特伦特走了进来；他表示自己只是路过。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] ['veri] [fɑːr] .

But discussion of the situation was not carried very far .

但 讨论 的 这 情况 曾是 不是 携带 非常 远的 .

但对这一情况的讨论并没有深入展开。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] , [ɪk'sept] [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['empti] .

That evening the house was nearly full , except the pit and the gallery , which were nearly empty .

那 晚上 这 房子 曾是 几乎 满的 , 除了 这 坑 和 这 画廊 , 哪个 是 几乎 空的 .

当晚，剧院几乎座无虚席，只有楼座和观众席几乎空无一人。

[ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [pər'fʌŋktəri] .

Applause was perfunctory .

掌声 曾是 敷衍了事 .

掌声敷衍了事。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

" How much ?

" 如何 很多 ?

“多少？

" ['edwərd] ['henri] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] [wen] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tə'geðər] .

" Edward Henry inquired of the box - office manager when figures were added together .

" 爱德华 亨利 询问 的 这 盒子 - 办公室 经理 什么时候 数据 是 额外 一起 .

“爱德华·亨利向票房经理询问何时将数字加起来。”

" ['θɜːrti] - [wʌn] [paʊndz] , [tuː] ['ʃɪlɪŋ] . "

" Thirty - one pounds , two shillings . "

" 三十 - 一 磅 , 二 先令 . "

“三十一英镑两先令。”

" [hem] ! "

" Hem ! "

" 下摆 ! "

“哼！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] , " [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
" Of course , " said Mr . Marrier , " in the height of the London season , with
" 的 课程 , " 说 先生 . 结婚 , " 在 这 高度 的 这 伦敦 季节 , 和
[soʊ] ['meni] ['kaʊntər] - [ət'rækʃnz] — !
so many counter - attractions — !
所以 许多 柜台 - 景点 — !

“当然,”马里尔先生说,“在伦敦旅游旺季，有那么多相反的吸引力——！”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Besides , they've got to get used to the idea of it .
除了 , 他们有 得到 到 得到 用过的 到 这 主意 的 它 .

此外，他们也需要慢慢习惯这种想法。

" ['edwərd] ['henri] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [peɪl] .
" Edward Henry did not turn pale .
" 爱德华 亨利 做过 不是 转动 苍白 .

爱德华·亨利脸色并未变白。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər]['sɪksti] [paʊndz] " [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]
he was aware that it cost him a trifle over sixty pounds " to ring the
他 曾是 意识到的 那 它 成本 他 一个 琐事 超过 六十 磅 " 到 戒指 这
['kɜːrt(ə)n][ʌp] " [æt; ət] ['evri] [pər'fɔːrməns] — [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
curtain up " at every performance — and this sum took no account of
窗帘 向上 " 在 每一个 表现 — 和 这 和 采取 不 帐户 的
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [nɔːr][ʌv; əv] ['ɔθɚz] [fiːz] .
expenses of production nor of author's fees .
开支 的 生产 也不 的 作者的 费用 .

他知道，每次演出“拉开帷幕”都要花费他六十多英镑——而且这笔钱还不包括制作费用和作者酬劳。

[ðə; ði][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪər] ,
The sum would have been higher ,
这 和 会 有 到过 更高 ,

总金额原本会更高。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['oʊnli][ðə; ði] [graʊnd] - [rent] [plʌs]
but he was calculating as rent of the theatre only the ground - rent plus
但 他 曾是 计算 作为 租 的 这 剧院 仅有的 这 地面 - 租 加
[sɪks][pər] [sent] [ɑːn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
six per cent on the total price of the building .
六 每 中心 在 这 全部的 价格 的 这 建筑 .

但他计算剧院租金时，只包括地租加上建筑物总价的百分之六。

[wʌt] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [duː'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [naɪt] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][hiː; hi]
What disgusted him was the duplicity of the first - night audience , and he
什么 厌恶 他 曾是 这 表里不一 的 这 第一的 - 夜晚 观众 , 和 他
[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['vaɪələntli] ,
said to himself violently ,
说 到 他自己 暴力 ,

令他感到厌恶的是首演之夜观众的虚伪，他愤怒地对自己说：

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !
" I was right all the time , and I knew I was right !
" 我 曾是 正确的 全部 这 时间 , 和 我 知道 我 曾是 正确的 !

“我一直都是对的，而且我知道我是对的！”

['idiəts]	!
Idiots	**!**
白痴	!

白痴!

[tʃʌmps]	!
Chumps	**!**
笨蛋	!

笨蛋!

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	!
Of	**course**	**I**	**was**	**right**	**!**
的	课程	我	曾是	正确的	!

我果然是对的!

"	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[naɪt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[held]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	[paʊndz]	[ænd; ənd]	['sɪkspəns]	.
"	**On**	**the**	**third**	**night**	**the**	**house**	**held**	**twenty**	**-**	**seven**	**pounds**	**and**	**sixpence**	**.**
"	在	这	第三	夜晚	这	房子	握住	二十	-	七	磅	和	六便士	.

“第三天晚上，房子里有二十七英镑六便士。”

"	['nætʃ(ə)rəli]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	['mæriə]	,	"	[ɪn]	[ðɪs]	[hɑːt]	-	!
"	**Naturally**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Marrier**	**,**	**"**	**in**	**this**	**hot**	**weathah**	**!**
"	自然	,	"	说	先生	.	结婚	,	"	在	这	热的	-	!

“当然了，”马里尔先生说，“在这种炎热的天气里！ ”

[aɪ]	['nevər]	[nuː]	[sʌtʃ]	[	-	]
I	**never**	**knew**	**such**	**[**	**282**	**]**
我	绝不	知道	这样的	[	-	]

我从未听说过[282]

[ə; eɪ]	[hɑːt]	[dʒuːn]	!
a	**hot**	**June**	**!**
一个	热的	六月	!

六月真热!

[its]	[ðə; ði]	['oʊpən]	-	[er]	['pleɪsɪz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	['duːɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ]	.
It's	**the**	**open**	**-**	**air**	**places**	**that**	**are**	**doing**	**us**	**in**	**the**	**eye**	**.**
它是	这	打开	-	空气	地方	那	是	正在做	我们	在	这	眼睛	.

正是这些露天场所让我们的眼睛遭殃。

[ɪn]	[fækt]	[aɪ]	[hɜːrd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sɪti]	[ɪz]	[pækt]	.
In	**fact**	**I**	**heard**	**to**	**-**	**day**	**that**	**the**	**White**	**City**	**is**	**packed**	**.**
在	事实	我	听到	到	-	天	那	这	白色的	城市	是	包装	.

事实上，我今天听说白城人山人海。

[ðeɪ]	['sɪmpli]	[kɑːnt]	[bæŋk]	[ðer; ðər]	['mʌni]	[kwɪk]	[ɪ'nʌf]	.
They	**simply**	**can't**	**bank**	**their**	**money**	**quick**	**enough**	**.**
他们	简单地	不能	银行	他们的	钱	快的	足够的	.

他们根本来不及把钱存入银行。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðæt]	[deɪ]	[ðæt]	['edwərd]	['henri]	[peɪd]	['sælərɪz]	.
"	**It**	**was**	**on**	**that**	**day**	**that**	**Edward**	**Henry**	**paid**	**salaries**	**.**
"	它	曾是	在	那	天	那	爱德华	亨利	有薪酬的	薪资	.

“就在那天，爱德华·亨利发放了工资。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[prə'vaɪdɪŋ]	[hæf]	['lʌndən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['laɪvlihʊd]	:
It	**appeared**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**providing**	**half**	**London**	**with**	**a**	**livelihood**	**:**
它	出现	到	他	那	他	曾是	提供	一半	伦敦	和	一个	生计	:

['æktɪŋ]	-	['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]	,	[steɪdʒ]	-	['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]	,
acting	**-**	**managers**	**,**	**stage**	**-**	**managers**	**,**
表演	-	经理	,	阶段	-	经理	,

在他看来，他似乎为半个伦敦提供了生计：代理经理、舞台监督、

[ə'sɪstənt] ['dɪtoʊ] , ['prɑːpərti] [men] , [steɪdʒ] - [hændz] , [elekt'rɪʃnz] , ['prɒm(p)tə] , [kɔːl] - [bɔɪz] , [bɑːks] -
assistant ditto , property men , stage - hands , electricians , prompters , call - boys , box -
助手 同上 , 财产 男人 , 阶段 - 双手 , 电工 , 提示器 , 称呼 - 男孩们 , 盒子 -
['ɑːfɪs] [stɑːf] , ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] , ['dresəz] , [kəˌmɪʃə'ner] , ['proʊɡræm] - ['ɡɜːlz] ,
office staff , general staff , dressers , commissionaires , programme - girls ,
办公室 职员 , 一般的 职员 , 梳妆台 , 代办 , 程序 - 女孩们 ,

助理同上，道具员，舞台工作人员，电工，提词员，检票员，售票处工作人员，普通工作人员，服装师，门卫，节目单女郎，

['klinərz] , ['æktər] , ['æktrəsɪz] , ['ʌndəstʌdiz] ,
cleaners , actors , actresses , understudies ,
清洁工 , 演员 , 女演员 , 替补 ,

清洁工、演员、女演员、替补演员

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] ['juːklɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['nɑːmɪn(ə)l] ['sæləri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
to say nothing of Rose Euclid at a purely nominal salary of a hundred
到 说 没有什么 的 玫瑰 欧几里得 在 一个 纯粹 名义上的 薪水 的 一个 百
[paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
pounds a week .
磅 一个 星期 .

更不用说罗斯·欧几里得每周只有一百英镑的象征性薪水了。

[ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] [wɜːr; wər] ['ɡrʌmblɪŋ] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡetɪŋ] ['mʌni]
The tenants of the bars were grumbling , but happily he was getting money
这 租户 的 这 酒吧 是 抱怨 , 但 快乐地 他 曾是 获得 钱
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

酒吧的房客们虽然抱怨连连，但令人欣慰的是，他还是能从他们那里拿到钱。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .
The following day was Saturday .
这 下列的 天 曾是 周六 .

第二天是星期六。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] — [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θʌndɚˌstɔrm] .
It rained — a succession of thunderstorms .
它 下雨了 — 一个 演替 的 雷暴 .

下起了雨——一连串的雷暴雨。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [prə'duːst] [tə'ɡeðər] ['sɪksti] - [eɪt] [paʊndz] .
The morning and the evening performances produced together sixty - eight pounds .
这 早晨 和 这 晚上 表演 生产 一起 六十 - 八 磅 .

上午和晚上的演出一共收入68英镑。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] , " [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
" Well , " said Mr . Marrier , " in this kind of weathah you can't expect people to
" 出色地 , " 说 先生 . 结婚 , " 在 这 种类 的 - 你 不能 预计 人们 到
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ,

“嗯，”马里尔先生说，“在这种天气下，你不能指望人们出来。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?

你可以吗?

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wiːk] - ['endɪŋ] ['hæbɪt] —
Besides , this cursed week - ending habit —
除了 , 这 被诅咒的 星期 - 结束 习惯 —

此外，这个该死的周末习惯——

" [wɪtʃ] [kən'kluʒənz] [dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [fækt] [ðæt] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz]
" Which conclusions did not materially modify the harsh fact that Edward Henry was
" 哪个 结论 做过 不是 重大 调整 这 残酷的 事实 那 爱德华 亨利 曾是
['luːzɪŋ] ['oʊvər] ['θɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
losing over thirty pounds a day — or at the rate of over ten thousand pounds
输 超过 三十 磅 一个 天 — 或者 在 这 速度 的 超过 十 千 磅
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

“这些结论并没有实质性地改变爱德华·亨利每天减重超过30磅——或者说每年减重超过1万磅——的残酷事实。

[hiː; hi] [spent] ['sʌndeɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
He spent Sunday between his hotel and his club ,
他 花费 星期日 之间 他的 酒店 和 他的 俱乐部 ,

他周日一会儿待在酒店，一会儿又去俱乐部。

['tʃiːfli] [ɪn] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [nuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ðæt]
chiefly in reiterating to himself that Monday began a new week and that
主要 在 重申 到 他自己 那 周一 开始 一个 新的 星期 和 那
['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
something would have to occur on Monday .
某物 会 有 到 发生 在 周一 .

他主要是反复告诉自己，星期一是新的一周的开始，星期一必须发生一些事情。

['sʌmθɪŋ] [dɪd] [ə'kɜːr] .
Something did occur .
某物 做过 发生 .

确实发生了一些事。

['kɑːrloʊ] [trent] [laʊndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] .
Carlo Trent lounged into the office early .
卡洛 特伦特 休闲 进入 这 办公室 早期的 .

卡洛·特伦特早早就懒洋洋地走进了办公室。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
The man was for ever being drawn to the theatre as by an invisible
这 男人 曾是 为了 曾经 存在 绘制 到 这 剧院 作为 经过 一个 无形的
[bʌt; bət]['paʊərf(ə)l] [ɪ'læstɪk] [kɔːrd] .
but powerful elastic cord .
但 强大的 松紧带 绳索 .

他仿佛被一根无形却又充满力量的弹性绳索牵引着，永远地奔向剧院。

[ðə; ði]['pepərz][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [ə'tæk] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] ,
The papers had a worse attack than ever of Isabel Joy ,
这 文件 有 一个 更糟 攻击 比 曾经 的 伊莎贝尔 喜悦 ,

报纸对伊莎贝尔·乔伊的攻击比以往任何时候都更加猛烈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ,
for she had been convicted of transgression in a Chicago court of law ,
为了 她 有 到过 已定罪 的 越轨行为 在 一个 芝加哥 法庭 的 法律 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [-]
but a tremendous [283]
但 一个 巨大的 [-]

因为她曾在芝加哥法院被判犯有罪行，但巨大的[283]

['lɔɪər] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæd; həd] [luːmd] ['oʊvər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
lawyer from St . Louis had loomed over Chicago and , having examined the
律师 从 英石 . 路易斯 有 迫近 超过 芝加哥 和 , 拥有 检查 这
['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
documents in the case ,
文件 在 这 案件 ,

来自圣路易斯的律师一直密切关注着芝加哥的情况，他在审查了案件文件后，

[wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [kwɔʃt] .
was hopeful of getting the conviction quashed .
曾是 充满希望 的 获得 这 定罪 压制 .

曾希望推翻定罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːkjumənt] " ['ɪzəbel] " [hæd; həd] [bɪn]
He had discovered that in one and the same document " Isabel " had been
他 有 发现 那 在 一 和 这 相同的 文档 " 伊莎贝尔 " 有 到过
[spelt] " ['izəbel] " [ænd; ənd] — [wɜːrs] — [ˌɪlə'nɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [klɜːrk]
spelt " Isobel " and — worse — Illinois had been deprived by a careless clerk
拼写 " 伊莎贝尔 " 和 — 更糟 — 伊利诺伊州 有 到过 被剥夺的 经过 一个 粗心 职员
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] " [el] .
of one of its " l's .
的 一 的 它是 " l's .

他发现，在同一份文件中，“Isabel”被拼写成了“Isobel”，更糟糕的是，“Illinois”这个词被粗心的办事员少了一个“l”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] ['pruːviŋ] [ðiːz] [greɪv] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi]
" He was sure that by proving these grave irregularities in American justice he
" 他 曾是 当然 那 经过 证明 这些 严重 违规行为 在 美国人 正义 他
[kʊd; kəd] [wɪn] [æn; ən] [ə'piːl] .
could win an appeal .
可以 赢 一个 上诉 .

“他确信，只要证明美国司法系统存在这些严重的违规行为，他就能赢得上诉。”

['edwərd] ['henri] [glɑːnst] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
Edward Henry glanced up suddenly from the newspaper .
爱德华 亨利 瞥了一眼 向上 突然 从 这 报纸 .

爱德华·亨利突然从报纸上抬起头来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] .
He had been inspired .
他 有 到过 灵感 .

他受到了启发。

" [aɪ] [seɪ] , [trent] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , " [jʊə(r)] [nɑːt]
" I say , Trent , " he remarked , without any warning or preparation , " you're not
" 我 说 , 特伦特 , " 他 评论 , 没有 任何 警告 或者 准备 , " 你是 不是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] .
looking at all well .
寻找 在 全部出色地 .

“我说，特伦特，”他毫无预兆地说道，“你看上去不太好。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] .
I want a change myself .
我 想 一个 改变 我 .

我自己也想做出改变。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] . "
I've a good mind to take you for a sea - voyage . "
我已经 一个 好的 头脑 到 拿 你 为了 一个 海 - 航程 . "

我真想带你出海旅行。

" [oʊ] ! " ['grʌmbld] [trent] .
" Oh ! " grumbled Trent .
" 哦 ! " 咕哝 特伦特 .

“哦！”特伦特咕哝道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [siː] - ['vɔiidʒz] . "
" I can't afford sea - voyages . "
" 我 不能 买得起 海 - 航程 . "

“我负担不起海上旅行。”

"	[aɪ]	[kæn; kən]	!	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	.
"	**I**	**can**	**!**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	我	能	!	"	说	爱德华	亨利	.

“我可以！”爱德华·亨利说道。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[driːm]	[ʌv; əv]	['letɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːst]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['peni]	.
"	**And**	**I**	**shouldn't**	**dream**	**of**	**letting**	**it**	**cost**	**you**	**a**	**penny**	**.**
"	和	我	不应该	梦	的	出租	它	成本	你	一个	一分钱	.

“我绝不会让您花一分钱。”

[aɪm]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[fɪ'lænθrəpɪst]	.
I'm	**not**	**a**	**philanthropist**	**.**
我是	不是	一个	慈善家	.

我不是慈善家。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[noʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['enibɑːdi]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[peɪ]	[ˌjuː 'es]	[θi'ætrɪk(ə)l]
But	**I**	**know**	**as**	**well**	**as**	**anybody**	**that**	**it**	**will**	**pay**	**us**	**theatrical**
但	我	知道	作为	出色地	作为	任何人	那	它	将要	支付	我们	戏剧

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[helθ]	.	"
managers	**to**	**keep**	**you**	**in**	**health**	**.**	**"**
经理	到	保持	你	在	健康	.	"

但我比任何人都清楚，保证你们的健康对我们这些剧院经理来说是有利的。

"	[jʊə(r)]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[ɔːf]	?
"	**You're**	**not**	**going**	**to**	**take**	**the**	**play**	**off**	**?**
"	你是	不是	去	到	拿	这	玩	离开	?

“你不会缺席季后赛吧？”

"	[trent]	[di'mɑːndid]	[sə'spɪʃəsli]	.
"	**Trent**	**demanded**	**suspiciously**	**.**
"	特伦特	要求	可疑地	.

特伦特狐疑地问道。

"	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	!	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	.
"	**Certainly**	**not**	**!**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	当然	不是	!	"	说	爱德华	亨利	.

“当然不是！”爱德华·亨利说道。

"	[wʌt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[siː]	-	['vɔɪɪdʒ]	?	"
"	**What**	**sort**	**of**	**a**	**sea**	**-**	**voyage**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	一个	海	-	航程	?	"

“什么样的海上航行？”

"	[wel]	—	[wʌt]	[praɪs]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	?
"	**Well**	**—**	**what**	**price**	**the**	**Atlantic**	**?**
"	出色地	—	什么	价格	这	大西洋	?

“那么——大西洋的代价是什么？”

[bɪn]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	?	.	.	.
Been	**to**	**New**	**York**	**?**	**.**	**.**	**.**
到过	到	新的	约克	?	.	.	.

去过纽约吗？

['niːðər]	[hæv; həv]	[aɪ]	!
Neither	**have**	**I**	**!**
两者都不	有	我	!

我也没有！

[lets]	[goʊ]	.
Let's	**go**	**.**
我们来吧	去	.

我们走吧。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
Just for the trip .
只是 为了 这 旅行 .

只是为了这次旅行。

['itl] [duː][juː 'es] [gʊd] . "
It'll do us good . "
它将 做 我们 好的 . "

这对我们有益。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['gretɪst] [drə'mætɪk]['poʊət] ,
" You don't mean it ? " murmured the greatest dramatic poet ,
" 你 不 意思是 它 ? " 低声说道 这 最 戏剧性 诗人 ,

“你不是认真的吧？”这位最伟大的戏剧诗人喃喃自语道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['vɔiidʒd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
who had never voyaged further than the Isle of Wight .
WHO 有 绝不 航行 更远 比 这 小岛 的 怀特岛 .

他们从未远航到过怀特岛以外的地方。

[hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
His eyeglass swung to and fro .
他的 眼镜 摇摆 到 和 弗 .

他的眼镜晃来晃去。

['edwərd] ['henri] [feɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
Edward Henry feigned to resent this remark .
爱德华 亨利 假装 到 怨恨 这 评论 .

爱德华·亨利假装对这番话感到不满。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course I mean it .
" 的 课程 我 意思是 它 .

我当然是认真的。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [gæs] - [bæg] ?
Do you take me for a blooming gas - bag ?
做 你 拿 我 为了 一个 盛开 气体 - 包 ?

你以为我是个只会吹牛的人吗?

" [hiː; hi] [roʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" ['mæriə] !
" Marrier !
" 结婚 !

“结婚!

" [ðen] [mɔːr] ['laʊdli] : " ['mæriə] !
" Then more loudly : " Marrier !
" 然后 更多的 高声 : " 结婚 !

然后更大声地说：“结婚了！”

" ['mɪstər] . ['mæriə] ['entərd] .
" Mr . Marrier entered .
" 先生 . 结婚 进入 .

马里尔先生进来了。

" [duː][juː; jʊ] [-]
" Do you [284]
" 做 你 [-]

你[284]

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? "
know anything about the sailings to New York ? "
知道 任何事物 关于 这 航行 到 新的 约克 ? "

你知道去纽约的船班情况吗?

" ['ræðər] ! " [sed] ['mɪstər] . ['mæriə] , ['biːmɪŋ] .
" Rather ! " said Mr . Marrier , beaming .
" 相当 ! " 说 先生 . 结婚 , 光芒四射 .

“正是如此！”马里尔先生笑容满面地说。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['preʃəs] [eɪd] .
After all , he was a most precious aid .
后 全部 , 他 曾是 一个 最多 宝贵的 援助 .

毕竟，他是一位非常宝贵的助手。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" We may be able to arrange for a production in New York ,
" 我们 可能 是 有能力的 到 安排 为了 一个 生产 在 新的 约克 ,

“我们或许可以安排在纽约进行一场演出，

" [sed] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə] ['kɑːrloʊ] , [mɪ'stɪriəsli] .
" said Edward Henry to Carlo , mysteriously .
" 说 爱德华 亨利 到 卡洛 , 神秘地 .

“爱德华·亨利神秘兮兮地对卡洛说道。”

['mɪstər] . ['mæriə] [geɪzd] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʌz(ə)ld] . [-]
Mr . Marrier gazed at one and then at the other , puzzled . [280]
先生 . 结婚 凝视 在 一 和 然后 在 这 其他 , 困惑 . [-]

马里尔先生困惑地看了看其中一个，又看了看另一个。[280]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['ɪzəbel]
ISABEL
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[aɪ]
I
我

我

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniə] [frʌm; frəm] ['livəpu:l] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['edwərd] ['henri] ,
Throughout the voyage of the Lithuania from Liverpool to New York , Edward Henry ,
自始至终 这 航程 的 这 立陶宛 从 利物浦 到 新的 约克 , 爱德华 亨利 ,

在“立陶宛号”从利物浦到纽约的整个航程中，爱德华·亨利

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] , [hæd; həd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] .
in common with some two thousand other people on board , had the sensation of being hurried .
在 常见的 和 一些 二 千 其他 人们 在 木板 , 有 这 感觉 的 存在 慌忙 .

与船上其他两千多人一样，我感到很匆忙。

[hiː; hi] [huː] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [raɪdz] [leɪt] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] ,
He who in a cab rides late to an important appointment ,
他 WHO 在 一个 出租车 骑行 晚的 到 一个 重要的 预约 ,

乘出租车去赴重要约会却迟到的人

[ə'raivz] [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [fə'tiːgd] [baɪ] ['mentəli] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]
arrives with muscles fatigued by mentally aiding the horse to move the vehicle
到达 和 肌肉 疲劳 经过 精神上 协助 这 马 到 移动 这 车辆
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

由于需要精神上的帮助才能驾驭马匹拉动车辆，到达目的地时肌肉已经疲劳。

[ðʌs] [wɜːr; wər] ['edwərd] ['hɛnriːz] ['mʌslz] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ;
Thus were Edward Henry's muscles fatigued , and the muscles of many others ;
因此 是 爱德华 亨利的 肌肉 疲劳 , 和 这 肌肉 的 许多 其他的 ;

因此，爱德华·亨利的肌肉感到疲劳，许多其他人的肌肉也感到疲劳；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniə] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæb] .
but just as much more so as the Lithuania was bigger than a cab .
但 只是 作为 很多 更多的 所以 作为 这 立陶宛 曾是 大 比 一个 出租车 .

但立陶宛号的体型比出租车大得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniə] ,
For the Lithuania ,
为了 这 立陶宛 ,

对于立陶宛而言，

['hævɪŋ] [bɪn] ['sɪriəsli] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['livəpuːl] [baɪ] [men] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [rɪ'dɪkjələsli] ['straɪkɪŋ]
having been seriously delayed in Liverpool by men who were most ridiculously striking
拥有 到过 严重地 延迟 在 利物浦 经过 男人 WHO 是 最多 荒谬地 引人注目
[fɔːr; fər][ðə; ði][fæn'tæstɪk][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ,
for the fantastic remuneration of one pound a week ,
为了 这 极好的 报酬 的 一 磅 一个 星期 ,

由于在利物浦被一些人严重耽搁，这些人为了每周一英镑的微薄报酬而进行极其荒谬的罢工，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [nuː] ['rekərdz] .
was engaged on the business of making new records .
曾是 已订婚的 在 这 商业 的 制作 新的 记录 .

当时正致力于制作新唱片。

[ænd; ənd] ['evri] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'ɪn] [sək'siːd] .
And every passenger was personally determined that she should therein succeed .
和 每一个 乘客 曾是 亲自 决定 那 她 应该 其中 成功 .

每位乘客都下定决心要让她成功。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] ['veri] [bæd][dʒuːn] ['weðər] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] ,
And , despite very bad June weather towards the end ,
和 , 尽管 非常 坏的 六月 天气 向 这 结尾 ,

而且，尽管六月下旬天气非常恶劣，

[ʃiː; ʃi][dɪd][seɪl][pæst][ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ə; eɪ][grænd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
she did sail past the Battery on a grand Monday morning with a new
她 做过 帆 过去的 这 电池 在 一个 盛大 周一 早晨 和 一个 新的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] .
record to her credit .
记录 到 她 信用 .

在一个阳光灿烂的星期一早晨，她乘船驶过炮台，并创造了一项新纪录。

[soʊ][fɑːr] ['edwərd] ['hɛnriːz] [plæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪsˌkæriːɪŋ] .
So far Edward Henry's plan was not miscarrying .
所以 远的 爱德华 亨利的 计划 曾是 不是 流产 .

到目前为止，爱德华·亨利的计划还没有失败。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] ,
But he had a very great deal to do ,
但 他 有 一个 非常 伟大的 交易 到 做 ，

但他还有很多事要做，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
and very little time in which to do it ,
和 非常 小的 时间 在 哪个 到 做 它 ，

而且留给我的时间非常有限。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]
and whereas the muscles of the other passengers were relaxed as the ship
和 然而 这 肌肉 的 这 其他 乘客 是 轻松 作为 这 船
[druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,
drew to her berth ,
画 到 她 泊位 ，

当船只靠岸时，其他乘客的肌肉都放松了下来。

['edwərd] ['hɛnriːz] ['mʌslz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [mɔːr] ['tensli] ['taɪtnd] . [-]
Edward Henry's muscles were only more tensely tightened . [286]
爱德华 亨利的 肌肉 是 仅有的 更多的 紧张地 收紧 . [-]

爱德华·亨利的肌肉更加紧绷了。[286]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,
He had expected to see Mr . Seven Sachs on the quay ,
他 有 预期的 到 看 先生 . 七 萨克斯 在 这 码头 ，

他原本以为会在码头上见到塞文·萨克斯先生。

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['kwiːnztaʊn] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['æktər] - ['ɔːθər]
for in response to his telegram from Queenstown the illustrious actor - author
为了 在 回复 到 他的 电报 从 皇后镇 这 杰出 演员 - 作者
[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [ɪn] [fʊl] [ət'læntɪk] ;
had sent him an agreeable wireless message in full Atlantic ;
有 发送 他 一个 同意 无线的 信息 在 满的 大西洋 ；

因为这位杰出的演员兼作家在收到他从皇后镇发来的电报后，用大西洋的语言给他发了一条令人愉快的无线电消息；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [nuːz] [baɪ][mɑːr'koʊni][boʊθ][frʌm; frəm]
the which had inspired Edward Henry to obtain news by Marconi both from
这 哪个 有 灵感 爱德华 亨利 到 获得 消息 经过 马可尼 两个都 从
['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,
London and New York ,
伦敦 和 新的 约克 ，

正是这件事启发了爱德华·亨利通过马可尼通讯从伦敦和纽约获取新闻。

[æt; ət] [mʌtʃ] [ɪk'spens] ;
at much expense ;
在 很多 费用 ；

花费巨大；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['deɪli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [rɪ'siːts, riː'siːts]
from the east he had had daily information of the dwindling receipts
从 这 东方 他 有 有 日常的 信息 的 这 逐渐减少 收据
[æt; ət][ðə; ði]['riːdʒənt] ['θiːətər] ,
at the Regent Theatre ,
在 这 摄政 剧院 ，

他每天都从东部得到消息，得知摄政剧院的收入正在减少。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['deɪli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] .
and from the west daily information concerning Isabel Joy .
和 从 这 西方 日常的 信息 有关 伊莎贝尔 喜悦 .

以及来自西方的关于伊莎贝尔·乔伊的每日消息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
He had not , however ,
他 有 不是 , 然而 ,

然而，他并没有。

[ɪk'spektɪd] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌlɪθə'weɪniːəz]['mjuːzɪk] - [sə'luːn] [æn; ən] ['aʊər]
expected Mr . Seven Sachs to walk into the Lithuania's music - saloon an hour
预期的 先生 . 七 萨克斯 到 走 进入 这 立陶宛的 音乐 - 酒吧 一个 小时
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiː] .
before the ship touched the quay .
前 这 船 感动 这 码头 .

预计塞文·萨克斯先生会在“立陶宛号”轮船靠岸前一小时走进船上的音乐厅。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] [dɪd] ,
Nevertheless , this was what Mr . Seven Sachs did ,
尽管如此 , 这 曾是 什么 先生 . 七 萨克斯 做过 ,

然而，塞文·萨克斯先生就是这么做的。

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['paʊɝz] [wiːldid] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] [ˌdemə'krætɪk]
by the exercise of those mysterious powers wielded by the influential in democratic
经过 这 锻炼 的 那些 神秘 权力 挥舞 经过 这 有影响 在 民主
[kə'mjʊnəti] .
communities .
社区 .

通过民主社会中有权势者所掌握的那些神秘力量的行使。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" And what are you doing here ?
" 和 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] ['griːtɪd] ['edwərd] ['henri] [wɪð; wɪθ][ˌdʒiːni'æləti] .
" Mr . Seven Sachs greeted Edward Henry with geniality .
" 先生 . 七 萨克斯 问候 爱德华 亨利 和 温和 .

塞文·萨克斯先生热情地向爱德华·亨利问好。

['edwərd] ['henri] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Edward Henry lowered his voice .
爱德华 亨利 降低 他的 嗓音 .

爱德华·亨利压低了声音。

" [aɪm] ['θroʊɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['æftər][bæd] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm throwing good money after bad , " said he .
" 我是 投掷 好的 钱 后 坏的 , " 说 他 .

“我这是在往坏处扔钱,”他说。

[ðə; ði] ['frendli] [grɪp][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sev(ə)n] ['sæksɪz] [hænd][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] , [,riːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] ,
The friendly grip of Mr . Seven Sachs's hand did him good , reassured him ,
这 友好的 紧握 的 先生 . 七 萨克斯的 手 做过 他 好的 , 放心 他 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .
and gave him courage .
和 给予 他 勇气 .

塞文·萨克斯先生友好的握手让他感到安心，给了他勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
He was utterly tired of the voyage , and also of the poetical society of
他 曾是 完全地 疲劳的 的 这 航程 , 和 还 的 这 诗意的 社会 的
['kɑːrloʊ] [trent] ,
Carlo Trent ,
卡洛 特伦特 ,

他彻底厌倦了航行，也厌倦了卡洛·特伦托的诗社。

[huːz] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] ['θɜːrti] [paʊndz] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɔːrdəm] ,

whose passage had cost him thirty pounds , considerable boredom ,

谁 通道 有 成本 他 三十 磅 , 大量 无聊 ,

他的车费是三十英镑，这让他感到非常无聊。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪk] - ['nɜːrsɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

and some sick - nursing during the final days and nights .

和 一些 生病的 - 护理 期间 这 最终的 天 和 夜晚 .

在生命的最后几天和晚上，我还承担了一些病患护理工作。

[ə; eɪ] [drə'mætɪk]['poʊət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [doʊs][fɔːr; fər] ['edwərd] ['henri] ;

A dramatic poet with an appetite was a full dose for Edward Henry ;

一个 戏剧性 诗人 和 一个 食欲 曾是 一个 满的 剂量 为了 爱德华 亨利 ;

对于爱德华·亨利来说，一个才华横溢、充满戏剧性的诗人，简直就是一剂强心针；

[bʌt; bət][ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊət] [huː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [moʊn] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət]

but a dramatic poet who lay on his back and moaned for naught but

但 一个 戏剧性 诗人 WHO 躺 在 他的 后退 和 呻吟 为了 零 但

['soʊdə] - ['wɔːtər][ænd; ənd][draɪ][lænd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['edwərd] ['henri] [kʊd; kəd]

soda - water and dry land amounted to more than Edward Henry could

苏打 - 水 和 干燥 土地 金额 到 更多的 比 爱德华 亨利 可以

[kən'viːniəntli] ['swɑːloʊ] .

conveniently swallow .

方便 吞 .

但是，一个躺在地上，除了苏打水和干燥的土地之外什么也不想要的戏剧诗人，对爱德华·亨利来说，实在难以接受。

[hiː; hi] [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['sæksɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['debil] ['ɔːrgənɪzəm] [wɪtʃ]

He directed Mr . Sachs's attention to the anguished and debile organism which

他 指导 先生 . 萨克斯的 注意力 到 这 痛苦的 和 虚弱的 生物 哪个

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['kɑːrloʊ] [trent] ,

had once been Carlo Trent ,

有 一次 到过 卡洛 特伦特 ,

他让萨克斯先生的注意力集中到那个痛苦虚弱的躯体上，那个躯体曾经是卡洛·特伦特。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [zaks] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] ['kɑːrloʊ] [trent] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and Mr . Sachs was so sympathetic that Carlo Trent began to adore him ,

和 先生 . 萨克斯 曾是 所以 交感神经 那 卡洛 特伦特 开始 到 崇拜 他 ,

萨克斯先生非常和蔼可亲，以至于卡洛·特伦特开始崇拜他。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

and Edward Henry to be somewhat disturbed in his previous estimate of

和 爱德华 亨利 到 是 有些 不安 在 他的 以前的 估计 的

['mɪstər] . ['sæksɪz] ['kɑːmən] [sens] .

Mr . Sachs's common sense .

先生 . 萨克斯的 常见的 感觉 .

爱德华·亨利对他之前对萨克斯先生常识的评价有些动摇。

[bʌt; bət][æt; ət] [-]

But at [280]

但 在 [-]

但[280]

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt]['mɪstər] . [zaks] [briːðd] ['hjuːmərəsli] ['ɪntuː] ['edwərd] ['hɛnriːz] [ɪr] [ðə; ði]

a favourable moment Mr . Sachs breathed humorously into Edward Henry's ear the

一个 有利 片刻 先生 . 萨克斯 呼吸 幽默地 进入 爱德华 亨利的 耳朵 这

['kwestʃən] :

question :

问题 :

萨克斯先生抓住一个有利时机，幽默地在爱德华·亨利耳边轻声说道：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ? "

" What have you brought him out for ? "

" 什么 有 你 带来 他 出去 为了 ? "

你把他带出来做什么?

" [aɪv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

" I've brought him out to lose him .

" 我已经 带来 他 出去 到 失去 他 .

“我把他带出来就是为了失去他。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ʃɪp] ,

" As they pushed through the bustle of the enormous ship ,

" 作为 他们 推动 通过 这 忙碌 的 这 巨大的 船 ,

“当他们穿过这艘巨轮熙熙攘攘的人群时，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] ['emɪnəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [boʊt] - [dek] [baɪ] [lɪfts] [ænd; ənd]

and descended from the dizzy eminence of her boat - deck by lifts and

和 下降 从 这 晕眩的 卓越 的 她 船 - 甲板 经过 电梯 和

['lædərz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] ,

ladders down to the level of the windy ,

梯子 向下 到 这 等级 的 这 刮风 ,

她从令人眩晕的船甲板高处，借助升降机和梯子，一路向下，来到风吹拂的地面上。

[sʌn] - [stiːpt] [rɑːk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['edwərd] ['henri] [sed] :

sun - steeped rock of New York , Edward Henry said :

太阳 - 浸泡 岩石 的 新的 约克 , 爱德华 亨利 说 :

爱德华·亨利说，纽约这座阳光普照的岩石:

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . [zaks] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

" Now , I want you to understand , Mr . Sachs , that I haven't a minute to

" 现在 , 我 想 你 到 理解 , 先生 . 萨克斯 , 那 我 还没有 一个 分钟 到

[sper] .

spare .

空闲的 .

“现在，萨克斯先生，我希望您明白，我一分钟都不能浪费。”

[aɪv] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər] [lʌntʃ] . "

I've just looked in for lunch . "

我已经 只是 看起来 在 为了 午餐 . "

我刚进去吃了午饭。

" ['goʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "

" Going on to Chicago ? "

" 去 在 到 芝加哥 ? "

“要去芝加哥吗? ”

" [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [di'mɑːndid] ['edwərd] ['henri] , [ə'gæst] .

" She isn't at Chicago , is she ? " demanded Edward Henry , aghast .

" 她 不是 在 芝加哥 , 是 她 ? " 要求 爱德华 亨利 , 惊愕 .

“她不在芝加哥吧? ”爱德华·亨利惊愕地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ! "

" I thought she'd reached New York ! "

" 我 想法 棚 达到 新的 约克 ! "

“我还以为她已经到纽约了! ”

" [huː] ? "

" Who ? "

" WHO ? "

“WHO? ”

" ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] . "
" Isabel Joy . "
" 伊莎贝尔 喜悦 . "

“伊莎贝尔·乔伊。”

" [oʊ] ! ['ɪzəbɛlz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" Oh ! Isabel's in New York , sure enough .
" 哦 ! 伊莎贝尔的 在 新的 约克 , 当然 足够的 .

“哦！伊莎贝尔果然在纽约。”

[ʃiːz] [raɪt] [hɪr] .
She's right here .
她是 正确的 这里 .

她就在这里。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniə] [ɪf] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
They say she'll have to catch the Lithuania if she's going to get away with it . "
他们 说 壳 有 到 抓住 这 立陶宛 如果 她是 去 到 得到 离开 和 它 . "

他们说，如果她想逃脱惩罚，就必须抓住立陶宛。

" [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "
" Get away with what ? "
" 得到 离开 和 什么 ? "

“逃脱什么惩罚？”

" [wel] — [ðə; ði] [gʊdz] .
" Well — the goods .
" 出色地 — 这 商品 .

“嗯——东西。”

" [ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːrd] [ri'maindid] ['edwərd] ['henri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [wɪlkɪns] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['iːv(ə)n] ['haɪər] .
" The precious word reminded Edward Henry of an evening at Wilkins's and raised his spirits even higher .
" 这 宝贵的 单词 提醒 爱德华 亨利 的 一个 晚上 在 威尔金斯 和 提高 他的 烈酒 甚至 更高 .

“这句珍贵的话语让爱德华·亨利想起了在威尔金斯家度过的一个夜晚，这让他更加精神振奋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [lʌvd] .
It was a word he loved .
它 曾是 一个 单词 他 喜爱 .

这是他很喜欢的一个词。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniə] , [tuː] ! " [sed] [hiː; hi] .
" And I've got to catch the Lithuania , too ! " said he .
" 和 我已经 得到 到 抓住 这 立陶宛 , 也 ! " 说 他 .

“我还得去看看立陶宛呢！”他说。

" [bʌt; bət] [trent] ['dʌznt] [noʊ] ! . . .
" But Trent doesn't know ! . . .
" 但 特伦特 不 知道 ! . . .

但特伦特并不知道！……

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [tɜːrn] - [raʊnd] [ðæt] ['eni] [ʃɪp] ['evər] [dɪd] .
And let me tell you she's going to do the quickest turn - round that any ship ever did .
和 让 我 告诉 你 她是 去 到 做 这 最快 转动 - 圆形的 那 任何 船 曾经 做过 .

我可以告诉你，她将会完成任何船只都无法比拟的快速周转。

[ðə; ði]['pɜːrsər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ʃiːl] [liːv] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ən'les] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʌmz]
The purser assured me she'll leave at noon to - morrow unless the world comes
这 乘务长 保证 我 壳 离开 在 中午 到 - 明天 除非 这 世界 来
[tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
to an end in the meantime .
到 一个 结尾 在 这 与此同时 .

乘务长向我保证，除非世界末日来临，否则她明天中午就会出发。

[naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hoʊ'tel] ? "
Now what about a hotel ? "
现在 什么 关于 一个 酒店 ? "

那么酒店呢?

" [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['nætʃ(ə)rəli] . "
" You'll stay with me — naturally . "
" 你会 停留 和 我 — 自然 . "

“你自然会留下来陪我。”

" [bʌt; bət] — " ['edwərd] ['henri] [prəu'testid] .
" But — " Edward Henry protested .
" 但 — " 爱德华 亨利 抗议 .

“但是——”爱德华·亨利抗议道。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
" Oh , yes , you will .
" 哦 , 是的 , 你 将要 .

“哦，是的，你会的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . " [-]
I shall be delighted . " [280]
我 将 是 高兴极了 . " [-]

我将非常高兴。[280]

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [trent] . "
" But I must look after Trent . "
" 但 我 必须 看 后 特伦特 . "

但我必须照顾特伦特。

" ['hiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] — ['nætʃ(ə)rəli] .
" He'll stay with me too — naturally .
" 地狱 停留 和 我 也 — 自然 .

“他当然也会和我待在一起。”

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['staɪvəsənt] [hoʊ'tel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn] [fɪfθ] .
I live at the Stuyvesant Hotel , you know , on Fifth .
我 居住 在 这 史岱文森 酒店 , 你 知道 , 在 第五 .

我住在史岱文森酒店，你知道，就在第五大道上。

[aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['praɪvət] [swiːt] [ðer; ðər] .
I've a pretty private suite there .
我已经 一个 漂亮的 私人的 套房 那里 .

我在那里有一个非常私密的套房。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
I shall arrange a little supper for to - night .
我 将 安排 一个 小的 晚餐 为了 到 - 夜晚 .

我今晚会安排一顿简单的晚餐。

[maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] [hɪr] . "
My automobile is here . "
我的 汽车 是 这里 . "

我的车在这里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌns] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it possible that I once saved your life and have forgotten all about it ?
" 是 它 可能的 那 我 一次 已保存 你的 生活 和 有 被遗忘的 全部 关于 它 ?
“我是否可能曾经救过你的命，却完全忘记了这件事？”

" ['edwərd] ['henri] [ɪk'skleɪmd] .
" Edward Henry exclaimed .
" 爱德华 亨利 惊呼 .
“爱德华·亨利惊呼道。”

" [ɔːr][duː][juː; jʊ] [triːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Or do you treat everybody like this ? "
" 或者 做 你 对待 大家 喜欢 这 ? "
“还是你对每个人都这样对待？”

" [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , " [sed] ['mɪstər] . [zaks] , ['sɪmpli] .
" We like to look after our friends , " said Mr . Sachs , simply .
" 我们 喜欢 到 看 后 我们的 朋友们 , " 说 先生 . 萨克斯 , 简单地 .
萨克斯先生简单地说：“我们喜欢照顾我们的朋友。”

[ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,
In the terrific confusion of the quay ,
在 这 了不起 困惑 的 这 码头 ,
在码头一片混乱之中，

[wer] [gruːps] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [laɪk] [wɑːtʃ] - [dɔːgz]['oʊvər] ['hɪlək] [ʌv; əv]
where groups of passengers were mounted like watch - dogs over hillocks of
在哪里 团体 的 乘客 是 安装 喜欢 手表 - 狗 超过 小山丘 的
['bægɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,
一群群乘客像看门狗一样守卫在成堆的行李上，

['mɪstər] . [zaks] [stʊd] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['rɪgər]
Mr . Sachs stood continually between the travellers and the administrative rigour
先生 . 萨克斯 站立 持续 之间 这 旅行者 和 这 行政 严格
[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnkrə'duːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [rɪ'pʌblɪk] .
and official incredulity of a proud republic .
和 官方的 怀疑 的 一个 自豪的 共和国 .
萨克斯先生始终站在旅行者和骄傲的共和国的行政严苛和官方怀疑态度之间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [faɪn] [trʌŋk] [ʌv; əv] ['edwərd] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði]
And in the minimum of time the fine trunk of Edward Henry and the
和 在 这 最低限度 的 时间 这 美好的 树干 的 爱德华 亨利 和 这
['mɑːdɪst] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæksɪz] [væst]
modest packages of the poet were on the roof of Mr . Sachs's vast
谦虚的 包裹 的 这 诗人 是 在 这 屋顶 的 先生 . 萨克斯的 广阔的
[kɑːr] .
car .
车 .
很快，爱德华·亨利的精美行李箱和这位诗人的简朴包裹就被放在了萨克斯先生那辆巨大的汽车的车顶上。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ,
The three men were inside , and the car was leaping ,
这 三 男人 是 里面 , 和 这 车 曾是 跳跃 ,
车里有三个人，车子剧烈颠簸。

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
somewhat in the manner of a motor - boat at full speed ,
有些 在 这 方式 的 一个 发动机 - 船 在 满的 速度 ,
有点像全速行驶的摩托艇，

['oʊvər]	[ðə; ði]	['kɑːblz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]	[striːt]	.
over	the	cobbles	of	a	wide	mediaeval	street	.
超过	这	鹅卵石	的	一个	宽的	中世纪	街道	.

走过宽阔的中世纪街道的鹅卵石路。

"	[kwɪk]	!	"	[θɔːt]	['edwərd]	['henri]	.
"	Quick	!	"	thought	Edward	Henry	.
"	快的	!	"	想法	爱德华	亨利	.

“快！”爱德华·亨利心想。

"	[aɪ]	['hævnt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[tuː; tə]	[luːz]	!
"	I	haven't	a	minute	to	lose	!
"	我	还没有	一个	分钟	到	失去	!

我一分钟都不能浪费！

"	[hɪz; ɪz]	[prer]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ʃoʊ'fɜːr]	.
"	His	prayer	reached	the	chauffeur	.
"	他的	祷告	达到	这	司机	.

他的祈祷传到了司机那里。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	;	['kɑːrloʊ]	[trent]	[groʊn]	.
Conversation	was	difficult	;	Carlo	Trent	groaned	.
对话	曾是	难的	;	卡洛	特伦特	呻吟	.

谈话很困难；卡洛·特伦特呻吟了一声。

['prez(ə)ntli]	[ðeɪ]	[roʊld]	[les]	['perələsli]	[ə'pɑːn]	['æsfɔːlt]	,	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['ekwəpɪdʒ]	[stɪl]	[lɜːtʃ]	.
Presently	they	rolled	less	perilously	upon	asphalt	,	though	the	equipage	still	lurched	.
目前	他们	滚动	较少的	危险地	之上	沥青	,	尽管	这	装备	仍然	踉跄了一下	.

现在，它们在沥青路上滚动得不那么危险了，尽管车辆仍然摇晃不定。

['edwərd]	['henri]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	['evər]	['bendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	['æpərtʃʊr]	[ɪn]
Edward	Henry	was	for	ever	bending	his	head	towards	the	window	aperture	in
爱德华	亨利	曾是	为了	曾经	弯曲	他的	头	向	这	窗户	光圈	在

['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[glɪmps]	[ðə; ði]	[ruːfs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	,
order	to	glimpse	the	roofs	of	the	buildings	,
命令	到	一瞥	这	屋顶	的	这	建筑物	,

爱德华·亨利总是低头看向窗外，以便瞥见建筑物的屋顶。

[ænd; ənd]	['nevər]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːfs]	.
and	never	seeing	the	roofs	.
和	绝不	看到	这	屋顶	.

而且始终看不到屋顶。

"	[naʊ]	[wɪə(r)]	[ɑːn]	[fɪfθ]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	[zaks]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	[lɜːrtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	[praɪd]	.
"	Now	we're	on	Fifth	,	"	said	Mr	.	Sachs	,	after	a	fearful	lurch	,	with	pride	.
"	现在	是	在	第五	,	"	说	先生	.	萨克斯	,	后	一个	可怕	困境	,	和	自豪	.

“现在我们到了第五街，”萨克斯先生踉跄了一下，然后自豪地说。

['vɪstəz]	[ʌv; əv]	[flægz]	,	[haɪ]	['kɔːnisiz]	,	['kraʊdɪd]	['peɪvmənts]	,	['mɑːrb(ə)l]	,
Vistas	of	flags	,	high	cornices	,	crowded	pavements	,	marble	,
景色	的	旗帜	,	高的	檐口	,	挤	人行道	,	大理石	,

旗帜飘扬，高耸的檐口，拥挤的人行道，大理石，

['dʒuːəlri]	[bɪ'haɪnd]	[glæs]	—	[ðə; ði]	[hoʊl]	[siːn]	[θruː]	[ə; eɪ]	['rɔːrɪŋ]	[ˌfæntæzmə'gɔːriə]	[ʌv; əv]	[	-	]
jewellery	behind	glass	—	the	whole	seen	through	a	roaring	phantasmagoria	of	[	289	]
首饰	在后面	玻璃	—	这	所有的	已见	通过	一个	咆哮	幻象	的	[	-	]

玻璃后面的珠宝——整个景象透过[289]的喧嚣幻象展现出来

[kəm'piːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['menəsɪŋ]	['viːək(ə)lz]	!
competing	and	menacing	vehicles	!
竞争	和	威胁	车辆	!

相互竞争且充满威胁的车辆！

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [θɔːt] :
And Edward Henry thought :
和 爱德华 亨利 想法 :

爱德华·亨利心想：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] !
" This is my sort of place !
" 这 是 我的 种类 的 地方 !

“这正是我喜欢的地方！”

" [ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] ['riːkə'menst] .
" The jolting recommenced .
" 这 剧烈震动 重新开始 .

震动再次开始。

['kɑːrloʊ] [trent] ['riː'baʊndid] ['lɪmpli] , ['groʊnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri] .
Carlo Trent rebounded limply , groaning between cushions and upholstery .
卡洛 特伦特 反弹 软弱无力 , 呻吟 之间 靠垫 和 室内装潢 .

卡洛·特伦特无力地弹了起来，在靠垫和家具之间发出呻吟声。

['edwərd] ['henri] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .
Edward Henry tried to pretend that he was not frightened .
爱德华 亨利 尝试 到 假装 那 他 曾是 不是 害怕 .

爱德华·亨利试图装作自己并不害怕。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['iːkwəli] [ʌn'jiːldɪŋ]
Then there was a shock as of the concussion of two equally unyielding
然后 那里 曾是 一个 震惊 作为 的 这 脑震荡 的 二 同样地 不屈
['neɪtʃɝz] .
natures .
自然 .

然后，两种同样顽固的性格碰撞出了令人震惊的火花。

[ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn]['mɪstər] . ['sev(ə)n] ['sæksɪz] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [fluː] [tuː; tə] ['frægmənts] [ænd; ənd]
A pane of glass in Mr . Seven Sachs's limousine flew to fragments and
一个 窗格 的 玻璃 在 先生 . 七 萨克斯的 豪华轿车 飞翔 到 片段 和
[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .
the car stopped .
这 车 停止 .

塞文·萨克斯先生的豪华轿车里的一块玻璃飞了出去，碎成了碎片，汽车停了下来。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [gɔːn] ! " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [zaks] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] .
" I expect that's a spring gone ! " observed Mr . Sachs with tranquillity .
" 我 预计 那就是 一个 春天 已消失 ! " 观察到 先生 . 萨克斯 和 宁静 .

“我想春天已经过去了！”萨克斯先生平静地说道。

" [wɪl] ['hæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] !
" Will happen , you know , sometimes !
" 将要 发生 , 你 知道 , 有时 !

“你知道，有时候会发生这种事！”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [aʊt] .
" Everybody got out .
" 大家 得到 出去 .

“所有人都出来了。”

['mɪstər] . ['sæksɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
Mr . Sachs's presumption was correct .
先生 . 萨克斯的 假定 曾是 正确的 .

萨克斯先生的推断是正确的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wiːlz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] [sʌm; səm]
One of the back wheels had failed to leap over a hole in Fifth Avenue some
一 的 这 后退 车轮 有 失败的 到 飞跃 超过 一个 洞 在 第五 大街 一些
[ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
eighteen inches deep and two feet long .
十八 英寸 深的 和 二 脚 长的 .

其中一个后轮没能越过第五大道上一个深约 18 英寸、长约 2 英尺的坑洞。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [hoʊl] ? " [æskt] ['edwərd] ['henri] .
" What is that hole ? " asked Edward Henry .
" 什么 是 那 洞 ? " 问 爱德华 亨利 .

“那是什么洞？”爱德华·亨利问道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [zaks] , " [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hoʊl] .
" Well , " said Mr . Sachs , " it's just a hole .
" 出色地 , " 说 先生 . 萨克斯 , " 它是 只是 一个 洞 .

“嗯，”萨克斯先生说，“那只是个洞。”

[wiːd] ['betər] [træns'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ]['tæksi] .
We'd better transfer to a taxi .
我们会 更好的 转移 到 一个 出租车 .

我们最好换乘出租车。

" [hiː; hi] [geɪv] [kɑːm] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] .
" He gave calm orders to his chauffeur .
" 他 给予 冷静的 订单 到 他的 司机 .

他平静地向司机下了命令。

[fɔːr] ['empti] ['tæksɪs; 'tæksiz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd]
Four empty taxis passed down the sunny magnificence of Fifth Avenue and
四 空的 出租车 通过了 向下 这 阳光明媚 壮丽 的 第五 大街 和
[ɪg'nɔːrd] ['mɪstər] . ['sæksɪz] ['ɜːrdʒənt] ['weɪvɪŋ] .
ignored Mr . Sachs's urgent waving .
忽略 先生 . 萨克斯的 紧迫的 挥手 .

四辆空荡荡的出租车驶过阳光灿烂、气势恢宏的第五大道，对萨克斯先生急切的挥手致意置之不理。

[ðə; ði] [fɪfθ] [stɑːpt] .
The fifth stopped .
这 第五 停止 .

第五辆车停了下来。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [stræpt] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [wɪtʃ] ['prɑːses] ['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [taɪm] .
The baggage was strapped and tied to it : which process occupied much time .
这 行李 曾是 绑带 和 系 到 它 : 哪个 过程 占领 很多 时间 .

行李被捆绑并系在车上：这个过程耗费了很长时间。

['edwərd] ['henri] , ['fjuːmɪŋ] [ə'genst] [dɪ'leɪ] , [geɪzd] [ə'raʊnd] .
Edward Henry , fuming against delay , gazed around .
爱德华 亨利 , 怒气冲冲 反对 延迟 , 凝视 大约 .

爱德华·亨利因耽搁而怒火中烧，环顾四周。

[ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [pə'liːsmən] [ɑːn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [hɔːrs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
A nonchalant policeman on a superb horse occupied the middle of the road .
一个 漫不经心 警察 在 一个 高超 马 占领 这 中间 的 这 路 .

一位神态自若的警察骑着一匹骏马，占据了马路中央。

[træm] - [kɑːrz] [pæst] ['kɑːnstəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəˌkoʊl] [hɔːrs] ,
Tram - cars passed constantly across the street in front of his caracoling horse ,
电车 - 汽车 通过了 不断地 穿过 这 街道 在 正面 的 他的 卡拉科林 马 ,

电车不断地从他那匹骑着马的马面前穿过街道，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['træfɪk] [æz; əz]['moʊzəs] [kʌt] ['ɪntuː]
dividing a route for themselves in the wild ocean of traffic as Moses cut into
分割 一个 路线 为了 他们自己 在 这 荒野 海洋 的 交通 作为 摩西 切 进入
[ðə; ði] [red] [siː] .
the Red Sea .
这 红色的 海 .

就像摩西劈开红海一样，他们在浩瀚的车流中为自己开辟了一条道路。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [jet] ['derɪŋ] ,
At intervals a knot of persons , intimidated and yet daring ,
在 间隔 一个 结 的 人 , 受到恐吓 和 然而 大胆 ,

不时有一群人，既害怕又大胆，

[wʊd] ['eseɪ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] ['peɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [-]
would essay the voyage from one pavement to the opposite [290]
会 散文 这 航程 从 一 路面 到 这 对面的 [-]

尝试从一条人行道到另一条人行道的旅程[290]

['peɪvmənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hæf] - [weɪ] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] , [æz; əz][ɪn] [dɪ'krepɪt]
pavement ; there was no half - way refuge for these adventurers , as in decrepit
路面 ; 那里 曾是 不 一半 - 方式 避难所 为了 这些 冒险者 , 作为 在 衰老
['lʌndən] ; [sʌm; səm] [ə'pærəntli] [ə'raɪvd] ;
London ; some apparently arrived ;
伦敦 ; 一些 显然 到达的 ;

人行道；这些冒险者没有像在破败的伦敦那样的中途避难所；有些人显然已经到达了；

['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['weltər] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['moʊʃ(ə)n]
others seemed to disappear for ever in the feverish welter of confused motion
其他的 似乎 到 消失 为了 曾经 在 这 发烧 弱打 的 使困惑 运动
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
and were never heard of again .
和 是 绝不 听到 的 再次 .

其他人似乎永远消失在狂热的混乱运动中，再也没有人听到过他们的消息。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['iːzəli] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəkɒl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] ,
The policeman , easily accommodating himself to the caracolings of his mount ,
这 警察 , 容易地 适应性强 他自己 到 这 卡拉科林斯 的 他的 山 ,
[geɪzd] ['æbsəntli] [æt; ət] ['edwərd] ['henri] ,
gazed absently at Edward Henry ,
凝视 心不在焉地 在 爱德华 亨利 ,

警察轻松地适应了坐骑的鸣叫声，心不在焉地望着爱德华·亨利。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [geɪzd] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
and Edward Henry gazed first at the policeman ,
和 爱德华 亨利 凝视 第一的 在 这 警察 ,

爱德华·亨利首先看向了警察。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['dekəreɪtɪd] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
and then at the high decorated grandeur of the buildings ,
和 然后 在 这 高的 装饰 宏伟 的 这 建筑物 ,

然后是建筑物的华丽装饰，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['tæksi]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [zaks] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'dʒiːniəsli]
and then at the Assyrian taxi into which Mr . Sachs was now ingeniously
和 然后 在 这 亚述人 出租车 进入 哪个 先生 . 萨克斯 曾是 现在 巧妙地
[ˌɪn'sɜːtɪŋ] ['kɑːrloʊ] [trent] .
inserting Carlo Trent .
插入 卡洛 特伦特 .

然后，萨克斯先生巧妙地将卡洛·特伦特塞进了那辆亚述出租车里。

[hiː; hi] [θɔːt] :
He thought :
他 想法 :

他心想：

" [noʊ] [mis'teik] — [ðɪs] [striːt] [ɪz][ə'laɪv] .
" No mistake — this street is alive .
" 不 错误 — 这 街道 是 活 .

毫无疑问，这条街充满活力。

[bʌt; bət] [wʌt] ['semitriz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] !
But what cemeteries they must have !
但 什么 墓地 他们 必须 有 !

但他们的墓地该有多大啊！

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['kɑːrloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [pri'kɔːʃənz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] .
" He followed Carlo , with minute precautions , into the interior of the taxi .
" 他 随后 卡洛 , 和 分钟 防范措施 , 进入 这 内部的 的 这 出租车 .

他小心翼翼地跟着卡洛进了出租车里。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [suː'priːmli] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd]
And then came the supremely delicate operation — that of introducing a third
和 然后 来了 这 至高无上 精美的 手术 — 那 的 介绍 一个 第三
['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
person into the same vehicle .
人 进入 这 相同的 车辆 .

接下来就是极其微妙的操作——将第三个人引入同一辆车内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [θriː] [tʃɪnz] [ænd; ənd][sɪks] [niːz] ['frætəˌnaɪzd] [ɪn] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] ;
It was accomplished ; three chins and six knees fraternized in close intimacy ;
它 曾是 完成 ; 三 下巴 和 六 膝盖 结交朋友 在 关闭 亲密关系 ;

事情成功了；三个下巴和六个膝盖亲密地结合在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ʃʌt] .
but the door would not shut .
但 这 门 会 不是 关闭 .

但是门关不上。

['wiːzɪŋ] , [snɔːtɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Wheezing , snorting , shaking , complaining ,
喘息 , 吸鼻 , 摇晃 , 抱怨 ,

喘息、打喷嚏、发抖、抱怨

[ðə; ði]['tæksi] [druː] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sæksɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]
the taxi drew slowly away from Mr . Sachs's luxurious automobile and left it
这 出租车 画 缓慢地 离开 从 先生 . 萨克斯的 豪华 汽车 和 左边 它
[fər'lɔːrn] [tuː; tə] [ɪts] [ʃoʊ'fɜːr] .
forlorn to its chauffeur .
绝望 到 它是 司机 .

出租车缓缓驶离萨克斯先生的豪华轿车，留下它孤零零地停在司机身边。

['mɪstər] . [zaks] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] [smaɪld] .
Mr . Sachs imperturbably smiled .
先生 . 萨克斯 沉着冷静 微笑 .

萨克斯先生镇定地笑了笑。

(" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['ʌðər] ['ɔːtəməbilz] , " [sed] ['mɪstər] . [zaks] .)
(" I have two other automobiles , " said Mr . Sachs .)
(" 我 有 二 其他 汽车 , " 说 先生 . 萨克斯 .)

萨克斯先生说：“我还有两辆车。”

[ɪn][sʌm; səm]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['tæksi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [glæs]
In some sixty seconds the taxi stopped in front of the tremendous glass
在 一些 六十 秒 这 出租车 停止 在 正面 的 这 巨大的 玻璃
['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪvəsənt] .
awning of the Stuyvesant .
棚 的 这 史岱文森 .

大约六十秒后，出租车停在了史岱文森大厦巨大的玻璃雨棚前。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnst'ræpt] ; [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [ɪk'stræktɪd] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm]
The baggage was unstrapped ; the passengers were extracted one by one from
这 行李 曾是 未系带 ; 这 乘客 是 提取 一 经过 一 从
[ðə; ði] [sel] ,
the cell ,
这 细胞 ,

行李被解开；乘客们被一个接一个地从牢房里带了出来。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['henri] [sɔː] ['mɪstər] . [zaks] [gɪv] [tuː] ['seprət] ['dɑːlər] [bɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
and Edward Henry saw Mr . Sachs give two separate dollar bills to the driver .
和 爱德华 亨利 锯 先生 . 萨克斯 给 二 分离 美元 账单 到 这 司机 .

爱德华·亨利看到萨克斯先生给了司机两张一美元的钞票。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɚd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [zaks] , [pə'laɪtli] .
" I beg your pardon , " said Mr . Sachs , politely .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 先生 . 萨克斯 , 礼貌地 .

“请原谅，”萨克斯先生礼貌地说。

" ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Nothing ! " said Edward Henry .
" 没有什么 ! " 说 爱德华 亨利 .

“没什么！”爱德华·亨利说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
They walked into the hotel ,
他们 步行 进入 这 酒店 ,

他们走进酒店，

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][væst] ['pʌblɪk] [ruːmz; rʊmz]
and passed through a long succession of corridors and vast public rooms
和 通过了 通过 一个 长的 演替 的 走廊 和 广阔的 民众 房间
['sɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [wel] - [drest] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
surging with well - dressed men and women .
滔滔 和 出色地 - 穿着 男人 和 女性 .

然后穿过一连串长长的走廊和宽敞的公共房间，里面挤满了衣着光鲜的男男女女。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['edwərd] ['henri] . [-]
" What's all this crowd for ? " asked Edward Henry . [291]
" 是什么 全部 这 人群 为了 ? " 问 爱德华 亨利 . [-]

“这些人是来干什么的？”爱德华·亨利问道。[291]

" [wʌt] [kraʊd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [zaks] , [sər'praɪzd] .
" What crowd ? " asked Mr . Sachs , surprised .
" 什么 人群 ? " 问 先生 . 萨克斯 , 惊讶 .

“什么人群？”萨克斯先生惊讶地问道。

['edwərd] ['henri] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] .
Edward Henry saw that he had blundered .
爱德华 亨利 锯 那 他 有 犯错 .

爱德华·亨利意识到自己犯了个错误。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] ,
" I prefer the upper floors ,
" 我 更喜欢 这 上 楼层 ,

我更喜欢高层，

" [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [zaks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [flʌŋ] ['ʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['elɪveɪtər] ,
" remarked Mr . Sachs as they were being flung upwards in a gilded elevator ,
" 评论 先生 . 萨克斯 作为 他们 是 存在 扔 向上 在 一个 镀金 电梯 ,

“萨克斯先生一边说着，一边看着他们乘坐镀金电梯向上飞去。”

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] [ɔːl] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] - .
and passing rapidly all numbers from 1 to 14 .
和 通过 快速 全部 数字 从 1 到 - .

并迅速传递 1 到 14 的所有数字。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['kɑːrloʊ] ['trɛnts] ['mænhʊd] .
The elevator made an end of Carlo Trent's manhood .
这 电梯 制成 一个 结尾 的 卡洛 特伦特的 男子气概 .

电梯终结了卡洛·特伦特的男子气概。

[hiː; hi] [kə'læpst] .
He collapsed .
他 倒塌 .

他倒下了。

['mɪstər] . [zaks] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Mr . Sachs regarded him , and then said :
先生 . 萨克斯 认为 他 , 和 然后 说 :

萨克斯先生看了他一眼，然后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [trent] .
" I think I'll get an extra room for Mr . Trent .
" 我 思考 患病的 得到 一个 额外的 房间 为了 先生 . 特伦特 .

“我想我会给特伦特先生安排一间额外的房间。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
He ought to go to bed .
他 应该 到 去 到 床 .

他该睡觉了。

" ['edwərd] ['henri] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [kən'kɝːd] .
" Edward Henry enthusiastically concurred .
" 爱德华 亨利 踊跃 同意 .

爱德华·亨利对此表示热烈赞同。

" [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" And stay there ! " said Edward Henry .
" 和 停留 那里 ! " 说 爱德华 亨利 .

“就待在那儿！”爱德华·亨利说道。

[peɪl] ['kɑːrloʊ] [trent] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
Pale Carlo Trent permitted himself to be put to bed .
苍白 卡洛 特伦特 允许 他自己 到 是 放 到 床 .

苍白的卡洛·特伦特任由自己被扶上床。

[bʌt; bət] , [ˌðer'ɪn] , [hiː; hi] [pruːvd] ['frækʃəs] .
But , therein , he proved fractious .
但 , 其中 , 他 已证实 易怒的 .

但是，在这方面，他却表现得十分固执。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] .
He was anxious about his linen .
他 曾是 焦虑的 关于 他的 亚麻布 .

他很担心自己的亚麻布。

['mɪstər] . [zaks] ['telifəund] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːndri] - [meɪd] [keɪm] .
Mr . Sachs telephoned from the bedside , and a laundry - maid came .
先生 . 萨克斯 电话 从 这 床头 , 和 一个 洗衣店 - 女佣 来了 .

萨克斯先生从床边打来电话，然后来了一位洗衣女工。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [best] [laʊndʒ] - [suːt] .
He was anxious about his best lounge - suit .
他 曾是 焦虑的 关于 他的 最好的 休息室 - 套装 .

他很在意自己那套最好的休闲西装。

['mɪstər] . [zaks] ['telifəund] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [keɪm] .
Mr . Sachs telephoned , and a valet came .
先生 . 萨克斯 电话 , 和 一个 代客泊车 来了 .

萨克斯先生打了个电话，然后来了一位侍者。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['saɪfn] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [zaks] ['telifəund] ,
Then he wanted a siphon of soda - water , and Mr . Sachs telephoned ,
然后 他 通缉 一个 虹吸管 的 苏打 - 水 , 和 先生 . 萨克斯 电话 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] .
and a waiter came .
和 一个 服务员 来了 .

然后他想要一瓶苏打水，萨克斯先生打了个电话，一个服务员就来了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] .
Then it was a newspaper he required .
然后 它 曾是 一个 报纸 他 必需的 .

后来，他需要的是一份报纸。

['mɪstər] . [zaks] ['telifəund] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] .
Mr . Sachs telephoned and a page came .
先生 . 萨克斯 电话 和 一个 页 来了 .

萨克斯先生打了个电话，然后传呼机来了。

[ɔːl] [ðiːz] ['fʌŋkʃəˌneriːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ri'pɔːtəz] , ['piːpld] ['mɪstər] . ['trɛnts]
All these functionaries , together with two reporters , peopled Mr . Trent's
全部 这些 官员 , 一起 和 二 记者 , 人 先生 . 特伦特的
['bedruːm; 'bedrʊm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
bedroom more or less simultaneously .
卧室 更多的 或者较少的 同时地 .

所有这些官员，连同两名记者，几乎同时挤进了特伦特先生的卧室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['edwərd] ['hɛnriːz] [braɪt] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɑːktər] — [ə; eɪ]
It was Edward Henry's bright notion to add to them a doctor — a
它 曾是 爱德华 亨利的 明亮的 概念 到 添加 到 他们 一个 医生 — 一个
['dɑːktər] [huːm] ['mɪstər] . [zaks] [nuː] ,
doctor whom Mr . Sachs knew ,
医生 谁 先生 . 萨克斯 知道 ,

爱德华·亨利想出了一个绝妙的主意，那就是给他们增加一名医生——一位萨克斯先生认识的医生。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [wʊd] [pər'siːv] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [bed][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər]
a doctor who would perceive at once that bed was the only proper place for
一个 医生 WHO 会 感知 在 一次 那 床 曾是 这 仅有的 恰当的 地方 为了
['kɑːrloʊ] [trent] .
Carlo Trent .
卡洛 特伦特 .

一位医生会立刻意识到，病床是卡洛·特伦特唯一合适的归宿。

" [naʊ] , " [sed] ['edwərd] ['henri] ,

" Now , " said Edward Henry ,

" 现在 , " 说 爱德华 亨利 ,

“现在，”爱德华·亨利说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [zaks] [wɜːr; wər] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [lʌntʃ] [ə'mɪd][ðə; ði]

when he and Mr . Sachs were participating in a private lunch amid the

什么时候 他 和 先生 . 萨克斯 是 参与 在 一个 私人的 午餐 之中 这

['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] ,

splendours and the grim ,

辉煌 和 这 严峻 ,

当他和萨克斯先生在奢华与阴郁交织的环境中参加私人午餐时，

['saɪlənt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['staɪvəsənt] ,

silent service of the latter's suite at the Stuyvesant ,

沉默的 服务 的 这 后者的 套房 在 这 史岱文森 ,

后者在斯图伊弗森酒店的套房享受了无声服务，

" [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

" I have fully grasped the fact that I am in New York .

" 我 有 完全 抓住 这 事实 那 我 是 在 新的 约克 .

“我已经完全意识到我身处纽约。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['æftər] ,

It is one o'clock and after ,

它 是 一 点钟 和 后 ,

现在是一点钟之后，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ðɪs] [miːl] [ɪz]['oʊvər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] .

and as soon as ever this meal is over I have just got to find Isabel Joy .

和 作为 很快 作为 曾经 这 一顿饭 是 超过 我 有 只是 得到 到 寻找 伊莎贝尔 喜悦 .

饭菜一结束，我就要去找伊莎贝尔·乔伊。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [taʊn] [wer]

You must understand that on this trip New York for me is merely a town where

你 必须 理解 那 在 这 旅行 新的 约克 为了 我 是 仅仅 一个 镇 在哪里

['ɪzəbel] [dʒɔɪ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] . " [-]

Isabel Joy happens to be . " [292]

伊莎贝尔 喜悦 发生 到 是 . " [-]

你必须明白，这次旅行中，纽约对我来说只不过是伊莎贝尔·乔伊碰巧所在的城市而已。[292]

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [zaks] , " [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] .

" Well , " replied Mr . Sachs , " I reckon I can put you on to that .

" 出色地 , " 回复 先生 . 萨克斯 , " 我 估计 我 能 放 你 在 到 那 .

“嗯，”萨克斯先生回答说，“我想我可以帮你搞定这件事。”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][baɪ] ['rɛnˌtuːl] [smaɪlz] .

She's going to be photographed at two o'clock by Rentoul Smiles .

她是 去 到 是 拍摄 在 二 点钟 经过 伦图尔 微笑 .

她将于两点钟由Rentoul Smiles摄影工作室拍摄照片。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɛnts] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

I happen to know because Rent's a particular friend of mine . "

我 发生 到 知道 因为 租金 一个 特别的 朋友 的 矿 . "

我碰巧知道，因为Rent是我的一位老朋友。

" [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

" A photographer , you say ?

" 一个 摄影师 , 你 说 ?

你说，是位摄影师？

" ['mɪstər] . [zaks] [kən'troʊld] [hɪm'self] .
" Mr . Sachs controlled himself .
" 先生 . 萨克斯 受控 他自己 .

萨克斯先生控制住了自己。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['rɛnˌtuːl] [smaɪlz] ? . . .
" Do you mean to say you've not heard of Rentoul Smiles ? . . .
" 做 你 意思是 到 说 你已经 不是 听到 的 伦图尔 微笑 ? . . .

“你是说你没听说过Rentoul Smiles吗？ ……

[wel] , ['hiːz] [kɔːld] - ['mænz] [fə'tɑːgrəfər] . -
Well , he's called ' Man's photographer . '
出色地 , 他是 称为 - 男人的 摄影师 . -

他被称为“男人的摄影师”。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['foʊtəˌgræft] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
He has never photographed a woman !
他 有 绝不 拍摄 一个 女士 !

他从未给女性拍过照!

[wəʊnt] !
Won't !
惯于 !

惯于!

[æt; ət] [liːst] , ['wʊdnt] !
At least , wouldn't !
在 至少 , 不会 !

至少，我不会!

[bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] ['ɪzəbel] .
But he's going to photograph Isabel .
但 他是 去 到 照片 伊莎贝尔 .

但他要去给伊莎贝尔拍照。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['ɪzəbel] [sʌm; səm] ['wʊmən] , [eɪ] ? "
So you may guess that he considers Isabel some woman , eh ? "
所以 你 可能 猜测 那 他 考虑 伊莎贝尔 一些 女士 , 嗯 ? "

所以你可能猜到他把伊莎贝尔当成某个女人了，是吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [help] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] ['edwərd] ['henri] .
" And how will that help me ? " inquired Edward Henry .
" 和 如何 将要 那 帮助 我 ? " 询问 爱德华 亨利 .

“那对我有什么帮助呢？ ”爱德华·亨利问道。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [rɛnts] , " ['mɪstər] . [zaks] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
I'll take you up to Rent's , " Mr . Sachs comforted him .
患病的 拿 你 向上 到 租金 , " 先生 . 萨克斯 安慰 他 .

“我带你去伦特家,”萨克斯先生安慰他说。

" [its] [kloʊz][baɪ] — ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [naɪnθ][ænd; ənd] [faɪv] . "
" It's close by — corner of Thirty - ninth and Five . "
" 它是 关闭 经过 — 角落 的 三十 - 第九 和 五 . "

“就在附近——三十九街和第五街的拐角处。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['edwərd] ['henri] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] , " [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] [hɜːr'self] [ə'restɪd] [jet] ,
" Tell me , " Edward Henry demanded , with immense relief , " she hasn't got herself arrested yet ,
" 告诉 我 , " 爱德华 亨利 要求 , 和 巨大 宽慰 , " 她 还没有 得到 她自己 被捕 然而 ,

“告诉我,”爱德华·亨利如释重负地问道，“她还没被逮捕吗？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? "
has she ? "
有 她 ? "

是吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] ! "
And she won't ! "
和 她 惯于 ! "

她不会的！

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [waɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [zaks] .
" The police have been put wise , " said Mr . Sachs .
" 这 警察 有 到过 放 明智的 , " 说 先生 . 萨克斯 .

萨克斯先生说：“警方已经吸取了教训。”

" [pʊt] [waɪz] ? "
" Put wise ? "
" 放 明智的 ? "

“明智之举？”

" [jes] . [pʊt] [waɪz] ! "
" Yes . Put wise ! "
" 是的 . 放 明智的 ! "

“是的，明智之举！”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" I see , " said Edward Henry .
" 我 看 , " 说 爱德华 亨利 .

“我明白了,”爱德华·亨利说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] .
But he did not see .
但 他 做过 不是 看 .

但他没有看见。

[hiː; hi]['oʊnli][hæf] [sɔː] .
He only half saw .
他 仅有的 一半 锯 .

他只看到了一半。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] ['mɪstər] . [zaks] ,
" As a matter of fact , " said Mr . Sachs ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 先生 . 萨克斯 ,

萨克斯先生说：“事实上，

" ['ɪzəbel] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ən'les] [ʃiː; ʃi]['fɪksɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp]
" Isabel can't get away with the goods unless she fixes the police to lock her up
" 伊莎贝尔 不能 得到 离开 和 这 商品 除非 她 修复 这 警察 到 锁 她 向上
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
for a few hours .
为了 一个 很少 小时 .

“除非伊莎贝尔能搞定警察，让他们把她关起来几个小时，否则她不可能带着货物逃脱惩罚。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] .
And she'll not succeed in that .
和 壳 不是 成功 在 那 .

她不会成功的。

[hɜːr; hər] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [nekst] ['sʌndeɪ] .
Her hundred days are up in London next Sunday .
她 百 天 是 向上 在 伦敦 下一个 星期日 .

下周日，她在伦敦的百日刑期就结束了。

[soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [beɪld] [aʊt] ['iːðər] [æt; ət]
So there'll be no time for her to be arrested and bailed out either at
所以 将会 是 不 时间 为了 她 到 是 被捕 和 保释 出去 任何一个 在
['livəpuːl] [ɔːr] ['fɪʃ,gɑːrd] .
Liverpool or Fishguard .
利物浦 或者 菲什加德 .

所以她没有时间在利物浦或菲什加德被逮捕和保释。

[ænd; ənd] [ðæts] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃæns] .
And that's her only chance .
和 那就是 她 仅有的 机会 .

这是她唯一的机会。

[aɪv] [siːn] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiːz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . "
I've seen Isabel , and if you ask me my opinion she's down and out . "
我已经 已见 伊莎贝尔 , 和 如果 你 问 我 我的 观点 她是 向下 和 出去 . "

我见过伊莎贝尔，如果你问我的看法，我觉得她落魄潦倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

第17/18页

" ['nevər] [maɪnd] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] [wɪð; wɪθ] [gliː] . [-]
" Never mind ! " said Edward Henry with glee . [293]
" 绝不 头脑 ! " 说 爱德华 亨利 和 高兴 . [-]

“没关系！”爱德华·亨利高兴地说。[293]

" [aɪ] [ges] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] , " [sed] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] [zaks] ,
" I guess what you're after her for , " said Mr . Seven Sachs ,
" 我 猜测 什么 你是 后 她 为了 , " 说 先生 . 七 萨克斯 ,

“我猜你追捕她是为了什么吧,”塞文·萨克斯先生说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] .
with an air of deep knowledge .
和 一个 空气 的 深的 知识 .

带着深厚的知识气息。

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][duː] ! "
" The deuce you do ! "
" 这 二 你 做 ! "

“你真是个混蛋！”

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .
And let me tell you that dozens of ' em have been after her already .
和 让 我 告诉 你 那 几十个 的 - 呃 有 到过 后 她 已经 .

我告诉你，已经有几十个人盯上她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] !
But she wouldn't !
但 她 不会 !

但她不会!

['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [hɜːr; hər] . "
Nothing would tempt her . "
没有什么 会 诱惑 她 . "

没有什么能诱惑她。

" ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系!

" ['edwərd] ['henri] [smaɪld] .
" Edward Henry smiled .
" 爱德华 亨利 微笑 .

爱德华·亨利笑了。

[iː]
II
二

二

[wen] ['edwərd] ['henri] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [zaks] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [hæf] ['ʃiːldɪd] [baɪ]
When Edward Henry stood by the side of Mr . Sachs in a doorway half shielded by
什么时候 爱德华 亨利 站立 经过 这 边 的 先生 . 萨克斯 在 一个 门口 一半 屏蔽 经过
[ə; eɪ] [poɹ'tjɛɹ] ,
a portière ,
一个 门楣 ,

当爱德华·亨利站在萨克斯先生身旁，站在一个被门帘半遮挡的门口时

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˌʌn'siːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['stuːdioʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɛnˌtuːl] [smaɪlz] ,
and gazed unseen into the great studio of Mr . Rentoul Smiles ,
和 凝视 看不见 进入 这 伟大的 工作室 的 先生 . 伦图尔 微笑 ,

然后，我透过窗户，隐约看到了伦图尔·斯迈尔斯先生那间宏伟的工作室。

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ʌndər] ['paʊərf(ə)l] [prə'tekʃn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
he comprehended that he was indeed under powerful protection in New York .
他 理解 那 他 曾是 的确 在下面 强大的 保护 在 新的 约克 .

他意识到自己在纽约确实受到了强有力的保护。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [hiː; hi][ænd; ənd] [zaks] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]
At the entrance on Fifth Avenue he and Sachs had passed through a small
在 这 入口 在 第五 大街 他 和 萨克斯 有 通过了 通过 一个 小的
[kraʊd] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [men] ,
crowd of assorted men ,
人群 的 各种各样的 男人 ,

在第五大道入口处，他和萨克斯穿过了一小群形形色色的男人。

['tʃiːfli] [jʌŋ] , [huːm] [zaks] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [wɜːrdz] , "
chiefly young , whom Sachs had greeted in the mass with the smiling words , "
主要 年轻的 , 谁 萨克斯 有 问候 在 这 大量的 和 这 微笑 字 , "
[wel] , [bɔɪz] !
Well , boys !
出色地 , 男孩们 !

主要是年轻人，萨克斯在弥撒中笑着向他们打招呼：“好啦，孩子们！”

" ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] .
" Other men were within .
" 其他 男人 是 之内 .

“里面还有其他人。”

[stɪl] [ə'nʌðər] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] .
Still another went up with them in the elevator , but no further .
仍然 其他 去 向上 和 他们 在 这 电梯 , 但 不 更远 .

还有一人与他们一起乘电梯上去，但之后就没再上去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'pɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɜːldz] [pres] ,
They were reporters of the entire world's press ,
他们 是 记者 的 这 全部的 世界的 按 ,

他们是全世界报刊的记者，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] " [ə'saɪnd] .
to each of whom Isabel Joy had been specially " assigned .
到 每个 的 谁 伊莎贝尔 喜悦 有 到过 特别 " 分配 .

伊莎贝尔·乔伊被特别“指派”给其中的每一个人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ; [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] .
" They were waiting ; they would wait .
" 他们 是 等待 ; 他们 会 等待 .

他们一直在等待；他们会一直等待。

['mɪstər] . ['rɛnˌtuːl] [smaɪlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

Mr . Rentoul Smiles having been warned by telephone of the visit of his beloved

先生 . 伦图尔 微笑 拥有 到过 警告 经过 电话 的 这 访问 的 他的 心爱

[frend] , ['sev(ə)n] [zaks] ,

friend , Seven Sachs ,

朋友 , 七 萨克斯 ,

伦图尔·斯迈尔斯先生接到电话通知，得知他心爱的朋友塞文·萨克斯即将来访。

['mɪstər] . [zaks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [smaːlɪs] ['aʊtər] [dɔːr]

Mr . Sachs and his English protége had been received at Smiles's outer door

先生 . 萨克斯 和 他的 英语 - 有 到过 已收到 在 微笑 外 门

[baɪ][ə; eɪ][klɜːrk] [huː] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

by a clerk who knew exactly what to do with them ,

经过 一个 职员 WHO 知道 确切地 什么 到 做 和 他们 ,

萨克斯先生和他的英国门徒在斯迈尔斯的外门受到了接待，接待他们的是一位非常清楚该如何对待他们的办事员。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and did it .

和 做过 它 .

而且他做到了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?

" Is she here ?

" 是 她 这里 ?

她在这里吗?

" ['mɪstər] . [zaks] [hæd; həd] ['mɝːmɝd] .

" Mr . Sachs had murmured .

" 先生 . 萨克斯 有 低声说道 .

萨克斯先生低声说道。

" [jep] , " [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] ['neglɪdʒəntli] [rɪ'plaɪd] .

" Yep , " the clerk had negligently replied .

" 是的 , " 这 职员 有 疏忽地 回复 .

“是的,”店员漫不经心地回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['edwərd] ['henri] [bɪ'held] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [hɜːr; hər] [huːz]

And now Edward Henry beheld the objective of his pilgrimage , her whose

和 现在 爱德华 亨利 观看 这 客观的 的 他的 朝圣 , 她 谁

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality ,

性格 ,

而现在，爱德华·亨利终于见到了他此行的目的，见到了她，她的个性，

['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [tuː] ['hemiˌsfɪəz]

portrait and adventures had been filling the newspapers of two hemispheres

肖像 和 冒险 有 到过 填充 这 报纸 的 二 半球

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [pæst] .

for three weeks past .

为了 三 周 过去的 .

过去三周，人物肖像和冒险故事占据了南北半球报纸的版面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'lɪstɪkli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['pɔːtrɪts] .

She was not realistically like her portraits .

她 曾是 不是 现实地 喜欢 她 肖像 .

她本人与画像中的形象并不相符。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪn] , [peɪl] , ['ɑːbviəsli] ['nɜːrvəs] ['wʊmən] , [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ][frʌm; frəm] ['θɜːrti]
She was a little , thin , pale , obviously nervous woman , of any age from thirty
她 曾是 一个 小的 , 薄的 , 苍白 , 明显地 紧张的 女士 , 的 任何 年龄 从 三十
- [faɪv] [tuː; tə] ['fɪfti] ,
- five to fifty ,
- 五 到 五十 ,

她身材娇小，瘦弱，脸色苍白，明显很紧张，年龄在三十五岁到五十岁之间。

[wɪð; wɪθ] [fer] [ʌn'taɪdi] [her] , [ænd; ənd] [peɪl] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['driːmər] ,
with fair untidy hair , and pale grey - blue eyes that showed the dreamer ,
和 公平的 凌乱 头发 , 和 苍白 灰色的 - 蓝色的 眼睛 那 显示 这 梦想家 ,

她有着蓬乱的浅金色头发，以及一双浅灰蓝色的眼睛，从中可以看出做梦者的身份。

[ðə; ði][aɪ'diːəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] [fə'nætɪk] .
the idealist and the harsh fanatic .
这 理想主义者 和 这 残酷的 狂热分子 .

理想主义者和冷酷的狂热分子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [briːz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]
She looked as though a moderate breeze would have overthrown her , but
她 看起来 作为 尽管 一个 缓和 微风 会 有 被推翻 她 , 但
[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ,
she also looked ,
她 还 看起来 ,

她看上去好像一阵微风就能把她吹倒，但她也看起来……

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [əb'zɜːrvər] ,
to the enlightened observer ,
到 这 开明 观察员 ,

在有见识的观察者看来，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔːr] [noʊ] ['kruːəlti] [ænd; ənd][noʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]
as though she would recoil before no cruelty and no suffering in pursuit of
作为 尽管 她 会 畏缩 前 不 残酷 和 不 痛苦 在 追逐 的
[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .
her vision .
她 想象 .

仿佛她会在追求梦想的过程中，面对任何残酷和苦难都会退缩。

[ðə; ði][blaɪnd] ['driːmiŋ] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ə'pærənt] ['freɪlti] [wʊd] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði]
The blind dreaming force behind her apparent frailty would strike terror into the
这 瞎的 做梦 力量 在后面 她 明显 虚弱 会 罢工 恐怖 进入 这
[hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
heart of any man intelligent enough to understand it .
心 的 任何 男人 聪明的 足够的 到 理解 它 .

她表面柔弱背后隐藏着盲目的梦想力量，任何有足够智慧去理解它的人都会感到恐惧。

['edwərd] ['henri] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnwərd] ['ʃʌdər] .
Edward Henry had an inward shudder .
爱德华 亨利 有 一个 向内 不寒而栗 .

爱德华·亨利内心一阵颤栗。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" he reflected .
" 他 反映 .

他沉思道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɪzəbel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] !
" I shouldn't like to be ill and have Isabel for a nurse !
" 我 不应该 喜欢 到 是 患病的 和 有 伊莎贝尔 为了 一个 护士 !

“我可不想生病的时候让伊莎贝尔来照顾我！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] [fluː] [tuː; tə] ['neli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['elsi] ['eɪprəl] .
" And his mind at once flew to Nellie , and then to Elsie April .
" 和 他的 头脑 在 一次 飞翔 到 内莉 , 和 然后 到 艾尔西 四月 .

“他的思绪立刻飘到了内莉身上，然后又飘到了艾尔西·艾普丽尔身上。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] - !
" And so she's going to marry Wrissell !
" 和 所以 她是 去 到 结婚 - !

所以她要嫁给 Wrissell 了！

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" he reflected , and could scarcely believe it .
" 他 反映 , 和 可以 几乎 相信 它 .

他沉思片刻，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] ['vaɪələntli] [rentʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪv] .
Then he violently wrenched his mind back to the immediate objective .
然后 他 暴力 扭动 他的 头脑 后退 到 这 即时 客观的 .

然后他猛然将注意力拉回到眼前的目标上。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌstərd] - ['kʌlərd]
He wondered why Isabel Joy should wear a bowler hat and a mustard - coloured
他 想知道 为什么 伊莎贝尔 喜悦 应该 穿 一个 保龄球手 帽子 和 一个 芥末 - 有色
['dʒækɪt] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['mænz]['oʊvərkoʊt] ;
jacket that resembled a sporting man's overcoat ;
夹克 那 类似 一个 体育 男人的 大衣 ;

他很纳闷，伊莎贝尔·乔伊为什么要戴圆顶礼帽，穿一件类似运动男士大衣的芥末色夹克；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðiːz] ['gɑːrmənts] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .
and why these garments suited her .
和 为什么 这些 服装 适合 她 .

以及为什么这些衣服很适合她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɑːki] .
With a whip in her hand she could have sat for a jockey .
和 一个 鞭 在 她 手 她 可以 有 卫星 为了 一个 骑师 .

她手里拿着鞭子，完全可以去当骑师。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['veri] ['femənɪn] ,
And yet she was a woman , and very feminine ,
和 然而 她 曾是 一个 女士 , 和 非常 女性 ,

然而，她毕竟是一位女性，而且非常有女人味。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['elsi] ['eɪprəlz] ['mʌðər] !
and probably old enough to be Elsie April's mother !
和 大概 老的 足够的 到 是 艾尔西 四月的 母亲 !

她年纪可能大到可以当艾尔西·艾普丽尔的妈妈了！

[ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [wɜːrld] , [hiː; hi] [θɔːt] .
A disconcerting world , he thought .
一个 令人不安 世界 , 他 想法 .

他心想，这是一个令人不安的世界。

[ðə; ði] " ['mænz] [fə'tɑːgrəfər] ,
The " man's photographer ,
这 " 男人的 摄影师 ,

这位“男士摄影师”，

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['kɑːpər] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd][ɪn][goʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" as he was described in copper on Fifth Avenue and in gold on his own
" 作为 他 曾是 描述 在 铜 在 第五 大街 和 在 金子 在 他的 自己的
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

正如第五大道上用铜字描绘的他，以及他自家大门上用金字描绘的他一样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['luːsli] - [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [meɪl] ,
was a big , loosely - articulated male ,
曾是 一个 大的 , 松散地 - 较接式 男性 ,

他是个体型较大、关节松动的男性，

[huː] ['laʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['traɪf(ə)l] ['ɪzəbel] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] .
who loured over the trifle Isabel like a cloud over a sheep in a great field .
WHO 卢尔德 超过 这 琐事 伊莎贝尔 喜欢 一个 云 超过 一个 羊 在 一个 伟大的 场地 .

他像乌云笼罩着大田野里的一只羊一样，笼罩着伊莎贝尔这个微不足道的小人物。

['edwərd] ['henri] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['bendɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [poʊzd] [ɪn] [æθ'letɪk]
Edward Henry could only see his broad bending back as he posed in athletic
爱德华 亨利 可以 仅有的 看 他的 广阔 弯曲 后退 作为 他 摆拍 在 运动
['ætitjuːdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
attitudes behind the camera .
态度 在后面 这 相机 .

爱德华·亨利只能看到他宽阔的后背弯曲着，在镜头后摆出各种运动姿势。

['sʌd(ə)nli] ['rɛnˌtuːl] [smaɪlz] [dæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
Suddenly Rentoul Smiles dashed to a switch ,
突然 伦图尔 微笑 虚线 到 一个 转变 ,

突然，伦图尔·斯迈尔斯冲向一个开关，

[ænd; ənd] ['ɪzəbɛlz] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [kɔːrps] ,
and Isabel's wistful face was transformed into that of a drowned corpse ,
和 伊莎贝尔的 怅惘 脸 曾是 转变 进入 那 的 一个 溺水 尸体 ,

伊莎贝尔原本充满惆怅的表情，变成了溺亡尸体般的模样。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [griːnz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] . [-]
into a dreadful harmony of greens and purples . [294]
进入 一个 可怕 和谐 的 青菜 和 紫色 . [-]

变成可怕的绿色和紫色的和谐。[294]

" [naʊ] , " [sed] ['rɛnˌtuːl] [smaɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋgwənt] ,
" Now , " said Rentoul Smiles , in a deep voice that was like a rich unguent ,
" 现在 , " 说 伦图尔 微笑 , 在 一个 深的 嗓音 那 曾是 喜欢 一个 富有的 软膏 ,

“现在，”伦图尔·斯迈尔斯用一种如同醇厚香膏般低沉的声音说道。

" [wiːl] [traɪ] [ə'gen] .
" we'll try again .
" 出色地 尝试 再次 .

我们会再试一次。

[wiːl] [dʒʌst] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðæt] [spɑːt] .
We'll just play around that spot .
出色地 只是 玩 大约 那 点 .

我们就在那附近转转。

[lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
Look into my eyes .
看 进入 我的 眼睛 .

看着我的眼睛。

[nɑːt][æt; ət][maɪ] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] , ['ɪntuː][ðem; ðəm] !
Not at my eyes , my dear woman , into them !
不是 在 我的 眼睛 , 我的 亲爱的 女士 , 进入 他们 !

不要盯着我的眼睛看，我亲爱的女人，要看向它们!

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃælɪndʒ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] !
Just a little more challenge — a little more !
只是 一个 小的 更多的 挑战 — 一个 小的 更多的 !

再增加一点挑战——再多一点!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[dəʊnt] [wɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] !
Don't wink , for the land's sake !
不 眨眼 , 为了 这 土地的 清酒 !

看在老天的份上，别眨眼!

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [bʌlb] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ənd] ['sləʊli] [skwiːzd] — [skwiːzd]
" He seized a bulb at the end of a tube and slowly squeezed — squeezed
" 他 查获 一个 电灯泡 在 这 结尾 的 一个 管子 和 缓慢地 挤压 — 挤压
[ˌaɪ 'tiː] ['trædʒɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləsli] ,
it tragically and remorselessly ,
它 悲剧的是 和 冷酷无情 ,

“他抓住管子末端的灯泡，慢慢地、悲惨地、无情地挤压着它，

['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlb] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]
twisting himself as if suffering in sympathy with the bulb , and then in a
扭曲 他自己 作为 如果 痛苦 在 同情 和 这 电灯泡 , 和 然后 在 一个
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

他扭动着身体，仿佛在同情灯泡的痛苦，然后，他大幅度地，

['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bʌlb] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd]
sweeping gesture he flung the bulb on to the top of the camera and
扫荡 手势 他 扔 这 电灯泡 在 到 这 顶部 的 这 相机 和
[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :
ejaculated :
射精 :

他猛地将灯泡扔到相机顶部，然后射精了:

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

" ['edwərd] ['henri] [θɔːt] :
" Edward Henry thought :
" 爱德华 亨利 想法 :

爱德华·亨利心想:

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] [siː] ['rɛnˌtuːl] [smaɪlz] ['foʊtəgræf] [sɜːr][dʒɑːn] ['pɪlgrɪm] .
" I would give ten pounds to see Rentoul Smiles photograph Sir John Pilgrim .
" 我 会 给 十 磅 到 看 伦图尔 微笑 照片 先生 约翰 朝圣 .

“我愿意花十英镑去看Rentoul Smiles为约翰·皮尔格林爵士拍照。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɜːri] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌns]
" But the next instant the forgotten sensation of hurry was upon him once
" 但 这 下一个 立即的 这 被遗忘的 感觉 的 匆忙 曾是 之上 他 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

但下一刻，他又重新感受到了那种被遗忘的匆忙感。

[kwɪk] , [kwɪk] , ['rɛnˌtuːl] [smaɪlz] !
Quick , quick , Rentoul Smiles !
快的 , 快的 , 伦图尔 微笑 !

快点，快点，Rentoul Smiles！

['edwərd] ['hɛnriːz] ['skɔːrtʃɪŋ] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [dʌn] [ænd; ənd] [liːv] [nuː] [jɔːk] .
Edward Henry's scorching desire was to get done and leave New York .
爱德华 亨利的 灼热 欲望 曾是 到 得到 完毕 和 离开 新的 约克 .

爱德华·亨利当时最迫切的愿望就是完成任务，离开纽约。

" [naʊ] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " ['mɪstər] . [smaɪlz] [prə'siːdid] , [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [dɪ'lɪbərət] , " [d'juː] [noʊ] ,
" Now , Miss Isabel , " Mr . Smiles proceeded , exasperatingly deliberate , " d'you know ,
" 现在 , 错过 伊莎贝尔 , " 先生 . 微笑 继续 , 令人恼火地 商榷 , " 你 知道 ,
[aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gɪlti] ?
I feel kind of guilty ?
我 感觉 种类 的 有罪的 ?

“伊莎贝尔小姐,”斯迈尔斯先生继续说道，语气慢得令人恼火，“你知道吗，我感觉有点内疚？”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [aʊt] [ɪn] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I have got a little farm out in Westchester County and I'm making a little
我 有 得到 一个 小的 农场 出去 在 威彻斯特 县 和 我是 制作 一个 小的
['ɪŋglɪʃ] ['pæθweɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] .
English pathway up the garden with a gate at the end .
英语 路径 向上 这 花园 和 一个 门 在 这 结尾 .

我在威彻斯特郡有个小农场，我正在花园里修建一条英式小路，路的尽头会装上一扇门。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrm] [ʌv; əv]
I woke up this morning and began to think about the quaint English form of
我 觉醒 向上 这 早晨 和 开始 到 思考 关于 这 古雅 英语 形式 的
[ðæt] [geɪt] ,
that gate ,
那 门 ,

我今天早上醒来，开始琢磨起那扇门的古朴英式风格来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and just how I would have it .
和 只是 如何 我 会 有 它 .

正合我意。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
" He raised a finger .
" 他 提高 一个 手指 .

他举起了一根手指。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" But I ought to have been thinking about you .
" 但 我 应该 到 有 到过 思维 关于 你 .

但我本该想着你的。

[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	-	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['foʊtəgræf]
I	**ought**	**to**	**have**	**been**	**saying**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**To**	**-**	**day**	**I**	**have**	**to**	**photograph**
我	应该	到	有	到过	说	到	我	，	-	到	-	天	我	有	到	照片

['ɪzəbel]	[dʒɔɪ]	,
Isabel	**Joy**	**,**
伊莎贝尔	喜悦	，

我当时应该对自己说：“今天我要给伊莎贝尔·乔伊拍照。”

-	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ɪn]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˌpɜːrsə'næləti]	.
'	**and**	**trying**	**to**	**understand**	**in**	**meditation**	**the**	**secrets**	**of**	**your**	**personality**	**.**
-	和	尝试	到	理解	在	冥想	这	秘密	的	你的	性格	.

并尝试通过冥想来了解你性格的秘密。

[aɪm]	['sɑːri]	!
I'm	**sorry**	**!**
我是	对不起	！

对不起！

[naʊ]	,	[dəunt]	[tɔːk]	.
Now	**,**	**don't**	**talk**	**.**
现在	，	不	讲话	.

现在，别说话。

[kiːp]	[laɪk]	[ðæt]	.
Keep	**like**	**that**	**.**
保持	喜欢	那	.

保持这样。

[muːv]	[jʊr; jər]	[hed]	[raʊnd]	.
Move	**your**	**head**	**round**	**.**
移动	你的	头	圆形的	.

转动一下头部。

[goʊ]	[ɑːn]	!
Go	**on**	**!**
去	在	！

继续！

[goʊ]	[ɑːn]	!
Go	**on**	**!**
去	在	！

继续！

[muːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Move	**it**	**.**
移动	它	.

把它移开。

[dəunt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	.
Don't	**be**	**afraid**	**.**
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[ðɪs]	[pleɪs]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
This	**place**	**belongs**	**to**	**you**	**.**
这	地方	属于	到	你	.

这里是你的。

[its]	[jɔːrz]	.
It's	**yours**	**.**
它是	你的	.

它是你的。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [wiːv] [gɑːt] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huːl] ['streɪtn] [ʌp] ['æftər][juː; jʊ] . . . .

Whatever you do , we've got people here who'll straighten up after you . . . .

任何 你 做 , 我们已经 得到 人们 这里 谁会 拉直 向上 后 你 . . . .

无论你做什么，我们这里有人会替你收拾残局……

[d'juː] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [-]

D'you know why I've [295]

你 知道 为什么 我已经 [-]

你知道我为什么[295]

[meɪd] ['mʌni] ?

made money ?

制成 钱 ?

赚到钱了吗?

[aɪv] [meɪd] ['mʌni] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I've made money so that I can take you this afternoon ,

我已经 制成 钱 所以 那 我 能 拿 你 这 下午 ,

我挣了钱，所以今天下午可以带你去。

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] ['klaɪənt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːs] .

and tell a two - hundred - dollar client to go to the deuce .

和 告诉 一个 二 - 百 - 美元 客户 到 去 到 这 二 .

然后让一个价值两百美元的客户滚蛋。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [meɪd] ['mʌni] .

That's why I've made money .

那就是 为什么 我已经 制成 钱 .

这就是我赚钱的原因。

[pʊt] [jʊr; jər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

Put your back against the chair , like an Englishwoman .

放 你的 后退 反对 这 椅子 , 喜欢 一个 英国女人 .

像英国女人那样，背靠着椅子。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's it .

那就是 它 .

就是这样。

[noʊ] , [dəunt] [tɔːk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

No , don't talk , I tell you .

不 , 不 讲话 , 我 告诉 你 .

不，别说话，我叫你。

[naʊ] [lʊk] ['dʒɔɪfl] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Now look joyful , hang it !

现在 看 快乐 , 悬挂 它 !

现在摆出一副高兴的样子，把它挂起来!

[lʊk] ['dʒɔɪfl] . . . .

Look joyful . . . .

看 快乐 . . . .

看起来要高兴……

[noʊ] , [noʊ] !

No , no !

不 , 不 !

不，不!

[dʒɔɪ] ['iznt] [ə; eɪ] [kən'tɔːrʃn] .

Joy isn't a contortion .

喜悦 不是 一个 扭曲 .

快乐不是一种扭曲。

[its] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [diːp] [daʊn] .
It's something right deep down .
它是 某物 正确的 深的 向下 .

这是内心深处的某种正确想法。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了！

" [ðə; ði] ['luːbrɪkənt] [vɔɪs] [roʊld] [ɑːn] [waɪl] ['rɛnˌtuːl] [smaɪlz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .
" The lubricant voice rolled on while Rentoul Smiles manipulated the camera .
" 这 润滑剂 嗓音 滚动 在 尽管 伦图尔 微笑 操纵 这 相机 .

“润滑剂的声音持续响起，而伦图尔·斯迈尔斯则在操控着摄像机。”

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] [bʌlb] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [drə'mætɪkli] [ə'weɪ] .
He clasped the bulb again and again threw it dramatically away .
他 紧握 这 电灯泡 再次 和 再次 扔 它 戏剧性地 离开 .

他反复握住灯泡，然后又戏剧性地扔了出去。

" [aɪm] [θruː] !
" I'm through !
" 我是 通过 !

我完了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dəunt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['veri] [grænd] , [mɪs] ['ɪzəbel] .
" Don't expect anything very grand , Miss Isabel .
" 不 预计 任何事物 非常 盛大 , 错过 伊莎贝尔 .

“伊莎贝尔小姐，不要抱太大期望。”

[wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [maɪ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪv]
What I've been trying to do this afternoon is my interpretation of you as I've
什么 我已经 到过 尝试 到 做 这 下午 是 我的 解释 的 你 作为 我已经
['stʌdid] [jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn] [jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] .
studied your personality in your speeches .
研究 你的 性格 在 你的 演讲 .

今天下午我一直在尝试做的，就是通过研究你的演讲来解读你的个性。

[ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] ['hoʊlli] [ɪn] [jʊr; jər] [kɔːz] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] ['hoʊlli] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If I believed wholly in your cause , or if I wholly disbelieved in it ,
如果 我 相信 完全 在 你的 原因 , 或者 如果 我 完全 不相信 在 它 ,

如果我完全相信你的事业，或者如果我完全不相信它，

[maɪ] [wɜːrk] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] .
my work would not have been good .
我的 工作 会 不是 有 到过 好的 .

我的作品不会好。

['eni] ['væljuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɪl] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ʌv; əv] [maɪ]
Any value that it has will be due to the sympathetic impartiality of my
任何 价值 那 它 有 将要 是 到期的 到 这 交感神经 公正性 的 我的
['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] .
spiritual attitude .
精神 态度 .

它所具有的任何价值都将归功于我充满同情和公正的精神态度。

[ɔːlˈðoʊ] " — [hiː; hi] [ˈmenəst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪsnst] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] — " [ɔːlˈðoʊ] , [ˈleɪdi] ,
Although " — he menaced her with the licensed familiarity of a philosopher — " although , lady ,
虽然 " — 他 受威胁 她 和 这 获得许可的 熟悉 的 一个 哲学家 — " 虽然 , 女士 ,

“虽然”——他用哲学家那种略带挑衅的语气威胁她——“虽然，女士，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . . . .
I must say that I felt you were working against me all the time . . . .
我 必须 说 那 我 毛毡 你 是 在职的 反对 我 全部 这 时间 . . . .

我必须说，我感觉你一直都在与我作对……

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !

这边走！

" ([ˈedwərd] [ˈhenri] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [fəˈtɑːgrəfər] [æt; ət] [wɪlkɪns] , [θɔːt] :
" (Edward Henry , recalling the comparative simplicity of the London photographer at Wilkins's , thought :
" (爱德华 亨利 , 回忆 这 比较 简单 的 这 伦敦 摄影师 在 威尔金斯 , 想法 :

（爱德华·亨利回忆起伦敦威尔金斯摄影师相对简朴的风格，心想：）

" [haʊ] [prəˈfaʊndli] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [fəˈtɑːgrəfi] [ɪn] [əˈmerɪkə] ! ")
" How profoundly they understand photography in America ! ")
" 如何 深刻地 他们 理解 摄影 在 美国 ! ")

“美国人对摄影的理解真是深刻啊！”

[ˈɪzəbel] [dʒɔɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbreɪslət] ,
Isabel Joy rose and glanced at the watch in her bracelet ,
伊莎贝尔 喜悦 玫瑰 和 瞥了一眼 在 这 手表 在 她 手镯 ,

伊莎贝尔·乔伊站起身，瞥了一眼手镯上的手表。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [hænd][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
then followed the direction of the male hand and vanished .
然后 随后 这 方向 的 这 男性 手 和 消失了 .

然后顺着那只男人的手的方向消失了。

[ˈrɛnˌtuːl] [smaɪlz] [tɜːrnd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɔːrweɪ] .
Rentoul Smiles turned instantly to the other doorway .
伦图尔 微笑 转向 即刻 到 这 其他 门口 .

伦图尔·斯迈尔斯立刻转向另一个门口。

" [haʊ] [duː] , [rent] ? " [sed] [ˈsev(ə)n] [zaks] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" How do , Rent ? " said Seven Sachs , coming forward .
" 如何 做 , 租 ? " 说 七 萨克斯 , 未来 向前 .

“房租怎么样？”塞文·萨克斯走上前问道。

" [haʊ] [duː] , [ˈsev(ə)n] ?
" How do , Seven ?
" 如何 做 , 七 ?

“七号，你好吗？”

" [ˈmɪstər] . [ˈrɛnˌtuːl] [smaɪlz] [wiŋkt] .
" Mr . Rentoul Smiles winked .
" 先生 . 伦图尔 微笑 眨眼 .

伦图尔先生眨了眨眼。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] , ['ɔːldərmən] [mə'tʃiːn] , [ðə; ði] ['θiːətər] - ['mænɪdʒər][frʌm; frəm] ['lʌndən] . " [
" This is my good friend , Alderman Machin , the theatre - manager from London . " [
" 这 是 我的 好的 朋友 , 市议员 机器 , 这 剧院 - 经理 从 伦敦 . " [
-]
296]
-]

“这是我的好朋友，来自伦敦的剧院经理马钦议员。”[296]

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" Glad to meet you , sir . "
" 高兴的 到 见面 你 , 先生 . "

“很高兴见到您，先生。”

" [ʃiːz] [nɑːt] [gɔːn] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [zaks] , ['hɜːrɪdli] .
" She's not gone , has she ? " asked Sachs , hurriedly .
" 她是 不是 已消失 , 有 她 ? " 问 萨克斯 , 匆匆 .

“她还没走吧？”萨克斯急忙问道。

" [noʊ] , [maɪ] ['haʊskiːpər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" No , my housekeeper wanted to talk to her .
" 不 , 我的 管家 通缉 到 讲话 到 她 .

“不，是我的管家想和她谈谈。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" And in the waiting - room ,
" 和 在 这 等待 - 房间 ,

“在候诊室里，

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɛnˌtuːl] [smaːlɪs] ['spɪrɪtʃuəl]
full of permanent examples of the results of Mr . Rentoul Smiles's spiritual
满的 的 永恒的 示例 的 这 结果 的 先生 . 伦图尔 微笑 精神
['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,
attitude towards his fellow - men ,
态度 向 他的 同伴 - 男人 ,

这里充满了伦图尔·斯迈尔斯先生对待同胞的精神态度所带来的持久成果的例证。

['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] .
Edward Henry was presented to Isabel Joy .
爱德华 亨利 曾是 呈现 到 伊莎贝尔 喜悦 .

爱德华·亨利被介绍给了伊莎贝尔·乔伊。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [rɪ'taɪərd] ,
The next instant the two men and the housekeeper had unobtrusively retired ,
这 下一个 立即的 这 二 男人 和 这 管家 有 不引人注目地 退休 ,

下一刻，那两个男人和管家就悄悄地退下了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .
and he was alone with his objective .
和 他 曾是 独自的 和 他的 客观的 .

他独自一人完成了他的目标。

[ɪn] [truːθ] , ['sev(ə)n] [zaks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['ɔːrgənaɪzər] .
In truth , Seven Sachs was a notable organizer .
在 真相 , 七 萨克斯 曾是 一个 值得注意的 组织者 .

事实上，塞文·萨克斯是一位杰出的组织者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] - ['kɔːrnər] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

She was sitting down in a cosy - corner , her feet on a footstool ,

她 曾是 坐着 向下 在 一个 舒适 - 角落 ， 她 脚 在 一个 脚凳 ，

她舒适地坐在角落里，双脚放在脚凳上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːntəti][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and she seemed a negligible physical quantity as he stood in front of her

和 她 似乎 一个 微不足道 身体的 数量 作为 他 站立 在 正面 的 她

.

:

.

站在她面前，她显得渺小得可以忽略不计。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər][dʒuː'dɪʃəl][ænd; ənd] [pə'liːs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

This was she who had worsted the entire judicial and police system of

这 曾是 她 WHO 有 最差 这 全部的 司法 和 警察 系统 的

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago ,

芝加哥 ，

就是她，让整个芝加哥的司法和警察系统都束手无策。

[huː] [spoʊk] [ˌpentɪ'kɔːstl] [tʌŋz] , [huː] [hæd; həd]['səːkld][ðə; ði][gloʊb] ,

who spoke pentecostal tongues , who had circled the globe ,

WHO 辐 五旬节派 舌头 ， WHO 有 圈起来 这 地球 ，

他们说着五旬节派的方言，他们曾环游世界，

[ænd; ənd][held] [ɪn'θrɔːld] — [soʊ]['dʒəːnəlists] [kəm'pjuːtɪd] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and held enthralled — so journalists computed — more than a quarter of a

和 握住 着迷 — 所以 记者 计算 — 更多的 比 一个 四分之一 的 一个

['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [maː'seilz] ,

million of the inhabitants of Marseilles ,

百万 的 这 居民 的 马赛 ，

据记者统计，超过25万马赛居民被这部影片深深吸引。

['æθənz] , [pɔːrt] [sed] , ['kændi] , [kæl'kʌtə] , ['bæŋˌkɑːk] , [hɑːŋ] [kɑːŋ] , ['toʊkioʊ] , [hə'waɪi] , [sæn]

Athens , Port Said , Candy , Calcutta , Bangkok , Hong Kong , Tokyo , Hawaii , San

雅典 ， 港口 说 ， 糖果 ， 加尔各答 ， 曼谷 ， 洪 孔 ， 东京 ， 夏威夷 ， 圣

[frən'sɪskoʊ] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

Francisco , Salt Lake City ,

弗朗西斯科 ， 盐 湖 城市 ，

雅典、塞得港、坎迪、加尔各答、曼谷、香港、东京、夏威夷、旧金山、盐湖城

['denvər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd]['læstli] , [nuː] [jɔːk] !

Denver , Chicago , and lastly , New York !

丹佛 ， 芝加哥 ， 和 最后 ， 新的 约克 ！

丹佛、芝加哥，最后是纽约！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !

This was she !

这 曾是 她 ！

就是她！

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] !

" I understand we're going home on the same ship !

" 我 理解 是 去 家 在 这 相同的 船 ！

“我知道我们要坐同一艘船回家！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" he was saying .
" 他 曾是 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] [ə'piːlɪŋli] .
She looked up at him , almost appealingly .
她 看起来 向上 在 他 , 几乎 吸引人的 .

她抬头看着他，眼神近乎恳求。

" [juː; jʊ][woʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You won't see anything of me , though , " she said .
" 你 惯于 看 任何事物 的 我 , 尽管 , " 她 说 .

“不过，你什么也见不到我,”她说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , " [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" Tell me , " said she , not answering his question , " what do they say of me ,
" 告诉 我 , " 说 她 , 不是 回答 他的 问题 , " 什么 做 他们 说 的 我 ,

“告诉我,”她没有回答他的问题，“他们都怎么评价我？ ”

['riːəli] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
really , in England ?
真的 , 在 英格兰 ?

真的吗，在英国?

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
I don't mean the newspapers .
我 不 意思是 这 报纸 .

我指的不是报纸。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wel] — [ðə; ði] ['æʒər] [sə'saɪəti] .
For instance , well — the Azure Society .
为了 实例 , 出色地 — 这 Azure 社会 .

例如，Azure 协会。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
Do you know it ? " [297]
做 你 知道 它 ? " [-]

你知道吗？[297]

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Tell me , " she repeated .
" 告诉 我 , " 她 重复 .

“告诉我,”她重复道。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] "
He related the episode of the telegram at the private first performance of "
他 有关的 这 插曲 的 这 电报 在 这 私人的 第一的 表现 的 "
[ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] .
The Orient Pearl .
这 东方 珍珠 .

在《东方明珠》的私人首演上，他讲述了电报事件。

"	[ʃiː; ʃi]	[bɜːrst]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tɔːrənt]	[ʌv; əv]	[ɪ'reləvənt]	['proʊtest]	:
"	**She**	**burst**	**out**	**in**	**a**	**torrent**	**of**	**irrelevant**	**protest**	**:**
"	她	爆裂	出去	在	一个	激流	的	无关紧要	反对	:

她突然爆发出一阵毫无意义的抗议：

"	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[pə'liːs]	[hæv; həv]	[nɑːt]	['triːtɪd]	[ˌem 'iː]	[raɪt]	.
"	**The**	**New**	**York**	**police**	**have**	**not**	**treated**	**me**	**right**	**.**
"	这	新的	约克	警察	有	不是	治疗	我	正确的	.

“纽约警方没有善待我。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kɔːst]	[ðem; ðəm]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[goʊ]	.
It	**would**	**have**	**cost**	**them**	**nothing**	**to**	**arrest**	**me**	**and**	**let**	**me**	**go**	**.**
它	会	有	成本	他们	没有什么	到	逮捕	我	和	让	我	去	.

逮捕我然后放了我，对他们来说没有任何损失。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['wʊdnt]	.
But	**they**	**wouldn't**	**.**
但	他们	不会	.

但他们不会。

['evri]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	—	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ˌem 'iː]	,	['evri]	[mæn]	—	[hæz; həz]	[hæd; həd]
Every	**man**	**in**	**the**	**force**	**—**	**you**	**hear**	**me**	**,**	**every**	**man**	**—**	**has**	**had**
每一个	男人	在	这	力量	—	你	听到	我	,	每一个	男人	—	有	有

[strɪkt]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌem 'iː]	[ˌʌnmə'lestɪd]	.
strict	**orders**	**to**	**leave**	**me**	**unmolested**	**.**
严格的	订单	到	离开	我	未受干扰	.

警队里的每一个人——你听好了，每一个人——都接到过严格的命令，不许骚扰我。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[ðeɪ]	[rɪ'zent]	[maɪ]	['diːlɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ɪn]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	,
It	**seems**	**they**	**resent**	**my**	**dealings**	**with**	**the**	**police**	**in**	**Chicago**	**,**
它	似乎	他们	怨恨	我的	交易	和	这	警察	在	芝加哥	,

看来他们对我与芝加哥警方的交涉感到不满。

[wer]	[aɪ]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dɪs'mɪs(ə)l]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	['ɑːfəsərz]	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[seɪ]	.
where	**I**	**brought**	**about**	**the**	**dismissal**	**of**	**four**	**officers**	**,**	**so**	**they**	**say**	**.**
在哪里	我	带来	关于	这	解雇	的	四	警官	,	所以	他们	说	.

据说，我导致四名警官被解雇。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[aɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bɔikɔtid]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænər]	!
And	**so**	**I'm**	**to**	**be**	**boycotted**	**in**	**this**	**manner**	**!**
和	所以	我是	到	是	抵制	在	这	方式	!

所以，我就要遭到这样的抵制！

[ɪz]	[ðæt]	['ɑːrgjumənt]	,	['mɪstər]	.	[mə'tʃiːn]	?
Is	**that**	**argument**	**,**	**Mr**	**.**	**Machin**	**?**
是	那	争论	,	先生	.	机器	?

马钦先生，这就是你的论点吗？

[tel]	[ˌem 'iː]	.
Tell	**me**	**.**
告诉	我	.

告诉我。

[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	['ɑːnɪstli]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːrgjumənt]	?
You're	**a**	**man**	**,**	**but**	**honestly**	**,**	**is**	**it**	**argument**	**?**
你是	一个	男人	,	但	诚实地	,	是	它	争论	?

你是男人，但说实话，这算争论吗？

[waɪ]	,	[its]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[miːn]	[ænd; ənd]	[dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl]	[æz; əz]	[bruːt]	[fɔːrs]	. "
Why	**,**	**it's**	**just**	**as**	**mean**	**and**	**despicable**	**as**	**brute**	**force**	**. "**
为什么	,	它是	只是	作为	意思是	和	卑鄙	作为	蛮力	力量	. "

“这和使用暴力一样卑鄙无耻。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['sɔːftli] .
" I agree with you , " said Edward Henry , softly .
" 我 同意 和 你 , " 说 爱德华 亨利 , 轻轻 .
“我同意你的看法,”爱德华·亨利轻声说道。

" [duː] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɑːrm][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [kɔːz] ?
" Do they really think it will harm the militant cause ?
" 做 他们 真的 思考 它 将要 伤害 这 好战分子 原因 ?
“他们真的认为这会损害激进主义事业吗？”

[duː] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do they really think so ?
做 他们 真的 思考 所以 ?
他们真的这么认为吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][hɑːrm][ˌem 'iː] .
No , it will only harm me .
不 , 它 将要 仅有的 伤害 我 .
不，这只会伤害我。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['tæktɪks] .
I made a mistake in tactics .
我 制成 一个 错误 在 策略 .
我在战术上犯了错误。

[aɪ] ['trʌstɪd] — [fuːl] ! — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I trusted — fool ! — to the chivalry of the United States .
我 可信 — 傻子 ! — 到 这 骑士精神 的 这 团结的 各州 .
我竟然相信了——真是个傻瓜！——美国的骑士精神。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪtiz] ,
I might have been arrested in a dozen cities ,
我 可能 有 到过 被捕 在 一个 打 城市 ,
我可能在十几个城市被捕过，

[bʌt; bət][aɪ][ɑːn] ['pɜːrpəs] [rɪ'zɜːrvd] [maɪ][læst] [tuː] [ə'rests] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,
but I on purpose reserved my last two arrests for Chicago and New York ,
但 我 在 目的 预订的 我的 最后的 二 逮捕 为了 芝加哥 和 新的 约克 ,
但我特意把最后两次逮捕行动安排在了芝加哥和纽约。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌædvər'taɪzmənt] , [juː; jʊ] [siː] !
for the sake of the superior advertisement , you see !
为了 这 清酒 的 这 优越的 广告 , 你 看 !
你看，这都是为了更好的广告效果！

[aɪ] ['nevər] [dremt] — !
I never dreamt — !
我 绝不 梦见 — !
我做梦也没想到——！

[naʊ] [its] [tuː] [leɪt] .
Now it's too late .
现在 它是 也 晚的 .
现在太晚了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'fiːtɪd] !
I am defeated !
我 是 战败 !
我失败了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [deɪ] .
I shall just arrive in London on the hundredth day .
我 将 只是 到达 在 伦敦 在 这 百分之一 天 .
我将在一百天后抵达伦敦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['miːtiŋz] .
I shall have made speeches at all the meetings .
我 将 有 制成 演讲 在 全部 这 会议 .

我将在所有会议上发表讲话。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'rest] .
But I shall be short of one arrest .
但 我 将 是 短的 的 一 逮捕 .

但我还差一次逮捕机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
And the ten thousand pounds will be lost to the cause .
和 这 十 千 磅 将要 是 丢失的 到 这 原因 .

这1万英镑将全部捐献给这项事业。

[ðə; ði] ['militənts] [hɪr] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
The militants here — such as they are — are as disgusted as I am .
这 武装分子 这里 — 这样的 作为 他们 是 — 是 作为 厌恶 作为 我 是 .

这里的激进分子——如果他们真能算得上激进分子的话——和我一样感到厌恶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skɔːrn][ˌem 'iː] .
But they scorn me .
但 他们 轻蔑 我 .

但他们鄙视我。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [raɪt] ?
And are they not right ?
和 是 他们 不是 正确的 ?

难道他们说的不对吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [raɪt] ?
Are they not right ?
是 他们 不是 正确的 ?

难道他们说的不对吗?

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] . "
There should be no quarter for the vanquished . "
那里 应该 是 不 四分之一 为了 这 战败者 . "

战败者不应得到任何宽恕。

" [mɪs] [dʒɔɪ] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['lʌndən] ['speʃəli] [tuː; tə] [siː]
" Miss Joy , " said Edward Henry , " I've come over from London specially to see
" 错过 喜悦 , " 说 爱德华 亨利 , " 我已经 来 超过 从 伦敦 特别 到 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“乔伊小姐,”爱德华·亨利说，“我特地从伦敦来看您。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz] [-]
I want to make up the loss of that ten thousand pounds as [298]
我 想 到 制作 向上 这 损失 的 那 十 千 磅 作为 [-]

我想弥补那一万英镑的损失，因为[298]

[fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
far as I can .
远的 作为 我 能 .

尽我所能。

[aɪl] [ɪk'spleɪn][æt; ət][wʌns] .
I'll explain at once .
患病的 解释 在 一次 .

我马上解释。

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['merɪt] , [kɔːld] - [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] ,
I'm running a poetical play of the highest merit , called ' The Orient Pearl ,
我是 跑步 一个 诗意的 玩 的 这 最高 优点 , 称为 - 这 东方 珍珠 ,

我正在排演一部极具艺术价值的诗剧，名为《东方明珠》。

- [æt; ət][maɪ] [nuː] ['θiːətər] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .
' at my new theatre in Piccadilly Circus .
- 在 我的 新的 剧院 在 皮卡迪利 马戏团 .

'在我位于皮卡迪利广场的新剧院。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] [wɜːrdz]['oʊnli] — [aɪl]
If you will undertake a small part in it — a part of three words only — I'll
如果 你 将要 承担 一个 小的 部分 在 它 — 一个 部分 的 三 字 仅有的 — 患病的
[peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['sæləri] ,
pay you a record salary ,
支付 你 一个 记录 薪水 ,

如果你愿意参与其中一小部分——仅仅三个字——我将支付你创纪录的薪水。

['sɪksti] - [sɪks] [paʊndz] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [fɔːr] - [pens] [ə; eɪ][wɜːrd] — [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk]
sixty - six pounds thirteen and four - pence a word — two hundred pounds a week
六十 - 六 磅 十三 和 四 - 便士 一个 单词 — 二 百 磅 一个 星期
!
!
!

每字六十六英镑十三便士四便士——每周两百英镑！

" ['ɪzəbel][dʒɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" Isabel Joy jumped up .
" 伊莎贝尔 喜悦 跳了起来 向上 .

伊莎贝尔·乔伊跳了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ?
" Are you another of them , then ?
" 是 你 其他 的 他们 , 然后 ?

“那么，你也是他们中的一员吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [wen]
" I did think from the look of you that you would know a gentlewoman when
" 我 做过 思考 从 这 看 的 你 那 你 会 知道 一个 淑女 什么时候
[juː; jʊ][met] [wʌn] !
you met one !
你 遇见 一 !

“从你的外表来看，我以为你一眼就能看出你是一位淑女！”

[dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] ['sekənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stuːp] — "
Did you imagine for the thousandth part of one second that I would stoop — "
做过 你 想象 为了 这 千分之一 部分 的 一 第二 那 我 会 哈腰 — "

你难道哪怕只有千分之一秒会想到我会屈尊俯就吗？

" [stuːp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edwərd] ['henri] .
" Stoop ! " exclaimed Edward Henry .
" 哈腰 ! " 惊呼 爱德华 亨利 .

“蹲下！”爱德华·亨利喊道。

" [maɪ] ['θiːətər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] — "
" My theatre is not a music - hall — "
" 我的 剧院 是 不是 一个 音乐 - 大厅 — "

“我的剧院不是音乐厅——”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn] !
" You want to make it into one !
" 你 想 到 制作 它 进入 一 !

“你想把它变成一个！”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" she stopped him .
" 她 停止 他 .

她阻止了他。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good day to you , " she said .
" 好的 天 到 你 , " 她 说 .

“祝你今天愉快，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðoʊz] ['dʒəːnəlists] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" I must face those journalists again , I suppose .
" 我 必须 脸 那些 记者 再次 , 我 认为 .

我想我又要面对那些记者了。

[wel] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] — !
Well , even they — !
出色地 , 甚至 他们 — !

哦，就连他们——！

[aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
I came alone in order to avoid them .
我 来了 独自的 在 命令 到 避免 他们 .

我独自前来是为了避开他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
But it was hopeless .
但 它 曾是 绝望 .

但一切都无济于事。

[bɪ'saɪdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] — ['æftər][ɔːl] ?
Besides , is it my duty to avoid them — after all ?
除了 , 是 它 我的 责任 到 避免 他们 — 后 全部 ?

此外，难道我有义务避开他们吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .
" It was while passing through the door that she uttered the last words .
" 它 曾是 尽管 通过 通过 这 门 那 她 说出 这 最后的 字 .

“她穿过那扇门时，说出了最后一句话。”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" ['sev(ə)n] [zaks] [in'kwaiəd] , ['entərɪŋ] .
" Seven Sachs inquired , entering .
" 七 萨克斯 询问 , 进入 .

“七萨克斯问道，然后走了进去。”

" [fled] ! " [sed] ['edwərd] ['henri] .
" Fled ! " said Edward Henry .
" 逃亡 ! " 说 爱德华 亨利 .

“逃跑了！”爱德华·亨利说道。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Everything all right ? "
" 一切 全部 正确的 ? "

“一切都好吗？”

" [kwaɪt] !
" Quite !
" 相当 !

“相当！

" ['mɪstər] . ['rɛnˌtuːl] [smaɪlz] [keɪm] [ɪn] .
" Mr . Rentoul Smiles came in .
" 先生 . 伦图尔 微笑 来了 在 .

“伦图尔·斯迈尔斯先生进来了。”

" ['mɪstər] . [smaɪlz] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['foʊtəgræf] [sɜːr][dʒɑːn]['pɪlgrɪm] ? "
" Mr . Smiles , " said Edward Henry , " did you ever photograph Sir John Pilgrim ? "
" 先生 . 微笑 , " 说 爱德华 亨利 , " 做过 你 曾经 照片 先生 约翰 朝圣 ? "

“斯迈尔斯先生，”爱德华·亨利说，“您拍过约翰·皮尔格林爵士的照片吗？ ”

" [aɪ][dɪd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" I did , on his last visit to New York .
" 我 做过 , 在 他的 最后的 访问 到 新的 约克 .

“在他上次访问纽约的时候，我确实这么做了。”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Here you are !
这里 你 是 !

给你！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] .
" He pointed to his rendering of Sir John .
" 他 尖 到 他的 渲染 的 先生 约翰 .

他指着自己绘制的约翰爵士画像。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" What did you think of him ? "
" 什么 做过 你 思考 的 他 ? "

你觉得他怎么样?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] , [sɜːr] . " [-]
" A great actor , but a mountebank , sir . " [299]
" 一个 伟大的 演员 , 但 一个 骗子 , 先生 . " [-]

“他是个伟大的演员，但也是个江湖骗子，先生。”[299]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['edwərd] ['henri] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
During the remainder of the afternoon Edward Henry saw the whole of New York ,
期间 这 余 的 这 下午 爱德华 亨利 锯 这 所有的 的 新的 约克 ,

当天下午剩余的时间里，爱德华·亨利游览了整个纽约城。

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][brɑːŋks][ænd; ənd] ['jɔŋkəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['sæksɪz]
with bits of the Bronx and Yonkers in the distance , from Seven Sachs's
和 比特 的 这 布朗克斯 和 扬克斯 在 这 距离 , 从 七 萨克斯的
['sekənd] ['ɔːtəməbiːl] .
second automobile .
第二 汽车 .

从塞文·萨克斯的第二辆车上，可以看到远处布朗克斯和扬克斯的部分景色。

[ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [sɔː] ['sev(ə)n] [zaks] [ækt][tuː; tə]
In his third automobile he went to the theatre and saw Seven Sachs act to
在 他的 第三 汽车 他 去 到 这 剧院 和 锯 七 萨克斯 行为 到
[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
a house of over two thousand dollars .
一个 房子 的 超过 二 千 美元 .

他开着第三辆车去剧院看了塞文·萨克斯的演出，票房超过两千美元。

[ænd; ənd] ['læstli] [hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

And lastly he attended a supper and made a speech .

和 最后 他 参加 一个 晚餐 和 制成 一个 演讲 .

最后，他出席了一场晚宴并发表了讲话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniə] .

But he insisted upon passing the remainder of the night on the Lithuania .

但 他 坚持 之上 通过 这 余 的 这 夜晚 在 这 立陶宛 .

但他坚持要在立陶宛号上度过余下的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]

In the morning Isabel Joy came on board early and irrevocably disappeared into

在 这 早晨 伊莎贝尔 喜悦 来了 在 木板 早期的 和 不可逆转地 消失 进入

[hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

her berth .

她 泊位 .

清晨，伊莎贝尔·乔伊早早地登上了船，然后便消失在了她的铺位里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['edwərd] ['henri] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And from that moment Edward Henry spent the whole secret force of his

和 从 那 片刻 爱德华 亨利 花费 这 所有的 秘密 力量 的 他的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn] ['fɜːrvəntli] [di'zaiərɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniə] [tuː; tə][stɑːrt] .

individuality in fervently desiring the Lithuania to start .

个性 在 热切地 渴望 这 立陶宛 到 开始 .

从那一刻起，爱德华·亨利将他全部的秘密力量都倾注于渴望立陶宛的开国。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [tuː] ['aʊərz] [leɪt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][stɑːrt] .

At two o'clock , two hours late , she did start .

在 二 点钟 , 二 小时 晚的 , 她 做过 开始 .

两点钟，迟到了两个小时，她终于开始了。

['edwərd] ['hɛnriːz] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l]['mɪstər] . [zaks] [wɜːr; wər]

Edward Henry's farewells to the admirable and hospitable Mr . Sachs were

爱德华 亨利的 告别 到 这 令人钦佩的 和 好客 先生 . 萨克斯 是

['sʌmwʌt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

somewhat absent - minded ,

有些 缺席的 - 有思想 ,

爱德华·亨利向令人敬佩且热情好客的萨克斯先生告别时，显得有些心不在焉。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] .

for already his heart was in London .

为了 已经 他的 心 曾是 在 伦敦 .

因为他的心早已在伦敦了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

But he had sufficient presence of mind to make certain final arrangements .

但 他 有 充足的 在场 的 头脑 到 制作 肯定 最终的 安排 .

但他头脑清醒，足以做出一些最后的安排。

" [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['edwərd] ['henri] [tuː; tə]['sev(ə)n] [zaks] ,

" Keep him at least a week , " said Edward Henry to Seven Sachs ,

" 保持 他 在 至少 一个 星期 , " 说 爱德华 亨利 到 七 萨克斯 ,

“至少留他一个星期，”爱德华·亨利对塞文·萨克斯说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['detər] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

" and I shall be your debtor for ever and ever .

" 和 我 将 是 你的 债务人 为了 曾经 和 曾经 .

“我将永远欠你一个人情。”

" [hiː; hi] [ment] ['kɑːrloʊ] [trent] , [stɪl] ['bedrɪdn] .

" He meant Carlo Trent , still bedridden .

" 他 意思是 卡洛 特伦特 , 仍然 卧床不起 .

“他指的是卡洛·特伦特，当时他仍然卧床不起。”

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ʃɪp] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [æb'strækʃn] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

As from the receding ship he gazed in abstraction at the gigantic

作为 从 这 消退 船 他 凝视 在 抽象 在 这 巨大

[ˌɪnkən'viːniənt] [wɜːrd] — ['kɑːmən] [tuː; tə] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

inconvenient word — common to three languages — which is the first thing

不方便 单词 — 常见的 到 三 语言 — 哪个 是 这 第一的 事物

[siːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ,

seen by the arriving ,

已见 经过 这 抵达 ,

他从渐渐远去的船上，茫然地凝视着那个巨大而碍眼的词——三种语言共有的词——这是抵达者首先看到的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] , ['vɪzɪtər] , [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] :

and the last thing seen by the departing , visitor , he meditated :

和 这 最后的 事物 已见 经过 这 离开 , 游客 , 他 冥想 :

他沉思着，即将离去的访客最后看到的景象是：

" [ðə; ði] ['diənis] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

" The dearness of living in the United States has certainly been exaggerated .

" 这 亲爱的 的 活的 在 这 团结的 各州 有 当然 到过 夸张的 .

“在美国生活成本高昂的说法肯定被夸大了。”

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] [ɪk'spensɪz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn]

" For his total expenses , beyond the confines of the quay , amounted to one

" 为了 他的 全部的 开支 , 超过 这 限制 的 这 码头 , 金额 到 一

[sent] ,

cent ,

中心 ,

“他在码头以外的所有开销加起来只有一分钱，

[dɪs'bɜːst] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərvjuː]

disbursed to buy an evening paper which had contained a brief interview

已发放 到 买 一个 晚上 纸 哪个 有 包含 一个 简短的 面试

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['drɑːmə][ɪn] ['ɪŋglənd] .

with himself concerning the future of the intellectual drama in England .

和 他自己 有关 这 未来 的 这 知识分子 戏剧 在 英格兰 .

花钱买了一份晚报，报纸上刊登了一篇对他的简短采访，内容是关于英国知识分子戏剧的未来。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['presmæn] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] " [-]

He had told the pressman that " The Orient Pearl " [300]

他 有 讲述 这 新闻记者 那 " 这 东方 珍珠 " [-]

他曾告诉记者“东方明珠”[300]

[wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] .

would run a hundred nights .

会 跑步 一个 百 夜晚 .

会持续一百个晚上。

[seɪv] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] " [ðə; ði] ['ɔːrient] [gɜːrl] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrl] ,

Save for putting " The Orient Girl " instead of " The Orient Pearl ,

节省 为了 推杆 " 这 东方 女孩 " 反而 的 " 这 东方 珍珠 ,

除了把“东方明珠”改成“东方少女”之外，

" [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [naɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [naɪts] , [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]

" and two hundred nights instead of one hundred nights , this interview was

" 和 二 百 夜晚 反而 的 一 百 夜晚 , 这 面试 曾是

['tɑːlərəbli] ['ækjərət] .

tolerably accurate .

勉强可以接受 准确的 .

“而且采访中提到的两百个夜晚而不是一百个夜晚，也算是比较准确的。”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tuː] [ɪn'taɪər][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['klevər]
Two entire interminable days of the voyage elapsed before Edward Henry was clever
二 全部的 没完没了 天 的 这 航程 过去 前 爱德华 亨利 曾是 聪明的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] — [ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['vɪzəb(ə)l]
enough to encounter Isabel Joy — the most notorious and the least visible
足够的 到 遇到 伊莎贝尔 喜悦 — 这 最多 臭名昭著 和 这 至少 可见的
['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
person in the ship .
人 在 这 船 .

航行了整整两天漫长的日子，爱德华·亨利才足够机智地遇到了伊莎贝尔·乔伊——船上最臭名昭著、最不引人注目的人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : " [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
He remembered that she had said : " You won't see anything of me .
他 记得 那 她 有 说 : " 你 惯于 看 任何事物 的 我 .

他记得她曾说过：“你什么也见不到我了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -
" It was easy to ascertain the number of her state - room — a double -
" 它 曾是 简单的 到 探明 这 数字 的 她 状态 - 房间 — 一个 双倍的 -
[bɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] .
berth which she shared with nobody .
泊位 哪个 她 共享 和 无人 .

很容易就能确定她的舱房号码——那是一间双人床房，她一个人住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['evər] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
But it was less easy to find out whether she ever left it , and if so ,
但 它 曾是 较少的 简单的 到 寻找 出去 无论 她 曾经 左边 它 , 和 如果 所以 ,

但要查明她是否离开过那里，以及如果离开过，情况就没那么容易了。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
at what time of day .
在 什么 时间 的 天 .

一天中的哪个时间段？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [maʊnt] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [ɑːn][ðə; ði]
He could not mount guard in the long corridor ; and the stewardesses on the
他 可以 不是 山 警卫 在 这 长的 走廊 ; 和 这 空姐 在 这
[ˌlɪθu'eɪniə] [wɜːr; wər] [mə'tʃʊr] ,
Lithuania were mature ,
立陶宛 是 成熟 ,

他无法在长长的走廊里站岗放哨；而且立陶宛号上的空姐们都很成熟。

[ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər][soʊl] ['wiːknəs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
experienced and uncommunicative women , their sole weakness being an occasional
经验丰富的 和 不善交际的 女性 , 他们的 唯一 弱点 存在 一个 偶然
['tendənsi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] ,
tendency to imagine that they ,
趋势 到 想象 那 他们 ,

经验丰富但又不善言辞的女性，她们唯一的弱点是偶尔会幻想自己……

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɜːr; wər][ɪn] [su'priːm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .
and not the captain , were in supreme charge of the steamer .
和 不是 这 队长 , 是 在 最高 收费 的 这 汽船 .

而不是船长，才是轮船的最高负责人。

[haʊ'evər] , ['edwərd] ['henri] [dɪd][æt; ət][læst] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
However , Edward Henry did at last achieve his desire .
然而 , 爱德华 亨利 做过 在 最后的 达到 他的 欲望 .

然而，爱德华·亨利最终还是实现了他的愿望。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,
And on the third morning , at a little before six o'clock ,
和 在 这 第三 早晨 , 在 一个 小的 前 六 点钟 ,

第三天早上，快到六点钟的时候，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði][diː] [dek] .
he met a muffled Isabel Joy on the D deck .
他 遇见 一个 闷音 伊莎贝尔 喜悦 在 这 D 甲板 .

他在D甲板上遇到了声音闷闷不乐的伊莎贝尔·乔伊。

[ðə; ði][diː] [dek] [wʌz; wəz] [wet] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] [swɔbd] ;
The D deck was wet , having just been swabbed ;
这 D 甲板 曾是 湿的 , 拥有 只是 到过 拭子 ;

D层甲板是湿的，刚刚被擦拭过；

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] — ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dɔnz] [boʊt] - [drɪl] — [ə'sendɪd] [pæst][ðem; ðəm][ɑːn][ɪts]
and a boat — chosen for that dawn's boat - drill — ascended past them on its
和 一个 船 — 选定 为了 那 黎明 船 - 钻头 — 上升 过去的 他们 在 它是
[wei] [frʌm; frəm] [siː] - ['lev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [boʊt] - [dek] [ə'bʌv] ;
way from sea - level to the dizzy boat - deck above ;
方式 从 海 - 等级 到 这 晕眩的 船 - 甲板 多于 ;

一艘被选中用于当天黎明划船演习的船，从海平面上升到上方令人眩晕的甲板上，从他们身边经过；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['bæriər] ,
on the other side of an iron barrier ,
在 这 其他 边 的 一个 铁 障碍 ,

在铁栅栏的另一边，

[lɑːrdʒ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] - ['raɪzɪŋ] [θɜːrd] - [klæs] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
large crowds of early - rising third - class passengers were standing and talking
大的 人群 的 早期的 - 上升 第三 - 班级 乘客 是 常设 和 说
[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] [slɪt] [ʌv; əv] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːspekt] ['ɔːfərd] [baɪ]
and staring at the oblong slit of sea which was the only prospect offered by
和 凝视 在 这 长方形 缝隙 的 海 哪个 曾是 这 仅有的 前景 提供 经过
[ðə; ði][diː] [dek] ;
the D deck ;
这 D 甲板 ;

一大群早起的三等舱乘客站着、聊天、凝视着D层甲板上唯一能看到的狭长海面；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['edwərd] ['henri] [ə'bɔːrd] [hæd; həd] [-]
it was the first time that Edward Henry aboard had [301]
它 曾是 这 第一的 时间 那 爱德华 亨利 船上 有 [-]

这是爱德华·亨利第一次在船上[301]

[set] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɪrɪdʒ] ['pæsɪndʒər] ;
set eyes on a steerage passenger ;
放 眼睛 在 一个 统舱 乘客 ;

盯上了三等舱乘客；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kən'siːt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːstli] [steɪt] - [ruːm] ,
with all the conceit natural to the occupant of a costly state - room ,
和 全部 这 自负 自然的 到 这 居住者 的 一个 昂贵 状态 - 房间 ,

带着高级舱房住客特有的那种自负，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] [hæd; həd] [soʊl] [pə'zeʃn]
he had unconsciously assumed that he and his like had sole possession
他 有 不知不觉 假定 那 他 和 他的 喜欢 有 唯一 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

他不知不觉地认为，他和像他一样的人独占了这艘船。

['ɪzəbel] [ri'spɒndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] .
Isabel responded to his greeting in a very natural way .
伊莎贝尔 回应 到 他的 问候 在 一个 非常 自然的 方式 .

伊莎贝尔对他的问候做出了非常自然的回应。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [siː] [hæd; həd][ɪts]['tɑːnɪk] [ɪ'fekt] [ɑːn][bəʊθ]
The sharp freshness of the summer morning at sea had its tonic effect on both
这 锋利的 新鲜 的 这 夏天 早晨 在 海 有 它是 补品 影响 在 两个都
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

夏日清晨海上凛冽的寒意让他们俩都精神焕发；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['edwərd] ['henri] ,
and as for Edward Henry ,
和 作为 为了 爱德华 亨利 ,

至于爱德华·亨利，

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [pri'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd]
he lunged and plunged at once into the subject which alone preoccupied and
他 猛扑 和 暴跌 在 一次 进入 这 主题 哪个 独自的 心事重重 和
[ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .
exasperated him .
恼怒 他 .

他猛地一头扎进那个让他心烦意乱、焦躁不安的话题中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
She did not seem to resent it .
她 做过 不是 似乎 到 怨恨 它 .

她似乎并不对此感到不满。

" [juːd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [seɪ] [ɔːt]
" You'd have the satisfaction of helping on a thing that all your friends say ought
" 你会 有 这 满意 的 帮助 在 一个 事物 那 全部 你的 朋友们 说 应该
[tuː; tə][biː; bi] [helpt] ,
to be helped ,
到 是 帮助 ,

“你会因为帮助做一件你的朋友们都认为应该帮助的事情而感到满足。”

" [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
" he argued .
" 他 争论 .

他辩解道。

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Nobody but you can do it .
" 无人 但 你 能 做 它 .

“除了你，没人能做到。”

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][frɔːst] .
Without you there'll be a frost .
没有 你 将会 是 一个 霜 .

没有你，就会有霜冻。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
You would make a lot of money ,
你 会 制作 一个 很多 的 钱 ,

你会赚很多钱，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [ɪn] ['helpɪŋ] [ɑːn] [θɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
which you could spend in helping on things of your own .
哪个 你 可以 花费 在 帮助 在 事物 的 你的 自己的 .

你可以把这些钱用来帮助自己处理一些事情。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ! "
And surely it isn't the publicity that you're afraid of ! "
和 一定 它 不是 这 宣传 那 你是 害怕的 的 ! "

你肯定不是害怕出名吧!

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" No , " she agreed .
" 不 , " 她 同意 .

“不，”她同意道。

" [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
" I'm not afraid of publicity .
" 我是 不是 害怕的 的 宣传 .

“我不怕出名。”

" [hɜːr; hər] [peɪl] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [driːm] [ðæt] [fɔːr; fər]
" Her pale grey - blue eyes shone as they regarded the secret dream that for
" 她 苍白 灰色的 - 蓝色的 眼睛 闪耀 作为 他们 认为 这 秘密 梦 那 为了
[hɜːr; hər] [hʌŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
her hung always unseen in the air .
她 悬挂 总是 看不见 在 这 空气 .

“她那双浅灰蓝色的眼睛闪闪发光，凝视着那个对她来说始终悬在空中、看不见的秘密梦想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['wɪstf(ə)l] , ['frædʒ(ə)l] , ['femənɪn] [miːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænɪʃ]
And she had a strange , wistful , fragile , feminine mien in her mannish
和 她 有 一个 奇怪的 , 怅惘 , 脆弱的 , 女性 面容 在 她 男子气概
['kɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

她身着男装，却流露出一种奇特、忧郁、脆弱而又女性化的气质。

" [wel] [ðen] — "
" Well then — "
" 出色地 然后 — "

“那么——”

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [its] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt]
" But can't you see it's humiliating ? " cried she , as if interested in the argument
" 但 不能 你 看 它是 羞辱 ? " 哭 她 , 作为 如果 感兴趣的 在 这 争论
.
.
.

“难道你看不出来这很丢脸吗？”她喊道，仿佛对这场争论很感兴趣。

" [its] [nɑːt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wel] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
" It's not humiliating to do something that you can do well — I know you
" 它是 不是 羞辱 到 做 某物 那 你 能 做 出色地 — 我 知道 你
[kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] — [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sæləri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
can do it well — and get a large salary for it ,
能 做 它 出色地 — 和 得到 一个 大的 薪水 为了 它 ,

“做自己擅长的事情——我知道你很擅长——并且因此获得高薪，这并不丢人。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['entərpraɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and make the success of a big enterprise by it .
和 制作 这 成功 的 一个 大的 企业 经过 它 .

并以此成就一家大企业的成功。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪ] — "
If you knew the play — "
如果 你 知道 这 玩 — "

如果你看过这出戏——”

" [aɪ][duː] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do know the play , " she said .
" 我 做 知道 这 玩 , " 她 说 .

“我知道这出戏,”她说。

" [wi:d] [lɑːts][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mænjuskrɪpt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" We'd lots of us read it in manuscript long ago .
" 我们会 很多 的 我们 读 它 在 手稿 长的 前 .

“我们很多人很久以前就读过它的手稿了。”

" ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dæʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Edward Henry was somewhat dashed by this information .
" 爱德华 亨利 曾是 有些 虚线 经过 这 信息 .

爱德华·亨利听到这个消息后有些沮丧。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what do you think of it ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? "

“你觉得怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] ['splendɪd] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" I think it's just splendid ! " said she with enthusiasm .
" 我 思考 它是 只是 灿烂 ! " 说 她 和 热情 .

“我觉得真是太棒了！”她热情地说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ə; eɪ] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ækt][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And will it be any worse a play because you act a small part in it ? "
" 和 将要 它 是 任何 更糟 一个 玩 因为 你 行为 一个 小的 部分 在 它 ? "

“难道因为你在剧中扮演一个小角色，这部戏就会变得更糟吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] . [-]
" No , " she said shortly . [302]
" 不 , " 她 说 不久 . [-]

“不,”她简短地说。[302]

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I expect you think it's a play that people ought to go and see , don't you ? "
" 我 预计 你 思考 它是 一个 玩 那 人们 应该 到 去 和 看 , 不 你 ? "

“我想你觉得这是一部值得大家去看的剧，对吧？”

" [aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['sɑːkrəˌtiːz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" I do , Mr . Socrates , " she admitted .
" 我 做 , 先生 . 苏格拉底 , " 她 承认 .

“是的，苏格拉底先生,”她承认道。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːn] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] :
He wondered what she could mean , but continued :
他 想知道 什么 她 可以 意思是 , 但 持续 :

他琢磨着她这话是什么意思，但还是继续说道：

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] ,
" What does it matter what it is that brings the audience into the theatre ,
" 什么 做 它 事情 什么 它 是 那 带来 这 观众 进入 这 剧院 ,

“是什么把观众带进剧院，这重要吗？”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?
so long as they get there and have to listen ?
所以 长的 作为 他们 得到 那里 和 有 到 听 ?
只要他们到了那里，不得不听就行了？

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .
她叹了口气。

" [its] [noʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" It's no use discussing with you , " she murmured .
" 它是 不 使用 讨论 和 你 , " 她 低声说道 .
“跟你讨论也没用,”她低声说道。

" [jʊə(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
" You're too simple for this world .
" 你是 也 简单的 为了 这 世界 .
你太单纯了，不适合这个世界。

[aɪ] ['deə'sei] [jʊə(r)] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] — [ɪn][fækt] ,
I daresay you're honest enough — in fact ,
我 敢说 你是 诚实的 足够的 — 在 事实 ,
我敢说你足够诚实——事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
I think you are — but there are so many things that you don't understand .
我 思考 你 是 — 但 那里 是 所以 许多 事物 那 你 不 理解 .
我认为你是——但还有很多事情你不明白。

[jʊə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] . "
You're evidently incapable of understanding them . "
你是 显然 无法 的 理解 他们 . "
你显然无法理解他们。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !
“谢谢！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] .
" he replied , and paused to recover his self - possession .
" 他 回复 , 和 暂停 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .
他回答道，然后停顿了一下，让自己镇定下来。

" [bʌt; bət] [lets] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [naʊ] .
" But let's get right down to business now .
" 但 我们来吧 得到 正确的 向下 到 商业 现在 .
“但我们现在就直奔主题吧。”

[ɪf] [juːl] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [aɪl] [nɑːt] ['mɪrli] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
If you'll appear in this play I'll not merely give you two hundred pounds a week ,
如果 你会 出现 在 这 玩 患病的 不是 仅仅 给 你 二 百 磅 一个 星期 ,
如果你出演这部戏，我不仅会每周给你两百英镑，

[bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'raɪv] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɪn]
but I'll explain to you how to get arrested and still arrive in triumph in
但 患病的 解释 到 你 如何 到 得到 被捕 和 仍然 到达 在 胜利 在
['lʌndən] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
London before midnight on Sunday .
伦敦 前 午夜 在 星期日 .
但我会向你解释如何被捕，却仍然能在周日午夜前凯旋抵达伦敦。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" She recoiled a step and raised her eyes .
" 她 反冲 一个 步 和 提高 她 眼睛 .

她后退一步，抬起头来。

" [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
" How ? " she demanded , as with a pistol .
" 如何 ? " 她 要求 , 作为 和 一个 手枪 .

“怎么可能？”她厉声问道，仿佛手里拿着一把手枪。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "
Will you promise ? "
将要 你 承诺 ? "

你愿意答应吗？

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːziŋli] .
" I've thought of everything , " she said musingly .
" 我已经 想法 的 一切 , " 她 说 若有所思地 .

“我已经考虑周全了，”她若有所思地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['eni] [deɪ] [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'restɪd] [ɑːn] ['lændɪŋ]
" If the last day was any day but Sunday I could get arrested on landing
" 如果 这 最后的 天 曾是 任何 天 但 星期日 我 可以 得到 被捕 在 降落
[ænd; ənd] [get] [beɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
and get bailed out and still be in London before night .
和 得到 保释 出去 和 仍然 是 在 伦敦 前 夜晚 .

“如果最后一天不是星期天，我可以在落地后被逮捕，然后获得保释，并在天黑前到达伦敦。”

[bʌt; bət][ɑːn] ['sʌndeɪ] — [noʊ] — !
But on Sunday — no — !
但 在 星期日 — 不 — !

但是星期天——不——！

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . "
So you needn't talk like that . "
所以 你 不必 讲话 喜欢 那 . "

所以你没必要那样说话。

" [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
" Still , " he said , " it can be done . "
" 仍然 , " 他 说 , " 它 能 是 完毕 . "

“不过，”他说，“这是可以做到的。”

" [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ə'gen] .
" How ? " she demanded again .
" 如何 ? " 她 要求 再次 .

“怎么会？ ”她再次追问。

" [wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? . . .
" Will you sign a contract with me if I tell you ? . . .
" 将要 你 符号 一个 合同 和 我 如果 我 告诉 你 ? . . .

“如果我告诉你，你会跟我签合同吗？ ……”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] ['æftər] [ɔːl] !
Think of what your reception in London will be if you win after all !
思考 的 什么 你的 接待 在 伦敦 将要 是 如果 你 赢 后 全部 !

想想如果你最终获胜，你在伦敦会受到怎样的欢迎！

[dʒʌst] [θɪŋk] ! " [-]
Just think ! " [303]
只是 思考 ! " [-]

想想看！ [303]

[ðoʊz] [peɪl] [aɪz] [gliːmd] ;
Those pale eyes gleamed ;
那些 苍白 眼睛 闪闪发光 ;

那双苍白的眼睛闪闪发光；

[fɔːr; fər] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['flætəri] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs]
for Isabel Joy had tasted the noisy flattery of sympathetic and of adverse
为了 伊莎贝尔 喜悦 有 尝过 这 嘈杂 奉承 的 交感神经 和 的 不利
[kraʊdz] ,
crowds ,
人群 ,

因为伊莎贝尔·乔伊已经尝遍了支持者和反对者喧闹的奉承之声。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and her being hungered for it again ; the desire of it had become
和 她 存在 饥饿 为了 它 再次 ; 这 欲望 的 它 有 变得
[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
part of her nature .
部分 的 她 自然 .

她再次渴望得到它；这种渴望已经成为她天性的一部分。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌlstər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
She walked away , her hands in the pockets of her ulster , and returned .
她 步行 离开 , 她 双手 在 这 口袋 的 她 阿尔斯特 , 和 返回 .

她双手插在阿尔斯特外套的口袋里，转身离开，然后又回来了。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [skiːm] ? "
" What is your scheme ? "
" 什么 是 你的 方案 ? "

你的计划是什么？

" [juːl] [saɪn] ? "
" You'll sign ? "
" 你会 符号 ? "

“你会签字吗？ ”

" [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] . "
" Yes , if it works . "
" 是的 , 如果 它 作品 . "

“是的，如果有效的话。”

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[trʌst]	[juː; jʊ]	?
"	**I**	**can**	**trust**	**you**	**?**
"	我	能	相信	你	?

我可以信任你吗?

"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	['fɔːrti]	[ɔːr]	[soʊ]	[bleizd]	[ʌp]	.
"	**The**	**little**	**woman**	**of**	**forty**	**or**	**so**	**blazed**	**up**	**.**
"	这	小的	女士	的	四十	或者	所以	燃烧的	向上	.

“那位四十岁左右的小个子妇女突然怒火中烧。”

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[rɪ'freɪn]	[frʌm; frəm]	[ɪn'sʌltɪŋ]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['daʊtɪŋ]	[maɪ]	[wɜːrd]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**You**	**can**	**refrain**	**from**	**insulting**	**me**	**by**	**doubting**	**my**	**word**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	你	能	避免	从	侮辱	我	经过	怀疑	我的	单词	,	"	说	她	.

“你不要质疑我的话，那样就是在侮辱我,”她说。

"	['sɑːri]	!
"	**Sorry**	**!**
"	对不起	!

“对不起！

['sɑːri]	!
Sorry	**!**
对不起	!

对不起！

"	[hiː; hi]	[ə'pɑːlədʒaɪzd]	.
"	**he**	**apologized**	**.**
"	他	道歉	.

他道歉了。

[viː]
V
V

V

[ðæt]	[seɪm]	['iːvnɪŋ]	,
That	**same**	**evening**	**,**
那	相同的	晚上	,

当晚，

[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'lɑːs(ə)l]	['meni]	-	['teɪb(ə)l]	['daɪnɪŋ]	-	[sə'luːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌlɪθu'eɪniə]	['edwərd]	['henri]	[sæt]	[æz; əz]
in	**the**	**colossal**	**many**	**-**	**tabled**	**dining**	**-**	**saloon**	**of**	**the**	**Lithuania**	**Edward**	**Henry**	**sat**	**as**
在	这	庞大	许多	-	已提交	用餐	-	酒吧	的	这	立陶宛	爱德华	亨利	卫星	作为

['juːʒuəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːrsərz]	['empti]	[tʃer]	,
usual	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**purser's**	**empty**	**chair**	**,**
通常	到	这	左边	的	这	乘务长的	空的	椅子	,

在立陶宛号巨大的多桌餐厅里，爱德华·亨利像往常一样坐在事务长空椅子的左边。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɜːrsərz]	['teɪbl]	,	[wer]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['ʌðər]	[men]	.
at	**the**	**purser's**	**table**	**,**	**where**	**were**	**about**	**a**	**dozen**	**other**	**men**	**.**
在	这	乘务长的	桌子	,	在哪里	是	关于	一个	打	其他	男人	.

在事务长的桌子旁，还有大约十几名其他男士。

[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[mɑː'kəunigræm]	.
A	**page**	**brought**	**him**	**a**	**marconigram**	**.**
一个	页	带来	他	一个	马可尼电报	.

一个侍者给他拿来了一份马可尼电报。

[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ðə; ði]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːrd]	"	[ˌnaɪn'tiːn]	.
He	**opened**	**it**	**and**	**read**	**the**	**single**	**word**	**"**	**Nineteen**	**.**
他	打开	它	和	读	这	单身的	单词	"	十九	.

他打开它，读出了一个词：“十九”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋz] [rɪ'siːts, riː'siːts][æt; ət][ðə; ði]['riːdʒənt] , [ɪn] [paʊndz] .
" It was the amount of the previous evening's receipts at the Regent , in pounds .
" 它 曾是 这 数量 的 这 以前的 晚上 收据 在 这 摄政 , 在 磅 .

“这是前一天晚上丽晶酒店的收入总额，以英镑计。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] — [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
He was now losing something like forty pounds a night — without counting the expenses of the present excursion .
他 曾是 现在 输 某物 喜欢 四十 磅 一个 夜晚 — 没有 计数 这 开支 的 这 展示 短途旅行 .

他现在每晚大约会减掉四十英镑——还不包括这次旅行的费用。

[ðə; ði][bænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [pə'laɪtli] ,
The band began to play as the soup was served , and the ship rolled politely ,
这 乐队 开始 到 玩 作为 这 汤 曾是 服务 , 和 这 船 滚动 礼貌地 ,

汤端上来的时候，乐队开始演奏，船身也平稳地摇晃着。

['dʒentli] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wʌn] [kəm'pliːt] [roʊl][tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
gently , but nevertheless unmistakably , accomplishing one complete roll to about sixteen bars of the music .
轻轻地 , 但 尽管如此 毫无疑问 , 完成 一 完全的 卷 到 关于 十六 酒吧 的 这 音乐 .

轻柔但又清晰地完成了一次完整的滚动，大约持续了十六小节的音乐。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'luːn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] .
Then the entire saloon was suddenly excited .
然后 这 全部的 酒吧 曾是 突然 兴奋的 .

随后，整个酒吧顿时沸腾起来。

['ɪzəbel] [dʒɔɪ][hæd; həd] ['entərd] .
Isabel Joy had entered .
伊莎贝尔 喜悦 有 进入 .

伊莎贝尔·乔伊进来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ə'loʊn] .
She was in the gallery , near the orchestra , at a small table alone .
她 曾是 在 这 画廊 , 靠近 这 乐队 , 在 一个 小的 桌子 独自的 .

她独自一人在剧院包厢里，靠近乐池，坐在一张小桌子旁。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [neks] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [-]
Everybody became aware of the fact in an instant , and scores of necks on the lower [304]
大家 成为 意识到的 的 这 事实 在 一个 立即的 , 和 得分 的 脖子 在 这 降低 [-]

大家立刻都意识到了这一点，下层几十个脖子[304]

[flɔːr] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] .
floor were twisted to glimpse the celebrity on the upper .
地面 是 扭曲 到 一瞥 这 名人 在 这 上 .

人们扭动着身子，试图一睹楼上名人的风采。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['iːvnɪŋ] - [dres] .
It was remarked that she wore a magnificent evening - dress .
它 曾是 评论 那 她 穿着 一个 壮丽 晚上 - 裙子 .

有人称赞她穿了一件华丽的晚礼服。

[wʌn] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [teiblz] .
One subject of conversation now occupied all the tables .
一 主题 的 对话 现在 占领 全部 这 表格 .

现在，所有桌子都在谈论同一个话题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði]['pɜːrsər] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]
And it was fully occupying the purser's table when the purser , generally a
和 它 曾是 完全 占领 这 乘务长的 桌子 什么时候 这 乘务长 , 一般来说 一个
['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
little late ,
小的 晚的 ,

当通常有点迟到的乘务长出现时，这道菜已经完全占据了乘务长的桌子。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['a:djuəsnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
owing to the arduousness of his situation on the ship , entered and sat down
欠款 到 这 艰辛 的 他的 情况 在 这 船 , 进入 和 卫星 向下
.
.
.

由于船上处境艰难，他走了进去，坐了下来。

[naʊ] [ðə; ði]['pɜːrsər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] , [frʌm; frəm] ['dɜːrəm] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn]
Now the purser was a northerner , from Durham , a delightful companion in
现在 这 乘务长 曾是 一个 北方人 , 从 达勒姆 , 一个 愉快 伴侣 在
[hɪz; ɪz] ['laɪtər] [mudz] ,
his lighter moods ,
他的 打火机 情绪 ,

这位事务长是北方人，来自达勒姆，心情好的时候是个令人愉快的伙伴。

[bʌt; bət]['daʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
but dour , and with a high conception of authority and of the
但 阴沉 , 和 和 一个 高的 概念 的 权威 和 的 这
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][dɔːgz] .
intelligence of dogs .
智力 的 狗 .

但性格阴郁，对权威和狗的智力抱有很高的期望。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət]
He would relate that when he and his wife wanted to keep a secret
他 会 涉及 那 什么时候 他 和 他的 妻子 通缉 到 保持 一个 秘密
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['jɔ:kʃə] ['teriər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [spel] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [wɜːrdz][ɪn] [tɔːk] ,
from their Yorkshire terrier they had to spell the crucial words in talk ,
从 他们的 约克郡 梗犬 他们 有 到 拼写 这 至关重要的 字 在 讲话 ,

他会讲述，当他和妻子想对他们的约克夏梗犬保守秘密时，他们必须在说话时拼写出关键的词语。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['evri] ['sentəns] .
for the dog understood their every sentence .
为了 这 狗 理解 他们的 每一个 句子 .

因为那只狗听懂了他们的每一句话。

[ðə; ði] ['pɜːrsərz] [vjuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [klɪr] .
The purser's views about the cause represented by Isabel Joy were absolutely clear .
这 乘务长的 浏览 关于 这 原因 代表 经过 伊莎贝尔 喜悦 是 绝对地 清除 .

事务长对伊莎贝尔·乔伊所代表的事业的看法非常明确。

[nʌn] [kʊd; kəd] [mis'teik] [ðem; ðəm] ,
None could mistake them ,
没有任何 可以 错误 他们 ,

谁也不会认错他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['klɔːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɜːrtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ræðər] [dæmpt] [ðə; ði]
and the few clauses which he curtly added to the discussion rather damped the
和 这 很少 条款 哪个 他 简短地 额外 到 这 讨论 相当 阻尼 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

他简短地补充的几条评论反而给讨论泼了冷水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
and there was a pause .
和 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['pɜːrsər] , " [sed] ['edwərd] ['henri] ,
" What should you do , Mr . Purser , " said Edward Henry ,
" 什么 应该 你 做 , 先生 . 乘务长 , " 说 爱德华 亨利 ,

“你该怎么办，珀瑟先生？”爱德华·亨利问道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪks] [hɪr] ? "
" if she began to play any of her tricks here ? "
" 如果 她 开始 到 玩 任何 的 她 技巧 这里 ? "

“如果她在这里开始耍什么花招呢？”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪks] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] , " ['ænsər] [ðə; ði]['pɜːrsər] ,
" If she began to play any of her tricks in this ship , " answered the purser ,
" 如果 她 开始 到 玩 任何 的 她 技巧 在 这 船 , " 回答 这 乘务长 ,

“如果她在这艘船上开始耍任何花招,”事务长回答说,

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [staʊt] [niːz] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ? "
putting his hands on his stout knees , " we should know what to do ? "
推杆 他的 双手 在 他的 肥硕 膝盖 , " 我们 应该 知道 什么 到 做 ? "

他双手撑着粗壮的膝盖，问道：“我们应该知道该怎么办吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'rest] ? "
" Of course you can arrest ? "
" 的 课程 你 能 逮捕 ? "

“当然可以逮捕人？”

" [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Most decidedly .
" 最多 绝对地 .

“绝对如此。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] — " [ðə; ði]['pɜːrsər] [stɑːpt] ,
I could tell you things — " The purser stopped ,
我 可以 告诉 你 事物 — " 这 乘务长 停止 ,

我可以告诉你一些事——”乘务长停顿了一下，

[fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪ'skriːt] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] [ʌn'tɪl]
for experience had taught him to be very discreet with passengers until
为了 经验 有 教授 他 到 是 非常 慎重 和 乘客 直到
[hiː; hi][hæd; həd] ['vɔiidʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] .
he had voyaged with them at least ten times .
他 有 航行 和 他们 在 至少 十 时代 .

经验告诉他，至少要和乘客一起航行十次之后，才能对他们非常谨慎。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] : " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
He concluded : " The captain is the representative of English law on an English
他 结束 : " 这 队长 是 这 代表 的 英语 法律 在 一个 英语
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他总结道：“船长是英国船上英国法律的代表。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['restɪŋ] ['ɔːrkɪstrə] ,
" And then , in the silence created by the resting orchestra ,
" 和 然后 , 在 这 沉默 创建 经过 这 休息 乐队 ,

然后，在乐队停止演奏带来的寂静中，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [klɪr] , ['pɪrsɪŋ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [æt; ət][fɜːrst]
all in the saloon could hear a clear , piercing woman's voice , oratorical at first
全部 在 这 酒吧 可以 听到 一个 清除 , 冲孔 女性的 嗓音 , 演说 在 第一的
[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkənɪŋ] :
and then quickening :
和 然后 加速 :

酒吧里所有人都听到一个清晰、尖锐的女人的声音，起初像是在演讲，然后语速加快：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [
" Ladies and gentlemen , I wish to talk to you to - night on the subject [
" 女士们 和 先生们 , 我 希望 到 讲话 到 你 到 - 夜晚 在 这 主题 [
-]
305]
-]

“女士们、先生们，今晚我想和你们谈谈这个话题[305]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
of the injustice of men to women .
的 这 不公正 的 男人 到 女性 .

男性对女性的不公正待遇。

" ['ɪzəbel] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæləri] [reɪl] .
" Isabel Joy was on her feet and leaning over the gallery rail .
" 伊莎贝尔 喜悦 曾是 在 她 脚 和 倾斜 超过 这 画廊 轨 .

伊莎贝尔·乔伊站着，身体倚在画廊的栏杆上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [hʌʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ʌprɔːr] .
As she proceeded a startled hush changed to uproar .
作为 她 继续 一个 惊慌 嘘 已更改 到 骚动 .

随着她的脚步，原本惊愕的寂静变成了喧闹声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [freɪz] , [sʌtʃ]
And in the uproar could be caught now and then a detached phrase , such
和 在 这 骚动 可以 是 捕捉 现在 和 然后 一个 分离的 短语 , 这样的
[æz; əz] " [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
as " For example ,
作为 " 为了 例子 ,

在喧闹声中，偶尔会夹杂着一些零散的短语，例如“例如，

[ðɪs] [mæn] - ['gʌvənd] [ʃɪp] .
this man - governed ship .
这 男人 - 受统治 船 .

这是一艘由人掌控的船。

" ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [freɪz] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] ['nɔːrðərnər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsər] .
" Possibly it was just this phrase that roused the northerner in the purser .
" 可能 它 曾是 只是 这 短语 那 唤醒 这 北方人 在 这 乘务长 .

“或许正是这句话激起了事务长身上的北方人的情绪。”

[hiː; hi]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['kæptənz]	['teɪbl]	.
He	**rose**	**and**	**looked**	**towards**	**the**	**captain's**	**table**	**.**
他	玫瑰	和	看起来	向	这	船长的	桌子	.

他站起身，看向船长桌。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['daɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
But	**the**	**captain**	**was**	**not**	**dining**	**in**	**the**	**saloon**	**that**	**evening**	**.**
但	这	队长	曾是	不是	用餐	在	这	酒吧	那	晚上	.

但那天晚上船长并没有在沙龙用餐。

[ðen]	[hiː; hi]	[stroʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	,
Then	**he**	**strode**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**saloon**	**,**
然后	他	大步走	到	这	中心	的	这	酒吧	,

然后他大步走到沙龙中央，

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[rɪ'naʊnd]	[doʊm]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	['foʊtəˌgræft]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]	['pepərz]	,
beneath	**the**	**renowned**	**dome**	**which**	**has**	**been**	**so**	**often**	**photographed**	**for**	**the**	**illustrated**	**papers**	**,**
下面	这	著名	穹顶	哪个	有	到过	所以	经常	拍摄	为了	这	插图	文件	,

在那个曾多次出现在报纸插图照片中的著名穹顶之下，

[ænd; ənd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	['ɪzəbel]	[dʒɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[mə'riːn]	[glæns]	.
and	**sought**	**to**	**destroy**	**Isabel**	**Joy**	**with**	**a**	**single**	**marine**	**glance**	**.**
和	寻求	到	破坏	伊莎贝尔	喜悦	和	一个	单身的	海洋	瞥一眼	.

并试图用一个海军式的眼神摧毁伊莎贝尔·乔伊。

['hævɪŋ]	[feɪld]	,	[hiː; hi]	[kɔːld]	[aʊt]	['laʊdli]	:
Having	**failed**	**,**	**he**	**called**	**out**	**loudly**	**:**
拥有	失败的	,	他	称为	出去	高声	:

失败后，他大声喊道：

"	[biː; bi]	['kwaɪət]	,	['mædəm]	.
"	**Be**	**quiet**	**,**	**madam**	**.**
"	是	安静的	,	女士	.

“安静点，夫人。”

[rɪ'zuːm]	[jʊr; jər]	[siːt]	.
Resume	**your**	**seat**	**.**
恢复	你的	座位	.

请回到座位上。

"	['ɪzəbel]	[dʒɔɪ]	[stɑːpt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[glæns]	[fɑːr]	[mɔːr]	[ˌhɑːmɪ'saɪdl]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,
"	**Isabel**	**Joy**	**stopped**	**for**	**a**	**second**	**,**	**gave**	**him**	**a**	**glance**	**far**	**more**	**homicidal**	**than**	**his**	**own**	**,**
"	伊莎贝尔	喜悦	停止	为了	一个	第二	,	给予	他	一个	瞥一眼	远的	更多的	杀人犯	比	他的	自己的	,

伊莎贝尔·乔伊停顿了一下，给了他一个比他自己更具杀气的眼神。

[ænd; ənd]	[ri'zjuːmd]	[hɜːr; hər]	['dɪskɔːrs]	.
and	**resumed**	**her**	**discourse**	**.**
和	恢复	她	话语	.

她继续发表讲话。

"	['stuːərd]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['pɜːrsər]	,	"	[teɪk]	[ðæt]	['wʊmən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	.
"	**Steward**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**purser**	**,**	**"**	**take**	**that**	**woman**	**out**	**of**	**the**	**saloon**	**.**
"	管家	,	"	哭	这	乘务长	,	"	拿	那	女士	出去	的	这	酒吧	.

“乘务员，”事务长喊道，“把那个女人带出酒吧。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['pæsndʒɚ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

" The whole complement of first - class passengers was now standing up ,

" 这 所有的 补充 的 第一的 - 班级 乘客 曾是 现在 常设 向上 ,

“所有头等舱乘客都站了起来。”

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪt] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪz] [ðə; ði]

and many of them saw a plate descend from on high and graze the

和 许多 的 他们 锯 一个 盘子 下降 从 在 高的 和 轻擦 这

['pɜːrsərz] ['ʃoʊldər] .

purser's shoulder .

乘务长的 肩膀 .

他们中的许多人看到一个盘子从高处落下，擦过事务长的肩膀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sprɪntər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] ['dɜːrəm]

With the celebrity of a sprinter the man of authority from Durham

和 这 名人 的 一个 短跑运动员 这 男人 的 权威 从 达勒姆

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

disappeared from the ground - floor and was immediately seen in the gallery .

消失 从 这 地面 - 地面 和 曾是 立即地 已见 在 这 画廊 .

这位来自达勒姆的权威人士像短跑运动员一样迅速从一楼消失，随即出现在二楼的画廊里。

[ə'kaʊnts] ['difəd] , ['æftərwərdz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] ;

Accounts differed , afterwards , as to the exact order of events ;

账户 不同 , 然后 , 作为 到 这 精确的 命令 的 活动 ;

事后，各方对事件的确切顺序说法不一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

but it is certain that the leader of the band lost his fiddle ,

但 它 是 肯定 那 这 领导者 的 这 乐队 丢失的 他的 小提琴 ,

但可以肯定的是，乐队领队弄丢了他的小提琴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['lʌsti] ['ɪzəbel] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrsərz] [hed] .

which was broken by the lusty Isabel on the purser's head .

哪个 曾是 破碎的 经过 这 好色的 伊莎贝尔 在 这 乘务长的 头 .

被好色的伊莎贝尔打断了，砸在了事务长的头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ['leɪtər] [ðæt] ['ɪzəbel] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn]['aɪərnz] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'rest] [ɪn]

It was known later that Isabel , though not exactly in irons , was under arrest in

它 曾是 已知 之后 那 伊莎贝尔 , 尽管 不是 确切地 在 熨斗 , 曾是 在下面 逮捕 在

[hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] .

her state - room .

她 状态 - 房间 .

后来人们才知道，伊莎贝尔虽然没有被戴上镣铐，但实际上已被软禁在她的船舱里。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

" She really ought to have thought of that for herself ,

" 她 真的 应该 到 有 想法 的 那 为了 她自己 ,

她真应该自己想到这一点。

[ɪf] [ʃiːz] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['praɪvətli] . [-]

if she's as smart as she thinks she is , " said Edward Henry , privately . [306]

如果 她是 作为 聪明的 作为 她 思考 她 是 , " 说 爱德华 亨利 , 私下 . [-]

“如果她真像她自己认为的那样聪明的话，”爱德华·亨利私下说道。[306]

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [haɪ] [sək'ses] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd]
Though he was on the way to high success his anxieties and solicitudes
尽管 他 曾是 在 这 方式 到 高的 成功 他的 焦虑 和 关切
[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['evri] ['aʊər] .
seemed to increase every hour .
似乎 到 增加 每一个 小时 .

虽然他正朝着巨大的成功迈进，但他的焦虑和担忧似乎每小时都在增加。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['ɪzəbel] ['dʒɔɪz] [ə'rest] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ə; eɪ]['kroʊni][ʌv; əv][ðə; ði]
Immediately after Isabel Joy's arrest he became more than ever a crony of the
立即地 后 伊莎贝尔 快乐的 逮捕 他 成为 更多的 比 曾经 一个 裙带关系 的 这
[mɑːr'koʊni]['ɑːpəreɪtər] ,
Marconi operator ,
马可尼 操作员 ,

伊莎贝尔·乔伊被捕后，他立刻与马可尼接线员的关系更加密切了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['vɪvɪd][ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪ'ðaʊt]
and began to dispatch vivid and urgent telegrams to London , without
和 开始 到 派遣 生动 和 紧迫的 电报 到 伦敦 , 没有
[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] .
counting the cost .
计数 这 成本 .

于是，他们开始向伦敦发送生动而紧急的电报，不计成本。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
On the next day he began to receive replies .
在 这 下一个 天 他 开始 到 收到 回复 .

第二天他开始收到回复。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mɑːr'koʊni]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd][hæd; həd]
(It was the most interesting voyage that the Marconi operator had had
(它 曾是 这 最多 有趣的 航程 那 这 马可尼 操作员 有 有
[sɪns] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθrɪn] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː] ,
since the sinking of the Catherine of Siena ,
自从 这 下沉 的 这 凯瑟琳 的 锡耶纳 ,

这是自“锡耶纳的凯瑟琳”号沉没以来，马可尼无线电操作员经历过的最有趣的一次航行。

[ɪn] [wɪtʃ] ['epɪsoʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmptnəs] [θruː] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [tuː] ['hʌndrəd]
in which episode his promptness through the air had certainly saved two hundred
在 哪个 插曲 他的 迅速 通过 这 空气 有 当然 已保存 二 百
[laɪvz; lɪvz] .)
lives .)
生活 .)

在那次事件中，他迅速通过空中救援挽救了两百条生命。）

['edwərd] ['henri] [kʊd; kəd] ['skersli] [sliːp] ,
Edward Henry could scarcely sleep ,
爱德华 亨利 可以 几乎 睡觉 ,

爱德华·亨利几乎彻夜难眠。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [naɪt] — [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn]
so intense was his longing for Sunday night — his desire to be safe in
所以 激烈的 曾是 他的 渴望 为了 星期日 夜晚 — 他的 欲望 到 是 安全的 在
['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] !
London with Isabel Joy !
伦敦 和 伊莎贝尔 喜悦 !

他对星期天晚上的渴望如此强烈——他渴望和伊莎贝尔·乔伊一起安全地待在伦敦！

[neɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːpərli] [iːt] !
Nay , he could not properly eat !
不 , 他 可以 不是 适当地 吃 !

不，他根本吃不下饭！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [daʊt] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] ['æftər][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə] ['lʌndən]
And then the doubt entered his mind whether after all he would get to London
和 然后 这 怀疑 进入 他的 头脑 无论 后 全部 他 会 得到 到 伦敦
[ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
on Sunday night .
在 星期日 夜晚 .

然后，他开始怀疑自己是否真的能在周日晚上抵达伦敦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniə] [wʌz; wəz] ['lægɪŋ] .
For the Lithuania was lagging .
为了 这 立陶宛 曾是 滞后 .

立陶宛落后了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] .
She might have been doing it on purpose to ruin him .
她 可能 有 到过 正在做 它 在 目的 到 废墟 他 .

她或许是故意这么做来毁掉他。

['evri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] - [puːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [rʌn] ,
Every day , in the auction - pool on the ship's run ,
每一个 天 , 在 这 拍卖 - 水池 在 这 船的 跑步 ,

每天，在船舶航行期间的拍卖池中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [fiːld] [ðæt] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]
it was the holder of the lower field that pocketed the money of his fellow
它 曾是 这 持有者 的 这 降低 场地 那 口袋 这 钱 的 他的 同伴
- [men] .
- men .
- 男人 .

是下层田地的持有者把同胞们的钱装进了自己的口袋。

[ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniə] ['æktʃuəli] [dɪ'sendɪd] [bɪ'loʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] -
The Lithuania actually descended below five hundred and forty knots in the twenty -
这 立陶宛 实际上 下降 以下 五 百 和 四十 绳结 在 这 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] .
four hours .
四 小时 .

立陶宛号在24小时内航速实际上降至540节以下。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['evər] ['gɪv(ə)n] .
And no authoritative explanation of this behaviour was ever given .
和 不 权威性 解释 的 这 行为 曾是 曾经 给定 .

但从未有人对此行为给出权威解释。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['fɪʃˌgɑːrd] [ɑːn] ['sætərdeɪ]
Upon leaving New York there had been talk of reaching Fishguard on Saturday
之上 离开 新的 约克 那里 有 到过 讲话 的 到达 菲什加德 在 周六
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

离开纽约时，曾有消息称将于周六晚上抵达菲什加德。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['prɔfɪˌsaɪd] ['moʊmənt][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [nuːn] [ɑːn]
But now the prophesied moment of arrival had been put forward to noon on
但 现在 这 预言 片刻 的 到达 有 到过 放 向前 到 中午 在
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

但现在预言中的抵达时间已经提前到周日中午。

['edwərd] ['hɛnriːz] [soʊl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstwərd] [trɪp] [kən'sistid] [ʌv; əv]
Edward Henry's sole consolation was that each day on the eastward trip consisted of
爱德华 亨利的 唯一 安慰 曾是 那 每个 天 在 这 向东 旅行 由……组成 的
['oʊnli] ['twenti] - [θriː] ['aʊərz] .
only twenty - three hours .
仅有的 二十 - 三 小时 .

爱德华·亨利唯一的安慰是，向东行进的每一天只有二十三个小时。

['fɜːrðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [friː] [frʌm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l]
Further , he was by no means free from apprehension about the personal
更远 , 他 曾是 经过 不 方法 自由的 从 忧虑 关于 这 个人的
['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] .
liberty of Isabel Joy .
自由 的 伊莎贝尔 喜悦 .

此外，他对伊莎贝尔·乔伊的人身自由也并非毫无担忧。

['ɪzəbel] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Isabel had exceeded the programme arranged between them .
伊莎贝尔 有 超出 这 程序 安排 之间 他们 .

伊莎贝尔的行为超出了他们之间事先约定的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kæst] [pleɪts] ,
It had been no part of his scheme that she should cast plates ,
它 有 到过 不 部分 的 他的 方案 那 她 应该 投掷 盘子 ,

他原本并没有打算让她去铸造盘子。

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [breɪk] [vaɪə'lɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːgəst] [-]
nor even break violins on the shining crown of an august [307]
也不 甚至 休息 小提琴 在 这 灼灼 王冠 的 一个 八月 [-]

甚至不会在尊贵的[307]闪耀的王冠上折断小提琴

['pɜːrsər] .
purser .
乘务长 .

事务长。

[ðə; ði] ['pɜːrsər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['maɪldər] [mæn] , [bɪ'haɪnd]
The purser was angry , and he had the captain , a milder man , behind
这 乘务长 曾是 生气的 , 和 他 有 这 队长 , 一个 较温和 男人 , 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

事务长很生气，而他身后站着船长，船长性格比较温和。

[wen] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] ['θretnd] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] - [straɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːst] ,
When Isabel Joy threatened a hunger - strike if she was not immediately released ,
什么时候 伊莎贝尔 喜悦 威胁 一个 饥饿 - 罢工 如果 她 曾是 不是 立即地 发布 ,

伊莎贝尔·乔伊威胁说，如果她不立即获释，她将进行绝食抗议。

[ðə; ði] ['pɜːrsər] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] - [straɪk] ;
the purser signified that she might proceed with her hunger - strike ;
这 乘务长 表示 那 她 可能 继续 和 她 饥饿 - 罢工 ;

乘务长示意她可以继续绝食抗议；

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪk'spaɪər] [ʌv; əv] [ˌɪnə'nɪʃən]
he well knew that it would be impossible for her to expire of inanition
他 出色地 知道 那 它 会 是 不可能的 为了 她 到 到期 的 空洞
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['fɪʃˌgɑːrd] .
before the arrival at Fishguard .
前 这 到达 在 菲什加德 .

他很清楚，在到达菲什加德之前，她不可能因饥饿而死。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['presɪdənt] .
The case was serious , because Isabel Joy had created a precedent .
这 案件 曾是 严肃的 , 因为 伊莎贝尔 喜悦 有 创建 一个 先例 .

这起案件性质严重，因为伊莎贝尔·乔伊开创了一个先例。

[pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['kæbɪnət] ['ministəz] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]
Policemen and Cabinet Ministers had for many months been regarded as the
警察 和 内阁 部长们 有 为了 许多 几个月 到过 认为 作为 这
['lɔːfl] [preɪ] [ʌv; əv] ['militənts] ,
lawful prey of militants ,
合法的 猎物 的 武装分子 ,

几个月来，警察和内阁部长一直被视为武装分子的合法攻击目标。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['militənts] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]
but Isabel Joy was the first of the militants to damage property and
但 伊莎贝尔 喜悦 曾是 这 第一的 的 这 武装分子 到 损害 财产 和
['hedz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klæsɪz] .
heads which belonged to persons of neither of those classes .
头部 哪个 属于 到 人 的 两者都不 的 那些 课程 .

但伊莎贝尔·乔伊是第一个破坏财产和人头的激进分子，而这些人既不属于上述任何阶层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrədli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hænd] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ]
And the authorities of the ship were assuredly inclined to hand Isabel Joy
和 这 当局 的 这 船 是 当然 倾斜 到 手 伊莎贝尔 喜悦
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] ['fɪʃˌgɑːrd] .
over to the police at Fishguard .
超过 到 这 警察 在 菲什加德 .

船上的当局肯定倾向于将伊莎贝尔·乔伊移交给菲什加德的警方。

[wʌt] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæktər] [wɪtʃ] [seɪvz] [moʊst]
What saved the situation for Edward Henry was the factor which saves most
什么 已保存 这 情况 为了 爱德华 亨利 曾是 这 因素 哪个 保存 最多
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] — ['neɪmli] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
situations — namely , public opinion .
情况 — 即 , 民众 观点 .

拯救爱德华·亨利于危难之中的，是拯救大多数局面的因素——即公众舆论。

[wen] [ðə; ði] [sə'luːn] ['klɪrli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
When the saloon clearly realized that Isabel Joy had done what she had done
什么时候 这 酒吧 清楚地 已实现 那 伊莎贝尔 喜悦 有 完毕 什么 她 有 完毕
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [eɪm][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] ,
with the pure and innocent aim of winning a wager ,
和 这 纯的 和 清白的 目的 的 获胜 一个 赌注 ,

当酒吧里的人清楚地意识到伊莎贝尔·乔伊所做的一切只是为了赢得赌注，而并非出于恶意时，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [reɪndʒd] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [truː] [spɔːrt] ,
all that was Anglo - Saxon in the saloon ranged itself on the side of true sport ,
全部 那 曾是 盎格鲁 - 撒克逊 在 这 酒吧 范围 本身 在 这 边 的 真的 运动 ,

沙龙里所有盎格鲁-撒克逊风格的东西都站在了真正运动的一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [mɪr] ['pɑːlətɪks] .
and the matter was lifted above mere politics .
和 这 事情 曾是 抬起 多于 仅仅 政治 .

这件事超越了单纯的政治范畴。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] ['fɪdl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
A subscription was inaugurated to buy a new fiddle , and to pay for
一个 订阅 曾是 就职典礼 到 买 一个 新的 小提琴 , 和 到 支付 为了
['ʃætərd] ['krɑːkəri] .
shattered crockery .
破碎 陶器 .

为了购买一把新小提琴和赔偿破碎的餐具，发起了一项募捐活动。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[kə'lektɪd]	[wʊd]	[hæv; həv]	['pə:tʃəst]	,	['æftər]	['setlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['krɑːkəri]	,
And	**the**	**amount**	**collected**	**would**	**have**	**purchased**	**,**	**after**	**settling**	**for**	**the**	**crockery**	**,**
和	这	数量	集	会	有	购买	,	后	安顿	为了	这	陶器	,

扣除餐具的费用后，筹集到的款项原本可以购买：

[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['dʌz(ə)n]	[nuː]	['fidlz]	.
a	**couple**	**of**	**dozen**	**new**	**fiddles**	**.**
一个	夫妻	的	打	新的	小提琴	.

几十把新小提琴。

[ðə; ði]	[ʌn'ni:did]	['bæləns]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['siːmənz]	['ɔːrfənɪdʒ]	.
The	**unneeded**	**balance**	**was**	**given**	**to**	**Seamen's**	**Orphanages**	**.**
这	不需要的	平衡	曾是	给定	到	海员的	孤儿院	.

多余的款项捐给了海员孤儿院。

[ðə; ði]	['pɜːrsər]	[wʌz; wəz]	[ə'proʊtʃt]	.
The	**purser**	**was**	**approached**	**.**
这	乘务长	曾是	接近	.

乘务长被叫了过去。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[wʌz; wəz]	[ɪm'plɔ:d]	.
The	**captain**	**was**	**implored**	**.**
这	队长	曾是	恳求	.

船长被恳求道。

['ɪnfluəns]	[wʌz; wəz]	[brɔ:t]	[tuː; tə]	[ber]	.
Influence	**was**	**brought**	**to**	**bear**	**.**
影响	曾是	带来	到	熊	.

施加了影响。

[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	[ðə; ði]	[wiːlz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[wɪ'ðɪn]	[wiːlz]	[went]	['duːli]	[raʊnd]	.
In	**short**	**,**	**the**	**wheels**	**that**	**are**	**within**	**wheels**	**went**	**duly**	**round**	**.**
在	短的	,	这	车轮	那	是	之内	车轮	去	正式地	圆形的	.

简而言之，层层嵌套的轮子都按部就班地转动着。

[ænd; ənd]	[mɪs]	['ɪzəbel]	[dʒɔɪ]	,	['æftər]	[ə'pɑːləˌdʒiːz]	[ænd; ənd]	['prɔmisiz]	,	[wʌz; wəz]	[ˌʌnkən'dɪʃənəli]	[rɪ'liːst]	.
And	**Miss**	**Isabel**	**Joy**	**,**	**after**	**apologies**	**and**	**promises**	**,**	**was**	**unconditionally**	**released**	**.**
和	错过	伊莎贝尔	喜悦	,	后	致歉	和	承诺	,	曾是	无条件地	发布	.

在道歉和承诺之后，伊莎贝尔·乔伊小姐被无条件释放。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'restɪd]	.
But	**she**	**had**	**been**	**arrested**	**.**
但	她	有	到过	被捕	.

但她已被逮捕。

[ænd; ənd]	[ðen]	['ɜːrli]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[met]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sæd]	['ɪnfluəns]	[ɑːn]	[dɪ'vaɪn]	['sɜːrvɪs]	;
And	**then**	**early**	**on**	**Sunday**	**morning**	**the**	**ship**	**met**	**a**	**storm**	**that**	**had**	**a**	**sad**	**influence**	**on**	**divine**	**service**	**;**
和	然后	早期的	在	星期日	早晨	这	船	遇见	一个	风暴	那	有	一个	伤心	影响	在	神圣的	服务	;

星期天清晨，这艘船遭遇了一场风暴，给宗教仪式带来了不幸的影响；

[ə; eɪ]	[stɔːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['emɪnəns]	[ðæt]	[sker]	['iːv(ə)n]	[	-	]
a	**storm**	**of**	**the**	**eminence**	**that**	**scares**	**even**	**[**	**308**	**]**
一个	风暴	的	这	卓越	那	惊吓	甚至	[	-	]

一场威力巨大的风暴，甚至连[308]都感到害怕

[ðə; ði] [bræs] - ['bʌtnd] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv]['laɪnɚz] - ['brɪdʒɪz] .
the brass - buttoned occupants of liners ' bridges .
这 黄铜 - 纽扣 居住者 的 衬垫 - 桥梁 .

邮轮驾驶舱里那些穿着黄铜纽扣制服的人。

[ðə; ði] ['ruːmər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [æt; ət] ['fɪʃˌɡɑːrd] [ɪn] [sʌtʃ]
The rumour went round the ship that the captain would not call at Fishguard in such
这 谣言 去 圆形的 这 船 那 这 队长 会 不是 称呼 在 菲什加德 在 这样的
['weðər] .
weather .
天气 .

船上流传着一个谣言，说船长在这种天气下不会停靠菲什加德。

['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['kraɪsɪs] , [wɪtʃ] [ɪn'dʊrd]
Edward Henry was ready to yield up his spirit in this fearful crisis , which endured
爱德华 亨利 曾是 准备好 到 屈服 向上 他的 精神 在 这 可怕 危机 , 哪个 忍受
[tuː] ['aʊərz] .
two hours .
二 小时 .

在这场持续了两个小时的可怕危机中，爱德华·亨利几乎要放弃自己的生命了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [kɔːl] [æt; ət] ['fɪʃˌɡɑːrd] , [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,
The captain did call at Fishguard , in pouring rain ,
这 队长 做过 称呼 在 菲什加德 , 在 浇注 雨 ,

船长冒着倾盆大雨停靠了菲什加德。

[ænd; ənd] [men] [keɪm] [ə'bɔːrd] ['selɪŋ] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪzəbɛlz] [ə'rest]
and men came aboard selling Sunday newspapers that were full of Isabel's arrest
和 男人 来了 船上 销售 星期日 报纸 那 是 满的 的 伊莎贝尔的 逮捕
[ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,
on the steamer ,
在 这 汽船 ,

一些人上船兜售周日报纸，报纸上刊登着伊莎贝尔在汽船上被捕的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .
and of the nearing triumph of her arrival in London before midnight .
和 的 这 临近 胜利 的 她 到达 在 伦敦 前 午夜 .

以及她即将于午夜前抵达伦敦的胜利。

[ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɒndənts] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɑːn] [ðə; ði]
And newspaper correspondents also came aboard , and all the way on the
和 报纸 通讯员 还 来了 船上 , 和 全部 这 方式 在 这
['tendər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃedz] ,
tender , and in the sheds ,
投标 , 和 在 这 棚屋 ,

报社记者也随船而来，有的在接驳艇上，有的在船坞里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
and in the train ,
和 在 这 火车 ,

在火车上，

['edwərd] ['henri] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ][wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]
Edward Henry and Isabel Joy were subjected to the journalistic
爱德华 亨利 和 伊莎贝尔 喜悦 是 受 到 这 新闻
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['hɑːrdi] ['intəvjuːəz] .
experiments of hardy interviewers .
实验 的 耐寒的 面试官 .

爱德华·亨利和伊莎贝尔·乔伊成为了记者们进行各种实验的对象。

[ðə; ði]	[treɪn]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['pædɪŋtən]	[æt; ət]	[naɪn]	[piː]	.	[em]	.	['ɪzəbel]	[hæd; həd]	[wʌn]	[baɪ]	[θriː]	['aʊərz]	.
The	**train**	**arrived**	**at**	**Paddington**	**at**	**9**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Isabel**	**had**	**won**	**by**	**three**	**hours**	**.**
这	火车	到达的	在	帕丁顿	在	9	P	.	M	.	伊莎贝尔	有	韩元	经过	三	小时	.

火车晚上9点到达帕丁顿车站，伊莎贝尔领先了3个小时。

[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɜːrdʒɪŋ]	[θrɔːŋ]	[ʌv; əv]	['oʊpən]	-	[maʊðd]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
The	**station**	**was**	**a**	**surging**	**throng**	**of**	**open**	**-**	**mouthed**	**curiosities**	**.**
这	车站	曾是	一个	滔滔	人群	的	打开	-	嘴巴	奇闻异事	.

车站里人山人海，到处都是张着嘴好奇的人们。

['edwərd]	['henri]	[wʊd]	[nɑːt]	[luːz]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['praɪsləs]	[tʃɑːrdʒ]	,
Edward	**Henry**	**would**	**not**	**lose**	**sight**	**of**	**his**	**priceless**	**charge**	**,**
爱德华	亨利	会	不是	失去	视线	的	他的	无价	收费	,

爱德华·亨利不会忘记他那无比珍贵的宝贝。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sent]	['hæriər]	[tuː; tə]	[dɪ'spætʃ]	[ə; eɪ]	['telɪɡræm]	[tuː; tə]	['neli]	,
but	**he**	**sent**	**Harrier**	**to**	**despatch**	**a**	**telegram**	**to**	**Nellie**	**,**
但	他	发送	鹞式战斗机	到	调度	一个	电报	到	内莉	,

但他派哈里尔去给内莉发了一份电报。

[huːz]	['waɪfli]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['muːvmənts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɪl]	[ðen]	['iːðər]	[fər'ɡɑːtn]	[ɔːr]	[ɪɡ'nɔːrd]	.
whose	**wifely**	**interest**	**in**	**his**	**movements**	**he**	**had**	**till**	**then**	**either**	**forgotten**	**or**	**ignored**	**.**
谁	妻子	兴趣	在	他的	移动	他	有	直到	然后	任何一个	被遗忘的	或者	忽略	.

他之前要么忘记了妻子对他的行踪的关心，要么忽略了她。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[friː]	.
And	**even**	**now**	**his**	**mind**	**was**	**not**	**free**	**.**
和	甚至	现在	他的	头脑	曾是	不是	自由的	.

即使到了现在，他的心神依然没有解脱。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[stɪl]	['twenti]	-	[fɔːr]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['æŋɡwɪʃ]	.
He	**saw**	**in**	**front**	**of**	**him**	**still**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**of**	**anguish**	**.**
他	锯	在	正面	的	他	仍然	二十	-	四	小时	的	痛苦	.

他眼前依然是长达二十四小时的痛苦煎熬。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði]	[nekst]	[naɪt]	,	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[went]	[ʌp]	,
The	**next**	**night**	**,**	**just**	**before**	**the**	**curtain**	**went**	**up**	**,**
这	下一个	夜晚	,	只是	前	这	窗帘	去	向上	,

第二天晚上，就在幕布拉开之前，

[hiː; hi]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːdʒənt]	['θiːətər]	,
he	**stood**	**on**	**the**	**stage**	**of**	**the**	**Regent**	**Theatre**	**,**
他	站立	在	这	阶段	的	这	摄政	剧院	,

他站在摄政剧院的舞台上，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tremblɪŋ]	—	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	['sɪmp(ə)l]	[ɪk'saɪtmənt]	.
and	**it**	**is**	**a**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**trembling**	**—**	**not**	**with**	**fear**	**but**	**with**	**simple**	**excitement**	**.**
和	它	是	一个	事实	那	他	曾是	发抖	—	不是	和	害怕	但	和	简单的	激动	.

事实上，他当时浑身颤抖——不是因为害怕，而是因为激动。

[θruː]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pæst]	!
Through	**what**	**a**	**day**	**he**	**had**	**passed**	**!**
通过	什么	一个	天	他	有	通过了	!

他今天经历了多么难忘的一天啊！

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[rɪˈhɜːrs(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ɔːf]	[ˈveri]	[wel]	,
There	**had**	**been**	**the**	**rehearsal**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**it**	**had**	**gone**	**off**	**very**	**well**	**,**
那里	有	到过	这	排演	在	这	早晨	;	它	有	已消失	离开	非常	出色地	,

早上已经进行了彩排，彩排非常顺利。

[seɪv]	[ðæt]	[roʊz]	[ˈjuːklɪd]	[hæd; həd]	[bɪˈheɪvd]	[ɪmˈpɑːsəbli]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈkʌnɪŋˌhæm]	[gɜːrl]	,
save	**that**	**Rose**	**Euclid**	**had**	**behaved**	**impossibly**	**,**	**and**	**that**	**the**	**Cunningham**	**girl**	**,**
节省	那	玫瑰	欧几里得	有	表现	不可能	,	和	那	这	坎宁安	女孩	,

除了罗斯·欧几里得的行为举止极其怪异，以及坎宁安家的女孩之外，

[ðə; ði]	[hɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	[bʌt; bət]	[	-	]
the	**hit**	**of**	**the**	**piece**	**but**	**[**	**309**	**]**
这	打	的	这	片	但	[	-	]

这首歌的热门歌曲是[309]

[ˈaʊstɪd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[pɑːrt]	,	[hæd; həd]	[fɪld]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[dʒʌst]	[læmenˈteiʃənz]	[ænd; ənd]	[rɪˌkrɪməˈneɪʃənz]	.
ousted	**from**	**her**	**part**	**,**	**had**	**filled**	**the**	**place**	**with**	**just**	**lamentations**	**and**	**recriminations**	**.**
被驱逐	从	她	部分	,	有	已填	这	地方	和	只是	哀歌	和	相互指责	.

被逐出剧组后，她满地哀叹，互相指责。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hæd; həd]	[ˈfɑːloʊd]	[ðə; ði]	[əˈpɔːlɪŋ]	[siːn]	[wɪð; wɪθ]	[roʊz]	[ˈjuːklɪd]	.
And	**then**	**had**	**followed**	**the**	**appalling**	**scene**	**with**	**Rose**	**Euclid**	**.**
和	然后	有	随后	这	令人震惊	场景	和	玫瑰	欧几里得	.

然后，她目睹了罗斯·欧几里得令人震惊的一幕。

[roʊz]	,	[ˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈθiːətər]	[fɔːr; fər]	[lʌntʃ]	,
Rose	**,**	**leaving**	**the**	**theatre**	**for**	**lunch**	**,**
玫瑰	,	离开	这	剧院	为了	午餐	,

罗斯离开剧院去吃午饭，

[hæd; həd]	[bɪˈheld]	[ˈwɜkmən]	[rɪˈmuːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪˈlektrɪk]	[saɪn]	[ænd; ənd]	[ˈsʌbstitjuːtiŋ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ˈɪzəbel]	[dʒɔɪ]	!
had	**beheld**	**workmen**	**removing**	**her**	**name**	**from**	**the**	**electric**	**sign**	**and**	**substituting**	**that**	**of**	**Isabel**	**Joy**	**!**
有	观看	工人	移除	她	姓名	从	这	电的	符号	和	替换	那	的	伊莎贝尔	喜悦	!

曾亲眼目睹工人们将她的名字从电子招牌上取下，换成了伊莎贝尔·乔伊的名字！

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˈɑːrtɪst]	,
She	**was**	**a**	**woman**	**and**	**an**	**artist**	**,**
她	曾是	一个	女士	和	一个	艺术家	,

她是一位女性，也是一位艺术家。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˈɑːrtɪst]	.
and	**it**	**would**	**have**	**been**	**the**	**same**	**had**	**she**	**been**	**a**	**man**	**and**	**an**	**artist**	**.**
和	它	会	有	到过	这	相同的	有	她	到过	一个	男人	和	一个	艺术家	.

如果她是男性艺术家，结果也一样。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[səbˈmɪt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˌɪnkənˈsiːvəbl]	[əˈfrʌnt]	.
She	**would**	**not**	**submit**	**to**	**this**	**inconceivable**	**affront**	**.**
她	会	不是	提交	到	这	不可思议	冒犯	.

她绝不会屈服于这种不可思议的侮辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər][roʊl] .
She had resigned her rôle .
她 有 辞职 她 角色 .

她已经辞去了原来的职务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪpt] [hɜːr; hər]['kɑːntrækt][tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]['bɪts][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .
She had ripped her contract to bits and flung the bits to the breeze .
她 有 撕裂 她 合同 到 比特 和 扔 这 比特 到 这 微风 .

她把合同撕成碎片，扔到风中。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['edwərd] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] .
Upon the whole Edward Henry had been glad .
之上 这 所有的 爱德华 亨利 有 到过 高兴的 .

总的来说，爱德华·亨利是很高兴的。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] , [huː] [wʌz; wəz] ['roʊzɪz] ['ʌndərstʌdi] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
He had sent for Miss Cunningham , who was Rose's understudy , had given
他 有 发送 为了 错过 坎宁安 , WHO 曾是 玫瑰的 替补 , 有 给定
[hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
her her instructions ,
她 她 指示 ,

他派人去叫来了罗斯的替补坎宁安小姐，并向她交代了演出要求。

[kɔːld] [ə'nʌðər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]
called another rehearsal for the afternoon , and effected a
称为 其他 排演 为了 这 下午 , 和 受影响 一个
['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf] ['ɪzəbel] ['dʒɔɪz][fæn'tæstɪk] ['sæləri] .
saving of nearly half Isabel Joy's fantastic salary .
保存 的 几乎 一半 伊莎贝尔 快乐的 极好的 薪水 .

下午又安排了一次彩排，结果为伊莎贝尔·乔伊节省了近一半的巨额薪水。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][faɪ'nænʃ(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd]
Then he had entered into financial negotiations with four evening papers and
然后 他 有 进入 进入 金融的 谈判 和 四 晚上 文件 和
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bai] ,
managed to buy ,
管理 到 买 ,

然后他与四家晚报展开了财务谈判，并成功收购了

[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] , [ðer; ðər]['kɑːntents] - [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
at a price , their contents - bills for the day .
在 一个 价格 , 他们的 内容 - 账单 为了 这 天 .

付出代价，他们的账单就是当天的消费清单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摄政王(The Regent)

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [west] [end] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['werɪŋ] [laɪk] ['eiprənz]
So that all the West End was filled with men and boys wearing like aprons
所以 那 全部 这 西方 结尾 曾是 已填 和 男人 和 男孩们 穿着 喜欢 围裙
['pəʊstəz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
posters which bore the words :
海报 哪个 钻孔 这 字 :

于是，整个西区都挤满了男人和男孩，他们像围裙一样穿着印有以下字样的海报：

" ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Isabel Joy to appear at the Regent to - night .
" 伊莎贝尔 喜悦 到 出现 在 这 摄政 到 - 夜晚 .

伊莎贝尔·乔伊今晚将在摄政酒店演出。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stroʊk] !
" A great and an original stroke !
" 一个 伟大的 和 一个 原来的 中风 !

“精彩而独创的一笔！”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [piːp] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kræmd]
And now he gazed through the peep - hole of the curtain upon a crammed
和 现在 他 凝视 通过 这 窥视 - 洞 的 这 窗帘 之上 一个 拥挤
[ænd; ənd] [hæf] - [dɪ'lɪriəs] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
and half - delirious auditorium .
和 一半 - 谵妄 礼堂 .

现在，他透过窗帘上的窥视孔，望向拥挤不堪、气氛有些恍惚的礼堂。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
The assistant stage - manager ordered him off .
这 助手 阶段 - 经理 订购 他 离开 .

助理舞台监督命令他离开。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] [hek'sæmɪtər] .
The curtain went up on the drama in hexameters .
这 窗帘 去 向上 在 这 戏剧 在 六音步 .

戏剧以六音步诗体拉开了帷幕。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə] ['ɪzəbel] [dʒɔɪ] , [huː] ,
He waited in the wings , and spoke soothingly to Isabel Joy , who ,
他 等待 在 这 翅膀 , 和 辐 舒缓地 到 伊莎贝尔 喜悦 , WHO ,

他静静地待在一旁，轻声安抚着伊莎贝尔·乔伊，伊莎贝尔·乔伊说道：

['lʊkɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ɪn][ðə; ði] ['eri] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [stʊd] ['flʌtərɪŋli]
looking juvenile in the airy costume of the Messenger , stood flutteringly
寻找 少年 在 这 轻盈的 戏服 的 这 信使 , 站立 飘动着
[ə'gɑːg][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kjuː] . . . .
agog for her cue . . . .
兴奋 为了 她 提示 . . . .

她身着轻盈的信使服，显得稚气未脱，茫然地站在那里等待着自己的指令……

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndərəs] ['kræʃɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] ['entrəns] .
He heard the thunderous crashing roar that met her entrance .
他 听到 这 雷鸣 崩溃 吼 那 遇见 她 入口 .

他听到了迎接她进来的雷鸣般的巨响。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][laɪn] .
He did not hear her line .
他 做过 不是 听到 她 线 .

他没听到她的话。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [gleɪzd] ['bælkəni] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He walked forth to the glazed balcony at the front of the house ,
他 步行 前进 到 这 釉面 阳台 在 这 正面 的 这 房子 ,

他走到房子前面的玻璃阳台上，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːn'trækts] ['dændiz] [smoʊkt] [sɪgə'rets] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] [neɪmz] .
where in the entr'actes dandies smoked cigarettes baptized with girlish names .
在哪里 在 这 幕间 花花公子 熏制 香烟 受洗 和 少女 姓名 .

在幕间休息时，花花公子们抽着以少女名字命名的香烟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌpɪkə'dɪli] [-]
He could see Piccadilly [310]
他 可以 看 皮卡迪利 [-]

他可以看到皮卡迪利[310]

['sɜːrkəs] ,
Circus ,
马戏团 ,

马戏团，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] [huː] [wɜːr; wər]
and he saw Piccadilly Circus thronged with a multitude of loafers who were
和 他 锯 皮卡迪利 马戏团 熙熙攘攘 和 一个 民众 的 乐福鞋 WHO 是
['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzəbel] ['dʒɔɪz] [neɪm] ['gloʊɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] .
happy in the mere spectacle of Isabel Joy's name glowing on an electric sign .
快乐的 在 这 仅仅 奇观 的 伊莎贝尔 快乐的 姓名 发光 在 一个 电的 符号 .

他看到皮卡迪利广场上挤满了游手好闲的人，他们仅仅因为看到伊莎贝尔·乔伊的名字在霓虹灯招牌上闪闪发光就感到高兴。

[hiː; hi] [went] [bæk] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl] [ruːm] .
He went back at last to the managerial room .
他 去 后退 在 最后的 到 这 管理 房间 .

他最终回到了经理室。

['mæriə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hɪroʊ] - ['wɝːʃəpɪŋ] .
Marrier was there , hero - worshipping .
结婚 曾是 那里 , 英雄 - 崇拜 .

马里尔也在场，对他顶礼膜拜。

" [gɑːt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [jet] ?
" Got the figures yet ?
" 得到 这 数据 然而 ?

“拿到数据了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['mæriə] [biːmd] .
Marrier beamed .
结婚 光束 .

马里尔笑容满面。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] .
" Two hundred and sixty pounds .
" 二 百 和 六十 磅 .

二百六十英镑。

[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kiːps]	[ʌp]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[ə; eɪ]	['prɑːfɪt]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['hʌndrəd]
As	**long**	**as**	**it**	**keeps**	**up**	**it**	**means**	**a**	**profit**	**of**	**getting**	**on**	**for**	**two**	**hundred**
作为	长的	作为	它	保持	向上	它	方法	一个	利润	的	获得	在	为了	二	百

[ə; eɪ]	-	!	"
a	**naight**	**!**	**"**
一个	-	!	"

只要保持这种势头，就意味着每晚能赚到近两百块钱！

"	[bʌt; bət]	,	[dæʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mæn]	,	[ðə; ði]	[haʊs]	['oʊnli]	[hoʊldz]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['θɜːrti]	.	"
"	**But**	**,**	**dash**	**it**	**,**	**man**	**,**	**the**	**house**	**only**	**holds**	**two**	**hundred**	**and**	**thirty**	**.**	**"**
"	但	,	短跑	它	,	男人	,	这	房子	仅有的	持有	二	百	和	三十	.	"

“但是，唉，伙计，这房子只能容纳两百三十人。”

"	[bʌt; bət]	[maɪ]	[gʊd]	[sɜːr]	,	"	[sed]	['mæriə]	,
"	**But**	**my**	**good**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Marrier**	**,**
"	但	我的	好的	先生	,	"	说	结婚	,

“但是，我的好先生，”马里尔说道，

"	[ðeə(r)]	['peɪɪŋ]	[ten]	['ʃɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[piːs]	[tuː; tə]	[stænd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dres]	-	['sɜːrk(ə)l]	.
"	**they're**	**paying**	**ten**	**shillings**	**a**	**piece**	**to**	**stand**	**up**	**in**	**the**	**dress**	**-**	**circle**	**.**
"	它们是	付费	十	先令	一个	片	到	站立	向上	在	这	裙子	-	圆圈	.

“他们每人要付十先令才能站在包厢里。”

"	['edwərd]	['henri]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[desk]	.
"	**Edward**	**Henry**	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**at**	**the**	**desk**	**.**
"	爱德华	亨利	掉落	进入	一个	椅子	在	这	桌子	.

爱德华·亨利一屁股坐在办公桌前的椅子上。

[ə; eɪ]	['telɪgræm]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ðer; ðər]	,	[ə'drest]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
A	**telegram**	**was**	**lying**	**there**	**,**	**addressed**	**to**	**himself**	**.**
一个	电报	曾是	说谎	那里	,	已解决	到	他自己	.

那里放着一封寄给他自己的电报。

"	[wɒts]	[ðɪs]	?
"	**What's**	**this**	**?**
"	是什么	这	?

这是什么？

"	[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	.
"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

"	[dʒʌst]	[kæm]	.
"	**Just**	**cam**	**.**
"	只是	摄像头	.

“就来吧。”

"	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[riːd]	:
"	**He**	**opened**	**it**	**and**	**read**	**:**
"	他	打开	它	和	读	:

他打开信封，读道：

"	[aɪ]	[ˌæbsə'luːtli]	[fər'bɪd]	[ðɪs]	['mɑːnstrəs]	['aʊtreɪdʒ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	.	—	[trent]	.	"
"	**I**	**absolutely**	**forbid**	**this**	**monstrous**	**outrage**	**on**	**a**	**work**	**of**	**art**	**.**	**—**	**TRENT**	**.**	**"**
"	我	绝对地	禁止	这	滔天	暴行	在	一个	工作	的	艺术	.	—	特伦特	.	"

“我绝对禁止这种对艺术作品的骇人听闻的亵渎行为。——特伦特”

" [bɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə]
" Bit late in the day , isn't he ? " said Edward Henry , showing the telegram to
" 少量 晚的 在 这 天 , 不是 他 ? " 说 爱德华 亨利 , 显示 这 电报 到
['mæriə] .
Marrier .
结婚 .

“他来得有点晚了，不是吗？”爱德华·亨利说着，把电报递给马里尔。

" [bɪ'saɪdz] , " ['mæriə] [əb'zɜːrvd] , " ['hiːl] [kʌm] [raʊnd] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəltiːz]
" Besides , " Marrier observed , " he'll come round when he knows what his royalties
" 除了 , " 结婚 观察到 , " 地狱 来 圆形的 什么时候 他 知道 什么 他的 版税
[ɑːr; ər] . "
are . "
是 . "

“此外，”马里尔评论道，“等他知道自己的版税是多少的时候，他就会想通了。”

" [wel] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
" Well , " said Edward Henry , " I'm going to bed .
" 出色地 , " 说 爱德华 亨利 , " 我是 去 到 床 .

“好了，”爱德华·亨利说，“我要去睡觉了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [jɔːn] .
" And he gave a devastating yawn .
" 和 他 给予 一个 毁灭性的 打哈欠 .

“然后他打了个惊天动地的哈欠。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['edwərd] ['henri] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
One afternoon Edward Henry sat in the king of all the easy - chairs in the drawing -
一 下午 爱德华 亨利 卫星 在 这 国王 的 全部 这 简单的 - 椅子 在 这 绘画 -
[ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [trə'fælgər] [roʊd] ,
room of his house in Trafalgar Road ,
房间 的 他的 房子 在 特拉法加 路 ,

一天下午，爱德华·亨利坐在他位于特拉法加路的家中客厅里最舒适的一把扶手椅上。

- .
Bursley .
- .

伯斯利。

[ɔːl'ðoʊ] [-]
Although [311]
虽然 [-]

虽然[311]

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [sep'tembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wɔːrm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [sep'tembər] ,
the month was September , and the weather warm even for September ,
这 月 曾是 九月 , 和 这 天气 温暖的 甚至 为了 九月 ,

当时是九月，天气即使对九月来说也很温暖。

[ə; eɪ] ['swɑːnzˌdaʊn] [kwɪlt] [leɪ] [spred] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
a swansdown quilt lay spread upon his knees .
一个 天鹅绒 被子 躺 传播 之上 他的 膝盖 .

一条天鹅绒被子铺在他的膝盖上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] — [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['peɪlər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]
His face was pale — his hands were paler ; but his eye was clear and
他的 脸 曾是 苍白 — 他的 双手 是 肤色较浅 ; 但 他的 眼睛 曾是 清除 和
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
his visage enlightened .
他的 面容 开明 .

他脸色苍白，双手更苍白；但他的眼神清澈，面容炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
His beard had grown to nearly its original dimensions .
他的 胡须 有 生长 到 几乎 它是 原来的 方面 .

他的胡子几乎长回了原来的大小。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
On a chair by his side were a number of letters to which he had just
在 一个 椅子 经过 他的 边 是 一个 数字 的 信件 到 哪个 他 有 只是
[dik'teitid] ['ænsər] .
dictated answers .
口述 答案 .

他身旁的椅子上放着一些信件，他刚刚口述了这些信件的答案。

[æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['teɪbl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .
At a neighbouring table a young clerk was using a typewriter .
在 一个 邻接 桌子 一个 年轻的 职员 曾是 使用 一个 打字机 .

在隔壁桌，一位年轻的店员正在使用打字机。

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz]['rɑːbərt] [mə'tʃiːn] ,
Stretched at full length on the sofa was Robert Machin ,
拉伸 在 满的 长度 在 这 沙发 曾是 罗伯特 机器 ,

罗伯特·马钦四肢摊开地躺在沙发上。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] ['sɪgnəl] .
engaged in the perusal of the second edition of that day's Signal .
已订婚的 在 这 仔细阅读 的 这 第二 版 的 那 天 信号 .

认真阅读了当天《信号》杂志的第二版。

[ʌv; əv] [leɪt] ['rɑːbərt] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [bʊks] ,
Of late Robert , having exhausted nearly all available books ,
的 晚的 罗伯特 , 拥有 筋疲力尽的 几乎 全部 可用的 图书 ,

最近，罗伯特几乎把所有能找到的书籍都读完了，

[hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd][hiː; hi]
had been cultivating during his holidays an interest in journalism , and he
有 到过 耕作 期间 他的 假期 一个 兴趣 在 新闻业 , 和 他
[wʊd] [gɪv] [greɪt] [ə'kaʊnts] ,
would give great accounts ,
会 给 伟大的 账户 ,

他在假期里培养了对新闻业的兴趣，并且能写出精彩的报道。

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['deɪz] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəlz]
in the nursery , of events happening in each day's instalment of the Signal's
在 这 苗圃 , 的 活动 发生 在 每个 天 分期付款 的 这 信号的
[sen'seɪʃən(ə)l] ['sɪriəl] .
sensational serial .
轰动一时 序列号 .

在育儿室里，每天都有《信号报》轰动一时的连载故事发生。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [kɪkt] ['aɪdli][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
His heels kicked idly one against the other .
他的 高跟鞋 踢 闲散地 一 反对 这 其他 .

他的脚后跟无精打采地互相踢着。

[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	[vɔɪs]	[rɪ'zaʊndid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɑːbi]	,	[ænd; ənd]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	['stəːliŋ]	['entərd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	['neli]	.
A	**powerful**	**voice**	**resounded**	**in**	**the**	**lobby**	**,**	**and**	**Dr**	**Stirling**	**entered**	**the**	**room**	**with**	**Nellie**	**.**
一个	强大的	嗓音	回荡着	在	这	大厅	,	和	博士	斯特灵	进入	这	房间	和	内莉	.

大厅里响起一个洪亮的声音，斯特林医生带着内莉走进了房间。

"	[wel]	,	[dɑːk]	.	!
"	**Well**	**,**	**doc**	**.**	**!**
"	出色地	,	文档	.	!

“医生，你好！”

"	['edwərd]	['henri]	['griːtɪd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Edward**	**Henry**	**greeted**	**him**	**.**
"	爱德华	亨利	问候	他	.

爱德华·亨利向他问好。

"	[soʊ]	[jʊə(r)]	[ɪn]	[fʊl]	[blæst]	[ə'gen]	!	"	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,
"	**So**	**you're**	**in**	**full**	**blast**	**again**	**!**	**"**	**observed**	**the**	**doctor**	**,**
"	所以	你是	在	满的	爆炸	再次	!	"	观察到	这	医生	,

“看来你又火力全开了！”医生说道。

['juːzɪŋ]	[ə; eɪ]	['metəfər]	[ɪn'ventɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪstrɪkt]	[wer]	[ðə; ði]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	['fəːnisiz]	['weikənz]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
using	**a**	**metaphor**	**invented**	**by**	**the**	**population**	**of**	**a**	**district**	**where**	**the**	**roar**	**of**	**furnaces**	**wakens**	**the**	**night**	**.**
使用	一个	隐喻	发明	经过	这	人口	的	一个	区	在哪里	这	吼	的	熔炉	醒来	这	夜晚	.

借用一个被熔炉轰鸣声惊醒的地区居民创造的比喻。

"	[noʊ]	!
"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

"	['edwərd]	['henri]	[prəu'testid]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪn'vælɪd]	['ɔːlweɪz]	[wɪl]	.
"	**Edward**	**Henry**	**protested**	**,**	**as**	**an**	**invalid**	**always**	**will**	**.**
"	爱德华	亨利	抗议	,	作为	一个	无效的	总是	将要	.

“爱德华·亨利抗议道，就像一个残疾人总是会做的那样。”

"	[aɪm]	['oʊnli]	[dʒʌst]	['kiːpɪŋ]	[æn; ən]	[aɪ]	[ɑːn]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['presɪŋ]	[θɪŋz]	.	"
"	**I'm**	**only**	**just**	**keeping**	**an**	**eye**	**on**	**one**	**or**	**two**	**pressing**	**things**	**.**	**"**
"	我是	仅有的	只是	保持	一个	眼睛	在	一	或者	二	紧迫	事物	.	"

“我只是在关注一两件紧迫的事情。”

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['hiːz]	[ɪn]	[fʊl]	[blæst]	!	"	[sed]	['neli]	[wɪð; wɪθ]	[kɑːm]	[kən'vɪkʃn]	.
"	**Of**	**course**	**he's**	**in**	**full**	**blast**	**!**	**"**	**said**	**Nellie**	**with**	**calm**	**conviction**	**.**
"	的	课程	他是	在	满的	爆炸	!	"	说	内莉	和	冷静的	定罪	.

“他当然火力全开了！”内莉平静而坚定地说。

"	[wɒts]	[ðɪs]	[aɪ]	[hɪr]	[ə'baʊt]	[jiː; ji]	['gæŋɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːsaɪd]	,	['sætərdeɪ]	?	"	[æskt]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
"	**What's**	**this**	**I**	**hear**	**about**	**ye**	**ganging**	**away**	**to**	**the**	**seaside**	**,**	**Saturday**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**doctor**	**.**
"	是什么	这	我	听到	关于	是的	团伙	离开	到	这	海滨	,	周六	?	"	问	这	医生	.

“我听说你们星期六要去海边玩？”医生问道。

"	[wel]	,	[kɑːnt]	[aɪ]	?	"	[sed]	['edwərd]	['henri]	.
"	**Well**	**,**	**can't**	**I**	**?**	**"**	**said**	**Edward**	**Henry**	**.**
"	出色地	,	不能	我	?	"	说	爱德华	亨利	.

“难道我不能吗？”爱德华·亨利说道。

" [jiː; ji][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Ye can , " said the doctor .
" 叶 能 , " 说 这 医生 .

“可以的，”医生说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jiː; ji] , [mæn] . "
" Let's have a look at ye , man . "
" 我们来吧 有 一个 看 在 是的 , 男人 . "

“让我好好看看你，伙计。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [aɪv] [hæd; həd] ?
" What was it you said I've had ?
" 什么 曾是 它 你 说 我已经 有 ?

“你说我得了什么病来着？”

" ['edwərd] ['henri] ['kwestʃənd] .
" Edward Henry questioned .
" 爱德华 亨利 被质问 .

爱德华·亨利提出了质疑。

" [kə'laɪtɪs] . " [-]
" Colitis . " [312]
" 结肠炎 . " [-]

“结肠炎。”[312]

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] .
" Yes , that's the word .
" 是的 , 那就是 这 单词 .

“是的，就是这个词。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .
I thought I couldn't have got it wrong .
我 想法 我 不能 有 得到 它 错误的 .

我以为我不可能出错。

[wel] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld]
Well , you should have seen my mother's face when I told her what you called
出色地 , 你 应该 有 已见 我的 母亲的 脸 什么时候 我 讲述 她 什么 你 称为
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你应该看看我告诉妈妈你给它起了什么名字时，她脸上的表情。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
She said , ' He may call it that if he's a mind to ,
她 说 , - 他 可能 称呼 它 那 如果 他是 一个 头脑 到 ,

她说：“如果他愿意，他可以这么称呼它。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [taɪm] . -
but we had another name for it in my time . '
但 我们 有 其他 姓名 为了 它 在 我的 时间 . -

但在我那个年代，我们对它有另一个称呼。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [snɪf] ! . . .
You should have heard her sniff ! . . .
你 应该 有 听到 她 嗅 ! . . .

你应该听听她抽泣的声音！

[lʊk] [hɪr] , [dɑːk] . , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [daʊn] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [nɪr] [θriː]
Look here , doc . , do you know you've had me down now for pretty near three
看 这里 , 文档 . , 做 你 知道 你已经 有 我 向下 现在 为了 漂亮的 靠近 三
[mʌnθs] ? "
months ? "
几个月 ? "

医生，你知道吗？我已经卧床休息快三个月了。

" [neɪ] , " [sed] [ˈstəːliŋ] , " [its] [jər] [oʊn] [ˈɑːbstɪnəsi] [ðæts] [hæd; həd][jiː; ji] [daʊn] , [mæn] .
" Nay , " said Stirling , " it's yer own obstinacy that's had ye down , man .
" 不 , " 说 斯特灵 , " 它是 你的 自己的 固执 那就是 有 是的 向下 , 男人 .

“不，”斯特林说，“是你自己固执己见才让你陷入困境的，伙计。”

[ɪf] [jiːd] [ˈlisnd] [tuː; tə] [jər] [ˈlʌndən] [ˈdɑːktər][æt; ət][fɜːrst] ,
If ye'd listened to yer London doctor at first ,
如果 你们 听着 到 你的 伦敦 医生 在 第一的 ,

如果你一开始就听从了伦敦医生的建议，

[ˈmeihæp][jiː; ji] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm] [ˈjuːstən] [ɪn][æn; ən] [-]
mayhap ye wouldn't have had to travel from Euston in an invalid's
或许 是的 不会 有 有 到 旅行 从 尤斯顿 在 一个 无效的
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

或许你们就不用乘坐残疾人车厢从尤斯顿出发了。

[ɪf] [jiː; ji] [ˈhædnt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈsɪmpltən] [jiːd] [hɑː] -
If ye hadn't had the misfortune to be born an obstinate simpleton ye'd ha '
如果 是的 之前没有 有 这 不幸 到 是 出生 一个 顽固 傻瓜 你们 哈 -
[bɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] [bæk] .
been up and about six weeks back .
到过 向上 和 关于 六 周 后退 .

如果你不是不幸生来就是个固执的傻瓜，你六周前就已经起床活动了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈdʒiːnjəsɪz] .
But there's no doing anything with you geniuses .
但 有 不 正在做 任何事物 和 你 天才 .

但跟你们这些天才在一起，真是没办法。

[its] [ɔːl] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [laɪk] . "
It's all nerves with you and your like . "
它是 全部 神经 和 你 和 你的 喜欢 . "

你和你那边都是紧张的表现。

" [nəːvs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈedwərd] [ˈhenri] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][skɔːrn] .
" Nerves ! " exclaimed Edward Henry , pretending to scorn .
" 神经 ! " 惊呼 爱德华 亨利 , 假装 到 轻蔑 .

“真紧张！”爱德华·亨利假装不屑地喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs] .
But he was delighted at the diagnosis .
但 他 曾是 高兴极了 在 这 诊断 .

但他对诊断结果感到欣喜。

" [nəːvs] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈfɜːrmli] .
" Nerves , " repeated the doctor , firmly .
" 神经 , " 重复 这 医生 , 牢牢 .

“紧张，”医生坚定地重复道。

" [jiː; ji][goʊ] [ˈgædɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
" Ye go gadding off to America .
" 叶 去 加丁 离开 到 美国 .

“你们快去美国吧。

[jiː; ji] [get] - [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['θiətəz] . . . .
Ye get yeself mixed up in theatres . . . .
叶 得到 - 混合 向上 在 剧院 . . . .

你们在剧院里搞混了……

['haʊz] [ðə; ði] ['θiːətər] ?
How's the theatre ?
怎么样 这 剧院 ?

剧院怎么样？

[aɪ] [siː] [jər] ['feɪməs] ['pleɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [nekst] [wiːk] . "
I see yer famous play's coming to an end next week . "
我 看 你的 著名的 戏剧的 未来 到 一个 结尾 下一个 星期 . "

看来你那部著名的话剧下周就要落幕了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['dʒeləs] [fɔːr; fər] [repjʊ'teɪʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
" And what if it is ? " said Edward Henry , jealous for reputations , including
" 和 什么 如果 它 是 ? " 说 爱德华 亨利 , 嫉妒的 为了 声誉 , 包括
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“如果真是那样呢？”爱德华·亨利说道，他很在意别人的名誉，包括他自己的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .
" It will have run for a hundred and one nights .
" 它 将要 有 跑步 为了 一个 百 和 一 夜晚 .

“它将连续上演一百零一晚。”

[ænd; ənd] [raɪt] [θruː] ['ɔːgəst] [tuː] !
And right through August too !
和 正确的 通过 八月 也 !

而且一直持续到八月份！

[noʊ] ['mɑːdərn] ['poʊətri] [pleɪ] ['evər] [dɪd] [rʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['evər] [wɪl] .
No modern poetry play ever did run as long in London , and no other ever will .
不 现代的 诗 玩 曾经 做过 跑步 作为 长的 在 伦敦 , 和 不 其他 曾经 将要 .

在伦敦，没有哪部现代诗歌剧的演出时间能像它一样长，以后也不会有。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['θiːətər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [æd] .
I've given the intellectual theatre the biggest ad .
我已经 给定 这 知识分子 剧院 这 最大 广告 .

我为知识分子剧场做了最棒的宣传。

[ˌaɪ 'tiː] ['evər] [hæd; həd] .
it ever had .
它 曾经 有 .

它从未有过。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] ['mʌni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
And I've made money on it .
和 我已经 制成 钱 在 它 .

而且我还从中赚了钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ɪf] [aɪ'd] ['endɪd] [ðə; ði] [rʌn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ,
I should have made more if I'd ended the run a fortnight ago ,
我 应该 有 制成 更多的 如果 ID 结束 这 跑步 一个 两星期 前 ,

如果我两周前就结束跑步，我应该能赚更多。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [naɪt] .
but I was determined to pass the hundredth night .
但 我 曾是 决定 到 经过 这 百分之一 夜晚 .

但我决心要熬过第一百个夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ! "
And I shall do ! "
和 我 将 做 ! "

我一定会这么做!

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji][fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [nekst] ? "
" And what are ye for giving next ? "
" 和 什么 是 是的 为了 给予 下一个 ? "

“接下来你们打算捐赠什么呢? ”

" [aɪm][nɑːt][fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [nekst] , [dɑːk] .
" I'm not for giving anything next , doc .
" 我是 不是 为了 给予 任何事物 下一个 , 文档 .

“接下来我不会再给任何东西了，医生。”

[aɪv] [let][ðə; ði]['riːdʒənt][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [æt; ət]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr]
I've let the Regent for five years at seven thousand five hundred pounds a year
我已经 让 这 摄政 为了 五 年 在 七 千 五 百 磅 一个 年
[tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [-]
to a musical comedy [313]
到 一个 音乐 喜剧 [-]

我以每年 7500 英镑的价格将 Regent 剧院租给了音乐喜剧[313]，租期为五年。

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] ['kjʊriəs] .
syndicate , since you're so curious .
辛迪加 , 自从 你是 所以 好奇的 .

既然你这么好奇，那就成立一个辛迪加吧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [peɪd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [rent] [ænd; ənd]['tæksɪz][ænd; ənd] [rɪ'per] , [ænd; ənd]
And when I've paid the ground rent and taxes and repairs , and
和 什么时候我已经有薪酬的 这 地面 租 和 税收 和 维修 , 和
['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] - [fʌnd] ,
something towards a sinking - fund ,
某物 向 一个 下沉 - 基金 ,

等我付清了地租、税款、维修费，以及一部分维修基金之后，

[ænd; ənd][sɪks][pər] [sent] [ɑːn][maɪ]['kæpɪt(ə)l] ,
and six per cent on my capital ,
和 六 每 中心 在 我的 首都 ,

我的本金还有百分之六的利息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [klɪr] ['ænjuəl] ['prɑːfɪt] .
I shall have not far off two thousand pounds a year clear annual profit .
我 将 有 不是 远的 离开 二 千 磅 一个 年 清除 年度的 利润 .

我每年的净利润应该接近两千英镑。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['bɪznəs] !
You may say what you like , but that's what I call business !
你 可能 说 什么 你 喜欢 , 但 那就是 什么 我 称呼 商业 !

你爱怎么说就怎么说吧，但这在我看来就是生意!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] , [waɪl] ['ɡɪvɪŋ] [ˌʌndɪ'mændɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" It was a remarkable fact that , while giving undemanded information to
" 它 曾是 一个 卓越 事实 那 , 尽管 给予 未经要求的 信息 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stəːliŋ] ,
Dr . Stirling ,
博士 . 斯特灵 ,

“令人惊讶的是，在向斯特林博士提供未经要求的信息的同时，

['edwərd] ['henri] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
Edward Henry was in reality defending himself against the accusations of his wife
爱德华 亨利 曾是 在 现实 防守 他自己 反对 这 指控 的 他的 妻子
— [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
— accusations which , by the way ,
— 指控 哪个 , 经过 这 方式 ,

爱德华·亨利实际上是在为自己辩护，反驳他妻子的指控——顺便说一句，这些指控……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['ʌtəd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]
she had never uttered , but which he thought he read sometimes in her face
她 有 绝不 说出 , 但 哪个 他 想法 他 读 有时 在 她 脸
.
.
.

她从未说过，但他觉得有时能从她的表情中读出来。

[hiː; hi] [maɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] ['diːteɪlz] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
He might of course have told his wife these agreeable details directly ,
他 可能 的 课程 有 讲述 他的 妻子 这些 同意 细节 直接地 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] .
and in private .
和 在 私人的 .

他当然也可以直接私下告诉妻子这些令人愉快的细节。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] ['hʌzbəndz] , [æpt][tuː; tə][biː; bi][ˌɪndə'rekt] .
But he was a husband , and , like many husbands , apt to be indirect .
但 他 曾是 一个 丈夫 , 和 , 喜欢 许多 丈夫们 , 易于 到 是 间接 .

但他毕竟是个丈夫，而且像很多丈夫一样，说话比较委婉。

['neli] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Nellie said not a word .
内莉 说 不是 一个 单词 .

内莉一句话也没说。

" [ðen] [jʊə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] ['lʌndən] ?
" Then you're giving up London ?
" 然后 你是 给予 向上 伦敦 ?

“那你打算放弃伦敦吗？”

" [ðə; ði]['dɑːktər][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" The doctor rose to depart .
" 这 医生 玫瑰 到 离开 .

医生起身准备离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['edwərd] ['henri] , ['ɔːlmoʊst] ['blʌʃɪŋ] .
" I am , " said Edward Henry , almost blushing .
" 我 是 , " 说 爱德华 亨利 , 几乎 脸红 .

“是的，”爱德华·亨利说着，脸几乎红了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wel] , " [ðə; ði]['dʒiːniəs] ['ænsər] .
" Well , " the genius answered .
" 出色地 , " 这 天才 回答 .

“嗯，”这位天才回答道。

" [ðoʊz] [θi'ætrɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'ɡeðər] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪski] !
" Those theatrical things are altogether too exciting and risky !
" 那些 戏剧 事物 是 共 也 激动人心 和 风险 !

“那些戏剧性的东西太刺激也太冒险了！”

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[sʌtʃ]	[kwɪr]	['piːp(ə)l]	—	[greɪt]	[skɔt]	!
And	**they're**	**such**	**queer**	**people**	**—**	**Great**	**Scott**	**!**
和	它们是	这样的	酷儿	人们	—	伟大的	斯科特	!

他们真是些古怪的人——我的天哪！

[aɪv]	[kʌm]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[saɪd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənz]	,	[bʌt; bət]	—	[wel]	,
I've	**come**	**out**	**on**	**the**	**right**	**side**	**,**	**as**	**it**	**happens**	**,**	**but**	**—**	**well**	**,**
我已经	来	出去	在	这	正确的	边	,	作为	它	发生	,	但	—	出色地	,

碰巧我站在了正确的一边，但是——唉，

[aɪm]	[nɑːt]	[æz; əz]	[jʌŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	.
I'm	**not**	**as**	**young**	**as**	**I**	**was**	**.**
我是	不是	作为	年轻的	作为	我	曾是	.

我不再像以前那么年轻了。

[aɪv]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	['lʌndən]	.
I've	**done**	**with**	**London**	**.**
我已经	完毕	和	伦敦	.

我和伦敦彻底结束了。

[ðə; ði]	[faɪv]	[taʊnz]	[ɑːr; ər]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
The	**Five**	**Towns**	**are**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**.**
这	五	城镇	是	好的	足够的	为了	我	.

五镇对我来说就足够好了。

"	['neli]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	,	[ˌɪndɪ'skriːtli]	[ri'mɑ:kt]	,
"	**Nellie**	**,**	**unable**	**to**	**restrain**	**a**	**note**	**of**	**triumph**	**,**	**indiscreetly**	**remarked**	**,**
"	内莉	,	无法	到	抑制	一个	笔记	的	胜利	,	轻率地	评论	,

内莉抑制不住得意之情，不经意间说道：

[wɪð; wɪθ]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[suː'pɪriər]	[sə'gæsəti]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪf]	['draɪvz]	['hʌzbəndz]	[tuː; tə]	['fjʊri]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['fuːlɪʃnəs]	:
with	**just**	**the**	**air**	**of**	**superior**	**sagacity**	**that**	**in**	**a**	**wife**	**drives**	**husbands**	**to**	**fury**	**and**	**to**	**foolishness**	**:**
和	只是	这	空气	的	优越的	睿智	那	在	一个	妻子	驱动	丈夫们	到	愤怒	和	到	愚蠢	:

她身上那种高人一等的睿智气质，正是妻子让丈夫们怒不可遏、愚蠢至极的原因：

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[soʊ]	[ɪn'diːd]	!
"	**I**	**should**	**think**	**so**	**indeed**	**!**
"	我	应该	思考	所以	的确	!

“我的确这么认为！”

"	['edwərd]	['henri]	[liːpt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['swɑːnzˌdaʊn]	[kwɪlt]	[swɔðd]	[hɪz; ɪz]	['slɪpərd]	[fiːt]	.
"	**Edward**	**Henry**	**leaped**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**the**	**swansdown**	**quilt**	**swathed**	**his**	**slippered**	**feet**	**.**
"	爱德华	亨利	跳跃	从	他的	椅子	,	和	这	天鹅绒	被子	裹挟着	他的	拖鞋	脚	.

爱德华·亨利从椅子上跳了起来，天鹅绒被子裹住了他穿着拖鞋的双脚。

"	[nel]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'sploʊdɪd]	,	['klentʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
"	**Nell**	**,**	**"**	**he**	**exploded**	**,**	**clenching**	**his**	**hand**	**.**
"	内尔	,	"	他	爆炸了	,	紧握	他的	手	.

“内尔！”他怒吼道，紧紧攥着拳头。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[wʌns]	[mɔːr]	[	-	]
"	**If**	**you**	**say**	**that**	**once**	**more**	**[**	**314**	**]**
"	如果	你	说	那	一次	更多的	[	-	]

“如果你再说一遍[314]

[ɪn] [ðæt] [toʊn] — [wʌns] [mɔːr] , [maɪnd] ! — [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] -
in that tone — once more , mind ! — I'll go and take a flat in London to -
在 那 语气 — 一次 更多的 , 头脑 ! — 患病的 去 和 拿 一个 平坦的 在 伦敦 到 -
['mɔːroʊ] !
morrow !
明天 !

用那种语气——请注意，我再说一遍！——我明天就去伦敦租套公寓！

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['krækld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" The doctor crackled with laughter .
" 这 医生 噼啪作响 和 笑声 .

医生哈哈大笑起来。

['neli] [smaɪld] .
Nellie smiled .
内莉 微笑 .

内莉笑了。

['iːv(ə)n]['rɑːbərt] , [huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['entrəns] , [glɑːnst] [raʊnd]
Even Robert , who had completely ignored the doctor's entrance , glanced round
甚至 罗伯特 , WHO 有 完全地 忽略 这 医生的 入口 , 瞥了一眼 圆形的
[wɪð; wɪθ] [kriːst] [braʊz] .
with creased brows .
和 褶皱 眉毛 .

就连完全无视医生进门的罗伯特，也皱着眉头环顾四周。

" [sɪt] [daʊn] , ['dɪrɪst] , " ['neli] ['kwaɪətli] [en'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" Sit down , dearest , " Nellie quietly enjoined the invalid .
" 坐 向下 , 亲爱的 , " 内莉 悄悄 禁止 这 无效的 .

“坐下吧，亲爱的，”内莉轻声嘱咐这位病人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
But he would not sit down , and , to show his independence ,
但 他 会 不是 坐 向下 , 和 , 到 展示 他的 独立 ,

但他不肯坐下，为了表明自己的独立性，

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]['eskɔːrt] ['stəːliŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] .
he helped his wife to escort Stirling into the lobby .
他 帮助 他的 妻子 到 护送 斯特灵 进入 这 大厅 .

他帮着妻子护送斯特林进入大厅。

['rɑːbərt] , [naʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'nɔːrd] [jʌŋ] [klɜːrk] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [tɜːrnd]
Robert , now alone with the ignored young clerk tapping at the table , turned
罗伯特 , 现在 独自的 和 这 忽略 年轻的 职员 窃听 在 这 桌子 , 转向
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

罗伯特现在独自一人，面对着被无视的年轻店员敲着桌子，他转过身看向他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] , [dʒuː'dɪʃəl] , [dɪs'deɪnfl] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and in his deliberate , judicial , disdainful , childish voice said to him :
和 在 他的 商榷 , 司法 , 轻蔑的 , 幼稚 嗓音 说 到 他 :

他用一种深思熟虑、带着审判意味、轻蔑又孩子气的语气对他说：

" ['iznt] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] ? "
" Isn't father a funny man ? "
" 不是 父亲 一个 有趣的 男人 ? "

“爸爸是不是个很有趣的人？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷